# भारतीय व्यवहार कोश

सोलह भाषाओं का शब्दकोश

संपादक

विश्वनाथ दिनकर नरवणे

बड़ौदानरेश श्री. फत्तेसिंहराव गायकवाड द्वारा पुरस्कृत

# भारतीय व्यवहार कोश

## (सोलह भाषाओं का शब्दकोश)

संपादक
**विश्वनाथ दिनकर नरवणे**




त्रिवेणी संगम -- भाषा विभाग

प्रथमावृत्ति : पौष १८८२ शक
जन्युअरी १९६१



मुद्रक : वि. पु. भागवत
मौज प्रिंटिंग ब्यूरो
खटाववाडी, मुंबई ४

प्रकाशक : विश्वनाथ दिनकर नरवणे
त्रिवेणी संगम, सारा मँशन
गोखले रोड (उत्तर), दादर
मुंबई २८

विशाल भारत की

विराट जनता

की

सेवा में

सादर समर्पित

# भूमिका

जननी जन्मभूमिश्च स्वर्गादपि गरीयसी।

आसेतु हिमाचल फैले हुए इस विशालकाय देश की स्मृति क्षणभर के लिए भी मन से ओझल नहीं होती। उत्तुङ्ग हिमाचल की वे हिमवेष्टित धवल चोटियाँ; पूरब से निकलते ही अपनी सुवर्णरश्मिओं से भगवान सहस्ररश्मि जहाँ के हरेभरे काननों को जगमगा देते हैं, वह असम की भूमि; सुबह से शामतक की अपनी अविरत अखंड यात्रा के पश्चात् श्रान्त-क्लान्त, रक्तमुख सूर्यदेव अपनी पिपासा को बुझाने के लिए जहाँ अञ्जलि भर जल पीकर संध्यास्नान के लिए उतर आते हैं, उस पश्चिमी सागर से वेष्टित, नारिकेल के झूमते हुए पेड़ों से शोभित हमारा पश्चिमांचल प्रदेश और इस प्राचीन देश के चरण पखारता हुआ दक्षिण सागर—ऐसे देश की केवल भौगोलिक सीमाएँ निर्देशित करने का हेतु नहीं; बल्कि मनःपटल पर जिस सुहानी मूर्ति का चित्र अङ्कित है, उस को शब्दाङ्कित करने का यह एक असफल प्रयास—

भारत का सिर—हमारा कश्मीर; वे गगन को चूमते हुए पहाड़ों के शिखर; वे पाताल की गहराई को नापती हुई भीषण वादियाँ, वे चमकते सितारों से स्पर्धा करनेवाली खूबसूरत नारियाँ, फलफूलों से लदे हुए वे चमन, जहाँ अमन ही अमन। किसीने खूब कहा है "तुलना है बर्गे गुल से काँटा भी इस चमन का"। झेलम भी अपनी कलकलाहट के द्वारा जहाँ भूप गाकर निद्रित जनों को जगाती है और कहती है "होशियार! अधिक नींद अच्छी नहीं; सीमा पर हमेशा खबरदार रहना चाहिए"।

यह पंजाब की वेदभूमि—पंचनदों के जल से सिञ्चित हमारे देश का मानो धान्यभंडार। वीरों का यह देश, जहाँ के बहादुरों ने सदियों से परायों का मुकाबला कर के इस भारतवर्ष की रक्षा की। कुरुक्षेत्र की भूमि पर अखिल मानव को जीवन का सन्देश देनेवाली और 'कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन' इस प्रकार के निरपेक्ष कर्मयोग के महामंत्र को उद्घोषित करनेवाली गीताजी का पूर्णावतार श्रीकृष्णजी के द्वारा प्रथमाविष्कार हुआ। विभाजन की वेदना से विह्वल इस भूप्रदेश को देखते ही हमारे हृदय व्यथित हो उठते हैं।

कश्मीर के पहाड़ों से गुज़रकर हम अब गंगा-जमुना के प्रदेश में आ पहुँचे। मर्यादापुरुषोत्तम रामचंद्र की नगरी अयोध्या; श्रीकृष्णजी की क्रीड़ास्थली मथुरा; जमुना के किनारे बसी हुई भारत की राजधानी देहली और पतितपावनी गंगा के सहारे जीवन व्यतीत करती हुई भारत के विद्याकेंद्र के रूप में स्थित काशी या वाराणसी। श्रीक्षेत्र प्रयाग में तीन जलधाराओं का मंगल त्रिवेणी-संगम।

बुद्धदेव की कर्मभूमि गया से गुज़रकर पाटलीपुत्र को प्रणाम करते हुए आइये! भारत की पूर्वी सीमा पर स्थित 'वंदे मातरम्' की जन्मभूमि यह वंग देश भारत के मुक्तिसमर में अगुआ बनकर क्रान्तियज्ञ में आत्माहुति प्रदान करनेवाले हुतात्माओं की इस भूमि को हमारी सहस्र वंदनाएँ।

ब्रह्मपुत्र की गोद में पले हुए असम प्रान्त में जाकर ब्रह्मपुत्र की बहती हुई धारा में सदैव स्नान करते हुए श्री उमानंद महादेवजी का दर्शन करके और कामाक्षाजी के आशीर्वाद से वर्धितशक्ति हम उत्कल की ओर प्रस्थान करेंगे और मार्ग में पथप्रदर्शकों द्वारा पठित असम के वीर राजाओं की गाथाएँ सुनेंगे। पुरी में जगन्नाथजी, भुवनेश्वर के मंदिरों के तथा कोणार्क के सूर्यमंदिर के शिल्प को देखकर अपने पुरातन कलाकारों की सर्वश्रेष्ठ शिल्पकला का साक्षात्कार हमें होगा और हमारे सिर गर्व से ऊँचे होंगे।

अब महानदी और गोदावरी को पार करते हुए आंध्र प्रदेश के विजयनगर साम्राज्य से गुज़रकर हम तमिळनाड में आये। देश विशाल है। हमें अपनी यात्रा वायुगति से करनी होगी।

मद्रदेश का एक-एक चप्पा शिल्पकलाकृतियों से भरपूर है। यहाँ के मंदिरों के उत्तुङ्ग गोपुरों को देखिये, जिनपर पुराणों की गाथाएँ चित्ररूप में अङ्कित हैं। रामेश्वर और कन्याकुमारी जैसे भारतवासियों के धर्मक्षेत्र इसी प्रदेश की दक्षिण सीमापर विराजमान हैं। जहाँ पर रावण के दुःशासन को समाप्त करने तथा सीता मैया की मुक्ति के लिए रामचंद्रजी ने सेतु बनवाया उस धनुष्कोटि पहुँचकर हम सागरस्नान करेंगे। कश्मीर की वे सुंदर-सुंदर झीलें इस महासागर के सामने तो छोटे छोटे जलाशय प्रतीत होने लगेंगे। मदुराई, शुचिंद्रम्, तिरुपति, तिनवेली की मनोहारी शिल्पकृतियों से स्तम्भित हमें पद्मनाभ के केरल प्रान्त में प्रवेश करना होगा।

प्राकृतिक सौंदर्य का एक अनोखा दृश्य हमें यहाँ देखने को मिलेगा। नारिकेल वृक्षों के बाग, वह कटहल, काजू, चकोत्रे, अनन्नास से भरे हुए वृक्ष और पौधे। चारों ओर मानो फूलों के कालीन बिछे हुए हैं। अपने कालेकाले लम्बे बालों की मनमोहक केशरचना करती हुई और चित्रविचित्र फूलों से उन्हें सजाकर इठलाती हुई पद्मनाभ मंदिर की ओर पदन्यास के साथ चलनेवाली साँवली किन्तु मत्स्य के समान विशाल नयनोंवाली केरली युवतियों को देखकर हम कहीं होशहवास न खो बैठें। यहाँ घर घर में पायल की झंकार और मृदंग की ध्वनि हमें सुनाई देती है। नृत्य, यह तो केरळ की आत्मा है। भरतनाट्यम् के पदन्यास के साथ थिरकते हुए वे चरण और मनोभाव को व्यक्त करनेवाले मटकते वे नयन! कथकली के द्वारा पुराण की गाथाएँ हमारे सामने रक्खी गयी हैं।

महिषासुर की नगरी मैसूर। कन्नड़-कस्तूरी का आकंठ पान हमें यहाँ करना होगा। बेलूर के मंदिर में शांतलाराणी नृत्य किया करती थी। उस के नृत्य की भावभंगिमा को पाषाण में अंकित करनेवाले उन महान शिल्पकलाकारों की इस कलाकृति को देखना चाहिए। मंदिर के कोने कोने में जो मूर्तियाँ हैं उन से सारे भाव जीवित होकर हमारे सम्मुख आ जाते हैं। हळेबिड और श्रमणबेळगोळा का शिल्प देखकर हम दंग रह जाते हैं। उत्तर भारत में ताजमहाल, दीवाने खास, दीवाने आम, फतेहपुर के महलात देखकर हमने भव्यता का साक्षात्कार किया किन्तु दक्षिण की शिल्प-कला की सूक्ष्मता देखकर हम स्तिमित रह गये।

अब दमनचक्र के सामने हमेशा जिस भूमि ने अपना सिर उठाया और परायों के शासन को बार-बार चकनाचूर कर दिया; जिस धरती पर वीरों के साथ-साथ संतों ने जन्म लिया; जहाँ का आकाश वीरों की ललकारों से और संतों की उपदेशवाणी से गूँजता रहता है; जहाँ का पत्थर-पत्थर वीरों के पराक्रम की कथाएँ सुनता है और जिस धूलि का कणकण और जल का बिंदु-बिंदु राष्ट्रिय गीत गाता रहता है; जहाँ की आँखें हमेशा देश गौरव के सपने देखती हैं और जिस की छाती के हर स्पन्दन से राष्ट्रिय अस्मिता फूट पड़ती है उस महाराष्ट्र की भूमि का हमें दर्शन करना होगा। यह रायगढ़—छत्रपति शिवाजी महाराज की राजधानी, यह सिंहगढ़, यह विशालगढ़, यह अजिंक्यतारा, यह सिंधुदुर्ग ये सब महाराष्ट्र के पहरेदार हैं। अब पैठण, श्रीक्षेत्र पंढरपुर, देहू, नाशिक, प्रभु रामचंद्र की चरण धूलि से पुनीत पंचवटी, यह चिपळूण के पास के परशुराम क्षेत्र इत्यादि महाराष्ट्र के धार्मिक क्षेत्रों का दर्शन करने के बाद दक्षिण भारत के लिए विद्या प्रदान-कार्य में अग्रसर दक्षिण की काशी विद्वत्रत्नों से विभूषित पुण्यपत्तन (पूने) की सैर कर लें।

भारत के विभिन्न अङ्गों से गुज़रते हुए हम गौरवमयी गुजरात की ओर प्रस्थान कर रहे हैं। महाराष्ट्र से गुजरात की ओर प्रस्थान करते ही, नदी तापी और नर्मदाजी के दर्शन से मन उल्लसित हुए हैं। मन की एक अभिलाषा पूरी हुई। नर्मदाजी में जी भर के नहा लिया। लेकिन अभिलाषाओं की-कामनाओं की पूर्ति कभी हुई है? वह तो बढ़ती ही जाती है। ईश्वर की कृपा से हमें इतना विशाल और चित्रविचित्र भूप्रदेश से मंडित ऐसा देश प्राप्त हुआ है। एक झोली हो कन्धेपर, और हृदय में हो भारत-दर्शन की तीव्र अभिलाषा। इतनी सामग्री भारतभ्रमण के लिए काफी है।

**भृगुपुर के आश्रमवासी, पावागढ़ के समरदुलारे, चले द्वारका के संन्यासी।**
**सोमनाथ, गिरनार और अब राजस्थान की ओर प्रस्थान!**

**अब क्या क्या सुनाऊँ आप को दर्दभरी कहानियाँ।**
**जिन्दा चिता में जल गयीं चौदह हज़ार रानियाँ॥**

देश की बलिवेदी पर हँसते हँसते आत्मार्पण करनेवाले शहीदों की यह भूमि है। देश की स्वतन्त्रता का ध्वज ऊँचा रखने के लिए मर मिटनेवाले बहादुरों की यह भूमि है। जौहर व्रत की हृदयद्रावक गाथाएँ, यहाँ की अग्नि की लपटें आज भी आप को सुना देंगी। अपना सीना ताने हुए, अपनी गर्दन ऊँची रखते हुए बादलों से स्वर्गस्थ वीरों का कुशल समाचार पूछता हुआ चितौड़गढ़ आज भी वहाँ स्थिर खड़ा है। आइये यहाँ की मिट्टी का तिलक कर के और यहाँ की मृत्तिका से मांग भर के हम आगे बढ़ें।

खजुराहो का शिल्प और झाँसीवाली की पराक्रमस्थली का दर्शन कर के हम राजधानी देहली में तो आ पहुँचे।

* * *

भारत का प्राकृतिक सौंदर्य, शिल्पकारों की कलाकृतियाँ और भूप्रदेश तो हमने देख लिया। क्या उस से मन को तसल्ली हुई ? नहीं! भारतवासियों को जानने पहचानने की इच्छा अधिक तीव्र हुई। मन की बेचैनी बढ़ गयी। सब प्रदेशों की सैर तो हम ने की, लेकिन वहाँ के लोगों से बातचीत तो हम नहीं कर पाये। जिन बोलियों के शब्द-शब्द से लक्ष-लक्ष लोगों के मनोभाव प्रकट होते हैं, उन बोलियों से हम परिचित नहीं। उन भाषाओं में श्रेष्ठतम साहित्य का सर्जन हुआ है, और हो रहा है। हम उस साहित्यमौक्तिकभंडार के एक आध मोती से भी परिचित नहीं। कहते हैं कि साहित्य में उस विशिष्ट समाज के जीवन का प्रतिबिंब रहता है। समाज की प्रगति का इतिहास उस में छिपा रहता है। समाज ने विकास की ओर जिस समय प्रस्थान किया उस समय से उस समाज को जो आंदोलन उठाने पड़े और एक अविरत संघर्ष करना पड़ा उस का चित्र तत्कालीन साहित्य में देखने को मिलेगा।

साहित्य केवल लोकरंजन की सामग्री नहीं, लोकशिक्षण की भी है। साहित्य मनुष्य को सुशिक्षित और सुसंस्कृत बनाता है। भूतकाल की नींव पर वर्तमान खड़ा है, और वर्तमान की नींव पर भविष्यत् को खड़ा रहना होगा। हम अपने साहित्य के द्वारा भूत को पहचानें। उसी में भविष्यत् के सपने छिपे हुए हैं।

हरएक भाषा में सभी प्रकार का साहित्य विद्यमान है—इतिहास, शास्त्र, चरित्र, ललित साहित्य इत्यादि।

उत्तर प्रदेश में घूमते घामते हम चलते रहे। यदि हमने चौपाई पर बैठकर तुलसीदासजी की चौपाई नहीं सुनी तो हमने क्या सुना? रामचरितमानस, सूरदास, कबीरदास के दोहे और भक्ति गीतों से अगर हमारे कान पुनीत नहीं हुए तो उत्तर प्रदेश को हमने क्या समझा? वर्तमान साहित्य के निर्माता भारतेंदु हरिश्चंद्र के नाटक हम को पढ़ने होंगे। जयशंकर प्रसाद, निराला, दिनकर, नरेंद्र शर्मा और अन्यान्य कविश्रेष्ठों की रचनाएँ हमें पढ़नी चाहिए। तब कहीं कुछ अंश में वहाँ के लोगों को हम पहचानेंगे। आपस में प्रेम का भाव जाग उठेगा।

गुरु ग्रन्थ साहब को पढ़े बिना नानकजी और उनके पंथ का ज्ञान कैसे होगा?

दरबार में शाही इतमाम से चलनेवाली उर्दू का जोश, उर्दू की नज़ाकत और बाँकपन को हम नज़रअन्दाज़ नहीं कर सकते। मीर और ग़ालिब के दार्शनिक ग़ज़ल और नज़्म, जिन का लोगोंपर गहरा असर है और रोज़मर्रे की बातचीत में जिन के शेर बार-बार इस्तेमाल होते हैं उन के अदब की ज़ियारत कैसे हो? दाग और इन्शा जैसे शायरों के शेरों के चुलबुलेपन में इन्सान के लिए तफ़रीह का एक ज़बरदस्त सामाँ पैदा करने की कुव्वत है। हम उन की रचनाओं को पढ़ने के लिए तरसते रहे हैं। इक़बाल का "सारे जहाँ से अच्छा हिन्दोस्ताँ हमारा" और अन्य कविताएँ पढ़े बिना उस की बुलन्दख़याली का हमें कैसे अंदाज़ा लगेगा? जोश मलीहाबादी की इन्क़िलाबी ग़ज़लों को पढ़कर और हाली की अजान को सुनकर ही उर्दू शायरी के बदलते हुए रुख को हम जान सकते हैं।

कश्मीर के शिकारे में बैठकर यह सुरीली तान किस ने छेड़ी? हब्बा खातून–युसुफ शाह चाक की प्रियतमा हब्बा खातून प्रीतिगीत गा रही है। ये नग्मा-ए-मुहब्बत हमें सुनने हैं। पहाड़ों की चोटियों से टकरा कर किस आवाज की यह प्रतिध्वनि हो रही है? लल्लेश्वरी के भक्तिगीत!

कुवलयमाला का ग्रंथकार कहता है कि सिन्धु नदी के किनारे जन्म पाया हुआ काव्य, पुष्ट, सुंदर, मधुर और मृदु है। क्या हमें उस का साक्षात्कार नहीं होगा?

गीताजी पर तो कई टीकाएँ और भाष्य लिखे गये किन्तु सात सौ वर्षों के पूर्व लिखी गयी ज्ञानेश्वरी का मुकाबला नहीं। समृद्ध मराठी के प्राचीन साहित्यरत्नभंडार में ज्ञानेश्वरी एक चमकता हुआ हीरा है। मराठी का साहित्यभंडार सर्व प्रकार के साहित्य-विषयक ग्रन्थों से भरपूर है। तुकाराम और रामदास ने भक्ति के द्वारा सफल जीवन का महामंत्र महाराष्ट्र को दिया। उसी समय महाराष्ट्र के लोककवि अपने पवाड़ों (वीररसप्रधान गीत) के द्वारा जनता को जगाते रहे। महाराष्ट्र की जनता के साथ लोट-पोट होकर उन के ओजस्वी लोकगीत हम सुनेंगे। साहित्य-सम्राट् केळकर के ललितलेख, फडके-खांडेकर युग के उपन्यास, कुसुमाग्रज, गोविंदाग्रज की कविताएँ और सावरकरजी की देशभक्ति से ओतप्रोत ओजपूर्ण रचनाएँ हम सुनना चाहते हैं। लेकिन वह कैसे हो?

वंग (बंगाल), अंग (मिथिला), कलिंग (ओरिसा), कामरूप (आसाम) और प्राग्ज्योतिष की भाषाएँ एक ही कुटुंब की हैं। अतः एक दूसरे के अतिसमीप हैं। प्राचीन और अर्वाचीन प्रगल्भ साहित्य का निर्माण इन भाषाओं में पर्याप्त परिमाण में हुआ है। चंडीदास और विद्यापति की मनभावनी रचनाएँ इसी भूप्रदेश की देन हैं। नवबंग साहित्य के मुकुटमणि कविश्रेष्ठ रवींद्रनाथ ठाकुर के शब्दसौष्ठव का प्रदर्शन करनेवाली काव्यरचनाएँ और नाटक; बंकिमचंद्र और शरत्चन्द्र, जिन्होंने उपन्यास के प्रांगण में अपना स्थान बना रक्खा है, की कृतियों को पढ़कर हमें वहाँ के सामाजिक जीवन का अभ्यास करना होगा। उत्कल के लोकगीतों में कोंकण के किसानों की इच्छाएँ दृग्गोचर होती हैं, और उन के अर्थ को जानते ही सहस्रों योजनों का अंतर टूट पड़ता है, अपनत्व का भाव जाग उठता है।

गुर्जर प्रदेश में प्रवेश करते ही सोरठी दोहे सुनने को मिलते हैं। "एऽऽ ऊँचो गढ़ गिरनार वादळ नी साथे वातो करे"। सौराष्ट्र के लोकगीतों में सौराष्ट्र का व्यक्तित्व समाया हुआ है। कवि नर्मद ने आधुनिक गुजराती साहित्य की नींव डाली और उस ठोस नींव पर श्री. कन्हैयालाल मुनशी, श्री. रमणलाल देसाई, धूमकेतु, ईश्वर पेटलिकर आदि साहित्यिकों ने गुजराती साहित्य का महल रचाया। श्री. झवेरचंद मेघाणी के राष्ट्रिय गीतों ने तो गुजरात के तन में जान फूँक दी। महात्मा गांधीजी की सरल-सुलभ लेखनी ने गुजरात ही नहीं अपितु भारतवर्ष में एक नवजागरण का निर्माण किया। इस नवजागरण की लहर के साथ-साथ हमें चलना है।

विजयनगर के दरबार में पली और समृद्धि पायी हुई तेलुगु अपने साहित्य का लवाज़मा साथ लिये सीमापर हमारे स्वागत के लिए उपस्थित है। इस भाषा में तो अन्य बहु भाषाओं की तरह अधिकांश संस्कृत शब्द दिखायी देते हैं तब तो इस को समझना और इस के साहित्य का रसास्वाद लेना बिल्कुल कठिन नहीं। श्रीपाद कृष्णमूर्ति शास्त्री के महाकाव्य और नाटक और श्री. गडियारम् व्यंकटशेष शास्त्रीजी का राष्ट्रपुरुष शिवाजी महाराज के जीवन पर लिखित सर्व श्रेष्ठ महाकाव्य 'शिवभारतम्' पढ़ने के बाद हम आधुनिक तेलुगु का मार्गक्रमण देखें।

तेलुगु के आधुनिक साहित्य का भंडार भी समृद्ध है। नाटक, काव्य, लघुकथा, टीका के क्षेत्र में तेलुगु ने दक्षिण भारत की भाषाओं में अपना विशेष स्थान बनाया है।

तिरुकुरळ की जननी तमिळनाड के साहित्य क्षेत्र में हमारा प्रवेश हो रहा है। प्रतिदिन प्रातः स्मरण में तो हम गाते आये हैं "नमामि तिरुवल्लुवरं द्राविड़म् कवि-पुङ्गवम्"। अब महामुनि तिरुवल्लुवर की कुरळ रचना हम से दूर नहीं। मदुराई के मीनाक्षी के मंदिर की दीवारों पर तिरुकुरळ का एक एक कुरळ अङ्कित है। भर्तृहरि के समान विविध विषयोंपर तिरुवल्लुवरजी ने अपने विचार बड़े ही रोचक और मधुर भाषा में प्रदर्शित किये हैं। अरत्तु पाल (धर्म विभाग), पोरुळ पाल (अर्थविभाग) और कामत्तुपाल (कामविभाग) इन तीन विभागों में १३३ अध्यायों के १३३० कुरळों में कविश्रेष्ठ ने अपनी रचना को बांधा है।

**याकावा रायिनुम् नाकाक्क कावाक्कार्।**
**शोकाप्पर शाललिळुक्कुप पट्टु॥**

मनुष्य चाहे अपने अन्य इंद्रियों का निग्रह करे या न करे, उसे अपनी जिव्हा-पर अवश्य मर्यादा रखनी चाहिए; अन्यथा कटुवचन या दुर्वचन बोलने के कारण उस को दुःख भुगतना पड़ेगा। ऐसे सुंदर वचनों से तिरुकुरळ तमिळ प्राचीन साहित्य के प्रांगण में सूर्य की भाँति उज्ज्वल रहा है। सदियों से तमिळनाड की जनता को कुरळ जीवन की यथार्थ दृष्टि प्रदान करता आया है। तमिळनाड के प्राचीन साहित्य की कुरळ एक बहुमूल्य कलाकृति है। सिलप्पतिकारम्, मणिमेखलै इत्यादि अनेकों सुंदर ग्रन्थों से तमिळ का साहित्यभंडार विभूषित है।

तमिळ-साहित्य में महाकवि सुब्रह्मण्यम् भारती का स्थान अत्यंत ऊँचा माना जाता है। भारतीजी आधुनिक तमिळ के सर्जनहार हैं। उन्होंने विडुदलै (स्वतंत्रता) की ललकार से तमिळनाड को जगाया। "ताइन मणिक्कोडि पारीर्" से राष्ट्रध्वजा के प्रति लोगों के मन में आदरभाव निर्माण किया और "कण्णम्म येन कादली" लिखकर भगवान कृष्णजी के साथ अपनी एकरूपता को प्रदर्शित किया। भारती के विचारों की उड़ान गगनचुंबी है। अपनी सर्वालङ्कारयुक्त कविता से भारती ने तमिळनाड को मोहित रक्खा है। भारती की रचना विशुद्ध भारतीय आत्मा का आविष्कार करती है। अतः भारतीय कविश्रेष्ठों की सभा में भारती का स्थान हमेशा के लिए ऊँचा रहेगा।

हिन्दी जगत् में जो तुलसीरामायण का स्थान है वही तमिळ जगत् में कम्बन रामायण को प्राप्त है। रसपूर्ण रचना और रामभक्ति की चरम सीमा उस में दिखायी देती है।

'RAJ BHAVAN',
Trivandrum.
September 4, 1958.

Dear Shri Narawane,

I was happy to receive your letter dated 25-8-1958 with its enclosures. You have indeed been working on a mighty project of "Bharateeya Vyavahar Kosh". I admire the persistence with which you have been able to travel from province to province and gather the necessary material for a dictionary of 16 languages. I entirely agree with you that a work of this type will go a long way to foster not only a feeling of linguistic tolerance in the country, but will also create a sense of cultural fundamental unity of India. The diversities are very often prominently felt and displayed, but the unity is hidden and cannot be found by the naked eye. All attempts at exposing this hidden but real and basic unity of Indian culture comprising its languages, arts, philosophy, religion and all aspects of human endeavour, must be welcomed and encouraged. I congratulate you on your undertaking, and I hope it will not only receive the cordial cooperation of all eminent scholars of the various languages of the country but will also secure the support and encouragement of all State Governments. You have my best and cordial wishes.

With regards,

Yours sincerely,
**B. RAMAKRISHNA RAO,**
Governor of Kerala.

* * *

Governor's Camp,
UTTAR PRADESH,
Lucknow.
September 7, 1958.

Dear Shri Narawane,

I have read your letter of 25th August and its enclosures with much interest and I congratulate you on the venture you have undertaken to compile a polyglot series of dictionaries of the languages recognised by the Constitution of India. I realise it is a very difficult task, requiring a lot of patient, earnest work, in order to produce really useful compendiums. I hope you will get the necessary co-operation both from the Governments and the public and that your pioneering effort will succeed in helping many of our countrymen to familiarise themselves with colloquial expressions in the different important languages of the country.

Yours sincerely,
**V. V. GIRI,**
Governor, Uttar Pradesh.

* * *

TRIVANDRUM,
17th April, 1959.

My dear Shri Narawane,

I have received your letter of 10-4-1959 from which I was glad to learn that you have almost finished your work and that the Dictionary will be published shortly. From the brief explanation which you gave me when you were here in March, I was very much impressed by your painstaking work in the collection of equivalents in 16 languages. I hope that your Dictionary, when published, will be of great use to our people.

Yours sincerely,
**Sd/- E. M. S. Namboodripad,**
Chief Minister,
Government of Kerala.

Bihar Governor's Camp,
RANCHI, Sept. 9, 1958.

Dear Shri Narawane,

I write this to thank you for your letter of the 25th August last, with which you were good enough to enclose a specimen page from your polyglot dictionary. I am not a linguist and, therefore, feel incompetent to express any opinion that can presume to be based on knowledge. But as a layman I feel that the kind of work you have undertaken to do is a great desideratum and when published the series would be very useful for ordinary laymen like me. You are right in thinking that it will help in fostering a feeling of linguistic tolerance in the country—a feeling we very badly need. I wish you all success in this laudable enterprise and hope you will get all the encouragement and support that you deserve.

With kindly regards,

Yours sincerely,
**ZAKIR HUSAIN,**
Governor of Bihar.

* * *

SRINAGAR,
12th Sept. 1958.

Dear Shri Narawane,

I have seen the specimen of your "Bharateeya Vyavahar Kosh", the Dictionary of 14 Indian languages. This is a monumental work whose completion will pave the way for closer co-operation between the various languages of India and will help us in studying the vast literature which is available to us in the various regional languages. I would, however, advise that the final check up to which you have made a reference is undertaken only by such scholars in the different languages as have some experience of compilation of dictionaries in the past because I have a feeling that this is a specialized branch of work and should be entrusted to specialists only.

With all good wishes for speedy completion of this fine work.

Yours sincerely,
**Sd/- G. M. BAKSHI,**
Prime Minister,
Jammu and Kashmir.

* * *

RAJ BHAVAN,
Chandigarh,
Camp : Dharmasala,
22-5-1959

Shri V. D. Narawane is really an enterprising gentleman. The great work he has undertaken in collecting material for a series of Dictionaries for the 14 languages of Indian Union is marvellous. Indeed it is something of novelty but I am sure it will have also an appeal for utility for those who have vision and are not bound by the narrow bands of petty-minded patriotism. I am sure when completed his work will be useful both to the Indian citizens and also foreigners in every practical way. I am sure the work of this kind is of national importance and I am sure it will receive national support both from the public and Government of the day.

**N. V. GADGIL**

JAIPUR, RAJASTHAN.
4th November, 1958.

Dear Shri Narawane,

Thanks for your letter dated the 28th August 1958. I am glad to know that you are working on a project of a polyglot series of dictionaries of all the 14 languages that have been recognised by our Constitution. This is rather a heavy task. When completed, your project will be a significant contribution towards linguistic unity and understanding in the country. I wish your venture all success.

Yours sincerely,
**MOHANLAL SUKHADIA,**
Chief Minister of Rajasthan.

* * *

SHILLONG,
27th December, 1958.

It was pleasure for me to meet Shri Vishwanath D. Narawane, Editor of "Bharateeya Vyavahar Kosh", a dictionary of sixteen Indian languages, this morning. I must congratulate Shri Narawane for the great work he is undertaking. To bring about the desired integration in India, works of the kind Shri Narawane has undertaken are necessities.

I wish him all success.

**BIMALAPROSAD CHALIHA,**
Chief Minister of Assam.

Raj Bhavan,
SHILLONG,
August 31, 1958.

Dear Mr. Narawane,

The work you have taken up of compiling a dictionary of words in use in a number of languages spoken in India is a most commendable one and I am sure your book, when it is published, will be unique in many respects and will be widely appreciated. Wishing you success in your enterprises.

Yours sincerely,
**Sd/- S. FAZL ALI,**
Governor, Assam.

* * *

DICTIONEER

STRANGE are the tasks some people set themselves. Last week I met a cheerful 32-year-old man from Bombay who has spent three years travelling through India to gain a working knowledge of each of the fourteen official languages of the country. The purpose of his labour, Mr. Vishwanath Narawane told me, is to produce a working dictionary of all the Indian languages, which, he thinks, will not only enable linguistic groups to get to know each other better but also breed what he calls "linguistic tolerance".

This Indian Dr. Johnson is well suited to the task he has undertaken because languages obviously interest him. A free-lance writer by profession, he is equally at home in Hindi , Gujarati and Marathi. He has translated Urdu poetry into his native Marathi.

Mr. Narawane's wanderings are almost at an end. Our blessing goes with him in his work when so many are striving to use languages to divide instead of unite.

**STATESMAN**

# अनुक्रमणिका

# भारतीय व्यवहार कोश की रचना

भारतीय भाषाओं के ध्वनिविचार से इस ग्रन्थ का श्रीगणेश होता है।

इस कोश में १६ भाषाओं के कुल ४०,००० शब्द दिये हुए हैं। कोश के इस नागरी संस्करण में शब्दावली का प्रारंभ हिन्दी शब्द से होता है। तत्पश्चात् कुंजी के रूप में इंग्लिश शब्द दिये गये हैं, जिस से हिन्दी से अनजान पाठक इंग्लिश के सहारे आसानी से अन्य भाषाओं की ओर बढ़ सकें। हिन्दी के साथ शब्दसंग्रह और व्याकरण की दृष्टि से संलग्न पंजाबी, उर्दू, कश्मीरी, सिंधी भाषाएँ यथाक्रम आती हैं। आर्यभाषा-गण में सम्मिलित मराठी और गुजराती अपने-अपने उचित स्थानपर बैठी हैं। तत्पश्चात् पूर्वी भाषा-गण की प्रायः साथ चलनेवाली बाङ्ला, असमीया और ओड़िया का स्थान है और तदनंतर दक्षिण की समृद्ध भाषाएँ-तेलुगु, तमिऴ, मलयाळम् और कन्नड़ भी एक दूसरे के साथ रक्खी गयी हैं। अंत में सब से कम व्यवहृत संस्कृत भाषा का स्थान है।

भाषाओं का क्रम लगाते समय उन की उच्चनीचता का विचार मन में तनिक भी नहीं है। केवल पाठकों की सुविधा के लिए समान परिवार की भाषाओं को साथ में रक्खा गया है। अन्यथा सभी भाषाएँ हमारे लिए तो राष्ट्रभाषा के रूप में ही दिखायी देती हैं। अतः पूजनीय हैं।

कोश के दो प्रमुख विभाग हैं। एक है शब्दावली और दूसरा वाक्य।

शब्दावली में सम्मिलित शब्दों की हिन्दी सूची वर्णानुक्रम से ग्रन्थ के अंत में परिशिष्ट १ में दी गयी है।

शब्दावली दो प्रमुख विभागों में बाँटी गयी है। सामान्य शब्दावली और व्याकरण शब्दावली।

सामान्य शब्दावली के विषय के अनुसार उन्तालीस उपविभाग बने हैं, जैसे अनाज, औज़ार, प्राणी, फल इत्यादि। उसी प्रकार व्याकरण शब्दावली के भी बारह उपविभाग बने हैं जैसे क्रिया, विशेषण, संख्या इत्यादि। इन उपविभागों का क्रम उनके शीर्षकों के वर्णानुक्रम से लगाया गया है।

जिन भाषाओं में शब्दों के लिंग का कोई स्थायी नियम नहीं किन्तु कर्ता या कर्म के लिंग के अनुसार वाक्यरचना में अंतर पड़ता है जिन का लिंग विशेषण तथा क्रिया के रूपपर प्रभाव डालता है ऐसी आर्यभाषा-गुट की आठ भाषाओं के नामों का लिंगनिर्देश हमने शब्द के पश्चात् १, २ और ३ अंक लिखकर किया है। १ पुलिंग, २ स्त्रीलिंग, ३ नपुँसक लिंग।

बाङ्ला, असमीया और ओड़िया में शब्दों के लिंग का प्रभाव वाक्यरचना पर नहीं पड़ता, अतः इन तीनों भाषाओं की शब्दावली में हमने लिंगनिर्देशन नहीं किया है।

तेलुगु, तमिऴ, मलयाळम्, और कन्नड़ भाषा में लिंगविचार स्थायी है। जीवित वस्तु का लिंग तो उसकी नैसर्गिक अवस्थासे ही पहचाना जाता है। जैसे कुदिरै = घोड़ा को पुल्लिंगी माना जाता है और कुळि = मुरगी को स्त्रीलिंगी। इंग्लिश की तरह निर्जीव वस्तुओं का लिंग इन चार भाषाओं में नपुँसक ही माना जाता है। इस सामान्य नियम के होते हुए इन चार भाषाओं के शब्दों का लिंगनिर्देश करने की आवश्यकता हमें नहीं प्रतीत हुई। इन भाषाओं की वाक्यरचना में लिंगविचार अत्यंत आवश्यक है। उत्तर भारतीय भाषाओं की भाँति कर्ता और कर्म के लिंग का विशेषण तथा क्रिया पर अवश्य प्रभाव पड़ता है।

जिस नाम के साथ विशेषण जाता है उस नाम के लिंग से कभी-कभी उस विशेषण का रूप प्रभावित होकर बदल जाता है। हिन्दी, मराठी, गुजराती में "मूर्ख" विशेषण बिना किसी परिवर्तन के स्त्री या पुरुष को लग सकता है। किन्तु, हिन्दी का "अच्छा" विशेषण केवल पुल्लिंगवाचक नाम को ही लगेगा। स्त्रीलिंगवाचक शब्द के साथ चलने से उस का रूप बदल जायेगा। 'अच्छा' का 'अच्छी' बनेगा, मराठी 'चांगला' का 'चांगली' बनेगा, और गुजराती में 'सारो' का 'सारी' बनेगा। इस ग्रंथ में तो मुद्रण की कठिनाई के कारण हमने विशेषणों के पुल्लिंगवाचक रूप ही दिये हैं।

शब्दावली के समाप्त होते ही वाक्य-संग्रह शुरू होता है।

आज के ज़माने में मनुष्य के व्यवहार की सीमाएँ अपरिमित बढ़ गयी हैं। आज के नागरी-जीवन में मनुष्य को भिन्न-भिन्न क्षेत्रों में भिन्न-भिन्न भाषाभाषिओं के साथ व्यवहार निभाना पड़ता है। मनुष्य-व्यवहार के सभी क्षेत्रों को एक ही पुस्तक में सम्मिलित करना केवल असम्भव है, इस लिए जनसाधारण के सर्वसाधारण व्यावहारिक क्षेत्रों को हमने इस पुस्तक में समा लिया है। जैसे 'घर में' 'बजार' 'डाकघर' इत्यादि। इन कार्यक्षेत्रों में प्रतिदिन जो बातचीत करनी पड़ती है उन्हीं वाक्यों को हमने सोलह भाषाओं में दिया है।

व्याकरण में भिन्न-भिन्न विभागों के वाक्य किस तरह अन्यान्य भाषाओं में बनते हैं उस की जानकारी पाठकों को हो इसलिए व्याकरण विषयक वाक्य पाँच उपविभागों में बाँटकर दिये गये हैं।

विविध विषयोंपर अपने विचार प्रदर्शित करने का प्रयत्न अगर हम करना चाहें तो आहार, मनोरंजन, पोशाक इत्यादि छोटे-छोटे विषयों के कतिपय वाक्य और उन के सोलह भाषाओं में पर्यायवाची वाक्य इस ग्रंथ में सम्मिलित हैं।

वाक्य-संग्रह के अंत में तीन परिच्छेदों का सोलह भाषाओं में अनुवाद दिया हुआ है, जिन्हें कण्ठस्थ करने से हम भारतीय भाषाओं के बहुत ही समीप पहुँचेंगे।

केवल, इंग्लिश, कश्मीरी और तमिऴ को छोड़कर सभी भाषाओं के लिखित शब्द और वाक्यों के साथ उच्चारित शब्द और उच्चारित वाक्य भी यथावश्यक चौकोनी कोष्ठकों में [ ] स्थूलभाव से ध्वनिलिखित कर के दिये गये हैं, जिससे प्रयत्न करने पर बोली-भाषा का हमारी जिह्वा को अभ्यास होगा और हमारा मन्तव्य सुननेवाले के ध्यान में आयेगा। इंग्लिश शब्द और वाक्य जैसे इंग्लिश में लिखे जाते हैं वैसे ही दिये गये हैं।

कश्मीरी और तमिऴ भाषाओं की लिप्यंतर की अपनी-अपनी कठिनाइयाँ हैं, जिन का विश्लेषण हम ध्वनिविचार में कर रहे हैं। इसलिए इन दो भाषाओं के मात्र उच्चारित शब्द और उच्चारित वाक्य ही दिये गये हैं। लिखित तमिऴ और लिखित कश्मीरी वाक्यों के अभाव से बोली भाषा सीखने में कोई बाधा नहीं आयेगी।

ग्रंथ के अंत में परिशिष्ट २ में भारतीय भाषाओं की लिपियों का परिचय करा दिया गया है।

अंतिम शुद्धिपत्र के साथ यह ग्रन्थ समाप्त होता है, जिस में अयोग्य शब्दों के स्थान पर हम योग्य शब्द दे रहे हैं और कुछ नये शब्द भी मूल शब्दों के साथ जोड़ रहे हैं।

# ध्वनिविचार

## लिपि-समस्या

भारत की सभी प्रमुख भाषाओं का परिचय पाठकों को करा देने का हमारा उद्देश्य हम अपनी भूमिका में स्पष्ट कर चुके हैं। इस कोश की रचना का विचार मन में दृढ होते ही हमारे सामने कठिनाइयों के पहाड़ से खड़े रहे। कोश-रचना के संबंध में सबसे पहली समस्या थी लिपि की। हमारे देश की ३ भाषाएँ छोड़कर अन्य सभी भाषाओं की अपनी अपनी लिपि है। हरएक भाषा का शब्द यदि हम स्वतंत्र रूप से उसी भाषा की लिपि में छाप देते तो पाठकों के लिए वह बात बड़ी असुविधा-जनक सिद्ध हो जाती, क्यों कि इस कोश का उपयोग वही व्यक्ति कर सकता जो सभी लिपियों से परिचित हो। सभी पाठकों से सभी लिपियों के अध्ययन की अपेक्षा करना प्रायः असम्भव है, इसलिए एक ही लिपि में सभी भाषाओं की शब्दावली का मुद्रण अनिवार्य रहा। इस समय तो हम नागरी लिपि में इस कोश को प्रकाशित कर रहे हैं। शीघ्रातिशीघ्र रोमन लिपि में भी इस कोश का प्रकाशन होगा। आगे चलकर अन्यान्य प्रान्तीय लिपियों में भी इस के संस्करण छपेंगे। अर्थात सभी भाषाओं के लिए एक समय एक ही लिपि का उपयोग हम करेंगे।

नागरी में कोश का निर्माण करने के निर्णयपर तो हम आ गये। किन्तु, अब समस्या थी नागरी लिपि में भारत की सभी भाषाओं के वर्णों को लिखने की–लिप्यन्तर की। सभी भाषाओं के सभी वर्णों के लिए नागरी में पर्यायवाची वर्ण नहीं हैं जैसे तमिळ ழ। इस त्रुटी को हटाने के लिए नागरी वर्णों पर आधारित कुछ नये वर्ण बनाने पड़े, जिस से लिप्यंतर की समस्या हल हो गयी। फिर भी सब से कठिन समस्या थी ध्वनि-सूचन की। हर एक लिपि जिस भाषा के लिए निर्माण होती है उस भाषा के ध्वनिओं को प्रदर्शित करने की कुछ अंश में क्षमता रखती है। दुनिया की किसी भी भाषा की लिपि जगत की सभी भाषाओं के ध्वनिओं को अंकित कर सकेगी यह कहना तो भ्रम-मूलक है। इतना ही नहीं तो इस देश की प्रायः सभी लिपियाँ अपनी अपनी भाषाओं की सब ध्वनिओं को अंकित करने में असमर्थ हैं। हमारे लिखने और बोलने में समन्वय का दावा करना तो केवल अभिनिवेशपूर्ण धृष्टता होगी। अब लिखने में और उसी लिखे हुए शब्द या वाक्य के उच्चारण में जो अंतर पड़ता है उसका स्थूल निर्देशन क्यों न हो, करना आवश्यक है। हम तो चाहते हैं कि हमारे पाठक इस पुस्तक के उपयोग से अन्य भाषाओं में बोलने का प्रयास करें। ऐसी अवस्था में विभिन्न भाषाओं के ध्वनिलेखन के लिए देवनागरी के वर्णों के आधार पर हमें एक लिपि तैयार करनी पड़ी।

नागरी में तो बारह ही स्वर हैं। हमें आवश्यकता है उन्नीस स्वरों की। अतः नागरी के स्वरोंपर ध्वनिसूचक चिह्न लगाकर हमें सात नये स्वर बनाने पड़े। जैसे उ, उॅ; अ, ॲ; ए, ऎ।

नागरी में पचीस स्पर्श व्यञ्जनवर्ण हैं। भारतीय भाषाओं के सर्वसाधारण ध्वनिओं को अंकित करने के लिए उन्तालीस स्पर्श व्यञ्जनों की आवश्यकता प्रतीत होती है। प्रस्थापित नागरी के स्पर्श व्यञ्जनोंपर ध्वनिसूचक चिह्न लगाकर इन १४ वर्णों की त्रुटि को पूरा किया है। जैसे, क, क़; ग, ग़, ग॒; ज, ज़, ज॒।

नागरी के नौ अंतस्थ व्यञ्जनवर्णों में भी दो वर्णों की वृद्धि करनी पड़ी, जिससे नयी लिपि में ग्यारह अंतस्थ वर्ण बने।

अनुस्वार (ˉ) और विसर्ग (ः) के साथ नासिकोच्चारणसूचक चिह्न भी आवश्यक है। अनुस्वार तो किसी अनुनासिक वर्ण का प्रतिनिधित्व करता है। अतः प्रचलित चन्द्रबिंदु (ँ) को अपनाया गया है।

किसी व्यञ्जन के अन्त में स्वर के लोपनिर्देशन के लिए हलन्त चिह्न का उपयोग किया है। जैसे हिन्दी कान [कान्]।

अब इस कोश की वर्णमाला में पचहत्तर वर्ण हैं, जो उच्चारण की सुविधा के लिए उन के उच्चारणविधि के वर्णन के साथ हम आगे दे रहे हैं। जो पाठक आंतरराष्ट्रिय ध्वनिलेखन से परिचित हैं उन के लिए समानोच्चारित ध्वनिचिह्न भी दिये गये हैं।

सामान्य लिपि से अलग रखने के हेतु ध्वनिलेखन प्रायः [ ] में रक्खा गया है।

### स्वर-तालिका (vowels)

| स्थान→ position | अग्र Front | | मध्य Central | | पश्च Back | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| प्रयत्न manner ↓ | प्रसारित ओष्ठ Unrounded | गोलाकार ओष्ठ Rounded | प्रसारित ओष्ठ Unrounded | गोलाकार ओष्ठ Rounded | प्रसारित ओष्ठ Unrounded | गोलाकार ओष्ठ Rounded |
| संवृत Close | इ ई | | | | उॅ ऊॅ | उ ऊ |
| अर्धसंवृत Half-close | ऎ ए | | | | आ' | ऒ ओ |
| अर्धविवृत Half-open | ॲ | | अ | | ॳ | ऑ |
| विवृत Open | | | आ | | | |

संयुक्त स्वर : ऐ (अ + इ), औ (अ + उ)।

ऋ—[ऋ॒] व्यंजन, स्वर के रूप में।

### पारिभाषिक संज्ञाओं के अर्थ :

अग्र : जिह्वा का अगला भाग और कठिन तालु।

मध्य : जिह्वा का मध्य भाग और कठिन तालु और कोमल तालु के दरमियान।

पश्च : जिह्वा का पिछला भाग और कोमल तालु।

संवृत : जिह्वा और तालु के बीच में बहुत कम अंतर।

विवृत : जिह्वा और तालु के बीच में अत्यधिक अंतर।

गोलाकार : होंठ गोलाकृति। जैसे ओ [o] के उच्चारण के समय होते हैं।

प्रसारित : लंबगोलाकार। होठों के कोने दोनों तरफ खींचे हुए रहते हैं।

व्यञ्जन-तालिका (consonants)

| प्रयत्न Manner ↓ | स्थान→ Position | कण्ठ्य Glottal | पश्चात्-कोमल-तालव्य Post-velar | कोमल-तालव्य Velar | कठिन-तालव्य Palatal | दंतमूलीय Alveolar | मूर्धन्य Retroflex | दन्त्य Dental | दन्त्यौष्ठ्य Labio-dental | द्वयौष्ठ्य Bilabial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| स्फोटक स्पर्श Plosive stop | अघोष अल्पप्राण Voiceless unaspirated | | क़ | क | च | च़ | ट | त | | प |
| | अघोष महाप्राण Voiceless aspirated | | | ख | छ | छ़ | ठ | थ | | फ |
| | सघोष अल्पप्राण Voiced unaspirated | | | ग | ज | ज़ | ड | द | | ब |
| | सघोष महाप्राण Voiced aspirated | | | घ | झ | झ़ | ढ | ध | | भ |
| | सघोष अल्पप्राण अंतःस्फुटित Voiced unaspirated implosive | | | ग॒ | ज॒ | | ड॒ | | | ब॒ |
| | अनुनासिक किंवा नासिक्य Nasal | | | ङ | ञ | | ण | न | | म |
| संघर्षी Fricative | अघोष Voiceless | : (विसर्ग) | | ख़ | श | स | ष | | फ़ | |
| | सघोष Voiced | ह | | ग़ | | ज़ | ऴ | | | |
| उत्क्षिप्त Flapped | सघोष अल्पप्राण Voiced unaspirated | | | | | र | ड़ | | | |
| | सघोष महाप्राण Voiced aspirated | | | | | | ढ़ | | | |
| लुण्ठित Trilled | सघोष Voiced | | | | | रँ | | | | |
| पार्श्विक Lateral | सघोष Voiced | | | | | | ळ | ल | | |
| अर्धस्वर Semivowel | सघोष Voiced | | | | य | | | | व | |

संयुक्ताक्षर : क्ष (क्+ष); ज्ञ (ज्+ञ)।
स्थूल-रेषाङ्कित चौकोन में जो स्फोटक स्पर्श व्यञ्जन हैं वे स्पर्शसंघर्षी (Affricates) हैं।

**पारिभाषिक संज्ञाओं के अर्थ :**

कण्ठ्य : श्वासनलिका के द्वार पर जो नादरज्जु (vocal chords) होती हैं उन के प्रयत्न से ही जो ध्वनि सिद्ध होती है।

पश्चात्–कोमल–तालव्य : जिह्वा का बहुत पिछला भाग और कोमल तालु का पिछला भाग।

कोमल–तालव्य : जिह्वा का पिछला भाग और कोमल तालु की सहायता से ये ध्वनियाँ निकलती हैं। ये ध्वनियाँ कभी कभी गलती से 'कण्ठ्य' कहलाती हैं।

कठिन–तालव्य : जिह्वा का अगला भाग और कठिन तालु।

दंतमूलीय : जिह्वाग्र का पिछला जो पतलासा भाग (blade of the tongue) होता है वह और ऊपरी दाँतों के पीछे जो मसूडों का खुरदुरा भाग होता है उनकी सहायता से यह ध्वनि सिद्ध होती है।

मूर्धन्य : जिन ध्वनियों में जिह्वाग्र पीछे मुड़कर कठिन तालु की ओर बढ़ती है।

दन्त्य : जिह्वाग्र और ऊपरी सामनेवाले दाँतों के मिलने से यह ध्वनि सिद्ध होती है।

दन्त्यौष्ठ्य : अधरोष्ठ और ऊपरी सामनेवाले दाँतों की रगड़ से यह ध्वनि सिद्ध होती है।

द्वयौष्ठ्य : दोनों होंठों से यह ध्वनि निकलती है।

स्पर्श : जिन ध्वनियों में स्पर्श के कारण उचित स्थान पर मुखविवर पूर्णतः बंद हो जाता है और खुलता है।

अनुनासिक (नासिक्य) : जिन स्पर्शव्यञ्जनों में नाक से हवा निकलती रहती है। ये प्रायः सघोष अल्पप्राण रहते हैं।

स्फोटक स्पर्श (plosive) : जिन स्पर्शव्यञ्जनों में अनुनासिकता न होने के कारण हवा अटक जाती है और स्फुटित होकर निकलती है।

स्पर्शसंघर्षी : जिन स्फोटक स्पर्शव्यञ्जनों में स्फोट होते समय उचित स्थान पर हवा का घर्षण होता है।

अंतःस्फुटित : जिन स्फोटक स्पर्शव्यञ्जनों में नादरज्जु के बीच का द्वार (glottis) भी बंद हो जाता है और स्फोट होने के समय हवा अंदर खींची जाती है।

संघर्षी : जिन व्यञ्जनों में मुखविवर उचित स्थान पर बंद न होके केवल सिकुड़ता है और इस तरह हवा का घर्षण जिन में होता है।

**उत्क्षिप्त :** जिन व्यञ्जनों में जिह्वा उचित स्थान को झटका दे कर अत्यल्पकाल स्पर्श करती है। इन में हवा अटक नहीं जाती, जैसी स्फोटक स्पर्श व्यञ्जनों में हो जाती है।

**लुण्ठित :** जिन व्यञ्जनों में जिह्वा आदि कोई स्थितिस्थापक इंद्रिय (elastic organ) बार-बार झटका खाकर मानो स्पंदित होता है, लुढ़कता है।

**पार्श्विक :** जिन व्यञ्जनों में जिह्वा उचित स्थान पर इस तरह स्पर्श करती है जिस से हवा अटक न जाकर एक या दोनों तरफ से निकलती रहती है।

**अर्धस्वर :** जिन ध्वनियों में स्वर की भांति मुखविवर खुला रहता है किन्तु जो दुर्बल या अतिह्रस्व होने के कारण स्वरों में नहीं गिनी जा सकती हैं।

**अंतस्थ :** स्पर्शव्यञ्जनों को छोड़कर जो शेष व्यञ्जन रहते हैं उन्हें प्राचीन भारतीय ध्वनिविदों ने 'अंतःस्थ' कहा है, शायद इसलिए कि वे स्पर्शव्यञ्जन और स्वर इन दोनों से साम्य रख कर इनके बीच में अपना स्थान रखते हैं। उन में से कतिपय ध्वनि स्वर के रूप में भी उच्चारित हो सकते हैं। जैसे [र्] [ल्] यथाक्रम [ऋ] [ऌ] के रूप में (vocalized consonants)।

**सघोष :** जिन ध्वनियों के उच्चारण के साथ नादरज्जु कंपित होकर नाद (vocal tone) उत्पन्न करती है। सघोष ध्वनियाँ प्रायः मृदु होती हैं। स्वर प्रायः सघोष होते हैं।

**अघोष :** जो ध्वनियाँ सघोष नहीं हैं। अघोष ध्वनियाँ प्रायः कठोर होती हैं।

**महाप्राण :** जिन ध्वनियों के उच्चारण के समय हवा नादरज्जु से घर्षण कर के निकलती है, मानो जिन के साथ कंठ्य संघर्षी यथोचित अघोष या सघोष रूप में जोड़ा जाता है।

**अल्पप्राण :** जो ध्वनियाँ महाप्राण नहीं हैं। स्वर प्रायः अल्पप्राण होते हैं, फिर भी इन में कभी-कभी कंठ्य संघर्षी व्यञ्जनों के संपर्क से महाप्राणता-सी पायी जाती है। जैसे-हिन्दी, उर्दू-महल [मॅह्ल्]।

**आस्यप्रयत्न :** स्पर्श, स्फोटक, स्पर्शसंघर्षी आदि वर्ग मुखविवर (oral passage) के अंतर्गत प्रयत्नों पर निर्धारित किये गये हैं।

**बाह्यप्रयत्न :** अंतःस्फुटित, अघोष, अल्पप्राण, अनुनासिक आदि वर्ग मुखविवर के बाहर के प्रयत्नोंपर निर्धारित किये गये हैं।

## स्वर-विचार :

| अनुक्रम | संशोधित देवनागरी | आंतरराष्ट्रिय ध्वनिलेखन | वर्णन | उदाहरण |
|---|---|---|---|---|
| १ | अ | ə/ɑ | प्रसारित ओष्ठ, मध्य, अर्धविवृत। | हिन्दी-अमर; English-again. |
| २ | अ़ | ʌ | प्रसारित ओष्ठ, पश्च, अर्धविवृत। | कश्मीरी-अ़थ्=हाथ hand; English-gun. यह स्वर केवल कश्मीरी में स्वतंत्र रूप से आता है। |
| ३ | अ‍ॅ | ɛ/æ | प्रसारित ओष्ठ, अग्र, अर्धविवृत। | हिन्दी, पंजाबी, उर्दू-महल [मॅह्ल्]; हिन्दी-बैल [बॅल्]; बाङ्ला-एकटा [ॲक्टा]=एक one; English-man. यह स्वर केवल ध्वनिलेखन में आता है। |
| ४ | आ | ɑː | प्रसारित ओष्ठ, मध्य, विवृत। | हिन्दी-आवाज; English-father. |
| ५ | आ' | ɤ | प्रसारित ओष्ठ, पश्च, अर्धसंवृत। | कश्मीरी-का'शुर्=कश्मीरी भाषा Kashmiri language. यह स्वर केवल कश्मीरी में आता है। |
| ६ | ऑ | ɔ/ɔː | गोलाकार ओष्ठ, पश्च, अर्धविवृत। | हिन्दी-और [ऑर्]; English-awe. यह स्वर केवल ध्वनिलेखन में आता है। ह्रस्व रूप में बाङ्ला, असमीया, ओड़िया और दीर्घ रूपमें हिंदी, पंजाबी, उर्दू, गुजराती में पाया जाता है। |
| ७ | इ | i | प्रसारित ओष्ठ, अग्र, संवृत, ह्रस्व। | हिन्दी-सिर; English-fit. |
| ८ | ई | iː | प्रसारित ओष्ठ, अग्र, संवृत, दीर्घ। | हिन्दी-पीला; English-machine, feat. |
| ९ | उ | u | गोलाकार ओष्ठ, पश्च, संवृत, ह्रस्व। | हिन्दी-पुल; English-pull. |
| १० | उ॑ | ɯ | प्रसारित ओष्ठ, पश्च, संवृत, ह्रस्व। | कश्मीरी-कतरु॑=बूँद drop (of water); तमिऴ-अदु॑=वह that; मल्याळम्-अत्तु॑ [अदु॑]=वह that. |
| ११ | ऊ | uː | गोलाकार ओष्ठ, पश्च, संवृत, दीर्घ। | हिन्दी-फूल flower; English-pool. |
| १२ | ऊ॑ | ɯː | प्रसारित ओष्ठ, पश्च, संवृत, दीर्घ। | कश्मीरी-सू॑त्य्=साथ with. यह स्वर केवल कश्मीरी में [उ॑] के दीर्घ रूप में आता है। |
| १३ | ऋ | r̥ | व्यञ्जन, स्वर के रूप में। | संस्कृत-दृश्य; हिन्दी-दृश्य [द्रश्श]; बाङ्ला-दृश्य [द्रिश्शॉ]; गुजराती, मराठी-दृश्य [द्रुश्श]; कन्नड-दृश्य [द्रु॑श्श]. इस स्वर के भिन्न भिन्न भाषाओं के उच्चारण में भिन्न भिन्न रूप होते हैं। |
| १४ | ए | eː | प्रसारित ओष्ठ, अग्र, अर्धसंवृत, दीर्घ। | हिन्दी-लेटना; English-late; मल्याळम्-तेन=मधु honey. |
| १५ | ए॒ | e | प्रसारित ओष्ठ, अग्र, अर्धसंवृत, ह्रस्व। | English-let. यह ए स्वर का ह्रस्व रूप है और केवल कश्मीरी, तेलुगु, तमिऴ, मलयाळम् और कन्नड में आता है। कश्मीरी-वक्तस् पे॒ठ्=समयपर on time; मलयाळम्-ते॒न=दक्षिण south; कन्नड-ए॒त्तु=बैल bull; तेलुगु-वे॒न्न=मक्खन butter; तमिऴ-ए॒रिमलै=ज्वालामुखी volcano. |

| अनुक्रम | संशोधित देवनागरी | आंतरराष्ट्रिय ध्वनिलेखन | वर्णन | उदाहरण |
|---|---|---|---|---|
| १६ | ऐ | əi (ai) | संयुक्त स्वर (अ+इ)। | मराठी–पैसा = पैसा money; English–bite. |
| १७ | ओ | o: | गोलाकार ओष्ठ, पश्च, अर्धसंवृत, दीर्घ। | हिन्दी–ओस; English–boat. |
| १८ | ओ॒ | o | गोलाकार ओष्ठ, पश्च, अर्धसंवृत, ह्रस्व। | कश्मीरी–तो॒मुल = चावल rice; तेलुगु–मो॒ग्ग = कली bud; तमिऴ–को॒डि = ध्वज flag; मलयाळम्–पो॒न्न = सोना gold; कन्नड–हो॒गे = धुआँ smoke. |
| १९ | औ | əu (au) | संयुक्त स्वर (अ+उ)। | मराठी–औत = हल plough; English–cow. |
| **व्यञ्जन–विचार :** | | | | |
| २० | क | k | अघोष, अल्पप्राण, कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–कमल; English–skin. |
| २१ | क़ | q | अघोष, अल्पप्राण, पश्चात्-कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | उर्दू–क़ानून = विधि law, क़ैदी = बंदी prisoner. |
| २२ | ख | kh | अघोष, महाप्राण, कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–खाना (क्रिया); English–bookhouse. |
| २३ | ख़ | x | अघोष, कोमल-तालव्य, संघर्षी। | उर्दू–ख़ून = रक्त blood; German–Buch [बुख़्] = पुस्तक book. |
| २४ | ग | g | सघोष, अल्पप्राण, कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–गाना; English–go. |
| २५ | ग़ | ɣ | सघोष, कोमल-तालव्य, संघर्षी। | उर्दू, हिन्दी–ग़रीब। |
| २६ | ग॒ | g Implosive | सघोष, अल्पप्राण, अन्तःस्फुटित, कोमल-तालव्य, स्पर्श। | सिंधी–ग॒ढु = गढ़ी castle, ढगो [ढग्गो] = बैल bull. यह वर्ण केवल सिंधी में आता है। |
| २७ | घ | gɦ | सघोष, महाप्राण, कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–घर; English–loghouse |
| २८ | ङ | ŋ | अनुनासिक, कोमल-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–अंग [अङ्]; English–sing. अनुस्वार के बाद कोमल-तालव्य वर्ण आनेसे अनुस्वार [ङ्] का प्रतिनिधित्व करता है। |
| २९ | च | tʃ | अघोष, अल्पप्राण, कठिन-तालव्य, स्पर्शसंघर्षी। | हिन्दी–चम्मच; English–chin. |
| ३० | च़ | ts | अघोष, अल्पप्राण, दन्तमूलीय, स्पर्शसंघर्षी। | कश्मीरी–चूँट् = सेब apple; मराठी–चोर [च़ोर] = चोर thief; तेलुगु–मंच़मु = पलंग bedstead. |
| ३१ | छ | tʃh | अघोष, महाप्राण, कठिन-तालव्य, स्पर्शसंघर्षी। | हिन्दी–छाता; English–churchhill. |
| ३२ | छ़ | tsh | अघोष, महाप्राण, दन्तमूलीय, स्पर्शसंघर्षी। | कश्मीरी–लछ् = धूल dust; मराठी–उत्सव [उत्छ़व] = उत्सव festival. |
| ३३ | ज | dʒ | सघोष, अल्पप्राण, कठिन-तालव्य, स्पर्शसंघर्षी। | हिन्दी–जगत्; English–judge. |
| ३४ | ज़ | dz/z | सघोष, अल्पप्राण, दन्तमूलीय, स्पर्शसंघर्षी। | उर्दू–ज़माना = युग age; कश्मीरी–ज़त्रुँ = किरन ray; मराठी–जाणें [ज़ाणे] = जाना to go; असमीया–जाठि [ज़ाठि] = भाला spear; तेलुगु–ज़ोलपाट = लोरी, lullaby. |
| ३५ | ज॒ | dʒ Implosive | सघोष, अल्पप्राण, अन्तःस्फुटित, कठिन-तालव्य, स्पर्शसंघर्षी। | सिंधी – ज॒ाहो = साही porcupine, अजु॒ [अज्जु॒] = आज to-day. यह वर्ण केवल सिंधी में आता है। |
| ३६ | झ | dʒɦ | सघोष, महाप्राण, कठिन-तालव्य, स्पर्शसंघर्षी। | हिन्दी – झाड़ू; English-hedgehog. |
| ३७ | झ़ | dzɦ | सघोष, महाप्राण, दन्तमूलीय, स्पर्शसंघर्षी। | मराठी – झाड [झ़ाड्] = पेड़ tree; English-rose. |
| ३८ | ञ | ɲ/ŋ | अनुनासिक, कठिन-तालव्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – अंजली [अञ्जली]; French—agneau [आञो] = मेमना lamb. यह वर्ण कश्मीरी और मलयाळम् भाषाओं में स्वतंत्र रूप में आता है। जैसे कश्मीरी–ञगिमेंडुर् = मेंढक Frog; मलयाळम्–ञान = मैं I. अन्यथा अनुस्वार के बाद कठिन-तालव्य या दन्तमूलीय स्पर्शसंघर्षी वर्ण आनेसे अनुस्वार [ञ्] का प्रतिनिधित्व करता है। |

| अनुक्रम | संशोधित देवनागरी | आंतरराष्ट्रिय ध्वनिलेखन | वर्णन | उदाहरण |
|---|---|---|---|---|
| ३९ | ट | ṭ/t | अघोष, अल्पप्राण, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – टमाटर; English–tomato. |
| ४० | ठ | ṭh/th | अघोष, महाप्राण, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – ठोकर; English–anthill. |
| ४१ | ड | ḍ/d | सघोष, अल्पप्राण, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – डमरू; English–dark. |
| ४२ | ड़ | ɽ | सघोष, अल्पप्राण, मूर्धन्य, उत्क्षिप्त। | हिन्दी – घोड़ा; बाङ्ला, ओड़िया – घोड़ा = घोड़ा horse, American English–party [पाड़ि]। |
| ४३ | ढ | ḍɦ | सघोष, महाप्राण, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – ढाल; English–sandheap. |
| ४४ | ढ़ | ɽɦ | सघोष, महाप्राण, मूर्धन्य, उत्क्षिप्त। | हिन्दी – गढ़ी। |
| ४५ | ण | ṇ | अनुनासिक, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – गुण; मराठी – मण = मन maund; तमिऴ – कण् = आँख eye. अनुस्वार के बाद मूर्धन्य वर्ण आनेसे अनुस्वार [ण्] का प्रतिनिधित्व करता है। जैसे हिन्दी – अंडा [अण्डा]। |
| ४६ | त | t̪ | अघोष, अल्पप्राण, दन्त्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – तलवार; French–tout [तु] = सब all. |
| ४७ | थ | t̪h | अघोष, महाप्राण, दन्त्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – हाथ; English–thin. |
| ४८ | द | d̪ | सघोष, अल्पप्राण, दन्त्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी – दवात; English–they. |
| ४९ | ॾ | ɗ Implosive | सघोष, अल्पप्राण, अन्तःस्फुटित, मूर्धन्य, स्फोटक स्पर्श। | सिंधी–ॾेडर [ॾडर] = मेंढक frog. केवल सिंधी में आता है। उच्चारण में अन्तःस्फुटित [ॾ] बनता है। |
| ५० | ध | d̪ɦ | सघोष, महाप्राण, दन्त्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–धनुष। |
| ५१ | न | n̪ | अनुनासिक, दन्त्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–नयन; English–nun. अनुस्वार के बाद दन्त्य वर्ण आनेसे अनुस्वार [न्] का प्रतिनिधित्व करता है। जैसे हिन्दी–अंत [अन्त्]। |
| ५२ | प | p | अघोष अल्पप्राण, द्वयौष्ठ्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–पनीर; English–pun. |
| ५३ | फ | ph | अघोष, महाप्राण, द्वयौष्ठ्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–फल; English–uphill. |
| ५४ | फ़ | f | अघोष, दन्त्यौष्ठ्य, संघर्षी। | हिन्दी, उर्दू–फ़कीर; English–farm. |
| ५५ | ब | b | सघोष, अल्पप्राण, द्वयौष्ठ्य, स्फोटक स्पर्श | हिन्दी–बनाना to make; English–banana = केला। |
| ५६ | ॿ | ɓ Implosive | सघोष, अल्पप्राण, अंतःस्फुटित, द्वयौष्ठ्य, स्पर्श। | सिंधी–ॿचो [ॿचो] = शिशु infant. यह वर्ण केवल सिंधी में आता है। |
| ५७ | भ | bɦ | सघोष, महाप्राण, द्वयौष्ठ्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–भगवान; English—clubhouse. |
| ५८ | म | m | अनुनासिक, द्वयौष्ठ्य, स्फोटक स्पर्श। | हिन्दी–मन; English–mud. अनुस्वार के बाद द्वयौष्ठ्य वर्ण आनेसे अनुस्वार [म्] का प्रतिनिधित्व करता है। जैसे हिन्दी-कंप [कम्प्]। |
| ५९ | य | j | सघोष, कठिन तालव्य, अंतस्थ अर्धस्वर। | हिन्दी–यज्ञ; English–yard. |
| ६० | र | r | सघोष, अल्पप्राण, दंतमूलीय, उत्क्षिप्त अर्धस्वर। | हिन्दी–रवि; English—throw, very. |
| ६१ | ऱ | r | सघोष, दन्तमूलीय, लुण्ठित। | तमिऴ–अऱै = कमरा room; मलयाळम्–चोऱि = खुजली itch; spanish–perro [पेऱो] = कुत्ता dog. |
| ६२ | ल | l | सघोष, दन्त्य, पार्श्विक, अर्धस्वर। | हिन्दी–लगन; English–line. |

| अनुक्रम | संशोधित देवनागरी | आंतरराष्ट्रिय ध्वनिलेखन | वर्णन | उदाहरण |
|---|---|---|---|---|
| ६३ | व | ʋ | सघोष, दन्त्यौष्ठ्य, अर्धस्वर। | हिन्दी–वन; English–won, one. |
| ६४ | स | s | अघोष, दंतमूलीय, संघर्षी। | हिन्दी–सवेरा; English–sit, hiss. |
| ६५ | श | ʃ | अघोष, कठिन तालव्य, संघर्षी। | हिन्दी–शान्ति; English–sheet. |
| ६६ | ष | ʂ | अघोष, मूर्धन्य, संघर्षी। | संस्कृत–पुरुष; English–shoot. केवल संस्कृत में इस का ठीक प्रकारसे वर्णित उच्चारण होता है। अन्य भाषाओं में प्रायः [श] या [स] बनता है। |
| ६७ | ह | ɦ | सघोष, कण्ठ्य, संघर्षी। | हिन्दी–हम; English–ahead. |
| ६८ | ळ | ɭ | सघोष, मूर्धन्य, पार्श्विक। | ओड़िया–डोळा = आँख eye; मराठी–डोळा = आँख eye; तमिळ, मलयाळम्–मकळ = पुत्री daughter. |
| ६९ | ऴ | ɹ | सघोष, मूर्धन्य, संघर्षी। | तमिळ, मलयाळम्–पऴम् = फल fruit; English–run [ऴन्] यह वर्ण केवल तमिळ और मलयाळम् में आता है। [ष] को सघोष बनाने से उस का उच्चारण इस के समीप आएगा। गीतों में उर्दू शब्द नज़र का उच्चारण इसी तरह होता है [नज़ऴ्]। |
| ७० | क्ष | kʂ | संयुक्ताक्षर (क् + ष) | संस्कृत–क्षमा [क्षमा]; हिन्दी–क्षमा [क्शमा]। इस वर्ण का उच्चारण [क्ख] [क्ख्य] [ख] इत्यादि कई प्रकार से होता है। |
| ७१ | ज्ञ | ɟɲ | संयुक्ताक्षर [ज् + ञ] | संस्कृत–आज्ञा। इस वर्ण का उच्चारण भिन्न भिन्न प्रकारसे होता है। हिन्दी–आज्ञा [आग्या]; बाङ्ला–आज्ञा [आग्गँ]; मराठी–आज्ञा [आद्न्या]। |
| ७२ | ं | | अनुस्वार। वर्ण के सिर पर बिंदी। | हिन्दी–मंद [मन्द्]। |
| ७३ | : | h | अघोष, कण्ठ्य, संघर्षी। विसर्ग। स्वर के पश्चात् खडी दो बिन्दियाँ लगती हैं। | संस्कृत–क्रमशः, मनः, प्रायः; English–head. |
| ७४ | ँ | ~ | चंद्रबिन्दु। नासिकोच्चारण निदर्शक चिह्न। | हिन्दी आँख। |
| ७५ | ् | | हलन्त–स्वर के लोप निदर्शक चिह्न। | हिन्दी–कान [कान्]; जगत्। |

## उच्चारण की कुछ विशेषताएँ

मनुष्यने अपने मनोभाव को प्रदर्शित करने के लिए अभिनय के साथ-साथ अपने मुखसे निकलनेवाले ध्वनिसमुच्चय का भी उपयोग करना शुरू किया और इन ध्वनियों को अङ्कित करने के लिए कुछ संकेत-चिह्न निर्माण किये जिनसे लिपि तैयार हुई। परम्परा के अनुसार मानव अपने भावों को अनुसरित लिपि में लिखता गया, किन्तु बोलने में स्थलकालानुसार परिवर्तन हुए। इन परिवर्तनों में जहाँ साधर्म्य रहा वहाँ उन लोगोंने फिर अपने ध्वनिसंकेत पृथक बनाये, लिपि पृथक बनायी और पृथक-पृथक मानव-समूह की पृथक-पृथक भाषाएँ बन गयीं। इन भाषाओं से फिर बोलियों का जन्म हुआ जो अपनी-अपनी भाषा के अंतर्गत ध्वनियों के द्वारा भावप्रदर्शन का विशेष ढंग रखती हैं। हरएक बोली या भाषा की अपनी-अपनी विशेषता रहती है। यहाँ भारत की पाँच सौ से अधिक बोलियों के उच्चारण की विशेषताओं का परिचय करा देना तो असंभव है। फिर भी, अपनी प्रमुख सोलह भाषाओं के उच्चारण की कतिपय विशेषताओं का अति स्थूल निर्देशन हम करेंगे। उच्चारण में तो हर बारह गाँवपर अंतर पड़ता है। इतना ही नहीं तो एक ही शब्द भिन्न-भिन्न व्यक्तियोंद्वारा अलग-अलग ढंग से उच्चारित होता है। ऐसी अवस्था में भाषाओं के उच्चारण में होनेवाले सूक्ष्मातिसूक्ष्म परिवर्तन को अङ्कित करना यह न पाठकों के लिए सुविधाजनक होगा न हमारे लिए। अतः हरएक भाषा की कुछ सर्वसाधारण विशेषताएँ आगे दे रहे हैं।

### हिन्दी

एक से अधिक अक्षरों के शब्द के अंत में यदि अ स्वर आता है, तो उस का उच्चारण नहीं होता। अन्त्य व्यञ्जनवर्ण हलन्त हो जाता है। जैसे नाक का उच्चारण [नाक्] होता है और कान का [कान्]। इस नियम के लिए कतिपय अपवाद भी हैं। प्रायः संयुक्तवर्णान्त शब्दों में अन्त्य अ का लोप नहीं होता, जैसे-गद्य।

अ या अकारान्त व्यञ्जन के पश्चात् 'ह' के आने से प्रायः उस 'अ' का [ॲ] बनता है और ह हलन्त हो जाता है। जैसे महल [मॅह्ल्], शहद [शॅह्द्]।

कईबार ऐ का उच्चारण भी [ॲ] होता है जैसे मैं का [मॅं], और बैल का [बॅल]। कभी-कभी ऐ का ॲ बनकर अगले ध्वनि के पूर्व हलकी सी 'य' की ध्वनि सुनाई देती है। जैसे पैसा [पॅय्सा]।

ज्ञ का उच्चारण हिन्दी में ग्य होता है। जैसे आज्ञा [आग्या], ज्ञान [ग्यान्]।

आज की खड़ी बोली में ५ विशेष ध्वनियाँ हैं, जो अरबी और फ़ारसी से आयी हैं और अरबी फारसी शब्दों में ही पायी जाती हैं। क़, ख़, ग़, ज़, फ़।

हिन्दी या उर्दू में औ का उच्चारण औ और ऑ के दरमियान करना चाहिए, जैसे और [ऑर्]। शब्द के स्तर पर इस के औ के समीप होने के कारण शब्दावली में हम ने उच्चारण में 'औ' ही रक्खा है। वाक्यों में यथावश्यक [ऑ] दिया गया है।

हिन्दी की आम बोली में जहाँ प्रारंभ में स के साथ संयुक्ताक्षर आता है, वहाँ उच्चारण में उस संयुक्ताक्षर के पूर्व इ या अ की ध्वनि आती है। जैसे स्त्री का [इस्त्री] और स्पष्ट का [अस्पष्ट]।

### पंजाबी

पंजाबी में शब्दान्त्य अ का प्रायः लोप होता है। जैसे, पाप [पाप्]; पुन [पुन्]।

शब्द के प्रारंभ में किसी वर्ग का सघोष महाप्राण वर्ण आनेसे उस का उच्चारण अघोष अल्पप्राण की तरह होकर उस पर काफी जोर आता है। जैसे भगवान का उच्चारण [पह्ग्वान्] होता है। प्रथमाक्षर पर यह जोर बताने के लिए इस पुस्तक में हमने उस वर्ण के आगे हलन्त ह् लिखा है, जिससे प्रथम वर्ण पर अनायास जोर आता है। घर का [कह्र्]। यह चतुर्थ वर्ग प्रथम स्थान छोड़कर अन्य किसी स्थानपर आता है तो उस का उच्चारण प्रथम वर्ण की तरह नहीं होता बल्कि केवल सघोष महाप्राण का संघोष अल्पप्राण बनता है, जैसे, भाभी का [पाह्बी]।

पंजाबी शब्द में संयुक्त वर्ण के दो वर्ण उच्चारण में पृथक हो जाते हैं। जैसे प्रलय [पर्लय्]; प्रताप [पर्ताप्]; कृष्ण [किर्सन्]।

कभी कभी संयुक्ताक्षर नहीं होनेपर भी बोलने में संयुक्तोच्चारण करते हैं। जैसे सरिता [स्रिता]।

### उर्दू

उर्दू में भी हिन्दी की तरह शब्दान्त अ का उच्चारण नहीं होता, जैसे अंगूर [अङ्गूर्] = द्राक्ष grape; समर [समर्] = फल fruit.

अ या अकारान्त वर्ण के बाद ह आनेपर उस अ का [अॅ] बनता है। कहना [कॅह्ना]।

ऐ का उच्चारण अॅ और ऐ के दरमियान होता है और औ का औ और ऑ के दरमियान। जैसे मैदान [मॅय्दान्] और औरत [ऑरत्]।

उर्दू वर्णमाला के जीम के लिए ज और जे, ज्वाद, ज़ोय के लिए ज़ अक्षर संशोधित नागरी में है और इन ध्वनियों का विवरण हम ध्वनिविचार के प्रारंभ में कर चुके हैं।

क़ाफ़, ग़ैन्, खे, और फ़े से निकलनेवाली उर्दू की विशेष ध्वनियों का विश्लेषण भी हम कर चुके हैं।

### कश्मीरी

कश्मीरी भाषा में नागरी में अङ्कित सब ध्वनियाँ तो हैं ही, किन्तु उस के अतिरिक्त भी कई ध्वनियाँ हैं। कश्मीरी अं और अ में अंतर है। अं का उच्चारण इंग्लिश pun, gun शब्दों के u की तरह या हिन्दी के मन शब्द के म की तरह होता है। मराठी में भी यह ध्वनि है। अ का उच्चारण ह्रस्व आ की तरह करते हैं।

कश्मीरी में और एक विशेष स्वर है–आ' जिस का उच्चारण मुँह पूरा खोलकर शुरू होता है, और हठात् मुखविवर छोटा होकर फिर बड़ा होता है। स्वर के मध्य में ध्वनि हलका-सा गोता खाती है जैसे [ला'र्]।

कश्मीरी के ह्रस्व और दीर्घ ऊकार प्रसारित ओष्ठ्य ऊकार बनते हैं। उ या ऊ का उच्चारण करते समय हम होठों को गोलाकार रखते हैं। इसी गोलाकार को होठों के प्रसारण से यदि हम लंब गोलाकृति बनाएँ तो उं, ऊं का उच्चारण ठीक होता है, जैसे कतरुं, सूंत्। यह ध्वनि तमिळ् और मलयाळम् में केवल ह्रस्व रूप में मिलती है।

भारतीय भाषाओं में एक कश्मीरी ही ऐसी भाषा है, जिस में शब्द के आदि वर्ण का भी द्वित्व होता है। जैसे व्वम्मेद् = उम्मीद hope.

### सिंधी

सर्वप्रथम अन्तःस्फुटित ध्वनियों (Implosives) के लिए सिंधी अपनी विशेषता रखती है। सिंधी में चार अंतःस्फुटित ध्वनियाँ विशेष रूप से प्रचलित हैं। ग॒, ज॒, द॒, ब॒। कण्ठ्य ग का उच्चारण मुँहसे वायु अंदर की ओर खींचकर करने से ठीक अंतःस्फुटित ग॒ की ध्वनि निकलेगी। जैसे ढगो॒ = बैल, ग॒ढ़ = कीला। उसी प्रकार तालव्य ज, दन्त्य द और ओष्ठ्य ब का उच्चारण वायु अन्दर खींचकर करिये, तो अपेक्षित अंतःस्फुटित ज, द और और ब की ध्वनि निकलेगी। केवल द॒ का अंतःस्फुटित उच्चारण करते समय उसका अंतःस्फुटित ड॒ बन जाता है। जैसे डे॒डर [डे॒डर] = मेंढक frog.

सिंधी में शब्द के अंत में जब ह्रस्व उ आता है तो उस स्वर का उच्चारण अति क्षीण अघोषकल्प हो जाता है, जिस का अस्तित्व हलका-सा सुनाई देता है। वाक्यों में यह स्वर प्रायः निकल जाता है जैसे कहिडो हालु आहे [कॅह्डो हाल् आ]। इस ग्रन्थ में सभी ह्रस्व 'उ'कारान्त शब्दों के 'उ'कार हमने उच्चारण में भी वैसे ही रक्खे हैं। पाठकों से प्रार्थना है कि वे उसका उच्चारण अतिक्षीण करें।

सिंधी में ह्रस्व इ का उच्चारण ह्रस्व ए की तरह होता है। जैसे हिड़िकी [हेड़ेकी]। इस शब्द में दो ह्रस्व इ का उच्चारण इ और ए के मध्य में ए के समीप होता है। पाठक सिंधी की ह्रस्व इ का उच्चारण करते समय इस बात को अवश्य ध्यान में रक्खें। इ के पूर्व या पश्चात ह आने पर इ का ए अवश्य बनता है।

### मराठी और गुजराती

इन दोनों भाषाओं में शब्दान्त्य अ का प्रायः लोप होता है। जैसे कान [कान्], नाक [नाक्]। इस के लिए कतिपय अपवाद भी हैं। विशेषतः संयुक्त-वर्णान्त अ का लोप नहीं होता। जैसे विश्व, भाग्य।

मराठी में च और च़ एक ही प्रकार से लिक्खे जाते हैं, किन्तु यह दो पृथक ध्वनियाँ हैं। एक है तालव्य और दूसरी दन्तमूलीय। ज और ज़; झ और झ़ भी एक ही प्रकार से लिखते हैं, यद्यपि उनकी ध्वनियाँ पृथक हैं। इन ध्वनियों के अदलबदल से भिन्न भाव प्रदर्शित होते हैं। जैसे चार = four, च़ार = grass, जग = दुनिया world, ज़ग = जीओ live(imperative).

मराठी में प्रायः नासिकोच्चारण नहीं किया जाता जैसे–कांहीं नाहीं [काही नाही]।

रोज़मर्रे की मराठी और गुजराती बोली में ह्रस्व और दीर्घ स्वरोच्चारण का महत्त्व बहुत कम है।

'गाडी' शब्द में 'डी' के ह्रस्व या दीर्घ उच्चारण से अर्थ में कोई अन्तर नहीं पड़ता।

गुजराती की सूरती बोली में असमीया की तरह स के स्थानपर ह बोलने का अभ्यास है, जैसे "बे पैसानुं मुसु लेईने सगाइवाला साथे खाएछे।" इस वाक्य को [बे पॅहानुं मुहु लेइने हगावहालाँ हाथे खायुछे] इस प्रकार बोलते हैं। मध्यवर्ती गुजराती में इस प्रकारका अभ्यास नहीं।

गुजराती में आदि वर्ण में ए के आनेसे उसका कभी-कभी अॅ बनता है। जैसे केम छो [कॅम् छो]। मराठी में एकारान्त शब्दों के उच्चारण में अन्त्य ए का अ बनता है। जैसे घोसाळें [घोसाळ], मीं केलें [मी केल]।

### बाङ्ला

बाङ्ला भाषा का सर्व प्रथम स्वर अ का उच्चारण [ऑ—awe] होता है। इस लिए जहाँ अकारान्त वर्ण आता है वहाँ ऑकारान्त हो जाता है। जैसे क का [कॉ] और प का [पॉ], चड़ [चॉड़्] = चाँटा slap.

कभी-कभी इस अ का उच्चारण ओ भी होता है। विशेषतः अ या अकारान्त वर्ण के आगे ह्रस्व इ या उ अथवा ह्रस्व इकारान्त या उकारान्त वर्ण आता है तब तो इस अ का अवश्यमेव ओ बनता है। जैसे घड़ि [घोड़ि] = घड़ी clock. ऐसे शब्दों का दूसरे शब्दों से संघर्ष होने से कभी-कभी विनोदनिर्मिति होती है। [घोड़ि] यह घोड़े का स्त्रीवाचक रूप भी है।

श, स, ष, इन तीनों वर्णों का उच्चारण श ही होता है। सदाशीव का [शॉदाशिबॉ] होता है और बसंत का [बॉशॉन्तॉ]। संयुक्ताक्षर में स का त थ और न से संयोग होनेसे स स ही रहता है।

बाङ्ला में भी कतिपय अपवादों को छोड़कर शब्दान्त्य अ स्वर अनुच्चारित रहता है। जैसे पराजय [पॉराजॉय्], जल [जॉल]।

ऐ का उच्चारण [ओइ] होता है। जैसे पैसा [पोइशा]।

शब्द में प्रारंभ स्थान के अतिरिक्त यदि कहीं संयुक्तवर्ण आता है तो उच्चारण में प्रायः प्रथम अर्धवर्ण का द्वित्व होता है और पश्चात् अर्धवर्ण का लोप होता है। जैसे विश्व [बिश्श], पद्म [पॉद्दो]।

शब्द के प्रारंभ में ए या एकारान्त वर्ण आने से कई बार उस का अॅ बनता है; जैसे एकटा [अॅक्टा]।

क्ष का उच्चारण [क्खॉ] होता है। जैसे लक्ष [लॉक्खॉ]।

य का उच्चारण [ज] होता है। जैसे यति [जोति]। बाङ्ला में व ध्वनि का प्रयोग प्रायः नहीं होता। जहाँ होता है वहाँ व के लिए ओय लिखा जाता है। जैसे पाओया याय [पावा जाय्]।

### असमीया

बाङ्ला की तरह असमीया में भी प्रथम स्वर अ का उच्चारण [ऑ] ही होता है और ऐ का [ओइ]।

असमीया में जहाँ लिखित शब्द में स, श, ष आता है वहाँ उच्चारण में उस का ह़ बनता है। जैसे शान्ति [ह़ान्टि] और शतायु भव [ह़ॉटायु भॉबॉ]। यह 'ह़' अघोष मृदुतालव्य (Velar) है, और सामान्य 'ह' सघोष कण्ठ्य है।

असमीया में दन्त्य और मूर्धन्य ध्वनियाँ नहीं हैं। चाहे लिखित वर्ण दन्त्य हो या मूर्धन्य हो, उस का उच्चारण दन्तमूलस्थानपर जिह्वाग्र लगाकर होता है। त या ट, द या ड दोनों का उच्चारण एक ही होता है। किन्तु, इस उच्चारणके मूर्धन्य के समीप होने के कारण हमने ध्वनिलेखन में प्रायः दन्त्यवर्ण के स्थानपर मूर्धन्य का प्रयोग किया है। वास्तव में यह ध्वनि दन्तमूलीय है।

जहाँ लिखित शब्द में च या छ आता है वहाँ उस का उच्चारण अंतस्थ स की तरह होता है। जैसे चागु [सागु], छिकरा [सिकॉरा], चोताल [सोताल्]।

बोली भाषा में शब्दान्त्य अ स्वर प्रायः अनुच्चारित रहता है। अर्थात् इस के भी कई अपवाद हैं, जैसे ग्रह [ग्रॉहॉ]

असमीया लिपि में यद्यपि ज़ नहीं है, फिर भी उच्चारण में कभी-कभी ज का ज़ बनता है। जैसे नेज [नॅज़्]। पंख wing.

शब्द का प्रथम वर्ण ए या एकारान्त होनेसे उसका ॲ बनता है। जैसे नेज [नॅज़्], एक [ॲक्]।

### ओड़िया

ओड़िया का प्रथम स्वरवर्ण बाङ्ला की तरह गोलाकार है, किन्तु इस 'ऑ' का गोलाकार सूक्ष्म है। शब्द के मध्य में तो उस का उच्चारण लगभग 'अ' की तरह ही होता है।

ओड़िया में शब्दान्त्य अ का उच्चारण प्रायः होता है। जैसे फळ [फॉळॉ], माछ [माछॉ]।

लिखित श या ष के स्थानपर उच्चारण में स बोला जाता है। शाल [सालॉ] = शाल shawl, षण्ढ [सॉण्ढॉ] = साँड bull.

ओड़िया में ळ की ध्वनि है जो चारों दाक्षिणात्य भाषाओं और मराठी व गुजराती में पायी जाती है।

### द्रविड़ भाषाएँ

चारों द्रविड़ भाषाओं में ए और ओं के ह्रस्व और दीर्घ उच्चारण होते हैं और उनके लिए वर्णमाला में दो अधिक स्वर भी हैं जो अन्य भाषाओं में नहीं हैं। इन स्वरों के ह्रस्व या दीर्घ उच्चारण से अर्थ में भी अंतर पड़ता है, जैसे कन्नड़ में ऎष्टु = कितना howmuch, एष्टु = घूँसा blow. मलयाळम् में तॆन् = दक्षिण south और तेन = मधु honey. कन्नड़ में कॊडु = दे दो, कोडु = सींग horn.

प्रायः उक्त चारों भाषाओं में शब्दान्त अ का उच्चारण ह्स्व आ की तरह होता है। सामान्यतया वर्णमाला के इस प्रथम वर्ण अ का उच्चारण दाक्षिणात्य भाषाओं में ह्रस्व ॴ के समीप ही किया जाता है, जैसे तॆलुगु में मार्य [मार्या] मलयाळम् में, केरळ [केरळा] कन्नड में मोल [मोला] = खरगोश hare. द्रविड़ भाषाओं में ट, ड, ण, और र ध्वनि का विशेष प्रयोग होता है। शब्द के प्रारंभ में प्रायः ये ध्वनियाँ कम आती हैं।

शब्द का आद्यक्षर यदि ए हैं, तो प्रायः सभी द्रविड़ भाषाओं में उसका ये बनता है। जैसे तॆलुगु-एद्दु [येद्दु] = बैल bull; तमिऴ-एन्न [येन्न] = कितना howmuch; मलयाळम्-एंलि [येलि] और कन्नड़ एल्ले [येल्ले] = कहाँ where.

### तॆलुगु

तॆलुगु शब्द के प्रारंभ में जहाँ उ, ऊ, ऒ, ओ, आता है वहाँ उच्चारण में उसके साथ अर्धस्वर व मिलता है और उस का वु, वू, वॊ, वो, बनता है। जैसे, उप्पेन [वुप्पेन] = ज्वार hightide, ओकटि [वोकटि] = एक one. शब्द के प्रारंभ में ए, ऎ आनेसे उस का ये, यॆ बनता है।

शब्द के अन्त में तॆलुगु में स्वर का दीर्घ उच्चारण नहीं होता। अंत में ए आने से उच्चारण में उस का ॲ बनता है।

च और ज के पूर्व या पश्चात् तालव्य स्वर इ, ई, ऎ, ए आने से उस का उच्चारण च और ज ही रहता है, अन्यथा उस का दन्त्य च़ और ज़ बनता है।

### तमिऴ

तमिऴ लिपि में केवल पाँच वर्ग-व्यञ्जन वर्ण (class-consonants) हैं क, च, ट, त, प। अब यह एक-एक वर्ण अपने-अपने वर्ग के सभी ध्वनियों के लिए लिखा जाता है। क के लिखनेपर क और घ के दरमियान अगणित ध्वनियों का बोध होता है। इस के कारण तमिऴ को पढ़ना बड़ा जटिल हो गया है।

सामान्यतः शब्द के प्रारंभ में वर्ण का उच्चारण लिखित अक्षर की तरह होता है। अन्य स्थानों में उस का सघोष रूप होता है, जैसे क का ग, ट का ड, प का ब। तोटै [तोडै] = जंघा thigh.

किसी संज्ञा का बहुवचनी रूप बनाते समय बहुवचनी प्रत्यय कऴ का [घऴ] बनता है। यह 'घ' 'ग' के महाप्राण के रूप में नहीं है। कभी-कभी इस घ का उच्चारण ह भी हो जाता है। मलरकऴ [मलरघऴ] [मलरहऴ] = फूल flowers.

अनुनासिक वर्ण पाँच हैं जो ठीक नागरी की तरह ही प्रयोग में आते हैं।

तमिऴ में जहाँ शब्दान्त्य अ का लोप होता है वहाँ हमने अन्त्य व्यञ्जन हलन्त ही दिया है।

### मलयाळम्

मलयाळम् वर्णमाला नागरी वर्णमाला से मिलती जुलती है और प्रायः सब ध्वनियाँ भी मिलती जुलती हैं। मलयाळम् में केवल तीन ध्वनियाँ नयी हैं। ऱ, ळ, ऴ, का विवरण हम संशोधित नागरी की वर्णमाला में कर चुके हैं। इस के अतिरिक्त ○○ [ट्ट] इस प्रकार लिक्खा जानेवाला 'ट' है, जो दन्तमूलीय माना जाता है। इस ग्रन्थ में हमने इस ध्वनि को पृथक नहीं बताया है।

मलयाळम् में शब्दान्त्य ॖ का अर्द्धोच्चारित उ, या प्रसारित ओष्ठ उ जैस उच्चारण होता है, जैसे अतॖ = वह that.

तमिऴ की तरह मलयाळम् में भी अघोष अल्पप्राण वर्ण शब्द के मध्य में या अन्तमें आनेसे उस का सघोष अल्पप्राण उच्चारण होता है। जैसे अतॖ [अदॖ], मुतल [मुदल] = मगर crocodile.

शब्दान्त्य अ का उच्चारण मलयाळम् में ह्रस्व ॴ की तरह होता है, जैसे वेदन [वेदना] = वेदना, केरळ [केरळा]।

मलयाळम् त क और ट के लिखने में द्वित्व होनेपर ही उन का ठीक त, क और ट उच्चारण होता है अन्यथा वर्ग के प्रथम और चतुर्थवर्ण के दरमियान कहीं भी। प्रायः द, ग, और ड।

क्रिया में इ के पश्चात् क्कुक आने से उच्चारण में उसका क्क्युग बनता है। जैसे ओळिक्कुक [ओळिक्क्युग] = छिपाना to hide.

### कन्नड़

कन्नड़ में भी ह्रस्व उ और ऒ यदि शब्द के प्रारंभ में आते हैं, तो उच्चारण में उन का वु और वॊ बनता है, जैसे, ऒंदु [वॊंदु] = एक one. कभी कभी कुछ बोलियों में उसका उच्चारण [वन्दु] होता है।

शुद्ध कन्नड़ भाषा में महाप्राणयुक्त ध्वनियों का अभाव है किन्तु बोलियों में कई अल्पप्राण वर्णो का महाप्राण के साथ उच्चारण होता है जैसे, बंगार [भंगार्] = सोना gold, बत्त [भत्त] = चावल rice.

कन्नड़ में कभी कभी आद्यक्षर ए का उच्चारण ॲ की तरह भी करते हैं। जैसे तेगु [तॅगु] = डकार belch, रेवे [रॅवे] = रेती sand. आद्यक्षर ओ का उच्चारण भी उत्तर कन्नड़ में ऑ की तरह करते हैं। गोम [गॉम्] = गोबर।

कन्नड़ की कुछ बोलियों में स का उच्चारण श होता है। जैसे सिडि [शिडी] = उड़ना to fly, सेदु [शेदु] = ओढ़ना to pull.

# ऋण

**मेरे सहायककर्त्ता :**

**हिन्दी :** प्रा. रामसकल शर्मा, एम्. ए. नॅशनल कॉलेज, मुंबई
श्री. पुरुषोत्तमप्रसाद मिश्र, नवभारत टाइम्स, मुंबई

**पंजाबी :** प्रा. बनजारा बेदी, एम्. ए., देहली कॉलेज, देहली

**उर्दू :** प्रा. कालासिंग बेदी एम्. ए., खाल्सा कॉलेज, देहली

**कश्मीरी :** प्रा. पी. एन्. पुष्प, एम्. ए.

**सिंधी :** प्रा. एच्. डी. हरीसिंवानी, एम्. ए., एल् एल् बी., नॅशनल कॉलेज, मुंबई
श्री. लछमन खूबचंदानी, एम्. ए.

**इंग्लिश-मराठी :** डॉ. अशोक केळकर, एम्. ए., पी. एच्. डी. (U.S.A); हिन्दी विद्यापीठ, आग्रा

**गुजराती :** प्रा. सुरेशचंद्र उपाध्याय, एम्. ए., के. सी. कॉलेज, मुंबई

**बाङ्ला :** प्रा. डी. एन्. बसु, एम्. ए., कलकत्ता युनिव्हर्सिटी
श्री. भक्तिप्रसाद मल्लिक, एम्. ए.

**असमीया :** प्रा. गोलोकचंद्र गोस्वामी, एम्. ए., गौहाटी युनिव्हर्सिटी
श्री. माणेक खाऊंड, एम्. ए., एल्.एल्. बी.

**ओड़िया :** डॉ. के. बी. त्रिपाठी, एम्. ए., पी. एच्. डी. (लंडन), कटक
प्रा. जी. बी. धल, एम्. ए. (पटणा), एम्. ए. (लंडन), पुरी कॉलेज, पुरी

**तेलुगु :** श्री. बी. राधाकृष्ण, एम्. ए., आंध्र युनिव्हर्सिटी
श्री. कुमारस्वामी

**तमिऴ :** प्रा. बी. रामन्, एम्. ए. विवेकानंद कॉलेज, मद्रास
प्रा. राजगोपाल, एम्. ए., गव्हर्मेंट कॉलेज, मद्रास

**मलयाळम् :** प्रा. कुञ्जन पिळ्ळै, एम्. ए. त्रिवेंद्रम युनिव्हर्सिटी
श्री. वेणुगोपाल, कालिकत

**कन्नड :** प्रा. शंकर केदिलाय, एम्. ए., मद्रास युनिव्हर्सिटी
श्री. एम्. गोपाल कण्णन्, एम्. ए., प्रजावाणी, बंगलोर

**संस्कृत :** काव्यतीर्थ श्री. विद्याधरशास्त्री भिडे, एम्. ए., याज्ञिक-चूडामणि, वै. सं. मं., पुणें

लगभग छः वर्षों के पूर्व इस कोश की रचना का विचार मन में स्थिर हुआ। नव्हेंबर १९५४ में इस कोश के कार्य का प्रारंभ हुआ और जन्युअरी १९६१ में इस कोश के नागरी संस्करण का प्रकाशन हो रहा है।

इन छः वर्षों के लम्बे समय में मुझे चार बार भारत की यात्रा करनी पड़ी। जेब में चवन्नी रक्खे हुए हमने इस कोश की पूर्ति के सपने देखे। इस लम्बे सफर में अनगिनत लोगों ने मेरी सहायता की है। मैं तो शब्दों की भीख माँगता हुआ ग्राम ग्राम, नगर नगर, डगर डगर घूम रहा था। इस देश की भावुक जनता ने मुझ से कभी मुँह नहीं मोड़ा। धर्मशाला से लेकर राजभवन तक इस फ़कीर का रास्ता किसीने नहीं रोका। मेरे सहायकर्त्ताओं ने न कभी मुझ से पैसों की अपेक्षा की न मुझ से नाराज़ रहे। मेरे सहायकर्त्ताओं में छोटे मासूम बच्चों से लेकर अस्सी वर्षों के वृद्धोंतक सब आयुर्मान के लोग थे। पुरुष थे, महिलाएँ थीं। प्राध्यापक थे, किसान थे, व्यापारी थे, वैद थे, डॉक्टर थे, हकीम थे, तांगेवाले थे, मोटरवाले थे। जब प्रोफेसर महोदय मुझे अपनी भाषा का परिचय करा देते थे तो भाभी बड़े प्रेम से हमें रोटियाँ खिलाती थीं और उन की छोटी सी मुन्नी अपने छोटेसे हाथों हमें पानी पिलाया करती। कभी कभी काम की धुन में रात के दो बज जाते तो माताजी आधीरात को ऊठकर कॉफी या दूध हमें पिलाया करती थीं। कश्मीर से लेकर कन्याकुमारी तक किसी भी स्थान पर मेरे मन में परायापन का भाव कभी भी पैदा नहीं हुआ। हर गाँव, हर शहर, अपना ही था। सब भूमि गोपाल की।

जिन लोगों ने मेरे इस भ्रमण में मुझपर स्नेह की वर्षा की उन सब के नाम यहाँ उद्धृत करना असम्भव है। उन के ऋण का बोझ मेरा यह छोटा सा हृदय नहीं सँभाल सकता।

फिर भी कई लोगों का नामनिर्देश अत्यंत आवश्यक है। उपरिनिर्दिष्ट सूची में तो मेरे प्रमुख सहायकर्त्ताओं के नाम सम्मिलित हैं। उन के अतिरिक्त भी कई लोगों ने मेरी बार बार सहायता की है।

मेरे मित्र श्री. **यशवंतराव केळकर**, मेरे चाचा श्री. **भास्करराव नरवणे**, कश्मीर के तरुण कवि शाद, कु. रत्ना, आसाम में श्री. **विरिंचकुमार बारुआ**, श्रीमती **उषा बेजबारुआ**, आंध्र में सदाशीव राव, मद्रास में श्री. **अय्यर**, त्रिवेंद्रम में श्री. **वेलायुधन्**, बंगलोर में श्री. **नारायणस्वामी**, आदि कईयों का सहयोग मुझे प्राप्त हुआ। पूने के भाषातज्ज्ञ डॉ. **घाटगे** ने बार-बार अत्यन्त उपयुक्त सूचनाएँ दे कर मेरा मार्गदर्शन किया।

यह तो प्रत्यक्ष कोश कार्य करनेवालों की सूची हो गयी। इस कोश के निर्माण में जब कभी मुझे अर्थसहायता की आवश्यकता प्रतीत हुई तब जिन्होंने ऐन मौकेपर इस कोश की गाड़ी में अर्थ का पेट्रोल डाला और उस की गति को अक्षुण्ण रक्खा उन के नाम का उल्लेख मैं अनिवार्य समझता हूँ। कोश की शैशवावस्था में मेरे परमहितैषी पितृतुल्य श्री. **भाऊसाहब आपटेजी** ने मेरी सहायता की। उन्हीं के कथनानुसार ही कोहिनूर-कुटुम्ब के श्री. **गोपालचंद महेश्वरी**, श्री. **सुमनलाल नीमचंद**, श्री. **जीतमल छोगमल** आदि महानुभावों ने मेरी यथावश्यक सहायता की। कोश की युवावस्था में जब मैं निष्कांचन हुआ तो श्री. **अरविंद शेठ मफतलाल** मेरी सहायता के लिए अग्रसर हुए। अब समय आया कि कोश की रचना का कार्य तो विधाता की कृपा से पूरा हुआ किन्तु उस का प्रकाशन कैसे हो ? उस के लिए तो बहुत बड़े धन की आवश्यकता थी। तब मैंने अतुल विद्याप्रेमी **बड़ौदानरेश** श्री. **फत्तेसिंहराव गायकवाड** से अनुरोध किया और उन्होंने भी मेरे इस भारतव्यापी प्रयत्न की ओर बड़ी सहानुभूति से देखकर इस के प्रकाशन का संपूर्ण आर्थिक उत्तरदायित्व अपने कंधोंपर ले लिया। उन्हींकी सक्रिय सहानुभूति के कारण आज यह कोश आप के सम्मुख रखने का सौभाग्य मुझे प्राप्त हुआ है।

भारत के **महामंत्री पं. जवाहरलाल नेहरू** तथा अन्यान्य राज्यों के मुख्य मंत्री और राज्यपालों ने और डॉ. **सुनीतिकुमार चटर्जी** आदि विद्वानों ने मेरे इस छोटेसे भारतव्यापी कार्य की प्रशंसा करते हुए आशीर्वाद देकर मेरी अतिसीमित शक्ति को वर्धित किया, इस लिए मैं उन सब को धन्यवाद देता हूँ।

महाराष्ट्र, गुजरात, राजस्थान, मैसूर आदि राज्यसरकारों ने अपनी माँगें अग्रिम भेजकर मुझे उपकृत किया इस लिए मैं उनके आभार मानता हूँ।

ऐसे कई लोग हैं, जिन्होंने मुझे देखातक नहीं है, न मैं उन्हें पहचानता हूँ। केवल उन के हृदय के स्पन्दन स्पन्दन से निकलती हुई हार्दिक शुभकामनाओं की ध्वनि मैं सुन रहा हूँ, जिस के कारण मेरा उत्साह दिन दुगुना रात चौगुना बढ़ता जा रहा है। उन के असीम प्रेम के कारण ही बार-बार उनसे मिलने का मोह मुझे होता है। उन के प्रेम और शुभकामनाओं की प्रतिभेट के रूप में मैं उन्हें क्या दे दूँ? मेरे पास जो है वह **"भारतीय व्यवहार कोश"** दे देता हूँ। और, नित्य नूतन भेंट के साथ उन के पास पहुँचने का अभिवचन देता हूँ।

इस कोश की सफलता का श्रेय वास्तव में श्री. **भागवत बंधुओं** को देना चाहिए। उन्होंने अपने **मौज प्रिंटिंग ब्युरो** में अपने कुशल कर्मचारियों के द्वारा इस ग्रन्थ का सुंदर, और शुद्ध मुद्रण किया और मुझे सदा के लिए ऋणी बना रक्खा है। इस मुद्रणकार्य में श्री. **विठ्ठलराव दातार**, मेरे टंकलेखक श्री. **माधव भावे**, और मेरी प्रतिलिपिलेखिका श्रीमती **माधुरी पुराणिक** ने मेरी सहायता की। अतः उन सब को मैं हार्दिक धन्यवाद देता हूँ।

**—विश्वनाथ दि. नरवणे**

शब्दावली और वाक्य

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **अनाज**<br>[अनाज्] | **Grains & Cereals** | **अनाज**<br>[अनाज्] | **अनाज**<br>[अनाज्] | **अनाज**<br>[अनाज्] | **अनाजु**<br>[अनाजु] | **धान्यें** | **अनाज**<br>[अनाज्] |
| अरहर$_2$<br>[अरहर्] | Pigeon pea | हरहर$_2$<br>[हरहर्] | अरहर$_2$<br>[अरहर्] | अरहर$_2$<br>[अऱ्हर्] | थूहर$_2$ | तूर$_2$<br>[तूर्] | तुवेर$_2$<br>[तुवेर्] |
| अलसी$_2$<br>[अल्सी] | Linseed | अलसी$_2$<br>[अल्सी] | अलसी$_2$<br>[अल्सी] | अलिश्$_2$ | एलसी$_2$<br>[एल्सी] | अळशी$_2$ जंवस$_1$<br>[अळ्शी; ज़वस्] | अळशी$_2$<br>[अळ्शी] |
| उड़द$_1$<br>[उड़द्] | Black gram | माँह$_2$ | उड़द$_1$<br>[उड़द्] | माह्$_2$ | उड़द$_1$<br>कारीमाँहिँ$_2$ | उडीद$_1$<br>[उडिद्] | अडद$_1$<br>[अडद्] |
| कुलथी$_2$<br>[कुल्थी] | Horse gram | कुलथ$_1$<br>[कुलथ्] | कुलठी$_2$<br>[कुल्ठी] | ग्रवथुं$_2$ | कुलथी$_2$<br>[कुल्थी] | कुळीथ$_1$<br>[कुळिथ्] | कळथी$_2$<br>[कळ्थी] |
| गेहूँ$_1$ | Wheat | कणक$_1$<br>[कणक्] | गन्दुम$_1$ गेहूँ$_1$<br>[गन्दुम्] | कुँनुरव्$_1$ | कणिक$_2$<br>[कण्क] | गहूं$_1$<br>[गहूँ] | घउं$_1$<br>[घउँ] |
| चना$_1$ | Gram; Chick-pea | छोला$_1$ | चना$_1$ | छोलुँ$_1$ चनुँ$_1$ | चणो$_1$ | हरभरा$_1$<br>[हर्भरा] | चणा$_1$ |
| जव$_1$<br>[जव्] | Barley | जौ$_1$ | जौ$_1$ | वुस्कुँ$_2$ | जव$_1$ | जव$_1$ सातू$_1$<br>[ज़व्] | जव$_1$<br>[जव्] |
| ज्वार$_2$<br>[ज्वार्] | Jowar; Great millet | जुआर$_2$<br>[जुआर्] | जवार$_2$<br>[जवार्] | शोल्$_1$ | जूआरि$_2$ | जोंधळा$_1$ ज्वारी$_2$<br>[ज़ोन्धळा] | जुवार$_2$<br>[जुवार्] |
| तिल$_1$<br>[तिल्] | Sesame | तिळ$_1$<br>[तिळ्] | तिल$_1$<br>[तिल्] | तेल्$_1$ | तिरु$_1$ | तीळ$_1$<br>[तीळ्] | तळ$_1$<br>[तळ्] |
| धान$_1$<br>[धान्] | Paddy | झोना$_1$ मुंजी$_2$<br>[चोह्ना] | धान$_1$<br>[धान्] | दाञि$_1$ | सार्यूँ$_1$ | भात$_3$<br>[भात्] | डांगर$_2$<br>[डाङ्गर्] |
| निष्पाव$_1$ भटमासु$_1$<br>[निष्पाव्;भटमास्] | Spiked dolichos | निष्पाव$_1$<br>[निष्पाव्] | सेम$_2$<br>[सेम्] | बा'ग्लुँ$_2$ | सेम$_2$ | पावटा$_1$ वाल$_1$<br>[पाव्टा; वाल्] | वाल$_1$<br>[वाल्] |
| बाज़रा$_1$<br>[बाज़्रा] | Spiked millet | बाजरा$_1$<br>[बाज्रा] | बाजारा$_1$<br>[बाज्रा] | पिंगुँ$_2$ | ब़ाझरी$_2$<br>[ब़ाझ्री] | बाजरी$_2$<br>[बाज़्री] | बाजरी$_2$<br>[बाज्री] |
| मकई$_2$ | Maize | मक्की$_2$ मकई$_2$ | मक्की$_2$ | मका'य्$_2$ | मकाई$_2$<br>[मक्काई] | मका$_1$ | मकाई$_2$ |
| मटर$_2$<br>[मटर्] | Pea | मटर$_2$<br>[मटर्] | मटर$_2$<br>[मटर्] | मटर्$_1$ | मटर$_1$ बटाणु$_1$<br>[बट्टाणु] | वाटाणा$_1$ | वटाणा$_1$ |
| मसूर$_1$<br>[मसूर्] | Lentil | मसर$_1$<br>[मसर्] | मसूर$_1$<br>[मसूर्] | मुसुर्$_1$ | मसूरु$_1$ | मसूर$_1$<br>[मसूर्] | मसूर$_1$<br>[मसूर्] |
| मूँग$_1$<br>[मूँग्] | Green gram | मूँगी$_1$ | मूँग$_1$<br>[मूँग्] | म्वंग्$_1$ | मुङ$_1$ | मूग$_1$<br>[मूग्] | मग$_1$<br>[मग्] |
| मूँगफली$_2$<br>[मूँग्फली] | Ground-nut; Pea-nut | मूँगफली<br>[मूँग्फली] | मूँगफली$_2$<br>[मूँग्फली] | म्वंगफयिल्$_2$ | बोहीमुङ$_1$ | भुइमूग$_1$<br>[भुइमूग्] | मगफळी$_2$<br>[मग्फळी] |
| मोठ$_1$<br>[मोठ्] | Kidney-beans | मोठ$_1$<br>[मोठ्] | मोँठ$_1$<br>[मोँठ्] | मुठ्$_1$ | मोठ$_1$ | मटकी$_2$<br>[मट्की] | मठ$_1$<br>[मठ्] |
| रौंगी$_2$ बरबटी$_2$ | Cow-pea | लोबिया$_2$ रौंगी$_2$ | रौंगी$_2$ | रुमाह्$_2$ | रहाँ$_1$ चौँरा$_1$ | चवळी$_2$<br>[चव्ळी] | चोळा$_1$ |
| सरसों$_1$ | Mustard | सरहेओ$_1$<br>[सऱ्हेओ] | सरसों$_1$ | तिलुँग्वगुल्$_1$ | सरिह$_2$ अहुरि$_2$<br>[सरह] | मोहरी$_2$ राई$_2$<br>[मोह्री] | सरसव$_1$ राई$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **शस्य**<br>[ शोइशॉ ] | **शह**<br>[हॉह्] | **धान्य**<br>[धान्यॉ] | **धान्यमुलु** | **दानियम्** | **धान्यङ्ळ** | **धान्यगळु** | **धान्यानि** |
| अड़हर<br>[ ऑड़ोर् ] | अरहर<br>[ऑरॉहॉर्] | हरड<br>[हॉरॉडॉ] | कन्दुलु | तुवरै | तुवर | तोगरि | तुवरी$_2$ |
| तिसि<br>[ तिशि ] | तिचि<br>[टिसी] | फेसु | अविसेलु | शणल्विदै | चणच्चेटि<br>[चणचेडि] | अगसे | अतसी उमा$_2$ |
| बिउली<br>[ बिव्ली ] | माटिमाह<br>[माटिमाह् ] | बीन्हि | मिनुमुलु | उळुन्दु | उळुन्नु | उद्दिनकाळु | माष$_1$ |
| कुलत्थ<br>[ कुलॉत्थॉ ] | कुलत्थ<br>[कुलॉत्थॉ] | कुळथ<br>[कुळॉथॉ] | वुलवलु | कोळ्ळु | मुतिर; काणम्<br>[मुदिर] | हुरुळि | कुलत्था$_2$ |
| गम<br>[ गॉम् ] | गम<br>[गॉम् ] | गहम<br>[गॉहॉमॉ] | गोधुम | गोदुमै | गोतम्पु<br>[गोदम्बु] | गोधि | गोधूम$_1$ |
| छोला | बुट; बुटमाह<br>[बुट्; बुट्माह् ] | चणा<br>[चॉणा] | सेनगलु | कडलै | कटल<br>[कडल] | कडलेकाळु | चणक$_1$ |
| यब<br>[ जॉब् ] | यधान<br>[जॉधान् ] | यब<br>[जॉबॉ] | यवलु | वार्कोदुमै | यवम् | बार्लि | यव$_1$ |
| जोयार<br>[ज्वार् ] | जोयार<br>[जोयार्] | झंजळा; जन्हळा<br>[झॉन्जॉळा; जॉन्हॉळा] | ज़ोन्नलु | शोळम्<br>[ सोळम् ] | चोळम् | जोळ | यावनाल$_1$ |
| तिल<br>[ तील् ] | तिल<br>[तिल् ] | राशि | नूगुलु; नूवुलु | एळ्ळु | एळ्ळु | एळ्ळु | तिल$_1$ |
| धान<br>[ धान् ] | धान<br>[धान् ] | धान<br>[धानॉ] | वड्लु | नेल् | नेल्लु | बत्त | व्रीहि$_1$ |
| ... ... | ... ... | सिम<br>[ सिमॉ] | अनमुलु | मोच्चकोट्टै | अमर | अवरे | निष्पाव$_1$ |
| बाजरा<br>[ बाज्रा ] | बजरा<br>[बॉज़्रा] | बाजरा<br>[बाजॉरा] | सज़्ज़लु | कम्बु | बज़्रा | कम्बु | वर्जरी$_2$ |
| भुट्टा | गोमधान<br>[गोम्धान् ] | मका<br>[मॉका] | मोक्कजोन्नलु | मक्काचोळम्<br>[मक्कासोळम् ] | कम्बम् | मेक्केजोळ | महायावनाल$_1$<br>स्तम्बकरि$_1$ |
| मटर<br>[ मॉटोर् ] | मटर माह<br>[मॉटॉर् माह् ] | मटर<br>[मॉटॉरॉ] | बटाणि | पट्टाणि | पट्टाणि | बटाणि | कलाय$_1$ |
| मुसूर<br>[ मुशुर् ] | मचूर<br>[मासूर् ] | मसूर<br>[ मॉसूर् ] | मसुर<br>चिरुसेनग | कायत्तानियम् | मगकोटा | मसूर | मसूर$_1$ |
| मुग<br>[ मुग् ] | मोटामगु<br>[मोटामोगु] | मूग<br>[मूगॉ] | पेसलु<br>[पॅसलु] | पच्चैप्पयरु | चेळुपयरु | हेसरु | मुद्ग$_1$ |
| चिना बादाम<br>[चिना बादाम् ] | चिनाबादाम<br>[सिनाबादाम् ] | चिनाबादाम<br>[चिनाबादाम् ] | वेरुसेनग | कडलै | निलक्कटल<br>[निलक्कडल] | नेलकडले | भूमुद्ग$_1$<br>तैलकन्द$_1$ |
| खेरि; सोनामुग<br>[शोनामुग ] | मगुमाह<br>[मोगुमाह् ] | ... ... | ... ... | मट्टसोळम् | अमर | काडु हेसरू | मकुष्ठ$_1$ |
| बरबटि<br>[बॉर्बोटी ] | लेछेरिमाह<br>[लिसेरिमाह् ] | बरुगुड़ि<br>[बॉरुगुड़ि] | अलचंदलु | कारामणि | पेरुम्पयर | अलसंदे | राजमाष$_1$ |
| सरिषा<br>[शोर्शे] | सरियह<br>[होरियह् ] | शोरिष<br>[शोरिसॉ ] | आवालु | कडुगु | कडुगु<br>[कडुगु] | सासिवे<br>[सास्वे] | सर्षप$_1$, राजिक$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **अवयव**<br>[अव्यव्] | **Limbs** | **अग**<br>[अङ्ग्] | **आज़ा** | **तान्** | **उज़िवा**<br>[उज्वा] | **अवयव**<br>[अवयव्] | **अवयवो** |
| अंगूठा$_1$ | Thumb (hand)<br>Toe (Leg) | अंगूठा$_1$ | अंगुश्त$_1$ अंगूठा$_1$ | न्यवठ्$_1$ | आङ्ठो$_1$ | आंगठा$_1$<br>[आङ्गठा] | अंगुठो$_1$ |
| अंजलि$_2$ | ... ... | बुक$_2$<br>[बुक्] | अंजली$_2$ | दॉल्छ्$_1$ | बुकु$_1$<br>[बुक्कु] | ओंजळ$_2$<br>[ओञ्जळ्] | खोबो$_1$ |
| अंतडी$_2$ आँत$_2$<br>[आँत्] | Intestine | आंदर$_2$ अंतडी$_2$<br>[आंदर्] | आँतें$_2$ | अन्द्रम्$_1$ | आंडो$_1$ | आंतडें$_3$<br>[आतडँ] | आंतरडुं$_3$<br>[आँतरडुँ] |
| अनामिका$_2$ | Ring finger | सपाली$_2$ | ... ... | अंगुज्$_2$ | ब़ाच$_2$ | अनामिका$_2$ | अनामिका$_2$ |
| आँख$_2$<br>[आँख्] | Eye | अख$_2$ | आँख$_2$<br>[आँख्] | अछ्$_2$ | अखि$_2$<br>[अक्खि] | डोळा$_1$ | आंख$_2$<br>[आँख्] |
| आँख की पुतली$_2$<br>[आँख् की पुत्ली] | Pupil | पुतली$_2$ | मर्दमक$_2$<br>[मर्दमक्] | मोन्यफ़ोल्$_1$ | माणकी$_2$ पुतली$_2$<br>[माण्की; पुत्ली] | डोळ्याची बाहुली$_2$ | कीकी$_2$ |
| उंगली$_2$<br>[उङ्ग्ली] | Finger | उंगली$_2$<br>[उङ्ग्ली] | उँगली$_2$ अंगुश्त$_2$ | अंगुज्$_2$ | आङुरि$_2$ | बोट$_3$<br>[बोट्] | आंगळी$_2$<br>[आङ्ग्ळी] |
| एड़ी$_2$ | Heel | अड्डी$_2$ | एड़ी$_2$ | खूर्$_1$ | खुड़ी$_2$ | खोट$_2$ टाच$_2$<br>[खोट्; टाच्] | एडी$_2$ |
| कंधा$_1$ | Shoulder | कनाडा$_1$ कंधा$_1$<br>मोडा$_1$ | शाना$_1$ कंधा$_1$ | प्योक्$_1$ | कुल्हो$_1$ | खांदा$_1$ | खभो$_1$ |
| कमर$_2$<br>[कमर्] | Waist | कमर$_2$<br>[कमर्] | कमर$_2$<br>[कमर्] | कम्बर्$_1$ | चेलिहि$_2$<br>[चेल्हि] | कमर$_2$ कंबर$_2$<br>[कमर्; कम्बर्] | कमर$_2$<br>[कमर्] |
| कलाई$_2$ | Wrist | गुट्टी$_2$ | कलाई$_2$ | होच़्$_1$ | कराई$_2$ | मनगट$_3$<br>[मन्गट्] | कांडुं$_3$<br>[काण्डुँ] |
| कान$_1$<br>[कान्] | Ear | कन$_1$<br>[कन्] | कान$_1$ गोश$_1$<br>[कान्; गोश्] | कन्$_1$ | कनु$_1$<br>[कन्नु] | कान$_1$<br>[कान्] | कान$_1$<br>[कान्] |
| कानी उंगली$_2$<br>[उङ्ग्ली] | Little finger | चीची उंगली$_2$<br>[उङ्ग्ली] | खनसर$_2$<br>[खन्सर्] | किस्$_2$ | चीच$_2$ | करंगळी$_2$<br>[करङ्ग्ळी] | तचुकडी$_2$ |
| कुहनी$_2$ | Elbow | अर्क$_2$ कुहणी$_2$ | कोहनी$_2$ | ख्वनुॅवट्$_1$ | ठूँठि$_2$ | कोपर$_3$<br>[कोपर्] | कोणी$_2$ |
| खून$_1$ रक्त$_1$<br>[खून्] | Blood | लहू$_1$ | खून$_1$<br>[खून्] | रथ्$_1$ | रतु$_1$<br>[रत्तु] | रक्त$_3$ | लोही$_3$ |
| खोपड़ी$_2$<br>[खोप्ड़ी] | Skull | खोपरी$_2$<br>[खोप्री] | खोपडी$_2$ कासाए-<br>[खोप्डी] सर$_1$ | कलखापर$_2$ | खोपिड़ी$_2$<br>[खोप्ड़ी] | कवटी$_2$<br>[कव्टी] | खोपरी$_2$<br>[खोप्री] |
| गर्दन$_2$<br>[गर्दन्] | Neck | धौण$_2$<br>[तौह्ण] | गर्दन$_2$<br>[गर्दन्] | का'र्$_2$ | गिची$_2$<br>[गिच्ची] | मान$_2$<br>[मान्] | गळु$_3$ |
| गला$_1$ | Throat | गला$_1$ संग$_1$<br>[संग्] | गला$_1$ हलक़$_1$<br>[हलक्] | होट्$_1$ | गलो$_1$<br>[गल्लो] | गळा$_1$ घसा$_1$ | गळु$_3$ |
| गाल$_1$<br>[गाल्] | Cheek | गल्ह$_2$ | रुक्सार$_1$ आरिज़$_1$<br>[रुक्सार्; आरिज़्] | रोख्$_1$ बुथलख्$_1$ | ग़िटो$_1$ ग़िलु$_1$<br>[ग़िट्टो; ग़िल्लु] | गाल$_1$<br>[गाल्] | गाल$_1$<br>[गाल्] |
| घुटना$_1$<br>[घुट्ना] | Knee | गोडा$_1$ | घुटना$_1$ जानू$_1$<br>[घुट्ना] | कूठ्$_1$ | गोड़ो$_1$<br>[गोड़ो] | गुडघा$_1$ ढोपर$_3$<br>[गुड्घा; ढोपर्] | घूंटण$_1$<br>[घूँटण्] |
| चमडा$_1$ खाल$_2$<br>[चम्डा; खाल्] | Skin | चम्म$_1$ चमडी$_2$<br>[चम्डी] | पोस्त$_2$ खाल$_2$<br>[खाल्] | चम्$_2$ | चमिड़ी<br>[चम्ड़ी] | कातडी$_2$ चामडी$_2$<br>[च़ाम्डी] | चामडी$_2$<br>[चाम्डी] |
| चूत$_2$ भग$_2$<br>[चूत; भग्] | Vagina | चुत$_2$<br>[चुत्] | कुस$_2$<br>[कुस्] | गूद्$_1$ | चुदु$_1$<br>[चुड्डु] | पुची$_2$ फोद्री$_2$ | चूत$_2$<br>[चूत्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **अङ्ग-प्रत्यङ्ग**<br>[ऑङ्गो–<br>प्रोत्तॉङ्गो] | **अङ्ग-प्रत्यङ्ग**<br>[ऑङ्गो–<br>प्रोट्टॉङ्गो] | **अङ्ग-प्रत्यङ्ग**<br>[ऑङ्गॉ–<br>प्रॉत्यॉङ्गॉ] | **अवयवमुलु** | **उरुप्पुक्कळ्** | **अवयवङळ्** | **अवयवगळु** | **अवयवाः** |
| बुड़ो आङ्गुल<br>[बुड़ो आङ्गुल्] | बुढा आङ्गुली | बुढा आङ्गुळि | ब्रोटन वेलु | पेरुविरल् | पेरुविरल् | हेब्बेट्टु | अङ्गुष्ठ$_1$ |
| अंजलि<br>[ऑञ्जोलि] | अञ्जलि<br>[ऑन्ज़ोलि] | आंजुळि | दोसिलि | अंजलि | अंजलि | बोगसे | अञ्जलि$_2$ |
| अन्त्र<br>[ऑन्त्रो] | अन्त्र; नाड़िभुरू<br>[ऑन्त्रॉ; नारिभ्रु] | अंत<br>[ऑन्तॉ] | पेगुलु | कुडल् | कुट्ल्<br>[कुडल्] | करुळु | अन्त्र$_3$ |
| अनामिका<br>[ऑनामिका] | अनामिका<br>[ऑनामिका] | परिआङ्गुठि<br>[पॉरिआङ्गुठि] | उंगरपुवेलु | मोदिर विरल् | मोतिर विरल्<br>[मोदिर विरल्] | अनामिका | अनामिका$_2$ |
| चक्षु<br>[चोक्खु] | चकु<br>[सोकु] | आखि; डोळा | कन्नु | कण् | कण्णु | कण्णु | अक्षि$_3$ चक्षुष्$_3$ |
| चोखेर मणि<br>[चोखेर् मोणि] | चकुर मणि<br>[सोकुर् मोणि] | डोळा | पापकंटि | कण्मणि | कृष्णमणि | पापे | तारका$_2$<br>कनीनिका$_2$ |
| आङुल<br>[आङुल्] | आङुली | आङ्गुळि;आङ्गुठि | वेलु | विरल् | विरल् ; विरलॅ | बेरळु | अङ्गुली$_2$ |
| गोड़ाली | गेरुवा | गोइठि | मडिम; मडम | कुदिङ्गाल् | कुति; मटम्बॅु<br>[कुदि; मडम्बॅु] | हिम्मडि | पार्ष्णि$_{1,2}$ |
| काँध<br>[काँध्] | कन्ध<br>[कॉन्ध्] | कांध<br>[कान्धॉ] | बुज़मु<br>[बुज़म्] | तोळ् | तोळॅ ; चुमल् | हेगलु | स्कन्ध$_1$ |
| कोमर<br>[कोमर्] | कँकाल<br>[कॉकाल्] | अंटा<br>[ऑण्टा] | नड्डुमु<br>[नड्डुम्] | इडुप्पु | अरक्केट्टॅ | सोंट | कटी$_2$ |
| कब्जि<br>[कोब्जि] | हातर थारि<br>[हाटॉर् थारि] | कचटि<br>[कॉचाँटि] | मणिकट्टु | मणिक्कट्टु | मणिक्केट्टॅ | मणिकट्टॅ | मणिबन्ध$_1$<br>प्रकोष्ठ$_1$ |
| कान<br>[कान्] | काण<br>[काण्] | कान<br>[कानॉ] | चेवि | कादु | चेवि; कादु | किवि | कर्ण$_1$ |
| कडे आङ्गुल<br>[कोडे आङ्गुल्] | कँया आङ्गुलि | काणि आंगुळि | चितिकेन वेलु | सुंडु विरल् | चेरु विरल् | किरुबेरळु | कनिष्ठिका$_2$ |
| कनुइ<br>[कोनुइ] | किलाकुटि | कहुणि<br>[कॉहुणि] | मोचेयि | मुळङ्गै | कैमुट्टॅ | मोणकै; मोळकै | कूर्पर$_1$ कफोणि$_1$ |
| रक्त<br>[रॉक्तो] | तेज<br>[तेज्] | रक्त<br>[रक्तॉ] | नेत्तुरु | कुरुदि; रत्तम् | चोर; रक्तम् | नेत्तरु; रक्त | रक्त$_3$ रुधिर$_3$ |
| खुलि | लाओखोला | खपुरि<br>[खॉपुरि] | पुर्रे | मंडैओडु | तलयोट्टॅ<br>[तलयोड्डॅ] | तलेचिप्पु; तलेबुरुडे | कर्पर$_1$ कपाल$_{1,3}$ |
| घाड़<br>[घाड़्] | दिङि<br>[डिङि] | बेक<br>[बेकॉ] | मेड | कळुत्तु | कळुत्तु | कत्तु; कुत्तिगे | ग्रीवा$_2$ |
| गला<br>[गॉला] | दिङि<br>[डिङि] | गळा<br>[गॉळा] | गोंतु | तोण्डै | तोण्ट<br>[तोण्ड] | गण्टलु | कण्ठ$_1$ गल$_1$ |
| गाल<br>[गाल्] | गाल<br>[गाल्] | गाल<br>[गालॉ] | बुग्ग | कन्नम् | कविल् | केन्ने | गल्ल$_1$ कपोल$_1$ |
| हाँटु | आँठु | आंठु | मोकालु | मुळङ्गाल् | कालमुट्टॅ | मण्डि; मोणकालु | जानु$_3$ |
| चामड़ा<br>[चाम्ड़ा] | छाल<br>[साल्] | चमडा<br>[चॉमॉडा] | तोलु; चर्ममु | तोल् | तोल् ; तोलि | चर्म | चर्मन्$_3$ |
| गुद; योनि<br>[गुद्; जोनि] | बुच; नोन<br>[बुस्; नोन्] | बिआ | पूकु | पुण्डाइ; पेण्कुर्रि | पूरु; पूरु | तुल्लु | योनी$_2$ वराङ्ग$_3$ |

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चूतड़$_1$, गांड$_2$<br>[चूतड़्; गांड्] | Buttock;<br>Anus | चुत्तड$_1$<br>[चुत्तड्] | चूतड$_1$<br>[चूतड्] | मंदुल्$_1$ | गुई$_2$ | ढुंगण$_3$ कुल्ला$_1$<br>[ढुङ्गण्; कुल्ला] | ढगरा$_1$ गांड$_2$<br>[ढग्रा; गाण्ड्] |
| चेहरा$_1$<br>[चेह्रा] | Face | चेरा$_1$ | चेहरा$_1$ रू$_1$ रुख$_1$<br>[चेह्रा, रुख्] | बुथ्$_1$ | मुँहुँ$_1$ | चेहरा$_1$ तोंड$_3$<br>[चेह्रा; तोण्ड्] | मोढुं$_3$ |
| चोटी$_2$ | Pig tail | बोदी$_2$ | चोटी$_2$ | छोग्$_1$ | चोटी$_2$ | शेंडी$_2$ | चोटली$_2$ |
| छाती$_2$ | Chest | छाती$_2$ | सीना$_1$ छाती$_2$ | सीन$_1$ | छाती$_2$ | छाती$_2$ | छाती$_2$ |
| जटा$_2$ | Matted hair | जटा$_2$ | जटा$_2$ | ज़ठ$_2$ | जटा$_2$ | जटा$_2$ | जटा$_2$ |
| जांघ$_2$ जंघा$_2$<br>[जांघ्] | Thigh | पट$_1$<br>[पट्] | रान$_2$ जाँघ$_2$<br>[रान्; जाँघ्] | लंग$_1$ | सथरु$_1$ रान$_2$<br>[सत्थरु] | मांडी$_2$ | साथळ$_2$<br>[साथळ्] |
| जीभ$_2$<br>[जीभ्] | Tongue | जीभ$_2$<br>[जीभ्] | ज़बान$_2$<br>[ज़बान्] | ज्यव्$_2$ | ज़िभ$_2$<br>[ज़िब्भ] | जीभ$_2$<br>[जीभ्] | जीभ$_2$<br>[जीभ्] |
| टखना$_1$<br>[टख्ना] | Ankle | गिट्टा$_1$ | टखना$_1$<br>[टख्ना] | ग्वड्$_1$ | मुरो$_1$ | घोटा$_1$ | घूंटी$_2$<br>[घूँटी] |
| ठोडी$_2$ ठुड्डी$_2$ | Chin | ठोड्डी$_2$ | ठोडी$_2$ ज़क़न$_2$<br>[ज़क़न्] | होड्गैन्$_1$ | खाद़ी$_2$<br>[खाड़ी] | हनुवटी$_2$<br>[हन्वटी] | हडपची$_2$<br>[हडप्ची] |
| तर्जनी$_2$ | Index finger | मोहरली उंगली$_2$<br>[मोहर्ली उङ्गली] | अंगुश्ते शहादत$_1$<br>[अंगुश्ते शहादत्] | शहादतुच् अंगुज़्$_2$ | द़सिणी$_2$<br>[ड़स्णी] | तर्जनी$_2$ | तर्जनी$_2$ |
| तलवा$_1$<br>[तल्वा] | Sole | पैरदी तल्ली$_2$ | कफ़ेपा$_1$ तलवा$_1$ | तल्पोद्$_1$ | तिरी$_2$ | तळवा$_1$<br>[तळ्वा] | तळियुं$_3$ |
| तालू$_2$ | Palate | तालू$_1$ | क़ाम$_1$ तालू$_1$<br>[क़ाम्] | तालु$_1$ | तारूँ$_1$ | टाळू$_2$ | ताळवुं$_3$ |
| दाँत$_1$<br>[दाँत्] | Tooth | दंद$_1$<br>[दन्द्] | दाँत$_1$<br>[दाँत्] | दँद्$_1$ | द़ंदु$_1$<br>[ड़न्दु] | दांत$_1$<br>[दात्] | दांत$_1$<br>[दात्] |
| दाढ़ी$_2$ | Beard | दाढी$_2$<br>[दाडी] | रीश$_2$ डाढी$_2$<br>[रीश्] | दा'र्$_2$ रेश्$_1$ | द़ाढ़ी$_2$<br>[ड़ाढ़ी] | दाढी$_2$ | दाढी$_2$ |
| नथुना$_2$ | Nostril | नास$_2$<br>[नास्] | नथना$_1$ | नक्वोर्$_1$ | नास$_2$ | नाकपुडी$_2$<br>[नाक्पुडी] | नस्कोरूं$_3$ |
| नस$_2$<br>[नस्] | Vein | रग$_2$<br>[रग्] | रग$_2$<br>[रग्] | रग्$_2$ | रग़$_2$<br>[रग्ग़] | शीर$_2$<br>[शीर्] | नस$_2$<br>[नस्] |
| नाक$_2$<br>[नाक्] | Nose | नक$_2$<br>[नक्] | नाक$_2$<br>[नाक्] | नस्$_2$ | नकु$_1$<br>[नक्कु] | नाक$_3$<br>[नाक्] | नाक$_3$<br>[नाक्] |
| नाखून$_1$ नख$_1$<br>[नाखून्; नख्] | Nail | न्हौं$_1$ | नाख़ून$_1$<br>[नाख़ून्] | नम्$_1$ | नँहुँ$_1$ | नख$_3$<br>[नख्] | नख$_3$<br>[नख्] |
| नाभी$_2$ ढुंडी$_2$ | Navel | धुन्नी$_2$<br>[तुह्नी] | नाफ़$_2$<br>[नाफ़्] | तूण्$_1$ | दुनु$_1$<br>[दुन्नु] | बेंबी$_2$ | दूंटी$_2$<br>[दूँटी] |
| पलक$_2$<br>[पलक्] | Eyelid | पपोटा$_1$ | मिजह$_2$ पलक$_2$<br>[पलक्] | टोर्$_1$ | पलक$_1$ छपरु$_1$<br>[छप्परु] | पापणी$_2$<br>[पाप्णी] | पोपचुं$_3$ |
| पसली$_2$<br>[पस्ली] | Rib | पसली$_2$<br>[पस्ली] | पसली$_2$<br>[पस्ली] | ह्ल्यका'त्रि$_2$ | पासरी$_2$<br>[पास्री] | बरगडी$_2$ फासळी$_2$<br>[बर्गडी; फासळी] | पांसरी$_2$<br>[पाँसरी] |
| पाँव$_1$<br>[पाँव्] | Leg | लत्त$_2$ | टांग$_2$<br>[टांग्] | ज़ंग्$_2$ | ज़ंघ$_2$ टंग$_2$ | पाय$_1$<br>[पाय्] | टांटियो$_1$<br>[टाँट्यो] |
| पीठ$_2$<br>[पीठ्] | Back | पिठ$_2$<br>[पिठ्] | पुश्त$_2$ पीठ$_2$<br>[पीठ्] | थर्$_2$ पुश्त$_2$ | पुठी$_2$<br>[पुट्ठी] | पाठ$_2$<br>[पाठ्] | पीठ$_2$<br>[पीठ्] |
| पेट$_1$<br>[पेट] | Stomach | पेट$_1$<br>[पेट्] | मेदा$_1$ | म्याडुं$_1$ | पेटु$_1$ | पोट$_3$<br>[पोट्] | पेट$_3$<br>[पेट्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पाछा; पोँद [पोँद्] | पोकर [पोकर्] | पिचा; गाण्डि | पिर्र | कुण्डि | चन्दि | अण्डु; कुण्डि | नितम्ब$_1$ |
| मुख [मुख्] | मुख [मुख्] | मुंह [मुहँ] | मोहमु; मोखमु [मोहम्; मोखम्] | मुहम्; मुघम् | मुखम् | मुख | मुख$_3$ |
| टीकी | टिकनि [टिकोनि] | चुटि | जुट्टु | चिट्टॅकुडुमि | कुडुमा; कुडुमि | हेरकु; जट्टु | शिखा$_2$ |
| बुक [बुक्] | बुकु | छाति | रोम्मु | मार्बु | नेञ्चुं; मार | एदे | वक्षस्$_3$ |
| जटा [जॉटा] | जटा [जॉटा] | जटा [जॉटा] | जड [जॅड] | जडै | जटा [जडा] | जडे; जडे | जटा$_2$ |
| ऊरु | करङन [कॉरॉङॉन्] | जंघ [जंघॉ] | तोड | तोडै | तुट [तुड] | तोडे | ऊरु$_1$ |
| जीभ [जीभ्] | जिभा [ज़िभा] | जिभ [जिभॉ] | नालुक | नाक्कुँ | नावुँ; नाक्कुँ | नालगे | जिह्वा$_2$ |
| पायेर गाँइट [पायेर् गाँट्] | खारगाँठी [खाड़गांठी] | गोड़गण्ठि [गोड़ॉगॉण्ठि] | चीलमण्ड | कणैक्काल् | नेरियाणि | कालहरडु | घुटिका$_2$ गुल्फ$_{1,3}$ |
| चिबुक [चिबुक्] | थुतरि [थुटोरि] | चिबुक [चिबुकॉ] | गड्डमु [गड्डम्] | मोवायुकट्टै | ताडि | गल्ल; गद्द | चिबुक$_1$ हनु$_{1,2}$ |
| तर्जनी [तॉर्ज्जॉनी] | तर्जनी [तॉर्जॉनी] | बिसि आंगुळि | चूपुडु वेलु | आळ्काट्टि विरल् सुट्टु विरल् | चूण्डु विरल् | तोर्बेरळु | तर्जनी$_2$ |
| पायेर तला [तॉला] | भरिर तलुवा [भोरिर् तोलुवा] | तळिपा [तॉळिपा] | अरिकालु | उळ्ळङ्गाल् | उळ्ळङ्गाल् | अंगालु | पादतल$_3$ |
| तालु | तालु [टालु] | तालु | अंगिलि | अण्णम् | अन्नाक्कुँ | तालु | तालु$_3$ |
| दाँत [दाँत्] | दाँत [डाँट्] | दांत [दान्तॉ] | पन्नु | पल् | पल्लुँ | हल्लु | दन्त$_1$ |
| दाड़ि | दाडि | दाढि | गडडमु [गड्डम्] | दाडी | ताटि [ताडि] | गड्डा | दाढिका$_2$ श्मश्रु$_3$ |
| नासारन्ध्र [नासारॉन्ध्रॉ] | नाकर फुटा [नाकॉर् फुटा] | नाकपुडा [नाकॉपुडा] | मुक्कुपुटम् | मूक्कुँद्वारम् | मूक्किन् द्वारम् | मूगिन होळ्ळे | नासापुट$_3$ नासारन्ध्र$_3$ |
| शिरा | शिर [हिर्] | नाड़ि | नरमु [नरम्] | नरम्बुँ | ञरम्बुँ | रक्तनाळ | शिरा$_2$ नाडी$_2$ |
| नाक [नाक्] | नाक [नाक्] | नाक [नाकॉ] | मुक्कु | मूक्कुँ | मूक्कुँ | मूगु | नासिका$_2$ घ्राण$_3$ |
| नख [नॉख्] | नख [नॉख्] | नख [नॉखॉ] | गोरु | नगम् | नखम् | उगुरु | नख$_{1,3}$ |
| नाभि; नाइ | नाइ | नाहि; लाहि | बोड्डु | तोप्पुळ्; कोप्पुळ् | पोक्कुळ् | होक्कुळु | नाभि$_2$ |
| चोखेर पाता [चोखेर् पाता] | चकुर पिरिथि [सोकुर् पिड़ति] | आखिपता [आखिपॉता] | कनुरेप्प | कण्णिमै | कण्पोळ | रेप्पे | नेत्रच्छद$_1$ |
| पाँजरा [पाँज्रा] | कामिहाड़ [कामिहाड़्] | पिंजरा [पिन्जॉरा] | पक्कयेमुक | विला-एलुम्बुँ | वारियेल्लुँ | एलुबु | पर्शुका$_2$ |
| पा | भरि [भोरि] | गोड़ [गोड़ॉ] | कालु | काल् | काल् | कालु | पाद$_1$ |
| पिठ [पिठ्] | पिठि | पिठि | वीपु | मुदुहु | पुरम् | बेन्नु | पृष्ठ$_3$ |
| पेट [पेट्] | पेट [पॅट्] | पेट [पेटॉ] | कडुपु | वयिर् | वयर् | होट्टे | जठर$_3$ |

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पैर$_1$<br>[पॅर्] | Foot | पैर$_1$<br>[पैर्] | पाँव$_1$ पा$_1$<br>[पाँव्] | ख्वर्$_1$ | पेरु$_1$ | पाऊल$_3$<br>[पाउल्] | पग$_1$<br>[पग्] |
| पोता$_1$ अंडकोष$_1$<br>[अंडकोश्] | Testicle | टट्टा$_1$ | फोता$_1$ | प्योल्$_1$ पोश्$_1$ | पेलो$_1$ आनूड़ो$_1$ | आंड$_1$ वृषण$_1$<br>[आण्ड्; व्रुशण्] | अंड$_1$ |
| फेफड़ा$_1$<br>[फेप्डा] | Lung | फेफड़ा$_1$<br>[फेफ्डा] | फेफड़ा$_1$<br>[फेप्डा] | शुश्$_1$ | फिफिड़ु$_1$<br>[फिफ्फिड़ु] | फुप्फुस$_3$<br>[फुप्फुस्] | फेफसुं$_3$<br>[फेफ्सुँ] |
| बरौनी$_2$ | Eyelash | पलक$_2$<br>[पलक्] | मिजगाँ$_1$ | अॅछर् वाल्$_1$ | छिंमिरु$_2$<br>[छिम्म्रु] | पापणीचे केस<br>[पाप्णीचे केस्] | पांपण$_2$<br>[पापण्] |
| बाल$_1$<br>[बाल्] | Hair | वाल$_1$ केस$_1$<br>[वाल्; केस्] | बाल$_1$ मू$_1$<br>[बाल्] | वाल्$_1$ मस्$_1$ | वारु$_1$ | केस$_1$<br>[केस्] | वाळ$_1$<br>[वाळ्] |
| बाँह$_2$<br>[बाँह्] | Arm | बाह$_2$<br>[बाह्] | बाजु$_1$ | नर्$_2$ | ब्राँहँ$_2$ | दंड$_1$ | हाथ$_1$ दंड$_1$<br>[हाथ्; दण्] |
| भौं$_2$ | Eyebrow | भरविट्टा$_1$<br>[पहूरविट्टा] | अब्रू$_2$ भौं$_2$ | बुम$_2$ | भिरूँ$_2$ | भुवई$_2$ | भवाँ$_2$ |
| मध्यमा$_2$ | Middle finger | विचली उंगली$_2$<br>[विच्ली उङ्गली] | अंगुश्तेवसती$_1$ | मंज़िम् अंगुज्$_2$ | विचीं$_2$<br>[विच्चीँ] | मधलें बोट$_3$<br>[मध्लें बोट्] | मध्यमा$_2$ |
| मसूड़ा$_1$ | Gum | मसूड़ा$_1$ | मसूड़ा$_1$ | माज़बेर्$_2$ | महाड़$_2$ | हिरडी$_2$<br>[हिर्डी] | पेठा$_1$ अवाळु$_3$<br>पेढा$_1$ |
| मस्तिष्क$_1$ दिमाग़$_1$<br>[दिमाग़्] | Brain | मग़ज़$_1$<br>[मग़ज़्] | दिमाग़$_1$<br>[दिमाग़्] | कोड$_1$ का'यड़$_1$ | मग़ज़ु$_1$ | मेंदू$_1$ | भेजुं$_3$<br>[भेजुँ] |
| माँस$_1$<br>[माँस्] | Flesh | मास$_1$<br>[मास्] | गोश्त$_1$ | माज़्$_1$ | मासु$_1$ गोश्तु$_1$ | मांस$_3$ मास$_3$<br>[माँव्स्; मास्] | मांस$_3$<br>[माँव्स्] |
| माथा$_1$ भाल$_1$<br>[भाल्] | Forehead | मत्था$_1$ | पेशानी$_2$ | ड्यकुॅ$_1$ | निरिड़ु$_1$ | कपाळ$_3$<br>[कपाळ्] | कपाळ$_3$<br>[कपाळ्] |
| मुँह$_1$<br>[मुह्] | Mouth | मूँह$_1$<br>[मूह्] | दहन$_1$ मूँह$_1$<br>[दहॅन्; मूह्] | आ'स्$_1$ | वातु$_1$ | तोंड$_3$<br>[तोण्ड्] | म्हों$_3$<br>[म्हो] |
| मुट्ठी$_2$ | Fist | मुट्ठी$_2$ | मुक्का$_1$ | म्वठ्$_2$ | मुठि$_2$<br>[मुट्ठि] | मूठ$_2$ मुटका$_1$<br>[मूठ्; मुट्का] | मुक्को$_1$ |
| मुर्दा$_1$ | Dead body | मुर्दा$_1$ | मुर्दा$_1$ लाश$_2$<br>[लाश्] | मा'थ्$_1$ | मुर्दो$_1$ | प्रेत$_3$ मुडदा$_1$<br>[प्रेत्; मुड्दा] | शब$_3$ मडदो$_1$<br>[शब; मड्दो] |
| मूँछ$_2$<br>[मूँछ्] | Moustache | मुछ$_2$<br>[मुछ्] | मूँछ$_2$<br>[मूँछ्] | गोँछ्$_2$ | मुछूं$_2$<br>[मुच्छूँ] | मिशी$_2$ | मूंछ$_2$<br>[मूँछ्] |
| यकृत$_1$ जिगर$_1$<br>[यॅकृत्; जिगर्] | Liver | कलेजा$_1$ | जिगर$_1$<br>[जिगर्] | क्रहनॅ माज़$_1$ | जेरो$_1$ | यकृत$_3$<br>[यकृत्] | यकृत$_3$ पित्ताशय$_3$<br>[पित्ताशय्] |
| रीढ़$_2$<br>[रीढ़्] | Spine | रीड्ह$_2$ | रीढ$_2$<br>[रीढ्] | थर कोंड्$_1$ | करंघो$_1$ | पाठीचा कणा$_1$<br>[पाठीचा कणा] | करोडरज्जु$_1$ |
| लंड$_1$ लिंग$_1$<br>[लण्ड्; लिङ्ग] | Penis | लण$_1$<br>[लण्] | लंड, अजूमते-<br>[लण्ड्] नासल$_1$ | फिस्$_1$ ममुर्$_1$<br>ल्याठ्$_1$ | लनु$_1$<br>[लन्नु] | चोट$_1$ बुल्ली$_2$<br>[चोट्] | लोडो$_1$ |
| शरीर$_1$ बदन$_1$<br>[शरीर्; बदन्] | Body | सरीर$_1$ तन$_1$<br>[सरीर्; तन्] | जिस्म$_1$ | पान्$_1$ जिस्म$_1$ | बदनु$_1$ | शरीर$_3$ देह$_1$<br>[शरीर्] | शरीर$_3$<br>[शरीर्] |
| सिर$_1$<br>[सिर्] | Head | सिर$_1$<br>[सिर्] | सर$_1$<br>[सर्] | हीर$_1$ कलॅ$_1$ | मथो$_1$<br>[मत्थो] | डोकें$_3$<br>[डोकँ] | माथुं$_3$<br>[माथुँ] |
| स्तन$_1$<br>[इस्तन्] | Breast | मम्मा$_1$ | पिस्तान$_1$<br>[पिस्तान्] | वछ्$_1$ म्वमॅ$_1$ | बुबो$_1$<br>[बुब्बो] | थान$_3$ दुध$_3$<br>[थान्; दुध्] | स्तन$_3$<br>[स्तन्] |
| हड्डी$_2$ | Bone | हड्डी$_2$ | हड्डी$_2$ उस्तख्वान$_1$ | अॅडिज्$_1$ | हदो$_1$<br>[हड्डो] | हाड$_3$<br>[हाड्] | हाडकुं$_3$<br>[हाड्कुँ] |
| हथेली$_2$ | Palm | तल्ली$_2$ | हथेली$_2$ कफेदस्त$_1$ | मंज़अथॅ$_1$ | हथ जी तिरी$_2$<br>[हत्थजी तिरी] | पंजा$_1$<br>[पन्ज़ा] | हथेली$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पायेर पाता<br>[पायेर् पाता] | भरि<br>[भोरि] | पहंड; पाहुल<br>[पॉहॉण्डॉ; पाहुलॉ] | अडुगु; पादमु | अडि; पादम् | कालडि | पाद | चरण$_1$ |
| बीची | कनिगुटि<br>[कोनिगुट्टि] | पेळ [पेळॉ] | बुड्ड | विदैक्कोट्टै | कोट्ट; अण्डि | तरडु | वृषणौ$_1$ |
| फुसफुस<br>[फुश्फुश्] | हाओँ फाओँ | फुसफुस<br>[फुस्फुस्] | ऊपिरितित्ति | नुरैईरल्; काट्टुप्पै | श्वासकोशम् | श्वासकोश | फप्पुस$_{1,3}$<br>श्वासकोश$_3$ |
| चोखेर पल्लब<br>[चोखेर् पॉल्लॉब्] | भ्रु | आखिपता बाळ<br>[आखिपॉता बाळॉ] | कनुरेप्पवेण्ट्रुक | कण्मयिर् | इम | रेप्पेकूदलु | पक्ष्मलोमन्$_3$ |
| चुल<br>[चुल्] | चुलि<br>[सुली] | बाळ; रुम्म<br>[बाळॉ; रुम्मॉ] | वेण्ट्रुक | मयिर् | रोमम्; मुटि<br>[मुडि] | कूदलु | वाल$_1$ केश$_1$ |
| बाहु | बाहु | बाहु | जब्ब | पुयम् | कय्युँ | तोळु | भुजा$_2$ बाहु$_1$ |
| भुरु | चेलाउरि<br>[सेलाउरि] | भुरु | कनुबोम्म | पुरुवम् | पुरिकम् | हुब्बु | भ्रू$_2$ |
| मध्यमा<br>[मोध्यॉमा] | मध्यमा<br>[मॉध्यॉमा] | माझे आंगुळि | मध्य वेलु | नडुविरल् | नडुविरल् | मध्यमा | मध्यमा$_2$ |
| माड़ि | दाँतर आलु<br>[दाँतॉर् आलु] | दान्तमाढि<br>[दान्तॉमाढि] | चिगुरु | ईरु | ऊन् | वसडु | दन्तमूल$_3$ |
| मस्तिष्क<br>[मोश्तिस्कॉ] | मगजू<br>[मॉगॉजू] | मस्तिष्क<br>[मॉस्तिस्कॉ] | मेदडु<br>[मॅदडु] | मूळै | तलच्चौर | मिदुळु<br>मेदुळु | मस्तिष्क$_3$ |
| माँस<br>[माँश्] | मङह<br>[मॉङॉह्] | मांस<br>[माउँसॉ] | कण्ड; मांसमु | तसै | इरचि; मांसम् | मांस | मांस$_3$ |
| कपाल<br>[कॉपाल] | कपाल<br>[कॉपाल्] | कपाळ<br>[कपाळॉ] | नोसलु; नुदुरु | नेट्रि | नुट्रि<br>[नेट्टि] | हणे | ललाट$_3$ |
| मुख<br>[मुख्] | मुख<br>[मुख्] | पाटि | नोरु | वाय् | वाय्; वाय | बायि | मुख$_3$ तुण्ड$_3$ |
| मुठि; मुष्टि | मुठि | मुठि | पिडिकिलि | मुष्टि | मुष्टि | मुष्टि | मुष्टि$_2$ |
| मड़ा; शब<br>[मॉडा; शॉब्] | श<br>[हॉ] | मुर्दार<br>[मुर्दार्] | पीनुग | पिणम् | शवम् | हेण | शव$_1$ कलेवर$_3$ |
| गोँफ<br>[गोँफ्] | गोँफ<br>[गोँफ्] | निश<br>[निसॉ] | मीसमु<br>[मीसम्] | मीशै | मीश | मीसे | श्मश्रु$_3$ |
| यकृत<br>[जॉक्रित्] | यकृत<br>[ज़ोक्रिट्] | यकृत<br>[जॉकृतॉ] | कालेयमु | ईरल् | करल | पित्थकोश | यकृत्$_3$ |
| मेरुदण्ड<br>[मेरुदॉण्डो] | राजहाड<br>[राज़्हाड्] | मेरुदण्ड<br>[मेरुदॉण्डॉ] | वेन्नुपूस | मुदुगेलुम्बुँ | नट्टेल्लुँ | बेन्नुमूळे | पृष्ठवंश$_1$ |
| बाँडा; नुनु | चेट; पपौ<br>[सेट्] | बाण्ड<br>[बाण्डॉ] | मड्ड; मोड्ड | सुन्नि; पुडुक्कुँ | सुण्णि | तुण्णि | शिश्न$_3$ |
| शरीर<br>[शॉरीर्] | गा; देह<br>[देह्] | शरीर; देह<br>[सॉरीरॉ; देहॉ] | ओळ्ळु<br>[वोळ्ळु] | उडंबुँ | शरीरम् | मै; शरीर | शरीर$_3$ |
| माथा; मुण्ड | मूर<br>[मूर्] | मुण्ड<br>[मुण्डॉ] | तल | तलै | तल | तले | शीर्ष$_3$ मस्तक$_{1,3}$ |
| माइ; स्तन<br>[स्तोन्] | पियाह; स्तन<br>[पियाह्; स्तॉन्] | दुध; स्तन<br>[दुधॉ; स्तॉनॉ] | चन्नु | मुलै | मुल | मोले | स्तन$_1$ |
| हाड़<br>[हाड्] | हाड़<br>[हाड्] | हाड़<br>[हाड़ॉ] | एमुक<br>[येमुक] | एलुम्बु | एल्लुँ | मूळे | अस्थि$_3$ |
| चेटो | हातर तलुवा<br>[हाटॉर् टोलुवा] | पापुलि | अरचेयि | उळ्ळङ्गै | उळ्ळङ्कै<br>[उळ्ळङ्गै] | अंगै; हस्त | करतल$_3$ |

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हाथ$_{1}$<br>[ हात् ] | Hand | हत्थ$_{1}$ | हाथ$_{1}$ दस्त$_{1}$<br>[ हाथ् ] | अथुँ$_{1}$ | हथु$_{1}$<br>[ हत्थु ] | हात$_{1}$<br>[ हात् ] | हाथ$_{1}$<br>[ हाथ् ] |
| होंठ$_{1}$<br>[ होंट् ] | Lip | होठ$_{1}$ बुल्ह$_{1}$<br>[ होट् ] | होंठ$_{1}$<br>[ हो ँट् ]. | बुठ्$_{1}$ | चपु$_{1}$<br>[ चप्पु ] | ओठ$_{1}$<br>[ ओट् ] | ओठ$_{1}$<br>[ ओट् ] |
| हृदय$_{1}$ दिल$_{1}$<br>[ हॅादय्; दिल् ] | Heart | हिरदा$_{1}$ दिल$_{1}$<br>[ हिर्दा; दिल् ] | दिल$_{1}$ ज़मीर$_{1}$<br>[ दिल्; ज़मीर् ] | दिल्$_{1}$ | दिलि$_{1}$ ही ँओ ँ$_{1}$<br>[दिल्लि] | हृदय$_{3}$<br>[ हृुदय् ] | हैयुं$_{3}$ हृदय$_{3}$<br>[ हैयुँ ] |
| **उपचार**<br>[ उप्चार् ] | **Treatment** | **इलाज़**<br>[ इलाज़् ] | **इलाज़**<br>[ इलाज़् ] | **येलाज्** | **इलाजु**<br>[ इल्लाजु ] | **उपचार**<br>[ उप्चार् ] | **उपचार**<br>[ उप्चार् ] |
| अर्क$_{1}$ | Extract; Essence | अरक$_{1}$<br>[ अरक् ] | खिसादा$_{1}$ | आ'रख्$_{1}$ | अर्कु$_{1}$ | अर्क$_{1}$ | अर्क$_{1}$ |
| अस्पताल$_{1}$<br>[ अस्पताल् ] | Hospital | हास्पताल$_{1}$<br>[ हास्पताल् ] | अस्पताल$_{1}$<br>[ अस्पताल् ] | अस्पताल्$_{1}$<br>शफाखानुँ$_{1}$ | इस्पताल$_{2}$ | रुग्णालय$_{3}$ इस्पितळ$_{3}$<br>[रुग्णालय् इस्पितळ् ] | इस्पिताल्$_{2}$ रुग्णालय$_{3}$<br>[इस्पिताल्; रुग्णालय् ] |
| औषध$_{1}$ दवा$_{2}$<br>[ ओशध् ] | Medicine | दवाई$_{2}$ | दवा$_{2}$ | अशुद्$_{1}$ दवा$_{2}$ | दवा$_{2}$ | औषध$_{3}$<br>[ औशद् ] | दवा$_{2}$ |
| काढ़ा$_{1}$ | Brew; Decoction | काढा$_{1}$<br>[ काडाह् ] | जोशांदा$_{1}$ | काडुँ$_{1}$ कोर्मुत्$_{1}$ | काढो$_{1}$ | काढा$_{1}$ | काढो$_{1}$ |
| खुराक$_{2}$<br>[ खुराक् ] | Dose | खुराक$_{2}$<br>[ खुराक् ] | खुराक$_{2}$<br>[ खुराक् ] | ख्वराख्$_{1}$ | खुराक$_{1}$ ड़ोज़ु$_{1}$ | भाग$_{1}$<br>[ भाग् ] | भाग$_{1}$ घूँटडो$_{1}$<br>[ भाग् ] |
| गोली$_{2}$ टिक्की$_{2}$ | Pill | टिक्की$_{2}$ गोली$_{2}$ | गोली$_{2}$ | पिल्$_{2}$ | गोरी$_{2}$ | गोळीं$_{2}$ | गोळी$_{2}$ |
| चूर्ण$_{1}$ | Powder | फक्की$_{2}$ | सफ़ूफ़$_{1}$<br>[सफ़ूफ़् ] | फ्यख्$_{2}$ | बूरो$_{1}$ फकी$_{2}$ | पूड$_{2}$ चूर्ण$_{3}$<br>[पूड्] | चूर्ण$_{3}$ |
| जुलाब$_{1}$<br>[ जुलाब् ] | Purgative | जुलाब$_{1}$<br>[ जुलाब् ] | जुलाब$_{1}$ दस्तावर$_{1}$<br>[ जुलाब्; दस्तावर् ] | ज्वलाब्$_{1}$ | जुलाबु$_{1}$<br>[जुल्लाबु] | रेचक$_{3}$ जुलाब$_{1}$<br>[ रेचक्; जुलाब् ] | रेचक$_{1}$ |
| दाग$_{1}$ निशान$_{1}$<br>[ दाग्; निशान् ] | Mark | दाग$_{1}$<br>[ दाग् ] | दाग$_{1}$ निशान$_{1}$<br>[ दाग्; निशान् ] | आख्$_{1}$ दाग्$_{1}$ | दागु$_{1}$ | माव$_{2}$ वण$_{1}$ खूण$_{2}$<br>[ माव्; वण्; खूण् ] | चिन्ह$_{3}$ |
| धात्री$_{2}$ दाई$_{2}$ | Midwife | दाई$_{2}$ | दाया$_{2}$ | दाय्$_{2}$ | दाई$_{2}$ | सुईण$_{2}$<br>[सुईण् ] | दायण$_{2}$<br>[ दायण् ] |
| पथ्य$_{1}$<br>[पत्थ्य] | Diet | परहेज$_{1}$<br>[ पऱ्हेज़् ] | परहेज$_{1}$<br>[ पऱ्हेज़् ] | गज़ा$_{2}$ | किरी$_{1}$ परहेज़$_{2}$ | पथ्य$_{3}$<br>[पत्थ्य] | पथ्य$_{1}$ परेजी$_{2}$<br>[पत्थ्य] |
| पट्टी$_{2}$ | Bandage | पट्टी$_{2}$ | पट्टी$_{2}$ | पट्$_{2}$ | पटी$_{2}$<br>[पट्टी] | पट्टी$_{2}$ | पाटो$_{1}$ |
| बूँद$_{2}$ ठोप$_{1}$<br>[ बूँद; ठोप्$_{1}$ ] | Drop | टेपे$_{1}$ बूँद$_{2}$<br>[ बूँद् ] | बूँद$_{1}$ कतरा$_{1}$<br>[ बूँद्; कत्रा ] | फ्योर्$_{1}$ कतरु$_{1}$ | फुडो$_{1}$ | थेंब$_{1}$<br>[ थेम्ब् ] | टीपुं$_{3}$<br>[टीपुँ] |
| मलहम$_{1}$<br>[ मल्लम् ] | Ointment | मल्लम$_{1}$<br>[ मल्लम् ] | मरहम$_{1}$<br>[ मर्हम् ] | मह्लाम्$_{1}$ | मलमु$_{1}$<br>[ मल्लमु ] | मलम$_{3}$<br>[ मलम् ] | मलम$_{3}$<br>[ मलम् ] |
| मिश्रण$_{1}$ मिक्चर$_{1}$<br>[ मिश्रण्; मिक्चर् ] | Mixture | मिलावट$_{2}$<br>[ मिलावट् ] | मुरक्कब$_{1}$<br>[ मुरक्कब् ] | मिक्चर्$_{1}$ | घोटो$_{1}$ दवा$_{2}$ | मिश्रण$_{3}$ मिक्स्चर$_{3}$<br>[ मिश्रण्; मिक्चर् ] | मिश्रण$_{3}$ मिक्श्चर$_{3}$<br>[ मिश्रण्; मिक्श्चर् ] |
| रोगी$_{1}$ मरीज$_{1}$<br>[ मरीज़् ] | Patient | मरीज$_{1}$ रोगी$_{1}$<br>[ मरीज़् ] | मरीज़$_{1}$<br>[ मरीज़् ] | मरीज़्$_{1}$ | मरीज़ु$_{1}$ | रोगी$_{2}$ | रोगी$_{2}$ |
| शस्त्रवैद्य$_{1}$ जर्राह$_{1}$ | Surgeon | ज़राह$_{1}$ | ज़र्राह$_{1}$ | ज़राह्$_{1}$ | ज़राहु$_{1}$ | शस्त्रवैद्य$_{1}$ | शस्त्रवैद्य$_{1}$ |
| सेंक$_{2}$<br>[ सेँक् ] | Fomentation | टकोर$_{1}$<br>[ टकोर् ] | उकसारा$_{1}$<br>[उक्सारा] | टकोर्$_{1}$ | सेकु$_{1}$<br>[ सेक्कु ] | शेक$_{1}$<br>[ शेक् ] | शेक$_{1}$<br>[ शेक् ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हात [हात्] | हात [हाट्] | हात [हातॉ] | चेय्यि | कै | कय्युॅ | कै | हस्त$_1$, कर$_1$ |
| ठोँट [ठोँट्] | ओँठ [ओँट्] | ओठ [ओठॉ] | पेदिम | उदडुॅ | चुण्डुॅ [चुण्डुॅ] | तुटि | ओष्ठ$_1$ |
| हृत्पिण्ड [ह्रित्पिण्डॉ] | हृदय [न्हिदॉय्] | कलिजा [कॉलिजा] | गुण्डे [गुण्डॅ] | इदयम्; नेञ्जु | हृदयम् | हृदय | हृदय$_3$ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **चिकित्सा** | **चिकित्सा; शुश्रुषा** [हुस्रुहा] | **चिकित्सा** | **चिकित्स** | **सिहिच्चै** | **चिकित्सा** | **चिकित्से** | **उपचार** |
| आरक [आरोक्] | आरक [आरॉक्] | अर्क [ऑर्कॉ] | कशायमु | अरक्कुॅ | कशायम् | अर्क | अर्क$_1$, अरिष्ट$_3$ |
| हास्पाताल [हॉस्पाताल्] | हास्पताल [हास्पॉटाल्] | डाक्तरखाना [डाक्तॉर्खाना] | आसुपत्रि | मरुत्तुवमनै | आस्पत्रि | आस्पत्रे | रुग्णालय$_{1,3}$ |
| ओषुध [ओखुद्] | औषध; दरब [ओहॉद्; दॉरॉब्] | औषध [औसॉधॉ] | मंदु; औषधमु | मरुॅन्दुॅ | मरुन्नुॅ | मद्दु | औषध$_3$ |
| क्वाथ [काथ्] | क्वाथ [क्वाथ्] | सिझा | कषायमु | कषायम् | कषायम् | कषाय | कषाय$_1$ |
| मात्रा | मात्रा | मात्रा | मोतादु | मरुॅन्दुॅअळवुॅ | मात्र | होत्तिन मद्दु | भेषजमात्रा$_2$ |
| बड़ि [बोड़ि] | बरि [बोरि] | बटिका [बॉटिका] | मात्रा | मात्तिरै | गुळिक [गुळिग] | गुळिगे | गुलिका$_2$ |
| गुड़ो | चूर्ण [सूर॒णॉ] | गुंड [गुण्डॉ] | पोडि; चूर्णमु | पोडि; | पोटि [पोडि] | पुडि | चूर्ण$_{1,3}$ |
| जोलाप [जोलाप्] | जुलाप [जुलाप्] | मेदि; रेचक [रेचॉकॉ] | बेदिमन्दु; विरेचन | पेदियालम्; बेदिमरुॅन्दुॅ | विरेचकम् | विरेचक | रेचक$_3$ सारक$_2$ |
| दाग [दाग्] | दाग [दाग्] | दाग [दागॉ] | गुर्तु | कुरि | अटयाळम् [अडयाळम्] | गुरुतु | व्रण$_1$ |
| धात्री | धाइ [ढाइ] | धायि | मंत्रसानि | मरुॅत्तुवचि | पतिच्चि [पदिच्चि] | सूळगित्ति | सूती$_2$ साविका$_2$ |
| पथ्य [पोथ्थॉ] | पथ्य [पॉट्थ्यॉ] | पथ्य [पॉत्थ्यॉ] | पथ्यमु [पच्छमु] | पत्तियम् | पथ्यम् | पथ्य | पथ्य$_3$, पथ्यान$_3$ |
| पटि [पोटि] | पटि [पोटि] | पटि [पॉटि] | कट्टु | कट्टुत्तुणि | केट्टुॅ | कट्टु | पट्टिका$_2$ बन्धन$_3$ |
| फोँटा | टोपा | टोपा | चुक्क; बोट्टु | सोट्टु; तुळि | तुळ्ळि | तोट्टु | बिन्दु$_1$ |
| मलम [मॉलॉम्] | मलम [मॉलॉम्] | मलम [मॉलॉमॉ] | पूत; लेपनमु | कळिम्बुॅ | पूच्चुमरुन्नुॅ | मुलामु | लेप$_1$ लेपन$_3$ |
| मिक्श्चर [मिक्श्चॉर्] | मिक्चर; मिश्रण [मिक्सॉर्; मिस्रॉन्] | मिश्रण [मिस्रॉणॉ] | मंदु | कलवै | मरुन्नुॅ | मिश्रण | मिश्रण$_3$ |
| रोगी | रोगी | रोगी | रोगी | नोयाळि | रोगि | रोगि | रोगिन्$_1$ |
| अस्त्रचिकित्सक [ऑस्त्रॉचिकित्सॉक्] | अस्त्रचिकित्सक [अस्ट्रॉसिकित्सॉक्] | अस्त्रचिकित्सक [ऑस्त्रॉचिकित्सॉकॉ] | शस्त्रवैद्युडु | अरुवैय्याळन् | शस्त्रवैद्यन् | शस्त्रवैद्य | शस्त्रवैद्य$_1$ |
| सेक [शेक्] | सेक [हॅक्] | सेक [सेकॉ] | कापटमु | ओत्तडम् | आविपिडिक्कल् | शाखकोडुवदु | स्वेद$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **औज़ार** [औज़ार्] | **Implements** | **संद; हथियार** [सन्द्; हथियार्] | **औज़ार** [औज़ार्] | **ओज़ार** [ओज़ार्] | **ओजार** | **उपकरणें** | **साधनो** |
| आरी$_2$ | Saw | आरी$_2$ कल्वत्री$_2$ [कल्वत्री] | आरी$_2$ आरा$_1$ | लिर्तुर्$_2$ | काराई$_2$ | करवत$_2$ [कर्वत्] | करवत$_2$ [कर्वत्] |
| उस्तरा$_1$ [उस्त्रा] | Razor | उस्तरा$_1$ | उस्तरा$_1$ | खूर्$_1$ | पाकी$_2$ | वस्तरा$_1$ [वस्त्रा] | अस्तरो$_1$ [अस्त्रो] |
| कटार$_2$ [कटार्] | Dagger | छुरा$_1$ | खंजर$_1$ कटार$_1$ [खन्जर्; कटार्] | खञ्जर्$_1$ | छुरो$_1$ खंजरु$_1$ | सुरा$_1$ खंजीर$_1$ [खंजीर्] | खंजर$_3$ [खंजर्] |
| करघा$_1$ [कर्घा] | Loom | खड्डी$_2$ | करघा$_1$ [कर्घा] | वान्$_1$ | आदाणो$_1$ [आडाणो] | माग$_1$ [माग्] | सार$_3$ [सार्] |
| कील$_2$ कांटी$_2$ [कील्] | Nail | किल$_2$ मेख$_2$ [किल्; मेख्] | मेख$_2$ कील$_2$ [मेख्; कील्] | क्युल्$_1$ | कोको$_1$ | खिळा$_1$ | खीळो$_1$ |
| कुदाली$_2$ | Spade | कही$_2$ | कुदाली$_2$ | टोङ्गुर्$_1$ गीँट्$_1$ | कोदरि$_2$ [कोडरि] | कुदळ$_2$ [कुदळ्] | कोदाळी$_2$ |
| कुल्हाडी$_2$ | Axe | कुहाडा$_1$ कुहाडी$_2$ | कुहाडा$_1$ तबर$_1$ [तबर्] | तबुॅर्$_2$ मकुॅच्$_2$ | कुहाडी$_2$ | कुऱ्हाड$_2$ [कुऱ्हाड्] | कुहाडी$_2$ |
| कुसी$_1$ फाल$_1$ [फाल्] | Plough share | फाल$_1$ [फाल्] | फल$_1$ [फल्] | फाल्$_1$ | फारु$_1$ | फाळ$_1$ [फाळ्] | हळपुणी$_2$ [हळ्पुणी] |
| कैँची$_2$ | Scissors | कैँची$_2$ | कैँची$_2$ मिकराज़$_2$ [मिक्राज़्] | का'च्$_2$ क्रुपिज$_2$ | कैँची$_2$ | कातरी$_2$ [कात्री] | कातर$_2$ [कातर्] |
| कोल्हू$_1$ | Crusher | कोल्हू$_1$ | कोल्हू$_1$ | तिलवान चक$_1$ | घाणो$_1$ | घाणा$_1$ चरक$_1$ [चरक्] | घाणी$_2$ |
| घिरनी$_2$ [घिर्नी] | Pulley | चरखडी$_2$ | गरारी$_2$ चरखी$_2$ [चर्खी] | फिर्‌कि$_2$ | कपी$_2$ गिरणी$_2$ [कप्पी] | कप्पी$_2$ गडगडी$_2$ [गड्‌गडी] | गरगडी$_2$ [गर्गडी] |
| चरखा$_1$ [चर्‌खा] | Spinning wheel | चरखा$_1$ [चर्खा] | चरखा$_1$ [चर्खा] | यन्दुॅर्$_1$ | चरखो$_1$ [चर्खो] | चरखा$_1$ [चर्खा] | रेटियो$_1$ चरखो$_1$ [चर्खो] |
| चाकू$_1$ | Pen-knife | चाकू$_1$ | चाकू$_1$ | श्राकुॅपुछ्$_1$ | कप$_1$ [कप्पु] | चाकू$_1$ [चाकू] | चप्पु$_1$ |
| चाबुक$_1$ [चाबुक्] | Whip | चाबक$_1$ [चाबक्] | ताज़ियाना$_1$ चाबुक$_1$ [ताज्याना; चाबुक्] | कम्च्$_1$ | चहिबूकु$_1$ [चॅह्‌बूकु] | चाबुक$_1$ [चाबुक्] | चाबुक$_1$ [चाबुक्] |
| चिमटा$_1$ [चिम्‌टा] | Tongs | चिमटा$_1$ [चिम्टा] | चिमटा$_1$ दस्तपनाह$_1$ [चिम्टा] | चुम्टॅ$_1$ | चिमटो$_1$ [चिम्टो] | चिमटा$_1$ [चिम्‌टा] | चीपियो$_1$ |
| छुरी$_2$ | Knife | छुरी$_2$ कर्द$_2$ | कारद$_2$ छुरी$_2$ [कारद्] | छुर्य$_2$ श्राक्$_2$ | छुरी$_2$ | सुरी$_2$ | छरी$_2$ |
| जाल$_1$ [जाल्] | Net | जाल$_1$ [जाल्] | जाल$_1$ [जाल्] | जाल्$_1$ | ज़ारी$_2$ | जाळें$_3$ [ज़ाळँ] | जाळी$_2$ |
| जुआँ$_1$ | Yoke | पंजाली$_2$ | जुआ$_1$ | यिपुॅट्$_2$ | पाञारी$_2$ | जोखड$_3$ जूं$_3$ [ज़ोखड्; ज़ूँ] | घूंसरी$_2$ [घूँसरी] |
| जीन$_2$ काठी$_2$ [जीन्] | Saddle | काठी$_2$ | जीन$_2$ काठी$_2$ [जीन्] | ज़ीन्$_1$ | ज़ीन$_2$ हनो$_1$ [हन्नो] | खोगीर$_3$ [खोगीर्] | जीन$_3$ [जीन्] |
| टांचनी$_2$ पिन$_2$ [टाँच्नी; पिन्] | Pin | पिन$_2$ [पिन्] | पिन$_2$ [पिन्] | फॆय्लसुँचन्$_2$ | टाचिनी$_2$ [टाच्नी] | टाचणी$_2$ [टाच्णी] | टांचणी$_2$ टांकणी$_2$ [टाँच्णी; टाँक्णी] |
| ढरकी$_2$ [ढर्की] | Shuttle | फिरकी$_2$ नली$_2$ [फिर्की] | ढरकी$_2$ [ढर्की] | मोक्$_1$ | नड़ो$_1$ | धोटा$_1$ | कांठलो$_1$ [काँठ्लो] |
| तकुआ$_2$ | Spindle | तकला$_1$ तकली$_2$ | तकुला$_1$ तकुआ$_1$ | त्रकुन्$_1$ | टकुली$_2$ | टकळी$_2$ चाती$_2$ [टक्ळी; चाती] | तकली$_2$ [तक्ली] |
| तसला$_1$ [तस्‌ला] | Pan | बाटा$_1$ तस्ला$_1$ | तस्ला$_1$ | तगारुॅ$_1$ | तगारी$_2$ [तग्गारी] | घमेलें$_3$ [घमेलँ] | तगारूं$_3$ [तगारू] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **यन्त्रपाति**<br>[ ज़ॉन्तोर्पाति ] | **आहिला पाति**<br>[ आहिला पाटि ] | **हतियार**<br>[ हॉतियारॉ ] | **पनिमुट्लु** | **करुविघळ्** | **उपकरणङ्ङळ्** | **उपकरण** | **उपकरणानि** |
| करात<br>[कॉरात्] | करत<br>[ कॉरॉट् ] | करत<br>[ कॉरॉतॉ ] | रम्पमु<br>[ रम्पम् ] | रम्बम् | ईर्च्चवाळ्ळ् | गरगस | ककच$_1$ करपत्र$_3$ |
| क्षुर<br>[ खुर् ] | खुर<br>[ खुर् ] | खुर<br>[ खुरॉ ] | मंगलिकत्ति | सवरक्कत्ति | क्षौरकत्ति | क्षौरकत्ति | क्षुर$_1$ |
| छोरा | दा | छुरा | कैज़ारु | वाळ् | कठारम् | बाकु; चूरि | कृपाणी$_2$ |
| ताँत<br>[ ताँत् ] | ताँतशाल<br>[ टाँट्शाल् ] | तन्त<br>[ तॉन्तॉ ] | मग्गमु<br>[ मग्गम् ] | तरि | मग्गम्; तरि | मग्ग | वेमन्$_1$ वायदण्ड$_1$ |
| पेरेक<br>[ पेरेक् ] | गजाल<br>[ गॉजाल् ] | कण्टा<br>[ कॉण्टा ] | मेकु; सील | आणि | आणि | मोळे | कीलक$_1$ कील$_1$ |
| कोदाल<br>[ कोदाल् ] | कोर<br>[ कोर् ] | कोदाळ<br>[ कोदाळॉ ] | पार | मण्वेट्टि | तूम्पा | गुद्दलि; सनिके | खनित्र$_3$ |
| कुडुल; कुठार<br>[ कुडुल्; कुठार् ] | कुठार<br>[ कुठार् ] | कुराढी; टाङ्ग्या | गोड्डलि | कोडरि; कोडालि | मळु; कोटालि<br>[ कोडालि ] | कोडलि | परशु$_1$ कुठार$_1$ |
| फाल<br>[ फाल् ] | फाल<br>[ फाल् ] | लुहाफाळ<br>[ लुहाफाळॉ ] | कर्रु | कोरु | कलप्प | गुळ | फाल$_1$ |
| काँचि | केचि<br>[ केसि ] | कतुरी | कत्तेर | कत्तरिक्कोल् | कत्रि | कत्तरि | कर्तरी$_2$ |
| घानि | घानि | घणा<br>[ घॉणा ] | गानुग; कानुग | चेक्कु<br>[ सेक्कु ] | चक्कु | गाण | निष्पीडक$_1$ |
| कपिकल<br>[ कोपिकॉल् ] | कपिकल<br>[ कोपिकल् ] | कपि<br>[ कॉपि ] | कप्पी; गिलक | कप्पि; उरुळै | कप्पि | कप्पि; राटे | चलत्मणि$_1$ |
| चरका<br>[ चॉर्का ] | यतर<br>[ ज़ॉतॉर् ] | चरखा<br>[ चॉर्खा ] | राटमु<br>[ राटम् ] | राट्टिनम् | चर्क | चरखा | सूत्रचक्र$_3$ |
| चाकू | छुरी<br>[ सुरी ] | चाकु | चाकु | पेनाकत्ति | पेनाक्कति | चाकु | छेदनी$_2$ |
| चाबुक<br>[ चाबुक् ] | चाबुक<br>[ साबुक् ] | चाबुक<br>[ चाबुकॉ ] | कोरडा; कम्चि | सवुक्कु; साट्टै | चाटवार् | चावटि | कषा$_2$ कशा$_2$ |
| चिमटा<br>[ चिम्टा ] | चेपेना<br>[ सेपेना ] | चिमुटा | पटकारु | इडिक्कि | कोटिल् | चिमटा | कङ्कमुख$_3$ |
| छुरि | कटारी<br>[ कोटारी ] | छुरी | कत्ति | कत्ति | कत्ति | चाकु | छुरिका$_2$ छुरी$_2$ |
| जाल<br>[ जाल् ] | जाल<br>[ जाल् ] | जाल<br>[ जालॉ ] | वल | वलै | वल | वले | जाल$_3$ |
| योयाल<br>[ जोआल् ] | युँवलि<br>[ ज़ुँवलि ] | जुआळि | काडि | नुगत्तडि | नुकम्; एर | नेगिलु | युग$_3$ |
| जिन<br>[ जिन् ] | जिन<br>[ ज़िन् ] | जीन<br>[ जीन् ] | जीनु | चेणम<br>[ सेणम् ] | जीनि | जीनु | अश्वसज्जा$_2$ |
| आलपिन<br>[ आल्पिन् ] | आलपिन<br>[ आल्पिन् ] | आलपिन<br>[ आल्पिन् ] | गुण्डुसूदि | कुण्डूसि | मोट्टुसूचि | गुण्डुसूजि | शङ्कु$_1$ सूचिका$_2$ |
| माकु | माको | कण्डा<br>[ कॉण्डा ] | आसु | पाग़ु; नाडा | ओटम्<br>[ ओडम् ] | लाळि | त्रसर$_1$ |
| टेको | टाकुरि | ताकुड़ि | कदुरु | कदिर् | तक्लि | तकलि | तर्कुटी$_2$ |
| कडा<br>[ कॉड़ा ] | केराहि | कड़ा<br>[कॉड़ा] | तट्ट | तगारतट्टु | चट्टि | बाणले | मृद्वाहिका$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| धौँकनी$_2$<br>[धौँक्नी] | Bellows | धौँकणी$_2$<br>[तौँह्क्णी] | धौँकनी$_2$ | दमनबस्तुँ$_1$<br>दमन् हाल्$_2$ | धौँणी$_2$ | भाता$_1$ | धमण$_2$<br>[धमण्] |
| निहाई$_2$<br>[निहाय्] | Anvil | ऐरण$_1$<br>[ॲरण्] | ऐरन$_2$<br>[ऐरन्] | इरन्$_2$ | संदाणि$_2$ | ऐरण$_2$<br>[ऐरण्] | एरण$_3$<br>[एरण्] |
| बेल्चा$_1$<br>[बेल्चा] | Shovel | बेलचा$_1$<br>[बेल्चा] | बेलचा$_1$<br>[बेल्चा] | बेल्$_1$ | बेलचो$_1$<br>[बेल्चो] | पावडें$_3$ फावडें$_3$<br>[पाव्डे; फाव्डे] | पावडो$_1$<br>[पाव्डो] |
| मोट$_2$ चरसा$_1$<br>[मोट्; चर्सा] | A bull-drawn Persian wheel | चडस$_1$<br>[चडस्] | मोट$_2$<br>[मोट्] | अरहट्$_1$ | कोसु$_1$ | मोट$_2$<br>[मोट्] | कोस$_1$<br>[कोस्] |
| रंदा$_1$ | Plane | रंदा$_1$ | रंदा$_1$ | रंदुँ$_1$ | रंदो$_1$ | रंधा$_1$ | रंधो$_1$ |
| रम्मा$_2$ खन्ती$_2$ | Crowbar | झब्बल$_2$ संबल$_2$<br>[झब्बल्; संबल्] | सबल$_2$ साबर$_2$<br>[सब्बल्; साबर्] | संबल्$_2$ | पाराई$_2$ | पहार$_2$<br>[पहार्] | कोंस$_2$<br>[कोँस्] |
| रुखानी$_2$ | Chisel | छेणी$_2$ | रुखानी$_2$ छेनी$_2$ | ज़लन्$_2$ पटा'च्$_2$ | छेणी$_2$ | पटाशी$_2$<br>छिन्नी$_2$ | छिणी$_2$ |
| रेती$_2$ | File | रेती$_2$ | रेती$_2$ | फह्रुँवाव्$_1$ | रवात$_2$ | कानस$_2$<br>[कानस्] | कानस$_2$<br>[कानस्] |
| लगाम$_2$ करियारी$_2$<br>[लगाम्; कर्यारी] | Reins; Bridle | लगाम$_2$<br>[लगाम्] | रास$_2$<br>[रास्] | लाकम्$_1$ | लगामु$_1$ | कासरा$_1$ लगाम$_1$<br>[कास्रा; लगाम्] | लगाम$_2$<br>[लगाम्] |
| लच्छी$_2$ अंटी$_2$ | Bobbin | फिरकी$_2$<br>[फिर्की] | चरखी$_2$ रील$_2$<br>[चर्खी; रील्] | पनटिकस्$_1$<br>पनगोटुँ$_1$ | रीलु$_1$ | रीळ$_3$<br>[रीळ्] | काटलुं$_3$<br>[काटलुँ] |
| सँडसी$_2$ सँडासी$_2$ | Pincers | मोचना$_1$ सन्नी$_2$ | सँडासी$_2$ | तुँघ्$_1$ सन्सुँ$_1$ | अम्बूरी$_2$ | सांडशी$_2$<br>[साण्ड्शी] | साणसी$_2$ |
| सरौता$_1$<br>[सरोता] | Nut cracker | सरौता$_1$ | सरौता$_1$ | सरोतुँ$_1$ | सोपारो$_1$ | अडकित्ता$_1$<br>[अड्कित्ता] | सूडी$_2$ |
| सुई$_2$ | Needle | सूई$_2$ | सोज़न$_2$ सूई$_2$<br>[सोज़न्] | सुँचन्$_2$ | सुई$_2$ | सुई$_2$ | सोय$_2$<br>[सोय्] |
| हँसुआ$_1$ हँसिआ$_1$ | Sickle | दाती$_2$ दात्री$_2$ | द्रांती$_2$ | द्रोत्$_1$ | दाटो$_1$<br>[डाटो] | कोयता$_1$ लाण्या$_1$<br>[कोय्ता] | दांतरडु$_3$ |
| हल$_1$<br>[हल्] | Plough | हल$_1$<br>[हल्] | हल$_1$<br>[हल्] | अलबा'ञ$_1$ | हरु$_1$ | नांगर$_1$<br>[नाङ्गर्] | हळ$_3$<br>[हळ्] |
| हथौड़ा$_1$ | Hammer | हथोडा$_1$ | हथौडा$_1$ | ड्वकुर$_1$ हाथोर$_1$ | मुतिरिको$_1$<br>[मुत्तिर्को] | हातोडा$_1$ | हथोडी$_2$ |
| **कृमि और कीटाणु** | **Worms & Insects** | **किरम ते कीडे** | **कीडेमकौडे** | **क्योम् क्रूल्** | **कीँआँ ऐँ जीत** | **कृमी व कीटक**<br>[कृमी व कीटक्] | **जंतु अने जीवडा**<br>[जंतु अने जीव्डा] |
| किलनी$_2$ चमजूई$_2$<br>[किल्नी; चम्जू] | Tick | चमजूँ$_2$<br>[चम्जूँ] | चिचडी$_2$ | माकुन्$_1$ | चिचिरु$_2$<br>[चिच्चिरु] | गोचिडी$_2$ | बगाइ$_2$ |
| कीट$_1$ कीटक$_1$<br>[कीटक्] | Insect | कीडा$_1$ | मकौडा$_1$ | क्रील्$_1$ | जीतु$_1$ | कीटक$_1$<br>[कीटक्] | जंतु$_1$ |
| कीड़ा$_1$ | Worm | किरम्$_1$ | कीड़ा$_2$ | क्योम्$_1$ | कीँओँ$_1$ | किडा$_1$ | जीवडुं$_3$<br>[जीव्डुँ] |
| खटमल$_1$ उँड़िस$_1$<br>[खट्मल्; उँडिस्] | Bed-bug | खटमल$_1$<br>[खटमल्] | खटमल$_1$<br>[खट्मल्] | च्रर्$_1$ | मुंघुणु$_1$ | ढेकूण$_1$<br>[ढेकुण्] | मांकड$_1$<br>[माँकड्] |
| घिरनई$_2$<br>[घिर्नई] | Wasp | घुरेण$_2$ दुखाई$_2$ | भिड़$_1$<br>[भिड़्] | तुलॅर्$_1$ तुलुर्$_1$ | देम्भू$_1$<br>[डेम्भू] | कुंभारीण$_2$<br>[कुम्भारिण्] | भमरो$_1$<br>[भम्रो] |
| घुरघुरा$_1$<br>[घुर्घुरा] | Gnat | गुत्ती$_2$ कुत्तडी$_2$ | गुतकी$_2$ | मोह्$_1$ | कुति$_2$<br>[कुत्ति] | केमरें$_3$ चिलट$_3$<br>[केम्रेँ; चिलट्] | डांस$_1$<br>[डास्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| जाँता; भस्ता [भॉस्ता] | भाति | भाति | कोलिमितित्ति | तुरुत्ति | तुरुत्ति; उल | तिदि | भस्त्री$_{२}$ |
| नेहाइ [नेहाय्] | नियारि | निहाइ | पट्टेड | पट्टरै | शूर्मि; कूडक्कल् | अडिगल्लु | स्थूणा$_{२}$ |
| बेल्चा [बेल्चा] | जबका [ज़ॉबॉका] | फावड़ा [फाव्ड़ा] | पोड्डुगुपार | सुळहुप्पारै | कैक्कोट्टु | एले-गुद्दलि | अभ्रि$_{२}$ |
| ... ... | ... ... | बोर [बोरॉ] | मोट; कपिल | कवलै | काळत्तेकुं | कपिले | जलोद्धरिणी$_{२}$ |
| र्‍याँदा [रँदा] | रेन्दा [रॅन्डा] | रन्दा [रॉन्दा] | तोपुडु | इळैप्पुळि | चिप्पिलि; चिप्पुळि | हत्तरि; तोपडा | तक्षणी$_{२}$ |
| शाबल [शाबॉल्] | चिप्राङ [सिप्राङ्] | साबळ [साबॉळॉ] | पलुगु; गड्डपार | कडप्पारै | कट्टप्पार | हारे; गडारि | लोहदण्ड$_{१}$ |
| बाटालि | बटालि [बॉटालि] | निहण [निहॉणॉ] | उलि | उळि | उळि | उळि | तक्षिका$_{२}$ |
| उखो | रेति [रेटि] | उहा; रुहा | आकुरायि | अरम् | अरम् | अर | लोहतक्षिका$_{२}$ |
| लागाम [लागाम्] | लेकाम [लेकाम्] | लगाम [लॅगामॉ] | कळ्ळेमु; पग्गमु [कळ्ळॅम्] | कडिवाळम् | कटिञाण [कडिञाण्] | लगामु | प्रग्रह$_{१}$ |
| सुतर नलि [शुतोर् नोलि] | महुरा [मोहुरा] | मोड़ा | कण्डे [कण्डॅ] | नूल्कण्डै | तारु | उरुळे | तन्तुकील$_{१}$ |
| साँड़ाशि [शाँड़ाशि] | बाउलि | संडुआसि [सॉण्डुआसि] | सवाणमु; श्रावणमु | इडिक्कि | चवण | इक्कळ | सन्दंश$_{१}$ |
| जाँति | चोर्ता [सोर्टा] | गुआकाति | अडकत्तेर | पाक्कुवेट्टि | अटक्काकत्ति [अडक्क्याकत्ति] | अडकत्तरि | शङ्कुला$_{२}$ |
| सूच; छूच [शूच्; छूँच्] | बेजि [बेज़ि] | छुन्चि | सूदि | ऊसि | सूचि | सूजि | सूची$_{२}$ |
| कास्ते | काचि [कासि] | दा | कोडवलि | अरिवाळ् | अरुवाळ् | कडुगोलु | दात्र$_{३}$ |
| लाङल [लाङोल्] | नाङल [नाङॉल्] | लङगळ [लॉङ्गॉळॉ] | नागलि | कलप्पै | कलप्प | नेगिलु | हल$_{१}$ |
| हातुड़ि | हातुरि | हातुड़ि | सुत्ति; सुत्ते [सुत्तॅ] | सम्मट्टि | चुट्टि | सुत्तिगे | विघन$_{१}$ |

| **कीट-पतङ्ग** [कीट्-पॉतॉङ्गॉ] | **पोकपरुवा** [पोक्पोरुवा] | **कीट-पतङ्ग** [कीटॉ-पॉतॉङ्गॉ] | **क्रिमिकीटकमुलु** | **पुळुप्पूच्चिघळ्** | **पुळुक्कीटङ्ङळुम** | **हुळुहुप्पटे** | **कृमिकीटादयः** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| आँटाल [आँटाल्] | छिकरा [सिकॉरा] | टिक [टिकॉ] | कोणुजु | उण्णि | चेळ्ळु; उण्णि | उण्णि; उन्नि | लोमकीट$_{१}$ |
| पतङ्ग [पॉतॉङ्गॉ] | पोक [पोक्] | पोक [पोकॉ] | पुरुगु | पूच्चि | कीटम् [कीडम्] | कीट | कीटक$_{१}$ |
| कीट [कीट्] | पोक पोक् | कीट [किटॉ] | पुरुगु | पुळु | पुळु | हुळु | कीट$_{१}$ कृमि$_{२}$ |
| छारपोका [छार्पोका] | उरह [उरह्] | छारपोक; ओडस [छारॉपोकॉ; ओडॉसॉ] | नल्लि | मूट्टैप्पूच्चि | मूट्ट | तिगणे; तगणे | मत्कुण$_{१}$ उद्दंश$_{१}$ |
| बोलता [बोल्ता] | कुमारनि [कुमारोनी] | भिरुडी | कंदुरीग | कुळवि | कडन्नल्; कडन्त | कणज | गन्धोली$_{२}$ |
| डाँश [डाँश्] | डाँह [डाँह्] | डाऊँस [डाऊँसॉ] | मशकमु | सिट्रि; कोसु | नोळम्बु; चरीच्च; कुट्टिच्च | गुंगाडु | मशक$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चीँटी$_2$ | Ant | कीडी$_2$ | चिउँटी$_2$ मोर$_2$ [मोर्] | व्यय्$_2$ | किविली$_2$ [किव्ली] | मुंगी$_2$ | कीडि$_2$ |
| जुग्नू$_1$ | Glow-worm | टटेह्णा$_1$ जुग्नू$_1$ | जुग्नू$_1$ | जुतिन्$_2$ | खुड्डुखब्रीतो$_2$ [खुड्खब्रीतो] | काजवा$_1$ [काज़्वा] | आगियो$_1$ |
| जूँ$_2$ | Louse | जूँ$_2$ | जूँ$_2$ | ज़्वव्$_2$ | जूँ$_2$ लीख$_2$ | ऊ$_2$ | जु$_2$ |
| जोंक$_2$ [जोँक्] | Leech | जोक$_2$ [जोक्] | जोँक [जोँक्] | ड्रुँख$_2$ | जौरि$_2$ | जळू$_2$ [ज़ळू] | जळो$_1$ |
| झींगुर$_1$ [झीँगुर्] | Cricket | झींगर$_1$ बिंडा$_1$ [झीँगर्] | झींगर$_1$ [झीङ्गर्] | दछपोम्पुर्$_1$ | तिडु$_1$ [तिड्डु] | रातकिडा$_1$ [रात्किडा] | कंसारी$_2$ |
| टिड्डी$_2$ | Locust | टिड्डी$_2$ | मल्ख$_1$ टिड्डी$_2$ | हालुव्$_1$ | मकड़ु$_1$ [मक्कड़ु] | टोळ$_1$ [टोळ्] | तीड$_3$ |
| तितली$_2$ [तित्ली] | Butterfly | तितली$_2$ [तित्ली] | तितली$_2$ [तित्ली] | पनपोम्पुर्$_1$ | पोपटु$_1$ | फुलपाखरूं$_3$ [फुल्पाख्रू] | पतंगियुं$_3$ |
| तिलचट्टा$_1$ [तिल्चट्टा] | Cockroach | भूंड$_1$ सापदिघोडी$_2$ [पूंह्ड; साप्दिघोडी] | तिलचट्टा$_1$ [तिल्चट्टा] | वटिल्$_1$ | तिड़ो$_1$ [तिड्डो] | झुरळ$_3$ बागुर्डा$_1$ [झुरळ्] | वंदो$_1$ |
| दीमक$_2$ [दीमक्] | White ant; Termite | दीमक$_2$ स्योँक$_1$ [दीमक्; स्योँक्] | दीमक्$_2$ | अर्थुर्$_1$ स्वखिक्योम्$_1$ | उदही$_2$ [उड्डही] | वाळवी$_2$ [वाळ्वी] | उधई$_2$ |
| पतंगा$_1$ फतिंगा$_1$ | Grass hopper | अकटिड्डा$_1$ | फतंगा$_1$ | व्वटल् क्योम्$_1$ | तिडि$_2$ [तिड्डि] | नाकतोडा$_1$ [नाक्तोडा] | तीतीघोडा$_1$ |
| भिड़$_2$ तितैया$_2$ बर्रे$_1$ [भिड़्; ततैया; बर्र्] | Hornet | डेमु$_2$ धमूडी$_2$ [तह्मूडी] | ज़म्बूर$_1$ [ज़म्बूर्] | ब्रोम्बुर्$_1$ | देंभू$_1$ घरेतड़ी$_2$ [डेम्भू; घरेत्ड़ी] | गांधिलमाशी$_2$ [गान्धिल्माशी] | भमरी$_2$ [भम्री] |
| भुरली$_2$ भुंडली$_2$ [भुर्ली; भुण्ड्ली] | Caterpillar | सुँढी$_2$ | झांजा$_1$ | मुहुर्$_1$ | सूब्रटु$_1$ | सुरवंट$_1$ कस्रूड$_1$ [सुर्वण्ट्; कस्रूड्] | झांजरुं$_3$ |
| भौँरा$_1$ भुनभुन$_1$ [भुन्भुन्] | Black bee | भौँरा$_1$ [पोह्रा] | भँवरा$_1$ [भँव्रा] | ब्रोम्बुर्$_1$ | भौँरो$_1$ | भुंगा$_1$ | भमरो$_1$ [भम्रो] |
| मकड़ी$_2$ [मक्ड़ी] | Spider | मकडी$_2$ [मक्डी] | मकड़ी$_2$ [मक्ड़ी] | ज़लुर्$_1$ | कोरीअड़ो$_1$ | कोळी$_1$ | करोळियो$_1$ |
| मक्खी$_2$ | Fly | मक्खी$_2$ | मक्खी$_2$ | मेछ्$_1$ | मखि$_2$ [मक्खि] | माशी$_2$ | माखी$_2$ |
| मच्छर$_1$ [मच्छर्] | Mosquito | मच्छर$_1$ [मच्छर्] | मच्छर$_1$ [मच्छर्] | मोह्$_1$ | मछरु$_1$ [मच्छरु] | डांस$_1$ [डास्] | मच्छर$_3$ [मच्छर्] |
| मधुमक्खी$_2$ मोहार$_2$ | Honey bee | माख्यों दि मक्खी$_2$ | शहद की मक्खी$_2$ [शॅह्द की मक्खी] | माछ्तुलॅर्$_2$ | माखीअजी मक्खि$_2$ | मधमाशी$_2$ [मध्माशी] | मधमाखी$_2$ [मध्माखी] |
| मोगरी$_2$ [मोग्री] | Beetle | भंभीरी$_2$ [पह्म्बीरी] | मोगरी$_2$ | वटिल्$_1$ | टिंडिणु$_1$ | मोगरा$_1$ [मोग्रा] | तमरूं$_3$ [तम्रू] |
| **खनिज पदार्थ** [खनिज् पदार्थ्] | **Minerals** | **खणिंज पदारथ** [खणिञ्ज् पदारथ्] | **मादनीयात** [माद्नीयात्] | **दातुँ** | **मैदनी पैदाइश** | **खनिज पदार्थ** [खनिज् पदार्थ] | **खनीजो** |
| अभ्रक$_1$ [अभ्रक्] | Mica | अभ्रक$_1$ [अभ्रक्] | अभ्रक$_1$ [अभ्रक्] | ओबुर्$_1$ | अब्रक$_1$ | अभ्रक$_1$ [अभ्रक्] | अबरख$_3$ [अबरख्] |
| इंद्रनील मणी$_1$ [इन्द्रनील् मणी] | Saphire | नीलम्$_1$ | नीलम्$_1$ | नीलम्$_1$ | नीलमु$_1$ | इंद्रनील मणी$_1$ [इन्द्रनील् मणी] | नीलम$_1$ [नीलम्] |
| कसौटी$_2$ | Touch Stone | कसवट्टी$_2$ | कसौटी$_2$ | कॅह्वट्$_1$ | कसोटी$_2$ | कसोटी$_2$ | कसोटी$_2$ |
| काँसा$_1$ कास्य$_1$ | Bell metal | काँसी$_2$ | काँसा$_1$ | ल्वयु$_1$ | कंझो$_1$ | कासें$_3$ [कासे] | कांसुं$_3$ [काँसुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पि ँपडे<br>[पि ँप्डे] | परुवा<br>[पोरुवा] | पिम्पुडि | चीम | येरुम्बु | उरुम्बु; येरुम्बु | इरुवे | पिपीलिका$_{2}$ |
| जोनाकि | जोनाकी परुवा<br>[ज़ोनाकि पोरुवा] | जुळुजुळिआ पोक<br>[जुळुजुळिआ पोकॉ] | मिणुगुरु | मिन्नाम्पूचि | मिन्नामिनुङ्ङु | मिंचुहुळु;<br>मिणुकुहुळु | खद्योत$_{1}$<br>प्रभाकीट$_{1}$ |
| उकुन<br>[उकुन्] | ओकनि<br>[ओकोनि] | उकुणि | पेनु | पेन् | पेन् | हेनु | यूका$_{2}$ |
| जो ँक<br>[जो ँक्] | जोक<br>[ज़ोक्] | जोक<br>[जोकॉ] | जलग | अट्टै | अट्ट | जिगणे | जलूका$_{2}$ जलौका$_{2}$ |
| झि ँझि ँपोका | जिलि<br>[ज़िलि] | झिंकारि | कीचुरायि | चीळ्वण्डु | चीवड्डु; चीवीड्डु<br>[चीवडु; चीवीडु] | चिम्मुण्डे | झीरुका$_{2}$ चीरी$_{2}$ |
| पङ्गपाल<br>[पॉङ्गोपाल्] | काकतीफरिं<br>[काकोटिफरिङ्] | पङ्गपाळ<br>[पॉङ्गॉपाळॉ] | मिडुत | वेट्टुक्किळि | वेट्टुकिळि | मिडते | शलभ$_{1}$ शिरि$_{1}$ |
| प्रजापति<br>[प्रोजापोति] | पखिला<br>[पोखिला] | प्रजापति; पार्बति<br>[प्रोजापॉति;पार्बॉति] | सीताकोकचिलुक | वण्णात्तिप्पूचि;<br>पट्टाम्पूचि | पापात्ति<br>पक्कि | चिट्टे | चित्रपतङ्ग$_{1}$ |
| आरसोला<br>[आर्शोला] | पइँता चोरा<br>[पोइँटा सोरा] | असरप<br>[ऑसॉर्पा] | बोद्दिंक; बद्दंकि | करप्पान्पूचि | कूर; पाट्ट् | जिरळे; तोण्डंगि | पायिका$_{2}$ खलाधारा$_{2}$ |
| उइ | उइँ | उइ | चेदलु | करैयान् | चितल्<br>[चिदल्] | गेद्दलु | कणिका$_{2}$ |
| फडिंग<br>[फोडिङ्ग्] | फरिं<br>[फोरिङ्] | झिण्टिका | गोल्लभाम | वेट्टुक्किळि | पुल्पोत्तु;<br>विट्टिल् | कुदुरे हुळु | तृणपतङ्ग$_{1}$ |
| भिमरुल<br>[भिम्रुल्] | बरल<br>[बॉरॉल्] | भिरुडि | कंदुरीग | कुळवि; वण्डु | कडन्नल् | कणज | बृहद्गण्डोल$_{1}$ |
| शो ँयापोका<br>[शुँओपोका] | बिछा<br>[बिसा] | संबाळुआ<br>[सॉम्बाळुआ] | गोंगळिपुरुगु | कम्बळिप्पूच्चि | कम्बिळिपुळु | कम्बळिहुळु | शूककीट$_{1}$ |
| भ्रमर<br>[भ्रॉमोर] | भोमोरा | भओंर;भअर<br>[भॉओँर्;भॉऑरॉ] | तुम्मेद | मूसुवण्डु | वण्डु | तुम्बि; दुम्बि | भ्रमर$_{1}$ भृङ्ग$_{1}$ |
| माकड़सा<br>[माकॉड्शा] | मकरा<br>[मॉकॉरा] | माकडसा; बुढियाणी<br>[माकॉड्सा] | सालीडु | शिलन्दि | चिलन्दि;<br>एट्टुगालि | जेड | तन्तुनाभ$_{1}$ |
| माछि | माखि | माछि | ईग | ई | ईच्च | नोण | मक्षिका$_{2}$ |
| मशा<br>[मोशा] | मह<br>[मॉह्] | मशा<br>[मॉसा] | दोम | कोसु | कोतुकु | सोळ्ळे | रणरण$_{1}$ |
| मौमाछि | मौगुटि | महुमाछि<br>[मॉहुमाछि] | तेनेटीग | तेनी | तेनीच्च | जेनुनोण | मधुमक्षिका$_{2}$ |
| गुबरेपोका<br>[गुब्रेपोका] | गुबरुवा<br>[गुबोरुवा] | गोबरपोक<br>[गोबॉरॉपोकॉ] | पेडपुरुगु | वण्डु | चेळ्ळु | जीरुण्डे | मुद्गर$_{1}$ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **खनिज पदार्थ**<br>[खोनिज् पॉदार्थॉ] | **खनिज बस्तु**<br>[खोनिज़ॉ बोस्तु] | **खणिज**<br>[खॉणिजॉ] | **खनिजमुलु** | **उलोहंगळ्** | **धातुक्कळ्** | **खनिजगळु** | **खनिजद्रव्याणि** |
| अभ्र<br>[ऑभ्रॉ] | बालिचंदा; अभ्र<br>[बालिसॉन्दा; ऑभ्रॉ] | अभ्र<br>[ऑभ्रॉ] | अभ्रकमु | अब्बिरकम् | अभ्रकम्; अभ्रम् | कागेबङ्गार | अभ्रक$_{3}$ |
| नीला | नीलकान्तमणी<br>[नीलॉकान्तॉमोणी] | इंद्रनीळ<br>[इन्द्रॉनिळॉ] | इंद्रनीलमु | नीलम् | इन्द्रनीलम् | नीलमणि | इन्द्रनील$_{1}$<br>नीलकान्त$_{1}$ |
| कष्टिपाथर<br>[कोश्टिपाथॉर्] | कष्टिपाथर<br>[कोश्टिपाठॉर्] | कषटिपथर<br>[कॉसॉटिपॉथॉरॉ] | गीटुरायि | उरैंघल् | उरकल्लु | ओरेगल्लु | निकष$_{1}$ |
| काँसा<br>[काँशा] | काँह<br>[काँह्] | कँसा<br>[काँसा] | कंचु | वेङ्गलम् | ओट्टु<br>[ओड्डु] | कंचु | कांस्य$_{3}$ |

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कोयला$_1$<br>[कोय्ला] | Coal | कोला$_1$ | कोयला$_1$<br>[कोय्ला] | कोलॅ$_1$ | कोइलो$_1$ | कोळसा$_1$<br>[कोळ्सा] | कोलसो$_1$<br>[कोल्सो] |
| गंधक$_2$<br>[गन्धक्] | Sulphur | गंधक$_2$<br>[गन्दक्] | गोगर्द$_1$ गंधक$_2$<br>[गोगर्द्; गन्धक्] | गन्दुख्$_1$ | गंदरफु$_1$<br>[गन्द्रफु] | गंधक$_{1,3}$<br>[गन्धक्] | गंधक$_1$<br>[गन्धक्] |
| चाँदी$_2$<br>[चान्दी] | Silver | चांदी$_2$ | सीम$_2$ चांदी$_2$<br>[सीम्] | वॅफ्$_1$ चा'न्द्य$_1$ | चांदी$_2$ | चांदी$_2$<br>[चान्दी] | चांदी$_2$ |
| चुंबक$_1$<br>[चुम्बक्] | Magnet | चुंबक$_1$<br>[चुम्बक्] | मिकनातीस$_1$<br>[मिक्नातीस्] | म्यक्नातीस्$_1$ | चकमकु$_1$<br>मकनातीसु$_1$ | लोहचुंबक$_{1,3}$<br>[लोहचुम्बक्] | लोहचुंबक$_3$<br>[लोहचुम्बक्] |
| जस्ता$_1$ | Zinc | जिस्त$_1$ | जस्त$_1$ | ज़सुद्$_1$ | जिस्तु$_1$ | जस्त$_3$ | जसत$_3$<br>[जसत्] |
| झिलमिल$_2$<br>[झिल्मिल्] | Tinsel | जिलमिल$_2$<br>[जिल्मिल्] | झिलमिल$_2$<br>[झिल्मिल्] | वरख्$_1$ वॅपुं$_1$ | पनी$_2$<br>[पन्नी] | बेगड$_2$<br>[बेगड्] | फीत$_2$<br>[फीत्] |
| टिन$_1$<br>[टिन्] | Tin | टिन$_1$<br>[टिन्] | टिन$_1$<br>[टिन्] | टीन्$_1$ | टीनु$_1$ | कथील$_3$<br>[कथील्] | कथीर$_3$<br>[कथीर्] |
| तांबा$_1$ ताम्र$_1$ | Copper | तांबा$_1$ | तांबा$_1$ मिस$_1$ | त्राम्$_1$ | टामोँ$_1$ | तांबें$_3$ | तांबु$_3$ |
| धातु$_2$ | Metal | धात$_2$<br>[ताह्त्] | मादन$_1$<br>[मादन्] | दात्$_1$ | धातू$_1$ | धातू$_{1,2}$ | धातु$_2$ |
| पन्ना$_1$ | Emerald | सब्ज़ा$_1$ पन्ना$_1$ | जमुर्रत$_1$<br>[जमुर्रत्] | ज़म्रुद्$_1$<br>पोख्राज़्$_1$ | पनो$_1$ ज़ुम्रदु$_1$<br>[पन्नो] | पाचू$_1$<br>[पाच़] | पन्ना$_1$ |
| प्रवाल$_1$ मूँगा$_1$<br>[प्रवाल्] | Coral | मूँगा$_1$ | मूँगा$_1$ | लोदुॅर्$_1$ | मर्जानु$_1$ | पोवळें$_3$<br>[पोव्ळँ] | परवाळ$_3$<br>[पर्वाळ्] |
| पारा$_1$ | Mercury | पारा$_1$ | सीमाब$_1$ पारा$_1$<br>[सीमाब्] | पारुद्$_1$ | पारो$_1$ | पारा$_1$ | पारो$_1$ |
| पीतल$_2$<br>[पीतल्] | Brass | पित्तल$_1$<br>[पित्तल्] | पीतल$_2$<br>[पीतल्] | सरतल्$_1$ | पितलु$_1$<br>[पित्तलु] | पितळ$_3$<br>[पितळ्] | पित्तळ$_3$<br>[पित्तळ्] |
| फिटकरी$_2$<br>[फिट्करी] | Alum | फटकड़ी$_2$<br>[फटक्ड़ी] | फटकरी$_2$ | फटकर्$_1$ | फिटिकी$_2$<br>[फिट्की] | तुरटी$_2$<br>[तुर्टी] | फटकडी$_2$<br>[फटक्डी] |
| फौलाद$_1$ इस्पात$_1$<br>[फौलाद्; इस्पात्] | Steel | फौलाद$_1$<br>[फौलाद्] | फौलाद$_1$<br>[फौलाद्] | पोलाद्$_1$ | रुकु$_1$<br>[रुक्कु] | पोलाद$_3$<br>[पोलाद्] | पोलाद$_3$<br>[पोलाद्] |
| मणी$_1$ | Gem | मणी$_1$ | जवाहर$_1$<br>[जवाहर्] | रतन्$_1$ | मण्यो$_1$ | मणी$_1$ | मणी$_1$ |
| मिट्टी का तेल$_1$<br>[मिट्टी का तेल्] | Kerosene | मिट्टी दा तेल$_1$<br>[मिट्टी दा तेल्] | मिट्टी का तेल$_1$<br>[मिट्टी का तेल्] | मेच्तिल्$_1$ | गासलेटु$_1$<br>[गास्लेटु] | घासलेट$_3$ राकेल$_3$<br>[घास्लेट्; राकेल्] | ग्यासतेल$_3$<br>[ग्यास्तेल्] |
| मोती$_1$ | Pearl | मोती$_1$ | गौहर$_1$ मोती$_1$<br>[गौहर्] | म्वख्तु$_1$ | मोती$_1$ | मोती$_{1,3}$ | मोती$_3$ |
| रत्न$_1$ जवाहर$_1$<br>[जवाहर्] | Jewel; Precious stone | रतन$_1$ जवाहर$_1$<br>[रतन्; जवाहर्] | जवाहर$_1$<br>[जवाहर्] | जवा'हिर्$_1$ | रतनु$_1$<br>[रत्तनु] | रत्न$_3$ | रत्न$_3$ |
| लाल$_1$<br>[लाल्] | Ruby | लाल$_1$<br>[लाल्] | लाल$_1$<br>[लाल्] | लाल्$_1$ | लालु$_1$ | माणिक$_3$ लाल$_1$<br>[माणिक्; लाल्] | माणेक$_3$<br>[माणेक्] |
| लोहा$_1$ | Iron | लोहा$_1$ | आहन$_1$ लोहा$_1$<br>[आहन्] | शांस्तुॅर्$_1$ | लोहु$_1$ | लोखंड$_3$ | लोढुं$_3$ |
| स्फटिक$_1$<br>[स्फटिक्] | Quartz | सफटिक$_1$<br>[स्फटिक्] | संगेमुर्दा$_1$ | बिलोर्$_1$ | बिलोरी पथरु$_1$<br>[बिल्लोरी पत्थरु] | स्फटीक$_1$<br>[स्फटीक्] | स्फटिक$_3$ |
| सीसा$_1$ | Lead | सिक्का$_1$ | सीसा$_1$ | सीसुॅ$_1$ | शीहो$_1$ | शिसें$_3$<br>[शिसँ] | सीसुं$_3$<br>[सीसु] |
| सुहागा$_1$ | Borax | सुहागा$_1$ | सुहागा$_1$ | वावय्$_1$ | कंगणखारि$_1$ | टाकणखार$_1$<br>[टाकण्खार्] | टाकणखार$_1$<br>[टाकण्खार्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कयला [कॉयुला] | कयला [कॉयुला] | कोइला | बोग्गु | निलक्करि | कल्करि | कल्लिद्दलु | अङ्गार$_1$, कृष्णाङ्गार$_1$ |
| गन्धक [गॉन्धोक्] | गन्धक [गॉन्धॉक्] | गन्धक [गॉन्धॉकॉ] | गन्धकमु | गंदघम् | गंधकम् | गंधक | गन्धक$_1$ |
| रूपो | रूप [रूप्] | रूपा | वेण्डि | वेळ्ळि | वेळ्ळि | वेळ्ळि | रजत$_3$ |
| चुम्बक [चुम्बॉक्] | चुम्बक [सुम्बॉक्] | चुम्बक [चुम्बॉकॉ] | सूदन्टुरायि | कान्दम् | कान्तम् [कान्दम्] | सूजिगल्लु | अयस्कान्त$_1$ |
| दस्ता [दॉस्ता] | दस्ता [दॉस्टा] | दस्ता [दॉस्ता] | तुत्तुनागमु | तुत्तनागम् | तुत्तनागम् | सतु | दस्तन्$_1$ |
| राङ्ता | राङ [राङ्] | ... ... | काकिबंगारु | काक्काप्पोन् | कावकापोन्नु | बेगड़े; गुन्नामपट्टे | वङ्ग$_3$ |
| राङ्गा [राङ्] | बगीताम; टिन [बॉगीताम्; टिन्] | टिण [टिणॅा] | तगरमु | तहरम् | तकरम् [तगरम्] | तवर | त्रपुस्$_3$ |
| तामा | ताम [ताम्] | तम्बा [तॉम्बा] | रागि | शेम्बु; सेम्बु | चेम्बु | ताम्र | ताम्र$_3$ |
| धातु | धातु | धातु | लोहमु | उलोहप्पोरुळ् | लोहम् | लोह | धातु$_1$ |
| पान्ना | पान्ना; मरकत [मॉर्कॉट्] | मर्कत [मॉर्कॉतॉ] | पच्च; मरकतमु | पच्चै; मरकदम् | मरकतम् [मरगदम्] | पच्चे; मरकत | मरकत$_3$ |
| प्रबाल [प्रोबाल्] | पोवाल [पोवाल्] | प्रबाळ [प्रॉबाळॉ] | पगडमु | पवळम् | पविळम् | हवळ | प्रवाल$_1$ |
| पारा | पारा | पारद [पारॉदॉ] | पादरसमु | पादरसम् | रसम् | पादरस | पारद$_1$ |
| पितल [पितल्] | पितल [पिटॉल्] | पितळ [पितॉळॉ] | इत्तडि | पित्तळै | पित्तळ | हित्ताळे | पित्तल$_3$ आरकूट$_{1,3}$ |
| फटकिरी [फॉट्किरी] | फिटकिरि [फिट्किरि] | फिटिकिरि | पटिक | पडिगारम् | पटिक्कारम् [पडिक्कारम्] | पटिक | स्फटी$_2$ तुवरी$_2$ |
| इस्पात [इश्पात्] | तिखा | इस्पात [इस्पातॉ] | उक्कु | एःखु | उरुक्कु | उक्कु | सारलोह$_1$ |
| मणि [मोनि] | मणि [मोनि] | मणि [मॉणि] | मणि | मणि | मणि | मणि | मणि$_1$ |
| केरासीन [केराशीन्] | केरासीन तेल [केराहीन् तेल्] | किरोसिनि | किरसनायिलु | मण्णेण्णेय् | मण्णेण्ण | सीमेएण्णे | मृत्तैल$_3$ |
| मुक्तो | मुक्ता [मुक्टा] | मुक्ता | मुत्यमु | मुत्तु | मुत्तु | मुत्तु | मौक्तिक$_3$ |
| जहरत [जॉह्रॉत्] | रत्न [रॉट्नॉ] | रत्ना [रॉत्नॉ] | रत्नमु | इरत्तिनम् | रत्नम् | रत्न | रत्न$_3$ |
| चुणि [चुनी] | पद्मरागमणि [पॉद्मॉराग्मोणि] | माणिक [माणिकॉ] | केम्पु | शिवप्पु; माणिक्यम् सिवप्पु | माणिक्यम् | केम्पु; पद्मराग | माणिक्य$_3$ पद्मराग$_3$ |
| लोहा | लोहा; लो | लुहा | इनुमु | इरुम्बु | इरुम्बु | कब्बिण | अयस्$_3$ लोह$_1$ |
| स्फटिक [स्फोटिक्] | फटिक [फोटिक्] | चकमकि [चॉक्मॉकि] | स्फटिकमु | पळिङ्गु | पळुङ्कु | चकमकि | स्फटिक$_3$ |
| सीसा [शीशा] | सीह [हीह्] | सीसा | सीसमु | ईयम् | ईयम् | सीस | सीस$_3$ |
| सोहागा [शोहागा] | सुवगा [हुवोगा] | टाङ्गणा [टाङ्गॉणा] | वेलिगारमु | वेण्कारम् | पोन्कारम् | बिळिगार | रसशोधन$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सैँधानमक$_1$ [सैँधानमक्] | Rocksalt | लूण$_1$ [लूण्] | नून$_1$ [नून्] | नून्$_1$ | सेंधोलूणु$_1$ | सैन्धव$_3$ [सैन्धव्] | सिंधाळुं$_3$ [सिन्धाळुँ] |
| सोना$_1$ | Gold | सोना$_1$ | ज़र$_1$ सोना$_1$ तिला$_1$ [ज़र्] | स्वन्$_1$ | सोनु$_1$ [सोन्नु] | सोनें$_3$ [सोनँ] | सोनुं$_3$ [सोनु] |
| सोरा$_1$ | Saltpetre | सोरा$_1$ शोरा$_1$ | शोरा$_1$ | सोरुँ$_1$ | शोरो$_1$ | सोरा$_1$ | सोरो$_1$ |
| हीरा$_1$ | Diamond | हीरा$_1$ | हीरा$_1$ अलमास$_1$ [अल्मास्] | वजुॅर्$_1$ हीरुँ$_1$ | हीरो$_1$ | हिरा$_1$ | हीरो$_1$ |

| खाद्य और पेय | Food & Drinks | खाणपीण दीआँ वस्तुआं | खुर्दोनोश [खुर्दोनोश्] | ख्योन्च्योन् | खाधापीता | खाद्यपेयें | खोराक अने पीणा |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अंडा$_1$ | Egg | अंडा$_1$ | बेजा$_1$ अंडा$_1$ | ठूल्$_1$ | आनो$_1$ बेदो$_1$ | अंडें$_3$ | ईंडुं$_3$ |
| आचार$_1$ [आचार्] | Pickle | अचार$_1$ [अचार्] | आचार$_1$ [आचार्] | आचार्$_1$ | खटाणि$_2$ आचारु$_1$ [खट्टाणि] | लोणचें$_3$ [लोण्च] | अथाणुँ$_3$ |
| आटा$_1$ चून$_1$ [चून्] | Flour | आटा$_1$ | आटा$_1$ आरद$_1$ [आरद्] | ओट्$_1$ | अटो$_1$ [अट्टो] | पीठ$_3$ [पीठ्] | लोट$_1$ [लोट्] |
| कचूमर$_1$ [कचूमर्] | Salad | फलुदा$_1$ | फल्दा$_1$ कचाल्$_1$ | सलाद्$_1$ | कचूंबरु$_1$ [कच्चूम्बरु] | कोशिंबीर$_2$ [कोशिम्बीर्] | कचुंबर$_3$ [कचुम्बर्] |
| कलेवा$_1$ | Breakfast | न्यहारी$_2$ | नाश्ता$_1$ | नहा'य्र$_1$ नाश्त्$_1$ | नेरनि$_2$ | न्याहरी$_2$ [न्याह्री] | हाजरी$_2$ |
| कॉफी$_2$ कह्वा$_1$ | Coffee | कॉफी$_2$ कावा$_1$ | कॉफी$_2$ कह्वा$_1$ | काफ़ि$_2$ | काफ़ी$_2$ | कॉफी$_2$ | कॉफी$_2$ |
| गुड़$_1$ [गुड़्] | Gur; Brown sugar | गुड़$_1$ [गुड़्] | गुड़$_1$ [गुड़्] | गोर्$_1$ | गुड़ु$_1$ | गूळ$_1$ [गूळ्] | गोळ$_1$ [गोळ्] |
| घी$_1$ | Ghee | घी$_1$ घिऔ$_1$ | घी$_1$ | ग्यव्$_1$ | गीहु$_1$ | तूप$_3$ [तूप्] | घी$_3$ |
| चटनी$_2$ [चट्नी] | Chutney | चटनी$_2$ [चट्णी] | चटनी$_2$ [चट्नी] | च़्यटिञ$_2$ | चटणी$_2$ [चट्णी] | चटणी$_2$ [चट्णी] | चटणी$_2$ [चट्णी] |
| चपाती$_2$ फुल्का$_1$ [फुल्का] | Unleavened loaf | फुलका$_1$ [फुल्का] | फुलका$_1$ चपाती$_2$ [फुल्का] | फुलॅक$_1$ | फुल्को$_1$ [फुल्को] | पोळी$_2$ | रोटली$_2$ [रोट्ली] |
| चाय$_2$ [चाय्] | Tea | चाह$_2$ [चाह] | चाय$_2$ [चाय्] | चाय्$_2$ | चाँहिँ$_2$ | चहा$_1$ | चाह$_2$ [चाह] |
| चावल$_1$ [चावल्] | Boiled rice | चावल$_1$ [चावल्] | चावल$_1$ [चावल्] | तोमुल्$_1$ | चाँवँर$_1$ | भात$_1$ [भात्] | भात$_1$ [भात्] |
| चिउड़ा$_1$ चिडवा$_1$ [चिड्वा] | Parched rice | चिडवा$_1$ | चिडवा$_1$ [चिड्वा] | चिर्वि$_2$ | पेहूँ$_1$ | पोहे$_1$ | पौँआ$_1$ |
| जलपान$_1$ नाश्ता$_1$ [जल्पान्] | Tiffin | पिछाहीँ$_2$ लोढावेला$_1$ | कलेवा$_1$ नाश्ता$_1$ | नाश्त्$_1$ | मांझांदो$_1$ | फराळ$_1$ [फराळ्] | नास्तो$_1$ |
| तरकारी$_2$ सब्जी$_2$ [तर्कारी] | Boiled vegetable | सल्लुणा$_2$ | सब्जी$_2$ तरकारी$_2$ [तर्कारी] | तर्कॅय्र्$_2$ | भाज़ी$_2$ | भाजी$_2$ | शाक$_3$ [शाक्; साक्] |
| तिली का तेल$_1$ [तिली का तेल्] | Til oil | तिलाँदा तेल$_1$ [तिलाँदा तेल्] | मीठा तेल$_1$ [मीठा तेल्] | तेल् तील्$_1$ | तिरन जो तेलु$_1$ | तिळाचें तेल$_3$ [तिळाच्च तेल्] | तळनुं तेल$_3$ [तळनुँ तेल्] |
| दहीं$_1$ [दही] | Curds; Yogurt | दहीँ$_1$ | दहीँ$_1$ | ज़ामुत् द्वद्$_1$ [ज़ाम्द्वद्] | दुधु$_1$ दही$_2$ [डुद्धु; डही] | दहीं$_3$ [दही] | दहीं$_3$ [दहीँ] |
| दाल$_2$ [दाल्] | Curry | दाल$_2$ [दाल्] | दाल$_2$ [दाल्] | दाल्$_2$ | दालि$_2$ | आमटी$_2$ [आम्टी] | खाटीदाळ$_2$ [खाटीदाळ्] |

| बाङ्ला | असमिया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सैन्धव लवण<br>[शोइन्धॉबॉ लॉबॉण्] | सैधब लोण<br>[होइन्धॉब् लोन्] | सैन्धबलुण<br>[सइन्धॉबॉलुणॉ] | पेुट्लुप्पु | कल्लुप्पुॅ | कल्लुप्पुॅ | कल्लुप्पु | सैन्धव$_3$ |
| सोना<br>[शोना] | सोण<br>[होण्] | सुना | बंगारमु | तंगम; पोुन् | पोुन्न; तंकम्<br>[तङ्गम्] | होुन्नु; चिन्न | सुवर्ण$_3$ हिरण्य$_3$ |
| सोरा<br>[शोरा] | यखार<br>[जॉखार्] | यबखार<br>[जॉबॉखारॉ] | सूरॆकारमु | वेुडियुप्पुॅ | वेुटियुप्पुॅ<br>[वेुडियुप्पुॅ] | पेुट्लुप्पु | यवक्षार$_1$ |
| हीरा | हीरा | हीरा | वज्रमु | वैरम् | वज्रम् ; वैरम् | वज्र | हीरक$_1$ |
| **खाबार जिनिष**<br>[खाबार् जिनिश्] | **खोवा वस्तु**<br>[खोवा बोस्तु] | **खाद्यपेय**<br>[खाद्यॉपेयॉ] | **आहार-पानीयमुलु** | **वुणवुम्–कुडिवघैकळुम्** | **भक्षणवुम्–पानीयवुम्** | **आहार–पानीयगळु** | **खाद्यपेयानि** |
| डिम<br>[डिम्] | कणि<br>[कोनि] | अण्डा<br>[ऑण्डा] | गुड्डु | मुट्टै | मुट्ट | मोुट्टेु | अण्ड$_3$ |
| आचार<br>[आचार्] | आचार<br>[आसार्] | आचार<br>[आचारॉ] | ऊरगाय | ऊरुकाय् | अच्चार्;<br>उप्पिलिट्टतुॅ | उप्पिनकायि | लवणित$_3$ |
| मैदा<br>[मोयदा] | आटागुरि; पिठागुरि | अटा<br>[ऑटा] | पिण्डि | मावु | मावुॅ | हिट्टु | पिष्ट$_3$ |
| सॅलड<br>[सॅलॉड्] | चाटनी<br>[साट्नी] | संतुळा | पच्चडि | पच्चडि; अवियल् | पच्चटि<br>[पच्चडि] | पच्चडि | उपदंश$_1$ |
| जलखाबार<br>[जॉल्खाबार्] | रातिपुआर खोवा<br>[राटिपुआर् खोवा] | सकाळखिआ<br>[सॉकाळॉखिआ] | चद्दन्नमु<br>[चद्दॅन्नम्] | कालै वुणवुॅ | प्रातल<br>[प्रादल्] | गंजिवूट फलार | प्रातराश$_1$ |
| कफि<br>[कॉफि] | कॉफि | कॉफि | काफ़ि | काप्पि | काप्पि | कॉपि | यावनपेय$_3$ |
| गुड़<br>[गुड़्] | गुर<br>[गुर्] | गुड़<br>[गुड़ॉ] | बेुल्लामु | पनैवेुल्लाम् | शर्कर | बेुल्ल | गुड$_1$ |
| घी | घिउँ | घिअ<br>[घिऑ] | नेुय्यि | नेुय् | नेुय्युॅ | तुप्प | घृत$_3$ |
| चाटणी<br>[चाट्नी] | चाटणि<br>[साट्नि] | चटणि<br>[चॉटॉणि] | चटनि | चट्नि | चम्मन्दि; चट्नि | चटणि | तिक्तिका$_2$ |
| रुटि | रुटि | रुटि | पोळी | चपाति | चपात्ति | गोदिरोुट्टि | पौलि$_2$ |
| चा | चाह<br>[साह्] | चा | तेनीरु; टी | तेनीर् | चाय; टी | चा | चहापेय$_3$ |
| भात<br>[भात्] | भात<br>[भाट्] | भात<br>[भातॉ] | अन्नमु | सोरु; सादम् | चोरुॅ | अन्न | चरु$_1$ भक्त$_1$<br>ओदन$_3$ |
| चिँड़े | चिरा<br>[सिरा] | चुड़ा | अटुकुलु | अवल् | अविलुॅ | अवलक्कि | पृथुक$_1$ |
| जलयोग<br>[जॉल् जोग्] | जलपान<br>[जाल्पान्] | जळखिआ<br>[जॉळॉखिआ] | चिरुतिण्डि | सिट्रुण्डि | लघुभक्षणम् | तिण्डि; उपहार | अल्पाहार$_3$ |
| तरकारि<br>[तॉर्कारि] | आन्जा<br>[आन्ज़ा] | परिबा<br>[पॉरिबा] | वण्टकालु | करि | पच्चकरि | पल्ल्य | भाजी$_2$ |
| तिलेर तेल<br>[तिलेर् तेल्] | तिलर तेल<br>[तिलॉर् तॅल्] | राशितेल<br>[राशितेलॉ] | नूव्वुल नूने | नल्लेुण्णेय् | एुण्ण | एुळ्ळेुण्णे | तिलतैल$_3$ |
| दइ<br>[दोइ] | दै गाखीर<br>[दोइ गाखीर्] | दहि<br>[दॉहि] | पेरुगु | तैरुॅ | तैरुॅ | मोसरु | दधि$_3$ |
| डाल<br>[डाल्] | डाइल<br>[डाइल्] | डालि | कूर; साम्बारु | साम्बार् | साम्बार्; कूट्टान् | हुळि; साम्बार | आम्लसूप$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दूध$_1$<br>[दूध्] | Milk | दूध$_1$ खीर$_1$<br>[दूध्; खीर्] | दूध$_1$<br>[दूध्] | द्वद्$_1$ | खीरु$_1$ | दूध$_3$<br>[दूध्] | दूध$_3$<br>[दूध्] |
| धानी$_2$ फुला$_1$ | Popped corn | फुल्ले | भुना हुआ जौ$_1$ | लाय्$_2$ | फुला$_1$<br>[फुल्ला] | लाह्या$_2$ | धाणी$_2$ |
| नमक$_1$<br>[नमक्] | Salt | लूण$_1$ निमक$_1$<br>[लूण्; निमक्] | नमक$_1$<br>[नमक्] | नून्$_1$ | लूणु$_1$ | मीठ$_3$<br>[मीठ्] | मीठुं$_3$ |
| नारियल का तेल$_1$<br>[नार्यल् का तेल्] | Coconut oil | गरी दा तेल$_1$<br>[गरी दा तेल्] | नारियल का तेल$_1$<br>[नार्यल् का तेल्] | नार्जिल्तील्$_1$ | खोपरो$_1$<br>[खोप्रो] | खोबरेल$_3$<br>[खोब्रेल्] | कोपरेल$_3$<br>[कोप्रेल्] |
| पकौड़ा$_1$ | Pakoda | पक्कौड़ा$_1$ | पकौड़ा$_1$ | पकोरु$_1$ | पकोड़ो$_1$<br>[पक्कोडो] | भजें$_3$<br>[भजँ] | भजियुँ$_3$ |
| पनीर$_1$<br>[पनीर्] | Cheese | पनीर$_1$<br>[पनीर्] | पनीर$_1$<br>[पनीर्] | च़ामन्$_1$ | पनीरु$_1$<br>[पन्नीरु] | चक्का$_1$ | चक्को$_1$ |
| पापड़$_1$<br>[पापड़्] | Papad | पापड$_1$<br>[पापड्] | पापड$_1$<br>[पापड्] | मर्चपपर्$_1$ | पापड़ु$_1$ | पापड$_1$<br>[पापड्] | पापड$_1$<br>[पापड्] |
| पाव्रोटी$_2$<br>[पाव्रोटी] | Loaf; Bread | डबल रोटी$_2$<br>[डबल् रोटी] | नान$_1$<br>[नान्] | च़ोट$_1$ लवास्$_1$ | ढबल$_1$<br>[ढब्बल्] | पाव$_1$<br>[पाव्] | पां$_3$<br>[पाँ] |
| बिस्कुट$_1$<br>[बिस्कुट्] | Biscuit | बिस्कुट$_1$<br>[बिस्कुट्] | बिस्कुट$_1$<br>[बिस्कुट्] | बिस्कूट्$_1$ | बिस्कूडु$_1$ | बिस्कुट$_3$<br>[बिस्कुट्] | बिस्कुट$_3$<br>[बिस्कुट्] |
| भाखरी$_2$ लिट्टी$_2$<br>[भाखी] | Coarse bread (Unleavened) | ढोढी$_2$<br>[टोह्डी] | रोटी$_2$ | ताविच़ोट$_1$ | ढोढो$_1$ | भाकरी$_2$<br>[भाक्री] | रोटलो$_1$<br>[रोट्लो] |
| भोजन$_1$ खाना$_1$<br>[भोजन्] | Meal | खाणा$_1$ रोटी$_2$ | खाना$_1$ | ख्यन्$_1$ | खानो$_1$ मानी$_1$ | जेवण$_3$<br>[जेवण्] | जमण$_3$<br>[जमण्] |
| मक्खन$_1$<br>[मक्खन्] | Butter | मक्खण$_1$<br>[मक्खण्] | मस्का$_1$ मक्खन$_1$<br>[मक्खन्] | थंज$_1$ | मखणु$_1$<br>[मक्खणु] | लोणी$_3$ | माखण$_3$<br>[माखण्] |
| मट्ठा$_1$ छाछ$_2$<br>[छाछ्] | Butter milk | लस्सी$_2$ | छाछ$_2$<br>[छाछ्] | लंस्$_2$ | छाछ$_2$ | ताक$_3$<br>[ताक्] | छास$_2$<br>[छास्] |
| मलाई$_2$ | Cream | मलाई$_2$ | मलाई$_2$ | मला'य्$_1$ | मलाई$_2$ | साय$_2$ मलई$_2$<br>[साय्] | मलाई$_2$ |
| माँस$_1$<br>[माउँस्] | Meat | मास$_1$<br>[मास्] | गोश्त$_1$ | माज़्$_1$ न्यजि$_1$ | गोश्तु$_1$ | मांस$_3$ मास$_3$<br>[माँस्; मास्] | मांस$_3$<br>[माउँस्] |
| मिसरी$_2$<br>[मिस्री] | Candied sugar | मिश्री$_2$ | मिसरी$_2$<br>[मिस्री] | नाबद्$_1$ | मिसरी$_2$<br>[मिस्री] | खडीसाखर$_2$<br>[खडीसाखर्] | खडीसाखर$_2$<br>[खडीसाखर्] |
| मुरमुरे<br>[मुर्मुरे] | Fluffed rice | मुरमुरे<br>[मुर्मुरे] | परमल<br>[परमल्] | मूड़्रमूड़्र; मुर्मुरु | करमुरा<br>[कुर्मुरा] | कुरमुरे; मुरमुरे<br>[कुर्मुरे; मुर्मुरे] | ममरा<br>[मम्रा] |
| मूँगफली का तेल$_1$<br>[मूँग्फली का तेल्] | Groundnut oil | मूँगफली दा तेल$_1$<br>[मूँग्फली दा तेल्] | मूँगफली का तेल$_1$<br>[मूँग्फली का तेल्] | ग्वच़तील्$_1$ | बोहीमुङन्जो तेलु$_1$ | भुइमुगाचें तेल$_3$<br>[भुइमुगाचें तेल्] | मगफळिनुं तेल$_3$<br>[मग्फळिनुँ तेल्] |
| रसा$_1$ | Broth | तरी$_2$ | शोरबा$_1$<br>[शोर्बा] | रस्$_1$ | शुरिवो$_1$<br>[शुर्वो] | कढी$_2$ | कढी$_2$ |
| राब$_1$<br>[राब्] | Molasses | शीरा$_1$ रवा$_1$ | शीरा$_1$ | राब्$_1$ | पति$_2$<br>[पत्ति] | काकवी$_2$<br>[काक्वी] | गोळ<br>[गोळ्] |
| रेंडी का तेल$_1$<br>[रेंडी का तेल्] | Castor oil | अरंडी दा तेल$_1$<br>[अरंडी दा तेल्] | अरिंडी का तेल$_1$<br>[अरिंडी का तेल्] | अिरंड तील्$_1$ | एरंडीअ जो तेलु$_1$ | एरंडेल$_3$<br>[एरण्डेल्] | दिवेल$_3$<br>[दिवेल्] |
| लप्सी$_2$ | Porridge | दलिआ$_1$ | दलिआ$_1$ | फोल्हर्दु$_1$ | कशु$_2$<br>[कश्शु] | लापशी$_2$ आंबिल$_2$<br>[लाप्शी; आंबिल्] | राबडी$_2$<br>[राब्डी] |
| शक्कर$_2$ चीनी$_2$<br>[शक्कर्] | Sugar | चीनी$_2$ खंड$_2$<br>[खण्ड्] | कंद$_2$ | खंड$_1$ शकर्$_1$ | खंडु$_2$ | साखर$_2$<br>[साखर्] | खांड$_2$ साकर$_2$<br>[खाण्ड्; साकर्] |
| शरबत$_1$<br>[शर्बत्] | Squash; Syrup | शरबत$_1$<br>[शर्बत्] | शरबत$_1$<br>[शर्बत्] | शरबथ$_1$<br>[शर्बथ्] | शरबतु$_1$<br>[शर्बतु] | सरबत$_3$<br>[सर्बत्] | शरबत$_3$<br>[शर्बत्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दुध [दुद्] | गाखीर [गाखीर्] | दुध; क्षीर [दुधॉ; खीरॉ] | पालु | पाल् | पाल्ँ | हालु | दुग्ध$_3$ पयस्$_3$ |
| खोइ | आखै [आखोइ] | लिया | पेलालु [पॅलालु] | सोळप्पोरिं | मलर्; पोरि | अरलु | धाना$_2$ लाजा$_1$ |
| नुन [नुन्] | लोण [लोन्] | लुण [लुणॉ] | उप्पु | उप्पुँ | उप्पुँ | उप्पु | लवण$_3$ |
| नारकोल तेल [नार्कोल् तेल्] | नारिकलर तेल [नारिकॉलॉर् तेल्] | नडिआ तेल [नॉडिआ तेलॉ] | कोब्बरि नूने | तेङ्गाय् येण्णेय् | वेळिच्चेण्ण | कोब्बरिएण्णे | नारिकेल तैल$_3$ |
| तेलेभाजा | बर [बॉर्] | पकुडि | पकोडि | पकोडा | पकोडा; पक्कवडा | पकोडा | स्निग्धपिष्टक$_1$ |
| छाना | छाना [साना] | छेना | जुन्नु | पाल्अडै | पाल्क्कट्टि | गिण्ण | आमिक्षा$_2$ |
| पाँपर [पाँपोर्] | पापड [पापॉड्] | पाम्पड [पाम्पॉडॉ] | अप्पडमु | अप्पळम् | पप्पडम् | हप्पळ | पर्पटक$_1$ |
| पाँउरुटि | पाँवरुटि [पाँवुरुटि] | पाँवुरुटि | रोट्टे [रोट्टॅ] | रोट्टि | रोट्टि | ब्रेड्डु | पुरोडाश$_1$ अपूप$_1$ |
| बिस्कुट [बिस्कुट्] | बिस्कुट [बिस्कुट्] | बिस्कुट | बिस्कत्तु | बिस्कोत् | बिस्किट | बिस्कत्तु | पिष्टक$_1$ |
| रुटि | रुटि | पिठा | जोन्नअट्टु | अडै | पित्तिरि | रोट्टि | भर्जिता$_2$ |
| भोजन [भोजन्] | खोवा | भोजन [भोजन्] | भोजनमु | शाप्पाडुं; वुणवुं | ऊणुं | ऊट | भोजन$_3$ |
| माखन [माखोन्] | माखन [माखॉन्] | लहुणी [लॉहुणी] | वेन्न | वेण्णेय् | वेण्ण | बेण्णे | नवनीत$_3$ |
| घोल [घोल्] | घोल [घोल्] | घोळ [घोळॉ] | मज्जिग | मोर् | मोरुँ | मज्जिगे | तक्र$_3$ मण्ड$_3$ |
| सर [शॉर्] | सर [हॉर्] | सर [सॉरॉ] | मीगड | आडै | पाल्पाट [पाल्पाड] | केने | दुग्धफेन$_3$ शर$_1$ |
| मांस [माङ्शो] | मङह [मॉङॉह्] | मांस [माउँसॉ] | मांसमु [माम्समु] | मामिसम्; पुलाल् | मांसम् | मांस [माम्स] | मांस$_3$ |
| मिछरि [मिछ्रि] | मिछिरि [मिस्रि] | मिशिरि [मिसिरि] | कलकण्ड | कल्गण्डुं | कल्कण्टम् [कल्गण्डम्] | कल्लुसक्करे | शर्करोपला$_2$ |
| मुडि | मुरि | मुढि | मरमरालु | पोरि | अरिप्पोरि | मंडक्कि-पुरि | भर्जितव्रीहि$_1$ |
| बादाम तेल [बादाम् तेल्] | बादाम तेल [बादाम् तेल्] | बादाम तेल [बादामॉ तेलॉ] | सेनग नूने | कडलय्येण्णेय् | निलक्कडलॅएण्ण | कडलेएण्णे | भूमुद्ग तैल$_3$ |
| झोल [झोल्] | जोल [ज़ोल्] | झोळ [झोळॉ] | पुलुसु | कुळम्बुं | रसम् | सारु | तेमन्$_3$ |
| झोला गुड़ [झोला गुड़्] | जुलिया गुर [ज़ुलिया गुर्] | गुड़ [गुड़ॉ] | पानकमु | वेल्लप्पागुं | शर्करपावुं | ताटिबेल्ल | इक्षुसार$_1$ |
| रेड़िर तेल [रेड़िर् तेल्] | एरिर तेल [एरिर् तॅल्] | जड़ा तेल [जॉड़ा तेलॉ] | आमुदमु [आवुँदवुँ] | विळक्केण्णेय् | आवणक्केण्ण | हरळेण्णे | एरण्डतैल$_3$ |
| लपसि [लोप्सि] | लुठरि [लुठोरि] | याड़ [याड़ॉ] | गंजि; अम्बलि | कंजी; कूळ् | कञ्जि | गंजि; अम्बलि | आगु$_2$ आगू$_2$ |
| चिनि | चेनि [सेनि] | चिनि | पंचदार; चक्केर | शक्करै; चक्करै | पञ्चसार | सक्करे | शर्करा$_2$ |
| सरबत [शॉर्बात्] | चरपत [सॉर्पॉट्] | सरबत [सॉरॉबॉतॉ] | षरबत | शरबत् | सरवत् | शरबत | सान्द्ररस$_1$ पाक$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शराब$_२$<br>[शराब्] | Liquor | शराब$_२$<br>[शराब्] | शराब$_२$ मय$_२$ बादा$_२$<br>[शराब्; मय्] | शराब्$_१$ मस्$_१$ | शराबु$_१$ | दारू$_२$ | दारू$_२$ |
| शहद$_१$ मधु$_१$<br>[शॅह्द्] | Honey | माख्यों$_१$ | शहद$_१$<br>[शॅह्द्] | माछ्$_१$ | माखी$_२$ | मध$_१$<br>[मध्] | मध$_३$<br>[मध्] |
| साबूदाना$_१$ | Sago | साबूदाणा$_१$ | सागूदाना$_१$ | सोबुदान$_१$ | सेगूचाँवर, | साबूदाणा$_१$ | साबुचोखा$_१$ |
| सुरवा$_१$ | Soup | कढी$_२$ | यखनी$_२$ | श्वर्बुॅ$_१$ | सूपु$_१$ | सार$_३$<br>[सार्] | सार$_३$<br>[सार्] |
| सूजी$_२$ | ...... | सूजी$_२$ | सूजी$_२$ | सूज़$_१$ | सूजी$_२$ | सोजी$_२$ | सोजी$_२$ |
| **खेल**<br>[खेल्] | **Games & Sports** | **खेडाँ** | **खेल**<br>[खेल्] | **खेलुॅ** | **रांदियूं**<br>[रान्दॅूं] | **खेळ**<br>[खेळ्] | **रमतो** |
| आँखमिचौनी$_२$<br>[आँख्मिचौनी] | Hide & Seek | लुक्कणमीटि$_२$ | आँखमिचौनी$_२$<br>[आँख्मिचौनी] | छ्यप्छ्यपुॅर्$_१$ | लिकछिप$_२$<br>[लिक्कछिप्प] | लपंडाव$_१$<br>[लपण्डाव्] | संताकुकडी$_२$ |
| कनकौवा$_१$ पतंग$_२$<br>[कन्कौवा; पतङ्ग] | Kite | गुड्डी$_२$ | पतंग$_२$<br>[पतङ्ग्] | गां'टुॅब्या'र्$_२$<br>पतंग्$_१$ | लगडु$_१$<br>[लग्गडु] | पतंग$_१$ वावडी$_२$<br>[पतङ्ग; वाव्डी] | पतंग$_२$<br>[पतङ्ग्] |
| कबड्डी$_२$ | Hu-tu-tu | कोडी$_२$ | कबड्डी$_२$ | कबठ्$_२$ | हुतुतू$_१$ कोदी$_२$<br>[कोडी] | हुतुतु$_१$ | हुतुतु$_१$ सतत$_१$ |
| कसरत$_२$<br>[कस्रत्] | Exercise | वर्ज़िश$_२$<br>[वर्ज़िश्] | वर्ज़िश$_२$<br>[वर्ज़िश्] | कसरत्$_२$ | कसरत$_२$<br>[कस्रत] | व्यायाम$_१$<br>[व्यायाम्] | व्यायाम$_१$ कसरत$_२$<br>[व्यायाम्; कस्रत्] |
| कुश्ती$_२$ | Wrestling | कुश्ती$_२$ घोल$_१$<br>[कोह्ल्] | कुश्ती$_२$ | दब्दब्$_१$ | कुश्ती$_२$ मल्ह$_२$ | कुस्ती$_२$ | कुस्ती$_२$ |
| गिल्लीडंडा$_१$ | ...... | गुल्लीडंडा$_१$ | गिल्लीडंडा$_१$ | लय्ठ् किज् लोठ्$_१$ | ईटी दकरु$_१$<br>[ईट्टी डक्करु] | विटीदांडू$_१$ | गिल्लिदांडु$_१$ |
| गुड़िया$_२$ | Doll | गुड्डी$_२$ | गुडिया$_२$ | गुडिञ्$_२$ | गुदी$_२$ गुदो$_२$<br>[गुड्डी; गुड्डो] | बाहुली$_२$<br>[बाव्ली] | पुतळी$_२$ |
| गेंद$_१$<br>[गेन्द्] | Ball | गेंद$_१$<br>[गेन्द्] | गैँद$_१$<br>[गैँद्] | प्येन्द्$_२$ बाल्$_१$ | खेनिहों$_१$ बालु$_१$<br>[खेन्होँ] | चेंडू$_१$ | दडो$_१$ |
| गोली$_२$ | Marble | बंटा$_१$ गीटा$_१$ | गोली$_२$ कंचा$_२$ | यूँन्ज़्$_१$ | चिधो$_१$<br>[चिद्धो] | गोटी$_२$ | लखोटी$_२$ |
| घूँसा$_१$ मुक्का$_१$ | Blow | मुक्का$_१$ घसुन$_१$<br>[कह्सुन] | घोँसा$_१$ मुक्का$_१$ | मुश्$_१$ | ठोँशो$_१$ | गुद्दा$_१$ ठोसा$_१$ | ठोसो$_१$ मुक्को$_१$ |
| चाँटा$_१$ थप्पड$_२$<br>[थप्पड़्] | Slap | चुपेड़$_२$ थप्पड$_२$<br>[चुपेड़्; थप्पड़्] | तमाचा$_१$ | थापुॅर्$_२$ चपाथ्$_२$ | चमाट$_२$ थफड़$_२$<br>[चम्माट; थप्फड़्] | चपराक$_२$ थप्पड$_२$<br>[चप्राक्; थप्पड्] | लाफो$_१$ धॉल्$_१$ |
| चौपड़$_१$ पासा$_१$<br>[चौपड़्] | Dice | चौपट$_१$<br>[चौपट्] | चौसर$_१$<br>[चौसर्] | चोसर्$_१$ ज़ार्$_१$ | छको$_१$ ढारो$_१$<br>[छक्को] | फांसा$_१$ | पासा$_१$ |
| ताश$_१$<br>[ताश्] | Card | ताश$_१$<br>[ताश्] | ताश$_१$<br>[ताश्] | तास्$_१$ | पतो$_१$ तांसु$_१$<br>[पत्तो] | पत्ता$_१$ | पत्ता$_१$ |
| दण्ड$_१$<br>[दण्] | Push-up; Dip | दण्ड$_१$<br>[दण्] | जोर$_१$<br>[जोर्] | डंड्$_१$ | दण्डु$_१$<br>[डण्डु] | जोर$_१$ दंड$_१$<br>[ज़ोर्;] | दंड$_१$<br>[दंड्] |
| पहेलवान$_१$ मल्ल$_१$<br>[पॅह्ल्वान्] | Athlete | पहेलवान$_१$<br>[पॅह्लवान्] | पहेलवान$_१$<br>[पॅह्ल्वान्] | पहल्वान्$_१$ | पहेलवानु$_१$<br>[पॅह्ल्वानु] | मल्ल$_१$ पेलवान$_१$<br>[पेल्वान्] | पेलवान$_१$ मल्ल$_१$<br>[पॅल्वान्] |
| प्राणायाम$_१$<br>[प्राणायाम्] | Breathing exercise | प्राणायाम$_१$<br>[प्राणायाम्] | दमकशी$_२$<br>[दम्कशी] | प्रानायाम्$_१$ | पिराणायामु$_१$ | प्राणायाम$_१$<br>[प्राणायाम्] | प्राणायाम$_१$<br>[प्राणायाम्] |
| बल्ला$_१$ | Bat | बल्ला$_१$ | बल्ला$_१$ | बा'ट्$_१$ | बैट$_२$ | बॅट$_२$ फळी$_२$<br>[बॅट्] | बैट$_२$ पाटियुं$_३$<br>[बैट्; पाट्युँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मद [मॉद्] | फटिका; मद [फोटिका; मॉद्] | मद [मॉदॉ] | सारायि; कल्लु | कळ् | वीञ | कळ्ळु | मद्य₃ सुरा₂ |
| मधु [मोधु] | मौ | महु [माहु] | तेने [तेनॅ] | तेन् | तेन् | जेनुतुप्प | मधु₃ |
| सागु [शागु] | चागु [सागु] | सागु | सग्गुबियम्मु | सव्वरसी; जव्वरिसी | साबुनरि; चौव्वरि | सब्बक्कि | सागु₁ |
| झोल [झोल्] | चुरुहा [सुरुहा] | रस [रसॉ] | चारु | रसम्; सार्रु | रसम्; चार्र | सारु | सूप₁ |
| सुजि [शुजि] | सुजि [हुज़ि] | सुजि | सोजि | सोज्जि | सोजि | रवे | चरु₁ |
| **खेलाधूला** [खॅलाधुला] | **खेलधेमालि** [खॅल्धेमालि] | **खेळ** [खेळॉ] | **आटलु** | **आट्टङ्गळ्** | **कळिकळ्** | **आटगळु** | **क्रीडा₂ खेला₂** |
| लुकोचुरि | लुकाभाकू | लुचुकाळि | दागुडुमूत | कण्णाम्पूच्चि | ओळिच्चुकळि | कण्णुमुच्चाले | गोपनक्रीडा₂ |
| घुड़ि | चिला [सिला] | गुड़ि | गालिपटमु | पट्टम् | पट्टम् | गालिपट | पतङ्ग₁ |
| हाडुडु | हादुदु | हाडुडु | चेडुगुडु | सडुगुडु | चडुगुडु | चडुगुडु; उतुतु | हुतुतुक्रीडा₂ |
| ब्यायाम [ब्यायाम्] | ब्यायाम; कसरत [ब्यायाम्; कॅसॉट्] | ब्यायाम [ब्यायामॉ] | व्यायाममु; कसरत्तु | उडल्पयिर्चि | व्यायामम् | व्यायाम | व्यायाम₁ |
| कुस्ति | कुस्ति | कुस्ति | मल्लयुद्धमु | मर्पोर् | गुस्ति | कुस्ति | मल्लयुद्ध₃ |
| गुलिडण्डा [गुलिडॉण्डा] | टाङ्गुति [टाङ्गुटि] | पुआबाड़ि | बिल्लंगोडु; गोणेबिळ्ळ | किट्टिपुळ्ळु | किण्णिकिट्टि | चिन्निकोलु | वीटिकादण्डक्रीडा₂ |
| पुतुल [पुतुल्] | पुतला [पुटॉला] | कण्ढेइ [कॉण्ढेइ] | बोम्म | बोम्मै | पाव | बोंबे; गोंबे | पुत्रिका₂ पुत्तली₂ |
| बल बॉल् | ढोप; बल [ढोप्; बॉल्] | पेण्डु | बन्ति | पन्दु | पन्तु | चेंडु | कन्दुक₁ गेन्दुक₁ |
| गुलि | गुलि | गुलि | गोळिकाय | गोलिगुण्डु | गोलि | गोलि | गोलिका₂ |
| घुसि [घुशि] | घोचा [घोसा] | बिधा | देब्ब [दॅब्ब] | कुत्तु | मुष्टियक्केल् | गुद्दु | मुष्टिप्रहार₁ |
| चड़ [चॉड़्] | चर [सॉर्] | चापुड़ा | चरपु | अरै | अटि [अडि] | केन्नेगे होडि | चपेटिका₂ तलाघात₁ |
| पाशा | पाशा [पाहा] | पशा [पॉसा] | पाचिकलु | सूदु | पकिट; चूतु [पगिड; चूदु] | पगडे | अक्ष₁ |
| तास [ताश्] | ताच [तास्] | तास [तास्] | पेकमुक्क | शीट्टु; सीट्टु | चीट्टु | इस्पीटु | क्रीडापत्र₃ |
| डण [डॉन्] | डण [डॉण्] | दण्ड [दॉण्डॉ] | दण्डेमु | दण्डम् | दण्डम् | दण्डे | भुजव्यायाम₁ |
| मल्लबीर [मॉलोबीर्] | पालोवान [पालोवान्] | माल; पहिल्मान [मालॉ; पॉइल्मानॉ] | पैल्मान; वस्तादु | मल्लन् | कळिक्कारन्; मल्लन् | मल्ल; जेट्टि | मल्ल₁ |
| प्राणायाम [प्राणायाम्] | प्राणायाम [प्राणायाम्] | प्राणायाम [प्राणायामॉ] | प्राणायामु | पिराणायाम | प्राणायामम् | प्राणायाम | प्राणायाम₁ |
| बॅट [बॅट्] | बॅट [बॅट्] | बॅट; पटा [बॅट्; पॉटा] | बॅट [बॅट्] | मट्टै | बट्ट् | बॅट्टु | क्रीडाफलक₁ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बैठक$_{२}$<br>[बॅय्ठक्] | Kind of exercise | बैठक$_{२}$<br>[बॅठक्] | बैठक$_{२}$<br>[बॅय्ठक्] | बा'ठक्$_{२}$ | बैठक$_{२}$ | बैठक$_{२}$<br>[बैठक्] | बैठक$_{२}$<br>[बॅठक्] |
| मलखम$_{१}$<br>[मल्खम्] | Exercise post | मलथम्ब$_{१}$<br>[मल्थम्] | मलखम$_{१}$<br>[मल्खम्] | मलखम$_{१}$<br>[मल्खम्] | मलखमु$_{१}$<br>[मल्लखमु] | मलखांब$_{१}$<br>[मल्खाम्] | मलखंभ$_{१}$<br>[मल्खम्] |
| मांझा$_{१}$ | String of a kite | मांजा$_{१}$ | मांझा$_{१}$ | मांज्$_{१}$ | मांझो$_{१}$ | मांजा$_{१}$ | मांजो$_{१}$ |
| मुद्‌गर$_{१}$ जोडी$_{२}$<br>[मद्गर्] | Club | मुँगली$_{२}$ | मूँगरी$_{२}$ | मुगदर्$_{१}$ | मुगधरु$_{१}$<br>[मुग्धरु] | मुद्‌गल$_{१}$ जोडी$_{२}$<br>[मुद्‌गल्; ज़ोडी] | मगदळ$_{१}$<br>[मग्दळ्] |
| लट्टू$_{१}$ भौंरा$_{१}$ | Top | लाटु$_{१}$ | लट्टू$_{१}$ बंगी$_{२}$ | लाटू$_{१}$ बुरबतन्$_{२}$ | लाटूँ$_{१}$ | भोवरा$_{१}$<br>[भोव्रा] | भमरडो$_{१}$<br>[भमर्डो] |
| शतरंज$_{१}$<br>[शत्रञ्ज्] | Chess | शतरंज$_{१}$<br>[शत्रंज्] | शतरंज$_{१}$<br>[शत्रंज्] | शत्रंज्$_{१}$ | शतरंजु$_{१}$<br>[शतरंजु] | बुद्धिबळ$_{३}$ | शेतरंज$_{३}$<br>[शेत्रंज्] |
| सूर्य-नमस्कार$_{१}$<br>[सूर्य-नमस्कार्] | Surya-namaskar | सूरज-नमस्कार$_{१}$<br>[सूरज्-नमस्कार्] | सूरज–नमस्कार$_{१}$<br>[सूरज्–नमस्कार्] | सिर्युं नमस्कार्$_{१}$ | सूरज नमस्कारु$_{१}$ | सूर्यनमस्कार$_{१}$<br>[सूर्यनमस्कार्] | सूर्यनमस्कार$_{१}$<br>[सूर्यनमस्कार्] |
| **गहने; आभूषण**<br>[गॅह्ने; आभूषण्] | **Ornaments; Trinkets** | **गहेणे** | **जेवरात**<br>[जेव्रात्] | **जेवर्** | **गुहिणा**<br>[गॅह्णा] | **दागिने** | **घरेणा** |
| अंगूठी$_{२}$ | Ring | मुँदरी$_{२}$ | अंगुश्तरी$_{२}$ छळ्ळा$_{१}$ | वा'ज्$_{२}$ | मुंडी$_{२}$ | आंगठी$_{२}$<br>[आङ्ग्ठी] | वींटी$_{२}$<br>[वीटी] |
| कंगन$_{१}$<br>[कङ्गन्] | Bracelet | गोखलू$_{१}$ गोखरु$_{१}$ | पहूँची$_{२}$ | गुनिस्$_{२}$ कां'क्न्य्$_{२}$ | कंगणु$_{१}$ | पोची$_{२}$ | पहोंची$_{२}$<br>[पहोँची] |
| करघनी$_{२}$<br>[कर्घनी] | Girdle zone; Waist chain | तडागी$_{२}$ | कमरबन्द$_{१}$<br>[कमर्बन्] | कमर्बन्द्$_{१}$ | करघणी$_{२}$<br>[कर्घणी] | कंबरपट्टा$_{१}$<br>[कमर्पट्टा] | कंदोरो$_{१}$ |
| कर्णफूल$_{१}$ एरन$_{१}$<br>[कर्णफूल्; एरन्] | Earring | वाली$_{२}$ | झुमका$_{१}$<br>[झुम्का] | दूर्$_{१}$ | वालो$_{१}$ | डूल$_{१}$ एरिंग$_{१}$<br>[डूल्; एरिङ्] | बुट्टी$_{२}$ |
| चूड़ी$_{२}$ | Bangle | वंग$_{२}$ चूड़ी$_{२}$<br>[वङ्ग्] | कळा$_{१}$ | बुंगुर्$_{१}$ | चूड़ी$_{२}$ चूड़ो$_{१}$ | बांगडी$_{२}$<br>[बाङ्ग्डी] | बंगडी$_{२}$<br>[बङ्ग्डी] |
| नथ$_{२}$ नथणी$_{२}$<br>[नथ्; नथ्णी] | Nose ring | नथ$_{२}$<br>[नथ्] | नथ$_{२}$<br>[नथ्] | नस्तुॅवा'ज़्$_{१}$ | नथ$_{२}$<br>[नत्थ] | नथ$_{२}$<br>[नथ्] | वाळी$_{२}$ |
| पायल$_{२}$ पाजेब$_{२}$<br>[पायल्; पाजेब्] | Anklet | पंजेब$_{१}$<br>[पंजेब्] | पाज़ेब$_{२}$ पायल$_{२}$<br>[पाज़ेब्; पायल्] | ग्वडकर्य्$_{१}$ पाज़ेब्$_{१}$ | पाज़ेबु$_{१}$ | पैंजण$_{१}$ वाळा$_{१}$<br>[पइन्ज़ण्] | झांजर$_{१}$<br>[झान्जर्] |
| बाज़ूबन्द$_{१}$<br>[बाज़ूबन्द्] | Armlet | अनंत$_{१}$ बाजूबन्द$_{१}$<br>[अनन्त्; बाजूबन्द्] | बाज़ूबन्द$_{१}$<br>[बाज़ूबन्द्] | बावुट्$_{१}$ | बाज़ूबंदु$_{१}$ | वाकी$_{२}$ | कडुं$_{३}$ |
| मुकुट$_{१}$ ताज$_{१}$<br>[मुकुट्; ताज्] | Crown | ताज$_{१}$<br>[ताज्] | ताज$_{१}$ सरपेच$_{१}$<br>[ताज्; सर्पेच्] | मुकुट्$_{१}$ ताज्$_{१}$ | छट्ठु$_{१}$ मुटिकु$_{१}$<br>[मुट्टिकु] | मुकुट$_{१}$<br>[मुकुट्; मुगुट्] | मुगट$_{१}$<br>[मुगट्] |
| लौंग$_{२}$<br>[लोङ्] | Nose screw | कोका$_{१}$ लोंग$_{२}$<br>[लोङ्ग्] | बेनी$_{२}$ लोंङ्ग$_{२}$<br>[लोङ्ग्] | वंग$_{१}$ | फुली$_{२}$<br>[फुल्ली] | चमकी$_{२}$<br>[चम्की] | चूणी$_{२}$ |
| हार$_{१}$<br>[हार्] | Necklace | गानी$_{२}$ हार$_{१}$<br>[हार्] | हार$_{१}$<br>[हार्] | हार्$_{१}$ | हारु$_{१}$ | हार$_{१}$ छडा$_{१}$<br>[हार्] | हार$_{१}$ अछडो$_{१}$<br>[हार्; अछड़ो] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बैठक [बोइठॉक्] | बैठक [बोइठॉक्] | बैठक [बैठॉकॉ] | बसकी [बस्की] | बैठक | बसकि [बस्कि] | उठपैस | पाद्व्यायाम$_{१}$ |
| मलखम [मॉल्खॉम्] | मलखम [मॉल्खॉम्] | खुम्ब [खुम्बॉ] | मल्लस्तम्भमु | वळुक्कमरम् | वळुक्कमरम् | मल्लकम्ब | मल्लस्तम्भ$_{१}$ |
| मांजा | मांजा [मांज़ा] | मांजा | दारमु | मान्चा | नूल् | दार | पतङ्गसूत्र$_{३}$ |
| मुगुर [मुगुर्] | मुद्गर [मुद्गॉर्] | मुदगर [मुदॉगॉरॉ] | दुड्डुकर्र | करलाकटै | मुद्गरम् | करेला | मुद्गल$_{१}$ |
| लाट्टु | लाट्टूम [लाट्टूम्] | लट्टु; नट्टु [लॉट्टु; नॉट्टु] | बोंगरमु | बम्बरम् | पम्परम् | बुगुरि | भ्रमर$_{३}$ |
| दाबा | दबा [डॉबा] | शतरंज [सॉतॉरॉन्जॉ] | चदरंगमु | शदुरङ्गम् | चदुरङ्गम् | चतुरंग | चतुरङ्ग$_{३}$ |
| सूर्यनमस्कार [शुर्ज्जॉनॉमोश्कार्] | सूर्यनमस्कार [हुर्जॉनॉमोश्कार्] | सूर्यनमस्कार [सूर्जॉनॉमॉस्कारॉ] | सूर्यनमस्कारमु | सूर्यनमस्कारम् | सूर्यनमस्कारम् | सूर्यनमस्कार | सूर्यनमस्कार$_{१}$ |
| **गहना** [गॉहॉना] | **अलङ्कार** [ऑलॉङ्कार्] | **अळङ्कार** [ऑळॉङ्कारॉ] | **आभरणमुलु** | **नकैकळ** [नगैहळ्] | **आभरणङ्ङळ्** | **ओडवेगळु** | **आभरणानि** |
| आंटि | आङठी [आङोठी] | मुदि | उंगरमु | मोदिरम् | मोतिरम [मोदिरम्] | उंगुर | अङ्गुलीय$_{३}$ |
| चुड़ि | खारु | कंकण [कॉङ्कॉणॉ] | कंकणमु | कडघम् | कैच्चङ्ङल | कडग | अङ्गद$_{३}$ कटक$_{१}$ |
| मेखला [मेखोला] | किंकिणि | अण्टासूता [ऑण्टासूता] | वड्डाणमु | ओट्टियाणम् | ओड्याणम् | ओड्याण | मेखला$_{२}$ |
| माकड़ी [माक्ड़ी] | करिया [कोरिया] | कानफुल [कानॉफुलॉ] | दुद्दु; कम्म | कादणि | कम्मल्; कुण्डलम् | ओले; हत्तकडकु | कुण्डल$_{३}$ |
| बाला | बाला | चुड़ि | गाजुलु | वळयल् | वळ | वळे | कङ्कण$_{३}$ |
| नथ [नॉथ्] | नाकबालि [नाक्बालि] | नोथ [नोथॉ] | बुलाकि | बुलाकुं | बुल्लाकुं | बुलाकु; नत्तु | नाथ$_{१}$ नासावलय$_{१}$ |
| मल [मॉल्] | नुपुर [नुपुर्] | पाउंजि | अंदे; कडियमु | सदंगै | पादसरम् | रुळि; कालंदिगे | नूपुर$_{३}$ |
| अनंत; बाजु [ओनोन्तॉ] | बाजु [बाजु] | बाजु; बाहुटि | दणकडियमु | काप्पुं | तोळ्वळ | तोळबंदि | केयूर$_{१}$ |
| मुकुट [मुकुट्] | मुकुट [मुकुट्] | मुकुट [मुकुटॉ] | किरीटमु | मुडि | किरीटम् | किरीट | किरीट$_{१}$ मुकुट$_{३}$ |
| नाकछाबि [नाक्छाबि] | नाकफुल [नाक्फूल्] | नाकफुटि [नाकॉफुटि] | बेसरि | मूक्कुत्ति | मूक्कुत्ति | मूगुति; बेसरि | नसाकील$_{१}$ |
| हार [हार्] | हार [हार्] | हार [हारॉ] | हारमु | कळुत्तुवडम् | कण्ठाभरणम् | सर | हार$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **घर**<br>[घर्] | **House** | **घर**<br>[कह्र्] | **घर; मकान**<br>[घर्; मकान्] | **गरुॅ** | **घरु** | **घर**<br>[घर्] | **घर**<br>[घर्] |
| अटारी$_2$ | Attic | ममरी$_2$ | छज्जा$_1$ | बंगालॅ$_1$ | छज़्हरी$_2$ दुछिती$_2$<br>[छज्ज़्हरी;दुच्छिती] | माळा$_1$ | अटारी$_2$ |
| अध्ययन कक्ष$_1$<br>[अद्ध्ययन् कक्ष] | Study-room | पढाई दा कम्रा$_1$ | जाएमुतालिआ$_2$ | परन् कुठ$_1$ | पढण जी कोठी$_2$ | अभ्यासाची खोली$_2$ | अभ्यासनो ओरडो$_1$<br>[अभ्यास्नो ओर्डो] |
| अवरोध$_1$ अन्तःपुर$_1$<br>[अवरोध् ;अन्तःपुर्] | Harem | हरम$_1$<br>[हरम्] | हरम$_1$ जनानखाना$_1$<br>[हरम् ; ज़नान्खाना] | हरम्$_1$ जनानॅ$_1$ | हरमु$_1$ | अन्तःपूर$_3$<br>[अन्तःपूर्] | राणीवास$_1$<br>[राणीवास्] |
| आँगन$_1$<br>[आँगन्] | Courtyard | वेढा$_1$ अंगण$_1$<br>[वेडाह् ; अंगण्] | आँगन$_1$<br>[आँगन्] | आंगुन्$_1$ | अङणु$_1$ | आंगण$_3$<br>[आङ्गण्] | आंगणु$_3$ |
| इमारत$_2$<br>[इमारत्] | Building | इमारत$_2$<br>[इमारत्] | इमारत$_2$<br>[इमारत्] | ता'मीर्$_1$<br>लॅर$_2$ | इमारत$_2$<br>[इम्मारत्] | इमारत$_2$<br>[इमारत्] | मकान$_3$<br>[मकान्] |
| ईंट$_2$<br>[ईँट्] | Brick | इट्ट$_2$ | ईंट$_2$ खिस्त$_2$<br>[ईँट्] | सीर$_2$ | सिर$_2$ | वीट$_2$<br>[वीट्] | ईंट$_2$<br>[ईँट्] |
| कड़ी$_2$ | Rafter | बाला$_1$ | कडी$_2$ | कॅर्$_2$ | थंभो$_1$ | वासा$_1$ | मोभ$_1$<br>[मोभ्] |
| कब्जा$_1$ (किवाडका) | Hinge | कब्जा$_1$ | कब्जा$_1$ | कब्जॅ$_1$ | हिजीज़्$_1$ | बिजागरी$_2$ | माजागरुं$_3$ |
| कबूतरखाना$_1$<br>[कबुतर्खाना] | Dovecot | कबूतरखाना$_1$<br>[कबुतर्खाना] | कबूतरखाना$_1$<br>[कबुतर्खाना] | कोतर्मोर्$_1$ | कबूतरखानो$_1$<br>[कबुतर्खानो] | खुराडें$_3$<br>[खुराड] | कबुतरखानुं$_3$<br>[कबुतर्खाँनु] |
| कमरा$_1$<br>[कम्रा] | Room | कमरा$_1$<br>[कम्रा] | कमरा$_1$ उताक़$_1$<br>[कम्रा; उताक़्] | कुठ्$_1$ | कोठी$_2$ | खोली$_2$ | ओरडी$_2$<br>[ओर्डी] |
| कारखाना$_1$<br>[कार्खाना] | Factory | कारख़ाना$_1$<br>[कार्ख़ाना] | कारख़ाना$_1$<br>[कार्ख़ाना] | कार्खानॅ$_1$ | कारख़ानो$_1$<br>[कार्ख़ानो] | कारखाना$_1$<br>[कार्खाना] | कारखानुं<br>[कार्खानु] |
| कार्यालय$_1$<br>[कार्यालय्] | Office | दफ्तर$_1$<br>[दफ्तर्] | दफ़्तर$_1$<br>[दफ्तर्] | दफ्तर्$_1$ | दफ़्तरु$_1$ | कार्यालय$_3$ आफिस$_3$<br>[कार्यालय्] | ओफिस$_3$ कार्यालय$_3$<br>[ओफिस् ;कार्यालय्] |
| कीचड़$_1$<br>[कीचड़्] | Mud | चिक्कड$_1$ किच्चड$_1$<br>[चिक्कड् ;किच्चड्] | कीचड$_1$<br>[कीचड्] | रबॅ$_2$ | गप$_2$<br>[गप्प] | चिखल$_1$<br>[चिखल्] | कादव$_1$<br>[कादव्] |
| कुंडी$_2$ | Latch | कुंडा$_1$ | कुंडी$_2$ | हाँकल्$_2$ | ताड़ी$_2$ | कडी$_2$ | सांकळ$_2$<br>[साँकळ्] |
| कुवाँ$_1$ | Well | खूह$_1$<br>[खू ह्] | कुवाँ$_1$ चाह$_1$ | क्यूर्$_1$ | खू हु$_1$ | विहीर$_2$<br>[विहिर्] | कूवो$_1$ |
| कोना$_1$ | Corner | नुक्कर$_1$<br>[नुक्कर्] | कोना$_1$ | कूंज्$_1$ | कुंड$_2$ | कोपरा$_1$<br>[कोप्रा] | खूणा$_1$ |
| खपड़ा$_1$<br>[खप्ड़ा] | Tile | टैल्$_2$ | खपरा$_1$<br>[खप्रा] | टा'ल्$_1$ | नेसारो$_1$ | कौल$_3$<br>[कौल्] | नळियुँ$_3$<br>[नळयुँ] |
| खम्भा$_1$ खम्बा$_1$ | Pillar | थम्ह$_1$ | सतून$_1$<br>[सतून्] | थम्$_1$ | थंभो$_1$ | खांब$_1$<br>[खाम्ब्] | थांभलो$_1$<br>[थाम्लो] |
| खलिहान$_1$<br>[खल्यान्] | Threshing floor | खलवाडा$_1$<br>[खल्वाडा] | ख़िरमन$_1$<br>[ख़िर्मन्] | खल्$_1$ | खलिहानु$_1$ | खळें$_3$<br>[खळ] | खळूं<br>[खळूँ] |
| खिड़की$_2$<br>[खिड़्की] | Window | बारी$_2$ | खिडकी$_2$ दरीचा$_1$<br>[खिड्की] | दा'र्$_2$ | दरी$_2$ | खिडकी$_2$<br>[खिड्की] | बारी$_2$ |
| खूँटी$_2$ | Peg | किल्ली$_2$ | खूँटी$_2$ | किज्$_2$ | किली$_2$<br>[किल्ली] | खुंटी$_2$ | खींटी$_2$<br>[खीँटी] |
| खेत$_1$<br>[खेत्] | Farm | पट्टा$_1$ खेत$_1$<br>[खेत्] | खेत$_1$<br>[खेत्] | खाह्$_1$ | ब़नी$_2$<br>[बन्नी] | शेत$_3$<br>[शेत्] | खेतर$_3$<br>[खेतर्] |
| गारा$_1$ | Mortar | चूना$_1$ | गच$_1$<br>[गच्] | झ्यन्$_2$ | गचु$_1$<br>[गच्चु] | चुना$_1$ गारा$_1$<br>[चुना] | चूनो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **घरबाड़ी**<br>[ घॉर्बाड़ी ] | **घर**<br>[ घॉर् ] | **घर**<br>[ घॉरॉ ] | **इल्लु** | **वीडुॅ** | **वीट्टुॅ**<br>[ वीडुॅ ] | **मने** | **गृह** |
| चिलेघर<br>[ चिलेघॉर् ] | चालि<br>[ सालि ] | आटु | अटक | अट्टालि | मेलर | अट्टा | अट्ट$_1$ |
| पड़बार घर<br>[ पॉड्बार् घॉर् ] | पढाकोठालि<br>[ पॉन्हा कोठालि ] | पढाघर<br>[ पॉढाघॉरॉ ] | पठन गदि | पडिक्कुम् अरैं | पठिप्पुं मुरि | अभ्यास कोणे | अभ्यासिका$_2$ |
| अन्तःपुर<br>[ ऑन्तॉप्पुर् ] | अन्तेष्पुर<br>[ ऑन्तेह्पुर् ] | अन्तःपुर<br>[ ऑन्तॉपुरॉ ] | अन्तःपुरम् | अन्तप्पुरम् | अन्तःपुरम् | राणीवास;<br>अन्तपुर | अन्तःपुर$_3$<br>अवरोध$_1$ |
| अङ्गन ; उठोन<br>[ऑङ्गॉन् ;उठोन्] | चोताल<br>[ सोताल् ] | अगणा<br>[ ऑगॉणा ] | तलवाकिलि | कोल्लै | अंकणम् ; मुट्टम्<br>[ अङ्गणम् ] | अंगळ | आङ्गण$_3$ |
| पाकाबाड़ी | पकीघर<br>[ पॉकीघॉर् ] | कोठा; पकाघर<br>[ पॉकाघॉरॉ ] | कट्टडमु | कट्टिडम् | केट्टिटम्<br>[ केट्टिडम् ] | कट्टड | भवन$_3$ |
| इट<br>[ इट् ] | इटा | इटा | इटिक | चुंगल् ; सुंगल् | चेंकल्लुॅ<br>[ चेङ्गल्लुॅ ] | इष्टिक | इष्टका$_2$ |
| बरगा<br>[ बॉरोगा ] | मारलि<br>[ मारोलि ] | बरगा<br>[ बॉरॉगा ] | वासमु | कैम्मरम् | कळुक्कोल् | अड्डतोले | स्थूणा$_2$ |
| कब्जा<br>[ कॉब्जा ] | कब्जा<br>[ कॉब्ज़ा ] | कबिजा<br>[ कॉबिजा ] | मरबन्दु | कील् | विजागरि | तिरुगणे; कोलु | द्वारसन्धि$_1$ |
| खोप<br>[ खोप् ] | पारर बाँह<br>[ पारोर् बाँह ] | पाराभाड़ि | पावुरालगूडु | पुरावीडुॅ | पक्षिक्कूटुॅ<br>[ पक्षिक्कूडुॅ ] | पारिबाळदगूडु | कपोतपालिका$_2$ |
| घर<br>[ घॉर् ] | कोठालि | कोठरी<br>[ कोठॉरी ] | गदि | अरैं | मुरि | कोणे | कक्ष$_1$ कोष्ठ$_1$ |
| कारखाना<br>[ कार्खाना ] | कारखाना<br>[ कार्खाना ] | कारखाना<br>[कार्खाना] | कर्मागारमु | तोळिर्चालै | तोळिल्शाल | कारखाने | निर्माणीगृह$_3$<br>यन्त्रगृह$_3$ |
| काज्जालय<br>[ काज्जालॉय् ] | कार्जालय<br>[ कार्जालॉय् ] | कार्यालय<br>[ कार्यालॉय् ] | कार्यालयमु | अलुवलघम् | कचेरि; आपिस | कछेरि | कार्यालय$_3$ |
| कादा | बोका | कादुअ<br>[ कादुऑ ] | बुरद | शेरुॅ; सेरुॅ | चेळि | मण्णु | पङ्क$_1$ |
| खिल<br>[ खिल् ] | खिलि | शिंकुळीं;<br>झिंझिरी | गोळ्ळेमु | ताळ्प्पाळ् | तळुतु | चिलक | रोधिनी$_2$ |
| कूप; कुवो<br>[ कूप् ] | नाद; कुआँ<br>[ नाद् ] | कुअ<br>[ कुऑ ] | बावि; नूयि | किणरु | किणर्र | बावि | कूप$_1$ |
| कोन<br>[ कोन् ] | चुक<br>[ सुक् ] | कण<br>[ कोणॉ ] | मूल | मूलै | मूल | मूले | कोण$_1$ |
| टालि | खापरि<br>[ खापोरि ] | खपर<br>[ खॉपॉरॉ ] | पेंकु | ओडु | वोटुॅ<br>[ वोडुॅ ] | हेंचु; हंचु | कपाल$_3$ |
| थाम<br>[ थाम् ] | खुटा | खम्ब<br>[ खॉम्बॉ ] | गुंज़; स्तम्भमु | तूण् | तूण | कम्ब | स्तम्भ$_1$ |
| माड़ा; मलन<br>[ मोलोन् ] | खोला | खळा<br>[ खॉळा ] | कळ्ळमु | कळम् | कळम् | कणा | खल$_1$ |
| जानाला; जान्ला | खिरिकि | झरका<br>[ झॉरॉका ] | किटिकी | सन्नल् ; जन्नल् ;<br>साळरम् | जनल् | किटिकि | वातायन$_3$ |
| खोँटा | खुटि | खुण्टि; मेख<br>[ मेखॉ ] | मेकु | मुळै | कुट्टि | गूट | नागदन्त$_1$ |
| गोलाबाड़ि | पाम<br>[ पाम् ] | बिल<br>[ बिलॉ ] | मागाणि | पण्णै | कृषिस्थलम् | होल | क्षेत्र$_3$ |
| चून-बालि | चूनचुरुकी<br>[ सुनसुरुकी ] | बालिचून<br>[ बालिचूनॉ ] | गच्चु | सान्दुॅ | कुम्मायम् | गारे | कर्करलेप$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गुम्बज$_1$<br>[गुम्बज़्] | Dome | गुमटी$_2$ बुर्जी$_2$<br>[गुम्टी] | गुम्बद$_1$<br>[गुम्बद्] | गुम्बज़्$_1$ डुमठ्$_1$ | गुम्बज़ु$_1$ | घुमट$_1$<br>[घुमट्] | घुम्मट$_1$<br>[घुम्मट्] |
| गोदाम$_1$<br>[गोदाम्] | Godown;<br>Store house | गुदाम$_1$<br>[गुदाम्] | गुदाम$_1$<br>[गुदाम्] | गुदाम्$_1$ | गुदामु$_1$<br>[गुद्दामु] | गुदाम$_3$<br>[गुदाम्] | गुदाम$_2$<br>[गुदाम्] |
| घेरा$_1$ | Fence | वाड़$_2$<br>[वाड़्] | बाड$_2$<br>[बाड़्] | काठ्कर्$_1$ | लोढो$_1$ | कुंपण$_3$ वई$_2$<br>[कुम्पण्] | वाड$_2$<br>[वाड्] |
| चबूतरा$_1$ चौतरा$_1$<br>[चोँतरा] | Plinth | चबूतरा$_1$ | मम्बर$_1$<br>[मम्बर्] | चबुतरुँ$_1$ | चबूत्रो$_1$ | चौथरा$_1$<br>[चौथरा] | चबूतरो$_1$<br>[चबूत्रो] |
| चूना$_1$ | Lime | चूनाकली$_2$ | चूना$_1$ | चूनॅु$_1$ | चुनु$_1$<br>[चुन्नु] | चुना$_1$<br>[चुना] | चूनो$_1$ |
| चौखट$_2$<br>[चोखट्] | Sash | चौखटा$_1$ | चौखट$_2$<br>[चोखट्] | चौकाठ्$_1$ | चौखट$_2$ | चौकट$_2$<br>[चौकट्] | चोकडुं$_3$ |
| छज्जा$_1$ | Terrace | छज्जा$_1$ | बाम$_1$<br>[बाम्] | बाम्$_1$ | खुदु$_1$<br>[खुड्डु] | गच्ची$_2$ आगाशी$_2$ | आगाशी$_2$ |
| छत$_2$<br>[छत्] | Ceiling | छत$_2$<br>[छत्] | सक़्फ़$_{2, 1}$<br>[सक़्फ़्] | तालव्$_1$ | छिति$_2$<br>[छित्ति] | तक्तपोशी$_2$<br>पटई$_2$ | छत$_2$<br>[छत्] |
| छत$_2$<br>[छत्] | Roof | छत$_2$<br>[छत्] | छत$_2$ बाम$_1$<br>[छत्; बाम्] | पश्$_1$ | छिति$_2$<br>[छित्ति] | छप्पर$_3$<br>[छप्पर्] | छापरुँ$_3$ |
| छप्पर$_1$<br>[छप्पर्] | Shed | छप्पर$_1$<br>[छप्पर्] | छप्पर$_1$ साएबान$_1$<br>[छप्पर्; साएबान्] | छपर्$_1$ शड्$_2$ | मनहुँ$_1$ | खोप$_2$ छप्पर$_3$<br>[खोप्; छप्पर्] | छापरी$_2$<br>[छाप्री] |
| जंजीर$_2$<br>[जंजीर्] | Chain | जंजीर$_2$<br>[जंजीर्] | जंजीर$_2$<br>[जंजीर्] | ज़ंजीर$_2$ हाँकल्$_2$ | ज़ंजीर$_2$ | साखळीं$_2$<br>[साख्ळीं] | सांकळ$_2$<br>[साँकळ्] |
| झिलमिली$_2$ पल्ला$_1$<br>[झिल्मिली] | Shutter | ताक$_1$<br>[ताक्] | झिलमिल$_2$<br>[झिल्मिल्] | दार्पोट्$_1$ | ताकु$_1$ | झडप$_3$<br>[झडप्] | कमाड$_3$<br>[कमाड्] |
| झोँपड़ी$_2$<br>[झोँप्डी] | Hut | झुग्गी$_2$ | झोँपडी$_2$<br>[झोँप्डी] | पा'र्$_2$ | झूपड़ी$_2$<br>[झूप्ड़ी] | झोपडी$_2$<br>[झोप्डी] | झूंपडी$_2$ खोरडुं$_3$<br>[झूप्डी; खोर्डुं] |
| तख़्ता$_1$ | Plank | फट्टा$_1$ तख़्ता$_1$ | तख़्ता$_1$ | पट्$_1$ | तख़्तो$_1$ | फळीं$_2$ | पाटियुं$_3$<br>[पाट्युँ] |
| तबेला$_1$ अस्तबल$_1$<br>[अस्तबल्] | Stable | तबेला$_1$ | अस्तबल$_1$<br>[अस्तबल्] | गान्$_1$ | तबेलो$_1$ | तबेला$_1$ | तबेलो$_1$ |
| तल्ला$_1$ मज़ला$_1$<br>[मज्ला] | Storey | मंज़ल$_2$<br>[मंज़ल्] | मन्ज़िल$_2$<br>[मन्ज़िल्] | पोर्$_1$ | माड़ि$_2$ | मजला$_1$<br>[मज्ला] | माळो$_1$ |
| तांखा$_1$ ताख$_2$ ताक$_2$<br>[ताख्; ताक्] | Niche | आला$_1$ | आला$_1$ ताक़$_1$<br>[ताक़्] | ताखॅुच्$_1$ | जारो$_1$ | कोनाडा$_1$ | गोखलो$_1$ |
| दरवाजा$_1$<br>[दर्वाजा] | Door | बूहा$_1$ | दरवाजा$_1$ दर$_1$<br>[दर्वाजा; दर्] | दरवाज़्$_1$ बर्$_1$ | दरवाज़ो$_1$<br>[दर्वाज़ो] | दरवाजा$_1$ दार$_3$<br>[दर्वाज़ा; दार्] | बारणुं$_3$<br>[बार्णुँ] |
| दालान$_1$<br>[दालान्] | Hall | दालान$_1$<br>[दालान्] | दालान$_1$<br>[दालान्] | डालान्$_1$ | वदो सुफ़ो$_1$<br>[वड्डो सुफ़्फ़ो] | दालन$_3$ हॉल$_1$<br>[दालन्; हॉल्] | हॉल$_1$<br>[हॉल्] |
| दीवानखाना$_1$<br>[दीवान्खाना] | Drawing-room<br>Parlour | बैठक$_2$<br>[बॅठक्] | दीवानखाना$_1$<br>[दीवान्खाना] | द्येवान्खानॅु$_1$<br>शहनशीन्$_2$ | ओताक$_2$ बैठक$_2$ | दिवाणखाना$_1$<br>[दिवाण्खाना] | दिवानखाना$_1$<br>[दिवान्खाना] |
| दीवार$_2$ भीत$_2$<br>[दीवार्; भीत्] | Wall | कंध$_2$<br>[कंद्] | दीवार$_2$<br>[दीवार्] | द्यवार्$_1$ द्रस्$_2$ | भिति$_2$<br>[भित्ति] | भिंत$_2$ | भीत$_2$ दीवाल$_2$<br>[भीत्; दीवाल्] |
| दुकान$_2$<br>[दुकान्] | Shop | हट्टी$_2$ दुकान$_2$<br>[दुकान्] | दुकान$_2$<br>[दुकान्] | वान्$_1$ कूठ्$_1$ | दुकानु$_1$ | दुकान$_3$<br>[दुकान्] | दुकान$_2$ हाट$_2$<br>[दुकान्; हाट्] |
| देहरी$_2$ देहलीज़$_2$<br>[देहरी; देह्लीज़्] | Threshold | मुहाठ्$_1$ | देहलीज$_2$ आस्ताँ$_1$<br>[देह्लीज़्] | ब्रान्द्$_1$ | चाँउठि$_2$ | उंबरठा$_1$<br>[उम्बर्ठा] | उम्बरो$_1$<br>[उम्रो] |
| धरन$_1$ शहतीर$_1$<br>[धरन; शॅह्तीर्] | Beam | बाला$_1$ | शाहतीर$_1$<br>[शाह्तीर्] | कूट्$_1$ | काम$_2$ | तुळई$_2$ धारण$_2$<br>[धारण्] | पाटडो$_1$ |





| बाङ्ला | असमिया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गम्बुज [गोम्बुज़्] | गम्बुज [गोम्बुज़्] | गुम्बज [गुम्बॉजॉ] | गुम्मटमु | गुम्मटम् | कुम्भगोपुरम् | गुम्मट | शिखर$_3$ |
| गुदोम [गुदोम्] | भँराल [भॉराल्] | गोदाम [गोदाम्] | गिड्डंगि | किडंगुॅ | गुदाम् | उग्राण | भाण्डार$_1$ |
| वेड़ा | जेओरा [ज़ेओरा] | बाड [बाडॉ] | प्रहरि | वेलि | वेलि | बेलि | प्राकार$_1$ |
| वेदि; मञ्च [मॉञ्चॉ] | भेटि | … … | अरुगु | मेडै | तूण्तर्र | वेदिके | वेदिका$_2$ आलिन्द$_1$ |
| चून [चून्] | चून [सून्] | चुन [चुनॉ] | सुन्नमु | चुन्नाम्बुॅ | चुन्नाम्बुॅ | सुण्ण | कर्कर$_1$ |
| सार्सि [शार्शि] | चौकाठ [सौकाठ्] | चउकाठ [चउकाठॉ] | तलुपुचट्टमु | पलकणिच्चट्टम् | अरक्कच्च | बागिलुवाड | वातायनकाष्ठ$_3$ |
| चाताल [चाताल्] | छाद [साद्] | छात [छातॉ] | मेडकप्पु | मोट्टै माडि | वेण्माटम [वेण्माडम्] | बिसिलमच्चु | सौधतल$_3$ |
| नीच्छाद [नीच्छाद्] | बरछाँग [बॉरछॉंग्] | भितर छात [भितॉर् छातॉ] | सरम्बि; लोकप्पु | मच्चुप्पलघै | तट्टुॅ | सूरु; मेल्छावणि | अन्तःपटल$_3$ |
| छाद [छाद्] | चाल [साल्] | छात [छातॉ] | पैकप्पु | कूरै | मेलपुर | मेल्छावणि | आच्छादन$_3$ |
| चालाघर [सालाघॉर्] | चाली [साली] | चाळीआ | पाका; गुडिश | कोट्टघै | विर्रगुॅपुर | कोट्टिगे | श्राम$_1$ |
| शिकल [शिकोल्] | शिकलि [हिकोली] | सांकुळी | गोलसु | चंगिलि; संगिलि | चङल | सरपळि | शृङ्खला$_2$ |
| झिलिमिलि | खरखरि [खॉर्खोरि] | खिड़िकि | तलुपु | मूडुपलघै | वातिल्पलक | कद | अवरोधक$_1$ |
| कुँड़े | पँजाघर; कुटीर [पोज़ाघॉर्] | कुड़िआ | गुडिसे; पूरिपाक; गुडिसॅ | कुडिसै | कुटिल [कुडिल्] | गुडिसिलु; झोपडी | कुटीर$_3$ |
| तक्ता [तॉक्ता] | तक्ता [तॉक्ता] | पटा [पॉटा] | बल्ल | पलघै | पलक [पलग] | हलगे | फलक$_3$ |
| आस्ताबल [आस्ताबॉल्] | घोराशाल [घोराहाल्] | घोड़ाशाळ [घोड़ासाळॉ] | लायमु | लायम् | कुतिरप्पन्दि [कुदिरप्पन्दि] | कुदुरे लाय | अश्वशाला$_2$ |
| तला [तॉला] | महला [मॉहॉला] | महला [मॉहॉला] | अन्तस्थु | माडि; मुॅत्तै | निल | महडि; अट्ट | विमान$_3$ |
| कुलुङ्गि | खोप [खोप्] | ठणा; कणमाछि [ठॉणा; कॉणॉमाछि] | गूडु | माडम् | भित्तिमाटम् [भित्तिमाडम्] | गूडु | भित्तिविवर$_3$ |
| दरजा [दॉर्जा] | दुवार [डुवार्] | दरजा [दॉर्जा] | तलुपु | कदवुॅ | वातिल् [वादिल्] | बागिलु | द्वार$_3$ |
| दालान [दालान्] | मारलघर [मारॉल्घॉर्] | दलाण [दॉलाणॉ] | चावडी | मण्डपम् | शाल | हजार; हालु | सभागृह$_3$ |
| बैठकखाना [बोयठॉक्खाना] | चराघर [सॉराघॉर्] | बैठकखाना [बॉय्ठॉक्खाना] | कोलुवु कूटम् | अलङ्गार अरै | अलङ्कार मुर्रि | दिवानखाने | स्वागतगृह$_3$ |
| देवाल [देआल्] | देवाल; बेर [डेवाल्; बॅर्] | कान्थ [कान्थॉ] | गोड | सुवर् | चुमर्; चुवर् | गोडे | भित्ति$_2$ |
| दोकान [दोकान्] | दोकान [डोकान्] | दोकान [दोकानॉ] | अंगडि; दुकानमु | कडै | कट [कड] | अंगडि | आपण, विपणि$_2$ |
| चोकाठ [चोकाठ्] | दुवारदलि [डुवार्डोलि] | द्वारबन्ध [द्वार्बॉन्धॉ] | गडप | वायिल्पडि | उम्मरप्पटि [उमरप्पडि] | होस्तिलु | देहली$_2$ |
| कड़ि [कोड़ि] | चति [सोति] | कड़ि [कॉड़ि] | दूलमु | तरासुक्कोल् | तुलाम् | तोले | तुला$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नल$_1$ [नल्] | Tap; cock | टूटी$_2$ | टोँटी$_2$ | नल्कुँ$_1$ | नलु$_1$ [नल्लु] | तोटी$_2$ नळ$_1$ [नळ्] | नळ$_1$ [नळ्] |
| नलकी$_2$ नलका$_1$ [नल्की; नल्का] | Tube; pipe | नलकी$_2$ [नल्की] | नली$_2$ नल$_1$ [नल्] | ना'ल्य्$_1$ | नड़ो$_1$ | नळी$_2$ नळ$_1$ [नळ्] | नळी$_2$ नळ$_1$ [नळ्] |
| नींव$_2$ बुनियाद$_2$ [नीँव्; बुन्याद्] | Foundation | नीँह$_2$ | बिना$_2$ बुनियाद$_2$ [बुन्याद्] | कंन्$_1$ | बुनियादु$_1$ [बुन्यादु] | पाया$_1$ | पायो$_1$ |
| नोहरा$_1$ [नोह्‌रा] | Cowshed | गौशाला$_2$ | बाडा$_1$ | गुपन्‌गान्$_1$ | वाड़ो$_1$ | गोठा$_1$ | गमाण$_2$ [गमाण्] |
| पाखाना$_1$ | Privy | टट्टी$_2$ पाखाना$_1$ | पाखाना$_1$ | टंच्$_1$ टंच्य$_1$ | काकूसु$_1$ | संडास$_1$ [सण्डास्] | जाजरुं$_3$ संडास$_1$ [जाझ्रुँ; सण्डास्] |
| फर्श$_1$ [फर्श्] | Floor | फर्श$_1$ [फर्श्] | फ़र्श$_1$ [फ़र्श्] | फरश्$_1$ | फ़र्शु$_1$ | जमीन$_2$ [ज़मिन्] | जमीन$_2$ [जमिन्] |
| फाटक$_1$ [फाटक्] | Gate | फाटक$_1$ [फाटक्] | फाटक$_1$ [फाटक्] | डीद्$_2$ | फाटकु$_1$ | फाटक$_3$ [फाटक्] | दरवाजो$_1$ [दर्वाजो] |
| फुहारा$_1$ फव्वारा$_1$ | Fountain | फुहारा$_1$ | फव्वारा$_1$ | फम्वार्$_1$ | फूहारो$_1$ | कारंजें$_3$ [कारन्ज़] | फुवारो$_1$ |
| बराम्दा$_1$ | Verandah | वरांडा$_1$ | बराम्दा$_1$ | ब्रान्द्$_1$ | विरांडो$_1$ | पडवी$_2$ [पड्वी] | वरंडो$_1$ |
| बाडा$_1$ | Fold | वाडा$_1$ | बाडा$_1$ | गान्$_1$ | वाड़ो$_1$ | मेंढवाडा$_1$ [मेण्ढ्वाडा] | बकरानो वाडो$_1$ [बक्रानो वाडो] |
| बालू$_2$ रेत$_2$ [रेत्] | Sand; gravel | रेत$_2$ [रेत्] | रेत$_2$ रेग$_2$ [रेत्; रेग्] | स्यख्$_2$ | वारी$_2$ | वाळू$_2$ रेती$_2$ | रेती$_2$ |
| भोजन कक्ष$_1$ [भोजन् कक्ष] | Dining room | खाणकमरा$_1$ [खाण्कम्रा] | ज़ियाफतगाह$_1$ [ज़ियाफत्गाह्] | ख्यन् कम्ब्रुँ$_1$ | खाइणजो कम्रो$_1$ | भोजनगृह$_3$ [भोजन्गृह] | भोजनखंड$_1$ [भोजन्खंड] |
| मंडप$_1$ पंडाल$_1$ [मण्डप्; पण्डाल्] | Pandal | पंडाल$_1$ [पण्डाल्] | पंडाल$_1$ [पण्डाल्] | पंदाल्$_1$ | पंडालु$_1$ | मांडव$_1$ मंडप$_1$ [मांडव्; मण्डप्] | मंडप$_1$ [मण्डप्] |
| मीनार$_1$ [मीनार्] | Tower | मीनार$_1$ बुरज$_1$ [मीनार्; बुरज्] | मीनार$_1$ [मीनार्] | मुनार्$_1$ | मुनारो$_1$ | मनोरा$_1$ | मिनारो$_1$ |
| मेहराब$_1$ [मॅह्राब्] | Arch | कमान$_2$ [कमान्] | मेहराब$_1$ [मॅह्राब्] | ब्रोम्$_1$ मेह्राब्$_1$ | कमान$_2$ [कम्मान] | कमान$_2$ [कमान्] | कमान$_2$ [कमान्] |
| मोरी$_2$ नाली$_2$ | Drain; gutter | मोरी$_2$ | नाली$_2$ | ना'ल्य्$_2$ | मोरी$_2$ नाली$_2$ | मोरी$_2$ | चोकडी$_2$ नाली$_2$ |
| रसोई घर$_1$ [रसोई घर्] | Kitchen | रसोई$_2$ | बावर्चीखाना$_1$ मतबख़$_1$ [मत्बख़्] | रनन्कुठ्$_1$ चोकुँ$_1$ | रंधिणो$_1$ [रन्धणो] | स्वयंपाकघर$_3$ [स्वैपाक्घर] | रसोडुं$_3$ [रसोडुँ] |
| राजमहल$_1$ [राज्मॅह्ल्] | Palace | महेल$_1$ [मॅहल्] | क़सर$_1$ महल$_1$ [क़सर्; मॅह्ल्] | महल्$_1$ | महिलातु$_1$ [मॅह्लातु] | राजवाडा$_1$ [राज्वाडा] | राजमहल$_1$ [राज्महेल्] |
| लरही$_2$ | Ridgepole | शितीर$_1$ [शितीर्] | शाहतीर$_1$ [शाह्तीर्] | इकुॅल्$_1$ | लाटणी$_2$ फती$_2$ [लाट्णी; फत्ती] | आढें$_3$ [आढँ] | मोभ$_1$ आडसर्$_1$ [मोभ्; आड्सर] |
| शयनागार$_1$ [शयनागार्] | Bedroom | आरामगाह$_1$ [आराम्गाह्] | आरामगाह$_1$ [आराम्गाह्] | शोंगन् कुठ्$_1$ | सुम्हणजो कम्रो$_1$ | निजायची खोली$_2$ [निज़ाय्ची खोली] | सुवानी ओरडी$_2$ [सुवानी ओर्डी] |
| शामियाना$_1$ [शाम्याना] | Canopy | शामियाना$_1$ [शाम्याना] | शामियाना$_1$ [शाम्याना] | सायुबान्$_1$ शा'मियान्$_1$ | शामियानो$_1$ [शाम्यानो] | शामियाना$_1$ | शामियानो$_1$ |
| सहन$_1$ [सॅह्न्] | Yard | अहात्ता$_1$ | सेहन$_1$ [सॅह्न्] | आंगुन्$_1$ | आगंधु$_1$ | आवार$_3$ आगर$_3$ [आवार्; आगर्] | वाडी$_2$ |
| स्नानगृह$_1$ [इस्नान् ग्रुॅह्] | Bathroom | गुसलखाना$_1$ [गुसल्खाना] | गुस्लखाना$_1$ | स्रानॅकुठ्$_1$ | गुसलखानो$_1$ | न्हाणीघर$_3$ [न्हाणीघर्] | स्नानगृह$_3$ |
| सिटकिनी$_2$ [सिटक्नी] | Bolt | चिटकी$_2$ | चटखनी$_2$ [चटख्नी] | चुर्ठक्य्$_1$ | कड़ो$_1$ | अडसर$_1$ [अड्सर्] | भुंगळ [भुङ्गळ्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कल<br>[कॉल्] | कल<br>[कॉल्] | चुंगी | कोळाइ | तिरुहुक्कुळाय् | मुरळ् | कोळायि | जलमोचिका$_{2}$ |
| नलि; नल<br>[नोलि; नॉल्] | नलि; नल<br>[नोलि; नॉल्] | नळी; नळ<br>[नॉळी; नॉळॉ] | गोट्टमु | कुळाय् | कुळल् | कोळवे | नलिका$_{2}$ |
| भित्ति | भेँति<br>[भेटि] | मूळदुआ<br>[मूळ्दुआ] | पुनादि | अस्तिवारम् | अडिस्थानम् | अडिपाय;<br>तळहदि | वास्तु$_{1}$<br>गृहप्रतिष्ठा$_{2}$ |
| गोयाल<br>[ग्वाल्] | गोहालि | गुहाळ<br>[गुहाळॉ] | गोड्ल कोट्टावँ | माट्टुक्कोट्टिल् | तोळुत्तु | दनदकोट्टिगे<br>हट्टि | गोष्ठ$_{3}$ |
| पायखाना.<br>[पाय्खाना] | मरङ घर<br>[मॉरॉङ् घॉर्] | पाइखाना | कक्कसु;<br>पाकिदुड्डि | कक्कूसुॅ | कक्कूसुॅ;<br>मर्रप्पुर | कक्कुसु | शौचकूप$_{1}$ |
| मेझे | मजिया<br>[मोज़िया] | चटाण<br>[चॉटाणॉ] | नेल | तरै | निलम् | नेल | भूतल$_{3}$ |
| फटक<br>[फॉटोक्] | पडूलि; जपना<br>[पोडूलि; ज़ॉप्ना] | फाटक<br>[फाटॉकॉ] | गम्ममु; वाकिलि | वासल् कदवुॅ | पटिवातिल्<br>[पडिवादिल्] | तलबागिलु | महाद्वार$_{3}$ |
| फोयारा<br>[फोआरा] | निजरा; फुवरा<br>[निजॉरा; फुवॉरा] | झरणा<br>[झॉरॉणा] | ऊट | ऊटुॅ | ऊट्टुॅ | कारंजि | धारायन्त्र$_{3}$ |
| बारान्दा | पिरालि | बरण्डा<br>[बॉरॉण्डा] | पम्च्र | वरांडा | वरांदा | मोगसाले | आवरक$_{1}$ |
| खोँयाड़<br>[ख्वाड़्] | गँराल<br>[गॉराल्] | … … | गोर्रेल दोड्डि | आट्टुक्कोट्टिल् | आल | रोप्प; दोड्डि | मेषशाला$_{2}$ |
| बालि | बालि | बालि | इसुक | मणल् | मणल् | मरळु | सिकता$_{2}$ |
| खाबार घर<br>[खाबार् घॉर्] | मैजाघर<br>[मोय्जाघॉर्] | खाइबा घर<br>[खाइबा घॉरॉ] | भोजनगृहमु | वुणवुॅ अरैं | वुण्मुरि | ऊट्टमने | भोजनगृह$_{3}$ |
| मण्डप<br>[मॉण्डॉप्] | मण्डप<br>[मॉण्डॉप्] | मण्डप<br>[मॉण्डॉपॉ] | पन्दिरि | पन्दल् | पन्तल्<br>[पन्दल्] | चप्पर | मण्डप$_{1}$ |
| मिनार<br>[मिनार्] | मिनार<br>[मिनार्] | मिनार<br>[मिनार्] | शिखरमु | गोपुरम् | गोपुरम् | शिखर; गोपुर | स्तूप$_{1}$ |
| खिलेन<br>[खिलेन्] | तोरण<br>[तोरॉन्] | खिलाण<br>[खिलाणॉ] | कमानु | वळैवुॅ | कमानम् | कमानु | तोरण$_{1}$; $_{3}$ |
| नर्दमा<br>[नॉर्द्दोमा] | नर्दमा<br>[नॉर्दोमा] | नाळ<br>[नाळॉ] | मुरिकि कालव | साक्कडै | ओवुॅ; पात्ति | मोरि | नाली$_{2}$ |
| रान्नाघर<br>[रान्नाघॉर्] | रान्धनी घर<br>[रान्धोनी घॉर्] | रोषई घर<br>[रोसॉइ घॉरॉ] | वण्टइल्लु | समयल् अरैं | अडुक्कळ<br>[अडुक्कळ] | अडिगे मने | पाकशाला$_{2}$ |
| प्रासाद<br>[प्राशाद्] | कारेंघर; प्रासाद<br>[कारेङ्घॉर्; प्राहाद्] | नअर<br>[नॉरॉ] | भवनमु | अरणमणै | कोट्टरम्;<br>कोविलकम् | अरमने | राजप्रासाद$_{1}$<br>राजभवन$_{3}$ |
| मक्ता<br>[मॉक्ता] | मारली<br>[मारोली] | मउड़; मरकचा<br>[मॉउड़ॉ; मॉर्कॉचा] | वेन्नुदूलमु | मुहप्पुवळै | मोन्तायम<br>[मोन्दायम्] | बेन्नुतोले | पृष्ठस्थूणा$_{2}$ |
| शोबार घर<br>[शोबार् घॉर्] | शोवनी घर<br>[होव्नी घॉर्] | सोइबा घर<br>[साइबा घॉरॉ] | पडक गदि | पडुक्कै अरैं | किटप्पु मुर्रि<br>[किडप्पु मुर्रि] | मलगुव मने | शयनागार$_{3}$<br>शय्यागृह$_{3}$ |
| चाँदोवा | चंद्रताप<br>[चॉन्द्रॉटाप्] | चांदुआ<br>[चान्द्वा] | पन्दिरि | विदानम् | वितानम्<br>[विदानम्] | मेलुचप्पर | वितान$_{3}$<br>चन्द्रातप$_{3}$ |
| उठोन; चत्बर<br>[उठोन्; चॉत्तॉर्] | हाउली | हता<br>[हॉता] | मुंगिलि | मुट्रम् | मुटटम् | हित्तलु | प्राङ्गण$_{3}$ |
| कलघर<br>[कॉल्घॉर्] | गा धोवा घर<br>[गा धोवा घॉर्] | गाधुआ घर<br>[गाधुआ घॉरॉ] | नीळ्ळगदि | कुळिक्कुमरैं | कुळिमुरि | बच्चलु मने | स्नानगृह$_{3}$ |
| छिटकिनि<br>[छिट्किनि] | छिटकनि<br>[छिट्कोनि] | किळेणि | गडिय | ताळप्पळ् | तळुतु; साक्ष | अगळि | अर्गल$_{1}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सीढ़ी$_2$ जीना$_1$ | Staircase | पौड़ी$_2$ | जीना$_1$ | हेर्$_2$ | ढाकणि<br>[ डाकणी ] | जिना$_1$ | दादरो$_1$<br>[ दाद्रो ] |
| **घरगृहस्थी का सामान** | **Household articles** | **घरोगी सामान**<br>[ कहरोगी सामान् ] | **असबाबे खानादारी** | **गरकुली सामान्** | **घरू शयूँ** | **गृहोपयोगी वस्तु** | **घरगत्थु जणस**<br>[ घरगत्थु जणस् ] |
| अंगीठी$_2$ | Hearth | अंगीठी$_2$ | अंगीठी$_2$ मिनकल$_2$<br>[ मिन्कल् ] | दम्चूल्$_1$<br>छगुॅय्$_2$ | सिगरी$_2$<br>[ सिग्री ] | शेगडी$_2$<br>[ शेग्डी ] | सेगडी$_2$<br>[ सेग्डी ] |
| अलमारी$_2$<br>[ अल्मारी ] | Cupboard; Closet | अलमारी$_2$<br>[ अल्मारी ] | अलमारी$_2$<br>[ अल्मारी ] | अलमा'र्यू$_2$ | कब्रुड$_1$<br>[ कब्बुड ] | कपाट$_3$ फडताळ$_3$<br>[ कपाट्; फड्ताळ् ] | कबाट$_3$<br>[ कबाट् ] |
| आराम कुर्सी$_2$<br>[ आराम् कुर्सी ] | Easy-chair | आराम कुर्सी$_2$<br>[ आराम् कुर्सी ] | आराम कुर्सी$_2$<br>[ आराम् कुर्सी ] | आराम् कुरॅस्य्$_2$ | आराम कुर्सी$_2$<br>[ आराम् कुर्सी ] | आरामखुर्ची$_2$<br>[ आराम्खुर्ची ] | आराम खुर्शी$_2$<br>[ आराम् खुर्शी ] |
| इस्त्री का लोहा$_1$ | Iron | इस्त्री$_2$ | इस्त्री$_2$ लोहा$_1$ | कुन्य्$_2$ | इस्त्री$_2$ | इस्त्री$_2$ | इस्त्री$_2$ |
| ईँधन$_1$<br>[ इन्धन् ] | Fuel | बालण$_1$<br>[ बालण् ] | ईंधन$_1$<br>[ इंधन् ] | ज्युन्$_1$ | काठियूं$_1$<br>[ काठयूँ ] | सरपण$_3$ जळवण$_3$<br>[ सर्पण्, जळ्वण् ] | लाकडां<br>[ लाक्डाँ ] |
| ओखली$_2$ उखली$_2$<br>[ ओख्ली; उख्ली ] | Mortar | दौरी$_2$ | ओखली$_2$<br>[ ओख्ली ] | व्वखुल्$_1$ | उखरी$_2$<br>[ उखी ] | उखळी$_2$ उखळ$_3$<br>[ उख्ळी; उखळ् ] | खायणी$_2$<br>[ खायणी ] |
| कंघी$_2$ | Comb | कंघी$_2$ | कंघा$_1$ शाना$_1$ | कंगुव्$_1$ | फणोटो$_1$ | कंगवा$_1$ फणी$_2$<br>[ कङ्ग्वा ] | कांसको$_1$<br>[ काँस्को ] |
| कंबल$_1$<br>[ कम्ब्ल् ] | Blanket | कम्बल$_1$<br>[ कम्बल् ] | कम्बल$_1$<br>[ कम्बल् ] | कमॅुल्य् | मगि$_2$ लोई$_2$<br>[ मग्गि ] खथो$_1$ | घोंगडी$_2$ कांबळें$_3$<br>[ घोङ्ग्डी; काम्ळँ ] | कांबळो$_1$<br>[ काम्ळो ] |
| कटोरी$_2$ | Small bowl | कटोरी$_2$ | कटोरी$_2$ | खोस्$_1$ | वटी$_2$<br>[ वट्टी ] | वाटी$_2$ | वाटकी$_2$<br>[ वाट्की ] |
| कढ़ाई$_2$ | Frying-pan | कड़ाही$_2$ | कढ़ाई$_2$ | क्राय्$_2$ | तई$_2$ | कढई$_2$ | कढई$_2$ पेणी$_2$ |
| कलछा$_1$ कलछी$_2$<br>[ कल्छा; कल्छी ] | Scoop | पोणा$_1$ पोणी$_2$ | कफ़चा$_1$ करछा$_1$<br>[ कफ़्चा; कर्छा ] | रंम्ब्य्$_2$ | करछी$_2$<br>[ कर्छी ] | झारा$_1$<br>[ झारा ] | झारो$_1$ |
| किटली$_2$<br>[ किट्ली ] | Kettle | देगची$_2$<br>[ देग्ची ] | देगची$_2$<br>[ देग्ची ] | समावार्$_2$ | किटली$_2$<br>[ किट्ली ] | किटली$_2$<br>[ किट्ली ] | किटली$_2$<br>[ किट्ली ] |
| कुर्सी$_2$ | Chair | कुर्सी$_2$ | कुर्सी$_2$ | कुरॅस्य्$_2$ | कुर्सी$_2$ | खुर्ची$_2$ | खुर्शी$_2$ |
| गठिया$_2$ गठरी$_2$ | Bundle | पोटली$_2$ पंड$_1$<br>[ पोट्ली; पंड् ] | गठडी$_2$ | गा'टुॅर्$_2$ ब्वर्ल्चु$_1$ | गठड़ी$_2$ | गाठोडें$_3$ बोचकें$_3$<br>[ बोच्कँ ] | पोटली$_2$<br>[ पोट्ली ] |
| गमला$_1$<br>[ गम्ला ] | Pot (for a plant) | गमला$_1$<br>[ गम्ला ] | गमला$_1$<br>[ गम्ला ] | गम्लॅु$_1$ | कूंडी$_2$ | कुंडी$_2$ | कुंडी$_2$ |
| गलीचा$_1$ कालीन$_1$<br>[ कालीन् ] | Carpet | गलिचा$_1$ | गालिचा$_1$ कालीन$_1$<br>[ कालीन् ] | का'लीन्$_2$ | गालीचो$_1$ | गालिचा$_1$ | गालिचो$_1$ |
| गोंद$_1$<br>[ गोन्द् ] | Gum; Mucilage | गोंद$_1$<br>[ गोन्द् ] | गोंद$_1$<br>[ गोन्द् ] | गोंद्$_1$ | खौँरु$_1$ | गोंद$_1$ डिंक$_1$<br>[ गोन्द् ] | गुंदर$_1$<br>[ गुंदर् ] |
| घड़ा$_1$ | Pitcher | घडा$_1$ झज्जर$_1$<br>[ कह्डा; झज्जर् ] | झज्जर$_1$<br>[ झज्जर् ] | नोट्$_1$ | दिलो$_1$<br>[ दिल्लो ] | घडा$_1$ कळशी$_2$<br>माठ$_1$ [ कळ्शी ] | घडो$_1$ |
| घड़ी$_2$ | Clock | घड़ी$_2$<br>[ कह्डी ] | घडी$_2$ | गॅर्$_2$ | घडियाल$_1$<br>[ घड्याल ] | घड्याळ$_3$<br>[ घड्याळ् ] | घडियाळ$_3$<br>[ घडियाळ् ] |
| चकला$_1$<br>[ चक्ला ] | ... ... | चकला$_1$<br>[ चक्ला ] | चकला$_1$<br>[ चक्ला ] | चकलॅ$_1$ | चकुलो$_1$<br>[ चक्कुलो ] | पोळपाट$_1$<br>[ पोळ्पाट् ] | चकलो$_1$ आडणी$_2$<br>[ चक्लो ] |
| चटाई$_2$ | Mat | फूडी$_2$ चटाई$_2$ | चटाई$_2$ | वगुव्$_1$ | तदो$_1$<br>[ तड्डो ] | हात्री$_2$ चटई$_2$ | चटाई$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सिँड़ि [शीँड़ि] | खटखटी [खॉट्खॉटी] | पाहाच [पाहाचॅ] | मेट्लु | पडिक्कट्टु; माडिप्पडि | कोनि | माळिगेमेट्टलु | सोपान$_3$ |
| **गृहस्थालि जिनिष** | **बयबस्तु** [बॉयबॉस्तु] | **घरकरण जिनिष** [घॉरॉकॉरॉणॉ जिनिस्] | **गृहोपकरणमुलु** | **वीट्टुच्चा-माङ्गळ्** | **वीट्टु-सामानङ्ङळ्** | **मनेसामानुगळु** | **गृहोपकरणानि** |
| तोला उनून [तोला उनून्] | चौका [सौका] | उठाचुलि | कुम्पटि | कुम्मुट्टि | नेरिप्पोट्टु [नेरिप्पोट्टु] | ओले | हसनी$_2$ अङ्गारधानिका$_2$ |
| आलमारी [आल्मारी] | आलमारी [आल्मारी] | आलमारी [आल्मारी] | गूडु | अलमारी | अलमारा | कपाटु | कोष्ठ$_1$ कपाट$_{1,3}$ |
| आराम केदारा [आराम् केदारा] | आराम चकि [आराम् सोकि] | आराम चौकी [आराम् चौकी] | पडक कुर्चि | शाइवुनारुकालि | चारुकसेर | आराम कुर्चि | विश्रामासन्दी$_2$ |
| इस्त्रि | इस्त्रि | इस्त्रि | इस्त्री | तेइक्कुमपेट्टि | इस्तिरिप्पेट्टि | इस्त्रिपेट्टिगे | श्लक्ष्णयन्त्र$_3$ |
| जालानी | खरि [खोरि] | जाळेणी | कट्टेलु; कल्प | विरगु | विरकु [विरगु] | इद्दलु [इद्लु] | इन्धन$_3$ |
| ढेँकी | खुबली [खुबोली] | उद्खळ [उद्खॉळॉ] | रोलु | उरल् | उरलु | ओरळु | उलूखल$_3$ |
| चिरुणी | फनि [फॉनि] | पानिआ | दुव्वेन [दुव्वॅन] | सीप्पु | चीरप्पु; चीप् | बाचणिगे | काकतिका$_2$ |
| कम्बल [कॉम्बोल्] | कंबल [कॉम्बॉल्] | कमळ [कॉमॉळॉ] | दुप्पटि | कम्बळि | करिम्बटम् | कम्बळि; दुपटि | कम्बल$_1$ ऊर्णायु$_1$ |
| बाटि | बाटि | गिना | गिन्ने [गिन्नॅ] | वट्टिल्; पात्तिरम् | पात्रम् | बट्टलु | पात्र$_3$ |
| कड़ाइ [कॉड़ाइ] | केराही | कडेइ [कॉडेइ] | बाणलि | बाणलि | चीनचट्टि | बाणले | कटाह$_1$ |
| हाता | हेता; काढनी [हॅटा; कान्होनी] | जालिचटु [जालिचॉटु] | गरिटे | जल्लिकरंडि | कणाप्प | जालिसौटु | जालनी$_2$ |
| केटली [केट्ली] | केटली [कॅट्ली] | केटिलि | कागु; गाबु | केट्टिल् | चायप्पात्रम् | ... ... | आवपिका$_2$ आलुका$_2$ |
| केदारा; चेयार [चेयार्] | चकी [सोकी] | चौकी | कुर्चि | नार्कालि | कसेर | कुर्चि | आसन्दी$_2$ |
| गाँटरि; बोँचका [गाँटोरि; बोँच्का] | टोपोला | गण्ठिलि [गॉण्ठिलि] | मूट | मूट्टै | मूड | मूटे | भाण्डक$_3$ |
| गामला [गाम्ला] | गामला [गाम्ला] | कुण्ड [कुण्डॉ] | पुव्वुल गोलेॅं | सट्टी | चेट्टिचट्टि | चट्टि | द्रोण$_3$ कुण्ड$_3$ |
| गालिचा [गाल्चे; गाल्चा] | गालिचा [गालिसा] | गालिचा | तिवासि; ज़ंपकाना | जमक्काळम् | परवतानि | जमखाना | कुथ$_1$ कुथा$_2$ |
| गँद; आठा [गाँद्] | एठा | अठा [ऑठा] | जिगुरु | गोंदु; पसै | पश | अंटु | निर्यास$_1$ सान्द्रद्रव्य$_3$ |
| कलसी [कोल्शी] | कलह [कॉलॉह्] | माठिआ | कुण्ड | कुडम् | कुटम [कुडम्] | मडिके; गडिगे | कुम्भ$_3$ |
| घड़ि [घोड़ि] | घरि [घोरि] | घण्टा [घॉण्टा] | गडियारमु | सुवर्क्कडियारम् | घटिकारम्; नाळिगमणि | गडियार | घटीयन्त्र$_3$ |
| चाकी | बेलना [बेल्ना] | पटा [पॉटा] | सान | अप्पळमणै | चपात्तिपलक | ओत्तुवमणे | अपूपफलक$_1$ पौलिफलक$_1$ |
| मादुर [मादुर्] | कठ [कॉठ्] | मसिणा [मॉसिणा] | चाप | पाय् | पायु | चापे | कट$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चम्मच$_{1}$ [चम्मच्] | Spoon | चमचा$_{1}$ चमच$_{1}$ [चम्चा; चमच्] | चमच$_{1}$ [चमच्] | चम्चुॅ$_{1}$ | चिमचो$_{1}$ [चिम्चो] | चमचा$_{1}$ [चम्चा] | चमचो$_{1}$ [चम्चो] |
| चाभी$_{2}$ कुँजी$_{2}$ ताली$_{2}$ | Key | चाबी$_{2}$ कुंजी$_{2}$ | ताली$_{2}$ कुंजी$_{2}$ | कुंज़्$_{2}$ | कुंजी$_{2}$ | किल्ली$_{2}$ चावी$_{2}$ [चावी] | चावी$_{2}$ |
| चारपायी$_{2}$ खटिया$_{2}$ [चार्पायी] | Cot | मंजा$_{1}$ | खाट$_{2}$ [खाट्] | चार्पाय्$_{2}$ | खट$_{2}$ [खट्ट] | खाट$_{2}$ बाज$_{2}$ [खाट्; बाज्] | खाटलो$_{1}$ [खाट्लो] |
| चालनी$_{2}$ [चाल्नी] | Sieve | छाणनी$_{2}$ | गुरबाल$_{2}$ [गुर्बाल्] | पर्युन्$_{2}$ | परणु$_{1}$ | चाळणी$_{2}$ [चाळ्णी] | चारणी$_{2}$ [चार्णी] |
| चित्र$_{1}$ | Picture | तस्वीर$_{2}$ [तस्वीर्] | तस्वीर$_{2}$ [तस्वीर्] | शक्ल$_{2}$ | मूर्त$_{2}$ | चित्र$_{3}$ | चित्र$_{3}$ |
| चूल्हा$_{1}$ | Oven | चुल्हा$_{1}$ चूल$_{2}$ [चूल्] | तनूर$_{1}$ [तनूर्] | दान$_{1}$ च्वल्$_{2}$ | चूल्हि$_{2}$ | चूल$_{2}$ [चूल्] | चूलो$_{1}$ |
| छड़ी$_{2}$ | Stick | सोटी$_{2}$ | छड़ी$_{2}$ | ल़र्$_{2}$ | लठि$_{2}$ [लट्ठि] | काठी$_{2}$ | लाकडी$_{2}$ [लाक्डी] |
| छननी$_{2}$ [छन्नी] | Strainer | पोणी$_{2}$ | छलनी$_{2}$ [छल्नी] | छां'ञ्$_{2}$ | छाणी$_{2}$ | गाळणें$_{3}$ [गाळ्णँ] | गरणी$_{2}$ [गर्णी] |
| छाता$_{1}$ | Umbrella | छत्री$_{2}$ छाता$_{1}$ | छाता$_{1}$ | छतुॅर्य्$_{2}$ | छटी$_{2}$ [छट्टी] | छत्री$_{2}$ | छत्री$_{2}$ |
| झाड़ू$_{2}$ | Broom | बुहारी$_{2}$ झाड़ू$_{2}$ [चाह्डू] | झाड़ू$_{2}$ | लछुल्$_{3}$ | बुहारी$_{2}$ | केरसुणी$_{2}$ वाढवण$_{2}$ [केर्सुणी; वाढ्वण्] | झाडु$_{3}$ |
| झूला$_{1}$ | Swing | झोला$_{1}$ | झूला$_{1}$ | मंजुल्$_{1}$ | पींघो$_{1}$ | झोपाळा$_{1}$ [झोपाळा] | हींचको$_{1}$ [हीँच्कों] |
| टोकरी$_{2}$ [टोक्री] | Basket | टोकरी$_{2}$ [टोक्री] | टोकरी$_{2}$ [टोक्री] | टूकुॅर्$_{2}$ टूक्री$_{2}$ | टोकरी$_{2}$ [टोक्री] | टोपली$_{2}$ करंडी$_{2}$ [टोप्ली] | टोपली$_{2}$ [टोप्ली] |
| डिब्बा$_{1}$ | Tin | डब्बा$_{1}$ | डब्बा$_{1}$ | डबुॅ$_{1}$ | दॿो$_{1}$ [दॿो] | डबा$_{1}$ | डबो$_{1}$ |
| ढक्कन$_{1}$ [ढक्कन्] | Lid | ढक्कण$_{1}$ चप्पण$_{1}$ [टह्क्कण्; चप्पण्] | ढकणा$_{1}$ [ढक्णा] | ठानुॅ$_{1}$ डक्नुॅ$_{1}$ | ढकणु [ढक्कणु] | झांकण$_{3}$ [झाकण्] | ढक्कण$_{3}$ [ढक्कण्] |
| तकिया$_{1}$ | Pillow | सरहाना$_{1}$ [सर्हाना] | तकिया$_{1}$ | शान्दग़ोंड्$_{1}$ | विहाणो$_{1}$ | उशी$_{2}$ | ओशिकुं$_{3}$ [ओशिकुँ] |
| तवा$_{1}$ | Hot plate | तवा$_{1}$ | तवा$_{1}$ | ता'व्$_{1}$ | तओ$_{1}$ | तवा$_{1}$ | तवो$_{1}$ लोडी$_{2}$ |
| ताला$_{1}$ | Lock | ताला$_{1}$ जन्द्रा$_{1}$ | ताला$_{1}$ कुफ़ल$_{1}$ [कुफ़ल्] | कुलुफ्$_{1}$ | कुल्फु$_{1}$ | कुलुप$_{3}$ [कुलुप्] | ताळुं$_{3}$ [ताळुँ] |
| तिपाई$_{2}$ | Tripod | तिपाई$_{2}$ | तिपाई$_{2}$ | स्यपाय्$_{2}$ | टिपाई$_{2}$ [टिप्पाई] | तिवई$_{2}$ | तिपाई$_{2}$ |
| तौलिया$_{1}$ | Towel | तौलिया$_{1}$ | तौलिया$_{1}$ | अंगोच्$_{1}$ तोलिय्$_{1}$ | टुवालु$_{1}$ | टुवाल$_{1}$ टावेल$_{1}$ [टुवाल्; टावेल्] | टुवाल$_{1}$ [टुवाल्] |
| थाली$_{2}$ तश्तरी$_{2}$ | Dish; Plate | थाली$_{2}$ | तश्तरी$_{2}$ थाली$_{2}$ | रिकिब्$_{2}$ | थाल्ही$_{2}$ | ताट$_{3}$ थाळी$_{2}$ [ताट्] | थाळी$_{2}$ |
| दराज़$_{1}$ [दराज़्] | Drawer | दराज़$_{1}$ [द्राज़] | दराज़$_{1}$ [दराज़्] | दराज़्$_{1}$ | खानो$_{1}$ | खण$_{1}$ ड्रावर$_{1}$ [खण्; ड्रावर्] | खानु$_{3}$ ड्रावर$_{2}$ [ड्रावर्] |
| दरी$_{2}$ | Rug | दरी$_{2}$ | दरी$_{2}$ | सतरंड्$_{2}$ | फरासी$_{2}$ | सतरंजी$_{2}$ [सत्रंजी] | सतरंजी$_{2}$ [सत्रंजी] |
| दर्पण$_{1}$ आयना$_{1}$ [दर्पण्; आय्ना] | Mirror | शीशा$_{1}$ | आयना$_{1}$ [आय्ना] | अ॑न्$_{1}$ | आरसी$_{2}$ [आर्सी] | आरसा$_{1}$ [आर्सा] | आरिसो$_{1}$ |
| दिया$_{1}$ | Lamp | दीवा$_{1}$ | चिराग$_{1}$ सिराज$_{1}$ [चिराग्; सिराज्] | च़ोंग्$_{1}$ | दीयो$_{1}$ [ड़ीयो] | दिवा$_{1}$ | दीवो$_{1}$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चामचे<br>[ चाम्चे ] | चामुच<br>[ सामुस् ] | चामच; चामुचा<br>[ चामॉच् ] | चिम्चा | करण्डि | करण्डि | चमच | दर्विक$_{१}$ |
| चाबि | चाबि<br>[ साबि ] | कन्ची; चाबि<br>[ कॉन्ची ] | ताळम्चेवि | सावि; शावि | ताक्कोल् | कीलि; बीठादकै | ताली$_{२}$ |
| खाट<br>[ खाट् ] | खाट<br>[ खाट् ] | खट<br>[ खॉटॉ ] | मंचमु | कट्टिल् | कट्टिल् | मंच | मञ्च$_{१}$ |
| चालणी<br>[ चाल्नी ] | चालनी<br>[ सालोनी ] | चालुणी | ज़ल्लेड | जल्लडै | चल्लट<br>[ चल्लड ] | जरडि | चालनी$_{२}$ तितउ$_{१}$ |
| छबि<br>[ छोबि ] | छबि<br>[ सोबि ] | छबि; चित्र<br>[ छॉबि; चित्रॉ ] | चित्रमु; ब्रोम्म | पडम् | चित्रम् | चित्र | चित्र$_{३}$ प्रतिमा$_{२}$ |
| उनून; उनान<br>[ उनून्; उनान् ] | चौका<br>[ सौका ] | चुलि | प्रोय्यि | अडुप्पु | अट्टुप्पु<br>[ अड्डुप्पु ] | ओले | चुल्ली$_{२}$ |
| छड़ि<br>[ छोड़ि ] | लाखुटि | बाड़ि | कर्र | तडि | वटि<br>[ वडि ] | कोलु | यष्टि$_{२}$ |
| छाँकणी<br>[ छाँक्नी ] | चेकनी<br>[ सॅकोनी ] | छाँकुणी; छणा<br>[ छॉणा ] | ज़ल्लेड | वडिगट्टि | अरिप्पु | सोसुवुदु | शोधनी$_{२}$ |
| छाता | छाति<br>[ साटि ] | छता<br>[ छॉता ] | गोडुगु | कुडै | कुट<br>[ कुड ] | कोडे; छत्रि | छत्र$_{३}$ |
| झाँटा<br>[ झाँटा ] | शो ँता; बाढनी<br>[ हो ँटा; बान्होनी ] | छान्चुणि | चीपुरु | तुडप्पम | चूल्; तुरप्प | परके | संमार्जनी$_{२}$ |
| दोला | दोलन<br>[ दोलेन् ] | दोळि | ऊपु | ऊञ्जल् | ऊञ्आल् | उय्याले | दोला$_{२}$ |
| झुडि | पाचि<br>[ पासि ] | टोकेइ; बेतुलि | बुट्ट | कूडै | कोट्ट; कूट<br>[ कूड ] | बुट्टि | करण्ड$_{१}$ |
| कौटो; डिबे | टिङ<br>[ टिङ् ] | डबा<br>[ डॉबा ] | डब्बा | डब्बा | डप्प; पाट्ट | डब्बे | त्रापुष$_{१}$ |
| ढाकना; ढाकनी<br>[ ढाक्ना; ढाक्नी ] | ढाकनि<br>[ ढाकोनि ] | घोड़ोणि | मूत | मूडि | मूटि<br>[ मूडि ] | मुच्चळ | आच्छादन$_{३}$ |
| बालिश<br>[ बालिश् ] | गारु | माण्डि; तकिआ<br>[ तॉकिआ ] | दिण्डु; तलगड | तलयणै | तलयण | दिम्बु | उपधानी$_{२}$ |
| चाटु | तेवा<br>[ टॅवा ] | तवा<br>[ तॉवा ] | पेनमु | दोशैत्तट्टु;<br>दोसैत्तट्टु | दोशतट्टु | तवे | ऋजीष$_{३}$<br>पिष्टपचन$_{३}$ |
| ताला | हो ँचार; तला<br>[ हो ँसार्; टॉला ] | ताला | ताळमु | पूट्टु | पूट्टु | बीग | ताल$_{१}$ |
| तेपाया | तिपाउ | त्रिपदि<br>[ त्रिपॉदि ] | मुक्कालिपीट | मुक्कालि | मुक्कालि | त्रिपादि | त्रिपादी$_{२}$ |
| तोयाले | गामोछा<br>[ गामोसा ] | तौलिआ | तुण्डुगुडड | तुण्डुपट | तोर्तुमुण्डु | टवेल्लु | शुद्धिपट$_{१}$ |
| रेकाबि | काही ँ; थाल<br>[ थाल् ] | थाळिआ | कांचमु | तट्टु | तट्टु | तट्टे | स्थाली$_{२}$ |
| देराज; टानो<br>[ देराज् ] | देराज<br>[ देराज् ] | दराज; सिंदुक<br>[ दराज्; सिंदुकॉ ] | सोरुगु | मेसैसोरुघु | वलिप्पु | ड्रायर | चलकोष्ठ$_{१}$ |
| सतरञ्जि<br>[ शॉत्रोञ्जि ] | दलिचा<br>[ दोलिसा ] | दरि<br>[ दॉरि ] | जम्पखाना<br>दुप्पटि | जमक्काळम् | जउक्काळम् | जमखाना | पीठपट$_{१}$ |
| आयना<br>[ आय्ना ] | दापोण; आर्चि<br>[ दापोण्; आर्सि ] | दर्पण<br>[ दॉर्पॉणॉ ] | अद्दमु<br>[ अद्दम् ] | कन्नाडि | कण्णाटि<br>[ कण्णाडि ] | कन्नडि | दर्पण$_{३}$ आदर्श$_{१}$ |
| पिद्दिम<br>[ पिद्दिम् ] | चाकि<br>[ साकि ] | दीप<br>[ दीपॉ ] | दीपमु | विळक्कु | विळक्कु | दीप | दीप$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दियासलाई$_2$ | Match stick | तीलि$_2$ | दियासलाई$_2$ | गंदक़ुडब्य्$_2$ | तीली$_2$ | आगकाडी$_2$<br>[आक्काडी] | दीवासळी$_2$ |
| नीरांजन$_1$<br>[नीराञ्जन्] | Ghee lamp | घीओ दीवा$_1$<br>[किह्ओँ दीवा] | घी का चिराग़$_1$<br>[घी का चिराग़्] | रॆत्नदीफ़्$_1$ | दीयो$_1$<br>[डीयो] | निरांजन$_3$<br>[निरांजन्] | आरती$_2$<br>[आर्ती] |
| पंखा$_1$ | Fan | पक्खा$_1$ | पंखा$_1$ बादजन$_1$<br>[बादजन्] | वावुज्$_2$ | पंखो$_1$ विञिणो$_1$ | पंखा$_1$ | पंखो$_1$ |
| परदा$_1$<br>[पर्दा] | Screen | पड़दा$_1$<br>[पड़्दा] | चिक़$_2$<br>[चिक़्] | पर्दु$_1$ | पड़दो$_1$<br>[पड़्दो] | पडदा$_1$<br>[पड्दा] | पडदो$_1$<br>[पड्दो] |
| परात$_2$<br>[परात्] | Pan | परात$_2$<br>[परात्] | परात$_2$<br>[परात्] | मॅह्रात्$_1$ | खूँचो$_1$ | परात$_2$<br>[परात्] | परात$_2$<br>[परात्] |
| पलंग$_1$<br>[पलङ्] | Bedstead | पलंग$_1$<br>[पलङ्] | पलंग$_1$<br>[पलङ्] | पलंग्$_1$ प्रंग्$_1$ | पलंगु$_1$<br>[पल्लंगु] | पलंग$_1$<br>[पलङ्] | पलंग$_1$<br>[पलङ्] |
| पलटा$_1$<br>[पल्टा] | Scraper | सुफेदी$_2$ | खुरचनी$_2$ | रॆम्ब्य्$_2$ | खुरपी$_2$<br>[खुर्पी] | उलथनें$_3$<br>[उलथ्नँ] | तावेथो$_1$ |
| पली$_2$ करछुली$_2$<br>[कर्छुली] | Ladle | कडछी$_2$<br>[कड्छी] | डोई$_2$ कडछी$_2$<br>[कड्छी] | चोंचि$_1$ | केवी$_2$ | पळी$_2$ | कडछी$_2$<br>[कड्छी] |
| पहँसुल$_2$<br>[पॅह्सुल्] | Blade fixed into a wooden plank | दाती$_2$ | कारद$_1$<br>[क़ारद्] | (भुजि) कोंड्$_1$ | ... ... | विळी$_2$ | ... ... |
| प्याला$_1$ | Cup | प्याला$_1$ | प्याला$_1$ सागिर$_1$<br>[साग़िर्] | खोस्$_1$ प्याल्$_1$ | कोपु$_1$ प्यालो$_1$ | पेला$_1$ | प्यालो$_1$ |
| पिंजडा$_1$<br>[पिंज्ड़ा] | Cage | पिंजरा$_1$<br>[पिंञ्रा] | पिंजरा$_1$<br>[पिंज्रा] | पंञ्रु$_1$ टिंडुँ$_1$ | पिञिरो$_1$<br>[पिञ्रो] | पिंजरा$_1$<br>[पिन्ज्रा] | पिंजरूँ$_3$ |
| फूँकनी$_2$<br>[फूँक्नी] | Blowpipe | फूकणी$_2$ | फूँकनी$_2$<br>[फूँक्नी] | दमन् हाल्$_2$ | फूकिणी$_2$<br>[फूक्णी] | फुंकणी$_2$<br>[फुङ्क्णी] | फूँकणी$_2$<br>[फूँक्णी] |
| बट्टा$_1$ | Grater; Muller | वट्टा$_1$ | बट्टा$_1$ | काज्वट्$_1$ | मुहलिड़ो$_1$<br>[मुहल्ड़ो] | वरवंटा$_1$<br>[वर्वण्टा] | वाटणियो$_1$ |
| बटलोई$_2$<br>[बट्लोई] | Cooking pot | पतीली$_2$ | बटलोही$_2$<br>[बट्लोही] | पॅल्लॅ$_2$ देगचुँ$_2$ | देगड़ी$_2$<br>[देग्ड़ी] | तपेलें$_3$<br>[तपेलं] | तपेलुं$_3$<br>[तपेलुँ] |
| बरतन$_1$<br>[बर्तन्] | Utensils | भांडे$_1$<br>[पांह्डे] | बरतन$_1$<br>[बर्तन्] | बानुँ$_1$ | थाँऊँ$_1$ बासण$_1$ | भांडींकुंडीं$_3$ | वासणो$_3$ |
| बाल्टी$_2$ | Bucket | बाल्टी$_2$ | डोल$_1$ दल्व़$_1$<br>[डोल्] | बाल्टीन्$_1$ | दोलु$_1$<br>[डोलु] | बालडी$_2$ बादली$_2$<br>[बाल्डी; बाद्ली] | डोल$_2$<br>[डोल्] |
| बिछौना$_1$ बिस्तर$_1$<br>[बिस्तर्] | Bed | बिस्तरा$_1$ | बिस्तर$_1$<br>[बिस्तर्] | वथरुन्$_1$ | हंधु$_1$ | अंथरूण$_3$ बिछाना$_1$<br>[अंथ्रूण्] | बिस्तरो$_1$<br>[बिस्त्रो] |
| बुरुस$_1$<br>[बुर्स्] | Brush | बुरश$_1$ | बुरश$_1$<br>[बुर्श्] | बुरुश्$_1$ | बुरुशु$_1$<br>[बुर्शु] | कुंचा$_1$ ब्रश$_1$<br>[कुन्चा; ब्रश्] | ब्रश$_1$<br>[ब्रश्] |
| बेलन$_1$<br>[बेलन्] | Rolling pin | वेलणा$_1$ | बेलन$_1$<br>[बेलन्] | बेल्नुँ$_1$ | वेलणु$_1$ | लाटणें$_3$<br>[लाट्णँ] | वेलण$_3$<br>[वेलण्] |
| बैसाखी$_2$ | Crutch | टोणी$_2$ | बैसाखी$_2$ | बैसा'ख्य्$_2$ | घोड़ि$_2$ | कुबडी$_2$<br>[कुब्डी] | घोडी$_2$ |
| बोतल$_2$<br>[बोतल्] | Bottle | बोतल$_2$<br>[बोतल्] | बोतल$_2$<br>[बोतल्] | बोतल्$_2$ | बोतल$_2$ | बाटली$_2$<br>[बाट्ली] | बाटली$_2$<br>[बाट्ली] |
| मच्छरदानी$_2$<br>[मच्छर्दानी] | Mosquito net | मच्छरदानी$_2$<br>[मच्छर्दानी] | मच्छरदानी$_2$<br>[मच्छर्दानी] | मच्छर् दा'न्$_2$ | मच्छरदानी$_2$<br>[मच्छर्दानी] | मच्छरदाणी$_2$<br>[मच्छर्दाणी] | मच्छरदानी$_2$<br>[मच्छर्दानी] |
| मथानी$_2$ मथनी$_2$ | Churning rod | मधाणी$_2$<br>[मदाह्णी] | मेहयानी$_2$ | दोन्$_1$ | मांधाणी$_2$ | रवी$_2$ | वलोणुं$_3$<br>[वलोणुँ] |
| मर्तबान$_1$<br>[मर्तबान्] | Jar | मर्तबान$_1$<br>[मर्तबान्] | मर्तबान$_1$<br>[मर्तबान्] | मर्तबान्$_1$ | बरनी$_2$<br>[बर्नी] | बरणी$_2$<br>[बर्णी] | बरणी$_2$<br>[बर्णी] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| देशलाइ [देश्लाइ] | जुइशला [जुइशॉला] | डियासिलिकाठि | अग्गिपुल्ल | तीक्कुचि | तीप्पट्टिकोल् | बेङ्ककिकड्डि | दीपेषिका$_2$ |
| पंचप्रदीप [पोन्चॉप्रोदिप्] | पंचप्रदीप [पोंचॉप्रोदीप्] | पंचप्रदीप; जागर [पोंचॉप्रोदिपॉ;जागॉरॉ] | हारति | नेय्विळक्कु | नेय्युविळक्कु | नीलांजन | आज्यदीप$_1$, नीराजन$_3$ |
| पाखा | बिछनी [बिसोनी] | पंखा [पॉङ्खा] | विसनकर्र | विसिरि | वीशरि | बीसणिगे | व्यजन$_3$ तालवृन्त$_3$ |
| परदा [पॉर्दा] | पर्दा [पॉर्दा] | परदा [पॉर्दा] | तेर [तॅर] | तिरै | तट्टि | परदे | तिरस्करणी$_2$ कट$_1$ |
| परात [पॉरात्] | दाङर थाल [डाङॉर् थाल्] | परात [पॉरातॉ] | तट्ट | सट्टि | तालम्; तट्टम् | हरिवाण | शराव$_1$ |
| पालङ्क [पालॉङ्] | पालेङ [पालेङ्] | पलङ्क [पॉलॉङ्कॉ] | पन्दिरि; मंचमु | मेत्तैक्कट्टिल् | मेत्तकट्टिल् | पल्लंग | पर्यङ्क$_1$ |
| खुन्ति | खन्ता [खॉन्टा] | पातिआ | दोशेकाड | तुडुप्पु; तिरुपलि | चट्टुकम् [चट्टुगम्] | मोगचुवकै | मेक्षण$_3$ परिवर्तिका$_2$ |
| हाता | हेता [हॅटा] | डडका [डॉड्का] | गरिटे [गरिटॅ] | करंडि | कयिलु; तवि | सौढ; सट्टुग | दर्वी$_2$ |
| बँटी [बोन्टी] | मेदा [मोव्दा] | पनिखि [पॉनिखी] | कत्तिपीट | अरुवामणै | चिरव | ईळिगे मणे | दात्री$_2$ |
| पेयाला | पियला [पियॉला] | पियाला | गिन्ने | किण्णम् | कोप्प | बट्टल | पानपात्र$_3$ |
| खाँचा | सजा [हॉज़ा] | पंजुरी [पॉन्जुरी] | बोनु; पन्जरमु | कूण्डु | कूडु [कूडु] | पंजरा | पञ्जर$_1$ |
| फूँकनी [फूँक्नी] | जुइफुवा चुङा [जुइफुवा सुङा] | फुँकुनळा [फुँकुनॉळा] | ऊदुडु गोट्टमु | ऊदु कुळल् | कुळल् | वूदु कोळवु | धमनी$_2$ |
| नोड़ा | पटागुटि [पॉटागुटि] | शिळपुआ [शिळ्पुआ] | तिरगलि | कुळवि | कुळवि | गुण्डुकल्लु | उपल$_3$ |
| हाँडी | चरू [सोरू] | बटुळि [बॉटुळि] | तपेल [तप्पॅल] | सोट्टुप्पानै | कलम् | तप्पले | स्थाली$_2$ उरवा$_2$ |
| बासन [बाशोन्] | काहिँ बाति [काहिँ बाटि] | बासण कुसण [बासॉणॉ कुसॉणॉ] | पात्रलु | पात्रङ्गळ् | पात्रङ्ङळ् | पात्रेगळु | भाण्डजात$_3$ |
| बालति [बाल्ति] | बालटि [बाल्टी] | बालटि [बालुटि] | बोक्केन; बाल्वी | वाळि | कोट्टक्कोरिक [कोट्टक्कोरिग] | बाल्दि; बकेटु | उदञ्चन$_3$ सेकपात्र$_3$ |
| बिछाना | बिछना [बिसॉना] | बिछणा [बिछॉणा] | पडक | पडुक्कै | किडक्क; कोसडि | हासिगे | शय्या$_2$ |
| बुरुश [बुरुश्] | बुरुज [बुरुज्] | तुळि | कुंचे [कुन्चे] | ब्रश् | ब्रश | ब्रश्शु | कूर्च$_1$, वर्तिका$_2$ |
| बेलन [बॅलोन्] | बेलनामाडि [बेल्नामाडि] | बेलणा [बेलॉणा] | कोडुपु | उरुळै | चप्पाति कोलु; रूल्तडि | लट्टणि | वेल्लनी$_2$ |
| खज्जेरयष्टि [खॉज्जेर्जोश्टि] | लाखुटि | आशाबाडि | ऊतकर्र | कवैक्कट्टै | ताङ्ङु | ऊरुगोलु | खञ्जयष्टि$_2$ |
| बोतल [बोतोल्] | बटल [बॉटॉल्] | बोतल [बोतॉल्] | सीसा | पाटिल्; बाटिल् | कुप्पि | सीसे; बाटलु | काचकूपी$_2$ |
| मशारि [मोशारि] | आठुवा | मशारि [मॉसारि] | दोमतेर | कोसुवलै | कोतुवल [कोदुवल] | सोळ्ळे परदे | मशकजाल$_3$ |
| माथानी | मथनि [मॉथॉनि] | दहिखुआ [दॉहिखुआ] | कव्वमु [कव्वम्] | मत्तु | मत्तु | कडगोलु | मन्थनी$_2$ |
| कड़िकोटा [कोड़िकोटा] | टेकेली | ... ... | ज़ाडि | जाडि | भरणि | जाडि | मृत्पात्र$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मसनद$_2$<br>[मस्नद्] | Bolster | तकिया$_1$ | गाओतकिया$_1$ | मस्नद्$_1$ | तूळु$_1$ | लोड$_1$ तक्क्या$_1$<br>[लोड्] | तकियो$_1$ |
| मूसल$_1$<br>[मूसल्] | Pestle | घोटणा$_1$ डंडा$_1$<br>[घोट्णा] | मूसल$_1$<br>[मूसल्] | मुहुल्$_1$ | मुहरी$_2$<br>[मुह्री] | मुसळ$_3$<br>[मुसळ्] | सांबेलुं$_3$<br>[सांबेलुँ] |
| मेज़$_2$<br>[मेज़्] | Table | मेज़$_2$<br>[मेज़्] | मेज़$_2$<br>[मेज़्] | मेज़्$_1$ | मेज़$_2$ | मेज$_3$ टेबल$_3$<br>[मेज़्; टेबल्] | मेज$_2$ टेबल$_3$<br>[मेज़्; टेबल्] |
| मोमबत्ती$_2$<br>[मोम्बत्ती] | Wax-Candle | मोमबत्ती$_2$<br>[मोम्बत्ती] | मोमबत्ती$_2$<br>[मोम्बत्ती] | मोम् बा'त्य्$_2$ | मेणबत्ती$_2$<br>[मेण्बत्ती] | मेणबत्ती$_2$<br>[मेण्बत्ती] | मीणबत्ती$_2$<br>[मीण्बत्ती] |
| रकाबी$_2$ | Saucer | पिर्च$_2$<br>[पिर्च्] | रक़ाबी$_2$ | रिकिब्$_2$ | रिकेबी$_2$ | बशी$_2$ | रकाबी$_2$ |
| रज़ाई$_2$ | Quilt | रजाई$_2$ | रजाई$_2$ लिहाफ़$_1$<br>[लिहाफ़्] | रज़ा'य्$_2$ लेफ्$_2$ | रज़ाई$_2$ | गोधडी$_2$ रजई$_2$<br>[रज़ई] | रजाई$_2$ |
| रूमाल$_1$<br>[रूमाल्] | Handkerchief | रुमाल$_1$<br>[रुमाल्] | रुमाल$_1$<br>[रुमाल्] | रुमाल्$_2$ | रूमालु$_1$ | रुमाल$_1$<br>[रुमाल्] | रुमाल$_1$<br>[रुमाल्] |
| लाठी$_2$ | Cudgel | डांग$_2$ डंडा$_1$<br>[डाङ्ग्] | असा$_2$ लाठी$_2$ | ला'ठ्य्$_2$ | दण्डो$_1$<br>[डण्डो] | लाठी$_2$ | लाकडी$_2$<br>[लाक्डी] |
| लालटेन$_1$<br>[लाल्टेन्] | Lantern | लालटेन$_1$<br>[लाल्टेन्] | फानूस$_1$ लालटेन$_1$<br>[फानूस्; लाल्टेन्] | लाल्टीन्$_1$ | लाल्टीनु$_1$ | कंदील$_1$ फाणस$_1$<br>[कन्दिल्; फाणस्] | फाणस$_1$<br>[फाणस्] |
| शीशी$_2$ | Phial | शीशी$_2$ | शीशी$_2$ | शीशुँ$_1$ | शीशी$_2$ | कुपी$_2$ | शीशी$_2$ |
| संदूक$_2$<br>[सन्दूक्] | Box | सन्दूक$_2$ पेटी$_2$<br>[सन्दूक्] | संदूक$_2$<br>[सन्दूक्] | सन्दूक्$_1$ | पेटी$_2$ | पेटी$_2$ | पेटी$_2$ |
| सान$_2$ कुरंड$_1$<br>[सान्; कुरंड्] | Emery grinder | सान$_2$<br>[सान्] | सान$_2$<br>[सान्] | कंयिन्$_2$ | रोहिडो$_1$ | सहाण$_2$<br>[सहाण्] | ओरशियो$_1$ |
| साबुन$_1$<br>[साबुन्] | Soap | साबण$_1$<br>[साबण्] | साबन$_1$<br>[साबन्] | साबन्$_2$ | साबुणु$_1$ | साबण$_1$ साबू$_1$<br>[साबण्] | साबु$_1$ |
| सिल$_1$<br>[सिल्] | Grinding stone | सिल$_1$<br>[सिल्] | सिल$_1$<br>[सिल्] | पा'तुंर्$_2$ | सराणु$_1$ | पाटा$_1$ | निशातरो$_1$ |
| साढी$_2$ | Ladder | सीढ़ी$_2$ पौड़ी$_2$ | सीढी$_2$ | हेर्$_1$ | चरनी$_2$<br>[चर्नी] | शिडी$_2$ निशणी$_2$<br>[निश्णी] | सीढी$_2$ |
| सुराही$_2$ | Narrow-necked pitcher | सुराही$_2$ | सुराही$_2$ | सुरा'य्$_2$ | कूजो$_1$ धुघी$_2$<br>[धुग्घी] | सुरई$_2$ | कुंजो$_1$ |
| सूत$_1$<br>[सूत्] | Thread | धागा$_1$<br>[ताह्गा] | तागा$_1$ रिश्ता$_1$ | सुथुंर्$_1$ पन्$_1$ | धागो$_1$ | सूत$_3$ दोरा$_1$ धागा$_1$<br>[सूत्] | दोरो$_1$ |
| सूप$_1$<br>[सूप्] | Winnowing fan | छज$_1$<br>[छज्] | सूप$_1$<br>[सूप्] | शुप्$_1$ | छजु$_1$<br>[छज्जु] | सूप$_3$<br>[सूप्] | सूपडुं$_3$<br>[सूप्डुँ] |
| सोफा$_1$ | Sofa | सोफा$_1$ | सोफा$_1$ | सोफुं$_1$ | कोचु$_1$ | कोच$_3$<br>[कोच़्] | सोफा$_1$ कोच$_3$ |
| हुक्का$_1$ | Hookah | हुक्का$_1$ | हुक्का$_1$ | ना'लुं$_1$ हक्$_1$ | हुक्को$_1$ | हुक्का$_1$ गुडगुडी$_2$<br>[गुड्गुडी] | हुक्को$_1$ |

| जानवरों के अंग<br>[जान्वरों के अङ्] | Limbs of animals | जानवराँ दे अंग<br>[जान्वराँ दे अङ्] | आज़ाए हैवानात | पशन् हुंद्य-अंग् | जानवरन जा उज़िवा | प्राण्यांचे अवयव<br>[प्राण्यांचे अवयव्] | प्राणियोनां अवयव |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अयाल$_2$<br>[अयाल्] | Mane | अयाल$_2$<br>[अयाल्] | अयाल$_2$<br>[अयाल्] | मवल्$_2$ | बुरकू$_1$ | आयाळ$_2$<br>[आयाळ्] | केशवाळी$_2$ |
| अस्थिपंजर$_1$<br>[अस्थिपञ्जर्] | Skeleton | पिंजर$_1$<br>[पिंजर्] | ढाँचा$_1$ | क्रंज्$_1$ | हद्दनि जो पिञ्जिरो$_1$<br>[हड्डन् जो पिञ्जिरो] | सांगाडा$_1$ | हाडपिंजर$_3$<br>[हाड्पिंजर्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पाशबालिश<br>[ पाश्बालिश् ] | गारु | मुचुळि | बालीसु | दिण्डुं | चावट्ट् | लोड्डुदिम्बु | उपधान$_{३}$ |
| मुसल<br>[ मुसल् ] | थोरा<br>[ ठोरा ] | मुसळ<br>[ मुसॉळॉ ] | रोकलि | उलक्कै | उलक्क | ओनके | मुसल$_{३}$ |
| टेबिल<br>[ टेबिल् ] | मेज<br>[ मेज् ] | मेज<br>[ मेजॉ ] | मेजबल्ल | मेसै | मेश | मेजु | फलक$_{१,३}$ |
| मोमबाति<br>[ मोम्बाति ] | ममबाति<br>[ मोम्बाटि ] | सहमबती<br>[ मॉहॉम्बाती ] | मैनपुओत्ति | मेळुगुवत्ति | मेळुकुतिरि<br>[ मेळुकुदिरि ] | मेणदबत्ति | सिक्थवर्ति$_{१}$<br>सिक्थदीपिका$_{२}$ |
| रेकाबि | पिरिच<br>[ पिरिसॉ ] | रेकाबि | तट्ट | तट्टुं | वस्सि | बसि | पुटक$_{१}$ |
| लेप<br>[ लेप् ] | निहालि; लेप<br>[ लॅप् ] | रजेइ | मेत्त; बोन्त | मेत्तै | मेत्त | होद्दिके | उत्तरच्छद$_{१}$ |
| रुमाल<br>[ रुमाल् ] | रुमाल<br>[ रुमाल् ] | रुमाल<br>[ रुमाल् ] | चेतिगुड्ड | उरुमाल;<br>कैक्कुट्टै | उरुमाल् | रुमालु | लक्तक$_{१}$ नक्तक$_{१}$ |
| लाठि | लाठि | लाठि | लाटि | लट्टि | वडि | कोलु | दण्ड$_{१}$ |
| लण्ठन<br>[ लॉण्ठॉन् ] | लेम; लेण्टेन<br>[ लॅम्; लेण्टेन् ] | लंठन<br>[ लॉण्ठॉन् ] | लांतरु | रांदल्;<br>कैविळक्कुं | रांदल् | कंदीलु | दीप$_{१}$ |
| शिशि | सरु बोतल<br>[ हॉरु बोटोल् ] | शिशि | चिन्नबुड्डि | कुप्पिं | कुप्पि | कुप्पि | कूपिका$_{२}$ |
| पेटि | पेरा<br>[ पॅरा ] | पेडि | पेट्टे<br>[ पेट्टॅ ] | पेट्टिं | पेट्टि | पेट्टिगे | पेटिका$_{२}$ |
| चंदन पीँड़ी<br>[ चॉन्नन् पीँड़ी ] | चंदनपटा<br>[ सॉन्दॉन् पॉटा ] | चंदनपेड़ा | सान | चन्दनक्कल् | चाण | साणेकल्लु | अश्मन्$_{१}$ |
| साबान<br>[ शाबान् ] | चाबोन<br>[ साबोन् ] | साबुन<br>[ साबुन् ] | सब्बु | सौकारम् | सोप्पुं | साबूनु; सोपु | मलमृजा$_{२}$<br>मलापकर्षक$_{१}$ |
| शिल<br>[ शिल् ] | पटा<br>[ पॉटा ] | शिळ<br>[ शिळॉ ] | रुब्बुडुपत्तम् | अम्मिक्कल् | अरक्कल् | कडेयुव कल्लु<br>अरेयुव कल्लु | दृषद्$_{२}$ |
| मइ<br>[ मोइ ] | जखला<br>[ जॉखॉला ] | नेशोणि | निच्चेन | एणि | एणि | येणि;<br>निच्चेणि | निश्रेणी$_{२}$ |
| कुँजो | कूजा | सुरेई | कूजा | कूजा; करगम् | कूज | हूजि | पुटग्रीव$_{१}$ |
| सूतो | सूता<br>[ हूटा ] | सूता | दारमु | नूल् | नूलुं | दार | सूत्र$_{३}$ तन्तु$_{१}$ |
| कुलो | कुला | कुला | चेट<br>[ चॅट ] | मुर्रम् | मुरम् | मोर | शूर्प$_{३}$ |
| सोफा | सोफा | सोफा | सोबा | सोफा | सोफा | सोफा | सुखासन$_{३}$ |
| गडगडा; हुँको<br>[ गॉड्गॉडा ] | होका; गुड् गुडी | हुका | हुक्कपंपु | उक्का | हुक्का | हुक्का | धूम्रनलिका$_{२}$ |
| **पशुर अबयब**<br>[ पोशुर् ऑबॉयॉब् ] | **पशुर अबयब**<br>[ पोहुर् ऑबॉयॉब् ] | **प्राणीमानङ्कर अबयब** | **जन्तुवुल अवयवमुलु** | **विलङ्गुंकळिन् उरुप्पुक्कळ्** | **मृगङ्ङळुटे अवयवङ्ङळ्** | **प्राणिगळ अवयवगळु** | **प्राण्यङ्गानि** |
| केशर<br>[ केशर् ] | केशर<br>[ केहॉर् ] | केशर<br>[ केसॉरॉ ] | जूलु | पिडरिमयिर | कुञ्चिरोमम् | केसर | केसर$_{१}$ |
| कंकाल<br>[ कॉङ्काल् ] | जका<br>[ ज़ॉका ] | कंकाळ<br>[ कॉङ्काळॉ ] | एमुकल गूडु | येलुंम्बुंक्कूडुं | अस्थिकूटम्<br>[ अस्थिकूडम् ] | अस्थिपंजर | अस्थिपञ्जर$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ऊन$_2$ रोआँ$_1$<br>[ऊन्] | Fur; wool | पशम$_1$ पश्मीना$_1$ | पोस्तीन$_2$<br>[पोस्तीन्] | येर्$_1$ समूर्$_1$ | उन$_2$<br>[उन्न] | लोकर$_2$ लव$_2$<br>[लोकर्; लव्] | रुवांटी$_2$<br>[रुवाँटी] |
| खुर$_1$<br>[खुर्] | Hoof | खुर$_1$<br>[खुर्] | खुर$_1$<br>[खुर्] | पड्डर्$_1$ | खुरु$_1$ | खूर$_1$<br>[खूर्] | खरी$_2$ |
| चमड़ा$_1$<br>[चम्ड़ा] | Hide | चमडा$_1$<br>[चम्डा] | खाल$_2$ चमड़ा$_1$<br>[खाल्; चम्ड़ा] | मुस्लॅं$_1$ | चमड़ो$_1$<br>[चम्ड़ो] | चामडें$_3$<br>[चाम्ड] | चामडुं$_3$<br>[चाम्डुँ] |
| चुईटा$_1$ चीँटा$_1$ | Scale | चाणा$_1$ | फ़िलिस$_1$<br>[फ़िलिस्] | … … | छिलरु$_1$<br>[छिल्लरु] | खवला$_1$<br>[खव्ला] | … … |
| चोंच$_2$<br>[चोँच्] | Beak; Bill | चुंज$_2$<br>[चुंज्] | चोंच$_2$<br>[चोँच्] | तोंथ्$_2$ | चुहिँब$_2$ | चोंच$_2$<br>[चोँच्] | चांच$_2$<br>[चाँच्] |
| थन$_1$<br>[थन्] | Udder | थण$_1$<br>[थण्] | बाख$_1$<br>[बाख्] | थन्$_1$ | थणु$_1$<br>[थण्णु] | कांस$_2$ ओटी$_2$<br>[कास्] | थान$_3$<br>[थान्] |
| दुम$_2$ पूँछ$_2$<br>[दुम्; पूँछ्] | Tail | पूछ$_2$ पूछल$_1$<br>[पूछ्; पूछल्] | दुम$_2$<br>[दुम्] | लॅट्$_2$ | पुछु$_1$<br>[पुच्छु] | शेपूट$_3$ शेपटी$_2$<br>[शेपूट्; शेप्टी] | पुंछडी$_2$<br>[पुँछडी] |
| पंख$_1$ डैना$_1$<br>[पङ्ख्] | Wing | खम्ब$_1$<br>[खम्ब्] | पंख$_1$<br>[पङ्ख्] | पख्$_1$ | परु$_1$ | पंख$_1$ | पांख$_2$<br>[पाँख्] |
| पंजा$_1$ चंगुल$_2$<br>[चङ्गुल्] | Paw | पंजा$_1$ | पंजा$_1$ चुंगल$_2$<br>[चुङ्गल्] | पंजु$_1$ | चंबो$_1$ | पंजा$_1$<br>[पन्ज़ा] | पंजो$_1$ |
| पर$_1$ पांख$_1$<br>[पर्; पाँख्] | Feather | पर$_1$<br>[पर्] | पर$_1$<br>[पर्] | तीर्$_2$ | खम्मु$_1$ | पीस$_3$<br>[पीस्] | पीछुं$_3$<br>[पीछुँ] |
| फण$_1$ फन$_2$<br>[फण्; फन्] | Cobra's hood | फण$_2$ छजली$_2$<br>[फण्; छज्ली] | फन$_1$<br>[फन्] | फन्$_1$ | फणु$_1$<br>[फण्णु] | फणा$_2$ | फणा$_2$ |
| सींग$_1$<br>[सीङ्] | Horn | सिंग$_1$<br>[सिङ्] | सींग$_1$<br>[सीङ्] | ह्यंग्$_1$ | सिङु$_1$ | शिंग$_3$ | शिंगडुं$_3$<br>[शिंगडुँ] |
| सूंड$_2$<br>[सूण्ड्] | Trunk | सुंड$_2$<br>[सुण्] | सूंड$_2$<br>[सूण्ड्] | कर्$_1$ | सूंढि$_2$ | सोंड$_2$<br>[सोण्] | सूंड$_2$<br>[सूण्ड्] |
| हड्डी$_2$ | Bone | हड्डी$_2$ | हड्डी$_2$ | अॅडिज्य्$_2$ | हदो$_1$<br>[हड्डो] | हाड$_3$<br>[हाड्] | हाडकुं$_3$<br>[हाड्कुँ] |
| हाथीदाँत$_1$<br>[हाथी दाँत्] | Tusk | हाथी दँद$_1$<br>[हाथी दँद्] | हाथी का दाँत$_1$<br>[हाथी का दाँत्] | दांʼत्$_1$ | आजु$_1$ | सुळा$_1$ | हाथीदांत$_1$<br>[हाथीदाँत्] |
| **डाकघर**<br>[डाक्घर्] | **Post Office** | **डाकखाना**<br>[डाखाना] | **डाकख़ाना**<br>[डाख़ाना] | **डाखानुं** | **डाकख़ानो** | **पोस्ट ऑफिस्; टपाल घर** | **टपालघर**<br>[टपाल्घर्] |
| डाक$_2$<br>[डाक्] | Mail | डाक$_2$<br>[डाक्] | डाक$_2$<br>[डाक्] | डाक्$_1$ | टपाल$_2$<br>[टप्पाल] | डाक$_2$ टपाल$_3$<br>[डाक्; टपाल्] | डाक$_2$<br>[डाक्] |
| डाक का टिकट$_1$<br>[डा का टिकट्] | Postal stamp | डाक दि टिकट$_2$<br>[डा दि टिकट्] | डाकटिकिट$_2$<br>[डाक्टिकिट्] | टिकट्$_1$ | टिकली$_2$<br>[टिक्ली] | पोस्टाचें तिकिट$_3$<br>[पोश्टाचें तिकिट्] | पोश्टनी टिकिट$_2$<br>[पोश्टनी टिकिट्] |
| डाक का बंबा$_1$<br>[डा का बंबा] | Post box | चिंठिया दा ढोल$_1$<br>[चिठिया दा डोह्ल्] | लेटरबक्स$_1$ | लेटर बक्स्$_1$ | टपाल जो दबो$_1$<br>[टप्पाल् जो दब्बो] | पोस्टाची पेटी$_2$<br>[पोश्टाची पेटी] | टपालनो डब्बो$_1$ |
| डाकव्यय$_1$<br>[डाक्व्यय् | Postage | डाकखर्च$_1$<br>[डाखर्च्] | डाक महसूल$_1$<br>[डाक्मॅह्सूल्] | डाखर्च्$_1$ | टप्पाल खर्चु$_1$<br>[टप्पाल् खर्चु] | टपालखर्च$_1$<br>[टपाल् खर्च] | टपाल् खर्च$_1$<br>[टपाल् खर्च्] |
| डाकिया$_1$ | Postman | डाकिया$_1$ | हरकारा$_1$ डाकिया$_1$ | डाकवोल्$_1$ | टपाली$_1$ | पोस्टाचा शिपाई$_1$<br>[पोश्टाचा शिपाई] | टपाली$_1$ |
| तार$_1$<br>[तार्] | Telegram | तार$_1$<br>[तार्] | तार$_1$<br>[तार्] | तार्$_2$ | तार$_2$ | तार$_2$<br>[तार्] | तार$_1$<br>[तार्] |
| पत्र$_1$ खत$_1$ चिट्ठी$_2$<br>[खत] | Letter | खत$_1$<br>[खत्] | खत$_1$<br>[खत्] | खत्$_1$ चिठ्य्$_2$ | खतु$_1$<br>[खत्तु] | पत्र$_3$ | कागळ$_1$<br>[कागळ्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| लोम<br>[लोम्] | लोम; नोम<br>[लोम्; नोम्] | लोम<br>[लोमॉ] | उन्नि; बोच्चु | मेल्लिय रोमम् | रोमम् | तुप्पट | लोमन्$_3$ |
| खुर<br>[खुर्] | खुरा | खुरा | मू पुरमु | कुळम्बु | कुळम्बु | गोरसु | खुर$_1$ |
| चामड़ा<br>[चाम्ड़ा] | चामरा<br>[साम्रा] | चमड़ा<br>[चॉमॉड़ा] | तोलु; चर्ममु | तोल् | तोलु | तोगलु | चर्मन्$_3$ |
| माछेर अङ्ष<br>[माछेर् ऑइश्] | माछर बाकलि<br>[मासॉर् बाकोलि] | माछकाति<br>[माछॉकाति] | पोलुसु | शेदिड | चेलुक्क | पॅरे | शल्कल$_3$ |
| ठोँट<br>[ठोँट्] | ठोँट<br>[ठोट्] | थण्ट<br>[थॉण्टॉ] | मुक्कु | अलहु | कोक्कु | कोक्कु | चञ्चु$_2$ |
| बाँट<br>[बाँट्] | ओहार<br>[ओहार्] | पन्हा<br>[पॉन्हा] | पोदुगु | (पसु) मडि | अकिट्टु<br>[अगिड्डु] | केच्चलु | ऊधस्$_3$. |
| लेज<br>[लॅज्] | नेज<br>[नॅज्] | लांज<br>[लान्जॉ] | तोक | वालु | वालु | बाल | लाङ्गूल$_3$ पुच्छ$_3$ |
| डाना | देडका; पाखि | डेणा | रेक्क | शिरहु; इरक्कै | चिर्कु<br>[चिर्गु] | रेक्के | पक्ष$_1$ |
| थाबा | हातोरा | पंजा<br>[पॉन्जा] | पंजा | नहक्काल् | कैप्पटम्<br>कैप्पडम्] | पंज | नखर$_1$ |
| पालक<br>[पालोक्] | पाखि | पखि; पर<br>[पॉखि; पॉरॉ] | ईक<br>[यीक] | इरहु | तुव्वल् | पुक्क; गरि | कङ्कपत्र$_3$ |
| फणा<br>[फॉना] | फणा<br>[फॉना] | फणा<br>[फॉणा] | पडग | नागपडम् | फणम्; पटम्<br>[पडम्] | हेडे; फणा | फणा$_2$ |
| शिङ् | शिङ् | शिंग<br>[सिङ्गॉ] | कोम्मु | कोम्बु | कोम्बु | कोडु; कोंबु | शृङ्ग$_3$ |
| शुँड़<br>[शूँड़्] | शुँर<br>[हुर्] | शुण्ढ<br>[सुण्ढॉ] | तोण्डमु | तुम्बिक्कै | तुम्बिकै | सोंडिलु | शुण्डा$_2$ |
| हाड़<br>[हाड़्] | हार<br>[हार्] | हाड<br>[हाडॉ] | एमुक<br>[येमुक] | येलुम्बु | एल्लु | मूळे | अस्थि$_3$ |
| हातीर दांत<br>हातीर् दाँत्] | हातीर दाँत<br>[हाटीर् डाँट्] | हातिदान्त<br>[हातिदान्तॉ] | येनुगुदन्तमु | तन्दम्;<br>दन्तम् | आनक्कोम्बु | आनेक्कोम्बु;<br>दन्त; कोरेहल्लु | हस्तिदन्त$_1$ |
| **डाकघर**<br>[डाक्घॉर्] | **डाकघर**<br>[डाक्घॉर्] | **डाकघर**<br>[डाकॉघॉरॉ] | **तपाल आफिस** | **तबाल् आपिस** | **तपाल आप्पिस्** | **अंचेमने** | **पत्रगृह$_3$** |
| डाक<br>[डाक्] | डाक<br>[डाक्] | डाक<br>[डाकॉ] | तपाल | तबाल्; अंजल् | तपाल् | टपालु | पत्रवाहन$_3$ |
| डाक टिकिट<br>[डाक् टिकिट्] | डाक टिकट<br>[डाक् टिकॉट्] | डाक टिकट<br>[डाकॉ टिकॉट्] | तपाल बिळ्ळा | तबालतलै | स्टाम्प;<br>तपालमुद्र | स्टाम्पु | पत्रमुद्रा$_2$ |
| चिठिर बक्स<br>[चिठिर् बॉक्श्] | चिठिर बाकच<br>[सिठिर् बाकोस्] | चिठि बाक्स<br>[चिठि बाक्सॉ] | तपाल पेट्टे | तबाल पेट्टी | एळुत्तुपेट्टि | टपाल पेट्टिगे | पत्रपेटिका$_2$ |
| डाक माशुल<br>[डाक् माशुल्] | डाक माचुल<br>[डाक् मासुल्] | डाक माहासुल<br>[डाकॉ माहासुल्] | तपाल रुसुमु | तबाल् शेलवु | तपाल्कूलि | अंचेशुल्क | पत्रवाहनशुल्क$_3$ |
| डाक हरकरा<br>[डाक् हॉर्कॉरा] | पियन<br>[पियॉन्] | डाकबाला<br>[डाकॉबाला] | पोस्टमॅन् | तबालक्कारन् | तपालक्कारन् | अंचे पेदे | पत्रवाहक$_1$ |
| तार<br>[तार्] | तार<br>[टार्] | तार<br>[तारॉ] | तन्ति | तन्दि | कम्पि | तन्ति | तन्त्री$_2$ |
| चिठि | चिठि<br>[सिठि] | चिठि | ज़ाबु; उत्तरमु | कडिदम् | एळुत्तु | ओले; पत्र | लेखपत्र$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पता$_1$ | Address | पता$_1$ | सरनामा$_1$ पता$_1$ [सर्नामा] | पता$_1$ सरनामुँ$_1$ | सारिनामो$_1$ [सर्नामो] | पत्ता$_1$ | सरनामुं$_3$ [सर्नामुँ] |
| पोस्टकार्ड$_1$ [पोस्कार्ड्] | Post-card | पोस्टकार्ड$_1$ [पोस्कार्ड्] | पोस्टकार्ड$_1$ [पोस्कार्ड्] | पोस्काड्$_1$ | पास्टकार्डु$_1$ | कार्ड$_3$ पोस्टकार्ड$_3$ [कार्ड्; पोस्कार्ड्] | पोस्टकार्ड$_3$ |
| लिफ़ाफा$_1$ | Envelop | लिफ़ाफा$_1$ | लिफ़ाफा$_1$ | लिफाफुॅ$_1$ | लिफाफो$_1$ [लिफ्फाफो] | लखोटा$_1$ पाकीट$_3$ [पाकीट्] | परबिडियुं$_3$ [पर्बिडियुँ] |

| **तरकारियाँ** [तर्कारियाँ] | **Vegetables** | **सब्ज़ियाँ** | **सब्ज़ियाँ; तरकारियाँ** | **तरकारि** | **भाज़ियूं** [भाज्यूँ] | **भाजीपाला** | **शाक भाजी** [शाक् भाजी] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अदरख$_1$ [अद्रक्] | Ginger | अदरक$_1$ [अद्रक्] | अदरक$_1$ [अद्रक्] | अदरख्$_1$ | अदरक$_2$ [अद्रक] | आलें$_3$ [आल] | आदु$_3$ |
| अरई$_2$ अरुई$_2$ घुइयाँ$_2$ | Arum | अरबी$_2$ | अरबी$_2$ | अरवी$_2$ | कचालू$_1$ | अळू$_3$ | पातरां$_1$ [पात्राँ] |
| आलू$_1$ | Potato | आलू$_1$ | आलू$_1$ | ओलू$_1$ | पटाटो$_1$ | बटाटा$_1$ | बटाको$_1$ |
| करेला$_1$ | Bitter-gourd | करेला$_1$ | करेला$_1$ | करेलुॅ$_1$ | करेलो$_1$ | कारलें$_3$ कारेतें$_3$ [कार्लं; कारेत] | कारेला$_3$ |
| कुंदरु$_1$ कुंदरू$_1$ [कुन्द्रु; कुन्द्रू] | Olibanum | कुंदरू$_1$ [कुन्द्रू] | कुंदरू$_1$ [कुन्द्रू] | ... ... | ... ... | तोंडलें$_3$ [तोण्लं] | गिलौडा$_1$ |
| कुम्हडा$_1$ | Pumpkin | हलवाकद्दू$_1$ [हल्वाकद्दू] | कद्दू$_1$ | मशा 'द्य अल्$_2$ | कदू$_1$ पेठो$_1$ [कद्दू] | (तांबडा) भोपळा$_1$ [भोप्ळा] | कोळुं$_3$ [कोळुँ] |
| केले का फूल$_1$ [केले का फूल्] | Plantain flower | कलेदा फुल्ल$_1$ | केले का फूल$_1$ [केले का फूल्] | केल् पोश्$_1$ | केले जो गुल$_1$ | केळफूल$_3$ [केळ्फूल्] | केलफूल$_3$ [केल्फूल्] |
| गाजर$_1$ [गाजर्] | Carrot | गाजर$_1$ [गाजर्] | गाजर$_1$ ज़र्दक$_1$ [गाजर्; ज़र्दक्] | गाज़ुॅर्$_2$ | गजर$_2$ [गज्जर] | गाजर$_3$ [गाज़र्] | गाजर$_2$ [गाजर्] |
| गुवार फली$_2$ [गुवार् फली] | Cluster been | गुवार फली$_2$ [गुवार् फली] | गवार फली$_2$ [गवार् फली] | गुम्हार्$_1$ | गुआरि$_2$ | गोवारी$_2$ | गवार$_2$ [गवार्] |
| गोभी$_2$ कोबी$_2$ | Cabbage | बंदगोबी$_2$ | बंदकोबी$_2$ | बंदगूबी$_1$ | बंद गोबी$_2$ पनकोबी$_2$ [पन्कोबी] | कोबी$_2$ | कोबी$_2$ |
| टमाटर$_1$ [टमाटर्] | Tomato | टमाटर$_1$ [टमाटर्] | टमाटर$_1$ [टमाटर्] | रा 'ठवांगुन$_1$ | टमाटो$_1$ [टम्माटो] | टामेटु$_1$ टमाटा$_1$ | टामेटु$_3$ |
| तरोई$_2$ पुडोला$_1$ | Serpent gourd | सपतोरी$_2$ पडोल$_1$ [पडोल्] | चचंडा$_1$ | अल्$_2$ पा'रिम् अल्$_2$ | वद्दी तूरी$_2$ [वड्डी तूरी] | पडवळ$_3$ [पड्वळ्] | पडवळ$_3$ [पड्वळ्] |
| तोरई$_2$ | Ribbed gourd | गठ्ठल्$_1$ | तरोई$_2$ | त्वरेलुॅ$_2$ | अंग्रेज़ी तूरी$_2$ | दोडकें$_3$ [दोड्क] | तुरिया$_1$ |
| धनियाँ$_2$ | Green coriander | धनियाँ$_2$ [तह्नियाँ] | धनियाँ$_2$ | दाञवल्$_1$ | सावाधाणा$_1$ | कोथिंबीर$_2$ [कोथिंबीर्] | कोथमीर$_2$ [कोथ्मीर्] |
| नेनुवा$_1$ गिलका$_1$ [गिल्का] | Smooth-gourd | सावि तोरी$_2$ | नेनुवा$_1$ | घीआतरोई$_2$ | राजखोरट$_2$ | घोसाळें$_3$ [घोसाळ] | गलका$_1$ [गल्का] |
| प्याज$_2$ [प्याज़्] | Onion | गंडा$_1$ प्याज$_2$ [प्याज़्] | प्याज$_2$ [प्याज़्] | गंडुॅ$_1$ | बसरु$_1$ [बस्सरु] | कांदा$_1$ | डुंगळी$_2$ कांदो$_1$ [डङ्ग्ळी] |
| फूलगोभी$_2$ [फूल्गोभी] | Cauli flower | फुलगोबी$_2$ [फुल्गोबी] | फुलगोबी$_2$ [फुल्गोबी] | फूलगूबी$_1$ | गुलगोबी$_2$ | फुलावर$_1$ [फुलावर्] | फुलगोबी$_2$ [फुल्गोबी] |
| बैँगन$_1$ भंटा$_1$ [बैँगन्] | Brinjal; Egg plant | वताऊँ$_1$ वेंगण$_1$ | बैँगन$_1$ [बैँगन्] | वांगुन्$_1$ | वाङणु$_1$ | वांगें$_3$ [वाङ्ग] | रींगणुं$_3$ [रींग्णुँ] |
| भिंडी$_2$ रामतरोई$_2$ [रामतरोई] | Lady's finger; Ocra | भिंडीतोरी$_2$ [पिह्ण्डीतोरी] | भिंडीतोरी$_2$ | बिंडुॅ$_2$ | भींडी$_2$ | भेंडी$_2$ भेंडा$_1$ | भिंडो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ठिकाना | ठिकना<br>[ ठिकॉना ] | ठिकणा<br>[ ठिकॉणा ] | चिरुनामा;<br>विलासमु | विलासम् ; मुखवरि | मेल्‌विलासम् | विळास | पत्रादेश$_{१}$ |
| पोस्टकार्ड<br>[ पोस्कार्ड् ] | पोस्टकार्ड<br>[ पोस्कार्ड् ] | पोस्टकार्ड<br>[ पोस्कार्‌डॉ ] | कार्डु | कार्डु | कार्डु | कार्डु | पत्र$_{३}$ |
| खाम<br>[ खाम् ] | खाम; लेफाफा<br>[ खाम् ] | लफापत्र<br>[ लॉफापॉत्रॉ ] | लकोट | उरै | लक्कोट्टु | लकोट्टे | वेष्टन$_{३}$ |
| **शाक-सब्जि**<br>[ शाक्-शोब्जि ] | **शाकपाचलि**<br>[ हाक्-पासोलि ] | **पनिपरिबा**<br>[ पॉनिपॉरिबा ] | **कायगूरलु** | **कायकरिहळ्** | **पच्चक्करिघळ्** | **कायिपल्ले** | **शाकाः** |
| आदा | आदा<br>[ आडा ] | अदा<br>[ ऑदा ] | अल्लमु | इंजि | इंजि | हसिशुण्ठि | आर्द्रक$_{३}$ शृङ्गवेर$_{३}$ |
| कचु<br>[ कोचु ] | कचु<br>[ कोसु ] | सारुपत्र<br>[ सारुपॉत्रॉ ] | चेम<br>[ चॅम ] | सेप्पम् किळ्ंगु | ताळु; चेम्बु | केसवे दण्टु | कचु$_{१}$ |
| आलु | आलु | आलु | उर्लगड्ड;<br>बंगाळदुम्प | उरुळैक्किळ्ंगु | उरुळक्किळङ्ङु | आलूगड्डे | आलु$_{१}$ |
| करला<br>[ कॉरोला ] | तिताकेरेला | कलरा<br>[ कॉलॉरा ] | काकरकाय | पाहल्काय् | पावक्क्य | हागलकाई | कारवेल्ल$_{१}$ |
| तेलाकुचा | ... ... | कुंदुरि | दोंड | दोण्डैक्काय् | कोवाई | तोण्डेकायि | बिम्बफल$_{३}$ |
| कुमड़ो<br>[ कुम्ड़ो ] | रङालाओ<br>[ रॉङालाओ ] | बोइति कखारु<br>[ बोइति कॉखारु ] | गुम्मडि | पूशणिक्काय् | मत्तन्न | सीगुम्बळ | पीतकूष्माण्ड$_{१}$ |
| मोचा | कलडिल<br>[ कॉल्डिल् ] | कदळी भण्डा<br>[ कॉदॉळी भॉण्डा ] | अरटि पुव्वु | वाळैप्पू | माणि; कूम्पु | बाळे हूवु | रम्भापुष्प$_{३}$ |
| गाजर<br>[ गाजॉर् ] | गाजर<br>[ गाज़ॉर् ] | गाजर<br>[ गाज़ॉरॉ ] | कॅरट दुम्प;<br>गाजर दुम्प | शिवप्पुमुळ्ळंगि;<br>कॅरट् | चुवन्नमुळ्ळंकि | केम्पुमूलंगि | गर्जर$_{३}$ गृञ्जन$_{३}$ |
| उरहारसीम<br>[ उर्हार्शीम् ] | बिलाति सीम | गुआँर<br>[ गुआँरॉ ] | गोरु-चिकुडु | कोत्तुवरै | कोथान्हेरे | गोरिकायि | गोराणी$_{२}$ |
| बाँधाकपि<br>[ बाँधाकोपि ] | बन्धाकबि<br>[ बॉन्धाकोबि ] | बन्धाकोबि<br>[ बॉन्धाकोबि ] | कोसुदुम्प | मुट्टैक्कोस् | मुट्टक्कोस् | एलेकोसु | केम्बुक$_{३}$<br>गोजिव्हा$_{२}$ |
| बिलाती बेगुन<br>[ बिलाती बेगुन् ] | बिलाहि बेङेना | बिलाति बाइगण<br>[ बिलाति बाइगॉणॉ ] | राममुनगकाय | तक्काळि | तक्काळि | चप्पर बदने | रक्तफल$_{३}$ |
| चिचिङ्गा | धुन्दुलि | चिचिन्द्रा | पोट्लकाय | पुडलङ्गाय् | पटवलङ्ङ | पडवलकायि | पटोल$_{१}$ |
| झिङे | जिका<br>[ ज़िका ] | जन्हि<br>[ जॉन्हि ] | नेति-बीरकाय | पीर् कंगाय् | कक्करिक्का | हीरेकायि;<br>दारकायि | धाराफला$_{२}$<br>कोशातकी$_{२}$ |
| धनेपाता<br>[ धोनेपाता ] | धनिया<br>[ धोनिया ] | धनियापत्र<br>[ धॉनियापॉत्रॉ ] | कोत्तिमिरि;<br>कोत्तरमिल्लि | कोत्तमल्लि | कोत्तमल्लि | कोत्तम्बरि | कस्तुम्बरी$_{२}$ |
| धुनडुल<br>[ धुनोडुल् ] | भोल<br>[ भोल् ] | तरड़ा<br>[ तॉरॉड़ा ] | चेदुबीर | पीर्कंगाय् | तुरइप्पीरर्कु | हीरेकायि | घोषक$_{१}$ |
| पेँयाज<br>[ पेयाज़् ] | पनरु; पियाज<br>[ पॉनॉरु; पियाज़् ] | पिआज; ओलि<br>[ पिआजॉ ] | उल्लिपाय;<br>येर्रगड्ड | वेङ्गायम् | उळ्ळि | ईरुळ्ळि;<br>उळ्ळागड्डे | पलाण्डु$_{१}$ |
| फुलकपि<br>[ फुल्कोपि ] | फुलकबि<br>[ फुल्कोबि ] | फुलकोबि<br>[ फुल्कोबि ] | कालिप्लावर | कॉलिप्लॉवर् | कॉलीफ्लॉवर् | हू-कोसु | केम्बुकपुष्प$_{३}$ |
| बेगुन<br>[ बेगुन् ] | बेङेना<br>[ बॅङेना ] | बाइगण<br>[ बाइगॉणॉ ] | वंकाय | कत्तरिक्काय् | वळुतनङ्ङ | बदनेकायि | वङ्गन$_{३}$ वातीक$_{१}$ |
| ढेंड़स<br>[ ढेँडोश् ] | भेंडि | भेंडि | बेण्डकाय | वेण्डैक्काय् | वेण्टक्क;<br>वेण्डक्क्य | बेण्डेकायि | भेण्डा$_{२}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मटर$_1$<br>[मटर्] | Green pea | मटर$_1$<br>[मटर्] | मटर$_1$<br>[मटर्] | मटर्$_1$ | मटरु$_1$<br>[मट्टरु] | मटार$_1$<br>[मटार्] | लीलोवटाणो$_1$ |
| मूली$_2$ | Radish | मूली$_2$ | मूली$_2$ तरब$_2$<br>[तरब्] | मुज्$_2$ | मूरी$_2$ | मुळा$_1$ | मूळो$_1$ |
| लहसुन$_2$<br>[लॅह्सुन्] | Garlic | थोम$_1$<br>[थोम्] | लहसन$_2$<br>[लॅह्सन्] | रुहुन्$_2$ | थूम$_2$ | लसूण$_2$<br>[लसूण्] | लसण$_2$<br>[लसण्] |
| लौकी$_2$ घीया$_1$<br>कद्दू$_1$ | Gourd | घिया$_1$ कद्दू$_1$<br>[किह्या] | घिया$_1$ कद्दू$_1$ | का'शिर् अल्$_1$ | कदू$_1$<br>[कद्दू] | दुधी भोपळा$_1$<br>दुध्या$_1$ | दूधी$_2$ |
| सकरकंद$_1$ रताल्ू$_1$<br>[सकर्कन्द्] | Sweet potato | शकरकंदी$_2$<br>[शकर्कन्दी] | शकरकंदी$_2$<br>[शकर्कन्दी] | शकर्कंद$_1$ | लाहोरी गजर$_1$<br>[लाहोरी गजर्] | रताळें$_3$<br>[रताळ] | शकरियुं$_3$<br>[शकरियुँ] |
| सब्जियाँ | Greens | साग<br>[साग्] | सब्ज़ियाँ | सब्जि | सायूँ भाज़्यूँ<br>[सायूँ भाज़्यूँ] | पालेभाज्या | शाकभाजी<br>[शाक्भाजी] |
| सलगम$_1$<br>[सल्गम्] | Knolkhol | ठिप्पर$_1$ गोंगलू$_1$<br>[ठिप्पर्] | शलगम$_1$<br>[शल्गम्] | ग्वगुंज्$_2$ | गोगिड़ू$_1$<br>[गोग्ड़ू] | अलकोल$_1$ नवलकोल$_1$<br>[अल्कोल् ; नवल्कोल्] | नवलकोल$_1$<br>[नवल्कोल्] |
| सहिजना$_2$<br>सुहाँजना$_2$ | Drum-stick | सुहांजणा$_2$ | सुहाजना$_2$ | बेनसीम$_2$ | शेग$_2$ | शेवग्याची शेंग$_2$<br>[शेव्ग्याची शेंग्] | सरगवानी सींग$_2$<br>[सरग्वानी सीङ्] |
| सूरन$_1$ ओल$_1$<br>[सूरन्; ओल्] | Elephant foot | ज़िमिकंद$_1$<br>[ज़िमिकंद्] | ज़िमिकंद$_1$<br>[ज़िमिकंद्] | कचोल्ू$_1$ | सूरणु$_1$ | सुरण$_1$<br>[सुरण्] | सुरण$_3$<br>[सुरण्] |
| सेम$_2$<br>[सेम्] | Beans | सेम$_2$<br>[सेम्] | सेम$_2$<br>[सेम्] | ह्यमुं$_2$ | फरी$_2$ | घेवडा$_1$<br>[घेव्डा] | पापडी$_2$<br>[पाप्डी] |
| **दिशाएँ** | **Directions** | **दिशा** | **अतराफ़**<br>[अत्राफ़्] | **तरफ़्** | **तर्फ़** | **दिशा** | **दिशाओ** |
| आग्नेय$_2$<br>दक्षिण पूर्व$_2$ | South east | दखण पूरब$_2$<br>[दखण पूरब्] | जुनूबमशरिकी$_2$<br>[जुनूब्मश्रिकी] | जोनूब्मश्रिक् | दखणु-ओभरु$_1$ | आग्नेय$_2$ | अग्नि$_2$ |
| ईशान्य$_2$ पूर्वोत्तर$_2$<br>[पूर्वोत्तर्] | North east | उत्तर पूरब$_2$<br>[उत्तर् पूरब्] | शुमालमशरिकी$_2$<br>[शुमाल्मश्रिकी] | शुमाल्मश्रिक् | उत्तरु-ओभरु$_1$ | ईशान्य$_2$ | ईशान$_2$<br>[ईशान्] |
| उत्तर$_2$<br>[उत्तर्] | North | उतर$_2$<br>[उतर्] | शुमाल$_2$<br>[शुमाल्] | शुमाल् | उत्तरु$_1$ | उत्तर$_2$<br>[उत्तर्] | उत्तर$_2$<br>[उत्तर्] |
| दक्षिण$_2$<br>[दक्षिण्] | South | दक्खण$_2$<br>[दक्खण्] | जुनूब$_2$<br>[जुनूब्] | जोनूब् | दखणु$_1$<br>[डक्खणु] | दक्षिण$_2$<br>[दक्षिण्] | दक्षिण$_2$<br>[दक्षिण्] |
| नैऋत्य$_2$<br>दक्षिणपश्चिम$_2$ | South west | दखण पछिछम$_2$<br>[दखण् पछिछम्] | जुनूबमग़रबी$_2$<br>[जुनूबमग्रबी] | जोनूब्मग़्रिब् | दखण ओलहु$_1$ | नैऋत्य$_2$<br>[नैरुःत्य] | नैऋत्य$_2$ |
| पश्चिम$_2$<br>[पश्चिम्] | West | पछम$_2$<br>[पछम्] | मग़रिब$_2$<br>[मग्रिब्] | मग़्रिब् | ओलहु$_1$ | पश्चिम$_2$<br>[पश्चिम्] | पश्चिम$_2$<br>[पश्चिम्] |
| पूर्व$_2$ पूरब$_2$<br>[पूरब्] | East | पूरब$_2$<br>[पूरब्] | मशरिक$_2$<br>[मश्रिक्] | पूर्; मश्रिक् | ओभरु$_1$ | पूर्व$_2$ | पूर्व$_2$ |
| वायव्य$_2$<br>पश्चिमोत्तर$_2$ | North west | उत्तरपश्चिम$_2$<br>[उत्तर्पश्चिम्] | शुमालमग़रबी$_2$<br>[शुमाल्मग्रबी] | शुमालॅमग़्रिब् | उत्तरु-ओलहु$_1$ | वायव्य$_2$ | वायव्य$_2$ |
| **देश$_1$**<br>[देश्] | **Country** | **देस$_1$**<br>[देस्] | **वतन$_1$ मुल्क$_1$**<br>[वतन्; मुल्क्] | **मुलुख्$_1$** | **वतनु$_1$ मुल्कु$_1$** | **देश$_1$**<br>[देश्] | **देश$_1$**<br>[देश्] |
| ऊसर$_2$<br>[ऊसर्] | Fallow-land | बंजर ज़मीन$_2$<br>[बंजर् ज़मीन्] | ऊसर$_2$<br>[ऊसर्] | बंजर्$_1$ | बयाबानु$_1$ | पडिक जमीन$_2$<br>[पडिक् ज़मीन्] | पडतर जमीन$_2$<br>[पडतर् जमीन्] |
| गली$_2$ | Lane; Alley | गली$_2$ | गली$_2$ | कोचि$_1$ | घिटी$_2$<br>[घिट्टी] | गल्ली$_2$ आळी$_2$ | गली$_2$ पोळ$_2$<br>[पोळ्] |

| बाङ्ला | असमिया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कड़ाइ शुँटि [कॉड़ाइ शुँटि] | मटर [मॉटॉर्] | कंचा मटर [कँचा मॉटॉर्] | बटाणी | पच्चैप्पट्टाणि | पच्चपयर् | बटाणिकायि | कलाय$_१$ |
| मूलो | मूला | मूळा | मुल्लंगि | मुळ्ळंगि | मुळ्ळंकि | मूलंगि | मूलक$_१$ |
| रसुन [रोशुन्] | नहरु [नॉहोरु] | रसूण [रॉसूणॉ] | वेल्लुल्लि | वेळ्ळैप्पूण्डु | वेळ्ळुळ्ळि | बेळ्ळुळ्ळि | लशुन$_१$ |
| लाउ [लाव्] | लाओ | लाउ | सोरकाय | सुरैक्काय् | चुरक्क्य | सोरेकायि | अलाबु$_१$, तुम्ब$_१$ |
| राङाल | मोवा-आलु | कंदमूळ [कॉन्दॉमूळॉ] | गेनुसु गड्ड | वळ्ळिक्किळंगु | मधुरक्किळङ्ङ् | गेणसु | मधुकन्द$_१$ |
| शाक [शाक्] | शाक [हाक्] | साग [सागॉ] | कूरगायलु | कीरै | पच्चक्करि | सोप्पु | पर्णशाकाः |
| ओलकपि [ओल्कोपि] | ओल्कबि [ओल्कोबि] | ओल्कबि [ओल्कोबि] | नूर्कोल | नूर्कोल | मधुरमुळ्ळंगि | नविलुकोसु | शिरवामूल$_३$ |
| शजिना; शजने [शॉजिना; शॉजॉने] | शजिना [सोज़िना] | सजनाछुइ [सॉजॉना छुइँ] | मुनग; मुलग | मुरुंगैकाय् | मुरिङ्ङक्क | नुग्गेकायि | शोभाञ्जना$_२$ दीर्घशिम्बी$_२$ |
| ओल [ओल्] | ओल [ओल्] | ओलुअ [ओलुऑ] | तिय्यकंद | शेनैक्किळंगु; करणैक्किळंगु | चेन | सुवर्णगड्डे | शूरण$_१$, सूरण$_१$ |
| शिम [शिम्] | उरहि | शिम्ब [शिम्बॉ] | चिक्कुडुकाय | अवरैक्काय् | अवरक्क | हुरुळिकायि | शिम्बिक$_१$ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **दिक** [दिक्] | **दिक** [डिक्] | **दिग** [दिगॅ] | **दिक्कुलु** | **दिसैघळ्** | **दिक्कुकळ्** | **दिक्कुगळु** | **दिशः** |
| अग्निकोन [ओग्निकोन्] | अग्निकोन [ओग्निकोन्] | आग्नेय [आग्नेयॉ] | आग्नेयमु | तेनकिळक्कु | तेक्कुकिळक्कु | आग्नेय | आग्नेयी$_२$ दक्षिणाप्राची$_२$ |
| ईशान [ईशान्] | ईशान [ईहान् | ऐशान्य [ऐशान्यॉ] | ईशान्यमु | वडंकिळक्कु | वटक्कुकिळक्कु [वडक्कुकिळक्कु] | ईशान्य | ऐशानी$_२$ प्रागुदीची$_२$ |
| उत्तर [उत्तॉर्] | उत्तर [उत्तॉर्] | उत्तर [उत्तॉरॉ | उत्तरमु | वडक्कु | वटक्कु [वडक्कु] | उत्तर; बडगु | उदीची$_२$ |
| दक्षिण [दोक्खिन्] | दक्षिण [डॉक्खिन्] | दक्षिण [दॉखिणॉ] | दक्षिणमु | तेरक्कु | तेक्कु | दक्षिण; तेंकु | दक्षिणा$_२$ अवाची$_२$ |
| नेऋत [नेऋत्] | नैऋत्य [नोइरिट् | नैऋत [नॉइऋतॉ] | नैरुति | तेन्मेरक्कु | तेक्कुपटिञ्ञारु [तेक्कुपडिञ्ञारु] | नैऋत्य | नैर्ऋती$_२$ दक्षिणाप्रतीची$_२$ |
| पश्चिम [पोश्चिम्] | पश्चिम [पोस्चिम्] | पश्चिम [पॉस्चिमॉ] | पडमर | मेरक्कु | पटिञ्ञारु [पडिञ्ञारु] | पडुवलु; पश्चिम | प्रतीची$_२$ |
| पूर्ब्ब [पूर्ब्बॉ] | पूब [पूब्] | पूर्ब [पूर्बॉ] | तूर्पु | किळक्कु | किळक्कु | मूडलु; पूर्व | प्राची$_२$ |
| बायु | बायु | बायव्य [बायॉब्यॉ] | वायव्यमु | वडमेरक्कु | वटक्कु पटिञ्ञारु [वडक्कु पडिञ्ञारु] | वायव्य | वायवी$_२$ उदक्प्रतीची$_२$ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **देश** [देश्] | **देश** [डेह्] | **देश** [देसॉ] | **देशमु** | **नाडु** | **देशम्** | **देश** | **देश$_१$** |
| पतित जमि [पोतित् जोमि] | फरिङटि माटि [फोरिङॉटि माटि] | पडिआ [पोडिआ | बुरद नेल | तरिनिलम् | चतुप्पुनिलम् | बन्जर भूमि | ऊषर$_१$ |
| गलि [गोलि] | आलि | गळि [गॉळि] | संदु; गोंदि | संदु | इटवळि [इडवळि] | केरि; गल्लि | लघुमार्ग$_१$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गाँव$_1$, देहात$_1$ [गाँव्; देहात्] | Village | पिंड$_1$ [पिंड्] | गाँव$_1$ देहात$_1$ [गाँव्; देहात्] | गाम्$_1$ | गोठु$_1$ | गांव$_{3,1}$ खेडें$_3$ [गाव्; खेड] | गामडुं$_3$ [गाम्डुँ] |
| घाट$_1$ [घाट्] | Ghat | घाट$_1$ [काह्ट्] | घाट$_1$ [घाट्] | यारबल्$_1$ | घाट्ट$_1$ | घाट$_1$ [घाट्] | घाट$_1$ [घाट्] |
| जिला$_1$ | District | ज़िला$_1$ | ज़िलाह$_1$ | ज़िलॅ$_1$ | ज़िलो$_1$ [ज़िल्लो] | जिल्हा$_1$ | जिल्लो$_1$ |
| तहसील$_2$ [तॅह्सील्] | Taluk; Tahseel | तहसील$_2$ [तॅह्सील्] | तहसील$_2$ [तॅह्सील्] | तॅहसील्$_1$ | ताल्को$_1$ | तालुका$_1$ | तालुको$_1$ |
| पगडंडी$_2$ [पग्डण्डी] | Bye-way | उंडी$_2$ पेहूआ$_1$ | पगडंडी$_2$ | वतुॅपोद्$_1$ | पेच्डो$_1$ [पेच्डो] | पाऊलवाट$_2$ [पाऊल्वाट्] | पगडंडी$_2$ [पग्डण्डी] |
| पूल$_1$ [पूल्] | Bridge | पूल$_1$ [पूल्] | पुल$_1$ सिरात$_1$ [पुल्; सिरात्] | कंदुॅल्$_1$ | पुलि$_1$ | पूल$_1$ [पूल्] | पूल$_1$ [पूल्] |
| प्रांत$_1$ [प्रांत्] | Province | सूबा$_1$ प्रांत$_1$ [प्रान्त्] | सूबा$_1$ | सोबुॅ$_1$ | परगणो$_1$ सूबो$_1$ | प्रांत$_1$ | प्रांत$_1$ |
| बजार$_1$ मंडी$_2$ [बजार्] | Market; Bazaar | मंडी$_2$ | मंडी$_2$ बाज़ार$_1$ [बाज़ार्] | बाज़र्$_1$ | बज़ार$_2$ | मंडई$_2$ बाजार$_1$ [बाज़ार्] | बजार$_1$ [बजार्] |
| बांध$_1$ [बान्ध्] | Bund; Dam | बन्ह$_1$ | पुश्ता$_1$ | सोथ्$_1$ बंड्$_1$ | बंदु$_1$ | धरण$_3$ [धरण्] | बंध$_1$ [बंध्] |
| महाद्वीप$_1$ [महाद्वीप्] | Continent | महाद्वीप$_1$ [महाद्वीप्] | बर्रेआज़म$_1$ [बर्रे आज़म्] | बरिआज़म्$_1$ | खंडु$_1$ | खंड$_3$ | खंड$_3$ |
| राज्य$_1$ [राज्ज] | State | राज्य$_1$ [राज्ज] | रियासत$_2$ [रियासत्] | रियासत्$_2$ | रियासत$_2$ [न्यासत्] | राज्य$_3$ [राज्ज] | राज्य$_3$ [राज्ज] |
| रास्ता$_1$ मार्ग$_1$ सडक$_2$ [सडक्] | Road; Street | रास्ता$_1$ सडक$_2$ [सडक्] | रास्ता$_1$ शाहरा$_1$ [शाह्रा] | वथ्$_1$ सडख्$_2$ | रस्तो$_1$ मार्ग$_1$ | रस्ता$_1$ सडक$_2$ [सडक्] | रस्तो$_1$ मार्ग$_1$ |
| शहर$_1$ [शॅहर्] | City | शहर$_1$ [शॅह्र्] | शहर$_1$ [शॅहर्] | शहर्$_1$ | शहरु$_1$ | शहर$_3$ [शहर्] | शहेर$_3$ [शहेर्] |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **धर्म$_1$** | **Religion** | **धरम$_1$ मत$_1$** [तह्रम्; मत्] | **मज़हब$_1$** [मज़्हब्] | **मज़हब$_1$ दरॅम्$_1$** | **धरमु$_1$ मज़हब$_1$** | **धर्म$_1$** | **धर्म$_1$** |
| आत्मा$_2$ | Soul | आत्मा$_2$ रूह$_2$ [रूह्] | रूह$_2$ [रूह्] | रूह्$_1$ आत्मा$_1$ | आत्मा$_1$ रूहु$_1$ | आत्मा$_1$ | आत्मा$_1$ |
| आरती$_2$ [आर्ती] | … … | आरती$_2$ [आर्ती] | आरती$_2$ [आर्ती] | आरती$_2$ | आरती$_2$ [आर्ती] | आरती$_2$ [आर्ती] | आरती$_2$ [आर्ती] |
| आश्रम$_1$ [आश्रम्] | Hermitage | आश्रम$_1$ [आश्रम्] | गोशा$_1$ हुजरा$_1$ | आश्रम$_1$ | आश्रमु$_1$ | आश्रम$_1$ [आश्रम्] | आश्रम$_1$ [आश्रम्] |
| आशीर्वाद$_1$ [आशीर्वाद्] | Blessing | आशीर्वाद$_1$ [आशीर्वाद्] | फ़जल$_2$ रहमत$_2$ [फ़जल्; रॅह्मत्] | आ'ही$_2$ द्वायिखा'र्$_1$ | आशीर्वादु$_1$ दुआ$_1$ | आशीर्वाद$_1$ [आशीर्वाद्] | आशीर्वाद$_1$ [आशीर्वाद्] |
| आस्तिक$_1$ [आस्तिक्] | Theist | आस्तिक$_1$ [आस्तिक्] | खुदापरस्त$_1$ | दीन्दार्$_1$ आस्त्यख्$_1$ | आस्तिकु$_1$ | आस्तिक$_1$ [आस्तिक्] | आस्तिक$_1$ [आस्तिक्] |
| ईश्वर$_1$ भगवान$_1$ [ईश्वर्; भग्वान्] | God | भगवान$_1$ [पह्ग्वान] | खुदा$_1$ अल्लाह$_1$ | ख्वदा$_1$ ईशर्$_1$ | भगवानु$_1$ | ईश्वर$_1$ देव$_1$ [ईश्वर्; देव्] | ईश्वर$_1$ देव$_1$ [ईश्वर्; देव्] |
| उत्सव$_1$ [उत्सव्] | Festival | त्योहार$_1$ मेला$_1$ [त्योहार्] | जशन$_1$ [जशन्] | व्वसुॅ$_1$ बोड्द्दह्$_1$ | दिणु$_1$ [डिणु] | उत्सव$_1$ [उत्सव्] | उत्सव$_1$ [उंत्सव्] |
| उपवास$_1$ [उप्वास्] | Fast | वर्त$_1$ | रोज़ा$_1$ | रोज़ुॅ$_1$ व्रथ्$_1$ फाकुॅ$_1$ | उपवासु$_1$ विर्तु$_1$ | उपास$_1$ [उपास्] | उपास$_1$ [उपास्] |
| गिर्जाघर$_1$ [गिर्जाघर्] | Church | गिर्जा$_1$ | गिर्जा$_1$ | गिर्जुॅ$_1$ | देवलि$_2$ | चर्च$_3$ [चर्च्] | देवळ$_3$ [देवळ्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गाँ | गाओँ | गाआँ | पल्लेटूरु | ऊर् ; गिरामम् | ग्रामम् | हळ्ळि; ग्राम | ग्राम$_1$ |
| घाट<br>[घाट्] | घाट<br>[घाट्] | घाट<br>[घाटॅ] | रेवु | करै | कटवुॅ<br>[कडवुॅ] | घट्ट | तीर्थ$_3$ |
| जेला | जिला<br>[ज़िला] | जिला | जिल्हा | मावट्टम् | जिल्ल | जिल्ले | मण्डल$_3$ |
| तालुक<br>[तालुक्] | मौजा<br>[मौज़ा] | तालुका | तालूका | उट्पिरिवुॅ | तालुक्कुॅ | तालुकु | प्रभाग$_1$ |
| लिक<br>[लिक्] | पटि<br>[पॅाटि] | दाण्डिरास्ता | डोंक; कालिबाट | ओट्रै अडिप्पादै | वळिच्चाल् ;<br>वरम्पुॅ | कालदारि | रुणमार्ग$_1$ |
| पुल<br>[पुल्] | दलं<br>[दॅालॅाङ्] | पोल<br>[पोलॅ] | वंतेन | पालम् | पालं | सेतुवे | सेतु$_1$ |
| प्रदेश<br>[प्रॅादेश्] | प्रदेश<br>[प्रॅादेह्] | प्रदेश<br>[प्रॅादेसॅा] | राष्ट्रमु | मागाणम् | संस्थानम् | प्रांत | प्रदेश$_1$ |
| बाजार<br>[बाजार्] | बजार<br>[बॅाजार्] | हाट<br>[हाटॅा] | बजारु | कडैत्तेरुॅ | अङ्ङाटि<br>[अङ्ङाडि | मारुकट्टे | हट्ट$_1$ विपणि$_2$ |
| बाँध<br>[बाँध्] | मठाउरि<br>[मॅाठाउरि] | बंध<br>[बॅान्धॅा] | आनकट्ट | अणै | चिर्र | दिण्णे | धरण$_1$<br>सेतुबन्ध$_1$ |
| महादेश<br>[मोहादेश्] | महादेश<br>[मॅाहादेश्] | महादेश<br>[मॅाहादेसॅा] | खण्डमु | कण्डम् | भूखण्डम् | खण्ड | खण्ड$_{1,3}$ |
| राज्य<br>[राज्जॅा] | राज्य<br>[राज्जॅा] | राज्य<br>[राज्जॅा] | राष्ट्रमु | अरसुॅ; राज्य | राज्यम् | राज्य | राज्य$_3$ |
| रास्ता; पथ<br>[पॅाथ्] | रास्ता; पथ<br>[पॅाथ्] | रास्ता; दाण्ड<br>[दाण्डॅा] | रोड्डु; वीधि | शालै; तेरु | निरत्तुॅ; तेरुवुॅ | रस्ते; दारि; बीदि | रथ्या$_2$ पथिन्$_1$<br>मार्ग$_1$ |
| शहर<br>[शॅाहोर्] | चहर<br>[सॅाहॅार्] | सहर<br>[सॅाहॅारॅा] | पट्टणमु | पट्टणम् | पट्टणम् | पट्टण | पत्तन$_3$ |
| **धर्म्म**<br>[धॅाम्मो] | **धर्म्म**<br>[धॅार्म्मॅा̆] | **धर्म**<br>[धॅार्मॅा] | **मतमु** | **मतम्; समयम्** | **मतम्**<br>[मदम्] | **मतं** | **धर्म$_1$** |
| आत्मा<br>[आँत्ता] | आत्मा | आत्मा<br>[आत्वाँ] | आत्म | आन्मा | आत्मावुॅ | आत्म | आत्मन्$_1$ |
| आरति<br>[आरोति] | आरति<br>[आरोटि] | आळति<br>[आळॅाति] | हारति | आरति | दीपाराधना | आरति | आरति$_2$ |
| आश्रम<br>[आश्रॅाम्] | आश्रम<br>[आश्रॅाम्] | आश्रम<br>[आस्रॅामॅा] | आश्रममु | आश्रमम् | आश्रमम् | आश्रम | आश्रम$_1$ |
| आशीर्ब्बाद<br>[आशीर्ब्बाद्] | आशीर्ब्बाद<br>[आहीर्ब्बाद्] | आशीर्बाद<br>[आसिर्बादॅा] | आशीर्वादमु;<br>दीवन | आशीर्वादम् | अनुग्रहम् | हरके | आशीर्वाद$_1$ |
| आस्तिक<br>[आस्तिक्] | आस्तिक<br>[आस्टिक्] | आस्तिक<br>[आस्तिकॅा] | आस्तिकुडु | आस्तिगन् | आस्तिकन् | आस्तिक | आस्तिक$_1$ |
| भगबान<br>[भॅागोबान्] | ईश्बर; भगबान<br>[इस्सॅार्; भॅागबान्] | भगबान<br>[भॅागॅाबान्] | देवुडु; भगवन्तुडु | कडवुळ् | दैवम् ; ईश्वरन् | देवरु | देव$_1$ ईश्वर$_1$ |
| उत्सव<br>[उत्शॅाब्] | उत्सव<br>[उत्हॅाब्] | उत्छब<br>[उत्छॅाबॅा] | उत्सवमु | विळा | उत्सवम् | उत्सव | उत्सव$_1$ |
| उपबास<br>[उपॅाबाश्] | लघोन<br>[लॅाघोन्] | उपास<br>[उपासॅा] | पस्तु; उपवासमु | पट्टिनि | उपवासम् | उपवास | उपवास$_1$ |
| गीर्ज्जा<br>[गीर्जा] | गीर्जा | गीर्जा | चर्च | मादाकोइल् | पळ्ळि | इगर्जि | ख्रिस्तमन्दिर$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| जनेऊ$_1$ | Sacred-thread | जनेऊ$_1$ | ज़न्नार$_1$ [ज़न्नार्] | योन्यि$_2$ | जण्यो$_1$ | जानवें$_3$ [ज़ान्व] | जनोई$_2$ |
| जपमाला$_2$ | Rosary | मणके | तस्बीह$_2$ | तस्बीह्$_2$ जफ़्माल्$_2$ | दाणो$_1$ | जपमाळ$_2$ [जपमाळ्] | जपमाळ$_2$ [जपमाळ्] |
| तीर्थयात्री$_1$ | Pilgrim | यात्री$_1$ | हाजी$_1$ ज़ाइर$_1$ [ज़ाइर्] | यातुॅर्$_1$ हा'ज्य्$_1$ | यात्री$_1$ | यात्रेकरू$_1$ | यात्री$_1$ |
| तीर्थस्थान$_1$ [तीर्थस्थान्] | Holy-place | तीरथ$_1$ [तीरथ् | मुतबरिक़ मुक़ाम$_1$ [मुत्बरिक् मुक़ाम्] | अस्तान्$_1$ तिरुॅथ्$_1$ | तीर्थु$_1$ | तीर्थक्षेत्र$_3$ | तीर्थ$_3$ |
| देवदूत$_1$ [देव् दूत्] | Angel | फ़रिश्ता$_1$ | फ़रिश्ता$_1$ | मलख्$_1$ फिरिश्तुॅ$_1$ | फरिश्तो$_1$ | देवदूत$_1$ [देव् दूत्] | देवदूत$_1$ [देव् दूत्] |
| धर्माचार्य$_1$ | Preceptor | गुरु$_1$ | ज़ाहिद$_1$ [ज़ाहिद्] | पीर्$_1$ ग्वर्$_1$ | गुरु; मुर्शिदु$_1$ | धर्मगुरु$_1$ | धर्मगुरु$_1$ |
| धूप$_1$ [धूप्] | Incense | धूप$_1$ [तूह्प्] | ऊद$_1$ अगर$_1$ [ऊद्; अगर्] | दुपुॅ$_1$ | धूपु$_1$ वासु$_1$ | धूप$_1$ [धूप्] | धूप$_1$ [धूप्] |
| धूपदानी$_2$ [धूप्दानी] | Censer | धूपदानी$_2$ [तूह्प्दानी] | ऊददान$_1$ अगरदान$_1$ [ऊददान्; अगर्दान्] | दुपुॅदा'न्$_2$ | वासूरो$_1$ | धुपाटणें$_3$ [धुपाट्ण] | धूपदानी$_2$ [धूप्दानी] |
| नरक$_1$ [नरक्] | Hell | नरक$_1$ [नरक्] | जहान्नुम$_1$ दोजख [जहान्नुम्; दोजख्] | जहान्नम्$_1$ दोज़ुख्$_1$ नरुख्$_1$ | नरकु$_1$ [नर्कु] | नरक$_1$ [नरक्] | नरक$_1$ [नरक्] |
| नास्तिक$_1$ [नास्तिक्] | Atheist | नास्तिक$_1$ [नास्तिक्] | काफिर$_1$ [काफ़िर्] | बेदीन्$_1$ नास्त्यख्$_1$ | नास्तिकु$_1$ | नास्तिक$_1$ [नास्तिक्] | नास्तिक$_1$ [नास्तिक्] |
| नैवेद्य$_1$ भोग$_1$ [भोग्] | Offering | चढावा$_1$ [चड़ावा] | नज़र$_1$ नियाज़$_1$ [नज़र्; नियाज़्] | आह्वोथ्$_1$ | आहुती$_2$ | नैवेद्य$_1$ | नैवेद्य$_1$ |
| पाद्री$_1$ | Clergyman | पाद्री$_1$ | पादरी$_1$ | पार्दुय्$_1$ | पाद्री$_1$ | पाद्री$_1$ | पाद्री$_1$ |
| पाप$_1$ [पाप्] | Sin | पाप$_1$ [पाप्] | गुनाह$_1$ | पाप्$_1$ ग्वनाह्$_1$ | पापु$_1$ | पाप$_3$ [पाप्] | पाप$_3$ [पाप्] |
| प्रार्थना$_2$ | Prayer | प्रार्थना$_2$ [परार्थना] | दुवा$_2$ | पाठ्$_1$ दुवा$_1$ | पिरार्थना$_2$ बंदगी$_2$ | प्रार्थना$_2$ | प्रार्थना$_2$ |
| पुण्य$_1$ [पुण्ण्य] | Merit | पुन$_1$ [पुन्] | सवाब$_1$ [सवाब्] | पोञ$_1$ सवाब्$_1$ | पुञु$_1$ | पुण्य$_3$ [पुण्ण्य | पुण्य$_3$ [पुण्ण्य] |
| पूजा$_2$ | Worship | पूजा$_2$ | इबादत$_2$ [इबादत्] | पूज़ा$_2$ अबादथ्$_2$ | पूज़ा$_1$ | पूजा$_2$ | पूजा$_2$ |
| भूत$_1$ [भूत्] | Ghost | भूत$_1$ [पूह्त्] | भूत$_1$ [भूत्] | पास्युॅख्$_1$ रोछ्$_1$ | भू तु$_1$ | भूत$_3$ [भूत्] | भूत$_3$ [भूत्] |
| मंत्रतंत्र$_1$ | Charm | मंतर$_1$ टूणे$_1$ [मंतर्] | टोना$_1$ | मा'न्थुॅर्$_1$ | फीणो$_1$ | जादूटोणा$_1$ | मंत्र$_1$ |
| मंदिर$_1$ [मन्दिर्] | Temple | मंदिर$_1$ [मन्दिर्] | बुतकदा$_1$ | मंदर्$_1$ | मंदरु$_1$ | देऊळ$_3$ मंदिर$_3$ [देऊळ्; मन्दिर्] | मंदिर$_3$ [मन्दिर्] |
| मस्जिद$_2$ [मस्जिद्] | Mosque | मस्जिद$_2$ [मस्जिद्] | मस्जिद$_2$ [मस्जिद्] | मशीद्$_2$ | मस्जिदि$_2$ | मशीद$_2$ [मशीद्] | मशीद$_2$ [मशीद्] |
| मूर्ति$_2$ | Idol | मूर्ति$_2$ | बुत$_1$ [बुत्] | पोतुल्$_1$ | मूर्ती$_2$ | मूर्ति$_2$ | मूर्ति$_2$ |
| मूर्तिपूजक$_1$ [मूर्तिपूजक्] | Idolator | मूर्तिपूजक$_1$ [मूर्तिपूजक्] | बुतपरस्त$_1$ [बुत्परस्त] | बुत्परस्$_1$ | बतपरस्तु$_1$ | मूर्तिपूजक$_1$ [मूर्तिपूजक्] | मूर्तिपूजक$_1$ [मूर्तिपूजक्] |
| वेदी$_2$ | Altar | वेदी$_2$ | कुर्बानगाह$_2$ [कुर्बान्गाह्] | व्यंण्डुॅ$_2$ कोरबान्गाह्$_1$ | वेदी$_2$ | वेदी$_2$ स्थंडिल$_3$ [स्थण्डिल्] | वेदी$_2$ |
| शाप$_1$ [शाप्] | Curse | स्राप$_1$ [स्राप् | लानत$_2$ [लानत्] | शाफ्$_1$ | पिट$_2$ [पिट्ट] | शाप$_1$ स्राप$_1$ [शाप्; स्राप्] | शाप$_1$ [शाप्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पैता; पैते [पोयूता; पोयूते] | लगुण [लॉगुण्] | पइता [पॉइता] | ज़न्देमु | पूणुल् | पूणुल् | जनिवार | यज्ञोपवीत$_3$ |
| जपमाला [जॉपोमाला] | जपमाला [जॉपोमाला] | जपमाळा [जॉपॉमाळा] | पूसलदण्ड | रुद्राच्चै | मणिकळ् | जपमाले | जपमाला$_2$ |
| तीर्थयात्री [तीर्‌थॉजात्री] | तीर्थयात्री [तीर्‌थॉजात्री] | तीर्थयात्री [तीर्‌थॉजात्री] | यात्रिकुडु | यात्तिरिकन् | तीर्थाटकन् | यात्रिक | यात्रिक$_1$ |
| तीर्थस्थान [तीर्‌थॉस्थान्] | तीर्थस्थान [तीर्‌थॉस्थान्] | तीर्थस्थान [तीरथॉस्थानॉ] | पुण्यक्षेत्रमु | चेत्तिरम् | पुण्यस्थलम् | पुण्यक्षेत्र | तीर्थक्षेत्र$_3$ |
| देबदूत [देब्‌दूत्] | देबदूत [देबॉदूत्] | देबदूत [देबॉदूतॉ] | देवदूत | देवदै | देवदूतन् | देवते | देवदूत$_1$ |
| गुरु | धर्मगुरु [धॉर्‌म्मॉगुरु] | गुरु | मतगुरु | गुरु | गुरु | धर्मगुरु | आचार्य$_1$ |
| धूपधूनो [धूप्‌धूनो] | धूना | धूप [धूपॉ] | धूप | तूबम्; दूपम् | धूपम् | धूप | धूप$_1$ |
| धूनोचि | धूनादानी | धूपदानि [धूपॉदानि] | धूपकलसमु | तूबकलयम् | धूपपात्रम् | धूपपात्रे | धूपपात्र$_3$ |
| नरक [नॉरोक्] | नरक [नॉरॉक्] | नरक [नरॉकॉ] | नरकमु | नरघम् | नरगम् | नरक | नरक$_1$ |
| नास्तिक [नास्तिक् | नास्तिक [नास्तिक्] | नास्तिक [नास्तिकॉ] | नास्तिकुडु | नास्ि न् | नास्तिकन् | नास्तिक | नास्तिक$_1$ |
| नैबेद्य [नोय्‌बेद्दॉ] | नैबेद्य [नोय्‌बेद्दॉ] | नैबेद्य [नैबेद्यॉ] | नैवद्यमु [नैवज्जमु] | काणिक्कै | नैवेद्यम् | नैवेद्य | नैवेद्य$_3$ |
| पाद्री | पादुरी | पाद्री | ... ... | पादिरि | पादिरि | पाद्री | खिस्तपुरोहित$_1$ |
| पाप [पाप्] | पाप [पाप्] | पाप [पापॉ] | पापमु | पापम् | पापम् | पाप | पाप$_3$ |
| प्रार्थना [प्रार्‌थॉना] | प्रार्थना [प्रार्‌थॉना] | प्रार्थना [प्रार्‌थॉना] | प्रार्थन | तुदि | प्रार्थन | प्रार्थने | प्रार्थना$_2$ |
| पुण्य [पुण्णॉ] | पुण्य [पुण्णॉ] | पुण्य [पुन्यॉ] | पुण्यमु | पुण्णियम् | पुण्यम् | पुण्य | पुण्य$_3$ |
| पूजा | पूजा | पूजा | पूज | पूशै; पूसै | पूज | पूजे | पूजा$_2$ |
| भूत [भूत्] | भूत [भूट्] | भूत [भूतॉ] | भूतमु; दय्येमु | आवि | भूतम् | भूत | भूत$_3$ |
| मन्त्र [मोन्त्रॊ] | मोहिनी; मन्त्र [मॉन्त्रॊ] | मन्त्र [मॉन्त्रॊ] | मंत्रमु | वसियम् | मंत्रम | मंत्र | मन्त्र$_1$ |
| मंदिर [मोन्दिर्] | मन्दिर [मॉन्दिर्] | देउळ [देउळॉ] | गुडि; देवालयमु | कोइल् | अम्बलम् | गुडि | देवकुल$_3$ मन्दिर$_3$ |
| मस्जिद [मोस्जिद्] | मस्जिद [मॉस्जिद्] | मस्जिद [मॉस्जिद्] | मसीदु | मसूदि | पळ्ळि | मसीदि | म्लेंच्छमन्दिर$_3$ |
| मूर्ति | मूर्ति | मूर्ति | विग्रहमु; मूर्ति | उरुवम् | विग्रहम् | मूर्ति | मूर्ति$_2$ प्रतिमा$_2$ |
| पौत्तलिक [पौत्तॉलिक्] | मूर्ति उपासक [मूर्ति उपाहॉक्] | पौत्तळिक [पौत्तॉळिकॉ] | विग्रहाराधकुडु | उरुवम् पडुवोम् | विग्रहाराधकन् | मूर्तिपूजक | मूर्तिपूजक$_1$ |
| बेदी | बेदी | बेदी | वेदि | बलिपीडम् | बलिपीडम् | वेदिके | वेदि$_2$ |
| शाप [शाप्] | शाप [शाप्] | शाप [शाप्] | शापमु | शापम् | शापम् | शाप | शाप$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शैतान$_{१}$<br>[शैतान्] | Satan | शैतान$_{१}$<br>[शैतान्] | शैतान$_{१}$<br>[शैतान्] | शेतान$_{१}$ इब्लिस्$_{१}$ | शैतानु$_{१}$ | सैतान$_{१}$<br>[सैतान्] | शयतान$_{१}$<br>[शय्तान्] |
| स्तोत्र$_{१}$<br>[इस्तोत्र] | Hymn | शबद$_{१}$ भजन$_{१}$<br>[शबद्; पह्जन्] | हमद$_{२}$<br>[हमद्] | तोथ़ुॅर्$_{१}$ | भजनु$_{१}$<br>[भज्नु] | स्तोत्र$_{३}$ | स्तोत्र$_{३}$ |
| स्वर्ग$_{१}$ | Heaven | स्वर्ग$_{१}$ | बहिश्त$_{१}$ जन्नत$_{२}$<br>[जन्नत्] | जन्नथ्$_{१}$<br>स्वरॅग्$_{१}$ | सुर्गु$_{१}$ | स्वर्ग$_{१}$ | स्वर्ग$_{१}$ |
| **न्यायालय$_{१}$<br>अदालत$_{२}$** | **Court** | **अदालत$_{२}$<br>कचहरी$_{२}$** | **अदालत$_{२}$<br>कचहरी$_{२}$** | **अदालत्$_{१}$** | **कोरटू$_{१}$** | **कोर्ट$_{३}$** | **कोरट; अदालत**<br>[कोरट्; अदालत्] |
| अधिकारी$_{१}$ अफ़सर$_{१}$<br>[अफ़्सर्] | Officer | अफ़सर$_{१}$<br>[अफ़्सर्] | अफ़सर$_{१}$<br>[अफ़्सर्] | अफ़्सर्$_{१}$ हा'किम्$_{१}$ | अमलदारु$_{१}$<br>[अमल्दारु] | अधिकारी$_{१}$ | अधिकारी$_{१}$ |
| अपील$_{२}$<br>[अपील्] | Appeal | अपील$_{२}$<br>[अपील्] | अपील$_{२}$<br>[अपील्] | अपील्$_{२}$ | अपीलु$_{१}$ | अपील$_{३}$<br>[अपील्] | अपील$_{३}$<br>[अपील्] |
| अभियुक्त$_{१}$<br>मुद्दालेह्$_{१}$ | Defendant | मुदालै$_{१}$ | मुदालै$_{१}$ | मुदाल्य्$_{१}$ | मुदालिअ$_{१}$ | प्रतिवादी$_{१}$ | प्रतिवादी$_{१}$ |
| अभियोक्ता$_{१}$<br>मुद्दई$_{१}$ | Plaintiff | मुदई$_{१}$ | मुद्दई$_{१}$ | मुद्दॅय्$_{१}$ | मुद्दई$_{२}$ दाँही$_{१}$ | फिर्यादी$_{१}$ वादी$_{१}$ | वादी$_{१}$ |
| अभियोग$_{१}$ मुकद्दमा$_{१}$<br>[अभियोग्] | Case | मुकद्दमा$_{१}$ | मुकद्दमा$_{१}$ | मुक्दिमॅ$_{१}$ | मुकदमो$_{१}$<br>[मुकद्मो] | कज्जा$_{१}$ केस$_{२}$<br>[केस्] | मुकद्दमो$_{१}$ |
| अर्जी$_{२}$ आवेदन$_{१}$<br>[आवेदन्] | Petition | अर्जी$_{२}$ दरख्वास्त$_{२}$<br>[दर्ख्वास्त्] | दरख्वास्त$_{२}$ अर्जी$_{२}$<br>[दर्ख्वास्त्] | अर्ज़ी$_{२}$ | अर्ज़ी$_{२}$ | अर्ज$_{१}$<br>[अर्ज़] | अरजी$_{२}$<br>[अर्जी] |
| आरोप$_{१}$<br>[आरोप्] | Charge | इल्जाम$_{१}$<br>[इल्ज़ाम्] | इल्ज़ाम$_{१}$<br>[इल्ज़ाम्] | यिल्ज़ाम्$_{२}$ | तहमत$_{२}$<br>[तॅह्मत्] | आरोप$_{१}$<br>[आरोप्] | आरोप$_{१}$<br>[आरोप्] |
| आरोपी$_{१}$ | Accused | दोषी$_{१}$ | मुल्ज़िम$_{१}$<br>[मुल्ज़िम्] | मुल्ज़िम्$_{१}$ | जवाब्दारु$_{१}$ | आरोपी$_{१}$ | आरोपी$_{१}$ |
| कानून$_{१}$<br>[कानून्] | Law | कनून$_{१}$<br>[कनून्] | कानून$_{१}$<br>[कानून्] | कोनुन्$_{१}$ | क़ाअिदो$_{१}$ | कायदा$_{१}$<br>[काय्दा] | कायदो$_{१}$<br>[काय्दो] |
| कारागृह$_{१}$ जेल$_{२}$<br>[कारागृह्; जेल्] | Jail; Prison | जेल$_{२}$<br>[जेल्] | क़ैदखाना$_{१}$<br>[क़ॅद्खाना] | जेल्$_{२}$ | जेलु$_{१}$ क़ैदखानो$_{१}$<br>[क़ैद्खानो] | तुरुंग$_{१}$<br>[तुरुङ्] | केदखानुं$_{३}$<br>[केद्खानुँ] |
| कुर्की$_{२}$ | Attachment | कुडुक्की$_{२}$ | कुर्की$_{२}$ | कुरुॅक्य्$_{२}$ | ज़ब्ती$_{२}$ | जप्ती$_{२}$ टाच$_{२}$<br>[ज़प्ती; टाच्] | जप्ती$_{२}$ |
| क़ैद$_{२}$<br>[क़ैद्] | Imprisonment | कैद$_{२}$<br>[कैद्] | क़ैद$_{२}$<br>[क़ॅद्] | का'द्$_{१}$ | क़ैदु$_{१}$ | कैद$_{२}$<br>[कैद्] | केद$_{२}$<br>[केद्] |
| गवाह$_{१}$<br>[गवाह्] | Witness | गवाह$_{१}$<br>[गवाह्] | गवाह$_{१}$<br>[गवाह्] | गवाह्$_{१}$ शा'हिद्$_{१}$ | शाहिदु$_{१}$ | साक्षीदार$_{१}$<br>[साक्षीदार्] | साक्षी$_{१}$ |
| चपरासी$_{१}$<br>[चप्रासी] | Peon | चपरासी$_{१}$<br>[चप्रासी] | अहलकार$_{१}$<br>[अहल्कार्] | चप्रा'स्य$_{१}$ | पटेवालो$_{१}$ | शिपाई$_{१}$ | शिपाई$_{१}$ |
| चोर$_{१}$<br>[चोर्] | Thief | चोर$_{१}$<br>[चोर्] | चोर$_{१}$<br>[चोर्] | चूर्$_{१}$ | चोरु$_{१}$ | चोर$_{१}$<br>[च़ोर्] | चोर$_{१}$<br>[चोर्] |
| चोरी$_{२}$ | Theft | चोरी$_{२}$ | चोरी$_{२}$ | चूर्$_{२}$ | चोरी$_{२}$ | चोरी$_{२}$<br>[च़ोरी] | चोरी$_{२}$ |
| जमानत$_{२}$<br>[जमानत्] | Bail | ज़मानत$_{२}$<br>[ज़मानत्] | ज़मानत$_{२}$<br>[ज़मानत्] | जमानथ्$_{२}$ | जामिनु$_{१}$ | जामीन$_{१}$<br>[ज़ामिन्] | जामीन$_{१}$<br>[जामिन्] |
| दीवानी अदालत$_{२}$<br>[दीवानी अदालत्] | Civil court | दीवानी अदालत$_{२}$<br>[दीवानी अदालत्] | दीवानी अदालत$_{२}$<br>[दीवानी अदालत्] | दीवा'ञ$_{२}$ | दीवानी अदालत$_{२}$ | दिवाणी कोर्ट$_{३}$ | दिवाणी कोर्ट$_{२}$ |
| न्यायाधीश$_{१}$<br>[न्यायाधीश्] | Judge | मुन्सिफ़$_{१}$ जज$_{१}$<br>[मुन्सिफ़्; जज्] | मुन्सिफ़$_{१}$<br>[मुन्सिफ़्] | जज्$_{१}$ | काज़ी$_{१}$ | न्यायाधीश$_{१}$<br>[न्यायाधीश्] | न्यायाधीश$_{१}$<br>[न्यायाधीश्] |

| वाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शयतान [शॉयुतान्] | चयतान् [सॉयूटान्] | सइतान [सॉइतानॉ] | सैतान | सात्तान् | चेगुत्तान् | सैतान | पिशाच$_1$ |
| स्तोत्र [स्तोत्रॉ] | स्तोत्र [स्तोत्रॉ] | स्तोत्र [स्तोत्रॉ] | देवस्तुति | तोत्तिरप्पाडल् | स्तोत्रम् | स्तोत्र | स्तोत्र$_3$ सूक्त$_3$ |
| स्बर्ग [शॉर्‌ग्गॉ] | स्बर्ग [स्बॉर्‌गॉ] | स्बर्ग [स्बर्‌गॉ] | स्वर्गमु | स्वर्गम् | स्वर्गम् | स्वर्गम् ; नाक | स्वर्ग$_1$ |
| **आदालत** [आदालॉत्] | **काछारी** [कासारी] | **कचॅरि** [कॉचॉरि] | **कोर्टु** | **नीदिमन्रम्** | **कोटति** [कोडदि] | **न्यायलय** | **न्यायालय**$_3$ |
| कर्म्मचारि [कॉर्म्मॉचारि] | बिषया [बिखॉया] | कर्मचारि [कॉर्‌मचारि] | अधिकारी | अलुवलर् | उद्योगस्थन्; ऑफिसर | अधिकारि | अधिकारिन्$_1$ |
| आपील [आपील्] | आपील [आपील्] | आपील [आपील् | अप्पीलु | मुरैप्पाडु | अपील [अपील्] | अपीलु | पुनर्विचारप्रार्थना$_2$ |
| प्रतिबादी [प्रोतिबादी] | प्रतिबादी [प्रोटिबाडी] | प्रतिबादि; मुद्दायि [प्रॉतिबादि] | प्रतिवादी | प्रतिवादि | एतिर्कक्षि; प्रति [एदिर्गक्षि; प्रदि] | प्रतिवादि | प्रतिवादिन्$_1$ |
| बादी | बादी; गोचरिया [गोसोरिया] | बादी | वादि | वादि | वादि | फिर्यादि; वादि | वादिन्$_1$ |
| मामला [माम्ला] | मोकर्द्दमा [मोकॉर्द्दमा] | मोकदमा [मोकुदॉमा | फिर्यादु | वळक्कु | केस् | मोकद्दमे | प्रकरण$_3$ अभियोग$_1$ |
| दरखास्त [दॉर्‌खास्त्] | आबेदन पत्र [आबेडॉन् पॉट्रा] | दरखास्त [दॉर्‌खास्तॉ] | अर्जी | मनु | हरजि | अर्जि | आवेदन$_3$ |
| अभियोग [ओभिजोग्] | अभियोग [ओभिजोग्] | अभियोग [ऑभिजोगॉ] | नेरारोपणमु | सुमत्तुदल् | कुट्टारोपणम् | आपादने | आरोप$_1$ |
| आसामी [आशामी] | आसामी [आहामी] | आसामी | मुद्दायि | कुट्रवाळि | प्रति [प्रदि] | आपादित | आरोपिन्$_1$ |
| आइन [आइन्] | आइन [आइन्] | आइन [आइन्] | चट्टमु | सट्टम् | नियमम् | कायिदे | विधि$_1$ |
| कारागार [कारागार्] | जेल; कारागार [ज़ेल्; कारागार्] | जेल [जेल्] | कैदु; जैलु | शिरै; सिरै | तट्वु [तड्वु] | सेरेमने | कारा$_2$ कारागार$_3$ |
| क्रोक [क्रोक्] | कोरोक [कोरोक्] | कोरख [कोरॉखॉ] | जप्ति; ज़प्तु | जप्ति | जप्ति | जप्ति | अभ्याग्रहण$_3$ |
| कयेद [कॉयेद्] | फाटेक [फाटेक्] | कयदे [कॉयॉदे] | कारागारवासमु | शिरैइडल् | तटवु शिक्ष [तडवु शिक्ष] | सेरे | कारावास$_1$ |
| साक्षी [शाक्खी] | साक्षी [हाखी] | साक्षी | साक्षि | साच्चि | साक्षि | साक्षि | साक्षिन्$_1$ |
| पेयादा | पियदा [पियॉदा] | चपरासी [चॉपॉरासी] | बंट्रोतु; जवानु | सेवघन् | शिपायि | जवान | प्रतिहार$_1$ |
| चोर [चोर्] | चोर [सोर्] | चोर [चोरॉ] | दोंग | तिरुडन् | कळ्ळन् | कळ्ळ | चोर$_1$ तस्कर$_1$ |
| चुरी | चुरी [सुरी] | चोरी | दोंगतनमु | तिरुट्टु | कळवु | कळवु | चौर्य$_3$ |
| जामिन [जामिन्] | जामिन [जामिन्] | जामिन [जामिन्] | जामीनु | जामिनु | जाम्यम् | जामीनु | प्रतिभू$_2$ |
| देवानी आदालत [देवानी·आदालॉत्] | देवानी-आदालत [डेवानी-आडालॉट्] | दियाणी कचेरी [दियाणी कॉचेरी] | सिविलु कोर्टु | सिविल् नीदिमन्रम् | सिविल् कोडदि | सिविल कोर्टु | पौरन्यायालय$_3$ |
| बिचारपति [बिचार्‌पोति] | न्यायाधीश [न्यायाधीश्] | बिचारपति [बिचारॉपॉति] | न्यायाध्यक्षुडु | नीदिपदि | न्यायाधिपन् | न्यायाधीश | न्यायाधीश$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पेशी$_2$ | Trial | पेशी$_2$ | पेशी$_2$ | पीशी$_2$ | मुक्दमो$_1$ | सुनावणी$_2$<br>[सुनाव्णी] | मुकद्दमो$_1$ |
| प्रमाण$_1$<br>[प्रमाण्] | Evidence | सबूत$_1$<br>[सबूत्] | सुबूत$_1$<br>[सुबूत्] | शहदत्$_2$ | साबिती$_2$ | पुरावा$_1$ | पुरावो$_1$ |
| फाँसी$_2$ | Hanging | फाँसी$_2$ | फाँसी$_2$ | फा'स्य$_2$ | फासी$_2$ | फाशी$_2$ | फांसी$_2$<br>[फाँसी] |
| फ़ैसला$_1$<br>[फ़ैस्ला] | Judgement | फ़ैसला$_1$<br>[फ़ैस्ला] | फ़ैसला$_1$<br>[फ़ैस्ला] | फा'स्लुँ$_1$ | फ़ैसलो$_1$<br>[फ़ैस्लो] | निवाडा$_1$ निकाल$_1$<br>[निकाल्] | निकाल$_1$ फेसलो$_1$<br>[निकाल्; फ़ैस्लो] |
| फ़ौजदारी अदालत$_2$<br>[फौज़्दारी अदालत्] | Criminal court | फ़ौजदारी अदालत$_2$<br>[फौज़्दारी अदालत्] | फ़ौजदारी अदालत$_2$<br>[फौज़्दारी अदालत्] | फोज़्दा'रि$_2$ | फोजदारी अदालत$_2$<br>[फोज्दारी अदालत्] | फौजदारी कोर्ट$_3$<br>[फौज़्दारी कोर्ट्] | फोजदारी कोर्ट$_2$<br>[फोज्दारी कोर्ट्] |
| मुख्त्यार$_1$<br>[मुख्त्यार्] | Attorney | मुख्त्यार$_1$<br>[मुख्त्यार्] | मुख्तार$_1$<br>[मुख्तार्] | मुख़्तार्$_1$ | मुख्तियारु$_1$<br>[मुख्त्यारु] | मुख्त्यार$_1$<br>[मुख्त्यार्] | मुखत्यार$_1$<br>[मुखत्यार्] |
| वकील$_1$<br>[वकील्] | Pleader; Lawyer; Advocate | वकील$_1$<br>[वकील्] | वकील$_1$<br>[वकील्] | वकील्$_1$ | वकीलु$_1$ | वकील$_1$<br>[वकील्] | वकील$_1$<br>[वकील्] |
| शपथ$_2$<br>[शपथ्] | Oath | क़सम$_2$<br>[क़सम्] | क़सम$_2$<br>[क़सम्] | कसम्$_1$ | कसमु$_1$<br>[कस्समु] | शपथ$_2$<br>[शपथ्] | शपथ$_2$<br>[शपथ्] |
| सजा$_2$ | Sentence | सजा$_2$ | सजा$_2$ | सज़ा$_2$ | सज्ज़ा$_2$<br>[सज्ज़ा] | शिक्षा$_2$ | सजा$_2$ |
| हत्यारा, ख़ूनी$_1$ | Murderer | कातिल$_1$<br>[कातिल्] | ख़ूनी$_1$ कातिल$_1$<br>[क़ातिल्] | ख़ूनी$_1$ का'तिल्$_3$ | ख़ूनी$_1$ | खुनी$_1$ | खुनी$_1$ |
| हथकडी$_2$<br>[हथ्कडी] | Hand-cuff | हथकडी$_2$<br>[हत्थकडी] | हथकडी$_2$<br>[हथ्कडी] | ब्रेडि$_2$ | हथकड़ी$_2$<br>[हत्थकड़ी] | हातकडी$_2$ बेडी$_2$<br>[हात्कडी] | बेडी$_2$ |
| हवालात$_2$<br>[हवालात्] | Lock-up | हवालात$_2$<br>[हवालात्] | हवालात$_2$<br>[हवालात्] | हवालाठ्$_1$ | हवालात$_2$<br>थाणु$_1$ | कोठडी$_2$ चौकी$_2$<br>[चौकी] | चोकी$_2$ |

| **पंछी** | **Birds** | **पंखेरू** | **परिंदे** | **जानावार्** | **पखी**<br>[पक्खी] | **पक्षी** | **पंखीओ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| उल्लू$_1$ घुग्घू$_1$ | Owl | उल्लू$_1$ | उल्लू$_1$ | रातुँमोगुल्$_1$ | चिब्रिड़ो$_1$<br>[चिब्ड़ो] | घुबड$_3$<br>[घुब्ड्] | घुवड$_3$<br>[घुवड्] |
| कठफोड़वा$_1$<br>[कठ्फोड्वा] | Wood pecker | चक्किराह$_1$ तरखाण$_1$<br>[तर्खाण्] | कठफोडा$_1$ हुदहुद$_1$<br>[कठ्फोड़ा; हुद्हुद्] | कुल्य् ठुक्$_1$ | काठकुठो$_1$<br>[काठ्कुट्ठो] | सुतारपक्षी$_1$<br>[सुतार्पक्षी] | लक्कड खोद$_1$<br>[लक्कड् खोद्] |
| कबूतर$_1$ परेवा$_1$<br>[कबूतर्] | Pigeon; Dove | घुग्गी$_2$ कबूतर$_1$<br>[कबूतर्] | फ़ाक्ता$_1$ | कोतुर्$_1$ | कबूतरु$_1$ | कबुतर$_3$ पारवा$_1$<br>[कबुतर्; पार्वा] | कबुतर$_3$ पारेवडा$_1$<br>[कबुतर्] |
| काकातुआ$_1$ | Cockatoo | कलगीवाला तोता$_1$ | काकाकुवा$_1$ | शोगुँ$_1$ | चोटि अवारो चत्तूँ$_1$ | काकाकुवा$_1$ | काकाकुवा$_1$ |
| काग$_1$<br>[काग्] | Raven | ढोढर का$_1$<br>[डोह्डर् का] | पहाडी कौवा$_1$ | पाचा'ल्य् काव्$_1$ | झंगकाँउँ$_1$ | डोम कावळा$_1$<br>[डोम् काव्ळा] | जंगली कागळो$_1$<br>[जंग्ली काग्ळो] |
| कोयल$_2$<br>[कोयल्] | Cuckoo | कोयल$_2$<br>[कोयल्] | कोयल$_2$<br>[कोयल्] | कुकिल्$_2$ | कोइलि$_2$ | कोकिळा$_2$ | कोयल$_2$<br>[कोयल्] |
| कौआ$_1$<br>[कव्वा] | Crow | का$_1$ | कौवा$_1$<br>[कव्वा] | काव$_1$ | काँउँ$_1$ | कावळा$_1$<br>[काव्ळा] | कागळो$_1$<br>[काग्ळो] |
| गरुड़$_1$<br>[गरुड्] | Eagle | गरड$_1$<br>[गरड्] | उक़ाब$_1$<br>[उक़ाब्] | शह्पंज्$_1$ | अक़ाबु$_1$<br>[अक्क़ाबु] | गरूड$_1$<br>[गरूड्] | गरुड$_1$<br>[गरुड्] |
| गिद्ध$_1$ गगनभेड़$_2$<br>[गगन्भेड्] | Vulture | गिद्ध$_1$ लमढींग$_1$<br>[लम्ढींग्] | करगस$_1$<br>[कर्गस्] | ग्रंद्$_1$ | गिझ$_1$<br>[गिज्झ] | गिधाड$_3$<br>[गिधाड्] | गीध$_1$<br>[गीध्] |
| चातक$_1$<br>[चातक्] | Lark | पपीहा$_1$ चात्रिक$_1$<br>[चात्रिक्] | पपीहा$_1$ | चकोर$_1$ पपीहा$_1$ | पपीहा$_1$ चातक$_2$ | चंडोल$_1$ चातक$_1$<br>[चण्डोल्; चातक्] | चातक$_1$<br>[चातक्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बिचार<br>[ बिचार् ] | बिचार<br>[ बिसार् ] | बिचार<br>[ बिचार् ] | विचारण | विसारणै | विचारण | विचारणे | अभियोग$_{१}$ |
| साक्ष<br>[ शाक्खॉ ] | प्रमाण<br>[ प्रॉमान् ] | प्रमाण<br>[ प्रॉमाणॉ ] | रुजुवु | रुजु; सान्चिम् | तुळिवु | रुजुवातु | प्रमाण$_{३}$ |
| फाँसी<br>[ फाँशी ] | फाँची<br>[ फाँसी ] | फांशी<br>[ फासि ] | उरिशिक्ष<br>[ उरिशिट्श ] | तूक्कु | तूक्कु | गल्लु | देहदण्ड$_{१}$, पाशदण्ड$_{१}$ |
| राय<br>[ राय् ] | राय<br>[ राय् ] | राय<br>[ राय् ] | तीर्पु | तीर्पु | विधि | तीर्पु | निर्णय$_{१}$ |
| फौजदारी आदालत<br>[ फौज्दारी आदालॉत् ] | फौजदारी आदालत<br>[ फौज्दारी आदालॉट् ] | फौजदारी आदालत<br>[ फौज्दारी आदालॉत् ] | क्रिमिनलु कोर्टु | क्रिमिनल नीदिमन्रम् | क्रिमिनल कोटदि | क्रिमिनल कोर्टु | दण्ड-न्यायालय$_{३}$ |
| मोक्तार<br>[ मोक्तार् ] | मुक्तियार<br>[ मुक्टियार् ] | मुक्त्यार<br>[ मुक्त्यारॉ ] | मुख्त्यारु;<br>अमीन | मुख्त्यार्;<br>अमीन् | मुख्त्यार् | मुख्त्यार | प्राभिकर्तृ$_{१}$ |
| उकिल<br>[ उकिल् ] | उकिल<br>[ उकिल् ] | ओकिल<br>[ ओकिलॉ ] | वकीलु | वळक्करिअर | वक्कील् | वकील | विधिज्ञ$_{१}$ |
| शपथ<br>[ शॉपॉत् ] | शपथ<br>[ हॉपॉत् ] | शपथ<br>[ सॉपॉथॉ ] | प्रमाणमु; वोट्टु | आणै | शपथम् | प्रमाण | शपथ$_{३}$ |
| दण्डाज्ञा<br>[ दॉण्डाग्गॅ ] | दण्डाज्ञा<br>[ दॉण्डॉग्ग्या ] | सजा<br>[ सॉजा ] | शिक्ष | दण्डनै | शिक्ष | शिक्षे | दण्ड$_{१}$ |
| खुनी | खुनी | खुणी | हन्तकुडु | कोलैयाळि | कोलयाळि | कोलेपातकि | वधक$_{१}$, घातक$_{१}$ |
| हातकड़ि<br>[ हात्कोड़ि ] | हातकेरेया<br>[ हाट्केरेया ] | हातकड़ी<br>[ हातॉकॉड़ि ] | संकेळ्ळु | विलङ्गु | आमम्; विलङ्ङु | बेडि | हस्तपाश$_{१}$ |
| हाजत<br>[ हाजॉत् ] | हाजोत<br>[ हाज़ोट् ] | हाजत<br>[ हाजॉत् ] | कोट्टु | पोलिस शिरै | ठाण | ठाणे | बन्दीगृह$_{३}$ |

| पाखीरा | चराइ<br>[ सॉराइ ] | चडेइ<br>[ चॉड़ेइ ] | पक्षुलु<br>[ पट्छुलु ] | पर्वैघळ् | पक्षिकळ् | हक्किगळु | पक्षिणः |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पेंचा<br>[ पॅंचा ] | फेंचा<br>[ फेँसा ] | पेचा | गुड्लगूब | आन्दै | कूमन् | गूबे | उलूक$_{१}$ |
| काठठोकरा<br>[ काट्ठोक्रा ] | काठखोला<br>[ काठ्खोला ] | काठहणा<br>[ काठॉहॉणा ] | वड्रंगिपिट्ट | मरङ्गुत्ति | मरङ्कोत्ति | मरकुटिग | काष्ठकूट$_{१}$, दार्वाघाट$_{१}$ |
| घुघु; पायरा<br>[ पाय्रा ] | कपौ; पार<br>[ कॉपौ; पार् ] | कावत<br>[ काबॉतॉ ] | गुव्व; पावुरमु | पुरा | प्रावु | कपोत;<br>पारिवाळ | कपोत$_{१}$ |
| काकातुआ | टिँया | काकतुवा<br>[ काकुतुवा ] | … … | शीनक्किळि;<br>सीनक्किळि | चेम्बोत्तु | जुट्टिनगिणि | चित्रशुक$_{१}$ |
| दाँड़ काक<br>[ दाँड्काक् ] | ढोरा काउरी | डामरा काऊ<br>[ डाम्रा काऊ ] | मालकाकि | अण्डङ्काक्कै | बलिक्काक | डोम्बर कागे | काकोल$_{१}$,<br>द्रोणकाक$_{१}$ |
| कोकिल<br>[ कोकिल् ] | कुलि | कोइलि | कोयिल | कुयिल् | कुयिल् | कोगिले | कोकिल$_{१}$, पिक$_{१}$ |
| काक<br>[ काक् ] | काउरी | कुआ; काउ | काकि | काक्कै; कागम् | काक्क | कागे | काक$_{१}$, वायस$_{१}$ |
| गरुड़; ईगल<br>[ गोरुड़्; ईगल् ] | गरुड़<br>[ गोरुड़् ] | गरुड़<br>[ गॉरुड़् ] | गरुड पक्षि | गरुडन्;<br>पळुन्दु | गरुडन् | गरुड | गरुड$_{१}$ |
| शकुनि<br>[ शोकुनि ] | शगुन<br>[ होगुन् ] | शगुणा<br>[ सॉगुणा ] | गद्द | कळुगु;<br>रासाळि | कळुकन् | रणहद्दु | गृध्र$_{१}$ |
| चातक<br>[ चातोक् ] | चातक<br>[ साटॉक् ] | चातक<br>[ चातॉकॉ ] | चकोरमु | वानम् बाडि | वानम्बाडि | चातक | चातक$_{१}$, भारद्वाज$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चिड़िआ$_2$ | Sparrow | चिडी$_2$ | चिडिया$_2$ | चॅर्$_2$ | झिरिकी$_2$ [ झिर्की ] | चिमणी$_2$ [ चिम्णी ] | चकली$_2$ [ चक्ली ] |
| चील$_2$ [ चील् ] | Kite | इल्ल$_2$ | चील$_2$ [ चील् ] | गांठ्$_2$ | सिरिणी$_2$ [ सिर्णी ] | घार$_2$ [ घार् ] | समडी$_2$ [ सम्डी ] |
| तीतर$_1$ [ तीतर् ] | Partridge | तित्तर$_1$ [ तित्तर् ] | तीतर$_1$ [ तीतर् ] | तीतर्$_1$ | तितिरु$_1$ [तित्तिरु] | कवडा$_1$ तितर$_1$ [ कव्डा; तितर् ] | तितर$_3$ [ तितर् ] |
| तोता$_1$ सुग्गा$_1$ | Parrot | तोता$_1$ | तोता$_1$ | तोतॅु$_1$ | तोतो$_1$ चत्तूँ$_1$ | पोपट$_1$ [ पोपट् ] | पोपट$_1$ [ पोपट् ] |
| बगुला$_1$ | Stork | बगला$_1$ [ बग्ला ] | बगला$_1$ बुतीमार$_1$ [ बग्ला; बुतीमार् ] | ब्रग$_1$ | बघु$_1$ [ बग्घु ] | बगळा$_1$ [ बग्ळा ] | बगळो$_1$ [ बग्ळो ] |
| बतख$_1$ [ बतख् ] | Duck | बतख$_1$ [ बतख् ] | बतख$_2$ मुर्गाबी$_2$ [ बतक् ] | बतुक्$_1$ | बदक$_2$ [ बद्क् ] | बदक$_3$ [ बदक् ] | बतक$_2$ [ बतक् ] |
| बुलबुल$_2$ [ बुल् बुल् ] | Nightingale | बुलबुल$_2$ [ बुल्बुल् ] | बुलबुल$_1$ [ बुल् बुल् ] हज़ारदास्ताँ$_1$ | बुल् बुल्$_1$ | बुल् बुल्$_1$ | बुलबुल$_1$ [ बुल् बुल् ] | बुलबुल$_2$ [ बुल्बुल् ] |
| मुरगा$_1$ [ मुर्गा ] | Cock | कुक्कड$_1$ [ कुक्कड् ] | मुर्ग$_1$ | कोकुर्$_1$ क्वकुर्$_1$ | कुकुडु$_1$ [ कुक्कुडु ] | कोंबडा$_1$ [ कोंब्डा ] | मरघो$_1$ [ मर्घो ] |
| मोर$_1$ मयूर$_1$ [ मोर्; मयूर् ] | Peacock | मोर$_1$ [ मोर् ] | मोर$_1$ ताऊस$_1$ [ मोर्; ताऊस् ] | मोर्$_2$ | मोरु$_1$ | मोर$_1$ [ मोर् ] | मोर$_1$ [ मोर् ] |
| राजहंस$_1$ [ राज्हन्स् ] | Swan | राजहंस$_1$ [ राज्हन्स् ] | राजहंस$_1$ [ राज्हन्स् ] | राज़ होंज़्$_1$ | हंसु$_1$ | राजहंस$_1$ [ राजहॅंस् ] | राजहंस$_1$ [ राजहन्स् ] |
| रामचिड़िआ$_2$ [ राम्चिड़िआ ] | King fisher | रामचिड़ी [ राम्चिड़ी ] | रामचिड़िया$_2$ [ राम्चिड़िया ] | कोलॅटूँच्$_1$ | किंगरी$_2$ ब़रहाड़ो$_1$ [ ब्र्हाड़ो ] | खंड्या$_1$ | कलकलियो$_1$ [ कल्कलियो ] |
| शुतरमुर्ग$_1$ [ शुतर्मुर्ग् ] | Ostrich | शुतरमुर्ग$_1$ [ शुतर्मुर्ग् ] | शुतरमुर्ग$_1$ [ शुतर्मुर्ग् ] | शुतर्मुर्ग्$_1$ | उठपखी$_2$ [ उट्ठ-पक्खि ] | शहामृग$_3$ [ शहाम्रुग् ] | शहामृग$_3$ [ शहाम्रुग् ] |
| सिकरा$_1$ बाज़$_1$ [ सिक्रा; बाज़् ] | Hawk | बाज़$_1$ [ बाज़् ] | शिकरा$_1$ बाज़$_1$ [ शिक्रा; बाज़् ] | पा'ज़्$_1$ | बाजु$_1$ | बहिरी ससाणा$_1$ | बाज$_1$ [ बाज् ] |
| हंस$_1$ [ हन्स् ] | Gander | हंस$_1$ [ हन्स् ] | हंस$_1$ [ हन्स् ] | अंज़्$_1$ | हंसु$_1$ | हंस$_1$ [ हॅंस् ] | हंस$_1$ [ हन्स् ] |

| पेड़ और पौदे [ पेड़् और् पौदे ] | Trees & Plants | बिरिछ ते बूटे [ बिरिछ् ते बूटे ] | दरख़्तो पौदे | कुल्य् कट्य् | वण ऐँ बूटा | झाडें झुडुपें [ झाड झुडुप ] | झाड अने छोडवा [ झाड् अने छोड्वा ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अफीम$_2$ [ अफ़ीम् ] | Opium | अफीम$_2$ [ अफ़ीम् ] | अफीयून$_2$ अफीम$_2$ [अफीयून्; अफीम्] | आ'फीन्$_2$ | आफ़ीमु$_1$ | अफू$_2$ | अफीण$_2$ [ अफीण् ] |
| आम का पेड़$_1$ [ आम् का पेड़् ] | Mango tree | अम्ब दा रुख$_1$ [ अम् दा रुक् ] | दरख़्ते अम्बा$_1$ | अम्बॅु कुल्$_1$ | अम्ब जो वणु$_1$ | आंब्याचें झाड$_3$ [ आम्ब्याचे झाड् ] | आंबानुं झाड्$_3$ [ आंबानुँ झाड् ] |
| इमली का पेड़$_1$ [ इम्ली का पेड़् ] | Tamarind tree | इमली दा बिरिछ$_1$ [ इम्ली दा बिरिछ् ] | इमली का पेड़$_1$ [ इम्ली का पेड़् ] | तम्बॅुरि कुल्$_1$ | गिदामड़ी अ जो वणु$_1$ | चिंचेचें झाड$_3$ [ चिन्चेचे झाड् ] | आमलीनुं झाड$_3$ [ आम्लीनु झाड् ] |
| कटहल का पेड़$_1$ [ कटॅहल् का पेड़् ] | Jackfruit tree | कट्ठल दा रुख$_1$ [ कट्ठल् दा रुक् ] | कटहल का दरख़्त$_1$ [ कटॅहल् का दरख़्त ] | कठल् कुल्$_1$ | कटहल जो वणु$_1$ [ कट्हल् जो वणु ] | फणसाचें झाड$_3$ [ फण्साचे झाड् ] | फणसनुं झाड$_3$ [ फणस्नु झाड् ] |
| कपास का पौदा$_1$ [ कपास् का पौदा ] | Cotton plant | कपाह दा बूटा, | कपास का पौदा$_1$ [ कपास् का पौदा ] | का'पसि कुल्$_1$ | कपह जो बूटो$_1$ | कपाशी$_2$ | कपासनुं झाड$_3$ [ कपास्नु झाड् ] |
| कुकुर मुत्ता$_1$ [ कुकुर् मुत्ता ] | Mushroom; Toadstool | खुम$_2$ [ खुम् ] | कुलाहेबाराँ$_1$ साँप की टोपी [साँप् की टोपी] | ह्यडुर्$_1$ | खुंभी$_2$ फुंगी$_2$ | कुत्र्याची छत्री$_2$ अळिम्ब$_3$ | बिलाडीनो टोप$_1$ [ बिलाडीनो टोप् ] |
| केले का पेड़$_1$ [ केले का पेड़् ] | Plantain tree | केले का बूटा$_1$ | केले का पेड़$_1$ [ केले का पेड़् ] | केलॅ कुल्$_1$ | केले जो वणु$_1$ | केळ$_2$ [ केळ् ] | केळ$_2$ [ केळ् ] |
| केवडा$_1$ [ केव्डा ] | Pandanus; Screw-pine | केवडा$_1$ [ केव्डा ] | केवडा$_1$ [ केव्डा ] | केवडॅ$_1$ | … … | केवडा$_1$ [ केव्डा ] | केवडो$_1$ [ केव्डो ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चड़ाइ<br>[चॉड़ाइ] | घनचिरिका<br>[घॉन्सिरिका] | घरचटिआ<br>[घॉर्चॉटिआ] | पिच्चुक | ऊर्क्कुरुवि | कुरुवि | गुब्बि; गुब्बचि | चटका$_{२}$ |
| चिल<br>[चिल्] | चिला<br>[सिला] | चिल<br>[चिलॉ] | राबन्दु | वल्लूरु | परुन्दु | हद्दु | चिल्ल$_{१}$ चिल्ला$_{२}$ |
| तितिर<br>[तितिर्] | तितर<br>[टिटॉर्] | तिटिभ<br>[तिटिभॉ] | तित्तिरिपिट्ट | कौदारि | काट<br>[काड] | कुवुजुगहक्कि | तित्तिरि$_{१}$ |
| तोतापाखी | भाटौ | शुआ<br>[सुआ] | चिलुक | किळि | किळि; तत्त | गिळि; गिणि | शुक$_{१}$ |
| बक<br>[बॉकॉ] | कणामुचरि<br>[कॉणामुसोरि] | बग<br>[बॉगॉ] | नारायणपक्षि | कोक्कु | बकम्; कोक्क | क्रौंच | बक$_{१}$ क्रौञ्च$_{१}$ |
| हाँस<br>[हाँश्] | हाँह<br>[हाँह्] | बतक<br>[बॉतॉकॉ] | बातु | वात्तु | वात्तु | बातु | वरट$_{१}$ कलहंस$_{१}$ |
| बुलबुल<br>[बुल्बुल्] | बुलबुली<br>[बुल् बुली] | बुलबुल<br>[बुल्बुल्] | बुलबुलपिट्ट<br>[बुल्बुल्पिट्ट] | बुलबुलपखै<br>[बुल्बुल्पखै] | वानम्बाडि | बुलबुल; हक्कि<br>[बुल्बुल्] | प्रियगीत$_{१}$ |
| मोरग<br>[मोरोग्] | कुकुरा | गंजा<br>[गॉन्जा] | कोडिपुंजु | सेवल् | पूवन्कोळि | हुंज | कुक्कुट$_{१}$ |
| मयूर<br>[मोयूर्] | मरा<br>[मोरा] | मयूर<br>[मॉयूरॉ] | नेमलि | मयिल् | मयिल् | नविलु | मयूर$_{१}$ केकिन्$_{१}$ |
| राजहाँस<br>[राज्हाँश्] | राजहाँह<br>[राज्हाँह्] | राजहंस<br>[राजॉहॉन्सॉ] | राजहंसमु<br>[राजहऊँसमु] | अन्नम् | अरयन्नम् | राजहंस | राजहंस$_{१}$ |
| माछराङ्गा<br>[माछ्राङ्गा] | माछरोका<br>[मास्रोका] | माछरङ्का<br>[माछॉरॉङ्का] | लकुमुकि | मीनकोत्ति | पोन्मान् | मीनचुळ्ळि | मत्स्याशन$_{१}$ |
| उटपाखी<br>[उट्पाखी] | उटपखी<br>[उट्पोखी] | ओटपाखी<br>[ओटॉपाखी] | निप्पुकोडि | नेरुप्पुक्कोळि | ओट्टकप्पक्षि | उष्ट्रपक्षि;<br>बेकिकोळि | उष्ट्रमृग$_{१}$ |
| बाज<br>[बाज्] | शेन<br>[हेन्] | छंचाण<br>[छॉन्चाणॉ] | डेगा<br>[डॅगा] | परुन्दु | प्राप्पिडियन् | गिडुग; डेगे | श्येन$_{१}$ |
| हाँस<br>[हाँश्] | हाँह<br>[हाँह्] | हंस<br>[हन्सॉ] | बातु | बात्तु | अन्नम् | बातु | हंस$_{१}$ |

| गाछपाला<br>[गाछ्पाला] | गछगछनि<br>[गॉस्गॉसोनि] | गछ-पत्र<br>[गॉस् पॉत्रॉ] | चेट्लु-मोक्कलु | मरङ्घळ्–सेडिकोडिघळ | मरङ्ङळ्–चेटिकळ् | मरगळु-गिडगळु | वृक्षौषधयः |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| आफिम; आपिङ्<br>[आफिम्] | कानि | आफ़िम<br>[आफ़िमॉ] | नल्लमन्दु | अबिनि | अवीन्; करुप | अपीमु | अफेन$_{३}$ अहिफेन$_{३}$ |
| आमगाछ<br>[आम्गाछ्] | आमगछ<br>[आम्गॉस्] | आम्बगछ<br>[आम्बॉगॉछॉ] | मामिडि चेट्टु | मामरम् | मावुॅमरम् | माविन मर | आम्रवृक्ष$_{१}$ |
| तेँतुल गाछ<br>[तेँतुल् गाछ्] | तेतेलि गछ<br>[टेटेलि गॉस्] | तिंतुळी गछ<br>[तिंतुळी गॉछॉ] | चिंतचेट्टु | फुळियमरम् | पुळिमरम् | हुणिसे मर | तिन्तिडी-वृक्ष$_{१}$<br>चिञ्चा$_{२}$ |
| काँठाल गाछ<br>[काँठाल् गाछ्] | कठाल गछ<br>[कॉठाल् गॉस्] | पणस गछ<br>[पॉणॉसॉ गॉछॉ] | पनस चेट्टु | पलामरम् | प्लावुॅमरम् | हलसिन मर | पनसवृक्ष$_{१}$ |
| कापास गाछ<br>[कापास् गाछ्] | कपाह गछ<br>[कॉपाह गॉस्] | कपागछ<br>[कॉपागॉछॉ] | पत्तिचेट्टु | परुत्तिच्चेडि | परुत्तिमरम् | हत्तिय गिड | कार्पासवृक्ष$_{१}$ |
| बेडेर छाता<br>[बॅङेर् छाता] | काठफुला<br>[काठ् फुला] | छतु<br>[छॉतु] | कुक्क गोडुगु | काळान् | कून् | नायिकोडे; अणबे | उच्छिलीन्ध्र$_{३}$ |
| कला गाछ<br>[कॉला गाछ्] | कल गछ<br>[कॉल् गॉस्] | कदळि<br>[कॉदॉळि] | अरटि | वाळैमरम् | वाळ | बाळेगिड | कदली$_{२}$ |
| केवडा; किआ<br>[कॅव्ड़ा] | केतेकी<br>[केटेकी] | किआ | मोगलि | ताळम्बु | कैत<br>[कैद] | केदिगे; केदगे | केतक$_{३}$ केतकी$_{२}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| खजूर का पेड़$_1$<br>[खजूर् का पेड़्] | Date palm | खजूर दा दरख्त$_1$<br>[खजूर् दा दरख्त्] | खजूर का पेड़$_1$<br>[खजूर् का पेड़्] | खंज़ुर्$_1$ | खजूर जो वणु$_1$ | खजुरीचें झाड$_3$<br>[खजुरीचे झाड्] | खजूरनुं झाड$_3$<br>[खजूर्नु झाड्] |
| गन्ना$_1$ ईख$_1$<br>[ईख्] | Sugarcane | गन्ना$_1$ | गन्ना$_1$ | नय्शकर्$_1$ | कमंदु$_1$<br>[कम्मंदु] | ऊस$_1$<br>[ऊस्] | शेरडी$_2$<br>[शेर्डी] |
| घास$_2$<br>[घास्] | Grass | घाह$_1$<br>[काह्] | घास$_2$<br>[घास्] | गासुँ$_1$ | गाहु$_1$ | गवत$_3$<br>[गवत्] | घांस$_3$<br>[घाँस्] |
| चंदन का पेड़$_1$<br>[चन्दन् का पेड़्] | Sandalwood tree | संदल दा बिरिछ$_1$<br>[संदल दा बिरिछ्] | संदल का पेड़$_1$<br>[सन्दल् का पेड़्] | च़ंदन् कुल्$_1$ | चंदन जो वणु$_1$ | चंदनाचें झाड$_3$<br>[चन्दनाचे झाड्] | चंदननुं झाड$_3$<br>[चन्दननु झाड्] |
| चाय का पौदा$_1$<br>[चाय् का पौदा] | Tea-plant | चाह दा बूटा$_1$<br>[चाह् दा बूटा] | चाय का पौदा$_1$<br>[चाय् का पौदा] | चायि कुल्$_1$ | चाँहिँ जो बूटो$_1$ | चहाचें रोप$_3$<br>[चहाचे रोप्] | चाहनो छोड$_1$<br>[चानो छोड़ |
| छाल$_2$<br>[छाल्] | Bark | छिल$_2$<br>[छिल्] | छाल$_2$<br>[छाल्] | द्यल्$_1$ | छोद़ो$_1$<br>[छोड्डो] | साल$_2$<br>[साल्] | छाल$_2$<br>[छाल्] |
| जड़$_1$ मूल$_1$<br>[जड़्; मूल्] | Root | जड़्ह$_2$ | जड़$_1$<br>[जड़्] | मूल्$_1$ | पाड$_2$ | मूळ$_3$ पाळ$_3$<br>[मूळ्; पाळ्] | मूळ$_3$<br>[मूळ्] |
| टहनी$_2$<br>[टॅह्नी] | Twig | टणी$_2$ | टहनी$_2$<br>[टॅह्नी] | लंड्$_1$ | टारी$_2$ | डहाळी$_2$ | डांखरी$_2$<br>[डाँखी] |
| डंठल$_1$<br>[डण्ठल्] | Stalk | डंडी$_2$ | डंठल$_1$<br>[डण्ठल् | नल्$_1$ | दांडी$_2$<br>[ड़ांडी] | देठ$_3$<br>[देठ्] | बरुं$_3$ सांठो$_1$<br>[ब्रुँ; साँठो] |
| डाल$_2$ शाखा$_2$<br>[डाल्] | Branch | टहण$_2$<br>[टहण्] | शाख$_2$<br>[शाख्] | लङ्$_1$ | शाख$_2$ टारी$_2$ | खांदी$_2$ फांदी$_2$ | डाळी$_2$ |
| तना$_1$ | Trunk | तना$_1$ | तना$_1$ | ग्वड्$_1$ | थुडु$_1$ | खोड$_3$<br>[खोड्] | थड$_3$<br>[थड्] |
| तमाखू$_1$ | Tobacco | तम्बाकू$_1$ | तम्बाकू$_1$ | तमोक्$_1$ | तमाकु$_1$<br>[तम्माकु] | तंबाकू$_{1,2}$ | तमाकु$_2$ |
| ताड़$_1$<br>[ताड़्] | Palm tree | ताड$_1$<br>[ताड्] | ताड का दरख्त$_1$<br>[ताड् का दरख्त्] | पाम्$_1$ | खजी अ जो वणु$_1$<br>[खज्जी अ जो वणु] | ताड$_1$<br>[ताड्] | ताड$_1$<br>[ताड्] |
| तुलसी$_2$<br>[तुल्सी] | Basil; Tulsi | तुलसी$_2$<br>[तुल्सी] | नियाज़बो$_1$ तुलसी$_2$<br>[नियाज्बो; तुल्सी] | बब्र्$_1$ | तुलसी$_2$<br>[तुल्सी] | तुळस$_2$<br>[तुळस्] | तुळस$_2$<br>[तुळस्] |
| देवदार$_1$<br>[देव्दार्] | Pine tree | देवदार$_1$<br>[देव्दार्] | देवदार$_1$<br>[देव्दार्] | दिवदार्$_1$ | दयाल जो वणु$_1$ | देवदार$_1$<br>[देव्दार्] | देवदार$_1$<br>[दैव्दार्] |
| धतूरा$_1$ | Datura | धत्तूरा$_1$ | धतूरा$_1$ | दतुर्$_1$ | धातूरो$_1$ | धोतरा$_1$<br>[धोत्रा] | धंतुरो$_1$ |
| धान का पौदा$_1$<br>[धान् का पौदा] | Paddy plant | झोना$_1$ | धान का पौदा$_1$<br>[धान् का पौदा] | दाँ कुल्$_1$ | चाँवरन् जो बूटो$_1$ | भाताचें रोप$_3$<br>[भाताचे रोप्] | डांगरनुं छोड$_3$<br>[डाङ्गरनुँ छोड्] |
| नागफनी$_1$ थूअर$_1$<br>[नाग्फनी; थूअर्] | Prickly-pear | नगफणा$_1$ | थोहर$_1$<br>[थोहर्] | अरखुल्$_1$ | थूहरु$_1$ | निवडुंग$_3$<br>[निव्डुङ्ग] | थोर$_3$<br>[थोर्] |
| नारियल का पत्ता$_1$<br>[नार्यल् का पत्ता] | Coconut frond | नरेल दा पत्ता$_1$<br>[नरेल् दा पत्ता] | नारियल का पत्ता$_1$<br>[नार्यल् का पत्ता] | नार्जिल् वथुर्$_1$ | नारेल जो पनु$_1$<br>[नारेल जो पन्नु] | सावळी$_2$ झावळी$_2$<br>[साव्ळी; झाव्ळी] | ताला$_1$ |
| नारियल का पेड़$_1$<br>[नार्यल् का पेड़्] | Coconut palm | नरेल दा पेड़$_1$<br>[नरेल् दा पेड़्] | नारियल का पेड़$_1$<br>[नार्यल् का पेड़्] | नार्जिल् कुल्$_1$ | नारेल जो वणु$_1$ | माड$_1$<br>[माड्] | नाळियेरि$_2$ |
| नीम$_1$<br>[नीम्] | Neem; Margosa tree | निम$_1$<br>[निम्] | नीम$_1$<br>[नीम्] | नीम् कुल्$_1$ | निमु$_1$<br>[निम्मु] | कडुलिंब$_1$ | लीमडो$_1$<br>[लिम्डो] |
| पटसन$_1$<br>[पट्सन्] | Jute | पटसन$_1$<br>[पट्सन्] | पटसन$_1$<br>[पट्सन्] | बंग्$_1$ | सिणी$_2$<br>[सिण्णी] | ताग$_1$<br>[ताग्] | शण$_1$<br>[शण्] |
| पत्ता$_1$ पत्ती$_2$ | Leaf | पत्ता$_1$ | बर्ग$_2$<br>[बर्ग्] | वथुर्$_1$ | पनु$_1$<br>[पन्नु] | पान$_3$<br>[पान्] | पान$_3$ पांदडुं$_3$<br>[पान्; पान्दडुँ] |
| पलास$_1$<br>[पलास्] | Butea-frondosa | ढाक$_1$ पलाश$_1$<br>[टाह्क्; पलाश्] | ढाक$_1$<br>[ढाक्] | पलाश्$_1$ | खजी$_2$<br>[खज्जी] | पळस$_1$<br>[पळस्] | पितपापडो$_1$<br>[पित्पाप्डो] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| खेजुर गाछ [खेजुर् गाछ्] | खेजुर गछ [खेजुर् गॉस्] | खजुरी गछ [खॉजुरी गॉछॉ] | खज्जूरपुचेट्टु | ईचमरम् | पेरीत्तमरम् | खर्जूरद मर | खर्जूर वृक्ष$_1$ |
| आख [आख्] | कुहिंयार [कुहि ँयाऱ] | आखु | चेरकु | करुम्बु | करिम्बु | कब्बु | इक्षु$_1$ |
| घास [घाश्] | घाँह | घास [घासॉ] | पच्चिगड्डी | पुल् | पुल्लु | हुल्लु | तृण$_3$ |
| चन्दन गाछ [चोन्दोन् गाछ्] | चन्दन गछ [सॉन्दॉन् गॉस्] | चन्दन गछ [चॉन्दॉनॉ गॉछॉ] | गंदपु चेट्टु | सन्दनमरम् | चन्दनमरम् | गन्धद मर | चन्दनवृक्ष$_1$ |
| चा गाछ [चा गाछ्] | चाह गछ [साह् गॉस्] | चा गछ [चा गॉछॉ] | तेयाकु | तेयिलैच्चेडि | तेयिलच्चेडि | चागिड | चहाप्ररोह$_1$ |
| बाकल [बाकोल्] | छाल [साल] | बकळ [बॉकॉळॉ] | बेरडु [बॅरडु] | मरप्पट्टै | मरत्तोलि | तोगटे | वल्कल$_{1, 3}$ |
| शिकड [शिकोड़] | शिपा [हिपा] | चेर [चेरॉ] | वेरु | वेर् | वेरु | बेरु | मूल$_3$ |
| कचिडाल [कोचिडाल्] | ठानि | छोट डाळ [छोटॉ डाळॉ] | रेम्म | सिरुकिळै | चिल्ल [चिल्ल्य] | रेम्बे | विटप$_1$ शाखिका$_2$ |
| बोँटा | ठारिं | डेम्फ [डेम्फॉ] | दण्टु; काड | तण्डु | तण्टु [तण्डु] | तोट्टु | वृन्त$_3$ बिस$_3$ |
| डाल [डाल्] | डाल [डाल्] | डाळ [डाळॉ] | कोम्म | किळै | मरक्कोम्बु | कोम्बे | शाखा$_2$ |
| गुंड़ी | गागछ [गागॉस्] | गण्डि | बोदे [बोदॅ] | अडिमरम् | तटि [तडि] | ताळु | बुध्न$_1$ स्कन्ध$_1$ |
| तामाक [तामाक्] | धपात [धॉपाट्] | दुक्ता | पुगाकु; पोगाकु | पुहैयिलै | पुकयिल | होगेसोप्पु | तमाखु$_1$ ताम्रकूट$_1$ |
| तालगाछ [ताल्गाछ्] | तालगछ [टाल्गॉस्] | ताळगछ [ताळॉगॉछॉ] | ताडिचेट्टु | पनैमरम् | पन | ताळे मर | ताल$_1$ |
| तुलसी [तुल्शी] | तुलसी [टुलोही] | तुळसी [तुळॉसी] | तुलसि | तुळसि | तुलसि | तुलसि | तुलसी$_2$ |
| देबदारु [देओदार्] | देबदारु [देबॉदार्] | देबदारु [देबॉदारु] | देवदारु | देवदारम् | देवदारम् | देवदारु | देवदारु$_1$ पीतदारु$_1$ |
| धुतुरा | धुतुरा [डुटुरा] | धुत्तुरा | उम्मेत्त | उम्मेत्तम् | उम्मम् | दत्तूरि | धत्तूर$_1$ |
| धान [धान्] | धान गछ [धान् गॉस्] | धान गछ [धानॉ गॉछॉ] | वरि | नेल् पयिर् | नेल्लु | बत्त | व्रीहिप्ररोह$_1$ |
| फणी मन्शा [फोनि मोन्शा] | नागफेना [नाग्फेना] | नागफेणी [नाग्फेणी] | नागमल्ले [नागमल्लॅ] | सप्पातिक्कळ्ळि | कळ्ळिमुळ्ळु | कळ्ळिगिड | विदर$_3$ |
| बाकड़ा | नारिकलर पात [नारिकॉलॉर् पाट्] | बाहुंगा | कोब्बराकु | तेन्नकीर्तु; तेन्नमट्टै | ओल | सोगे | नारिकेलपत्र$_3$ |
| नारकोल गाछ [नार्कोल् गाछ्] | नारिकल गछ [नारकॉल् गॉस्] | नडिआ गछ [नॉडिआ गॉछॉ] | कोब्बरिचेट्टु; टेंकाय | तेन्नै मरम् | तेङ्ङु | तेंगिन मर | नारिकेलवृक्ष$_1$ |
| नीम [नीम्] | नीम [नीम्] | निम [निमॉ] | वेप [वॅप] | वेप्पमरम् | वेप्पमरम | बेवु | निम्ब$_1$ हेमद्रुम$_1$ |
| पाट [पाट्] | मरापाट [मॉरापाट्] | काउँरिआ | गोगु | सणल् ; शणल् | चण | सेणबु; सणबु | शण$_1$ |
| पाता | पात [पाट्] | पतर [पॉतॉरॉ] | आकु | इलै | इल | एले | पर्ण$_3$ पत्र$_3$ |
| पलाश [पॉलाश्] | पलाश [पॉलाह्] | पळास [पळासॉ] | मोदुग; पलासि; जुव्वि | पलाशम् | पलाशि | पलाश | पलाश$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पीपल$_1$ [पीपल्] | Pipal; Bo-tree | पिप्पल$_1$ [पिप्पल्] | पीपल$_1$ [पीपल्] | पिपल् कुल्$_1$ | पिपिरु$_1$ [पिप्पिरु] | पिंपळ$_1$ [पिम्पळ्] | पिपळो$_1$ [पिप्ळो] |
| पेड़$_1$ [पेड़्] | Tree | बिरिछ$_1$ रुख$_1$ [बिरिछ्; रुख्] | दरख़्त$_1$ पेड़$_1$ [दरख़्त्; पेड़्] | कुल्$_1$ | वणु$_1$ | झाड$_3$ [झाड्] | झाड$_3$ [झाड्] |
| पौदा$_1$ | Plant | बूटा$_1$ | पौदा$_1$ | कुज्य$_2$ | बूटो$_1$ | रोप$_3$ रोपटें$_3$ [रोप्; रोप्ट] | छोड$_1$ [छोड्] |
| बबूल$_1$ [बबूल्] | Babul | बबूल$_1$ [बबुल्] | बबूल$_1$ [बबूल्] | बबुल्$_1$ | बबुरु$_1$ [बब्बुरु] | बाभूळ$_2$ [बाभूळ्] | बावळ$_2$ [बावळ्] |
| बरगद का पेड़$_1$ [बर्गद् का पेड़्] | Banyan tree | बोह्ड़्$_1$ | बड$_1$ [बड्] | बड्$_1$ | बड़ जो वणु$_1$ | वड$_1$ [वड्] | वड$_1$ [वड्] |
| बाँस$_1$ [बाँस्] | Bamboo | बाँस$_1$ [बाँस्] | बाँस$_1$ नै$_1$ [बाँस्] | बाँ'स्$_1$ | बाँसु$_1$ | कळक$_1$ बांबू$_1$ [कळक्] | बांस$_1$ [बाँस्] |
| बाग$_1$ बगीचा$_1$ [बाग्] फुलवारी$_2$ | Garden | बाग$_1$ [बाग्] | चमन$_1$ बाग$_1$ [बाग्] [चमन्] गुलजार$_1$ | बाग्$_1$ | बाग़ु$_1$ बग़ीचो$_1$ [बग्गीचो] | बाग$_2$ [बाग्] | बाग$_1$ [बाग्] |
| बेंत$_1$ [बेँत्] | Cane | बेंत$_1$ [बेँत्] | बेंत$_1$ [बेँत्] | बाँ'त्$_1$ | बेदु$_1$ | वेत$_1$ [वेत्] | नेतरनो छोड$_1$ [नेतर्नो छोड्] |
| बेल$_2$ लता$_2$ [बेल्] | Creeper | वेल$_2$ [वेल्] | बेल$_2$ [बेल्] | रॉठ्$_2$ रॉ'ठ्$_2$ | वलि$_2$ [वल्लि] | वेल$_2$ [वेल्] | वेल$_2$ [वेल्] |
| वनस्पति$_2$ | Herb; Plant | जडीबूटी$_2$ | जडीबूटी$_2$ | कछजा'च्$_2$ | बूटी$_2$ | वनस्पती$_2$ | वनस्पती$_2$ |
| सागौन$_1$ [सागोन्] | Teak tree | सागवान$_1$ [साग्वान्] | सागवान$_1$ [साग्वान्] | साग्वान्$_1$ | सागु जो वणु$_1$ | साग$_1$ सागवान$_1$ [साग्; साग्वान्] | साग$_1$ [साग्] |
| **पोशाक$_2$** [पोशाक्] | **Dress** | **बसतर$_2$** [बस्तर्] | **पोशाक$_2$** [पोशाक्] | **पल्लवदल्$_1$** | **पोशाक$_2$** | **पोशाक$_1$** पोशाख$_1$ [पोशाक्; पोशाख्] | **पोषाक$_1$** [पोशाक्] |
| अंगोछा$_1$ | Hand-towel | परना$_1$ | अंगोछा$_1$ | अंगोछ्$_1$ | अंगोछो$_1$ | पंचा$_1$ | अंगुछो$_1$ |
| आस्तीन$_2$ बाँह$_2$ [आस्तीन्; बाँह्] | Sleeve | बाह$_2$ [बाह्] | आस्तीन$_2$ [आस्तीन्] | न्रोर्$_1$ | बाँह$_2$ | अस्तनी$_2$ बाही$_2$ | बांय$_2$ [बाँय्] |
| कपड़ा$_1$ वस्त्र$_1$ [कप्ड़ा] | Cloth | कपडा$_1$ [कप्डा] | कपड़ा$_1$ [कप्ड़ा] | कपुर्$_1$ | कपिडो$_1$ [कप्ड़ो] | कापड$_3$ [कापड्] | कपडुं$_3$ [कप्डुँ] |
| कमीज़$_{1,2}$ [कमीज़्] | Shirt | कुडता$_1$ कमीज़$_2$ [कुड्ता; कमीज़्] | क़मीज़$_2$ [क़मीज़्] | कुर्तञ्$_2$ | खमीस$_2$ [खम्मीस्] | सदरा$_1$ [सद्रा] | खमीश$_3$ [खमीश्] |
| गुलूबंद$_1$ [गुलूबंद्] | Scarf | गुलूबंद$_1$ [गुलूबंद्] | गुलूबंद$_1$ [गुलूबंद्] | गुलोबंद्$_1$ | दुपटो$_1$ [दुप्पटो] | गळपट्टा$_1$ उपरणें$_3$ [गळपट्टा; उपर्ण] | उपरणुं$_3$ [उपर्णुँ] |
| घागरा$_1$ [घाग्रा] | Skirt | घाघरा$_1$ [गगरा] | घाघरा$_1$ [घाग्रा] | तह्बंद्$_1$ लेंहँगु$_1$ | पड़ो$_1$ | परकर$_1$ [पर्कर्] | घागरो$_1$ [घाग्रो] |
| घूँघट$_1$ ओढनी$_2$ [घूँगट्; ओढ्नी] | Veil | ओढनी$_2$ [ओढ्नी] | नक़ाब$_2$ बुरका$_1$ [नक़ाब्; बुर्का] | बुर्कु$_1$ | घूँघटु$_1$ पड़दो$_1$ [पड़्दो] | बुरखा$_1$ ओढणी$_2$ [बुर्का; ओढ्णी] | बुरखो$_1$ [बुर्को] |
| चद्दर$_2$ [चद्दर्] | Bed-sheet | चद्दर$_2$ [चद्दर्] | चादर$_2$ [चादर्] | कपर च़ादर्$_2$ | च़ादर$_2$ | चादर$_2$ [च़ादर्] | चादर$_2$ [चादर्] |
| चप्पल$_2$ [चप्पल्] | Sandals; Chappals | चप्पल$_2$ [चप्पल्] | चप्पल$_2$ [चप्पल्] | चपञ$_2$ | चंपलु$_1$ | चप्पल$_2$ [चप्पल्] | चंपल$_2$ [चम्पल्] |
| चश्मा$_1$ ऐनक$_1$ [ऐनक्] | Spectacles; Glasses | ऐनक$_2$ [ऐनक्] | ऐनक$_2$ चश्मा$_1$ [ऐनक्] | आ'नख्$_2$ | एँनक$_2$ चश्मो$_1$ | चष्मा$_1$ [चश्मा] | चश्मा$_1$ |
| चोगा$_1$ कफनी$_2$ [कफ़्नी] | Gown | चोगा$_1$ खफणी$_2$ | चुगा$_1$ | चोग़ु$_1$ | चोग़ो$_1$ | कफनी$_2$ [कफ़्नी] | झब्भो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अश्वथ गाछ [ऑशोथ् गाछ्] | ऑँहत गछ [ऑँहॉट् गॉस्] | ओस्त गछ [ओस्तॉगॉछॉ] | राविचेट्टु | अरसमरम् | आल्; अरयाल् | अरळिमर; अश्वत्थ | अश्वत्थ$_{1}$ |
| गाछ [गाछ्] | गछ [गॉस्] | गछ [गॉछॉ] | चेट्टु | मरम् | मरम् | मर | वृक्ष$_{1}$ |
| चारागाछ [चारागाछ्] | चारागछ [सारागॉस्] | छोटगछ [छोटोगॉछॉ] | मोक्क | श्ेडि; सेडि | चेटि [चेडि] | गिड | प्ररोह$_{1}$ |
| शेओड़ा | सरुवा [होरुवा] | सियु | एक्केगिड | करुवेलमरम् | करुवेलम् | गोब्बळि | बब्बूल$_{1}$ |
| बट [बॉट्] | बर [बॉर्] | बर [बॉरॉ] | मर्रिचेट्टु | आलमरम् | पेराल् | आलद्मर | वटवृक्ष$_{1}$, न्यग्रोध$_{1}$ |
| बाँश [बाँश्] | बाँह [बाँह्] | बाउँश [बाउँसॉ] | वेदुरु | मूङ्गिल् | मुळ | बिदिरु; गळु | कीचक$_{1}$, वेणु$_{1}$ |
| बागान [बागान्] | बागिचा [बागिसा] | बगिचा [बॉगिचा] | तोट | तोट्टम | तोट्टम् | तोट | उद्यान$_{3}$ |
| बेत [बेत्] | बेत [बॅट्] | बेत [बॅतॉ] | पेमु | पिरम्बु | चूरल् | बेत्त | वेतस्$_{1}$ |
| लता [लॅता] | लता [लॅटा] | लता [लॅता] | तीग | कोडि | वळ्ळि | बळ्ळि | लता$_{2}$ वल्लिका$_{2}$ |
| औषधि | बनौषधि [बॉनौहॉधि] | चेरमुळि [चेर्मुळि] | मूलिक$_{1}$ | पूण्डु | चेटि | मूलिके | औषधि$_{1}$ |
| सेगुन [शेगुन्] | चेगुन [सेगुन्] | सागुआन [सागुआनॉ] | टेकु चेट्टु | तेक्कु मरम् | तेक्कु मरम् | तेगदमर | अर्णवृक्ष$_{1}$, सायक$_{1}$ |
| **पोषाक** [पोशाक्] | **साजपोचाक** [हाजूपोसाक्] | **पोषाक** [पोसाकॉ] | **दुस्तुलु** | **उडैयळ्** | **वस्त्रङ्ङळ्** | **उडुपु** | **वेष$_{1}$** |
| गामछा [गाम्छा] | गामछा [गामोसा] | गामुछा | रुमालु | कैक्कुट्टै | उरुमाल् | पंच; कैवस्त्र | वस्त्रखण्ड$_{3}$ |
| आस्तिन [आस्तिन्] | आस्तिन; हात [आस्टिन्; हाट्] | हात [हातॉ] | चोक्काचेयि | शट्टैक्कै | कुप्पायक्कै | तोळु | पिप्पल$_{1}$ |
| कापड़ [कापोड़्] | कापोर [कापोर्] | लुगा | गुड्ड; बट्ट | तुणि | तुणि; शील | बट्टे | वस्त्र$_{3}$ |
| जामा; शार्ट [शार्ट्] | कामीज [कामीज़्] | कामिज [कामिज़्] | चोक्का | शट्टै; श्ोक्काय् | कुप्पायम् | शरटु; अंगि | उत्तरीय$_{3}$ |
| उड़ुनी | गलाबन्ध [गॅलाबॉन्ध्] | … … | तलगुड्ड | उत्तरीयम् | अंगवस्त्रम् | उत्तरीय | प्रावारक$_{3}$ |
| साया [शाया] | मेखेला [मॅखॅला] | घागरा [घागॉरा] | परिकिणि | पावाडै | पावाट [पावाड] | लंग | अधरोरुक$_{1}$ |
| घोमटा [घोम्टा] | ओरनी [ओरोनी] | घुमुटा; ओढोणा | मुसुगु | मुक्काडु | मूट्टपटम् [मूडुपडम्] | मेलमुसुकु | अवगुण्ठन$_{3}$ |
| चादर [चादोर्] | चादर [सादोर्] | चदर; चादर [चॉदॉरॉ; चादॉरॉ] | दुप्पटि | पोर्वै | विरि | मग्गल हासिगे | प्रच्छदपट$_{1}$ |
| चप्पल; चटि [चॉप्पॉल; चोटि] | चतिजोता [सोटिज़ोटा] | चपल [चॉपॉलॉ] | चेप्पु | मिदिअडि | चेरिप्पु | चप्पलि | पादत्राण$_{3}$ |
| चशमा [चॉश्मा] | चशमा [सॉस्मा] | चषमा [चॉसॉमा] | कळ्ळद्दालु | मूक्कुक्कण्णाडि | कण्णट; कण्णाटि [कण्णड; कण्णाडि] | कन्नडक | उपनेत्र$_{3}$ |
| चोगा | चोला [सोला] | चोगा | पोड्डुगु चोक्का | अंगि | अंगि | मेल्हुडुपु; निलुवंगि | सिचय$_{1}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चोली$_2$ | Choli; Bodice | चोली$_2$ | चोली$_2$ | … … | चोली$_2$ | चोळी$_2$ [चोळी] | चोळी$_2$ |
| जूता$_1$ | Shoe | जूती$_2$ | जूता$_1$ | खोंर्बान्$_1$, पा'ज़ार्$_1$ | जुती$_2$ [जुत्ती] | जोडा$_1$ [ज़ोडा] | जोडा$_1$ |
| टोपी$_2$ | Cap | टोपी$_2$ | टोपी$_2$ | टूप्य्$_2$ | टोपी$_2$ | टोपी$_2$ | टोपी$_2$ |
| दस्ताना$_1$ | Glove | दस्ताना$_1$ | दस्ताना$_1$ | अथपञ्जुं$_1$ | दस्तानो$_1$ | हातमोजा$_1$ [हात्मोज़ा] | हातमोजो$_1$ |
| धोती$_2$ | Dhoti | धोती$_2$ [तोह्ती] | धोती$_2$ | दूल्य्$_2$ | धोती$_2$ | धोतर$_3$ [धोतर्] | धोतियुं$_3$ [धोतियुँ] |
| पगड़ी$_2$ [पग्ड़ी] | Turban | पगडी$_2$ दस्तार [पग्डी; दस्तार्] | दस्तार$_2$ पगडी [दस्तार्; पग्डी] | सार्फु$_1$ दस्तार् | पटिको$_1$ [पट्को] | पगडी$_2$ पागोटें$_3$ [पग्डी; पागोट] | पाघडी$_2$ [पाग्डी] |
| पट्टा$_1$ | Belt | पेटी$_2$ | पेटी$_2$ | कमर्बंद्$_1$ | पटो$_1$ [पट्टो] | पट्टा$_1$ | पट्टो$_1$ |
| पतलून$_2$ पैंट$_1$ [पत्लून्; पॅण्ट्] | Trousers | पतलूण$_2$ [पत्लूण्] | पतलून [पत्लून्] | पतलून्$_1$ | पतलून$_2$ [पत्लून्] | विजार$_2$ [विज़ार्] | पाटलोन$_2$ [पाट्लोन्] |
| पायज़ामा$_1$ [पाय्ज़ामा] | Pajama | पिजामा$_1$ | पाजामा$_1$ | पा'जाम्$_1$ | सुथण$_2$ [सुत्थण्] | लेंगा$_1$, पायजामा$_1$ [पाय्ज़ामा] | लेंघो$_1$ |
| फतुही$_2$ बंडी$_2$ | Waist-coat | वासकट$_1$ [वास्कट्] | वासकट$_1$ [वास्कट्] | फतुही$_2$ | बंडी$_2$ | बंडी$_2$ कोपरी$_2$ [कोप्री] | बंडी$_2$ जाकिट$_3$ [जाकिट्] |
| फ्राक$_1$ [फ्राक्] | Frock | फ़िराक$_1$ [फ़िराक्] | फ्राक$_1$ [फ्राक्] | फिराक्$_1$ | घघिरी$_2$ [घघ्री] | झगा$_1$ [झ़गा] | फराक$_1$ [फराक्] |
| बनियान$_2$ [बन्यान्] | Banian | बुनेन$_1$ [बुनेन्] | बुनेन$_1$ [बुनेन्] | बनियान्$_2$ | गंजी$_2$ | गंजिफ्राक$_1$ [गंजिफ्राक्] | गंजिफ्राक$_1$ [गंजिफ्राक्] |
| ब्लाउज़$_1$ [ब्लाउज़्] | Blouse | कुडती$_2$ [कुड्ती] | ब्लाउस$_1$ [ब्लाउस्] | ब्लोज़् | कोटी$_2$ | पोलका$_1$, ब्लाउस$_1$ [पोल्का] | पोलकुं$_3$ [पोल्कुँ] |
| मोजा$_1$ | Sock | जुराब$_2$ [जुराब्] | जुराब$_1$ [जुराब्] | मोज़ुं$_1$ | जोराब$_1$ | पायमोजा$_1$ [पाय्मोज़ा] | मोजा$_1$ |
| लंगोट$_1$ [लंगोट्] | Langot | लंगोट$_1$ [लंगोट्] | लंगोट$_1$ [लंगोट्] | लंगूट्य्$_2$ | लंगोटी$_2$ | लंगोट$_1$ [लंगोट्] | लंगोट$_1$ [लंगोट्] |
| लुंगी$_2$ | Loongi | लुंगी$_2$ | लूंगी$_2$ | लूँग्य्$_2$ | लूँगी$_2$ | लुंगी$_2$ | लुंगी$_2$ |
| शाल$_2$ [शाल्] | Shawl | शाल$_2$ [शाल्] | शाल$_2$ [शाल्] | शाल्$_1$ | शाल$_2$ | शाल$_2$ [शाल्] | शाल$_2$ [शाल्] |
| साडी$_2$ | Sari | साह्डी$_2$ | साडी$_2$ | सा'र्यं$_2$ सा'ड्य्$_2$ | साडी$_2$ | साडी$_2$ लुगडें$_3$ [लुग्ड] | साडी$_2$ |
| **प्रकृति$_2$** | **Nature** | **कुदरत$_2$** [कुद्रत्] | **कुदरत$_2$** [कुद्रत्] | **क्वदरत्$_2$** | **कुदरत** [कुद्रत] | **निसर्ग$_1$** | **निसर्ग$_1$** |
| अंधेरा$_1$ | Darkness | हनेरा$_1$ | तारीकी$_2$ | अनगोट्$_1$ | ऊँदहि$_2$ [ऊँदह्] | काळोख$_1$, अंधार$_1$ [काळोख्; अंधार्] | अंधारुं$_3$ |
| अमावास्या$_2$ | New moon | मस्सआ$_2$ मस्या$_2$ | हलाल$_1$ [हलाल्] | मावस्$_2$ | उमास$_2$ [उम्मास्] | अवस$_2$ अमावास्या$_2$ [अवस्] | अमास$_2$ [अमास्] |
| आँधी$_2$ | Cyclone | वा–वरोला$_1$ | बगोला$_1$ | वाव्$_1$ | वाचूड़ो$_1$ | वावटळ$_2$ [वाव्टळ्] | वावाझोडुं$_3$ वंटोळियुं$_3$ [वावाझोडुँ; वंटोळियुँ] |
| आकाश$_1$ [आकाश्] | Sky | अकाश$_1$ अस्मान$_1$ [अकाश्; अस्मान्] | आसमान$_1$ फलक$_1$ [आस्माँ; फलक्] | नब्$_1$ अस्मान्$_1$ | उभु$_1$ आसमानु$_1$ [उभ्भु; आस्मानु] | आकाश$_3$ [आकाश्] | आकाश$_3$ [आकाश् ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| काँचुली | काचुली<br>[ कासुली ] | कांचिला | रविके;<br>रविकॅ | इरविक्कै | चोळि | चोलि; कुप्पस | कञ्चुकी$_{२}$<br>चोली$_{२}$ |
| जूतो | जोता<br>[ जोटा ] | जोता | छडाव; मुच्चेलु | कार्चोडु | चेरिप्पुॅ | चडाउ | उपानह्$_{१}$ |
| टुपी | टुपी | टोपि | टोपि | तोप्पि | तोप्पि | टोपि | शिरस्त्र$_{३}$<br>शिरोवेष्टन$_{३}$ |
| दस्ताना<br>[ दॉस्ताना ] | हातमोजा<br>[ हाट्मोज़ा ] | हातमोजा<br>[ हातॉमोजा ] | चेतुकुडु | कैयुरै | कैयुरं | कैचील | करच्छद$_{१}$ |
| धुति | धुति<br>[ दुटि ] | धोति; लुगा | धोवति | वेष्टि—वेट्टि | मुण्डुॅ | पंचे | अन्तरीय$_{३}$ |
| पागड़ी<br>[ पाग्ड़ी ] | पागुरी | पगडि<br>[ पॉगॉडि ] | तलपाग; तलगुड्ड | तलैप्पागै | तलक्केट्टुॅ;<br>तलप्पावुॅ | पेट; रुमालु | उष्णीष$_{१}$<br>शिरोवेष्टन$_{३}$ |
| कोमरबन्ध<br>[ कोमोर्बॉन्ध् ] | पेटी | कमरबन्ध<br>[ कॉमॉर्बॉन्धॉ ] | पटका<br>[ पट्का ] | इडुॅप्पुॅवार | अरप्पट्ट | सोण्टपट्टि | मेखला$_{२}$ |
| पन्तलुन<br>[ पॉन्त्लून् ] | ठेङा | पॅण्ट<br>[ पॅण्ट् ] | इजारु | काल्शट्टै; पॅण्ट | शरायि | इजार | पदीन$_{३}$ |
| पाजामा | पायजामा<br>[ पाय्जामा ] | पाइजामा | पैज़ामा | काल्शट्टै | पैजामा | शरायि | पादांशुक$_{३}$ |
| मेरजाइ<br>[ मेर्जाइ ] | फटुवा<br>[ फोटुवा ] | फतेइ<br>[ फॉतेई ] | कुपसमु;<br>अरच्चोक्क | मार्बुॅशट्टै | … … | वेस्टकोट | चोलक$_{१}$ |
| फ्रक<br>[ फ्रॉक् ] | फ्रक<br>[ फ्रॉक् ] | फ्राक<br>[ फ्राक् ] | अंगि | मेलङ्गि | फ्रॉक | फ्रॉक | अर्धोरुक$_{१}$ |
| गे जी; फतुआ<br>[ फोतुआ ] | गेंजी | गेंजि | बनियान | बनियन् | बनियान् | ओळअंगि | अन्तर्वास$_{१}$ |
| ब्लाउज<br>[ ब्लाउज़् ] | ब्लाउज<br>[ ब्लाउज़् ] | सेमिजि | ब्लाउस<br>[ ब्लाउस् ] | इरविक्के | ब्लाउस् | कुप्पस; रविके | कूर्पास$_{१}$ |
| मोजा | मोजा<br>[ मोज़ा ] | मोजा | मेज़ोडु | काल्उरै | काल्उर | कालुचील | पादच्छद$_{१}$ |
| लंगोट<br>[ लॉङोट् ] | लंगोट; लेङ्टी | काच्छा | लंगोटा | लंगोडु | लंगोटुॅ | लंगोट; काच | कच्छक$_{१}$ |
| लुंगी | लुंगी | लुंगि | लुंगी | लुङ्गी | मुण्टुॅ<br>[ मुण्डुॅ ] | दाट्टि | वेष्टि$_{२}$ |
| शाल<br>[ शाल् ] | आलोवान<br>[ आलोवान् ] | शाल<br>[ सालॅ ] | शाल्व | शाल्वै; साल्वै | साल्व | शालु | प्रावारक$_{३}$ |
| साड़ि<br>[ शाड़ि ] | शारि<br>[ हारि ] | साढी | चीरे | सेलै | सारि | सीरे | शाटी$_{२}$<br>अधोंशुक$_{३}$ |
| **प्रकृति**<br>[ प्रोक्रिती ] | **प्रकृति**<br>[ प्रोक्रिटी ] | **प्रकृति** | **प्रकृति** | **इयर्कै** | **प्रकृति** | **निसर्ग** | **प्रकृति**$_{२}$ |
| अन्धकार<br>[ ऑन्धॉकार् ] | आन्धार<br>[ आन्धार् ] | अंधार<br>[ ऑन्धारॅ ] | चीकटि | इरुट्टुॅ | इरुट्टुॅ | कत्तलु | अन्धःकार$_{१}$<br>तमस्$_{३}$ |
| अमाबस्या<br>[ ऑमाबोश्शा ] | अमाबस्या<br>[ ऑमाबॉस्या ] | अमाबास्या;<br>उआँस् | अमावास्य | अमावासै | अमावासि | अमावस्ये | अमावास्या$_{२}$ |
| घूर्णिबात्या; घूर्णिझड़<br>[ घूर्णिझॉड़् ] | बामारलि<br>[ बामारोलि ] | खंडिआभुत<br>[ खॉण्डिआभुतॉ ] | गालिवान | पुयल् | चुळलिकाट्ट | सुंटरगाळि | चक्रवात$_{१}$ |
| आकाश<br>[ आकाश् ] | आकाश<br>[ आकाह् ] | आकाश<br>[ आकासॅ ] | आकाशमु | वानम् | आकाशम् | आकाश; बानु | आकाश$_{३}$ नभस्$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| आग$_2$ अग्नि$_2$ [आग्] | Fire | अग$_2$ [अग्] | आतिश$_2$ आग$_2$ [आतिश्; आग्] | नार्$_1$ ओगुन्$_1$ | बाहि$_1$ | विस्तव$_1$ [विस्तव्] | देवता$_1$ [देव्ता] |
| ओला$_1$ | Hail | गडा$_1$ ओला$_1$ | ओला$_1$ तग़रग़$_1$ [तग़रग़्] | डोठ्$_1$ | ग़ड़ा$_1$ | गार$_2$ [गार्] | करा$_2$ |
| ओस$_2$ [ओस्] | Dew | त्रेल$_2$ [त्रेल्] | शबनम$_2$ [शब्नम्] | लर्वु$_1$ शबनम्$_1$ | माक$_2$ | दंव$_3$ [दँव्] | झांकळ$_2$ [झाँकळ्] |
| इन्द्रधनुष$_1$ [इन्द्रधनुश्] | Rainbow | सतरंगी पींघ$_1$ [सत्रंगी पींग्] | कौसे क़ज़ाह$_1$ | राम्राम् बद्रिजदूज$_2$ | इंडलठि$_2$ [इंडलट्ठि] | इंद्रधनुष्य$_3$ [इन्द्रधनुश्श] | इंद्रधनुष$_3$ [इन्द्रधनुश्] |
| उजाला$_1$ प्रकाश$_1$ [प्रकाश्] | Light | परकाश$_1$ रोशनी$_2$ [पर्काश्; रोश्नी] | रोशनी$_2$ नूर$_1$ [नूर्] | गाश्$_1$ | सोझिरो$_1$ [सोझ्रो] | प्रकाश$_1$ [प्रकाश्] | प्रकाश$_1$ [प्रकाश्] |
| उपग्रह$_1$ [उपग्रॅह्] | Satellite | उपग्रह$_1$ | सैयारे खुर्द$_1$ [सैयारे खुर्द्] | व्वपग्रह्$_1$ | उपग्रहु$_1$ [उप्पग्रहु] | उपग्रह$_1$ | उपग्रह$_1$ |
| उपसागर$_1$ [उप्सागर्] | Bay | उपसागर$_1$ [उप्सागर्] | ख़लीज$_2$ [ख़लीज्] | खलीज्$_1$ | उपसमुंडु$_1$ [उप्पसम्डु] | उपसागर$_1$ [उपसागर्] | उपसागर$_1$ [उपसागर्] |
| उल्का$_2$ | Meteor | उल्का$_2$ टूटणवाला तारा$_1$ | शहाब$_1$ [शहाब्] | वल्का$_2$ | किरंदडु तारो$_1$ | उल्का$_2$ | उल्का$_2$ |
| कंकर$_1$ कंकड$_1$ [कड्कर्; कड्कड्] | Pebble | रोडा$_1$ | कंकर$_1$ [कंकर्] | टेंकुफोल्$_1$ कन्जिफोल्$_1$ | ककरी$_2$ [कक्री] | खडा$_1$ | कांकरी$_2$ [कॉंक्री] |
| किनारा$_1$ तट$_1$ [तट्] | Coast; Bank; Shore | कंढा$_1$ [कंडाह्] | साहिल$_1$ [साहिल्] | ब्रोठ्$_1$ | किनारो$_1$ [किन्नारो] | किनारा$_1$ कांठ$_1$ [काठ्] | किनारो$_1$ कांठो$_1$ [काठो] |
| किरण$_2$ [किरण्] | Ray | किरण$_2$ [किरण्] | शुआ$_2$ | ज़र्चु$_2$ | किरिणो$_1$ [किर्णो] | किरण$_1$ [किरण्] | किरण$_3$ [किरण्] |
| कुहरा$_1$ [कुहेरा] | Fog; Mist | कोर$_1$ धुन्द$_1$ [कोर्] | कोहरा$_1$ [कोह्रा] | वुनर$_2$ | कोहीड़ो$_1$ | धुकें$_3$ [धुक] | धुम्मस$_3$ [धुम्मस्] |
| खड़ा पहाड़$_1$ [खड़ा पहाड़्] | Cliff | डिल्ह$_1$ | ढाल$_1$ [ढाल्] | थोंग्$_1$ | कर्ग़ो$_1$ उभी टक्री$_2$ | कडा$_1$ | भेखड$_2$ [भेखड्] |
| खाड़ी$_2$ | Creek; Estuary | खाडी$_2$ | खाडी$_2$ | खा'य्ड्$_2$ | खारी$_2$ | खाडी$_2$ | खाडी$_2$ |
| खान$_2$ [खान्] | Mine | खाण$_2$ [खाण्] | कान$_2$ मादन$_2$ [कान्; मादन्] | कान्$_2$ | खणि$_2$ | खाण$_2$ [खाण्] | खाण$_2$ [खाण्] |
| खेत$_1$ [खेत्] | Field | खेत$_1$ [खेत्] | खेत$_1$ किश्तज़ार$_1$ [खेत्; किश्तज़ार्] | खाह्$_1$ | ब़नी$_2$ [ब़न्नी] | शेत$_3$ [शेत्] | खेतर$_3$ [खेतर्] |
| गड़गड़ाहट$_2$ [गड्गड़ाहट्] | Thunder | गरज$_2$ [गरज्] | राद$_1$ गर्ज$_2$ [राद्; गर्ज्] | गगराय्$_2$ | गजिगोड़$_2$ [गज्गोड़्] | गडगडाट$_1$ मेघगर्जना$_2$ [गड्गडाट्] | मेघगर्जना$_2$ |
| गरमी$_2$ | Heat | गरमी$_2$ | तपिश$_2$ गरमी$_2$ [तपिश्; गर्मी] | गरमी$_2$ | गरमी$_2$ [गर्मी] | उष्णता$_2$ | गरमी$_2$ [गर्मी] |
| ग्रह$_1$ | Planet | ग्रह$_1$ | सैयारा$_1$ | सयारुॅ$_1$ | ग्रहु$_1$ | ग्रह$_1$ | ग्रह$_1$ |
| ग्रहण$_1$ [ग्रॅहण्] | Eclipse | ग्रहण$_1$ [ग्रहण्] | कसूफ़$_1$ (सूर्य गहन) खसूफ़$_1$ (चंद्र गहन) | ग्रुहुन्$_1$ | ग्रहणु$_1$ | ग्रहण$_3$ [ग्रहण्] | ग्रहण$_3$ [ग्रहण्] |
| गुफा$_2$ गुहा$_2$ | Cave | गुफा$_2$ | ग़ार$_2$ [ग़ार्] | ग्वफ्$_2$ | गुफ़ा$_2$ [गुफ्फा] | गुहा$_2$ गुंफा$_2$ | गुफा$_2$ |
| घाटी$_2$ | Valley | वादी$_2$ घाटी$_2$ | वादी$_2$ घाटी$_2$ | वादी$_2$ | माथिरी$_2$ वादी$_2$ | दरी$_2$ | खीण$_2$ [खीण्] |
| चंदा$_1$ चंद्रमा$_1$ | Moon | चन्$_1$ चंद्रमा$_1$ | चाँद$_1$ माह$_1$ क़मर$_1$ [चाँद्; माह्; क़मर्] | ज़ून्$_2$ | चंडु$_1$ | चंद्र$_1$ चांदोबा$_1$ [चान्दोबा] | चंद्र$_1$ |
| चट्टान$_2$ [चट्टान्] | Rock | चटान$_2$ [चटान्] | चटान$_2$ [चटान्] | पल्$_1$ | छिप$_2$ [छिप्प] | खडक$_1$ [खडक्] | खडक$_1$ [खडक्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| आगुन<br>[आगुन्] | जुइ<br>[ज़ुइ] | निआँ | निप्पु | नेरुप्पुं; ती | तिय्युं | बेंकि | अग्नि$_{१}$ |
| शिल<br>[शिल्] | शिल<br>[हिल्] | कुआपथर<br>[कुआपॉथॉरॉ] | वडगळ्ळु | आलंगट्टि | आलिप्पळम् | आलिकल्लु | करका$_{२}$ |
| शिशिर<br>[शिशिर्] | नियर<br>[नियॉर्] | काकर<br>[काकॉरॉ] | मंचु | पनित्तुळि | मञ्ञ; मञ्ञुं | इब्बनि | नीहार$_{१}$ |
| रामधनु<br>[राम्धोनु] | रामधनु<br>[राम्धोनु] | इन्द्रधनु<br>[इन्द्रॉधॉनु] | इन्द्रधनुस्सु | वानविल् | मळविल्लुं | कामनबिल्लु | इन्द्रधनुष्$_{३}$ |
| आलो | पोहर<br>[पोहॉर्] | आलुअ<br>[आलुऑ] | वेलुतुरु | ओळि | वुळिच्चम् | बेळकु | प्रकाश$_{१}$ |
| उपग्रह<br>[उपोग्रोह्] | उपग्रह<br>[उपॉग्रॉहॉ] | उपग्रह<br>[उपॉग्रॉहॉ] | उपग्रहमु | तुणैक्कोळम्;<br>उपग्रह | उपग्रहम् | उपग्रह | उपग्रह$_{१}$ |
| उपसागर<br>[उपॉशागॉर्] | उपसागर<br>[उपॉहागॉर्] | उपसागर<br>[उपसागॉरॉ] | आखातमु | वळैकुडा | उळ्क्कटल<br>[उळ्क्कडल्] | कोल्लि | उपसागर$_{१}$ |
| उल्का | उल्का | उल्का | उल्क | उकैं | उल्क; कोळ्ळिमीन् | उल्के | उल्का$_{२}$ |
| काँकर<br>[काँकोर्] | शिलगुटि<br>[हिल्गुटि] | गोड़ि | कंकर | कुळांगल् | चरल् कल्लुं | कल्लु | शर्करा$_{२}$ |
| तीर<br>[तीर्] | उपकुल<br>[उपोकुल्] | कुळ<br>[कुळॉ] | ओड्डु; तीरमु | करै | ओरम् | करावळि; तीर | तट$_{३,१}$ तटी$_{२}$ |
| किरण<br>[किरॉन्] | किरण<br>[किरॉन्] | किरण<br>[किरॉणॉ] | किरणमु | कदिर्; किरणम् | किरणम् | किरण | किरण$_{१}$ |
| कुयासा<br>[कुवाशा] | कुँवली<br>[कुँवोली] | कुहुड़ी | पोगमंचु | मूडुपनि | कोट; मूटलमञ्ञ<br>[कोड; मूडलमञ्ञ] | मंजु | शीकर$_{१}$ |
| खाड़ा पाहाड़<br>[खाड़ा पाहाड़्] | थिय पाहार<br>[थियॉ पाहार्] | तीख<br>[तीखॉ] | कोण्डकोम्म | सेंगुत्तान मलै | चेङुत्तायमल | कडिदु | भृगु$_{१}$ प्रपात$_{१}$ |
| खाडि | मोहना<br>[मोहोना] | खाड़ि | उप्पुटेरु | वायक्काल् | कैवळि | कडलचाचु | खात$_{३}$<br>वङ्क$_{१}$ |
| खनि<br>[खोनि] | खनि<br>[खोनि] | खणि<br>[खॉणि] | गनि | सुरंगम् | खनि | गणि | खनि$_{२}$ |
| खेत<br>[खेत्] | पठार<br>[पॉठार्] | पडिआ<br>[पॉडिआ] | पोलमु | वयल् | वयल्; निलम् | होल | क्षेत्र$_{३}$ |
| बाज<br>[बाज्] | गाजनि<br>[गाजोनि] | घडघडी<br>[घॉडॉघॉड़ि] | उरुमु<br>[वुरुम्] | इडि | इटि<br>[इडि] | गुडुगु; सिडिलु | स्तनित$_{३}$ |
| ताप<br>[ताप्] | ताप<br>[ताप्] | उत्ताप<br>[उत्तापॉ] | वेडि | वेप्पम् | चूटु; उष्णम्<br>[चूडु] | बिसि; शाख | ऊष्मन्$_{१}$ |
| ग्रह<br>[ग्रॉह] | ग्रह<br>[ग्रॉहॉ] | ग्रह<br>[ग्रॉहॉ] | ग्रहमु | कोळ्; गिरहम् | ग्रहम् | ग्रह | ग्रह$_{१}$ |
| ग्रहण<br>[ग्रोहोन्] | ग्रहण<br>[ग्रॉहॉन्] | ग्रहण<br>[ग्रॉहॉणॉ] | ग्रहणमु | गिरहणम् | ग्रहणम् | ग्रहण | ग्रहण$_{३}$ उपराग$_{१}$ |
| गुहा | गुहा | गुहा | गुह | कुहै | गुह | गुहे; गवि | गुहा$_{२}$ |
| उपत्यका<br>[उपॉत्तॉका] | उपत्यका<br>[उपॉत्यॉका] | उपत्यका<br>[उपत्यॉका] | लोय | पळ्ळत्ताक्कुं | ताळवारम्;<br>ताळवर | कणिवे | उपत्यका$_{२}$ |
| चन्द्र<br>[चॉन्द्रो] | जोन; चन्द्र<br>[ज़ोन्; सॉन्द्रॉ] | चंद्र<br>[चन्दॉ] | चंद्रुडु | चंदिरन<br>[संदिरन्] | चंद्रन् | तिंगळु; चंद्र | चंद्रमस्$_{१}$ शशिन्$_{१}$ |
| शैल<br>[शोय्लो] | पाथर; शिल<br>[पाथॉर्; हिल्] | पथर<br>[पॉथॉरॉ] | बण्ड; शिल | पारै | पार्र | बण्डे | शिला$_{२}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चरागाह$_1$<br>[चरागाह्] | Pasture | चरागाह$_1$ जूह$_2$<br>[चरागाह्; जू ह] | चरागाह$_1$<br>[चरागाह्] | मर्ग$_2$ न्यूर्$_1$ | चरागाहु$_1$ | कुरण$_3$<br>[कुरण्] | बीड$_3$<br>[बीड्] |
| जंगल$_1$ बन$_1$<br>[जङ्गल्; बन्] | Forest | जंगल$_1$<br>[जङ्गल्] | दश्त$_1$ जंगल$_1$<br>[दश्त्; जङ्गल्] | जंगुल्$_1$ | झंगलु$_1$ | अरण्य$_3$ जंगल$_3$<br>[अरण्य; जङ्गल्] | जंगल$_3$<br>[जङ्गल्] |
| जमीन$_2$<br>[जमीन्] | Land | धरती$_2$<br>[तह्र्ती] | ज़मीन$_2$<br>[ज़मीन्] | ज़मीन्$_2$ | ज़मीन$_2$ | जमीन$_2$<br>[ज़मीन्] | जमीन$_2$<br>[जमीन्] |
| जलडमरूमध्य$_1$ | Strait | जलडौरू$_1$ पणजोड$_1$<br>[पण्जोड्] | आबनाय$_1$<br>[आब्नाय्] | आब्नाय्$_1$<br>सोद्रुख्वन्$_1$ | गि़चीसमुड्ड$_1$<br>[गि़च्चीसम्ड्ड] | सामुद्रधुनी$_2$ | सामुद्रधुनी$_2$ |
| जलप्रपात$_1$<br>[जल्प्रपात्] | Waterfall; Cataract | झाल$_2$<br>[झाल्] | आबशार$_1$<br>[आब्शार्] | पांचादर्$_2$ | आबशारु$_1$<br>[आब्शारु] | धबधबा$_1$<br>[धब्धबा] | धोध$_1$<br>[धोद्] |
| ज्वार$_1$<br>[ज्वार्] | High tide | ज्वार$_1$<br>[ज्वार्] | ज्वार$_1$<br>[ज्वार्] | लोम्बक्$_1$ मलख्$_1$ | वीर$_2$ आलुडु$_1$ | भरती$_2$<br>[भर्ती] | भरती$_2$<br>[भर्ती] |
| ज्वाला$_2$ | Flame | अलम्ब$_1$ | शोला$_1$ | ग्रेंह$_2$ | भंभटु$_1$ उलो$_1$<br>[उल्लो] | ज्वाळा$_2$ ज्योत$_2$<br>[जोत्] | ज्योत$_2$<br>[जोत्] |
| ज्वालामुखी$_1$ | Volcano | ज्वालामुखी$_1$ | कोहेआतिशफ़िशाँ$_1$ | आतश्फिशाँ$_1$ | बरदंडु$_1$ ज्वालामुखी$_1$<br>जबलु$_1$ [जब्बलु] | ज्वालामुखी$_1$ | ज्वालामुखी$_1$ |
| झील$_2$<br>[झील्] | Lake | झील$_2$<br>[झील्] | झील$_2$<br>[झील्] | डल्$_1$ सर्$_1$ | ढंढ$_2$ | सरोवर$_3$<br>[सरोवर्] | सरोवर$_3$<br>[सरोवर्] |
| तारा$_1$ सितारा$_1$ | Star | तारा$_1$ | सितारा$_1$ | तारुख्$_1$ | तारो$_1$ | तारा$_1$ नक्षत्र$_3$ | तारो$_1$ |
| तूफान$_1$<br>[तूफान्] | Storm | झक्खड$_1$ हनेरी$_2$<br>[झक्खड्] | तूफ़ान$_1$<br>[तूफ़ान्] | तुफान$_1$ | तूफ़ानु$_1$ | वादळ$_3$<br>[वादळ्] | तोफान$_1$<br>[तोफान्] |
| दलदल$_2$<br>[दल्दल्] | Bog; Marsh | दलदल$_2$<br>[दल्दल्] | दलदल$_2$<br>[दल्दल्] | व्वतल्बुज्$_1$ | धुबुणि$_2$<br>[धुब्बुणि] | दलदल$_2$<br>[दल्दल्] | कलाण$_2$<br>[कलाण्] |
| दिन$_1$<br>[दिन्] | Day | दिन$_1$ दिहाडा$_1$<br>[दिन्] | दिन$_1$<br>[दिन्] | द्वह$_1$ | ड़ींहुं$_1$<br>[ड़ीँहुँ] | दिवस$_1$<br>[दिवस्] | दहाडो$_1$ दिवस$_1$<br>[दिवस्] |
| द्वीप$_1$ टापू$_1$<br>[द्वीप्] | Island | जज़ीरा$_1$ टापू$_1$ | जज़ीरा$_1$ | लां'ख्$_2$ | ब॒ेटु$_1$ | बेट$_3$<br>[बेट्] | बेट$_1$<br>[बेट्] |
| दोपहर$_2$<br>[दोपॅह्र्] | After-noon | दुपेर$_2$ दोपहर$_2$<br>[दुपेर्; दोपॅह्र्] | नीमरोज़$_1$<br>[नीम्रोज़्] | दुपहर$_1$<br>[दुपॅह्र्] | मंझंदि$_2$ दुपहरी$_2$<br>[दुप्पॅह्री] | दुपार$_2$<br>[दुपार्] | बपोर$_2$<br>[बपोर्] |
| धारा$_2$ | Stream | धार$_2$<br>[धार्] | रौ$_2$ | दार्$_2$ | नहिर$_2$<br>[नॅह्र] | ओढा$_1$ | झरणुं$_3$<br>[झर्णुँ] |
| धारा$_2$ प्रवाह$_1$ | Current | धारा$_2$ वहा$_1$ | रौ$_2$ धारा$_2$ | दार्$_2$ | वहिकिडो$_1$<br>[वॅह्क्डो] | प्रवाह$_1$ | प्रवाह$_1$ |
| धुआँ$_1$ | Smoke | धूँ$_1$ धुआँ$_1$<br>[तूह; तुहआँ] | दूद$_1$ धुआँ$_1$<br>[दूद्] | दुॅह$_1$ | दूँहोँ$_1$ | धूर$_1$<br>[धूर्] | धुमाडो$_1$ |
| धूमकेतु$_1$<br>[धूम्केतु] | Comet | बोदीवाला तारा$_1$ | दुमदार सितारा$_1$<br>[दुम्दार् सितारा] | लॅट्य् तारुख्$_1$ | पुच्छडु तारो$_1$ | धूमकेतु$_1$<br>शेंडे नक्षत्र$_3$ | धूमकेतु$_1$ |
| धूल$_2$<br>[धूल्] | Dust | घट्टा$_1$ गर्दा$_1$<br>[कह्ट्टा] | गर्दोगुबार$_1$<br>[गर्दोगुबार्] | लछ्$_2$ | धूड़ि$_2$ | धूळ$_2$<br>[धूळ्] | धूळ$_2$<br>[धूळ्] |
| नदी$_2$ | River | दरियाह$_1$<br>[दर्याह्] | दरिया$_1$ | दरियाव्$_1$ | नदी$_2$<br>[नन्दी] | नदी$_2$ | नदी$_2$ |
| नहर$_2$<br>[नॅह्र्] | Canal | नहर$_2$<br>[नॅह्र्] | नहर$_2$<br>[नॅह्र्] | क्वल्$_2$ | वाहु$_1$ | कालवा$_1$ पाट$_1$<br>[काल्वा; पाट्] | नहेर्$_2$<br>[नहेर्] |
| पत्थर$_1$<br>[पत्थर्] | Stone | वट्टा$_1$ पत्थर$_1$<br>[पत्थर्] | संग$_1$ पत्थर$_1$<br>[पत्थर्] | कॅन्$_2$ | पथरु$_1$<br>[पत्थरु] | दगड$_1$ धोंडा$_1$<br>[दगड्] | पथ्थर$_1$<br>[पथ्थर्] |
| पवन$_1$<br>[पवन्] | Wind | पौण$_1$<br>[पौण्] | बाद$_2$<br>[बादह्] | वाव्$_1$ | हवा$_2$ | वारा$_1$ | पवन$_1$<br>[पवन्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मयदान [मोय्दान्] | चरणीया पठार [सॉरॉणीया पॉठार्] | गोचर [गोचॉरॉ] | मैदानमु | पसुम्बुल् तरै | पुल् मैतानम् [पुल् मैदानम्] | हुल्लुगावलु | गोचर$_1$ |
| वन [बोन्] | हाबि | जंगल; बण [जॉङ्गॉलॉ; बॉणॉ] | अडवि | काडुं | काटुं [काडुं] | काडु | वन$_3$ अरण्य$_3$ |
| स्थल; जमी [स्थॉल्; जोमी] | माटि | जमि [जॉमि] | नेला [नॅला] | निलम् | निलम् | नेल | भूमि$_2$ |
| प्रणाली [प्रोणाली] | प्रणाली [प्रॉणाली] | प्रणाळी [प्रॉणाळी] | जलसंधि | जलसंदि | कटलिडुक्कुं [कडलिडुक्कुं] | जलसंधि | प्रणाली$_2$ |
| जलप्रपात [जॉलोप्रोपात्] | जलप्रपात [ज़ॉलॅप्रॉपाट्] | जळप्रपात [जॉळॉप्रॉपातॉ] | जलपातमु | अरुवि; नीर्वीळ्च्चि | अरुवि; वेळ्ळच्चाट्टम् | जलपात | जलप्रपात$_1$ |
| जोयार [जोवार्] | जोयार [ज़ोवार्] | जुआर [जुआरॉ] | उप्पेन | पोंगुदल् | वेलियेट्टम् | इळित | उपचय$_1$ |
| शिखा | शिखा [हिखा] | ज्वाळा; शिखा [सिखा] | मण्ट | सुवालै; जुवालै | ज्वाला | ज्वाले; उरि | ज्वाला$_2$ |
| ज्वालामुखी; आग्नेइगिरि | आग्नेयगिरि [आग्नेयुगिरि] | आग्नेयगिरि | अग्निपर्वतमु | एरिमलै | अग्निपर्वतम् | ज्वालामुखि; अग्निपर्वत | ज्वालामुखिन्$_1$ |
| ह्रद [ह्रॉद्] | ह्रद [हरॉद्] | ह्रद [हरॉदॉ] | सरस्सु | एरि | तटाकम्; कायल् [तडागम्] | सरोवर | सरस्$_1$ |
| नक्षत्र [नॉक्खॉत्रॉ] | तरा [तॉरा] | तारा | नक्षत्रमु; चुक्क | विण्मीन् | नक्षत्रम् | चुक्कि; नक्षत्र | नक्षत्र$_3$ |
| झड़ [झॉड़्] | धुमुहा | झड; तोफान [झॉडॉ; तोफानॉ] | तुफानु | कोन्दलिप्पुं | कोटुंक्काट्ट [कोडुङ्क्काट्ट्य] | बिरुगाळि | प्रभञ्जन$_1$ |
| जला; बिल [जॉला; बिल्] | पिटनि [पिटोनि] | सन्तसन्तिआ जागा [सॉन्तॉसान्तिआ जागा] | बुरदनेल | सदुप्पुनिलम् | चतिप्पुनिलम [चदिप्पुनिलम्] | केसरु | पङ्किल$_1$, कर्दमभूमि$_2$ |
| दिन [दिन्] | दिन [दिन्] | दिन [दिनॉ] | दिनमु; रोजु | पहल् | दिवसम् | हगलु | दिन$_3$ दिवस$_1$ |
| द्वीप [दीप्] | द्वीप [द्वीप्] | द्वीप [द्वीपॉ] | लंक | तीवुं | द्वीप; तुरुत्त | नडुगड्डे; द्वीप | द्वीप$_{1,3}$ |
| दुपुर [दुपुर्] | दुपरिया [दुपोरिया] | द्विपहर [दिपॉहॅर] | मध्यान्हमु | नणपहल् | उच्चसमयम् | मध्याह्न | अपराह्ण$_1$ |
| झरणा [झॉर्ना] | निजरा; जरणा [निज़ॉरा; ज़ॉरॉना] | झरणा [झॉरॉणा] | सेलयेरु | ओडै | पुळ | होळे | निर्झर$_1$ |
| स्रोत [स्रोत्] | सोँत [होँट्] | सुअ; धार [धारॉ] | प्रवाहमु | नीरोट्टम् | ओळुक्कुं | प्रवाह | प्रवाह$_1$ |
| धोँया [धुआँ] | धोँवा | धुआँ | पोग | पुघै | पुक [पुग] | होगे | धूम$_1$ |
| धूमकेतु [धूमकेतु] | धूमकेतु; नेजाल तरा | धूमकेतु [धुमकेतु] | तोकचुक्क | वाल् नच्चत्तिरम् | वाल्नक्षत्रम् | धूमकेतु | धूमकेतु$_1$ |
| धूलो | धूलि | धूळि | धूळि; दुम्मु | तूसि | पोटि [पोडि] | धूळु | धूलि$_2$ रजस्$_3$ |
| नदी [नोदी] | नदी [नोदी] | नदी [नॉदी] | एरु; नदि [येरु] | आरुं | पुळ; आरॅ | नदि | नदी$_2$ सरित्$_2$ |
| खाल [खाल्] | खाल [खाल्] | नाळ [नाळॉ] | कालव | वायक्काल् | तोटुं [तोडुं] | काळुवे; नाले | कुल्या$_2$ प्रणाल$_1$ |
| पाथर [पाथोर्] | शिल [हिल्] | पथर [पॉथॉरॉ] | रायि | कल् | कल्ल | कल्लु | अश्मन्$_1$ प्रस्तर$_1$ |
| बातास [बाताश्] | बताह [बॉताह] | बतास [बॉतासॉ] | पवनमु | काटुं | काट्ट | गाळि | मरुत्$_1$ पवन$_1$ अनिल$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पहाड़$_1$<br>[पहाड़्] | Mountain | पहाड$_1$<br>[पहाड्] | कोह$_1$ पहाड$_1$<br>[कोह् ; पहाड्] | कोह्$_1$ | जबलु$_1$<br>[जब्बलु] | पर्वत$_1$<br>[पर्वत्] | पर्वत$_1$<br>[पर्वत्] |
| पहाड़ी$_2$ | Hill | पहाडी$_2$ | पहाडी$_2$ | बाल्$_1$ | टकिरि$_2$<br>[टक्री] | टेकडी$_2$ डोंगर$_1$<br>[टेक्डी; डोंगर्] | डुंगर$_1$ टेकरी$_2$<br>[डुंगर्] |
| पानी$_1$ जल$_1$<br>[जल्] | Water | पाणी$_1$ जल$_1$<br>[जल्] | आब$_1$ पानी$_1$<br>[आब्] | पोञ्$_1$ | पाणी$_1$ | पाणी$_3$ | पाणी$_3$ |
| पूर्णिमा$_2$ | Full moon day | पुन्या$_2$ पूरणमासी$_2$ | बदर$_1$<br>[बदर्] | पुञिम्$_2$ | पूर्णमासी$_2$ | पौर्णिमा$_2$ पुनव$_2$<br>[पुनव्] | पूर्णिमा$_2$ |
| पोखरी$_2$<br>[पोख्री] | Pond | छप्पड$_1$ छप्पडी$_2$<br>[छप्पड्] | जौहड़$_1$<br>[जौहड्] | पोखुर्$_1$ | धुब्रो$_1$<br>[धुब्ब्रो] | डबकें$_3$<br>[डब्क] | खाबोचियुं$_3$<br>[खाबोचियुँ] |
| प्रलय$_1$<br>[प्रलय्] | Deluge | परलो$_1$<br>[पर्लो] | क़यामत$_2$ महशर$_1$<br>[क़यामत्; मॅहशर्] | प्रलय्$_1$ कयामत्$_2$ | परलै$_2$ | प्रलय$_1$<br>[प्रलय्] | प्रलय$_1$<br>[प्रलय्] |
| पृथ्वी$_2$<br>[प्रुॅथ्वी] | Earth | भोँ$_2$ पृथ्वी$_2$ | ज़मीन$_2$ दुनिया$_2$<br>[ज़मीन्] | बुतरात्$_2$ | पिर्थ्वी$_2$ | पृथ्वी$_2$<br>[प्रुॅथ्वी] | पृथ्वी$_2$<br>[प्रुॅथ्वी] |
| प्रायद्वीप$_1$<br>[प्राय्द्वीप्] | Peninsula | प्रायद्वीप$_1$ जज़ीरानुमा$_1$<br>[प्राय्द्वीप्] | जज़ीरानुमा$_1$ | जज़ीर् नुमा$_1$ | उपबेटु$_1$<br>[उप्पबेटु] | द्वीपकल्प$_3$ | द्वीपकल्प$_1$ |
| फेन$_1$<br>[फेन्] | Foam; Froth | झग$_2$<br>[जह्ग्] | झाग$_1$<br>[झाग्] | पोस्$_1$ | फीण$_2$ गजी$_2$<br>[गज्जी] | फेस$_1$<br>[फेस्] | फीण$_3$<br>[फीण्] |
| बर्फ$_2$<br>[बरफ्] | Ice | बरफ$_2$<br>[बरफ्] | यख$_2$<br>[यख्] | यख्$_1$ | बर्फ़$_2$ | बर्फ$_1$ | बरफ$_{2,1}$<br>[बरफ्] |
| बाढ़$_2$<br>[बाढ़्] | Flood | हड़$_1$<br>[हड़्] | तुगयानी$_2$ बाढ़$_2$<br>[बाढ़्] | यूप्$_1$ सा'लाब्$_1$ | बोदि$_2$<br>[बोडि] | पूर$_1$ हौर$_1$<br>[पूर्; हौर्] | रेल$_2$ पूर$_1$<br>[रेल्; पूर्] |
| बादल$_1$ मेघ$_1$<br>[बादल्; मेघ्] | Cloud | बद्दल$_1$<br>[बद्दल्] | अब्र$_1$ बादल$_1$<br>[बादल्] | ओबुर्$_1$ | ककरु$_1$<br>[कक्करु] | ढग$_1$<br>[ढग्] | वादळुं$_3$<br>[वादळुँ] |
| बारिश$_2$ वर्षा$_2$<br>[बारिश्] | Rain | मींह$_2$ बरखा$_2$<br>[मीँह; बर्खा] | बारिश$_2$ बाराँ$_2$ | रूद्$_1$ | मीँहुँ$_1$ | पाऊस$_1$<br>[पाऊस्] | वरसाद$_1$<br>[वर्साद्] |
| बिजली$_2$<br>[बिज्ली] | Lightning | बिजली$_2$<br>[बिज्ली] | बर्क़$_2$ बिजली$_2$<br>[बर्क़्; बिज्ली] | वुज़ुॅमल्$_2$ | खिबिणि$_2$ विजु$_2$<br>[खिब्णी; विज्जु] | वीज$_2$<br>[वीज़्] | वीजळी$_2$<br>[विज्ळी] |
| बुध$_1$<br>[बुध्] | Mercury | बुध$_1$<br>[बुध्] | अ़त्तारद$_1$<br>[अ़त्तारद्] | ब्वद्$_1$ | बुधरु$_1$<br>[बुद्धरु] | बुध$_1$ | बुध$_1$ |
| बृहस्पति$_2$ | Jupiter | बृहस्पति$_2$ | मुश्तरी$_2$ | ब्रहस्पथ्$_1$ | विस्पति$_1$ | गुरु$_1$ बृहस्पती$_1$ | गुरु$_1$ |
| भँवर$_1$<br>[भँवर्] | Whirlpool | घुम्मण घेरी$_2$<br>[कुह्म्मण् केह्री] | गर्दाब$_1$ वरता$_1$<br>[गर्दाब्; वर्ता] | आवलुन$_1$ | कन्नु$_1$ गर्दाबु$_1$ | भोंवरा$_1$<br>[भोव्रा] | भमर$_1$<br>[भमर्] |
| भाटा$_1$ | Lowtide | भाटा$_1$<br>[पाह्टा] | भाटा$_1$ | … … | लहंदड् वीर$_2$ | ओहोटी$_2$ | ओट$_2$<br>[ओट्] |
| भाप$_2$<br>[भाप्] | Steam | भाफ$_2$ हवाड़$_2$<br>[पाह्फ्; हवाड्] | बुख़ार$_1$ भाप$_2$<br>[बुख़ार्; भाप्] | बहा$_1$ | बाफ$_2$ | वाफ$_2$<br>[वाफ्] | वराळ$_2$<br>[वराळ्] |
| भूचाल$_1$ भूडोल$_1$<br>[भूचाल्; भूडोल्] | Earthquake | भुचाल$_1$<br>[पुह्चाल] | ज़लज़ला$_1$<br>[ज़ल्ज़ला] | बुन्सुल्$_1$ | ज़िलिज़िलो$_1$ भूकंपु$_1$<br>[ज़िल्ज़िलो] | धरणीकंप$_1$ भूकंप$_1$<br>[धर्णीकम्प; भूकम्प] | धरतीकंप$_1$<br>[धर्तीकंप] |
| भोर$_2$ तड़का$_1$<br>[भोर्; तड़्का] | Dawn | तड़का$_1$<br>[तड़्का] | तड़का$_1$ फ़ज्र$_2$<br>[तड़्का; फ़ज़्र्] | प्रबाथ्$_1$ | असुरु$_1$ प्रहफुटी$_2$<br>[अस्सुरु] | पहाट$_2$<br>[पहाट्] | पन्होढियुं$_3$ भळभांखळुं$_3$<br>[पन्होढियुँ;भळ्भाखळुँ] |
| मंगल$_1$<br>[मङ्गल्] | Mars | मंगल$_1$<br>[मङ्गल्] | मरीख़$_1$<br>[मरीख़्] | बोम्$_1$ | मंगलु$_1$ | मंगळ$_1$<br>[मङ्गळ्] | मंगळ$_1$<br>[मङ्गळ्] |
| मरुस्थल$_1$ रेगिस्तान$_1$<br>[मरुस्थल्;रेगिस्तान्] | Desert | थल$_1$<br>[थल्] | रेगिस्तान$_1$ सहेरा$_1$<br>[रेगिस्तान्] | सहराव्$_1$<br>रेगिस्तान्$_1$ | बयाबानु$_1$ | वाळवंट$_3$<br>[वाळ्वण्ट] | रण$_3$ |
| महासागर$_1$<br>[महासागर्] | Ocean | महासागर$_1$<br>[महासागर्] | बेहर$_1$<br>[बेहर्] | समंदर्$_1$ | महासागरु$_1$ वडोसमुंडु$_1$<br>[वड्डोसम्डु] | महासागर$_1$<br>[महासागर्] | महासागर$_1$<br>[महासागर्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पर्ब्बत<br>[पोर्बोत्] | पर्ब्बत<br>[पॉर्बोत्] | पर्ब्रत<br>[पॉर्‌बॉतॉ] | कोण्ड; पर्वतमु | मलै | मल; पर्वतम् | पर्वत | पर्वत$_1$ |
| पाहाड़<br>[पाहाड़्] | पाहार<br>[पाहार्] | पहाड<br>[पॉहाडॉ] | तिप्प; दिब्ब | कुण्ड्रु; कुण्ड्रम् | कुन्नॅु | बेट्ट | पाद$_1$ क्षुद्रगिरि$_1$ |
| जल<br>[जॉल्] | पानी | पाणि | नीळ्ळु | तण्णीर; नीर | वेळ्ळम् | नीरु | जल$_3$ |
| पूर्णिमा | पूर्णिमा | पूर्णिमा | पुन्नम; पौर्णमि | पौर्णमि | पौर्णमि | हुण्णिमे | पूर्णिमा$_2$ |
| पुकुर<br>[पुकुर्] | पुखुरी | पोखरी<br>[पोखॉरि] | गुण्ट | कुट्टै | कुळम् | कोळ | पल्वल$_3$ |
| प्रलय<br>[प्रोलॉय्] | प्रलय<br>[प्रॉलॉय्] | प्रळय<br>[प्रॉळॉयॉ] | प्रलयमु | पिरळयम् | प्रलयम् | प्रलय | प्रलय$_1$ |
| पृथिबी<br>[प्रिथिबी] | प्रिथिबि | पृथिबी<br>[प्रुथिबि] | भूमि | निलम्; बूमि | भूमि | भूमि | पृथ्वी$_2$ |
| उपद्वीप; अन्तरीप<br>[उपोद्दीप्;ऑन्तोरीप्] | उपद्वीप<br>[उपोदीप्] | उपद्वीप<br>[उपॉद्वीपॉ] | द्वीपकल्पमु | तीबकर्बम् | उपद्वीपॅु | पर्यायद्वीप | द्वीपकल्प$_1$ |
| फेना<br>[फॅना] | फेन<br>[फॅन्] | फेण<br>[फेणॉ] | नुरुगु | नुरै | नुर | नोरे | फेन$_1$ |
| बरफ<br>[बॉरोफ्] | बरफ<br>[बोरॉफ्] | बरफ<br>[बॉरॉफॉ] | मंचुगड्ड | पनिकट्टि | मञ्ञुक्कट्ट | मंजुगड्डे | हिम$_3$ |
| बन्या; बान<br>[बोन्ना; बान्] | बानपाणी<br>[बान्पाणी] | बढि<br>[बॉढि] | वरद | वेळ्ळम् | वेळ्ळप्पोक्कम् | नेरे | पूर$_1$ |
| मेघ<br>[मेघ्] | मेघ<br>[मॅघ्] | मेघ<br>[मेघॉ] | मब्बु | मेगम् | मऴक्कार्; मेघम् | मोड | मेघ$_1$ |
| वृष्टि<br>[ब्रिस्टी] | बरषुण<br>[बोरोहुन्] | वर्षा<br>[बॉर्सा] | वान | मऴै | मऴ | मळे | वर्षा$_2$ पर्जन्य$_1$ |
| बिद्युत<br>[बिदुत्] | बिजुली<br>[बिजुली] | बिजुळी | मेरुपु | मिन्नल् | मिन्नल् | मिंचु | विद्युत्$_2$ |
| बुध<br>[बूध्] | बुध<br>[बूध्] | बुध<br>[बुधॉ] | बुधुडु | बुदन् | बुधन् | बुध | बुध$_1$ |
| बृहस्पति<br>[ब्रिहॉस्पोति] | बृहस्पति<br>[ब्रिहॉस्पोटि] | बृहस्पति<br>[ब्रुहस्पॉति] | बृहस्पति | व्याऴन् | व्याऴम् | बृहस्पति; गुरु | गुरु$_1$ |
| घुरणि<br>[घुर्नि] | चाकनैया<br>[साकोनोइया] | भऊँरी | सुडिगुंडमु | सुऴल् | चुऴि | सुळि | आवर्त$_1$ |
| भाँटा | भाँटा | भटा<br>[भॉटा] | आटुपोटु | इरंगॅुदल् | वेलिइरक्कम् | उब्बर | अपचय$_1$ |
| बाष्प<br>[बास्पो] | भाप<br>[भाप्] | बाम्फ<br>[बाम्फॉ] | आविरि | नीरावि | आवि | आवि | बाष्प$_3$ |
| भूमिकम्प<br>[भूमिकॉम्पो] | भूँइकँप<br>[भूइँकॉप्] | भूमिकंप<br>[भूमिकॉम्पॉ] | भूकम्पमु | निलअदिर्चि;<br>बूगम्बम् | भूकम्पम् | भूकम्प | भूकम्प$_1$ |
| उषा | दोकमोकालि | भोर<br>[भोर्] | तेल्लवारुझामु | विडियर् कालै | पुलरि;<br>वेळुप्पान् काळम् | मुंजाने; नसुकु | उषस्$_2$ |
| मङ्गल<br>[मॉङ्गोल्] | मङ्गल<br>[मोङ्गॉल्] | मंगळ<br>[मॉङ्गळॉ] | कुजुडु;<br>अंगारकुडु | सेव्वाय् | चोव्व | मंगळ | भौम$_1$ |
| मरुभूमि<br>[मोरुभूमि] | मरुभूमि<br>[मोरुभूमि] | मरुभूमि<br>[मॉरुभूमि] | एडारि<br>[येडारि] | पालैवनम् | मरुभूमि | मरळुगाडु | सैकत$_3$<br>मरुस्थल$_3$ |
| महासागर<br>[मोहाशागर्] | महासागर<br>[मोहाहागॉर्] | महासागर<br>[मॉहासागॉरॉ] | महासागरमु | पेरुङ्कडल् | महासमुद्रम् | महासागर | महासागर$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मैदान$_1$<br>[मैदान्] | Plain | मदान$_1$<br>[मदान्] | मैदान$_1$<br>[मैदान्] | मा'दान्$_1$ | मैदानु$_1$ | मैदान$_3$<br>[मैदान्] | मैदान$_3$<br>[मेदान्] |
| मौसम$_1$<br>[मौसम्] | Weather; Climate | मौसम$_1$<br>[मौसम्] | मौसम$_1$<br>[मौसम्] | मोसुम्$_1$ | मोसुम$_2$ | हवा$_2$ हवामान$_3$<br>[हवामान्] | हवामान$_3$<br>[हवामान्] |
| रात$_2$ रात्री$_2$<br>[रात्] | Night | रात$_2$<br>[रात्] | शब$_2$ रात$_2$<br>[शब्; रात्] | राथ्$_2$ | राति$_2$ | रात्र$_2$ | रात$_2$<br>[रात्] |
| लहर$_2$<br>[लॅहर्] | Wave | लहर$_2$<br>[लहर्] | मौज$_2$ लहर$_2$<br>[मौज्; लॅहर्] | मलर्$_1$ लहर्$_2$ | लहर$_2$<br>[लॅहर्] | लाट$_2$<br>[लाट्] | मोजुं$_3$<br>[मोजुँ] |
| वरुण$_1$<br>[वरुण्] | Neptune | वरुण$_1$<br>[वरुण्] | खिज़्र$_1$ | वरुण्$_1$ | वरुणु$_1$ | वरुण$_1$<br>[वरुण्] | वरुण$_1$<br>[वरुण्] |
| विश्व$_1$ | Universe | ब्रह्माण्ड$_1$ | आलम$_1$<br>[आलम्] | ब्रह्माण्ड$_1$ कायनात्$_2$ | दुनिया$_2$<br>[दुन्या] | विश्व$_3$ | विश्व$_3$ |
| शनि$_1$ | Saturn | शनी$_1$ | ज़ोहल$_1$<br>[ज़ोहल्] | शनि$_1$ | छन्छरु$_1$ शनी$_1$ | शनी$_1$ | शनी$_1$ |
| शाम$_2$ साँझ$_2$<br>[शाम्; साँझ्] | Evening | शाम$_2$<br>[शाम्] | शाम$_2$<br>[शाम्] | शाम्$_1$ | शाम$_2$ सांझी$_2$ | संध्याकाळ$_2$ सायंकाळ$_2$<br>[संध्याकाळ्;सायंकाळ्] | सांज$_2$<br>[सांज्] |
| शुक्र$_1$ | Venus | शुक्कर$_1$<br>[शुक्कर्] | जोहरा$_2$<br>ज़ुलिये फ़लक$_2$ | शुक्र$_1$ | शुकुरु$_1$ | शुक्र$_1$ | शुक्र$_1$ |
| समुद्र$_1$ सागर$_1$<br>[सागर्] | Sea | समुंदर$_1$ सागर$_1$<br>[समुन्दर्; सागर्] | बेहेरा$_1$ | समंदर्$_1$ सोदुर्$_1$ | समुँडु$_1$<br>[सम्डु] | समुद्र$_1$ सागर$_1$<br>[सागर्] | समुद्र$_1$ दरियो$_1$ |
| सरदी$_2$ ठंडक$_2$<br>[सर्दी; ठण्डक्] | Cold | सरदी$_2$ ठण्ड$_2$<br>[सर्दी; ठण्] | सरदी$_2$<br>[सर्दी] | सर्दी$_2$ | थधि$_2$ सरदी$_2$<br>[थधि; सर्दी] | थंडी$_2$ | ठंडी$_2$ |
| सवेरा$_1$ प्रातःकाल$_1$<br>[प्रातःकाल्] | Morning | सवेर$_2$<br>[सवेर्] | सुब्ह$_2$ सवेरा$_1$ | सुब्ह्$_1$ | सुबुहु$_1$<br>[सुब्हू] | सकाळ$_2$<br>[सकाळ्] | सवार$_2$<br>[सवार्] |
| सूर्य$_1$ सूरज$_1$<br>[सूरज्] | Sun | सूरज$_1$<br>[सूरज्] | आफ़ताब$_1$ खुरशीद$_1$<br>मेहर$_1$ सूरज | सिर्यि$_1$ | सिजु$_1$<br>[सिज्जु] | सूर्य$_1$ | सूर्य$_1$ |
| सूर्यास्त$_1$ | Sunset | सूरजअस्त$_1$ | ग़रूब$_1$ गरब$_1$<br>[ग़रूब्; गरब्] | सिरिदोहिलोसुन्$_1$ | सिज्जुलहणु$_1$ | सूर्यास्त$_1$ | सूर्यास्त$_1$ |
| सूर्योदय$_1$ | Sunrise | सूरजउदय$_1$<br>[सूरज्उदय्] | तलू$_1$ शर्क़$_1$ | सिरिदोह खसुन्$_1$ | सिज्ज उभ्रणु$_1$ | सूर्योदय$_1$<br>[सूर्योदय्] | सूर्योदय$_1$ |
| स्थलडमरूमध्य$_1$<br>[इस्थल्डम्रूमध्य] | Isthmus | थलडौरू$_1$ थलजोड$_1$<br>[थल्जोड्] | खाकनाय$_1$<br>[खाक्नाय्] | खाक्नाय्$_1$ | भूसंधी$_2$ | संयोगीभूमि$_2$<br>[सैँयोगीभूमि] | संयोगीभूमि$_2$ |
| हवा$_2$ | Air | हवा$_2$ वायु$_2$ | हवा$_2$ बाद$_2$ | हवा$_2$ | हवा$_2$ | हवा$_2$ | हवा$_2$ |
| हिम$_1$<br>[हिम्] | Snow | बर्फ़$_1$<br>[बरफ़्] | बर्फ़$_1$ | शीन्$_1$ | बर्फ़$_2$ | हिम$_3$ | हिम$_3$ |
| **प्राणी** | **Animals** | **जनोर**<br>[जनोर्] | **जानवर; चौपाये**<br>[जानवर्] | **चार्वा 'य्** | **जानवरु** | **प्राणी** | **प्राणीओ** |
| आदमी$_1$ मनुष्य$_1$<br>[आद्मी; मनुश्श] | Man | मनुख$_1$<br>[मनुख्] | आदमी$_1$<br>[आद्मी] | इन्सान्$_1$<br>महन्यू$_1$ | माण्हूँ$_1$ | माणूस$_1$ मनुष्य$_1$<br>[माणूस्; मनुश्श] | माणस$_1$<br>[माणस्] |
| ऊँट$_1$<br>[ऊँट्] | Camel | उठ$_1$<br>[उठ्] | ऊँट$_1$ शुतर$_1$<br>[ऊँट्; शुतर्] | वूँठ्$_1$ | उठु$_1$<br>[उट्ठु] | उंट$_1$ | ऊँट$_1$<br>[ऊँट्] |
| ऊदबिलाव$_2$<br>[ऊद्बिलाव्] | Otter | लुद्धड$_1$<br>[लुद्धड्] | सगआबी$_2$ | व्वदुर्$_1$ | लुधिड़ो$_1$<br>[लुध्ड़ो] | पाणमांजर$_3$<br>[पाण्मान्ज़र्] | जलबिलाडी$_2$<br>[जल् बिलाडी] |
| कछुआ$_1$ | Tortoise | कच्छुकुम्म$_1$ | कछुवा$_1$ संगपुश्त$_1$ | कछवुँ$_1$ | कुमी$_2$<br>[कुम्मी] | कासव$_3$<br>[कासव्] | काचबो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| समतल [शॉमॉतॉल्] | समभूमि [हॉमॉभूमि] | समतळभूमि [सॉमॉतॉळॉभूमि] | चदुनु नेल | समवेळि | मैदानम् | मैदान | समदेश$_1$ |
| आबोहवा | बतर [बातॉर्] | पाग [पागॉ] | वातावरणमु | तट्पवेट्पम् | कालावस्थ | हवा | ऋतु$_1$ वायुस्थिति$_2$ |
| रात; रात्रि [रात्] | राति [राटि] | राति | रात्रि | इरवु | रात्रि | रात्रि | निशा$_2$ रात्रि$_2$ |
| ढेउ | ढौ | लहड़ि [लॉहॉड़ि] | अल | अलै | अल; तिर | अले | वीचि$_2$ ऊर्मि$_2$ |
| बरुण [बोरुन्] | बरुण [बोरुन्] | बरूण [बॉरूणॉ] | वरुणुडु | वरुणन् | वरुणन् | वरुण | वरुण$_1$ |
| ब्रह्मांड; बिश्व [बिश्शॉ] | बिश्व [बिश्शॉ] | बिश्व; चराचर [चॉराचरॉ] | विश्वमु | उलघम् | प्रपंचम्; ब्रह्मांडम् | विश्व | विश्व$_3$ |
| शनि [शोनि] | शनि [होनि] | शनि [सॉनि] | शनि | शनि | शनि | शनि | शनि$_1$ |
| संध्या [शॉन्धा] | गधुली [गोधुली] | संध्या [सॉन्ध्या] | सायंत्रमु; सायंकालमु | मालै | वैकुन्नेरम् | बैगु; संजे | सायंकाल$_1$ |
| शुक्र [शुक्रॉ] | शुक्र [हुक्रॉ] | शुक्र [सुक्रॉ] | शुक्रुडु | वेळ्ळि; सुक्किरन् | वेळ्ळि | बेळ्ळि; शुक्र | शुक्र$_1$ |
| समुद्र [शोमुद्रॉ] | सागर [हागॉर्] | समुद्र [सॉमुद्रॉ] | समुद्रमु | कडल् | कटल [कडल्] | कडलु | सागर$_1$ |
| शीत [शीत्] | शीत [हीट्] | थण्डा [थॉण्डा] | चलि | तट्पम्; कुळिर् | तणुप्पुं; शीतम् [शीदम्] | चळि | शैत्य$_3$ |
| सकाल; प्रभात [शॉकाल्; प्रॉभात्] | रातिपुआ [राटिपुआ] | सकाळ [सॉकाळॉ] | पगलु; प्रोद्दु | कालै | राविले | बेळगु; बेळिग्गे होत्तारे | प्रभात$_3$ |
| सूर्य [शुज्जॉ] | बेलि; सूर्य [हुरज्जॉ] | सूर्य [सूर्जॉ] | सूर्युडु | सूरियन् | सूर्यन् | सूर्य | सूर्य$_1$ रवि$_1$ |
| सूर्यास्त [शुज्जॉस्तॉ] | सूर्यास्त [हुर्जॉस्तॉ] | सूर्यास्त [सूर्जॉस्तॉ] | प्रोद्दु क्रुम्कुट | अस्तमनम् | सूर्यास्तमनम् | होत्तु मुळुगुबुदु | सूर्यास्त$_1$ |
| सूर्योदय [शुज्जोदॉय्] | सूर्योदय [सुर्जोदॉय्] | सूर्योदय [सूर्जोदायॉ] | प्रोद्दु पोड्डुपु | सूरियोदयम् | सूर्योदयम् | सूर्योदय होत्तुहुट्टुबुदु | सूर्योदय$_1$ |
| योजक [जोजॉक्] | योजक [जोजॉक्] | योजक [जोजॉकॉ] | भूसंधि | भूसंदि | करइडुक्कुं [करइडुक्कुं] | भूसंधि | संयोगभूमि$_2$ |
| हाओया [हवा] | बायु | बायु | गालि | काट्रु | वायु | गाळि | वायु$_1$ |
| तुषार [तुशार्] | तुषार [टुहार्] | बरफ [बॉरॉफॉ] | मंचु | उरैपनि | हिमम् | हिम | हिम$_3$ प्रालेय$_3$ |
| **जीबजन्तु** [जीब्जोन्तु] | **जन्तु** [जोन्तु] | **प्राणी** | **गोड्डुलु; प्राणुलु** | **विलंगुंधळ्** | **मृगङळ्** | **प्राणिगळु** | **प्राणिनः** |
| मानुष [मानुश्] | मानुह [मानुह] | मणिष [मॉणिसॉ] | मनिषि | मनिदन् | मनुष्यन्; आळ् | मनुष्य | मनुष्य$_1$ मानव$_1$ |
| उट [ऊट्] | उट [ऊट्] | ओट [ओटॉ] | ओंटे | ओट्टगम् | ओट्टकम् | ओण्टे | उष्ट्र$_1$ क्रमेलक$_1$ |
| भोँदड़ [भोँदोड़्] | ऊद [ऊद्] | ओध [ओधॉ] | नीटिमुंगिस | नीर्नाय् | नीर्नाय् | नीरुबेक्कु | जलबिडाल$_1$ जलमार्जार$_1$ |
| कच्छप [कॉच्छॉप्] | काच [कासॉ] | कइंछ [कॉइँछॉ] | ताबेलु | आमै | आम | आमे | कूर्म$_1$ कच्छप$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कुत्ता$_1$ | Dog | कुत्ता$_1$ | कुत्ता$_1$ साग$_1$ [साग्] | हून$_1$ [हून्] | कुतो$_1$ [कुत्तो] | कुत्रा$_1$ | कुतरो$_1$ |
| केकड़ा$_1$ [केक्ड़ा] | Crab | केकड़ा$_1$ [केक्ड़ा] | केकडा$_1$ [केक्डा] | केँकड़ु$_1$ | केकड़ा$_1$ [केक्ड़ा] | खेकडा$_1$ कुर्ली$_2$ [खेक्डा] | करचलुं$_3$ [कर्चलुँ] |
| खच्चर$_1$ [खच्चर्] | Mule | खच्चर$_1$ [खच्चर्] | खच्चर$_1$ [खच्चर्] | कातुर्$_1$ | खच्चरु$_1$ [खच्चरु] | खेचर$_3$ [खेचर्] | खच्चर$_3$ [खच्चर्] |
| खरगोश$_1$ [खर्गोश्] | Hare; Rabbit | सेहा$_1$ खरगोश$_1$ [खर्गोश्] | ख़रगोश$_1$ [ख़र्गोश्] | खर्गोश्$_1$ | सहो$_1$ | ससा$_1$ | ससलुं$_3$ [सस्लुँ] |
| गधा$_1$ | Ass; Donkey | गदा$_1$ खोता$_1$ | गधा$_1$ ख़र$_1$ [ख़र्] | खर्$_1$ | गदहु$_1$ [गड्डहु] | गाढव$_3$ [गाढव्] | गधेडो$_1$ |
| गिरगिट$_1$ [गिर्गिट्] | Chameleon | किरला$_1$ | गिरगिट$_1$ [गिर्गिट्] | वटखुव्$_1$ | सांडो$_1$ | सरडा$_1$ [सर्डा] | काकीडो$_1$ काचंडो$_1$ |
| गिलहरी$_2$ [गिलॅहरी] | Squirrel | गल्हड$_2$ [गल्हड्] | गिलहरी$_2$ [गिलॅह्री] | वुछ गगुर्$_1$ | नोरीअडो$_1$ | खार$_2$ चानी$_2$ [खार्; चानी] | खिसकोली$_2$ [खिस्कोली] |
| गेंडा$_1$ | Rhinoceros | गेंडा$_1$ | गेंडा$_1$ | गोंड्$_1$ | गेंडो$_1$ | गेंडा$_1$ | गेंडो$_1$ |
| गौ$_2$ गाय$_2$ [गाय्] | Cow | गाँ$_2$ | गाय$_2$ [गाय्] | गाव्$_2$ | गाँइ$_2$ गऊँ$_2$ | गाय$_2$ [गाय्] | गाय$_2$ [गाय्] |
| घोड़ा$_1$ | Horse | घोड़ा$_1$ [कोह्ड़ा] | घोड़ा$_1$ | गुर्$_1$ | घोडो$_1$ | घोडा$_1$ | घोडो$_1$ |
| चमगादड़$_1$ [चम्गादड़्] | Bat | चमगिद्दड़$_1$ [चम्गिद्दड़्] | चमगादड़$_1$ [चम्गादड़्] | राटुॅक्रील्$_1$ | चमिड़ो$_1$ [चम्ड़ो] | वाघूळ$_3$ [वाघूळ्] | वागोळ$_3$ [वागोळ्] |
| चीता$_1$ | Leopard | चीता$_1$ | चीता$_1$ | खासॅह्$_1$ | चीतो$_1$ | चित्ता$_1$ | चित्तो$_1$ दीपडो$_1$ |
| चूहा$_1$ | Mouse | चूहा$_1$ | चूहीआ$_1$ मूष$_1$ | गगुर्$_1$ | कुओ$_1$ | उंदीर$_1$ [उन्दीर्] | उंदर$_1$ [उन्दर्] |
| छछूँदर$_2$ [छछूँदर्] | Mole | छछून्दर$_2$ [छछून्दर्] | छछूंदर$_2$ [छछून्दर्] | अन्मुरुन्$_1$ | अंधोकुओ$_1$ छछुन्दरु$_1$ | चिचुन्द्री$_2$ [चिचुन्द्री] | छछुंदर$_2$ [छछुंदर्] |
| टट्टू$_1$ टट्टुआ$_1$ | Pony | टट्टू$_1$ | टट्टू$_1$ | ट्टोट्$_1$ | टट्टूँ$_1$ | तट्टू$_1$ | तट्टुं$_3$ [तट्टुँ] |
| तेंदुआ$_1$ | Hyena | लग्गडबग्गड$_1$ बिजू$_1$ [लग्गड्बग्गड्] | लक्कड भग्गा$_1$ | … … | चराखु$_1$ | तरस$_3$ [तरस्] | तरस$_3$ [तरस्] |
| नेवला$_1$ [नेव्ला] | Mongoose | नेवला$_1$ [नेव्ला] | नेवला$_1$ [नेव्ला] | नूल्$_1$ | नोरु$_1$ | मुंगूस$_3$ [मुङ्गुस्] | नोळियो$_1$ |
| पशु$_1$ जानवर$_1$ [जान्वर्] | Beast | जानवर$_1$ पशु$_1$ [जान्वर्] | हैवान$_1$ जानवर$_1$ [हैवान्; जान्वर्] | पोशु्$_1$ | जान्वरु$_1$ | पशू$_1$ | पशु$_1$ |
| बंदर$_1$ [बन्दर्] | Monkey | बांदर$_1$ [बान्दर्] | बंदर$_1$ [बन्दर्] | वाँदुर्$_1$ | भोलड़ो$_1$ [भाल्ड़ो] | वांदर$_1$ वानर$_1$ [वान्दर्; वानर्] | वांदरो$_1$ [वान्द्रो] |
| बाघ$_1$ [बाघ्] | Tiger | बाघ$_1$ [बाघ्] | शेर$_1$ [शेर्] | सुॅह$_1$ | वाघु$_1$ | वाघ$_1$ [वाघ्] | वाघ$_1$ [वाघ्] |
| बारहसिंगा$_1$ [बार्सिंगा] | Antelope | बारहसींगा$_1$ | आहू$_1$ | हाँगुल्$_1$ | फाड़िहो$_1$ [फाड़्हो] | सांबर$_3$ काळवीट$_1$ [साम्बर्; काळ्वीट्] | काळियार$_3$ [काळियार्] |
| बिच्छू$_1$ | Scorpion | बिच्छू$_1$ | बिच्छू$_1$ कझ़धुम$_1$ | ब्युछ$_1$ | विच्छूँ$_1$ | विंचू$_1$ [विन्चू] | विंछि$_2$ [विँछि] |
| बिल्ली$_2$ | Cat | बिल्ली$_2$ | बिल्ली$_2$ गुरबा$_2$ | ब्रोर$_1$ ब्योर$_1$ | ब़िली$_2$ [ब़िल्ली] | मांजर$_3$ [मान्ज़र्] | बिलाडी$_2$ |
| बैल$_1$ [बैल्] | Bull | बलद$_1$ [बल्द] | बैल$_1$ [बैल्] | बा'ल्$_1$ | ढगो$_1$ [ढग्गो] | बैल$_1$ [बैल्] | बळद$_1$ [बळद्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कुकुर [कुकुर्] | कुकुर [कुकुर्] | कुकुर [कुकुरॉ] | कुक्क | नाय् | नाय्; पट्टि | नायि | श्वन्$_1$, श्वान$_1$ |
| काँकड़ा [काँक्ड़ा] | केँकोरा [काक्रा] | कंकड़ा [कॉङ्कॉड़ा] | एण्ड्रकाय | नण्डु | ञेण्डु [ञेण्डु] | एडि | कर्कट$_1$ |
| खच्चर [खॉचॉर्] | खच्चर [खॉच्चॉर्] | खच्चर [खॉचॉरॉ] | कंचरगाडिद | कोवेरु कळुदै (वेचरि) | कोवर्गाळिद | हेसरगत्ते | वेसर$_1$, अश्वतर$_1$ |
| खरगोस [खॉर्गोश्] | शहापहु [शॉहापोहु] | ठेकुअ [एण्डुऑ] | कुंदेलु | मुयल् | मुयल् | मोल | शश$_1$ |
| गाधा | गाध [गाधॉ] | गध [गॉधॉ] | गाडिद | कळुदै | कळुत [कळुद्] | कत्ते | गर्दभ$_1$, रासभ$_1$ |
| गिरगिटी [गिर्गिटी] | तेजपिया [तेज्पिया] | एण्डुअ [एण्डुऑ] | तोण्ड | पच्चोन्दि | ओन्दु | गोसुंबि | सरट$_1$ |
| काठ बिडाली [काठ् बिडाली] | केर्केटुवा | गुण्डुचि | उडुत | अणिल् | अण्णान् | अळिलु | चमरपुच्छ$_1$, वृक्षशायिका$_2$ |
| गण्डार [गॉण्डार्] | गँर [गँर्] | गण्डा [गॉण्डा] | खड्ग मृगमु | काण्डामिरुगम् | काण्डामृगम् | खड्गमृग | गण्ड$_1$, खड्गिन्$_1$ |
| गाभी; गोरु | गरु; गाय [गोरु; गाय्] | गाई | आवु | पचु; पसु | पशु | हसु; दन | गो$_2$ धेनु$_2$ |
| घोड़ा [घोँड़ा] | घोँरा | घोड़ा | गुर्रमु [गुर्रम्] | कुदिरै | कुतिर [कुदिर] | कुदुरे | घोटक$_1$, अश्व$_1$ |
| बादुड़ [बादुड़्] | बादुली [बाडुली] | बादुडि | गब्बिलमु [गब्बिलम्] | वौवाल् | वौवाल् | बावलि | जतुका$_2$ |
| चिताबाघ [चिताबाघ्] | नाहर फुटुकी बाघ [नाहॉर् फुटुकी बाघ्] | चिताबाघ [चिताबाघॉ] | चिरुतपुलि | सिविंगि | पुळ्ळिप्पुलि | चिरते | चित्रक$_1$ |
| नेङ्टी; इँदुर [इँदुर्] | निगनि [निगोनि] | मुषा [मुसा] | चुंचेलुक | सुंडेलि | एलि | इलि | मूषक$_1$, उन्दुरु$_1$ |
| छुँचो | चिका [सिका] | चचुंद्रा | चिट्टेलुक | मूंजरु | चुंडेलि | मूगिलि | छछुन्दरी$_2$ दीर्घतुण्डी$_2$ |
| टाट्टुघोड़ा | टाटुघोँरा | तटुघोड़ा [तॉटुघोड़ा] | पोट्टि गुर्रमु | मट्टक्कुदिरै | मट्टक्कुतिर [मट्टक्कुदिर] | तट्टु | वडवा$_2$ क्षुद्रघोटक$_1$ |
| गो-बाघा; होँदड़ [होँदड़्] | खोँ | गधिआ [गॉधिआ] | सिवंगि | कळुदैप्पुलि | कळुंदप्पुलि | कत्ते किरुब | तरक्षु$_1$, तरक्ष$_1$ |
| बेजी; नेउल [नेउल्] | नेउल [नेउल्] | नेऊळ [नेऊळॉ] | मुंगिस | कीरि | कीरि | मुंगुसि | नकुल$_1$ |
| पशु [पोशु] | पशु [पोहु] | पशु [पॉशु] | पशुवु | विलंगु | मृगम् | पशु; मृग | पशु$_1$ |
| वानर; बाँदर [बानोर्; बाँदोर्] | बांदर [बान्दोर्] | मांकड़ [मांकड़ॉ] | कोति | कुरङ्गु | कुरङ्; चोक्कन् | कोति; मंग | वानर$_1$, कपि$_1$ |
| बाघ [बाघ्] | बाघ [बाघ्] | बाघ [बाघॉ] | पुलि | पुलि | कडुवा [कडुवा] | हुलि | व्याघ्र$_1$ |
| कृष्णसार [क्रिष्णॉशार्] | कृष्णसार [क्रिस्नाहार्] | संबर [सॉम्बॉरॉ] | दुप्पि | कलैमान | कृष्णमृगम् [कुरुणमृगम्] | चिगरे | कृष्णसार$_1$ |
| बिछे | बिछा [बिसा] | कंकडा बिछा [कॉङ्कॉड़ा बिछा] | तेलु | तेळ् | तेळ् | चेळु | वृश्चिक$_1$ |
| बेराल [बेराल्] | मेकुरी | बिलेइ | पिल्लि | पूनै | पूच्च | बेक्कु | मार्जार$_1$, बिडाल$_1$ |
| षाँड़ [षाँड़्] | षाँड [हाँड्] | बळद [बॉळॉद] | एद्दु | काळै | काळ | एत्तु | बलीवर्द$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| भालू$_1$, रीछ$_1$<br>[रीछ्] | Bear | रिछ$_1$<br>[रिछ्] | रीछ$_1$, ख़िर्स$_1$<br>[रीछ्; ख़िर्स्] | हापुत्$_1$ | रिछु$_1$<br>[रिच्छु] | अस्वल$_3$<br>[अस्वल्] | रींछ$_3$<br>[रीँछ्] |
| भेड़िया$_1$ | Wolf | भघिआड$_1$<br>[पहगिआड्] | भेड़िया$_1$, गुर्ग$_1$ | राम् हून्$_1$<br>वन्हून्$_1$ | बघडु$_1$<br>[बग्घडु] | लांडगा$_1$<br>[लाण्गा] | वरू$_1$ |
| भैंस$_2$<br>[भैँस्] | Buffalo (She) | म्हेँ$_2$ महीँ$_2$ | भैंस$_2$<br>[भैँस्] | मा'श्$_2$ | मेँहिँ$_2$ | म्हैस$_2$<br>[म्हैस्] | भेंस$_2$<br>[भेँस्] |
| भैंसा$_1$<br>[भैँसा] | Buffalo (He) | झोटा$_1$<br>[चोहटा] | भैंसा$_1$<br>[भैँसा] | मोश्कोट्$_1$ | सानु$_1$ | रेडा$_1$ | पाडो$_1$ |
| मछली$_2$<br>[मछ्ली] | Fish | मच्छी$_2$ | मछली$_2$<br>[मछ्ली] | गाड्$_1$ | मच्छी$_2$ | मासा$_1$ | माछली$_2$ |
| मूसा$_1$ | Rat | घूस$_2$<br>[कूँहस्] | चूहा$_1$, मूसा$_2$ | गगुर्$_1$ | घुस$_2$<br>[घुस्स] | घूस$_2$<br>[घूस्] | कोळ$_1$<br>[कोळ्] |
| मेंढक$_1$<br>[मेण्ढक्] | Frog | डड्डु$_1$ | मेण्ढक$_1$<br>[मेण्ढक्] | ञ्जिमंड्डुर्<br>मा'न्$_1$ | ॾेडर$_1$<br>[ॾेडर्] | बेड्डूक$_1$<br>[बेडुक्] | देडको$_1$<br>[देड्को] |
| लोमड़ी$_2$<br>[लोम्ड़ी] | Fox | लूमडी$_2$<br>[लूम्डी] | लोमडी$_2$<br>[लोम्डी] | पोछ्लोव्$_2$ | लूमडु$_1$ | कोल्हा$_1$ | शियाळ$_1$<br>[शियाळ्] |
| साँड$_1$<br>[साँड्] | Uncastrated bull | बल्द$_1$ | गौनर$_1$ | दांद्$_1$ | ॾांदु$_1$<br>[ॾान्दु] | खोंड$_1$<br>[खोंड्] | सांड$_1$<br>[सांड्] |
| साही$_1$ | Porcupine | कंडिआरा$_1$ | ख़ारपुश्त$_1$, साही$_1$<br>[ख़ार्पुश्त्] | ख़ार्पुश्$_1$ | ॼाहो$_1$ | साळू$_2$ | शाहुडी$_2$ |
| सिंह$_1$, शेर$_1$<br>[सिङ्ग; शेर्] | Lion | शेर$_1$<br>[शेर्] | शेरेबबर; असद$_1$<br>[शेरेबबर्; असद्] | पादर्सुह$_1$ | शीँहुँ$_1$ | सिंह$_1$<br>[सिंव्ह] | सिंह$_1$ |
| सूअर$_1$<br>[सूअर्] | Boar | बनेला$_1$, सूअर$_1$<br>[सूंअर्] | सूअर$_1$, ख़ूक$_1$<br>[सूअर्; ख़ूक्] | सोर्$_1$ | सूअरु$_1$ | रानडुक्कर$_3$<br>[रानडुक्कर्] | डुक्कर$_3$<br>[डुक्कर्] |
| हाथी$_1$ | Elephant | हाथी$_1$ | हाथी$_1$, फील$_1$<br>[फील्] | हॊस्$_1$ | हाथी$_1$ | हत्ती$_1$ | हाथी$_1$ |
| हिरन्$_1$ | Deer | हरन$_1$, हिरन$_1$<br>[हरन्; हिरन्] | हिरन$_1$, ग़जाल$_1$<br>[हिरन्; ग़जाल्] | हर्न$_1$ | हरणु$_1$ | हरीण$_3$ हरण$_3$<br>[हरीण्; हरण्] | हरण$_3$<br>[हरण्] |
| **फल**<br>[फल्] | **Fruits** | **फल**<br>[फल्] | **फल; समर**<br>[फल्; समर्] | **मेवॅ** | **मेवा** | **फळें** | **फळो** |
| अंगूर$_1$<br>[अंगूर्] | Grape | अंगूर$_1$<br>[अङ्गूर्] | अंगूर$_1$<br>[अङ्गूर्] | दछ्$_2$ | अंगूरु$_1$, डाख$_2$ | द्राक्ष$_3$ | द्राक्ष$_3$ दराख$_3$<br>[दराख्] |
| अंजीर$_1$<br>[अन्जीर्] | Fig | अंजीर$_1$<br>[अन्जीर्] | अंजीर$_1$<br>[अन्जीर्] | यींजीर्$_1$, अंजूर्$_1$ | अंजीरु$_1$ | अंजीर$_1$<br>[अन्जीर्] | अंजीर$_1$<br>[अन्जीर्] |
| अखरोट$_1$<br>[अख्रोट्] | Walnut | अख़रोट$_1$<br>[अख़्रोट्] | अखरोट$_1$<br>[अख़्रोट्] | डून्$_1$ | अखरोटु$_1$<br>[अखोटु] | अक्रोड$_1$<br>[अक्रोड्] | अखरोट$_1$<br>[अख्रोट्] |
| अनन्नास$_1$<br>[अनन्नास्] | Pine apple | अनानास$_1$<br>[अनानास्] | अनन्नास$_1$<br>[अनन्नास्] | अन्नास्$_1$ | अनासु$_1$<br>[अन्नासु] | अननस$_1$<br>[अननस्] | अनेनास$_1$<br>[अनेनास्] |
| अनार$_1$<br>[अनार्] | Pomegranate | अनार$_1$<br>[अनार्] | अनार$_1$<br>[अनार्] | दा'न्$_1$ | दाडू$_1$<br>[डाढूँ] | डाळिंब$_3$<br>[डाळिम्] | दाडम$_3$<br>[दाडम्] |
| अमरूद<br>[अम्रूद्] | Guava | अमरूद$_1$<br>[अम्रूद्] | अमरूद$_1$<br>[अम्रूद्] | अमरूद्$_1$ | ज़ेतूनु$_1$, ॼामु$_1$ | पेरू$_1$ | जमरुख$_3$<br>[जम्रुख्] |
| आँवला$_1$<br>[आँव्ला] | Hog plum; Emblica (Ame) | आँवला$_1$<br>[आँव्ला] | आमला$_1$<br>[आम्ला] | आ'म्लुॅ$_1$ | आवड़ो$_1$<br>[आव्ड़ो] | आवळा$_1$<br>[आव्ळा] | आमळुं$_3$<br>[आम्ळुँ] |
| आम$_1$<br>[आम्] | Mango | अम्ब$_1$, अम$_1$<br>[अम्] | अम्बा$_1$, आम$_1$<br>[आम्] | अम्बुॅ$_1$ | अम्बु$_1$ | आंबा$_1$ | केरी$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| भल्लुक; भालुक<br>[ भोल्लुक्; भालुक् ] | भालुक<br>[ भालुक् ] | भालु | एलुगुबंटु | करडि | करटि<br>[ करडि ] | करडि | भल्लूक$_1$, ऋक्ष$_1$ |
| नेकड़े<br>[ नेक्ड़े ] | नेचीयाबाघ<br>[ नेसीयाबाघ् ] | हेटाबाघ<br>[ हेटाबाघॉ ] | तोडेलु | ओनाय् | चेन्नाय् | तोळ | वृक$_1$ |
| मादीमहीष<br>[ मादीमोश् ] | मायकीमह<br>[ माय्कीमोह् ] | मइँषी<br>[ मॉइसी ] | बर्रे; गेदे<br>[ गॅदॅ ] | येरुमै | एरुम | एम्मे | महिषी$_2$ |
| महिष<br>[ मोश् ] | मटामोह<br>[ मोटामोह् ] | पण्डा<br>[ पॉण्डा ] | दुन्नपोतु | येरुमैक्कडा | पोत्तु | कोण | महिष$_1$ |
| माछ<br>[ माछ् ] | माछ<br>[ मास् ] | माछ<br>[ माछॉ ] | मीनु | मीन | मीन् | मीनु | मत्स्य$_1$ |
| धेडे इँदुर<br>[ धेडे इँदुर् ] | एन्दुर<br>[ एन्दुर् ] | चुटिआमुसा | पन्दिकोक्कु | पेरुच्चाळि | पेरिच्चाळि | हेग्गण | खनक$_1$ |
| ब्याङ<br>[ बॅङ् ] | भेकुली; ब्याङ<br>[ भॅक्ली; बॅङ ] | बेंग<br>[ बेङ्गॉ ] | कप्प | तवळै | तवळ | कप्पे | मण्डूक$_1$, दर्दुर$_1$ |
| खेँकशियाळ<br>[ खॅँक्शियाळ् ] | शियाल<br>[ हियाल् ] | शियाळ<br>[ शियाळॉ ] | गुंटनक्क | कुळ्ळनरि | कुरुकन्; ऊळन् | नरि; कंकनळ्ळ | शृगाल$_1$ |
| षाँड<br>[ शाँड् ] | षाँड़<br>[ हाँड़् ] | षण्ढ<br>[ सॉण्ढॉ ] | आम्बोतु | येरुदु | मूरि | गूळि | वृषभ$_1$ |
| सजारु<br>[ शॉजारु ] | केटेला पहु<br>[ केटेला पोहु ] | झिंक<br>[ झिंकॉ ] | मुळ्ळ पन्दि | मुळ्ळम् पन्रि | मुळ्ळन् पन्नि | मुळ्ळु हन्दि | शल्य$_1$, श्वाविध्$_1$ |
| सिंह<br>[ शिङ्घॉ ] | सिंह<br>[ हिङ्हॉ ] | सिंह<br>[ सिङ्हॉ ] | सिंहमु<br>[ सिउँव्हम् ] | सिंघम् | सिंहम<br>[ सिम्हम् ] | सिंह<br>[ सिम्ह ] | सिंह$_1$, केसरिन्$_1$ |
| बुनोशुओर<br>[ बुनोशुओर् ] | गाहरि<br>[ गाहोरि ] | बान्हा | अडिविपन्दि | काट्टुप्पन्रि | काट्टुपन्नि | काडुहन्दि | वराह$_1$ |
| हाती | हाती<br>[ हाटी ] | हाती | एनुग<br>[ येनुग ] | यानै | आन | आने | हस्तिन्$_1$, गज$_1$ |
| हरिण<br>[ हरिन् ] | पहु<br>[ पोहु ] | हरिण<br>[ हॅरिणॅ ] | जिंक | मान् | मान् | जिंके | हरिण$_1$, मृग$_1$ |
| **फल**<br>[ फॉल् ] | **फल**<br>[ फॉल् ] | **फळ**<br>[ फॉळॉ ] | **पंड्लु** | **पळङ्गळ्** | **पळ्ङ्ङळ्** | **हण्णुगळु** | **फलानि** |
| आङुर<br>[ आङुर् ] | आङुर<br>[ आङुर् ] | अंगुर<br>[ ऑङ् गुर् ] | द्राक्ष | दिराक्षै | मुन्दिरिङ्ङ | द्राक्षि | द्राक्षा$_2$ |
| आञ्जीर<br>[ आञ्जीर् ] | डिमोरु | अंजीर<br>[ ऑन्जीर् ] | अत्ति | अत्तिप्पळम् | अत्तिपळम् | अंजूर | अञ्जीर$_1$ |
| आखरोट<br>[ आख्रोट् ] | आखरोत<br>[ आख्रोत् ] | आखरोट<br>[ आख्रोट् ] | अक्रोटु | अक्करोट | अकरोट | अकरोटु | अक्षोट$_1$ |
| आनारस<br>[ आनारॉश् ] | माटि कँठाल<br>[ माटि कॉँठाल् ] | सपूरि पणस<br>[ सॉपूरी पॉणॉसॉ ] | अनास | अन्नासि | कैतच्चक्क;<br>पिरुतिच्चक्क | अनानस | अनन्नास$_1$,<br>पारवती$_2$ |
| डालिम<br>[ डालिम् ] | डालिम<br>[ डालिम् ] | डाळिम; डाळिंब<br>[डाळिमॉ; डाळिम्बॉ] | दानिम्मपंडु | मादुळम्बळम् | मातळम<br>[ मादळम् ] | दाळिंबे | दाडिम्बफल$_3$ |
| पेयारा | मधुरी–याम<br>[ मोधुरी–याम् ] | पिजुळि | पच्चिद्राक्षपंडु | कोय्याप्पळम् | पेरक्क | पेरळेहण्णु;<br>सीबेहण्णु | बहुबीजफल$_3$ |
| आमड़ा<br>[ आम्ड़ा ] | अमरा<br>[ ऑमॉरा ] | अँळा<br>[ ऑँळा ] | उसिरिक | नेल्लिक्काय् | नेल्लिक्क | नेल्लिकायि | आमलक$_1$ |
| आम<br>[आम्] | आम<br>[ आम् ] | आम्ब<br>[ आम्बॉ ] | मामिडिपंडु | माम्बळम् | माङ्ङ | माविनहण्णु | आम्रफल$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| इमली$_2$ [इम्ली] | Tamarind | इमली$_2$ [इम्ली] | इमली$_2$ [इम्ली] | तम्बुॅर्$_1$ | गिदामड़ी$_2$ [गिदाम्ड़ी] | चिंच$_2$ [चिन्च्] | आमली$_2$ [आम्ली] |
| ककड़ी$_2$ [कक्ड़ी] | Cucumber | खीरा$_1$ | खीरा$_1$ | ला'र्$_1$ | वंगो$_1$ वंगी$_2$ | काकडी$_2$ [काक्डी] | काकडी$_2$ [काक्डी] |
| कटहल$_1$ [कटहल्] | Jack fruit | कठल$_1$ [कठल्] | कटहल$_1$ [कटहल्] | कठल्$_1$ | फणस$_2$ कटहल$_1$ [कट्हल] | फणस$_1$ [फणस्] | फणस$_1$ [फणस्] |
| काजू$_1$ | Cashew fruit | काजू$_1$ | काजू$_1$ | काजू$_1$ | खाजो$_1$ खाजो$_1$ | काजू$_1$ जांभ$_1$ [काजू ; ज़ाम्] | काजू$_1$ |
| काजूबीज$_1$ [काजूबीज्] | Cashew nut | खाजा$_1$ | काजू$_1$ | काजू$_1$ | खाजो$_1$ | काजूबी$_2$ [काजूबी] | काजू$_1$ |
| केला$_1$ | Plantain; Banana | केला$_1$ | केला$_1$ | केलुॅ$_1$ | केलो$_1$ | केळें$_3$ [केळ] | केळु$_3$ |
| कोआ$_1$ | ... ... | गुद्दा$_1$ | कीआ$_1$ | ... ... | ... ... | गरा$_1$ | गरो$_1$ |
| खरबूज$_1$ खरबूजा$_1$ [खर्बूज़; खर्बूजा] | Melon | ख़रबूज$_1$ ख़रबूजा$_1$ [ख़र्बूज़; ख़र्बूजा] | ख़रबूज$_1$ ख़रबूजा$_1$ | खर्बुज्$_1$ | गिदरो$_1$ [गिद्रो] | खरबूज$_3$ टरबूज$_3$ [खर्बूज़; टर्बूज़्] | शक्करटेटी$_2$ [सक्कर्टेटी] |
| खोपडा$_1$ गिरी$_2$ [खोप्डा] | Coconutkernel Copra | खोप्पा$_1$ | खोपड़ा$_1$ खोपरा$_1$ [खोप्ड़ा; खोप्रा] | खूपरुॅ$_1$ | खोपो$_1$ | खोबरें$_3$ [खोब्र] | कोपरूं$_3$ [कोप्रूँ] |
| गुठली$_2$ (आमकी) [गुठ्ली] | Mango-pit | गिटक$_2$ [गिटक्] | गुठली$_2$ (आमकी) [गुठ्ली] | अम्बुॅआ'ट्$_1$ | कोड़$_2$ | कोय$_2$ बाठ$_2$ [कोय् ; बाठ्] | गोटलो$_1$ [गोट्लो] |
| गुठली$_2$ (कटहलकी) [गुठ्ली] | Jack-fruit-pit | गिटक$_2$ [गिटक्] | गुठली$_2$ (कटहलकी) [गुठ्ली] | ... ... | कंटहल जो ब्रिजु$_1$ [कटल् जो ब्रिज्जु] | आठीळ$_2$ [आठीळ्] | ठोळियुं$_3$ ठळियुं$_3$ |
| चकोत्रा$_1$ | Pompel-moose; Shaddock | चकोत्रा$_1$ | चकोत्रा$_1$ | चकूतर्$_1$ | तुरंजु$_1$ | पपनस$_3$ पोपनीस$_3$ [पप्नस् ; पोप्नीस्] | पपनस [पप्नस्] |
| चीकू$_1$ | Neesburry | चीकू$_1$ | चीकू$_1$ | चिकू$_1$ | चकू$_1$ [चक्कूँ] | चिकू$_1$ | चिकू$_1$ |
| छुहारा$_1$ | Date-palm | छुहारा$_1$ | छुहारा$_1$ | खजुॅर$_1$ | छुहारो$_1$ | खारीक$_2$ [खारीक्] | खारेक$_2$ [खारेक्] |
| जामुन$_1$ [जामुन्] | Black-plum | जामनु$_1$ | जामन$_1$ [जामन्] | जामुन्$_1$ | जमूँ$_1$ [जम्मूँ] | जांभूळ$_3$ [ज़ाम्भूळ्] | जांबु$_3$ |
| डाभ$_1$ [डाभ्] | Green coconut | नारियल$_1$ [नार्यल्] | ड़ाभ$_1$ [ड़ाभ्] | नार्जिल्$_1$ | नारेलु$_2$ | शहाळें$_3$ [शहाळ] | नारियल$_1$ [नार्येल्] |
| तरबूज$_1$ [तर्बूज़्] | Water-melon | तरबूज$_1$ हद्दवाणा$_1$ [तर्बूज़्] | तरबूज$_1$ [तर्बूज़्] | हुन्दवेन्द्$_1$ | हिंदाणो$_1$ | कलिंगड$_3$ [कलिंगड्] | कलिंगर$_3$ [कलिंगर्] |
| नारियल$_1$ [नार्यल्] | Coconut | नरेल$_1$ [नरेल्] | नारियल$_1$ [नार्यल्] | नार्जिल्$_1$ | नारेलु$_1$ | नारळ$_1$ [नारळ्] | नारियेल$_1$ [नार्येल्] |
| नासपाती$_2$ [नास्पाती] | Pear | नाख$_1$ नास्पाती$_2$ [नाख्] | नाशपाती$_2$ [नाश्पाती] | टंग$_1$ | नासपाती$_2$ [नास्पाती] | नासपाती$_3$ [नास्पाती] | नास्पाती$_3$ |
| नीबू$_1$ | Lemon | निम्बु$_1$ | लेमू$_1$ | न्योम्ब्$_1$ ल्योम्ब्$_1$ | लीमोँ$_1$ | लिंबू$_3$ | लिंबु$_3$ |
| पपीता$_1$ | Papaw; Papaya | पपीता$_1$ | पपीता$_1$ | पपीता$_1$ | पपयो$_1$ [पप्पयो] | पोपया$_1$ पोपयी$_2$ | पपैयुं$_3$ [पपैयुँ] |
| पेठा$_1$ कोला$_1$ | Pumpiongourd Wax-gourd (Ame) | पेठा$_1$ | कोहरा$_1$ पेठा$_1$ [कोह्रा] | डवगर् अल्$_1$ मशीदल्$_1$ | पेठो$_1$ | कोहाळा$_1$ कोहळा$_1$ | कहोळुं$_3$ [कहोळुँ] |
| बहेड़ा$_1$ | Nut of Belleric Myrobalan | बहेडा$_1$ | बेहेडा$_1$ | बलेल$_1$ | बहेरो$_1$ | बेहडा$_1$ | बहेडा$_1$ |
| बादाम$_1$ [बादाम्] | Almond | बदाम$_1$ | बादाम$_1$ [बादाम्] | बादाम्$_1$ | बादामी$_2$ | बदाम$_1$ [बदाम्] | बदाम$_2$ [बदाम्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तेँतुल<br>[ तेँतुल् ] | तेतेलिटेङा<br>[टेटेलिटेङा] | कइँआ; तेन्तुळि<br>[ कॉइँआ ] | चिंत | पुळि | पुळि | हुणिसेहण्णु | तिन्तिडी$_{२}$<br>चिञ्चा$_{२}$ |
| शशा; काँकुड़<br>[ शॉशा; काँकुड़् ] | तियँह<br>[ टियाँह् ] | काकुडि | दोसकाय | वेळ्ळरिक्काय् | वेळ्ळरिक्क | सौतेकायि | कर्कटी$_{२}$ |
| काँठाल<br>[ काँठाल् ] | कँठाल<br>[ कॉठाल् ] | पणस<br>[ पॉणॉसॉ ] | पनस | पलाप्पळम् | चक्क | हलसु | पनसफल$_{३}$ |
| काजु<br>[ काय्जु ] | काजु<br>[ काजु ] | लंकाम्ब<br>[ लंकाम्बॉ ] | जीडिमामिडिपंडु | मुंदिरिप्पळम् | परङ्गिमाङ्ङ | गेरुहण्णु | काजूतक$_{१}$ |
| काजुबादाम<br>[ काय्जुबादाम् ] | काजुबादाम्<br>[ काजुबादाम् ] | काजू | जीडिपप्पु | मुंदिरिक्कोट्टै | कशुवण्टि<br>[ कशुवण्डि ] | गोडंबि | काजूबीज$_{३}$ |
| कला<br>[ कॉला ] | कल<br>[ कॉल् ] | कदळि<br>[ कॉदॉळि ] | अरटिपंडु | वाळैप्पळम् | वाळप्पळम् | बाळेहण्णु | रम्भाफल$_{३}$ |
| कोया<br>[ क्वा ] | बादु | कोषा<br>[ कोसा ] | पनसतोन | पलाच्चुळै | चुळा | हलसिन तोळे | पनसगर्भ$_{१}$ |
| फूटि; खरमुज<br>[ खॉर्मुज़् ] | बाङि | फुटि | करबूज<br>[ कर्बूज ] | मुलाम्बळम् | मत्तङ्ञ | खरबूज | तरम्बुज$_{३}$ |
| नारिकेल शाँस<br>[ नार्केल् शाँश् ] | नारिकल<br>[ नारिकॉल् ] | शस<br>[ शॉसॉ ] | कोब्बरि | कोप्परै;<br>इळंदेङ्गाय् | कोप्पर | कोब्बरि | नारिकेलगर्भ$_{१}$ |
| आँटि | आमरगुटि<br>[ आमॉर्गुटि ] | टाङ्कुआ | मामिडिमुट्टे<br>[ मामिडिमुट्टॅ ] | माङ्कोट्टै | अण्टि<br>[ अण्डि ] | ओटे; गोरटु | आम्राष्ठि$_{२}$ |
| काँठालबीचि<br>[ काँठाल्बीचि ] | कँठालगुटि<br>[ कँठाल् गुटि ] | पणसमंजि<br>[ पॉणॉसॉमॉन्जि ] | पनसवित्तनमु | कोट्टै | चक्ककुरु | हलसिनबीज | पनसबीज$_{३}$<br>पनसाष्ठि$_{२}$ |
| बाताबिलेबु | रबाब टेङा<br>[ रॉबाब् टेङा ] | बातापि | पम्परपनस | बब्लिमास | बंब्लिमास् | चक्कोत | चकुत्र$_{३}$ |
| सफेदा<br>[ शॉफेदा ] | चपेता<br>[ सॉपेटा ] | सपेटा<br>[ सॉपेटा ] | सपोटा | सपोटा | सपोट | सपोटा | स्वादुफल$_{३}$ |
| खेजूर<br>[ खेजूर् ] | खेजूर<br>[ खेजूर् ] | मुखिला खजुरी<br>[ मुखिला खॉजुरी ] | ईचलु पण्डु | कर्जुरम् | ईत्तपळम् | खजूर | पिण्ड-खर्जुर$_{१}$ |
| कालोजाम<br>[ कालोजाम् ] | कलाजामु<br>[ कॉलाज़ामु ] | जामु | नेरेडु | नागप्पळम् | ञावल्पळम् | नेरिले हण्णु | जम्बुफल$_{३}$ |
| डाब<br>[ डाब् ] | डाब<br>[ डाब् ] | पइड<br>[ पॉइडॉ ] | कोब्बरिबोण्डाम् | इळनीर् | करिक्कुं | एळनीरु | अपक्वनारिकेल$_{३}$ |
| तरमुज<br>[ तॉर्मुज़् ] | खरमोजा<br>[ खॉर्मोजा ] | तरुभुज<br>[ तॉरुभुजॉ ] | पुच्चकाय | किरुनिप्पळम्;<br>कोसाप्पळम् | तण्णीरमत्तन् | कल्लंगडि | कालिङ्ग$_{३}$<br>कलिङ्गफल$_{३}$ |
| नारकोल<br>[ नार्कोल् ] | नारिकल<br>[ नारिकॉल् ] | नडिआ<br>[ नॉडिया ] | कोब्बरि | तेङ्गाय् | तेङ्ङ;<br>नाळिकेरम् | तेंगु | नारिकेलफल$_{३}$ |
| न्यासपाति | नाचपति<br>[ नास्पोटि ] | नास्पाति | बेरिकाय | बेरिक्काय | पेर | पेरुहण्णु;<br>बेरिहण्णु | फलविशेष$_{१}$ |
| लेबु | नेमुटेङा | लेम्बु | निम्म | एलुमिच्चम्पळम् | चरुनारङ्ङ | गजनिंबे | जम्बीरफल$_{३}$ |
| पेँपे | अमिता<br>[ ओमिटा ] | अमृतभण्डा<br>[ ऑम्रुतॉभॉण्डा ] | बोप्पायि | पप्पाळि | करमू सुं;<br>पपक्क [ पपक्क्य ] | परंगिहण्णु;<br>अक्कतंगियरहण्णु | मधुकर्कटी$_{२}$ |
| चालकुमड़ो<br>[चाल्कुम्ड़ो] | कोमोरा | पाणी कखारु<br>[ पाणी कॉखारु ] | बूडिदगुम्मडि | कल्याणप्पुशणि | एळवन्;<br>कुम्बळङ्ङ | बूदुगुम्बळ | कूष्माण्ड$_{१}$ |
| बयड़ा<br>[ बॉयड़ा ] | भँयेरा<br>[ भाँयेरा ] | बाहाडा | ताडिक्काय | मासिक्काय | तान्निक्क<br>[ तान्निक्क्य ] | नेल्लिकायि | अक्ष$_{१}$ तुष$_{१}$ |
| बादाम<br>[ बादाम् ] | बादाम<br>[ बादाम् ] | बादाम<br>[ बादाम् ] | बादमु<br>[ बादम् ] | बादाम् | बदाम् | बादामि | वातामफल$_{३}$<br>बादामफल$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बेर$_1$<br>[बेर्] | Jujube | बेर$_1$<br>[बेर्] | बेर$_1$<br>[बेर्] | ब्रय्$_1$ | ब्रेरु$_1$ | बोर$_3$<br>[बोर्] | बोर$_3$<br>[बोर्] |
| मूँगफली$_2$<br>[मूँग्फली] | Ground-nut;<br>Pea-nut | मूँगफली$_2$<br>[मूँग्फली] | मूँगफली$_2$<br>[मूँग्फली] | जल्गोज़ा$_1$ | बोहीमुङु$_1$ | भुईमूग$_1$ शेंगदाणा$_1$<br>[भुइमूग्; शेंग्दाणा] | मगफळी$_2$<br>[मग्फळी] |
| मोसंबी$_2$ मुसम्मी$_2$ | Mozambique | मुसम्मी$_2$ | मुसम्मी$_2$ | मुसमी$_1$ | मोसुंबी$_2$ | मोसंबें$_3$<br>[मोसुंब] | मोसंबी$_2$ |
| संतरा$_1$ नारंगी$_2$<br>[संत्रा] | Orange | संगतरा$_1$ संत्रा$_1$ | रंगतरा$_1$<br>संगतरा$_1$ | संगतर्$_1$ | नारंगी$_2$ | संत्रें$_3$ नारिंगें$_3$<br>[संत्र; नारिंग] | संतरुं$_3$<br>[सन्त्रुँ] |
| सीताफल$_1$ शरीफा$_1$<br>[सीताफल्] | Custard apple | सीताफल$_1$ शरीफा$_1$<br>[सीताफल्] | शरीफा$_1$ | शरीफुँ$_1$ | सीताफलु$_1$ | सीताफळ$_3$<br>[सीताफळ्] | सीताफळ$_3$<br>[सीताफळ्] |
| सुपारी$_2$ कसैली$_2$<br>छाली$_2$ | Betelnut;<br>Arecanut | सुपारी$_2$ | डली$_2$ सुपारी$_2$ | सुपा'रि$_2$ | सोपारी$_2$ | सुपारी$_2$ | सोपारी$_2$ |
| सेब$_1$<br>[सेब्] | Apple | सेब$_1$ सेअ$_1$<br>[सेब्] | सेब$_1$<br>[सेब्] | चूँठ$_1$ | सू.फु$_1$ | सफरचंद$_3$<br>[सफर्चन्] | सफरचन$_3$<br>[सफर्चन्] |
| हर्रा$_1$ हर्र$_1$ | Myrobalan | हरड़$_1$ | हड़$_1$ | ह्लेल$_1$ | हरीड़$_2$ | हरडा$_1$ हिरडा$_1$<br>[हर्डा; हिर्डा] | हरडा$_1$<br>[हर्डा] |

| फूल<br>[फूल्] | **Flowers** | फुल<br>[फुल्] | फूल<br>[फूल्] | पोश् | गुल<br>[गुल्ल] | फुलें | फूलो |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कमल$_1$<br>[कमल्] | Lotus;<br>Water-lily | कँवल$_1$<br>[कँवल्] | कँवल$_1$<br>[कँवल्] | पम्पोश्$_1$ | कँवँलु$_1$ | कमळ$_3$<br>[कमळ्] | कमल$_3$<br>[कमल्] |
| कली$_2$ | Bud | कली$_2$ | कली$_2$ | टूर्$_1$ बामन्$_1$ | मुखरी$_2$<br>[मुखी] | कळी$_2$ | कळी$_2$ कली$_2$ |
| गुलाब$_1$<br>[गुलाब्] | Rose | गुलाब$_1$<br>[गुलाब्] | गुलाब$_1$<br>[गुलाब्] | गुलाब्$_1$ | गुलाब$_1$<br>[गुल्लाबु] | गुलाब$_1$<br>[गुलाब्] | गुलाब$_3$<br>[गुलाब्] |
| गेंदा$_1$ | Marigold | गेंदा$_1$ | गेंदा$_1$ | ज़ाफुर् पोश्$_1$ | गौंटो$_1$ | झेंडूचें फूल$_3$<br>[झेंडूचें फूल्] | फूलगोटो$_1$<br>[फूल्गोटो] |
| चंपक$_1$ | Champak | चंपक$_1$<br>[चम्पक्] | चंपक$_1$<br>[चम्पक्] | चंपक$_1$<br>[चंपक्] | चम्पा$_2$ | चाफा$_1$<br>[चाफा] | चंपो$_1$ |
| नलिनी$_2$<br>[नल्नी] | Lily | सोसन$_1$<br>[सोसन्] | सोसन$_1$ निलोफर$_1$<br>[सोसन्; निलोफर्] | सोंसन$_1$ | निलोफर$_1$ | भुईचाफा$_1$<br>[भुइचाफा] | कुमुद$_3$<br>[कुमुद्] |
| पंखुडी$_2$ | Petal | पत्ति$_2$ | बर्ग$_2$ पंखुडी$_2$<br>[बर्ग्] | वथुर्$_1$ | पंखड़ी$_2$<br>[पंख्ड़ी] | पाकळी$_2$<br>[पाक्ळी] | पांखडी$_2$<br>[पाँख्डी] |
| फुलहार$_1$ | Garland | हार$_1$<br>[हार्] | हार$_1$<br>[हार्] | माल$_1$ | हार$_1$<br>[हार्] | हार$_1$ माळ$_2$<br>[हार्; माळ्] | हार$_1$<br>[हार्] |
| मालती$_2$ मल्लिका$_2$<br>[माल्ती] | Jasmine | चम्बेली$_2$ | चम्बेली$_2$ समन$_2$<br>यस्मिन$_2$ [समन्] | ही$_2$ अंरिज$_2$ | चंबेली$_2$ | जाई$_2$<br>[ज़ाई] | जुइ$_2$ चमेली$_2$ |
| रातरानी$_2$ | Night queen | रात दी रानी$_2$ | रात की रानी$_2$<br>[रात् की रानी] | ... ... | रात्राणी$_2$ | रातराणी$_2$<br>[रात्राणी] | रातराणी$_2$<br>[रात्राणी] |
| सूर्यमुखी$_2$ | Sun flower | सूरजमुखी$_2$<br>[सूरज् मुखी] | गुले-आफताब<br>[गुले-आफ्ताब्] | गुले-आफ्ताब्$_1$ | सूरजमुखी$_2$ | सूर्यकमळ$_3$ सूर्यफूल$_3$<br>[सूर्यकमळ्; सूर्यफूल्] | सूर्यफूल$_3$<br>[सूर्यफूल्] |
| हार$_1$ गजरा$_1$ | Wreath | गजरा$_1$<br>[गज्रा] | गजरा$_1$<br>[गज्रा] | माल$_1$ | वेणी$_2$ | वेणी$_2$ गजरा$_1$<br>[गज्रा] | गजरो$_1$ वेणी$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कुल; टोपाकुल [कुल्; टोपाकुल्] | को ँटकरा [को ँटॉकॉरा] | बरकोळि [बॉरॉकोळि] | बेरिपण्डु | इलन्दैप्पळम् | इलन्त्रिपळम् | बोरेहण्णु | बदरीफल$_3$ बदरिका$_2$ |
| चिनाबादाम [चीनेबादाम्] | चिनाबादाम [सिनाबादाम्] | चिनाबादाम [चिना बादाम्] | वेरुसेनग | निलक्कडलै; वेर्क्कडलै | निलक्कटल [निलक्कडल] | कडलेकायि | भूमुद्ग$_1$ |
| मोसंबी; मुशुम्बी [मोशॉम्बी] | चकला टेङा [सॉकॉला टेङा] | नारङ्गा [नारॉङ्गॉ] | नारिंज़ | सात्तुक्कुडि | सात्तुगुडि | मोसंबी | महाजम्बीर$_3$ |
| कमला लेबू [कॉमला लेबू] | सुमथिरा; कमला [हुमोथिरा; कॉमॉला] | कमळा [कॉमॉळा] | कमला | कमलाप्पळम् | मधुरनारिङ्ङ | कित्तळे | नारङ्गफल$_3$ |
| आता | आतलच [आट्लॉस्] | बढिआळ [बोढिआळॉ] | सीताफलमु | सीताप्पळम् | आत्तच्चक्क | सीताफल | सीताफल$_3$ |
| सुपारी [शुपुरी] | तामोल; गुआ [तामोल्] | गुआ | पोक; वक | पाक्कुं | अटक्क्य; पाक्कु [अडक्क्य] | अडिके | पूगीफल$_3$ |
| आपेल [आपेल्] | आपेल [आपेल्] | आपल् सेउ | ॲपल | आप्पळ्; आप्पिळ् | सब्रजेल्लि | सेबु | पारावत$_1$ |
| हरीतकी [हॉर्तुकी] | शिलिखा [हिलिखा] | हरिडा [हॉरिडा] | करक्काय | कडुक्काय | कटुक्क [कडुक्क] | अळलेकायि | हरीतकी$_2$ |
| **फुल [फुल्]** | **फुल [फुल्]** | **फुल [फुलॉ]** | **पूलु** | **मलर्धळ्;पूक्कळ्** | **पूक्कळ्** | **हूवुगळु** | **पुष्पाणि** |
| पद्म [पॉद्दो] | पदुम [पोदुम्] | पद्म [पद्दॉ] | तामर | तामरै | तामर | तावरे; कमल | पद्म$_3$ कमल$_3$ |
| कलि [कोलि] | कलि [कोलि] | कढ [कॉढॉ] | मोग्ग | मोग्गुं | मोट्टुं | मुग्गु | कलिका$_2$ |
| गोलाप [गोलाप्] | गोलाप [गोलाप्] | गोलाप [गोलापॉ] | गुलाबी | रोज़ापू | रोजापू | गुलाबि | स्थलपद्म$_3$ |
| गाँदा; गे ँदा | गेन्धा फुल [गेन्धा फुल्] | गेण्डु; मकदल [मॉकॉदॉल्] | बंति | जाजिप्पू | चेण्डुमल्लि | चण्डुहूवु | स्तबकपुष्प$_3$ |
| चाँपा | चम्पा [सॉम्पा] | चम्पा [चॉम्पा] | संपेंग | चम्बघम् | चम्पकम् [चम्बगम्] | सम्पिगे | चम्पकपुष्प$_3$ |
| शालुक [शालुक्] | भेंडफुल [भेंट् फुल्] | कइँफुल [कॉइँफुल्] | कलुव | अल्लि | लिलि | लिल्लि | भूचम्पक$_1$ |
| पापडि [पाप्ड़ि] | पाहि | पाखुड़ा | रेक्क; रेम्म | इदळ् | इतळ् [इदळ्] | दळा | दल$_3$ |
| माला | माला | माळ [माळॉ] | दंड | मालै | माला | माले | माला$_2$ |
| जूँइ | जुति [जुटि] | जूई | मल्ले | मल्लिगै | मुल्ल | मल्लिगे | जातिपुष्प$_3$ |
| शिउली [शिवूली] | रजनीगन्धा [रॉजोनीगॉन्धा] | रजनिगन्धा [रॉजॉनिगॉन्धा] | रात्रिराणि | मुल्लै | निशागंधि | रात्रिराणि | रजनीगन्धा$_2$ |
| सूर्य्यमुखी [शुर्जॉमुखी] | सूर्य्यमुखी [हुर्जॉमुखी] | सूर्यमुखी [सूर्जॉमुखी] | पोद्दुतिरुगुडुपुव्वु | सूर्यकान्ति | सूर्यकान्ति | सूर्यकान्ति | सूर्यपुष्प$_3$ सूर्यकमल$_3$ |
| माला | माला | गजरा [गॉजॉरा] | पूलचेंडु | कोण्डैप्पू | पूक्कोण्ड | दण्डे | पुष्पकबरी$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **बच्चे** | **Young-ones** | **बच्चे** | **बच्चे** | **पूत्य** | **बार** | **पिल्लें** | **बच्चाओ** |
| छौना$_1$ | Pig | सूर$_1$<br>[सूर्] | खंजीर$_1$<br>[खंजीर्] | सोरॅंपूत्$_1$ | सूअर जो बचो$_1$<br>[सूअर जो बच्चो] | डुक्कर$_1$<br>[डुक्कर्] | डुक्करडुं$_3$<br>[डुक्करडुँ] |
| पिल्ला$_1$ | Puppy | कतूरा$_1$ | पिल्ला$_1$ | पिस्तुॅ$_1$ | कुतिड़ो$_1$<br>[कुत्ड़ो] | कुत्र्याचें पिल्लू$_3$<br>[कुत्र्याच़े पिल्लू] | कुरकुरियुं$_3$<br>[कुर्कुरियुँ] |
| बकरी का बच्चा$_1$ | Kid | बकरोटा$_1$ | मेमना$_1$<br>[मेम्ना] | म्यापूत्$_1$<br>छावुॅल्यपूत्$_1$ | छेलो$_1$ लेलो$_1$ | करडूं$_3$<br>[कर्डू] | बच्चुं$_3$<br>[वाछर्डुँ] |
| बछिया$_1$ बछेड़ा$_1$ | Calf | वछ्छा$_1$ | गोसाला$_1$ बछडा$_1$ | वोच्$_1$ वछर्$_1$ | वाछेड़ो$_1$<br>[वाच्छेड़ो] | वासरूं$_3$<br>[वास्रू] | वाछरडुं$_3$ |
| बछेड़ा$_1$ | Colt; Foal | वछेरा$_1$ | बछेरा$_1$ | बछेरुॅ$_1$ | टटूं$_1$<br>[टट्टू] | शिंगरूं$_3$<br>[शिंग्रू] | वछेरो$_1$ |
| मेमना$_1$<br>[मेम्ना] | Lamb | लेला$_1$ दुम्बा$_1$ | बर्रा$_1$ मेमना$_1$ | म्यापूत्$_1$ कटॅपूत्$_1$ | घेटो$_1$ | कोकरूं$_3$<br>[कोक्रू] | वछेरो$_1$ |
| मृगशावक$_1$<br>छौना$_1$ | Fawn | हरनोटा$_1$ | ग़िज़ाला$_1$ | रूस्यर्कर्$_1$ | हरण जो बचो$_1$<br>[हरण जो बच्चो] | हरिणीचें पाडस$_3$<br>[हर्णीच़ पाडस्] | हरणनुं बच्चुं$_3$ |
| शिशु$_1$ नन्हा-मुन्ना$_1$ | Infant | एयाणा$_1$ | शीरख़ार$_1$<br>[शीर्ख़ार्] | शुर्$_1$ | बचो$_1$<br>[बच्चो] | तान्हुलें$_3$ शिशु$_1$ | बाळक$_3$<br>[बाळक्] |
| शेर का बच्चा$_1$<br>[शेर् का बच्चा] | Lion-cub | शेर दा बच्चा$_1$<br>[शेर् दा बच्चा] | शेर का बच्चा$_1$<br>[शेर् का बच्चा] | सुॅहबचुॅ$_1$ | शीँहँ जो बचो$_1$<br>[शीँहँ जो बच्चो] | सिंहाचा छावा$_1$<br>[सिउँव्हाच़ा छावा] | सिंहशावक$_3$<br>[सिंहशावक्] |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **मनोरंजन**<br>[मनोरन्जन्] | **Amusement** | **मनरंजन**<br>[मन्रंजन्] | **तफरीह**<br>[तफ्रीह] | **तफरीह** | **विंदुर**<br>[विन्द्र] | **करमणूक**<br>[कर्मणूक्] | **मनरंजन**<br>[मनरंजन्] |
| अंक$_1$<br>[अङ्क्] | Act | अंक$_1$<br>[अङ्क्] | ऐक्ट$_1$ | अक्ट्$_1$ | चहिचिटो$_1$ पड़दो$_1$<br>[चॅह्चिटो] | अंक$_1$ | अंक$_1$ |
| अभिनय$_1$<br>[अभिनय्] | Acting | स्वांग$_1$<br>[स्वाङ्ग्] | अदाकारी$_2$ | अक्टिंग$_2$<br>अदाका'री$_2$ | अदाकारी$_2$ | अभिनय$_1$<br>[अभिनय्] | अभिनय$_1$<br>[अभिनय्] |
| आलाप$_1$ हरकत$_2$<br>[आलाप्; हर्कत्] | Opening movement in singing | अलाप$_1$<br>[अलाप्] | अलाप$_1$ हरकत$_2$<br>[अलाप्; हर्कत्] | आलव$_1$ | आलापु$_1$ | आलाप$_1$<br>[आलाप्] | आलाप$_1$<br>[आलाप्] |
| एकतारा$_1$<br>[एक्तारा] | Monochord | इकतारा$_1$<br>[इक्तारा] | यकतारा$_1$<br>[यक्तारा] | यकतारुॅ$_1$ | यक्तारो$_1$ | एकतारी$_2$<br>[एक्तारी] | एकतारो$_1$<br>[एक्तारो] |
| घंटी$_2$ | Bell | घंटी$_2$<br>[कहृण्टी] | घंटी$_2$ | गंटी$_2$ | घिंडिणी$_2$ | घंटा$_2$ | घंट$_1$<br>[घण्ट्] |
| झंकार$_1$<br>[झङ्कार्] | Tinkling; Jingling | झणकार$_1$<br>[झण्कार्] | झंकार$_1$<br>[झंकार्] | श्रवंच्$_1$ | झमझम$_2$<br>[झम्झम्] | झंकार$_1$<br>[झङ्कार्] | झंकार$_1$<br>[झङ्कार्] |
| झांज$_2$ झाल$_2$<br>[झांज्; झाल्] | Cymbal | छैणा$_1$ | झांज$_2$<br>[झांज्] | थालिज्$_2$ | झांझ$_2$<br>[झाझ्] | झांज$_2$<br>[झान्ज्] | झांज$_2$<br>[झान्ज्] |
| डमरू$_1$<br>[डमृरू] | A drum shaped like an hourglass | डुगडुगी$_2$ डमरू$_1$<br>[डुग्डुगी; डम्रू] | डमरू$_1$<br>[डम्रू] | डाबर्$_2$ | डिबिकी$_2$<br>[डिब्की] | डमरू$_1$<br>[डम्रू] | डमरूं$_3$<br>[डमरूँ] |
| डुग्गी$_2$ | Bassdrum for timing | डग्गा$_1$ | डुग्गी$_2$ | डग्गा$_1$ | चुकड़ु$_1$<br>[चुक्कड़ु] | डग्गा$_1$ | डग्गो$_1$ |
| ढोल$_1$<br>[ढोल्] | Drum | ढोल$_1$<br>[टोह्ल] | ढोल$_1$<br>[ढोल्] | डोल्$_1$ | दुहिलु$_1$<br>[दुह्लु] | ढोल$_1$<br>[ढोल्] | ढोल$_1$<br>[ढोल्] |
| तबला$_1$<br>[तब्ला] | Treble drum for rhythm | तबला$_1$<br>[तब्ला] | तबला$_1$<br>[तब्ला] | तब्लुॅ$_1$ | तब्लो$_1$ | तबला$_1$<br>[तब्ला] | तबला$_1$<br>[तब्ला] |
| तान$_2$<br>[तान्] | Musical tone | तान$_2$<br>[तान्] | तान$_2$<br>[तान्] | तान्$_2$ | तान$_2$ | तान$_2$<br>[तान्] | तान$_2$<br>[तान्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **शावक**<br>[ शाबॉक् ] | **पोवाली** | **छुआपिला** | **गोड्डुगोद** | **कुट्टिघळ्** | **किटाङ्डळ्** | **मरिगळु** | **शिशवः** |
| शूओर छाना<br>[ शूओर् छाना ] | गाहरि पोवाली<br>[ गाहोरि पोवाली ] | घुसड़ि छुआ | पन्दिपिल्ल | पन्द्रिकुट्टि | पन्निक्कुट्टि | हन्दियमरि | शूकर, |
| कुकुर छाना<br>[ कुकुर् छाना ] | कुकुर पोवाली<br>[ कुकुर् पोवाली ] | कुकुर छुआ<br>[ कुकुर् छुआ ] | कुक्कपिल्ल | नायक्कुट्टि | नायुक्कुट्टि | नायिमरि | कुक्कुरशावक, |
| छागल छाना<br>[ छागॉल् छाना ] | छागली पोवाली<br>[ सागोली पोवाली ] | छेळिछुआ | मेकपिल्ल | आट्टुक्कुट्टि | आटिन् कुट्टि<br>[ आडिनकुट्टि ] | आडिनमरि | छागशिशु, |
| बाछुर<br>[ बाछुर् ] | दामरि<br>[ डामोरि ] | बाछुरी | तरपि दूड | कण्डुक्कुट्टि | पशुकुट्टि | करु | वत्स, |
| अश्वशाबक<br>[ ऑश्शॉशाबॉक् ] | घो रा पोवाली | घोडाछुआ | गुर्रमुपिल्ल | कुदिरैक्कुट्टि | कुतिरक्कुट्टि<br>[ कुदिरक्कुट्टि ] | कुदुरे मरि | अश्वशाव, |
| मेषशाबक<br>[ मेशुशाबॉक् ] | भेरा पोवाली | मेंढाछुआ | गोर्रेपिल्ल | आट्टुकुट्टि | चेम्मरियाटिन् कुट्टि | कुरिमरि | मेषशिशु, |
| हरिण शाबक<br>[ होरिन् शाबॉक् ] | पहुपोवाली<br>[ पोहुपोवाली ] | हरिणछुआ<br>[ हॉरिणॉ छुआ ] | जिंकपिल्ल | मान्कन्ड्रु | मानकुट्टि | जिंकेमरि | पोतक, |
| शिशु | शिशु<br>[ हिहु ] | पिला | पसिबिड्ड | कुळन्दै | शिशु | हसुळे | शिशु, |
| सिंह शाबक<br>[ शिङ् शाबॉक् ] | सिंह पोवाली<br>[ हिङ्हॉ पोवाली ] | सिंहछुआ<br>[ सिंघ छुआ ] | सिंहपुपिल्ल | शिंगक्कुट्टि | सिंहक्कुट्टि | यरिमृग | सिंहशावक, |
| **आमोद-प्रमोद**<br>[ आमोद्-प्रॉमोद् ] | **रङ्धेमालि**<br>[ रॉङ्धेमालि ] | **मनोरंजन** | **विनोदमु** | **केळिगै** | **विनोदम्** | **मनरंजन** | **विनोदन**₃ |
| अङ्क<br>[ ऑङ्को ] | अङ्क<br>[ ऑङ्कॉ ] | अंक<br>[ ऑङ्कॉ ] | अङ्कमु | अङ्घम् | अङ्कम् | अङ्क | अङ्क, |
| अभिनय<br>[ ओभिनॉय् ] | अभिनय<br>[ ओभिनॉय् ] | अभिनय<br>[ ओभिनॉयॉ ] | अभिनयमु | नडिप्पु | अभिनयम् | नटने | अभिनय, |
| आलाप<br>[ आलाप् ] | आलाप<br>[ आलाप् ] | आळाप<br>[ आळापॉ ] | आलापमु | आलापम् | आलापम् | आलापने | आलाप, |
| एकतारा<br>[ ॲक्तारा ] | टोकारी | एकतारा<br>[ एकॉतारा ] | ... ... | तम्बुरा | तम्बुरा | तम्बुरि | एकतन्त्री₂ |
| घण्टा<br>[ घॉण्टा ] | घण्टा<br>[ घॉण्टा ] | घण्टा<br>[ घॉण्टा ] | गंट | मणिशदङ्गै | मणि | गंटे | किङ्किणी₂ |
| झंकार<br>[ झॉङ्कार् ] | झंकार<br>[ ज़ॉङ्कार् ] | झंकार<br>[ झॉङ्कारॉ ] | झंकारमु | जंकारम् | जंकारम् | झंकार | झङ्कार, |
| करताल<br>[ कॉर्ताल् ] | ताल<br>[ ताल् ] | झांज<br>[ झान्जॉ ] | ताळपुचिप्पलु | कैत्ताळम् | एलत्ताळम् | ताळ; जालरि | करताल₃ |
| डमरु<br>[ डॉम्रु ] | डम्बरु<br>[ डॉम्बोरु ] | डमरु<br>[ डॉमॉरु ] | डमरुकमु | उडुक्कै | उडुक्कु | डमरु | डमरु, |
| डुगी | डुगी | डुबी | ढक्क | मेळम् | मेळम् | ढक्के | ढक्का₂ |
| ढाक<br>[ ढाक् ] | ढोल<br>[ ढोल् ] | ढोल<br>[ ढोलॉ ] | मघेल; डोलु | डोलु | चेण्ट<br>[ चेण्ड ] | डोलु | पटह, |
| तबला<br>[ तॉब्ला ] | तबला; डाइना<br>[ तॉब्ला ] | तबला<br>[ तॉब्ला ] | तबला | तबला | तबल | तबले | ऊर्ध्वक, |
| तान<br>[ तान् ] | तान<br>[ टान् ] | तान<br>[ तानॉ ] | तानमु | तानम् | तानम् | तान | तान, |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तानपूरा$_1$<br>[तान् पूरा] | Tambura;<br>Turkish guitar | तानपुरा$_1$<br>[तान् पुरा] | तम्बूरा$_1$ | तंबूरॖ$_1$ | तम्बूरो$_1$ | तंबोरा$_1$ | तंबूरो$_1$ |
| दर्शक$_1$<br>[दर्शक्] | Spectator | दर्शक$_1$<br>[दर्शक्] | नाज़रीन$_1$<br>[नाज़रीन्] | वुछन्वोल्$_1$ | दि॒संदडु$_1$<br>[डिसंदड्ड] | प्रेक्षक$_1$<br>[प्रेक्षक्] | प्रेक्षक$_1$<br>[प्रेक्षक्] |
| दृश्य$_1$<br>[द्रिश्श] | Scene | झाकी$_2$<br>[चाह्की] | मंज़र$_1$<br>[मंज़र्] | सीन्$_1$ | पड़दो$_1$ | प्रवेश$_1$ दृश्य$_3$<br>[प्रवेश् ; द्रुश्श] | प्रवेश$_1$ दृश्य$_3$<br>[प्रवेश् ; द्रुश्श] |
| नगाड़ा$_1$ | Kind of drum | नगारा$_1$ | नक्कारा$_1$ | नगारॖ$_1$ | नगारो$_1$<br>[नग्गारो] | नगारा$_1$ | नगारुं$_1$ |
| नट$_1$ अभिनेता$_1$ | Actor | नट$_1$ स्वांगी$_1$<br>[नट्] | अदाकार$_1$<br>[अदाकार्] | अ॑क्टर्$_1$ अदाकार्$_1$ | अदाकारु$_1$<br>[अद्दाकारु] | नट$_1$<br>[नट्] | नट$_1$<br>[नट्] |
| नटी$_2$ अभिनेत्री$_2$ | Actress | नटणी$_2$<br>[नट्णी] | अदाकारा$_2$ | अदाकारा$_2$ | वेसधारिणी$_2$ | नटी$_2$ | नटी$_2$ |
| नाटक$_1$<br>[नाटक्] | Drama; Play | नाटक$_1$<br>[नाटक्] | नाटक$_1$<br>[नाटक्] | ड्रामा$_1$ | नाटिकु$_1$ | नाटक$_3$<br>[नाटक्] | नाटक$_3$<br>[नाटक्] |
| नाटककार$_1$<br>[नाटक्कार्] | Dramatist | नाटककार$_1$<br>[नाटक्कार्] | ड्रामानवीस$_1$<br>[ड्रामानवीस्] | नाटक्कार$_1$<br>ड्रामानवीस्$_1$ | नाटिककारु$_1$<br>[नाटिक्कारु] | नाटककार$_1$<br>[नाटक्कार्] | नाटककार$_1$<br>[नाटक्कार्] |
| नाट्यशाला$_2$ | Theatre | मण्डुवा$_1$ थेटर$_1$<br>[थेटर्] | तमाशागाह$_1$<br>[तमाशागाह्] | थेटर्$_1$ रंग$_1$ | नाटिकघरु$_1$<br>[नाटिक्घरु] | नाटकगृह$_3$<br>[नाटक्गृह] | नाट्यगृह$_3$ |
| पखावज़$_2$ मृदंग$_1$<br>[पखावज़् ; म्रिदङ्] | Kind of drum | पखावज़$_2$ मिरदंग$_1$<br>[पखावज़्; मिर्दङ्] | पखावज$_2$ ढोलक$_1$<br>[पखावज्; ढोलक्] | पखवाज़्$_1$ म्रदंग्$_1$ | मिरदंगु$_1$ | पखवाज$_1$ नाळ$_2$ मृदंग$_1$<br>[पख्वाज्; नाळ्; म्रुदंग] | पखवाज$_1$ मृदंग$_1$<br>[पख्वाज्; म्रुदङ्] |
| परदा$_1$<br>[पर्दा] | Curtain | परदा$_1$<br>[पर्दा] | परदा$_1$<br>[पर्दा] | पर्दॖ$_1$ | पड़्दो$_1$ | पडदा$_1$<br>[पड्दा] | पडदो$_1$<br>[पड्दो] |
| पिपहिरी$_2$ तूती$_2$ | Trumpet | पीपणी$_2$ | नफ़ीरी$_2$ | तरुम्$_1$ | तूतारो$_1$ | पिपाणी$_2$ तुतारी$_2$ | ततूडी$_2$ |
| बंसी$_2$ बाँसुरी$_2$<br>[बन्सी] | Flute | वंजली$_2$ | नै$_2$ बांसरी$_2$<br>[बाँसूरी] | बंसरी$_2$ नय्$_2$ | बाँसुरी$_2$ | बासरी$_2$ मुरली$_2$ पावा$_1$<br>[बास्री; मुर्ली] | वांसरी$_2$<br>[वाँस्री] |
| बीन$_2$ वीणा$_2$<br>[बीन्] | Veena | वीणा$_2$ | बीन$_2$<br>[बीन्] | बीन्$_2$ | बीन$_2$ वीणा$_2$ | वीणा$_2$ | वीणा$_2$ |
| मिजराब$_1$<br>[मिज़्राब्] | Plectrum | मिज़राब$_1$<br>[मिज़्राब्] | मिज़राब$_1$<br>[मिज़्राब्] | मिज़्राब्$_1$ | मिज़राबु$_1$<br>[मिज़्राबु] | नखी$_2$ | मिजराफ$_2$<br>[मिज़्राफ़्] |
| रंगमंच$_1$<br>[रंग्मन्च्] | Stage | रंगमंच$_1$<br>[रङ्गमन्च्] | चबूतरा$_1$ मचान$_1$<br>[मच्चान्] | रंग$_1$ | स्टेजु$_1$<br>[इस्टेजु] | रंगभूमी$_2$ | रंगमंच$_1$ |
| राग$_1$<br>[राग्] | Raga | राग$_1$<br>[राग्] | राग$_1$<br>[राग्] | राग$_1$ | रागु$_1$ | राग$_1$<br>[राग्] | राग$_1$<br>[राग्] |
| रागिनी$_2$ | Ragini | रागणी$_2$ | रागनी$_2$ | रागिञ्$_2$ | रागिणी$_2$<br>[रागुणी] | रागिणी$_2$ | रागिणी$_2$ |
| लय$_2$<br>[लय्] | Tempo | लय$_2$<br>[लय्] | लय$_2$<br>[लय्] | लय$_2$<br>[लय्] | लय$_2$<br>[लै] | लय$_2$<br>[लय्] | लय$_2$<br>[लय्] |
| लोरी$_2$ | Lullaby | लोरी$_2$ | लोरी$_2$ | होहो$_1$ | लोली$_2$ | अंगाई गीत$_3$<br>[अंगाई गीत्] | हालरडुं$_3$<br>[हालर्डुँ] |
| वेशमन्दिर$_1$<br>[वेशमन्दिर्] | Green room | रंगपट$_1$<br>[रंगपट्] | रंगमहल$_1$<br>[रङ्ग्मॅह्ल्] | मेकअप् कमॖर$_1$ | … … | रंगपट$_1$<br>[रंगपट्] | रंगपट$_1$<br>[रंगपट्] |
| शहनाई$_2$<br>[शॅह्नाई] | Shahnai | शहनाई$_2$<br>[शॅह्नाई] | शहनाई$_2$<br>[शॅह्नाई] | शहना'य्$_2$ | शहनाई$_2$<br>[शॅह्नाई] | सनई$_2$ | शरणाई$_2$ |
| स्वर$_1$<br>[स्वर्] | Tune;<br>Voice | सुर$_1$<br>[सुर्] | सूर$_1$<br>[सूर्] | स्वर्$_1$ | सुरु$_1$ | सूर$_1$<br>[सूर्] | सूर$_1$<br>[सूर्] |
| सारङ्गी$_2$ | Sarangi | चुतारा$_1$ | रबाब$_1$ चकोरा$_1$<br>[रबाब्] सारंगी$_2$ | सारंगी$_2$ | सारंगी$_2$ | सारंगी$_2$ | सारंगी$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तानपुरा<br>[तान् पुरा] | तानपुरा<br>[तान् पुरा] | तानपुरा<br>[तान् पुरा] | तम्बूर | तम्बूरा | तम्बुरु | तम्बोरा | तुम्बरवाद्य$_{३}$ |
| दर्शक<br>[दॉर्शॉक्] | दर्शक<br>[डॉर्हॉक्] | दर्शक<br>[दॉर्शॉकॉ] | प्रेक्षकुडु | सबैयोर | दर्शकन् | प्रेक्षक | प्रेक्षक$_{१}$ |
| दृश्य<br>[द्रिश्शॉ] | दृश्य<br>[द्रिश्शॉ] | दृश्य<br>[द्रुश्यॉ] | दृश्यमु | काट्चि | रङ्गम् | दृश्य | दृश्य$_{३}$ |
| नाकाड़ा | नागारा | नागरा<br>[नागॉरा] | नगारा | मुरसुँ | मोरसुँ | नगारी | पटह$_{१}$ |
| नट; अभिनेता<br>[नॉट्; ओभिनेता] | अभिनेता<br>[ओभिनेता] | अभिनेता<br>[ऑभिनेता] | नटुडु | नडिघन् | नटन्<br>[नडन्] | नट | नट$_{१}$ |
| नटी; अभिनेत्री<br>[नॉटी; ओभिनेत्री] | अभिनेत्री<br>[ओभिनेट्री] | अभिनेत्री<br>[ऑभिनेत्री] | नटि | नडिघै | नटि<br>[नडि] | नटि | नटी$_{२}$ |
| नाटक<br>[नाटोक्] | नाटक<br>[नाटॉक्] | नाटक<br>[नाटॉकॉ] | नाटकमु | नाडघम् | नाटकम्<br>[नाडकम्] | नाटकम् | नाटक$_{३}$ |
| नाट्यकार<br>[नाट्योकार्] | नाट्यकार<br>[नाट्ट्यॉकार्] | नाट्यकार<br>[नाट्यॉकार्] | नाटककर्त | नाडगासिरियर | नाटककारन्<br>[नाडगकारन्] | नाटककार | नाटककार$_{१}$ |
| नाट्यशाला<br>[नाट्योशाला] | नाट्यशाला<br>[नाट्यॉशाला] | नाट्यशाळा<br>[नाट्यॉशाळा] | नाट्यशाल | नाडगक्कोट्टघै | नाट्यवेदि | नाटकशाले | नाट्यगृह$_{३}$ |
| पखवाज; मादल<br>[पॉख्वाज; मादोल्] | खोल; मृदङ्ग<br>[खोल्; म्रिदॉङ्गॉ] | पखज; खोळ; मृदङ्ग<br>[पॉखॉजॉ; खोळॉ] | मृदङ्गमु | मिरुदंगम् | मृदङ्गम् | मृदङ्ग | मृदङ्ग$_{१}$ |
| पडदा<br>[पॉड्दा] | आरकापोर<br>[आर्कापोर्] | परदा<br>[पॉरॉदा] | तेर | तिरै | तिरगील | तेरे | आवरणपट$_{१}$ |
| तुतुरि | पेँपा | महुरी<br>[मॉहुरी] | बाका | तुत्तु | काहलम् | तुतूरी | तूरी$_{२}$ |
| बाँशी | बाँही | बंशी<br>[बॉन्सि] | पिल्लनग्रोवि;<br>वेणुवु | पुल्लाङ् गुळल् | पुल्लाङ् गुळल् | कोळलु | वेणु$_{२}$ |
| बीना | बीणा | बीणा | वीण | वीणै | वीण | वीणे | वीणा$_{२}$ |
| मेजराब<br>[मेज्राब्] | मेज़राब<br>[मेज़्राब्] | मेजराब<br>[मेज़्राब्] | गोटु | कैच्चुत्तुँ | कैच्चुट्टुँ | उग्गु | कोण$_{३}$ |
| रंगमंच<br>[रॉङ्गॉमॉन्चॉ] | रंगमंच<br>[रॉङ्गॉमॉन्चॉ] | रंगमंच<br>[रॉङ्गॉमॉन्चॉ] | रंगस्थलमु | मेडै | मेट<br>[मेड] | रंगभूमि | रङ्गभूमि$_{२}$ |
| राग<br>[राग्] | राग<br>[राग्] | राग<br>[रागॉ] | रागमु | रागम् | रागम् | राग | राग$_{१}$ |
| रागिनी | रागिनी | रागिणी | रागमु | जन्यराघम् | रागिणी | राग | रागिणी$_{२}$ |
| लय<br>[लॉय्] | लय<br>[लॉय्] | लय<br>[लॉयॉ] | लयम् | लयम् | लयम् | लय | लय$_{१}$ |
| घुमपड़ानी गान<br>[घुम्पॉड़ानी गान्] | मिचुकनि गीत<br>[मिसुकोनि गीट्] | नानाबाया गीत<br>[नानाबाया गीतॉ] | ज़ोलपाट | तालाट्टुँ | ताराट्टुँ | जोगुळ | लालनगीत$_{३}$ |
| साजघर<br>[शॉज्घॉर्] | छो–घर<br>[सो–घॉर्] | प्रसाधनगृह | नेपथ्यमन्दिरमु | … … | अणियर | वेषमन्दिर | नेपथ्य$_{३}$ |
| शानाई | सानाइ | शानाई<br>[सानाई] | सन्नायि | नादसुरम् | नागस्वरम् | नागस्वरम् | सानिका$_{२}$<br>सानेयी$_{२}$ |
| सूर<br>[शूर्] | सूर<br>[हूर्] | सूर<br>[सूरॉ] | स्वरमु | स्वरम् | स्वरम् | स्वर | स्वर$_{१}$ |
| बेहाला | बेहेला | बेहेला | सारंगी | सारंगी | सारंगी | सारङ्गि | सारङ्गी$_{२}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सितार$_2$<br>[ सितार् ] | Sitar | सितार$_2$<br>[ सितार् ] | सितार$_2$<br>[ सितार् ] | स्यतार्$_1$ | सितार$_2$<br>[ सित्तार ] | सतार$_2$<br>[ सतार् ] | सितार$_2$<br>[ सितार् ] |
| सींगा$_1$ धुतुक$_1$<br>नरसींगा$_1$ [ धुतुक् ] | Horn | नरसिंगा$_1$ | नरसींगा$_1$ | पोग्$_1$ | सिङी$_2$ तुतारो$_1$ | मोरशिंग$_3$ शिंग$_3$<br>[ मोर्शिंग ] | शिंगडुं$_3$<br>[ शिंगडुँ ] |
| सीटी$_2$ | Whistle | सीटी$_2$ | सीटी$_2$ | सीटी$_2$ शुरिञ्$_2$ | सीटी$_2$ | शिटी$_2$ | सिसोटी$_2$ |
| **मसाला** | **Spices** | **मसाले** | **मसाल्हे** | **मसालुॅ** | **मसाला** | **मसाले** | **मसाला** |
| अजवायन$_1$<br>[ अज्वायन् ] | Ajowan | जवेण$_2$<br>[ जवेण् ] | अजवायन$_1$<br>[ अज्वायन् ] | अजवेन्$_2$ | जाणि$_2$ | ओवा$_1$ | अजमो$_1$<br>[ अज्मो ] |
| इलायची$_2$<br>[ इलाय्ची ] | Cardamom | लाची$_2$ | इलायची$_2$<br>[ इलाय्ची ] | आ'ल्$_2$ | फोटो$_1$ | वेलची$_2$ वेलदोडा$_1$<br>[ वेल्ची; वेल्दोडा ] | इलायची$_2$<br>[ इलाय्ची ] |
| कत्था$_1$ खैर्$_1$ | Catechu | कत्था$_1$ | कत्था$_1$ | कर्थु$_1$ | कथो$_1$<br>[ कत्थो ] | कात$_1$<br>[ कात् ] | काथो$_1$ |
| कपूर$_1$<br>[ कपूर् ] | Camphor | कपूर$_1$<br>[ कपूर् ] | काफ़ूर$_1$<br>[ काफ़ूर् ] | कोफूर्$_1$ | काफ़ुरु$_1$ | कापूर$_1$<br>[ कापूर् ] | कपूर$_3$<br>[ कपूर् ] |
| कस्तूरी$_2$ | Musk | कस्तुरी$_2$ | मुश्क़नाफ़ा$_1$ | नार्फु$_1$ | खस्तूरी$_2$ | कस्तुरी$_2$ | कस्तुरी$_2$ |
| कालीमिर्च$_2$ | Black-pepper | कालीमिरच$_2$<br>[ कालीमिरच् ] | कालीमिर्च$_2$ | मर्च्$_1$ | कारामिर्च$_2$ | काळें मिरें$_3$<br>[ काळ मिर ] | काळामरी$_3$ |
| केशर$_1$<br>[ केशर् ] | Saffron | केसर$_1$<br>[ केसर् ] | जाफ़रान$_1$<br>[ जाफ़्रान् ] | क्वंग$_1$ | केसरि$_2$ | केशर$_3$<br>[ केशर् ] | केसर$_3$<br>[ केसर् ] |
| जाबित्री$_2$ | Mace | जवित्री$_2$ | बसबसा$_1$ | जापॅतुर्$_2$ | जाउत्री$_2$ | जायपत्री$_2$<br>[ ज़ाय्पत्री ] | जावंत्री$_2$ |
| जायफल$_1$<br>[ जाय्फल् ] | Nutmeg | जेफल$_1$<br>[ जेफल् ] | जोज़$_1$ जायफल$_1$<br>[ जोज़्; जाय्फल् ] | ज़ाफल्$_1$ | जाइफलु$_1$ | जायफळ$_3$<br>[ ज़ाय्फळ् ] | जायफळ$_3$<br>[ जाय्फळ् ] |
| जीरा$_1$ | Cuminseed | जीरा$_1$ | जीरा$_1$ | ज्युर्$_1$ | जीरो$_1$ | जिरें$_3$<br>[ जिर ] | जीरुं$_3$ |
| तेजपात$_1$<br>[ तेज्पात् ] | Cassia leaf | तेजपत्तर$_1$<br>[ तेज्पत्तर् ] | अमलतास$_1$ तेजपात$_1$<br>[ अमल्तास्; तेज्पात् ] | तेजपात्$_1$ | कमालपट्ड$_1$<br>[ कमाल्पट्ड ] | तमालपत्र$_3$<br>[ तमाल्पत्र ] | तमालपत्र$_3$<br>[ तमाल्पत्र ] |
| दालचीनी$_2$<br>[ दाल्चीनी ] | Cinnamon | दालचीनी$_2$<br>[ दाल्चीनी ] | दारचीनी$_2$<br>[ दार्चीनी ] | दाल्चीन्$_2$ | दालचीनी$_2$<br>[ दाल्चीनी ] | दालचिनी$_2$<br>[ दाल्चिनी ] | तज$_2$ |
| धनिया$_2$ | Coriander seed | धनीआ$_2$<br>[ तह्नीआं ] | तशनीज$_1$ धनिया$_2$<br>[ तश्नीज् ] | दाञवल्$_1$ | धाणा$_1$ | धना$_1$ | धाणा$_1$ |
| पीपर$_2$<br>[ पीपर् ] | Long pepper | मघाँ$_2$ पिपली$_2$<br>[ पिप्ली ] | पीपल$_2$<br>[ पीपल् ] | पिपिज्$_1$ | पिपिरी$_2$<br>[ पिप्री ] | पिंपळी$_2$<br>[ पिंप्ळी ] | पिपर$_3$<br>[ पिपर् ] |
| बघार$_1$<br>[ बघार् ] | Spice burst in boiling oil | तडका$_1$<br>[ तड्का ] | तडका$_1$ बघार$_1$<br>[ तड्का; बघार् ] | बगारु$_1$ | राई$_2$ | फोडणी$_2$<br>[ फोड्णी ] | वघार$_1$<br>[ वघार् ] |
| मसाला$_1$ | Spice | मसाला$_1$ | मसाला$_1$ | मसालॅ$_1$ | मसालो$_1$ | मसाला$_1$ | मसाला$_1$ |
| मिर्च$_2$ (लाल)<br>[ मिर्च् ] | Chilly; Cayenne pepper | लालमिर्च$_2$<br>[ लाल्मिर्च् ] | लालमिर्च$_2$<br>[ लाल्मिर्च् ] | मर्चु वांगुन्$_1$ | गाढ़ा मिर्च$_1$ | मिरची$_2$<br>[ मिर्ची ] | मरची$_2$<br>[ मर्ची ] |
| मुलेठी$_2$ | liquorice | मलट्ठी$_2$ | मलेठी$_2$ | शंगुर्$_1$ | मिठिकाठी$_2$ | ज्येष्ठमध$_1$<br>[ जेश्टमध् ] | जेठीमध$_2$<br>[ जेठीमध् ] |
| लौंग$_2$<br>[ लौङ्ग् ] | Clove | लोंग$_2$<br>[ लोङ्ग् ] | लोंग$_2$<br>[ लोंग् ] | वेंग्$_2$ | लोंगु$_1$ | लवंग$_2$<br>[ लवंङ् ] | लविंग$_2$<br>[ लविङ् ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सेतार<br>[ शेताऱ् ] | चेतार; चितार<br>[ सेटाऱ् ; सिताऱ् ] | शितार<br>[ सितारॉ ] | सितार | सितार | सित्ताऱ् | सितार | विपञ्ची$_{२}$ |
| शिङ्; शिङे | हिङा | महुरी; तुरि<br>[ मॉहुरी ] | बाका;<br>कोमुवाद्यमु | ऊदुकोम्बुॅ | कोम्बुॅ | कोम्बु | शृङ्गवाद्य$_{३}$ |
| शिश | सुहुरि<br>[ हुहुरि ] | शिटी<br>[ सिटी ] | ईल; वील | सिट्टि | विसिल् | सिळ्ळे | सीस्कर्त्री$_{२}$ |
| **मसला**<br>[ मोश्ला ] | **मामछला**<br>[ मामसॉला ] | **मसला**<br>[ मॉसॉला ] | **सम्बारुवस्तुमुलु** | **उणवुप्पोळ्घळ्** | **मसाल** | **मसाले पदार्थगळु** | **उपस्कराः** |
| जोवान<br>[ जोवान् ] | जानि<br>[ ज़ॉनि ] | जुआणि | वामु | ओमम | अयमोदकम् | ओमु; अजवान;<br>ओम | अजमोदा$_{२}$ |
| एलाचि<br>[ अॅलाच् ] | इलाची<br>[ इलासी ] | गुजराति<br>[ गुज्राति ] | एलकिकाय; यॅल्कुलु;<br>यॅलकुकाय | येलक्काय् | एलक्काय् | एलक्कि | एला$_{२}$ |
| खयेर<br>[ खॉयेर् ] | खयेर<br>[ खॉयेर् ] | खइर<br>[ खॉइरॉ ] | काचु | कत्तक्काम्बुॅ | ... ... | काचु | खदिरसार$_{१}$ |
| कर्पूर<br>[ कोप्पुर् ] | कर्पुर<br>[ कॉर्पुर् ] | कर्पुर<br>[ कॉरपुरॉ ] | कर्पुरमु | सूडम् ; कर्पुरम् | कर्पूरम् | कर्पूर | कर्पूर$_{३}$ |
| कस्तूरी<br>[ कोस्तुरी ] | कस्तूरी<br>[ कोस्टूरी ] | कस्तूरी<br>[ कॉस्तुरी ] | कस्तूरि | कस्तूरी | कस्तूरि | कस्तूरि | कस्तूरी$_{२}$<br>कस्तूरिका$_{२}$ |
| गोलमरिच<br>[ गोल्मोरिच् ] | जालुक<br>[ ज़ालुक् ] | गोलमरिच<br>[ गोलॉमॉरिचॉ ] | मिरियालु | मिळहुॅ | कुरुमुळकुॅ | करिमेणसु | कृष्णमरीच$_{३}$ |
| जाफरान<br>[ जाफ्रान् ] | जाफ़रान<br>[ ज़ाफ़्रान् ] | केशर<br>[ केसॉरॉ ] | कुंकुमप्पुवु | कुंकुमप्पू | कुंकुमप्पू | केसरि | काश्मीरज$_{१}$<br>केशर$_{१}$ केसर$_{१}$ |
| जैत्री<br>[ जोइत्री ] | जाइपत्री<br>[ ज़ाइपॉट्री ] | जाइतिरि;<br>जाइपत्रि | जापत्रि | जादिपत्रि | जादिपत्रि | जापत्रे | जातिपत्र$_{३}$ |
| जायफल<br>[ जाय्फॉल् ] | जायफल<br>[ ज़ॉयूफॉल् ] | जाइफळ<br>[ जाइफॉळॉ ] | ज़ाजिकाय | जादिक्काय् | जातिक्का | जायकायि | जातिफल$_{३}$ |
| जिरे | जिरा<br>[ ज़िरा ] | जिरा | जीलकर्र | जीरगम् | जीरकम् | जीरिगे | जीरक$_{१}$ |
| तेजपाता<br>[ तेज़्पाता ] | तेजपात<br>[ टॅज़्पाट् ] | तेजपत्र<br>[ तेजॉपॉत्रॉ ] | कशिंदाकु | लवंगपत्तिरि | ... ... | पत्रे | शिम्ब्रपत्र$_{३}$ |
| दालचिनि<br>[ दाल्चिनि ] | दालचेनि<br>[ डाल्सेनी ] | डाळचिनि<br>[ डाळ्चिनि ] | दासिनिचेक्क | करुवप्पट्टै | कराम्बट्ट;<br>करुप्पतोल् | दालचीनि<br>[ दाल्चीनि ] | सुगंधत्वक्$_{२}$ |
| धने<br>[ धोने ] | धनिया<br>[ ढॉनिया ] | धनिया<br>[ धॉनिया ] | धनियालु | कोत्तमल्लि | मल्लि | कोत्तंबरिबीज | धन्य$_{३}$ |
| पिपुल<br>[ पिपुल् ] | पिपली<br>[ पिपॉली ] | पिपळी<br>[ पिपॉळि ] | पिप्पळ्ळु | तिप्पिलि | तिप्पळि<br>[ तिप्पलि ] | हिप्पलि | पिप्पली$_{२}$ |
| फोड़ण<br>[ फोड़ोन् ] | तेलमरा<br>[ तॅल्मॉरा ] | बघरा<br>[ बॉघॉरा ] | पोपु; तिरुगमात | ताळिप्पुॅ | कट्ठुकुवरप्पुॅ<br>[ कडुगुवरप्पुॅ ] | वग्गरणे | व्यञ्जनमिश्रण$_{३}$ |
| मसला<br>[ मोश्ला ] | मछला<br>[ मॉसॉला ] | मसला<br>[ मॉसॉला ] | संबारुपोडि | वासनैच्चरक्कुॅ | मसाल | मसाले | उपस्कर$_{१}$ |
| लङ्का<br>[ लॉङ्का ] | जलकीया<br>[ ज़ालोकीया ] | लङ्का<br>[ लॉङ्का ] | मिरपकाय | मिळकाय् | मुळकुॅ; वट्टल्<br>[ मुळ्गुॅ ] | मेणसिनकायि | मरीचिका$_{२}$ |
| जष्टिमधु<br>[ जोश्टिमोधु ] | यष्ठिमधु<br>[ ज़ॉष्ठिमॉधु ] | यष्ठिमधु<br>[ जॉस्ठिमॉधु ] | अतिमधुरमु | अदिमदुरम् | इरट्टिमधुरम् | अतिमधुर | यष्टिमधुक$_{३}$ |
| लबङ्ग<br>[ लॉबॉङ्गॉ ] | लङ<br>[ लॉङ् ] | लबंग<br>[ लॉबॉङ्गॉ ] | लवंगमु | किराम्बुॅ;<br>लवंगम् | करयाम्पूवुॅ | लवंग | लवङ्ग$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सोंठ$_2$<br>[सो ँ ठ्] | Dried-ginger | सुंढ$_2$<br>[सुंढ्] | सो ँ ट$_2$<br>[सो ँ ठ्] | शोंठ्$_2$ | सुंढि$_2$ | सुंठ$_2$ | सूंठ$_2$<br>[सूँठ्] |
| सौंफ$_2$<br>[सौंफ्] | Aniseed | सौंफ$_2$<br>[सौ ँ फ्] | सौंफ$_2$<br>[सौ ँ फ्] | बा 'दियान्$_1$ | सौंफ$_2$ | बडीशोप$_2$<br>[बडीशोप्] | वरीयाळी$_2$ |
| हलदी$_2$<br>[हल्दी] | Turmeric | हलदी$_2$ हरदल$_2$<br>[हल्दी; हर्दल्] | हलदी$_2$<br>[हल्दी] | लेदुॅर्$_2$ | हेड$_2$<br>[हेड्ड] | हळद$_2$<br>[हळद्] | हळदर$_2$<br>[हळ्दर्] |
| हींग$_1$<br>[हीङ्] | Asafoetida | हिंग$_1$<br>[हिङ्] | हींग$_1$<br>[हीङ्] | यंगु$_1$ | हिङु$_1$ | हिंग$_1$ | हींग$_1$<br>[हीङ्] |
| **मापतोल**<br>[माप्तोल्] | **Weights & Measures** | **मापतोल; वटटे** | **मापतोल**<br>[माप्तोल्] | **नाप्तोल्** | **माप** | **वजनें-मापें**<br>[वज़्न-माप] | **वजन**<br>[वजन्] |
| अंगुल$_1$<br>[अंगुल्] | Digit | चप्पा$_1$ | अंगुल$_1$<br>[अङ्गुल्] | ओंगुल्$_1$ | आङुरु$_1$ | आंगुळ$_3$ बोट$_3$<br>[आंगुळ्; बोट्] | आंगळ$_3$<br>[आंगळ्] |
| गज$_1$<br>[गज्] | Yard | गज़$_1$<br>[गज़्] | गज़$_1$<br>[गज़्] | गज़्$_1$ | वालु$_1$ | वार$_1$ गज$_1$<br>[वार्; गज़्] | वार$_1$<br>[वार्] |
| तराज़ू$_1$ | Balance | तक्डी$_2$<br>[तक्ड़ी] | तराज़ू$_1$ | त्रकुॅर्$_2$ | साहिमि$_2$ ताराज़ी$_2$ | तराज़ू$_1$ तागडी$_2$<br>[तराज़ू; ताग्डी] | त्राजवुं$_3$ त्राजवो$_1$<br>[त्राज़्वो] |
| बालिश्त$_2$<br>[बालिश्त्] | Span | गिठ्$_2$ | बालिश्त$_2$<br>[बालिश्त्] | बालिश्$_2$ | गिरॉँठि$_2$<br>[ग्राँठि] | वीत$_2$<br>[वीत्] | वेंत$_2$<br>[वेंत्] |
| मन$_1$<br>[मन्] | Maund | मण$_1$<br>[मण्] | मन$_1$<br>[मन्] | मन$_1$<br>[मन्] | मणु$_1$ | मण$_1$<br>[मण्] | मण$_1$<br>[मण्] |
| मील$_1$<br>[मील्] | Mile | मील$_1$<br>[मील्] | मील$_1$<br>[मील्] | मील$_1$<br>[मील्] | मैलु$_1$ | मैल$_1$<br>[मैल्] | मेल$_1$<br>[मेल्] |
| रत्ती$_2$ चिरमिटी$_2$<br>घुंघची$_2$ [चिर्मिटी] | Crab's eye | रत्ति$_2$ | रत्ति$_2$ | रत्य्$_2$ रत्रुॅफोल्$_2$ | रती$_2$<br>[रत्ती] | गुंज$_2$<br>[गुंज़] | चणोठी$_2$ |
| वजन$_1$<br>[वजन्] | Weight | वज़न$_1$ भार$_1$<br>[वज़न्; पाह्र्] | वज़न$_1$<br>[वज़न्] | वज़न्$_1$ | वज़नु$_1$ | वजन$_3$ भार$_1$<br>[वज़न्; भार्] | वजन$_3$<br>[वजन्] |
| सेर$_1$<br>[सेर्] | Seer | सेर$_1$<br>[सेर्] | सेर$_1$<br>[सेर्] | सेर्$_1$ | सेरु$_1$ | शेर$_1$<br>[शेर्] | शेर$_1$<br>[शेर्] |
| हाथ$_1$<br>[हाथ्] | Cubit | हाथ$_1$<br>[हाथ्] | हाथ$_1$<br>[हाथ्] | अथुॅ$_1$ | हथु$_1$<br>[हत्थु] | हात$_1$<br>[हात्] | हात$_1$<br>[हात्] |
| क्षेत्र$_1$ | Area | खेतर$_1$<br>[खेतर्] | रक़बा$_1$<br>[रक़्बा] | वक्बु$_1$ | पखेड़$_2$<br>[पक्खेड़] | क्षेत्रफळ$_3$<br>[क्षेत्रफळ्] | क्षेत्रफळ$_3$<br>[क्षेत्रफळ्] |
| **युद्ध$_1$** | **War** | **युद्ध$_1$** | **जंग$_1$**<br>[जङ्] | **जंग्$_1$** | **जंगि$_2$** | **युद्ध$_3$** | **युद्ध$_3$** |
| आयुध$_1$<br>[आयुध्] | Weapon | हथियार$_1$<br>[हथयार्] | हथियार$_1$<br>[हथयार्] | हथ्यार्$_1$ | हथियारु$_1$<br>[हथ्यारु] | हत्यार$_3$ शस्त्र$_3$<br>[हत्यार्] | शस्त्र$_3$ |
| किला$_1$ दुर्ग$_1$ | Fort | किला$_1$ | किला$_1$ हिसार$_1$<br>[हिसार्] | कुॅलॅ$_1$ | किलो$_1$<br>[किल्लो] | किल्ला$_1$ | किल्लो$_1$ |
| कूच$_2$<br>[कूच्] | March | कूच$_2$<br>[कूच्] | कूच$_2$<br>[कूच्] | कुच्$_1$ | कूचु$_1$ | कूच$_3$<br>[कूच्] | कूच$_3$<br>[कूच्] |
| कैदी$_1$ | Prisoner | कैदी$_1$ | कैदी$_1$ | कॅय्द्य्$_1$ | कैदी$_1$ | कैदी$_1$ | कैदी$_1$ |
| गढ़ी$_2$ | Castle | गढ़ी$_2$ | बालाहिसार$_1$<br>[बालाहिसार्] | गड्$_1$ | गडु$_1$ | गढी$_2$ | गढ$_1$<br>[गढ्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सुँट<br>[शुँट्] | सुंठ<br>[हूँठ्]. | सुण्ठि | सोण्ठि | शुक्कुं | चुक्कुं | शुंठि | शुण्ठि$_2$ शुण्ठी$_2$ |
| मौरी | गुवामरि<br>[गुवामोरि] | पानमहुरि<br>[पानॉमोहुरि] | सोपु | शोम्बुं | शतकुप्प<br>[शदकुप्प] | सोपुबीज | शतपुष्पाबीज$_3$ |
| हलुद<br>[होलुद्] | हालधि<br>[हालोधी] | हळदी<br>[हॉळॉदि] | पसुपु | मंजळ<br>[मंजळ्] | मञ्जळ<br>[मञ्जळ्] | अरिशिन;<br>अरिसिन | हरिद्रा$_2$ |
| हिङ<br>[हिङ्] | हिङ<br>[हिङ्] | हेंगु | इंगुव<br>[यिंगुव] | पेरुंगायम् | कायम् | इंगु | हिङ्गु$_1$ |
| **माप**<br>[माप्] | **परिमाण; जोख**<br>[पोरिमान्; जोख्] | **माप**<br>[मापॉ] | **कोलतलु** | **अळवैघळ** | **अळवुकळ्** | **अळत्ते** | **परिमाणानि** |
| अङ्गुल<br>[ऑङ्गुल्] | अङ्गुल<br>[ओङ्गुल्] | आंगुळ<br>[आङ्गुळॉ] | अंगुळमु | अंगुलम् | अंगुलम् | अंगुल | अङ्गुल$_1$ |
| गज<br>[गॉज्] | गज.<br>[गॉज्] | गज<br>[गॉजॉ] | गज़मु | गज़म् | वार; गजम् | गज | शम्यामात्र$_3$<br>यष्टि$_2$ |
| ओजनदाँड़ी<br>[ओजॉन्दाँड़ी] | पाल्ला; तर्जु<br>[टॉर्जू] | निकिति | त्रासु; तक्केड | अडिक्कोल्;<br>तरासु | त्रासुं;<br>अळवुकोल् | तकडि;<br>त्रासु | तुला$_2$ |
| बिघत<br>[बिघॉत्] | बेगेत<br>[बॅगॅट्] | चाखण्ड<br>[चाखॉण्डॉ] | जेन<br>[जॅन्] | चाण; शाण<br>[साण्] | चाण<br>[चाण्] | गेणु | वितस्ति$_2$ |
| मण<br>[मोण्] | मोण<br>[मोन्] | मह्ण<br>[मॉहॉणॉ] | मणुगु | मणङ्गु | मन्नुं | मण | द्रोणद्वयमात्र$_3$ |
| माइल<br>[माइल्] | माइल<br>[माइल्] | माइल<br>[माइल्] | मैलु | मैल् | नाळिक<br>[नाळिग] | मैलु | अर्धक्रोश$_1$ |
| कुंच; रत्ति<br>[कुंच्; रोत्ति] | लातुमणि<br>[लाटुमोनि] | गुंज; काइंच<br>[काइन्चॉ] | गुरिगिंज़ | कुंदुमणि | मन्चाटि<br>[मन्चाडि] | गुलगंजि | कृष्णल$_3$ गुञ्ज$_1$ |
| ओजन<br>[ओजोन्] | ओजन<br>[ओज़ॉन्] | ओजन<br>[ओजॉनॉ] | बरुवु; तूकमु | एडै<br>[येडै] | तूक्कम् | तूक; भार | भार$_1$ |
| सेर<br>[सेर्] | सेर<br>[हेर्] | सेर<br>[सेरॉ] | सेरू | सेर् | सेर् | सेरु. | प्रस्थ$_1$ |
| हात<br>[हात्] | हात<br>[हाट्] | हाते | मूर | मुळम | मुळम् | मोळ | हस्तमात्र$_3$ |
| आयतन<br>[आयॅतॉन्] | कालि | क्षेत्रफळ<br>[खेत्रॉफॉळॉ] | विस्तीर्णमु | परप्पुं | क्षेत्रफलम्;<br>विस्तारम् | क्षेत्रफल | क्षेत्रफल$_3$ |
| **युद्ध**<br>[जुद्धॉ] | **युद्ध**<br>[जुद्धॉ] | **युद्ध**<br>[जुद्धॉ] | **युद्धमु; पोरु** | **पोर्** | **युद्धम्** | **युद्ध** | **युद्ध$_3$** |
| अस्त्र<br>[ऑस्त्रॉ] | अस्त्र<br>[ऑस्ट्रॉ] | हतियार<br>[हॉत्यारॉ] | आयुधमु | करुवि; पडै | आयुधम् | शस्त्र | आयुध$_3$ शस्त्र$_3$ |
| केल्ला | गड<br>[गॉड्] | गड; किल्ला<br>[गॉडॉ] | कोट | कोट्टै | कोट्ट | कोटे | कूट$_1$ |
| अभियान<br>[ओभिजान्] | अभियान<br>[ओभिजान्] | अभियान<br>[ऑभिजानॉ] | मुन्दुकुपोवुट | मुन्नेट्रम् | प्रयाणम् | मुन्नुग्गु | अभियान$_3$ |
| कयेदी<br>[कोय्दी] | बन्दी<br>[बॉन्दी] | बन्दी<br>[बॉन्दी] | खैदि | कैदी | तटवुक्कारन्<br>[तडवुक्कारन्] | सेरेयाळु | बन्दिन्$_1$ |
| दुर्ग<br>[दुरगॉ] | दुर्ग<br>[दुरगॉ] | दुर्ग<br>[दुरगॉ] | दुर्गमु | अरणमनै;<br>कोट्टै | अरमन | दुर्ग | दुर्ग$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गदा$_{२}$ | Club | गदा$_{२}$ | गुर्ज़$_{१}$<br>[गुर्ज़्] | ग्वर्ज़्$_{१}$ | गदा$_{२}$ | गदा$_{२}$ | गदा$_{२}$ |
| गोला$_{१}$ | Shell | गोला$_{१}$ | गोला$_{१}$ | गोल्$_{१}$ | गोलो$_{१}$ | गोळा$_{१}$ | गोळो$_{१}$ |
| गोली$_{२}$ | Bullet | गोली$_{२}$ | गोली$_{२}$ | गूल्य्$_{२}$ | गोली$_{२}$ | गोळी$_{२}$ | गोळी$_{२}$ |
| घुड़स्वार सेना$_{२}$<br>[घुड़स्वार्सेना] | Cavalry | घोडस्वारफौज$_{२}$<br>[कोह्र्डसवारफौज़्] | रिसाला$_{१}$ | रिसालॅ$_{१}$ | घोडेस्वारफौज$_{२}$<br>[घोडेस्वार् फौज] | घोडदळ$_{३}$<br>[घोड्दळ्] | अश्वसेना$_{२}$ |
| घेरा$_{१}$ | Siege | घेरा$_{१}$<br>[केह्रा] | हलका$_{१}$ मुहासरा$_{१}$<br>[हल्का] | गेरॅ$_{१}$ | घेरो$_{१}$ | वेढा$_{१}$ | घेरो$_{१}$ |
| जलसेनापति$_{१}$ | Admiral | समुंदरी नायक$_{१}$<br>[समुंदरी नायक्] | अमीर-उल-बहर$_{१}$<br>[अमीर्-उल्-बॅहर्] | मीर्बहर्$_{१}$ | अमीर-उल-बहरु$_{१}$<br>[अमीर्-उल्-बहरु] | दर्यासारंग$_{१}$<br>[दर्यासारङ्] | नौसेनापति$_{१}$ |
| जेलखाना$_{१}$<br>[जेल्खाना] | Prison; Jail | जेलखाना$_{१}$<br>[जेल्खाना] | कैदखाना$_{१}$<br>[कैद्खाना] | जेल्$_{१}$ | जेलु$_{१}$ | तुरुंग$_{१}$<br>[तुरुङ्] | जेल$_{२}$<br>[जेल्] |
| झंडा$_{१}$ ध्वज$_{१}$<br>[ध्वज्] | Flag | झंडा$_{१}$<br>[चह्ण्डा] | झंडा$_{१}$ फरेरा$_{१}$ | जंडुॅ$_{१}$ | झंडो$_{१}$ | झेंडा$_{१}$ ध्वज$_{१}$<br>[ध्वज्] | झंडो$_{१}$ |
| टैंक$_{१}$<br>[टैङ्क्] | Tank | टॅङ्क$_{१}$ | टॅङ्क$_{१}$ | टां'क्$_{१}$ | टैंक$_{१}$<br>[टैङ्क्] | रणगाडा$_{१}$ | रणगाडी$_{२}$ |
| डंका$_{१}$ | Drum | दमामा$_{१}$ | दम्मामा$_{१}$ | नगारॅ$_{१}$ | दौँको$_{१}$<br>[डौँको] | नगारा$_{१}$ नौबत$_{२}$<br>[नौबत्] | नगारो$_{१}$ पडघम$_{१}$<br>[पड्घम्] |
| ढाल$_{२}$<br>[ढाल्] | Shield | ढाल$_{२}$<br>[टाह्ल] | ढाल$_{२}$ सिपर$_{२}$<br>[ढाल्; सिपर्] | सिपर्$_{१}$ | ढाल$_{२}$ | ढाल$_{२}$<br>[ढाल्] | ढाल$_{२}$<br>[ढाल्] |
| तंबू$_{१}$ | Tent | तंबू$_{१}$ | खेमा$_{१}$ | खॅमुं$_{१}$ | तंबू$_{१}$ | तंबू$_{१}$ | तंबू$_{१}$ |
| तमंचा$_{१}$ पिस्तौल$_{१}$<br>[पिस्तौल्] | Pistol; Revolver | पिस्तौल$_{१}$<br>[पिस्तौल्] | तमंचा$_{१}$ पिस्तौल$_{१}$<br>[पिस्तौल्] | पिस्तोल्$_{१}$<br>तमांचुॅ$_{१}$ | तपाञ्चो$_{१}$ तमंचो$_{१}$ | पिस्तूल$_{३}$<br>[पिस्तूल्] | तमंचो$_{१}$ |
| तरकस$_{१}$ तूणीर$_{१}$<br>[तर्कस्; तूणीर्] | Quiver | तरकश$_{१}$ भत्त्या$_{१}$<br>[तर्कश्; पह्त्त्या] | तरकश$_{१}$ तीरदान$_{१}$<br>[तर्कश्; तीर्दान्] | तर्कश्$_{१}$ | तरकशु$_{१}$<br>[तर्कशु] | भाता$_{१}$ | भाथुं$_{३}$<br>[भाथुँ] |
| तलवार$_{२}$ खड्ग$_{१}$<br>[तल्वार्] | Sword | तलवार$_{२}$<br>[तल्वार्] | तलवार$_{२}$<br>[तल्वार्] | तल्वार्$_{२}$<br>शम्शीर्$_{२}$ | तरार$_{२}$<br>तलवार$_{२}$ | तरवार$_{२}$<br>[तर्वार्] | तलवार$_{२}$<br>[तल्वार्] |
| तीर$_{१}$ बाण$_{१}$<br>[तीर्; बाण्] | Arrow | तीर$_{१}$<br>[तीर्] | तीर$_{१}$<br>[तीर्] | कान्$_{१}$ तीर्$_{१}$ | तीरु$_{१}$ | बाण$_{१}$ तीर$_{१}$<br>[बाण्; तीर्] | बाण$_{१}$ तीर$_{१}$<br>[बाण्; तीर्] |
| तूती$_{२}$ | Trumpet | तुरम्$_{२}$ | नफ़ीरी$_{२}$ | ह्यॆंग्$_{१}$ | तूतारी$_{२}$ | तुतारी$_{२}$ | तूरी$_{२}$ |
| तोप$_{२}$<br>[तोप्] | Cannon | तोप$_{२}$<br>[तोप्] | तोप$_{२}$<br>[तोप्] | तोफ़्$_{२}$ | तोब$_{२}$ | तोफ$_{२}$<br>[तोफ्] | तोप$_{२}$<br>[तोप्] |
| तोपखाना$_{१}$<br>[तोप्खाना] | Artillery | तोपखाना$_{१}$<br>[तोप्खाना] | तोपखाना$_{१}$<br>[तोप्खाना] | तोफ़्खानुॅ$_{१}$ | तोबख़ानो$_{१}$<br>[तोब्ख़ानो] | तोफखाना<br>[तोफ़्खाना] | तोपखानुं$_{३}$<br>[तोप्खानुँ] |
| धनुर्धारी$_{१}$ तीरन्दाज़$_{१}$<br>[तीरन्दाज़्] | Archer | तीरन्दाज़$_{१}$<br>[तीरन्दाज़्] | तीरन्दाज़$_{१}$<br>[तीरन्दाज़्] | तीरन्दाज़्$_{१}$ | तीरन्दाज़ु$_{१}$ | तिरंदाज$_{१}$<br>[तिरन्दाज़्] | तिरंदाज$_{१}$<br>[तिरन्दाज़्] |
| धनुष$_{१}$ कमान$_{२}$<br>[धनुश्; कमान्] | Bow | कमान$_{२}$<br>[कमान्] | कमान$_{२}$<br>[कमान्] | कमान्$_{१}$ दून$_{२}$ | कमान$_{२}$<br>[कम्मान] | धनुष्य$_{३}$<br>[धनुश्श] | धनुष्य$_{३}$<br>[धनुश्] |
| नाविक$_{१}$ खलासी$_{१}$<br>[नाविक्] | Sailor | मल्लाह$_{१}$<br>[मल्लाह्] | मांझी$_{१}$ | मांझी$_{१}$ | खलासी$_{१}$ | खलाशी$_{१}$ | खलासी$_{१}$ |
| नौसेना$_{२}$ | Navy | जलसेना$_{२}$ | जंगीबेडा$_{१}$ | दर्यां'य् बेडुॅ$_{१}$ | आरमारु$_{१}$ | आरमार$_{३}$<br>[आर्मार्] | नौसेना$_{२}$ |
| पदाति सेना$_{२}$<br>पैदल सेना$_{२}$ | Infantry | प्यादा फौज$_{२}$<br>[प्यादाफौज़्] | पियादा फौज$_{२}$<br>[पियादाफौज़्] | प्यादुॅ फोज्$_{२}$ | प्यादो लश्करु$_{१}$ | पायदळ$_{३}$<br>[पाय्दळ्] | पायदळ$_{१}$<br>[पाय्दळ्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गदा [गॉदा] | गदा [गॉदा] | गदा [गॉदा] | गद् | तडि | गद | गदे | गदा$_{2}$ |
| गोला | गोला | गोळा | गुण्डु | इरुम्बुंकुण्डुं | तेर; तोट्ट; पिरंगिउंट | गुण्डु | रणगोल$_{1}$ |
| गुलि | गुलि | गुलि | तोटा | गुण्डुं | वेटिउंट [वेडिउंडा] | तोटे | गुलिका$_{2}$ |
| अश्वारोहीसेना [ऑश्शॉरोहीसेना] | तुरुकचोबारी [तुरुकॉसोबारी] | अश्वसेना [ऑस्वासेना] | अश्वदलमु | कुदिरैप्पडै | कुतिरप्पट [कुदिरप्पड] | अश्वबळ | अश्वसेना$_{2}$ |
| अबरोध [ऑबोरोध्] | अबरोध [ऑबोरोध्] | घेरोउ | मुट्टडि | मुट्रुगै | कोट्टवळयुग | मुत्तिगे | रोधन$_{3}$ |
| नौसेनापति [नौशेनापति] | नौसेनापति [नौहेनापॉटि] | नौसेनापति | नौसेनाध्यक्षुडु | कप्पल्पडैतलैवन् | नाविकसेनापति | नौदलाधिपति | नौसेनापति$_{1}$ |
| कारागार [कारागार्] | फाटेक [फाटेक्] | कारागार [कारागारॉ] | कारागृहमु; जैलु | सिरैच्चालै | तटवुं; कारागृहम् [तडवुं] | सेरे | कारागृह$_{3}$ |
| पताका [पॉताका] | पताका [पॉटाका] | पतका [पॉतॉका] | ध्वजमु; जेण्डा | कोडि | कोटि [कोडि] | गुडि; ध्वज | ध्वज$_{1}$ केतु$_{1}$ |
| ट्यांक [ट्याङ्क्] | टॅङ्क | टॅङ्क [टॅङ्कॉ] | टांकुलु | पोर्तेर् | ट्यांक | टॅङ्क | लोहरथ$_{1}$ |
| जयढाक [जोयढाक्] | जयढोल [जॉयढोल्] | जयढाका; नौब्रत [जॉयढाका; नौब्रॉतॉ] | दुन्दुभि | परै | भेरि; नगरा | नगारि; भेरि | रणभेरी$_{2}$ |
| ढाल [ढाल्] | ढाल [ढाल्] | ढाल [ढालॅ] | डालु | केडयम् | परिच | गुराणि; डालु | ढाल$_{3}$ |
| ताँबु | तम्बु [टॅम्बु] | तम्बु [तॅम्बु] | गुडारमु | गूडारम् | कूटारम् [गूडारम्] | गुडार | पटगृह$_{3}$ |
| पिस्तल [पिस्तॉल्] | पिस्तल [पिस्टॅल्] | पिस्तल [पिस्तॉल्] | पिस्तोळि | शिरुंतुंप्पाक्कि | कैत्तोक्कुं | पिस्तूलु | गुलिक्षेपयन्त्र$_{3}$ |
| तूण [तूण्] | तूण [तूण्] | तूणीर [तूणीरॉ] | अंबुलपोदि; अम्मुल | अम्बुंक्कूडु | आवनाळि | बत्तळिके | तूणीर$_{3}$ |
| तरवारि [तॉरोबारि] | तरोवल [टॉरोवॉल्] | खण्डा [खॉण्डा] | खड्गमु; कत्ति | वाळ् | वाळ् | कत्ति; खड्ग | खड्ग$_{1}$ असि$_{1}$ चंद्रहास$_{1}$ |
| तीर [तीर्] | काँड़ [काँड़्] | शर [सॉरॉ] | अम्बु; बाणमु | अम्बुं | अम्बुं | बाण; अम्बु | बाण$_{1}$ शर$_{1}$ |
| भेरी | रणशिङा [रॉनॉहिङा] | तुरी | बाका | तारै | तूरि; काहळ | तुत्तूरि | तूरी$_{2}$ |
| कामान [कामान्] | कामान; तोप [कामान्; टोप्] | कमाण; तोप [कॉमाणॉ; तोपॉ] | फिरंगि | बीरङ्गि | पीरङ्कि [पीरङ्गि] | तोपु; फिरंगि | दूरवेधिनी$_{2}$ |
| गोलदान्ज [गोलॅन्दाज्] | गोलन्दाजबाहिनी [गोलॅन्दाज्बाहिनी] | तोपसेना [तोप्सेना] | फिरंगिसेन | बीरङ्गिप्पडै | पीरङ्किप्पट [पीरङ्गिप्पड] | फिरंगिदळ | अग्न्यस्त्रदल$_{3}$ |
| तीरंदाज [तीरॅन्दाज्] | काँड़ी; तिरंदाज [काँरि; तिरन्दाज्] | धनुर्धर [धॉनुर्धॉरॉ] | विलुकाडु | विल्लाळन् | विल्लाळि | बिल्गार | धनुर्धर$_{1}$ |
| धनुक [धॉनुक्] | धेनु [ढेनु] | धनु [धॉनु] | विल्लु | विल् | विल्लुं | बिल्लु | धनुष्$_{3}$ |
| नाविक [नाबिक्] | खालाची [खालासी] | नाविक [नाविकॉ] | कळासु; कळासि | मालुमि | कप्पलोट्टक्कारन् | नाविक | नाविक$_{1}$ |
| नौबहर [नौबॉहॉर्] | नौबाहिनी | नौसेना | नौकासैन्यमु | कप्पलपडै | नाविकप्पट [नाविगप्पड] | नौकासेने | जलसेना$_{2}$ नौसेना$_{2}$ |
| पदातिक सेना [पोदातिक् सेना] | पदातिक बाहिनी [पोदाटिक्बाहिनी] | पदातिक [पॉदातिकॉ] | कालबलमु [काल्बलमु] | कालाळ्पडै | कालाळ्पट [कालाळ्पड] | पदातिदळ | पदाति$_{2}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पराजय$_2$ हार$_2$<br>[पराजय्; हार्] | Defeat | हार$_2$ भाँज$_2$<br>[हार्; पाँह्ज्] | शिकस्त$_2$ | शिकस्$_1$ | हार$_2$ | पराभव$_1$ पराजय$_1$<br>[पराभव्; पराजय्] | पराजय$_1$<br>[पराजय्] |
| पलटन$_2$<br>[पल्टन्] | Regiment | पलटण$_2$<br>[पल्टण्] | पलटन$_2$<br>[पल्टन्] | पल्टन्$_2$ | पलटणि$_2$ | पळटण$_2$<br>[पळ्टण्] | पलटण$_2$<br>[पल्टण्] |
| पीछेहट$_2$<br>[पीछेहट्] | Retreat | भाजड़$_2$<br>[पाह्जड़्] | पसपाई$_2$ बाजगश्त$_2$<br>[पस्पाई] | पोत्फेरुन$_1$ | पुठितेहटणु$_1$<br>[पुठ्तेहट्टणु] | माघार$_2$ पिछेहाट$_2$<br>[माघार्; पिछेहाट्] | पिछेहठ$_2$<br>[पिछेहठ्] |
| बंदूक$_2$<br>[बन्दूक्] | Gun | बंदूक$_2$<br>[बन्दूक्] | बंदूक$_2$<br>[बन्दूक्] | बंदूक्$_1$ तुफ़ंग्$_1$ | बंदूक$_2$ | बंदूक$_2$<br>[बंदूक्] | बंदूक$_2$<br>[बन्दूक्] |
| बम$_1$<br>[बम्] | Bomb | बम$_1$<br>[बम्] | बम$_1$<br>[बम्] | बम्$_1$ | बमगोलो$_1$<br>[बम्गोलो] | बॉम्बगोळा$_1$<br>[बाम्गोळा] | बोमगोळो$_1$<br>[बोम्गोळो] |
| बेड़ा$_1$ | Fleet | बेड़ा$_1$ | बेड़ा$_1$ | बेड़ुॅ$_1$ | आरमारु$_1$<br>[आर्मारु] | नौकांचा ताफा$_1$ '<br>[नौकांचा ताफा] | नांवोनो काफिलो$_1$<br>[नाँवोनो काफिलो] |
| भाला$_1$ | Spear; Lance | बर्छा$_1$ | नेजा$_1$ भाला$_1$ | नेज़ुॅ$_1$ | भालो$_1$ | भाला$_1$ बर्ची$_2$ | भालो$_1$ |
| युद्धपोत$_1$<br>[युद्धपोत्] | Battleship | जंगीजहाज़$_1$<br>[जंगीजहाज़्] | जंगीजहाज़$_1$<br>[जंगीजहाज़्] | जंगीजहाज़्$_1$ | जंगीजहाज़ु$_1$ | लढाऊ जहाज$_3$<br>[लढाऊ ज़हाज़्] | युद्धनौका$_2$ |
| योधा$_1$ वीर$_1$<br>[वीर्] | Warrior | सूरमा$_1$<br>[सूर्मा] | सूरमा$_1$ बहादुर$_1$<br>[सूर्मा; बहादुर्] | बहादुर$_1$ सूरमा$_1$ | जोधो$_1$ सूरमो$_1$<br>[जोद्धो; सूर्मो] | योद्धा$_1$ वीर$_1$<br>[वीर्] | वीर$_1$<br>[वीर्] |
| लड़ाई$_2$ | Battle | लड़ाई$_2$ | लड़ाई$_2$ | लडा'य्$_2$ | लड़ाई$_2$ | लढाई$_2$ | लडाई$_2$ |
| वायुसेनापति$_1$ | Air-Marshal | हवाई सेनापति$_1$ | अमीर-उल-तैय्यारा$_1$<br>[अमीर्-उल्-तैय्यारा] | हवा'य्-सालार्$_1$ | हवाई सिपह सालार$_1$<br>[हवाई-सिपह्-सालार्] | हवाईदलपति$_1$<br>[हवाईदल्पति] | वायुदलपति$_1$ |
| विजय$_2$ जीत$_2$<br>[विजय्; जीत्] | Victory | जित$_2$ फ़तह$_2$<br>[जित्; फतेह्] | फ़तह$_2$<br>[फ़तेह्] | फतेह्$_2$ | फ़तह$_1$ जीत$_2$<br>[फ़ॅतेह्] | विजय$_1$ जय$_1$<br>[विजय्; जय्] | विजय$_1$<br>[विजय्] |
| विनाशिका$_2$ | Destroyer | नाशकार$_1$<br>[नाश्कार्] | गारदगर$_1$<br>[गारद्गर्] | तबाहकुन् जहाज़्$_1$ | नासुकंदड़ु$_1$<br>[नास्कन्दड़ु] | विनाशिका$_2$ | विनाशिका$_2$ |
| विरामसंधि$_1$<br>[विराम्संधि] | Armistice; Ceasefire | जंगबन्दी$_2$ | इल्तवाए-जंग$_2$<br>[इल्तवाए जंङ्] | जंगबंदी$_2$ | कचोसुलिहु$_1$<br>[कच्चो सुलिहु] | युद्धविराम$_1$<br>[युद्धविराम्] | युद्धविराम$_1$<br>[युद्धविराम्] |
| शान्ति$_2$ | Peace | अमन$_1$<br>[अमन्] | अमन$_1$<br>[अमन्] | अमॅन्$_1$ | शांती$_2$ अमन$_1$<br>[अम्मन्] | शांतता$_2$ शान्ति$_2$ | शान्ति$_2$ |
| शिबिर$_1$<br>[शिबिर्] | Camp | डेरा$_1$ | छाँवनी$_2$<br>लश्करगाह$_2$ | छांवुॅन$_2$ | छांवणी$_2$<br>[छाव्णी] | छावणी$_2$<br>[छाव्णी] | शिबिर$_3$ छावणी$_2$<br>[शिबिर्; छाव्णी] |
| शिरस्त्राण$_1$<br>[शिरस्त्राण्] | Helmet | लोहटोप$_1$<br>[लोह्टोप्] | ख़ोद$_2$<br>[ख़ोद्] | खोद्$_2$ | लोहीटोपु$_1$ | शिरस्त्राण$_3$<br>[शिरस्त्राण] | टोप$_1$<br>[टोप्] |
| संगीन$_2$<br>[सङ्गीन्] | Bayonet | संगीन<br>[सङ्गीन्] | संगीन$_2$<br>[सङ्गीन्] | संगीन्$_1$ | संगीन$_2$ | संगीन$_2$<br>[सङ्गीन्] | संगीन$_2$<br>[सङ्गीन्] |
| संधि$_2$ | Treaty | संधि$_2$ | सुलेहनामा$_1$ | सुलह्नामा$_1$ | सुलिहु$_1$<br>[सुल्लिहु] | तह$_1$ | संधि$_1$ |
| सेना$_2$ | Army | फ़ौज$_2$<br>[फ़ौज़्] | फौज$_2$<br>[फ़ौज़्] | फोज्$_1$ लश्कर्$_1$ | लश्करु$_1$ | सैन्य$_3$ फौज$_2$<br>[फौज़्] | सैन्य$_3$ |
| सेनापति$_1$ | General | सेनापति$_1$ | सिपहसालार$_1$<br>[सिपॅह्सालार्] | सिपॅह्सालार्$_1$ | सिपहसालारु$_1$ | सेनापति$_1$ | सेनापति$_1$ |
| सैनिक$_1$<br>[सैनिक्] | Soldier | सिपाही$_1$ | फ़ौजी$_1$ | फ़ूजी$_1$ | सिपाही$_1$ | सैनिक$_1$ शिपाई$_1$<br>[सैनिक्] | सैनिक$_1$<br>[सैनिक्] |
| हमला$_1$ धावा$_1$<br>[हम्ला] | Attack; Raid | हल्ला$_1$ | हमला$_1$<br>[हम्ला] | हम्लुॅ$_1$ | हमलो$_1$<br>[हम्लो] | हल्ला$_1$ चढाई$_2$<br>[चढाई] | हुमलो$_1$<br>[हुम्लो] |
| हवाई हमला$_1$<br>[हवाई हम्ला] | Air-raid | हवाई हल्ला$_1$ | हवाई हमला$_1$<br>[हवाई हम्ला] | हवा'य् हम्लुॅ$_1$ | हवाई हमलो$_1$<br>[हवाई हम्लो] | हवाई हल्ला$_1$ | हवाई-हुमलो$_1$<br>[हवाई-हुम्लो] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पराजय [पोराजॉय्] | पराजय [पॉराज़ॉय्] | पराजय [पॉराजॉयॉ] | ओटमि; पराजयमु | तोल्वि | तोल्वि | सोलु | पराजय$_1$ |
| पल्टन [पॉल्टॉन्] | पल्टन [पॉल्टॉन्] | पल्टण [पॉल्टॉणॉ] | सैन्यविभागमु | पडैवगुप्पु | सैन्यविभागम् | पड़े | सेनाविभाग$_1$ |
| पेछुहटा [पेछुहॉटा] | पिचहो ँ हका [पिस्हो ँ हका] | पछघुन्चा [पॉछॉघुन्चा] | पलायनमु | पिन्वाङ्गुदल् | पिन्मारल् | हिम्मेट्टु | अपक्रम$_1$ पलायन$_3$ |
| बन्दुक [बोन्दुक्] | बंदुक [बॉन्दुक्] | बंदुक [बॉन्दुकॉ] | तुपाकि | तुप्पाकि | तोक्कु | बंदूक | लोहनाडी$_2$ |
| बोमा | बोमा | बोमा | अग्निगुण्डु | वेडिगुंडु | बॉम् | बांबु | अग्निगोलक$_1$ |
| रणतरीसमूह [रॉणॉतोरी शोमूह्] | जाहाजसमूह [जॉहाज़् हॉमूह्] | रणतरिमाळा [रॉणॉतॉरिमाळा] | नौकादलमु | कप्पल्कूट्टम् | कप्पल्कूटम् [कप्पल्कूडम्] | नौकादल | नौकासमूह$_1$ |
| बल्लम [बॉल्लोम्] | याठि [ज़ाठि] | बछुर्छा [बॉछुर्छा] | बल्लेमु | ईट्टि | कुन्दम्; शूलम् | भर्जि | शूल$_1$ |
| रणतरी [रॉणॉतोरी] | युद्धजाहाज [जुद्धॉजाहाज़्] | युद्धजहाज [जुद्धॉजॉहाजॉ] | युद्धनौका | पोर्कप्पल् | युद्धकप्पल् | युद्धनौके | युद्धनौका$_2$ |
| योद्धा [जोद्धा] | वीर; जुजारु [बीर्; ज़ुज़ारु] | योद्धा [जोद्धा] | योधुडु | वीरन् | वीरम् | वीर | वीर$_1$ |
| लड़ाइ [लॉड़ाई] | युज [ज़ुज्] | लढेइ [लॉढेई] | संग्राममु | पोर्कळम् | पोराट्टम् | काळग | समर$_1$ सङ्ग्राम$_1$ |
| वायुसेनापति [बायुशेनापोति] | वायुसेनापति [बायु हेनापोटि] | वायुसेनापति [बायुसेनापॉति] | वायुसेनापति | विमानपडैतलपदि | वायुसेनापति | वायुसेनापति | वायुसेनापति$_1$ |
| जय [जॉय्] | बिजय; जय [बिजॉय्; जॉय्] | विजय [बिजॉयॉ] | गेल्पु; विजयमु | वेट्रि | विजयम् | गेल्वु; जय | जय$_1$ विजय$_1$ |
| बिनाशिका | बिनाशिका [बिनाहिका] | बिनाशिका | विध्वंसिनी | विनाशकप्पल् | विनाशिक | विध्वंसिनी | विनाशिका$_2$ |
| युद्धविरति [जुद्धाबिरोति] | युद्धविरति [जुद्धॉबिरोटि] | युद्धविराम [जुद्धबिरामॉ] | युद्धविराम | पोर्निरुत्तम् | युद्धविराम | युद्धविराम | युद्धविराम$_1$ |
| शान्ति | शान्ति [हान्टि] | शान्ति [सान्ति] | शान्ति | अमैदि | शान्ति | शान्ति | शान्ति$_2$ |
| शिबिर [शिबिर्] | शिबिर [हिबिर्] | शिबिर [सिबिरॉ] | विडारमु; मकामु; शिबिरमु | पासरै | पाळयम् | बीडु; शिबिर | शिबिर$_3$ |
| शिरस्त्राण [शिरॉस्त्राण्] | शिरस्त्राण [हिरस्ट्राण्] | शिरस्त्राण [सिरॉस्त्राणॉ] | शिरस्त्राणमु | तलैच्चीरै | तलच्चट्ट; पडत्तोप्पि | तलेकापु | शिरस्त्राण$_3$ |
| संगीन [शॉङ्गीन्] | संगीन [हॉङ्गीन्] | संगिन [सॉङ्गिनॉ] | सन्निभनडुबाकु | सनियन् | तोक्किन् कुन्दम् | सनीनु | लोहनाडिछुरिका$_2$ |
| चुक्ति | संधि [हॉन्धि] | संधि [सॉन्धि] | ओडम्बडिक [वोडम्बडिक] | ओप्पन्दम् | उटंपटि [उडम्पडि] | ओडम्बडिके; कौलु | सन्धि$_1$ |
| सेना [शेना] | सेना; सैन्य [हेना; होइन्यॉ] | सैन्य [सोइन्यॉ] | सैन्यमु; सेन | पडै | पट्टाळम्; पट [पड] | सेने | सैन्य$_3$ सेना$_2$ |
| सेनापति [शेनापोति] | सेनापति [हेनापॉटि] | सेनापति [सेनापॉति] | सेनापति | सेनापदि | सेनापति [सेनापदि] | सेनापति | सेनापति$_1$ |
| सैनिक [शोइनिक्] | सैनिक [होइनिक्] | सैनिक [सोइनिकॉ] | सैनिकुडु; भटुकुडु | शिपाय्; सिप्पाय् | पट्टाळक्कारन् | सैनिक | सैनिक$_1$ |
| आक्रमण [आक्रॉमॉन] | आक्रमण [आक्रॉमॉन्] | आक्रमण [आक्रॉमॉणॉ] | दण्डेत्तुट | ताक्कुदल | आक्रमणम् | हल्ले; दाळि | आक्रमण$_3$ |
| बिमानाक्रमण [बिमानाक्रोमोन्] | विमानाक्रमण [बिमानाक्रॉमॉन्] | बिमानाक्रमण [बिमानाक्रॉमॉणॉ] | विमानदाडि | विमानत्ताक्कु | विमानाक्रमणम् | विमानदाळि | विमानाक्रमण$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **रंग** [रङ्] | **Colours** | **रंग** [रङ्] | **रंग** [रङ्] | **रंग्** | **रंग** | **रंग** | **रंग** |
| काला | Black | काला | सियाह; काला [सियाह्] | क्रुहुन् | कारो | काळा | काळो |
| गुलाबी | Rosy; Pink | गुलाबी | गुलाबी | ग्वला'ब्य् | गुलाबी [गुल्लाबी] | गुलाबी | गुलाबी |
| नारंगी | Orange | बसन्ती | रंगतरी; नारंजी. | नारंग्य् | नारंगी | नारिंगी | नारंगी |
| नीला | Blue | नीला; अस्मानी | नीलगूँ; नीला | न्यूल् | नीरो | निळा | भूरो |
| पीला | Yellow | पीला | पीला; जर्द | ल्योदुर् | पीलो | पिवळा [पिव्ळा] | पीळो |
| बैंगनी | Violet; Purple | वैंगणि | बनपशी | वांगुॅन् | वाङ्णाई | जांभळा [ज़ाम्भ्ळा] | जांबुडियो |
| लाल [लाल्] | Red | लाल; सूहा [लाल्] | सुर्ख़; लाल [सुर्ख़्; लाल्] | व्वजुल् | गाढो | तांबडा; लाल [तांब्डा; लाल्] | लाल [लाल्] |
| सफेद [सफेद्] | White | चिट्टा | सफेद [सफेद्] | सफेद्; छोत् | अच्छो; सफ़ेद् | पांढरा; सफेत [पांढ्रा; सफेत्] | धोळो |
| हरा | Green | हरा | सब्ज़; हरा | सबज | साओ | हिरवा [हिर्वा] | लीलो |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **रिश्तेदार;संमंधी** [रिश्तेदार्] | **Relatives** | **रिश्तेदार** [रिश्तेदार्] | **रिश्तेदार** [रिश्तेदार्] | **आ'शनाव्** | **माइट** | **नातेवाईक** [नातेवाईक्] | **सगांवहालां** [सगाँवहालाँ] |
| चचेरा भाई$_1$ | Paternal uncle's son | चचेरा भ्रा$_1$ [चचेरा प्राह्] | चचाज़ादा$_1$ अमज़ादा$_1$ | प्युतुर् बोय्$_1$ | सौट्ठ | चुलतभाऊ$_1$ [चुलत्भाऊ] | पितराई भाई$_1$ |
| चचेरी बहन$_2$ [चचेरी बॅह्न्] | Paternal uncle's daughter | चचेरी भैण$_2$ [चचेरी पैह्ण] | चचाज़ादी$_2$ अमज़ादी$_2$ | पितुॅर् बेञि$_2$ | सौटि$_2$ | चुलत बहीण$_2$ [चुलत् बहिण्] | पितराई बहेन$_2$ [पितराई बेन्] |
| चाचा$_1$ काका$_1$ | Paternal uncle | ताया$_1$ (बडा) चाचा$_1$ (छोटा) | ताऊ$_1$ चचा$_1$ | प्तुॅर्$_1$ | चाचो$_1$ काको$_1$ | काका$_1$ चुलता$_1$ [चुल्ता] | काका$_1$ |
| चाची$_2$ काकी$_2$ | Paternal uncle's wife | ताई$_2$ (बडी) चाची$_2$ (छोटी) | ताई$_2$ चची$_2$ | पेचञ्$_2$ | चाची$_2$ | काकू$_2$ काकी$_2$ | काकी$_2$ |
| जेठानी$_2$ (बडी) देवरानी$_2$ (छोटी) | Husband's brother's wife | जेठाणी$_2$ (बडी) देराणी$_2$ (छोटी) | जेठानी$_2$ (बडी) देवरानी$_2$ (छोटी) | दुॅर् काकञ$_2$ | देराणी$_2$ [ड्राणी] | जाऊ$_2$ [ज़ाऊ] | जेठाणी$_2$ (बडी) देराणी$_2$ (छोटी) |
| दादा$_1$ नाना$_1$ | Grand-father | दादा$_1$ नाना$_1$ | दादा$_1$ नाना$_1$ | बुड्य् बब्$_1$ | दादो$_1$ नानो$_1$ [डाडो] | आजोबा$_1$ आजा$_1$ [आज़ोबा; आज़ा] | दादा$_1$ |
| दादी$_2$ नानी$_2$ | Grand-mother | दादी$_2$ नानी$_2$ | दादी$_2$ नानी$_2$ | नानि$_2$ | दादी$_2$ नानी$_2$ [डाडी] | आजी$_2$ | दादी$_2$ |
| दामात$_1$ जँवाई$_1$ [दामात्] | Son-in-law | जवाई$_1$ | दामाद$_1$ [दामाद्] | ज़ामतुर्$_1$ | नाठी$_1$ न्याणो$_1$ | जावई$_1$ [ज़ावई] | जमाई$_1$ |
| ननद$_2$ [ननद्] | Husband's sister | ननाण$_2$ [ननाण्] | ननद$_2$ | ज़ाय्$_2$ | निणान$_2$ | नणंद$_2$ [नणन्] | नणंद$_2$ [नणन्] |
| ननदोई$_1$ | Husband's sister's husband | ननाणवैया$_1$ | ननदोई$_1$ | ज़मिय्$_1$ | निरान जो घोट्ठ$_1$ | नणंदेचा नवरा$_1$ [नण्देचा नव्रा] | नणदोइ$_1$ [नण्दोई] |
| ननिहाल$_1$ [ननिहाल्] | M. Grand-father's home | नानके$_1$ दादके$_1$ | ननिहाल$_1$ [ननिहाल्] | मातामाल्$_1$ | नानाणो$_1$ | आजोळ$_3$ [आजोळ्] | मोसाळ$_3$ [मोसाळ्] |
| पति$_1$ | Husband | पति$_1$ ख़सम$_1$ [ख़सम्] | ख़ाविंद$_1$ [ख़ाविन्] | रून्$_1$ | घोट्ठ$_1$ मुड्सु$_1$ | नवरा$_1$ पति$_1$ [नव्रा] | वर$_1$ धणी$_1$ पति$_1$ [वर्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **रंग**<br>[रॉङ्ग्] | **रङ**<br>[रॉङ्] | **रंग**<br>[रॉङ्गॉ] | **रंगुलु** | **वण्णङ्घळ्** | **निरङ्ङळ्** | **बण्णगळु** | **वर्णाः** |
| कालो | कला<br>[कोला] | कळा<br>[कॉळा] | नलुपु | करुप्पु | करुप्पु | कप्पु | कृष्ण |
| गोलापी | गोलापि | गोलापि | गुलाबी | शिवप्पु;<br>रोस्निरम् | रोजापूनिरम् | गुलाबि | पाटल |
| कमला<br>[कॉम्ला] | सुमथिरा; कमला<br>[हुमठिरा; कॉम्ला] | कमळा<br>[कॉमॉळा] | नारिंज़ | किच्चिलि | कावि | कित्तळे | नारङ्ग |
| नील<br>[नील्] | नीला | नीळ<br>[निळॉ] | नीलमु | नीलम् | नीलम् | नीलि; नील | नील |
| हल्दे<br>[हॉल्दे] | हालधिया<br>[हालोधिया] | हळदीआ<br>[हॉळॉदीआ] | पसुपु | मंजळ<br>[मंजळ्] | मञ्ञ | हळदि | पीत |
| बेगुनी | बेगुणीया | बाइगिणि | ऊदारंगु | कत्तरिनिरम् | ऊत | नेरिळे | जम्बुवर्ण |
| लाल<br>[लाल्] | रङा<br>[रॉङा] | लाल<br>[लाल्] | एरुपु<br>[येरुपु] | शिवप्पु;<br>सिवप्पु | चुकप्पु; चुवप्पु | केंपु | ताम्र; रक्त |
| सादा<br>[शादा] | बगा<br>[बॉगा] | धळा<br>[धॅळा] | तेलुपु | वेळ्ळै | वेळुप्पु | बिळुपु | शुक्ल; शुभ्र |
| सबूज<br>[शोबूज्] | कलपतीया<br>[कॉल्पोटिया] | सबूज<br>[सॉबुजॉ] | आकुपच्च | पच्चै | पच्च | हसुरु | हरित |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **आत्मीय**<br>[आत्तीय] | **समन्ध**<br>[शॉमॉन्धॉ] | **सम्पर्क**<br>[शॉम्पॉर्कॉ] | **बन्धुवुलु** | **सुट्ट्त्तार** | **बन्धुक्कळ्** | **नेंटरु; बळग** | **सम्बन्धवाचकाः** |
| जाडतुतो भाई (बडा)<br>खुडतुतो भाई (छोटा) | ददाइर पुतेक भाई<br>[दॉदाइर् पुटॅक् भाय्] | ककापुअ भाई<br>[कॉकापुऑ भाई] | चिन्नायन कोडुकु | शित्तप्पा महन् | कोच्चच्छन्टे-मकन्<br>[कोच्चच्छण्डे मगन्] | दोड्डपन मग (ब)<br>चिक्कप्पन मग (छो) | पितृव्यपुत्र$_{१}$ |
| जाडतुतो बोन् (बडी)<br>खुडतुतो बोन् (छोटी) | ददाइर जीयेक<br>[दॉदाइर् जीयॅक्] | ककाझिअ भउणी<br>[कॉकाझिऑ भॉउणि] | चिन्नायन कूतुरु | शित्तप्पा महळ् | कोच्चच्छन्टेमकळ्<br>[कोच्चच्छण्डे मगळ्] | दोड्डपन मगळु (ब)<br>चिक्कप्पन मगळु (छो) | पितृव्यपुत्री$_{२}$ |
| जेठा (बडा) [जॅठा]<br>काका (छोटा) | ददाइदेउ; खुड़ा<br>[दॉदाइदेउ] | कका<br>[कॉका] | चिन्नयन;<br>पिनतंड्रि | पेरियप्पा (बडा)<br>शित्तप्पा (छोटा) | कोच्चच्छन् | दोड्डप्प (बडा)<br>चिकप्पा (छोटा) | पितृव्य$_{१}$ |
| जेठाइमा (बडी)<br>काकिमा (छोटी) | खुड़ीदेउ | खुड़ि | पिन्नि; पेत्तल्लि | शित्ति | कोच्चम्म | दोड्डम्म (बडी)<br>चिक्कम्म (छोटी) | पितृव्यपत्नी$_{२}$ |
| जा | जा<br>[ज़ा] | जाआ<br>[ज़ा] | तोडिकोडलु | ओर्प्पडि | ... ... | बारगित्ति | देवृजाया$_{२}$<br>यातृ$_{२}$ |
| ठाकुर दा<br>[ठाकुर् दा] | कका<br>[कॉका] | अजा<br>[ऑज़ा] | तातय्य | तात्ता | मुत्तच्छन् | अज्ज; तात | पितामह$_{१}$<br>मातामह$_{१}$ |
| ठाकुर मा<br>[ठाकुर् मा] | आइता<br>[आइटा] | आई; बुढीमा | अव्व | पाट्टि | मुत्तश्शि;<br>अम्मूम्म | अज्जि | पितामही$_{२}$<br>मातामही$_{२}$ |
| जामाइ | जो ँवाइ | ज्वाइँ | अल्लुडु | माप्पिळ्ळै | मरुमकन् | अळिय | जामातृ$_{१}$ |
| ननद<br>[नॉनोद्] | ननन्द<br>[नॉनॉन्द्] | नणंद<br>[नॉणॉन्दॉ] | आडबिड्ड | नात्तनार् | नात्तून् | अत्तिगे (बडी)<br>नादिनि (छोटी) | ननान्द$_{२}$ |
| ननदाइ<br>[नॉन्दाइ] | बरगिरी; [बॉर्गिरि]<br>बहिन जोवाइं | नणन्देइ<br>[नॉणॉन्देइ] | आडबिड्ड मोगुडु | नात्तनार् कणवन् | नातूण्टे–भर्ताव<br>[नातूण्डे-भर्ताव] | नादिनिगण्ड | ननान्दपति$_{१}$ |
| मामार बाड़ि<br>[मामार् बाड़ि] | ककाकर घर<br>[कॉकाकॉर् घॉर्] | मामुघर<br>[मामुघॉरॉ] | अम्मम्म इल्लु;<br>मेनमामाल इल्लु | मामावीडु | तरवाडु<br>[तरवाडु] | तातनमने | मातामहगृह$_{३}$ |
| स्वामी<br>[शामी] | गिरियेक; स्वामी<br>[गिर्येक्] | स्वामी | मोगुडु; पति | कणवन् | भर्ताव | गण्ड; पति | पति$_{१}$, भर्तृ$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पत्नी$_2$ | Wife | पत्नी$_2$ | बीवी$_2$ | ज़नान्$_2$ रञ$_2$ क्वलय्$_2$ आशेञ$_2$ | ज़ाल$_1$ कुँआरि$_2$ | बायको$_2$ पत्नी$_2$ [बाय्को] | वहु$_2$ पत्नि$_2$ घरवाळी$_2$ |
| पतोहू$_2$ बहु$_2$ | Daughter-in-law | नूंह$_2$ | बहु$_2$ | न्वश्$_2$ | नूँहँ$_2$ | सून$_2$ [सून्] | बहु$_2$ |
| परदादी$_2$ पडदादी$_2$ [पर्‌दादी; पड्‌दादी] | Great-grand-mother | पडदादी$_2$ पडनानी$_2$ [पड्‌दादी; पड्‌नानी] | पडदादी$_2$ पडनानी$_2$ [पड्‌दादी; पड्‌नानी] | बुडय्नाञ$_2$ | परदादी$_2$ [पर्‌डाडी] | पणजी$_2$ [पण्जी] | प्रपितामही$_2$ |
| परदादा$_1$ पडदादा$_1$ [पर्‌दादा; पड्‌दादा] | Great-grand father | पडदादा$_1$ पडनाना$_1$ [पड्‌दादा; पड्‌नाना] | पडदादा$_1$ पडनाना$_1$ [पड्‌दादा; पड्‌नाना] | बुडय्बब्$_1$ | परदादो$_1$ [पर्‌डाडो] | पणजा$_1$ [पण्ज़ा] | प्रपितामह$_1$ |
| प्रपोता$_1$ | Great-grand-son | पडपोत्रा$_1$ पडदोत्रा$_1$ | पडपोता$_1$ | परपोतुर्$_1$ | परपोटो$_1$ | पणतू$_1$ [पण्तू] | प्रपौत्र$_1$ |
| प्रपोती$_2$ | Great-grand-daughter | पडपोती$_2$ [पड्‌पोती] | पडपोती$_2$ | परकूर्$_2$ | परपोटी$_2$ | पणती$_2$ [पण्ती] | प्रपौत्री$_2$ |
| पोता$_1$ नाती$_1$ | Grand-son | पोत्रा$_1$ दोत्रा$_1$ | पोता$_1$ निवासा$_1$ | पोतुर्$_1$ ज़ुर्$_1$ | पोटो$_1$ | नातू$_1$ | पौत्र$_1$ |
| पोती$_2$ नातिनी$_2$ [नात्नी] | Grand-daughter | पोत्री$_2$ नतिनी$_2$ | पोती$_2$ निवासी$_2$ | ज़ुर्$_2$ कूर्$_2$ | पोटी$_2$ | नात$_2$ [नात्] | पौत्री$_2$ |
| फूफा$_1$ | Paternal aunt's husband | फुप्फड्$_1$ | फूफा$_1$ | प्वफ़ू$_2$ | पुफड़ु$_1$ [पुप्फड़ु] | आतोबा$_1$ | फुआ$_1$ फुओ$_1$ |
| फूफी$_2$ बुआ$_2$ | Paternal aunt | भुआ$_2$ फूफी$_2$ [पुह्आ] | फूफी$_2$ | प्वफ़ू$_2$ | पुफी$_2$ बुई$_2$ [पुप्फी] | आत्या$_2$ आते$_2$ | फई$_2$ |
| फूफेरा भाई$_1$ | Paternal aunt's son | फुफेर भ्रा$_1$ [फुंफेर् प्राह] | फूफीजादा$_1$ | पोक्तुर् बोय्$_1$ | पुफाट्ढ$_1$ [पुप्फाट्ढ] | आतेभाऊ$_1$ | फोइयात भाई$_1$ [फोइयात् भाई] |
| फूफेरी बहन$_2$ [फूफेरी बॅहन्] | Paternal aunt's daughter | फुफेर भैण$_2$ [फुफेर् पैह्ण] | फूफीजादी$_2$ | पोक्तुर् बेञि$_2$ | पुफाटि$_2$ [पुप्फाटि] | आतेबहीण$_2$ [आत्ते बहिण्] | फोइयात बहेन$_2$ [फोइयात् बहेन्] |
| बहन$_2$ [बॅहन्] | Sister | भैण$_2$ [पैह्ण] | बहन$_2$ हमशीरा$_2$ [बॅहन्; हम्शीरा] | बेञि$_2$ | भेणु$_2$ | बहीण$_2$ [बहिण्] | बहेन$_2$ [बेन्] |
| बहनोइ$_1$ [बॅह्नोइ] | Brother-in-law | भणवीआ$_1$ जीजा$_1$ [पह्णवैया] | जीजा$_1$ | बेमु$_1$ | भेणीव्यो$_1$ | मेहुणा$_1$ [मेह्व्णा] | बनेवी$_1$ |
| बाबूजी$_1$ पिता$_1$ | Father | बाप$_1$ पिता, [बाप्] | बा$_1$ पिदर$_1$ [पिदर्] | मोल्$_1$ | पीउ$_1$ | बाप$_1$ वडील$_1$ [बाप्; वडील्] | बापा$_1$ बापुजी$_1$ |
| बेटा$_1$ लड़का$_1$ [लड्‌का] | Son | पुत्तर$_1$ [पुत्तर्] | बेटा$_1$ फर्ज़न्द$_1$ [फर्ज़न्] | नेचुव्$_1$ | पुट्ढ$_1$ [पुट्‌ट्ढ] | मुलगा$_1$ पुत्र$_1$ [मुल्गा] | दीकरो$_1$ [दीक्रो] |
| बेटी$_2$ पुत्री$_2$ लड़की$_2$ | Daughter | धी$_2$ [तीह्] | बेटी$_2$ दुख़्तर$_2$ [दुख़्तर्] | कूर्$_2$ | धीअ$_2$ | मुलगी$_2$ [मुल्गी] | दीकरी$_2$ [दीक्री] |
| भतीजा$_1$ | Nephew (Man's brother's son) | भतीजा$_1$ [पह्तीजा] | बिरादर ज़ादा$_1$ [बिरादर् ज़ादा] | बापथुर्$_1$ | भाइटियो$_1$ [भाइट्यो] | पुतण्या$_1$ | भत्रीजो$_1$ |
| भतीजी$_2$ | Niece (Man's brother's daughter) | भतीजी$_2$ [पह्तीजी] | बिरादर ज़ादी$_2$ [बिरादर् ज़ादी] | बावर्ज़ु$_2$ | भाइटी$_2$ | पुतणी$_2$ | भत्रीजी$_2$ |
| भसुर$_1$ (ब)देवर$_1$ (छो) [भसुर्; देवर्] | Husband's brother | जेठ$_1$ (ब) देवर$_1$ (छो) [जेठ्; देवर्] | जेठ$_1$ (ब) देवर$_1$ (छो) [जेठ्; देवर्] | द्रुय्$_1$ | देरु$_1$ [डेरु] | दीर$_1$ भाउजी$_1$ [दीर्] | दियर$_1$ [दियर्] |
| भाई$_1$ भैय्या$_1$ | Brother | भाई$_1$ भरा$_1$ [पाओ़ी; पराह्] | भाई$_1$ बिरादर$_1$ [बिरादर्] | बोय्$_1$ | भाऊ$_1$ | भाऊ$_1$ | भाई$_1$ |
| भानजा$_1$ [भान्जा] | Sister's son | भाणजा$_1$ भणेआ$_1$ [पाह्ण्जा; पह्णेआ] | भानजा$_1$ [भान्जा] | बेंथुर्$_1$ | भाणेजो$_1$ | भाचा$_2$ [भाच्ञा] | भाणेज$_1$ [भाणेज्] |
| भानजी$_2$ [भान्जी] | Sister's daughter | भाणजी$_2$ भणेई$_1$ [पाह्ण्जी; पह्णेई] | भानजी$_2$ [भान्जी] | बेंज़ु$_2$ | भाणेजी$_2$ | भाची$_2$ | भाणेजी$_2$ |
| भाभी$_2$ भावज$_2$ [भाबी; भावज्] | Brother's wife | भरजाई$_2$ भाभी$_2$ [पह्र्‌जाई; पाह्बी] | भाबी$_2$ | बेय् काकञ्$_2$ | भाजाई$_2$ | वहिनी$_2$ भावजय$_2$ [भाव्ज़य्] | भाभी$_2$ |

| ग्राङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| स्त्री | घैणीयेक; स्त्री<br>[घोयूनीयक्] | स्त्री; भारिजा | इल्लालु; भार्य | मनैवि | भार्य | हेण्डति; पत्नि | पत्नी$_2$ |
| ब्रउ मा<br>[बोउ मा] | बोवारी | बोहु | कोडलु | नाट्टुप्पेण्;<br>मरुमहळ् | मरुमकळ्<br>[मरुमगळ्] | सोसे | स्नुषा$_2$ |
| ब्रड़ मा<br>[बोड़ो मा] | बुढी आइता<br>[बुढीआइटा] | पणाई<br>[पॉणाई] | मुत्तव्व | कोळ्ळुप्पाट्टि | … … | मुत्तज्जि | प्रपितामही$_2$ |
| प्रपितामह<br>[प्रोपितामॉह्] | बुढ़ाकाका | पणजजबापा<br>[पॉणॉजॉजॉबापा] | मुत्तात | कोळ्ळुत्तात्ता | … … | मुत्तज्जन् | प्रपितामह$_1$ |
| प्रपौत्र<br>[प्रॉपौत्रॉ] | परिनाति<br>[पोरिनाटी] | पणनाति<br>[पॉण्नाति] | मुनिमनुमडु | कोळ्ळुपेरन् | … … | मरिमग | प्रपौत्र$_1$ |
| प्रपौत्री<br>[प्रॉपौत्री] | परिनातिनि<br>[पोरिनाटिनि] | पण्नातुणि<br>[पॉण्नातुणि] | मुनिमनुमराल | कोळ्ळुपेत्ति | … … | मरिमगळु | प्रपौत्री$_2$ |
| पौत्र; नाति | नाति<br>[नाटि] | नाति | मनुमडु | पेरन् | पेरमकन्; पेरन्<br>[पेरमगन्] | मोम्मग | नप्तृ$_1$ |
| नातनि; पौत्री<br>[नात्नी] | नातिनी<br>[नाटिनी] | नातुणि | मनुमरालु | पेत्ति | पेरमकळ्; पेत्ति<br>[पेरमगळ्] | मोम्मगळु | नप्त्री$_2$ |
| पिसे मशाइ<br>[पिशे मोशाय्] | पेहा<br>[पॅहा] | पिउसा | माम | अत्तिम्बेर् | वलिअम्मयुट<br>भर्ताव् | माव | पैतृष्वसेय$_1$ |
| पिसि मा<br>[पिशि मा] | पेही; ज़ेठाइ | अपा; नानी<br>[ऑपा; नानि] | अत्त | अत्तै | वलिअम;<br>अम्मावि | अत्ते | पितृष्वसृ$_1$ |
| पिसतुतो भाइ<br>[पिस्तुतो भा] | पेहीर पुतेक भाइ<br>[पेहीर् पुटॅक् भाय्] | अपापुअ भाइ<br>[ऑपापुऑ भाइ] | बाव | अत्तान् | … … | अत्तेमग | पैतृष्वसेयपुत्र$_1$ |
| पिसतुतो बोन<br>[पिस्तुतो बोन्] | पेहीर पुतेक भनी<br>[पेहीर् पुटॅक् भोनी] | अपासिअभउणी<br>[ऑपासिऑभउणी] | मरदलु | अत्तंगाळ् | … … | अत्ते मगळु | पैतृष्वसेयपुत्री$_2$ |
| बोन; भगिनी<br>[बोन्; भोगिनी] | भनी<br>[भॉनी] | भउणी<br>[भॉउणि] | अक्क; चेल्लेलु | अक्का (बडी)<br>तंगै (छोटी) | एटति (बडी)<br>अनुजति (छोटी) | अक्क (बडी)<br>तंगि (छोटी) | स्वसृ$_2$ |
| बोनाइ | भिनिहि; बैनाइ<br>[बोय्नाइ] | भिणोइ;<br>भेणेइ | बाव | अत्तिम्बेर | अळियन् | भाव | आवुत्त$_1$<br>भगिनीपति$_1$ |
| बाबा; पिता | देउता; बोपाइपिता<br>[बोयाय् पिटा] | बापा | नान्न; तंड्रि | अप्पा; तहप्पन् | अच्छन् | अप्प; तन्दे | पितृ$_1$ |
| छेले | पुतेक<br>[पुटॅक्] | पुअ<br>[पुऑ] | कोडुकु | महन्; पिळ्ळै | मकन्; पुत्रन् | मग | पुत्र$_1$ सुत$_1$ |
| कन्या<br>[कॉन्ना] | जीयारी; ज़ीयक् | झिअ<br>[झिऑ] | कूतुरु | महळ्; पेण् | मकळ्; पुत्रि<br>[मगळ्] | मगळु | कन्या$_2$ पुत्री$_2$ |
| भाइपो | भतिजा<br>[भोतिज़ा] | पुतुरा | अन्नकोडुकु | सहोदरन् महन् | मरुमकन्<br>[मरुमगन्] | अण्णन मग;<br>तम्मन मग | भ्रात्रीय$_1$ |
| भाइझि | भतिजी<br>[भोटिजी] | झिआरि | अन्नकूतुरु;<br>तम्मुडि कूतुरु | सहोदरन् महळ् | मरुमकळ्<br>[मरुमगळ्] | अण्णन मगळु;<br>तम्मन मगळु | भ्रातृपुत्री$_2$<br>भ्रात्रीया$_2$ |
| भासुर(ब) देवर (छो)<br>[भाशुर्; देवर्] | बरजना; देओर<br>[बार्जना; डेओर्] | देढ़ुसुर; दिअर<br>[देढ़ुसुरॉ; दिऑरॉ] | मरिदि | कोळुन्दन्<br>मैत्तुनन् | … … | भाव (बडा)<br>मैदुन (छोटा) | देवृ$_1$ |
| भाइ | ककाइदेउ; भाइ<br>[कॉकाइदेउ] | भाइ | सोदरुडु | अण्णा (बडा)<br>तंबि (छोटा) | एटन् (बडा)<br>अनुजन् (छोटा) | अण्ण (बडा)<br>तम्म (छोटा) | भ्रातृ$_1$ |
| भाग्ने | भागिन<br>[भागिन्] | भणजा<br>[भॉणॉजा] | मेनल्लुडु | मरुमहन् | मरुमकन्<br>[मरुमगन्] | सोदरळिय | भागिनेय$_1$<br>भगिनीपुत्र$_1$ |
| भाग्नी | भागिनी | भाणिजी | मेनकोडलु | मरुमहळ् | मरुमकळ्<br>[मरुमगळ्] | सोदरसोसे | भगिनीपुत्री$_2$<br>भागिनेयी$_2$ |
| बौदि (बडी)<br>बौमा (छोटी) | नबौ (बडी)<br>भाइबोवारी (छोटी) | भाउज<br>[भाउजॉ] | वदिने | अण्णि; मदनि | चेटत्तियम्म;<br>एटत्तियम्म | अत्तिगे | भ्रातृजाया$_2$<br>प्रजावती$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ममेरा भाई$_1$ | Maternal uncle's son | मलवेर भ्रा$_1$ [मलवेर प्राह्] | ममेरा भाई$_1$ | मामतुॅर् बोय्$_1$ | मारोटु$_1$ | मामेभाऊ$_1$ | मोळाई भाई$_1$ |
| ममेरी बहन$_2$ [ममेरी बॅह्न्] | M. uncle's daughter | मलवेर भैण$_2$ [मलवेर पैह्ण] | ममेरी बहन$_2$ [ममेरी बॅह्न्] | मामतुॅर् बेञि$_2$ | मारोटि$_2$ | मामेबहीण$_2$ [मामेबहिण्] | मोळाई बहेन$_2$ [मोळाई बेन्] |
| मा$_2$ माता$_2$ | Mother | मा$_2$ माता$_2$ | मा$_2$ मादर$_2$ | मा'ज्$_2$ | माउ$_2$ | आई$_2$ | बा$_2$ मा$_2$ |
| मामा$_1$ | Maternal uncle | मामा$_1$ | मामु$_1$ | माम्$_1$ | मामो$_1$ | मामा$_1$ | मामा$_1$ |
| मामी$_2$ | Maternal uncle's wife | मामी$_2$ | मामी$_2$ | मामञ्$_2$ | मामी$_2$ | मामी$_2$ | मामी$_2$ |
| मेहमान$_1$ अतिथि$_1$ [मॅह्मान्] | Guest | मेहमान$_1$ [मॅह्मान्] | मेहमान$_1$ [मॅह्मान्] | पुो छ्$_1$ | महमानु$_1$ [मॅह्मानु] | पाहुणा$_1$ | मेमान$_1$ परोणा$_1$ [मेमान्] |
| मैका$_1$ नैहर$_1$ पीहर$_1$ [नैह्र्, पीह्र्] | Girl's Mother's home | पेका$_1$ | मैका$_1$ | माल्युन्$_1$ | पेको$_1$ | माहेर$_3$ [माहेर्] | पियर$_3$ [पियर्] |
| मौसा$_1$ | M. aunt's husband | मासड$_1$ [मासड्] | खालु$_1$ | मासुव्$_1$ | मासडु$_1$ | मावसा$_1$ [माव्सा] | मासा$_1$ |
| मौसी$_2$ | Maternal aunt | मासी$_2$ | खाला$_2$ | मास्$_2$ | मासी$_2$ | मावशी$_2$ [माव्शी] | माशी$_2$ |
| मौसेरा भाई$_1$ | Maternal aunt's son | मसेरा भ्रा$_1$ [मसेरा प्राह्] | खालाज़ादा$_1$ | मास्तुॅर् बोय्$_1$ | मासातु$_1$ | मावस भाऊ$_1$ [मावस् भाऊ] | मसियाई भाई$_1$ |
| मौसेरी बहन$_2$ [मौसेरी बॅह्न्] | M. aunt's daughter | मसेरी भैण$_2$ [मसेरी पैह्ण] | खालाज़ादी$_2$ | मास्तुॅर् बेञि$_2$ | मासाति$_2$ | मावस बहीण$_2$ [मावस् बहिण्] | मसियाई बहेन$_2$ [मसियाई बेन्] |
| सखी$_2$ सहेली$_2$ | Girl friend | सहेली$_2$ | हमजुल्फ$_2$ [हमूज़ुल्फ्] | व्यस्$_2$ | साहिडी$_2$ [साह्ड़ी] | मैत्रीण$_2$ [मैत्रीण्] | सखी$_2$ |
| समधिन$_2$ [सम्धिन्] | Daughter or son-in-law's mother | कुडमणी$_2$ [कुड्मणी] | समधिन$_2$ [सम्धिन्] | सोन्यञ्$_2$ | सेणि$_2$ | विहीण$_2$ [विहीण्] | वेवाण$_2$ [वेवाण्] |
| समधी$_1$ [सम्धी] | Daughter or son-in-law's father | कुडम्$_1$ | समधी$_1$ [सम्धी] | सोन्य्$_1$ | सेणु$_1$ | व्याही$_1$ | वेवई$_1$ |
| ससुर$_1$ सुसर$_1$ [ससुर्; सुसर्] | Father-in-law | सोहरा$_1$ | खुसर$_1$ [खुसर्] | ह्युहुर्$_1$ | सहुरो$_1$ | सासरा$_1$ [सास्रा] | ससरा$_1$ [सस्रा] |
| ससुराल$_1$ [सुस्राल्] | Husband's home | सहुर$_1$ सोहराघर$_1$ [सहुर्; सोह्राकर्] | ससुराल$_1$ [सुस्राल्] | ह्हुर$_1$ | साहुरा$_1$ | सासर$_3$ [सासर्] | सासरुं$_3$ |
| साढू$_1$ | Wife's sister's husband | सांढू$_1$ | साढू$_1$ | सा'ज़ुव्$_1$ | संढू$_1$ | साडू$_1$ | साढु$_1$ |
| साला$_1$ | Wife's brother | साला$_1$ | साला$_1$ | हेहर्$_1$ | सालो$_1$ | मेहुणा$_1$ [मेह्वणा] | साळो$_1$ |
| साली$_2$ | Wife's sister | साली$_2$ | साली$_2$ | साल्$_2$ | साली$_2$ | मेहुणी$_2$ [मेह्वणी] | साळी$_2$ |
| सास$_2$ [सास्] | Mother-in-law | सस्स$_2$ | सास$_2$ [सास्] | हश्$_2$ | ससु$_2$ [सस्सु] | सासू$_2$ | सासू$_2$ |
| सौत$_2$ [सौत्] | Co-wife | सौत$_2$ [सौत्] | सौत$_2$ [सौत्] | सौन्$_2$ | पहाज़ु$_2$ | सवत$_2$ [सवत्] | सौती$_2$ |
| सौतेला भाई$_1$ | Step-brother | मतरेया भ्रा$_1$ [मतरेया पराह्] | सौतेला भाई$_1$ | वोरुॅ बोय्$_1$ | माटेलो भाऊ$_1$ | सावत्र भाऊ$_1$ | सावको भाई$_1$ [साव्को भाई] |
| सौतेली बहन$_2$ [सौतेली बॅह्न्] | Step-sister | मतरेई भैण$_2$ [मतरेई पैह्ण] | सौतेली बहेन$_2$ [सौतेली बहेन्] | वोरुॅ बेञि$_2$ | माटेली भेण$_2$ | सावत्र बहीण$_2$ [सावत्र बहिण्] | सावकी बहेन$_2$ [साव्की बेन्] |
| सौतेली माँ$_2$ | Step-mother | मतरेई मा$_2$ | सौतेली मा$_2$ | वोरुॅ मा'ज्$_2$ | माटेली माउ$_2$ | सावत्र आई$_2$ | सावकी मा$_2$ [साव्की मा] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मामातो भाई | मोमाइर पुतेक भाई [मोमाइ पुटॅक् भाई] | मामुपुअ भाई [मामुपुऑ भाई] | बावमरिदि | अम्मांजि | अम्मामण्टेमकन् [अम्मामण्डेमगन्] | मावनमग | मातुलपुत्र$_1$ |
| मामातो बोन [मामातो बोन्] | मोमाइर जीयेक भनी [मोमाइरजीयॅक् भोनी] | मामुझिअ भउणि [मामुझिऑ भॉउणि] | वदिने; मरदलु | अम्मंगाळ् | अम्मामन्टे मकळ् [अम्मामन्डेमगळ्] | मावनमगळु | मातुलकन्या$_2$ |
| मा; माता | आइ; मा | मा; बउ [बोउ] | अम्म | अम्मा; तायि | अम्म | अम्म | मातृ$_2$ |
| मामा | मामा | मामु | मेनमाम | मामा; अम्मान् | अम्मामन् | सोदरमाव | मातुल$_1$ |
| मामिमा | मामी | माइँ | मेनत्त | मामी; अम्मामी | अम्मायि | सोदरत्ते | मातुलानी$_2$ |
| अतिथि [ओतिथि] | आलहि [आलोहि] | अतिथि [ऑतिथि] | अतिथि | विरुन्दाळि | विरुन्नुक्कारन् | अतिथि | अतिथि$_1$ |
| बापेर बाडी [बापेर् बाडी] | बोपाई घर [बोपाई घॉर्] | बापघर [बापॉघॉरॉ] | पुट्टिल्लु | तायिवीडु | तरवाडु [तरवाडु] | तवरु मने | मातृगृह$_3$ |
| मेसो मशाइ [मेशो मॉशाइ] | महा [मॉहा] | मउसा [मॉउसा] | पिन्नायन | पेरियप्पा (बडा) शित्तप्पा (छोटा) | वलियच्छन् | दोड्डप्प (बडा) चिक्कप्प (छोटा) | मातृष्वसृपति$_1$ |
| मासिमा [माशिमा] | माही | माउशी | पिन्नम्म | शित्ति | वलिअम्म इळयम्म | दोड्डम्म (बडी) चिक्कम्म (छोटी) | मातृष्वसृ$_2$ |
| मासतुतो भाई [मास्तुतो भाई] | माहीर पुतेक भाई [माहीर् पुटॅक् भाई] | माउशी पुअ भाई [माउसी पुऑ भाई] | पिन्निकोडकु | शिन्नम्मामहन् | वलिअम्मयदेमकन् [वलिअम्मयदेमगन्] | दोड्डमनमग | मातृष्वसेय$_1$ |
| मासतुतो बोन [मास्तुतो बोन्] | माहीर जीयेक भनी [माहीर् जीयॅक् भोनी] | माउशीझिअ भउणि [माउसीझिऑ भॉउणि] | पिन्निकूतुरु | शिन्नम्मामहळ् | वलिअम्मयुटेमकळ् [वलिअम्मयुडेमगळ्] | दोड्डमनमगळु | मातृष्वसेयी$_2$ |
| सइ [शोइ] | लगरिया; सखि [लॅगोरिया; होखि] | साथी | नेस्तम् | तोळि | तोळि | गेळति | सखी$_2$ |
| बेयान् | बियनी [बियॅानी] | समुंधुणी | विय्यपुरालु | संबंदि-अम्माळ् | … … | बीगित्ति | जामातृमातृ$_2$ स्नुषामातृ$_2$ |
| बेयाइ | बियै [बियोइ] | समुंधि | विय्यंकुडु | संबंदि | … … | बीग | जामातृपितृ$_1$ स्नुषापितृ$_1$ |
| श्वशुर [शोशुर] | शहुर [होहुर्] | शशुर [सॉसुरॉ] | मामगारु | मामनार् | श्वशुरन् | माव | श्वशुर$_1$ |
| श्वशुरबाड़ि [शोशुर्बाड़ि] | शहुरेर घर [होहुरेर् घॉर्] | शशुर घर [सॉसुरॉघॉरॉ] | अत्तिल्लु | मामियार् वीडु | भर्तृगृह | गण्डन मने | श्वशुरगृह$_3$ |
| भायरा भाइ [भाय्रा भाइ] | शालपति [हाल्पोटि] | शड्डु [सॉड्डु] | षड्डकुडु | शट्टकर् | शड्डकन् | षड्डक | शालीपति$_1$ |
| शाला | जेठेरि (बडा) खुलशालि [खुल्हालि] | शळा [सॉळा] | बावमरिदि | मैत्तुनन् | अळियन् | भाव; (बडा) भावमैदुन (छोटा) | शाल$_1$ शालक$_1$ |
| शालि | जेशाहु (बडी) खुलशालि (छोटी) | शाळि [साळि] | वदिने (बडी) मरदलु (छोटी) | मैत्तुनि | नातून् | नादिनि (छोटी) अत्तिगे | शाली$_2$ |
| सासुड़ी [शाशुडी] | शाहु [हाहु] | सासु | आत्तगारु | मामियार [मामियार्] | श्वश्रु; अम्मावि | अत्ते | श्वश्रू$_2$ |
| सातिन [शोतिन्] | सतिनि [होटिनि] | सौतुणि | सवति | सक्कळत्ति | … … | सवति | सपत्नी$_2$ |
| सत भाई [शॉत् भाई] | सतीया भाई [होटीया भाय्] | साबत भाई [साबॉतॉ भाई] | सविति तम्मुडु | वोण्ड्रुविट्ट सहोदरन् | चिट्टम्ममकन् [चिट्टम्ममगन्] | मलसोदर | सापत्नभ्रातृ$_1$ |
| सत बोन [शॉत् बोन्] | सतीया भनी [होटीया भोनी] | साबत भउणि [साबॉतॉ भॉउणि] | सविति चेल्लेल्लु | वोण्ड्रुविट्ट सहोदरी | चिट्टम्ममकळ् [चिट्टम्ममगळ्] | मलसोदरी | सापत्नस्वसृ$_2$ |
| सत मा [शॉत् मा] | माही आइ | साबत मा [साबॉतॉ मा] | पिन तल्लि; सविति तल्लि | माट्रान्दाय | चिट्टम्म; चिट्टम्म | मलतायि | सापत्नमातृ$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **रेंगनेवाले जीव** [रेंगनेवाले जीव्] | **Reptiles** | **रिड दे कीडे** [रिड् दे कीडे] | **रेंगनेवाले कीडे** | **स्वरुंक्युम्** | **सुरंदड़ जीव** | **सरपटणारे प्राणी** [सर्पट्णारे प्राणी] | **उरग प्राणी** |
| अजगर$_1$ [अज्गर्] | Boa; Constrictor | अजगर$_1$ [अज्गर्] | अजदहा$_1$ अजगर$_1$ [अज्दहाँ; अज्गर्] | अंछदह$_1$ | अजगरु$_1$ [अज्गरु] | अजगर$_1$ [अज्गर्] | अजगर$_1$ [अज्गर्] |
| कनखजुरा$_1$ [कन्खजुरा] | Centipede | कनखजुरा$_1$ कनकोल$_2$ [कन्खजुरा; कन्कोल्] | कनकोल$_2$ [कन्कोल्] | कनह्योपिज्$_1$ | सौपेरी$_2$ | घोण$_2$ [घोण्] | कानखजुरो$_1$ [कान्खजुरो] |
| केंचुआ$_1$ घिनौरी$_2$ | Earth worm | मल्हप$_1$ [मल्हप्] | मिट्टीका कीडा$_1$ | बुमसिंञ्$_1$ | कीँओँ$_1$ | काडू$_1$ गांडूळ$_3$ [गांडूळ्] | सापोळियुं$_3$ |
| गोह$_2$ | Iguana | गो$_2$ | गो$_2$ | क्रेंकलट्$_1$ | गोह$_2$ | घोरपड$_2$ [घोर्पड्] | पाटला घो$_2$ [पाट्ला घो] |
| घड़ियाल$_1$ मगर$_1$ [घड़ियाल्; मगर्] | Crocodile | मगरमच्छ$_1$ [मगर्मच्छ] | मगरमच्छ$_1$ | मगर्मछ्$_1$ | वाघू$_1$ | मगर$_1$ सुसर$_2$ [मगर्; सुसर्] | मगर$_1$ [मगर्] |
| घोंघा$_2$ [घोँघा] | Snail | घोग्गा$_2$ [कोह्ग्गा] | घोंगा$_2$ | हां'गिन्यू$_1$ | घोघितो$_1$ [घोग्तो] | गोगलगाय$_2$ [गोगल्गाय्] | गोकळगाय$_2$ [गोकळ्गाय्] |
| छिपकली$_2$ [छिप्कली] | House-lizard | किरली$_2$ कोडकिरली$_2$ | छिपकली$_2$ [छिप्कली] | केंकलट्$_2$ | किरिडि$_2$ [किर्डी] | पाल$_2$ [पाल्] | गिलोडी$_2$ |
| नाग$_1$ [नाग्] | Cobra | फनिअर$_1$ [फनिअर्] | अफ़ाई$_1$ फनिअर$_1$ [फनिअर्] | शह्मार्$_1$ छज़्मार्$_1$ | वासीँनागु$_1$ | नाग$_1$ [नाग्] | नाग$_1$ [नाग्] |
| शङ्ख$_1$ | Conch | संख$_1$ [सङ्ख्] | नाकूस$_1$ [नाकूस्] | शँख$_1$ | संखु$_1$ | शंख$_1$ | शंख$_1$ |
| साँप$_1$ [साँप्] | Snake | सप्प$_1$ | साँप$_1$ [साँप्] | सर्फ़$_1$ सरुफ़्$_1$ | नांगु$_1$ | साप$_1$ सर्प$_1$ [साप्] | साप$_1$ [साप्] |
| **रोग** [रोग्] | **Diseases** | **बिमारीयाँ; रोग** [रोग्] | **बीमारीयाँ** | **रूग; बेमारी** | **बीमारियूँ** | **रोग** [रोग्] | **रोग** [रोग्] |
| अंडवृद्धि$_2$ | Hydrocele | ... ... | आवेनज़ूल$_1$ [आबे नज़ूल्] | पोश्हुनुन्$_1$ | आनूडन जों वधणु$_1$ [आनूडन् जो वद्धणु] | अंडवृद्धि$_2$ | वधरावळ$_2$ [वध्रावळ्] |
| अतिसार$_1$ [अतिसार्] | Diarrhoea | दस्ताँ दी बीमारी$_2$ | इसहाल$_1$ [इसहाल्] | दस्तुँ$_1$ मुसिल्$_1$ | दस्त$_1$ | हगवण$_2$ [हग्वण्] | अतिसार$_1$ [अतिसार्] |
| अपच$_1$ बदहज़मी$_2$ [बद्हज़्मी] | Dyspepsia | बदहज़मी$_2$ [बद्हज़्मी] | बदहज़मी$_2$ [बद्हज़्मी] | बद्हज़्मी$_2$ | बद्हाज़िमो$_1$ [बद्हाज़्मो] | अपचन$_3$ अजीर्ण$_3$ [अपचन्] | अजीर्ण$_3$ |
| अपस्मार$_2$ मिरगी$_2$ [अपस्मार्; मिर्गी] | Epilepsy | मिरगी$_2$ [मिर्गी] | मिरगी$_2$ सरा$_1$ [मिर्गी] | लट्$_2$ म्रगी$_2$ | मिर्घी$_2$ | अपस्मार$_1$ [अपस्मार्] | वाई$_2$ |
| अम्लपित्त$_1$ | Acidity | खटास$_2$ [खटास्] | तुर्शी$_2$ | च्वकुन$_1$ | ... ... | आम्लपित्त$_3$ | पित्त$_3$ |
| आँतवृद्धि$_2$ | Hernia | हर्निआ$_1$ | बादखाया$_1$ मरजेफ़ीतक$_1$ | लिप्$_2$ हर्नी$_2$ | छिनछकी$_2$ फतिकु$_1$ | अंतर्गळ$_1$ [अन्तर्गळ्] | सारणगांठ$_2$ [सारन्गाँठ्] |
| आत्महत्या$_2$ [आत्महत्या] | Suicide | आतमघात$_1$ [आतम्गात्] | खुदकुशी$_2$ [खुद्कुशी] | ख्वदकुशी$_2$ | आपघातु$_1$ [आप्घातु] | आत्महत्या$_2$ [आत्महत्या] | आपघात$_1$ [आप्घात्] |
| आधासीसी$_2$ | Megrim | अद्धेसिरदी पीड़$_2$ | दर्देनीमसर$_2$ [दर्देनीम्सर्] | क्युल$_1$ | अधमथे जो सूर$_1$ | अर्धशिशी$_2$ | आधाशीशी$_2$ |
| कंठमाल$_2$ | Goitre | गिल्हड़$_1$ [गिल्हड़्] | घींगा$_2$ | गडूर$_1$ | घिटु$_1$ कलियूँ$_1$ [घिट्टु; कल्यूँ] | गंडमाळा$_2$ | वरसोळीं$_2$ [वर्सोळी] |
| कपकपी$_1$ [कप्कपी] | Shivering; Tremor | कँबणी$_2$ | कँपकँपी$_2$ [कँप्कँपी] | तूंर$_2$ | डकणी$_2$ [डक्णी] | कांपरें$_3$ [काप्रें] | ध्रुजारी$_2$ |
| कमज़ोरी$_2$ [कम्ज़ोरी] | Weakness; Debility | कमज़ोरी$_2$ [कम्ज़ोरी] | कमज़ोरी$_2$ [कम्ज़ोरी] | कम्ज़ूरी$_2$ | कमज़ोरी$_2$ [कम्ज़ोरी] | अशक्तता$_2$ | अशक्ति$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **सरीसृप** [शॉरीसिप्] | **सरीसृप** [होरिसिप] | **सरीसृप** | **पाके जंतुवुलु** | **ऊर्वन** | **इऴजंतु** | **उरगगळु** | **उरगाः;सरीसृपाः** |
| अजगर [ऑजॉगॉर्] | अजगर [ऑज़ॉगॉर्] | अजगर [ऑजॉगॉर्] | कोण्ड चिलुव | मलैप्पाम्बुँ | पेरुम्पाम्बुँ | हेब्बावु | अजगर$_1$ |
| कानकोटारि; केन्नुइ | केरेलुवा | तेलुगुणि | जेर्रि | आयिरंकाल् पूच्चि | करिक्कुन्नन्; करिङ्गणि | जरि; लक्ष्मीचेळु | शतपदी$_2$ |
| केँचो | केँचु [केसु] | जिआ; केंचुअ [केंचुऑ] | वानपामु | मण्पुऴु | आन्नूळ; मन्नेर | मण्णुहुळु | भूजन्तु$_1$ |
| गोधा | गुइ [गुइँ] | गोधि | उडुमु | उडुम्बुँ | उडुम्बुँ | उडु | गोधा$_2$ |
| कुमीर [कुमीर्] | घडियाल [घोडियाल्] | कुम्हिर; कुम्भिर | मोसलि | मुदलै | मुतल [मुदल] | मोसळे | मकर$_1$ |
| शामुक [शामुक्] | शामुक [हामुक्] | गेण्डा | नत्त | नत्तै | अच्चुँ; ओच्चुँ | बसवनहुळु | मंथर$_1$ शम्बूक$_1$ |
| टिकटिकि [टिक्टिकि] | जेठि [ज़ेठि] | झिटिपिटि | बल्लि | पल्लि | पल्लि; गौळि | हल्लि | गृहगोधा$_2$ |
| गोखरो [गोख्रो] | फेटी साप [फेटी हाप्] | गोखर [गोखॉरॉ] | नागुबामु | नाघपाम्बुँ | सर्पम् | नागरहावु | फणिन्$_1$ नाग$_1$ |
| शङ्ख [शोङ्खॉ] | शङ्ख [हॉङ्खॉ] | शंख [सॉङ्खॉ] | शङ्खमु | शङ्गु; सङ्गुँ | शङ्खुँ | शङ्खदहुळु | शङ्ख$_1$ दर$_1$ |
| सर्प; साप [शोर्पॉ; शाप्] | साप [हाप्] | साप [सापॉ] | पामु | पाम्बुँ | पाम्बुँ | हावु | सर्प$_1$ |
| **रोग** [रोग्] | **रोग** [रोग्] | **रोग** [रोगॉ] | **रोगमुलु** | **नोय्कळ** | **रोगङ्ङळ्** | **रोगगळु** | **रोगाः; व्याधयः** |
| अण्डवृद्धि [ऑण्डोब्रिद्धि] | कोषवृद्धि; कुरुण्ड [कोह्ब्रिद्धि] | कुरुण्ड [कुरुण्डॉ] | वरिबीजमु; बुड्ड | विरै-वीक्कम् | अण्डवीकम्; ओतम् | अंडशोबे | अण्डवृद्धि$_2$ |
| उदरामय [उदरामॉय्] | हागनि [हागोनि] | अतिसार [ऑतिसारॉ] | पासनालु | बेदि | अतिसारम् | भेदि | अतिसार$_1$ |
| अजीर्ण [ऑजीर्णॉ] | अजीर्ण [ओज़ीर्णो] | अजीर्ण [ऑजीर्णॉ] | गुल्मव्याधि | कुन्मम् | गुन्मम्; अग्निमांद्यम् | अजीर्ण | अजीर्ण$_3$ अग्निमान्द्य$_3$ |
| मृगी [म्रिगी] | अपस्मार [ऑपॉस्मार्] | अपस्मार [ऑपॉस्मारॉ] | अपस्मारमु | काक्कायवलि | अपस्मारम्; चुऴलि | मूर्छेरोग | अपस्मार$_1$ |
| अम्ल [ऑमोल्] | पित्त [पित्तॉ] | अम्ळ [ऑम्ळॉ] | पैत्यरोगमु | पुळिप्पु | अम्लत; पुळिच्चुतिकट्टल् | पित्तरोग | आम्लपित्त$_3$ |
| अन्त्रवृद्धि [ऑन्त्रोब्रिद्धि] | अन्त्रवृद्धि [ऑन्त्रोब्रिद्धि] | अंतकोष [ऑन्तॉकोसॉ] | आंत्रवृद्धि | नेरिप्पुदुकम् | आंत्रवायु [आंद्रवायु] | अंत्रवृद्धि | आन्त्रवृद्धि$_2$ |
| आत्महत्या [ऑत्तॉहॉत्ता] | आत्महत्या [आट्मॉहॉट्या] | आत्महत्या [आत्वॉहॉत्या] | आत्महत्य | तऱ्कोलै | आत्महत्य | आत्महत्ये | आत्मघात$_1$ |
| आधकपाले [आध्कॉपाले] | आधकपाली [आध्कॉपाली] | अर्धकपाळि [ऑर्धॉकॉपाळि] | पार्श्वपुनोप्पि | ओट्रैत्तलैवलि | चेन्निक्कुत्तुँ | अरतले नोवु | अर्धावभेदक$_1$ |
| गलगण्ड [गॉलोगॉण्डॉ] | गरल [गॉरॉल्] | गळगण्ड [गॉळॉगॉण्डॉ] | कण्ठवायुवु | कळकण्ठमालै | कण्ठमाल | गळगण्ड | गलगण्ड$_1$ |
| कम्प [कॉम्पो] | कँपनि [कॉपोनि] | कम्प [कॉम्पॉ] | वणुकु | नडुक्कम् | विरयल् | नडुक | शीतवेग$_1$ |
| दुर्बलता [दुर्बॉलॉता] | दुर्बलता [दुर्बॉलॉता] | दुर्बलता [दुर्बॉलॉता] | बलहीनत | बलवीनम् | क्षीणत | निःशक्ति | दौर्बल्य$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कब्ज$_1$<br>[कब्ज्] | Constipation | कब्ज़$_1$<br>[कब्ज़्] | कब्ज़$_1$<br>[कब्ज़्] | कबुॅज़्$_1$ | कब्ज़ी$_2$ | बद्धकोष्ठ$_1$ | कब्ज़ियात$_1$<br>[कब्जियात्] |
| कर्करोग$_1$ कैन्सर$_1$<br>[कर्क्रोग्; कैन्सर्] | Cancer | केकड़ा$_1$<br>[केक्ड़ा] | नासूर$_1$<br>[नासूर्] | कैन्सर्$_1$ | नासूरु$_1$ | कर्करोग$_1$<br>काळपुळी$_2$ | नासूर$_1$<br>[नासूर्] |
| कानदर्द$_1$<br>[कान्दर्द] | Ear-ache | कनपीड$_2$<br>[कन्पीड़्] | दर्देगोश$_1$<br>[दर्देगोश्] | कनुॅदोद्$_1$ | कन जो सूरु$_1$<br>[कन्न जो सूरु] | कानदुखी$_2$<br>[कान्दुखी] | कर्णवेदना$_2$ |
| कुष्ठरोग$_1$ कोढ$_1$<br>[कुश्ठरोग्; कोढ्] | Leprosy | कोह्ड$_1$ | जज़ाम$_1$<br>[जज़ाम्] | म्योन्द्$_1$ | कोढ़ु$_1$ | महारोग$_1$ कोड$_3$<br>[महारोग्; कोड्] | कोढ$_3$<br>[कोढ्] |
| केँचुआ$_1$ | Worms | मलाप$_1$<br>[मलाप्] | किर्म$_1$ | आम्$_1$ | सापा$_1$ कीँओ$_1$ | जंत$_1$ | करम$_1$<br>[करम्] |
| खाँसी$_2$ | Cough | खाँसी$_2$ खंग$_1$<br>[खंग्] | खाँसी$_2$ | चास्$_2$ | खंघि$_2$ | खोकला$_1$<br>[खोक्ला] | उधरस$_2$ खांसी$_2$<br>[उध्रस्; खाँसी] |
| खुजली$_2$<br>[खुज्ली] | Itch | खुरक$_2$ खुजली$_2$<br>[खुरक्; खुज्ली] | खाज़$_2$ खारिश$_2$<br>[खाज़्; खारिश्] | तॅछिञ$_2$ | खारिसि$_2$<br>[खार्सि] | खरूज$_2$<br>[खरुज़्] | खस$_2$<br>[खस्] |
| गठिया$_1$ | Gout | गँठिया$_1$ | नक़रस$_1$<br>[नक़्रस्] | गवुट्$_1$ | निक्रिसु$_1$ | संधिवात$_1$<br>[संधिवात्] | संधिवा$_1$ |
| गाँठ$_2$<br>[गाँठ्] | Tumour | गिल्टी$_2$ | गिल्टी$_2$ आमास$_1$<br>[आमास्] | फ्यल्$_1$ | ग़ोढ़ो$_1$ | गांठ$_2$<br>[गाठ्] | गांठ$_2$<br>[गाँठ्] |
| घाव$_1$ क्षत$_1$<br>[घाव्; क्षत्] | Ulcer;<br>Bed sore | नासूर$_1$<br>[नासूर्] | क़र्हा$_1$ नासूर$_1$<br>[नासूर्] | नासूर$_1$ | फट्ट$_1$<br>[फट्टु] | क्षत$_3$ खट$_2$<br>[क्षत्; खट्] | चांदी$_2$ |
| घुमरी$_2$ चक्कर$_2$<br>[घुमरी; चक्कर्] | Vertigo | चक्कर$_2$<br>[चक्कर्] | दौरानेसर$_1$<br>[दौरानेसर्] | ग्यूर$_1$ | मथे जी फेरी$_2$<br>[मत्थे जी फेरी] | भोंवळ$_2$ घेरी$_2$<br>[भोवळ्] | तम्मर$_2$<br>[तम्मर्] |
| चर्मरोग$_1$<br>[चर्मरोग्] | Skin disease | चम्मरोग$_1$<br>[चम्मरोग्] | मर्जे-पोस्त$_1$ | चमिरूग्$_1$ | चमड़ीमर्ज़ु$_1$<br>[चम्ड़ीमर्ज़ु] | त्वचारोग$_1$<br>[त्वचारोग्] | चर्मरोग$_1$<br>[चर्मरोग्] |
| चांदिल$_1$ गंजापन$_1$<br>[चांदिल्; गंजापन्] | Baldness | गंज$_1$<br>[गंज्] | चंदलाई$_2$ गंज$_2$<br>[गंज्] | खॅर्$_2$ | गंजाणि$_2$ | टक्कल$_3$<br>[टक्कल्] | टाल$_2$<br>[टाल्] |
| चेचक$_2$<br>[चेचक्] | Small pox | चीचक$_2$ सीतला$_2$<br>[चीचक्] | चेचक$_2$<br>[चेचक्] | शिर्तुल्य्$_1$ | माता$_2$ वदीमाता$_2$<br>[वड्डीमाता] | देवी$_2$ | शीतळा$_2$ |
| छूत का रोग$_1$<br>[छूत् का रोग्] | Contagious disease | छूत दा रोग$_1$<br>[छूत् दा रोग्] | छूत की बीमारी$_2$<br>[छूत्की बीमारी] | छूतुॅ रूग्$_1$ | विचिड़ंदड़मर्ज़ु$_1$ | स्पर्शजन्यरोग$_1$<br>[स्पर्शजन्यरोग्] | चेपीरोग$_1$<br>[चेपीरोग्] |
| छोटी माता$_2$ | Chicken pox | काकडालाकडा$_1$ | मोतिया$_1$ सीतला$_2$ | वावुॅपेय्त्$_1$ | नंढीमाता$_2$ | कांजिण्या$_2$ | अछबडा$_1$<br>[अछब्डा] |
| जलोदर$_1$<br>[जलोदर्] | Dropsy | जलोदर$_1$<br>[जलोदर्] | इस्तस्का$_1$ | वोदुर् रूग्$_1$ | जलंदरु$_1$ | जलोदर$_1$<br>[जलोदर्] | जळोदर$_1$<br>[जळोदर्] |
| जुकाम$_1$ सरदी$_2$<br>[जुकाम्; सर्दी] | Cold | ज़ुकाम$_1$<br>[ज़ुकाम्] | ज़ुकाम$_1$<br>[ज़ुकाम्] | ज़ुकाम$_1$ | ज़ुकामु$_1$<br>[ज़ुक्कामु] | पडसें$_3$<br>[पड्स] | सळेखम$_3$<br>[सळेखम्] |
| जूड़ी$_2$<br>तिजारी$_2$ | Ague | काम्बे दा बुखार$_1$<br>[काम्बे दा बुखार्] | तपेलर्ज़ा$_1$ | थर्$_2$ | सीउ तपु$_1$<br>[सीउ तप्पु] | हींव$_3$<br>[हीव्] | टाढियो ताव$_1$<br>[टाढियो ताव्] |
| ज्वर$_1$ बुखार$_1$<br>[ज्वर्; बुखार्] | Fever | बुखार$_1$ ताप$_1$<br>[बुखार्; ताप्] | बुखार$_1$ हरारत$_2$<br>[बुखार्; हरारत्] | ज़र्$_1$ | बुखारु$_1$ तपु$_1$<br>[बुक्खारु; तप्पु] | ताप$_1$<br>[ताप्] | ताव$_1$<br>[ताव्] |
| डकार$_1$<br>[डकार्] | Belch | डकार$_1$<br>[डकार्] | डकार$_1$<br>[डकार्] | डाकुर्$_1$ | ओगिराई$_2$<br>[ओग्राई] | ढेंकर$_2$<br>[ढेकर्] | होडकार$_1$<br>[होड्कार्] |
| दमा$_1$ | Asthma | दमा$_1$ | दमा$_1$ ज़ेकुल$_1$<br>नफ़्स$_1$ [ज़ेकुल्] | दमॅ$_1$ | दमु$_1$<br>[दम्मु] | दमा$_1$ | दम$_1$ |
| दाँतों का दर्द$_1$ | Tooth ache | दँदपीड$_2$<br>[दँद्पीड्] | दर्देदन्दाँ$_1$ | दन्दोद्$_1$ दन्ददग्$_1$ | ड॒न्द जो सूरु$_1$<br>[ड॒न्द जो सूरु] | दांतदुखी$_2$<br>[दात्दुखी] | दन्तवेदना$_2$ |
| दाद$_2$<br>[दाद्] | Ringworm | धद्दर$_1$<br>[तह्दर्] | दाद$_2$<br>[दाद्] | दद्रुॅ$_2$ | दद्रु$_1$<br>[डद्रु] | नायटा$_1$<br>[नाय्टा] | दादर$_3$<br>[दादर्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कोष्ठबद्धता<br>[ कोश्ठॉबॉद्धॉता ] | कोष्ठकाठिण्य<br>[ कोश्ठॉ काठिण्यॉ ] | कोष्ठबद्ध<br>[ कोष्ठॉबॉद्धॉ ] | मलबद्धकमु | मलच्चिक्कल् | मलबन्धम् | मलबद्धते | मलावरोध$_{१}$ |
| कर्कटरोग<br>[ कॉर्कॉट्रोग् ] | कर्कटरोग<br>[ कॉर्कॉटॉरोग् ] | कर्कटरोग<br>[ कॉर्कॉटॉरोगॉ ] | राच्चपुंडु | पुट्रुनोय् | अर्बुदम् | एडिहुण्णु | कर्करोग$_{१}$<br>दुष्टार्बुद$_{१}$ |
| कर्णशूल<br>[ कॉर्णॉशूल् ] | काणबिष<br>[ कान्बिह् ] | कानविन्धा<br>[ कानॉविन्धा ] | चेविपोटु | कादुवलि | चेविवेदन | किविनोवु | कर्णशूल$_{१}$ |
| कुष्ठ<br>[ कुश्ठॉ ] | कुष्ठ<br>[ कुस्ठॉ ] | कुष्ठ<br>[ कुस्ठॉ ] | कुष्टु | कुट्टम् | कुष्ठम् | कुष्ठ | कुष्ठ$_{३}$ महारोग$_{१}$ |
| कृमि<br>[ क्रिमि ] | कृमि<br>[ क्रिमि ] | कृमि<br>[ क्रुमि ] | नुलिपुरुगुलु | किरुमि | कृमि | जन्तुहुळु | कृमि$_{१}$ क्रिमि$_{१}$ |
| काशि | काह | काश<br>[ कासॉ ] | दग्गु | इरुमल् | चुम | केम्मु | कास$_{१}$ कफ$_{१}$ |
| पाँचड़ा<br>[ पाँच्ड़ा ] | खजुबति<br>[ खोजुवोति ] | काच्छु | गज्जि; चिडुमु | शिरंगु | चोरि | कज्जि | कण्डु$_{२}$ |
| बात<br>[ बात् ] | गाँठिबात | गण्ठिबात<br>[ गॉण्ठिबातॉ ] | वातरोगमु | सूलै | संधिवातम्<br>[ संधिवादम् ] | संधिवात | संधिवात$_{१}$ |
| आब<br>[ आब् ] | टेमुना | आबु | वापु | कट्टि | कुरु | बावु; ऊत | अर्बुद$_{३}$ |
| घा; क्षत<br>[ खॉतो ] | घा | घा | व्रणमु | पिळवै | व्रणम् | हुण्णु; व्रण | व्रण$_{१}$ |
| माथाघोरा | मूरघूरणि<br>[ मूरघूरोनि ] | मुण्डबुला | तलतिप्पुडु | तलैच्चुट्रल् | तलचुटल<br>[ तलचुडल् ] | तलेतिरुगु | शिरोभ्रमण$_{३}$ |
| चर्म्मरोग<br>[ चॉर्मोरोग् ] | चर्मरोग<br>[ सॉर्मोरोग् ] | चर्मरोग<br>[ चॉर्मॉरोगॉ ] | चर्मव्याधि | चरुमव्याधि | चर्मरोगम् | चर्मरोग | त्वग्रोग$_{१}$ |
| टाक<br>[ टाक् ] | तपा<br>[ टॉपा ] | चन्दा<br>[ चॉन्दा ] | बट्टतल | वळुक्कै | कषण्डि | बक्कतले | खल्वाटत्व$_{३}$ |
| बसन्त<br>[ बॉशॉन्तो ] | बरआइ<br>[ बॉर्आय् ] | बसन्त<br>[ बॉसॉन्तॉ ] | स्फोटकमु | पेरियम्मै | वसूरि | मैले | मसूरिका$_{२}$ |
| छोँयाचे रोग<br>[ छोँयाचे रोग् ] | संक्रामक<br>[ हॉङ्क्रामोक् ] | संक्रामक<br>[ सॉङ्क्रामॉकॉ ] | अंटुव्याधि | तोत्तुनोय् | पकर्च्चरोगम् | अंटुरोग | स्पर्शजन्यरोग$_{१}$ |
| पानिबसन्त<br>[ पानिबॉशॉन्तो ] | सरुआइ<br>[ होरुआय् ] | हाड़फुटि<br>[ हाड़ॉफुटि ] | पोंगु;<br>चिन्नम्मवारु | सिन्नम्मै | नीर्प्पोळुक्कन् | सिडुबु | रोमान्तिका$_{२}$ |
| उदरी<br>[ उदोरी ] | उदरी<br>[ उदोरी ] | जळउदरि<br>[ जॉळॉउदोरि ] | जलोदरमु | नीरकोवै | नीरवीक्कम् | जलोदर | जलोदर$_{३}$ |
| सर्द्दि<br>[ शोर्द्दि ] | पाणिलगा<br>[ पाणिलॉगा ] | सर्दि<br>[ सॉर्दि ] | जलुबु | नीरकोळ्;<br>जलदोषम् | जलदोषम् | नेगडि | प्रतिश्याय$_{१}$ |
| पालाज्बर<br>[ पालाजॉर् ] | पालज्बर<br>[ पालॉज़ॉर् ] | कम्पज्बर<br>[ कॉम्पॉज्बॉरॉ ] | शीतज्वरमु | कुळिरकाय्च्चल् | विरॅप्पनि | चळिज्वर | ज्वर$_{१}$ |
| ज्वर<br>[ जॉर् ] | ज्बर<br>[ ज़ॉर् ] | ज्बर<br>[ जॉरॉ ] | ज्वरमु | काय्च्चल् | पनि | ज्वर | ज्वर$_{१}$ |
| ढेँकुर<br>[ ढेँकुर् ] | उगार<br>[ उगार् ] | हाकुटि; ओडि | नुपु; त्रेपु | एप्पम् | तेट्टल् ; एम्पक्कम् | तेगु | उद्गार$_{१}$ |
| हाँपानी | हाँपानी | श्बास<br>[ श्बासॉ ] | उब्बसमु | उब्बुसम् ;<br>श्वासकासम् | एक्कम् | गूरलु; उब्बस | श्वास$_{१}$ |
| दन्तशूल<br>[ दॉन्तोशूल् ] | दाँतबिष<br>[ डाट्बिह् ] | दन्तशूळ<br>[ दॉन्तॉशुळॉ ] | पण्टिपोटु | पल्वलि | पल्लुवेदन | हल्लुनोवु | दन्तशूल$_{१}$ |
| दाद<br>[ दाद् ] | खर<br>[ खॉर् ] | यादु<br>[ जादु ] | तामरव्याधि | एन्चिर्पडै | वट्टचोरि | हुळुकड्डि | दद्रुमण्डल$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दौरा$_1$ | Hysteria | मूर्छा$_2$ | मूर्छा$_2$ | हिस्टेरिया$_1$ | खफिखानु$_1$<br>[खफ्खानु] | उन्माद$_1$<br>[उन्माद्] | उन्माद$_1$<br>[उन्माद्] |
| धनुष्टंकार$_1$<br>[धनुष्टंकार्] | Tetanus | धुनकवा<br>[तुह्नक्वा] | ... ... | दूँज$_1$ कोव$_1$ | कुज़ाज़ु$_1$ | धनुर्वात$_1$<br>[धनुर्वात्] | धनुर्वा$_1$ |
| नेत्ररोग$_1$<br>[नेत्ररोग्] | Opthalmia | अखदी बीमारी$_2$ | मर्ज़ेचश्म$_1$ | अॅछ्दोद्$_1$ | अखियुन जो मर्ज़ु$_1$<br>[अख्युन जो मर्ज़ु] | नेत्ररोग$_1$<br>[नेत्ररोग्] | नेत्ररोग$_1$<br>[नेत्ररोग्] |
| पागलपन$_1$<br>[पागल्पन्] | Insanity | पागलपन$_1$<br>[पागल्पन्] | पागलपन$_2$<br>[पागल्पन्] | ग्रमाग् कसूर्$_1$ | चर्याई$_2$ | वेड$_3$<br>[वेड्] | गांडपण$_3$<br>[गांड्पण्] |
| पीडा$_2$ दर्द$_1$ | Pain | दर्द$_1$ पीड्$_2$ | दर्द$_1$ | दोद्$_1$ | सूरु$_1$ | वेदना$_2$ | वेदना$_2$ |
| पीलिया$_1$ | Jaundice | यरकान$_1$<br>[यर्कान्] | यरकान$_1$<br>[यर्कान्] | काम्बल्$_2$ | साई$_2$ | कावीळ$_2$<br>[कावीळ्] | कमळो$_1$<br>[कम्ळो] |
| पेचिश$_2$<br>[पेचिश्] | Dysentery | मरोड$_1$ आंदेदस्त$_1$<br>[मरोड्] | पेचिश$_1$<br>[पेचिश्] | पीचिश्$_2$<br>ज़हीर् | सूरी$_2$ | अमांश$_1$ आंव$_2$<br>[अमाँऊश्; आव्] | मरडो$_1$<br>[मर्डो] |
| पेटदर्द$_1$<br>[पेट्दर्द] | Stomach ache | पेटपीड$_2$<br>[पेट्पीड्] | दर्देशिकम$_1$<br>[दर्देशिकम्] | यॅड्दोद्$_1$ | पेट जो सूरु$_1$ | पोटशूळ$_1$<br>[पोट्शूळ्] | उदरशूळ$_1$<br>[उदर्शूळ्] |
| प्लेग$_1$<br>[प्लेग्] | Bubonic plague | प्लेग$_1$ ताऊन$_1$<br>[प्लेग्; ताऊन्] | ताऊन$_1$<br>[ताऊन्] | तोवून्$_1$ | ताऊनु$_1$ | प्लेग$_1$<br>[प्लेग्] | मरकी$_2$<br>[मर्की] |
| फफोला$_1$ | Blister | फोलापेणा$_1$ | आबला$_1$ फफोला$_1$ | हट्$_1$ बस्तु$_2$ | फोफींडो$_1$ | फोड$_1$<br>[फोड्] | झळेळो$_1$ |
| फोड़ा$_1$ | Boil | छाला$_1$ | फोडा$_1$ गागन$_1$<br>[गागन्] | फ्यफुर्$_1$ | फुरिड़ी$_2$<br>[फुर्ड़ी] | गळू$_3$ | गूमडुं$_3$<br>[गूम्डुँ] |
| बवासीर$_2$<br>[बवासीर्] | Piles | बवासीर$_2$<br>[बवासीर्] | बवासीर$_2$<br>[बवासीर्] | बवासीर्$_2$ | बवासीर$_2$ मोका$_2$ | मूळव्याध$_2$<br>[मूळ्व्याध्] | हरस$_1$<br>[हरस्] |
| मधुमेह$_1$ | Diabetes | डखूत्रा$_1$ | सलसले बौल$_1$<br>[सल्सले बौल्] | शकर् बेमा'र्य$_2$ | मिठा पेशाब$_1$<br>[मिट्ठा पेशाब्] | मधुमेह$_1$ | मधुप्रमेह$_1$ |
| मरोड़$_2$ ऐंठा$_1$<br>[मरोड़्] | Gripes | मरोड$_2$<br>[मरोड्] | मरोडा$_1$ | मरोड्$_1$ | पेच$_1$ वट्ठ$_1$<br>[वट्ट्ठ] | मुरडा$_1$<br>[मुर्डा] | चूंक$_2$<br>[चूँक्] |
| मवाद$_1$ पीब$_2$<br>[मवाद्; पीब्] | Pus | पीक$_1$ पाक$_1$<br>[पीक्; पाक्] | मवाद$_1$<br>[मवाद्] | पाख्$_1$ | रोगु$_1$ | पू$_1$ | परु$_3$ |
| मसा$_1$ | Wart | मसा$_1$ | मसा$_1$ गोमडी$_2$<br>[गोम्डी] | स्यस्$_2$ | हसो$_1$<br>[हस्सो] | चामखीळ$_1$<br>[चाम्खिळ्] | मसो$_1$ |
| महामारी$_2$ | Epidemic | वबा$_2$ | वबा$_2$ | व्वबा$_1$ महामा'र्य$_2$ | विचिड़दड़ु मर्ज़ु$_1$ | साथ$_2$<br>[साथ्] | रोगचाळो$_1$<br>[रोग्चाळो] |
| मोतियाबिंदु$_1$ | Cataract | मोतियाबिंद$_1$<br>[मोतिया बिन्] | मोतियाबिंद$_1$ | त्यंबर्$_1$ | मोतियो$_1$<br>[मोत्यो] | मोतीबिंदु$_1$ | मोतियो$_1$ |
| मोतीजला$_1$ | Typhoid | म्यादी बुखार$_1$<br>[म्यादी बुखार्] | मिआदी बुखार$_1$<br>[मिआदी बुखार्] | मॅहरिकुं$_1$ | मुदे जो तपु$_1$<br>[मुद्दे जो तप्पु] | विषमज्वर$_1$<br>[विषमज्वर्] | विषमज्वर$_1$<br>[विषमज्वर्] |
| रक्तक्षय$_1$ | Anaemia | पीलापन$_1$<br>[पीलापन्] | पीलिया$_1$ | रतुॅ-रछर्$_1$ | कम्ज़ोरी$_2$ | रक्तक्षय$_1$<br>[रक्तक्षय्] | पांडुरोग<br>[पांडुरोग्] |
| राजयक्ष्मा$_1$ टी.बी.$_1$ तपेदिक$_2$ [तपेदिक्] | Tuberculosis; Consumption | तपदिक$_2$<br>[तपदिक्] | तपदिक$_2$<br>[तपदिक्] | सिलुॅ$_1$ दिख्$_1$ | सिल्ह$_2$ | क्षय$_1$<br>[क्षय्] | क्षय$_1$<br>[क्षय्] |
| वमन$_1$ कै$_2$ उल्टी$_2$<br>[वमन्] | Nausea | उलटी$_2$ के$_2$<br>[उल्टी] | कै$_2$ उबकी$_2$ | द्रवख्$_1$ कय्$_2$ | उल्टी$_2$ ओकारो$_1$ | वांती$_2$ ओकारी$_2$ | उलटी$_2$<br>[उल्टी] |
| शीतज्वर$_1$<br>[शीतज्वर्] | Malaria | मोसमी बुखार$_1$<br>[मोसमी बुखार्] | मौसमी बुखार$_1$<br>[मौसमी बुखार्] | मलेरिया$_1$ | सरअजो तपु$_1$<br>[सरअजो तप्पु] | हिंवताप$_1$<br>[हिव्ताप्] | शीतज्वर$_1$<br>[शीतज्वर्] |
| सरदर्द$_1$<br>[सर्दर्द] | Headache | सिरदर्द$_1$ सिरपीड$_2$<br>[सिर्दर्द; सिर्पीड्] | सरदर्द$_1$ सुदा$_1$<br>[सर्दर्द] | कल्दोद्$_1$ | मथे जो सूरु$_1$<br>[मत्थे जो सूरु] | डोकेंदुखी$_2$ | शिरोवेदना$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मूर्च्छा | मूर्च्छारोग [मूर्स्सारोग्] | मूर्च्छारोग [मूर्च्छारोगॉ] | मूर्छरोगमु | मूर्च्छैव्यादि | इळक्कम् | उन्माद | उन्माद$_1$ |
| धनुष्टङ्कार [धोनुष्टोङ्कार्] | धनुष्टंकार [धोनुस्टॉङ्कार्] | धनुर्वात [धॉनुर्बातॉ] | धनुर्वातमु | कीलवातम | विल्लुवातम | धनुर्वायु | धनुर्वात$_1$ |
| चोखउठा [चोख्उठा] | चकुनमा [सोकुनॉमा] | आखिधरा [आखि धॉरा] | नेत्ररोगमु | कण्णोय् | नेत्ररोगम् | कण्णुरोग | नेत्राभिष्यन्द$_1$ |
| उन्माद रोग [उन्माद् रोग्] | बलियालि [बोलियालि] | पागळामि [पागॉळामि] | पिच्चि | पैत्तियम् | भ्रान्तु | हुच्चु | उन्माद$_1$ |
| व्यथा [ब्रॅथा] | बिष [बिह्] | पीड़ा | नोप्पि; बाधपोटु | वलि | वेदन | नोवु; बाधे | वेदना$_2$ रुजा$_2$ |
| न्याबा [नॅबा] | न्याबा [नॅबा] | कामळरोग [कामॉळॅरोगॉ] | कामेर्लु | मंजक्कामालै | मञ्जपित्तम्; कामाल | कामाले | कामला$_2$ |
| आमाशय [आमाशा] | ग्रहणी [ग्रॉहोनी] | रक्तझाडा [रॉक्तॉझाडा] | शीतवेदुलु | शीदबेदी | वयरुकटि [वयरुगडि] | आमशंके | प्रवाहिका$_2$ |
| पेटव्यथा [पेट्बॅथा] | पेटबिष [पॅटबिह्] | पेटबथा [पेट्बॉथा] | कडुपुनोप्पि | वयिट्टुवलि | वायरुवेदन | होट्टे नोवु | उदरशूल$_1$ |
| प्लेग [प्लेग्] | प्लेग [प्लेग्] | प्लेग [प्लेगॉ] | प्लेगु; मारम्म | प्लेग्गु | प्लेग | गेड्डेरोग; प्लेगु | ग्रन्थिज्वर$_1$ |
| फोस्का | ढौ | फोटका [फोट्का] | पोक्कु | कोप्पुळम् | पोळ्ळम् | बोब्बे | विस्फोट$_1$ |
| फोड़ा | फोँहा | बथ [बॉथॉ] | कुरुपु | कट्टि | कुरु | बोक्के; गुळ्ळे | विद्रधि$_1$ गण्ड$_1$ |
| अर्श [ऑर्शॉ] | अर्श [ऑर्हो] | अर्श [ऑर्सॉ] | मूलव्याधि | मूलव्याधि | मूलक्कुरु | मूलव्याधि | अर्शस्$_3$ |
| बहुमूत्र [बोहुमूत्रॉ] | बहुमूत्र; गाखरा [बोहुमूत्रॉ; गाखॉरा] | बहुमूत्र [बॉहुमूत्रॉ] | मधुमेहमु | नीरिळिवु | प्रमेहम् | मधुमेह | मधुमेह$_1$ |
| पेट कामडानि [पेट् काम्डानि] | पेट कामोरणि [पॅट् कामोरोनि] | पेटमुड़ा | कुट्टु | वयिट्टुकडुप्पु | वयर्कट्टि | होट्टे नुलित | अन्त्रशूल$_3$ |
| पूँय [पूँज्] | पूज [पूज्] | पूज [पूजॉ] | चीमु | शीऴ् | पऴुप्पु | कीवु | पूय$_1$ |
| आँचिल [आँचिल्] | आचिनाइ [आसिनाय्] | भातुड़ि | पुलिपिरि | कळलै | पालुण्णि | नरुन्नि | मषक$_1$ |
| महामारी [मोहामारी] | महामारी [मॉहामारी] | मडक [मॉडॉकॉ] | तेगुल | कोळ्ळैनोय् | पकर्च्चव्याधि | सांक्रामिक | जनपदोध्वस$_1$ साङ्क्रामिक$_1$ |
| छानि | छानिपरा [सानिपॉरा] | परळ; परड [पॉरॉळॉ; पॉरॉडॉ] | कण्टिपोर | पो रै | कायम् | कण्णपरे; पटल; मोतीबिंद | काच$_1$ |
| सन्निपात ज्वर [शॉन्निपात् जॉर्] | चन्निपात ज्वर [सॉन्निपाटॉ जॉर्] | सन्निपात ज्वर [सॉन्निपातॉ जॉरॉ] | विषमज्वरमु | एलुंबुरिक्कि; काच्चल् | संनिपात ज्वरम् | विषमज्वर | विषमज्वर$_1$ संततज्वर$_1$ |
| रक्ताल्पता [रॉक्ताल्पोता] | रक्तहीनता [रॉक्तॉहीनॉता] | रक्तक्षय [रॉक्तॉख्यॉयॉ] | पाण्डुरोगमु | रक्तसोगै | रक्तक्षयम् | रक्तक्षय | पाण्डुरोग$_1$ |
| यक्ष्मा [जॉक्खा] | यक्ष्मा; क्षय [ज़ॉख्मा; ख्यॉय्] | यक्ष्मा [जॉक्ष्मा] | क्षयव्याधि [ट्छयव्याधि] | क्षयरोगम् | क्षयरोगम् | क्षय | राजयक्ष्मन्$_1$ |
| बमी [बोमी] | बमि [बॉमि] | बान्ति | डोकु; कक्कुल | कुमट्टु | मनम् पिरट्टल् | वमन | उत्क्लेश$_1$ उद्वमन$_3$ |
| मेलेरिया | मेलेरिया | मेलेरिआ | चलिज्वरमु | कुळिर्कायिच्चल् | मलम्बनि | छळिज्वर | शीतज्वर$_1$ |
| माथाधरा [माथाधॉरा] | मूरकामोरणि [मूरॉकामोरोनि] | मुंडबिन्धा | तलनोप्पि | तलैवलि | तलवेदन | तलेनोवु | शिरःशूल$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हिचकी$_2$<br>[हिच्की] | Hiccough | हिचकी$_2$<br>[हिच्की] | हिचकी$_2$ फ़वाक़$_2$<br>[हिच्की; फ़वाक़्] | ह्युक्$_1$ | हिडि्की$_2$<br>[हिड्डिकी] | उचकी$_2$<br>[उच्की] | हेडकी$_2$<br>[हेड्की] |
| हैजा$_1$ विसूचिका$_2$ | Cholera | हैज़ा$_1$ | हैज़ा$_1$ | व्वबा$_1$ | वबा$_1$<br>[वब्बा] | पटकी$_2$ महामारी$_2$<br>[पट्की] | कोगळियुं$_3$ |
| हृद्रोग$_1$ | Heart-disease | दिल की बामारी$_2$<br>[दिल् की बामारी] | दर्देदिल$_1$<br>[दर्देदिल्] | वा'लिंज् दोद्$_1$ | दिलि जी बीमारी$_1$<br>[दिल्हि जी बीमारी] | हृद्रोग$_1$<br>[हृद्रोग्] | हृदयरोग$_1$<br>[हृदय्रोग्] |
| **वाहन**<br>[वाहन्] | **Convey-ances** | **सवारीयाँ** | **ज़राए आमदोरफ्त** | **सवा'र्य्** | **सुवारियूं**<br>[सुवार्‍यूँ] | **वाहनें** | **वाहान**<br>[वाहान्] |
| आगिनबोट$_2$<br>[आगिन् बोट्] | Steamer | अगनबोट$_2$<br>[अगन्बोट्] | दुख़ानी जहाज़$_1$<br>[दुख़ानी जहाज़्] | अगन् बोट$_1$ | आगबूटु$_1$<br>[आग्बूटु] | आगबोट$_2$<br>[आग्बोट्] | आगबोट$_2$<br>[आग्बोट्] |
| इंजन$_1$<br>[इन्जन्] | Engine | इंजन$_1$<br>[इन्जन्] | इंजन$_1$<br>[इन्जन्] | यिंजन$_1$ | इंजिणि$_2$ कल$_2$<br>[कल्ल] | इंजन$_3$ इंजिन$_3$<br>[इन्जन्; इन्जिन्] | इंजन$_3$<br>[इन्जन्] |
| घट ही नाव$_2$<br>[घट ही नाव्] | Ferry-boat | पत्तन दी बेडी$_2$<br>[पत्तन् दी बेडी] | कश्ती$_2$ | शिका'र्य्$_2$ करनाव्$_2$ | पत्तण जी बेडी$_2$ | तर$_2$<br>[तर्] | मछवो$_1$<br>[मछ्वो] |
| जहाज$_1$<br>[जहाज्] | Ship | जहाज़$_1$<br>[जहाज़्] | जहाज़$_1$<br>[जहाज़्] | जहाज़्$_1$ | जहाज़ु$_1$ | जहाज$_3$<br>[जहाज़्] | वहाण$_3$<br>[वहाण्] |
| टमटम$_2$<br>[टम्टम्] | Coach | बग्गी$_2$ | टमटम$_2$<br>[टम्टम्] | टमटम$_2$ | बगी$_2$<br>[बग्गी] | घोडागाडी$_2$ | घोडागाडी$_2$ |
| ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] | Tramcar | ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] | ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] | ट्राम्$_2$ | ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] | ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] | ट्राम$_2$<br>[ट्राम्] |
| डाँड$_1$ चप्पू$_1$<br>[डाँड्] | Oar | चप्पू | चप्पू$_1$ | खूर$_1$ चर्पु$_1$ | वंझु$_1$ | वल्हें$_3$ | हलेसु$_3$ |
| डोंगी$_2$ | Canoe | डूंगा$_1$ | डोंगा$_1$ डोंगी$_2$ | डुंगु$_1$ | ढूंढी$_2$ | होडकें$_3$ पगार$_1$<br>[होड्कँ; पगार्] | नांवडी$_2$<br>[नाँवूडी] |
| डोली$_2$ | Litter | डोली$_2$ | डोली$_2$ | ड्यूल्य्$_2$ | डोली$_2$<br>[डोली] | डोळी$_2$ | डोळी$_2$ |
| नाव$_2$ नौका$_2$<br>[नाव्] | Boat | बेड़ी$_2$ | कश्ती$_2$ सफ़ीना$_1$ | नाव्$_2$ | बेड़ी$_2$ | होडी$_2$ | होडी$_2$ |
| पतवार$_2$<br>[पत्वार्] | Rudder; Helm | पतवार$_2$<br>[पत्वार्] | पतवार$_2$ सुकान$_1$<br>[पत्वार्; सुकान्] | नम्$_1$ | सुखानु$_1$ | सुकाणू$_3$ | सुकाण$_3$<br>[सुकाण्] |
| पाल$_1$<br>[पाल्] | Sail | पाल$_1$<br>[पाल्] | बादबान$_1$<br>[बाद्बाँ] | वावुंपट्$_1$<br>बादबान्$_1$ | सिढु$_1$ | शीड$_3$<br>[शीड्] | सढ$_3$<br>[सढ्] |
| पालकी$_2$<br>[पाल्की] | Palanquin | पालकी$_2$<br>[पाल्की] | फीनस$_2$ चंडूल$_2$<br>[फीनस्; चंडूल्] | ज़ा'पान्$_1$ | पालकी$_2$<br>[पाल्की] | पालखी$_2$<br>[पाल्खी] | पालखी$_2$<br>[पाल्खी] |
| बस$_2$<br>[बस्] | Bus | बस$_2$<br>[बस्] | बस$_2$<br>[बस्] | बस्$_2$ | बसि$_2$<br>[बस्सि] | बस$_2$<br>[बस्] | बस$_2$<br>[बस्] |
| बैलगाड़ी$_2$<br>[बॅल्गाड़ी] | Bullock-cart | गड्डा$_1$ | बैलगाड़ी$_2$ छकड़ा$_1$<br>[बॅलगाड़ी; छक्ड़ा] | दांदुंगा'य्डय्$_2$ | छकड़ो$_1$<br>[छक्ड़ो] | खटारा$_1$ बैलगाडी$_2$<br>[बैल्गाडी] | गाडुं$_3$<br>[गाडुँ] |
| मस्तूल$_1$<br>[मस्तूल्] | Mast (of a ship) | मस्तूल$_1$<br>[मस्तूल्] | मस्तूल$_1$<br>[मस्तूल्] | मस्तूल$_1$ | खूहो$_1$ | डोलकाठी$_2$<br>[डोल्काठी] | वहाणनो डोल$_2$<br>[वहाण्नो डोल्] |
| मोटरगाडी$_2$<br>[मोटर् गाडी] | Motorcar; Automobile | मोटर$_2$<br>[मोटर्] | मोटर$_2$<br>[मोटर्] | मोटर् गा'य्डय् | मोटर$_2$<br>[मोटर्] | मोटार$_2$<br>[मोटार्] | मोटरगाडी$_2$<br>[मोटर् गाडी] |
| रथ$_1$<br>[रथ्] | Chariot | रथ$_1$<br>[रथ्] | रथ$_1$<br>[रथ्] | रथ$_1$ | रथु$_1$<br>[रत्थु] | रथ$_1$<br>[रथ्] | रथ$_1$<br>[रथ्] |
| रिक्शा$_2$ | Rickshaw | रिख्शा$_2$ | रिक्शा$_2$ | रिक्शु$_1$ | रिक्शा$_2$ | रिक्शा$_2$ | रिक्शा$_2$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हिक्का; हे॔चकी<br>[हे॔च्की] | हे॔कटि<br>[हॅ॔कोटि] | हिक्का | वेक्किळ्ळु | विक्कल् | एक्किट्टम् | बिक्कळिके | हिक्का$_{२}$ |
| ओला ऊठा | हाइजा<br>[हाइज़ा] | हइजा; बाड़ी<br>[हॉय्जा] | विषूचि | वांदिवेदि | विषूचिक;<br>तलेत्तट्टि | वांतिभेदि | विसूचिका$_{२}$ |
| हृद्रोग<br>[न्हिद्रोग्] | हृद्रोग<br>[न्हिद्रोग्] | हृद्रोग<br>[न्हिद्रोग्] | हृत्पीडा;<br>हृद्रोगमु | इदयनोय | हृद्रोगम् | हृदयरोग | हृद्रोग$_{१}$ |

| **यान-बाहन**<br>[जान्-बाहोन्] | **यान-बाहन**<br>[ज़ान्-बाहॅान्] | **यान-बाहन**<br>[जानॉ-बाहॉनॉ] | **वाहनमुलु** | **पोक्कुवरत्तु-साधनङ्ङळ** | **वाहनङ्ङळ्** | **संचार-साधनगळु** | **वाहनानि** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| स्टीमर<br>[स्टीमर्] | भॉपनॉव<br>[भॉप् नॉव्] | अग्निबोट<br>[ऑग्निबोटॉ] | पोगओड;<br>स्टीमरु | नीराविक्कप्पल् | आविक्कप्पल् | स्टीमरु | बाष्पपोत$_{१}$ |
| इंजिन<br>[इन्जिन्] | कल; इंजिन<br>[कॉल्; इन्जिन्] | कळ<br>[कॉळॉ] | इंजनु | इयंतिरम्<br>[इयंद्रम्] | यंत्रम्; इंजिन् | एंजिनु | गन्त्र$_{३}$ |
| खेया | पारकरा तरी<br>[पार्कॉरा टॉरी] | घाटनाआ<br>[घाटॉनाआ] | बल्लकट्टु | ओडम्<br>[वोडम्] | कट्त्तु तोणि<br>[कडत्तु दोणि] | कडविन दोणि | तरणि$_{२}$ तरि$_{२}$ |
| जाहाज<br>[जाहाज्] | जाहाज<br>[ज़ाहाज़्] | जाहाज<br>[जाह्जॉ] | ओड; नौक | कप्पल् | कप्पल् | हडगु; जहाजु | पोत$_{१}$ नौ$_{२}$ |
| घोडारगाडी<br>[घोडार्गाडी] | घो॔रागारी | घोड़ागाड़ि | बंडि | कोच्चुवण्डि | कुतिरवण्टि<br>[कुदिरवण्डि] | कुदुरेगाडि | अश्वरथ$_{१}$ |
| ट्राम<br>[ट्राम्] | ट्राम<br>[ट्राम्] | ट्राम<br>[ट्राम्] | ट्रॅम | ट्राम | ट्रॅम् | ट्रामु | विद्युद्रथ$_{१}$ |
| दाँड़<br>[दाँड़्] | बठा<br>[बॉठा] | आहुला | तेड्डु | तुडुप्पु | तुळ् | हुट्टु | क्षिपणि$_{२}$<br>क्षेपणी$_{२}$ |
| डिंगि | चुचि नाँव<br>[सुसि नाँव्] | काठुआ | डिंगी | शिट्रोडन् | चेरुवळ्ळम् | तोडुदोणि | प्लव$_{१}$ |
| डुली | डोला | डोलि | डोलि | डोलि | डोलि | डोलि | शिबिका$_{२}$ |
| नौका | नाव<br>[नाव्] | डोङ्गा | पडव | पडवु | तोणि; वळ्ळम्<br>[दोणि] | दोणि | नौ$_{२}$ उडुप$_{३}$ |
| हाल<br>[हाल्] | गुरिबठा<br>[गुरिबॉठा] | मङ्ग<br>[मॉङ्गॉ] | चुक्कानि | शुक्काण;<br>सुक्काण् | चुक्कान् | चुक्काणि | अरित्र$_{३}$ |
| पाल<br>[पाल्] | पाल<br>[पाल्] | पाल<br>[पालॅा] | तेरचाप<br>[तेर्चाप्] | कप्पल्पाय् | पायॅु | हायिपट | पोतपट$_{१}$<br>नौकापट$_{१}$ |
| पाल्की | पाल्की | पालिङ्कि | पल्लकी | पल्लक्कु | मञ्चल् | मेने; पालकि | शिबिका$_{२}$ |
| बस<br>[बाश्] | बाच<br>[बास्] | बस<br>[बस्] | बस्सु | बस् | बस<br>[बस्] | बस<br>[बस्] | सर्वयान$_{३}$ |
| गरुर गाडी<br>[गोरुर् गाड़ी] | गरुगाड़ी<br>[गॉरुगाड़ी] | शगड<br>[सॉगॉडॉ] | बंडि; येड्लबंडि | माट्टुवण्डि | काळवण्टि<br>[काळवण्डि] | बंडि गाडि | शकट$_{१}$ अनस्$_{१, ३}$ |
| मास्तुल<br>[मास्तुल्] | मास्तुल<br>[मास्तुल्] | मास्तुल<br>[मास्तुल्] | तेरकोय्य | पायमरम् | कोटिमरम्<br>[कोडिमरम्] | कूवेमर | कूपक$_{१}$ |
| मोटरगाड़ी<br>[मोटोर् गाड़ी] | मटरगाड़ी<br>[मॉटॉर् गाड़ी] | मोटर गाड़ी<br>[मोटॉर् गाड़ी] | कारु | मोटर् | मोटर् | मोटर | वहित्रयान$_{३}$ |
| रथ<br>[रॉथ्] | रथ<br>[रॉथ्] | रथ<br>[रॉथॉ] | रथमु | रदम्; तेर् | रथम् | रथ | रथ$_{१}$ |
| रिक्सा | रिक्चा<br>[रिक्सा] | रिक्शा<br>[रिक्सा] | रिक्षा | रिक्शॉ | रिक्श | रिक्शा | रिक्शायान$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| रेलगाड़ी$_{२}$<br>[ रेल्गाड़ी ] | Train | रेलगड्डी$_{२}$<br>[रेलाड्डी] | रेलगाड़ी$_{२}$<br>[ रेल्गाड़ी ] | रेल्$_{२}$ | रेलगा_ड़ी$_{२}$<br>[ रेल् गा_डी] | आगगाडी$_{२}$<br>[ आग्गाडी ] | आगगाडी$_{२}$<br>[ आग्गाडी ] |
| लंगर$_{१}$<br>[ लङ्गर् ] | Anchor | लंगर$_{१}$<br>[ लङ्गर् ] | लंगर$_{१}$<br>[ लङ्गर् ] | लंगर्$_{१}$ | लंगरु$_{१}$ | नांगर$_{१}$<br>[ नाङ्गर् ] | लंगर$_{१}$<br>[ लङ्गर् ] |
| विमान$_{१}$ हवाईजहाज$_{१}$<br>[ विमान् ] | Aeroplane | हवाई जहाज़$_{१}$<br>[ हवाई जहाज़् ] | तैयारा$_{१}$ हवाईजहाज़$_{१}$<br>[ हवाई जहाज़् ] | हवा 'य् जहाज़्$_{१}$ | हवाई जहाज़ु$_{१}$ | विमान$_{३}$<br>[ विमान् ] | विमान$_{३}$<br>[ विमान् ] |
| हौदा$_{१}$ | Howdah | होदा$_{१}$ | हौदा$_{१}$ | होदुॅ$_{१}$ | हौदो$_{१}$ | अम्बारी$_{२}$ | अंबारी$_{२}$ |

| व्यवसाय | Occupations | कारवेहारी | पेशे | पेशुॅवर | धंधो | धंदे | धंदाओ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| औषध-विक्रेता$_{१}$<br>[ ओशद् विक्रेता ] | Druggist | पंसारी$_{१}$ | दवाफ़िरोश$_{१}$<br>[ दवाफ़िरोश् ] | बुहुर्$_{१}$ दवाफरोश्$_{१}$ | दवाविकिर्णदड़ु$_{१}$ | औषध-विक्रेता$_{१}$<br>[ औशद् विक्रेता ] | दवावाळो$_{१}$ |
| कर्ज़दार$_{१}$<br>[ कर्ज़्दार् ] | Debtor | कर्ज़दार$_{१}$<br>[ कर्ज़्दार् ] | मक़रूज़$_{१}$<br>[ मक़्रूज़् ] | कर्ज़दार्$_{१}$ | कर्ज़दारु$_{१}$<br>[ कर्ज्दारु ] | ऋणको$_{१}$<br>[ रुॅण्को ] | देवादार$_{१}$<br>[ देवादार् ] |
| कलाकार$_{१}$<br>[ कलाकार् ] | Artist | कलाकार$_{१}$<br>[ कलाकार् ] | फ़नकार$_{१}$<br>[ फ़न्कार् ] | फन्कार्$_{१}$ | कलाकारु$_{१}$<br>हुनर्मन्दु$_{१}$ | कलावंत$_{१}$ | कलाकार$_{१}$<br>[ कलाकार् ] |
| कसाई$_{१}$ | Butcher | कसाई$_{१}$ | कसाई$_{१}$ | पुज़्$_{१}$ | कासाई$_{१}$ | खाटीक$_{१}$<br>[ खाटीक् ] | कसाइ$_{१}$ |
| कारीगर$_{१}$<br>[ कारीगर् ] | Artisan | कारीगर$_{१}$<br>[ कारीगर् ] | कारीगर$_{१}$<br>[ कारीगर् ] | का 'यँगर्$_{१}$ | कारीगरु$_{१}$ | कारागीर$_{१}$<br>[ कारागीर् ] | कारीगर$_{१}$<br>[ कारीगर् ] |
| किरानी$_{१}$ क्लर्क$_{१}$ | Clerk | बाबू$_{१}$ | बाबू$_{१}$ | मुनुॅश्$_{१}$<br>कलारख्$_{१}$ | मुन्शी$_{१}$<br>मुहर्रर$_{१}$ | कारकून$_{१}$<br>[ कार्कून् ] | कारकून$_{१}$<br>[ कार्कून् ] |
| किसान$_{१}$ खेतिहर$_{१}$<br>[किसान्; खेतिहर् ] | Farmer | किसान$_{१}$<br>[ किसान् ] | किसान$_{१}$ दहकान$_{१}$<br>[ किसान्; दॅह्कान् ] | ग्रूस$_{१}$ | कुडिभी$_{१}$<br>[ कुड्मी ] | शेतकरी$_{१}$<br>[ शेत्करी ] | खेड़ुत$_{१}$ |
| कुम्हार$_{१}$<br>[ कुम्हार् ] | Potter | कुम्हार$_{१}$<br>[ कुम्हार् ] | कुम्हार$_{१}$<br>[ कुम्हार् ] | क्राल$_{१}$<br>[ क्राल् ] | कुंभारु$_{१}$ | कुंभार$_{१}$<br>[ कुम्भार् ] | कुंभार$_{१}$<br>[ कुम्भार् ] |
| कुली$_{१}$ | Porter | कुली$_{१}$ | कुली$_{१}$ | कुली$_{१}$ | कूली$_{१}$ | हमाल$_{१}$<br>[ हमाल् ] | हमाल$_{१}$<br>[ हमाल् ] |
| गंधी$_{१}$ | Perfumer | अत्तार$_{१}$ गंधी$_{१}$<br>[ अत्तार् ] | इत्रफ़िरोश<br>[ इत्रफ़िरोश् ] | अतरिवोल्$_{१}$ | अतारु$_{१}$<br>[ अत्तारु ] | अत्तरवाला$_{१}$<br>[ अत्तर्वाला ] | अत्तरवाळो$_{१}$<br>[ अत्तर्वाळो ] |
| गड़रिया$_{१}$ | Shepherd | गडरिआ$_{१}$ | गडेरिआ$_{१}$ | गबिरोछ्$_{१}$<br>पोहोल्$_{१}$ | रेढारु$_{१}$ | धनगर$_{१}$<br>[ धन्गर् ] | भरवाड$_{१}$<br>[ भर्वाड् ] |
| ग्वाला$_{१}$ | Milkman | गवाला$_{१}$ | गवाला$_{१}$ | द्रुॅगूर्$_{१}$ | खीरवारो$_{१}$ | गवळी$_{१}$ दूधवाला$_{१}$<br>[ गव्ळी; दुध्वाला ] | दूधवाळो$_{१}$<br>[ दुध्वाळो ] |
| चमार$_{१}$<br>[ चमार् ] | Shoemaker | मोची$_{१}$ | चमार$_{१}$ मोची$_{१}$<br>[ चमार् ] | वातुल्$_{१}$ मूच्$_{१}$ | चमारु$_{१}$ मोची$_{१}$<br>[ चम्मारु ] | चांभार$_{१}$<br>[ चाम्भार् ] | चमार$_{१}$<br>[ चमार् ] |
| चरवाहा$_{१}$<br>[ चर्वाहा ] | Cowherd | चरवाहा$_{१}$<br>[ चर्वाहा ] | चरवाहा$_{१}$ | गूर्$_{१}$ | धनारु$_{१}$ | गुराखी$_{१}$ | गोपाल$_{१}$<br>[ गोपाल् ] |
| चित्रकार$_{१}$<br>[ चित्रकार् ] | Painter | चित्रकार$_{१}$<br>[ चित्रकार् ] | मुसव्विर$_{१}$<br>[ मुसव्विर् ] | मुस्विर्$_{१}$ | चित्रकारु$_{१}$<br>नकाश$_{१}$ | चित्रकार$_{१}$<br>[ चित्रकार् ] | चित्रकार$_{१}$<br>[ चित्रकार् ] |
| ज्योतिषी$_{१}$<br>[ जोत्सी ] | Fortune-teller;<br>Astrologer | ज्योतिषी$_{३}$ | रम्माल$_{१}$ फालगो$_{१}$<br>[ रम्माल् ] | जिव्युश्$_{१}$<br>नजूम्य्$_{१}$ | जोत्शी$_{१}$<br>निजमी$_{१}$ | ज्योतिषी$_{१}$ | ज्योतिषी$_{१}$ |
| जादूगर$_{१}$<br>[ जादूगर् ] | Magician;<br>Conjurer | जादूगर$_{१}$<br>[ जादूगर् ] | जादूगर$_{१}$<br>[ जादूगर् ] | जोद्गार्$_{१}$ | जादूगरु$_{१}$ | जादुगार$_{१}$<br>[ जादुगार् ] | जादुगर$_{१}$<br>[ जादुगर् ] |
| जिल्दसाज$_{१}$<br>[ जिल्द्साज् ] | Book-binder | जिल्दसाज$_{१}$<br>[ जिल्दसाज् ] | जिल्दसाज$_{१}$<br>[ जिल्दसाज् ] | ज़िल्दॅगोर्$_{१}$ | जुल्दुबंदु$_{१}$ | बाइंडर$_{१}$<br>[ बाइन्डर् ] | बाइंडर$_{१}$<br>[ बाइन्डर् ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| रेलगाड़ी<br>[ रेल्गाड़ी ] | रेलगारी<br>[ रेल्गारी ] | रेळगाड़ि<br>[ रेळॉगाड़ि ] | रैलु | पुघैवण्डि | तीवण्टि<br>[ तीवण्डि ] | होगेबंडि | अग्निरथ$_1$ |
| नोंगर<br>[ नोङॉर् ] | लङ्गर<br>[ लॉङ्गॉर् ] | लङ्गर<br>[ लॉङ्गॉरॉ ] | लंगरु | नंगूरम् | नंगूरम् | लंगरु | लाङ्गल$_3$ |
| विमान; उड़ो जाहाज<br>[ विमान् ] | उड़ा जाहाज<br>[ उड़ा ज़ाहाज़् ] | उड़ा जाहाज<br>[ उड़ा जाहाजॉ ] | विमानमु | विमानम् | विमानम् | विमान | विमान$_3$ वायुयान$_3$ |
| हाओदा | हाओदा | हाउदा | अम्बारि | अम्बारि | अंबारि | अम्बारि | हस्तिशिबिका$_2$ |
| **पेशा** | **ब्यबसाय**<br>[ ब्यबॉसाय् ] | **पेशा**<br>[ पेसा ] | **वृत्तुलु** | **तोऴिल्घळ्** | **तोऴिल्** | **वृत्तिगळु** | **व्यवसायाः** |
| औषध-बिक्रेता<br>[ औशॉद् बिक्रेता ] | औषधबिक्रेता<br>[ औहॉद्बिक्रेता ] | औषधबाला<br>[ ओसॉद्बाला ] | मन्दुलंगिवाडु | मरुॅन्दुकडैक्कारन् | मरुन्नुॅ-व्यापारि | औषधि-व्यापारि | भैषजिक$_1$ |
| अधमर्ण; देनदार<br>[आॅधॉमॉर्णॉ;देन्दार्] | धरुवा<br>[ धोरुवा ] | खातक<br>[ खातॉकॉ ] | अप्पुलवाडु;<br>ऋणग्रस्तुडु | कडन्कारन् | कटक्कारन्<br>[ कडक्कारन् ] | सालगार | अधमर्ण$_1$ |
| कलाकार<br>[ कॉलाकार् ] | कलाकार<br>[ कॉलाकार् ] | कळाकार<br>[ कॉळाकारॉ ] | कळाकारुडु | कलैञन् | कलाकारन्<br>[ कलागारन् ] | कलाविद | कलाकार$_1$ |
| कसाइ<br>[ कॉशाय् ] | कचाइ<br>[ कॉसाइ ] | कँसाइ<br>[ कॉँसाइ ] | कसायिवाडु | कशाप्पुक्कडैक्कारन् | कशाप्पुक्कारन् | कटुक | शौनिक$_1$ |
| कारिगर; मिस्त्रि<br>[ कारिगॉर् ] | कारिकर<br>[ कारिकॉर् ] | कारीगर<br>[ कारीगॉरॉ ] | पनिवाडु | वेलैयाळ् | तोळिलाळि | मेस्त्रि | शिल्पकार$_1$ |
| केराणी | केराणी | किराणी | गुमास्ता | गुमास्ता | गुमस्तन् | गुमास्त;<br>कारकून | लेखनिक$_1$ |
| चाषी; कृषक<br>[ चाशी; क्रिशॉक् ] | खेतियक<br>[ खेटियॉक् ] | चाषी<br>[ चासी ] | रैतु | कुडियानवन्;<br>वुळवन् | कृषिक्कारन् | रैत | कृषीवल$_1$ |
| कुमोर<br>[ कुमोर् ] | कुमार<br>[ कुमार् ] | कुम्हार<br>[ कुम्हारॉ ] | कुम्मरि | कुयवन् | कुशवन् | कुंबार | कुम्भकार$_1$ |
| मुटे | भारी; कुली | कुलि | कूलि | कूलियाळ् | चुमट्टुक्कारन् | कूलि | भारवाहिन्$_1$ |
| गंधद्रव्यबिक्रेता<br>[गॉन्धॉद्रॉब्यॉबिक्रेता] | सुगंधि व्यवसायी<br>[हुगॉन्धिब्यॉबॉसायी] | अत्तरबाला<br>[ ऑतॉरॉबाला ] | अत्तरुसायिबु;<br>बुक्कावाडु | वासनैपोरुळ्<br>विर्पोन् | वासनद्रव्यक्कारन् | सुगंधव्यापारि | गन्धविक्रयिन्$_1$ |
| राखाल<br>[ राखाल् ] | भेरारोखीया | मेषपाळक<br>[ मेसॉपाळॉकॉ ] | गोल्ल | आट्टुइडैयन् | आट्टिटय्यन् | कुरुब | अजपाल$_1$ |
| गोयाला<br>[ गोआला ] | गुवाल<br>[ गुवाल् ] | गउड<br>[ गॉउडॉ ] | गोल्ल; पालवाडु | पाल्क्कारन् | पाल्क्कारन् | कवाडिग | दोहक$_1$ |
| मुचि | मुचि<br>[ मुसि ] | मोचि | मादिग | सक्किलि | चेरुप्पुकुत्ति | चम्मार | चर्मकार$_1$ |
| राखाल<br>[ राखाल् ] | गरखीया<br>[ गॉरॉखीया ] | गाइआळ<br>[ गाइआळॉ ] | पशुलकापरि;<br>गोड्लकापरि | इडैयन् | इटयन्<br>[ इडयन् ] | गोवळिग | गोपाल$_1$ |
| चित्रकार<br>[ चित्रॉकार् ] | चित्रकार<br>[ सिट्रॉकार् ] | चित्रकार<br>[ चित्रॉकारॉ ] | चित्रकारुडु | ओवियक्कारन् | चित्रकारन् | बण्णहाकुवव | चित्रकार$_1$ |
| ज्योतिषी | ज्योतिषी<br>[ जोटिही ] | ज्योतिषी | ज्योतिष्कुडु | वळ्ळुवन्;<br>शोदिडन् | ज्योत्स्यन् | कोरवंजि | दैवज्ञ$_1$ |
| जादुकर<br>[ जादुकॉर् ] | जादुकर<br>[ जादुकॉर् ] | जादुकर<br>[ जादुकॉरॉ ] | मांत्रिकुडु | मन्दिरवादि | मान्त्रिकन्;<br>मन्त्रवादी | मन्त्रवादि | मायिन्$_1$ |
| दप्तरी<br>[ दॉप्तॉरी ] | दप्तरी<br>[ डॉप्तॉरी ] | बन्धाइबाला<br>[ बॉन्धाइबाला ] | बैंडरु | नूल्कट्टुवोन् | बाइंडर | बुक बाइंडर | ग्रन्थबन्धक$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| जुलाहा, बुनकर,<br>[बुन्कर्] | Weaver | पावली, जुलाहा, | जुलाहा, | वोवुर्, | कोरी, | कोष्टी, विणकर,<br>साळी, [विण्कर्] | वणकर,<br>[वण्कर्] |
| जेब कतरा,<br>[जेब् कत्रा] | Pick pocket | जेबकतरा,<br>[जेब्कत्रा] | जेबकतरा,<br>[जेब्कत्रा] | चंदुॅचूर्, | गंढीछोड्ड, गंढीकपु,<br>[गंढीकप्पु] | खिसेकापू, | खिस्साकातरू, |
| जौहरी,<br>[जॉह्री] | Jeweller | जौहरी,<br>[जॉह्री] | जौहरी,<br>[जॉह्री] | लाल्फ़रोश्,<br>मनर्, | जवाहरी, | जवाहिऱ्या, | जवाहिरवाळो,<br>[जवाहिर् वाळो] |
| डोमर, नट,<br>[डोमर्; नट्] | Rope dancer | बाजीगर,<br>[बाजीगर्] | बाजीगर,<br>[बाज़ीगर्] | बांड्, | बाज़ीगरु, | डोंबारी, | बजाणियो, |
| तेली, | Oilman | तेली, | तेली, | तिलुॅवोञ्, | तेली, | तेली, | तेली, |
| दंतचिकित्सक, | Dentist | दँद दा डाक्टर,<br>[दंद् दा डाक्टर्] | दन्दानसा,<br>[दन्दान्सा] | दन्दसाज़्, | दन्दानसाज़, | दंतवैद्य, | दांतनो डोक्टर,<br>[दाँत्नो डोक्टर्] |
| दरजी,<br>[दर्ज़ी] | Tailor | दरजी,<br>[दर्ज़ी] | दरजी,<br>[दर्ज़ी] | सुॅच्, | दरजी,<br>[दर्ज़ी] | शिंपी, | दरजी,<br>[दर्ज़ी] |
| दरवान,<br>[दर्वान्] | Door keeper | चौकीदार,<br>[चौकीदार्] | दरबान,<br>[दर्बान्] | दीडिवान्, | दरबानु,<br>[दर्बानु] | देवडीवाला,<br>[देव्डीवाला] | दरबान,<br>[दर्बान्] |
| दलाल,<br>[दलाल्] | Broker; Middle-man | दलाल,<br>[दलाल्] | दल्लाल,<br>[दल्लाल्] | द्राल्, | दलालु,<br>[दल्लालु] | दलाल,<br>[दलाल्] | दलाल,<br>[दलाल्] |
| दुकानदार,<br>[दुकान्दार्] | Shopkeeper | दुकानदार,<br>[दुकान्दार्] | दुकानदार,<br>[दुकान्दार्] | वोञ्, दुकान्दार्, | दुकान्दारु, | दुकानदार,<br>[दुकान्दार्] | दुकानदार,<br>[दुकान्दार्] |
| धाय$_{२}$ दाई$_{२}$<br>[धाय्] | Nurse (baby-sitter) | दाई$_{२}$ | दाया$_{२}$ अन्ना$_{२}$ | दाय्$_{२}$ | दाई$_{२}$ | आया$_{२}$ नर्स$_{२}$<br>परिचारिका$_{२}$ | परिचारिका$_{२}$ |
| धोबी, | Washerman | धोबी, | धोबी, | दुोब्, | धोब्री, | परीट, धोबी,<br>[परीट्] | धोबी, |
| नाई, हज्जाम,<br>[हज्जाम्] | Barber | नाई, राजा, | नाई, हजाम,<br>[हजाम्] | ना'यिद्, ना'विद्, | हजमु,<br>[हज्जमु] | न्हावी, हजाम,<br>[हजाम्] | हजाम,<br>[हजाम्] |
| प्रकाशक,<br>[प्रकाशक्] | Publisher | प्रकाशक,<br>[प्रकाशक्] | नाशिर,<br>[नाशिर्] | ना' शिर्, | पिर्कांशकु, | प्रकाशक,<br>[प्रकाशक्] | प्रकाशक,<br>[प्रकाशक्] |
| पनवाडी,<br>[पन्वाड़ी] | Pan seller | पनवाडी,<br>[पन्वाडी] | पनवाडी<br>[पन्वाडी] | पान्वोल्, | पानवारो,<br>[पान्नवारो] | पानवाला,<br>[पान्वाला] | पानवाळो,<br>[पान्वाळो] |
| पुरोहित,<br>[पुरोहित्] | Priest | पुजारी, | आबिद, मौलवी, | गोर्, पीर्, | ब्राओ, बांभणु, | भटजी,<br>[भट्जी] | उपाध्याय,<br>[उपाध्याय्] |
| पुस्तक विक्रेता,<br>[पुस्तक् विक्रेता] | Book-seller | कुतब फ़रोश,<br>[कुतुब् फ़रोश्] | कुतबफ़िरोश,<br>[कुतब्फ़िरोश्] | किताब्वोल्, | किताब विक्णंदड़ु, | पुस्तकें विकणारा,<br>[पुस्तकें विक्णारा] | पुस्तक–विक्रेता,<br>[पुस्तक् विक्रेता] |
| फेरीवाला, | Hawker | छाबडीवाला,<br>[छाब्डीवाला] | फेरीवाला, | फेरिवोल्, | घोर्ड्यो, | फेरीवाला, | फेरीवाळो, |
| बढ़ई, | Carpenter | तिरखाण,<br>[तिर्खाण्] | बढई, | छान,<br>[छान्] | वाढो, सूतार,<br>[सूतार्] | सुतार,<br>[सुतार्] | सुथार,<br>[सुथार्] |
| बहेलिया, | Fowler | चिड़िमार,<br>[चिड़िमार्] | सैय्याद,<br>[सय्याद्] | रेंज़ल्, | मारी, | फांसेपारधी,<br>[फासेपार्धी] | पारधी,<br>[पार्धी] |
| भिखारी, भिखमंगा,<br>[भिकारी; भिक्मङ्गा] | Beggar | भिखारी, मंगता, | फ़कीर, गदा,<br>[फ़कीर्] | बेछुॅ, फ़कीर्, | फकीरु, | भिकारी, | भिखारी, |
| मछुआ, | Fisherman | माहीगीर,<br>[माहीगीर्] | माहीगीर,<br>[माहीगीर्] | गाडुॅहां'ज़्, | मुहाणो, माछी, | कोळी, | माछिमार,<br>[माछिमार्] |
| मजदूर,<br>[मज्दूर्] | Labourer; Worker | मजूर,<br>[मजूर्] | मजदूर,<br>[मज्दूर्] | मज़ूर,<br>[मज़ूर्] | मजूरु,<br>[मज्जूरु] | मजूर,<br>[मजूर्] | मजूर,<br>[मजूर्] |
| महाउत,<br>[महावत्] | Elephant driver | महावत,<br>[महावत्] | महावत,<br>[महावत्] | हस्त्यवोल्, | पीलवानु,<br>[पील्वानु] | माहूत,<br>[माहूत्] | महावत,<br>[महावत्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तॉंती | तॉंति; शिपिनी [टॉंटी; हिपिनी] | तन्ती [तॉन्ति] | साले [साले] | शेणियन्; नेस्सवाळि | नैत्तुकारन् | नेकार | तन्तुवाय$_1$, तन्तुवाप$_1$ |
| पॉकेटमार | जेपलुरुका-कटा [ज़ॅप्लुरुका-कॉटा] | पकेटमारु [पॉकेट्मारु] | जेबुदोंग | मुडिच्चुमारि | पाकेट अटिक्कारन् [पाकेट् अडिक्कारन्] | जेबुकळ्ळ | कोषछेत्तृ$_1$ |
| जहुरी [जॉहुरी] | जहरी [जॉहोरी] | अळङ्कार बिक्रेता [ऑलॉङ्कारॉ बिक्रेता] | नगलवर्तकुडु | वैरवाणिकन् | आभरणव्यापारि | सराफ | मणिकार$_1$ |
| बाजिकर [बाज़िकॉर्] | बाजिकर [बाज़िकॉर्] | केळा | दोम्मरि | डम्बक्कारन्; कळैक्कुताडि | डोंबर [डोम्बर्] | डोम्बरु | रज्जुयायिन्$_1$ |
| तेली; कलू [कॉलू] | तेली [टेली] | तेली [टेली] | तेलिक | तेलिक; वाणियन् | वाणियन्; एण्णआट्टुकारन् | गाणिग | तैलिक$_1$ |
| दन्तचिकित्सक [दॉन्तॉचिकित्शॉक्] | दन्तचिकित्सक [डॉन्टॉसिकिट्सॉक्] | दॉंतडाक्टर [दॉंत्डाक्टर्] | दन्तवैद्युडु | पल्मरुत्तुवन् | दन्तवैद्यन् | दन्तवैद्य | दन्तवैद्य$_1$ |
| दर्जी [दोर्जी] | दर्ज्जी [डॉर्ज़ी] | दरजि [दॉर्जि] | दर्जिवाडु | तैयल्कारन् | तुन्नल्कारन् | चिप्पिग | सूचिक$_1$ |
| दारवान [दारोवान्] | दुवरी [डुवोरी] | दुआरी | द्वारपालकुडु | वायक्कावलन् | कावल्क्कारन् | बागिलुकायुवव | द्वारपाल$_1$ |
| दालाल [दालाल्] | दालाल [दालाल्] | दलाल [दॉलाल्] | दळारि | तरघन् | दल्लाळि; तरकन् | दळ्ळाळि | मध्यग$_1$ |
| दोकानदार [दोकान्दार्] | दोकानी [डोकानी] | दोकानी | अंगडिवाडु | कडैक्कारन् | पीटिकक्कारन् [पीडिकक्कारन्] | अंगडियव | आपणिक$_1$ |
| सेविका [शेविका] | धात्री [ढाट्री] | धाई | दादि; दासी | दादि | परिचारिक | दादि | परिचारिका$_2$ धात्री$_2$ |
| धोपा; धोबा | धोबा [ढोबा] | धोबा | चाकलि | वण्णान् | मण्णान् | अगस | रजक$_1$ |
| नापित [नापित्] | नापित [नापिट्] | भण्डारी [भॉण्डारि] | मंगलि | अंबट्टन् | क्षुरकन् | हजाम | नापित$_1$ |
| प्रकाशक [प्रोकाशॉक्] | प्रकाशक [प्रॉकाहॉक्] | प्रकाशक [प्रॉकाशॉकॉ] | प्रकाशकुडु | वेळियिड्वोन् | प्रसाधकन् | प्रकाशक | प्रकाशक$_1$ |
| पानोला | पानबाला [पान्बाला] | पानबाला [पान्बाला] | आकुलम्मुवाडु | वेत्तलैक्कारन् | मुरुक्कान् | वीळ्यदेलेमारुवव | ताम्बूलविक्रेतृ$_1$ |
| पुरुत; पुरोहित् [पुरुत्] | पुरुहित [पुरुहिट्] | पुरोहित [पुरोहितॉ] | पुरोहितुडु; पुजारि | पूशारि; पूसारि | पूजारि | अर्चक; पूजारि | पुरोहित$_1$ |
| पुस्तक बिक्रेता [पुस्तॉक् बिक्रेता] | किताप बेचोँता [किटाप् बेसोँटा] | पुस्तक बिक्रेता [पुस्तॉकॉ बिक्रेता] | पुस्तक विक्रेत | पुत्तकम् विरपोन् | पुस्तक व्यापारि | पुस्तक व्यापारि | पुस्तकविक्रेतृ$_1$ |
| फेरीवाला | फेरीवाला | बुलाबिका | ... ... | नडैवणिकन् | नटन्नुविल्कुन्नवन् [नडन्नुविल्कुन्नवन्] | कोरिसेट्टि | भाण्डवाह$_1$, वैवधिक$_1$ |
| छुतोर [छुतोर्] | काठमिस्त्रि [काठ् मिस्त्रि] | बढेइ [बॉढेइ] | वड्रंगि | तच्चन् | आशारि | बडगि | तक्षक, तक्षन्$_1$ |
| ब्याध [बॅध्] | ब्याध [बॅध्] | ब्याध [बॅधॉ] | बोय | वेडुवन | वेटन [वेडन्] | हक्किग; बेड | व्याध$_1$ |
| भिखारी | भिखारी | भिखारी | बिच्चगाडु; मुष्टिवाडु | पिच्चैक्कारन् | पिच्चक्कारन् | बेडुवव | भिक्षुक, याचक$_1$ |
| जेले; मेछो [जेले; मॅछो] | माछमरीया [मास्मोरीया] | केउट [केउटॉ] | बेस्त; जालरि | मीन्पिडिप्पोन् | मुक्कुवन् | बेस्त | धीवर$_1$ |
| मजूर [मोजुर्] | श्रमिक [श्रॉमिक्] | मुलिआ | कार्मिकुडु | कूलियाळ् | तोळिल्याळि | कार्मिक | श्रमिक$_1$ |
| माहुत [माहुत्] | माहुत [माउट्] | माहुँत [माहुँतॉ] | मावटि | यानैपाघन् | आनक्कारन्; पाप्पान् | माहुत | हस्तिपक$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| माली$_1$ | Gardener | माली$_1$ | बागबान$_1$ [बाग्बान्] | बागवान्$_1$ आरुम्$_1$ | माल्ही$_1$ | माळी$_1$ | माळी$_1$ |
| मुद्रक$_1$ [मुद्रक्] | Printer | छापणवाला$_1$ [छापण्वाला] | छापनेवाला$_1$ [छाप्नेवाला] | छापन्वोल्$_1$ | छापींदड़ु$_1$ | मुद्रक$_1$ [मुद्रक्] | छापणारो$_1$ [छाप्णारो] |
| मेहतर$_1$ भंगी$_1$ [मॅहतर्] | Sweeper | मेहतर$_1$ भंगी$_1$ [मॅहतर्; प्हंगी] | मेहतर$_1$ भंगी$_1$ [मॅहतर्] | वातुल्$_1$ | भंगी$_1$ मेहतरु$_1$ [मॅहत्रु] | भंगी$_1$ झाड़ूवाला$_1$ [झाड़्वाला] | झाड़ूवालो$_1$ भंगी$_1$ |
| मोदी$_1$ पसारी$_1$ | Grocer | पंसारी$_1$ | बक्काल$_1$ पंसारी$_1$ [बक्काल्] | वोञ्$_1$ | पसारी$_1$ मोदी$_1$ | वाणी$_1$ | मोदी$_1$ |
| रसोईया$_1$ | Cook | रसोईया$_1$ | बावर्ची$_1$ | वाज़ुं$_1$ | राधाऊ$_1$ बोर्ची$_1$ | आचारी$_1$ | रसोयो$_1$ |
| राज$_1$ [राज्] | Mason | राज$_1$ [राज्] | राज$_1$ मेमार$_1$ [राज्; मेमार्] | दसिल्$_1$ | राजो$_1$ | गवंडी$_1$ | कडियो$_1$ |
| रोटीवाला$_1$ | Baker | नानबाई$_1$ [नान्बाई] | नानबाई$_1$ [नान्बाई] | कांदुर्$_1$ | नानवाई$_1$ [नान्वाई] | पाववाला$_1$ [पाव्वाला] | भटियारो$_1$ [भट्यारो] |
| लेखक$_1$ [लेखक्] | Author; Writer | लेखक$_1$ [लेखक्] | मुसन्निफ$_1$ अदीब$_1$ [मुसन्निफ्; अदीब्] | लेखन्वोल्$_1$ मुस्निफ्$_1$ | लेखकु$_1$ | ग्रंथकर्ता$_1$ लेखक$_1$ [लेखक्] | ग्रंथकर्ता$_1$ |
| लोहार$_1$ [लोहार्] | Black smith | लोहार$_1$ [लोहार्] | लोहार$_1$ [लोहार्] | खार्$_1$ | लोहारु$_1$ | लोहार$_1$ [लोहार्] | लुहार$_1$ [लुहार्] |
| व्यापारी$_1$ | Merchant; Businessman | बनिया$_1$ | बिसाती$_1$ | सोदागार$_1$ | वापारी$_1$ | व्यापारी$_1$ | वेपारी$_1$ |
| वेश्या$_2$ रंडी$_2$ [वेश्शा] | Prostitute | वेशवा$_2$ कंजरी$_2$ | केहबा$_2$ कसबी$_2$ [केह्बा; कस्बी] | गा'ञ$_1$ | कञरी$_2$ वेश्या$_2$ | वेश्या$_2$ नायकीण$_2$ [वेश्शा; नाय्कीण्] | वेश्या$_2$ [वेश्शा] |
| शिल्पकार$_1$ [शिल्प्कार्] | Sculptor | बुतघाडा$_1$ [बुत्काह्डा] | बुततराश$_1$ [बुत्तराश्] | संगतराश$_1$ [संग्तराश्] | संगतराश$_1$ [संग्तराश्] | शिल्पकार$_1$ मूर्तिकार$_1$ [शिल्पकार्; मूर्तिकार्] | शिल्पी$_1$ |
| शिक्षक$_1$ [शिक्शक्] | Teacher | उस्ताद$_1$ [उस्ताद्] | अतालीक$_1$ उस्ताद$_1$ [अतालीक्; उस्ताद्] | व्वस्ताद्$_1$ | मास्तरु$_1$ | शिक्षक$_1$ मास्तर$_1$ [शिक्षक्; मास्तर्] | शिक्षक$_1$ [शिक्शक्] |
| साइस$_1$ [साइस्] | Groom | साइस$_1$ [साइस्] | साइस$_1$ [साइस्] | संइस्$_1$ | सैसु$_1$ | मोतद्दार$_1$ [मोतद्दार्] | हजूरियो$_1$ [हजूर्यो] |
| साहुकार$_1$ [साहुकार्] | Creditor; Money-lender | शहुकार$_1$ शाह$_1$ [शहुकार्; शाह] | साहुकार$_1$ कर्ज़ख्वा$_1$ [साहुकार्] | सूदर्$_1$ सराफ़$_1$ | लहिणेदारु$_1$ | सावकार$_1$ धनको$_1$ [साव्कार्; धन्को] | लेणदार$_1$ [लेण्दार्] |
| सुनार$_1$ [सुनार्] | Goldsmith | सुनिआर$_1$ [सुनिआर्] | सुनार$_1$ ज़रगर$_1$ [सुनार्; ज़रगर्] | स्वनुर्$_1$ | सोनारो$_1$ | सोनार$_1$ [सोनार्] | सोनी$_1$ |
| हलवाई$_1$ [हल्वाई] | Confectioner | हलवाई$_1$ [हल्वाई] | हलवाई$_1$ [हल्वाई] | हल्वा'यु्$_1$ | हलवाई$_1$ | हलवाई$_1$ [हल्वाई] | मिठाईवाळो$_1$ |

| **शिक्षा** | **Education** | **विद्या** | **तालीम** [तालीम्] | **ता'लीम्** | **तैलीम** | **शिक्षण** [शिक्षण्] | **केळवणी** [केळव्णी] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अंक गणित$_1$ [अंक गणित्] | Arithmetic | हिसाब$_1$ [हिसाब्] | हिसाब$_1$ [हिसाब्] | हिसाब्$_1$ | अंगी हिसाबु$_1$ [अंगी हिस्साबु] | अंकगणित$_3$ [अंकगणित्] | अंकगणित$_3$ [अंकगणित्] |
| अध्ययन कक्ष$_1$ [अध्ययन् कक्ष] | Reading room | पढन कमरा$_1$ [पढन् कम्रा] | मुतालिआगाह$_1$ | रीडिंग रूम्$_1$ | पढ़ण जी कोठी$_2$ | वाचनालय$_3$ [वाचनालय्] | वाचनालय$_3$ [वाचनालय्] |
| अनुच्छेद$_1$ पॅरा$_1$ [अनुच्छेद्] | Paragraph | पॅरा$_1$ | फ़िक्रा$_1$ निशानेदफ़ा$_1$ | पॅरा$_1$ | फ़किरो$_1$ [फ़क्रो] | परिच्छेद$_1$ [परिच्छेद्] | परिच्छेद$_1$ [परिच्छेद्] |
| अनुवाद$_1$ [अनुवाद्] | Translation | अनुवाद$_1$ [अनुवाद्] | तर्जुमा$_1$ | तर्जम्$_1$ | तर्जुमो$_1$ | भाषांतर$_3$ [भाषांतर्] | भाषांतर$_3$ तर्जुमो$_1$ [भाषान्तर्] |
| अभ्यास पुस्तिका$_2$ [अभ्यास् पुस्तिका] | Exercise book; Note book | कापी$_2$ | मश्क की किताब$_2$ [मश्क की किताब्] | कापी$_2$ | कापी$_2$ | वही$_2$ | नोट$_2$ [नोट्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| माली | माली | माळी | तोटमालि | तोट्टक्कारन् | तोट्टक्कारन् | तोटगार | मालिक$_1$, मालिन्$_1$ |
| मुद्राकर [मुद्राकॉर्] | मुद्राकर [मुद्राकॉर्] | मुद्राकर [मुद्राकॉरॉ] | प्रिंटरु | अच्चिडुवोन् | अच्चडिक्कयुन्नवन् | मुद्रक | मुद्रक$_1$ |
| झाडुदार [झाडुदार्] | मेटोर [मेटोर्] | मेहेन्तर [मेहेन्तॉरॉ] | पाकीवाडु | वयिर्क्कूटि; तोट्टि | तूप्पूकारन् | जलगार; झाडमालि | सम्मार्जक$_1$ |
| मुदी | मुडोइ | पसारि | कोमटि | वणिघन्; मळिहै | पलच्चरक्कु–व्यापारि | वर्तक | वणिज्$_1$ |
| पाचक; बामुन [पाचॉक्; बामुन्] | राँधणि [राँधॉनी] | रांधुणि; पुजारी | वण्टवाळु | शमैयल्कारन | वेप्पुकारन; पाचकन् | अडुगेयव | पाचक$_1$ सूद$_1$ |
| राजमिस्त्रि [राज़्मिस्त्रि] | राजमिस्त्रि [राज़्मिस्ट्रि] | मिस्त्रि | बेल्दारि | कोट्टन् | कल्पाणिक्कारन्; कोत्तन् | गारेकेलसदवनु | लेपक$_1$ |
| रुटिवाला | रुटिवाला | रुटिवाला | रोट्टेलवाडु | रोट्टिक्कारन् | अप्पक्कारन् | रोट्टिमारुवव | आपूपिक$_1$ |
| ग्रंथकार; लेखक [ग्रॉन्थॉकार्;लेखॉक्] | ग्रंथकार; लिखक [ग्रॉन्थॉकार; लिखॉक्] | ग्रन्थकर्ता; लेखक [ग्रॉन्थॉकॉर्ता;लेखॉकॉ] | लेखकुडु | येळ्ळुत्ताळन् | लेखकन्; एळुत्तुकारन् | लेखक | लेखक$_1$ |
| कामार [कामार्] | कमार [कॉमार्] | कमार [कॉमारॉ] | कम्मरि | करुमान; कोल्लन् | कोल्लन् | कम्मार | लोहकार$_1$ |
| ब्यापारी | बणिक; ब्यापारी [बॉनिक्; बॅपारी] | बेपारि | वर्तकुडु | वणिकन् | व्यापारि | व्यापारि | श्रेष्ठिन्$_1$, व्यापारिन्$_1$ |
| बेश्या [बॅश्शा] | बेश्या | बेश्या | बोगंदि; वेश्य | विलैमादुं; वेसि | पुंलयटिच्चि; वेश्य [पुलयडिच्चि] | सूळे | वेश्या$_2$ गणिका$_2$ वाराङ्गना$_2$ |
| भास्कर [भास्कॉर्] | भास्कर [भास्कॉर्] | शिळपी [सिळ्पी] | शिल्पि | शिर्पि | शिल्पि | शिल्पि | शिल्पकार$_1$ |
| शिक्षक [शिक्खॉक्] | शिक्षक [हिक्ख्यॉक्] | शिक्षक [शिख्यॉकॉ] | पंतुलु | आसिरियन् | अध्यापकन् | शिक्षक | शिक्षक$_1$ |
| सहिस [शोहिश्] | चहिच [सोहिस्] | सइस [सॉइसॉ] | गुर्रप्पुवाडु | एवल्कारन् | कुतिरक्कारन् [कुदिरक्कारन्] | कासदार | अश्वपाल$_1$ |
| महाजन [मोहाजॉन्] | महाजन [मॉहाज़ॉन्] | महाजन [मॉहाजॉनॉ] | अप्पिच्चुवाडु | कडन्कोडुप्पोन्; वड्डिव्यापारि | कटम् कडुत्तुवन [कडम् कडुत्तुवन्] | सालिग | उत्तमर्ण$_1$ |
| श्याकरा [शॅक्रा] | सोणारि [होनारि] | बणिआ [बॉणिआ] | कम्सालि | तट्टान् | तट्टान् | अक्कसाले | स्वर्णकार$_1$ |
| मयरा [मॉय्रा] | मिठाईबाला | गुड़िआ | मिठाईवाडु | मिट्टायुविर्पोन् | मिट्ठाइवकारन् | मिठाइमारुवव | मिष्टान्नविक्रेतृ$_1$ |
| **शिक्षा** [शिक्खा] | **शिक्षा** [हिक्ख्या] | **शिक्षा** | **विद्य** | **कल्वि** | **विद्या** | **शिक्षण** | **शिक्षा$_2$ शिक्षण$_3$** |
| पाटीगणित [पाटीगोनित्] | पाटीगणित [पाटी गोनित्] | अंकगणित [ऑङ्कॉगॉणितॉ] | अंकगणितमु | अंकगणितम् | अंकगणितम् | अंकगणित | अङ्कगणित$_3$ |
| पाठागार [पाठागार्] | पढाखोटालि [पोऱ्हाखोटालि] | पाठागार [पाठागारॉ] | पठनालयमु | पडिक्कुम् निलयम् | वाचनशाल | वाचनालय | वाचनालय$_3$ |
| अनुच्छेद [ओनुच्छेद्] | अनुच्छेद [ओनुस्सेड्] | परिच्छेद [पॉरिच्छेदॉ] | पॅरा | पकुति [पहुदि] | खण्डिक [खण्डिग] | पारा | परिच्छेद$_1$ |
| अनुबाद [ओनुबाद्] | अनुबाद [ओनुबाद्] | अनुबाद [ओनुबादॉ] | अनुवादमु | पेयर्पुं; मोळि | तर्जम; विवर्तनम् | तर्जुमे; अनुवाद | अनुवाद$_1$, भाषांतर$_3$ |
| खाता | बहि [बोहि] | खाता | व्रातपुस्तकमु | पयिर्चि पुस्तकम् | अभ्यास पुस्तकम् | खालिपुस्तक | अभ्यासपुस्तिका$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अर्थशास्त्र$_1$ | Economics | अर्थविज्ञान$_1$<br>[अर्थविग्यान्] | मुआशियात$_1$<br>[मुआशियात्] | इक्तिसादियात्$_1$ | अर्थशास्त्र$_1$ | अर्थशास्त्र$_3$ | अर्थशास्त्र$_3$ |
| आकृति$_2$ | Figure | आकृति$_2$ शक्ल$_2$ | शक्ल$_2$ | शक्ल$_2$ | शिकिलि$_2$<br>[शिक्किलि] | आकृति$_2$<br>[आकृति] | आकृति$_2$<br>[आकृति] |
| आरोग्य विज्ञान$_1$<br>[आरोग्य विग्यान्] | Hygiene | सेहत विज्ञान$_1$<br>[सेहत् विग्यान्] | इल्मे-हिफ़्ज़े-सेहत$_1$<br>[इल्मे-हिफ़्ज़े-सॅहत्] | हायजिन्$_1$ | इल्लिम सेहत$_1$ | आरोग्यशास्त्र$_3$ | आरोग्यशास्त्र$_3$ |
| इतिहास$_1$<br>[इतिहास्] | History | इतिहास$_1$<br>[इतिहास्] | तारीख़$_2$<br>[तारीख़्] | तवा'रिख़्$_1$ | तवारीख़$_2$<br>तारीख़$_2$ | इतिहास$_1$<br>[इतिहास्] | इतिहास$_1$<br>[इतिहास्] |
| उपन्यास$_1$<br>[उपन्यास्] | Novel | नावल$_1$<br>[नावल्] | अफ़साना$_1$ नावेल$_1$<br>[अफ़्साना; नावेल्] | नावल्$_2$ | नांवलु$_1$ | कादंबरी$_2$ | नवल कथा$_2$<br>[नवल् कथा] |
| उपस्थिति$_2$<br>हाज़री$_2$ | Attendance | हाज़िरी$_2$ | हाज़री$_2$<br>[हाज़्री] | हा'ज़िरि$_2$ | हाज़री$_2$<br>[हाज़्री] | हजेरी$_2$ | हाजरी$_2$ |
| कहानी$_2$ | Story | कहाणी$_2$ | कहानी$_2$ किस्सा$_1$ | कथ्$_2$ | आखाणी$_2$ | गोष्ट$_2$ | वार्ता$_2$ |
| कक्षा$_2$ दर्जा$_1$ | Standard | दर्जा$_1$ | मियार$_1$ जमात$_2$<br>[मियार्; जमात्] | जमात्$_1$ | दर्जो$_2$ | यत्ता$_2$ इयत्ता$_2$ | धोरण$_3$<br>[धोरण्] |
| कागज$_1$<br>[कागज्] | Paper | कागज़$_1$<br>[कागज़्] | कागज़$_1$<br>[कागज़्] | कागज़्$_1$<br>कागुद्$_1$ | काग़ज़ु$_1$ पनो$_1$<br>[पन्नो] | कागद$_1$<br>[कागद्] | कागळ$_1$<br>[कागळ्] |
| कुर्सी$_2$ | Chair | कुर्सी$_2$ | कुर्सी$_2$ | कुरॅस्य्$_2$ | कुर्सी$_2$ | खुर्ची$_2$ | खुरशी$_2$<br>[खुर्शी] |
| खड़िया$_1$ | Chalk | खड़िया$_1$ | खडिया$_1$ | चाख्$_1$ | चाकु$_1$ | खडू$_1$ | चाक$_1$<br>[चाक्] |
| गणित$_1$<br>[गणित्] | Mathematics | हिसाब$_1$<br>[हिसाब्] | इल्मेरियाजी$_2$<br>हिन्दसा$_1$ | हिसाब्$_1$ | इल्लिमरियाज़ी$_2$ | गणित$_3$<br>[गणित्] | गणित$_3$<br>[गणित्] |
| गद्य$_1$ | Prose | वार्तक्$_1$ | नसर$_1$<br>[नसर्] | नसर्$_1$ | नसुरु$_1$<br>[नस्सुरु] | गद्य$_3$ | गद्य$_3$ |
| घंटी$_2$ | Bell | टल्ली$_2$ | घंटी$_2$ | 'गा'ण्टुॅ$_1$ | घिंडु$_1$ | घण्टा$_2$ | घंट$_1$ |
| चरित्र$_1$ | Biography; Life history | जीवनी$_2$ | हयात$_2$<br>[हयात्] | सवानेह्$_1$ | जीवनचरित्र$_1$ | चरित्र$_3$ | चरित्र$_3$<br>जीवनी$_2$ |
| चित्रकला$_2$ | Drawing | चित्तरकला$_2$<br>[चित्तर्कला] | तस्वीरकशी$_2$ फने-मुसव्वरी$_2$ नक्काशी$_2$ | मुसविरि$_2$ | इल्लिम नकाशी$_1$<br>[इल्लिम नक्काशी] | चित्रकला$_2$ | चित्रकळा$_2$ |
| छात्र$_1$ विद्यार्थी$_1$<br>[विद्यार्थी] | Student | विद्यार्थी$_1$ | तालिबिल्म$_1$ | शा'गिर्द$_1$ | शागिर्दु$_1$ | विद्यार्थी$_1$ | विद्यार्थी$_1$ |
| छात्रवृत्ति$_2$ | Scholarship | वज़ीफा$_1$ | वज़ीफ़ा$_1$ | वज़ीफ़ुॅ$_1$ | वज़ीफो$_1$ | शिष्यवृत्ति$_2$<br>[शिश्श्यवृत्ति] | शिष्यवृत्ति$_2$<br>[शिश्श्यवृत्ति] |
| जुर्माना$_1$ अर्थदण्ड$_1$ | Fine | जुर्माना$_1$ | जुर्माना$_1$ | जुर्मान्$_1$ | ड॒ंडु$_1$<br>[ड॒ण्डु] | दण्ड$_1$ | दण्ड$_1$ |
| तमगा$_1$ पदक$_1$<br>[तम्गा; पदक्] | Medal | तकमा$_1$<br>[तक्मा] | तमगा$_1$<br>[तम्गा] | तग्मुॅ$_1$ | बिलो$_1$<br>[बिल्लो] | पदक$_3$<br>[पदक्] | चंद्रक$_1$<br>[चन्द्रक्] |
| तर्कशास्त्र$_1$ | Logic | न्याय$_1$<br>[न्याय्] | मंतक$_2$ [मंतक्]<br>इल्मेमुनाज़रा$_1$ | मन्तिख्$_1$ | तर्कशास्त्र$_1$ | तर्कशास्त्र$_3$ | तर्कशास्त्र$_3$ |
| दवात$_2$<br>[दवात्] | Ink-pot; Ink-well | दवात$_2$<br>[दवात्] | दवात$_2$<br>[दवात्] | दवाथ्$_2$ | मसकुपडी$_2$<br>[मस्कुप्डी] | दौत$_2$<br>[दौत्] | ख़डियो$_1$ |
| धर्मशास्त्र$_1$ | Science of Dharma | धर्मविद्या$_2$ | इल्मेइलाही$_2$<br>दीनीयात$_2$ | दीनीयात्$_2$<br>धर्मशास्त्र$_1$ | हिकमतइलाही$_1$ धर्म-<br>[हिक्मत्इलाही]शास्त्र$_1$ | धर्मशास्त्र$_3$ | धर्मशास्त्र$_3$ |
| नक्शा$_1$ | Map | नक्शा$_1$ | नक्शा$_1$ | नक्शुॅ$_1$ | नक्शो$_1$ | नकाशा$_1$ | नक्शो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अर्थशास्त्र [ऑर्थॉशास्त्रॉ] | अर्थशास्त्र [ऑर्थॉहास्त्रॉ] | अर्थनीति [ऑर्थॉनीति] | अर्थशास्त्रमु | पोरुळादारनूल् | अर्थशास्त्रम् | अर्थशास्त्र | अर्थशास्त्र$_3$ |
| छबि [छोबि] | चित्र [सित्रॉ] | चित्र [चित्रॉ] | बोम्म | बोम्मै | आकृति; पटम् [पडम्] | आकृति | आकृति$_2$ |
| स्वास्थ्य विज्ञान [शास्थॉ बिग्यान्] | स्वास्थ्य विज्ञान [साइस्थॉ बिग्यान्] | स्वास्थ्य रक्षा [स्वास्थ्यॉ रॉख्या] | आरोग्यशास्त्रमु | आरोक्कियनूल् | आरोग्यशास्त्रम् | आरोग्यशास्त्र | आरोग्यशास्त्र$_3$ |
| इतिहास [इतिहाश्] | बुरञ्जि [बुरॉन्ज़ी] | इतिहास [इतिहासॉ] | चरित्र | वरलारु | चरित्रम | चरित्रे | इतिहास$_1$ |
| उपन्यास [उपोन्याश्] | उपन्यास [उपॉन्याह्] | उपन्यास [उपॉन्यासॉ] | नवल | नवीनम्; नावल् | नॉवेल्; आख्यायिक | कादंबरि | आख्यान$_3$ |
| हाजिरा | हाज़िरा | हाज़िरा | उनिकि | इरुत्तल् | हाजर् | हाजरि | उपस्थिति$_2$ |
| गल्प [गॉल्पॉ] | साधुकथा [हाडुकॉथा] | गल्प; गप [गॉल्पॉ; गॉपॉ] | कथ | कदै | कथ | कते; कथे | कथा$_2$ |
| श्रेणी | मान [मान्] | श्रेणी [स्रेणी] | तरगति | वकुप्पु; वहुप्पु | तरम् | इयत्ते; वर्ग | इयत्ता$_2$ |
| कागज [कागॉज्] | काकत; कागज [काकॉट्; कागॉज्] | कागज [कागॉजॉ] | कायितम्; कागितमु | ताळ् | कटलासु [कड्लास्] | कागद | लेखनपत्र$_3$ |
| चेयार [चेयार्] | चकि [सोकि] | चौकि | कुर्चि | नारंकालि | कसेर | कुर्चि | आसन्दी$_2$ |
| खड़ि [खोड़ि] | खरिमाति चक [खोरिमाटि सॉक्] | खड़ि [खॉड़ि] | सुद्दमुक्क; सीमसुन्नमु | सुन्नाम्बुक्कट्टि | चॉक् | सीमेसुण्ण | खडिका$_2$ सीतोपल$_1$ |
| गणित [गोनित्] | गणित [गोनित्] | गणित [गॉणितॉ] | गणितमु; लेक्कलु | कणक्कु | कणक्कु; गणितम् | गणित | गणितशास्त्र$_3$ |
| गद्य [गोद्दो] | गद्य [गॉय्द्यॉ] | गद्य [गॉद्यॉ] | वचनमु | उरैनडै | गद्यम् | गद्य | गद्य$_3$ |
| घण्टा [घॉण्टा] | घण्टा [घॉण्टा] | घण्टि [घॉण्टि] | गण्ट | मणि | मणि | गण्टे | घण्टा$_2$ |
| जीबनी [जीबोनी] | जीबनी [जीबोनी] | जीबनी [जीबॉनि] | चरित्र | वाळ्क्कैवरलारु | जीवचरित्रम् | जीवनचरित्रे | चरित्र$_3$ |
| चित्रकला [चित्रॉकॉला] | छबिऑंका [सोबिऑंका] | चित्रकला [चित्रॉकॉला] | चित्रलेखनमु | पडम् वरैदल् | चित्रकल | चित्रलेखन | चित्रकला$_2$ |
| छात्र [छात्रॉ] | छात्र [सात्रॉ] | छात्र [छात्रॉ] | विद्यार्थी | माणवन् | विद्यार्थि | विद्यार्थि | विद्यार्थिन्$_1$ |
| वृत्ति [ब्रित्ती] | वृत्ति [ब्रित्ती] | बृत्ति | उपकारवेतनमु | उदविच्चम्बळम् | विद्यार्थि वेतनम् | विद्यार्थि वेतन | शिष्यवृत्ति$_2$ |
| जरिमाना [जोरिमाना] | जरिमना [जोरिमॉना] | जरिमाना [जोरिमाना] | जुल्माना; जरिमाना | दण्डम्; अपरादम् | पिळ | दण्ड | धनदण्ड$_1$ |
| पदक [पॉदॉक्] | पदक [पाडॉक्] | पदक [पॅदॉकॉ] | पदकमु | पदक्कम् | मुद्र; मेडल् | पदक | मानमुद्रा$_2$ |
| तर्कशास्त्र [तॉर्कॉशास्त्रॉ] | तर्कशास्त्र [टॉर्कॉहास्ट्रॉ] | तर्कशास्त्र [तॉर्कॉशास्त्रॉ] | तर्कशास्त्रमु | तर्क्कनूल् | तर्कशास्त्रम् | तर्कशास्त्र | तर्कशास्त्र$_3$ न्यायशास्त्र$_3$ |
| दोयात [दोआत्] | मैलाम; दोवात [मोइलाम्; डोवाट्] | दुआत [दुआतॉ] | सिराबुड्डि | मैक्कूडु | मषिक्कुप्पि | दौति; मासिक्कुडिके | मसीभाजन$_3$ मसीपात्र$_3$ |
| धर्मशास्त्र [धॉर्मॉशास्त्रॉ] | धर्मशास्त्र [धॉर्मॉहास्त्रॉ] | धर्मशास्त्र [धॉर्मॉशास्त्रॉ] | धर्मशास्त्रमु | अरनूल् | धर्मशास्त्रम् | धर्मशास्त्र | धर्मशास्त्र$_3$ |
| मानचित्र [मान्चित्रॉ] | मानचित्र [मान्सिट्रॉ] | मानचित्र [मानॉचित्रॉ] | देशपटमु | निलप्पडम् | भूपटम् | नक्शे; भूपट | मानचित्र$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नागरिक शास्त्र$_1$<br>[नागरिक् शास्त्र] | Civics | शहरीयत$_2$<br>[शॅह्रीयत्] | इल्मेशहरीयत$_1$<br>इल्मेतमद्दुन्$_1$ | अ॑ल्यमि शहरियत्$_1$ | नागरिक शास्त्र$_1$ | नागरिकशास्त्र<br>[नाग्रिक् शास्त्र] | नागरिक शास्त्र$_1$<br>[नाग्रिक् शास्त्र] |
| निब$_2$<br>[निब्] | Nib | निब$_2$<br>[निब्] | निब$_2$<br>[निब्] | प्योत्$_1$ निब्$_1$ | निब$_1$<br>[निब्बु] | बोथी$_2$ नीफ$_3$<br>[नीफ्] | टांक$_1$<br>[टाँक्] |
| निबंध$_1$ लेख$_1$<br>[लेख्] | Essay | निबंध$_1$ लेख$_1$<br>[लेख्] | जवाब मजमून$_1$<br>[जवाब् मजमून्] | मज़्मून्$_1$ | मज़मून$_1$<br>[मज्मून्] | निबंध$_1$ | निबंध$_1$ |
| निरीक्षक$_1$<br>[निरीक्षक्] | Inspector | परखणवाला$_1$<br>[पर्खण्वाला] | मुआइनादार$_1$<br>[मुआनादार्] | निगरान$_1$ | नाज़ुरु$_1$ | तपासनीस$_1$<br>[तपास्नीस्] | इनिस्पेक्टर$_1$ |
| पद$_1$<br>[पद्] | Stanza | बंद$_1$<br>[बंद्] | बैत$_1$ कता$_1$ रुबाई$_2$<br>[बैत्] | बंद्$_1$ | कतै$_1$ रुबाई$_2$ | कडवें$_3$ श्लोक$_1$<br>[कड्व; श्लोक्] | कडी$_2$ |
| पद्य$_1$<br>[पद्द्य] | Poetry | कविता$_2$ | नज़्म$_2$ | शा'यिरि$_2$ | नज़मु$_1$<br>[नज्मु] | पद्य$_3$<br>[पद्द्य] | पद्य$_1$<br>[पद्द्य] |
| पदार्थ विज्ञान$_1$<br>[पदार्थ विग्यान्] | Physics | भौतिक विज्ञान$_1$<br>[पौहतिक् विग्यान्] | इल्मे-मौजूदात$_1$<br>इल्मे-जॅरे-सकील$_1$ | तबय्यात्$_1$ | तबई$_2$<br>[तब्बई] | पदार्थ विज्ञान$_3$<br>[पदार्थ विज्ञान्] | भौतिक शास्त्र$_3$<br>[भौतिक् शास्त्र] |
| परीक्षक$_1$<br>[परीक्षक्] | Examiner | परीखिअक$_1$ | मुम्तहन$_1$<br>[मुम्तहन्] | अिम्तिहान् ह्येन्वोल्$_1$ | मुमतहिनु$_1$ | परीक्षक$_1$<br>[परीक्षक्] | परीक्षक$_1$<br>[परीक्षक्] |
| परीक्षा$_2$ | Examination | परीखिआ$_2$ | इम्तहान$_1$<br>[इम्तहान्] | इम्तिहान$_2$<br>[इम्तिहान्] | इमितिहानु$_1$<br>[इम्तिहानु] | परीक्षा$_2$ | परीक्षा$_2$ |
| परीक्षार्थी$_1$ | Examinee | परीखिआ देणवाला$_1$ | इम्तहान· देनेवाला$_1$<br>[इम्तहान् देनेवाला] | इम्तिहान् दिंनुवोल्$_1$ | इम्तिहानु ड॒ींदड़ु$_1$ | परीक्षार्थी$_1$ | परीक्षार्थी$_1$ |
| पाठ$_1$<br>[पाठ्] | Lesson | पाठ$_1$ सबक$_1$<br>[पाठ्; सबक्] | सबक$_1$<br>[सबक्] | सबक्$_1$ | सबकु$_1$<br>[सब्बकु] | धडा$_1$ पाठ$_1$<br>[पाठ्] | पाठ$_1$<br>[पाठ्] |
| पाठशाला$_2$ | School | पाठशाला$_2$ | मदरिसा$_1$ मक़तब$_1$<br>[मद्सा; मक्तब्] | मदरस्$_1$ स्कूल्$_2$ | मक्तबु$_1$ | शाळा$_2$ | निशाळ$_2$<br>[निशाळ्] |
| पाठ्य पुस्तक$_2$<br>[पाठ्य पुस्तक्] | Text-book | नीयतकिताब$_2$<br>[नीयतकिताब्] | निसाब$_1$<br>[निसाब्] | निसा'बि किताब्$_2$ | दर्सी किताबु$_1$<br>[दर्सी कित्ताबु] | पाठ्य पुस्तक$_3$<br>[पाठ्यपुस्तक्] | पाठ्यपुस्तक$_1$<br>[पाठ्यपुस्तक्] |
| पुरस्कार$_1$ इनाम$_1$<br>[पुरस्कार्; इनाम्] | Prize | इनाम$_1$<br>[इनाम्] | इनाम$_1$<br>[इनाम्] | इना'म्$_1$ | इनामु$_1$<br>[इन्नामु] | बक्षिस$_3$<br>[बक्षिस्] | इनाम$_3$<br>[इनाम्] |
| पुस्तक$_2$ किताब$_2$<br>[पुस्तक्; किताब्] | Book | पुस्तक$_2$ किताब$_2$<br>[पुस्तक्; किताब्] | किताब$_2$<br>[किताब्] | किताब्$_1$ | किताबु$_1$<br>[कित्ताबु] | पुस्तक$_3$ ग्रन्थ$_1$<br>[पुस्तक्] | चोपडी$_2$<br>[चोप्डी] |
| पुस्तकालय$_1$<br>[पुस्तकालय्] | Library | पुस्तकालय$_1$<br>[पुस्तकाले] | कुतबखाना$_1$<br>[कुतब्खाना] | ल्यूब्ररी$_2$ | किताबखाना$_1$ | पुस्तकालय$_3$<br>ग्रंथालय$_3$ | पुस्तकालय$_3$<br>[पुस्तकालय्] |
| पेन्सिल$_2$<br>[पेन्सिल्] | Pencil | पेन्सिल$_2$<br>[पेन्सिल्] | पेन्सिल$_2$<br>[पेन्सिल्] | पिन्सल्$_1$ | पेन्सिल$_2$<br>[पेन्सिल्] | शिसपेन$_2$<br>[शिस्पेन्] | पेन्सिल$_2$<br>[पेन्सिल्] |
| प्रयोगशाला$_2$ | Laboratory | प्रयोगशाला$_2$<br>[परयोग्शाला] | किमियागाह$_1$<br>तज़र्बागाह$_1$ | लबार्ट्रि$_2$ | किमियाघर$_1$<br>पिर्योगशाला$_2$ | प्रयोगशाळा$_2$<br>[प्रयोग्शाळा] | प्रयोगशाळा$_2$<br>[प्रयोग्शाळा] |
| प्रवेशानुमति$_2$ | Admission | दाखला$_1$<br>[दाख्ला] | दाखला$_1$<br>[दाख्ला] | दा'ख्लुॅ$_1$ | दाखला$_1$ | प्रवेश$_1$<br>[प्रवेश्] | प्रवेश$_1$<br>[प्रवेश्] |
| प्राचार्य$_1$ | Principal | प्रिन्सिपल$_1$<br>[प्रिन्सिपल्] | मुअल्लमे-सदर$_1$<br>[मुअल्लमेसदर्] | प्रिन्सिपल्$_1$ | प्रिन्सीपालु$_1$ | प्राचार्य$_1$<br>प्रिन्सिपॉल् | आचार्य$_1$<br>प्रिन्सिपोल् |
| प्राणिविज्ञान$_1$<br>[प्राणि विग्यान्] | Zoology | प्राणिविज्ञान$_1$<br>[प्राणि विग्यान्] | इल्मे-हैवानात$_1$<br>[इल्मे-हैवानात्] | हैवानीयात्$_1$ | इल्लिमु हैवानात$_2$ | प्राणिशास्त्र$_3$ | जीवशास्त्र$_3$ |
| प्राध्यापक$_1$<br>[प्राध्यापक्] | Professor | प्रोफेसर$_1$ | मुअल्लिम$_1$<br>[मुअल्लिम्] | प्रोफेसर$_1$ | प्रोफेसरु$_1$ | प्राध्यापक$_1$<br>[प्राध्यापक्] | प्राध्यापक$_1$<br>[प्राध्यापक्] |
| पृथ्वी का गोला$_1$ | Globe | गोला$_1$ | कुर्रा$_1$ | ग्लोब्$_1$ | धरतीअ जो गोलो$_1$ | पृथ्वीचा गोळा$_1$<br>[प्रुथ्वीचा गोळा] | पृथ्वीनो गोळो$_1$ |
| पृष्ठ$_1$ पन्ना$_1$ | Page | पन्ना$_1$ सफा$_1$ | सफ़ा$_1$ | सफ़ुॅ$_1$ | सुफ़ो$_1$<br>[सुफ्फ़ो] | पान$_3$<br>[पान्] | पानुं$_3$<br>[पानुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पौर विज्ञान [पौरोविग्गॅन्] | नागरिक विज्ञान [नागोरिक् बिग्गॅन्] | नगर विज्ञान [नॉगॉरॉ बिग्ग्यानॉ] | नागरिक शास्त्रमु | समूकनूल्; समूहनूल् | पौरधर्मम् | पौरनीति | पौरनीति$_2$ नागरिक शास्त्र$_3$ |
| निब [निब्] | निब [निब्] | निब [निब्] | पाळी | मुळ् | निब्ब | मुळ्ळु | कलमाग्र$_3$ |
| प्रबंध [प्रॉबॉन्धॉ] | रचना [रॅासोना] | प्रबंध [प्रॉबॉन्धॉ] | व्यासमु | कट्टुरै | प्रबन्धम्; उपन्यासम् | प्रबन्ध | निबन्ध$_1$ |
| परिदर्शक [पोरिदॉर्शोक्] | परिदर्शक [पोरिदॉर्होक्] | परिदर्शक [पॉरिदॉर्शोकॉ] | तनिखिचेयुवाडु; इन्स्पेक्टर | इन्स्पेक्टर | परिशोधकन्; इन्स्पेक्टर | इन्स्पेक्टरु | समीक्षक$_1$ निरीक्षक$_1$ |
| स्तबक [स्तॉबॉकॉ] | पद; फाँकी [पॉद्] | पद [पॉदॉ] | पद्यमु | पाट्टु | श्लोकम् | पद्य | श्लोक$_1$ |
| पद्य [पोद्दो] | पद्य [पॉच्चॉ] | पद्य [पॉद्यॉ] | सेय्युळ् | पद्यम् [पत्यम्] | पद्यम् [पत्यम्] | पद्य [पत्य] | पद्य$_3$ [पत्य] |
| पदार्थ विज्ञान [पॉदार्थॉ बिग्गॅन्] | पदार्थ विज्ञान [पॉदार्थॉ बिग्गॅन्] | पदार्थ विज्ञान [पॉदॉर्थॉ बिज्ञान्] | भौतिक शास्त्रमु | भौतिक नूल [बौतिक नूल्] | भौतिक शास्त्रम् | भौतशास्त्र | पदार्थ विज्ञान$_3$ |
| परीक्षक [पोरिक्खॉक्] | परीक्षक [पोरिक्खॉक्] | परीक्षक [पॉरिख्यॉक्] | परीक्षकुडु | तिरुत्तुवोन् | परीक्षकन् | परीक्षक | परीक्षक$_1$ |
| परीक्षा [पोरिक्खा] | परीक्षा [पोरिक्ख्या] | परीक्षा [पॉरीक्ख्या] | परीक्षा | तेर्वु | परीक्षा | परीक्षे | परीक्षा$_2$ |
| परीक्षार्थी [पोरिक्ख्यार्थी] | परीक्षार्थी [पोरिक्ख्यार्थी] | परीक्षार्थी [पोरिक्ख्यार्थी] | परीक्षार्थी | तेर्वुक्कोडुप्पवन् | परीक्ष्यन् | परीक्षार्थी | परीक्षार्थिन्$_1$ |
| पाठ [पाठ्] | पाठ [पाठ्] | पाठ [पाठॉ] | पाठमु | पाडम् | पाठम् | पाठ | पाठ$_1$ |
| विद्यालय [बिद्दालॉय्] | पढ़ाशाली [पोऱ्हाहाली] | पाठशाळा [पाठॉशाळा] | पाठशाल; बडि | पळ्ळिक्कूडम् | पाळ्ळिक्कूटम् | पाठशाले | पाठशाला$_2$ |
| पाठ्यपुस्तक [पाट्टों पुस्तॉक्] | पाठ्यपुठि | पाठ्यपुस्तक [पाट्ठ्यॉ पुस्तॉकॉ] | पाठ्यपुस्तकमु | पाडप्पुत्तकम् | पाठपुस्तकम् | पठ्यपुस्तक | पाठ्यपुस्तक$_3$ |
| पुरस्कार [पुरॉस्कार्] | बँटा [बॉटा] | पुरस्कार [पुरॉस्कारॉ] | बहुमति | परिसु | सम्मानम् | बहुमान | पारितोषक$_3$ |
| बइ; पुस्तक [बोइ; पुस्तॉक्] | पुठि; किताप [किताप्] | बहि [बॉहि] | पुस्तकमु | नूल्; पुत्तकम् | पुस्तकम् | पुस्तक; होत्तगे | पुस्तक$_3$ |
| पुस्तकागार [पुस्तॉकागार्] | पुठिभराल [पुठिभोराल्] | पुस्तकागार [पुस्तॉकागारॉ] | ग्रन्थालयमु | नूल्निलयम् | पुस्तकशाल | पुस्तकालय | ग्रन्थालय$_3$ |
| पेन्सिल [पेन्सिल्] | पेन्सिल [पेन्सिल्] | पेन्सिल [पेन्सिल्] | पेन्सिलु | पेन्सिल् | पेन्सिल् | पेन्सिल् | लेखनी$_2$ ईषिका$_2$ चूर्णिका$_2$ |
| गबेषणागार [गॉबेशॉणागार्] | गवेषणागार [गॉबेहॉनागार्] | प्रयोगशाळा [प्रॉयोगॉशाळा] | प्रयोगशाल | आइवुक्कूडम् | परीक्षण शाल | प्रयोगशाले | प्रयोगशाला$_2$ |
| भर्ति [भोर्त्ति] | भर्त्ति; प्रवेश [भोर्टि; प्रॉबेह्] | प्रवेश [प्रॉबेशॉ] | प्रवेशमु | नुळैवु | प्रवेशनम् | प्रवेश | प्रवेश$_1$ |
| अध्यक्ष [ओद्धॉक्खॉ] | अध्यक्ष [ऑध्योक्खॉ] | अध्यक्ष [ऑद्ध्यॉक्ख्यॉ] | कळाशालाध्यक्षुडु | कल्लूरित्तलैवर | प्रिन्सिपल; प्रधानाध्यापकन् | प्रिन्सिपाल; प्रधानोपाध्याय | प्राचार्य$_1$ |
| प्राणिविद्या [प्रानिबिद्दा] | प्रानितत्व [प्रानितॉत्तॉ] | प्राणिविज्ञान [प्राणिविग्यान्] | जन्तुशास्त्रमु | विलङ्गुनूल् | मृगशास्त्रम् | जीवशास्त्र | प्राणिशास्त्र$_3$ |
| अध्यापक [ओद्धापॉक्] | अध्यापक [ऑध्यापॉक्] | अध्यापक [ऑध्यापॉकॉ] | आचार्य | पेरासिरियर् | अध्यापकन् | प्राध्यापक | प्राध्यापक$_1$ |
| भू-गोलक [भू-गोलॉक्] | गोलक [गोलॉक] | भू-गोलक [भू-गोलॉकॉ] | भूगोळमु | उरुण्डै | भूगोलम् | भूगोळ | भूगोल$_1$ |
| पृष्ठा [प्रिश्ठा] | पिठि; पृष्ठा [प्रिश्ठा] | पृष्ठा [पृस्ठा] | पुट; पेजी | पक्कम् | वशम्; पुरम् | पुट | पृष्ठ$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बीजगणित$_1$<br>[बीज़्गणित्] | Algebra | बीजगणित$_1$<br>[बीज़्गणित्] | जब्रोमुक़ाबला$_1$ | अल्जब्रा$_2$ | आल्जब्रा$_2$ | बीजगणित$_3$<br>[बीजगणित्] | बीजगणित$_3$<br>[बीजगणित्] |
| बैंच$_1$<br>[बेन्च्] | Bench | बैंच$_1$<br>[बेन्च्] | बैंच$_1$<br>[बेन्च्] | बेंच्$_1$ | बेंच$_2$ | बाक$_3$<br>[बाक्] | बांकडो$_1$<br>[बाँक्डो] |
| भूगोल$_1$ | Geography | जुग्राफिआ$_1$<br>भूगोल$_1$ [पुह्गोल्] | जुग्राफिआ$_1$ | ज्वग्राफी$_2$ | जाग्राफी$_2$ | भूगोल$_1$<br>[भूगोल्] | भूगोळ$_1$<br>[भूगोळ्] |
| भूमिती$_2$<br>रेखागणित$_1$ | Geometry | रेखागणित$_1$<br>[रेखागणित्] | अक़्लीदस$_2$<br>मसाहत$_2$ [मसाहत्] | जाम्ट्री$_2$ | रेखागणित$_1$<br>भूमिति$_2$ | भूमिती$_2$ | भूमिति$_2$ |
| मेज$_1$<br>[मेज़्] | Table | मेज़$_1$<br>[मेज़्] | मेज$_1$<br>[मेज़्] | मेज़्$_2$ | मेज़्$_2$ | मेज$_3$ टेबल$_3$<br>[मेज़्; टेबल्] | मेज$_3$<br>[मेज़्] |
| रसायन शास्त्र$_1$<br>[रसायन् शास्त्र] | Chemistry | रसायण विज्ञान<br>[रसायण् विग्यान्] | इल्मेकिमीआ$_1$ | केमिस्ट्रि$_2$ | इल्लिमु किमीया$_2$<br>[इल्मु-किम्या] | रसायनशास्त्र$_3$<br>[रसायन्शास्त्र] | रसायनशास्त्र$_3$<br>[रसायन् शास्त्र] |
| रसीद$_2$ पावती$_2$<br>[रसीद्; पावृती] | Receipt | रसीद$_2$<br>[रसीद्] | रसीद$_2$<br>[रसीद्] | रसीद्$_2$ | रसीद$_2$<br>[रस्सीद्] | पावती$_2$ रसीट$_2$<br>[पावृती; रसीट्] | पावती$_2$<br>[पावृती] |
| लेखनी$_2$ कलम$_2$<br>[लेख़्नी; कलम्] | Pen | पर$_1$ कलम$_2$<br>[पर्; कलम्] | क़लम$_2$ ख़ामा$_2$<br>[क़लम्] | कलम्$_2$ | किल्क$_2$ कलमु$_1$<br>[कल्लमु] | लेखणी$_2$<br>[लेख़्णी] | वतरणु$_3$ कलम$_2$<br>[वतणुं; कलम्] |
| वनस्पतिशास्त्र$_1$ | Botany | वनस्पत् विज्ञान$_1$<br>[वनस्पत् विग्न्यान्] | इल्मे-नबातात$_1$<br>[इल्मे नबातात्] | नबातात्$_1$ | निबाती इल्लिमु$_2$<br>[निबाती इल्लिमु] | वनस्पतिशास्त्र$_3$ | वनस्पतिशास्त्र$_3$ |
| विश्वविद्यालय$_1$ | University | विश्वविद्याला$_1$ | दार-उल-अलूम$_1$<br>[दार्-उल्-अलूम्] | युनिव्हर्सिटी$_2$ | युनिव्हर्सिटी$_2$ | विद्यापीठ$_3$<br>[विद्यापीठ्] | विद्यापीठ$_3$<br>[विद्यापीठ्] |
| विषय<br>[विशय्] | Subject | मजमून$_1$<br>[मज्मून्] | मजमून$_1$<br>[मज्मून्] | मज़्मून्$_1$ मोज़ू$_1$ | विशय$_1$ | विषय$_1$<br>[विशय्] | विषय$_1$<br>[विशय्] |
| विज्ञान$_1$<br>[विग्ग्यान्] | Science | विज्ञान$_1$<br>[विग्न्यान्] | इल्म$_1$ हिकमत$_2$<br>[हिक्मत्] | सायनस्$_1$ | विज्ञानु$_1$ | विज्ञान$_3$<br>[विद्न्यान्] | विज्ञान$_3$<br>[विद्न्यान्] |
| व्याकरण$_1$<br>[व्याक्रण्] | Grammar | व्याकरण$_1$<br>[व्याक्रण्] | कवाद दे ज़ुबान$_1$<br>[कवाद् दे ज़ुबान्] | ग्रामर्$_1$ | व्याकरणु$_1$<br>ग्रामरु$_1$ | व्याकरण$_3$<br>[व्याकरण्] | व्याकरण$_3$<br>[व्याकरण्] |
| शब्दकोश$_1$<br>[शब्दकोश्] | Dictionary | शब्दकोश$_1$<br>[शब्दकोश्] | लुग़ात$_2$<br>[लुग़ात्] | डिक्शनरी$_2$ | लुगति$_2$<br>शब्दकोशु$_1$ | शब्दकोश$_1$<br>[शब्दकोश्] | जोडणी-कोश$_1$<br>[जोड्णी-कोश्] |
| शरीरशास्त्र$_1$<br>[शरीर्शास्त्र] | Physiology; Anatomy | सरीर विज्ञान$_1$<br>[सरीर् विग्यान्] | इल्मे-तरक़ीबे-अजसाम$_1$ | इल्मे जिस्म$_1$ | शरीरविग्यानु$_1$ | शरीरशास्त्र$_3$<br>[शरीर्शास्त्र] | शरीरशास्त्र$_3$<br>[सरीर् सास्त्र] |
| शिक्षक$_1$<br>[शिक्शक्] | Teacher | अधिआपक$_1$<br>[अधिआपक्] | उस्ताद$_1$<br>[उस्ताद्] | मास्टर्$_1$ | उस्तादु$_1$<br>मास्तरु$_1$ | शिक्षक$_1$ मास्तर$_1$<br>[शिक्षक्; मास्तर्] | शिक्षक$_1$ मास्तर$_1$<br>[शिक्षक्; मास्तर्] |
| शुल्क$_1$ फीस$_2$<br>[फीस्] | Fee | फीस$_2$<br>[फीस्] | फीस$_2$<br>[फीस्] | फीस्$_2$ | फ़ी$_2$ | फी$_2$ | फी$_2$ |
| संख्या$_2$ | Number | संख्या$_2$ | अदद$_1$ हिन्दसा$_1$<br>[अदद्] | ग्रंद्$_2$ | रक़म$_2$<br>[रक्क़म्] | संख्या$_2$ | संख्या$_2$ |
| सोख्ता$_1$ स्याहीसोख$_1$<br>[स्याही सोख्] | Blotting paper | स्याहीचूस$_1$<br>[स्याहीचूस्] | कागज़ेजाज़ब$_1$<br>[कागज़ेजाज़ब्] | स्याह् चूस$_1$ | मसचिटो$_1$<br>[मस्चिटो] | टिपकागद$_1$<br>[टिप्कागद्] | स्याहीचूस$_3$<br>[स्याहीचूस्] |
| स्याही$_2$ | Ink | स्याही$_2$ मस$_2$<br>[मस्] | स्याही$_2$ मस$_2$<br>[मस्] | मील्$_2$ | मसु$_2$<br>[मस्सु] | शाई$_2$ | स्याही$_2$ |
| स्लेट$_2$<br>[इस्लेट्] | Slate | स्लेट$_2$<br>[सलेट्] | स्लेट$_2$<br>[इस्लेट्] | सिलेट्$_1$ | सिलेट्$_2$ | पाटी$_2$ | पाटी$_2$ |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **समय**$_1$<br>[समय्] | **Time** | **वेला**$_2$ | **ज़माना**$_1$ | **वख्**$_1$ | **वक्तु**$_1$ | **काळ**$_1$<br>[काळ्] | **काळ**$_1$<br>[काळ्] |
| आज<br>[आज्] | To-day | अज<br>[अज्] | आज; इमरोज़<br>[आज्; इम्रोज़्] | अज़् | अजु<br>[अज्जु] | आज<br>[आज्] | आजे |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बीजगणित [बीज्गोनित्] | बीजगणित [बीज्गोनिट्] | बीजगणित [बीजॉगॉणितॉ] | बीजगणितमु | बीजगणितम् | बीजगणितम् | बीजगणित | बीजगणित$_3$ |
| बेञ्चि | बेन्चि [बॅन्सि] | बेंच [बेन्च्] | बेन्चि | बेन्चु | बेंञ्च् | बेन्चु | फलकासन$_3$ |
| भूगोल [भूगोल्] | भूगोल [भूगोल्] | भूगोळ [भूगोळॉ] | भूगोलशास्त्रमु | निलनूल् | भूगोलशास्त्रम् | भूगोळशास्त्र | भूगोलशास्त्र$_3$ |
| ज्यामिति [जॅमिति] | ज्यामिति | जामिति | रेखागणितमु | रेखागणितम् | क्षेत्रगणितम् | रेखागणित | भूमिति$_2$ |
| टेबिल [टेबिल्] | मेज [मॅज्] | मेज; टेबुल [मेजॉ] | मेजा | मेसै | मेश | मेजु | लिपिफलक$_3$ |
| रसायन शास्त्र [रॅशायॅन् शास्त्रॉ] | रसायनतत्व [रॅशायॅन् तॉत्तॉ] | रसायन बिद्या [रॅसायॅन् बिद्या] | रसायनशास्त्रमु | इरसायननूल् | रसतंत्रम् | रसायनशास्त्र | रसायनशास्त्र$_3$ |
| रसीद [रोशिद्] | रचीद [रोसिद्] | पाउति | रसीदु | रसिदु | रशीति | पावतीचीटि; रसीदि | आगमपत्र$_3$ प्राप्तिपत्र$_3$ |
| कलम [कॉलॅम्] | काप; कलम [काप्; कॉलॅम्] | कलम [कॉलॅमॉ] | कलमु; पेन [कलम्; पेन्] | पेना | पेना | लेखनि | लेखनी$_2$ कलम$_1$ |
| उद्भिद् विद्या [उद्भिद् बिद्दा] | उद्भिद् तत्व [उद्भिद् तॉत्तॉ] | उद्भिद विज्ञान [उद्भिदॉ बिग्यानॉ] | वृक्षशास्त्रमु | तावर नूल | सस्यशास्त्रम् | सस्यशास्त्रम् | उद्भिच्छास्त्र$_3$ वनस्पतिशास्त्र$_3$ |
| बिश्वविद्यालय [बिश्शॉबिद्दालॉय्] | बिश्वविद्यालय [बिस्सॉबिद्यालॅय्] | बिश्वविद्यालय [बिस्वॉबिद्यालॅयॉ] | विश्वविद्यालयमु | पल्कलैक्कळघम् | सर्वकलाशाल | विश्वविद्यालय | विद्यापीठ$_3$ |
| बिषय [बिशॉय्] | बिषय [बिहॉय्] | बिषय [बिसॉयॉ] | विषयमु | पोरुळ् | विषयम् | विषय | विषय$_1$ |
| बिज्ञान [बिग्गॅन्] | बिज्ञान [बिग्यॅन्] | विज्ञान [बिग्यानॉ] | शास्त्रमु | विञानमु | शास्त्रम् | विज्ञान | विज्ञान$_3$ |
| ब्याकरण [बैकॅरॉन्] | ब्याकरण [ब्याकॅरॉन्] | ब्याकरण [ब्याकॅरॉणॉ] | व्याकरणमु | इलक्कणम् | व्याकरणम् | व्याकरण | व्याकरण$_3$ |
| अभिधान [ओभिधान्] | अभिधान; कोश [ओभिधान्; कोह्] | भाषाकोश [भासाकोसॉ] | निघण्टुवु; शब्दकोशमु | अगरादि | निघण्टु | अर्थकोश; शब्दकोश | शब्दकोश$_1$ |
| शरीर बिज्ञान [शॉरीर् बिग्गॅन्] | शरीर विज्ञान [होरीर् बिग्गॅन्] | शरीर विज्ञान [सॉरीरॉ बिग्यानॉ] | शरीरशास्त्रमु | उडल्कूरुनूल् | शरीरशास्त्रम् | शरीरशास्त्र | शरीरशास्त्र$_3$ |
| शिक्षक [शिक्खॉक्] | शिक्षक [हिक्ख्यॉक्] | शिक्षक [सिक्ख्यॉकॉ] | अय्यवारु; पन्तुलु | आसिरियर् | शिक्षकन्; अध्यापकन् | उपाध्याय; मेष्टु | शिक्षक$_1$ |
| माहिना [माइने] | माचूल [मासूल्] | दरमा [दॉरॉमा] | रुसुमु | कट्टणम् | फीस् | शुल्क; फीजु | शुल्क$_3$ |
| संख्या [शॉङ्खा] | संख्या [हॉङ्ख्या] | संख्या [सॉङ्ख्या] | संख्य | येण्णिक्कै | संख्य | संख्ये | संख्या$_2$ |
| चोष कागज [चोश् कागॉज्] | चेहि टो॑का कागत [सेहि॑ टोंका कागॉट्] | छापाकागज [छापा कागॉजॉ] | अद्दुकागितमु | मैयोट्टुम्ताळ् | ओप्पुकट्लास् | ओत्तुव कागद | मसीशोषक$_1$ |
| कालि | चि॑याहि [सि॑याहि] | कालि; स्याही | सिरा | मै | मषि | शायि | मसी$_2$ |
| स्लेट [शिलेट्] | स्लेट [स्लेट्] | स्लेट [सिलॅट्] | पलक | येळुदुम्पलवै | स्लेट् | स्लेटु | तनुशिला$_2$ |
| **समय** [शॉमॉय्] | **समय; बेला** [हॉमॉय्; बॅला] | **समय** [सॉमॉयॉ] | **कालमु** | **कालम्** | **कालम्** | **काल** | **काल**$_1$ |
| आज [आज्] | आजि [आजि] | आजि | ईरोजु; ईप्रोद्दु | इण्डु | इन्न | ईवत्तु | अद्य |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| इतवार$_1$ रविवार$_1$<br>[इत्वार्; रविवार्] | Sunday | ऐतवार$_1$<br>[ऐत्वार्] | इतवार$_1$<br>[इत्वार्] | आथ्वार्$_2$ | आर्तवारु$_1$<br>[आर्त्वारु] | रविवार$_1$ आदितवार<br>[रविवार्;आदित्वार्] | रविवार$_1$<br>[रविवार्] |
| सोमवार$_1$<br>[सोम्वार्] | Monday | सोमवार$_1$<br>[सोम्वार्] | पीर$_1$<br>[पीर्] | चँदुर्वार्$_2$ | सूमरु$_1$ | सोमवार$_1$<br>[सोम् वार्] | सोमवार$_1$<br>[सोम् वार्] |
| मंगलवार$_1$<br>[मङ्गल्वार्] | Tuesday | मंगलवार$_1$<br>[मङ्गल्वार्] | मंगल$_1$<br>[मङ्गल्] | ब्वम्वार्$_2$ | मंगलु$_1$ | मंगळवार$_1$<br>[मङ्गळ्वार्] | मंगळवार$_1$<br>[मङ्गळ्वार्] |
| बुधवार$_1$<br>[बुध्वार्] | Wednesday | बुधवार$_1$<br>[बुध्वार्] | बुध$_1$<br>[बुध्] | ब्वदॅवार्$_2$ | बुधरु$_1$<br>[बुध्धरु] | बुधवार$_1$<br>[बुध् वार्] | बुधवार$_1$<br>[बुध्वार्] |
| गुरुवार$_1$<br>[गुर्वार्] | Thursday | वीरवार$_1$<br>[वीर्वार्] | जुमेरात$_1$<br>[जुम्मेरात्] | ब्रस्वार्$_2$ | विस्पति$_1$ | गुरुवार$_1$<br>[गुर्वार्] | गुरुवार$_1$<br>[गुर्वार्] |
| शुक्रवार$_1$<br>[शुक्रवार्] | Friday | शुक्करवार$_1$<br>[शुक्कर्वार्] | जुमा$_1$<br>[जुम्मा] | जुमा$_2$ शोक्रवार्$_2$ | जुम्मो$_1$ थारूं$_1$ | शुक्रवार$_1$<br>[शुक्रवार्] | शुक्रवार$_1$<br>[शुक्रवार्] |
| शनिवार$_1$ शनिचर$_1$<br>[शनिवार्;शनिच्चर्] | Saturday | शनिचर$_1$<br>[छनिच्चर्] | हफ्ता$_1$ सनीचर$_1$<br>[शनीचर्] | बट्वार्$_2$ | छंछरु$_1$ | शनिवार$_1$<br>[शन्वार्] | शनिवार$_1$<br>[शन्वार्] |
| उस दिन<br>[उस् दिन्] | The other day | उस दिन<br>[उस् दिन्] | उस दिन<br>[उस् दिन्] | तमिद्रहुँ | उन्हीअ–डी॒ँहु<br>[उन्हीअ डी॒ँहु] | त्या दिवशीं<br>[त्या दिव्शी] | ते दिवसे<br>[ते दिव् से] |
| ऋतु$_2$<br>[रितु] | Season | मौसम$_1$<br>[मौसम्] | मौसम$_1$<br>[मौसम्] | मूसिम$_2$ | मुन्द$_2$<br>मौसम$_2$ | ऋतु$_1$ मोसम$_1$<br>[रुॅतु; मोसम्] | ऋतु$_2$ |
| कल (आगामी)<br>[कल्] | Tomorrow | कल<br>[कल्] | कल; फ़र्दा<br>[कल्] | पगाह् | सुभाणे<br>[सुब्भाणे] | उद्यां | आवती काल<br>[आव्ती काल्] |
| कल (बीती)<br>[कल्] | Yesterday | कल<br>[कल्] | कल; दीरोज़<br>[कल्; दोरोज़्] | रात्; कालॅ; यवॅ | काल्ह; कल्ह | काल<br>[काल्] | गईकाल<br>[गई काल्] |
| गरमी$_2$<br>[गर्मी] | Summer | गरमी$_2$<br>[गर्मी] | गरमी$_2$<br>[गर्मी] | यॅतुॅकोल्$_1$ | ऊन्हारो$_1$ | उन्हाळा$_1$ | उनाळो$_1$ |
| गोधूली$_2$ | Dusk | घुसमुसा$_1$ तिरकाल<br>[कुहृस्मुसा;तिर्काल्] | धुंधलका$_1$<br>[धुन्धल्का] | संद्यावख्$_1$ | निमाशाम$_2$ | तिन्हीसांजा;कातरवेळ<br>[तिन्सांज्; कातर्वेळ्] | गोदोहन वेला$_2$<br>[गोदोहन्वेला] |
| घंटा$_1$ | Hour | घंटा$_1$<br>[कहृण्टा] | घंटा$_1$ साअत$_1$<br>[साअत्] | गा'ण्टॅ$_1$ | कलाकु$_1$<br>[कल्लाकु] | तास$_1$ घंटा$_1$<br>[तास्] | कलाक$_1$<br>[कलाक्] |
| जाड़ा$_1$ | Winter | जाडा$_1$ सर्दी$_2$ | जाडा$_1$ | वंदॅ$_1$ | सियारो$_1$<br>[स्यारो] | हिंवाळा$_1$<br>[हिवाळा] | शियाळो$_1$ |
| तिथि$_2$ | Day of the moon | थित$_2$<br>[थित्] | योम$_2$<br>[योम्] | त्यथ्$_2$ | तिथि$_2$<br>[तित्थि] | तिथि$_2$ | तिथि$_2$ |
| दिनांक$_1$ तारीख़$_2$<br>[दिनाङ्क्; तारीख़्] | Date | तरीक$_2$<br>[तरीक्] | तारीख़$_2$<br>[तारीख़्] | ता'रीख्$_2$ | तारीख़$_2$ | तारीख$_2$ दिनांक$_1$<br>[तारीख्; दिनाङ्क्] | तारीख$_2$<br>[तारीख्] |
| दोपहर$_2$<br>[दोपॅहर्] | Noon | दुपहेर$_2$<br>[दुपहेर्] | दुपहेर$_2$<br>[दुपहेर्] | दुपॅहर्$_1$ | मंझंदि$_2$ | दुपार$_2$<br>[दुपार्] | बपोर$_2$<br>[बपोर्] |
| पखवारा$_1$<br>[पख्वारा] | Fortnight | पंधरवाडा$_1$<br>[पन्द्र्वाडा] | पखवाडा$_1$ [पख्वाडा]<br>पंधरहरोज़ा$_1$ | पछ्$_1$ | ब॒हता$_1$ | पंधरवडा$_1$<br>[पन्ध्रव्डा] | पखवाडियुं$_3$<br>[पख्वाडियुँ] |
| परसोँ (आगामी)<br>[पर्सोँ] | Day after tomorrow | परसोँ<br>[पर्सोँ] | परसों<br>[पर्सोँ] | का'ल्यक्यथ् | परीँहँ | परवां<br>[पर्वां] | परम दिवस<br>[परम् दिवस्] |
| परसोँ (बीता)<br>[पर्सोँ] | Day before yesterday | परसों<br>[पर्सोँ] | परसों<br>[पर्सोँ] | ओत्रॅ | टियो डी॒हु<br>[ट्योडी॒ँहुँ] | परवां<br>[पर्वां] | परम दिवस<br>[परम् दिवस्] |
| बसंत$_1$<br>[बसन्त्] | Spring | बसंत$_1$ बहार$_2$<br>[बसंत्; बहार्] | बहार$_2$<br>[बहार्] | सोंथ्$_1$ बहार्$_1$ | बहारु$_1$ | वसंत$_1$<br>[वसन्त्] | वसन्त$_1$<br>[वसन्त्] |
| भोर$_2$ तड़का$_1$<br>[भोर्; तड़्का] | Dawn | तडका$_1$<br>[तड्का] | फजर$_2$ [फ़जर्]<br>अलससुब्ह | सहर्$_2$ | असुरु$_2$ | पहाट$_2$<br>[पहाट्] | परोढियुं$_3$ |
| मध्यरात्री$_2$ | Midnight | अधिरात$_2$<br>[अधिरात्] | आधीरात$_2$ नीमशब$_2$<br>[आधीरात; नीम्शब्] | अड्राथ्$_2$<br>न्यैसफ्शब्$_2$ | अधराति$_2$ | मध्यरात्र$_2$<br>[मद्ध्यरात्र] | मध्यरात$_2$<br>[मध्यरात्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| रविबार [रोबिबार्] | देओबार [डेओबार्] | रविबार [रॉबिबारॉ] | आदिवारमु | ञाइरु किळमै | ञायराळ्च | भानुवार | रविवासर$_1$ |
| सोमबार [शोम्बार्] | सोमबार [होम्बार्] | सोमबार [सोमॉबारॉ] | सोमवारमु | तिंगळ् किळमै | तिङ्कळ् [तिङ्गाळ्] | सोमवार | इन्दुवासर$_1$ |
| मंगलबार [मोङ्गोल् बार्] | मंगलबार [मॉङ्गॉल्बार्] | मंगळबार [मॉङ्गॉळॉबारॉ] | मंगळवारमु | शेव्वाय् किळमै | चोव्वा | मंगळवार | भौमवासर$_1$ |
| बुधबार [बुद्बार] | बुधबार [बुध्बार्] | बुधबार [बुधबारॉ] | बुधवारमु | बुदन् किळमै | बुधन् आळच्च | बुधवार | सौम्यवासर$_1$ |
| बृहस्पतिबार [बेश्पतिबार्] | बृहस्पतिबार [ब्रिहॉस्पोटिबार्] | गुरुबार [गुरुबारॉ] | गुरुवारमु; लक्ष्मीवारमु | वियाळक्किळमै | व्याळाळ्च्च | गुरुवार | गुरुवासर$_1$ |
| शुक्रबार [शुक्कुर्बार्] | शुकुरबार [हुकुर्बार्] | शुक्रबार [सुक्रॉबारॉ] | शुक्रवारमु | वेळ्ळि किळमै | वेळ्ळि आळच्च | शुक्रवार | भृगुवासर$_1$ |
| शनिबार [शोनिबार्] | शनिबार [होनिबार्] | शनिबार [सॉनिबार्] | शनिवारमु | शनिक्किळमै | शनि आळच्च | शनिवार | मन्दवासर$_1$ |
| ऐ दिन; ओदिन [ओय् दिन;ओदिन्] | सेइ दिना [हेइ डिना] | आउ दिने | आरोजु; आनाडु | ओरुनाळ्; अन्दनाळ् | मट्टे दिवसम् | आ दिवस | अन्ये द्युः |
| ऋतु [रितु] | ऋतु [रितु] | ऋतु [रुतु] | ऋतुवु [रुतुवु] | परुवम् | कालावस्थ | काल | ऋतु$_1$ |
| आगामी काल [आगामी काल्] | काइलै [काइलोइ] | आसन्ताकालि | रेपु | नाळै | नाळे | नाळे | श्वः |
| गतकाल [गॉतॉकाल्] | कालि | गतकालि [गॉतॉकालि] | निन्न | नेट्रु | इन्नले | निन्ने | ह्यः |
| ग्रीष्मकाल [ग्रिश्शॉकाल्] | ग्रीष्मकाल् [ग्रीस्मॉकाल्] | खरादिन [खॉरादिनॉ] | एण्डाकालमु [येण्डाकालमु] | कोडै | वेनल् कालम् | बेसिगे काल | ग्रीष्म$_1$ |
| गोधूलि | गधूलि [गोधूलि] | गोधूळी | गोधुळिवेळ [गोधुळिवॆळ] | अन्दि | अस्तमनम् | बैगु | प्रदोष$_1$ |
| घण्टा [घॉण्टा] | घण्टा [घॉण्टा] | घण्टा [घाण्टा] | गंट | मणि | मणिक्कूर् | गंटे | होरा$_2$ |
| शीतकाल [शीत्काल्] | शीतकाल [हीट्काल्] | शीतकाळ [सीतॉकाळॉ] | चलिकालमु | कुळिर्कालम् | मञ्ञुकालम् | चळिगाल | शिशिर$_{1,3}$ |
| तिथि | तिथि [टिथि] | तिथि | तिथि | तिथि | तिथि | तिथि | तिथि$_2$ |
| तारिख [तारिख्] | तारिख [टारिख्] | तारिख [तारिखॉ] | तेदि; तारीकु | नाळ् | तीय्यति | तारीकु | दिनाङ्क$_1$ |
| दुपोर [दुपोर्] | दुपरिया [डुपोरिया] | दिपहर [दिपॉहॉरॉ] | मध्याह्नमु | नण्पहल् | उच्च | मध्यान्ह | मध्यान्ह$_1$ |
| पक्ष [पॉक्खॉ] | पष; पक्ष [पॉह्; पॉख्ख्यॉ] | पक्ष [पॉक्ख्यॉ] | पक्षमु [पट्शमु] | पञ्चम् | पक्षम् | पक्ष | पक्ष$_1$ |
| परशु [पोर्शु] | परहिलै [पॉरॉहिलोइ] | पअरीदिन [पॉऑरिदिनॉ] | एल्लुंडि [येल्लुंडि] | नाळैनिण्ड्रु | मट्टन्नाळ् | नाळिद्दु; नाडिद्दु | परश्वः |
| परशु [पोर्शु] | योवापरहि [जोवापॉरॉहि] | पोरदिन [पोरॉदिनॉ] | मोन्न | मुंदनाळ् | मिनिञ्ञान्न | मोन्ने | ह्यः पूर्वदिनम् |
| बसंत [बॉशॉन्तॉ] | बसन्त [बॉहॉन्टॉ] | बसन्त [बॉसॉन्तॉ] | वसन्तकालमु | इळवेनिल् | वसन्तम् | वसन्त | वसन्त$_1$ |
| भोर [भोर्] | दोकमुकालि [डोकमुकालि] | भोर [भोरॉ] | तेल्लवारुझामु | विडियर् कालै; अदिकालै | पुलरि | मुंजाने | उषस्$_2$ |
| माझरात [माझ्रात्] | माजराति [माज्राटि] | अधराति [ऑधॉराति] | अर्धरात्रि | नळ्ळिरवु | अर्धरात्रि | मध्यरात्रि | मध्यरात्रि$_2$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *महीना$_1$, मास$_1$, माह$_1$ [माह्; मास्] | Month | महिना$_1$ | महीना$_1$ | यॅथ्$_1$ | महिनो$_1$ [मॅह्नो] | महिना$_1$ | महिनो, मास$_1$ [मास्] |
| चैत [चैत्] | January | चेतर [चेतर्] | मोहरम; मुहर्रम | चिथुर् | चेट्रु | चैत्र | चैत्र |
| वैशाख [वैशाख्] | February | विसाख [विसाख्] | सफ़र [सफ़र्] | वह्युक् | वेसाखु | वैशाख [वैशाख्] | वैशाख [वैशाख्] |
| जेठ [जेठ्] | March | जेठ [जेठ्] | रबिलावल | जेठ् | जेठु | ज्येष्ठ | ज्येष्ठ; जेठ |
| आषाढ [आशाढ्] | April | हाड [हाड्] | रबिलाखर | हार् | आखाडु | आषाढ [आशाढ्] | आषाढ [आशाढ्] |
| सावन [सावन्] | May | सावण [सावण्] | जमादिलावल | श्रावुन् | सावणु | श्रावण [श्रावण्] | श्रावण [श्रावण्] |
| भादों [भादो] | June | भद्रो | जमादिलाखर | बा'दुॅर् | वडो | भाद्रपद [भाद्रपद्] | भाद्रपद; भादरवो |
| आश्विन [आश्विन्] | July | अस्सो | रज्जब [रज्जब्] | असूज् | असू | आश्विन [आश्विन्] | आश्विन; आसो |
| कार्तिक [कार्तिक्] | August | कत्ते | साबान [साबान्] | कतक् | कती | कार्तिक [कार्तिक्] | कार्तिक [कार्तिक्] |
| मार्गशीर्ष [मार्ग्शीर्श्] | September | मग्घर [मग्घर्] | रमजान [रम्ज़ान्] | मंन्जहोर् | नाहिरी | मार्गशीर्ष | मार्गशीर्ष [मार्गशीर्श] |
| पौष [पौष्] | October | पोह [पोह्] | शव्वाल [शव्वाल्] | प्वह | पोहु | पौष [पौश्] | पौष [पौश्] |
| माघ [माघ्] | November | माह [माह्] | जिलकाद [जिल्काद्] | माग | माघु | माघ [माघ्] | माघ; महा |
| फाल्गुन [फागुन्] | December | फग्गण [फग्गण्] | जिलहेज [जिल्हेज्] | फागुन् | फगुणु | फाल्गुन [फाल्गुन्] | फाल्गुन; फागन |
| युग$_1$, काल$_1$ [युग्; काल्] | Age | काल$_1$, युग$_1$ [काल्; युग्] | अहद$_1$, ज़माना$_1$ [अॅह्द्] | ज़मानॅ$_1$, कर्नॅ$_1$ | ज़मानो$_1$ | युग$_3$ काळ$_1$ [युग्; काळ्] | युग$_3$ [युग्] |
| वर्ष$_1$, साल$_1$ [वर्श; साल्] | Year | वर्‍हा$_1$, साल$_1$ [साल्] | साल$_1$ [साल्] | वरी$_1$ | सालु$_1$ | वर्ष$_3$ [वर्श] | वरस$_3$ वर्ष$_3$ [वरस्] |
| वर्षाकाल$_1$ [वर्शाकाल्] | Rainy season | बरसात$_2$ [बर्सात्] | बरसात$_2$ [बर्सात्] | वहराथ्$_2$ | बरसात$_2$ | पावसाळा$_1$ [पाव्साळा] | चौमासु$_3$ |
| शताब्दी$_2$ सदी$_2$ | Century | सदी$_2$ | सदी$_2$ | सदी$_2$ | सदी$_2$ [सद्दी] | शतक$_3$ [शतक्] | सदी$_2$ |
| शरदऋतु$_2$ पतझड़$_2$ [शरद्रितु;पत्झड्] | Autumn | पतझड$_2$ [पत्झड्] | ख़िज़ाँ$_2$ | हरुद्$_1$ | सरउ$_1$ | शरदऋतु$_1$ [शरद्ऋतु] | पानखर$_2$ [पान्खर्] |
| शाम$_2$ संध्या$_2$ [शाम्] | Evening | लोढावेला$_2$ संज$_2$ | शाम$_2$ [शाम्] | शाम्$_1$ | शाम$_2$ सांझी$_2$ | संध्याकाळ$_2$ [संध्याकाळ्] | सांज$_2$ [सान्ज्] |
| सप्ताह$_1$ हफ्ता$_1$ | Week | हफ्ता$_1$ साता$_1$ | हफ़्ता$_1$ | हफ्तॅ$_1$ | हफ्तो$_1$ | आठवडा$_1$ [आठव्डा] | अठवाडियुं$_3$ [अठ्वाडियुँ] |
| सवेरा$_1$ सुब्ह$_2$ | Morning | सवेर$_2$ [सवेर्] | सवेरा$_1$ सुब्ह$_2$ | सुबुह$_1$ | सुबह्$_1$ [सूब्हू] | सकाळ$_2$ [सकाळ्] | सवार$_2$ [सवार्] |
| क्षण$_1$ [क्षण्] | Moment | पल$_1$ [पल्] | लमहा$_1$ [लम्हा] | साथ्$_1$ च्योह्$_1$ ब्रुंज़्$_1$ | पलु$_1$ [पल्लु] | क्षण$_1$ [क्षण्] | क्षण$_1$ [क्षण्] |
| **सरकार$_2$** [सर्कार्] | **Government** | **सरकार$_2$** [सर्कार्] | **सरकार$_2$** [सर्कार्] **हुकुमत्** | **सर्कार$_2$** **हुकुमथ्$_2$** | **सरकार$_2$** [सर्कार] | **सरकार$_3$** [सर्कार्] | **सरकार$_2$** [सर्कार्] |
| अदालत$_2$ [अदालत्] | Law court | अदालत$_2$ [अदालत्] | अदालत$_2$ [अदालत्] | अदालत$_2$ | अदालत$_2$ | न्यायालय$_3$ [न्यायालय्] | अदालत$_2$ [अदालत्] |
| अध्यक्ष$_1$ | President; Chairman | सभापति$_1$ | सदरनशीन$_1$ मीरेमज़लीस$_1$ | सदर$_1$ | सभापति$_1$ [सब्भापति] | अध्यक्ष$_1$ | अध्यक्ष$_1$ |
| कार्यवाह$_1$ सचिव$_1$ [कार्यवाह्; सचिव्] | Secretary | सकत्तर$_1$ [सकत्तर्] | मोतमद$_1$ [मोतमद्] | सक्तर्$_1$ | सेक्रेटरी$_1$ मंत्री$_1$ | कार्यवाह$_1$ चिटणीस$_1$ [चिट्णीस्] | कार्यवाह$_1$ |
| पुलीस$_2$ [पुलीस्] | Police | पुलीस$_2$ [पुलीस्] | पुलीस$_2$ [पुलीस्] | पुल्सॅ$_1$ | पुलीस$_2$ [पुलीस्] | पोलीस$_1$ [पोलीस्] | पोलिस$_1$ [पोलिस्] |
| पुलीसथाना$_2$ [पुलीस्थाना] | Police station | चौकी$_2$ | चौकी$_2$ थाना$_1$ | थानॅ$_1$ | पुलीसथाणो$_1$ | पोलीस चौकी$_2$ [पोलिस् चौकी] | ठाणुं$_3$ |
| प्रजा$_2$ | Subjects | परजा$_2$ | रियाया$_2$ | प्रज़्$_2$ रयत्$_2$ | प्रजा$_2$ पिरजा$_2$ | प्रजा$_2$ | प्रजा$_2$ |

*महिनों के नाम हरएक भाषा के अपने अपने क्रम के अनुसार दिये हैं।

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मास [माश्] | मास [माह्] | मास [मासॉ] | नेल | मादम् | मासम् | तिंगळु; माहे | मास$_{1}$ |
| चैत्र [चोइत्रॉ] | चोत [सोट्] | चैत [चैतॉ] | चैत्रमु | चित्तिरै | मेटम् | चैत्र | चैत्र |
| वैशाख [बोइशाख्] | बहाग [बॉहाग्] | वैशाख [बैशाखॉ] | वैशाखमु | वैकाशि | इटवम् | वैशाख | वैशाख |
| ज्येष्ठ [जेश्ठॉ] | जेठ [जेट्] | ज्येष्ठ [ज्येस्ठॉ] | ज्येष्ठमु | आनि | मिथुनम् | ज्येष्ठ | ज्येष्ठ |
| आषाढ [आषाढ्] | आहार [आहार्] | आषाढ [आसाढॉ] | आषाढमु | आडि | कर्किटकम् | आषाढ | आषाढ |
| श्रावण [श्रावण्] | शाओण [हाओण्] | श्रावण [स्रावणॉ] | श्रावणमु | आवणि | चिङ्ङम् | श्रावण | श्रावण |
| भाद्रपद [भाद्रॉ] | भाद [भादॉ] | भाद्रव [भाद्रॉबॉ] | भाद्रपदमु | पुरट्टाशि | कन्नि | भाद्रपद | भाद्रपद |
| आश्विन [आश्विन्] | आहिन [आहिन्] | आश्विन [आश्विनॉ] | आश्विजयमु | ऐप्पशि | तुलाम् | अश्वयुज | आश्विन |
| कार्तिक [कार्तिक्] | काति [काटि] | कार्तिक [कार्तिकॉ] | कार्तिकमु | कार्त्तिकै | वृश्चिकम् | कार्तिक | कार्तिक |
| आग्रहायण | आघोन [आघोन्] | मार्गशिर [मार्गसिरॉ] | मार्गशिरमु | मार्कळि | धनु | मार्गशीर्ष | मार्गशीर्ष |
| पौष [पौश्] | पुह [पुहॉ] | पौष [पुसॉ] | पुष्यमु | तै | मकरम् | पुष्य | पौष |
| माघ [माघ्] | माघ [माघ्] | माघ [माघॉ] | माघमु | माशि | कुम्भम् | माघ | माघ |
| फाल्गुन [फाल्गुन्] | फागुन [फागुन्] | फाल्गुन [फाल्गुनॉ] | फाल्गुनमु | पंगुनि | मीनम् | फाल्गुण | फाल्गुन |
| युग [जुग्] | युग [जुग्] | युग [जुगॉ] | युगमु | युगम् | युगम् | युग | युग$_{3}$ |
| बत्सर [बॉछोर्] | बछर [बॉसॉर्] | वर्ष [बॉर्सॉ] | संवत्सरमु; साल्लु | आण्डु; वरुसम | कोल्लम् ; वर्षम् | वर्ष | वत्सर$_{1}$ वर्ष$_{1,3}$ |
| वर्षाकाल [बॉर्शाकाल्] | बर्षाकाल [बॉर्हाकाल्] | बर्षाकाळ [बार्साकाळॉ] | वानाकालमु | मारिक्कालम् | मळक्कालम् | मळेकाल | प्रावृट्$_{2}$ वर्षा$_{2}$ |
| शताब्दी [शॉताब्दी] | शताब्दी [हॉटाब्डी] | शताब्दी [सॉताब्दी] | शताब्दमु | नूट्राण्डु | नूट्राण्डु | शतमान | शताब्दि$_{2}$ |
| शरत्काल [शॉरत्काल्] | शरत्काल [हॉरॉट्काल्] | शरत्काळ [सॉरॉत्काळॉ] | चलिकालमु | इलैयुदिर्कालम् | मञ्जुकालम् | शरत्काल | शरद्$_{2}$ |
| सन्धेबेला [शॉन्धेबॅला] | संधिया; सांज [हॉन्धिया; हांज्] | संध्या [सॉन्ध्या] | सायंकालमु | मालै | वैकुन्नेरम् [वैगुन्नेरम्] | संजे; सायंकाल | सन्ध्या$_{2}$ सायम्$_{1}$ |
| सप्ताह; हप्ता [शॉप्ताह्; हॉप्ता] | सप्ताह [हॉप्ताह्] | सप्ताह [सॉप्ताहॉ] | वारमु | वारम् | आळ्च्च | वार | सप्ताह$_{1}$ |
| सकाल [शॉकाल्] | रातिपुआ [राटिपुआ] | सकाळ [सॉकाळॉ] | पोद्दु; पगलु | कालै | कालत्तु | बेळिग्गे | प्रभात$_{3}$ प्रातः |
| मुहूर्त [मुहुर्तॉ] | मुहूर्त [मुहुर्टॉ] | क्षण [ख्यॉणॉ] | क्षणमु | कणनेरम् | क्षणम् | क्षण | क्षण$_{1}$ |
| **सरकार** [शॉर्कार्] | **सरकार** [हॉर्कार्] | **सरकार** [सॉर्कार्] | **प्रभुत्वमु** | **अरसाङ्गम्** | **सरकार** | **सरकार** | **शासन$_{3}$** |
| आदालत [आदालॅत्] | न्यायालय [न्यायालॅय्] | अदालत [ऑदालॅतॉ] | न्यायस्थानमु | सट्टमन्त्रम् | कोटति [कोडदि] | न्यायालय | न्यायमन्दिर$_{3}$ |
| सभापति [शॉभापोति] | सभापति [हॉभापोटि] | सभापति [सॉभापॉति] | अध्यक्षुडु | तलैवर् | अध्यक्षन् | अध्यक्ष | अध्यक्ष$_{1}$ |
| कर्म्मसचिब [कॉम्मॉशोचिब्] | कार्यवाहक [कार्जॉबाहॉक्] | कार्यवाह [काज्जॉबाहॉ] | कार्यदर्शि | सेयलाळर् | कार्यदर्शी | कार्यदर्शि | कार्यवाह$_{1}$ |
| पुलिस [पुलिस्] | पुलिच [पुलिस्] | पोलीस [पोलीस्] | पोलिस | सेवघर् | पोलीस | पोलिस | नगररक्षक$_{1}$ |
| थाना | थाना [ठाना] | थाना | कोतवालु; पोलिस् स्टेशनु | अलुवलघम् | पोलीस स्टेशन | पोलिसठाणे | रक्षकस्थान$_{3}$ |
| प्रजा [प्रोजा] | प्रजा [प्रॉज़ा] | प्रजा [प्रॉजा] | प्रज | कुडिहळ् | प्रज | प्रजे | प्रजा$_{2}$ |

उर्दू और इंग्लिश को छोडकर प्रायः सभी संज्ञाएँ पर्यायवाची क्रमसे छपी हैं।

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| प्रधानमंत्री$_1$ [प्रधान्मन्त्री] | Premier; Prime Minister | प्रधानमंत्री$_1$ | वज़ीरेआज़म$_1$ [वज़ीरेआज़म्] | वज़ीरे-आज़म्$_1$ | वदोवजीर$_1$, प्रधानमंत्री$_1$ [वड्डो वजीर्]. | मुख्यप्रधान [मुख्य प्रधान्] | प्रधानमंत्री$_1$ [प्रधान् मंत्री] |
| मंत्री$_1$ | Minister | वज़ीर$_1$ [वज़ीर्] | वज़ीर$_1$ [वजीर्] | वज़ीर्$_1$ | वज़ीरु$_1$ | मंत्री$_1$ | मंत्री$_1$ |
| महापौर$_1$ मेयर$_1$ [महापौर्; मेयर्] | Mayor | मेअर$_1$ नगरपति$_1$ [मेअर्; नगर्पति] | ... ... | मेयर्$_1$ | मेअरु$_1$ | महापौर$_1$ मेयर$_1$ [महापौर्; मेयर्] | महापौर$_1$ मेयर$_1$ [महापौर्; मेयर्] |
| मुख्यन्यायाधीश$_1$ [मुख्यन्यायाधीश्] | Chief-justice | मुखी जज$_1$ [मुखीजज्] | मुन्सिफ़ेआला$_1$ | चीफ् जस्टिस्$_1$ | वदो जजु$_1$ [वड्डो जज्जु] | मुख्य न्यायाधीश$_1$ [मुख्य न्यायाधीश्] | मुख्य न्यायाधीश$_1$ [मुख्य न्यायाधीश्] |
| राजधानी$_2$ [राज्धानी] | Capital | राजधानी$_2$ [राज्धानी] | राजधानी$_2$ [राज्धानी] दार-उल-खिलाफ़ा$_1$ | दारुल् खलाफ्$_1$ | राजधानी$_2$ [राज्धानी] | राजधानी$_2$ [राज्धानी] | राजधानी$_2$ [राज्धानी] |
| राज्य$_1$ [राज्ज] | Kingdom | पातशाही$_2$ राज$_1$ [पात्शाही; राज्] | सल्तनत$_2$ [सल्तनत्] | राज्$_1$ | राजु$_1$ सल्तनत$_2$ | राज्य$_3$ [राज्ज] | राज्य$_3$ [राज्ज] |
| राज्यपाल$_1$ [राज्यपाल्] | Governor | राज्यपाल$_1$ [राज्यपाल्] | हाक़िम$_1$ नाज़िम$_1$ [हाक़िम्; नाज़िम्] | गवर्नर्$_1$ | राजपालु$_1$ [राज्पालु] | राज्यपाल$_1$ [राज्जपाल्] | राज्यपाल$_1$ [राज्जपाल्] |
| राजा$_1$ | King | पातशाह$_1$ [पात्शाह्] | बादशाह$_1$ [बाद्शाह्] | राज़ु$_1$ | राजा$_1$ बादशाहु$_1$ | राजा$_1$ | राजा$_1$ |
| शासक$_1$ [शासक्] | Ruler | हाकम$_1$ [हाकम्] | हाक़िम$_1$ [हाक़िम्] | हा'किम्$_1$ | हाकिमु$_1$ | राज्यकर्ता$_1$ [राज्जकर्ता] | शासक$_1$ [शासक्] |
| सदस्य$_1$ | Member | मिम्बर्$_1$ | रुकन$_1$ [रुकन्] | मेंबर्$_1$ | मशीरु$_1$ मेम्बरु$_1$ | सभासद$_1$ सदस्य$_1$ [सभासद्] | सभ्य$_1$ सभासद$_1$ [सभासद्] |
| सम्राट$_1$ [सम्राट्] | Emperor | शहेनशाह$_1$ [शॅहेन्शाह्] | शहेनशाह$_1$ [शहेन् शाह्] | पात्शाह्$_1$ सुल्तान$_1$ | बादशाह$_1$ शहेनशाहु$_1$ | बादशहा$_1$ सम्राट$_1$ [बाद्शा; सम्राट्] | बादशाह$_1$ [बाद्शाह्] |
| साम्राज्य$_1$ [साम्राज्ज] | Empire | शहेनशाही$_2$ [शॅहेन्शाही] | मुमलकित$_2$ कलमरौ [मुमल्कित्] | सल्तनत्$_2$ | बादशाही$_2$ | साम्राज्य$_3$ [साम्राज्ज] | साम्राज्य$_3$ [साम्राज्ज] |
| सिंहासन$_1$ [सिंघासन्] | Throne | तखत$_1$ [तखत्] | तख्त$_1$ | तख्त$_1$ | तख्तु$_1$ | सिंहासन$_3$ [सिँव्हासन्] | सिंहासन$_3$ [सीँहासन्] |

## विविध — Miscellaneous

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कफ$_1$ बलगम$_1$ [कफ्; बल्गम्] | Phlegm | खंगार$_1$ [खङ्गार्] | बलगम$_1$ [बल्गम्] | बल्गम्$_1$ | खांघारो$_1$ | कफ$_1$ [कफ्] | कफ$_1$ [कफ्] |
| काजल$_1$ [काजल्] | Collyrium | सुरमा$_1$ [सुर्मा] | सुरमा$_1$ [सुर्मा] | काजुल्$_1$ | सुर्मो$_1$ | काजळ$_3$ [काज़ळ्] | काजळ$_3$ [काजळ्] |
| खाद$_1$ [खाद्] | Manure | खाद$_1$ [खाद्] | खाद$_1$ [खाद्] | पाह्$_2$ | भाणु$_1$ | खत$_3$ [खत्] | खातर$_3$ [खातर्] |
| गू$_1$ गूह$_1$ [गूह्] | Human excrement | गूँह$_1$ | गू$_1$ फ़ुज़ला$_1$ [फ़ुज़्ला] | गुॅस्$_1$ टॅट्यू$_2$ | गूँहुँ$_1$ टोडो$_1$ | गू$_1$ हग$_2$ [हग्] | गू$_3$ |
| चुटकी$_2$ [चुट्की] | A snap with fingers | चुटकी$_2$ [चुट्की] | चुटकी$_2$ [चुट्की] | चुटॅक्य्$_2$ | चपटी$_2$ चुटकी$_2$ [चप्टी; चुट्की] | चुटकी$_2$ [चुट्की] | चपटी$_2$ [चप्टी] |
| पसीना$_1$ | Sweat; Perspiration | पसीना$_1$ मुडका$_1$ [मुड्का] | पसीना$_1$ अर्क$_1$ | आ'रख्$_1$ गुमॅ$_1$ | पघरु$_1$ [पग्घरु] | घाम$_1$ [घाम्] | पसेंवो$_1$ |
| मूत$_1$ [मूत्] | Urine | पशाब$_1$ मूतर$_1$ [पशाब्; मूतर्] | पेशाब$_1$ [पेशाब्] | ज़ल्$_1$ मुॅथुॅर्$_1$ | पेशाबु$_1$ | मूत$_3$ [मूत्] | मूतर$_3$ पिशाब$_2$ [मूतर्; पिशाब्] |
| सेंदुर$_1$ सिंदुर$_1$ [सेन्दुर्; सिंदुर्] | Vermilion | संदूर$_1$ [संदूर्] | शंगर्फ़$_1$ [शङ्गर्फ़] | सेँदुॅर्$_1$ | सिन्दूरु$_1$ | शेंदूर$_1$ [शेन्दुर्] | सिंदुर$_3$ [सिन्दूर्] |
| सेढ़ा$_1$ नाक$_2$ [नाक्] | Mucus | सीँढ$_1$ | राल$_2$ [राल्] | खुॅञ्$_2$ | गोबो$_1$ | शेंबूड$_1$ [शेंबूड्] | लींट$_2$ [लीँट्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| प्रधानमंत्री<br>[प्रोधान्मोन्त्री] | प्रधानमंत्री<br>[प्रॉधान्मॉन्ट्री] | प्रधानमंत्री<br>[प्रॉधानॉमॉन्त्रि] | प्रधानमन्त्रि | मुदल् अमैच्चर् | प्रधानमन्त्रि | प्रधानि | प्रधानमन्त्रिन्$_{१}$ |
| मंत्री<br>[मोन्त्री] | मंत्री<br>[मोन्ट्री] | मंत्री<br>[मॉन्त्रि] | मंत्रि | अमैच्चर् | मन्त्रि | मंत्रि | मंत्रिन्$_{१}$<br>सचिव$_{१}$ |
| पौरप्रधान; मेअर<br>[पौरॉप्रॉधान्] | महापौर<br>[मॉहापौर्] | महापौर; नगरपाळ<br>[मॉहापौरॉ;नॉगॉरॉपाळॉ] | मेयरु; महापौर | मेयर्;<br>नगराच्चित्तलैवर् | मेयर्; महापौर | महापौर;<br>मेयर् | महापौर$_{१}$ |
| प्रधानबिचारपति<br>[प्रोधान् बिचार्पोति] | मुख्यन्यायाधीश<br>[मुक्ख्यॉन्यायाढीह्] | प्रधानबिचारक<br>[प्रॉधानॉ बिचारॉकॉ] | प्रधान न्यायमूर्ति | तलैमेनीदिपदि | मुख्य-न्यायाधिपन् | मुख्य-न्यायाधीश | प्रधानन्यायाधीश$_{१}$ |
| राजधानी<br>[राज्धानी] | राजधानी<br>[राज्धानी] | राजधानी<br>[राजॉधानी] | राजधानि | तलैनघरम् | तलस्थानम् | राजधानि | राजधानी$_{२}$ |
| राज्य<br>[राज्जॉ] | राज्य<br>[राज्जॉ] | राज्य<br>[राज्जॉ] | राज्यमु | अरसुॅ | राज्यम् | राज्य | राज्य$_{३}$ |
| राज्यपाल<br>[राज्जॉपाल्] | राज्यपाल<br>[राज्जॉपाल्] | राज्यपाळ<br>[राज्यॉपाळॉ] | राज्यपालु;<br>गवर्नरु | मानिलत्तलैवर् | राज्यपाल | राज्यपाल | राज्यपाल$_{१}$ |
| राजा | रजा<br>[रॉज़ा] | रजा<br>[रॉजा] | राजु | अरसन् | राजावुॅ | दोरे; राज | राजन्$_{१}$, नृप$_{१}$ |
| शासक$_{१}$<br>[शाशॉक्] | शासक<br>[हाहॉक्] | शासक<br>[सासॉकॉ] | एलिक; परिपालकुडु<br>[येलिक] | आळ्वोन् | नाटुवाळि | प्रभु | शासक$_{१}$ |
| सभ्य<br>[शॉब्भॉ] | सभ्य<br>[हॉम्भ्यॉ] | सभ्य<br>[सॉभ्यॉ] | सभ्युडु | उरुप्पिनर् | अङ्ङम् | सदस्य | सदस्य$_{१}$ |
| सम्राट<br>[शॉम्राट्] | सम्राट<br>[हॉम्राट्] | सम्राट<br>[सॉम्राटॉ] | चक्रवर्ति | पेरअरसन् | चक्रवर्ति | चक्रवर्ति | सम्राट्$_{१}$ |
| साम्राज्य<br>[शाम्राज्जॉ] | साम्राज्य<br>[हाम्राज्जॉ] | साम्राज्य<br>[साम्राज्यॉ] | साम्राज्यमु | पेरअरसुॅ | साम्राज्य | साम्राज्य | साम्राज्य$_{३}$ |
| सिंहासन<br>[सिङ्हाशॉन्] | सिंहासन<br>[हिङ्हाहॉन्] | सिंहासन<br>[सिङ्घासॉनॉ] | सिंहासनमु; गद्दे<br>[सिऊँहासन] | अरिआसनम् | सिंहासनम् | सिंहासन; गद्दुगे | सिंहासन$_{३}$ |

## विविध

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गयेर; कफ<br>[गोयेर्; कॉफ्] | कफ<br>[कॉफ्] | खंकार<br>[खॉङ्कार्] | गळ्ळ; केळ्ळ | कब्रम् | कफम् | श्लेष्मा; कफ | कफ$_{१}$ |
| काजल<br>[काजॉल्] | काजल<br>[काज़ॉल्] | कजळ<br>[कॉजॉळॉ] | काटुक | मै | मशी | काडिगे; कपु | कज्जल$_{३}$ |
| सार<br>[शार्] | सार<br>[हार्] | खत<br>[खॉतॉ] | एरुवु<br>[येरुवु] | एरुॅ | वळम् | गोब्बर | पुरीषादि$_{३}$ |
| गु; मल<br>[मॉल्] | गु | गुह<br>[गुहॉ] | पिय्यि | पी; मलम् | तीटम्<br>[तीडम्] | हेलु | विष्ठा$_{२}$ गूथ$_{१,३}$ |
| तुरि | टिलिकि | फुटकि<br>[फुट्कि] | चिट्टुक;<br>चिटिके | चुडक्कुॅ;<br>शोडुक्कुॅ | ञोटि<br>[ञोडि] | चिटिगि | द्व्यङ्गुलताल$_{१}$ |
| घाम<br>[घाम्] | घाम<br>[घाम्] | झाळ<br>[झाळॉ] | चेमटा | वियर्वै | वियर्पुॅ | बेवरू | स्वेद$_{१}$ घर्म$_{१}$ |
| मूत; पेच्छाब<br>[मूत्; पेच्छाब्] | मूत<br>[मूट्] | मुत; परिश्रा<br>[मुतॉ; पॉरिस्रा] | उच्च | शिरुनीर;<br>मुत्तिरम् | मूत्रम् | उच्चे | मूत्र$_{३}$ |
| सिँदुर<br>[शीँदुर्] | सेन्दुर<br>[हेन्दुर्] | सिन्दुर<br>[सिन्दुरॉ] | सिंदुरमु | कुंकुमम् | कुंकुमम्;<br>सिंदुरम् | कुंकुम | सिंदूर$_{१}$ |
| शिकनि<br>[शिक्नि] | शेङुण<br>[हेङुण्] | शिङ्घाणि<br>[सिङ्घाणि] | चीमिडि | शळि; सळि | मुक्कुचळि | सिम्बळ | श्लेष्मन्$_{३}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **उद्गारवाची** [उद्गार्वाची] | **Interjections** | **विस्मिक** | **हर्फ़ेनिदा** | **निदाहर्फ़** | **हर्फ़निदा** | **केवलप्रयोगी अव्ययें** | **उद्गारवाची** [उद्गार्वाची] |
| अफ़सोस! [अफ़्सोस्] | Alas | हाए! उफ़्! [उफ़्] | अफ़सोस; उफ़ [अफ़्सोस्; उफ़्] | अफ्सूस् | अफ़सोस [अफ्सोस्] | अरेरे! | अरेरे! |
| आह! [आह्] | Ah | हाह [हाह्] | आह [आह्] | आह्! | आह्! | अहाहा | आऽऽ! |
| ओ! | O! | ओ! | ओ! | ओ! | ओ! | अरे! | अरे! |
| ओहो! | Oh | ओह्! | ओहो! | ओहो! | ओहो! | ओहो! | अहो! |
| चुप [चुप्] | Hush | चुप! [चुप्] | हुश! [हुश्] | हुॅश्शऽऽऽ! | चुप! [चुप्] | चुप! शूत! [चुप्; शूऽऽत्] | शूऽऽऽ! |
| छी छी! | Ugh | फिटेमूह! [फिटेमूह्] | तुफ़! [तुफ़्] | छी छी! | छी छी! | शी शी! छी थू | छी:! |
| देखो! | Lo! look! | वेखो! | देखो! | वुछतव्! | दि॒सु! [डिस्सु] | पहा! बघ! [बघ्] | जुओ! [जो] |
| शाबाश! [शाबाश्] | Bravo | वाहवा! शाबाश [वाह्वा; शाबाश्] | शाबाश! मरहवा [शाबाश्; मर्हबा] | शबाश्! | शाबास! [शाबास्] | भले शाबास [भले शाबास्] | वाहवा! [वाह्वा] |
| **क्रिया** | **Verbs** | **किरिआ** | **फ़ेल** [फ़ेल्] | **फ़ेल्** | **फै़ल** | **क्रियापदें** | **क्रियापद** |
| अनुवाद करना [अनुवाद् कर्ना] | to translate | अनुवाद करना [अनुवाद् कर्ना] | तर्जुमा करना [तर्जुमा कर्ना] | तर्जमु करुन् | तर्जुमो करणु | भाषांतर करणें [भाशान्तर् कर्णे] | अनुवाद करवो [अनुवाद् कर्वो] |
| आना | to come | आणा | आना | युन् | अचणु [अच्चणु] | येणें | आववुं [आव्वुँ] |
| आशा करना [आशा कर्ना] | to hope | आशा करना [आशा कर्ना] | उम्मीद करना [उम्मीद् कर्ना] | व्मेद कुरुॅन | उमेद रखणु [उम्मेद रक्खणु] | आशा करणें [आशा कर्णे] | आशा करवी [आशा कर्वी] |
| आज्ञापालन करना [आग्यापालन् कर्ना] | to obey | आखे लगणा | हुक्म मानना | मानुन् | चयो मञणु | आज्ञा पाळणें [आज्ञा पाळ्णे] | मानवुं [मान्वुँ] |
| इच्छा करना [इच्छा कर्ना] | to wish | इच्छा करना [इच्छा कर्ना] | ख़्वाइश करना [ख़्वाइश् कर्ना] | यछुन् | चाँहिणु | इच्छा करणें [इच्छा कर्णे] | इच्छवुं |
| उखाड़ना [उखाड़्ना] | to root out | उखाड़ना [उखाड़् ना] | उखाड़ना [उखाड़् ना] | मुलॅ कडुन् | उखाड़णु | उपटणें [उपट्णे] | उखाडवुं [उखाड्वुँ] |
| उठना [उठ्ना] | to rise; to get up | उठणा | उठना [उठ्ना] | व्वथुन् | उथणु [उत्थणु] | उठणें [उठ्णे] | ऊठवुं [ऊठ्वुँ] |
| उठाना | to lift | चुकणा [चुक्णा] | उठाना | तुलुन् | खणणु [खण्णणु] | उचलणें [उचल्णे] | उपाडवुं; उचकवुं [उपाड्वुँ; उचक्वुँ] |
| उड़ना [उड़् ना] | to fly | उड़ना [उड़्ना] | उड़ना [उड़्ना] | वुफुन्; वुडुन् | उडा॒मणु [उड्डामणु] | उडणें [उड्णे] | ऊडवुं [ऊड्वुँ] |
| उतरना [उतर्ना] | to climb down; to alight | उतरना [उतर्ना] | उतरना [उतर्ना] | वसुन् | लहणु | उतरणें [उतर्णे] | उतरवुं [उतर्वुँ] |
| उधार लेना [उधार् लेना] | to borrow | उधार लेणा [उताहर् लेणा] | उधार लेना [उधार् लेना] | व्वजुम् चडुन् | ओधरि वठणु [ओधरि वट्ठणु] | उसनें घेणें [उस्ने घेणे] | उछीनुं लेवुं |
| उपयोग करना [उपयोग् कर्ना] | to use | वर्तणा | इस्तेमाल करना [इस्तेमाल् कर्ना] | ल्यक् चारञि | कम् आणणु [कम् आणणु] | वापरणें [वापर्णे] | वापरवुं [वापर्वुँ] |
| उबालना [उबाल् ना] | to boil | उबालणा [उबाल्णा] | उबालना | ग्रकुन् | टहिकणु | उकळणें [उकळ्णे] | उकळवुं [उकळ्वुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **बिस्मयबोधक** [बिश्शॉय् बोधॉक्] | **आश्चर्यबोधक** [आश्चॉर्ज्जॉबोधॉक्] | **बिस्मयसूचक** [बिस्मॉयॉ सूचॉकॉ] | **आश्चर्यार्थ-कमुलु** | **वियप्पुइडैच्चॊल्** | **भावसूचकङ्ङळ्** | **उद्गारवाचकगळु** | **उद्गारवाचकाः** |
| हायहाय! [हाय् हाय्] | हाय हाय! [हाय् हाय्] | हाय [हाय्] | अय्यो!; अब्बो! | अच्चो! अय्यो | अय्यो! | अय्यो! | हन्त! |
| आः! | आः! | आहाः! | आहा | आ! अन्दो! | आहा! | आऽ! | अहह! |
| हे! रे! | औ! | हे! उ! | ओऽ! | ओ! | ओ! | ओ! | अरे! |
| आहा! | आह्! | ओऽ! | अय्यो! | आ! ओहो! | अय्यो | अय्यो! | हो! अहो! |
| चुप! [चुप्] | चुप! [सुऽऽऽप्] | चुप! | श्शूऽऽऽ! | इश्ऽऽऽ | श्शूऽऽऽ! | श्शूऽऽऽ! | शान्तम्! |
| छिछि! | छिछि [सीसी] | छिः छिः | छीछी! छाछा! | चीच्चि | छीः थू; | छीः छीः! | धिक्! |
| देखो! [दॅखो] | चोवा! चा [सोवा; सा] | देख! [देखॉ] | अदुगो! | इदो! अदो! | अहो! | अदो! | पश्य! |
| साबास! [शाबाश्] | बाह्वा! [बाह्‌बा] | साबास! [साबास्] | भलेभले! | सबासु! | बलेभेश् | भलेभले | साधुसाधु! |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **क्रिया** | **क्रिया** | **क्रिया** | **क्रियलु** | **विनैच्चॊर्कळ्** | **क्रियकळ्** | **क्रियॆ** | **धातवः क्रियापदानि** |
| अनुबाद करा [ओनुबाद् कॉरा] | अनुबाद करा [अनुबाद् कॉरा] | अनुबाद करिबा [ऑनुबाद् कॉरिबा] | अनुवादिंचुट | मॊऴिपॆयर्‌तल् | तर्जुम चॆय्युक | अनुवादिसुवुदु | अनुवादं + कृ |
| आसा [आशा] | आह [आह्] | आसिबा | वच्चुट | वरुदल् | वरुक [वरुग] | बरुवुदु | आ + गम् |
| आशा करा [आशा कॉरा] | आशा कर [आहा कॉरा] | आशा करिबा [आसा कॉरिबा] | आशिंचुट | नम्बु | आशिक्कुक [आशिक्क्युग] | आशिसुवुदु | आ + शास्; आ + काङ्क्ष् |
| मान्य करा [मान्नॉ कॉरा] | मान [मान्] | पाळन करिबा [पाळॉनॉ कॉरिबा] | तलऒग्गुट; पाटिन्चुट | कीऴ्पडि | अनुसरिक्कुक [अनुसरिक्क्युग] | आज्ञापालिसुवुदु | आज्ञा + पाल् |
| इच्छा करा [इच्छा कॉरा] | इच्छा कर [इस्सा कॉर्] | इच्छा करिबा [इच्छा कॉरिबा] | कोरुकोनुट; कोरुट | विरुंम्बु | आग्रहिक्कुक [आग्रहिक्क्युग] | बयसुवुदु; इष्टपडुवुदु | इष्; वाञ्छ् |
| ओपड़ानो | उघालि पेलोवा; तुलिदिया[टुलिडिया] | उपाडिबा | पॆळ्ळगिंचुट | पॆयर्त्तॆडु | परिच्छेदिक्कुक [परिच्छेडुक्क्युग] | निर्मूलमाडुवुदु | उद् + मूल् |
| उठा | उठ् | उठिबा | लेचुट | ऎऴु | उणरुक [उणरुग] | एळुवुदु | उद् + स्था |
| तोला | उठा | उठेइबा | एत्तुट | तूक्कु | पोन्दिक्कुक [पोन्दिक्क्युग] | एत्तुवुदु | उद् + धृ; उद् + श्रि |
| उड़ा | उर [उर्] | उडिबा | एगुरुट | पर | परक्कुक [परक्क्युग] | हारुवुदु; जिगियुवुदु | उद् + डी |
| नामा | नाम [नाम्] | ओल्हाइबा | दिगुट | यिरंगु | इरङ्ङुक | इळिवुदु | अव + तृ |
| धार करा [धार् कॉरा] | धार कर [धार् कॉर्] | धार करिबा [धार् कॉरिबा] | एरुवुतेच्चुट | कडन् – वाङ्गु | कटम् मेटिक्कुक [कडम् मेडिक्क्युग] | कडपडेयुवुदु | ऋण + कृ |
| ब्यवहार करा [बॅवोहार् कॉरा] | ब्यवहार कर [ब्यॉबोहार् कॉर्] | ब्यवहार करिबा [ब्यॉबोहारॉ कॉरिबा] | उपयोगिंचुट | पयन् पडुत्तु | उपयोगिक्कुक [उपयोगिक्क्युग] | बळसुवुदु | प्र + युज्; उप + युज् |
| फोटानो | उतल [उतॉल्] | उसेईबा | मरिगिंचुट; काचुट; मरळिंचुट | कोदिक्कु | तिलप्पिक्कुक [तिलप्पिक्क्युग] | कुदिवुदु | उद् + सिच्; उद् + क्वथ् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कतरना<br>[ कतर्‌ना ] | to cut<br>(with scissors) | कतरना<br>[ कतर्‌ना ] | कतरना<br>[ कतर्‌ना ] | कप्टुन्<br>[ कप्‌टावुन् ] | कटणु<br>[ कट्टणु ] | कातरणें<br>[ कातर्‌णे ] | कातरवुं<br>[ कातर्‌वुँ ] |
| कमाना | to earn | कमाणा | कमाना | ज़ेनुन्; कमावुन् | कमाइणु<br>[ कम्माइणु ] | कमवणें<br>[ कमव्‌णे ] | कमाववुं<br>[ कमाव्‌वुँ ] |
| करना<br>[ कर्‌ना ] | to do | करना<br>[ कर्‌ना ] | करना<br>[ कर्‌ना ] | करुन् | करणु | करणें<br>[ कर्‌णे ] | करवुं<br>[ कर्‌वुँ ] |
| कसना<br>[ कस्‌ना ] | to tighten | कसणा<br>[ कस्‌णा ] | कसना<br>[ कस्‌ना ] | कसुन्; चारुन् | कसणु<br>[ कस्सणु ] | आवळणें<br>[ आवळ्‌णे ] | कसवुं<br>[ कस्‌वुँ ] |
| कहना<br>[ कॅह्‌ना ] | to tell | कहणा | कहना<br>[ कॅह्‌ना ] | वनुन्; दपुन् | चवणु | सांगणें<br>[ सांग्‌णे ] | कहेवुं |
| काटना<br>[ काट्‌ना ] | to cut | कटणा<br>[ कट्‌णा ] | काटना<br>[ काट्‌ना ] | च्रटुन् | कटणु; कपणु<br>[ कट्टणु; कप्पणु ] | कापणें<br>[ काप्‌णे ] | कापवुं<br>[ काप्‌वुँ ] |
| काटना (दाँतोंसे)<br>[ काट्‌ना ] | to bite | वढणा<br>[ वढ्‌णा ] | काटना<br>[ काट्‌ना ] | च़ोपु ह्योन् | चकुपाइणु<br>[ चक्कुपाइणु ] | चावणें<br>[ चाव्‌णे ] | करडवुं<br>[ करड्‌वुँ ] |
| कातना<br>[ कात्‌ना ] | to spin | कतणा<br>[ कत्‌णा ] | कातना<br>[ कात्‌ना ] | कतुन् | कतणु<br>[ कत्तणु ] | कातणें<br>[ कात्‌णे ] | कांतवुं<br>[ काँत्‌वुँ ] |
| काम करना<br>[ काम् कर्‌ना ] | to work | कम करना<br>[ कम् कर्‌ना ] | काम करना<br>[ काम् कर्‌ना ] | का'म् करुन् | कमु करणु<br>[ कम्मु करणु ] | काम करणें<br>[ काम् कर्‌णे ] | काम करवुं<br>[ काम् कर्‌वुँ ] |
| कुचलना<br>[ कुचल्‌ना ] | to trample | कुचलणा<br>[ कुचल्‌णा ] | कुचलना<br>[ कुचल्‌ना ] | मांडुन् | लताडणु | तुडविणें<br>[ तुडव्‌णे ] | कचडवुं<br>[ कचड्‌वुँ ] |
| कुम्हलाना;<br>मुरझाना [ मुर्झाना ] | to fade | मुरझाणा<br>[ मुर्झाणा ] | मुरझाना<br>[ मुर्झाना ] | ज़्ज़ुन् | कूमाइ जणु | कोमेजणें<br>[ कोमेज्‌णे ] | करमावुं |
| कुरेदना<br>[ कुरेद्‌ना ] | to burrow | खुरचणा | खुरचना<br>[ खुरच्‌ना ] | ज़ुॅलुन् | खोटणु | उकरणें<br>[ उकर्‌णे ] | खोतरवुं; कोतरवुं<br>[ खोतर्‌वुँ; कोतर्‌वुँ ] |
| कूटना<br>[ कूट्‌ना ] | to pulverize | कुटणा<br>[ कुट्‌णा ] | कूटना<br>[ कूट्‌ना ] | च्रेटुन्; दगुन् | कुटणु<br>[ कुट्टणु ] | कुटणें<br>[ कुट्‌णे ] | कूटवुं<br>[ कूट्‌वुँ ] |
| कूदना<br>[ कूद्‌ना ] | to jump | कूदणा<br>[ कूद्‌णा ] | कूदना<br>[ कूद्‌ना ] | व्वट्टुॅविथि | टपो दियणु; कुदणु<br>[ टप्पो डियणु ] | उडी मारणें<br>[ उडी मार्‌णे ] | कूदवुं<br>[ कूद्‌वुँ ] |
| खडा होना | to stand | खलोणा | खडा होना | थोद् व्वथुन् | ब्रिहणु | उभें राहाणें<br>[ उभे राहाणे ] | उभु रहवुं<br>[ उभु रह्‌वुँ ] |
| खरीदना | to buy | खरीदणा | खरीदना | मल्यह्योन् | खरीद करणु | विकत घेणें<br>[ विकत् घेणे ] | खरीदवुं [ खरीद्‌वुँ ]<br>वेचाथी लेवुं |
| खरोंचना<br>[ खरोच्‌ना ] | to scrape | खरोचणा<br>[ खरोच्‌णा ] | खरौंचना<br>[ खरौँच्‌ना ] | ज़ुॅलुन् | खनहणु<br>[ खन्हणु ] | खरवडणें<br>[ खर्‌वड्‌णे ] | खरडवुं<br>[ खरड्‌वुँ ] |
| खाँसना<br>[ खाँस्‌ना ] | to cough | खंगणा | खाँसना<br>[ खाँस्‌ना ] | चास् करुन् | खंघणु | खोकणें<br>[ खोक्‌णे ] | खांसवुं<br>[ खाँस्‌वुँ ] |
| खाना | to eat | खाणा | खाना | ख्योन् | खाइणु | खाणें | खावुं |
| खिलना<br>[ खिल्‌ना ] | to bloom | खिडना<br>[ खिड्‌ना ] | खिलना<br>[ खिल्‌ना ] | फ़ोलुन् | खिलणु; खिड़णु | उमलणें; फुलणें<br>[ उमल्‌णे; फुल्‌णे ] | खिलवुं<br>[ खिल्‌वुँ ] |
| खिजाना | to tease | खिज्जाणा | खिजाना | तंग करुन् | चेड़ाइणु | चिडविणें<br>[ चिडव्‌णे ] | चिडाववुं<br>[ चिडाव्‌वुँ ] |
| खिसियाना;<br>बिगड़ना | to get angry | खिझणा | खिसियाना | रोशुन्; खर्फु गछुन् | काविड़जणु | चिडणें<br>[ चिड्‌णे ] | चिडाइ जवुं |
| खींचना<br>[ खीँच्‌ना ] | to pull | खिचणा | खेंचना<br>[ खेँच्‌ना ] | लमुन् | छिकणु<br>[ छिक्कणु ] | ओढणें; खेचणें<br>[ ओढ्‌णे; खेच्‌णे ] | खेंचवुं<br>[ खेंच्‌वुँ ] |
| खेलना<br>[ खेल्‌ना ] | to play | खेडणा<br>[ खेड्‌णा ] | खेलना<br>[ खेल्‌ना ] | गिन्दुन् | रांदि करणु; खेदणु<br>[ खेड्डणु ] | खेळणें<br>[ खेळ्‌णे ] | रमवुं<br>[ रम्‌वुँ ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| काटा | काट [काट्] | काटिबा | कत्तिरिंचुट | वेट्टु | मुरिक्कुक [मुरिक्क्युग] | कत्तरिसुवुदु | वि + शस् |
| रोजगार करा [रोज्गार् कॉरा] | आर्ज [आर्ज्] | रोजगार करिबा [रोज्गार् कॉरिबा] | सम्पादिंचुट | यिरंगु | संपादिक्कुक [संपादिक्क्युग] | संपादिसुवुदु | अर्ज् |
| करा [कॉरा] | कर [कॉर्] | करिबां [कॉरिबा] | चेयुट | शेय् | चेय्युक [चेय्युग] | माडुवुदु | कृ |
| कसा [कॉशा] | आँट [आट्] | कसिबा [कॉसिबा] | बिगिंचुट | इरुँक्कुँ | मुरुक्कुक [मुरुक्क्युग] | बिगि माडुवुदु | दृढी+कृ द्रढय् |
| बला [बॉला] | क [कॉ] | कहिबा [कॉहिबा] | चेप्पुट | सोल् | पर्युक [पर्युग] | हेळुवुदु | कथ् |
| काटा | काट [काट्] | काटिबा | कोयुट | वेट्टु | मुरिक्कुक [मुरिक्क्युग] | कत्तरिसुवुदु | कृत् |
| कामड़ानो [काम्ड़ानो] | कामोर [कामोर्] | कामुडिबा; चाबिबा | करुचुट | कडि | कटिक्कुक [कडिक्क्युग] | कच्चुवुदु | दंश् |
| सूतो काटा [शूतो काटा] | सूता काट [हूता काट्] | कातिबा | वडुकुट | नूर् | नूल्क्कुक [नूल्क्क्युग] | होसेवुदु | तन्तुवायनं+कृ |
| काज करा [काज् कॉरा] | काम कर [काम् कॉर्] | काम करिबा [कामॉ कॉरिबा] | नडुचुट | सेय् | पणियेडुक्क्कुक [पणियेडुक्क्युग] | दुडियुवुदु; केलसमाडुवुदु | श्रम् |
| माड़ानो | गच्चक [गॉसॉक्] | दळिबा [दॉळिबा] | नलुचुंट | मिदि | मेतिक्कुक [मेदिक्क्युग] | तुळियुवुदु | सं+मृद् |
| म्लान होवा; शुकानो [म्लान् होवा] | जह; मरह [ज़ॉह्; मॉरॉह्] | मउळिबा [मॉउळिबा] | वाडुट | वाडुं | वाटुक [वाडुग] | बाडुवुदु | म्लै |
| गर्त करा [गोर्तॉकॉरा] | खुछर [खुसॉर्] | खोळिबा | गोकुट | सुराण्डुं | मान्तुक [मान्दुग] | अगेवुदु | वि+कृष् |
| कोटा | खुण्ड | कुटिबा | दंचुट | पोडियाक्कुं | पोटिक्कुक [पोडिक्क्युग] | कुट्टुवुदु | अव + हन् |
| लाफानो | जाप मार [ज़ाप् मार्] | डेइँबा | गेन्तुट; एगुरुट | गुदि | चाटुक [चाडुग] | नेगेयुवुदु | उद् + पत् |
| दाँडानो | थिय ह [थियॉ हॉ] | छिडाहेबा | निल्चुट | निल् | निल्क्कुक [निल्क्कुग] | निल्लुवुदु | स्था |
| केना | किन [किन्] | किणिबा | कोनुट | वाङ्गुं | मेटिक्कुक [मेडिक्क्युग] | कोळ्ळुवुदु; कोण्डुकोळ्ळु | क्री |
| आँचोड़ काटा [आँचोड़् काटा] | आँचोर [आँसोर्] | राम्पुडिबा | गोकुट | कीरुं | मान्तुक [मान्तुग] | केरेयुवुदु | निस् + कस् |
| काशा | काह [काह्] | खासिबा | दग्गुट | इरुम्बुं | चुमक्क्युक [चुमक्क्युग] | केम्मुवुदु | कास् |
| खावा | खा | खाइबा | तिनुट | वुण्; साप्पिडुं. | तिन्नुक [तिन्नुग] | तिन्नुवुदु | भक्ष्; खाद् |
| फोटा | फुल [फुल्] | फुटिबा | विकसिंचुट | मलरुं | विटरुक [विडरुग] | अरळुवुदु | प्र + बुध् |
| बिरक्त करा [बिरॉक्तॉ कॉरा] | जोका [ज़ोका] | चिड़ेइबा | वेधिंचुट | तुन्बुरुत्तुं | शल्यप्पडुत्तुक [शल्यप्पडुत्तुग] | केणकुवुदु | उप + हस् |
| चटा [चॉटा] | खङ उठ [खॉङ् उठ्] | रागिबा | विसिगिंचुट | एरिच्चल्पडुं | द्वेष्यप्पेडुक [द्वेष्यप्पेडुग] | कोपगोळ्ळुवुदु | कुप् |
| टाना | तान [टान्] | टाणिबा | लागुट | इळुं | वलिक्कुक [वलिक्क्युग] | एळेयुवुदु | आ + कृष् |
| खेला [खॅला] | खेल [खॅल्] | खेळिबा | आडुट | विळैयाडुं | कळिक्कुक [कळिक्क्युग] | आडुवुदु | रम्; क्रीड्; खेल् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| खोंटना; चुनना [खोट्ना] | to pluck | खोणा; छांगणा [छांग्णा] | नोचना [नोच्ना] | च़ट्ठुन् | छिनणु [छिन्नणु] | खुडणें [खुड्णे] | चूंटवुं [चूंट्वुँ] |
| ख़ोजना [खोज्ना] | to seek; to search for | खोजणा | खोजना [खोज्ना] | छ़ांडुन्; छ़ारुन् | गोल्हणु | शोधणें | गोतवुं [गोत्वुँ] |
| खोदना [खोद्ना] | to dig | पुटणा | खोदना [खोद्ना] | खनुन् | खोटणु | खणणें [खण्णे] | खोदवुं [खोद्वुँ] |
| खोना | to lose | गुमाणा | खोना | रावुन् | विञाइणु | हरविणें [हरव्णे] | गुमाववुं [गुमाव्वुँ] |
| गलना [गल्ना] | to dissolve | गलणा [गल्णा] | गलना [गल्ना] | गलुन् | ग़रणु | विरघळणें [विर्घळ्णे] | ओगळवुं [ओगळ्वुँ] |
| गाना | to sing | गाणा | गाना | ग्यवुन् | ग़ाइणु | गाणें | गावुं |
| गाली देना | to abuse | गाली कडणा [गाली कड्णा] | गाली देना | पाम दिञ् | गार्यूं ड़ियणु [गार्यूं डियणु] | शिवीगाळ करणें [शिवीगाळ् कर्णे] | गाळ आपवी [गाळ् आप्वी] |
| गिड़गिड़ाना [गिड्गिड़ाना] | to implore | गिड़गिडाणा | गिडगिडाना [गिड्गिडाना] | ज़ारपार करुन् | लीलाइणु | काकुळतीला येणें; मिनतवारी करणें | कालावालाकरवा [कालावालाकर्वा] |
| गिनना [गिन्ना] | to count | गिणना | गिनना [गिन्ना] | गंजरुन् | ग़णणु [ग़ण्णणु] | मोजणें [मोज्णे] | गणवुं [गण्वुँ] |
| गिरना [गिर्ना] | to fall | ढैणा [टैह्णा] | गिरना [गिर्ना] | प्योन् | किरणु | पडणें [पड्णे] | पडवुं [पड्वुँ] |
| गुणा करना [गुणा कर्ना] | to multiply | गुणन करना [गुणन् कर्ना] | ज़रब देना [ज़रब् देना] | ज़रब द्युन् | ज़र्ब करणु | गुणणें [गुण्णे] | गुणवुं [गुण्वुँ] |
| गुदगुदाना [गुद्गुदाना] | to titillate | कुतकुताना [कुत्कुताना] | गुदगुदाना [गुद्गुदाना] | कुतकुत् करुन् | कितकिताई करणु | गुदगुल्या करणें [गुद्गुल्या कर्णे] | गलीपची करवी [गलीपची कर्वी] |
| गुर्राना | to growl | गुर्राणा | गुर्राना | गुरगुर करुन् | गों॑ रणु; ॾांढणु | गुरगुरणें [गुर्गुर्णे] | घुरकवुं [घुरक्वुँ] |
| घटाना | to subtract | घटाणा [कह्टाणा] | घटाना | वालुन् | कट करणु [कट्ट करणु] | वजा करणें [वज़ा कर्णे] | ओछुं करवुं [ओछु कर्वुँ] |
| घसीटना [घसीट्ना] | to drag | धरीकणा [तह्रीक्णा] | घसीटना [घसीट्ना] | खखुॅर् दिञ् | गिहिलणु | फरपटणें [फर्पट्णे] | घसडवुं [घसड्वुँ] |
| चखना [चख्ना] | to taste | चखणा [चख्णा] | चखना [चख्ना] | मज़ुॅ वुछुन् | चखणु [चख्खणु] | चाखणें [चाख्णे] | चाखवुं [चाख्वुँ] |
| चढ़ना [चढ़्ना] | to climb | चढणा [चढ्णा] | चरना [चढ्ना] | खसुन् | चढ़णु | चढणें [चढ्णे] | चढवुं [चढ्वुँ] |
| चबाना | to chew | चिथणा [चिथ्णा] | चबाना | च़ापुन् | चब़ाइणु | चघळणें [चघळ्णे] | चाववुं [चाव्वुँ] |
| चमकना [चमक्ना] | to shine | चमकणा [चमक्णा] | चमकना [चमक्ना] | प्रज्लुन् | चिमिकणु | चमकणें [चमक्णे] | चमकवुं [चमक्वुँ] |
| चरना [चर्ना] | to graze | चरना [चर्ना] | चरना [चर्ना] | गास् ख्युन् | चरणु | चरणें [चर्णे] | चरवुं [चर्वुँ] |
| चलना [चल्ना] | to walk | चलणा [चल्णा] | चलना [चल्ना] | पकुन् | पन्धु करणु | चालणें [चाल्णे] | चालवुं [चाल्वुँ] |
| चहचहना [चॅह्चहाना] | to warble | चहकणा [चॅह्क्णा] | चहचहाना [चॅह्चहाना] | बोल्बोश् करुन् | आलापणु; तवाँरणु | चिंवचिंव करणें किलबिल करणें | किलकिलवुं [किल्किल्वुँ] |
| चाटना [चाट्ना] | to lick | चटणा [चट्णा] | चाटना [चाट्ना] | फेशुन् | चटणु [चट्टणु] | चाटणें [चाट्णे] | चाटवुं [चाट्वुँ] |
| चाहना [चाह्ना] | to like | चाहणा [चाह्णा] | चाहना [चाह्ना] | रोचुन् | वणणु [वण्णणु] | आवडणें [आवड्णे] | गमवुं [गम्वुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तोला | छिङ [सिङ्] | तोळिबा | कोयुट; पीकुट | परिं | नुळ्ळुक [नुळ्ळुग] | कीळुवुदु | नि + कृत् |
| खोँजा | बिचार [बिसार्] | खोजिबा | वेदकुट | तेडुं | तेट्टुक [तेड्डुग] | हुडुकुवुदु | मार्ग् |
| खोँड़ा | खाण्ड [खाण्ड्] | खोळिबा | त्रव्वुट | तोंडुं | कुळिक्कुक [कुळिक्क्युग] | अगेयुवुदु | खन् |
| हारानो | हेरुवा | हरेइबा [हॅरेइबा] | पोगोट्टुट | इळक्क | कळयुक [कळयुग] | कळेदु कोळ्ळुवुदु | भ्रंश् |
| मिलिये जाबा | गल [गॉल्] | मिळेइबा | करुगुट | करै | अलिक्कुक [अलिक्क्युग] | करगुवुदु | वि + लि |
| गावा | गा | गाइबा | पाडुट | पाडुं | पाट्टुक [पाड्डुग] | हाडुवुदु | गै |
| गालागाल देवा [गालागाल् देवा] | गालि पार [गालि पार्] | गाळि देबा | दूषिंचुट | तिट्टुं | चीत्तपरयुक [चीत्तपरयुग] | बय्युवुदु | अप + भाष् |
| काकुतिमिनतिकरा [काकुतिमिनोतिकॉरा] | काकुति कर [काकुटि कॉर्] | काकुति करिबा [काकुति कॉरिबा] | वेडुट; अडगुकोनुट | केंजुं; इरक्क | याचिक्कुक [याचिक्क्युग] | मोरेयिडुवुदु | अनु+नी |
| गोणा | गण [गॉन्] | गणिबा [गॉणिबा] | लेक्किम्चुट | एण्णुं | एण्णुक [एण्णुग] | एणिसुवुदु | गण् |
| पड़ा [पॉड़ा] | पर [पॉर्] | पड़िबा [पॉड़िबा] | पडुट | विळुं | वीळुक [वीळुग] | बीळुवुदु | पत् |
| गुण करा [गुन् कॉरा] | पूरण कर [पूरॉन् कॉर्] | गुणिबा | गुणिंचुट | पेरुक्कुं | पेरुक्कुक [पेरुक्कुग] | गुणिसुवुदु | गुण् |
| कुतुकुतु देवा | भाकुट कुटा [भाकुट् कुटा] | कुतुकुतु करिबा [कुतुकुतु कॉरिबा] | चक्कलिगिलि पेट्टुट | किचुकिचु मुट्ट | किक्किळि मुट्टुक [किक्किळि मुट्टुग] | कच्चुगुळिळ इडुवुदु | कुतकूतय् |
| गोँगोँ करा [गोँगोँ कॉरा] | गोजर [गोजॉर्] | हण्टोळिबा [हॉण्टोळिबा] | गुरुं पेट्टुट | उरुम्बुं | मुरळुक [मुरळुग] मुरुमुरुक्कुक | गुरुगुट्टुवुदु | घुर् |
| बियोग करा [बिजोग् कॉरा] | बिजोग कर [बिजोग् कॉर्] | फेड़िबा | तीसिवेयुट | कुरैक्क | किळिक्कुक [किळिक्क्युग] | कळेयुवुदु | वि + वृज् |
| हेंचड़ानो [हॅच्ड़ानो] | तान [टान्] | टाणिबा | ईड्चुट | यिळुं | इळक्कुक [इळक्कुग] | एळेवुदु | अप + कृष् |
| चाखा | सोवाद ल [होवाद् लॉ] | चाखिबा | रुचिचूचुट | रुसिपार | स्वादुं नोक्कुक [स्वादु नोक्कुग] | रुचिनोडुवुदु | आ + स्वाद् |
| ओपरे उठा [ओपॉरे उठा] | उठ [उठ्] | चढिबा [चॉढिबा] | एक्कुट | येरुं | कयरुक [कयरुग] | हत्तुवुदु | आ + रुह |
| चिबानो | चोबा [सोबा] | चोबेइबा | नमुलुट | मेल्लुं | चवक्कुक [चवक्कुग] | अगियुवुदु | चर्व् |
| ज्वलज्वल करा [जोल्जोल् कॉरा] | तिरबिरा [टिर्बिरा] | चकमक करिबा [चॉक्मॉक् कॉरिबा] | मेरयुट | मिन्नुं | विळङ्ङुक [विळङ्ङुग] | बेळगुवुदु | चकास् |
| चरा [चोरा] | चर [सॉर्] | चरिबा [चॉरिबा] | मेयुट | मेय् | मेयुक [मेयुग] | मेयुवुदु | चर् |
| बेड़ानो | खोज काढ [खोज़् काढ्] | चालिबा | नडुचुट | नड | नटक्कुक [नडक्कुग] | नडेयुवुदु | चल्; चर् |
| किचमिच करा [किच्मिच् कॉरा] | चीँचीँ कर [सीँसीँ कॉर्] | किचिरिमिचिरि करिबा किचिरिमिचिरि कॉरिबा | किलकिलमनुट | कुलवुं | कूकुक [कूकुग] | वुलियुवुदु; चिलिपिलिगुट्टुवुदु | वि + रु |
| चाटा | चेलेक [सॅलॅक्] | चाटिबा | नाकुट | नक्कुं | नक्कुक [नक्कुग] | नेक्कुवुदु | लिह् |
| पछन्द करा [पॉछॉन्दॉ कॉरा] | भाल पा [भाल् पा] | भल पाइबा [भॉलॉ पाइबा] | इष्टपडुट | विरुम्बुं | इष्टप्पेटुक [इष्टप्पेड्डुग] | इष्ट पडुवुदु | रुच्; स्पृह् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चाहना [चाह्ना] | to want | चाहणा [चाह्णा] | चाहना [चाह्ना] | यछुन् | खपणु [खप्पणु] | पाहिजे असणें [पाहिज़े अस्णे] | चाहवुं [चाह्वुँ] |
| चिपकना [चिपक्ना] | to stick | चिमुटणा | चिपकना [चिपक्ना] | ला'यथ् गछुन् | चिम्ब्रडणु | चिकटणें [चिकट्णे] | चोटी जवुं |
| चिल्लाना | to shout | चिल्लाणा | चिल्लाना | चिख् दिञ् | वाका करणु | ओरडणें [ओरड्णे] | बुम पाडवी [बुम् पाड्वी] |
| चीरना [चीर्ना] | to saw | चीरना [चीर्ना] | चीरना [चीर्ना] | चीरुन् | काटणु | चिरणें [चिर्णे] | वहेरवुं [वहेर्वुँ] |
| चुनना [चुन्ना] | to select; to choose | चुणना | चुनना [चुन्ना] | चारुन् | चूंडणु | निवडणें [निवड्णे] | चूंटवुं [चूँट्वुँ] |
| चुभना; चुभोना [चुभ्ना] | to prick | चोभणा [चोब्णा] | चुभोना | अंचुन | चुभणु [चुब्भणु] | बोचणें [बोच्णे] | कोचवुं [कोच्वुँ] |
| चुराना | to steal | चुराणा | चुराना | मुशुन्; चूरी न्योन् | चोराइणु | चोरणें [चोर्णे] | चोरवुं [चोर्वुँ] |
| चुपड़ना [चुपड़्ना] | to smear | चोपडणा [चोपड्णा] | चुपडना [चुपड्ना] | मथुन् | मखणु [मक्खणु] | चोपडणें [चोपड्णे] | चोपडवुं [चोपड्वुँ] |
| चूँटी काटना [चूँटी काट्ना] | to pinch | चूंडी वडणा [चूडी वड्णा] | भींचना; चुरकी भरना | चुमुट् ह्येञ् | चुँहिँडी पाइणु | चिमटा घेणें [चिम्टा घेणे] | चूंटली भरवी [चूँट्ली भर्वी] |
| चूमना [चूम्ना] | to kiss | चुमणा [चुम्णा] | चूमना [चूम्ना] | म्यूठ् ह्युन् | चुमणु [चुम्मणु] | मुका घेणें | बोकी करवी [बोकी कर्वी] |
| चूसना [चूस्ना] | to suck | चूसणा [चूस्णा] | चूसना [चूस्ना] | चुहुन् | चूसणु | चोखणें [चोख्णे] | चूसवुं [चूस्वुँ] |
| छानना [छान्ना] | to filter; to strain | पुणना [पुण्ना] | छानना [छान्ना] | फ्यारुन् | छाणणु | गाळणें [गाळ्णे] | गाळवुं [गाळ्वुँ] |
| छापना [छाप्ना] | to print | छापणा [छाप्णा] | छापना [छाप्ना] | छापुन् | छपणु [छप्पणु] | छापणें [छाप्णे] | छापवुं [छाप्वुँ] |
| छिपाना | to hide | छिपाणा | छिपाना | खटुन् | लिकाइणु [लिक्काइणु] | लपविणें [लपव्णे] | संताडवुं; छुपाववुं [संताड्वुँ; छुपाव्वुँ] |
| छींकना [छीँक्ना] | to sneeze | छींकणा [छीक्णा] | छींकना [छीक्ना] | प्वन्द त्रावुन् | छिक दियणु [छिक्क डियणु] | शिंकणें [शिंक्णे] | छींकवुं [छीक्वुँ] |
| छींटना [छीट्ना] | to scatter | खिंडाणा | बिखेरना [बिखेर्ना] | छकुन् | पखेडणु [पक्खेड्णु] | विखुरणें [विखर्णे] | वेरवुं [वेर्वुँ] |
| छीलना [छील्ना] | to peel; to skin | छिलणा [छिल्णा] | छीलना [छील्ना] | ज़ॆलुन् | छिलणु [छिल्लणु] | सोलणें [सोल्णे] | छोलवुं [छोल्वुँ] |
| छूना | to touch | छूणा | छूना | अथुॆ लागुन् | छुहणु | शिवणें; स्पर्श करणें [शिव्णे;स्पर्श कर्णे] | अडकवुं [अडक्वुँ] |
| जमुहाना | to yawn | उबासी लेणा | जमाई देना | ज़ामन करॊन | उबासी दियणु [उब्बासी डियणु] | जांभई देणें [ज़ांभई देणें] | बगासु खावुं |
| जलना [जल्ना] | to burn | सडणा [सड्णा] | जलना [जल्ना] | दज़ुन् | ब्रणु | जळणें [ज़ळ्णे] | बळवुं [बळ्वुँ] |
| जागना [जाग्ना] | to wake | जागणा [जाग्णा] | जागना [जाग्ना] | नेन्द्रिव्वथुन् | जागणु | जाग येणें [ज़ाग् येणे] | जागवुं [जाग्वुँ] |
| जानना [जान्ना] | to know | जानणा | जानना [जान्ना] | ज़ानुन् | ज़ाणणु | जाणणें [ज़ाण्णे] | जाणवुं [जाण्वुँ] |
| जाना | to go | जाणा | जाना | गछुन् | वञणु | जाणें [ज़ाणे] | जावुं |
| जीना | to live | जीणा | जीना | ज़ुवुन् | जीअणु | जगणें [ज़ग्णे] | जीववुं [जीव्वुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चावा | लाग [लाग्] | चाहिबा | कोरुट | तेवैप्पडुं | आवश्यप्पेटुक [आवश्यप्पेडुग] | अपेक्षिसुवुदु | अप + ईक्ष् |
| लेगे थाका | एठा | मड़ाइबा [मॉड़ाइबा] | अण्टुकोनुट | ओट्टुं | ओट्टुक [ओट्टुग] | अण्टुवुदु | सञ्ज् |
| चेँचान [चेँचानो] | चिञर [सिँओर्] | पाटि करिबा [पाटि कॉरिबा] | अरचुट | कत्तुं | निलविळिक्कुक [निलविळिक्क्युग] | बोब्बे हाकुवुदु | आ + क्रुश् |
| चेरा | काट [काट्] | करतिबा [कॉरॉतिबा] | रंपमुतो कोयुट | अरुं | अर्रक्कुक [अर्रक्कुग] | गरगसदिन्दसीळुवुदु | वि + भिद् |
| बाछा | बाछ [बास्] | बाछिबा | एरुट | पोरुक्कुं | तिरञ्ञेटुक्कुक [तिरञ्ञेडुक्कुग] | आरिसुवुदु | वृ |
| खोँचानो | खोच [खोस्] | फोडिबा | कुच्चुट | तै | कुत्तुक [कुत्तुग] | चुच्चुवुदु | व्यध्; भिद् |
| चुरि करा [चुरि कॉरा] | चुर कर [सुर् कॉर्] | चोराइबा | दोंगिलिंचुट; काजेयुट | तिरुडुं | कक्कुक [कक्कुग] | कदियुवुदु | चुर् |
| माखा; माखानो | सान [हान्] | बोळिबा | पूयुट; राचुट | तडवुं | पूशुक [पूशुग] | हच्चुवुदु | अनु + लिप् |
| चिमटि काटा [चिम्टि काटा] | चिकुट [सिकुट] | चिमुण्टिबा | गिच्चुट; गिल्लुट | किळ्ळुं | नुळ्ळुक [नुळ्ळुग] | चिवुटुवुदु | (अङ्गुलिना) पीड् |
| चुमु खोवा; चुम्बन करा | चुमा खा [सुमा खा] | चुम्बिबा | मुद्दुपेट्टु कोनुट | मुत्तमिडुं | मुत्तुक [मुत्तुग] | मुत्तिडुवुदु | चुम्ब् |
| चोषा | चोह [सोह्] | शोषिबा [सोसिबा] | पील्चुट | चप्पुं | कुडिक्कुक [कुडिक्कुग] | हीरुवुदु | चूष् |
| छाँका | चेक [सेक्] | छाणिबा | वडिगट्टुट | वडिगट्टुं | अरिक्कुक [अरिक्क्युग] | शोधिसुवुदु | शुध् |
| छापा | छपा [सॉपा] | छपाइबा [छॉपाइबा] | अच्चुवेयुट | अच्चिडुं | अच्चडिक्कुक [अच्चडिक्क्युग] | मुद्रिसुवुदु | मुद्रणं + कृ |
| लुकानो | लुका; लुकुवा | लुचाइबा | दाचिपेट्टुट | मरै | ओळिक्कुक [ओळिक्क्युग] | बच्चिडुवुदु | उप + गुह्; गुप् |
| हाँचा | हाँचिया [हाँसिया] | छिंकिबा | तुम्मुट | तुम्मुं | तुम्मुक [तुम्मुग] | सीनुवुदु | क्षु; छिक्क् |
| छड़ानो [छॉड़ानो] | मेल [मॅल्] | बुणिबा | चल्लुट; चेदुरुट | चिदरुं [सिदरुं] | चितरुक [चितरुग] | चदरुवुदु | प्र + स्तृ; आ + स्तृ |
| छाड़ानो | बखलिया [बॉखोलिया] | छडाइबा [छॉड़ाइबा] | ओलुचुट | उरि | पोळिक्कुक [पोळिक्क्युग] | सुलिवुदु | त्वक्ष्; निस्त्वची + कृ |
| छोँवा; स्पर्श करा [स्पॉर्शॉकॉरा] | चो [सो] | छुइँबा | ताकुट | तोडुं | तोटुक [तोडुग] | मुट्टुवुदु | स्पर्श् |
| हाइ तोला | हामिया | हाइ मारिबा | आवुलिन्चुट | पिळ; कोट्टाविविडुं | कोट्टुवायिटुक [कोट्टुवायिडुग] | आकळिसुवुदु | जृम्भ् |
| ज्वला [जोला] | पोर [पोर्] | जळिबा [जॉळिबा] | मण्डुट | एरि | एरियुक [एरियुग] | होत्तुवुदु; हत्तिसुवुदु | दह् |
| जागा | सार पा [हार् पा] | जागिबा | मेल्कोलुपुट | येळुन्दिरुं | उणरुक [उणरुग] | एच्चरुवुदु | प्र + बुध् |
| जाना | जान [ज़ान्] | जाणिबा | तेलियुट | अरिं | अरियुक [अरियुग] | अरियुवुदु; तिळियुवुदु | ज्ञा |
| जावा | या [जा] | यिबा [जिबा] | पोवुट | पो | पोकुक; पोवुक [पोगुग; पोवुग] | होगुवुदु | गम् |
| बाँचा | जी [ज़ी] | बंचिबा [बॉन्चिबा] | ब्रतुकुट | वाळ् | जीविक्कुक [जीविक्क्युग] | जीविसुवुदु | जीव् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| जोडना [जोड्ना] | to add | जोड़णा [जोड़्णा] | जमा करना [जमा कर्ना] | जोरुन्; खारुन् | जोड़ु करणु | मिळविणें [मिळव्णे] | उमेरवुं [उमेर्वुँ] |
| जोतना [जोत्ना] | to yoke | जोतणा [जोत्णा] | जोतना [जोत्ना] | वायुन् | जोटणु | जुंपणें [जुम्प्णे] | जोडवुं [जोड्वुँ] |
| झगड़ना [झगड्ना] | to quarrel | झगडणा [चह्गड्णा] | झगड़ना [झगड्ना] | जगरुन्; हर् करञ् | विढ़णु | भांडणें [भाण्ड्णे] | झगडो करवो [झग्डो कर्वो] |
| झपटना [झपट्ना] | to pounce | झपटणा [झपट्णा] | झपटना [झपट् ना] | जेफ् लायिन् | झट्ठ हणणु [झट्ट्ठ हण्णणु] | झडप घालणें [झडप् घाल्णे] | तराप मारवी [तराप् मार्वी] |
| टाल्ना [टाल्ना] | to avoid | टालणा [टाल्णा] | टालना [टाल्ना] | टालुन् | टारणु | टाळणें [टाळ्णे] | टाळवुं [टाळ्वुँ] |
| ठगना; धोखा देना [ठग्ना] | to deceive; to cheat | ठगणा [ठग्णा] | ठगना [ठग्ना] | ठगुन् | ठग़णु [ठग्ग़णु] | फसविणें [फसव्णे] | छेतरवुं [छेतर्वुँ] |
| ठुकराना [ठुक्राना] | to kick | ठुकराणा [ठुक्राना] | ठुकराना [ठुक्राना] | लथ दिञ् | लत हणणु [लत्त हण्णणु] | लाथाडणें [लाथाड्णे] | ठुकराववुं [ठुक्राव्वुँ] |
| डकारना [डकार्ना] | to belch | डकारना [डकार्ना] | डकारना [डकार्ना] | डाकुर् त्रावुन् | ओग्राई दि़यणु [ओग्राई डि़यणु] | ढेकर देणें [ढेकर् देणे] | ओडकारवुं [ओड्कार्वुँ] |
| डरना [डर्ना] | to fear | डरना [डर्ना] | डरना [डर्ना] | खोचुन् | डिज़णु [डिज्ज़णु] | भिणें; घाबरणें [घाबर्णे] | डरवुं [डर्वुँ] |
| डूबना [डूब्ना] | to sink | डुबणा [डुब्णा] | डूबना [डूब्ना] | फटुन् | बुद़णु [बुड्ड़णु] | बुडणें [बुड्णे] | डुबवुं [डुब्वुँ] |
| ढकना [ढक्ना] | to cover | ढकणा [टह्क्णा] | ढाँकना [ढाक्ना] | बंद् करुन् | ढकणु [ढक्कणु] | झांकणें [झाक्णे] | ढांकवुं [ढाँक्वुँ] |
| ढूँढना | to search for; to find | ढूँढणा | ढूँढना | छ़ारुन् | गोल्हणु | शोधणें [शोध्णे] | शोधवुं; गोतवुं; तेड्वुं [शोध्वुँ; गोत्वुँ; तेड्वुँ] |
| तलना [तल्ना] | to fry (deep) | तलणा [तल्णा] | तलना [तल्ना] | तलुन् | तरणु | तळणें [तळ्णे] | तळवुं [तळ्वुँ] |
| तानना [तान्ना] | to stretch | तणना [तण्ना] | तानना [तान्ना] | वाह् रावुन् | डिघेरणु | ताणणें [ताण्णे] | ताणवुं [ताण्वुँ] |
| तैरना [तैर्ना] | to swim | तैरना [तैर्ना] | तैरना [तैर्ना] | छांट वायिञ् | तरणु | पोहणें [पोह्णे] | तरवुं [तर्वुँ] |
| तोड़ना [तोड्ना] | to break | तोड़ना [तोड्ना] | तोडना [तोड्ना] | फुटुॅरुन | भञणु | मोडणें; फोडणें [मोड्णे; फोड्णे] | भांगवुं [भांग्वुँ] |
| थकना [थक्ना] | to be tired | थकणा [थक्णा] | थकना [थक्ना] | थकुन् | थकि जणु [थक्जणु] | थकणें; दमणें [थक्णे; दम्णे] | थाकि जवुं |
| थूकना [थूक्ना] | to spit | थुकणा [थुक्णा] | थूँकना [थूँक्ना] | थ्वक् लायिन् | थुकणु [थुक्कणु] | थुंकणें [थुंक्णे] | थूंकवुं [थूँक्वुँ] |
| दण्ड देना; सजा देना | to punish | सज़ा देणा | सजा देना | सजा द्युन् | सज्ज़ा दि़यणु [सज्ज़ा डि़यणु] | शिक्षा करणें [शिक्षा कर्णे] | सजा करवी [सजा कर्वी] |
| दबाना; दबोचना [दबोच्ना] | to press | दबाणा | दबाना; दबोचना [दबोच्ना] | दबावुन् | दब़ाइणु | दाबणें [दाब्णे] | दबाववुं [दबाव्वुँ] |
| दिखाना; दिखलाना [दिख्लाना] | to show | विखाणा | दिखलाना [दिख्लाना] | हावुन् | देखाइणु [डे़खाइणु] | दाखविणें [दाखव्णे] | बताववुं [बताव्वुँ] |
| दुआ देना; आशीर्वाद देना | to bless | असीस देणा | दुआ देना | आ'ही करुन् | दुआ करणु | आशीर्वाद देणें [आशीर्वाद् देणे] | आशीर्वाद देवो [आशिर्वाद् देवो] |
| दुहना; दूहना [दुह्ना; दूह्ना] | to milk | चोणा; दोहणा | दुहना [दुह्ना] | चावुन् | दुहणु [ड़ुहणु] | दूध काढणें [दुध् काढ्णे] | दोहवुं [दोह्वुँ] |
| देखना [देख्ना] | to see | वेखणा; देखणा [वेख्णा; देख्णा] | देखना [देख्ना] | वुछुन | दि़सणु [डि़स्सणु] | पाहणें; बघणें [पाह्णे; बघ्णे] | जोवुं |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| जोग करा<br>[जोग् कॉरा] | योग कर<br>[जोग् कॉर्] | मिसाइबा | कलुपुट; चेर्चुट | शेर्; सेर्;<br>कूट्टु | कूट्टुक<br>[कूट्टुग] | सेरिसुवुदु | सं + आ + विश्;<br>सं + युज् |
| जोता | साङोर; जोर<br>[हाङोर्; ज़ोर्] | योचिबा<br>[जोचिबा] | काडिगट्टुट | पिणै; कट्टु | पूट्टुक<br>[पूट्टुग] | हूडुवुदु | युज् |
| झगड़ा करा<br>[झॉगड़ा कॉरा] | काजिया कर<br>[काज़िया कॉर्] | कळि करिबा<br>[कॉळि कॉरिबा] | कोट्लाडुट | शंडै इडु | वळकुं कूटुक<br>[वळगुं कूडुग] | जगळ माडुवुदु | कलहं + कृ;<br>वि + वद् |
| झाँपिये पड़ा<br>[झाँपिये पॉड़ा] | जपियाइ पर<br>[जॉपियाइ पॉर्] | झपटिबा<br>[झॉपॉटिबा] | दूकुट | पाइन्दु पिडि | चाटि विळुक<br>[चाडि विळुग] | मेलेरगुवुदु<br>मेलेहारुवुदु | अव + पत्;<br>अव + स्कन्द् |
| एड़ान<br>[ॲड़ानो] | एर<br>[एर्] | एड़िबा | तप्पुकोनुट;<br>तप्पिन्चुकोनुट | ओदुंक्कु | उपेक्षिक्कुक<br>[उपेक्षिक्क्युग] | तपिसुवुदु | वृज् (प्र);<br>परि + हृ |
| ठकानो<br>[ठॉकानो] | ठग<br>[ठॉग्] | ठकिबा<br>[ठॉकिबा] | मोसगिंचुट | एमाट्रु | चतिक्कुक<br>[चदिक्क्युग] | वंचिसुवुदु | वञ्च् |
| लाथी मारा | लथिया<br>[लोथिया] | लात मारिबा<br>[लातॉ मारिबा] | तन्नुट | उदै | तोळिक्कुक<br>[तोळिक्क्युग] | ओदेवुदु | पदाघातं + कृ |
| ढेकुर तोला<br>[ढेकुर् तोला] | उगार<br>[उगार्] | हाकुटि मारिबा | तेगुट;<br>तेल्पुट; तेल्चुट | एप्पम् विडु | एम्बक्कम् विटुक<br>[एम्बक्कम् विडुग] | तेगुवुदु | उद् + गृ |
| भय करा<br>[भॉय् कॉरा] | भय कर<br>[भॉय् कॉर्] | भय करिबा<br>[भॉय् कॉरिबा] | भय पडुट | अच्चप्पडु;<br>बयप्पडु | पेटिक्कुक<br>[पेडिक्क्युग] | हेदरुवुदु | भी |
| डोबा | बुर<br>[बुर्] | बुडिबा | कुंगुट; मुनुगुट | मुळ्हु | ताळुक; मुङ्ङुक<br>[ताळुग; मुङ्ङुग] | मुळुगुवुदु | नि + मज्ज् |
| ढाका | ढाक् | घोड़ेइबा | मूयुट | मूडु | मूटुक<br>[मूडुग] | मुच्चुवुदु | आ + छद् |
| खोँजा | बिचार<br>[बिसार्] | खोजिबा | वेदकुट | तेडु | तिरयुक<br>[तिरयुग] | हुडुकुवुदु;<br>कंडुहिडियुवुदु | सं + शुध् |
| भाजा | भाज<br>[भाज़्] | भाजिबा | वेयिंचुट;<br>गोलिंचुट | वरु | वरुक्कुक<br>[वरुक्कुग] | गोळिसुवुदु;<br>करेयुवुदु | भृज् |
| टाना | टान<br>[टान्] | टाणिबा | लागुट | इळु | वलिच्चु नीटुक<br>[वलिच्चु नीडुग] | एळेयुवुदु | वि + तन् |
| साँतरानो<br>[शाँत्रानो] | साँतोर<br>[हाँटोर्] | पहँरिबा<br>[पॉहँरिबा] | ईदुट | नीन्दु | नीन्तुक<br>[नीन्दुग] | ईजुवुदु | उद् + तृ |
| भाङ्गा | भाङ | भाङ्गिबा | विरुचुट | उडै | उटयुक; पोट्टुक<br>[उडयुग; पोट्टुग] | ओडेयुवुदु;<br>मुरियुवुदु | भिद् |
| क्लान्त होवा<br>[क्लान्तॉ होवा] | भागर<br>[भागॉर्] | थकि यिबा<br>[थॉकि जिबा] | अलसि पोवुट | कळै | क्षीणिक्कुक<br>[क्षीणिक्क्युग] | आयास पडुवुदु | वि + श्रम् |
| थूथू फेला | थुवा | थुकिबा | उम्मिवेयुट | थुंप्पु; तुप्पु | तुप्पुक<br>[तुप्पुग] | उगुळुवुदु | ष्ठीव् |
| शास्ति देवा | शास्ति दि<br>[हास्ति डी] | दण्ड देबा<br>[दॉण्डॉ देबा] | दण्डिंचुट;<br>शिक्षिंचुट | तण्डि | शिक्षिक्कुक<br>[शिक्षिक्क्युग] | शिक्षिसुवुदु | दण्ड् |
| टेपा | चेप<br>[सेप्] | दबेइबा<br>[दॉबेइबा] | ओत्तुट | अळुत्तु | अमर्तुक<br>[अमर्तुग] | ओत्तुवुदु | सं + हृ; सं + कुच्;<br>सं + घट्ट् |
| देखानो<br>[दॅखानो] | देखुवा | देखाइबा | चूपुट; चूपिंचुट | काट्टु | काणिक्कुक<br>[काणिक्क्युग] | तोरिसुवुदु | दृश् (प्रयोजक) |
| आशीर्बाद करा<br>[आशीर्ब्बाद् कॉरा] | आशीर्ब्बाद दि<br>[आहिर्ब्बाद् डि] | आशीर्वाद करिबा<br>[आसिर्बादॉ कॉरिबा] | आशीर्वादिंचुट | आसीर्वदि वाळ्त्तु | अनुग्रहिक्कुक<br>[अनुग्रहिक्क्युग] | हरसुवुदु | आशिषं + दा;<br>आ + शास् |
| दुध दोवा<br>[दुद् दोवा] | खीरा | दुहिबा | पिण्डुट | करक्क | करक्कुक<br>[करक्कुग] | हाल करेवुदु | दुह् |
| देखा<br>[दॅखा] | देख<br>[दॅख्] | देखिबा | चूचुट | पार् | काणुक; नोक्कुक<br>[काणुग; नोक्कुग] | नोडुवुदु | दृश् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| देना | to give | देणा | देना | द्युन् | दियणु [डियणु] | देणें | आपवुं [आपवुँ] |
| दौड़ना [दॉड्ना] | to run | नसणा; भजणा [नस्णा; पहज्णा] | दौडना [दौड्ना] | दोरुन् | डोड़णु | धांवणें; पळणें [धाव्णे; पळ्णे] | दोडवुं [दोड्वुँ] |
| धकेलना [धकेल्ना] | to push | धकेलणा [तह्केल्णा] | धकेलना [धकेल्ना] | धकुं द्युन् | धिको दियुणु [धिक्को डियणु] | ढकलणें [ढकल्णे] | धकेलवुं [धकेल्वुँ] |
| धावा बोलना [धावा बोल्ना] | to attack | हल्ला बोलणा [हल्ला बोल्णा] | हमला करना [हम्ला कर्ना] | हम्लुं करुन् | जुल्ह करणु; हम्लो करणु | हल्ला करणें [हल्ला कर्णे] | हुमलो करवो [हुम्लो कर्वो] |
| धोना | to wash | धोणा [तोह्णा] | धोना | छलुन् | धुअणु | धुणें | धोवुं |
| नफरत करना [नफ्रत् कर्ना] | to hate | नफरत करना [नफ्रत् कर्ना] | नफ़रत करना [नफ्रत् कर्ना] | खरुन् | धिकारणु [धिक्कारणु] | द्वेष करणें [द्वेश् कर्णे] | तिरस्कारवुं [तिरस्कार्वुँ] |
| नष्ट करना [नष्ट कर्ना] | to destroy | तबाह करना [तबाह् कर्ना] | तबाह करना [तबाह् कर्ना] | खतुंम् करुन् | नासु करणु | नाश करणें [नाश् कर्णे] | नाश करवो [नाश् कर्वो] |
| नहाना | to bathe | नहाणा | नहाना; गुस्ल करना | स्नान् करुन् | सिनानु करणु | आंघोळ करणें [आंघोळ् कर्णे] | नाहवुं [नाह्वुँ] |
| नाचना [नाच्ना] | to dance | नच्चणा [नच्णा] | नाचना; रक्स करना [नाच्ना; रक्स कर्ना] | नचुन् | नचणु [नच्चणु] | नाचणें [नाच्णे] | नाचवुं [नाच्वुँ] |
| निगलना [निगल्ना] | to swallow | निगलणा [निगल्णा] | निगलना [निगल्ना] | न्यंग लावुन् | गीहणु | गिळणें [गिळ्णे] | गळवुं [गळ्वुँ] |
| निचोडना [निचोड्ना] | to wring; to squeeze | निचोडना [निचोड्ना] | निचोडना [निचोड् ना] | चीरुन् | निपूड़णु | पिळणें [पिळ् णे] | नीचोळवुं; पिळवुं [निचोळ्वुँ; पिळ्वुँ] |
| नोचना [नोच्ना] | to scratch | नोच्चणा [नोच्णा] | नोचना [नोच्ना] | खुंजुन् | रांभुटा पाइणु | बोचकारणें; ओचकारणें | उझरडवुं [उझर्ड्वुँ] |
| पकडना [पकड्ना] | to catch | फड़ना; पकड़ना [फड्ना; पकड्ना] | पकड़ना [पकड्ना] | रटुन् | पकड़णु [पक्ड्णु] | पकडणें [पकड्णे] | पकडवुं [पकड्वुँ] |
| पनपना [पनप्ना] | to rear up; to nourish | पनपणा [पनप्णा] | पनपना [पनप् ना] | फॉ' फ् लावुन् | निपाइणु; तातणु | वाढविणें [वाढव्णे] | उछराववुं [उछ्राव्वुँ] |
| पढ़ना [पढ्ना] | to read | पड़ना [पड्ना] | पढना [पढ्ना] | परुन् | पढ़णु | वाचणें [वाच्णे] | वांचवुं [वाँच्वुँ] |
| परीक्षा लेना | to examine; to test | परीक्षा लेणा | इम्तहान लेना [इम्तहान् लेना] | परखुन्; इम्तिहान् करुन् | इम्तिहानु वठणु [इम्तिहानु वट्ठणु] | तपासणें; परीक्षा घेणें [तपास्णे] | तपासवुं; परीक्षा करवी [तपास्वुँ] |
| परोसना [परोस्ना] | to serve food | परोसणा [परोस्णा] | परोसना [परोस्ना] दस्तरख्वान चुनना | त्रावुन्; अनुन् | परोसणु; खाधो पाइणु | वाढणें [वाढ्णे] | पीरसवुं [पिरस्वुँ] |
| पहनना [पॅहन्ना] | to wear; to put on | पहनणा [पॅहन्णा] | पहनना [पॅहन्ना] | लागुन्; छुनुन् | पाइणु | नेसणें; घालणें [नेस्णे; घाल्णे] | पेहरवुं [पेहर्वुँ] |
| पहुँचना [पहुँच्ना] | to reach | पहुँचणा [पहुँच्णा] | पहुँचना [पहुँच्ना] | वातुन् | पहुचणु [पौह्चणु] | पोहोचणें [पोहोच्णे] | पहोंचवुं [पहोच्वुँ] |
| पाना | to get | पाणा | पाना | लबुन्; प्रावुन् | पाइणु | (ला) मिळणें [मिळ्णे] | मळवुं [मळ् वुँ] |
| पालना [पाल्ना] | to tame; to domesticate | पालणा [पाल् णा] | पालना [पाल्ना] | रछुन्; पालुन् | पालणु | पाळणें [पाळ्णे] | पाळवुं [पाळ्वुँ] |
| पिघलना [पिघल्ना] | to melt | पिघलणा [पिघल्णा] | पिघलना [पिघल्ना] | गलुन् | पघिर्जणु | वितळणें [वितळ् णे] | पीगळवुं [पिगळ् वुँ] |
| पिरोना | to string | परोणा | पिरोना | वुरुन् | पुअणु | ओंवणें; गुंफणें [ओव्णे; गुंफ्णे] | परोववुं [परोव् वुँ] |
| पीटना [पीट्ना] | to beat | मारना [मार्ना] | पीटना; मारना [पीट्ना; मार्ना] | लायुन् | मारणु | मारणें [मार्णे] | मारवुं [मार्वुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| देवा | दि [डि] | देबा | इच्चुट | कोडु | तरुक; कोडुक्कुक [तरुग; कोडुक्कुग] | कोडुवुदु | दा |
| दौड़ानो | लरमार; दौर [लॉर्मार्; दौर्] | दौडिबा | परुगेत्तुट | ओडुं | ओटुक [ओडुग] | ओडुवुदु | धाव् |
| धाक्का देवा | ठेल [ठॅल्] | धका मारिबा [धॉका मारिबा] | त्रोयुट; नूकुट | तळ्ळु | तल्लुक [तल्लुग] | दूडुवुदु | प्र+हृ; प्र+नुद् |
| आक्रमण करा [ऑक्रॉमॉन् कॉरा] | आक्रमण कर [आक्रॉमॉन् कॉर्] | आक्रमण करिबा [आक्रॉमॉणॉ कॉरिबा] | एदुरु-कोनुट; दाडिचेयुट | ताक्कुं | आक्रमिक्कुक [आक्रमिक्क्युग] | धाळि माडुवुदु | आ+क्रम् |
| धोवा | धो | धोइबा | कडुगुट; उदुकुट | कळुवुं अलम्बुं | कळुकुक [कळुकुग] | तोळेयुवुदु; ओगेवुदु | प्र+क्षल् |
| घृणा करा [घ्रिणा कॉरा] | घिणा कर [घिणा कॉर्] | घृणा करिबा [घ्रुणा कॉरिबा] | द्वेषिंचुट | वेरुं | वेरुक्कुक [वेरुक्कुग] | द्वेषिसुवुदु | द्विष् |
| ध्वंस करा [धौंशो कॉरा] | ध्वंस कर [धॉङ्हॉ कॉर्] | नष्ट करिबा [नॉस्टॉ कॉरिबा] | नाशमु चेयुट | अऴि | नशिप्पिक्कुक [नशिप्पिक्क्युग] | हाळु माडुवुदु | नश् (प्र); ध्वंस् |
| स्नान करा;चान करा [सान् कॉरा] | गा धो | गा धोइबा | स्नानमु चेयुट | कुळि | कुळिक्कुक [कुळिक्क्युग] | स्नान माडुवुदु | स्ना |
| नाचा | नाच [नास्] | नाचिबा | नृत्यमु चेयुट | आडु | नृत्तम्चेय्युक [नृत्तम्चेय्युग] | कुणियुवुदु | नृत् |
| गेला | गिल [गिल्] | गिळिबा | मिंगुट | मुळुङ्गु | विळुङ्ङुक [विळुङ्ङुंग] | नुंगुवुदु | गृ |
| निंगरान [निंग्रानो] | चेप [सेप्] | चुपुड़िबा | पिंडुट | पिऴि | पिऴियुक [पिऴियुग] | हिंडुवुदु | निस्+पीड् |
| आचड़ान [आच्ड़ानो] | आँचोर [आँसोर्] | रापिबा | रक्कुट; बरकुट | पुराण्डुं | मान्तुक [मान्तुग] | परचुवुदु | कृष् |
| धरा [धॉरा] | धर [धॉर्] | धरिबा [धॉरीबा] | पट्टुकोनुट | पिडि | पिटिक्कुक [पिडिक्क्युग] | हिडियुवुदु | धृ; नि+ग्रह् |
| मानुष करा [मानुश् कॉरा] | डाङर दीघल कर [डाङॉर् डीघॉल् कॉर्] | बढिबा [बॉढिबा] | पेन्चुट | वळरुं | वलर्तुक [वलर्तुंग] | पोषिसुवुदु | परि+वृध् |
| पड़ा [पॉड़ा] | पढ [पॉन्ह] | पढिबा [पॉढिबा] | चदुवुट | पडि | वायिक्कुक [वायिक्क्युग] | ओदुवुदु | पठ्; वच् (प्र) |
| परीक्षा करा [पोरिक्खा कॉरा] | परीक्षा कर [पोरिक्ख्या कॉर्] | परीक्षा करिबा [पॉरिख्या कॉरिबा] | परीक्षिंचुट | आय् | परीक्षिक्कुक [परीक्षिक्क्युग] | परीक्षिसुवुदु | परि+ईक्ष् |
| परिबेषण करा [पोरिबेशॉन् कॉरा] | बिला | बाढ़िबा | वड्डिंचुट | परिमारुं | विळम्बुक | बडिसुवुदु | परि+विष् |
| परा [पॉरा] | पिन्ध [पिन्ध्] | पिन्धिबा | धरिंचुट | अणि | धरिक्कुक [धरिक्क्युग] | उडुवुदु | परि+धा |
| पौँछानो | पा | पहचिबा [पॉहॉचिबा] | चेरुट | अडै | एत्तुक [एत्तुग] | सेरुवुदु | प्र+आप् |
| पावा | पा | पाइबा | तेच्चुट | अडै | किट्टुक [किट्टुग] | पडेयुवुदु | लभ् |
| पोशा | पोँह [पोँह्] | पाळिबा | पेन्चुट | वळर् | मेरुक्कुक [मेरुक्कुग] | साधुमाडुवुदु | पाल् |
| गले जावा [गॉले जावा] | गल [गॉल्] | तरळिबा [तॉरॉळिबा] | करुगुट | करै | उरुक्कुक [उरुक्कुग] | करगुवुदु | वि+द्रु |
| गाँथा | गाँथ [गाँथ्] | गुन्थिबा | कूर्चुट | तोडुं | कोर्कुक [कोर्कुग] | पोणिसुवुदु | ग्रथ् |
| मारा | मार् | पिटिबा; बाडेइबा | कोट्टुट | अडि | अटिक्कुक [अडिक्क्युग] | होडेयुवुदु | तड् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पीना | to drink | पीणा | पीना | च्चोन् | पियणु [ प्यणु ] | पिणें | पीवुं [ पीवुँ ] |
| पीसना [ पीस्ना ] | to grind | पीह्णा [ पीह्णा ] | पीसना [ पीस्ना ] | पिहुन् | घोटणु [ घोट्टणु ] | दळणें [ दळ्णे ] | दळवुं [ दळ्वुँ ] |
| पुकारना; बुलाना [ पुकार्ना ] | to call | पुकारना; सदणा [ पुकार्ना ] | पुकारना; बुलाना [पुकार्ना ] | आलव् करुन्; नाद् द्युन् | सदणु; कोठणु [ सड्डणु ] | हांक मारणें; बोलावणें [ हाक् मार्णे ] | बोलाववुं [ बोलाव्वुँ ] |
| पूछना [ पूछ्ना ] | to ask | पुछणा [ पुछ्णा ] | पूछना [ पूछ्ना ] | प्रिछुन् | पुछणु [ पुच्छणु ] | विचारणें; पुसणें [ विचार्णे; पुस्णे ] | पूछवुं [ पूछ्वुँ ] |
| पूजा करना [ पूजा कर्ना ] | to worship | पूजणा [ पूज्णा ] | इबादत करना [ इबादत् कर्ना ] | पूज़ करुँञ् | पूजा करणु | पूजा करणें [ पूजा कर्णे ] | पूजा करवी [ पूजा कर्वी ] |
| प्रयत्न करना [ प्रयत्न कर्ना ] | to try | कोशिश करणा | कोशीश करना [ कोशीश् कर्ना ] | कूशिश करुँञ् | कोशिश करणु | प्रयत्न करणें [ प्रयत्न कर्णे ] | यत्न करवो [ यत्न कर्वो ] |
| प्राण लेना; जान से मारना | to kill | मारना [ मार्ना ] | मारना [ मार्ना ] | मारुन् | मारणु; खून करणु | ठार मारणें [ ठार् मार्णे ] | मारी नाखवुं [ मारी नाख्वुँ ] |
| प्रार्थना करना [ प्रार्थना कर्ना ] | to pray | परारथना करना [ परार्थना कर्ना ] | इबादत करना [ इबादत् कर्ना ] | इबादत् करुँञ्; प्रार्थना करुँञ् | बंदगी करणु | प्रार्थना करणें [ प्रार्थना कर्णे ] | प्रार्थवुं |
| प्रेम करना [ प्रेम् कर्ना ] | to love | पयार करना [ पयार् कर्ना ] | प्यार करना [ प्यार् कर्ना ] | लोल बरुन् | प्यारु करणु | प्रेम करणें [ प्रेम् कर्णे ] | चाहवुं; प्रेम करवुं [ चाह्वुँ; प्रेम् कर्वुँ ] |
| फड़फड़ाना [ फड़्फड़ाना ] | to flutter | फडफडाणा [ फड्फड़ाणा ] | फडफडाना [ फड्फडाना ] | फट्फट् करुन् | फड़कणु | फडफडणें [ फड्फड्णे ] | फरफरवुं [ फर्फर्वुँ ] |
| फाड़ना [ फाड़्ना ] | to tear | पारना [ पार्ना ] | फाडना [ फाड्ना ] | चट्टुन् | फाड़णु | फाडणें [ फाड्णे ] | फाडवुं [ फाड्वुँ ] |
| फिसलना [ फिसल्ना ] | to slip | तिल्कणा [ तिल्क्णा ] | फिसलना [ फिसल्ना ] | खुँर् गछुञ् | तिरकणु [ तिर्कणु ] | घसरणें [ घसर्णे ] | लप्सी जवुं |
| फेँकना [ फेँक्ना ] | to throw | सुटणा [ सुट्णा ] | फेँकना [ फेँक्ना ] | दा'रिथ् द्युन् | फिटो करणु [ फिट्टो करणु ] | फेकणें; टाकणें [ फेक्णे; टाक्णे ] | फेंकवुं [ फेँक्वुँ ] |
| फेँटना | to beat (eggs) | फेँटणा | फेँटना | … … | … … | घोटणें [ घोट्णे ] | घोटवुं [ घोट्वुँ ] |
| फैलना [ फॅल्ना ] | to spread | फैलणा [ फैल्णा ] | फैलना [ फैल्ना ] | फा'लुन्; तेलुन् | पखेरणु; फैलणु | पसरणें [ पसर्णे ] | फेलाइ जवुं |
| बंद करना [ बन् कर्ना ] | to shut; to close | बन्द करना [ बन् कर्ना ] | बंद करना [ बंद् कर्ना ] | बंद् करुन् | बंद करणु | बंद करणे [ बंद कर्णे ] | वासवुं [ वास्वुँ ] |
| बघारना [ बघार्ना ] | to season food | तडकणा [ तडक्णा ] | तडका लगाना [ तड्का लगाना ] | बगारुँ करुन् | राई दियणु [ राई ड्रियणु ] | फोडणी देणे [ फोड्णी देणे ] | बघारवुं [ बघार्वुँ ] |
| बचना [ बच्ना ] | to survive | बचणा [ बच्णा ] | बचाना [ बच्ना ] | बचुन् | बचणु [ बच्चणु ] | वांचणें [ वाच्णे ] | बचवुं [ बच्वुँ ] |
| बचाना | to save | बचाणा | बचाना | बचावुन् | बचाइणु [ बच्चाइणु ] | वांचविणें [ वाचव्णे ] | बचाववुं [ बचाव्वुँ ] |
| बढ़ना | to grow | बढ़णा [ बढ़्णा ] | बढना [ बढ्ना ] | बढुन्; नवुन् | वधणु [ वद्धणु ] | वाढणें [ वाढ्णे ] | वधवुं [ वध्वुँ ] |
| बनाना | to build | बनाणा | बनाना | बनावुन् | अदणु [ अड्डणु ] | बांधणें [ बान्ध्णे ] | बांधवुं [ बान्ध्वुँ ] |
| बहना [ बॅह्ना ] | to float | तरना [ तर्ना ] | तरना [ तर्ना ] | यिरुँ; वसुन् | लुढ़णु [ लुड्ढणु ] | तरंगणें; तरणें [ तरंग्णे; तर्णे ] | तरवुं [ तर्वुँ ] |
| ब्याना | to calf | सूणा | बियाना | प्रसुन् | जणणु | विणें | वियाववुं [ वियावुँ ] |
| ब्याह करना [ ब्याह् कर्ना ] | to marry | विआह करना [ विआह् कर्ना ] | शादी करना [ शादी कर्ना ] | खांदर् करुन्; नेथुँर् करुन् | शादी करणु | लग्न करणें [ लग्न कर्णे ] | परणवुं [ परण्वुँ ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पान करा [पान् कॉरा] | पी; पीखा | पिइबा | तागुट | कुडि | कुटिक्कुक [कुडिक्क्युग] | कुडियुवुदु | पा |
| पेषा | दल [दॉल्] | दळिबा; पेषिबा [पेसिबा] | विसुरुट | अरै | पोडिक्कुक [पोडिक्क्युग] | रुब्बुवुदु; तिरुवुदु | पिष्; चूर्ण् |
| डाका | मात [माट्] | डाकिबा | पिलुचुट | कूप्पिडु | विळिक्कुक [विळिक्क्युग] | करेवुदु | आ+ह्वे |
| जिज्ञेस करा [जिग्गेश् कॉरा] | सोध [होध्] | पचारिबा [पॉचारिबा] | अडुगुट | केळ् | चोदिक्कुक [चोदिक्क्युग] | केळुवुदु | प्रच्छ् |
| पूजो करा [पूजो कॉरा] | पूजा कर [पूजा कॉर्] | पूजिबा | पूजिंचुट | वणङ्ग्गु; तुदि; पूजै सेय् | आराधिक्कुक [आराधिक्क्युग] | पूजिसुवुदु | पूज्; यज् |
| चेष्टा करा [चेश्टा कॉरा] | यत्न कर [जॉत्नॉ कॉर्] | चेष्टा करिबा [चेस्टा कॉरिबा] | प्रयत्निंचुट | मुयल् | परिश्रमिक्कुक [परिश्रमिक्क्युग] | यत्निसुवुदु | यत् |
| मारा; बध करा [बॉध् कॉरा] | मार [मार्] | मारिबा | चम्पुट | कोल् | कोल्लुक [कोल्लुग] | कोल्लुवुदु | हन् |
| प्रार्थना करा [प्रार्थॉना कॉरा] | प्रार्थना कर [प्रार्थोना कॉर्] | प्रार्थना करिबा [प्रार्थना कॉरिबा] | प्रार्थिंचुट | तुदि | प्रार्थिक्कुक [प्रार्थिक्क्युग] | बेडुवुदु; प्रार्थिसुवुदु | प्र+अर्थ् |
| भालबासा [भालोबाशा] | भाल पा [भाल् पा] | प्रेम करिबा; भाल पाइबा | प्रेमिम्चुट | नेसि; कादलि; अन्बु सेय् | प्रेमिक्कुक [प्रेमिक्क्युग] | प्रेमिसुवुदु | कम्; अनु+रञ्ज् |
| पतपत करा [पॉत्पॉत् कॉरा] | लरि थाक [लोरि थाक्] | फडफड करिबा [फॉड्फॉड् कॉरिबा] | द्डद्ड मनुट | सिरगडि परक्कु | पतर्रुक [पदर्रुग] | रेक्के वदुरुवुदु | प्र+स्फुर् |
| फाड़ा; चीरा | फाल; चिर [फाल्; सिर्] | चिरिबा | चिंच्चट | किळि | कीर्रुक [कीर्रुग] | हरिवुदु | वि+दृ |
| पेछलान [पेछ्लानो] | पिचल [पिसॉल्] | खसिबा [खॉसिबा] | ज़ारुट | नळुवु | चर्कुक [चर्कुग] | जारुवुदु | वि+चल्; प्र+भ्रंश् |
| छों ड़ा | दलिया [दोलिया] | फो पाडिबा; फिंगिबा | पारवेयुट | येर्रि | एर्रियुक [एर्रियुग] | एसेयुवुदु | क्षिप् |
| घों टा | घों ट [घों ट्] | घोटिबा | कलुपुट | कलक्कु | अरक्कुक [अरक्कुग] | कलसुवुदु | मृद् |
| छडान [छोड़ानो] | पार् | ब | व्यापिंचुट | परवु | परत्तुक [परत्तुग] | हरडुवुदु | वि+स्तृ |
| बन्ध करा [बॉन्धो कॉरा] | बन्ध कर [बॉन्ध् कॉर्] | बन्द करिबा [बॉन्दॉ कॉरिबा] | मूयुट | मूडु | अटक्कुक [अटक्कुग] | मुच्चुवुदु | सं+वृ |
| शाँतलानो [शाँत्लानो] | तेल मार [तॅल् मार्] | बघारिबा [बॉघारिबा] | पोपु वेयुट; तिरगवात पेट्टुट | ताळि | कट्ठगु वरक्कुक [कडुगु वरक्कुग] | वग्गरणे हाकुवुदु | परिष्+कृ |
| बें चे जावा | तर [टॉर्] | बंचिबा [बॉन्चिबा] | तप्पिचुकोनुट | तप्पित्तुक्कोळ् | पिळक्कुक [पिळक्क्युग] | बदुकुवुदु | जीव् |
| रक्षा करा [रोक्खा कॉरा] | रक्षा कर [रॉय्क्खा कॉर्] | बन्चाइबा [बॉन्चाइबा] | कापाडुट; रक्षिंचुट | काप्पाट्रु | रक्षिक्कुक [रक्षिक्क्युग] | उळिसुवुदु | रक्ष् |
| बड होवा [बॉड़ो होवा] | गजा [गोज़ा] | बढ़िबा [बॉढ़िबा] | पेरुगुट | वळरणुम् | वळरुक [वळरुग] | बेळेयुवुदु | वृध् |
| गड़ा [गॉड़ा] | साज [हाज़्] | गढ़िबा [गॉढ़िबा] | कट्टुट; निर्मिन्चुट | कट्टु | केट्टुक; पणियुक [केट्टुग; पणियुग] | कट्टुवुदु | वि+धा |
| भासा [भाशा] | उट [उट्] | भाषिबा | तेल्चुट | मिद | पर्रिनिल्कुक [पर्रिनिल्कुग] | तेलुवुदु | प्लु (प्र) |
| काशा | जगा [जॉगा] | बेइबा | ईनुट | कन्नुपोड | पेर्रुक [पेर्रुग] | करु हाकुवुदु | प्र+सू |
| बिये करा [बिये कॉरा] | बिया कर [बिया कॉर्] | बाहा हेबा | पें ड्लाडुट | मणम् शेय् | कल्याणम् कळिक्कुक [कल्याणम्कळिक्क्युग] | मदुवे यागुवुदु | वि+वह्; परि+नी |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बाँटना [बाँट्ना] | to divide | वंडणा | तक़सीम करना [तक़्सीम् कर्ना] | बा'ग्रुन् | विराहिणु | विभागणें [विभाग्णे] | भागवुं [भाग्वुँ] |
| बांधना [बान्ध्ना] | to tie | बनणा | बांधना [बान्ध्ना] | गंडुन् | ब॒धणु [ब॒द्धणु] | बांधणें [बान्ध्णे] | बांधवुं [बान्ध्वुँ] |
| बिछाना | to spread (the bed) | बिछाणा; बिछौणा | बिछाना | वथ्रावुन् | विछाइणु | अंथरणें [अन्थर्णे] | पाथरवुं [पाथर्वुँ] |
| बुझना [बुझ्ना] | to go off | बुझणा | बुझना [बुझ्ना] | छ्यतुँ गछुन्; व्यतुँ गछुन् | विसामणु [विस्सामणु] | विझणें [विझ्णे] | ओलाइ जवुं |
| बुनना [बुन्ना] | to weave; to knit | बुणना [बुण्ना] | बुनना [बुन्ना] | वोनुन् | उणणु | विणणें [विण्णे] | वणवुं [वण्वुँ] |
| बूकना; पीसना [बूक्ना; पीस्ना] | to mull; to grind | पीसणा [पीस्णा] | पीसना [पीस्ना] | पिहुन् | पीँहणु | वाटणें [वाट्णे] | वाटवुं [वाट्वुँ] |
| बेचना [बेच्ना] | to sell | वेचणा [वेच्णा] | बेचना [बेच्ना] | कुॅनुन् | विकणणु [विक्कणु] | विकणें [विक्णे] | वेंचवुं [वेँच्वुँ] |
| बेलना [बेल्ना] | to roll kneaded flour into flat round cakes | वेलणा [वेल्णा] | बेलना [बेल्ना] | थुरुन् | वेलणु | लाटणें [लाट्णे] | वणवुं [वण्वुँ] |
| बैठना [बॅठ्ना] | to sit | बहणा [बॅह्णा] | बैठना [बॅठ्ना] | बिहुन् | विहणु | बसणें [बस्णे] | बेसवुं [बेस्वुँ] |
| बोना | to sow | बोणा; बीजणा [बीज्णा] | बोना | ववुन् | पोखणु | पेरणें; रुजत घालणें [पेर्णे;रुज़त् घाल्णे] | वाववुं; रोपवुं [वावुँ; रोप्वुँ] |
| झकझकाना [झक्झकाना] | to flicker | टिमटिमाणा [टिम्टिमाणा] | झकझकाना [झक्झकाना] | गित्य् गर्छुन् | फडकणु [फड्कणु] | भगभगणें [भग्भग्णे] | भगभगवुं [भग्भग्वुँ] |
| भरना [भर्ना] | to fill | भरना [पहर्ना] | भरना [भर्ना] | बरुन् | भरणु | भरणें [भर्णे] | भरवुं [भर्वुँ] |
| भागना [भाग्ना] | to run away | नसणा [नस्णा] | भागना [भाग्ना] | च़लुन् | भजु॒णु [भज्जु॒णु] | पळून जाणें; पळणें [पळून् ज़ाणे; पळ्णे] | भागवुं [भाग्वुँ] |
| भिगोना | to drench; to wet; to soak | भिहोणा [पिहोणा] | भिगोना | कुच्र्नावुन् | आलो करणु | भिजविणें [भिज़व्णे] | पलाडवुं [पलाड्वुं] |
| भूनना [भून्ना] | to bake; to singe | भुनणा [पुह्न्णा] | भूनना [भून्ना] | बुज़ुन् | भुञणु | भाजणें [भाज़्णे] | सेंकवुं [सेँक्वुँ] |
| भूलना [भूल् ना] | to forget | भुलणा [पुह्ल्णा] | भूलना [भूल्ना] | मशरुन् | विसारणु [विस्सारणु] | विसरणें [विसर्णे] | भूलवुं [भूल्वुँ] |
| भेजना [भेज्ना] | to send | भेजणा [पेह्ज्णा] | भेजना [भेज्ना] | सोज़ुन् | मोकिलणु [मोक्लणु] | पाठविणें [पाठव्णे] | मोकलवुं [मोकल्वुँ] |
| भोंकना [भोँक्ना] | to bark | भोंकणा [पोह्क्णा] | भोंकना [भोँक्ना] | व्वफ़राय् करुन् | भौँकणु | भुंकणें [भुङ्क्णे] | भसवुं [भस्वुँ] |
| मथना [मथ्ना] | to churn | रिडकणा [रिडक्णा] | बिलौना | मन्दुन्; छोंफ् द्युन् | बिलोड़णु [बिल्लोड़्णु] | घुसळणें [घुसळ्णे] | वलोववुं [वलोवुँ] |
| मरना [मर्ना] | to die | मरना [मर्ना] | मरना [मर्ना] | मरुन् | मरणु | मरणें [मर्णे] | मरवुं [मर्वुँ] |
| मरम्मत करना [मरम्मत् कर्ना] | to repair | मरम्मत करना [मरम्मत् कर्ना] | मरम्मत करना [मरम्मत् कर्ना] | शेरुन् | मरामत करणु | दुरुस्त करणें [दुरुस्त कर्णे] | दुरस्त करवुं [दुरुस्त कर्वुँ] |
| मरोड़ना [मरोड़्ना] | to fold | मरोडना [मरोड्ना] | मरोडना [मरोड्ना] | वुठुन् | मोड़णु | दुमडणें [दुमड्णे] | वाळवुं [वाळ्वुँ] |
| महसूस करना; लगना [मॅह्सूस्कर्ना;लग्ना] | to feel | मसूस करना [मसूस् कर्ना] | महसूस करना [मॅह्सूस् करना] | च़ेनुन् | महसूस करणु [मॅह्सूस् करणु] | वाटणें (भाववाचक) [वाट्णे] | लागवुं [लाग्वुँ] |
| मांगना [मांग्ना] | to ask for; to beg | मंगणा [मंग्णा] | मांगना [मांग्ना] | मंगुन् | घुरणु | मागणें [माग्णे] | मागवुं [मागवुँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| भाग करा [भाग् कॉरा] | हरण कर [हॉरॉन् कॉर्] | बाण्टिबा | पम्चुट; भागिंचुट | वहुँ | भागिक्कुक [भागिक्क्युग] | भागिसुवुदु | वि + भज् |
| बाँधा | बान्ध [बान्ध्] | बान्धिबा | कट्टुट | मुडि | केट्टुक [केट्टुग] | कट्टुवुदु | बन्ध् |
| पाता | पार् | बिछाइबा | परचुट | परप्पुं | विरिक्कुक [विरिक्क्युग] | हासुवुदु | आ + स्तृ |
| निभे जावा | नुमा | लिभिबा | आरि पोवुट | अणै | अणयुक [अणयुग] | नन्दुवुदु; आरुवुदु | अनु + गम् |
| बोना | गुथ [गुथ्] | बुणिबा | नेयुट | नेय् | नेय्युक; तुन्नुक [नेय्युग; तुन्नुग] | नेयुवुदु | वे |
| बाटा | बट [बॉट्] | चुरिबा | रुब्बुट | अरै | अरक्कुक [अरक्कुग] | बीसुवुदु | पिष् |
| बिक्रि करा [बिक्रि कॉरा] | बेच [बॅस्] | बिकिबा | अम्मुट | विर्क | विल्क्कुक [विल्क्कुग] | मारुवुदु | वि + क्री |
| बेला [बॅला] | बेल [बॅल्] | बेलिबा | ओत्तुट | तट्टुवदुं; शेय्वदुं | परत्तुक [परत्तुग] | लट्टिसुवुदु | प्र + लुठ् |
| बसा [बॉशा] | बह [बॉह्] | बसिबा [बॉसिबा] | कूर्चुण्डुट; कूर्चोनुट | उट्कार् | इरिक्कुक [इरिक्क्युग] | कुळितुकोळ्ळुवुदु | उप + विश् |
| बोना | सिच [हिस्] | बुणिबा | नाटुट; वित्तनम् वेयुट | विदै | वितक्कुक [विदक्क्युग] | बित्तुवुदु | वप् |
| दबतप करा [दॉब्तॉप् कॉरा] | धपधप कर [धॉप्धॉप् कॉर्] | फकफक हेबा [फॉक्फॉक् हेबा] | भगभगमनुट | बगबगएनल | पालुक [पालुग] | भगभगिसुवुदु | फुरफुराय् |
| भरा [भॉरा] | भर [भॉर्] | भरिबा [भॉरिबा] | निंपुट | निरै | निरक्कुक [निरक्कुग] | तुम्बुवुदु | पृ |
| पालान [पालानो] | पला [पॉला] | पळेइबा [पॉळेइबा] | पारि पोवुट | ओडुं | ओट्टुक [ओड्डुग] | वोड्डुवुदु | पलाय् |
| भेजान [भेजानो] | भिजा; तिता [भिज़ा; टिटा] | भिजाइबा | तडुपुट | ननै | ननक्कुक [ननक्कुग] | नेनेवुदु | क्लिद् (प्रयोजक) |
| सेँका [शेँका] | सेँक [हॅंक्] | सेकिबा | काल्चुट | वरुं | चुट्टुक [चुड्डुग] | बेयिसुवुदु | भ्रज् (प्र) |
| भुले जावा | पाहर [पाहॉर्] | भुलिबा | मरचि पोवुट | मरं | मरक्कुक [मरक्कुग] | मरेयुवुदु | वि + स्मृ |
| पाठानो | पठिया [पोठिया] | पठाइबा [पॉठाइबा] | पम्पुट | अनुप्पुं | अयक्कुक [अयक्क्युग] | कळुहुवुदु | प्र + इष्; वि + सृज् |
| भेडभेड करा [भॅड्भॅड् कॉरा] | भुक [भुक्] | भुकिबा | मोरुगुट | कुरै | कुरक्कुक [कुरक्कुग] | बोगळुवुदु | भष् |
| मन्थन करा [मॉन्थॉन् कॉरा] | मथ [मॉथ्] | मन्थिबा [मॉन्थिबा] | चिलुकुट | कडैय | कटयुक [कडयुग] | कडेवुदु | मन्थ् |
| मरा [मॉरा] | मर [मॉर्] | मरिबा [मॉरिबा] | चच्चुट | सा | मरिक्कुक [मरिक्क्युग] | सायुवुदु | मृ |
| मेरामत करा [मेरामॉत् कॉरा] | मेरामत कर [मॅरामॉट् कॉर्] | मरामत करिबा [मॉरामॉत् कॉरिबा] | सरिचेयुट | पळुदुं पार् | नन्नाक्कुक [नन्नाक्कुग] | सरि पडिसुवुदु | सं + धा |
| भाँज करा [भाँज् कॉरा] | जाप; भाज दी [ज़ाप्; भाज् दी] | भांगिबा | मडचुट | मडि | मटक्कुक [मडक्कुग] | मडचुवुदु | सं + वृ |
| अनुभव करा [ओनुभॉब् कॉरा] | अनुभव कर [ओनुभॉब् कॉर्] | अनुभव करिबा [ओनुभॉब् कॉरिबा] | भाविंचुट | उणर | तोन्नुक [तोन्नुग] | अनुभविसुवुदु | प्रति + भा |
| चावा | खोज [खोज़] | मागिबा | अडुगुट | इर | इरक्कुक [इरक्कुग] | केळुवुदु | भिक्ष्; याच् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मिलाना | to mix | मिलाणा | मिलाना | रलावुन् | मिलाइणु; गदुणु [मिल्लाइणु; गड्डणु] | मिसळणें [मिसळ्णे] | मेळावुं |
| मुड़ना [मुड्ना] | to turn | मुड़णा [मुड्णा] | मुडना; मोडना [मुड्ना; मोड्ना] | फेरुन् | मुड़णु | वळणें [वळ्णे] | फरवुं [फर्वुँ] |
| मुस्कुराना | to smile | मुस्कुराणा | मुस्कुराना | असुन् | मुश्कणु; मुरकणु [मुर्कणु] | स्मित करणें [स्मित कर्णे] | हंसवुं [हँस्वुँ] |
| याद करना [याद् कर्ना] | to remember; to recall | याद करना [याद् कर्ना] | याद करना [याद् कर्ना] | च्रेतस् थावुन् | याद करणु | आठविणें [आठव्णे] | याद करवुं [याद् कर्वुँ] |
| रंभाना | to bellow | अड़ेड्णा | रंभाना | टांग् दिन् | रंभणु | हंबरणें [हंबर्णे] | भाभरवुं [भाभर्वुँ] |
| रखना [रख्ना] | to put | रखणा [रख्णा] | रखना [रख्ना] | थावुन् | रखणु [रक्खणु] | ठेविणें [ठेव्णे] | मूकवुं [मूक्वुँ] |
| रहना [रॅह्ना] | to dwell; to live | रहणा [रॅह्णा] | रहना [रॅह्ना] | रोज़ुन् | रहणु | राहणें [राह्णे] | रहेवुं |
| रांधना [रांध्ना] | to cook | पकाणा | पकाना | रनुन् | रधणु [रद्धणु] | शिजविणें [शिज़व्णे] | रांधवुं [रांध्वुँ] |
| रुकना [रुक्ना] | to stop; to halt | रुकणा [रुक्णा] | रुकना [रुक्ना] | ठहरुन् | रोक्जणु | थांबणें [थांब्णे] | अटकवुं [अटक्वुँ] |
| रूठना [रूठ्ना] | to pout; to sulk | रुसणा [रुस्णा] | रूठना [रूठ्ना] | रोशुन् | रुसणु [रुस्सणु] | रुसणें [रुस्णे] | रिसाई जवुं |
| रेंगना [रेङ्ना] | to crawl; to creep | रींगणा [रींग्णा] | रेंगना [रेङ्ना] | खोखुॅज् करुन् | रेढ़ियू पाइणु [रेढ्यू पाइणु] | सरपटणें; रांगणें [सर्पट्णे; रांग्णे] | सरकवुं [सरक्वुँ] |
| रोना | to cry | रोणा | रोना | क्रकुॅनाद् करुन्; वदुन् | रुअणु | रडणें [रड्णे] | रडवुं [रड्वुँ] |
| लगना [लग्ना] | to be hit | लगणा [लग्णा] | लगना [लग्ना] | लगुन् | लगणु [लग्गणु] | लागणें [लाग्णे] | वागवुं; लागवुं [वाग्वुँ; लाग्वुँ] |
| लटकना [लटक्ना] | to hang | लटकणा [लटक्णा] | लटकना [लटक्ना] | अलोंद् गछुन् | लडिकाइणु [लड्काइणु] | लोंबणें [लोम्णे] | लटकवुं [लटक् वुँ] |
| लड़ना [लड्ना] | to fight | लड़ना [लड्ना] | लडना [लड्ना] | लडा'य् करुॅन् | विढ़णु | लढणें [लढ्णे] | लढवुं [लढ्वुँ] |
| लपेटना [लपेट्ना] | to wind; to roll | लपेटणा [लपेट्णा] | लपेटना [लपेट्ना] | वलुन् | वेढ़णु | गुंडाळणें [गुंडाळ्णे] | लपेटवुं; वीटवुं [लपेट्वुँ; वीट्वुँ] |
| लात मारना [लात् मार्ना] | to kick | लत मारना [लत्त् मार्ना] | लात मारना [लात् मार्ना] | खूंत् द्युन् | लत हणणु [लत्त हणणु] | लाथाडणें;लाथ मारणें [लाथाड्णे;लाथ् मार्णे] | लात मारवी [लात् मार्वी] |
| लाना | to bring | लिआणा | लाना | अनुन् | आणणु | आणणें [आण्णे] | लाववुं [लावुँ] |
| लिखना [लिख्ना] | to write | लिखणा [लिख्णा] | लिखना [लिख्ना] | लेखुन् | लिखणु [लिक्खणु] | लिहिणें [लिह्णे] | लखवुं [लख्वुँ] |
| लीपना [लीप्ना] | to smear | लिपणा [लिप्णा] | लीपना [लीप्ना] | लिवुन् | लेपो पाइणु | लिंपणें; सारविणें [लिंप्णे; सारव्णे] | लिंपवुं [लिम्प्वुँ] |
| लूटना [लूट्ना] | to rob; to loot | लुटणा [लुट्णा] | लूटना [लूट्ना] | लुटुन् | लुटणु [लुट्टणु] | लुटणें [लुट्णे] | लुटवुं [लुट्वुँ] |
| लेना | to take | लैणा | लेना | रटुन् | वठणु [वट्ठणु] | घेणें | लेवुं |
| लेटना [लेट्ना] | to lie down | लेटणा [लेट्णा] | लेटना [लेट्ना] | खंगुन् | लेटणु | पहुडणें; पडणें [पहुड्णे; पड्णे] | सूवुं |
| वमन करना [वमन् कर्ना] | 'to vomit | कै करना [कै कर्ना] | कै करना [कै कर्ना] | द्रवख् यिन् | उल्टी करणु | ओकणें [ओक्णे] | उल्टी करवी [उल्टी कर्वी] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मिशानो | मिला | मिश्रिबा | कलुपुट | कलत्तल् | कलर्तुक [कलर्तुग] | बेरेसुवुदु | मिश्र् |
| घोरा | घुर [घुर्] | ओलटिबा [ओलॅटिबा] | तिप्पुट | तिरुम्बुॅ | तिरियुक [तिरियुग] | तिरुगुवुदु | वल् |
| मृदु हासा [म्रिदु हाशा] | मिचिकियाइ हाँह [मिसिकियाइ हाँह्] | मुरुकि हसिबा [मुरुकि हॅसिबा] | चिरुनव्वुट | शिरि [सिरि] | पुन्चिरिक्कुक [पुन्शिरिक्क्युग] | मुगुळ्ळवुदु | स्मि |
| मने राखा [मॉने राखा] | मनत पेला [मॉनॉद् पॅला] | मने रखिबा [मॉने रॉखिबा] | ज्ञापक मुंचुकोनुट | निनैक्क | ओर्मिक्कुक [ओर्मिक्क्युग] | नेनपिडुवुदु | स्मृ |
| हम्बा [हॉम्बा] | हेम्बेलिया [हॅम्बेलिया] | हम्बाळिबा [हॉम्बाळिबा] | अरचुट | कत्तुॅ | अमरुक [अमरुग] | गुडुरु हाकुवुदु | हम्भाय्; नर्द् |
| राखा | थ [थॉ] | थोइबा; रखिबा [रॉखिबा] | उंचुट | वै | इडुक [इडुग] | इडुवुदु | नि + धा; रक्ष् |
| बास करा [बाश् कॉरा] | बास कर; थाक [बाह् कॉर्; थाक्] | रहिबा [रॉहिबा] | उंडुट | वाऴ्; इरुॅ | तामसिक्कुक [तामसिक्क्युग] | वासिसुवुदु | वस् |
| राँधा | रांध [रान्धॉ] | रांधिबा | वण्डुट | समै | पाकम् चेय्युक; वेविक्कुक [वेविक्क्युग] | अडिगे माडुवुदु | पच् |
| थामान [थामानो] | र [रॉ] | बंध हेबा [बॉन्ध् हेबा] | निलुपुट | निल् | निल्कुक [निल्कुग] | निल्लिसुवुदु | स्तम् |
| राग करा [राग् कॉरा] | रोष कर [रोह् कॉर्] | रुसिबा | अलुगुट | ऊडुॅ; ऊडल्कोळ् | मुशियुक [मुशियुग] | मुनिसुवुदु | वि + मान् |
| हामागुरि | चुचर [सुसॉर्] | घुसुरिबा | प्राकुट | ऊरुॅ | इऴैयुक | हरिवुदु | सृप् |
| काँदा | कान्द [कान्द्] | कांदिबा | येड्चुट | अऴुॅ | करयुक [करयुग] | अळुवुदु | रुद् |
| लागा | लाग [लाग्] | लागिबा | तगुलुट | पडुॅ | अटिपेटुक [अडिपेडुग] | तगुलुवुदु | लग् |
| झोलान [झोलानो] | ओलम [ओलॅम्] | ओहोळिबा | वेलाडुट | तोंगुॅ | तूक्कुक [तूक्कुग] | नेताडुवुदु | लम्ब् |
| लड़ाई करा [लॉड़ाई कॉरा] | युँज [जूज्] | लढिबा [लॉढिबा] | पोराडुट | संडै इडुॅ | शण्डकूडुक; युद्धंचेय्युक | होराडुवुदु | युध् |
| जड़ान [जॉड़ानो] | मेरा; मेरिया | गुड़ेइबा | चुट्टुट | शुट्टुॅ | तेरुक्कुक [तेरुक्कुग] | सुत्तुवुदु | आ + वृत् |
| लाथि मारा | लथिया [लोथिया] | नात मारिबा [नातॉ मॉरिबा] | तन्नुट | उदै | तोऴिक्कुक;चविट्टुक [तोऴिक्क्युग] | ओदेयुवुदु | (पादेन) प्र + हृ |
| आना | आन [आन्] | आणिबा | तेच्चुट | कोण्डुवा | कोण्डुवरुक [कोण्डुवरुग] | तरुवुदु | आ + नी |
| लेखा [लॅखा] | लिख; लेख [लिख्; लॅख्] | लेखिबा | व्रायुट | येऴुॅदुॅ | एऴुतुक [एऴुदुग] | बरेयुवुदु | लिख् |
| लेपा [लॅपा] | लेप [लॅप्] | लिपिबा | पूयुट | मोऴुॅहुॅ | मेळुक्कुक [मेळुक्कुग] | सारिसुवुदु | लिप् |
| लोटा; लुटे नेवा | लुट [लुट्] | लुटि करिबा [लुटि कॉरिबा] | कोल्ल गोट्टुट | कोळ्ळै अडि | कोळ्ळ चेय्युक [कोळ्ळ चेय्युग] | कदिवुदु | लुण्ट्; अप + हृ |
| नेवा; नेआ | ल [लॅ] | नेबा | तीसुकोनुट | एडुॅ | एडुक्कुक [एडुक्कुग] | तेगेदु कोळ्ळुवुदु | ग्रह् |
| शोवा | शो [हो] | शोइबा [सोइबा] | पडुकोनुट | पडुॅ | किटक्कुक [किडक्कुग] | मलगुवुदु | शी |
| बमि करा [बोमि कॉरा] | बमि कर [बोमि कॉर्] | बान्ति करिबा [बान्ति कॉरिबा] | कक्कुट | वान्दियेडुॅ | छर्दिक्कुक; कक्कुक [छर्दिक्क्युग] | वांति माडुवुदु | वम् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शरमाना<br>[ शर्माना ] | to blush | शरमाणा<br>[ शर्माणा ] | शरमाना<br>[ शर्माना ] | मन्दुॅ छुन् | शर्माइ जणु | लाजणें<br>[लाज्णे] | लाजवुं; शरमावुं<br>[ लाज्वुँ; शर्मावुँ ] |
| शुरू करना<br>[ शुरू कर्ना ] | to begin | शुरू करना<br>[ शुरू कर्ना ] | शुरू करना<br>[ शुरू कर्ना ] | ग्वड् युन्;<br>शुरु करुन् | शुरू करणु | सुरवात करणें<br>[सुर्वात् कर्णे] | शरु करवुं<br>[ शरु कर्वुँ ] |
| संभालना<br>[ सम्भाल्ना ] | to look after | संभालणा<br>[ संभाल्णा ] | संभालना<br>[ संभाल्ना ] | संभालुन् | संभालणु | सांभाळणें<br>[सांभाळ्णे] | संभाळवुं<br>[संभाळ्वुँ] |
| सजाना | to adorn | सजाणा | सजाना | सजावुन् | सींगारणु | सजविणें<br>[सज़्वूणे] | श्रंगारवुं<br>[श्रङ्गार्वुँ] |
| सड़ना<br>[ सड़्ना ] | to rot | सड़ना<br>[ सड़्ना ] | सडना<br>[ सड़्ना ] | ह्वचुन् | सड़णु | सडणें; कुसणें<br>[सड्णे; कुस्णे] | सडवुं; सडी जवुं<br>[ सड्वुँ ] |
| सवारी करना<br>[ सवारी कर्ना ] | to ride | सवारी करनी<br>[ स्वारी कर्नी ] | सवारी करना<br>[ सवारी कर्ना ] | खसुन् | सुआरी करणु | स्वार होणें<br>[ स्वार् होणे ] | सवारी करवी<br>[ सवारी कर्वी ] |
| सहना<br>[ सॅह्ना ] | to suffer;<br>to endure | सहणा<br>[ सॅह्णा ] | सहना<br>[ सॅह्ना ] | चालुन् | सहणु | सहन करणें<br>[ सहन् कर्णे ] | सहवुं<br>[ सॅह्वुँ ] |
| साँस लेना<br>[ सास् लेना ] | to breathe | साह लेणा | साँस लेना<br>[ साँस् लेना ] | शहा ह्योन् | साहु खणणु | श्वासोच्छ्वास करणें<br>[ श्वासोच्छ्वास् कर्णे ] | श्वासोच्छ्वास करवो<br>[श्वासोच्छ्वास् कर्वो] |
| सिखाना | to teach | सिखाणा | सिखाना | हेछिनावुन् | सेखारणु | शिकविणें<br>[ शिकव्णे ] | भणाववुं<br>[ भणाव्वुँ ] |
| सींचना<br>[ सीँच्ना ] | to sprinkle | सींजणा<br>[ सीँज्णा ] | सींचना<br>[ सीँच्ना ] | सगनावुन् | छटिकारणु | शिंपडणें; शिंपणें<br>[शिम्पड्णे; शिम्प्णे] | सिंचवुं; छांटवुं<br>[ सिंच्वुँ; छाँट्वुँ ] |
| सीखना | to learn | सिखणा<br>[ सिक्खणा ] | सीखना<br>[ सीख्ना ] | हेछुन् | सिखणु<br>[ सिक्खणु ] | शिकणें<br>[ शिक्णे ] | भणवुं<br>[ भण्वुँ ] |
| सीना | to stitch;<br>to sew | सीओणा | सीना | सूवुन्;<br>त्रोप् युन्; टेब् युन् | सिबणु<br>[ सिब्बणु ] | शिवणें<br>[ शिव्णे ] | सिववुं<br>[ सिवुँ ] |
| सुनना<br>[ सुन्ना ] | to hear | सुणना<br>[ सुण्ना ] | सुनना<br>[ सुन्ना ] | बोजुन् | बुधणु<br>[ बुद्धणु ] | ऐकणें<br>[ ऐक्णे ] | सांभळवुं<br>[ सांभळ्वुँ ] |
| सूँघना<br>[ सूँघ्ना ] | to smell | सुंघणा<br>[ सुंघ्णा ] | सूँघना<br>[ सूँघ्ना ] | मुशुक ह्योन् | सिंघणु | हुंगणें<br>[ हुंग्णे ] | सूंघवुं<br>[ सूंघ्वुँ ] |
| सोचना<br>[ सोच्ना ] | to think | सोचणा<br>[ सोच्णा ] | सोचना<br>[ सोच्ना ] | सोँचुन् | सोचणु | विचार करणें<br>[ विचार् कर्णे ] | विचारवुं<br>[ विचार्वुँ ] |
| सोधना<br>[ सोध्ना ] | to correct;<br>to amend | सोधणा<br>[ सोध्णा ] | दुरुस्त करना<br>[ दुरुस्त कर्ना ] | शेरुन् | सुधारणु<br>[ सुद्धारणु ] | सुधारणें<br>[ सुधार्णे ] | सुधारवुं<br>[ सुधार्वुँ ] |
| सोना | to sleep | सोणा | सोना | शोंगुन् | सुम्हणु | निजणें; झोपणें<br>[ निज्णे; झोप्णे ] | ऊंघवुं<br>[ ऊङ्घ्वुँ ] |
| हँसना<br>[ हँस्ना ] | to laugh | हसणा<br>[ हस्णा ] | हँसना<br>[ हँस्ना ] | असुन् | खिलणु<br>[ खिल्लणु ] | हसणें<br>[ हस्णे ] | हसवुं<br>[ हस्वुँ ] |
| हिलना<br>[ हिल्ना ] | to move | हलणा<br>[ हल्णा ] | हिलना<br>[ हिल्ना ] | अलुन् | चोरणु;<br>सिरणु | हलणें<br>[ हल्णे ] | हलवुं<br>[ हल्वुँ ] |
| हिलाना | to shake;<br>to move | हिलाणा | हिलाना | अलॅरावुन् | लोदणु<br>[ लोड्डणु ] | हलविणें<br>[ हल्व्णे ] | हलाववुं<br>[ हलाव्वुँ ] |
| होना | to be | होणा | होना | आसुन् | थियणु | असणें; होणें<br>[ अस्णे ] | होवुं<br>[ होवुँ ] |
| **क्रियाविशेषण**<br>[ क्रियाविशेशण् ] | **Adverbs** | **किर्या विशेषण** | **सिफ़ते-फेल**<br>[ सिफ़्ते-फेल् ] | **ज़रुॅफ़्** | **ज़र्फ़** | **क्रियाविशेषणें** | **क्रियाविशेषणो** |
| अंदर; भीतर<br>[ अन्दर्; भीतर् ] | Inside | विच्च<br>[ विच्च् ] | अंदर; में<br>[ अन्दर् ] | अंदर् | अंदर<br>[ अन्दर् ] | आंत<br>[ आत् ] | अंदर<br>[ अन्दर् ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| लज्जा करा<br>[लॅज्जा कॉरा] | लाज कर<br>[लाज़ कॉर्] | लाज कारिबा<br>[लाजॊ कॉरिबा] | सिग्गु पडुट | वेट्कप्पडुं;<br>नाणुं | नाणिक्कुक; चळिक्कुक<br>नाणिक्क्युग चळिक्क्युग | नाचि कोळ्ळुवुदु | ह्री |
| शुरू करा<br>[शुरु कॉरा] | आरम्भ कर<br>[आरॉम्भॉ कॉर्] | आरम्भ करिबा<br>[आरॉम्भॉ कोरिबा] | प्रारंभिन्चुट;<br>मोदलु पेट्टुट | तोडङ्गुं;<br>मुदलिडुं | तुटङ्ङुक<br>[तुडङ्ङुग] | आरम्भिसुवुद | उप + क्रम्;<br>आ + रम् |
| सामलान<br>[शाम्लानो] | यत्न ल<br>[जॉत्नॉ लॉ] | सम्भाळिबा | कापाडुट | समाळि | शुश्रूषिक्कुक<br>[शुश्रूशिक्क्युग] | कापाडुवुदु | सं + भृ |
| साजान<br>[शाजानो] | सजा<br>[हॉजा] | सजाइबा<br>[सॉजाइबा] | अलङ्करिंचुट | अळगुँ सेय् | अलंकरिक्कुक<br>[अलङ्करिक्क्युग] | अलंकरिसुवुदु | अलं + कृ |
| पोचे जावा | पच<br>[पॉस्] | सढिबा<br>[सॉढ़िबा] | कुळ्ळुट | अळुँगुं | नाशिक्क्युक; चीयुक<br>[नाशिक्क्युग; चीयुग] | कोळेयुवुदु | क्षि |
| चड़ा<br>[चॉड़ा] | उठ<br>[उठ्] | चढिबा<br>[चॉढिबा] | स्वारि चेयुट | सवारि सेय् | सवारि चेय्युक<br>[सवारि चेय्युग] | सवारि माडुवुदु | आ + रुह् |
| सहा<br>[शॉहा] | सह<br>[हॉह्] | सहिबा<br>[सॉहिबा] | सहिंचुट | पोरुँ | सहिक्कुक<br>[सहिक्कुग] | सहिसुवुदु | सह् |
| श्वास नेआ<br>[शाश् नेआ] | उशाह ल<br>[उहाह् लॉ] | श्वासपश्वास नेबा<br>[स्वासॉपॉस्वासॉनेबा] | ऊपिरितीयुट | मूच्चिळुँ | श्वसिक्कुक<br>[श्वसिक्क्युग] | उसिराडुवुदु | प्र + अन् |
| शेखानो | शिका<br>[हिका] | शिखाइबा | चदुवु चेप्पुट | कट्रुक्कोडुँ | पठिप्पिक्कुक<br>[पठिप्पिक्क्युग] | बोधिसुवुदु | शिक्ष् (प्र)<br>अधि + इ (प्र) |
| सेँचा<br>[शेँचा] | चतिया; सिच<br>[सोटिया; हिस्] | छिंचिबा | चल्लुट;<br>चिमकरिन्चुट | तेळि | तळिक्क्युक; वितरुक<br>[तळिक्क्युग; विदरुग] | हनिसुवुदु;<br>चिमिकिसुवुदु | सिच् |
| शेखा | शिक<br>[हिक्] | शिक्षिबा | नेर्चुकुनुट | कल् | पठिक्कुक<br>[पठिक्क्युग] | कलियुवुदु | अधि + इ; पठ् |
| सेलाइ करा<br>[शेलाइ कॉरा] | सि; सिया<br>[हि; हिया] | सिइँबा | कुट्टुट | तै | तैक्कुक; तुन्नुक<br>[तैक्क्युग; तुन्नुग] | होलिवुदु | सिव् |
| शोना | शुन<br>[हुन्] | शुणिबा | विनुट | केळ् | केळ्क्कुक<br>[केळ्क्कुग] | केळुवुदु;<br>आलिसुवुदु | श्रु |
| शोँका | गन्ध ल<br>[गॉन्धॉ लॉ] | सुंघिबा | वासनचूचुट | नुगर | मणक्कुक<br>[मणक्कुग] | वासिसुवुदु | आ + घ्रा |
| भाबा | भाब<br>[भाब्] | भाबिबा | आलोचिंचुट | निनै | विचारिक्कुक<br>[विचारिक्क्युग] | आलोचिसुवुदु | चिन्त् |
| शोधरानो<br>[शोध्रानो] | शुधरा<br>[हुधॉरा] | सुधारिबा | दिद्दुट | तिरुत्त | तिरुत्तुक<br>[तिरुत्तुग] | सरिपडिसुवुदु | सं + शुध् |
| घुमोनो | शो<br>[हो] | सोइबा | निद्रिंचुट | उरंगुं; तूंगुं | उङ्ङुक<br>[उङ्ङुग] | निद्रिसुवुदु | स्वप् |
| हासा<br>[हाशा] | हाँह | हसिबा<br>[हॉसिबा] | नव्वुट | शिरि; सिरि | चिरिक्कुक<br>[सिरिक्क्युग] | नगुवुदु | हस् |
| नड़ा<br>[नॉड़ा] | लर<br>[लॉर्] | घुरिबा | कदुलुट | असैय् | अनङ्ङुक<br>[अनङ्ङुग] | चलिसुवुदु | चल्; सृ (प्र) |
| हेलानो | लरा कर<br>[लॉरा कॉर्] | घुरेइबा | कदलिन्चुट | असैक्क | अनक्कुक<br>[अनक्क्युग] | चलियिसुवुदु | चल्; सृ |
| होवा | ह<br>[हॉ] | हेबा | उन्डुट | यिरु | आकुक<br>[आकुग] | इरुवुदु | भू; अस् |
| **क्रियाविशेषण**<br>[क्रियाबिशेशॉन्] | **क्रियाबिशेषण**<br>[क्रियाबिहेहॉन्] | **क्रियाबिशेषण**<br>[क्रियाबिशेशॉणॊ] | **क्रियाविशेषण-मुलु** | **विनैउरिच्चुल्** | **क्रियाविशेषण** | **क्रियाविशेषण-गळु** | **क्रिया-विशेषणानि** |
| भितर<br>[भेतॉर्] | भितरत<br>[भिटॉरॉट्] | भितरे<br>[भितॉरे] | लोपल | उळ्ळे | उळ्ळिल् | ओळगे | अन्तर |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अचानक [अचानक्] | Suddenly | अचानक [अचानक्] | यकायक [यकायक्] | हंगतुॅमंगुॅ; येकदम् | ओचितो [ओच्तो] | अचानक; एकाएकीं [अचानक्] | अकस्मात [अकस्मात्] |
| अधिक; ज्यादा; और [अधिक्; ऑर्] | More | होर [हॉर्] | ज्यादा; और [ज्यादा; ऑर्] | ज्यादुॅ | वधीक [वद्धीक] | आणखी;अधिक; जास्ती [आण्खी; अधिक्] | वधारे |
| अभी; अब [अब्] | Now | हुण [हुण्] | अब [अब्] | वुन्र् | हाणे | आतां [आत्ताँ] | हमणां [हम्णाँ] |
| अर्थात [अर्थात्] | Of course | निश्चयही | अल्बत्ता | बेशक् | ज़रूरु | अर्थात [अर्थात्] | अलबत [अल्बत्] |
| इस प्रकार [इस् प्रकार्] | Thus | एवो ँ; इसतराँ [इस्तराँ] | इस तरह [इस् तॅरह्] | यिथुॅकुॅन्य | ईं ँ तरह | ह्या प्रमाणें | आ रीते |
| ऊपर [ऊपर्] | Upwards | उप्पर [उप्पर्] | ऊपर [ऊपर्] | ह्योर् | मथे [मत्थे] | वर [वर्] | ऊपर [ऊपर्] |
| ऐसा-ऐसी | Such | तिवें ँ | ऐसा-ऐसी | युथ्-यिछ् | हिन तरह [हिन्न तॅरह्] | असा-अशी-असें | एवो-एवि-एवुं |
| कभी? कब [कब्] | When | कदों ँ ? | कब? [कब्] | कर? कुनि? ज़ांह् | कदिहिं [कडिहिँ ] | केव्हां? | क्यारे? |
| कभी कभी | Sometimes | कदे कदे | बाज़ औक़ात [बाज़् औक़ात्] | कुनिकुनि | कदिहिं कदिहिं [कडिहिँ कडिहिँ ] | कधीं कधीं; केव्हां केव्हां | कोकवार [कोक्वार्] |
| कहाँ? किधर? [किधर्] | Where | किथे [कित्थे] | कहाँ? किधर? [किधर्] | कति? | किथे [कित्थे] | कुठे? | क्यां [क्याँ] |
| कृपया [क्रिपया] | Kindly | किरपा करके [किर्पा कर्के] | मेहरबानी करके [मेहर्बानी कर्के] | मुॅहरबा'नि करिथ | महरबानी करे | कृपा करून [कृपा करून्] | मेहेरबानी करीने |
| क्या? | What ? | कि? | क्या? | क्याह्? | छा? | काय? [काय्] | शुं? |
| क्यों? | Why ? | क्यों ँ ? | क्यो ँ ? | क्याज़ि? कवुॅ | छो? | कां? | शा माटे? |
| केवल; सिर्फ़ [केवल्] | Only | सिर्फ़ [सिरफ़्] | सिर्फ़; फक्त [फक़त्] | सिर्फ़्; योत्; या'च्र् | फ़क़त; रुगो [फक्कत्; रुग्गो] | फक्त; केवळ [केवळ्] | फक्त; मात्र |
| कैसा? कैसे? | How | किव्वें ँ | कैसा? कैसे? | किथुॅ? कॅव्र्? | कीँ अँ | कसा-कशी-करें | केवो–केवी–केवुं |
| जैसा-जैसी | As | जिवें ँ | जैसा-जैसी | युथ् – यिछ् | जीँ अँ | जसा-जशी-जसें | जेवो–जेवी–जेवुं |
| जोरसे; उच्च स्वरसे | Loudly | ज़ोरनाल [ज़ोर्नाल्] | जोरसे [ज़ोर्से] | ज़ोरॅसान् | ज़ोरसाँ | मोठ्यानें | मोटेथी |
| झटपट; पहले [झट्पट्; पॅह्ले] | Early | अगेता | पहले [पॅह्ले] | फोरन्; चटपठ् | जल्दी | लवकर [लव्कर्] | वहेलां |
| तभी; तब [तब्] | Then | उदों ँ; तदों ँ | तब [तब्] | तेॅली | तदिहि [तडिहिँ ] | तेव्हां | त्यारे |
| तेज; जलद [तेज्; जलद्] | Fast; Quickly | तेज़ [तेज़्] | तेज़ [तेज़्] | तेज़्; चोतुर् | तकिडो [तक्डो] | जलद [जलद्] | जलद [जलद्] |
| दूर [दूर्] | Far away | दूर [दूर्] | दूर [दूर्] | दूर् | परे | दूर [दूर्] | दूर [दूर्] |
| देरी से [देर् से] | Late | देरनाल [देर्नाल्] | देर [देर्] | च्रेर् | देर | उशीरा | मोडेथी |
| धीरे धीरे | Slowly | हौले हौले | आहिस्ता | ल्वतिल्वति | आहिस्ते आहिस्ते [आस्ते आस्ते] | सावकाश [साव्काश्] | धीमे |
| ना; नहीं | No; Not | ना; नहीं | नहीं | न | न | नाहीं | ना |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हठात [हॉठात्] | हठात [हॉठात्] | हठात [हॉठात्] | अकस्मातुगा | उडने | पेट्टेन्नॅु | कूडले | अकस्मात् |
| आरो | बेचिकै [बेसिकोइ] | अधिक [अधिकॉ] | एक्कुवगा | अदिघ-मिह | अधिकम् [अधिगम्] | हेच्चागि; जास्ति | अधिकम् |
| एखन [ॲखोन्] | एतिया [एटिया] | एहिलागे; बर्तमान [बॉर्तॉमानॉ] | इप्पुडु | इप्पोळुदुॅ | इप्पोळ् | ईग | इदानीम्; सम्प्रति |
| निश्चयइ [निश्चॉयि] | अबश्ये [ऑबॉश्शे] | अबश्य [ऑबॉश्यॉ] | निज़मु | उण् मैयिल् | वास्तवत्तिल् | निजवागि | अर्थात् |
| एइरूपे [एरूप्] | एइदरे [एइडोरे] | एहिपरि; एप्परि [एहिपॉरि; एप्पॉरि] | आविधमुगा | इप्पडिप्पट्ट | अङ्ङिने | हागे | इत्थम् |
| उपर [उपॉर्] | ओपरलै [ओपॉरॉलोय्] | उपरे [उपॉरे] | पैन | मेले | मुकळिल् | मेले | उपरि |
| एमन [ॲमॉन्] | एने कुवा कै [एने कुवा कोइ] | एमिति | अलागु; अटलागु | इप्पडि | अतुकोण्टॅु [अदुकोण्डॅु] | हागे; अन्तह | एवम् |
| कखन ? [कॉखॉन्] | केतिया ? [केटिया] | केतेबेळे ? | एप्पुडु ? | एप्पोळुदुॅ ? | एप्पोळ् ? | यावाग ? | कदा ? |
| माझेमाझे | केतियाबा [केटियाबा] | केबेकेबे | अप्पुडप्पुडु | शिलसमयम् | चिलप्पोळ् | केलवोम्मे | कदाचित् |
| कोथाय [कोथाय्] | कलै [कोलोइ] | केउँठारे | एक्कड [येक्कड] | एङ्गे | एविटे [एविडे] | एल्लि; एल्लिगे | कुत्र |
| दया करे [दॉया कोरे] | दया करि [दॉया कोरि] | दया करि [दॉया कॉरि] | दयचेसि | अन्बुडन् | दयवायि | दयविट्टु | कृपया |
| कि ? | कि ? | कण ? [कॉणॉ] | येमि ? के ? एन्त ? | येन्न ? येन्त ? | एन्तॅु ? [एन्दॅु] | एनु ? | किम् ? |
| केनो [कॅनो] | किय [कियॅा] | काहिँकि | एम्दुकु; येला [येम्दुकु] | एन् ; एदर्कु | एन्तिनॅु [एन्दिनॅु] | एके | कुतः |
| केबल [केबॉल्] | माथोन; केबल [माथोन् ; केबॉल्] | केबळ [केबॉळॉ] | केवलमु | मात्तिरम् | मात्रम् | केवल | केवल |
| किरुप [किरुप्] | केने कै [केने कोइ] | किपरि [किपॉरि] | एविधमुग | एप्पडि | एङ्ङिने | हेगे | कथम् |
| जेमन [जेमॉन्] | एनेकै [एनेकोइ] | जेपरि [जेपॉरि] | वले | पोल | पोले | अन्ते | यथा |
| उच्च स्वरे [उच्चॉ शॉरे] | डाङर कै [डाङॉर् कोइ] | पाटिकरि [पाटिकॉरि] | बिग्गरगा | सत्तमाह | उर्रक्के | गट्टियागि | उच्चैः |
| सकाल सकाल [शॉकाल् शॉकाल्] | सोनकाले [होन्काले] | सहळ [सॉहॉळॉ] | मुन्दुगा | मुन्नदाह | नेरत्ते | मुंचितवागि | सद्यः ; झटिति ; सपदि |
| तखन [तॉखॉन्] | तेतिया [टेटिया] | तापरे [तापॉरे] | अप्पुडु | अप्पोळुदुॅ | अप्पोळ् | आग | तदा |
| द्रुत [द्रुतॉ] | बेगेरे; बेगाय [बेगाय्] | जल्दी [जॉल्दी] | तोम्दरगा | विरैवाह; तुरिदमाह | वेगत्तिल् | बेग | जवेन ; सत्वरम् ; त्वरया |
| दूर [दूर्] | दूरत [दूरॉट्] | दूररे [दूरॉरे] | दूरंगा | दूरमाह; तोलैवाह | दूरे | दूरवागि | दूरम् |
| बिलम्ब; देरी [बिलॉम्बॉ] | पलम कै [पॉलॉम् कोइ] | उछुररे; बिळम्बरे [उछुरॉरे;बिळॉम्बॉरे] | आलस्यमुगा | तामदमाह | वैकीट्टॅु [वैगिट्टॅु] | तडवागि | चिरेण |
| आस्ते | लाहेलाहे | आस्ते; धीरे | निम्मदिगा; मेल्लमेल्लगा | मेदुवाह | मेल्ले; पतुक्के [पदुक्के] | निधानवागि | मन्दम् मन्दम् |
| ना | नाइ | ना | लेदु; कादु | इल्लै; आहादॅु | इल्ल; अल्ल इल्ल्य; अल्ल्य | इल्ल; अल्ल | न |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नीचे | Downwards | हेठाँ | नीचे | ब्वनॖ | हेठि<br>[हेट्ठि] | खालीं | नीचे; हेठळ<br>[हेठळ्] |
| पश्चात; बाद<br>[पश्चात्; बाद्] | Afterwards | पिच्छोँ | बाद<br>[बाद्] | पतॖ | पोञि | नंतर<br>[नन्तर्] | पछी |
| पहलेसेही | Already | पहेलाँही | पहलेसे | ब्रॖहॖय् | अगुमेँ ईँ<br>[अग्गुमेँ ईँ] | आधींच<br>[आधींच्] | अगाउथी |
| पार<br>[पार्] | Across; Beyond | आरपार<br>[आर्पार्] | आरपार<br>[आर्पार्] | अपोर् | आरपार<br>[आर्पार्] | पलीकडे | पार<br>[पार्] |
| पूर्व; पहले<br>[पॅह्ले] | Before | पहेलाँ; अग्गोँ | पहले; क़ब्ल<br>[पॅह्ले] | ब्रोँह् | अगुमेँ<br>[अग्गुमेँ] | पूर्वी; आधीं | पहेलां |
| प्राय; अक्सर<br>[अक्सर्] | Often | वारवार<br>[वार्वार्] | अक्सर<br>[अक्सर्] | अक्सर्; अमूमन् | घणो करे | वारंवार; वरचेवर<br>[वारौँ वार्; वर्चेवर्] | वारंवार<br>[वारौँ वार्] |
| फिरसे; पुनः<br>[फिर्से] | Again | फिर<br>[फिर्] | फ़िर<br>[फिर्] | ब्रेयि | वरी | पुन्हां<br>[पुन्हा] | फरीवार<br>[फरीवार्] |
| बहुत<br>[बहुत्] | Very | बहोत<br>[बहोत्] | बहोत; खूब<br>[बहोत्; खूब्] | स्येठाह् | डाढो<br>[डाढो] | फार<br>[फार्] | खूब; बहु<br>[खूब्] |
| बाहर<br>[बाहर्] | Out | बाहर<br>[बाहर्] | बाहर<br>[बाहर्] | न्यबर् | बाहिर | बाहेर<br>[बाहेर्] | बहार<br>[बहार्] |
| बिल्कुल<br>[बिल्कुल्] | Quite | बिल्कुल<br>[बिल्कुल्] | बिल्कुल<br>[बिल्कुल्] | बिल्कुल् | बिल्कुल् | अगदीं<br>[अग्दी] | बिलकुल<br>[बिल्कुल] |
| भी | Too; Also | भी<br>[पीह्] | भी | ति | पिणि | सुद्धां; पण<br>[पण्] | पण<br>[पण्] |
| यहाँ; इधर<br>[इधर्] | Here | इत्थे | यहाँ; इधर<br>[इधर्] | योर् | हिते<br>[हित्ते] | इथें; इकडे; येथें<br>[इक्डे] | अहियां |
| लगभग<br>[लग्भग्] | Almost | नेड़ेनेड़े | तक़रीबन<br>[तक़्रीबन्] | करीब करीब<br>[करीब् करीब्] | ज़रेघटि<br>[ज़रेघट्टि] | जवळजवळ<br>[ज़वळ्ज़वळ्] | लगभग<br>[लग्भग्] |
| वहाँ; उधर<br>[उधर्] | There | उत्थे | वहाँ; उधर<br>[उधर्] | तोत्; तति | हुते<br>[हुत्ते] | तिथें | त्यां<br>[त्याँ] |
| शीघ्र | Soon | छेती; जल्दी | जल्दी | जल् | जल्दी | लवकर<br>[लव्कर्] | जलदी<br>[जल्दी] |
| सच्चमुच<br>[सच्चमुच्] | Truly | सचमुच<br>[सच्मुच्] | अलह्क़<br>[अल्हक़्] | पज्य् पा'ठ्य् | सचपच<br>[सच्पच्] | खरोखर<br>[खरोखर्] | खरेखर<br>[खरेखर्] |
| समयसे | Intime | वेलेनाल<br>[वेलेनाल्] | मौक़ेपर<br>[मौक़ेपर्] | वक्तस्प्येठ् | वक्तते | वेळेवर<br>[वेळेवर्] | समयसर<br>[समयसर्] |
| साथ<br>[साथ्] | With | नाल<br>[नाल्] | साथ<br>[साथ्] | सूॅत्य्; साव् | साँ | बरोबर<br>[बरोबर्] | साथे |
| साफ़साफ़; स्पष्ट<br>[साफ़्साफ़्; इस्पष्ट] | Clearly | साफ़साफ़<br>[साफ़साफ़्] | साफ तौरपर<br>[साफ़् तौर्पर्] | साफ़्साफ़् | साफ़साफ़<br>[साफ़्साफ़्] | स्पष्टपणें | स्पष्टरीते |
| सावधानीसे | Carefully | खबरदारीनाल<br>[खबर्दारीनाल्] | एहतियातन् | हुशा'रिसान् | संभाले | काळजीपूर्वक<br>[काळ्जीपूर्वक्] | सावचेती<br>[साव्चेती] |
| सुस्तीसे | Idly | सुस्तीनाल<br>[सुस्तीनाल्] | काहिलीसे | सुस्तीसान् | सुस्तीअ साँ | आळसानें<br>[आळ्सानँ] | आळसथी<br>[आळ्सथी] |
| हमेशा; हरदम<br>[हर्दम्] | Always | हमेशा | हमेशा | हमेशि | हमेशह | नेहमीं<br>[नेह्मी] | हमेशां |
| हरदिन; हररोज़<br>[हर्दिन्; हर्रोज़्] | Daily | रोज़<br>[रोज़्] | रोज़ाना | द्वहय् | रोज़<br>[रोज़्] | दररोज<br>[दर्रोज़्] | रोजे; दररोज<br>[दर्रोज़्] |
| हाँ | Yes | हाँ ! आहो | हाँ! | अवॖ; आज | हा; हाओ | होय! हो<br>[होय्] | हां<br>[हाँ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नीचे | तलै [टॉलॉलोइ] | तळे [तॉळे] | किन्द | कीऴे | ताऴे | केळगे | अध: |
| परे [पॉरे] | पिचत [पिसॉट्] | परे [पॉरे] | तर्वात | पिन्नाल्; पिरहु | पिन्नीट [पिन्नीड] | आमेले | पश्चात् |
| इतिपूर्ब्बे | इतिमध्ये [इटिमॉध्ये] | एहापूर्बे; पूर्बरु | अदिवरके | मुन्बे | मुन्पुतन्ने [मुन्पुदन्ने] | आगले | पूर्वमेव |
| आड़ाआड़ि | माजेदि [माज़ेडि] | मध्यदेइ [मॉध्यॉदेइ] | अड्डंगा | कुरुक्के | विलङ्ने | अड्डवागि | पारम् |
| पूर्ब्बे | आगत [आगॉट्] | पूर्ब [पूर्बॉ] | मुंदु | मुन्नाल् | मुम्बॅ | मुन्दे | पूर्वम् |
| प्राय [प्राय्] | प्रायेइ | बारंबार [बारॉम्बार्] | तरचुग | अडिक्कडि | पलप्पोळुम् | पदेपदे | पुनः पुनः; मुहुः |
| आबार [आबार्] | आकौ | पुणि | मरल; तिरिगि | मरुबडि | वीण्डुम [वीण्डुम्] | मत्ते; मरळि | पुनर् |
| खूब [खूब्] | खूब [खूब्] | खूब [खूब्] | मिक्किलि; एक्कुव | मिघवुम् | वळरे | बहळ | अतीव |
| बाहिरे | बाहिरत [बाहिरॅट्] | बाहारे | बयट; वेलुपल | वेळिये | पुर्त्तु | होरगे | बहिः |
| ठीक [ठीक्] | तेनेइ | एकदम [एक्दॉम्] | पूर्तिगा | मुट्रिलुम् | तीरे | पूर्णवागि | सर्वथा |
| आरो; ओ | ओ | बि | कूडा | कूड | कूटे [कूडे] | कूड | अपि |
| एखाने [ॲखाने] | इयात [इयाट्] | एठारे | इक्कड | इङ्गे | इविटे [इविडे] | इल्लि; इल्लिगे | अत्र |
| प्राय [प्राय्] | ओचरते [ओसॉरॉटे] | प्राय [प्रायॉ] | दग्गरग; सुमारु | येरत्ताळ | मिक्कवारुम् | सुमारु | प्रायः |
| सेखाने [शेखाने] | तात [टाट्] | सेठारे | अक्कड | अङ्गे | अविटे [अविडे] | अल्लि; अल्लिगे | तत्र |
| शीघ्र [शीग्गिर्] | शोनकाले [होन्काले] | शीघ्र [सीग्रॉ] | त्वर्गा; तोन्दरगा | शीक्किरम्; उडने | वेगम् | बेग | शीघ्रम् |
| बास्तबिक [बास्तोबिक] | यथार्थरूपे [जॉथार्थॉरूपे] | बास्तबिक [बास्तॉबिक्ॉ] | निज़मुगा | उण्मैय्याह | वास्तवत्तिल् | निजवागि | खलु; नूनम् |
| ठीक समये [ठीक् शॉमॉये] | समयमते [हॉमॉय्मॉटे] | ठिक समये [ठिक् सॉमॉये] | सकालमुलो | कालत्तिल् | समयत्तिल् | समयक्के; सरियागि | काले; समये |
| बराबर [बॉराबॉर्] | लगत [लॉगॉट्] | संगरे [सॉङ्गॉरे] | वेंट; तो | नेडुघ; उडन् | कूटे [कूडे] | ओडने; जोतेयल्लि | अनु; सह |
| परिष्कारभाबे [पोरिस्कार्भाबे] | परिष्कारभाबे [पोरिस्कार् भाबे] | स्पष्टरूपे [स्पॉस्टॉरूपे] | स्पष्टमुगा | तेळिवाह | स्पष्टमायि | स्पष्टवागि | व्यक्तम्; स्पष्टम् |
| सतर्कभाबे [शॉतॉर्कॉभाबे] | सर्तकभाबे [हॉटॉर्कॉभाबे] | साबधान भाबे; यत्नरे [जॉत्नॉरे] | जाग्रतगा | गवनमाह | श्रद्धयोटे [श्रद्धयोडे] | एच्चरिकेयिंद | सावधानम् |
| अलसभाबे [ऑलॉश्भाबे] | एलेहुवाभाबे | मठरे [मॉठॉरे] | सोमरिगा | शोम्बलाह | उदासीनमायि | केलसविल्लदे | अलसम् |
| सर्ब्बदा [शॉर्बॉदा] | सदाय [हॉदाय्] | सबुबेळे [सॉबुबेळे] | एल्लापुडु [येल्लापुडु] | येप्पोऴुदुम् | एप्पोळुम् | यावागलू | सर्वदा |
| प्रतिदिन [प्रोतिदिन्] | दिनौ; नितौ [डिनौ; निटौ] | प्रतिदिन [प्रॉतिदिनॉ] | प्रतिरोजु | नाळ्तोरुम् | दिवसेन | नित्यवू | प्रतिदिनम् |
| हाँ! हँ | हय [हॉय्] | हँ; आज्ञा [आग्ग्यॅ] | अवुनु | आम | अते; उव्वॅ [अदे] | हौदु | बाढम्; अथकिंम् |

| हिंदी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराथी |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **भाववाचक संज्ञा**<br>[भाव्‌वाच्क् सउँग्या] | **Abstract Nouns** | **भाववाचक नांव**<br>[पाह्‌वाच्क् नाँव्] | **हासिल मसादर; इस्मे सिफात्** | **अिस्मेज़ात्** | **इसिमज़ाति**<br>[इस्मज़ात्] | **भाववाचक नामें**<br>[भाववाचक् नामें] | **भाववाचकनामो**<br>[भाववाचक् नामो] |
| अनुपस्थिति$_2$ ग़ैर-हाज़री$_2$ [ग़ैर्‌हाज़्री] | Absence | ग़ैर हाज़री$_2$<br>[ग़ैर् हाज़्री] | ग़ैर हाज़री$_2$<br>[ग़ैर् हाज़्री] | गा'र् हा'ज़िरी$_2$ | ग़ैर् हाज़री<br>[ग़ैर हाज़्री] | गैरहजेरी$_2$<br>अनुपस्थिति$_2$ | ग़ैर हाजरी$_2$<br>अनुपस्थिति$_2$ |
| अपमान$_1$<br>[अप्‌मान्] | Insult | अपमान$_1$ निरादर$_1$<br>[अपमान्; निरादर्] | तौहीन$_2$<br>[तौहीन्] | हतख्$_1$<br>तौहीन$_2$ | अपमानु$_1$ बेइजती$_2$<br>[अप्मानु] | अपमान$_1$<br>[अपमान्] | अपमान$_1$<br>[अपमान्] |
| अपराध$_1$ गुनाह$_1$<br>[अप्‌राध्; गुनाह्] | Crime | जुरम$_1$<br>[जुरम्] | जुर्म$_1$ | जुर्म$_1$ | गुनाहु$_1$<br>[गुन्नाहु] | अपराध$_1$<br>[अप्‌राध्] | गुनो$_1$ |
| अवगुण$_1$<br>[अव्‌गुण्] | Vice | औगुण$_1$<br>[औगुण्] | ऐब$_1$<br>[ॲब्] | आ'ब्$_1$ | औगुणु$_1$ | दुर्गुण$_1$<br>[दुर्गूण्] | दुर्गुण$_1$<br>[दुर्गुण्] |
| अवस्था$_2$ | State; Condition | हालत$_2$<br>[हाल्त्] | हालत$_2$ हाल$_1$<br>[हाल्त्; हाल्] | हालथ्$_2$ सूरथ्$_2$ | हालत$_2$ | अवस्था$_2$ | अवस्था$_2$ |
| असफलता$_2$ अपयश$_1$<br>[असफल्‌ता; अपयश्] | Failure | असफलता$_2$ | नाकामी$_2$ | नाका'मी$_2$ | नाक़ामयाबी<br>[नाक़ाम्याबी] | अपयश$_3$<br>[अपयश्] | अपयश$_3$<br>[अपयश्] |
| आदत$_2$<br>[आदत्] | Habit | आदत$_2$<br>[आदत्] | आदत$_2$<br>[आदत्] | आज़त्$_2$ | आदत$_2$ | संवय$_2$<br>[सवय्] | टेव$_2$<br>[टेव्] |
| आदर$_1$<br>[आदर्] | Regard | आदर भा$_1$<br>[आदर् पाह्] | लिहाज़$_1$<br>[लिहाज़्] | यज़त्$_1$ मान्$_1$ | आदरु$_1$ | आदर$_1$<br>[आदर्] | आदर$_1$<br>[आदर्] |
| आमंत्रण$_1$<br>[आमन्त्रण्] | Invitation | सद्दा$_1$ बुलावा$_1$ | दावत$_2$<br>[दावत्] | साल्$_1$ | नींढ$_2$ | आमंत्रण$_3$ निमंत्रण$_3$<br>[आमन्त्रण्; निमन्त्रण्] | आमंत्रण$_3$ निमंत्रण$_3$<br>[आमन्त्रण्; निमंत्रण्] |
| आय$_2$<br>[आय्] | Income | आमदन$_2$<br>[आमदन्] | आमदनी$_2$<br>[आम्‌दनी] | आम्‌दनी$_2$ | आमदनी$_2$ कमाई$_2$<br>[आम्‌दनी] | उत्पन्न$_3$ | आवक$_2$<br>[आवक्] |
| आयात$_2$<br>[आयात्] | Import | अयात$_2$<br>[अयात्] | दरामद$_2$<br>[दरामद्] | दरामद्$_2$ | आमदनी$_2$<br>[आम्‌दनी] | आयात$_2$<br>[आयात्] | आमदानि$_2$<br>[आम्‌दानि] |
| आयु$_2$ उम्र$_2$ | Age | उमर$_2$<br>[उमर्] | उम्र$_2$ उमर$_2$<br>[उमर्] | वाँ'स्$_2$ | उमिरि$_2$<br>[उम्मिरि] | वय$_3$<br>[वय्] | उमर$_2$<br>[उमर्] |
| आवाज$_2$ शोर$_1$<br>[आवाज़्; शोर्] | Noise | रौला$_1$ शोर$_1$<br>[शोर्] | शोर$_1$<br>[शोर्] | शोर्$_1$ | गोड़ु | गोंगाट$_1$ गलका$_1$<br>[गोङ्गाट्; गल्का] | गडबड$_2$<br>[गड्‌बड्] |
| आशा$_2$ | Hope | आशा$_2$ उमेद$_2$<br>[उमेद्] | उम्मीद$_2$<br>[उम्मीद्] | व्वमेद्$_2$ आश्$_2$<br>सच्$_2$ | उमेद$_2$<br>[उम्मेद्] | आशा$_2$ | आशा$_2$ |
| आसानी$_2$ | Ease; Naturalness | सोख$_1$<br>[सोख्] | आसानी$_2$ | आसा'नी$_2$<br>सुहल्यथ्$_2$ | सवलाई$_2$<br>आसानी$_2$ | सहजता$_2$<br>[सहज्‌ता] | सहलाई$_2$ |
| इच्छा$_2$ | Wish | इच्छा$_2$ | ख़्वाहिश$_2$<br>[ख़्वाहिश्] | खेहिश्$_2$ यछ्$_2$ | मरज़ी$_2$ ख़्वाहिश$_2$<br>[मर्ज़ी] | इच्छा$_2$ | इच्छा$_2$ |
| ईमानदारी$_2$<br>[ईमान्‌दारी] | Honesty | दयानतदारी$_2$<br>[दयानत्‌दारी] | ईमानदारी$_2$<br>[ईमान्‌दारी] | ईमान्‌दारी$_2$ | इमान्दारी$_2$ | प्रामाणिकपणा$_1$<br>[प्रामाणिक्‌पणा] | प्रामाणिकपणुं$_3$ |
| ईर्षा$_2$ डाह$_1$<br>[डाह्] | Envy | ईर्खा$_2$ | रश्क़$_1$ | रॅश्$_2$ | रीस$_2$ | हेवा$_1$ मत्सर$_1$<br>[मत्सर्] | ईर्षा$_2$ |
| उत्कण्ठा$_2$ | Eagerness | उत्कंठा$_2$ | बेताबी$_2$ | बेता' बी$_2$ | ख्वाहिश$_2$ | उत्कंठा$_2$ | उत्कंठा$_2$ |
| उपवास$_1$<br>[उपवास्] | Fast | वर्त$_1$ | रोज़ा$_1$ | रोज़ु$_1$ व्रथ्$_1$<br>फाकु$_1$ | उपवासु$_1$ विर्तु$_1$ | उपास$_1$<br>[उपास्] | अपवास$_1$<br>[अप्‌वास्] |
| उपस्थिति$_2$ हाज़री$_2$ | Presence | हाज़री$_2$<br>[हाज़्री] | हाज़री$_2$ | हा'ज़िरी$_2$ | हाज़री$_2$<br>[हाज़्री] | हजेरी$_2$ उपस्थिति$_2$ | हाजरी$_2$ |
| ऊँचाई$_2$ | Height | उच्चाई$_2$ | ऊँचाई$_2$ | थज़र्$_1$ | ऊचाई$_2$ | उंची$_2$ | ऊँचाई$_2$ |
| एकांत$_1$ | Solitude | एकांत$_1$ | तनहाई$_2$ | खल्वथ्$_1$ | एकांति$_2$ | एकांत$_1$ | एकांत$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गुणबाचकविशेष्य<br>[गुनॉबाचॉक्बिशेश्शॉ] | गुणबाचकविशेष्य<br>[गुणॉबासॉक्बिहेस्यॉ] | गुणबाचकविशेष्य<br>[गुणॉबाचॉकॉबिसेस्यॉ] | भाववाचकमुलु | गुणप्पेयर्;<br>गुणनामङ्ङळ् | गुणवाचक-<br>नामङ्ङळ् | भावनामगळु | भावार्थकाः |
| अनुपस्थिति<br>[ओनुपोस्थिटि] | अनुपस्थिति<br>[ओनुपोस्थिटि] | अनुपस्थिति<br>[ऑनुपॉस्थिति] | परोक्षमु<br>[परोट्शमु] | इन्मै | अभावम्;<br>इल्लायमा | गैरहाजरि | अनुपस्थिति$_{२}$ |
| अपमान<br>[ऑपोमान्] | अपमान<br>[ऑपॅमान्] | अपमान<br>[ऑप्मान्] | अवमानमु | अवमानम् | अपमानम् | हीनाय; अपमान | अपमान$_{१}$, अवमान$_{१}$ |
| अपराध<br>[ऑपोराध्] | अपराध<br>[ऑपॉराध्] | अपराध<br>[ऑप्राधॉ] | तप्पु | कुट्रम् | कुट्ट्रम्;<br>कुट्टम् | अपराध | अपराध$_{१}$ |
| दोष<br>[दोश्] | दुर्गुण; दोष<br>[दुर्गुन्; दोह्] | दुर्गुण<br>[दुर्गुणॉ] | चेड्डतनमु | तीयप्पण्बु | दुर्गुणम् | दुर्गुण | दुर्गुण$_{१}$ |
| अबस्था<br>[ऑबोस्था] | अबस्था<br>[ऑबॉस्था] | अबस्था<br>[ऑबॉस्था] | अवस्थ; गति | निलै | अवस्थ | अवस्थे | अवस्था$_{२}$ |
| बिफलता<br>[बिफॉलॉता] | बिफलता!<br>[बिफॉलॉता] | असफळता<br>[ॲसॉफॉळॉता] | वोटमि | तोल्वि | तोल्वि | सोलु | अपयशस्$_{३}$ |
| अभ्यास<br>[ओब्भॅश्] | अभ्यास<br>[ऑभ्याह्] | अभ्यास<br>[ऑभ्यासॉ] | अलवाटु | पळक्कम् | स्वभावम् | चट; अभ्यास | स्वभाव$_{१}$ |
| भक्ति<br>[भोक्ति] | श्रद्धा<br>[स्रॉद्धा] | आदर<br>[आदॉरॉ] | गौरवमु | गण्णियम्;<br>मदिप्पु | आदरम्;<br>आदरव | गौरव | आदर$_{१}$ |
| निमंत्रण<br>[निमॉन्त्रॉण्] | निमन्त्रण<br>[निमॉन्त्रॉणॉ] | निमन्त्रण<br>[निमॉन्त्रॉणॉ] | पिलुपु | अळैप्पु | आमंत्रणम्; क्षणम् | आमंत्रण | निमंत्रण$_{३}$<br>आमन्त्रण$_{३}$ |
| आय<br>[आय्] | आय<br>[आय्] | आय<br>[आयॉ] | आदायमु | वरवु | वरवु | वरमान | आय$_{१}$ |
| आमदानि<br>[आम्दानि] | आमदानि<br>[आम्डानि] | आमदानि<br>[आम्दानि] | दिगुमति | इरक्कुमदि | इरक्कुमति | आमदु | आयात$_{३}$<br>आयान$_{३}$ |
| बयस<br>[बॉयॉश्] | बयस<br>[बॉयॉह्] | बयस<br>[बॉयॉसॉ] | वयस्सु | वयदु | वयस्सु | वयस्सु | वयस्$_{३}$ |
| गोलमाल<br>[गोल्माल्] | कोहॉल; गोलमाल<br>[कोहॉल् गोल्माल्] | गोळमाळ<br>[गोळ्माळॉ] | गलभा; गोल | ओसै | ओच्च | गद्दल; गलाटे | कोलाहल$_{१}$, कलकल$_{१}$ |
| आशा | आशा<br>[आहा] | आशा<br>[आसा] | कोरिक; कोरुट | नम्बिक्कै | आश | आशे | आशा$_{२}$ |
| आराम<br>[आराम्] | आराम<br>[आराम्] | आराम<br>[आराम्] | हाइ | एळिदु | स्वैरम् | हायि | सौकर्य$_{३}$ |
| इच्छा | इच्छा<br>[इत्सा] | इच्छा | कोरिक | विरुपम | आग्रहम्; इच्छा | बयके | इच्छा$_{२}$ |
| साधुता<br>[शाधुता] | साधुता<br>[हाढुटा] | साधुता | नम्मकमु | नेर्मै | सत्यसंधत; नेर | प्रामाणिकते | दाक्षिण्य$_{३}$<br>अव्याज$_{१}$ |
| ईर्षा; हिंसा<br>[ईर्शा; हिङ्शा] | ईर्षा; हिंसा<br>[ईर्हा; हिङ्हा] | ईर्षा<br>[ईर्सा] | ईर्ष्य | पोरामै | असूय | ईर्ष्ये | मत्सर$_{१}$, ईर्षा$_{२}$ |
| आग्रह<br>[आग्रॉह्] | उत्कंठा<br>[उत्कॉण्ठा] | उत्कंठा<br>[उत्कॉण्ठा] | कुतूहलमु | आर्वम् | उत्कंठ | उत्कंठा; कुतूहल | उत्कण्ठा$_{२}$ |
| उपबास<br>[उपॉबाश्] | लघोन<br>[लॅघोन्] | उपास<br>[उपासॉ] | परस्तु; उपवासमु | पट्टिनि | उपवासम् | उपवास | उपवास$_{१}$ |
| उपस्थिति<br>[उपोस्थिति] | उपस्थिति<br>[उपोस्थिटि] | उपस्थिति | समक्षमु | तोट्रम् | हाजर्; सान्निध्य | इरुविके; इरवु | उपस्थिति$_{२}$ |
| उच्चता<br>[उच्चोता] | उच्चता<br>[उस्सॉटा] | उच्चता<br>[उच्चॉता] | येत्तु | बुयरम् | उयरम् | एत्तर | उच्चता$_{२}$ उच्छ्राय$_{१}$ |
| एकान्त<br>[एकान्तॉ] | निर्जनता<br>[निर्जॉनॉटा] | एकान्त<br>[एकान्तॉ] | एकान्तमु | तनिमै | एकान्तत | एकान्त | एकान्तता$_{२}$<br>निर्जनता$_{२}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ऐक्य$_1$ एकता$_2$ | Unity | एकता$_2$ | इत्तहाद$_1$<br>[इत्तहाद्] | मिलॅचार्$_1$ | ब्रधी$_2$ एकता$_2$ | ऐक्य$_3$ | संप$_1$<br>[सम्प्] |
| कटाक्ष$_1$ | Glance | चाक$_1$<br>[चाक्] | इशारा$_1$ नज़र्$_2$<br>[नज़र्] | अँख्वॅ$_1$ | अखिटेट$_2$<br>[अक्खिटेट] | कटाक्ष$_1$ | कटाक्ष$_1$ |
| कर्तव्य$_1$ | Duty | करतब$_1$<br>[करतब्] | फ़र्ज़$_1$<br>[फ़र्ज़्] | फ़र्ज़$_1$ पज़ॅथ्$_1$ | फ़र्ज़ु$_1$ | कर्तव्य$_3$ | कर्तव्य$_3$ फरज$_2$<br>[फरज़्] |
| किश्त$_2$ | Instalment | किश्त$_2$ | क़िस्त$_2$ | कॅुस्त्$_2$ | किस्त$_2$ | हप्ता$_1$ | हप्तो$_1$ |
| कीमत$_2$ मूल्य$_1$<br>[कीमत्] | Price | मुल$_1$<br>[मुल्] | कीमत$_2$<br>[कीमत] | कीमत$_2$ | कीमत$_2$ | मूल्य$_3$ किंमत$_2$<br>[किम्मत्] | कीमत$_2$<br>[कीमत्] |
| कृपा$_2$ तरस$_2$<br>[तर्स] | Mercy | तरस$_2$ दया$_2$<br>[तरस्] | रहम$_2$ तरस$_2$<br>[रॅहम्; तरस्] | आर्$_1$ | महर$_2$ किर्पा$_2$<br>[मॅहर] | कृपा$_2$ करुणा$_2$<br>[कॄंपा] | कृपा$_2$ |
| क्रोध$_1$<br>[क्रोध्] | Anger | गुस्सा$_1$ करोध$_1$ | गुस्सा$_1$ खश्म$_1$ | चख्$_2$ क्रूद्$_1$ | गुसो$_1$ कावड़ि$_2$ | राग$_1$ क्रोध$_1$<br>[राग्; क्रोध्] | गुस्सो$_1$ क्रोध$_1$<br>[क्रोध्] |
| खबर$_2$<br>[खबर्] | News | खबर$_2$<br>[खबर्] | खबर$_2$<br>[खबर्] | शेछ्$_2$ खबर्$_2$ | खबर$_2$<br>[खब्बर] | बातमी$_2$ वार्ता$_2$<br>[बात्मी] | खबर$_2$ वार्ता$_2$<br>[खबर्] |
| खुशामद$_2$<br>[खुशामद्] | Flattery | खुशामद$_2$<br>[खुशामद्] | खुशामद$_2$<br>[खुशामद्] | ख्वशामद्$_2$<br>चापलूस्य्$_2$ | चापलूसी$_2$ खुशामद$_2$<br>[चाप्लूसी;खुशामद्] | खुशामत$_2$<br>[खुशामत्] | खुशामत$_2$<br>[खुशामत्] |
| गरमी$_2$<br>[गर्मी] | Heat | गरमी$_2$<br>[गर्मी] | हरारत$_2$<br>[हरारत्] | तचर्$_1$ गरमी$_2$ | गरमी$_2$<br>[गर्मी] | ऊष्णता$_2$<br>[उश्णता] | गरमी$_2$<br>[गर्मी] |
| गौरव$_1$<br>[गौरव्]$_1$ | Glory | गौरव$_1$ शान$_2$<br>[गौरव्; शान्] | शान$_2$ अज़मत$_2$<br>[शान्; अज़्मत्] | बोश्$_1$ शान्$_2$ | धाको$_1$ महिमा<br>[मॅह्मा] | गौरव$_1$ वैभव$_3$<br>[गौरव्; वैभव्] | गौरव$_1$<br>[गौरव्] |
| घमंड$_1$ गर्व$_1$<br>[घमण्ड्] | Pride | घुमंड$_1$ गर्व$_1$<br>[कुहमण्; गरव्] | गरूर$_1$ घमंड$_1$<br>[गरूर्$_1$; घमंड्] | छ्वख्$_1$ तक़बुर्$_1$<br>गमंड्$_1$ | घमंडु$_1$ वदाई$_2$<br>[वड्डाई] | घमेंड$_2$ गर्व$_1$<br>[घमेण्] | अभिमान$_1$<br>[अभिमान्] |
| घाटा$_1$ | Loss | घाटा$_1$<br>[काह्टा] | खिसारा$_1$ नुकसान$_1$<br>[नुक़्सान्] | गाटॅ$_1$ | नुकसानु$_1$<br>[नुक्सानु] | तोटा$_1$ | खोट$_2$<br>[खोट्] |
| घृणा$_2$ | Hatred | नफ़रत$_2$ घिरणा$_2$<br>[नफ़रत्; किह्रणा] | नफ़रत$_2$ हिकारत<br>[नफ़्रत; हिकारत्] | दुॅय्$_2$ नफरत्$_2$ | धिकारु$_1$<br>[धिक्कारु] | द्वेष$_1$ तिरस्कार$_1$<br>[द्वेश्; तिरस्कार्] | तिरस्कार$_1$<br>[तिरस्कार्] |
| चौड़ाई$_2$ | Breadth | चौड़ाई$_2$ | चौड़ाई$_2$ | खजर$_1$ पनाह$_1$<br>[खजर्; पनाह्] | वेकरि$_2$ | रुंदी$_2$ | पहोळाई$_2$<br>[पोळाई] |
| जन्म$_1$ | Birth | जनम$_1$<br>[जनम्] | पैदाइश$_2$<br>[पैदाइश्] | ज्योन्$_1$ | जमु$_1$<br>[जम्मु] | जन्म$_1$ | जनम$_1$<br>[जनम्] |
| जयंती$_2$ | Birth-day anniversary | जनम दिन$_1$<br>[जनम् दिन्] | साल गिरह$_2$<br>[साल् गिरॅह् ] | ज़ाद्दह्$_1$ | जयंती$_2$ जनम दिन$_1$<br>[जन्नम् दिन्] | वाढदिवस$_1$<br>[वाढ्दिवस्] | वरसगांठ$_2$<br>[वरस् गाँठ्] |
| जल्दबाजी$_2$ | Haste | काहल्$_1$ त्रिख्$_2$ | जल्दबाजी$_2$ | वुतावली$_2$ | तकड़ि$_2$<br>[तक्कडि] | घाई$_2$ | उतावळ$_2$<br>[उतावळ्] |
| जाति$_2$ | Race | वंश$_1$ जाति$_2$<br>[वंश्] | नस्ल$_2$ | ज़ात्$_2$ | जाती$_2$ | वंश$_1$ जाति$_2$<br>[वॅऊंश्] | जाति$_2$ |
| जीवन$_1$ जिंदगी$_2$<br>[जीवन्] | Life | जीवन$_1$ जिंदगी$_2$<br>[जीवन्] | जिंदगी$_2$ हयात$_2$<br>जीस्त$_2$ [हयात्] | ज़िंदगी$_2$<br>हया'ती$_2$ | हयाती$_2$ ज़िंदगी$_2$ | आयुष्य$_3$ जीवन$_3$<br>[आयुश्य; जीवन्] | जीवन$_3$ जिन्दगी$_2$<br>[जीवन्] |
| टक्कर$_2$<br>[टक्कर्] | Collision | टक्कर$_2$<br>[टक्कर्] | तस्सादुम$_1$ टक्कर$_2$<br>[तस्सादुम्;टक्कर] | टकर्$_2$ | टकरु$_2$<br>[टक्करु] | टक्कर$_2$<br>[टक्कर्] | अथडामण$_2$<br>[अथडामण्] |
| टीका$_2$<br>आलोचना$_2$ | Commentary; Criticism | अलोचना$_2$ | तनक़ीद$_2$<br>[तन्क़ीद्] | तन्कीद्$_2$ | तन्कीद$_2$ | टीका$_2$ | टीका$_2$ |
| दया$_2$ | Pity | दया$_2$ | इनायत$_2$ मेहेरबानी$_2$<br>[इनायत्] | दया$_2$ मेहरबानी$_2$ | दया$_2$ रहमु$_1$<br>[रॅह्मु] | दया$_2$ | दया$_2$ |
| दान$_2$<br>[दान्] | Charity; Alms | दान$_1$<br>[दान्] | खैरात$_2$<br>[खैरात्] | नियाज़्$_1$ खरात्$_1$ | दानु$_1$ | दान$_3$<br>[दान्] | दान$_3$<br>[दान्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ऐक्य<br>[ओइक्कॉ] | ऐक्य<br>[ओइक्यॉ] | एकता<br>[एकॉता] | ऐक्यत | ओट्रुमै | ऐक्यम् | ओग्गट्टु | एकता$_2$ |
| कटाक्ष<br>[कॉटाक्खॉ] | कटाक्ष<br>[कॉटाक्ख्यॉ] | कटाक्ष<br>[कॉटाक्ख्यॉ] | चूपु; कटाक्षमु | पक्कप्पार्वै | कटाक्षम्; नोट्टम् | कटाक्ष | कटाक्ष$_1$ |
| कर्त्तब्य<br>[कॉर्तॉब्बॉ] | कर्तब्य<br>[कॉर्तॉब्यॉ] | कर्तब्य<br>[कार्तॉब्यॉ] | कर्तव्यमु | कडमै | कर्तव्यम् | कर्तव्य | कर्तव्य$_3$ |
| किस्ति | किस्ति | किश्ति | वायिदा | तवणै | गडु; तवण | अंश; कंतु | भाग$_1$ |
| मुल्य; दाम<br>[मुल्लॉ; दाम्] | मुल्य; दाम; दर<br>[मुल्ल्यॉ; डाम्; डॉर्] | मुल्य; दाम<br>[मुल्लॉ; दाम्] | वेलं | विलै | विल | बेले | मूल्य$_3$ |
| करुणा<br>[कोरुना] | करुणा<br>[कोरुना] | करुणा<br>[कॉरुणा] | ज़ालि | करुणै | करुण | कृपे | करुणा$_2$ |
| राग; क्रोध<br>[राग्; क्रोध्] | खं<br>[खॉङ्] | राग<br>[रागॉ] | कोपमु | वेहुळि | कोपम् | सिट्टु | क्रोध$_1$ |
| खबर; संबाद<br>[खॉबॉर्; शॉम्बाद्] | खबर; बातरि<br>[खॉबॉर्; बाटोरि] | खबर<br>[खॉबॉरॉ] | वार्त | शेयिदि | वार्त | वार्ते | वार्ता$_2$ |
| तोषामोद<br>[तोशामोद्] | तोषामद<br>[टोहामोड्] | खुशामत<br>[खुसामॉत्] | पोगड्ट | मुगस्तुति | मुखस्तुति | होगळिके | अनुनय$_1$ |
| उत्ताप<br>[उत्ताप्] | ताप<br>[टाप्] | उत्ताप<br>[उत्तापॉ] | वेडि | वेप्पम् | चूट्टु<br>[चूड्डु] | बिसि | औष्ण्य$_3$ |
| गौरब<br>[गोरॉब्] | गौरब<br>[गौरॉब्] | गौरब<br>[गौरॉबॉ] | कीर्ति | पुहळ् | यशस्सु | पेम्पु; वैभव | गौरव$_3$ |
| अहङ्कार<br>[ऑहॉङ्कार्] | अहङ्कार<br>[ऑहॉङ्कार्] | गर्ब<br>[गॉर्बॉ] | गर्वमु | पेरुमै; गरुवम् | गर्वम्; अहंभावम् | हेम्मे | गर्व$_1$ |
| क्षति<br>[खोति] | लोकसान<br>[लोक्सान्] | क्षति<br>[ख्यॉति] | नष्टमु | नष्टम | नष्टम्; चेतम<br>[चेदम्] | नष्ट | हानि$_3$ |
| घृणा<br>[घ्रिणा] | घृणा; घिन<br>[घ्रिणा; घिन्] | घृणा<br>[घ्रुणा] | द्वेषमु | वेरुप्पु | वेर्रुप्पु | हेगेतन; द्वेष | द्वेष$_1$ |
| प्रस्थ<br>[प्रॉस्थॉ] | पुतल<br>[पुटॉल्] | ओसार<br>[ओसारॉ] | वेडल्पु | अघलम् | वीति<br>[वीदि] | अगल | पृथुता$_2$ विस्तार$_1$ |
| जन्म<br>[जॉन्मो] | जन्म<br>[ज़ॉन्मॉ] | जन्म<br>[जॉन्मॉ] | पुट्टुक | पिरप्पु | जन्मम् | हुट्टु; जनन | जन्मन्$_3$ |
| जन्मतिथि<br>[जॉन्मोतिथि] | जन्मदिन<br>[ज़ान्मोडिन्] | जन्म-दिन<br>[जॉन्मॉ-दिनॉ] | जन्मदिनमु | पिरन्दनाळ् | जन्मनाळ्;<br>पुरम्नाळ् | जयन्ति | जन्मदिवस$_1$ |
| ताड़ा | लरालरि; खर<br>[लॉरालोरि; खॉर्] | चंचळता<br>[चॉन्चॉळॉता] | तोंदर | विरैवु | बद्धप्पाट्टु<br>[बद्धप्पाड्डु] | अवसर | त्वरा$_2$ |
| जाति$_2$ | जाति<br>[ज़ाटि] | जाति; बंश<br>[बॉन्शॉ] | जाति | इनम् | वंशम् | बण; वंश | वंश$_1$ कुल$_3$ |
| जीबन<br>[जीबॉन्] | जीबन<br>[ज़ीबॉन्] | जीबन<br>[जीबॉनॉ] | जीवनमु<br>ब्रतुकु | वाळ्क्कै;<br>वाळ्वु | जीवन् | बाळु; बदुकु | जीवन$_3$ आयुष्य$_3$ |
| धाक्का; संघर्ष<br>[शॉङ्गॉर्शॉ] | संघर्ष<br>[हाङ्गॉर्शॉ] | धका<br>[धॉका] | ताकिडि;<br>संघट्टनमु | मोदल् | एट्टुमुट्टल् | डिक्कि | संघर्ष$_1$ |
| टीका | टीका | टीका | व्याख्यानमु | ऊरै | टीका | टीके | टीका$_2$ |
| दया<br>[दॉया] | दया<br>[डॉया] | दया<br>[दॉया] | दय | इरक्कम्; दयै | दय; अनुकम्प<br>[अनुगम्प] | दये; करुणे | दया$_2$ |
| दान<br>[दान्] | दान<br>[डान्] | दान<br>[दानॉ] | ईवि; दानमु | दानम् | दानम्; धर्मम् | दान | दान$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दुःख$_1$, खेद$_1$<br>[दुख्; खेद्] | Sorrow; Misery | दुख$_1$, मसोस$_1$<br>[दुख्; मसोस्] | अफ़सोस$_1$, मसोस$_1$<br>[अफ्सोस्; मसोस्] | द्रख्$_1$, गम्$_1$ | दुखु$_1$<br>[डुक्खु] | दुःख$_3$<br>[दुक्ख] | दुःख$_3$<br>[दुख्] |
| दुर्बलता$_2$ | Weakness | दुर्बलता$_2$ कमज़ोरी$_2$<br>[दुर्बल्ता; कम्ज़ोरी] | कमज़ोरी$_2$<br>[कम्ज़ोरी] | गम्चर्$_1$, कमज़ूर्य | कमजोरी$_2$<br>[कम्ज़ोरी] | दुर्बळपणा$_1$, दौर्बल्य$_3$<br>[दुर्बळ्पणा] | नबळाई$_2$<br>[नब्ळाई] |
| देन$_2$ तोहफा$_1$<br>[देन्; तोह्फा] | Gift | सुगात$_1$ तोफा$_1$<br>[सुगात्] | तोहफ़ा$_1$<br>[तोह्फ़ा] | डा'ल्य्$_2$ | सूखडी$_2$ नजरानो$_1$<br>[सूख्डी; नज्रानो] | भेट$_2$ देणगी$_2$<br>[भेट्; देण्गी] | भेट$_2$<br>[भेट्] |
| दोष$_1$<br>[दोश्] | Fault | दोष$_1$<br>[दोश्] | क़सूर$_1$, खता$_2$<br>[क़सूर्] | दूश्$_1$, राह्$_1$, कसूर्$_1$, खता$_2$ | दोहु$_1$<br>[डोहु] | दोष$_1$<br>[दोश्] | वांक$_1$<br>[वाँक्] |
| दृश्य$_1$, नज़ारा$_1$<br>[द्रश्श] | Sight | नज़ारा$_1$ | नज़ारा$_1$, मंजर$_1$<br>[मन्जर्] | नज़ारॅ | निज़ारो$_1$<br>[निज्ज़ारो] | देखावा$_1$, दृश्य$_3$<br>[द्रुश्श] | दृश्य$_3$<br>[द्रुश्श] |
| द्वेष$_1$<br>[द्वेश्] | Malice | खुणस$_2$<br>[खुणस्] | कीना$_2$ बुग़ज़<br>[बुग़ज़्] | बुग़ज़् | बुग़ज़ु$_1$, साड़ु$_1$<br>[बुग़ज़ु] | द्वेष$_1$<br>[द्वेश्] | असूया$_2$ |
| धन$_1$ दौलत$_2$<br>[धन्; दॉलत्] | Wealth | धन$_1$ दौलत$_2$<br>[तह्न्; दॉलत्] | दौलत$_2$<br>[दॉलत्] | दौलत्$_2$ आसुन$_1$ | धनु$_1$ दौलत$_2$<br>[धन्नु] | संपत्ती$_2$ | संपत्ति$_2$ |
| धार्मिकता$_2$ | Piety | पवित्तरता$_2$ | पारसाई$_2$<br>[पार्साई] | शाँ'चर्$_1$ | धार्मिकता$_2$ | धार्मिकता$_2$<br>पवित्रता$_2$ | धार्मिकता$_2$<br>पवित्रता$_2$ |
| ध्वनि$_2$ | Sound | अवाज़$_2$<br>[अवाज़्] | आवाज़$_2$<br>[आवाज़्] | आवाज़्$_2$ | आवाज़ु$_1$ | ध्वनि$_1$ आवाज$_1$<br>[आवाज़्] | ध्वनि$_1$ |
| धैर्य$_1$ साहस$_1$<br>[साहस्] | Courage | साहस$_1$ दिलेरी$_2$<br>[साहस्] | हौसला$_1$ हिम्मत$_2$<br>[हॉस्ला; हिम्मत्] | दर्यर्$_1$ हेमत्$_2$ | हिमथ$_2$<br>[हिम्मथ] | धैर्य$_3$<br>[धैर्‌य] | हिम्मत$_2$<br>[हिम्मत्] |
| निराशा$_2$ | Despair | निराशा$_2$<br>नाउमेदी$_2$ | नाउमेदी$_2$ | नावमेदी$_2$ | नाउमेदी$_2$ | निराशा$_2$ | निराशा$_2$ |
| निष्ठुरता$_2$ क्रूरता$_2$ | Cruelty | जुल्म$_1$ अत्याचार$_1$<br>[जुल्म्; अत्याचार्] | जुल्म$_1$<br>[जुल्म्] | कूर्यर्$_1$ | बेरहमी$_2$<br>[बेरॅह्मी] | निर्दयता$_2$ क्रौर्य$_3$ | क्रूरता$_2$ |
| नींद$_2$<br>[नींद्] | Sleep | निंदर$_2$ नींदर$_2$<br>[निन्दर्; नीन्दर्] | नींद$_2$<br>[नीन्द्] | न्यन्दुर्$_2$ | निंड$_2$ | झोप$_2$<br>[झोप्] | ऊंघ$_2$<br>[ऊङ्घ्] |
| नीचता$_2$ | Meanness | कमीनगी$_2$ | कमीनगी$_2$ | कमीनगी$_2$<br>र्खयंगी$_2$ | कमीणाई$_2$ | क्षुद्रपणा$_1$ | ओछापणु$_3$ |
| पवित्रता$_2$ शुद्धता$_2$ | Purity | शुद्धता$_2$ | पाकीजगी$_2$ | रवज़र्$_1$ | पवितिर्‌ता$_2$ | शुद्धता$_2$ शुचिता$_2$ | शुद्धता$_2$<br>पवित्रता$_2$ |
| पहरा$_1$<br>[पॅह्रा] | Watch | पहिरा$_1$ | पासबानी$_2$<br>[पास्बानी] | पहरॅ$_1$ | पहरो$_1$<br>[पॅह्रो] | पहारा$_1$ | पहेरो$_1$ |
| पक्षपात$_1$<br>[पक्श्पात्] | Partiality | पखपात$_1$<br>[पख्पात्] | जानिबदारी$_2$<br>[जानिब्दारी] | तरफ़्दा'री$_2$ | पासिखात्री$_2$<br>[पास्खात्री] | पक्षपात$_1$<br>[पक्शपात्] | पक्षपात$_1$<br>[पक्शपात्] |
| पूँजी$_2$ | Capital | मूड़ी$_2$ पूँजी$_2$ | सरमाया$_1$<br>[सर्माया] | सर्मायु$_1$ | मूड़ी$_2$ | भांडवल$_3$ मुद्दल$_3$<br>[भाण्ड्वल्; मुद्दल्] | मूडी$_2$ |
| प्यास$_2$<br>[प्यास्] | Thirst | त्रेह$_2$ प्यास$_2$<br>[त्रेह्; प्यास्] | प्यास$_2$<br>[प्यास्] | त्रेश्$_2$ प्यपास्$_1$ | उञ$_2$ | तहान$_2$<br>[तहान्] | तरस$_2$<br>[तरस्] |
| प्रयत्न$_1$ चेष्टा$_2$ | Attempt | यतन$_1$ कोशिश$_2$<br>[यतन्; कोशिश्] | कोशीश$_2$<br>[कोशीश्] | कूशिश्$_2$ | कोशिश$_2$ | प्रयत्न$_1$ | प्रयत्न$_1$ |
| प्रसन्नता$_2$ खुशी$_2$<br>सुख$_1$ [सुख्] | Happiness | खुशी$_2$ परसन्नता$_2$ | खुशी$_2$ मुसर्रत$_2$<br>[मुसर्रत्] | रवशी$_2$ | खुशी$_2$ | सुख$_3$<br>[सूख्] | सुख$_3$<br>[सुख्] |
| प्रेम$_1$<br>[प्रेम्] | Love | परेम$_1$ प्यार$_1$<br>[परेम्; प्यार्] | प्यार$_1$ मुहब्बत$_2$ इश्क़<br>[प्यार्; मुहब्बत्] | लोल्$_1$ माय्$_2$ | प्यारु$_1$ | प्रेम$_3$ प्रीति$_2$<br>[प्रेम्] | प्रेम$_3$<br>[प्रेम्] |
| बचपन$_1$<br>[बच्पन्] | Childhood | बालपन$_1$<br>[बाल्पन्] | बचपन$_1$<br>[बच्पन्] | ल्वकुचार्$_1$ | नंढपणि$_1$ | बाळपण$_3$<br>[बाळ्पण्] | बाळपण$_3$<br>[बाळ्पण्] |
| बारी$_2$ | Turn | वारी$_2$ | नौबत$_2$<br>[नॉबत्] | वा'र्य$_2$ | वारो$_1$ | पाळी$_2$ | वारो$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| दुःख<br>[दुक्खॉ] | दुख<br>[दुख्] | दुःख<br>[दुक्खॉ] | दुःखमु<br>[दुक्खमु] | तुम्बम् | दुःखम्<br>[दुक्खम्] | दुःख; व्यथे<br>[दुक्ख] | दुःख$_{३}$ |
| दुर्बलता<br>[दुर्बॉलॉता] | दुर्बलता<br>[दुर्बॉलॉता] | दुर्बळता<br>[दुर्बॉळॉता] | दौर्बल्यमु | बलवीनम् | क्षीणम् | दुर्बलते | दौर्बल्य$_{३}$<br>अशक्तता$_{२}$ |
| उपहार<br>[उपोहार्] | उपहार<br>[उपोहार्] | उपहार<br>[उपॉहारॉ] | कानुक | परिसुँ | दानम् | दत्ति; कोडुगे | उपहार$_{१}$ |
| दोष<br>[दोश्] | दोष<br>[दोह्] | दोष<br>[दोसॉ] | तप्पु | तप्पुँ | तेट्टुँ | तप्पु | दोष$_{१}$ |
| दर्शन; दृश्य<br>[दॉर्शॉन्; द्रिश्शा] | दृश्य<br>[द्रिस्स्यॉ] | दृश्य<br>[द्रुश्यॉ] | दृश्यमु | पार्वै | काळ्च्च | दृश्य | दृश्य$_{३}$ दर्शन$_{३}$ |
| बिद्वेष<br>[बिद्देश्] | हिंसा; द्वेष<br>[हिङ्हा; देह्] | हिंसा<br>[हिन्सा] | असूय | पोरामै | ईर्ष्य | असूय; मत्सर | असूया$_{२}$ |
| धनसम्पद<br>[धॉनॉशॉम्पॉद्] | संपत्ति<br>[हॉम्पोट्टि] | सम्पत्ति<br>[सॉम्पॉत्ति] | ऐश्वर्यमु | शेल्वम् | स्वत्तुँ | सिरि; संपत्तु | संपद्$_{२}$ |
| धार्मिकता<br>[धार्मिकॉता] | धार्मिकता<br>[धार्मिकॉटा] | धार्मिकता<br>[धार्मिकाता] | धर्मबुद्धि | दैवियम् | धर्मनिष्ठ | धर्मश्रद्धे | धार्मिकता$_{२}$ |
| शब्द<br>[शॉब्दो] | शब्द<br>[हॉब्दॉ] | शब्द<br>[सॉब्दॉ] | शब्दमु | ओलि | शब्दम् | ध्वनि | ध्वनि$_{१}$ |
| साहस<br>[शाहॉश्] | साह<br>[हाह्] | साहस<br>[साहॉसॉ] | धैर्यमु | आण्मै; वीरम्<br>दैरियम् | धैर्यम् | धैर्य; केच्चु;<br>दिट्टतन | धैर्य$_{३}$ |
| हताशा<br>[हॉताशा] | हताशा<br>[हॉटाहा] | निराशा | निराश | नम्बिक्कै;<br>इन्मै | निराश | हताशे;<br>एदेगुन्दु | निराशा$_{२}$ |
| निष्ठुरता<br>[निश्ठुरॉता] | निष्ठुरता<br>[निश्ठुरॉटा] | निष्ठुरता<br>[निश्ठुरॉता] | क्रूरत्वमु | कोडुमै | क्रूरत | क्रौर्य | क्रौर्य$_{३}$ निर्घृणता$_{२}$ |
| घुम<br>[घुम्] | तोपनि<br>[टोपोनि] | निद<br>[निदॉ] | निद्र | उरक्कम् | उरक्कम् | निद्दे | निद्रा$_{२}$ |
| हीनता; नीचता<br>[हीनोता; नीचोता] | नीचता<br>[नीसॉटा] | नीचता<br>[नीचॉता] | नीचत्वमु | कीळ्त्तन्मै | नीचत्वम् | कीळमे | नीचता$_{२}$ क्षुद्रता$_{२}$ |
| पबित्रता<br>[पोबित्रॉता] | पबित्रता<br>[पोबित्रॉटा] | पबित्रता<br>[पॉबित्रॉता] | पवित्रत | तूय्मै | शुद्धत | पावित्र्य | पावित्र्य$_{३}$ शुचिता$_{२}$ |
| पाहारा | पहरा<br>[पॉहॅरा] | पहरा; नजर<br>[पॉहॅरा; नॉजॉरॉ] | कापला | कावल् | कावल् | कावलु | रक्षण$_{३}$ |
| पक्षपातित्व<br>[पोक्खॉपातित्तॉ] | पक्षपातिता<br>[पोक्खॉपाटिटा] | पक्षपात<br>[पॉख्यॉपातॉ] | पक्षपातमु | पच्चपादम् | पक्षपातम् | पक्षपात | पक्षपात$_{१}$ |
| आसल<br>[आशोल्] | मूलधन<br>[मूल्धॉन्] | मूळधन<br>[मूळॉधॉनॉ] | मूलधनमु | मुदल् | मुतलुँ<br>[मुदलुँ] | बंडवाळ | मूलधन$_{३}$ |
| तेष्टा<br>[तेश्टा] | पियाह<br>[प्याह्] | शोष<br>[सोसॉ] | दप्पिक | ताहम्;<br>दाहम् | दाहम् | बायारिके; दाह | तृष्णा$_{२}$ |
| चेष्टा<br>[चेश्टा] | चेष्टा<br>[सेस्टा] | चेष्टा<br>[चेस्टा] | प्रयत्नमु | मुयर्चि | प्रयत्नम् | प्रयत्न | प्रयत्न$_{१}$ |
| सुख<br>[शूख्] | सुख<br>[हुख्] | सुख<br>[सुखॉ] | सुखमु | महिळ्च्चि | सुखम् | सुख | सुख$_{३}$ |
| भालबासा<br>[भालोबाशा] | प्रेम; मरम; भालपोवा<br>[प्रेम्; मॉरॉम्] | प्रेम<br>[प्रेमॉ] | प्रेम | कादल्; अन्बुँ | प्रेमम् | ओलवु; प्रीति | प्रीति$_{२}$ प्रेमन्$_{३}$ |
| बाल्य<br>[बाल्लो] | लराकाल<br>[लॉराकाल्] | बाल्यावस्था<br>[बाल्याबॉस्था] | पसितनमु | कुळंदैप्परुवम् | बाल्यम् | बाल्य | बाल्य$_{३}$ |
| पाला | पाल<br>[पाल्] | पाळी | वंतु | मुरै | मुरं | सरदि | वार$_{१}$ अवसर$_{१}$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| बास$_1$ गंध$_2$<br>[बास्; गंध्] | Scent; Odour | खशबू$_2$ सुगंध$_2$<br>[सुगन्द्] | खुशबू$_2$<br>[खुश्बू] | स्वगंद्$_2$<br>खोश्बोय् | सुगंधि$_2$<br>[सुग्गन्धि] | वास$_1$<br>[वास्] | गंध$_2$<br>[गन्ध्] |
| बीमारी$_2$ | Illness | बिमारी$_2$ | बीमारी$_2$ | बेमा'र्य्$_2$ | बीमारी$_2$ | आजार$_1$<br>[आज़ार्] | मांदगी$_2$ |
| बुद्धि$_2$ | Intellect | अक़ल$_2$<br>[अक़ल्] | ज़हन$_1$ अक्ल$_2$<br>[ज़ॅहन्; अक़्ल्] | ब्वद्$_2$ | अकुलु$_1$<br>[अक्कुलु] | बुद्धि$_2$ अक्कल$_2$<br>[अक्कल्] | बुद्धि$_2$ |
| ब्याज$_1$ सूद$_1$<br>[ब्याज्; सूद्] | Interest | ब्याज$_1$ सूद$_1$<br>[ब्याज्; सूद्] | सूद$_1$<br>[सूद्] | ब्याज़्$_1$ सूद्<br>वड्$_2$ | व्याजु$_1$ | व्याज$_3$<br>[व्याज़्] | व्याज$_3$<br>[व्याज़्] |
| भय$_1$ डर$_1$ भीति$_2$<br>[भय्; डर्] | Fear | डर$_1$<br>[डर्] | खौफ़$_1$ डर$_1$<br>[खौफ़्; डर्] | ब्यु$_1$ | डपु$_1$ भौ$_1$<br>[डप्पु] | भीति$_2$ भय$_3$<br>[भय्] | बीक$_2$ डर$_1$ भय$_1$<br>[बीक्; डर्; भय्] |
| भीरुता$_2$ कायरता$_2$<br>[कायर्ता] | Cowardice | बुजदिली$_2$ कायरता$_2$<br>[कायर्ता] | बुज़दिली$_2$<br>[बुज़्दिली] | बुज़्दिली$_2$ | बुज़दिली$_2$<br>कॉइर्पणो$_1$ | भित्रेपणा$_1$ | बीकणपणुं$_3$<br>[बीकण्पणु] |
| भूख$_2$<br>[भूख्] | Hunger | भुख$_2$<br>[पुख्] | भूक$_2$<br>[भूक्] | ब्वछि$_2$ | बुख$_2$<br>[बुक्ख] | भूक$_2$<br>[भूक्] | भूख$_2$<br>[भूख्] |
| भूल$_2$ गलती$_2$<br>[भूल्; गल्ती] | Mistake; Error | भुल$_2$ गलती$_2$<br>[पुहल्] | गलती$_2$<br>[गल्ती] | बुल्$_1$ गलती$_2$ | चुक$_2$<br>[चुक्क] | चूक$_2$<br>[चूक्] | भूल$_2$<br>[भूल्] |
| मज़ाक$_1$ शरारत$_2$<br>[मज़ाक्; शरारत्] | Ridicule | शरारत$_2$<br>[शरारत्] | शरारत$_2$<br>[शरारत्] | रांड्डुगी$_2$<br>शरारत$_2$ | खेच्चलि$_2$ | मस्करी$_2$ थट्टा$_2$<br>चेष्टा$_2$ | मजाक$_1$<br>[मजाक्] |
| महानता$_2$<br>[महान्ता] | Greatness | वडिआई$_2$ | अजमत$_2$<br>[अज़्मत्] | बजर्$_1$ | वदाई$_2$<br>[वड्डाई] | मोठेपणा$_2$ | महानता$_2$ |
| मित्रता$_2$ दोस्ती$_2$ | Friendship | दोस्ती$_2$ | दोस्ती$_2$ | अपुज़्$_1$ | कड़$_1$ | मैत्री$_2$ | मित्रता$_2$<br>दोस्तारी$_2$ |
| मुनाफा$_1$ | Profit | मुनाफ़ा$_1$ लाभ$_1$ नफा$_1$<br>[लाभ्] | नफ़ा$_1$ मुनाफ़ा$_1$ | मुनाफ़ु$_1$ | फ़ाइदो$_1$ | फायदा$_1$ नफा$_1$<br>[फाय्दा] | नफो$_1$ |
| मुस्कुराहट$_2$<br>[मुस्कराहट्] | Smile | मुसकराट$_2$<br>[मुस्कराट्] | मुस्कुराहट$_2$<br>[मुस्कुराहट्] | असुन्$_1$ | मुश्क$_2$ | स्मित$_3$ | स्मित$_3$ |
| मोटाई$_2$ | Thickness | मोटाई$_2$ | मोटाई$_2$ | म्वचर्$_1$ | थोल्हि$_2$ | जाडी$_2$<br>[ज़ाडी] | जाडाई$_2$ |
| मृत्यु$_1$ मौत$_2$<br>[मॉत्] | Death | मरण$_1$ मौत$_2$<br>[मरण्; मॉत्] | मौत$_2$ मर्ग$_2$<br>[मॉत्; मर्ग्] | मोथ्$_1$ मरुन्$_1$ | मौतु$_1$ | मरण$_3$ मृत्यु$_1$<br>[मरण्; म्रुत्यू] | मरण$_3$ मोत$_2$<br>[मरण्; मोत्] |
| यश$_1$ सफलता$_2$<br>[यश्; सफल्ता] | Success | सफलता$_2$<br>[सफल्ता] | कामयाबी$_2$<br>[काम्याबी] | कामया'बी$_2$ | जसु$_1$ फ़तह$_2$<br>[जस्सु; फ़तॅह्] | यश$_3$<br>[यश्] | यश$_3$<br>[यश्] |
| यौवन$_1$ जवानी$_2$<br>[यौवन्] | Youth | जवानी$_2$ | जवानी$_2$ | यावुन्; जवा'नी$_2$ | जुआनी$_2$ | तारुण्य$_3$<br>[तारुण्ण्य] | तारुण्य$_3$ |
| लंबाई$_2$ | Length | लमाई$_2$ | लम्बाई$_2$ | ज़ेछर्$_1$ | डेघि$_2$ | लांबी$_2$ | लंबाई$_2$ |
| लगाव$_1$ दुलार$_1$ वात्सल्य<br>[लगाव्; दुलार्] | Affection | तांघ$_1$ खिच$_2$<br>[ताङ्घ्; खिच्] | दुलार$_1$<br>[दुलार्] | स्नेह्$_1$ माय्$_2$ | हुब$_2$<br>[हुब्ब] | ळळा$_1$ वात्सल्य$_3$<br>[वात्छ़ल्ल्य] | वात्सल्य$_3$<br>[वात्छ़ल्ल्य] |
| वर्णन$_1$<br>[वर्णन्] | Description | वर्णन$_1$<br>[वर्णन्] | बयान$_1$<br>[बयान्] | बयान्$_1$ | बयानु$_1$ | वर्णन$_3$<br>[वर्णन्] | वर्णन$_3$<br>[वर्णन्] |
| विश्राम$_1$ विश्रांति$_2$ | Rest | अराम$_1$<br>[अराम्] | आराम$_1$<br>[आराम्] | आराम्$_1$ | आरामु$_1$ | विश्रांति$_2$ | विश्रांति$_2$ |
| व्यय$_1$ खर्च$_1$<br>[व्यय्; खर्च्] | Expenditure | खर्च$_1$<br>[खर्च्] | ख़र्च$_1$<br>[ख़र्च्] | खरॅच्$_1$ | खर्चु$_1$ | खर्च$_1$<br>[खर्च़] | खरचो$_1$<br>[खर्चो] |
| व्यवस्थितता$_2$ | Neatness | सुचज$_2$<br>[सुचज्] | नफ़ासत$_2$<br>[नफ़ासत्] | सफा'य्$_2$ | सफ़ाई$_2$<br>[सफ्फ़ाई] | टापटीप$_2$<br>[टाप्टीप्] | चोक्खाई$_2$ |
| शकुन$_1$<br>[शकुन्] | Omen | शगन$_1$<br>[शगन्] | नेकफाल$_1$ शगून<br>[नेक्फाल्; शगुन्] | शगून्$_1$ | सुगुणु$_1$<br>[सग्गुणु] | शकुन$_1$<br>[शकुन्] | शुकन$_1$<br>[शुकन्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| गन्ध [गॉन्धो] | गोन्ध [गोन्ध्] | बासना [बासॉना] | वासन | नाट्रम्; वासनै | वासन | वासने | गन्ध$_1$ |
| असुख [ओशुख्] | ब्रेमार [बेमार्] | बेमारी | ज़ब्बु | नोइ | सुखक्केडु [सुखक्केडु] | कायिले | विकार$_1$, उपताप$_1$ |
| बुद्धि | बुद्धि | बुद्धि | तेलिवि | अरिवु | बुद्धि | बुद्धि | बुद्धि$_2$ |
| सूद [शूद्] | सुत [हुट्] | सुध [सुधॉ] | वड्डि | वड्डि | पलिश | बड्डि | कुसीदवृद्धि$_2$ |
| भय [भॉय्] | भय [भॉय्] | भय [भॉयॉ] | भयमु | अच्चम्; बयम् | पेटि [पेडि] | हेदरिके | भीति$_2$ भय$_3$ |
| भीरुता | भीरुता [भीरुटा] | भीरुता | पिरिकितनमु | कोळै | भीरुत्वम् | हेडितन | भीरुता$_2$ |
| क्षुधा; खिदे [खुदा] | भोक [भोक्] | भोक [भोकॉ] | आकलि | पशि | विशप्पु | हसिवु | क्षुधा$_2$ |
| भुल [भुल्] | भुल [भुल्] | भुल [भुल्] | पोरपाटु | पिळै | पिशकु; तेट्टु | तप्पु | प्रमाद$_1$ |
| ठाट्टा | दुस्तालि | उत्पात [उत्पातॉ] | तप्पुडुपनि | कुरुम्बु | कळियाक्कल् | चेष्टे | उपहास$_1$ आक्षेप$_1$ |
| महत्व [मॉहॉत्तॉ] | महत्व [मॉहॉत्तॉ] | महत्व [मॉहॉत्वॉ] | गोप्पतनमु | पेरुन्दन्मै | महत्वम् | हिरिमे | महात्म्य$_3$ |
| बन्धुत्व [बोन्धुत्तॉ] | बन्धुत्व [बोन्धुत्तॉ] | बन्धुता [बॉन्धुता] | चेलिमि | नट्पु | मैत्रि | गेळेतन | मैत्री$_2$ सख्य$_3$ |
| लाभ [लाभ्] | लाभ [लाभ्] | लाभ [लाभॉ] | लाभमु | लाभम् | लाभम् | लाभ | लाभ$_1$ |
| स्मितहास्य [शीँतॉहाश्शॉ] | मिचिकिया हाहि [मिसिकिया हाहि] | स्मित; मुरुकिहसा [स्मितॉ;मुरुकिहॉसा] | चिरुनव्वु | पुन्शिरिप्पु | पुन्चिरि | मुगुळुनगे | स्मित$_3$ |
| स्थूलता [स्थूलॉता] | डाठ [डाठ्] | मोटेइ | मन्दमु | कनम्; तडिप्पु [गनम्] | कट्टि | दप्प | घनता$_2$ |
| मृत्यु [म्रितू] | मरण; मृत्यु [मॉरॉन्; म्रित्यू] | मरण; मृत्यु [मॉरॉणॉ; म्रुत्यू] | चावु; मरणमु | सावु | मरणम् | सावु; मरण | मृत्यु, मरण$_3$ |
| साफल्य [शाफॉल्लॉ] | सफलता [हॉफॉलॉता] | यश; सफळता [जॉशॉ; सॉफॉळॉता] | गेलुपु | वेट्रि | सफलत | गेल्लुवु | यशस्$_3$ |
| यौबन [जोबॉन्] | यौबन [जोबॉन्] | यौबन [जोबॉनॉ] | यौवनमु; कुर्रतनमु | वालिबम् | यौवनम् | हरेय; तारुण्य | यौवन$_3$ तारुण्य$_3$ |
| दैर्घ्य [दोइर्ग्घॉ] | दीघ [दीघ्] | लम्बा [लॉम्बा] | पोड्डुगु | नीळम् | नीळम् | उद्द | दैर्घ्य$_3$ |
| स्नेह; बात्सल्य [स्नेहॉ; बात्सॉल्लॉ] | मरम; स्नेह [मॉरॉम्; स्नेह्] | स्नेह [स्नेहॉ] | मक्कुव | अन्बु | स्नेहम्; वात्सल्यम् | वात्सल्य | सौहार्द$_3$ स्नेह$_1$ वात्सल्य$_3$ |
| बर्णन; बर्णना [बॉर्नोन्; बॉर्नॉना] | बिबरण; बर्णना [बिबॉरॉन्;बॉर्नॉना] | बर्णन [बॉर्णॉनॉ] | वर्णनमु | वरुणनै | वर्ण्णन | वर्णने | वर्णन$_3$ |
| बिश्राम [बिस्राम्] | बिश्राम; जिरानी [बिश्राम्; ज़िरानी] | बिश्राम [बिस्रामॉ] | विश्रान्ति | ओय्वु | विश्रामम् | विश्रान्ति | विश्रान्ति$_2$ विश्राम$_1$ |
| ब्यय; खरच [बॅय्; खॉरोच्] | ब्यय; खरच [ब्यॉय्; खॉरॉस्] | खरच [खॉर्चॉ] | खर्चु | सेलवु | चेलवु | खर्चु | व्यय$_1$ |
| परिच्छन्नता [पोरिच्छॉन्नोता] | आटोमटोकारि | परिच्छन्नता [पॉरिच्छॉन्नॉता] | सोगसु | नेर्त्ति | वेटिप्पु | अच्चुकट्टु | परिष्कार$_1$ |
| लक्षण [लोक्खॉन्] | आगजाननी [आग्ज़ानोनी] | लक्षण [लॉक्खॉणॉ] | शकुनमु | शगुनम् | शकुनम् | शकुन | शकुन$_3$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शरम$_2$ लज्जा$_2$<br>[शरम्] | Shame;<br>Bashfulness | शरम$_2$<br>[शरम्] | शर्म$_2$ हया$_2$ | शरम्$_2$ हया$_2$ | शरमु$_1$ | शरम$_2$ लाज$_2$<br>[शरम्; लाज्] | शरम$_2$<br>[शरम्] |
| शक्ति$_2$ ताक़त$_2$<br>[ताक़त्] | Strength | बल$_1$ जोर$_1$<br>[बल्; जोर्] | ताक़त$_2$<br>[ताक़त्] | ह्यकथ्$_2$ | ताकत$_2$ | शक्ति$_2$ बल$_3$<br>[बल्] | शक्ति$_2$ |
| शत्रुता$_2$ बैर$_1$<br>[बॅर्] | Enmity | वैर$_1$ दुश्मनी$_2$<br>[वैर्] | दुश्मनी$_2$ अदावत$_2$<br>[अदावत्] | दुश्मनी$_2$ | दुश्मनी$_2$ | वैर$_3$ शत्रुत्व$_3$<br>[वैर्] | वेर$_3$ दुश्मनावट$_2$<br>[वेर्; दुश्मनावट्] |
| शान्ति$_2$ | Peace;<br>Quietude | शान्ति$_2$ | अमन$_1$<br>[अमन्] | अमुन्$_1$ | सान्ति$_2$ शान्ति$_2$ | शान्ति$_2$ | शान्ति$_2$ |
| शैशव$_1$<br>[शैशव्] | Infancy | छुटपन$_1$<br>[छुट्पन्] | खुर्दसाली$_2$<br>शीरख़ारी$_2$ | ल्वकचार्$_1$ | सग़ीराई$_2$ | शैशव$_3$<br>[शैशव्] | शैशव$_3$<br>[शैशव्] |
| शोक$_1$<br>[शोक्] | Grief | शोक$_1$ अफसोस$_1$<br>[शोक्; अफ्सोस्] | मातम$_1$<br>[मातम्] | गम्$_1$ मातम् | ग़मु$_1$ शोकु$_1$<br>[ग़म्मु] | शोक$_1$<br>[शोक्] | शोक$_1$<br>[शोक्] |
| श्रम$_1$ मेहनत$_2$<br>[श्रम्; मॅह्नत्] | Labour | मेहनत$_2$<br>[मेह्नत्] | मेहनत$_2$<br>[मॅह्नत्] | मज़ूर्य$_2$ | महनत$_2$<br>[मॅह्नत्] | श्रम$_1$<br>[श्रम्] | श्रम$_1$ मेहनत$_2$<br>[श्रम्; मेह्नत्] |
| संगीत$_1$<br>[संगीत्] | Music | संगीत$_1$ राग$_1$<br>[संगीत्; राग्] | मूसीक़ी$_1$ | मूसीकी$_2$ ग्यमुन्$_1$ | संगीतु$_1$ | संगीत$_3$<br>[संगीत्] | संगीत$_3$<br>[सङ्गीत्] |
| सत्य$_1$<br>[सत्त्य] | Truth | सच्च$_1$<br>[सच्च्] | सचाई$_2$ | पोज़्$_1$ पज़र्$_1$ | सचाई$_2$<br>[सच्चाई] | सत्य$_3$<br>[सत्त्य] | सत्य$_3$<br>[सत्त्य] |
| सद्गुण$_1$<br>[सद्गुण्] | Virtue | सद्गुन्$_1$ | वस्फ़$_1$ ख़ूबी$_2$ | ग्वन्$_1$ वसुॅफ्$_1$ | गुणु$_1$ | सद्गुण$_1$<br>[सद्गुण्] | सद्गुण$_1$<br>[सद्गुण्] |
| सपना$_1$ ख्वाब$_1$<br>[सप्ना; ख्वाब्] | Dream | सुपना$_1$ ख्वाब$_1$<br>[सुप्ना; ख्वाब्] | ख़्वाब$_2$<br>[ख़्वाब्] | सोपुन्$_1$ खाब्$_1$ | सुपनो$_1$<br>[सुप्नो] | स्वप्न$_3$ | स्वप्न$_3$ |
| सम्मान$_1$ आदर$_1$<br>[सम्मान्; आदर्] | Respect | आदर$_1$<br>[आदर्] | इज़्ज़त$_2$<br>[इज़्ज़त्] | यज़थ्$_1$ | इज़त$_2$<br>[इज्ज़त्] | मान$_1$<br>[मान्] | मान$_1$<br>[मान्] |
| सरदी$_2$<br>[सर्दी] | Coldness | सरदी$_2$<br>[सर्दी] | सरदी$_2$<br>[सर्दी] | तुॅर्$_2$ सर्दी$_2$ | सर्दी$_2$ थधि$_2$<br>[थद्धि] | थंडी$_2$ | ठंडी$_2$ |
| सहानुभूति$_2$<br>हमदर्दी$_2$ [हम्दर्दी] | Sympathy | हमदर्दी$_2$<br>[हम्दर्दी] | हमदर्दी$_2$<br>[हम्दर्दी] | हम्दर्दी$_2$ | हमदर्दी$_2$<br>[हम्दर्दी] | सहानुभूति$_2$ | सहानुभूति$_2$ |
| स्पर्श$_1$<br>[इस्पर्श्] | Touch | सपरश$_1$ छोह$_1$<br>[सपरश्; छोह्] | मस$_1$ लम्स<br>[मस्; लम्स्] | छुह्$_1$ | छूति$_1$ छूहणु$_1$ | स्पर्श$_1$ | स्पर्श$_1$ |
| स्वच्छता | Cleanliness | सफ़ाई$_2$ | सफ़ाई$_2$ | सफा 'यु्$_2$ | सफ़ाई$_2$ | स्वच्छता$_2$ | स्वच्छता$_2$ |
| स्वतंत्रता$_2$<br>आजादी$_2$ | Freedom;<br>Independence | अजादी$_2$<br>सवतंतरता$_2$ | आज़ादी$_2$ | आज़ा 'दी$_2$ | आज़ादी$_2$ | स्वातंत्र्य$_3$ | स्वतंत्रता$_2$ |
| स्वभाव$_1$<br>[स्वभाव्] | Temper | सुभाव$_1$<br>[सुभाव्] | मिजाज$_1$<br>[मिजाज्] | मिज़ाज़्$_1$ | सुभाऊ$_1$<br>[सुब्भाऊ] | स्वभाव$_1$<br>[स्वभाव्] | स्वभाव$_1$<br>[स्वभाव्] |
| स्वर$_1$ आवाज़$_2$<br>[स्वर्; आवाज़्] | Voice | अवाज़$_2$<br>[अवाज़्] | आवाज़$_2$<br>[अवाज़्] | स्वर्$_1$ आवाज़्$_1$ | सुरु$_1$ | आवाज$_1$ स्वर$_1$<br>[आवाज़्; स्वर्] | अवाज$_2$ गळु$_3$<br>[अवाज़्] |
| स्वाद$_1$ जायका$_1$<br>[स्वाद्; जाय्का] | Taste | सवाद$_1$<br>[सवाद्] | ज़ायका$_1$<br>[ज़ाय्का] | मज़ुॅ$_1$ | सवादु$_1$ | चव$_2$<br>[चव्] | स्वाद$_1$<br>[स्वाद्] |
| स्वार्थ$_1$ | Selfishness | खुदग़र्जी$_2$<br>[खुद्ग़र्जी] | ग़र्ज$_2$ खुदगर्ज़ी$_2$<br>[ग़र्ज्; खुद्गर्ज़ी] | ख्वदगर्जी$_2$ | सुआर्थु$_1$ | स्वार्थ$_1$ | स्वार्थ$_1$ |
| स्वास्थ्य$_1$ | Health | सेहत$_2$<br>[सेहत्] | सेहत$_2$<br>[सेहत्] | सेहत्$_2$ | सिहत$_2$ तन्दुरुस्ती$_2$ | आरोग्य$_3$<br>[आरोग्ग्य] | तबियत$_2$<br>[तब्यत्] |
| हँसी$_2$ | Laughter | हासा$_1$ | हँसी$_2$ | असुन्$_1$ | खिल$_2$<br>[खिल्ल] | हास्य$_3$ हशा$_1$ | हास्य$_3$<br>[हास्स्य] |
| हर्ष$_1$ आनंद$_1$<br>[हर्श्; आनंद्] | Joy | अनंद$_1$<br>[अनंद्] | मसर्रत$_2$<br>[मसर्रत्] | खोशी$_2$ | सरहाई$_2$<br>[सऱ्हाई] | आनंद$_1$ हर्ष$_1$ | आनंद$_1$ |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| लज्जा [लॉज्जा] | लाज [लाज़्] | लज्जा ; लाज [लाजॉ] | सिग्गु | वेट्कम्; नाणम् | लज्ज | नाचिके | लज्जा$_2$ |
| शक्ति [शोक्ति] | शक्ति [हॉक्ति] | शक्ति [शॉक्ति] | शक्ति | वलिमै | शक्ति | शक्ति | शक्ति$_2$ |
| शत्रुता [शोत्रुता] | शत्रुता [हॉत्रुटा] | शत्रुता [शॉत्रुता] | विरोधमु | पघै; वैरम् | वैरम् | हगेतन | शत्रुत्व$_3$ वैर$_3$ |
| शान्ति | शान्ति [हान्टि] | शान्ति [सान्ति] | शान्ति | अमैदि | समाधानम् | नेम्मदि; शान्ति | शान्ति$_2$ |
| शैशव [शोय़्शाब्] | केचुआकाल [केसुआकाल्] | शैशब [सॉय्सॉबॉ] | शैशवमु | इळम्बरुवम् | शैशवम् | मगुतन; हसुळेतन | शैशव$_3$ |
| शोक [शोक्] | शोक [होक्] | शोक [शोकॉ] | शोकमु | दुक्कम् | व्यसनम् | अळलु | शोक$_1$ शुच्$_2$ |
| परिश्रम [पोरिश्रॉम्] | परिश्रम [पोरिस्रॉम्] | परिश्रम [पोरिश्रॉमॉ] | श्रम | बुळैप्पु | परिश्रमम् | दुडिमे | श्रम$_1$ |
| संगीत [शाङ्गीत्] | संगीत [हॉङ्गीद्] | संगीत [सॉङ्गीतॉ] | संगीतमु | इसै; संगीदम् | संगीतम् | संगीत | संगीत$_3$ |
| सत्य [शोत्तॉ] | सत्य [हॉय्त्यॉ] | सत्य [सॉत्यॉ] | निज़मु | बुण्मै | सत्यम् | निज; दिट | सत्य$_3$ |
| सद्गुण [शोद्गुन्] | गुण [गुन्] | सद्गुण [सॉद्गुणॉ] | सद्गुणमु | नर्पण्बु | सद्गुणम् | सद्गुण | सद्गुण$_1$ |
| स्वप्न [शॉप्नो] | सपोन ; स्वप्न [हॉपोन्; सप्नॉ] | स्वप्न [सॉप्नॉ] | कल | कनवु | स्वप्नम् | कनसु | स्वप्न$_1$ |
| श्रद्धा [सॉद्धा] | सन्मान [हॉन्मान्] | सन्मान [सॉम्मान्] | मर्याद | मरियादै | मानम् | मर्यादे | सम्मान$_1$ |
| ठाण्डा | चेँचा [सेसा] | थंडा [थॉण्डा] | चल्लदनमु | तट्पम्; कुळिर् | तणुप्पु | चळि | शैत्य$_3$ |
| सहानुभूति [शॉहानुभूति] | सहानुभूति [हॉहानुभूटि] | सहानुभूति [सॉहानुभूति] | सानुभूति | इरक्कम् | अनुभावम् | सहानुभूति | अनुकम्पा$_2$ |
| स्पर्श [स्पॉर्शॉ] | स्पर्श [स्पॉर्हॉ] | स्पर्श [स्पर्सॉ] | ताकु; मुट्टुकोनु | तोडुदल् | स्पर्शम् | मुट्टु | स्पर्श$_1$ |
| निर्म्मलता [निर्मोलॉता] | चाफचिकुणता [साफ़्सिकुनॉटा] | स्वच्छता [स्वॉच्छॉता] | परिशुभ्रत | तूय्मै | वृत्ति; शुचित्वम् | चोक्कटतन | विशुद्धि$_2$ |
| स्वाधीनता [शाधीनॉता] | स्वाधीनता [साधीनॉटा] | स्वाधीनता [स्वाधीनॉता] | स्वातंत्र्यमु | विडुदलै; सुदंतिरम् | स्वातंत्रम् | बिडुगडे | स्वातन्त्र्य$_3$ |
| स्वभाब [शॉभाब्] | स्वभाव [सॉभाव्] | स्वभॉव [स्वॉभावॉ] | स्वभावमु | तन्मै; सुबावम् | स्वभावम् | स्वभाव | स्वभाव$_1$ |
| स्वर [शॉर्] | मात [माद्] | स्वर [स्वरॉ] | स्वरमु | कुरल् | शब्दम् | सोल्लु | नाद$_1$ स्वर$_1$ |
| स्वाद [शोवाद्] | जुति; सोवाद [ज़ुटि; होवाद्] | स्वादु | चवि; रुचि | रुसि | स्वादु; रुचि | रुचि | रुचि$_2$ |
| स्वार्थ [शार्थ्] | स्वार्थ [सार्थॉ] | स्वार्थ [स्वार्थॉ] | स्वार्थमु | सुयनलम् | स्वार्थम् | स्वार्थ | स्वार्थ$_1$ |
| स्वास्थ्य [शास्थॉ] | स्वास्थ्य [साय्स्थ्यॉ] | स्वास्थ्य [स्वास्थ्यॉ] | आरोग्यमु | उडल्नलम् | आरोग्यम् | आरोग्य | स्वास्थ्य$_1$ आरोग्य$_3$ |
| हास्य [हास्शॉ] | हाँहि | हस [हॉसॉ] | नव्वु | शिरिप्पु | चिरि | नगु | हास्य$_3$ |
| आनन्द [आनॉन्दॉ] | आनन्द [आनॉन्दॉ] | आनन्द [आनॉन्दॉ] | हर्षमु | पेरुमहिळ्चि | आनन्दम्; संतोषम् | नलिवु | हर्ष$_1$ आनन्द$_1$ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **विशेषण** | **Adjectives** | **विशेषण** | **सिफ़ात** [सिफ़ात्] | **सिफ़त** | **सुफ़तूँ** [सुफ़्तूँ] | **विशेषणें** | **विशेषण** |
| अंधा | Blind | अन्ना | नाबिना; अंधा | ओ़न (पु) अ़न(स्त्री) | अंधो | आंधळा | आंधळो |
| अकेला | Alone | इकल्ला | अकेला | कुन्ज़ोन् | अकेलो [अक्केलो] | एकटा [एक्टा] | एकलो [एक्लो] |
| अच्छा | Good | चंगा; अच्छा | अच्छा | रुत् (पु) रॅच् (स्त्री) जान् (पु) ज़बर् (स्त्री) | सुठो [सुट्ठो] | चांगला [चाङ्ला] | सारो |
| अनपढ़ [अन्पढ्] | Illiterate | अनपढ | जाहिल [जाहिल्] | मुडॅ; अपोर (पु) अपॅर (स्त्री) | ज़ाहिलु | अशिक्षित [अशिक्षित्] | अभण [अभण्] |
| अधार्मिक [अधार्मिक्] | Impious | अधर्मी [अदह्मी] | नापाक [नापाक्] | छ्यॅट् | अपवित्र [अपीतुर] | अधार्मिक [अधार्मिक्] | अधार्मिक; पाखंडी [अधार्मिक्] |
| अपराधी; दोषी | Guilty | कसूरवार [कसूरवार्] | कसूरवार; मुजरिम [कसूरवार्; मुज्रिम्] | कसूरवार् | दोही [डोही] | दोषी; गुन्हेगार [गुन्हेगार्] | गुनेगार [गुनेगार्] |
| अबोध [अबोध्] | Ignorant | अनजाण [अन्जाण्] | अनजान [अन्जान्] | अज़ा'ञ् | अणज़ाणु | अज्ञानी [अद्न्यानी] | अजाण्यो |
| अमर | Immortal | अमर [अमर्] | लाफ़ानी | पोशॅवुन्; अमर | अमरु [अम्मरु] | अमर [अमर्] | अमर [अमर्] |
| असभ्य | Uncivilised | असभ्य; गँवार [गँवार्] | गँवार; गैरमुहज्ज़ब [गँवार्; गैरमुहज्ज़ब्] | बेतमीज़् | अणसुधरियल [अण्सुध्र्यल्] | असंस्कृत; अडाणी [असउँस्कृत्] | असंस्कारी |
| आलसी [आल्सी] | Idle | वेहला; आलसी [वेह्ला; आल्सी] | काहिल [काहिल्] | आलुछ् (पु); आलॅछ् (स्त्री) | सस्तु | आळशी; ऐदी [आळ्शी] | आळसु; एदी [आळ्सु] |
| आसान | Easy | सौखा; सरल [सरल्] | आसान [आसान्] | सहल्; आसान् | सवलो [सौलो] | सोपा | सहेलो |
| ईमानदार [ईमान्दार्] | Honest | दयानतदार [दयानत्दार्] | ईमानदार [ईमान्दार्] | यीमान्दार् | ईमानदारु [ईमान्दारु] | प्रामाणिक [प्रामाणिक्] | प्रामाणिक [प्रामाणिक्] |
| उदार | Generous | सखी; खुलदिल [खुल्दिल्] | सखी; करीम [करीम्] | फयाज़् | सखी | उदार [उदार्] | उदार [उदार्] |
| उपयोगी | Useful | कम्मदा | कारामद [कारामद्] | मुफ़ीद् | कमाइतो [कम्माइतो] | उपयोगी | उपयोगी |
| ऊँचा | High | उच्चा | ऊँचा | थोद् | ऊँचो | उंच [उन्च] | ऊंचो [उँचो] |
| कंजूस; मक्खीचूस [कंजूस्; मक्खीचूस्] | Miser | कंजूस [कंजूस्] | बखील; कंजूश़ [बखील्; कंजूश़्] | कोंड् | कंजूसु | चिकू; कंजूश़ [चिक्कू; कंजूश़्] | कंजुस [कंजुस्] |
| कच्चा | Raw | कच्चा | कच्चा; खाम [खाम्] | न्यूल्; नीज् | कचो [कच्चो] | कच्चा [कच्चा] | काचो |
| कठिन; मुश्किल [कठिन्; मुश्किल्] | Difficult | मुश्किल; कठण [मुश्किल्; कठण्] | मुश्किल [मुश्किल्] | सख्; क्रयूठ् | दुखियो [डुख्यो] | अवघड; कठिण [अव्घड्; कठिण्] | मुश्किल [मुश्केल्] |
| कड़ा; सख्त | Hard | सख्त; पीड्डा [सखत्] | सख़्त | सख् | सख़्तु | टणक; कठीण [टणक्; कठीण्] | कठण [कठण्] |
| कड़ुआ | Bitter | कौड़ा | कड़वा | ट्योठ् | कौड़ो | कडू | कडवो [कड्वो] |
| कड़ुआ; तीखा | Hot; Pungent | कराटा | तेज़ [तेज़्] | त्रोश् | तेज | तिखट [तिखट्] | तीखुं |
| कमजोर; दुर्बल [कम्जोर्; दुर्बल्] | Weak | कमजोर; माड़ा [कम्ज़ोर्] | कमजोर [कम्ज़ोर्] | कमज़ोर् | कमज़ोरु | अशक्त; दुबळा | नबळो [नब्ळो] |
| कायर; डरपोक [कायर्; डर्पोक्] | Timid | कायर; बुजदिल [कायर्; बुज़्दिल्] | कायर; बुजदिल [कायर्; बुज़्दिल्] | बुज़्दिल् | काँइरु; गीदी | भित्रा | बीकण [बीकण्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **बिशेषण** [ब्रिशेशॉन्] | **बिशेषण** [बिहेहॉन्] | **बिशेषण** [ब्रिसेसॉणॉ] | **विशेषणमुलु** | **पेयर् उरिच्चुल्** | **विशेषणङ्ङळ्** | **विशेषणगळु** | **विशेषणानि** |
| अन्ध [ऑन्धो] | कणा [कॉना] | अन्ध [ऑन्धॉ] | गुड्डि | कुरुडन् | कुरुटनाय [कुरुडनाय] | कुरुड्डु | अन्ध |
| एकाकी [ॲकाकी] | अकले [ऑकॉले] | एकुटिआ | वंटरिगा | तनियाह | तनिच्चॅु | ओब्बने; ओंटियागि | एकाकिन् |
| भाल [भालो] | भाल [भाल्] | भल [भॉलॉ] | मंचि | नल्ल | नल्ल | ओळ्ळेय | सुष्ठु ; शोभन |
| अशिक्षित [ओशिक्खितॉ] | अशिक्षित [ओहिक्खिट्] | अशिक्षित [ऑशिखितॉ] | चदुवुरानि | पडियाद; पडिक्काद | निरक्षर | अनक्षर | अशिक्षित |
| अधार्म्मिक [ऑधाम्मिक्] | अधार्म्मिक [ऑधार्म्मिक्] | पाषाण्ड [पासाण्डॉ] | अधार्मिक | अरन् इल्लाद ; भक्तिअट्र | अधार्मिक | अधार्मिक | अधार्मिक |
| दोषी [दोशी] | दोषी [डोही] | दोषी [दोसी] | तप्पुचेसिन | कुट्रमुळ्ळ | कुट्टवाळि | तप्पितस्थ | दोषिन् ; अपराधिन् |
| अज्ञ [ऑग्गॉ] | अज्ञ [ऑय्ग्यॉ] | अज्ञ [ऑग्यॉ] | तेलियनि | अरिवट्र | विवरमिल्ल्यात | अरियद | अज्ञ |
| अमर [ऑमॉर्] | अमर [ऑमॉर्] | अमर [ऑमॉरॉ] | अमर | अळिवट्र | अमर | साविल्लद | अमर |
| असभ्य [ऑशॉब्भॉ] | असभ्य [ऑहॉभ्यॉ] | असभ्य [ऑसॉभ्यॉ] | असभ्यमैन | नागरिकमट्र | अपरिष्कृत | अनागरिक | असंस्कृत |
| कुँडे | एलेहुवा | अळसुआ [ऑळॉसुआ] | सोमरि | सोम्बलान | मटियनाय [मडियनाय] | सोमारि | अलस |
| सहज [शॉहॉज्] | सहज ; उजु [हॉहॉज् ; उजु] | सहज [सॉहॉजॉ] | सुलभमु | एळिय | एळुप्पमुळ्ळ | सुलभ | सुगम ; सुकर |
| साधु [शाधु] | साधु [हाढु] | साधु | निजायितिगल | नेर्मैयान | सत्यसंधनाय | प्रामाणिक | सरल |
| उदार [उदार्] | उदार [उडार्] | उदार [उदारॉ] | उदारमैन | उदार | औदार्यमुळ्ळ | उदार | उदार |
| दरकारी [दॉर्कारी] | लागटीयाल [लागोटियाल्] | दरकारी [दॉर्कारी] | पनिकिवच्चु | पयनुळ्ळ | उपयोगमुळ्ळ | उपयुक्त | उपयोगिन् |
| ऊँचू | उख [उखॉ] | उच्च [उच्चॉ] | येत्तैन | वुयर्न्द | उयरमुळ्ळ | एत्तरवाद | उन्नत |
| किपटे; कृपण [किप्टे; क्रिपॉन्] | कृपण [क्रिपॉन्] | कृपण [क्रुपॉणॉ] | पिसिनिगोट्टु | कंजन् | पिसुक्कनाय | जिपुण | कृपण |
| काँचा | के ँचा [कॅसा] | कंचा [कॉन्चा] | पच्चि | पच्चयान | पच्च | हसिय | अपक्व |
| कठिण [कोठिन्] | टान [टान्] | कष्ट [कॉस्टॉ] | कष्टमैन | कडिनमान | बुद्धिमुट्टुळ्ळ | कष्टवाद | दुष्कर |
| शक्त [शॉक्तॉ] | टान [टान्] | कठिण [कॉठिणॉ] | गट्टि | कडिनमान | उर्प्पुळ्ळ | गट्टि | दृढ |
| ते ँतो | तिता | पिता | चेदु | कसप्पान | कय्पुळ्ळ | कहि | कटु; तिक्त |
| झाल [झाल्] | जला [ज़ॉला] | रागुआ | घाटैन | कारम् | एरिवुळ्ळ | घाटु; खार | तिक्त; कटु |
| दुर्ब्बल [दुर्बोल्] | दुर्बल [दुर्बोल्] | दुर्बळ [दुर्बॉळॉ] | दुर्बलमैन | बलवीनमान | तळर्न; क्षीणिच्च | कैलागद; दुर्बल | अशक्त; दुर्बल |
| भीरु; भीतु | भीरु | भीरु; डरुआ [डॉरुआ] | पिरिकि | कोळ्ळेयान | भीरुवाय | पुक्कल; अंजुकुळि | भीरु |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| काला | Dark | काला | काला | क्रुहुन् | ऊन्दाहो | काळा | काळो; अंधारो |
| कुख्यात<br>[कुख्यात्] | Notorious | बदनाम<br>[बद्नाम्] | बदनाम<br>[बद्नाम] | बद्नाम् | नाअँचढियो<br>[नाअँचढयो] | कुप्रसिद्ध | कुप्रसिद्ध |
| खट्टा | Sour | खट्टा | खट्टा | च्रोक् | खटो<br>[खट्टो] | आंबट<br>[आम्बट्] | खाटो |
| खाली | Empty | सखणा; खाली<br>[सख्णा] | ख़ाली | छ़ोर् | ख़ाली | रिकामा | खाली |
| खुला | Open | खुल्या | खुला | यलॅ | खुलियल | उघडा<br>[उघ्डा] | उघाडो |
| खुरदुरा<br>[खुर्दुरा] | Rough; Uneven | खरवा<br>[खर्वा] | खुरदुरा<br>[खुर्दुरा] | ब्रेसोम् | खहुरो<br>[खोह्रो] | खडबडीत<br>[खड्बडीत्] | खरबचडो<br>[खर्बच्डो] |
| खुशदिल; रंगीला<br>[खुश्दिल्] | Merry | रंगीला; मौजी | बश्शाश; रंगीला<br>[बश्शाश्] | ज़िन्दुॅ दिल् | खुशमिजाज<br>[खुश्मिजाज्] | रंगेल<br>[रंगेल्] | रंगीलो |
| खोखला<br>[खोख्ला] | Hollow | पोला; सखणा<br>[सख्णा] | खोखला; थोथा<br>[खोख्ला] | ख्वखुर् | पोरो | पोकळ<br>[पोकळ्] | पोकळ<br>[पोकळ्] |
| गंदा | Dirty | गंदा | गंदा; गलीज़<br>[गलीज़्] | गंदुॅ | गंदो | घाणेरडा; गलिच्छ<br>[घाणेर्डा] | गन्दो |
| गठीला | Stout | हट्टाकट्टा | तवाना | व्योठ्पूठ् | मजबूत<br>[मज़्बूत्] | दणकट<br>[दण्कट्] | तगडो<br>[तग्डो] |
| गंभीर<br>[गम्भीर्] | Sober | गंभीर<br>[गंभीर्] | हलीम<br>[हलीम्] | गम्बीर | गम्भीरु | शांत; गंभीर<br>[गंभीर्] | शांत; गंभीर<br>[गंभीर्] |
| गरम<br>[गर्म्] | Hot | गरम<br>[गरम्] | ग़रम<br>[ग़र्म्] | वुशुन्; गरम् | गरम<br>[गरम्] | कढत; ऊन<br>[कढत्; ऊन्] | गरम<br>[गरम्] |
| गरीब<br>[ग़रीब्] | Poor | गरीब<br>[ग़रीब्] | ग़रीब<br>[ग़रीब्] | गरीब; मुफलिस | ग़रीबु | गरीब<br>[गरिब्] | गरिब<br>[गरिब्] |
| गलत<br>[गलत्] | Wrong | गलत<br>[गलत्] | ग़लत; लाग़व<br>[ग़लत्; लाग़व्] | गलत् | ग़लत | चूक; चुकीचा<br>[चूक्; चुकीच़ा] | खोटो |
| गहरा<br>[गॅह्रा] | Deep | डूंगा | गहरा<br>[गॅह्रा] | सोन् | ऊन्हो | खोल<br>[खोल्] | ऊंडो |
| गीला; भीगा | Wet | गिल्ला | तर<br>[तर्] | ओदुर् | आलो; पुसियलु<br>[पुस्यलु] | ओला | भीनो |
| गूँगा | Dumb | गुंगा | गूँगा; गुँगा | कोल् | गूंगो | मुका; मोना | मूंगो |
| गोल<br>[गोल्] | Round | गोल<br>[गोल्] | गोल<br>[गोल्] | गोल; ड्डलोम्;<br>कोंड्डुल् | गोल<br>[गोल्] | गोल; वाटोळा<br>[गोल्] | गोळ<br>[गोळ्] |
| घमंडी | Conceited; Proud | कुमंडी; हंकारी<br>[कुह्मंडी] | घमंडी; मग़रूर | किबरी; गर्मण्डि | मग़रूरु<br>[मग़्रूरु] | गर्विष्ठ | अभिमानी |
| घरेलू | Domestic; Homely | घरोगी<br>[कह्रोगी] | खानगी; अंदरूनी<br>[खान्गी] | गरॅकुली | घरू | घरगुती<br>[घर्गुती] | घरगत्थु<br>[घर्गत्थु] |
| चपल; चंचल<br>[चपल्; चंचल्] | Active | तेज़<br>[तेज़्] | तेज; सरगर्म<br>[तेज़्; सर्गर्म] | का 'म् कर्वुन् | फुड़तु<br>[फुड़्तु] | चपळ<br>[चपळ्] | चपळ<br>[चपळ्] |
| चमकीला<br>[चम्कीला] | Bright | चमकीला<br>[चम्कीला] | रोशन<br>[रोशन्] | प्रज़्लॅवुन | चमकंदड़ु<br>[चम्कन्द्ड़ु] | चकचकीत<br>[चक्चकीत्] | चमकदार<br>[चमक्दार्] |
| चालाक; चतुर<br>[चालाक्; चतुर्] | Clever | चलाक<br>[चलाक्] | होशियार<br>[होश्यार्] | चालाक् | चालाकु | हुशार<br>[हुशार्] | होशियार<br>[होश्यार्] |
| चिकना<br>[चिक्ना] | Smooth | कूला | चिकना<br>[चिक्ना] | सोम् | लसो<br>[लस्सो] | गुळगुळीत<br>[गुळ्गुळीत्] | सुंवाळो |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| आँधार [आन्धाऱ्] | कला [कोला] | अन्धारुआ [ऑन्धाऱ्वा] | नल्लनि | इरुळान | इरुट [इरुड] | कप्पु; कप्पाद | कृष्ण |
| कुख्यात; बदनाम [कुख्यात्;बॉद्नाम्] | कुख्यात [कुख्यार्टो] | कुख्यात [कुख्यातॉ] | पेरुबडिन | इऴ्ळान | कुप्रसिद्ध | कुप्रसिद्ध | कुख्यात |
| टक [टॉक्] | टेङा | खटा [खॉटा] | पुलुपु | पुळिप्पान | पुळियुळ्ळ; पुळिप्पुळ्ळ | हुळि | अम्ल |
| खालि | खालि | खाली | खाळि | कालियान | ओ़ऴिञ्ञ | बरि | रिक्त; शून्य |
| खोला | खोला | खोला; मुकलि [मुकोलि] | तेरचिन | तिरन्द् | तुर्न्न | तेरेद | अनावृत |
| रुक्ष [रुक्खॉ] | खहटा [खॉहॅटा] | खदखदडिआ [खॉदॉखॉदॉडिआ] | गरुकैन; मोरटु | मुरडान | परुपरुत्त | ओ़रटु | विषम |
| खुशमिजाज [खुश्मिजाज़्] | रङियाल [रोङियाल्] | खुसियाळि | आनन्दमुग | महिऴ्च्चियान | आनन्दमुळ्ळ | आनंदवाद | विलासिन् |
| फाँपा | फोपोला | फम्पा [फॉम्पा] | बोलु; गुल्लबारिन | कुऴियान | पोळ्ळ | टोळ्ळु | शून्यगर्भ; सुषिर |
| नोङ्रा | लेतेरा [लॅटॅरा] | मइळा [मॉइळा] | मुरिकि | अऴुक्कान | अऴुक्कुळ्ळ; वृत्तिकेट्ट | कोळे | मलिन |
| तागड़ा [ताग्ड़ा] | शकत [हॉकॉट्] | मोटा | बलिष्ठमैन | तडियान | वण्णमुळ्ळ | कट्टुमस्ताद | पुष्ट; ऊर्जस्वल |
| धीर [धीऱ्] | शान्त [हान्तॉ] | शान्त; धीर [सान्तॉ; धीरॅ] | गंभीरमैन | तेळिन्द् | शान्तमाय | शान्त | शान्त |
| गरम [गॉरॉम्] | गरम; तपत [गॉरॉम्; टॉपॉट्] | गरम [गॉरॉम्] | वेडियैन; वेच्चनि | वेप्पमान | चूटुळ्ळ | बिसिद | ऊष्म; उष्ण |
| गरिब [गॉरीब्] | दुखीया | गरिब [गॉरिबॉ] | बीद; पेद | एऴ्ळैयान | साधुवाय | बड | दरिद्रिन् |
| भुल [भुल्] | भुल [भुल्] | भुल [भुल्] | तप्पु | तवरान | तेट्टाय | तप्पु | अयुक्त; वितथ |
| गभीर [गोभीऱ्] | गभीर; द [गोभीऱ्; डॉ] | गहीर [गॉहिरॅ] | लोतैन | आऴमान | आऴमुळ्ळ | आळवाद | गभीर; अगाध |
| भिजा; भिजे | तिता; भिजा [टिटा; भिज़ा] | ओदा | तडिसिन | ननैन्द | ननञ्ञ | नेनेद; ओ़द्देयाद | आर्द्र |
| बोबा | बोबा | मूक [मूकॉ] | मूग | ऊमैयान | ऊमयाय | मूक | मूक |
| गोल [गोल्] | घूरणीय [घूरोनियॉ] | गोल [गोल्] | गुण्ड्रनि | उरुण्डैयान | उरुण्ड | दुण्डनेय | गोल |
| अहङ्कारी [ओहॉङ्कारी] | अहङ्कारी [ऑहॉङ्कारी] | गर्बी [गॉर्बि] | गर्वंगा; गर्वमुगल | पेरुमैय्यान; गरुवमान | गर्वुळ्ळ | हेम्मे | उद्धत |
| घरोया [घॉरोआ] | घरुवीया [घॉरोसिया] | घरोइ [घॉरोइ] | सांसारिकमैन | वीट्टुक्कुरिय | वीट्टिलुळ्ळ | मनेवार्ते | गृह्य |
| कर्म्मठ [कॉर्मोठॉ] | उत्साही [उत्हाही] | चंचळ [चॉन्चॉळॉ] | चुरुकैन | सेयलिमिक्क | ऊर्जितमुळ्ळ | चेटुवटिकेयुळ्ळ | चपल |
| उज्ज्वल [उज्जॉल्] | उज्ज्वल [उज्जॉल्] | उज्जळ [उज्जॉळॉ] | प्रकाशवन्तमु | वोळियान | मिन्नुन्न | होळेयुव | तेजस्विन्; दीप्तिमत् |
| चतुर; चालाक [चोतुऱ्; चालाक्] | टङर [टॉङॉऱ्] | चतुर [चॉतुर्] | तेलिविगल | तन्दिरमुळ्ळ | मिटुक्कुळ्ळ [मिडुक्कुळ्ळ] | जाण | विचक्षण; चतुर |
| मसृण [मोसृन्] | निमज [निमॉज़्] | चिक्कण [चिक्कॉणॉ] | सुन्नितमैन | मिरुदुवान; मेन्मैयान | मिनुसमुळ्ळ | नुण्णनेय; नयवाद | श्लक्ष्ण; मसृण |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चुस्त | Smart | फुर्तिला | चुस्त; फुर्तीला | चुस् | चुस्तु | हुशार; चुणचुणीत [चुण्चुणीत्] | चालाक [चालाक्] |
| चौड़ा [चॉड़ा] | Broad | चौडा | वसी; चौड़ा [चॉड़ा] | खोल् | वेकरो [वेक्रो] | रुंद | पहोळो |
| छिछला [छिछ्ला] | Shallow | पेतला; घटडूँगा [पेत्ला; कह्टडूंगा] | पायाब; छिछला [पायाब्; छिछ्ला] | ओप् | तराखिडो [तराख्डो] | उथळ [उथळ्] | छिछरो [छिछ्रो] |
| छोटा | Short | छोटा | मुख्तसिर; छोटा [मुख्त्सिर्] | छोट् | नंढो | आखुड; तोकडा [आखुड्; तोक्डा] | टूंको [टूंको] |
| छोटा | Small | छोटा | छोटा | ल्वकुट् | नंढो | लहान [लहान्] | नानो |
| जंगली; बनैला [जंग्ली] | Wild | जंगली [जंग्ली] | जंगली [जंग्ली] | जंगली | झंगली [झंग्ली] | रानटी [रान्टी] | जगली [जंग्ली] |
| जीवित; जिन्दा [जीवित्] | Alive | जिन्दा | ज़िन्दा | ज़िन्दु | जीअरो | जिवंत | जीवतो [जीव्तो] |
| जूठा | (Tasted and thus) Defiled | जूठा | जूठा | छ्योट् | जूठो | उष्टा | एठुं |
| झूठा | False | झूटा [चूह्टा] | झूठा | अपज़्योर् | कूडो; खोटो | खोटा | झुटटो |
| टेढ़ा; बाँका | Curved | टेड्डा; विंगा | कज [कज्] | होल् | डिंगो [डिंगो] | वांकडा; वक्र [वाक्डा] | वाको |
| ठंडा | Cold | ठंडा | ठंडा | यख्; सरद् तुरुन् | थधो [थद्धो] | थंड; गार [गार्] | टाढो; ठण्डो |
| ठीक; सही [ठीक्] | Right | ठीक [ठीक्] | सही; दुरुस्त | रुत्; जान् | सही; ठीक [ठीक्] | बरोबर [बरोबर्] | खरो |
| ठोस [ठोस्] | Solid | पीडा; निग्गर [निग्गर्] | मुजस्सम; ठोस [मुजस्सम्; ठोस्] | बोरुत् | नहिरो [नॅह्रो] | भरींव [भरीव्] | नक्कर [नक्कर्] |
| ताजा; टटका [टट्का] | Fresh | ताज़ा | ताजा; शगुफ्ता | ताज़ुॅ | ताज़ो | ताजा [ताज़ा] | ताजो |
| तेज; तीक्ष्ण [तेज़्; तीक्ष्ण्] | Sharp | तिखा | तेज़ [तेज़्] | तेज़् | तेज़; तिखो [तिक्खो] | धारधार; पाणीदार; [धार्दार्] तीक्ष्ण | तीक्ष्ण |
| तैयार [तैयार्] | Ready | तयार [तयार्] | तैयार [तैयार्] | तयार् | त्यारु | तयार; सिद्ध [तयार्] | तयार; तत्पर [तयार्; तत्पर्] |
| दयालु | Kind | दयालु | मेहरबाँ [मॅह्र्बाँ] | मेह्रबान् | दयावानु; मेहरबानु | दयाळू | दयाळु |
| दुबला [दुब्ला] | Lean | दुबला; सुक्या [दुब्ला] | कमज़ोर [कम्ज़ोर्] | ल्योच्; ओछ् | दुबरो [डुब्रो] | रोडका; रांग्या [रोड्का] | पातळो |
| दुष्ट | Wicked | दुष्ट | बदकार; कमीना [बद्कार्] | कमीनुॅ; बद्कार् | बदकारु [बद्कारु] | दुष्ट | दुष्ट |
| धनी; अमीर [अमीर्] | Rich | धनी; अमीर [अमीर्] | अमीर [अमीर्] | अमीर्; आसन्वोल् | शाहूकारु | श्रीमंत | मालदार [माल्दार्] |
| धार्मिक | Pious | धर्मात्मा | पारसा; पाक [पार्सा; पाक्] | दीन्दार्; दर्मात्मा | पवित्र [पौत्तुर्] | धार्मिक [धार्मिक्] | धार्मिक [धार्मिक्] |
| धीमा; आहिस्ता | Slow | आहिस्ता | आहिस्ता | लोत् | ढिरो | मंद; धीमा | धीर; मंद [धीर्] |
| धीर [धीर्] | Patient | सबरवाला [सबर्वाला] | साबिर [साबिर्] | दोर्; सब्रवोल् | धीरजवानु [धीरज्वानु] | सोशिक; चिकाटीचा [सोशिक्; चिकाटिचा] | धीर; धैर्यवान [धीर्; धैर्यवान्] |
| धुँधला [धुँद्ला] | Dim | धुँदला [तुँह्द्ला] | धुँधला [धुँद्ला] | गोट् | धुधिलो | अंधुक [अंधुक्] | झांखो [झाँखो] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| चटपटे [चट्पॉटे] | तजबजीया [तॉज़्बोज़िया] | चञ्चलिआ [चॉञ्चॉलिआ] | चुरुकैन | सुरुसुरुप्पुळ्ळै | चुरुचुरुक्कुळ्ळ | चुरुकाद् | पटु |
| चओड़ा [चॉओड़ा] | बहल [बॉहॉल्] | ओसारिआ | वेडल्पैन | अघलमान | वीतियुळ्ळ [वीदियुळ्ळ] | अगलवाद | पृथु |
| अगभीर [ऑगॉभीरॉ] | बाम [बाम्] | चतका [चॉतॉका] | मेरक | आऴमट्र् | आऴमिल्ल्यात | आळविल्लद् | गाध; अगभीर |
| बेँटे; खाटो | चुति [सुटि] | छोट [छोटॉ] | पोट्टि | कुट्टैयान | कुरुताय [कुरुदाय] | चिक्कदु; सण्णदु | ह्रस्व |
| छोट [छोटो] | सरु [होरु] | छोट [छोटॉ] | चिन्न | सिरिय | चेर्रिय | सण्ण | लघु |
| वन्य; बुनो [बॉन्नो] | बनरीया [बॉनॉरिया] | बणुआ; जंगली [बॉणुआ; जॉङ्गॉली] | आटविक | काट्टिनुडैय | काटनाय [काडनाय] | काडु | वन्य |
| जीबन्त [जिबॉन्तॉ] | जीबित; जीया [जिबिटॉ; ज़ीया] | जीवन्त [जीबॉन्तॉ] | बतिकिन | उइरुळ्ळ | सजीव | बदुकिरुव; जीवन्त | जीवत्; सजीव |
| एटो [अँटो] | खाइएरा | अइंठा [ऑइंठा] | एङ्गिलि [येङ्गिलि] | एच्चिल् | एच्चिल् | एजलु | उच्छिष्ट |
| मिथ्या [मित्था] | मिछा [मिसा] | मिथ्या; मिछ [मिछॉ], | असत्यमैन; अबद्धमैन | पोय्यान | तेट्टाय | सुळ्ळु | असत्य |
| बाँका | बेँका [बॅका] | बंका; बक्र [बॉङ्का; बॉक्रॉ] | वंकरगा | वळैन्द् | वळञ्ञ | डोंकाद् | वक्र |
| ठाण्डा | चेँचा [सॅसा] | थण्डा [थॉण्डा] | चल्लनि [चल्लनि] | कुळिर्न्द | तणुप्पुळ्ळ | तण्णनेय | शीत |
| ठिक [ठिक्] | सँचा [हॅसा] | ठिक [ठिक्] | ओप्पु | सरियान | शरियाय | सरि | युक्त; योग्य |
| निरेट [निरेट्] | गोता [गोटा] | निदा | गट्टि | गट्टियान | कट्टियुळ्ळ | गट्टि | घन; सगर्भ |
| टाटका [टाट्का] | टाटका; ताजा [टाट्का; टाज़ा] | तटका [तॉटॉका] | ताज़ा | पुदिय | पुतिय [पुदिय] | होसदु; होसदाद | सरस |
| धाराल [धारालॉ] | चोका [सोका] | मुनिआ | पदुनैन | कूर्मैय्यान | मूर्छयुळ्ळ | हरितवाद | तीक्ष्ण |
| प्रस्तुत; तैरी [प्रोस्तुत; तोयूरी] | साजु; प्रस्तुत [हाजु; प्रोस्तुट्] | प्रस्तुत [प्रॉस्तुतॉ] | सिद्धमैन | आयत्तमान | तय्याराय | सिद्ध | सिद्ध |
| दयालु [दॉयालु] | दयालु [डॉयालु] | दयालु [दॉयालु] | दयगल | अन्बुळ्ळ | दयवुळ्ळ | दयालु | दयालु |
| पातला [पात्ला] | खीन [खीन्] | क्षीण [खीणॉ] | सन्ननि | मेल्लिय; मेलिंद | मेलिञ्ञ | सण्णगिरुव; तेळ्ळगिरुव | कृश; क्षीण |
| दुष्ट [दुस्टॉ] | दुष्ट [दुस्टॉ] | दुष्ट [दुस्टॉ] | दुष्टमैन | पोल्लाद | दुष्टनाय | दुष्ट | दुष्ट; खल |
| धनी; बड़लोक [धोनी; बॉड़ोलोक्] | धनी [धॉनी] | धनी [धॉनी] | सिरिगल; धनिक | सेल्वमुळ्ळ | धनवानाय; पणक्कारनाय | बल्लिद; श्रीमंत | श्रीमत्; धनिक |
| धार्मिक [धार्मिक्] | धार्म्मिक [धार्मिक्] | धार्मिक [धार्मिकॉ] | धार्मिक | धरुममुळ्ळ; नीदियुळ्ळ | भक्तियुळ्ळ | धार्मिक | धार्मिक |
| धीर [धीर्] | धीर [धीर्] | मंद; धीर [मॉन्दॉ; धीरॉ] | मेल्लग; नेम्मदिग | मेदुवान | मेल्ले; सावधान | निधान | मन्द |
| धैर्यशील [धोय्र्जशील्] | धैर्य्यशील [धोइर्ज्जोँ हील्] | धैर्यशील [धैर्जॉसिळॉ] | वोर्पिगल | पोरुमैउळ्ळ | क्षमयुळ्ळ | ताळ्मे | धीर |
| मिटमिटे [मिट्मिटे] | धिमिक धामाक [धिमिक् धामाक्] | अस्पष्ट [ऑस्पॉस्टॉ] | मसकग | मङ्गलान | मङ्ङिय | मंकाद; मसुकाद | निष्प्रभ |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नंगा | Naked | नंगा | उरियाँ; नंगा | न्यथ्रुंनोन्; नंग् | उघाडो [उग्घाडो] | नागडा; नग्न [नाग्डा] | नागो; नग्न |
| नटखट [नट्खट्] | Naughty | शरारती | शरारती | शरीर् | हरकती; चिलविलो [हर्कती; चिल्विलो] | द्वाड; खट्याळ [द्वाड्: खट्याळ्] | तोफानी; चापलो [चाप्लो] |
| नया | New | नवा | नया; नौ | नोव् | नँओं | नवा | नवो |
| निष्ठुर; क्रूर [निष्ठुर्; क्रूर्] | Cruel | निर्दयी | ज़ालिम [ज़ालिम्] | ज़ा'लिम्; बेआर् | निर्दई; जालिम | क्रूर; निर्दय [क्रूर्; निर्दय्] | क्रूर [क्रूर्] |
| पक्का | Ripe | पकिआ होया | पुख़्ता; पकाहुवा | पोप् | पकलु [पक्कलु] | पिक्का | पाको |
| पतला [पत्ला] | Thin | पतला [पत्ला] | पतला [पत्ला] | तोन् | सन्हो | पातळ [पात्तळ्] | पातळो [पात्ळो] |
| पागल [पागल्] | Mad | पागल [पागल्] | दीवाना; पागल [पागल्] | फा'तिर्; फल्वा'य् | चर्न्यो; पागलु | वेडा | गांडो |
| पालतू [पाल्तू] | Tame | पालतु [पाल्तु] | पालतु; मस्कीन [पाल्तु; मस्कीन्] | गर्कुली | पालियलु [पाल्युलु] | पाळलेला; पाळीव [पाळीव्] | पाळेलो |
| पीला; निस्तेज | Pale | फिक्का | हलका [हल्का] | ज़ुस्; लेद्र्योमुत् | फिको | निस्तेज; फिक्कट [निस्तेज्; फिक्कट्] | फिको |
| पुराना | Old | पुराना | पुराना; क़दीम [क़दीम्] | प्रोन् | पुराणो | जुना [जुना] | जुनो |
| पूरा; भरा हुवा | Full | पूरा | मुक़म्मिल [मुक़म्मिल्] | पूरुं; बरोबर् | सजो; भरियलु [सज्जो; भर्यलु] | पूर्ण; भरलेला [भर्लेला] | भरेलो |
| पौष्टिक [पौश्टिक्] | Nutritious | नरोई; पौष्टिक | कुव्वतबख़्श; मक़वी [मक्वी] | ताकती | ताकतबख़्शु; मुकवी | पौष्टिक [पौश्टिक्] | पौष्टिक [पौश्टिक्] |
| प्यासा | Thirsty | त्रेहाया; प्यासा | प्यासा | त्रेशिहोत् | उञायलु | तहानेला | तरस्यो [तर्स्यो] |
| प्रसिद्ध | Famous | मशहूर [मशहूर्] | मशहूर [मशहूर्] | मशहूर् | मशहूरु | प्रसिद्ध; मश्हूर [मश्हूर्] | प्रख्यात [प्रख्यात्] |
| प्रिय | Dear | प्यारा | प्यारा; अज़ीज़ [अज़ीज़्] | टोठ् | प्यारो | आवडता; प्रिय [आवड्ता] | वहालो |
| बंद [बन्द्] | Shut; Closed | बन्द [बन्द्] | बन्द [बन्द्] | बंद् | बंद [बंद्] | बंद [बन्द्] | बंद [बन्द्] |
| बड़ा | Big | वड्डा | बडा | ब्रोड् | वडो [वड्डो] | मोठा | मोटा; मोटो |
| बहरा [बॅहरा] | Deaf | बोला | बहरा [बॅहरा] | ज़ोर् | बोड़ो | बहिरा | बहिरो |
| बासा | Stale | बेया | बासा | रातुक्; कालुख् | पारूथो | शिळा | वासो |
| बिभिन्न | Various | भांतभांतके; वनसुवन्ने [पाह्न्तपाह्न्तके] | कई | रंगुंरंगु; ब्योन्ब्योन् | मुकतल्फ; किस्मेकिस्मे | विविध [विविध्] | विविध [विविध्] |
| बीमार; अस्वस्थ [बीमार्] | Ill; Sick | बीमार [बीमार्] | बीमार [बीमार्] | ब्येमार् | बीमारु | आजारी [आज़ारी] | मांदो |
| बुद्धिमान [बुद्धिमान्] | Intelligent; Wise | बुद्धिमान; सयाणा [बुद्धिमान्] | ज़हीन; अक्लमंद [ज़हीन्; अक्लमंद्] | गाटुल्; अक्लमंद् | सियाणो; अकुलमंद [स्याणो; अक्लुमंद्] | बुद्धिवान; शहाणा [बुद्धिवान्] | बुद्धिवान; डाह्यो [बुद्धिवान्] |
| बुरा | Bad | भैडा [पैह्ड़ा] | बुरा | नाकार्; खराब् | खराबु | वाईट [वाईट्] | खराब [खराब्] |
| बेवकूफ़; मूर्ख [बेवकूफ़्] | Stupid; Foolish | मूढ; बेवकूफ़ [मूड; बेवकूफ़्] | बेवकुफ़ [बेवकुफ़्] | चोर्; मुडुं; बेवकूफ़् | बेवकूफ़ु | मूर्ख; निर्बुद्ध | मूर्ख |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| नेङ्टा | लेङ्टा; नङठा [नॉङोठा] | लङळा [लॉङॉळा] | दिसिमोल | अम्मणक्क | नग्नमाय | बेत्तले | नग्न |
| दुरन्त [दुरॉन्तॉ] | टेमन [टेमॉन्] | चगला [चॉगॉला] | पोकिरि; कों ट्रे | पोकिरि; दुट्टन् | मुट्टाळनाय | पोकरि | दुर्वृत्त; उपद्रविन् |
| नतुन [नोतुन्] | नतून [नोतुन्] | नूआ | कोत्त | पुदिय | पुतिय [पुदिय] | होस | नूतन; नव |
| निष्ठुर [निश्ठूर्] | निष्ठुर [निश्ठुर्] | निष्ठुर; निर्दय [निष्ठुरॉ; निरदॉयॉ] | क्रूरमैन | कोडुमैयान | क्रूरनाय | क्रूर | क्रूर |
| पाका | पका [पॉका] | पाचिला | पण्डिन | कनिन्द; पळुत्त | पळुत्त | हण्णाद | पक्व |
| पातला; रोगा [पात्ला] | पातल; लाही [पाटॉल्] | पतळा [प्तॉळा] | सन्ननि | मेल्लिय | मेलिञ्ञ | तेळ्ळनेय | प्रतनु; कृश |
| पागल [पागोल्] | बलिया [बोलिया] | पागळ [पागॉळॉ] | पिचि | पैत्तियमान | भ्रान्तनाय | हुच्चुळ्ळ | उन्मत्त |
| पोषा [पोशा] | पोहनीया [पोहॉनीया] | पोषा [पोसा] | पेम्पुडु मक्कुवगल | पळक्कमान | इणङ्ङिय | साधु; पळगिसिद | पालित |
| फ्याकाशे [फ्याकाशे] | शे ँता [हे ँटा] | फिक्का | वेल्लनैन | वेळिर् इन्द | विळर्त्त | बण्णहोद | पाण्डु |
| पुरातन; पुरानो [पुरातॉन्] | पुरणा [पुरॉना] | पुरुणा | मुसलि | पळैय | पळय | हळेय | पुराण |
| भर्ति [मोर्ति] | पुरा; पूर्ण | पूर्ण | निण्डुगा | निरैन्द | निरञ्ञ | तुम्बिद | पूर्ण |
| पुष्टिकर [पुश्टिकॉर्] | पुष्टिकर [पुस्टिकॉर्] | पुष्टिकर [पुस्टिकॉरॉ] | पोषकमु | सत्तुळ्ळ; पोशाक्कुळ्ळ | पोषक | पुष्टिकर | पौष्टिक |
| तृष्णार्त [त्रिश्नाइर्तॉ] | तृष्णातुर [त्रिस्नाटूर्] | शोषिला [सोसिला] | दप्पिगोन्न | ताहमुळ्ळ | दाहमुळ्ळ | बायारिद | तृषार्त |
| विख्यात [बिक्खातॉ] | नामजला; बिख्यात [नाम्जॉला; बिख्याट्] | प्रसिद्ध [प्रॉसिद्धॉ] | प्रख्यात | पुहळुळ्ळ | प्रसिद्ध | हेसरान्त; प्रसिद्ध | प्रसिद्ध; प्रख्यात |
| प्रिय [प्रियॉ] | मरमर; प्रिय [मारॉमॉर; प्रियॉ] | प्रिय [प्रियॉ] | प्रियमैन | प्रियमुळ्ळ; अन्बुळ्ळ | प्रियप्पेट्ट | प्रियवाद | प्रिय |
| बंध [बॉन्धॉ] | बन्ध [बॉन्धॉ] | बंद [बॉन्दॉ] | मूसिन | मूडिय | अटच्च [अडच्च] | मुच्चिद | संवृत |
| बड़ [बॉरो] | डाङर [डाङॉर्] | बड [बॉड़ॉ] | पेद्द | पेरिय | वलिय | दोड्ड | बृहत्; स्थूल |
| काला | कला [कॉला] | काला | चेवि ँटि | शेविडान | चेकिटनाय [चेकिडनाय] | किवुडु | बधिर |
| बासि [बाशि] | बाही | बासि | मासिन; पासिन | ऊसिन; पळैय | पळकीय | हळसिद | पर्युषित |
| विविध; नानाप्रकार | नानाधरणर; बिबिध् [नानाधॉरॉणॉर्] | विभिन्न [बिभिन्नॉ] | विविध | पलवयैयान | पल; विविध | बगेबगेय; विविध | विविध |
| रुग्ण [रुग्णॉ] | बेमारी | बेमार [बेमारॉ] | कीडु | नोयुळ्ळ | सुखमिल्ल्यात | अस्वस्थ; सौख्यइल्ल्य | रुग्ण |
| ज्ञानी; बुद्धिमान [गॅनी; बुद्धिमान्] | ज्ञानी; बुद्धिमान [ग्यानी; बुद्धिमान्] | शिआणिआ बुद्धिमान [बुद्धिमान्] | बुद्धिगल; तेलिविगल | ज्ञानमुळ्ळ; अरिवुळ्ळ | अरिवुळ्ळ | बुद्धिवंत | प्रज्ञ; बुद्धिमत् |
| खाराप [खाराप्] | बेया [बॅया] | खराप [खॉराप्] | चेड्डु | केट्ट | चीत्त | केट्ट | दुष्ट; दूषित |
| बोका | मूर्ख [मूरखॉ] | बोका | मूर्खुडु | मूडमान | विड्ढियाय | दड्ड; गमार | निर्बुद्ध; मूर्ख |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| भद्दा; कुरूप [कुरूप्] | Ugly | कोझा | मक़रूह; बदसूरत [मक़्रूह्; बद्सूरत्] | बद्सूरत् | बदशिकिल [बद्शिकिल्] | कुरूप [कुरूप्] | कदरूपो [कद्रूपो] |
| भयानक [भयानक्] | Terrible | डरावणा [डराव्णा] | खौफ़नाक [खौफ़्नाक्] | खोफ़्नाक्; मुहीब् | खौफ़नाक् [खौफ़्नाक्] | भयंकर [भयङ्कर्] | भयंकर [भयङ्कर्] |
| भारी | Heavy | भारा [पाह्रा] | सक़ील; गिराँ [सक़ील्] | गोब् | ग़ौरो; ग़रो | जड [ज़ड्] | भारे; वजनदार [वजन्दार्] |
| भूखा | Hungry | भुखा [पुह्खा] | भूखा | ब्रोछ्हुत्; ब्रोछ् | बुखायलु | भुकेला | भूख्यो |
| भोथरा; कुंद [भोत्रा; कुन्द्] | Blunt | खुड्डा; कोंद [कोन्द्] | कुद [कुन्द्] | भोण्ड् | मुदो [मुडो] | बोथट [बोथट्] | बुट्ठो |
| भोलाभाला | Innocent; Credulous | भोला [पोह्ला] | मासूम [मासूम्] | मा'सुम् | अबोझु [अब्बोझु] | भोळा; निष्पाप [निश्पाप्] | भोळो; निर्दोष [निर्दोश्] |
| मजबूत [मज़्बूत्] | Strong | डाडा; तगडा [तग्डा] | मज़बूत [मज़्बूत्] | द्रोर; मोटद्रोट् | मज़बूत; सघारो [मज़्बूत्; सग्घारो] | सशक्त; मजबूत [मज्बूत्] | मजबूत [मज़्बूत्] |
| मज़ाकिया | Funny | हसौणा | मज़ाहिया | ठठ्ठॅगोर्; चाट्ठगोर् | मज़ेदारु | मजेदार [मजेदार्] | विनोदी |
| महँगा [मॅह्ङ्गा] | Costly; Dear | महँगा [मॅह्ङ्गा] | महँगा; गिराँ | द्रोग्; | महांगो | महाग [महाग्] | मोंघु |
| महान [महान्] | Great | वड्डा | अज़ीम [अज़ीम्] | ब्रोड् | वदो [वड्डो] | थोर; मोठा [थोर्] | महान [महान्] |
| मृत | Dead | मरिया होया | मुर्दा | मूदमुत् | मुअलु | मेलेला | मरेलो |
| मीठा | Sweet | मिठ्ठा | मीठा | म्यूठ्; मोदुर् | मिठो [मिट्ठो] | गोड [गोड्] | मीठो; मधुर [मधुर्] |
| मुलायम; नरम [मुलायम्; नरम्] | Soft | नरम; पोला [नरम्] | मुलायम; नरम [मुलायम्; नरम्] | नरम्; मुला'यिम् | नरम [नरम्] | मऊ | नरम [नरम्] |
| मूल्यवान; कीमती [मूल्यवान्; कीम्ती] | Precious | वडमुल्ली; कीमती [कीम्ती] | कीमती [कीम्ती] | म्वलुल् | कीमती | मूल्यवान [मूल्यवान्] | कीमती [कीम्ती] |
| मेहनती [मॅह्न्ती] | Diligent | मेहनती [मॅह्न्ती] | मेहनती [मॅह्न्ती] | मेह्नती; जफ़ाकश् | महिनती | मेहनती [मॅह्न्ती] | उद्यमी |
| मोटा | Fat | मोटा | मोटा | व्योठ् | थुल्हो; दुंबो | जाडा [ज़ाडा] | जाडो |
| मोटा | Thick | मोटा | मोटा | मोट् | थुल्हो | जाड [ज़ाड्] | जाडो |
| मोटा; बडा | Big | मोटा | मोटा | मोट् | वदो [वड्डो] | मोठा | मोटो |
| लंगड़ा [लङ्ग्ड़ा] | Lame | लंगडा [लङ्ग्ड़ा] | लंगडा [लङ्ग्डा] | लोंग् | मंडो | लंगडा; पांगळा [लङ्ग्डा; पाङ्ग्ळा] | लंगडो [लङ्ग्डो] |
| लंबा | Long | लम्मा | लंबा; दराज़ [दराज़्] | ज्यूठ् | डिघो [डिग्घो] | लांब [लांब्] | लांबो |
| लंबा | Tall | उच्चा | लंबा | थोद्; ज्यूठ् | डिघो [डिग्घो] | उंच [उन्च] | ऊंचो [ऊँचो] |
| लालची [लाल्ची] | Greedy | लालची [लाल्ची] | हरीस [हरीस्] | तमा'य् | हब्छी; लालची [लाल्ची] | लोभी | लोभी |
| व्यस्त | Busy | रुझिआ | मसरूफ [मस्रूफ़्] | मश्गूल्; मस् | मशगूलु [मश्गूलु] | व्यग्र | कामगरो [काम्गरो] |
| विद्वान [विद्वान्] | Learned | विद्वान [विद्वान्] | फ़ाज़िल; दाना [फ़ाज़िल्] | आ'लिम् | आलिमु | विद्वान [विद्वान्] | विद्वान [विद्वान्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कुत्सित [कुत्सित्] | कुत्सित; कुरूप [कुत्सिट्; कुरूप्] | कुत्सित [कुत्सितॉ] | विकारमु | विकारमान | विरूपमाय | कुरूप | विरूप; कुरूप |
| भीषण [भीशॉन्] | भयंकर [भॉयॉङ्कॉर्] | भयंकर [भॉयॉङ्कॉरॉ] | घोरमैन | भयङ्गरमान | भयङ्करमाय | भयंकर | भयंकर; घोर; भीषण |
| भारी | गधुर [गॉधुर्] | ओजन [ओजॉन्] | बरुवैन; भारमैन | गनमान | घनमुळ्ळ | भारवाद् | गुरु; भारतर |
| क्षुधार्त्त [खुदार्तॉ] | भोकातुर [भोकातुर्] | भोकिला | आकलिगोन्न | पसिउळ्ळ | विशप्पुळ्ळ | हसिद | क्षुधार्त |
| भोँता | भोँटा | थुण्टा; अन्थडा [ऑन्थॉडा] | मोद्दैन | मरुङ्घलआन | मोळ | मोण्डाद; मोरटाद | कुण्ठ |
| निरीह [निरीहॉ] | निरीह [निरीह्] | निरीह [निरीहॉ] | अमायकमैन | अरियाद | निर्दोषी | अरियद; मुग्ध | मुग्ध; निष्कपट |
| सबल [शॉबॉल्] | बली; शक्तिशाली [बोली; होक्तिहाली] | सबळ [सॉबॉळॉ] | बलमुगल | बलियुळ्ळ | शक्तियुळ्ळ | बलवाद | सशक्त |
| आमुदे | धेमेलीया | कौतुकिया | विनोदमुग | वेडिक्कैयान | तमाशयुळ्ळ | विनोदवाद | विनोदिन् |
| महार्घ; दामी [मॉहार्घॉ] | महङ्गा; दामी [मॉहॉङ्गा; डामी] | महंगा [मॉहॉङ्गा] | वेलगल | विलैमिक्क | प्रियमुळ्ळ | तुट्टियाद | महार्घ |
| महत [मॉहॉत्] | डाङर [डाङॉर्] | महान [मॉहान्] | गोप्प | पेरिय | महत्ताय | महा | महत् |
| मृत [म्रितॉ] | मृत [म्रिटॉ] | मला; मृत [मॉला; म्रुतॉ] | चच्चिन | इरन्द | चत्त | सत्त; मृतवाद | मृत |
| मिष्टि | मिठा | मिठा | तीयनि | इनिप्पान; तित्तिपान | मधुरमुळ्ळ; मधुरमाय | सिहियाद | मिष्ट; मधुर |
| नरम [नॉरॉम्] | कोमल [कोमोल्] | कोमळ; कअँळ [कोमॉळॉ; कॉँळॉ] | मेत्तनि | मिरुदुवान | मृदुवाय | मेत्तगिरुव; मृदु | मृदु |
| दामी | दामी | दामिका | अमूल्यमैन | विलैयुयर्न्द | अमूल्य | बेलेयुळ्ळ | बहुमूल्य; मूल्यवत् |
| परिश्रमी [पोरिश्रोमी] | परिश्रमी [पोरिश्रॉमी] | परिश्रमी [पोरिश्रॉमी] | कष्टिंचु | उळैप्पुमिक्क | उत्साहमुळ्ळ | उद्योगशील | उद्यमिन्; उद्योगिन् |
| मोटा | शकत [हॉकॉट्] | मोटा | क्रोव्विन; बलसिन | कोळुत्त | तटिच्च [तडिच्च] | कोब्बिद | पीन; स्थूल |
| पुरु | डाठ [डाठ्] | मोटा | दळसरि | तडित्त | कट्टियुळ्ळ | दप्प | सान्द्र |
| मोटा | महान; डाहार [मॉहान्; डाहार्] | मोटा | पेद्द | पेरिय | वलिय | दोड्ड | बृहत् |
| खोँड़ा | खोड़ा | छोटा | कुंटि | नोण्डियान | नोण्डियाय | कुण्टु | खञ्ज |
| लम्बा [लॉम्बा] | दीघल [डिघॉल्] | लम्बा [लॉम्बा] | पोडवैन | नीण्ड | नीळमुळ्ळ | उद्द | दीर्घ |
| ढेङ्गा | ओख [ओखॉ] | डेङ्गा | पोडुगैन | वुयर्न्द | उयरमुळ्ळ | एत्तर; उद्दवाद | प्रांशु; उच्च |
| लोभी | लुभीया | लोभी | पेराशगल | पेरासैयुळ्ळ | आर्तियुळ्ळ; कोतियुळ्ळ | लोभि | लुब्ध |
| व्यस्त [बॅस्तॉ] | व्यस्त [ब्यॉस्टॉ] | व्यस्त [ब्यॉस्तॉ] | मग्नमैन | शुरुशुरुप्पान | तिरक्कुळ्ळ | बिडुविल्लद | व्यग्र |
| पण्डित [पोण्डित्] | विद्वान [बिद्वान्] | बिद्वान [बिद्वान्] | पण्डितुडु | कद्र; पडित्त | विद्वानाय | कलित | विद्वस् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| शर्मीला | Shy | शर्मीला | शर्मीला | मंदुॅछिवुन् | लज़ारो<br>[ लज्ज़ारो ] | लाजाळू<br>[ लाज़ाळू ] | शरमाळ<br>[ शर्माळ् ] |
| शिक्षित<br>[ शिक्षित् ] | Educated | पढ्यालिख्या | आलिम<br>[ आलिम् ] | पोरमुत् | पढ़ियल<br>[ पढ्यलु ] | सुशिक्षित; शिकलेला<br>[सुशिक्षित्; शिक्लेला] | भणेलो |
| शुद्ध | Pure | शुद्ध | ख़ालिस<br>[ ख़ालिस् ] | शोद्; खा'लिस् | साफु; निजु<br>[ निज्जु ] | शुद्ध | शुद्ध; चोक्खो |
| शूर; बहादुर<br>[ शूर्; बहादुर् ] | Brave | बहाद्दर<br>[ बहाद्दर् ] | बहादूर; दिलेर<br>[ बहादूर्; दिलेर् ] | ब्वहदुर् | बहादुरु; सूरमो<br>[ सूर्मो ] | शूर<br>[ शूर् ] | बहादुर; शूर<br>[ बहादुर्; शूर् ] |
| शोहदा<br>[ शोह्दा ] | Crafty; Rogue | बदमाश; गुंडा<br>[ बद्माश् ] | शोहदा; लफंगा<br>[ शोह्दा ] | शेतान् | बदमाशु | सोदा; लुच्चा | लुच्चो |
| सँकरा | Narrow | तंग<br>[ तंग् ] | तंग<br>[ तंग् ] | तंग् | सोढो | अरुंद | सांकडो<br>[ सँाक्डो ] |
| सच्चा | True | सच्चा | सच्चा | पोज़् | सचो<br>[ सच्चो ] | खरा; सच्चा | साचो |
| सड़ा हुआ | Rotten | सड्या होया | बोसीदा;<br>सडा हुआ | होतॅमुत्;<br>सड्योमुत् | सडियलु; ग़रियलु<br>[ सड्यलु; ग़र्यलु ] | सडका; कुसका; नासका<br>[ सड्का; कुस्का ] | सडेलो |
| सभ्य | Civilised; Cultured | सभ्य; सुघड<br>[ सुघड् ] | मुहज़्ज़ब<br>[ मुहज़्ज़ब् ] | मुहज्ज़िब् | सभ्य; सुघरियलु<br>[ सुघ्र्यलु ] | सुसंस्कृत; सभ्य<br>[ सुसंस्कृत् ] | संस्कारी;<br>सभ्य |
| समतल<br>[ समतल् ] | Flat | चपटा<br>[ चप्टा ] | हमवार<br>[ हम्वार् ] | हम्वार् | सँओ; तराखिड़ो<br>[ तराख्ड़ो ] | सपाट; चप्पट<br>[ सपाट्; चप्पट् ] | सपाट<br>[ सपाट् ] |
| समर्थ | Able | लायक<br>[ लायक् ] | काबिल; अहल<br>[ काबिल्; ॲहल् ] | का'बिल् | काबिल | समर्थ | समर्थ |
| समान<br>[ समान् ] | Equal | बरोबर; इकसार<br>[ बरोबर्; इक्सार् ] | मुसावी; बराबर<br>[ बराबर् ] | बरोबर् | सानी; बराबर<br>[ बराबर् ] | समान<br>[ समान् ] | समान<br>[ समान् ] |
| सराबोर<br>[ सराबोर् ] | Drenched | गुड्डुछ् | सराबोर<br>[ सराबोर् ] | ब्वड्योमुत् | आलो | ओलाचिंब | पलळेलो |
| सस्ता | Cheap | सस्ता | सस्ता | स्योग् | सस्तो; सहांगो | स्वस्त | सस्तो |
| स्थायी<br>[ इस्थायी ] | Permanent | पक्का | मुस्तक़िल<br>[ मुस्तकिल् ] | पोशिवुन् | जटाऊ;<br>दाइमि | स्थायी; कायम<br>[ कायम् ] | कायम<br>[ कायम् ] |
| स्पष्ट<br>[ इस्पश्ट ] | Clear | साफ़<br>[ साफ़् ] | साफ़<br>[ साफ़् ] | साफ़्; नोन् | साफ़ु; चिटो<br>[ साफ्; चिट्टो ] | स्पष्ट | स्पष्ट |
| साफ; स्वच्छ<br>[ साफ़् ] | Clean | सुथरा<br>[ सुथ्रा ] | साफ़<br>[ साफ़् ] | साफ़् | सफ़ा<br>[ सफ्फ़ा ] | स्वच्छ | स्वच्छ |
| सावधान<br>[ साव्धान् ] | Careful | खबरदार<br>[ खबर्दार् ] | मोहतात; खबरदार<br>[मोह्तात्; खबर्दार्] | हुशार् | ख़बरदार<br>[ ख़बर्दार् ] | सावध; दक्ष<br>[ सावध् ] | सावध<br>[ सावध् ] |
| सीधा | Straight | सिद्दा | सीधा | स्योद् | सिधो<br>[ सिद्धो ] | सरळ<br>[ सरळ् ] | सीधो |
| सुंदर<br>[ सुंदर् ] | Fair | सोहणा<br>[ सोह्णा ] | हसीन; दिलकश<br>[ हसीन्; दिल्कश् ] | नुंदॅबोन्;<br>शकील् | सुहिणो<br>[ सुह्णो ] | सुरेख; सुंदर<br>[ सुरेख्; सुंदर् ] | देखावडो<br>[ देखाव्डो ] |
| सुंदर<br>[ सुन्दर् ] | Fine | सोहणा<br>[ सोह्णा ] | उमदा<br>[ उम्दा ] | स्वंदर् | उमिदो<br>[ उम्दो ] | सुंदर; छानदार<br>[ सुंदर्; छान्दार् ] | सुंदर<br>[ सुंदर् ] |
| सुखी | Happy | खुश<br>[ खुश् ] | खुश; मसरूर; दिलशाद<br>खुश्; मस्रूर् दिल्शाद् | ख्वश् | खुश<br>[ खुश् ] | सुखी | सुखी |
| सुस्त | Dull witted | बुद्दु | गोदी | सुस्त | मोग़ो | ठोंब्या;<br>मंदबुद्धि | डोबा; मंदबुद्धि |
| सूखा | Dry | सुक्का | खुश्क | होख् | सुकलु<br>[ सुक्कलु ] | सुका; कोरडा<br>[ कोर्डा ] | सूको |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| लाजुक [लाजुक्] | लाजकुरीया [लाज् कुरीया] | लाजकुडा [लाजॉकुडा] | विडियमुगल | नाणमुळ्ळ | नाणम् कुणुङ्ङि | नाचुव | कातर |
| शिक्षित [शिक्खितॉ] | शिक्षित [हिक्खिट्] | शिक्षित [शिखितॉ] | चदुवरि | पडित्त | विद्यासंपन्ननाय | विद्यावंत | शिक्षित |
| पवित्र; शुद्ध [पोवित्रॉ; शुद्धॉ] | खाटि | शुद्ध [सुद्धॉ] | कल्तिलेनि | तूय्मैयान | निर्मल | शुद्धवाद | शुद्ध |
| साहसी [शाहोशी] | साहसी [हाहोही] | साहसी [साहॉसी] | धैर्यमुगल | दैरियमुळ्ळ | धैर्यमुळ्ळ | शूर | वीर; शूर |
| शठ [शॉठ्] | गुंडा; बदमाच [बॉद्मास्] | शठ [शॉठॉ] | सोदा; मोसगाडु | चोदा; सोदा | कळ्ळन् | कळ्ळ | शठ |
| सङ्कीर्ण [शॉङ्कीऱ्णॉ] | ठेक [ठॅक्] | अणओसारिआ [ऑणॉओसारिआ] | इरुकैन | कुरुघिय | इडुङ्ङिय; वीतिकुरञ्ञ | इक्कट्टाद; सपूर | संह्रत; संकुचित |
| सत्य [शॉत्तॉ] | सँचा [हाँसा] | सत्य [सॉत्यॉ] | निजमैन | उण्मैय्यान | सत्यमाय | निजवाद | सत्य |
| पचा [पॉचा] | पचा [पॉसा] | पचा [पॉचा] | कुळ्ळिन | अळुहिय | केट्टुवन्न [केडुवन्न] | कोळेत | दुर्गन्ध; गलित |
| सभ्य [शॉब्भॉ] | सभ्य [हॉभ्यॉ] | सभ्य [सॉभ्यॉ] | नागरिकमैन | नागरिकमान | परिष्कृतमाय | नागरिक | सुसंस्कृत; सभ्य |
| चेप्टा [चॅप्टा] | चेपेता [सॅपेटा] | चेप्टा | बल्लपरुपु; चदुनैन | तट्टैयान | परन्न | चप्पट्टे | सम |
| समर्थ [शॉमॉऱ्थॉ] | समर्थ [हॉमॉऱ्थॉ] | समर्थ [सॉमॉऱ्थॉ] | सामर्थ्यमुगल | तिरमैयुळ्ळ | कळिवुळ्ळ | समर्थ | समर्थ |
| समान [शॉमान्] | समान [हॉमान्] | समान [सॉमान्] | समानमैन | निकरान; निगरान | सममाय | समनाद | समान |
| भिजा; भिजे | तिता; भिजा [टिटा] | सरसरिआ; सरुबुड़ा सॉरॉसॉरिआ; सॉरुबुड़ा | तडिसिन | ननैन्द | ननञ्ञ | नेनेद | क्लिन्न |
| सस्ता [शॉस्ता] | सस्ता [हॉस्ता] | शस्ता [सॉस्ता] | चौक | मलिवान | विलकुरञ्ञ | अग्गवाद | अल्पमूल्य |
| स्थायी | चिरस्थायी [सिरॅास्थायी] | चिरस्थायी [चिरॉस्थायी] | शाश्वतमैन | निरन्दरमान | स्थिरमुळ्ळ | शाश्वत | स्थिर |
| स्पष्ट [स्पॉस्टॉ] | स्पष्ट [स्पॉस्टॉ] | स्पष्ट [स्पॉस्टॉ] | स्पष्टमैन | तेळिवान | तेळिञ्ञ | स्पष्ट | स्पष्ट |
| परिष्कार [पोरिस्कार्] | परिष्कार [पोरिस्कार्] | परिष्कार [पॉरिस्कारॉ] | शुभ्रमुगा | तूय्मैयान | वृत्तियुळ्ळ | चोक्कट | स्वच्छ; निर्मल |
| सतर्क [शॉतॉर्कॉ] | सतर्क [हॉतॉर्कॉ] | हुसिआर [हुस्यार्] | जाग्रतग | गवनमुळ्ळ | जाग्रतयुळ्ळ | एच्चरिकेयुळ्ळ | दक्ष |
| सोजा [शोजा] | पोन; सरल [पोन्; हॉरॉल्] | सिधा | सूटिग; तिन्नग | नेरान | नेरे | नेरवाद | सरल |
| फर्सा; चमत्कार [फॉर्शा; चॉमॉत्कार्] | धुनीया; सुंदर [हुन्दर्] | सुंदर [सुंदॉरॉ] | अन्दमैन | अळहान | सुंदरमाय | अन्दवाद | सुरूप; चारु |
| मिहि | मिहि; सुंदर [हुंदर्] | चमत्कार [चॉमॉत्कारॉ] | नाणेमैन | नेर्तियान | नल्ल | सोगसाद; चेन्नाद | उत्तम |
| सुखी [शुखी] | सुखी [हुखी] | सुखी | सुखमैन | महिळ्च्चियान | संतोषमुळ्ळ | सुखद | सुखिन् |
| बोका | मोटाबुद्धि | निर्बोध [निर्बोधॉ] | मोद्दु | मन्दमान | मुशिप्पनाय | मोद्दु | मन्द |
| शुकनो [शुक्नो] | शुकान [हुकान्] | सुखिला | येण्डिन | कायन्द | उणङ्ङिय | ओणगिद | शुष्क |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| हँसमुख [हस्मुख्] | Cheerful | हँसमुख [हस्मुख्] | खुशोखुर्रम | ख्वशबाश [ख्वश्बाश्] | सरहो [सऱ्हो] | आनंदी | आनंदी |
| हलका [हलका] | Light | हलका [हल्का] | हलका [हल्का] | लोत् | हल्को | हलका [हल्का] | हलको [हल्को] |

| शब्दानुयोगी | Prepositions | संबंदक [संबंदक्] | हर्फ़ेज़ार [हर्फ़ेजार्] | जार्हर्फ | हर्फ़जर [हर्फ़्जर्] | शब्दयोगी अव्ययें | शब्दयोगी अव्यय |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अतिरिक्त | Besides | इस्तो बिना | इलावा | अलावुँ; सिवा'य् | खां; सवाइ | शिवाय; आणखी [शिवाय्; आण्खी] | उपरान्त |
| के लिये | For | लेई | के लिये | क्युत्; खा'त्रुँ; म्वखुँ | लाश्रि | साठीं; करतां [कर्ताँ] | माटे |
| को | To | नुं | को | स् | खे | ला | ने |
| तबतक [तब्तक्] | Till | जदोंतक [जदोँ तक्] | तक [तक्] | तोत्ताम् | तेस्ताँईँ | पर्यंत [पर्यन्त्] | त्यांसुधी |
| तरफ; ओर [तरफ्; ओर्] | At | तरफ [तरफ्] | तरफ [तरफ्] | कुन् | वटि [वट्टि] | कडे | तरफ [तरफ्] |
| द्वारा | By | ने; राहीँ | बज़रिये | किन्य् | खाँ | कडून; ने [कडून्] | पासेथी |
| निकट; पास [निकट्; पास्] | Near | नेड़े | नज़्द | निशि; नज़्दीक् | भरसां [भर्साँ] | जवळ; नजीक [ज़वळ्; नजीक्] | पासे |
| नीचे | Down | हेठाँ | नीचे | तल् | हेठि [हेट्ठि] | खालीं | नीचे |
| पर [पर्] | On; Over | ते; उत्ते | पर [पर्] | पेठ् | ते | वर [वर्] | उपर [उपर्] |
| पहले [पॅह्ले] | Before | पहेलां | पहेले | ब्रोँह् | अगु [अग्गु] | आधीं | पहेला |
| पीछे | Behind | पिछे | पीछे | पत्यॅकिन्य | पुठियाँ [पुठ्याँ] | मागें | पछवाडे; पाछळ [पछ्वाडे; पाछळ्] |
| बाद [बाद्] | After | पिछ्छोँ | बाद [बाद्] | पतुॅ | खापोइ | मागून; नंतर [मागून्; नन्तर्] | पछी |
| बिना | Without | बिना | सिवा; बग़ैर [बगॅर्] | रोस्; सिवा'य् | बिना; खां [बिना; खाँ] | शिवाय [शिवाय्] | वगर; सिवाय [वगर्; सिवाय्] |
| बीच में [बीच् मे] | Between; Among | विच [विच्] | बीच में [बीच् में] | मंज़्बाग् | विचमें [विचमेँ] | मध्यें | वच्चे; वचमां [वच्मा] |
| बीचसे [बीच्से] | Through | विच्चोँ | बीच से [बीच् से] | मन्ज्य् | मंझाँ | मधून [मधून्] | आरपार [आर्पार्] |
| में | In | विच [विच्] | में | मंज़् | में | मध्यें; आंत [आँत्] | अंदर [अन्दर्] |
| विरुद्ध; खिलाफ [खिलाफ़्] | Against | विरुद [विरुद्] | खिलाफ़ [खिलाफ़्] | खलाफ् | खिलाफ़ | विरुद्ध | विरुद्ध [विरुद्] |
| समान; सरीखा [समान्] | Like | वांग; तऱ्हां [वाङ्; तऱ्हाँ] | मानिन्द; सा | ह्युव् | जहिड़ो [जॅहूडो] | सारखा; प्रमाणें [सार्खा; प्रमाणे] | जेवो |
| साथ [साथ्] | With | नाल [नाल्] | साथ | सॅत्य् | साँ; गडु [गड्डु] | सह; बरोबर [बरोबर्] | साथे |
| से | From | तोँ | से | पेठुॅ | खाँ | पासून; कडून [पासून्; कडून्] | थी |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| प्रफुल्ल [प्रोफुल्लॉ] | प्रफुल्ल [प्रॉफुल्लॉ] | प्रफुल्ल [प्रॉफुल्लॉ] | उल्हासमुग | महिऴ्च्चियान | उल्हासवानाय | उल्लासद | प्रसन्न |
| हाल्का | पातल [पाटॉल्] | हल्का; ओलासा [हॉल्का; ओलासॉ] | तेलिक | लेसान | घनमिल्ल्यात | हगुर | लघु |
| **संबंधवाचक अव्यय** | **उपसर्ग** [उपॉहॉर्गॉ] | **उपसर्ग** [उपॉसॉर्गॉ] | **अव्ययमुलु** | **उरुभुइडैच्चुल्** | **अव्ययङ्ङळ्** | **संबंधसूचकगळु** | **अव्ययानि** |
| व्यतीत [बेतीतॉ] | उपरिउ [उपॉरिउ] | छड़ा [छॉड़ा] | अदिगाक | कूड | कूटाते [कूडादे] | अल्लदे | अपिच; अपरञ्च |
| जन्य [जॉन्नॉ] | कारणे [कारॉने] | पाइँ | कै | आह; पोरुट्टु | वेण्टि [वेण्डि] | ओस्कर | अर्थम् |
| के | लै [लोइ] | कु | कु; कि | कुॅ | क्कुॅ | गे; के | अभि |
| पर्यन्त [पॉर्जॉन्तॉ] | पर्यन्त; लैके [पॉर्जॉन्तॉ; लोइके] | पर्यन्त [पॉर्जॉन्तॉ] | वरकु | वरै | वरे | वरेगे | पर्यन्तम् |
| प्रति; दिके [प्रोति] | त [ट्] | रे | वैपु | इल्; अण्डै | नेरे | कडेगे | प्रति |
| द्वारा [दारा] | द्वारा [डारा] | द्वारा | द्वारा; मूलमुगा | वऴियाह्; मूलमाह | आल् | इन्द | तेन; द्वारा |
| निकट [निकॉट्] | ओचरत [ओसॉरॉट्] | निकट [निकॉटॉ] | समीपमु | अरुकिल् | अडुत्तु [अडुत्तु] | हत्तिर | समीपतः |
| नीचे | तलत [टॉलॉट्] | तळे [तॉळे] | क्रिन्द | कीऴे | ताऴे | केळगे | अधः |
| उपरे [ओपोरे] | उपरत [उपॉरॉट्] | उपरे [उपॉरे] | मीद | मेल्; मेले | मीते; मेल् | मेले | उपरि |
| पूर्ब्बे | आगत [आगॉट्] | पूर्बे; आगे | मुन्दु | मुम्बु | मुम्बु | मुंदे | पुरतः; अग्रतः |
| पिछने [पिछॉने] | पिछत [पिसॉट्] | पछरे [पॉछॉरे] | वेनुक | पिन्नाल् | पिन्नाले पुरके | हिंदे | पृष्ठतः |
| परे [पोरे] | पाचत [पासॉट्] | परे [पॉरे] | तर्वात; वेणुक | पिरघु | शेषम्; पिन्नीट्टु [पिन्नीड्डु] | आमेले | अनन्तरम् |
| छाड़ा | अबिहने [ऑबिहॉने] | बिना | लेकुण्ड | इल्लामल् | कूटाते [कूडादे] | इल्लदे | विना |
| मध्ये [मॉद्धे] | माजत [माजॉट्] | मध्ये [मॉध्ये] | मध्य; नडुम | इडयिल् | तम्मिल् | नडुवे; मध्ये | मध्यतः |
| मध्ये दिये [मॉद्धे दिये] | माजेदि [माज़ेडि] | मध्यरे [मॉध्यॉरे] | गुण्डा | वऴियाह | उळ्ळिल्कूटि [उळ्ळिल्कूडि] | मूलक | अन्तरेण |
| मध्ये [मॉद्धे] | भितरत [भिटॉरॉट्] | भितरे [भितॉरे] | लो; लोपल | उळ् | उळ्ळिल् | अल्लि; ओळगे | अन्तः |
| बिरुद्धे | बिपक्षे [बिपॉक्खे] | बिरुधरे [बिरुधॉरे] | विरुद्धमुगा | एदिरिडैयाह् | एतिरे [एदिरे] | विरुद्ध | विरुद्धम् |
| मत [मॉतो] | निचिना [निसिना] | परि [पॉरि] | वले | पोल | पोले | अन्ते | सदृशम् |
| सङ्गे [शॉङ्गे] | सैते [होइटे] | सहित [सॉहितॉ] | तो; कूड | उडन् | कूटे [कूडे] | ओडने | सह |
| होते; थेके | परा [पॉरा] | ठारु; रु | नुंचि | इरुन्दु | इल्निन्नु | इन्द | सकाशात् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **संख्या** | **Numerals** | **गिणति** [गिण्ती] | **अददी** | **ग्रंद्** | **अंग** | **संख्या** | **संख्या** |
| पाव [पाव्] | Quarter | पा; चुथाई | पाव; चौथाई [पाव्] | पाव् | चोथो | पाव [पाव्] | पा |
| आधा | Half | अद्धा | आधा; निस्फ़ | ओड् | अधु [अद्धु] | अर्धा; निम्मा | अर्धो; अडधो [अड्धो] |
| पौन; पौना [पौन्] | Three fourth | पौणा; मुन्ना | पौना | दून् | मुनो [मुन्नो] | पाऊण [पाऊण्] | पोणुं |
| एक [एक्] | One | इक्क | एक; यक [एक्; यक्] | अख् | हिकु [हिक्कु] | एक [एक्] | एक [एक्] |
| सवा | One and a quarter | सवा | सवा | स्वाद् | सवा | सव्वा | सवा |
| डेढ़ [डेढ्] | One and half | डेढ [डेढ्] | डेढ़ [डेढ्] | ढोड् | ड॒ेढु [ड॒ेढु] | दीड [दीड्] | दोढ [दोढ्] |
| पौने दो | One and three quarters | पौने दो | पौने दो | दून्ज़ुं | पोणा ब॒ | पावणे दोन [पाव्णे दोन्] | पावणा बे [पाव्णा बे] |
| दो | Two | दो | दो | ज़ुं | ब॒ | दोन [दोन्] | बे |
| सवा दो | Two and a quarter | सवा दो | सवा दो | स्वाद् ज़ुं | सवा ब॒ | सव्वा दोन [सव्वा दोन्] | सवा बे |
| ढ़ाई | Two and a half | ढाई | ढ़ाई | ढाइ | अढाई | अडीच [अडीच्] | अढाई |
| तीन [तीन्] | Three | तिन [तिन्] | तीन [तीन्] | त्रे | टे | तीन [तीन्] | त्रण [त्रण्] |
| साढ़े तीन [साढ़े तीन्] | Three and half | साढे तिन [साढे तिन्] | साढे तीन [साढे तीन्] | साड्डत्रे; साड्त्रे | साढ़ा टे | साडे तीन [साडे तीन्] | साडा त्रण [साडा त्रण्] |
| चार [चार्] | Four | चार [चार्] | चार [चार्] | च़ोर | चार [चार्] | चार [चार्] | चार [चार्] |
| पाँच [पाँच्] | Five | पंज [पंज्] | पाँच [पाँच्] | पाँछ् | पंज | पांच [पाँच्; पाच्] | पांच [पाँच्; पाच्] |
| छः [छॅह्] | Six | छे | छै | शे | छ | सहा | छ |
| सात [सात्] | Seven | सत [सत्] | सात [सात्] | सथ् | सत [सत्त] | सात [सात्] | सात [सात्] |
| आठ [आठ्] | Eight | अठ [अठ्] | आठ [आठ्] | आ'ठ् | अठ [अट्ठ] | आठ [आठ्] | आठ [आठ्] |
| नव; नौ [नव्] | Nine | नौ | नौ | नव | नॅवँ | नऊ | नव [नव्] |
| दस [दस्] | Ten | दस; दंह [दस्; दँह] | दस [दस्] | दह् | ड॒ह [ड॒ह] | दहा | दस [दस्] |
| ग्यारह [ग्यारॅह्] | Eleven | ग्याराँ | ग्यारह [ग्यारॅह्] | काह् | यारहाँ [यान्हाँ] | अकरा [अक्रा] | अगियार [अग्यार्] |
| बारह [बारह्] | Twelve | बाराँ | बारह [बारह्] | बाह् | बारहाँ [बान्हाँ] | बारा | बार [बार्] |
| तेरह [तेरह्] | Thirteen | तेराँ | तेरह [तेरह्] | त्रुवाह् | तेरहाँ [तेन्हाँ] | तेरा | तेर [तेर्] |
| चौदह [चॉदह्] | Fourteen | चौदाँ | चौदह [चॉदह्] | च्वदह् | चोदहाँ [चोड्हाँ] | चौदा [चौदा] | चौद [चौद्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **संख्या** [शॉङ्ख्या] | **संख्या** [हॉइंख्या] | **संख्या** [सॉङ्ख्या] | **संख्यलु** | **येण्घळ्** | **अक्कङ्ङळ्** | **संख्येगळु** | **संख्या** |
| सिकि [शिकि] | पोवा | पा; चउठ [चॉउठॉ] | पातिक | काल् | कालॅु; काल् | कालु; पावु | पाद |
| आध [आध्] | आधा | अधा [ऑधा] | अर्ध; सगम् | अरै | अर | अर्ध | अर्ध |
| पाऊणे [पावूने] | तिनिपोवा | तिनिपा | मुप्पातिक | मुक्काल् | मुक्काल् | मुक्कालु | त्रिपादाः; पादोन |
| एक [ॲक्] | एक [ॲक्] | एक [एकॉ] | ओकटि | ओण्णु; ओन्रॅु; ओरॅु | ओन्नॅु | ओंदु | एक |
| सओया [शोवा] | पाँच पोवा [पाँस् पोवा] | सउआ [सॉउआ] | ओकटिंकालु | ओन्नेकाल् | ओन्नेकाल् | ओंदूकालु | सपाद |
| देड़ [देड़्] | देड़ [डेड़्] | देढ़ [देढ़ॉ] | ओकटिन्नर | ओण्ड्रे | ओन्नर | ओन्दुवरे | अध्यर्ध |
| पौने दुइ | सात पोवा [हाट् पोवा] | सात पा [सात् पा] | ओकटिम्मुक्कालु | ओन्ने मुक्काल् | ओन्ने मुक्काल् | ओन्दुमुक्कालु | पादोनद्वय |
| दुइ | दुइ [डुइ] | दुइ | रेण्डु | रेण्डॅु; इरण्डॅु; रण्डॅु | रण्टॅु [रण्डॅु] | एरडु [येरडु] | द्वि |
| सओया दुइ [शोवा दुइ] | न पोवा | नअ पा [नॉऑ पा] | रेण्डुकालु; रेण्डुम्पावु | रण्डेकाल् | रण्टेक्काल् [रण्डेक्काल्] | एरडूकालु | सपादद्वय |
| अड़ाइ | आढ़ै [आढोइ] | अढेइ [ऑढेइ] | रेण्डुन्नर | रण्ड्रे | रण्टर [रण्डर] | एरडूवरे | द्व्यर्ध; सार्धद्वय |
| तिन [तिन्] | तिनि [टिनि] | तिनि | मूडु | मूणॅु; मून्रॅु | मून्नॅु | मूरु | त्रि |
| साड़े तिन [साड़े तिन्] | साड़े तिनि | साढे तिन [साढे तिनॉ] | मूडुन्नर | मून्ड्रै | मून्नरै | मूरुवरे | सार्धत्रय |
| चार [चार्] | चारि [सारि] | चारि | नालुगु | नालॅु; नान्गॅु | नालॅु | नाल्कु | चतुर् |
| पाँच [पाँच्] | पाँच [पाँस्] | पांच [पाच्] | ऐदु | अंजु; ऐन्दु | अञ्जु | ऐदु | पञ्चन् |
| छय [छॉय्] | छय; छ [सॉय्; सॉ] | छ [छॉ] | आरु | आरॅु | आरॅु | आरु | षट् |
| सात [शात्] | सात [हाट्] | सात [सातॉ] | एडु | एळॅु | एळॅु | एळु | सप्तन् |
| आट [आट्] | आठ [आठ्] | आठ [आठॉ] | एनिमिदि [येनिमिदि] | एट्टॅु | एट्टॅु | एण्टु | अष्टन् |
| नय [नॉय्] | न [नॉ] | न [नॉ] | तोम्मिदि | ओम्बदॅु | ओम्पतॅु [ओम्बदॅु] | ओंबत्तु | नव |
| दश [दॉश्] | दह [डॉह्] | दश [दॉसॉ] | पदि | पत्तॅु | पत्तॅु | हत्तु | दश |
| एगार [ॲगारॉ] | एघार [ॲघारॉ] | एगार [एगारॉ] | पदकोण्डु | पदिनोण्णु; पदिनोन्रॅु | पतिनोन्नॅु [पदिनोन्नॅु] | हन्नोंदु | एकादश |
| बार [बारो] | बार [बारॉ] | बार [बारॉ] | पण्ड्रेण्डु; पन्नेण्डु | पदिरेण्डॅु [पन्रेण्डॅु] | पन्त्रण्टॅु [पन्त्रण्डॅु] | हन्नेरडु | द्वादश |
| तेर [तॅरो] | तेर [टेरॉ] | तेर [तेरॉ] | पदमूडु | पदिमूणॅु; पदिमून्रॅु | पतिमून्नॅु [पदिमून्नॅु] | हदिमूरु | त्रयोदश |
| चोद्द [चोद्दॉ] | चौध्य [सोइध्यॉ] | चौद [चौदॉ] | पद्धनालुगु | पदिनालॅु; पदिनान्गॅु | पतिनालॅु [पदिनालॅु] | हदिनाल्कु | चतुर्दश |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पंद्रह [पन्द्रह्] | Fifteen | पंदराँ [पन्द्राँ] | पंद्रह [पन्द्रह्] | पंदाह | पंद्रहाँ | पंधरा [पन्-हा] | पंदर [पन्दर्] |
| सोलह [सोलह्] | Sixteen | सोलाँ | सोलह [सोलह्] | शुराह | सोरहाँ [सोन्हाँ] | सोळा | सोळ [सोळ्] |
| सत्रह [सत्रह्] | Seventeen | सताराँ | सत्रह [सत्रह्] | सदाह् | सतरहाँ [सत्-हाँ] | सतरा [सत्रा] | सत्तर [सत्तर्] |
| अठारह [अठारह्] | Eighteen | अठाराँ | अठारह [अठारह्] | अर्दाह् | अढरहाँ [अर्ढहाँ] | अठरा [अठ्रा] | अढार [अढार्] |
| उन्नीस [उन्नीस्] | Nineteen | उन्नी | उन्नीस [उन्नीस्] | कुनवुह् | उणवीह [उण्वीह] | एकोणीस [एकोणीस्] | ओगणीस [ओग्णीस्] |
| बीस [बीस्] | Twenty | वीह | बीस [बीस्] | वुह् | वीह | वीस [वीस्] | बीस [बीस्] |
| तीस [तीस्] | Thirty | तीह | तीस [तीस्] | त्रुँह् | टीह | तीस [तीस्] | त्रीस [त्रीस्] |
| चालीस [चालीस्] | Forty | चालीह | चालीस [चालीस्] | च़तजिह | चालीह | चाळीस [चाळीस्] | चालीस [चालीस्] |
| पचास [पचास्] | Fifty | पंजाह [पंजाह्] | पचास [पचास्] | पंच़ाह् | पंजाहु | पन्नास [पन्नास्] | पचास [पचास्] |
| साठ [साठ्] | Sixty | सठ [सठ्] | साठ [साठ्] | शेठ् | सठि [सट्ठि] | साठ [साठ्] | साठ [साठ्] |
| सत्तर [सत्तर्] | Seventy | सत्तर [सत्तर्] | सत्तर [सत्तर्] | सतथ् | सतर [सत्तर्] | सत्तर [सत्तर्] | सित्तेर [सित्तेर्] |
| अस्सी | Eighty | अस्सी | अस्सी | शीथ् | असी [अस्सी] | ऐंशी [ऐंशी] | एंशी [एँशी] |
| नब्बे | Ninety | नव्वे | नव्वे; नब्बे | नमथ् | नवे | नव्वद [नव्वद्] | नेवुं [नेवुँ] |
| सौ | Hundred | सौ | सौ | हथ् | सौ | शंभर; शेकडा [शम्भर्; शेक्डा] | सो |
| हज़ार; सहस्र [हज़ार्] | Thousand | हज़ार [हज़ार्] | हज़ार [हज़ार्] | सास् | हज़ारु [हज्ज़ारु] | हजार; सहस्र [हज़ार्] | हजार [हजार्] |
| लाख; लक्ष [लाख] | Lac | लाख [लाख्] | लाख [लाख्] | लछ् | लखु [लक्खु] | लाख; लक्ष [लाख्] | लाख; लक्ष [लाख्] |
| करोड़ [करोड़्] | Crore | करोड [करोड्] | करोड [करोड्] | करोड | किरोड़ु [क्रोड़ु] | कोटी | करोड [करोड्] |
| **संयोजक** [संयोजक्] | **Conjunctions** | **योजक** [योजक्] | **हर्फ़े अत्फ़** | **अतफ़्** | **हर्फजुमलो** [हर्फ जुम्लो] | **उभयान्वयी अव्ययें** | **उभयान्वयी** |
| अपेक्षा; से | Than | तों; नालों; कोलों | से | ख़ोतुं; निशि | बनिस्बत [बनिस्बत्] | पेक्षां; हून [हून्] | करतां; थी [कर्तां] |
| इस लिये [इस्लिये] | So; Therefore | इंज; इसलेई [इस्लेई] | लिहाज़ा; इसलिये [इस्लिये] | लिहाज़ा; अवकिञ् | इनकरे [इन्नकरे] | म्हणून [म्हणून्] | एटले [एट्ले] |
| और [ऑर्] | And | ते; अते | और [ऑर्] | तुॅ; बेयि | अँइँ; ऐँ | आणि; अन् | अने |
| क्यौँकि | Because; For | क्यौँके | क्यौँकि | तिक्याज़ि | छा काणित | कारण [कारण्] | कारण के [कारण् के] |
| जबतक [जब्तक्] | Until | जदोंतक [जदोँ तक्] | जबतक [जब्तक्] | योत्ताम् | जेस्ताइँ | जोपर्यंत [ज़ोपर्यन्त्] | ज्यांसुधी [ज्याँसुधी] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पनेर [पॉनेरॉ] | पोन्धर [पोन्धॉरॉ] | पन्दर [पॉन्दॉरॉ] | पदुनैदु; पदिहेनु | पदिनंदुं; पदिनैन्दुं | पतिनञ्चुं [पदिनञ्चुं] | हदिनैदु | पञ्चदश |
| षोल [शोलॉ] | षोल [होल्लॉ; होलॉ] | शोहळ [सोहॉळॉ] | पदहारु | पदिनारुं | पतिनारुं [पदिनारुं] | हदिनारु | षोडश |
| सतेर [शॉतेरॉ] | सोतर [होटॉरॉ] | सतर [सॉतॉरॉ] | पदिहेडु | पदिनेळुं | पतिनेळुं [पदिनेळुं] | हदिनेळु | सप्तदश |
| आठार [आठारॉ] | ओठर [ओठॉरॉ] | अठर [ऑठॉरॉ] | पदिएनिमिदि; पदुनेन्मिदि | पदिनेट्टुं | पतिनेट्टुं [पदिनेट्टुं] | हदिनेंटु | अष्टादश |
| ऊनिश [ऊनिश्] | ऊनैच [ऊनोइस्] | उणिशि [उणिसि] | पत्तोमिमिदि; पन्धोम्मिदि | पत्तोम्बदुं | पत्तोम्पतुं [पत्तोम्बदुं] | हत्तोम्बत्तु | एकोनविंशति |
| कुड़ि | बिच [बिस्] | कोडिए | इरुवदि; इरवै | इरुवदुं | इरुपतुं [इरुपदुं] | इप्पत्तु | विंशति |
| तिरिश [तिरिश्] | त्रिच [त्रिस्] | तिरिश [तिरिस्] | मुप्फै | मुप्पदुं | मुप्पतुं [मुप्पदुं] | मूवत्तु | त्रिंशत् |
| चल्लिश [चोल्लिश्] | चल्लिश [सोल्लिस्] | चाळिश [चाळिस्] | नलभै | नार्प्पदुं | नाल्पतुं [नाल्पदुं] | नलवत्तु | चत्वारिंशत् |
| पञ्चाश [पॉञ्चाश्] | पन्चाश [पॉन्सास्] | पचाश [पॉचास्] | याभै | ऐम्बदुं | अम्पतुं [अम्बदुं] | ऐवत्तु | पञ्चाशत् |
| षाट [शाट्] | षाठि [हाठि] | षाठिए [साठिए] | अरवै | अरुबदुं | अरुपतुं [अरुबदुं] | अरवत्तु | षष्टि: |
| सत्तर [शॉत्तॉर्] | सत्तर [हॉट्टॉर्] | सतुरि [सॉतुरि] | डेब्भै | एळुबदुं | ए ळुपतुं [ए ळुबदुं] | एप्पत्तु | सप्तति |
| आशी | आशी [आही] | अशि [ऑसि] | एनभै [येनभै] | एण्बदुं | एण्पतुं [एण्बदुं] | एम्बत्तु | अशीति |
| नब्बई [नॉब्बॉई] | नब्बै [नॉब्बोइ] | नबे [नॉबे] | तोम्मै | तोण्णूरुं | तोण्णूरुं | तोम्बत्तु | नवति |
| श [शॉ] | एश [ॲहॉ] | शहे [सॉहे] | नूरु; वंद | नूरुं | नूरुं | नूरु | शत |
| हजार [हॉजार्] | हेजार [हॅज़ार्] | हजार [हॉजार्] | वेय्यि | आयिरम् | आयिरम् | साविर | सहस्र |
| लक्ष [लॉक्खॉ] | लाख [लाख्] | लक्ष [लॉक्ख्यॉ] | लक्ष | लच्चम् | लक्षम् | लक्ष | लक्ष |
| कोटि | कोटि | कोटि | कोटि | कोटि | कोटि [कोडि] | कोटि | कोटि |

| संयोजक [शॉन्जोजॉक्] | संयोजक [हॉञ्जोजॉक्] | संयोगात्मक अव्यय | संयोजकमुलु | इणैप्पुच्चोरकळ् | संयोजनम् | संयोगि | संयोगवाचकानि अव्ययानि |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अपेक्षा; चेये [ऑपेक्खा] | कै [कोइ] | अपेक्षा [ऑपेख्या] | कंटे | विड; काट्टिलुम् | नेक्काळ् | इंत; किंत; गिंत | अपेक्षया |
| सेइजन्य [शेजॉन्नॉ] | सेइकारणे [हेइकारॉने] | तेणुं | अन्दुचे; अन्दुवलन | आधैयाल्; आघवे | अतुकोण्डुं [अदुकोण्डुं] | आदरिंद | अतः |
| एबम्; ओ [एबॉम्] | आरु | आउ; एबम् | मरियु | उम्; मेलुम् | उम् | मत्तु | च; वा |
| कारण [कारॉन्] | कारण [कॉरान्] | कारण [कारॉणॉ] | अन्दुवलण | आकैय्याल् | कारणम् | एतक्केंदरे | यतः |
| जतोक्षण [जॉतोक्खॉन्] | लैके [लोइके] | ये पर्यंत [जे पॉर्जॉन्तॉ] | दनुक | वरेयिल् | अतुवरे [अदुवरे] | वरेगे | यावत् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराथी |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तथापि | Yet | हुणे; अजे | फिरभी | तोति | तद्हिंबि [तड्ह्बि] | तथापि; तरीसुद्धां | छतांय [छताँय्] |
| परन्तु; किन्तु | But | पर [पर्] | लेकिन; मगर [लेकिन्; मगर्] | मगर्; लेकिन् | पर | परंतु; पण [पण्] | परंतु |
| यदि | If | जे | अगर [अगर्] | योद्; अगर् | जे कद्हिं [जे कड़्हँ] | जर [ज़र्] | जो |
| या | Or | जाँ; या | या | या; नतुँ | याँ | किंवा [किंव्वा] | अथवा |
| **समूह वाचक शब्द** | **Collective words** | **इकठवाची शब्द** | **अलफ़ाज़ेमजमूई** | **अलफ़ाज़ेमजमूई** | **अलफ़ाज़ेमजमूई** | **समुच्चयवाचक शब्द** | **समूहवाचकशब्द** |
| ऊँटों का कारवाँ$_1$ [उँटो ँ का कार्वाँ] | A caravan of camels | उठठाँ दा काफिला$_1$ | ऊँटों का कारवाँ$_1$ [ऊँटो ँ का कार्वाँ] | वूँट्ठ कारवान्$_1$ | उठन जो काफ़लो$_1$ [उट्ठन् जो काफ्लो] | उंटांचा तांडा$_1$ [उण्टान्चा ताण्डा] | ऊटोनो काफिलो, |
| किसान लोग$_1$ [किसान् लोग्] | Peasantry | पेंडू लोक$_1$ [पेण्डू लोक्] | दहकान तबका$_1$ [दॅह्कान् तब्का] | ग्रीस्य्$_1$ | हारीलोकु; कुड़मु [कुड्मु] | शेतकरी वर्ग$_1$ [शेत्करी वर्ग] | खेडूतो |
| केले की घवद$_2$ [केले की घवद्] | A bunch of plantains | केलेआँ दा गुच्छा$_1$ | खोशाए मौज़$_1$ [खोशाए मौज़्] | केलॅ त्रोड्य्$_1$ | केलन जो छुगो$_1$ [केलन् जो छुग्गो] | केळ्यांचा घड$_1$ [केळ्यान्चा घड्] | केळानी लूम$_2$ [केळानी लूम्] |
| कौर$_1$ निवाला$_1$ [कॉर्] | Morsel | ग्राही$_1$ | निवाला$_1$ | म्योण्ड्$_1$ | गिरहु$_1$ गिटी$_2$ [ग्रहु; गिट्टी] | घास$_1$ [घास्] | कोळियो$_1$ |
| चाभी का गुच्छा$_1$ | A bunch of keys | कुंजिआँ दा गुच्छा$_1$ | चाबीयों का गुच्छा$_1$ | कुन्जॅ त्रोड्य्$_1$ | कुंजन जो छुगो$_1$ [कुन्जन् जो छुग्गो] | किल्ल्यांचा जुडगा$_1$ [किल्ल्यान्चा जुड्गा] | चावीनो झुमखो, [चावीनो झुम्खो] |
| चिडियों का झुंड$_1$ [चिडियो ँ का झुण्ड्] | A flock of birds | पंछिआँ दी ढार$_2$ [पन्छिआँ दी टाह्र्] | परिन्दों का झुंड$_1$ [परिन्दो ँ का झुण्ड्] | … … | पखियुन जो वगड़ु$_1$ [पख्युन् जो वग्गडु] | पक्षांचा थवा$_1$ [पक्शान्चा थवा] | पंखीओनुं टोळुं$_3$ |
| जनता$_2$ [जन्ता] | Public | जनता$_2$ [जन्ता] | अव्वाम$_2$ [अव्वाम्] | लुख्$_1$ | जनता$_2$ [जन्ता] | जनता$_2$ | जनता$_2$ |
| जूतों की जोडी$_2$ | A pair of shoes | जुतिआँ दा जोडा$_1$ | जूतों का जोडा$_1$ | ख्वरबान्$_1$ | जूतन जो जोड़ो$_1$ | बुटांची जोडी$_2$ [बुटान्ची ज़ोडी] | जोडानी जोडी$_2$ |
| ढेर$_1$ अंबार$_1$ [ढेर्; अम्बार्] | Heap | ढेर$_1$ [टेह्र्] | अंबार$_1$ ढेर$_1$ [अम्बार्; ढेर्] | ब्रोन्$_1$ अंबार्$_1$ | ढेरु$_1$ | ढीग$_1$ रास$_2$ [ढीग्; रास्] | ढगलो$_1$ [ढग्लो] |
| तारकापुंज$_1$ | A cluster of stars | तारेआँ दा झुरमट$_1$ [तारेआँ दा चुह्र्मट्] | केहकशाँ$_1$ [कॅह्कशाँ] | तारक्माल्$_1$ | तारन जो मेड़ु | तारकापुंज$_1$ | ताराओनुं लूमखूं |
| पर्वतमाला$_2$ [पर्वत्माला] | Mountain range | पहाडाँ दा सिलसिला$_1$ | सिलसिलाए कोह$_1$ | संगर् मालॅ$_2$ | जबलन जी कतार [जब्लन् जी कत्तार्] | पर्वतांची रांग$_2$ [पर्वतान्ची राङ्] | पर्वतनी हार$_2$ [पर्वत्नी हार्] |
| परिवार$_1$ कुटुंब$_1$ [परिवार्; कुटुम्] | Family | परवार$_1$ टब्बर$_1$ [परवार्; टब्बर्] | खानदान$_1$ कुम्बा$_1$ [खान्दान्] | क्रोन्$_1$ | कुटम्बु$_1$ [कुट्टम्बु] | कुटुम्ब$_3$ | कुटुंब$_3$ |
| पशुओं का झुंड$_1$ [पशुओं ँ का झुण्ड्] | A herd of cattle | पशुआँ दा वग$_1$ [पशुआँ दा वग्] | जानवरों का खेड$_1$ [जान्वरो ँ का खेड्] | कट्टॅ ख्योल्$_1$ | चोपाए जो धणु | गुरांचें खिल्लार$_3$ [गुरान्चे खिल्लार] | पशुओनी धण$_2$ [पशुओनी धण्] |
| बंदरों की टोली$_2$ | A troop of monkeys | बंदराँ दी टोली$_2$ | बंदरों की टोली$_2$ | वान्दुर् जमाथ्$_2$ | भोलडन जी टोली$_2$ | वानरसेना$_2$ [वानर्सेना] | वानरानुं टोळुं$_3$ [वान्रानुँ टोळुँ] |
| भीड$_2$ [भीड्] | Crowd | भीड$_2$ [पीह्ड्] | भीड$_2$ [भीड्] | बिरॅ$_1$ | भीड$_2$ | गर्दी$_2$ | भीड$_2$ [भीड्] |
| राष्ट्र$_1$ | Nation | कौम$_2$ [काम्] | कौम$_2$ [कॉम्] | कोम्$_1$ | कोम$_2$ | राष्ट्र$_3$ | राष्ट्र$_3$ |
| लुटेरा दल$_1$ [लुटेरा दल्] | A horde of plunderers; A band of robbers | लुटेऱ्याँ दी धाड$_2$ [लुटेऱ्याँ दी ताह्ड्] | कज्ज़ागों का जिरगा$_1$ [कज्ज़ागों का जिर्गा] | डाकू जमाथ्$_2$ | फोरुन जी टोली | दरोडेखोरांची टोळी$_2$ | धाडपाडुओनुं टोळुं$_3$ |
| लोग$_1$ [लोग्] | People | लोक$_1$ [लोक्] | लोग$_1$ खल्क$_2$ [लोग्] | लुख्$_1$ | लोकु; खल्क$_2$ | लोक$_1$ [लोक्] | लोग$_1$ [लोग्] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| तथापि [ तॉथापि ] | एतियाओ [ एटियाओ ] | तथापि [ तॉथापि ] | इंकनु | इन्नुम् ; अल्लामलुम् | एङ्किलुम् [एङ्गिलुम् ] | वरॆगू ; इन्नू | तथापि |
| किन्तु | किन्तु [ किन्टु ] | किन्तु | ऐते; कानि | आनाल् | एन्नाल् | आदरॆ | किन्तु |
| यदि [ जोदि ] | यदि [ जोड़ि ] | यदि [ जॉदि ] | ऐननु | आहिल् | एङ्किल् [एङ्गिल् ] | रॆ | यदि |
| बा; किंबा | बा; किंबा | बा; किम्बा | लेक | अल्लतु | अल्लिङ्किल् [अल्लिङ्गिल् ] | अथवा | अथवा |

| समष्टिबाचक शब्द | समष्टिबाचक शब्द | समष्टिबाचक शब्द | सामुदायिकमुलु | सोऱ्टोडर्घळ् | संयुक्तवाक्कुकळ् | समुदायपदगळु | समूहवाचकाः |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| एक पाल उट [ अॅक् पाल् ऊट् ] | ए पाल उट [ अॅ पाल् ऊट् ] | ओटो धाड़ी | ओण्टेल बारु | ओट्टघवरिसै | ओट्टकनिर | ओण्टेसालु | उष्ट्रपंक्ति$_2$ |
| कृषक श्रेणि [ क्रिशॉक् स्रेणि ] | खेतीयक [ खेटिजॉक् ] | चासिकुळ [ चासिकुळॉ ] | रैताङ्गमु | वेळाळर् | कर्षकर् | रैतवर्ग | कृषकजाति$_2$ कृषककुल$_3$ |
| एक छड़ा केला [ अॅक् छॉड़ा केला ] | ए काशि कल [ ए काहि कॉल् ] | कान्धिए कदळि [ कान्धिए कॉदॉळि ] | अरटि गॆला | पळक्कुलै | पळक्कुल | बाळॆ गॊनॆ | रम्भास्तबक$_1$ |
| ग्रास [ ग्राश् ] | मोकोरा | गुण्डा | मुद्द | कवळम् | कविळ् | तुत्तु | ग्रास$_1$ कवल$_1$ |
| एक ताड़ा चाबि [ अॅक् ताड़ा चाबि ] | ए कोचा चाबि [ अॅ कोसा साबि ] | चाबिपेन्था | ताळालगुत्ति | साविक्कोत्तु | ताक्कोल् कूट्टम् | बीगद कै गॊन्चलु | तालीगुच्छ$_1$ |
| एक झाँक पाखी [ अॅक् झाँक् पाखी ] | ए जाक चराइ [ अॅ ज़ाक् सॉराइ ] | चड़ेइ दळ [ चॉडेइ दॉळॉ ] | पक्षुल गुम्पु | परवैक्कूट्टम् | पक्षिक्कूट्टम् | हक्किगळ गुम्पु | पक्षियूथ$_1$ |
| जनसाधारण [ जॉनोशाधारॉन् ] | जनसाधारण [ ज़ॉनोहाधारॉण् ] | सर्वसाधारण [ सॉर्बॉसाधारॉणॉ ] | जनसामान्यमु | पॊदुमक्कळ् | पॊतुजनम् [ पॊदुजनम् ] | सार्वजनिकरु | जनता$_2$ जनसमूह$_1$ |
| एक जोडा जूता [ अॅक् जोडा जूता ] | ए जोड जोता [ ए ज़ोड् ज़ोटा ] | हळे जोता [ हॉळे जोता ] | चप्पुल ज़त | जोडु सॆरुप्पु | जोडिच्चेरुप्पु | चडाउ जोतॆ | उपानहौ |
| राशि; गादा | दम [ डोम् ] | गदा [ गॉदा ] | रासि | कुवियल् | कूम्बारम् | राशि; गुड्डॆ | राशि$_1$ |
| तारकापुञ्ज [ तारॉकापुञ्जॉ ] | ए सोपा तरा [ ए होपा टॉरा ] | तारकापुञ्ज [ तारॉकापुञ्जॉ ] | नक्षत्रमण्डलमु | विण्मीन्क्कूट्टम् | नक्षत्रसमूहम् | नक्षत्रमण्डल | तारकापुञ्ज$_1$ |
| पर्ब्बतमाला [ पॉर्बॉत्माला ] | पर्ब्बतमाला [ पॉर्बॉट्माला ] | पर्ब्बतमाला [ पॉर्बॉतॉमाला ] | पर्वत पङ्क्ति | मलैवरिसै | पर्वतनिरकळ् [ पर्वदनिरगळ् ] | पर्वतस्तोम | पर्वतमाला$_2$ |
| परिबार [ पोरिबार् ] | परियाल [ पोरियाल् ] | परिबार; कुटुम्ब [ पॉरिबॉरॉ; कुटुम्बॉ ] | कुटुम्बमु | कुटुम्बम् | कुटुम्बम् | कुटुंब | कुटुम्ब$_1$ |
| गरुर पाल [ गोरुर् पाल् ] | ए जाक गरु [ ए ज़ाक् गोरु ] | पले गोरु [ पॉले गोरु ] | पशुवुल मन्द | माट्टुक्कडै | कालिक्कूट्टम् | दनगळ हिंडु | पशुसङ्घ$_1$ |
| बाँदरेर दल [ बाँदॉरेर् दॉल् ] | ए जाक बान्दर [ ए ज़ाक् बान्दोर् ] | पले मांकड [ पॉले माँकॉड़ॉ ] | कोतुल जूट्टु; कोतुल मूक | कुरङ्गुप्पडै | कुरङ्ङिन-कूट्टम् | हुडुगर तंड | वानरसेना$_2$ |
| भीड़ [ भीर् ] | भीड़ [ भीर् ] | भीड़ [ भीड़ॉ ] | गुम्पुलु | कूट्टम् | कूट्टम् | गुम्पु | जनसंमर्द$_1$ |
| जाति | जाति [ ज़ाटी ] | जाति | जाति | नाडु | राष्ट्रम् | राष्ट्र | राष्ट्र$_3$ |
| लुण्ठनकारि दल [ लुण्ठॉन्कारि दॉल् ] | ए दल डकाइत [ अॅ डॉल् डॉकाइट् ] | दळे लुण्ठनकारि [ दॉळे लुण्ठॉन्कारि ] | बंदिपोटु मुठा | कोळ्ळैक्कूट्टम् | कवर्चसंघम् | कोळ्ळे होडॆवर | लुण्टाकगण$_1$ |
| लोक [ लोक् ] | राइज [ राइज़् ] | लोक [ लोकॉ ] | जनमु | मक्कळ् | जनङ्ङळ् | जनतॆ | जनाः |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सभा$_2$ | Meeting | जलसा$_1$ [जल्सा] | जलसा$_1$ [जल्सा] | जल्सुँ$_1$ | मेड़ु | सभा$_2$ | सभा$_2$ |
| समाज$_1$ [समाज्] | Society | समाज$_1$ [समाज्] | जमात$_2$ [जमात्] | समाज्$_1$ | समाज$_1$ [सम्माज्] | समाज$_1$ [समाज्] | समाज$_1$ [समाज्] |
| **सर्वनाम** | **Pronouns** | **पड़नांव** [पड़्नाँव्] | **अज़मार** [अज़्मार्] | **ज़मीर** | **ज़मीर** | **सर्वनामें** | **सर्वनामो** |
| उनका; उनकी [उन्का; उन्की] | Their | ओनादा; ओनादी [ओन्हादा] | उनका; उनकी [उन्का; उन्की] | तिहुंद्; तिमन् हुंद् | हुनन्जो; हुनन्जी | त्यांचा; त्यांची [त्यान्चा] | तेओनो; तेओनी |
| उनको; उन्हें [उन्को] | (to) Them | ओह्नानु | उनको [उन्को] | तिमन् | हुनन्खे [हुन्नन्खे] | त्यांना [त्याना] | तेओने |
| उसका; उसकी [उस्का; उस्की] | His | ओदा; ओसदा; ओसदी | उसका; उसकी [उस्का; उस्की] | तॅम्युसुंद् | हुनजो; हुनजी [हुन्नजो; हुन्नजी] | त्याचा; त्याची [त्याचा] | तेनो; तेनी |
| उसका; उसकी [उस्का; उस्की] | Her | ओदा; ओदी | उसका [उस्का] | तॅम्युसुंद् | हुनजो; हुनजी [हुन्नजो; हुन्नजी] | तिचा; तिची [तिचा] | तेणीनो; तेणीनी |
| उसको [उस्को] | (to) Him | ओनुं [ओह्नुँ] | उसको [उस्को] | तस्; तॅमिस् | हुनखे [हुन्नखे] | त्याला | तेने |
| उसको [उस्को] | (to) Her | ओनुं [ओह्नुँ] | उसको [उस्को] | तस्; तॅमिस् | हुनखे [हुन्नखे] | तिला | तेने |
| किसको? किसे? [किस्को] | Whom? | किन्नूँ? | किसको? किसे? [किस्को] | कॅमिस्; कथ् | कहिंखे [कँहँखे] | कोणाला? कोणास? कुणाला? कुणास? | कोने? |
| कौन? [कॉन्] | Who? | कौण? केहा? [कौण्; केड्डा] | कौन? [कॉन्] | कुस्? | केरु? | कोण? [कोण्] | कोण? [कोण्] |
| कौनसा? कौनसी? [कॉन्सा; कौन्सी] | Which | केहा? केढी? [केड्डा; केढ्ढी] | कौनसा? कौनसी? [कॉन्सा; कौन्सी] | कुस्हुव् | कहेड़ो; कहेड़ी [कँढो; कँढी] | कोणता? कोणचा? [कोण्ता; कोण्चा] | कयो? कई? |
| तुम; आप [तुम्; आप्] | You | तूं; तुसी | तुम; आप [तुम्; आप्] | चुं; तोह्य | तवहीं; तवहां [तव्हीँ; तव्हाँ] | तुम्हीं; आपण [आपण्] | तमे; आप [आप्] |
| तुमको; आपको [तुम्को; आप्को] | (to) You | तुहानुं [त्वानुं] | तुमको; आपको [तुम्को; आप्को] | चे; त्वहि | तव्हाँखे | तुम्हाला; आपल्याला [आप्ल्याला] | तमोने |
| तुम्हारा; आपका तुम्हारी [आप्का] | Your | तुहाड़ा; तुहाडी [त्वाड़ा; त्वाड़ी] | तुम्हारा; आपका [आप्का] | चोन्; तुहुन्द | तव्हाँजो; तव्हाँजी | तुमचा–ची–चें आपला–ली–लें | तमारो–री–रुं आपनो–नी–नुं |
| मुझे | (to) Me | मैनुं | मुझे | मे | मूंखे [मुक्खे] | मला | मने |
| मेरा; मेरी | My | मेरा; मेरी | मेरा; मेरी | म्योन् | मुंहजो; मुँहजी [मुँहजो; मुँहजी] | माझा; माझी [माझा] | मारो; मारी |
| मैं | I | मैं | मैं | बुं | माँ | मी | हुं |
| ये | These (ones) | एह [एह्] | ये | यिम्$_1$, यिमुं$_2$ | ही | हे-ह्या-हीं | आ |
| यह [यह्] | This (one) | एह [एह्] | यह [यह्] | यि | हीअु$_1$, हीअ$_2$ | हा-ही-हें | आ |
| वह [वह्] | He | ओह [ओह्] | वो | सु | हू | तो | ते |
| वह [वह्] | She | ओह [ओह्] | वो | स्व | हूअ | ती | ते |
| (वह) [वह्] | It | (वह) | (वो) | यि | हीअ | तें | ते |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सभा [शॉभा] | सभा [हॉभा] | सभा [सॉभा] | सभ | कूट्टम् | योगम् | सभे | सभा$_{2}$ |
| समाज [शॉमाज्] | समाज [हॉमाज्] | समाज [सॉमाजॉ] | समाजमु | समूहम् | समुदायम् | समाज | समाज$_{1}$ |
| **सर्ब्बनाम** [शॉर्बोनाम्] | **सर्ब्बनाम** [हॉर्ब्बॉनाम्] | **सर्बनाम** [सॉर्बॉनामॉ] | **सर्वनाममुलु** | **पेयरुरिच्चोल्** | **सर्वनामङ्ङ्ळ्** | **सर्वनामगळु** | **सर्वनामानि** |
| ताहादेर [ताहादेर्] | तेऊँ बिलाकर [टेऊँ बिलाकॉर्] | सेमानंक्कर [सेमानॉङ्क्कॉरॉ] | वारि; वाळ्ळ | अवरघळुडैय | अवरुटे [अवरुडे] | अवर | तेषाम्; तेभ्याः |
| ताहादिगके [ताहादिगॉके] | सिह्तलै [हिहॅतॉलोइ] | सेमानकु | वारिकि | अवैघळ् | अवये; अवरे | अवरिगे | तान्; ताः; तानि |
| ताहार [ताँहार्] | तार; तेँऊर [टार्; टेँऊर्] | ताहार [ताहारॉ] | वानि | अवनुडैय | अवण्टे [अवण्डे] | अवन | तस्य |
| ताहार [ताहार्] | ताइर; तेँउर [टाइर्; टेँउर्] | ताहार [ताहारॉ] | आमे; दानि | अवळुडैय | अवळुटे [अवळुडे] | अवळ | तस्याः |
| ताहाके; ताँहाके | तालै; तेँउलै [टालोइ; टेँउलोइ] | तांकु; ताहांकु | वानिकि; अतनिकि | अवनुक्कु | अवन्नु | अवनिगे | तम्; तंप्रति; तस्मै |
| ताहाके; ताँहाके | ताइलै; तेँउलै [टाइलोइ; टेँउलोइ] | तांकु; ताहांकु | आमेकु; दानिकि | अवळुक्कु | अवळ्क्कु | अवळिगे | ताः; ताम्; तस्यै |
| काहाके? | काक? [काक्] | काहाकु? काहांकु? | यवरिनि | यारै? | आरोट? [आरोड] | यारिगे? | किम्$_{3}$ कम्$_{1}$ काम्$_{2}$ |
| के? | कोन? [कोन्] | किए? | यवरू? यवडु? | यवन्? यार्? | आर्? | यारु? | कः$_{1}$ का$_{2}$ किम्$_{3}$ |
| कि? कोन? [कोन्] | कोन+टा? [कोन्टा] | केऊँ? | येदि? येवि? | येदुॅ? | एतुॅ? [एदुॅ] | यावुदु? यावुवु? | कः? |
| तुमि; आपनि [आप्नि] | तुमि; आपुनि [टुमि] | तुमें; आपण [आपॉणॉ] | नीवु; मीरु; तमरु | नी; नीङ्गळ्; नीर; ताङ्गळ् | नीङ्ङ्ळ् | तावु; नीवु | त्वम्; भवान् |
| तोमाके; आपनाके [आप्नाके] | तोमालै; आपनालै टोमालोई; आप्नालोइ | तुम्भकुं; आपणंकु [आपॉणॉङ्कु] | नीकु; मीकु; तमकु | उनक्कुॅ; उङ्गळुक्कुॅ; ताङ्गळुक्कुॅ | नीङ्ङ्ळ्क्कुॅ | निमगे; निनगे | त्वाम्; भवन्तम् |
| तोमार; तोमादेर [तोमार्; तोमादेर्] | तोमार; आपनार [टोमार्; आपोनार्] | तुम्भर [तुम्भॉरॉ] | नी; मी; तम | उङ्गळुडैय; उन्नुडैय; तङ्गळुडैय | निङ्ङ्ळुट्टे | निन्न; निम्म | तव; भवतः |
| आमाके | मोक [मोक्] | मोते | नाकु; मम्मु | एनक्कुॅ | एन्ने | ननगे | माम्; मा |
| आमार [आमार्] | मोर [मोर्] | मोर [मोर्] | नादि | येन्नुडैय | एन्दे | नन्न | मम |
| आमि | मइ [मॉय्] | मु | नेनु | नान् | ञान् | नानु | अहम् |
| एइगुलि | एइबिलाक [एइबिलाक्] | एगुडिक [एगुडिकॉ] | इवि | इवैघळ्; इन्द | ईव; ई | इवरु; इवु; ई | एते$_{1}$ एताः$_{2}$ एतानि$_{3}$ इमे$_{1}$ इमाः$_{2}$ इमानि$_{3}$ |
| एइ+टी | एइ+टो | एहि | इदि | इदु; इन्द | इतुॅ; ई [इदुॅ] | इदु; ई | अयम्; इयम्; इदम्; एष; एषा; एतत्; असौ; अमु |
| से; तिनि [शे] | सि; तेऊं [हि; टेऊँ] | से | वाडु; अतडु | अवन् | अवन् | अवनु | सः |
| से; तिनि [शे] | ताइ; तेऊँ [टाइ; टेऊँ] | से | अदि; आमे | अवळ् | अवळ् | अवळु | सा |
| इहा | ई | एहा | अदि | अदुॅ | अतुॅ [अदुॅ] | अदु | तत् |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| वह [वह्] | That (one) | ओह [ओह्] | वो | हु | हू; हूअ | तो | पेलो |
| वे | They | ओह [ओह्] | वे | तिम्; तिमुं | उहे; हू | ते | तेओ |
| वे | Those (ones) | ओह [ओह्] | वे | हुमुं | उहे; हू | ते | तेओ |
| हम [हम्] | We | असी | हम [हम्] | अस्य | असीँ [अस्सीँ] | आम्हीं | अमे |
| हम को [हम् को] | (to) Us | सानूं | हमको [हम्को] | असि | असाँखे [अस्साँखे] | आम्हाला | अमोने |
| हमारा; हमारी | Our | साडा; साडी [साड्डा] | हमारा; हमारी | सोन् | असांजो; असांजी [अस्साँजो; अस्साँजी] | आमचा; आमची [आम्चा; आम्ची] | अमारा; अमारी |

| सामान्य क्रमवाचक | Ordinals | सामान्य संख्यावाचक | आमगिनती | आ'मग्रंद् | एका | क्रमवाचक संख्या | सामान्य क्रमवाचक |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| पहला$_1$, पहली$_2$ [पॅह्ला] | First | पहला$_1$, पहली$_2$ [पॅह्ला] | पहला$_1$, पहली$_2$ [पॅह्ला] | ग्वड्न्युक् | पहिर्‍योँ [पॅह्र्‍योँ] | पहिला$_1$, पहिली$_2$ पहिलें$_3$ | पहेलो$_1$, पहेली$_2$ पहेलुं$_3$ |
| दूसरा$_1$, -री$_2$ [दूस्रा] | Second | दूजा$_1$ दूजी$_2$ दूआ$_1$ | दूसरा$_1$, -री$_2$ [दूस्रा] | दोयिम् | बियोँ [ब्योँ] | दुसरा$_1$, -री$_2$ -रें$_3$ [दुस्रा] | बीजो$_1$, -जी$_2$ -जुं$_3$ |
| तीसरा$_1$, -री$_2$ [तीस्रा] | Third | तीजा$_1$, -जी$_2$ | तीसरा$_1$, -री$_2$ [तीस्रा] | त्रेयुम् | टियोँ [ट्योँ] | तिसरा$_1$, -री$_2$ -रें$_3$ [तिस्रा] | त्रीजो$_1$, -जी$_2$ -जुं$_3$ |
| चौथा$_1$, -थी$_2$ | Fourth | चौथा$_1$, -थी$_2$ | चौथा$_1$, -थी$_2$ | चूरिम् | चोथोँ | चौथा$_1$, -थी$_2$ -थें$_3$ [चौथा] | चोथो$_1$, -थी$_2$ -थुं$_3$ |
| पांचवा$_1$, -वी$_2$ [पाँच्वा] | Fifth | पँजवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | पांचवा$_1$, -वी$_2$ [पाँच्वा] | पूँचिम् | पंजोँ | पांचवा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [पाच्वा] | पांचमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [पाँच्मो] |
| छठवाँ$_1$, -वीँ$_2$ छट्ठा$_1$ छट्ठी$_2$ | Sixth | छेवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | छटा$_1$, -टी$_2$ | शेयुम् | छहोँ | सहावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ | छट्ठो$_1$, -ठ्ठीं$_2$ -ट्ठुं$_3$ |
| सातवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सात्वाँ] | Seventh | सतवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सत्वाँ] | सातवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सात्वाँ] | सत्युम् | सतोँ [सत्तोँ] | सातवा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [सात्वा] | सातमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [सात्मो] |
| आठवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [आठ्वाँ] | Eighth | अठवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | आठवाँ$_1$, -वीं$_2$ [आठ्वाँ] | ॲठ्युम् | अठोँ [अट्ठोँ] | आठवा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [आठ्वा] | आठमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [आठ्मो] |
| नवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | Ninth | नोवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | नवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | नविम् | नाओँ | नववा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [नव्वा] | नवमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [नव्मो] |
| दसवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [दस्वाँ] | Tenth | दसवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | दसवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [दस्वाँ] | दहिम् | दहोँ [डहोँ] | दहावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [दाह्वा] | दशमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [दश्मो; दह्मो] |
| ग्यारहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [ग्यारह्वाँ] | Eleventh | ग्यारवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [ग्यार्वाँ] | ग्यारहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [ग्यारह्वाँ] | कहिम् | यारहोँ [यार्‍होँ] | अकरावा$_2$ -वी$_2$ -वें$_3$ [अक्रावा] | अगियारमो$_1$ [अग्यार्मो] -मी$_2$ -मुं$_3$ |
| बारहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [बारह्वाँ] | Twelfth | बारवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [बार्वाँ] | बारहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [बारह्वाँ] | बहिम् | बारहोँ [बार्‍होँ] | बारावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ | बारमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [बार्मो] |
| तेरहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [तेरह्वाँ] | Thirteenth | तेरवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [तेर्वाँ] | तेरहवाँ$_1$, -वीं$_2$ [तेरह्वाँ] | त्रुवा'हिम् | तेरहोँ [तर्होँ] | तेरावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ | तेरमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [तेर्मो] |
| चौदहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [चॉदह्वाँ] | Fourteenth | चौदवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [चौद्वाँ] | चौदहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [चॉदह्वाँ] | च्वदा'हिम् | चोदहोँ [चोड्होँ] | चौदावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [चौदावा] | चौदमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [चोद्मो] |
| पन्द्रहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [पन्द्रह्वाँ] | Fifteenth | पन्दरवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [पन्दर्वाँ] | पंद्रहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [पंद्रह्वाँ] | पंदा'हिम् | पन्द्रहोँ [पन्द्र्होँ] | पंधरावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ [पंध्रावा] | पंदरमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [पन्दर्मो] |
| सोलहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सोलह्वाँ] | Sixteenth | सोलवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सोल्वाँ] | सोलहवाँ$_1$, -वीँ$_2$ [सोलह्वाँ] | शुरा'हिम् | सोरहोँ [सोर्‍होँ] | सोळावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ | सोळमो$_1$, -मी$_2$ -मुं$_3$ [सोळ्मो] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| उहा; ऐ<br>[ओय्] | सेइ + टो<br>[हेइटो] | सेहि | अदि | अदुॅ; अन्द | आ | अदु; आ | सः |
| ताहारा; ताँहारा | तेँ ऊबिलाक<br>[टेँ ऊबिलाक्] | सेमाने | वारु | अवरघळ् | अवर्; अवा | अवरु$_{1,2}$ अवु$_3$ | ते$_1$ ताः$_2$ तानि$_3$ |
| उहारा; ऐगुलि<br>[ओइगुलि] | सेइबिलाक<br>[हेइबिलाक्] | सेगुडिक | अवि | अवैघळ्; अन्द | अवा; आ | अवरु; आ | ते |
| आमरा<br>[आम्रा] | आमि | आम्भे<br>[आमे] | मेमु | नाम्; नाङ्गळ् | ञङ्ङळ् | नावु | वयम् |
| आमादिगके<br>[आमादिगॉके] | आमाक लै<br>[आमाक् लोइ] | आम्भंकु<br>[आमंकु] | माकु | येङ्गळॅक्कुॅ | ञङ्ङळक्कुॅ | नमगे | अस्मान् |
| आमादेर<br>[आमादेर्] | आमार<br>[आमार्] | आमर<br>[आमॉरॉ] | मा; मन | येङ्गळॅडैय;<br>नाम् | ञङ्ङलुटे<br>[ञङ्ङलुडे] | नम्म | अस्माकम् |

| पूरणवाचक शब्द [पूरॉणॉबाचॉक् शॉब्दॉ] | क्रमबाचक संख्या [क्रॉमोबासॉक् हॉङ्ख्या] | सामान्य संख्या [सामान्य सॉङ्ख्या] | सामान्य अंकमुलु | वरिसैयॆण्घळ् | क्रमसंख्य | सामान्य संख्येगळु | संख्या-विशेषणानि |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| प्रथम<br>[प्रॉथॉम्] | प्रथम<br>[प्रॉथॉम्] | प्रथम<br>[प्रॉथॉमॉ] | वकटव; मॊदटि | ओॅण्णावदुॅ;<br>ओण्ड्रावदुॅ; | ओॅन्नामत्ते | मॊदलनेय | प्रथम$_1$ प्रथमा$_2$<br>प्रथमम्$_3$ |
| द्वितीय<br>[दितीऑ] | द्वितीय<br>[डिटीयॉ] | द्वितीय<br>[द्वितीयॉ] | रॆण्डव | इरॆण्डावदुॅ | रण्टामत्ते<br>[रण्डामत्ते] | एरडनेय | द्वितीय |
| तृतीय<br>[त्रितीयॉ] | तृतीय<br>[त्रिटीयॉ] | तृतीय<br>[त्रुतीयॉ] | मूडव | मूणावदुॅ;<br>मून्ड्रावदुॅ | मून्नामत्ते | मूरनेय | तृतीय |
| चतुर्थ<br>[चोतुर्थॉ] | चतुर्थ<br>[सोटुरथॉ] | चतुर्थ<br>[चॉतुर्थॉ] | नालुगव | नालावदुॅ;<br>नान्गावदुॅ | नालामत्ते | नाल्कनेय | चतुर्थ |
| पञ्चम<br>[पॉञ्चॉम्] | पंचम<br>[पॉन्सॉम्] | पचम<br>[पॉन्चॉमॉ] | ऐदव | ऐंदावदुॅ | अञ्चामत्ते | ऐदनेय | पञ्चम |
| षष्ठ<br>[शॉश्ठॉ] | षष्ठ<br>[हॉस्ठॉ] | षष्ठ<br>[सॉस्टॉ] | आरव | आर्रावदुॅ | आर्रामत्ते | आरनेय | षष्ठ |
| सप्तम<br>[शॉप्तॉम्] | सप्तम<br>[हॉप्टॉम्] | सप्तम<br>[सॉप्तॉमॉ] | एडव | एळावदुॅ | एळामत्ते | एळनेय | सप्तम |
| अष्टम<br>[ऑश्टॉम्] | अष्टम<br>[ऑस्टॉम्] | अष्टम<br>[ऑस्टॉमॉ] | एनिमिदव | एट्टावदुॅ | एट्टामत्ते | एंटनेय | अष्टम |
| नबम<br>[नॉबॉम्] | नबम<br>[नॉबॉम्] | नवम<br>[नॉवॉमॉ] | तॊम्मिदव | ओॅन्बदावदुॅ | ओॅम्पतामत्ते<br>[ओॅम्बदामत्ते] | ओंबत्तनेय | नवम |
| दशम<br>[दॉशॉम्] | दशम<br>[डॉहॉम्] | दशम<br>[दॉशॉमॉ] | पदव | पत्तावदुॅ | पत्तामत्ते | हत्तनेय | दशम |
| एगारतम<br>[ऍगारोतॉमॉ] | एकादश<br>[ऍकाडॉह्] | एकादश<br>[एकादसॉ] | पदकॊण्डव | पदिनोॅण्णावदुॅ;<br>पदिनोॅण्ड्रावदुॅ | पतिनोॅन्नामत्ते<br>[पदिनोॅन्नामत्ते] | हन्नोंदनेय | एकादशतम |
| बारतम<br>[बारोतॉमॉ] | द्वादश<br>[डाडॉह्] | द्वादश<br>[द्वादॉसॉ] | पन्नॆंडव | पन्निरन्ड्रावदुॅ | पन्द्रण्टामत्ते<br>[पन्द्रण्डामत्ते] | हन्नेरडनेय | द्वादशतम |
| तेरतम<br>[तेरोतॉमॉ] | त्रयोदश<br>[ट्रॉयोडॉह्] | त्रयोदश<br>[त्रॉयोदॉसॉ] | पदमूडव | पदिमूण्ड्रावदुॅ | पतिमून्नामत्ते<br>[पदिमून्नामत्ते] | हदिमूरनेय | त्रयोदशतम |
| चोद्दतम<br>[चोद्दोतॉमॉ] | चतुर्दश<br>[सोतुर्डॉह्] | चतुर्दश<br>[चॉतुर्दॉसॉ] | पदुनाल्गव | पदिनान्गावदुॅ;<br>पदिनालावदुॅ | पतिनालामत्ते<br>[पदिनालामत्ते] | हदिनाल्कनेय | चतुर्दशतम |
| पणेरतम<br>[पोणेरोतॉमॉ] | पञ्चदश<br>[पॉन्सॉडॉह्] | पंचदश<br>[पॉन्चॉदॉसॉ] | पदिहेनव | पदिनैन्दावदुॅ | पतिनञ्चामत्ते<br>[पदिनञ्चामत्ते] | हदिनैदनेय | पञ्चदशतम |
| षोलतम<br>[शोलोतॉमॉ] | षोडश<br>[होडॉहॉ] | षोडश<br>[सोडॉसॉ] | पदहारव | पदिनारावदुॅ | पतिनार्रामत्ते<br>[पदिनारामत्ते] | हदिनारनेय | षोडशतम |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सत्रहवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ सत्रह्वाँ ] | Seventeenth | सतारवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ सतार्वाँ ] | सत्रहवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ सत्रहवाँ ] | सदा'हिम् | सतरहोँ<br>[ सत्र्होँ ] | सतरावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$<br>[ सत्रावा ] | सत्तरमो$_1$, -मी$_2$-मुं$_3$<br>[ सत्तर्मो ] |
| अठारवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ अठार्वाँ ] | Eighteenth | अठारवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ अठार्वाँ ] | अठारवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ अठार्वाँ ] | अर्दा'हिम् | अरढ़ोँ<br>[ अर्ढोँ ] | अठरावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$<br>[ अठ्रावा ] | अढारमो$_1$, -मी$_2$-मुं$_3$<br>[ अढार्मो ] |
| उन्नीसवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ उन्नीस्वाँ ] | Nineteenth | उन्नीवाँ$_1$, -वीँ$_2$ | उन्नीसवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ उन्नीस्वाँ ] | कुन्वुहिम् | उणवीहोँ | एकोणिसावा$_1$,<br>-वी$_2$ -वें$_3$ | ओगणीसमो$_1$,-मी$_2$-मुं$_3$<br>[ ओग्णीस्मो ] |
| बीसवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ बीस्वाँ ] | Twentieth | वीहवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ वीह्वाँ ] | बीसवाँ$_1$, -वीँ$_2$<br>[ बीस्वाँ ] | वुहिम् | वीहोँ | विसावा$_1$, -वी$_2$ -वें$_3$ | वीसमो$_1$, -मी$_2$-मुं$_3$<br>[ वीस्मो ] |
| एकबार<br>[ एक्बार् ] | Once | इक्कवार<br>[ इक्कवार् ] | एकबार<br>[ एक्बार् ] | अकिलटि;<br>अकिफिरि | हिकुभेरो<br>[ हिक्कुभेरो ] | एकदां<br>[ एक्दा ] | एकवार<br>[ एक्वार ] |
| दुबारा | Twice | दुबारा | दुबारा | द्वलटि | ब्रीणो | दोनदां<br>[ दोन्दा ] | बेवार<br>[ बेवार् ] |
| चौगुना | Fourfold | चौगुणा | चौगुना | च्रोगुन् | चौणो | चौपट<br>[ च़ौपट् ] | चौगुणो |

| **स्त्रीवाचक**<br>[ इस्त्रीवाचक् ] | **Feminines** | **स्त्रीलिंग**<br>[ इस्त्रीलिंग ] | **मुअन्निस**<br>[ मुअन्निस् ] | **मुअन्नस्** | **मोनिसु**<br>[ मोन्सु ] | **स्त्रीलिंगी रूपें** | **स्त्रीवाचक**<br>[ स्त्रीवाचक् ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| कुत्ता–कुतिया | Dog-Bitch | कुत्ता–कुत्ति | कुत्ता–कुतिया | हून्–हूञ् | कुतो–कुती<br>[ कुत्तो–कुत्ती ] | कुत्रा–कुत्री | कुतरो–कुतरी |
| ग्वाला–ग्वालिन<br>[ ग्वालन् ] | Milkman-<br>Milkmaid | गवाला–गवालण् | गवाला–गवालन् | गूर–गूर्यबाय् | खीरवारो–खीरवारी | गवळी–गौळण<br>[ गव्ळी–गौळण् ] | दुधवाळो–दुधवाळी |
| गायक–गायिका<br>[ गायक् ] | Singer–<br>Songstress | गवैया–गायिका | डूम्–डूमनी<br>[ डूम्नी ] | ग्यवन्वोल्–<br>ग्यवन्वाजिञ् | रागीन्दडु–रागीन्दडि | गायक–गायिका<br>[ गायक् ] | गायक–गायिका<br>[ गायक् ] |
| घोड़ा–घोडी | Horse-Mare | घोड़ा–घोड़ी<br>[ कोह्ड़ा–कोह्ड़ी ] | घोड़ा–घोडी | गुर्–गुर् | घोड़ो–घोड़ी | घोडा–घोडी | घोडा–घोडी |
| जादुगर–जादुगरनी<br>[जादुगर्–जादुगर्नी] | Wizard–<br>Witch | जादूगर–जादूगरणी<br>[जादूगर्-जादूगर्णी] | साहिर–साहिरा<br>[ साहिर् ] | जोद्गार्–डा'न् | डाञिणु–डाइणि<br>[ डाञिणु–डाइणि ] | चेटकी–चेटकीण<br>[ चेट्की–चेट्कीण् ] | जादुगर–डाकण<br>[ जादुगर्–डाकण् ] |
| दुल्हा–दुल्हन<br>[ दूला–दुलहिन् ] | Bride groom–<br>Bride | लाडा–लाडी | दुल्हा–दुल्हन;<br>नौशाह–उरुसेनौ | महाराज़ु–महारिञ् | घोटु–कुँआरि | वर–वधू<br>[ वर् ] | वर–वहु<br>[ वर् ] |
| देवता–देवी<br>[ देव्ता ] | God–Goddess | देवता–देवी<br>[ देव्ता ] | देवता–देवी<br>[ देव्ता ] | दिवता–दीवी | देवता–देवी<br>[ देव्ता ] | देव–देवी<br>[ देव् ] | देव–देवी<br>[ देव् ] |
| धोबी–धोबिन<br>[ धोबिन् ] | Washerman–<br>Washerwoman | धोबी–धोबण<br>[ तोह्बी–तोह्बण् ] | धोबी–धोबन<br>[ धोबन् ] | दुोब्–दुोब्यबाय् | धोबी–धोबियाणी<br>[ धोब्याणी ] | परीट–परटिण;<br>धोबी–धोबीण | धोबी–धोबण<br>[ धोबण् ] |
| नायक–नायिका<br>[ नायक् ] | Hero–Heroine | नायक–नायिका<br>[ नायक् ] | मीरेफ़साना–<br>मलिकाएफ़साना | हीरो–हिरायिन्;<br>नायक–नायिका | नाइकु–नाइका | नायक–नायिका<br>[ नायक् ] | नायक–नायिका<br>[ नायक् ] |
| नौकर–नौकरानी<br>[ नौकर्–नौक्रानी ] | Manservant–<br>Maidservant | नौकर–नौकराणी<br>[ नौकर्–नौक्राणी ] | ख़ादिम–ख़ादिमा<br>[ ख़ादिम् ] | नोकर–नोकॅा'ञ् | नोकरु–नोकिरियाणी<br>[नोकर्–नोक्र्याणी] | नोकर–मोलकरीण<br>[ नोकर्–मोल्करीण् ] | नोकर–नोकराणी<br>[ नोकर्–नोक्राणी ] |
| पुरुष–स्त्री<br>[ पुरुश्–इस्त्री ] | Man–Woman | मर्द–तरीमत<br>[ मर्द्–तरीमत् ] | मर्द–औरत<br>[ मर्द्–आरत् ] | ज़ोन्–ज़ञ् | मर्दु–ज़ाल | पुरुष–स्त्री<br>[ पुरुश् ] | पुरुष–स्त्री<br>[ पुरुश् ] |
| बाघ–बाघिन<br>[ बाघ्–बाघिन् ] | Tiger–Tigress | बाघ–बाघण<br>[ बाघ्–बाघण् ] | बाघ–बाघनी<br>[ बाघ् ] | सह्–सिमिञ् | वाघु–वाघिणी<br>[ वाघ्णी ] | वाघ–वाघीण<br>[ व घ्–वाघीण् ] | वाघ–वाघण<br>[ वाघ्–वाघण् ] |
| बैल–गौ; गाय<br>[ बॅल्–गाय् ] | Bull–Cow | बलद–गां<br>[ बल्द्–गाँ ] | बैल–गाय<br>[ बॅल्–गाय् ] | दांद्–गाव् | ढगो–गांइ<br>[ ढग्गो–गाँइँ ] | बैल–गाय<br>[ बैल्–गाय् ] | बळद–गाय<br>[ बळद्–गाय् ] |
| भेंड़ा–भेंड<br>[ भेड़ा–भेड़् ] | Ram–Ewe | भेड़ा–भेड़ी<br>[ पेह्ड़ा–पेह्ड़ी ] | भेड़ा–भेड़<br>[ भेड़् ] | राम् हून्–राम् हूञ् | घटो–रिढ़<br>[ घट्टो ] | मेंढा–मेंढी | घेटुं–बकरी<br>[ बक्री ] |
| मुरगा–मुरगी<br>[ मुर्गा–मुर्गी ] | Cock–Hen | कुक्कड–कुकडी<br>[ कुक्कड् ] | मुर्ग़ा–मुर्ग़ी | क्वकुर्–क्वकॅर् | कुकुड़ु–कुकिड़ि<br>[ कुक्कुड़ु–कुक्ड़ि ] | कोंबडा–कोंबडी<br>[ कोम्डा–कोम्डी ] | मरगो–मरगी<br>[ मर्गो–मर्गी ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिऴ | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| सतेरतम [शॉतेरोतॉमॉ] | सप्तदश [हॉप्टोडॉह्] | सप्तदश [सॉप्तॉदॉसॉ] | पदहेडव | पदिनेऴावदु | पतिनेऴामत्ते [पदिनेऴामत्ते] | हदिनेळनेय | सप्तदशतम |
| आठारतम [आठारोतॉमॉ] | अष्टादश [ऑस्टाडॉह्] | अष्टादश [ऑस्टादॉसॉ] | पद्देनिमिदव | पदिनेट्टावदु | पतिनट्टामत्ते [पदिनट्टामत्ते] | हदिनेंटनेय | अष्टादशतम |
| ऊनिशतम [ऊनिशॉतॉमॉ] | उनबिंश [उनोबिंहॉ] | उनमिंश; उनबिंश [उनोमिंशॉ;उनोबिंशॉ] | पन्दोम्मिदव | पत्तोम्बदावदु | पत्तोम्पतामत्ते [पत्तोम्बदामत्ते] | हत्तोम्बत्तनेय | एकोनविंशतितम |
| बिशतम [बिशॉतॉमॉ] | बिंश [बिंहॉ] | बिंशति [बिन्सॉति] | इरुवदव | इरुबदावदु | इरुपतामत्ते [इरुबदामत्ते] | इप्पत्तनेय | विंशतितम |
| एकबार [ॲक्बार्] | एबार [ॲबार्] | थरे [थॉरे] | वकसारि | ओरुतडवै | ओरिक्कल् | ओम्मे | एकवार |
| दुबार [दुबार्] | दुबार [दुबार्] | दुइथर [दुइथॉरॉ] | रेट्टिम्पु | इरण्डु मुरै | इरट्टि | एरडुबारि | द्विवार |
| चारगुण [चार्गुनॉ] | चतुर्बिंध [सोटुर्बिंधॉ] | चतुर्बिंध [चॉतुर्बिंधॉ] | नालुगिन्तलु | नालुमडंगु; नान्गुमडंगु | नालिरट्टि | नाल्मडि | चतुर्गुण |
| स्त्रीबाचक [स्त्रीबाचॉक्] | स्त्रीबाचक [स्त्रीबासॉक्] | स्त्रीबाचक [स्त्रीबाचॉकॉ] | स्त्रीवाचकमुलु | पेण्–पालसोर्-घळ् | स्त्रीलिंगम् | स्त्रीवाचक | स्त्रीवाचकाः |
| कुकुर–कुकुरी [कुकुर्] | कुकुर–माइकीकुकुर [कुकुर्] | कुकुर–कुकुरी [कुकुरॉ] | कुक्क–आडकुक्क | आण्नाय्–पेट्टैनाय् | नाय–पट्टि | गंडुनायि–हेण्णुनायि | श्वान–शुनी |
| गोयाला–गयलानी [गोआला–गॉय्लानी] | गुवाल–गुवालनी [गुवाल्–गुवालोनी] | गौड़–गौड़ुणि [गौड़ॉ] | गोल्लवाडु–गोल्लदि | इडैयन्–इडैच्चि | पाल्क्कारन्–पालक्कारि | कवाडिग–कवाडगित्ति | गोप–गोपी |
| गायक–गायिका [गायोक्] | गायक–गायिका [गायोक्] | गायक–गायिका [गायॉकॉ] | पाटकुडु–पाटकत्ते | पाडकन्–पाडकि | पाट्टुकारन्–पाट्टुकारि | गायक–गायकि | गायक–गायिका |
| घोड़ा–घोडी; मादीघोड़ा | घोँरा–घोँरी | घोड़ा–घोड़ी | गुर्रमु–आडगुर्रमु | कुदिरै–पेण्कुदिरै | कुतिर–पेण्कुतिर [कुदिर] | कुदुरे–हेण्णुकुदुरे | घोटक–घोटिका |
| मायावी–डाइनी | यादुकर–यादुकरी [जादुकॉर–जादुकॉरी] | मायावी–मायाविनि | मांत्रिकुडु–मंत्रकत्ते | मन्दिरक्कारन–मन्दिरक्कारि | मन्त्रवादि–मन्त्रवादिनि | माटगार–माटगाति | मायिन्–मायिनी |
| बर–कने [बॉर्–कोने] | दरा–कइना [डॉरा–कॉइना] | बर–कन्या [बॉरॉ–कॉन्या] | पेण्ड्लिकोडुकु–पेण्ड्लिकूतुरु | मणमकन्–मणमघळ् | वरन्–वधु | मदुमग–मदुमगळु | वर–वधू |
| देब–देबी [देब्] | देब–देबी [देब्] | देव–देवी [देवॉ] | देवुडु–देवत | इरैवन्–इरैवि | दैवम्–देवि | देव–देवि | देव–देवी |
| धोपा–धोपानी | धोबा–धुबुनी | धोबा–धोबणी [धोबॉणी] | चाकलिवाडु–चाकलिदि | वण्णान्–वण्णात्ति | अलक्कुकारन्–अलक्कुकारि | अगस–अगसिति | रजक–रजिका |
| नायक–नायिका [नायॉक्] | नायक–नायिका [नायॉक्] | नायक–नायिका [नायॉकॉ] | नायकुडु–नायकुरालु | तलैवन्–तलैवि | नायकन्–नायिका [नायगन्] | नायक–नायकि | नायक–नायिका |
| चाकर–चाकरानी [चाकोर्–चाक्रानी] | चाकर–चाकरनी [साकोर्–साकॉरोनी] | चाकर–चाकराणी [चाकॉरॉ-चाकॉराणी] | पनिवाडु–पनिकत्ते | वेलैक्कारन्–वेलैक्कारि | वेलक्कारन्–वेलक्कारि | गंडाळु–हेण्णाळु | दास–दासी; सेवक–सेविका |
| पुरुष–स्त्री [पुरुश्] | मानुह–माइकीमानुह [मानुह्] | पुरुष–स्त्री [पुरुसॉ] | मगवाडु–आडदि [मोगाडु] | आण्–पेण् | आण्–पेण् | गंडु–हेण्णु | नर–नारी |
| बाघ–बाघिनी [बाघ्] | बाघ–बाघिनी [बाघ्] | बाघ–बाघुणि [बाघॉ] | पुलि–आडपुलि | आण् पुलि–पेण् पुलि | कडुव–नरि [कडुव] | गंडुहुलि–हेण्णुहुलि | व्याघ्र–व्याघ्री |
| षाँड़–गोरु [शाँड़्] | बलध–गाय [बॉलॉध्–गाय्] | संढ–गाइ [सॉण्ढॉ] | एद्दु–आवु | काळै–पशु; पसु | काळ–पशु | होरि–हसु | गो–गो; वृष–धेनु |
| भेँड़ा–भेँड़ी [भेंड़ा–भेंड़ी] | मताभेंड़ा–माइकिभेंड़ा [मोटाभेंड़ा-माइकिभेंड़ा] | मेंढा–मेंढी | पोट्टेलु–गोर्रे | आडु–पेट्टैआडु | मुट्टनाडु–पेण्णाडु [पेण्णाडु] | टगरु–हेण्णुकुरि | मेष–मेषी |
| मोरग–मुर्गी [मोरॉग्] | मताकुकुरा–माइकिकुकुरा | गन्जा–पेण्ठि [गॉन्जा] | कोडिपुन्जु–कोडिपेट्ट | सेवल्–कोऴि | पुव्वनक्कोऴि–पिटक्कोऴि | हुंज–कोळि | कुक्कुट–कुक्कुटी |

| हिन्दी | English | पंजाबी | उर्दू | कश्मीरी | सिंधी | मराठी | गुजराती |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मोर–मोरनी [ मोर्–मोर्नी ] | Peacock-Peahen | मोर–मोरनी [ मोर्–मोर्नी ] | मोर–मोरनी [ मोर्–मोर्नी ] | मोर्–मोरिञ् | मोरु–डेल | मोर–लांडोर [ मोर्–लाण्डोर् ] | मोर–ढेल [ मोर्–ढेल् ] |
| राजकुमार–राजकुमारी [ राज् कुमार् ] | Prince–Princess | शहज़ादा–शहज़ादी [ शॅह्ज़ादा ] | शहज़ादा–शहज़ादी [ शॅह्ज़ादा ] | शह्ज़ादुॅ–शह्ज़ा'द्य् | राजकुमार–राजकुमारी | राजपुत्र–राजकन्या | राजकुमार–राजकुंवरी |
| राजा–रानी | King–Queen | पातशाह–रानी [ पात्शाह् ] | बादशाह–मलिका [ बाद्शाह् ] | राज़ुॅ–रा'ञ् | राजा–राणी | राजा–राणी | राजा–राणी |
| लड़का–लड़की [ लड़्का–लड़्की ] | Boy–Girl | लड़का–लड़की [ लड़्का–लड़्की ] | लडका–लडकी [ लड्का–लड्की ] | नेचुव्–कूर् | छोकिरो–छोकिरि [ छोक्रो–छोक्री ] | मुलगा–मुलगी [ मुल्गा–मुल्गी ] | छोकरो–छोकरी [ छोक्रो-छोक्री ] |
| विधुर–विधवा; रँडुआ–राँड् | Widower–Widow | रण्डा–रण्डी | रण्डवा–राण्ड [ राण्ड् ] | मोंड्–म्वांड् | विधुरु–विधवा रनडु–रन [ रन्न ] | विधुर–विधवा [ विधुर्–विध्वा ] | विधुर–विधवा [ विधुर्–विध्वा ] |
| शेर–शेरनी [ शेर्–शेर्नी ] | Lion–Lioness | शेर–शेरणी [ शेर्–शेर्णी ] | शेर–शेरनी [ शेर्–शेर्नी ] | पादर्सह्–सिमिञ् | शी ॅंहु–शी ॅंहणि | सिंह–सिंहीण [ सिउँव्ह;सिउँव्हिण् ] | सिंह–सिंहण [ सी ॅंह्–सी ॅंहण् ] |
| श्रीमान–श्रीमती [ श्रीमान् ] | Mr.-Mrs. | श्रीमान–श्रीमती [ श्रीमान् ] | जनाब–जनाबा [ जनाब् ] | सा'ब–जना'बा | श्री–श्रीमती | श्रीयुत–श्रीमती [ श्रीयुत् ] | शेठ–शेठाणी |
| सम्राट–सम्राज्ञी [ सम्राट्–सम्राग्गी ] | Emperor–Empress | शहेनशाह–मलिका [ शॅहन्शाह् ] | सुल्तान–सुल्ताना [ सुल्तान् ] | पात्शह्–पात्शह्बाय् | शहेनशाहु–मलिका [शॅहन्शाह् मल्लिका] | सम्राट–सम्राज्ञी [ सम्राट् ] | सम्राट–सम्राज्ञी [ सम्राट् ] |
| सियार–लोमड़ी [ लोम्ड़ी ] | Fox–Vixen | लुमड़–लोमडी [ लुमड्–लोम्डी ] | लूमड–लोमडी [ लूमड्–लोम्डी ] | पोछ्लोव्–पोछ्ला'व् | लूमडु–लूमड़ी [ लूम्ड़ी ] | कोल्हा–कोल्ही | शियाळ–शियाळी [ शियाळ् ] |
| हिरन–हिरनी [ हिरन्–हिर्नी ] | Deer–Hind | हिरन–हिरनी [ हिरन्–हिर्नी ] | ग़िज़ाल–ग़िज़ाला [ ग़िज़ाल् ] | हांगुल्–हर्नुॅ | हरणु–हरिणी [ हर्णी ] | हरीण–हरिणी [ हरीण् ] | हरण–हरणी [ हरण्–हर्णी ] |

| बाङ्ला | असमीया | ओड़िया | तेलुगु | तमिळ् | मलयाळम् | कन्नड | संस्कृत |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| मयूर–मयूरी [मोयूर्–मोयूरी] | मयूर–मयूरी [मोयूर्–मोयूरी] | मयूर–मयूरी [मॉयूरॅ–मॉयूरी] | मगनेमलि–आडनेमलि | मयिल्–पेडै | मयिल्–पेण्मयिल् | गंडुनविलु–हेण्णुनविलु | मयूर–मयूरी |
| राजकुमार–राजकुमारी | राजकुमार––राजकुमारी | युवराज–युवराणि [जुबॉराजॉ-जुबॉराणि] | युवराजु–युवराणि | इळवरसन्–इळवरसि | राजकुमारन्–राजकुमारि | राजकुमार–राजकुमारि | राजपुत्र–राजपुत्री |
| राजा–रानी | रजा–राणी [रॉज़ा] | रजा–राणी [रॉजा] | राजु–राणि | अरसन्–अरसि | राजावॅु–राज्ञि | अरस–अरसि | राजन्–राज्ञी |
| बालक–बालिका [बालॉक्] | लरा–छोवाली [लॅारा–सोवाली] | बाळक–बाळिका [बाळॅाकॅा] | बालुडु–बालिक | पैय्यन्–पेण् | आण् कुट्टि–पेण्कुट्टि | हुडुग–हुडुगि | बालक–बालिका |
| बिपलिक–बिधबा [बिपोलिक्–बिधॉबा] | बरला–बिधबा [बॉरॉला–ब्रिधॉंबा] | बिधुर–बिधबा [ब्रिधुरॉ–बिधॉबा] | पेळ्ळामृलेनिवाडु–विधवा | विधुरन्–विधवै | विभार्यन्–विधव | विधुर–विधवे | विधुर–विधवा |
| सिंह–सिंही [शिङॉ–शिङि] | सिंह–सिंहिनी [हिङ्हॉ–हिङ्हिनी] | सिंह–सिंही [सिङ्घॉ–सिङ्घि] | सिंहमु–आडसिंहमु | आण्शिंघम्–पेण्शिंघम् | सिंहम्–पेण्सिंहम् | सिंह–सिंहिणि | सिंह–सिंही |
| श्रीमान–श्रीमति [श्रीमान्–श्रीमोति] | श्रीयुत–श्रीयुता [श्रीजुट्–श्रीजुटा] | श्रीमान–श्रीमति [श्रीमान्–श्रीमॉति] | अय्य–अम्म | तिरुवाळर्–तिरुमदि; तिरुचेल्वि | श्रीमान्–श्रीमति | श्रीयुत–श्रीमति | श्रीमत्–श्रीमति |
| सम्राट–सम्राज्ञी [शॉम्राट्-शॉम्राग्गी] | सम्राट–सम्राज्ञी [हॉम्राट्–हॉम्राग्गी] | सम्राट–सम्राज्ञी [सॉम्राटॉ–सॉम्राग्गीँ] | महराजु–महराणि | पेर्अरसन्–पेर्अरसि | चक्रवर्ति–चक्रवर्तिनि | साम्राजा–साम्राज्ञि | सम्राज्–सम्राज्ञी |
| शियाल–शियाली [शियाल्] | शियाल–शियाली [हियाल्–हियाली] | शियाळ–शियाळी [सियाळॉ–सियाळी] | मगनक्क–आडनक्क | नरि–पेण्नरि | कुरुक्कन्–पेण्कुरुक्कन् | गंडुनरि–हेण्णुनरि | शृगाल–शृगाली |
| हरिण–हरिणी [होरिन्–होरिनी] | शर–भेलेङ्गी [हॉर्] | हरिण–हरिणी [हॉरिणॉ–हॉरिणी] | मगजिंक–आडजिंक | आण्मान्–पेण्मान् | मान्–मान्पेट [मान्पेड] | गंडुजिंके–हेण्णुजिंके | मृग–मृगी |

| | घर में १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | देखिये, बाहर कौन आया है ?<br>[देखिये, बाहर् कॉन् आया है] | १ दत्तोपंत घर में हैं क्या ?<br>[दत्तोपंत् घर् मेँ हैँ क्या] | १ नहीं, बाहर गये हैं।<br>[नहीँ, बाहर् गये हैँ] |
| २ English | Go, look ! Some one is at the door. | २ Is Dattopant at home ? | २ No, he has gone out.<br>No, he is out. (Ame) |
| ३ पंजाबी | वेखो, बाहर कौण आया है ?<br>[वेखो, बाहर् कौण् आया ए] | ३ दत्तोपंत घर है ?<br>[दत्तोपंत् कहर् ए] | ३ नहीं, बाहर गये हन।<br>[नहीँ बाहर् गये हन्] |
| ४ उर्दू | देखिये, बाहर कौन आया है ?<br>[देखिये, बाहर् कॉन् आया है] | ४ दत्तोपंत घर में हैं क्या ?<br>[दत्तोपंत् घर् मेँ हैँ क्या] | ४ नहीं, बाहर गये हैं।<br>[नहीँ बाहर् गये है] |
| ५ कश्मीरी | वुछिव् नेबरँ कुस् छु आमुत् ? | ५ दत्तोपंत छा गरिय् ? | ५ न सा', नेबर् छु गोमुत्। |
| ६ सिंधी | दिसु, बाहिरि केरु आयो आहे ?<br>[डिस्सु बाहिरि केरु आयो आ] | ६ दत्तोपंत घर में आहे छा ? | ६ न बाहिरि वियो आहे.<br>[न, बाहिरि व्यो आ] |
| ७ मराठी | बाहेर कोण आलें आहे पहा.<br>[बाहेर् कोण् आल आहे पहा] | ७ दत्तोपंत घरांत आहेत का ?<br>[दत्तोपंत् घरात् आहेत् का] | ७ नाहीं, बाहेर गेले आहेत.<br>[नाही, बाहेर् गेलेत्] |
| ८ गुजराती | जो तो, बहार कोण आव्युं छे ?<br>[जो तो, बहार् कॉण् आव्युँ छे] | ८ दत्तोपंत घर मां छे के ?<br>[दत्तोपंत् घर् मा छे के] | ८ ना, बहार गया छे.<br>[ना, बाहर् गया छे] |
| ९ बाङ्ला | देखुन तो, बाहिरे के डाक छे ?<br>[दॅखुन् तो, बाहिरे के डाक् छे] | ९ दत्तोपंत बाड़ीते आछेन कि ?<br>[दॉत्तोपॉन् बाड़ीते आछेन् की] | ९ ना, बाहिरे गियाछेन।<br>[ना, बाहिरे ग्याछेन्] |
| १० असमीया | चोवाछुन, बाहिरत कोन आछे ?<br>[सोवासुन्, बाहिरॉट् कोन् आसे] | १० दत्तोपंत घरत आछेने ?<br>[डॉत्तोपॉन् घॉरॉट् आसेने] | १० नाइ, बाहिरलै गैछे।<br>[नाय्, बाहिरलोइ गोयसे] |
| ११ ओड़िया | देख, बाहारे किए अछि ?<br>[देखॉ, बाहारे किए ऑछि] | ११ दत्तोपंत घरे अछन्ति ?<br>[दॉत्तोपॉन् घॉरे ऑछॉन्ति] | ११ नाहिं, बाहारकु जाइछन्ति।<br>[नाहिँ, बाहारॉकु जाइछॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | चूडु, एव्वरो वच्चारु ? | १२ दत्तोपंतलु इंटलो उन्नारा ? | १२ लेरु, वीधिलोकि वेळ्ळारु. |
| १३ तमिऴ् | पार्, वासल्लि यारॅ वंदिरॅक्किराऱ् ? | १३ दत्तोपंत वीट्टिल् इरॅक्किराऱा ? | १३ इल्लै, वेळिये पोयिरॅक्किराऱ्. |
| १४ मलयाळम् | नोक्कू, वेळियिल् आरॆन्नुं ? | १४ दत्तोपंत वीट्टिल् उण्टो ?<br>[दत्तोपंत वीट्टिल् उण्डो] | १४ इल्ल, वेळियिल् पोयि. |
| १५ कन्नड | नोडु, होरगे यारु बंदिद्दारे ? | १५ दत्तोपंत मनेयल्लि इद्दारो ? | १५ इल्ल, अवरु होरगे होगिद्दारे. |
| १६ संस्कृत | पश्य, बहिः केनागतम् ? | १६ दत्तमहोदया गृहे वर्तन्ते किम् ? | १६ नहि, बहिर्गताः। |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | कब आयेंगे ?<br>[कब् आयेंगे] | १ उन का कोई नियम नहीं।<br>[उन् का कोई नियम् नहीँ] | १ कोई काम था क्या ?<br>[कोई काम् था क्या] |
| २ English | When will he be back ? | २ It's not certain. | २ Have you any business with him ? |
| ३ पंजाबी | कदों आणगे ?<br>[कदोँ आणगे] | ३ उनांदा कोई पता नहीँ। | ३ की कोई कम है ?<br>[की कोई कम्म ए] |
| ४ उर्दू | कब आयेंगे ?<br>[कब् आयेंगे] | ४ उन का कोई पता नहीं।<br>[उन् का कोई पता नहीँ] | ४ कोई काम था क्या ?<br>[कोई काम् था क्या] |
| ५ कश्मीरी | कर यिन् ? | ५ गंडाह् छु नुँ काँह्। | ५ का'म् आ'सुँवुँ केँ ह् ? |
| ६ सिंधी | कद॒हिं ईंदो ?<br>[कडँह् ईन्दो] | ६ हुन जो को नेमु कोन्हे.<br>[हुन जो को नेमु कोन्हे] | ६ को कमु हो छा ?<br>[को कम्मु हो छा] |
| ७ मराठी | केव्हां येतील ?<br>[केव्हां येतिल्] | ७ त्यांचा कांहीं नेम नाहीं.<br>[त्यांचा काही नेम् नाहि] | ७ कांहीं काम होतें का ?<br>[काही काम् होत का] |
| ८ गुजराती | क्यारे आवशे ?<br>[क्यारे आव्शे] | ८ एमनुं कांइ नक्की नहीं.<br>[एम्नुँ काँइ नक्की नहीँ] | ८ कई काम हतुं के ?<br>[कई काम् हतुँ के] |
| ९ बाङ्ला | कखन फिरबेन ?<br>[कॉखोन् फिरबेन्] | ९ तार कोनो ठिक नेइ।<br>[तार् कोनो ठीक् नेइ] | ९ कोन काज छिल कि ?<br>[कोनो काज् छिलो की] |
| १० असमीया | केतिया आहिब ?<br>[केटिया आहिबॉ] | १० तार कोनो ठिक नाइ।<br>[टार् कोनो ठीक् नाइ] | १० किबा सकाम आछिल ने कि ?<br>[किबा हॉकाम् आसिल् ने की] |
| ११ ओड़िया | केते बेळे आसिबे ? | ११ तांकर किछि ठिकणा नाहिं।<br>[ताङ्कॉरॉ किछि ठिकॉणा नाहि] | ११ कण किछि काम थिला कि ?<br>[कॉण् किछि कामॉ थिला कि] |
| १२ तेलुगु | एप्पुडु वस्तारु ? [येप्पुडु वस्तारु] | १२ चेप्प लें. [चेप्प लेवुँ] | १२ एमैना पनि उन्दा ? [एमैना पनि उन्दॅ] |
| १३ तमिऴ् | एप्पो वरुवार् ? [येप्पो वरुवार्] | १३ सोल्ल मुडियादुं. | १३ येदावदुं वेलैया ? |
| १४ मलयाळम् | एप्पोऴ् वरुम् ? | १४ अदेहत्तिनुं ओरु नियमवुमिल्ल. | १४ एन्तेङ्किलुम् कार्यम् उण्टो ?<br>[एन्देङ्गिलुम् कार्यमुण्डो] |
| १५ कन्नड | यावाग बरुत्तारे ? | १५ हेळदिक्के बरुवुदिल्ल. | १५ निम्मगे एनादरु केलस उंटो ? |
| १६ संस्कृत | कदा आगमिष्यन्ति ? | १६ न निश्चयेन वक्तुं पार्यते। | १६ वर्तते किमपि कार्यम् ? |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं उन से मिलना चाहता हूँ।<br>[मैँ उन् से मिल्ना चाहता हूँ] | १ उन के लिये कोई संदेश है?<br>[उन् के लिये कोई सन्देश् है] | १ चिट्ठी लिखकर रख दीजिये।<br>[चिट्ठी लिख्कर् रख् दीजिये] |
| २ English | I want to see him. | २ Any message for him ? | २ Wont' you leave a message ? |
| ३ पंजाबी | मैं उननुं मिळणा चाहन्दा हां।<br>[मैँ उन्नुँ मिळ्णा चाहन्दा हाँ] | ३ उनन्दे वास्ते कोई सनेहा है?<br>[उन्नन्दे वास्ते कोई स्नेहा ए] | ३ चिठी लिख के रख जाओ।<br>[चिट्ठी लिक्ख के रख् जाओ] |
| ४ उर्दू | मैं उन्हें मिलना चाहता हूं।<br>[मैँ उन्हेँ मिल्ना चाहता हूँ] | ४ उन के लिये कोई पैगाम है?<br>[उन् के लिये कोई पॅगाम् है] | ४ रुक्का लिखकर रख दीजिये।<br>[रुक्का लिख्कर् रख् दीजिये] |
| ५ कश्मीरी | मे ओस् तिमन् समखुन्। | ५ शेछ् छा कुँ ह् तिमन् किन्न? | ५ पर्चि थविव् लीखित्। |
| ६ सिंधी | मां खेसि गडिजणु थो चाहियाँ.<br>[माँ खेसि गड्जणु थो चाह्याँ] | ६ संदन लाइ को न्यापो?<br>[सन्दन् लाइ को न्यापो] | ६ चिठी लिखी रखी वञो।<br>[चिट्ठी लिक्खी रक्खी वञो] |
| ७ मराठी | मला त्यांना भेटायचें आहे.<br>[मला त्याना भेटाय्च् आहे] | ७ त्यांच्यासाठीं कांहीं निरोप आहे का?<br>[त्यान्च्यासाठी काही निरोप् आहे का] | ७ चिठी लिहून ठेवा.<br>[चिठी लिहून् ठेवा] |
| ८ गुजराती | मारे तेमने मळवुं छे.<br>[मारे तेम्ने मळ्वुँ छे] | ८ एमने कंई कहेवानुं छे?<br>[एम्ने कईँ कह्वानुँ छे] | ८ चिठ्ठी मूकी जाव.<br>[चिट्ठी मूकी जाव्] |
| ९ बाङ्ला | आमि तांरसङ्गे देखा करते चाइ।<br>[आमि ताँर्शोङ्गे देखा कोर्ते चाइ] | ९ ताँर जन्ये कोनो खबर आछे?<br>[ताँर् जोन्ने कोनो खॉबॉर् आछे] | ९ चिठि लिखे रेखे जान।<br>[चिठि लिखे रेखे जान्] |
| १० असमीया | मइ तेऊँक देखा करिब खोजो.<br>[मोइ टेऊँक् डखा कोरिबॉ खोजो] | १० तेओँक किबा जनाब लागे ने कि?<br>[टेओँक् किबा जॊनाबॊ लागे ने कि] | १० चिठी लिखि थै जाओ।<br>[सिठी लिखि थोय् जाव्] |
| ११ ओड़िया | मुं ताङ्कर सहित देखा करिबाकु चाहेँ।<br>[मुँ ताङ्कॉर् सॉहितॉ देखा कॉरिबाकु चाहेँ] | ११ ताङ्क पाइं किछि खबर अछि?<br>[ताङ्कॉ पाइँ किछि खॉबॉर् ऑछि] | ११ चिठि लेखि देइ जाआन्तु। |
| १२ तेलुगु | वारिनि कलुसुकोवालि. | १२ वारिकि चेप्पवलसिंदि एमैन उन्दा? | १२ चीटी रासि उंचंडि। |
| १३ तमिऴ् | नान् अवरै पार्कवेण्डुम्. | १३ एदावदुं शैदि सोल्ल वेण्डुमा? | १३ सीट्टुं ऍळुदि वैयुङ्गळ्. |
| १४ मलयाळम् | एनिक्कुं अयाळे काणणम्.<br>[एनिक्क्युं अयाळे काणणम्] | १४ एन्तेङ्किलुम् अरियिक्क्यान् उण्टो?<br>[एन्देङ्गिलुम् अरियिक्क्यान् उण्डो] | १४ चीट्टुं एळुति वच्चिट्टुं पोकु.<br>[चीट्टुं एळुदि वच्चिट्टुं पोगु] |
| १५ कन्नड | अवरन्नु नानु काणबेकागिदे. | १५ अवरिगे हेळुवुदु एनादरू इदेये? | १५ अवनिगे ओंदु चीटि बरेदुइडि. |
| १६ संस्कृत | तेषां दर्शनमपेक्षे। | १६ वर्तते कश्चन सन्देशस्तत्कृते? | १६ कृपया लेखो देयः। |

| | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | रूबरू काम है।<br>[रूबरू काम् है] | १ रात में नौ के बाद आइये।<br>[रात् में नौ के बाद् आइये] | १ सवेरे आठ के पहले आइये।<br>[सबेरे आठ् के पॅहले आइये] |
| २ English | I want to see him personally. | २ Come after nine in the evening. | २ Come before eight in the morning. |
| ३ पंजाबी | मैं उनानुं मिळणा चाहन्दा।<br>[मैँ उनानुँ मिल्णा चान्दा] | ३ रातीं नौं बजे पिच्छों आणा। | ३ सवेरे अठ तों पहेलां आणा।<br>[सवेरे अट्ठ तोँ पॅहलाँ आणा] |
| ४ उर्दू | रूबरू काम है।<br>[रूबरू काम् है] | ४ रात में नौ के बाद आइये।<br>[रात् में नौ के बाद् आइये] | ४ सुबह आठ के पहले आइये।<br>[सुबह् आठ् के पॅहले आइये] |
| ५ कश्मीरी | तिमनुय् छुम् समखुन्। | ५ काल्छन् यियिव् नवि पतुं। | ५ सुबह्य यियिव् आ'ठि ब्रोँ ह्। |
| ६ सिंधी | रूबरू कमु आहे.<br>[रूबरू कम्मु आ] | ६ राति जो नवें खां पोइ अचिजो.<br>[रात् जो नवेँ खाँ पोइ अच्चजो] | ६ सुबह जो अठे खां अगु अचिजो।<br>[सुभुअ जो अट्ठे खाँ अग्गु अच्जो] |
| ७ मराठी | प्रत्यक्षच काम होतें.<br>[प्रत्यक्षच् काम् होत] | ७ रात्रीं नवानंतर या.<br>[रात्री नवानन्तर् या] | ७ सकाळीं आठाच्या आंत या.<br>[सकाळी आठाच्या आत् या] |
| ८ गुजराती | रूबरूज काम हतुं.<br>[रूबरूज् काम् हतुँ] | ८ राते नऊ वाग्या पछी आवजो.<br>[राते नव् वाग्या पछी आव्जो] | ८ सवारे आठ पहेलां आवजो।<br>[सवारे आठ् पेलाँ आव्जो] |
| ९ बाङ्ला | तांर संगे देखा करा दरकार।<br>[ताँर् शॉङ्गे देखा कॉरा दॉर्कार्] | ९ रात नटार पर आसुन।<br>[रात् नॉटार् पोर् आशुन्] | ९ सकाले आठटार आगे आसुन।<br>[शॉकाले आट्टार् आगे आशुन्] |
| १० असमीया | तेओंर लगत देखा करार आवश्यक।<br>[टेओँ र् लॉगॉट् डखा कॉरार् आबॉश्शॉक्] | १० राति न बजार पिचत आहिब।<br>[राटि नॉ बॉज़ार् पिसॉट् आहिबॊ] | १० रातिपुआ आठ बजार आगते आहिब।<br>[राटिपुआ आठ् बॉज़ार् आगॉटे आहिबॊ] |
| ११ ओड़िया | टिकिए देखा करिबा दरकार थिला।<br>[टिकिए देखा कॉरिबा दॉर्कार् थिला] | ११ राति नटा परे आसन्तु।<br>[राति नॉटा पॉरे आसॉन्तु] | ११ सकाळे आठटा पूर्बरु आसन्तु।<br>[सॉकाळे आठ्टा पूर्बरु आसॉन्तु] |
| १२ तेलगु | स्वयंगा माट्लाडालि. | १२ रात्रि तोम्मिदि तरुवाता रांडि. | १२ उदयं एनिमिदि लोगा रांडि. |
| १३ तमिऴ् | नान् अवरै नेराह् पार्क वेंडुम्. | १३ रात्तिरि ओम्बदुंक्कु मेले वारङ्गळ्. | १३ कालयिल् एट्टुक्कुं मुन्ने वारुंङ्गळ्. |
| १४ मलयाळम् | नेरिट्टु काणान् उळ्ळताणुं.<br>[नेरिट्टु काणान् उळ्ळदाणुं] | १४ रात्रि ओम्पतिनुं शेषम् वरू.<br>[रात्रि ओम्बदिनुं शेषम् वरू] | १४ राविले एट्टिनु मुम्पे वरू.<br>[राविले एट्टिनु मुम्बे वरू] |
| १५ कन्नड | ननगे अवनन्नु खुद्दुआगि नोडबेकु। | १५ रात्रे ओंबत्तु घंटेय अनन्तर बन्नि. | १५ बेळिगे इण्टु गंटेय मोदलु बन्नि. |
| १६ संस्कृत | तेषामेव दर्शनमावश्यकम्। | १६ रात्रौ नववादनादूर्ध्वमागच्छतु। | १६ प्रातरष्टवादनात्पूर्वमागच्छतु। |

| | १३ | १४ | १५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | ओहो ! आइये, बैठिये ! | १ परसों आप लौट गये थे। | १ आप की चिठ्ठी मिली। |
| | | [परसोँ आप् लौट् गये थे] | [आप् की चिट्ठी मिली] |
| २ English | Hallo! come in, be seated. | २ You had to go back the other day. | २ I received your note. |
| ३ पंजाबी | ओहो ! आओ, बैठो ! | ३ परसों तुसीं मुड़ गये सी। | ३ तुहाडा रुक्का मिल्या। |
| | [ओहो ! आव्, बैठो] | [पर्सोँ तुसीँ मुड़् गये सी] | [त्वाह्डा रुक्का मिल्या] |
| ४ उर्दू | ओहो ! आइये, तशरीफ रखिये ! | ४ परसों आप लौट गये थे। | ४ आप का रुक्का मिला। |
| | [ओहो ! आइये, तश्रीफ़् रखिये] | [पर्सोँ आप् लौट गये थे] | [आप् का रुक्का मिला] |
| ५ कश्मीरी | ओहो ! वॅलिव्, विहिव् ! | ५ ॲूॅनु गवॅु तोह्य् वापसॅुय्। | ५ तु हुँज़् चिठ्य् मीज़्। |
| ६ सिंधी | ओहो ! अचो, विहो. | ६ टियो ड़ीहुं मोटी व्या हुआ। | ६ तव्हांजी चिठी मिली. |
| | [ओहो ! अच्चो, विहो] | [ट्योँ ड़ीँहुँ मोटी व्या हुआ] | [तव्हाँजी चिट्ठी मिली] |
| ७ मराठी | ओहो ! या बसा. | ७ परवां येऊन गेलां होतां तुम्ही. | ७ तुमची चिठी मिळाली. |
| | | [पर्वा येउन् गेला होता तुम्ही] | [तुम्ची चिठी मिळाली] |
| ८ गुजराती | ओहो ! आवो, बेसो. | ८ ते दिवसे तमे पाछा गया. | ८ तमारी चिठ्ठी मळी. |
| ९ बाङ्ला | अेइजे ! आसुन, बसुन ! | ९ परसु आपनि एसे फिरे गियेछेन। | ९ आपनार चिठि पेयेछि। |
| | [अॅइजे ! आशुन्, बोशुन्] | [पॅार्शु आपूनि एशे फिरे ग्येछेन्] | [आप्नार् चिठि पेयेछि] |
| १० असमीया | ओ ! आहक, बहक ! | १० आपुनि परहि उभति जाब्रलगा होईचिल। | १० आपनार चिठि पाइछों। |
| | [ओ ! आहॅाक्, बॅाहॅाक्] | [आपुनि पॅारॅाहि उभोटि जाबॅार्लॅागा होइसिल्] | [आपोनार् सिठि पाइसोँ] |
| ११ ओड़िया | ओहो ! आसन्तु, बसन्तु ! | ११ पअरि दिन आपण फेरिए जाइ थिले। | ११ आपणङ्क चिठि पाइछि। |
| | [ओहो ! आसॅान्तु, बॅासॅान्तु] | [पॅाऑरि दिनॅा आपॅाणॅा फेरिए जाइ थिले] | [आपॅाणॅाङ्कॅा चिठि पाइछि] |
| १२ तेलुगु | ओहो ! दयचेयम्डि, कूर्चोण्डि ! | १२ मोन्न तिरिगि पोयिनारु. | १२ मी उत्तरं चेरिंदि. [मी उत्तरवँ चेरिन्दि] |
| १३ तमिळ् | अडेअडे ! वारुँङ्घळ्, उट्कारुँङ्घळ्। | १३ मुन्दानाळ् नीङ्घळ् तिरुँम्बि पोयिविट्टीर्घळ्. | १३ उङ्गळ् सीट्टुँ पार्देन्. |
| १४ मलयाळम् | ओ ! वरू, इरिक्कू. | १४ कऴिञ्ञ दिवसम् इविटे वन्तिरुन्नो. | १४ निङ्ङळुट्टे एऴुत्तुँ किट्टुतु. |
| | [ओ ! वरू, इरिक्क्यू] | [कऴिञ्ञ दिवसम् इविड्ड वन्निरुन्नो] | |
| १५ कन्नड | ओहो ! बन्नि, कुळितुकोळ्ळि. | १५ मोन्ने तिरुगि होदिरि. | १५ निम्म चीटि सिकितु. |
| १६ संस्कृत | ओ ! आगच्छतु, उपविशतु ! | १६ दिनद्वयात्पूर्वमागम्य प्रतिनिवृत्तो भवान्। | १६ भवदीयो लेखः सम्प्राप्तः। |

| | १६ | १७ | १८ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | कहिये, कैसी बीत रही है ? | १ यों ही आ गये थे न ? | १ आप से थोड़ा काम था। |
| | [कहिये, कॅय्सी बीत् रही है] | | [आप् से थोड़ा काम् था। |
| २ English | How is everything ? | २ You had come casually; hadn't you ? | २ I had some business with you. |
| ३ पंजाबी | सुणाओ, की हाल्चाल है ? | ३ एँवेँ ही आ गया सी न ? | ३ तुहाड़े नाल कम सी। |
| | [सुणाव्, की हाल्चाल् ए] | | [त्वाह्ड़े नाल् कम् सी] |
| ४ उर्दू | कहिये, कैसी गुजर रही है ? | ४ वैसे ही आ गये थे न ? | ४ आपसे ज़रा काम था। |
| | [कहिये, कॅय्सी गुज़र् रही है] | | [आप् से ज़रा काम् था] |
| ५ कश्मीरी | वँनिव्, दलीलाह ? | ५ यिथय् आ'सिवॅु आमॅुत्य् ? | ५ त्वहि सॅत्य् आ'स् कामि रछ़ा। |
| ६ सिंधी | बुधायो, कहिड़ो हालु आहे ? | ६ इअँईँ आया हुआ न ? | ६ तव्हां सां थोरो कमु हो। |
| | [बुद्धायो, कॅह्ड़ो हालु आ] | | [तव्हाँ साँ थोरो कम्मु हो] |
| ७ मराठी | बोला, कसें काय चाललें आहे ? | ७ सहज आलां होतां ना ? | ७ तुमच्याजवळ थोडें काम होतें. |
| | [बोला, कस काय् चाल्ल आहे] | [सहज् आला होता ना] | [तुम्च्याज़वळ् थोड काम् होत] |
| ८ गुजराती | बोलो, केम चाले छे ? | ८ आमस्ताज आव्या हता ने ? | ८ आपनुं थोडुं काम हतुं. |
| | [बोलो, कॅम् चाले छे] | [आमस्ताज् आव्या हता ने] | [आपनुँ थोडुँ काम् हतुँ] |
| ९ बाङ्ला | बलुन, कि खबर आछे ? | ९ ओमनि एसे छिलेन ना कि ? | ९ आपनार काछे एकटु काज छिल। |
| | [बोलुन्, को खॅाबॅार् आछे] | [ओम्नि एशे छिलेन् ना की] | [आप्नार् काछे ॲकुटु काज् छिलो] |
| १० असमीया | तार पिचत कओक छोन खबर बातरि ? | १० एनेये आहिचिल न हय ? | १० आपनार लगत अलप कथा आसिल। |
| | [टार् पिसॅाट् कॅाओक् सोन् खॅाबॅार् बाटोरि] | [एनेये आहिसिल् नॅा हॅाय्] | [आपोनार् लॅागॅाट् ऑलॅाप् कोथा आसिल्] |
| ११ ओड़िया | हँ, केमिति अछन्ति ? | ११ एमिति आसिथिले ना ? | ११ आपणंक टिकिए काम थिला। |
| | [हाँ, केमिति ऑछॅान्ति] | [एमिति आस्थिले ना] | [आपॅाणॅाङ्कॅा टिकिए काम् थिला] |
| १२ तेलुगु | चेप्पंडि एला उन्नदि ? [चेप्पंडि येला उन्नदि] | १२ ऊरिके वच्चारा ? | १२ मी तो कोंचें पनि उंडि वच्च. |
| १३ तमिळ् | सोल्लुङ्घळ् येन्न विशेषम् ? | १३ सुम्मादान् वंदीर्घळा ? | १३ उङ्गळकिट्टे कोञ्जम् वेलै इरुँक्कुँ. |
| १४ मलयाळम् | पर्रयू, एन्ता वर्तमानम् ? | १४ वर्रुत वन्नतायिरिक्कुम् ? | १४ अल्पम् कार्यम् उण्टायिरुन्नु. |
| | [पर्रयू, एन्दा वर्तमानम्] | [वर्रुद वन्नदायिरिक्क्युम्] | [अल्पम् कार्यम् उण्डायिरुन्नु] |
| १५ कन्नड | हुळि, हेगेद्दिरि ? | १५ नीवु हीगे बंदिद्दिरि अल्लवो ? | १५ स्वल्प केलस इत्तु. |
| १६ संस्कृत | कथयतु, कथं प्रचलति ? | १६ कारणं विनैवागता नु ? | १६ भवत्सविधे किंचित्कार्यमासीत्। |

| | १९ | २० | घर में २१ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | कहिये, सुनती हो ! दो कप चाय रखना।<br>[कहिये, सुन्ती हो ! दो कप् चाय् रख्ना] | १ माफ कीजिये, अभी अभी चाय पी है।<br>[माफ् कीजिये, अभि अभि चाय् पी है] | १ मैं चाय नहीं पीता।<br>[मैँ चाय् नही पीता] |
| २ English | Go ahead. Will you get some tea for us, my dear ? | २ Excuse me, I have just had my tea. | २ I don't take tea. |
| ३ पंजाबी | सुणाओ, सुणी ! दो प्याले चा बणाओ। | ३ कोई लोढ नहीं; हुणे चाय पीती है।<br>[कोइ लोद् नहीँ हुणे चाय् पीती ए] | ३ मैं चाह नहीं पिन्दा।<br>[मैँ चा नहीँ पिन्दा] |
| ४ उर्दू | फर्माइये, अजि सुनती हो ! दो कप चाय रखना।<br>[फर्माइये, अजि सुन्ती हो ! दो कप् चाय् रख्ना] | ४ मुआफ़ कीजिये, अभी अभी चाय पी है।<br>[माफ् कीजिये, अभी अभी चाय् पी है] | ४ मैं चाय नहीं पीता।<br>[मैँ चाय् नही पीता] |
| ५ कश्मीरी | वनिव्, बोज़ान् छिव् सा' ! चाय् प्यालॅ जो रा करिव्। | ५ माफ् थविन्, बुज बुज चेयि। | ५ बॅछुस् नॅ चाय् चवान्। |
| ६ सिंधी | चओ, बुधी ँ थी ! ब़ कोप चाँहिं रखु.<br>[चओ, बुद्धी ँ थी ! ब़ कोप् चाँहि ँ रक्खु] | ६ माफ कयो, अञां चांहिं पीती अथम्.<br>[माफ् कयो, अञाँ चाँहि ँ पीती थम्] | ६ मा चांहिं कोन पीअन्दो आहियां.<br>[माँ चाँहि ँ कोन पीन्दो आह्याँ] |
| ७ मराठी | बोलाना, ऐकलेंस का ? दोन कप चहा ठेव.<br>[बोलाना, ऐक्लस् का ? दोन् कप् चहा ठेव्] | ७ राहूं द्या, आत्तांच चहा झाला आहे.<br>[राहू द्या, आत्ताच् चहा झाला आहे] | ७ मी चहा पीत नाहीं.<br>[मी चहा पीत् नाही] |
| ८ गुजराती | फर्मावो, सामळ्युं के ! बे कप चाय मुकजे.<br>[फर्मावो, साम्ळ्युँ के ! बे कप् चाय् मुक्जे] | ८ रहेवा दोने, हमणांज पीधी छे.<br>[रेवा दोने, हम्णाँज् पीधी छे] | ८ हुं चा पीतो नथी.<br>[हुँ चा पीतो नथी] |
| ९ बाङ्ला | बलुन, ओगो शुन छो, दु काप चा कर।<br>[बोलुन्, ओगो शुन् छो, दु काप् चा कॉरो] | ९ माफ करुन, एइमात्र चा खेये आसछि।<br>[माफ़् कोरुन्, एइमात्तॉर् चा खेये आश्छी] | ९ आमि चा खाय ना।<br>[आमि चा खाय् ना] |
| १० असमीया | कओक, हेरा शुनिछाने ! दु काप चाह करा।<br>[कोक्, हेरा सुनिसाने ! डु काप् साह् कॉरा] | १० क्षमा करोक, एइमात्र चाह खाइ आहिछो।<br>[क्खॉमा कॉरोक्, एइमात्रॉ साह् खाइ आहिसोँ] | १० मइ चाह ने खाओ।<br>[मोइ साह् ने खाव्] |
| ११ ओड़िया | कहन्तु, सुणुछ ! दि कप चा कर।<br>[कॉहॉन्तु, सुणुछॉ ! दि कॉप् चा कॉरॉ] | ११ क्षमा करन्तु, मुँ बर्तमान चा पिइछि।<br>[ख्यॉमा कॉरॉन्तु, मुँ बॉर्तॉमान् चा पिइछि] | ११ मुँ चा पिए नाहि। |
| १२ तेलुगु | चेप्पण्डि, इदुगो ! रेंडु कप्पुलु टी पेट्टु. | १२ क्षमिम्चंडि, इप्पुडे तागि वस्तुन्न. | १२ नेनु टी तागनु. |
| १३ तमिऴ | सोल्लुङ्ग्ळ्, अडिये ! रेण्डु कप् टी (कापि) पोडु. | १३ मन्निक्क वेण्डुम्, इप्पोदान् साप्पिट्टेन्. | १३ नान् टी कुडिप्पदिल्लै. |
| १४ मलयाळम् | शरि परयू, केट्टो ! रण्डु कप्पु चाय कोण्डुवरू. | १४ इप्पोळ् चाय कुटिच्चतेयुळ्ळू.<br>[इप्पोळ् चाय् कुडिच्चदेयुळ्ळू] | १४ ञान् चाय कुटिक्कारिल्ल.<br>[ञान् चाय् कुडिक्क्यारिल्ल्य] |
| १५ कन्नड | हेळि, केळुतिद्दि अल्ल, एरडु कप टी माडिडु. | १५ क्षमिसि, ईग टी आयितु अष्टे. | १५ नानु टी कुडियुवुदिल्ल. |
| १६ संस्कृत | कथयतु,श्रुतं नु ? पात्रद्वयमिति चहापेयं साधय। | १६ क्षमस्व, इदानीमेव चहापानं कृतम्। | १६ चहापेयं मया नाङ्गीक्रियते। |

| | डाकघर १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | पोस्ट आफिस जाकर कार्ड और लिफाफे लाओ।<br>[पोस्ट् आफिस् जाकर् कार्ड् ऑर् लिफाफे लाओ] | १ ये पत्र लेटर बक्स में डालो।<br>[ये पत्र लेटर् बक्स् मेँ डालो] | १ दो पोस्ट कार्ड और एक लिफाफा दीजिये।<br>[दो पोस्कार्ड् ऑर् एक् लिफाफा दीजिये] |
| २ English | Go to the post office and bring some post cards and envelopes. | २ Post these letters. Mail these letters, will you ? (Ame) | २ Give me two post-cards and an envelope. |
| ३ पंजाबी | डाकखाने जाके खत ते लिफाफे ले आओ।<br>[डाक्खाने जाके ख़त् ते लिफाफे लाओ] | ३ एह खत लेटर बक्स विच पा देओ।<br>[एह् खत् लॅटर् बक्स् विच् पा देओ] | ३ दो खत ते एक लिफाफा देओ।<br>[दो खत् ते एक् लिफाफा देओ] |
| ४ उर्दू | डाकख़ाने जाके ख़त और लिफाफे लाओ।<br>[डाक्खाने जाके ख़त् ऑर् लिफाफे लाओ] | ४ ये ख़त लेटर बक्स में डालो।<br>[ये ख़त् लेटर् बक्स् मेँ डालो] | ४ दो पोस्ट कार्ड और एक लिफाफा दीजिये।<br>[दो पोस्कार्ड् ऑर् एक् लिफाफा दीजिये] |
| ५ कश्मीरी | डाकखानॅ गछियथ् अन कार्ड लिफाफॅ। | ५ यि चिठ्य् त्राव् ल्येटर् बक्सस्। | ५ ज़ॅ पोस्काड् तॅ अख लिफाफॅ दीयितव्। |
| ६ सिंधी | पोस्टआफ़ीस वञी कार्ड ऐं लिफाफा वठी अचु.<br>[पोस्ट आफ़िस् वञी कार्ड ऐँ लिप्फाफा वट्ठी अच्चु] | ६ हीउ खतु पोस्ट जे दब्बे में विझु.<br>[ही खत्तु पोस्ट जे दब्बे मेँ विज्झु] | ६ ब़ पोस्ट कार्ड ऐं हिकु लिफ़ाफो ड़ियो.<br>[ब़ पोस्कार्ड ऐँ हिक्कु लिप्फाफो ड़्यो] |
| ७ मराठी | पोस्टांत जाऊन कार्डें-पाकिटें घेऊन ये.<br>[पोस्टात् जाऊन् कार्ड पाकिट घेउन् ये] | ७ ही पत्रें पोस्टाच्या पेटींत टाक.<br>[ही पत्र पोस्टाच्या पेटीत् टाक्] | ७ दोन पोस्टकार्डें अन एक पाकिट द्या.<br>[दोन् पोस्टकार्ड अन् एक् पाकिट् द्या] |
| ८ गुजराती | पोस्ट आफिसे जई कार्ड पाकीट लेइ आव.<br>[पोस्ट् आफिसे जई कार्ड पाकीट् लेइ आव्] | ८ आ पत्रो पेटीमां नाखजे.<br>[आ पत्रो पेटिमाँ नाख्जे] | ८ बे पोस्टकार्ड अने एक पाकिट आपो.<br>[बे पोस्कार्ड् अने एक् पाकिट् आपो] |
| ९ बाङ्ला | डाकघर गिये कार्ड आ खाम निये एस।<br>[डाक्घॉर् ग्ये कार्ड् आ खाम् निये एशो] | ९ एइ चिटीटा लेटार बक्से फेले दियो।<br>[एइ चिटीटा लेटार् बॉक्शे फेले दियो] | ९ दुखाना पोस्टकार्ड आर एकखाना खाम दिन।<br>[दुखाना पोस्कार्ड् आर् ॲक्खाना खाम् दिन्] |
| १० असमीया | डाकघरर परा कार्ड आरु खाम लै आसा गै।<br>[डाक्घॉरॉर् पॉरा कार्ड् आरु खाम् लोइ आहागोय्] | १० एइ चिठिखन चिठिर बाकचत पेलाइ दिबा।<br>[एइ सिठिखॉन् चिठिर् बॉक्सॉट् पेलाइ डिबा] | १० दुटा कार्ड आरु एटा लेफेफा दियक।<br>[डुटा कार्ड् आरु एटा लेफेफा डियॉक्] |
| ११ ओड़िया | डाकघरकु जाइ कार्ड लफाफा नेइ आस।<br>[डाकॉघॉरॉकु जाइ कार्ड् लॉफाफा नेइ आसॉ] | ११ एइ चिटिटा लेटर बाक्सरे पका।<br>[एइ चिटिटा लेटर् बाक्सॉरे पॉका] | ११ दिटा पोस्टकार्ड गोटे लफाफा दिअ।<br>[दिटा पास्कार्डॉ गोटे लॉफाफा दिऑ] |
| १२ तेलुगु | पोस्ट आफिसुकु पोयि कार्डलु कवरलु तीसुकोरा. | १२ ई उत्तरम् पोस्टुलो पडेयि. | १२ रेण्डु कार्डुलु ओक कवरू इव्वण्डि. |
| १३ तमिऴ | तबाल् आफिसुक्कुँ पोय् कार्डु कवर् वांगिवा. | १३ इन्द कडिदङ्ग्ळै तबाल् पेट्टियिल् पोडुँ. | १३ रेण्डु तबाल् कार्डुम्, ओरु कवरुम् कोडुङ्ग. |
| १४ मलयाळम् | तपाल् आपिसिल् पोयि पोस्ट्कार्डुम् कवरुम् कोण्टुवरुक.<br>[तपाल् आपिसिल् पोयि पोस्कार्डुम् कवरुम् कोण्डुवरुग] | १४ ई एळुत्तुकळे पोस्ट् पेट्टियिल् इडुक.<br>[ई एळुत्तुगळे पोस्ट् पेट्टियिल् इडुग] | १४ रण्डु पोस्टकार्डुगळुम् ओरु कवरुम् तरिक.<br>[रण्डु पोस्कार्डुगळुम् ओरु कवरुम् तरिग] |
| १५ कन्नड | पोस्ट आफिसिगे होगि कार्डु मत्तु कवरु कोण्डुवा. | १५ ई कागद पेट्टिगे यल्लि हाकु. | १५ एरडु कार्डु मत्तु ओंदु कवरु कोडि. |
| १६ संस्कृत | पत्रगृहं गत्वा पत्राणि पत्रवेष्टनानि चादाय निवर्तस्व। | १६ इमानि पत्राणि पत्रपेटिकायां क्षिप। | १६ पत्रद्वयं वेष्टनं च ददातु। |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | इस लिफाफेपर कितने के टिकट लगेंगे ?<br>[इस् लिफाफेपर् कित्ने के टिकट् लगेंगे] | १ पच्चीस नये पैसे<br>[पच्चीस् नये पॅय्से] | १ तारबाबू कहाँ है ?<br>[तार्बाबू कहाँ है] |
| २ English | How much postage for this envelope please ? | २ Twenty-five Naya Paisa. | २ Where is the telegraph clerk ? |
| ३ पंजाबी | इस लिफाफे ते कितने टिकट लगणगे ?<br>[इस् लिफाफे ते कित्ने टिकट् लगण्गे] | ३ पंजी नवें पैसे।<br>[पंजी नवें पॅय्से] | ३ तारबाबू कित्थे है ?<br>[तार्बाबू कित्थे ए] |
| ४ उर्दू | इस लिफाफेपर कितने के टिकट लगेंगे ?<br>[इस् लिफाफेपर् कित्ने के टिकट् लगेंगे] | ४ पच्चीस नये पैसे।<br>[पच्चीस् नये पॅय्से] | ४ तारबाबू कहाँ है ?<br>[तार्बाबू कहाँ है] |
| ५ कश्मीरी | यथ् लिफाफस् कूँच् टिकट लगि ? | ५ पुँचु नव्य पां'सु. | ५ तारिबोबं कति छु ? |
| ६ सिंधी | हिन लिफाफेते केतिरियूं टिकिल्यूं लगं दियूं ?<br>[हिन्न लिप्फाफे ते केत्र्यूँ टिकिल्यूँ लगन्यूँ] | ६ पञ्जवीह नवाँ पैसा. | ६ तारबाबू कित्थे आहे ?<br>[तार्बाबू कित्थे आ] |
| ७ मराठी | ह्या पाकिटाला किती पैशांचीं तिकिटें लागतील ?<br>[ह्या पाकिटाला किती पैशांची तिकिट लागतील्] | ७ पंचवीस नवे पैसे.<br>[पन्च्वीस् नवे पैसे] | ७ तार मास्तर कुठें आहेत ?<br>[तार् मास्तर् कुठाय्त्] |
| ८ गुजराती | आ पाकिट पर केटली टिकिट लगाडवी पडशे ?<br>[आ पाकिट् पर् केटली टिकिट् लगाड्वी पड्शे] | ८ पचीस नया पैसा.<br>[पचीस् नया पैसा] | ८ तार मास्तर क्यां छे ?<br>[तार् मास्तर् क्याँ छे] |
| ९ बाङ्ला | एइ खामे कत तिकिट लागिबे ?<br>[एइ खामे कॉतो तिकिट् लाग्बे] | ९ पँचिस नया पैसा।<br>[पोँचिश् नॉया पोय्शा] | ९ तारबाबू कोथाय आछे ?<br>[तार्बाबू कोथाय् आछे] |
| १० असमीया | एइ लेफेफाटोट किमान टिकट लागिब ?<br>[एइ लेफेफाटोट् किमान् टिकॉट् लागिबो] | १० पँचिस नया पइछा।<br>[पोँचिह् नॉया पोइसा] | १० तारबाबू केनि आछे ?<br>[तार्बाबू केनि आसे] |
| ११ ओड़िया | एइ लफाफारे केते टिकट लागिब ?<br>[एइ लॉफाफारे केते टिकॉट् लागिबॉ] | ११ पॉचिशि नूआ पैसा.<br>[पॉचिसि नुआ पैसा] | ११ तारबाबू काहान्ति ?<br>[तारॉबाबू काहान्ति] |
| १२ तेलुगु | ई कवरुमीद एन्नि बिळ्ळलु अंटिंचालि ? | १२ इरवै ऐदु नया पैसालु. | १२ टेलिग्राफ् गुमास्ता एक्कड ? |
| १३ तमिळ् | इन्द कवरुक्कुं येव्वळवुं स्टाम्प् ओट्टणुम ? | १३ इरुबत्तैन्दुं नया पैसा. | १३ तन्दिगुमास्ता येङ्गे ? |
| १४ मलयाळम् | ई कवरिल् एत्र स्टाम्बुं ओट्टणम् ? | १४ इरुपत्तञ्चुं नया पैसा. | १४ कम्पि क्लर्क एविटे ?<br>[कम्बि क्लर्क एविडे] |
| १५ कन्नड | ई कवरिगे एष्टु स्टॅम्पु हच्चबेकु ? | १५ इप्पत्तैदु नया पैसा. | १५ तन्ति क्लार्क एल्लि ? |
| १६ संस्कृत | एतस्मिन् वेष्टने कियद्द्रव्यस्य मुद्राऽवश्यकी ? | १६ पादरूप्यकस्य। | १६ तन्त्री प्रमुखः कुत्रास्ति ? |

| | ७ | ८ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | ज़रा ठहरिये, अभी आते हैं।<br>[ज़रा ठॅहरिये, अभी आते हैँ] | १ अरे ठहरने का मौका होता तो तार क्यों देता ?<br>[अरे ठॅहरने का मौका होता तो तार् क्योँ देता] |
| २ English | Wait a bit, he will be here in a moment. | २ If I had time to wait, why should I send a telegram at all ? |
| ३ पंजाबी | ज़रा ठहरो, हुणे आन्दे हन।<br>[ज़रा ठॅहरो, हुणे आन्दे हन्] | ३ जे ठहरन्दा समा होन्दा तां तार क्यों दें दे ?<br>[जे ठॅहरन्दा समा होन्दा ताँ तार् क्योँ देन्दे] |
| ४ उर्दू | ज़रा ठहरिये, अभी आते हैं।<br>[ज़रा ठॅहरिये, अभी आते हैँ] | ४ जो ठहरने का मौका होता तो तार क्यों देता ?<br>[जो ठॅहरने का मौका होता तो तार् क्योँ देता] |
| ५ कश्मीरी | प्रा'रिव् हना, यिवान् छि। | ५ प्रारनस् ह्यु वार आसिहिम् तार क्याज़ि दिम्ह्रा ? |
| ६ सिंधी | थोरो तरिसो, इझो थो अचे.<br>[थोरो तर्सो, इझ्झो थो अचे] | ६ अड़े तरिसण जो वक्तु हुजे त तार छो दियां ?<br>[अड़े तर्सण् जो वक्तु हुज्जे त तार् छो ड्याँ] |
| ७ मराठी | जरा थांबा, एवढ्यांत येतील.<br>[ज़रा थाम्बा, एव्ढ्यात् येतील्] | ७ अहो थांबायला वेळ असता तर तार कशाला केली असती ?<br>[अहो थाम्बाय्ला वेळ् अस्ता तर् तार् कशाला केली अस्ती] |
| ८ गुजराती | जरा थोभो, हमणां आवशे.<br>[जरा थोभो, हम्णाँ आव्शे] | ८ अरे थोभवानो वखत होत तो तार शुं काम करत ?<br>[अरे थोभ्वानो वखत् हॉत् तो तार् शुँ काम् करत्] |
| ९ बाङ्ला | एकटु अपेक्षा करुन, एखनइ आसबेन।<br>[ऍकुटु ऑपेक्खा कोरुन्, एखॉनी आश्बेन्] | ९ अपेक्षा करार समय थाक ले, तार करते आसबो केन ?<br>[ऑपेक्खा कोरार् शॉमॉय् थाक्ले तार् कोर्ते आश्बो कॅनो] |
| १० असमीया | अलप रक, एतियाइ पाबहि।<br>[ऑलॉप् रॉक्, एटियाइ पाबोहि] | १० रब लै यदि समयेइ थाके, टेलिग्राफ करिबलै आहोँ किय ?<br>[रोबोलोय् जोदि हॉमॉयेइ थाके, टेलिग्राफ् कोरिबोलोय् आहोँ कियॉ] |
| ११ ओड़िया | टिके रहन्तु, आसुछि।<br>[टिके रॉहॉन्तु, आसुछि] | ११ रहिबाकु वेळ थिले, तार करिबाकु आसन्ति कांहिंकि ?<br>[रॉहिबाकु वेळॉ थिले, तारॉ कॉरिबाकु आसॉन्ति काँहिँ कि] |
| १२ तेलुगु | कोन्चेम् आगण्डि, इप्पुडे वस्तारु. | १२ आगेन्त टैमुण्टे टेलिग्राम् एन्दु कंडी ? |
| १३ तमिळ् | कोञ्जम् पोरुं, इदो वरुवार्. | १३ कात्तुरुक्क नेरम् इरुन्दाल्, तन्दि येन कोडुक्क वेण्डुम् ? |
| १४ मलयाळम् | अल्पम् इरिक्कु, अद्देहम् इप्पोळ् वरुम्.<br>[अल्पम् इरिक्क्यु, अद्देहम् इप्पोळ् वरुम्] | १४ कात्तिरिक्कान नेरम् उण्टेङ्किल् कम्पि अयय्कणो ?<br>[कात्तिरिक्क्यान् नेरम् उण्डेङ्किल् कम्बि अयय्कणो] |
| १५ कन्नड | स्वल्प निल्लि, ईग बरुत्ताने. | १५ इल्लि कायबेकिद्दरे, तन्ति याके कोडबेकु ? |
| १६ संस्कृत | तिष्ठ, इदानीमेवागमिष्यन्ति। | १६ भो, प्रतीक्षायाः कालश्चेत् तर्हि तन्त्री किमिति प्रेष्यते ? |

| | ९ | १० | ११ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | हमारा पत्र देरी से मिला। | १ उस पर पता ठीक था क्या ?<br>[उस् पर् पता ठीक् था क्या] | १ आप लिखित शिकायत कीजिये।<br>[आप् लिखित् शिकायत् कीजिये] |
| २ English | I received the letter so late. | २ Did it bear the proper address ? | २ File a written complaint, sir. |
| ३ पंजाबी | साडी चिट्ठी देरनाल मिली।<br>[साड्डी चिट्ठी देर्नाल् मिली] | ३ उस ते पता ठीक सी?<br>[उस् ते पता ठीक् सी] | ३ लिखके शिकैत करो।<br>[लिक्खके शिकैत् करो] |
| ४ उर्दू | हमारा ख़त देरसे मिला।<br>[हमारा ख़त् देर्से मिला] | ४ उसपर पता ठीक था क्या ?<br>[उस्पर् पता ठीक् था क्या] | ४ आप तहरीरी शिकायत कीजिये।<br>[आप् तॅह्रीरी शिकायत् कीजिये] |
| ५ कश्मीरी | चिठ् मीज् चीर्य्। | ५ सरनामुँ ओस्सुँ ठीकुँथ् ? | ५ लीखित् सूजिव् शकायथ्। |
| ६ सिंधी | मुहिंजो ख़तु देरसां पहुतो।<br>[मुहि ँजो ख़तु देर्साँ पौहतो] | ६ उन ते सरनामो ठीक हो छा ?<br>[उन्न ते सर्नामो ठीक् हो छा] | ६ तव्हीं शिकायत लिखी डियो.<br>[तव्ही ँ शिकायत् लिक्खी ड्यो] |
| ७ मराठी | आमचें पत्र उशीरा मिळालें.<br>[आमृच्न पत्र उशिरा मिळाल] | ७ त्यावर पत्ता नीट होता का ?<br>[त्यावर् पत्ता नीट् होता का] | ७ तुम्हीं लेखी तक्रार करा.<br>[तुम्ही लेखी तक्रार् करा] |
| ८ गुजराती | अमारो कागळ मोडो मळ्यो.<br>[अमारो कागळ् मोडो मळ्यो] | ८ एनापर सरनामुं बराबर हतुं के ?<br>[एनापर् सर्नामुँ बराबर् हतुँ के] | ८ तमे लेखी फ़िरियाद नोंधाओ.<br>[तमे लेखी फ़र्याद् नोन्धाओ] |
| ९ बाङ्ला | आमार चिठि देरीते पेयेछि।<br>[आमार् चिठि देरीते पेयेछि] | ९ ठिकाना ठिक छिलो तो ?<br>[ठिकाना ठिक् छिलो तो] | ९ आपनि लिखे जानान।<br>[आपुनि लिखे जानान्] |
| १० असमीया | मोर चिठिखन पार्वोते पलम हल।<br>[मोर् सिटिखॉन् पावॉटे पॉलॅम् होले] | १० ठिकनायो ठिक आसिल् ने ?<br>[ठिकोनायो ठिक् आहिल् ने] | १० आपोनार ओजर लिखि दियक।<br>[आपोनार् ओज़ोर् लिखि डियॅक्] |
| ११ ओड़िया | मुँ चिठि डेरिरे पाइलि। | ११ सेथिरे ठिकणा ठिक अछि त ?<br>[सेथिरे ठिकॉणा ठिक् ऑछि तॉ] | ११ लेखि करि दिअन्तु।<br>[लेखि कॉरि दिऑन्तु] |
| १२ तेलुगु | ना उत्तरम् आलस्यंगा अन्दिन्दि. | १२ अॅड्रसु सरिगा व्राशारा ? | १२ कम्प्लेण्टु व्रासि इव्वण्डि. |
| १३ तमिळ् | येन् कडिदम् नेरमाह किडैत्तदु. | १३ अदन् मेल्-विलासम् सरियाय् इरुक्किरदा ? | १३ परादि येळुदि कोडु. |
| १४ मलयाळम् | एनिक्क एळुत्तुं तामसिच्चुं आणुं किट्टियतु. | १४ अतिण्टे मेल्-विलासम् शरियाणो ?<br>[अदिण्डे मेल्-विलासम् शरियाणो] | १४ पराति येळुति कोडुक्कू.<br>[परादि येळुदि कोडुक्कू] |
| १५ कन्नड | ननगे कागद तडवागि सिक्कितु. | १५ इदर विळास सरियागि ईदेयो ? | १५ कम्प्लेंटु बरेदु कोडि. |
| १६ संस्कृत | अस्माकं पत्रं विलम्बेन लब्धम्। | १६ तत्र प्राप्तिस्थानं सुष्ठु निर्दिष्टं किम् ? | १६ तदर्थं विषादो विलिख्य प्रेष्यताम्। |

| | १२ | १३ | १४ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | हमारी गली का डाकिया कहाँ है ? | १ आज छुट्टीपर है।<br>[आज् छुट्टीपर् है] | १ डाक कै बजे जाती है ?<br>[डाक् कै बजे जाती है] |
| २ English | Where is the postman of our lane ? | २ He is on leave to-day. | २ What's the time for the clearance ? |
| ३ पंजाबी | साडी गली दा डाकिया किथे है ?<br>[साड्डी गली दा डाकिया किथे ए] | ३ अज छुटी ते हन।<br>[अज् छुटी ते हन्] | ३ डाक कितने बजे जान्दी है।<br>[डाक् कितने बजे जान्दी ए] |
| ४ उर्दू | हमारी गली का डाकिया कहाँ है ? | ४ आज छुट्टीपर है।<br>[आज् छुट्टीपर् है] | ४ डाक कै बजे जाती है ?<br>[डाक् कै बजे जाती है] |
| ५ कश्मीरी | सानि कोचुक् डाकुँवोल् कति छु ? | ५ अज़ छु वोखसतस्। | ५ डाक् कर् छु नेरान् ? |
| ६ सिंधी | असां जे घिटिअ जो टपाली किथे आहे ?<br>[अस्साँ जे घिट्टिअ जो टपाली किथे आ] | ६ अजु मोकल ते आहे.<br>[अज्जु मोकल ते आ] | ६ टपाल केदीं महिल निकिरंदि ?<br>[टपाल केड्री मॅहल निकन्दी] |
| ७ मराठी | आमच्या आळीचा पोस्टमन कुठें आहे ?<br>[आमृच्या आळिच्ना पोस्मन् कुठ आहे] | ७ आज रजेवर आहे.<br>[आज् रजेवर् आहे] | ७ डाक किती वाजतां जाते ?<br>[डाक् किती वाज्ता ज़ाते] |
| ८ गुजराथी | अमारी पोळनो पोस्टमन क्यां छे ?<br>[अमारी पोळनो पोस्टमन् क्याँ छे] | ८ आजे रजाउपर छे.<br>[आजे रजाउपर् छे] | ८ टपाल क्यारे निकळे छे ?<br>[टपाल् क्यारे निक्ळे छे] |
| ९ बाङ्ला | आमादेर गलीर पियन कोथाय ?<br>[आमादेर् गलीर् पियॉन् कोथाय्] | ९ आज छुटी ते आछे।<br>[आज् छुटी ते आछे] | ९ डाक कटाय जाय ?<br>[डाक् कॉटाय् जाय्] |
| १० असमीया | आमार चुबुरिर पियन कता ?<br>[आमार् सुबुरिर् पियॉन् कोटा] | १० आजि तेओँर छुटी।<br>[आजि टेओँर् सुटी] | १० डाक किमान समयत जाय ?<br>[डाक् किमान् हॉमॉयॉट् जाय्] |
| ११ ओड़िया | आम गळिर पियन काहान्ति ?<br>[आमॉ गॉळिर् पियॉन् काहान्ति] | ११ आजि से छुट्टिरे अछन्ति।<br>[आजि से छुट्टिरे ऑछॉन्ति] | ११ डाक केते बेळे जाय ?<br>[डाकॉ केते बेळे जाय्] |
| १२ तेलुगु | मा वीधि तपालवाडु एक्कड उन्नाडु ? | १२ इव्वाळ्ळ सेलव पेट्टाडु. | १२ जाबुलु एप्पुडु तीस्तारु ? |
| १३ तमिळ | येङ्गळ् तेरु तबाल्कारन् येङ्गे ? | १३ इण्डुं अवर् लीविल् इरुक्किरार्. | १३ तबाल् एप्प इडुप्पाङ्ग ? |
| १४ मलयाळम् | नम्मुटे तेरुविले पोस्टमन एविटे ?<br>[नम्मुडे तेरुविले पोस्ट्मन् एविडे] | १४ अयाळ् इन्नु अवधि आणुं. | १४ एळुत्तुं एडुक्कुन्नतुं एप्पोळ् आणुं ?<br>[एळुत्तुं एडुक्क्युन्नदुं एप्पोळ् आणुं] |
| १५ कन्नड | नम्म बिदिय पोस्टमेनु एलि ? | १५ अवनु ईवत्तु रजेयल्लि इद्दाने. | १५ पोस्ट्र यावाग कोण्डु होगुत्तारे ? |
| १६ संस्कृत | अस्माकं वर्तन्याः पत्रवाहकः कुत्र वर्तते ? | १६ तस्याद्य विरामदिवसः। | १६ पत्रनिष्कासनं कदा भवेत् ? |

| | १५ | १६ | १७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मुझे ट्रंक काल करना है। [मुझे ट्ङ्क् काल् कर्ना है] | १ कल भी पोस्ट आफिस की छुट्टी है न? [कल् भी पोस्टाफिस् की छुट्टी है न] | १ रविवार को डाक नहीं जाएगी। [रविवार् को डाक् नहीँ जाएगी] |
| २ English | I want to book a trunk call. | २ To-morrow is a postal holiday, isn't it? | २ There will be no clearance on Sunday. |
| ३ पंजाबी | मेनुं ट्रंक काल करनी है। [मेनुँ ट्ङ्क्काल् कर्नी ए] | ३ कल वी डाकखाने दी छुट्टी है न? [कल् वी डाकाखाने दी छुट्टी ए न] | ३ ऐतवारनुं डाक नहीं जान्दी। [एत्वार्नुँ डाक् नहीँ जान्दी] |
| ४ उर्दू | मुझे ट्रंक काल करना है। [मुझे ट्ङ्क् काल् कर्ना है] | ४ कल भी डाकखाने की छुट्टी है न? [कल् भी डाक्खाने की छुट्टी है न] | ४ इतवार को डाक नहीं जाएगी। [इत्वार् को डाक् नहीँ जाएगी] |
| ५ कश्मीरी | मे छु ट्रंक काल् करुन्। | ५ पगाति छ्या डाक्खानस् छुटी? | ५ आथवारि नेरिनुं डाख। |
| ६ सिंधी | मूँखे ट्रंक कालु करणो आहे. [मुंख्खे ट्रंकालु कर्णो आ] | ६ सुभाणे बि पोस्ट आफिस खे मोकल आहे न? [सुब्भाणे बि पोस्टाफिस खे मोकल आहे न] | ६ आर्तवार ड्रीहुँ टपाल कोन वेन्दी। [आर्त्वार ड्रीहुँ टप्पाल कोन वेन्दी] |
| ७ मराठी | मला ट्रंक कॉल् करावयाचा आहे. [मला ट्ङ्कॉल् करायुचा आहे] | ७ उद्यां सुद्धां पोस्टाला सुटी आहे ना? [उद्या सुद्धा पोस्टाला सुटी आहे ना] | ७ रविवारीं टपाल जाणार नाहीं. [रविवारी टपाल् जाणार् नाही] |
| ८ गुजराती | मारे ट्रंक कोल करवो छे. [मारे ट्ङ्कोल् कर्वो छे] | ८ आवंती काले पण पोस्टमां रजा छे ने? [आव्ती काले पण् पोस्ट्माँ रजा छे ने] | ८ रविवारे टपाल निकळती नथी. [रविवारे टपाल् निकळ्ती नथी] |
| ९ बाङ्ला | आमि ट्रांक कल करते चाय। [आमि ट्राङ्कॉल् कोर्ते चाय्] | ९ काल कि ओ पोस्ट आफिसेर छुट्टी आछे तो? [काल् कि ओ पोस्टाफिसेर् छुट्टी आछे तो] | ९ रबिबारे डाक जाबे ना। [रोबिबारे डाक् जाबे ना] |
| १० असमीया | मइ एटा ट्रंक कोल करिब खुजिछो। [मोइ एटा ट्राङ्कोल् कोरिबो खुजिसो] | १० काइलै ओ डाकघर बन्ध ने कि? [काइलोय् ओ डाक्घॉर् बॉन्धॉ ने कि] | १० देओबारे डाक ना जाय। [डेओबारे डाक् ना जाय्] |
| ११ ओड़िया | मुँ ट्रंकल करिबाकु चाहि। [मुँ ट्रॉङ्कॉल् कॉरिबाकु चाहि] | ११ कालि पोस्ट आफिसकु छुटि ना? [कालि पोस्टाफिसकु छुटि ना] | ११ रबिबाररे डाक जिब नाइँ। [रॉबिबारे डाकॉ जिबॉ नाइँ] |
| १२ तेलुगु | ट्रंक काल चेय्यालि. | १२ रेपुकूडा पोस्टाफिसुकु सेलवेगा ना? | १२ आदिवारम् पोस्टु पोदु. |
| १३ तमिळ् | नान् ट्ङ्कॉल् सेय्यणुम्. | १३ नाळैक्कुँ कूड तबालाफिस लीवा? | १३ ञायिट्रुं किळमै तबाल् येडुक्कमाडाङ्ग. |
| १४ मलयाळम् | एनिक्कुँ ओरु ट्रंक कॉल विळिक्कणम्. [एनिक्क्य ओरु ट्रंक् कॉल् विळिक्कणम्] | १४ नाळै ओरु पोस्टल् लीव आणो? | १४ न्यायराळ्च एळुत्तु पोकुक इल्ल. [न्यायराळ्च एळुत्तु पोगुग इल्ल्य] |
| १५ कन्नड | ननगे ट्रंक कॉल माडबेकु. | १५ नाळेयू पोस्ट आफिसिगे रजे अल्लवो? | १५ आदित्यवार पोस्टु होगुदिल्ल. |
| १६ संस्कृत | तारायंत्रेण ध्वनिसंदेशः प्रेषणीयो मे। | १६ श्वः पत्रगृहस्य विरामो भवेद्वा? | १६ रविवासरे पत्रनिष्कासनं नास्ति। |

| | डाकघर १८ | दवाखाना १ | २ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | एक मनी ऑर्डर फार्म दीजिये। [एक् मनी ऑर्डर् फार्म् दीजिये] | १ डाक्टर साहब हैं क्या? [डाट् साब् हैँ क्या] | १ रोगी देखने गये हैं। [रोगी देख्ने गये हैँ] |
| २ English | (Please) Give me a money order form. | २ Is the doctor in? | २ He has gone for a visit. |
| ३ पंजाबी | इक मनी आर्डर फार्म देओ। [इक् मनी आर्डर् फार्म् देओ] | ३ डॉक्टर साहब हन? [डाक्टर् साब् हन्] | ३ बिमारनुं वेखण गए हन। [बिमारनुँ वेखण गए हन्] |
| ४ उर्दू | एक मनी आर्डर फार्म दीजिये। [एक् मनी आर्डर् फार्म् दीजिये] | ४ डाक्टर साहब हैं क्या? [डाक्टर् साब् हैँ क्या] | ४ मरीज़ देखने गये हैं। [मरीज़् देख्ने गये हैँ] |
| ५ कश्मीरी | मनी आडर् फार्म दियितव्। | ५ डाक्तर् सा'ब् छा? | ५ मरीज़् वुछनि छि गा'मुंत्य। |
| ६ सिंधी | हिकु मनी ऑर्डर फार्मु दियो। [हिक्कु मनी आर्डर फार्मु ड्यो] | ६ डाक्टर आहे छा? [डाक्टर् आहे छा] | ६ मरीज़ खे ड्रिसण वियो आहे. [मरीज़् खे ड्रिस्सण व्यो आ] |
| ७ मराठी | एक मनी ऑर्डरचा फॉर्म द्या. [एक् मनी आर्डर्चा फार्म् द्या] | ७ डॉक्टर आहेत का? [डॉक्टर् आहेत् का] | ७ पेशंट तपासायला गेले आहेत. [पेशण्ट् तपासायुला गेले आहेत्] |
| ८ गुजराती | एक मनी ऑर्डरनुं फॉर्म आपो. [एक् मनी ऑर्डर्नुँ फॉर्म् आपो] | ८ डॉक्टर साहेब छे के? [डॉक्टर् साहेब् छे के] | ८ विझिटे गया छे. |
| ९ बाङ्ला | एकखाना मनी आर्डर फर्म दिन। [ॲक्खाना मोनी ऑर्डर् फॉर्म् दिन्] | ९ डाक्तार बाबू आछेन कि? [डाक्तार् बाबू आछेन् कि] | ९ रोगी देखते बाइरे गियाछेन। [रूगी दॅख्ते बाइरे ग्याछेन्] |
| १० असमीया | एखन मनी ऑर्डर फर्म दियक। [ॲखॉन् मॉनी ऑर्डर् फॉर्म् डियॉक्] | १० डाक्टर आछे ने? [डाक्टार् आसे ने] | १० बेमारी चाबलै गै छे। [बेमारी साबॉलोय् गोयूसे] |
| ११ ओड़िया | मनि ऑर्डर फर्म खण्डे दिअन्तु। [मनि ऑर्डर् फॉर्म् खॉण्डे दिऑन्तु] | ११ डॉक्तरबाबु अछन्त? [डाक्तॉरबाबु ऑछॉन्ति] | ११ रोगि देखिबाकु जाइछन्ति। [रोगि देखिबाकु जाइछॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | ओक मनिआर्डरु फार्मु इव्वण्डि. | १२ डाक्टरुगारु उन्नारा? | १२ रोगुल्नि चूडडानिकि वेळ्ळारु. |
| १३ तमिळ् | ओरु मनि ऑर्डर फॉर्म् कोडुंग. | १३ डाक्टर् इरुक्कारा? | १३ नोयाळिगळै पार्कु पोयिरुक्किरार्. |
| १४ मलयाळम् | ओरु मनि ऑर्डर फॉर्म तरिक. [ओरु मनि ऑर्डर फॉर्म तरिग] | १४ डॉक्टर अकत्तु उण्टो? [डाक्टर् अगत्तु उण्डो] | १४ रोगीकळे नोक्कान् पोयिरिक्कियाणु. |
| १५ कन्नड | ओंदु मनि ऑर्डर फॉर्म कोडि. | १५ डॉक्टरु इद्दारो? | १५ रोगियन्नु नोडलिक्के होगिद्दारे. |
| १६ संस्कृत | धनप्रषार्थमावेदनपत्रं देहि। | १६ वर्तन्ते वैद्यराजाः? | १६ रोगिणं द्रष्टुं गताः। |

| | ३ | ४ | ५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | कब आयेंगे ?<br>[कब् आयेंगे] | १ बैठिये, अभी आयेंगे।<br>[बॅय्ठिये, अभि आयेंगे] | १ काफी देर तक आप को बैठना पड़ा।<br>[काफी देर् तक् आप् को बॅठ्ना पड़ा] |
| २ English | When would he come back ? | २ Be seated, he will be here soon. | २ Sorry, you had to wait for a long time. |
| ३ पंजाबी | कदों आणगे ?<br>[कदो ँ आण्गे] | ३ बैठो, हुणे आ जान्दे हन्।<br>[बॅठो, हुणे आ जान्दे हन्] | ३ तुहानुं काफी देर तक बेहणा पेया।<br>[त्वानुँ काफी देर् तक् बेहणा पेया] |
| ४ उर्दू | कब आयेंगे ?<br>[कब् आयेंगे] | ४ बैठिये, अभी आयेंगे।<br>[बॅय्ठिये, अभि आयेंगे] | ४ काफी देर तक आप को बैठना पडा।<br>[काफी देर् तक् आप् को बॅठ्ना पडा] |
| ५ कश्मीरी | कर यिन् ? | ५ बिहिव्, पकान् छि वुन्य बातन्। | ५ च़ेर ताम् प्योवुँ बिहुन्। |
| ६ सिंधी | केडी महल ईन्दो ?<br>[केडी मॅह्ल ईन्दो] | ६ विहो, इझो थो अचे.<br>[विहो, इझो थो अचे] | ६ तव्हांखे घणो वक्तु विहणो पियो.<br>[तव्हाँखे घणो वक्तु विहणो प्यो] |
| ७ मराठी | केव्हां येतील ?<br>[केव्हा येतिल्] | ७ बसा, एवढ्यांत येतील.<br>[बसा, एव्ढ्यात् येतिल्] | ७ तुम्हांला बराच वेळ बसायला लागलें.<br>[तुम्हाला बराच वेळ् बसाय्ला लाग्ल] |
| ८ गुजराती | क्यारे आवशे ?<br>[क्यारे आव्शे] | ८ बेसो, हमणां आवशे.<br>[बेसो, हम्णाँ आव्शे] | ८ तमारे बहु वखत बेसवुं पड्युं.<br>[तमारे बहु वखत् बॅस्वुँ पड्युँ] |
| ९ बाङ्ला | कखन फिरबेन ?<br>[कॉखॉन् फिर्बेन्] | ९ बसुन, एखनि आसबेन।<br>[बोशुन्, ॲखोनि आश्बेन्] | ९ आपना के अनेक क्षण बसते होये छे।<br>[आप्नाके ओनेक् खोन् बोश्ते होये छे] |
| १० असमीया | केतिया आहिब ?<br>[केटिया आहिबॅ] | १० बहक, एतियाइ आहिब।<br>[बॉहॉक्, एटियाइ आहिबॅ] | १० आपनार बहुत समय रबलगा हल।<br>[आपोनार् बोहुट् हॉमॉय् रॉबॉलॉगा हॉल्] |
| ११ ओड़िया | केते बेळे आसिबे ? | ११ बसन्तु, एइने आसिबे।<br>[बॉसॉन्तु, एइने आसिबे] | ११ आपणङ्कु बहुत अपेक्षा करिबाकु पडिला।<br>[आपॉणॉङ्कु बॉहुतॉ ऑपेक्खा कॉरिबाकु पॉडिला] |
| १२ तेलुगु | एप्पुडु वस्तारु ? [येप्पुडु वस्तारु] | १२ कूर्चोण्डि, इप्पुडे वस्तारु. | १२ चालसेपु कूर्चोवाल्सि वच्चिंदि. |
| १३ तमिळ | एप्पो वरुवार् ? | १३ उट्कारुंङ्घळ्, इप्पने वंदु विडुवार्. | १३ वेघुनेरम् नीङ्गळ् उट्कारवेण्डि इरुन्दर्दु. |
| १४ मलयाळम् | एप्पोळ् वरुम् ? | १४ इरिक्कु, इप्पोळ् वरुम्.<br>[इरिक्क्यु, इप्पोळ् वरुम्] | १४ वळरे नेरम् कोण्डुँ इरिक्कयाणो.<br>[वळरे नेरम् कोण्डुँ इरिक्क्ययाणो] |
| १५ कन्नड | यावाग बंदारु ? | १५ कूतुकोळ्ळि, ईग बरुत्तारे. | १५ निमगे सुमारु होत्तु कायबेकायितु. |
| १६ संस्कृत | कदा आगमिष्यन्ति ? | १६ अधुनैवागच्छन्ति, उपविश तावत्। | १६ चिरकालं यावदुपवेशनं युष्मास्वापतितम्। |

| | ६ | ७ | ८ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप को क्या हुआ है ?<br>[आप्को क्या हुआ है] | १ पिछले दो दिनोंसे परेशान हूँ।<br>[पिछ्ले दो दिनो ँसे परेशान् हूँ] | १ देखें, हाथ बढाइये।<br>[देखे, हाथ् बढाइये] |
| २ English | What's wrong with you ?<br>What's ailing you ? (Ame) | २ I have been uneasy for last two days. | २ Well, let me feel your pulse. |
| ३ पंजाबी | तुहानुँ की होया है ?<br>[त्वानुँ की होया ए] | ३ पिछले दो दिनां तो टिल्ला।<br>[पिछ्ले दो दिनाँ तो टिल्ला] | ३ अच्छा, नबंज विखाव।<br>[अच्छा, नब्ज़् विखाव्] |
| ४ उर्दू | आप को क्या तकलीफ है ?<br>[आप् को क्या तक्लीफ् है] | ४ पिछले दो दिनों से परेशान हूँ।<br>[पिछ्ले दो दिनो ँ से परेशान् हूँ] | ४ देखें, हाथ बढाइये।<br>[देखें, हाथ् बढाइये] |
| ५ कश्मीरी | त्वहि क्यासा' छुव् ? | ५ जुँ द्रह् वा'तिम् बेकरार् ऊर्य् न यूर्य्। | ५ वुछ्व् नंर कडिव्। |
| ६ सिंधी | तव्हां खे छा थियो आहे ?<br>[तव्हाँ खे छा थ्यो आ] | ६ गुज़रियल ब्विनि ड़ीहनि खां परेशान आहियां.<br>[गुज़रियल् ब्विनि डीहनि खाँ परेशान् आह्याँ] | ६ दिसां बाह हींअ कयो.<br>[डिस्साँ ब्बाँह ही ँअ कयो] |
| ७ मराठी | तुम्हाला काय होतें आहे ?<br>[तुम्हाला काय् होतय्] | ७ गेले दोन दिवस कसेंसेंच होतें आहे.<br>[गेले दोन् दिवस् कससच् होतय्] | ७ पाहूं, हात पुढें करा.<br>[पाहू, हात् पुढे करा] |
| ८ गुजराती | तमने शुं थयुं छे ?<br>[तम्ने शुँ थयुँ छे] | ८ गया बे दिवस थी ठीक नथी.<br>[गया बे दिवस् थी ठीक् नथी] | ८ जोऊं, नाडी जोऊं.<br>[जोऊँ, नाडी जोऊँ] |
| ९ बाङ्ला | आपनार की हय छे ?<br>[आप्नार् की होये छे] | ९ दु दिन थेके शरीरटा भाल जाच्छे ना।<br>[दु दिन् थेके शॉरीर्टा भालो जाच्छे ना] | ९ देखि, हातटा दिन तो।<br>[दॅखि, हात्टा दिन् तो] |
| १० असमीया | आपनार की है छे ?<br>[आपोनार् की होय् से] | १० जोवा दु दिन मोर बर अशान्ति लागि आछे।<br>[जोवा डु दिन् मोर् बॉर् ऑशॉन्टि लागि आसे] | १० चाओ, हातखन दियक।<br>[साओ, हाटखॉन् डियॉक्] |
| ११ ओड़िया | आपणङ्कर कण हेइछि ?<br>[आपॉणॉङ्कॉर कॉण् हेइछि] | ११ गला दि दिन हेला भारि खराप लागु छि।<br>[गॉला दि दिन् हेला भारि खॉरापॉ लागु छि] | ११ देखि, हात देखि।<br>[देखि, हातॉ देखि] |
| १२ तेलुगु | मीकु ज़ब्बु एमिटि ? [मीकु ज़ब्बु येमिटि] | १२ गत रेण्डु रोजुलुन्चि गाभरागा उन्नदि. | १२ एदी, चेयि इव्वण्डि. |
| १३ तमिळ | उङ्गळक्कुं येन्न उडंबु ? | १३ रेण्डुं नाळाह उडुम्बुं सरिया इल्ल. | १३ सरि, कैयै काट्टुं. |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळक्कुं एन्ताणुं असुखम् ?<br>[निङ्ङळक्कुं येन्दाणुं असुखम्] | १४ रण्डु दिवसम् कोण्डुं ओरु असुखम्.<br>[रण्डु दिवसम् कोण्डुं ओरु असुखम्] | १४ शरि, कैय काणट्टे. |
| १५ कन्नड | निमगे एनु आगिदे ? [निमगे येनागिदे] | १५ एरडु दिनगळिन्द मैगे सुख इल्ल. | १५ कै कोडि, नोडुव. |
| १६ संस्कृत | का विकृतिस्तव ? किं वा अस्वास्थ्यम् ? | १६ गत दिनद्वयादस्वास्थ्यं वर्तते। | १६ दर्शय नाडीम्। |

| | ९ | १० | ११ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | भूख नहीं लगती. [भूख् नहीँ लग्ती] | १ कल रात को नींद आयी थी क्या? [कल् रात् को नीन् आयी थी क्या] | १ नहीं जी, रातभर जागता रहा। [नहीँ जी, रात्भर् जाग्ता रहा] |
| २ English | I have lost my appetite. | २ Did you sleep well last night ? | २ Not at all, I was awake for the whole night. |
| ३ पंजाबी | भुख नहीं लगदी। [पुह्ख् नहीँ लग्दी] | ३ कल रातीं निंदर आयी सी? [कल् रातीँ निन्दर् आयी सी] | ३ नहीं जी, सारी रात जागदां रेहां हां। [नहीँ जी, सारी रात् जाग्दाँ रेहाँ] |
| ४ उर्दू | भूख नहीं लगती। [भूख् नहीँ लग्ती] | ४ कल रात को नींद आयी थी क्या? [कल् रात् को नीन् आयी थी क्या] | ४ नहीं जी, सारी रात जागता रहा। [नहीँ जी, सारी रात् जाग्ता रहा] |
| ५ कश्मीरी | ब्वछि छम् नुं। | ५ रात आयेवुं न्यद्रुं? | ५ नसा', रा'ल्य् रातस् रूदुस् हुशारूय्। |
| ६ सिंधी | बुख न थी लगे. [बुक्ख नत्थी लगे] | ६ कल्ह रातिं निंड आई हुअव? [कल्ल रातिँ निण्ड आई हुअव] | ६ न साँई सजी रातिपिए जागियुसि. [न सॉंईं, सज्जी रात् पिए जाग्युसि] |
| ७ मराठी | भूक लागत नाहीं. [भूक् लागत् नाही] | ७ गेल्या रात्रीं झोंप लागली होती का? [गेल्या रात्री झोप् लाग्ली होती का] | ७ छे हो! रात्रभर जागा आहें. [छे हो, रात्रभर् जागा आहे] |
| ८ गुजराती | भूख लागती नथी. [भूख् लाग्ती नथी] | ८ गई राते ऊंघ बराबर आवी हती के? [गई राते ऊङ् बराबर् आवी हती के] | ८ ना जी! आखी रात जाग्यो छुं. [ना जी, आखी रात् जाग्यो छुँ] |
| ९ बाङ्ला | खिदे होच्छे ना। [खिदे होच्छे ना] | ९ काल रात्रे घुम होये छिल तो? [काल् रात्रे घुम् होय् छिलो तो] | ९ ना बाबू, सारा रात जेगे छिलाम। [ना बाबू, शारा रात् जेगे छिलाम्] |
| १० असमीया | भोक ना लागे। [भोक् ना लागे] | १० कालि राति टोपोनि आहिछिल ने? [कालि राटि टोपोनि आहिसिल् ने] | १० नाइ दियक,जोवा राति समुलि टोपोनि अहानाइ। [नाइ डियॉक्, जोवा राटि हॉमुली टोपोनी ऑहानाइ] |
| ११ ओड़िया | भोक हेउ नाहि। [भोक्कॉ हेउ नाहि] | ११ कालि रातिरे निद हेइथिला त? [कालि रातिरे निद्दॉ हेइथिला तॉ] | ११ नाइ आज्ञा, रातियाक चाहिँछि। [नाइ आग्याँ, रातिजाकॉ चाहिँ छि] |
| १२ तेलुगु | आकलि कावडम् लेदु. | १२ निन्नरात्रि निद्र पट्टिंदा? | १२ लेदण्डि, रात्रन्ता जागारमे. |
| १३ तमिळ् | पसि येडुप्पदिल्लै. | १३ नेट्रु रात्रि तूक्कम् वन्ददा? | १३ इल्लै अय्या, रात्रियेल्लाम् विळित्तुंक्कोण्डे इरुन्देन्. |
| १४ मलयाळम् | विशप्पुं तीरे इल्ल. [विशप्पुं तीरे इल्ल्य] | १४ इन्नले रात्रि उरंङ्ङियो? | १४ इल्ल सर, रात्रि मुळ्ळुवन् उणर्न्निरिक्कुक आयिरुन्नु. |
| १५ कन्नड | हसिवु आगुवुदिल्ल. | १५ निन्ने रात्रि निद्दे बंदिद्देयो? | १५ इल्ल, रात्रइडि जागरणे. |
| १६ संस्कृत | क्षुधा नास्ति। बुभुक्षा नास्ति। | १६ रात्रौ निद्रां लब्धवानसि किम्? | १६ नास्त्येव, रात्रौ किल जागरणम्। |

| | १२ | १३ | १४ |
|---|---|---|---|
| १ हिंदी | कितनी बार टट्टी हुई? [कित्नी बार् टट्टी हुई] | १ दो दिन से तनिक भी नहीं हुई। [दो दिन् से तनिक् भि नहीँ हुई] | १ जीभ बाहर निकालिये तो। [जीब् बाहर् निकालिये तो] |
| २ English | How many motions did you have ? | २ Not even once in the last two days. | २ (Please) put out your tongue. |
| ३ पंजाबी | कितनी वार टट्टी आयी? [कितनी वार् टट्टी आयी] | ३ दो दिनां तो बिल्कुल नहीं आयी। [दो दिनाँ तो बिल्कुल् नहीँ आयी] | ३ ज़रा जीभ बाहर कडडो। [ज़रा जीब् बाहर् कड्डो] |
| ४ उर्दू | कितनी बार टट्टी हुई? [कित्नी बार् टट्टी हुई] | ४ दो दिन से तो बिल्कुल नहीं आयी। [दो दिन् से तो बिल्कुल् नहीँ आयी] | ४ ज़बान बाहर निकालिये तो। [ज़बान् बाहर् निकालिये तो] |
| ५ कश्मीरी | कचि फिरि द्राख्? नेबर् फिरि द्राख्? | ५ जुं द्दह् वा'तिम् नेर् नसुंय्। | ५ ज्यव् कडिव्। ज्यव् हा'विव्। |
| ६ सिंधी | काकूस घणा भेरा आयो? | ६ बिन दींहन खां सफ़ा कोन आयो आहे. [बिन् डीँहँन् खाँ सफ्फा कोन्नायो आ] | ६ जिभ कढी देखार्यो. [जिब्भ कड्ढी देखार्यो] |
| ७ मराठी | शौचाला किती वेळां झालें? [शौचाला किती वेळा झाल] | ७ दोन दिवसांत मुळींच झालें नाहीं. [दोन् दिवसात् मुळीच् झाल नाही] | ७ जीभ बाहेर काढा बघूं. [जीब् बाहेर् काढा बघू] |
| ८ गुजराती | जाजरु केटली वार गया? [जाज्रु केट्ली वार् गया] | ८ बे दिवस थी गयोज नथी. [बॅ दिवस् थी गयोज् नथी] | ८ जीभ बताव तो. [जीभ् बताव् तो] |
| ९ बाङ्ला | पायखाना क बार होये छे? [पायखाना कॉ बार् हॉय् छे] | ९ दु दिन थेके एकटु ओ हय नि। [दु दिन् थेके ऍक्टु ओ हॉय् नि] | ९ जिभ देखान तो। [जिब् दॅखान् तो] |
| १० असमीया | केइबार शौच हैछिलि? [केइबार् हॉसॉ होइसिलि] | १० दु दिन् एके बारेइ होवा नाइ। | १० जिभा चाओ। [जिभा साव्] |
| ११ ओड़िया | केते थर झाड़ा हेइछि? [केते थॉरॉ झाड़ा हेइछि] | ११ दि दिन हेला मोटे हेइनि। [दि दिन् हेला मोट्टे हेइनि] | ११ जिभ देखेइले। [जिभॉ देखेइले] |
| १२ तेलुगु | विरेचनालु एन्नि ऐनै? [विरेचनालु येन्नि ऐनै] | १२ रेण्डु रोजुल नुन्चि असलु कालेदु. | १२ नालिक चापण्डि. |
| १३ तमिळ् | येत्तनै तडवै वेळिक्कुं पोन्चुं? | १३ रेण्डु नाळाह अडियोडे आघविल्लै. | १३ नाक्कुं नीट्टुंङ्गळ्. |
| १४ मलयाळम् | एत्र प्रावश्यम् मलं इलाकि? [एत्र प्रावश्यम् मलम् इलागि] | १४ रण्डु दिवसम् कोण्डुं तीरे इल्ल. [रण्डु दिवसम् कोण्डुं तीरे इल्लय] | १४ नाक्कुं नीट्टू. |
| १५ कन्नड | एष्टु सल पाइखानेगे होदिरि? | १५ एरडु दिनगाळिन्द इल्ल. | १५ नाल्गे होरगे हाकि. |
| १६ संस्कृत | कतिवारं शौचं संजातम्? | १६ दिनद्वयात् नास्त्येव। | १६ जिह्वां बहिः प्रसारय। |

| | १५ | १६ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | डाक्टर, सीरीयस तो नहीं है ?<br>[ डाक्टर्, सीरीयस् तो नही ँ है ] | १ नहीं, मैं दवा देता हूँ, वह लीजिये। |
| २ English | Doctor, I hope it's not serious. | २ No, take the medicine I am giving you. |
| ३ पंजाबी | डाक्टर, खतरा ता नहीं ?<br>[ डाक्टर्, खत्रा ता नही ँ ] | ३ नहीं, मैं दवाई देन्दा हां, खा लेणा। |
| ४ उर्दू | डाक्टर, सीरियस तो नहीं ?<br>[ डाक्टर्, सीरियस् तो नही ँ ] | ४ नहीं, मैं दवा देता हूँ, वह लीजिये। |
| ५ कश्मीरी | डाक्तर् सा 'ब् सीरियस् माछुम् ? | ५ न सा' दवा दिमोव्, नियिव्। |
| ६ सिंधी | डाक्टरसाब, कुझ्ु खतरो त कोन्हे ?<br>[ डाक्टर्साब् कुज्झ्ु खत्रो त कोन्हे ] | ६ न, मा दवा दि॒यांथो, उहा वठो.<br>[ न, माँ दवा ड्याँथो, उहा वट्ठो ] |
| ७ मराठी | डॉक्टर, सीरियस नाहीं ना ?<br>[ डॉक्टर्, सीरियस् नाही ना ] | ७ नाहीं, मी औषध देतों तें घ्या.<br>[ नाही, मी औशध् देतो ते घ्या ] |
| ८ गुजराती | डॉक्टर, सीरियस तो नथी ने ?<br>[ डॉक्टर्, सीरियस् तो नथी ने ] | ८ ना ना, हुं दवा आपुं छुं, ते लेइ लो. |
| ९ बाङ्ला | डाक्तार बाबू, कठिन किछु नय तो।<br>[ डाक्तार्बाबू, कोठिन् किछु नॉय् तो ] | ९ नाना, आमि ओषुध दिच्छि सेटा खान।<br>[ ना ना, आमि ओशुध् दिच्छि शेटा खान् ] |
| १० असमीया | डाक्टार महाशय, टान एको न हय तो ?<br>[ डाक्टर् मोशाय्, टान् अॅको नॉ हॉय् तो ] | १० नाय नाय, मइ औषध दिछो, एइया निया।<br>[ नाय्, नाय्, मोइ ऑहॉध् डिसो, एइया निया ] |
| ११ ओड़िया | डाक्तारबाबू, किछि बेशी खराप नाहि त ?<br>[ डाक्तार्बाबू, किछि बेशी खॉराप् नाहि तॉ ] | ११ नाइ, मुँ ओषद देइछि, नियन्तु.<br>[ नाइ, मुँ ओसॉद् देइछि, नियॉन्तु ] |
| १२ तेलुगु | डाक्टरगारू प्रमादम् लेदुगा ? | १२ लेदु, मंदिस्तानु, पुच्चुकोण्डि. |
| १३ तमिळ | डाक्टरैय्या, आभत्तु वोण्णु इल्लैये ? | १३ इल्लै, नान्, मरुॅन्दुॅ कोडुक्किरेन येडुत्तु कोळ्ळुङ्घळ्. |
| १४ मलयाळम् | डॉक्टर, सीरियस् अल्लल्लो ? | १४ अल्लल्ल, ञान् मरुन्नुॅ तराम्, अतुॅ एडुत्तु कोळ्ळु.<br>[ अल्ल्यल्ल्य, ञान् मरुन्नुॅ तराम्, अदुॅ एडुत्तु कोळ्ळु ] |
| १५ कन्नड | डॉक्टर, विशेष इल्ल अल्लवो ? | १५ येनू इल्ल, मद्दु कोडुत्तेने, अदन्नु तेगेदु कोळ्ळि. |
| १६ संस्कृत | वैद्यराज, नाति गंभीरं नु ? | १६ नहि, यन्मयौषधं दीयते तत् गृहाण। |

| | १७ | १८ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | हर चार घड़ी के बाद एक खुराक लीजिये।<br>[ हर् चार् घड़ी के बाद् एक् खुराक् लीजिये ] | १ ठीक समय से दवा लीजिये।<br>[ ठीक् समय् से दवा लीजिये ] |
| २ English | Take a dose every four hours. | २ Take medicine at the proper time. |
| ३ पंजाबी | चार घंट्या पिच्छों इक खुराक खा लेणी।<br>[ चार् कंह्ट्या पिच्छो ँ इक्क खुराक् खा लेणी ] | ३ ठीक समयसे दवा ले लेणा।<br>[ ठीक् समय् से दवा ले लेणा ] |
| ४ उर्दू | हर चार घंटों के बाद एक खुराक लीजिये।<br>[ हर् चार् घण्टो के बाद् एक् खुराक् लीजिये ] | ४ ठीक वक़्तपर दवा लीजिये।<br>[ ठीक् वक़्तपर् दवा लीजिये ] |
| ५ कश्मीरी | च़ोरि च़ोरि गां'टि गछ़ि ख्वराखा च्योन्। | ५ वक्तस् पेठ् गछ़ि दवा च्योन्। |
| ६ सिंधी | चईं चईं कलाकें खां पोइ हिकु वज़नु वठिजो.<br>[ चईं ँ चईं ँ कलाकें ँ खाँ पोइ हिक्कु वज्ज़नु वठ्जो ] | ६ दवा वक्त ते वठंदा रहो.<br>[ दवा वक्त ते वट्ठन्दा रहो ] |
| ७ मराठी | दर चार तासांनीं एक भाग घ्या.<br>[ दर् चार् तासानी एक् भाग् घ्या ] | ७ वेळेवर औषध घेत जा.<br>[ वेळेवर् औशध् घेत् जा ] |
| ८ गुजराती | दर चार कलाके एक डोस ले जो.<br>[ दर् चार् कलाके एक् डोस् ले जो ] | ८ समयसर दवा लो.<br>[समय्सर् दवा लो ] |
| ९ बाङ्ला | चार घण्टा अन्तर एक दाग कोरे खाबेन।<br>[ चार् घॉण्टा ऑन्तॉर् अॅक् दाग् कोरे खाबेन् ] | ९ ठिक समये ओषुध खेयो।<br>[ ठिक् शॉमॉये ओशुध् खेयो ] |
| १० असमीया | चारि घण्टार मूरे मूरे ए पालीकै खाब।<br>[ सारि घॉण्टार् मूरे मूरे अॅ पालीकोय् खाबॉ ] | १० ठिक समयत औषध खाब।<br>[ठीक् हॉमॉयॉट् औहॉध् खाबो ] |
| ११ ओड़िया | प्रति चारि घण्टारे थरे खाइबे।<br>[ प्रॉति चारि घॉण्टारे थॉरे खाइबे ] | ११ ठिक समयरे औषध खाअ।<br>[ठिक् सॉमॉयॉरे औसॉध् खाऑ ] |
| १२ तेलुगु | नालुगु गण्टल कोकसारि ओक मोतादु पुच्चुकोण्डि. | १२ वेळकु मन्दु सेविन्चु. |
| १३ तमिळ | नालुॅ मणिक्कुॅ ओरुॅ तडवै ओरुॅ अळवुॅ शाप्पिडुङ्घळ्. | १३ कालाकालत्तिल् मरुन्दुॅ शाप्पिडुॅ. |
| १४ मलयाळम् | नालु मणिक्कूर्रिल् ओरिक्कल् ओरु डोसुॅ कळिक्कणम्.<br>[ नालु मणिक्क्यूर्रिल् ओरिक्क्यल् ओरु डोसुॅ कळिक्क्यणम् ] | १४ वेण्ट समयत्तु मरुन्नु करिक्क्युक.<br>[ वेण्ड समयत्तु मरुन्नु करिक्क्युग ] |
| १५ कन्नड | नाल्कु गंटेगे ओन्दु [ वोन्दु ] सल मद्दु तेगेदुकोळ्ळि. | १५ कालक्के सरियागि औषधि तप्पदे. |
| १६ संस्कृत | प्रतिघटिकाचतुष्टयं मात्रां गृहाण। | १६ यथासमयं भेषजं गृहाण। |

१९

१ हिन्दी खाने में हर्ज तो नहीं ?
[खाने में ँ हर्ज् तो नही ँ]
२ English Can I have my usual food ?
३ पंजाबी रोटी खाण दा कोई हरज ता नहीं ?
[रोटी खाण् दा कोई हरज् ता नही ँ]
४ उर्दू खाने में हर्ज तो नहीं ?
[खाने मे हर्ज् तो नही ँ]
५ कश्मीरी ख्यनस् माछु ठाख् कुँ ह् ?
६ सिंधी खाधो खाइण में ँ को हर्जु त कोन्हे ?
७ मराठी जेवायला कांहीं हरकत नाहीं ना ?
[जेवाय्ला काँही हर्कत् नाही ना]
८ गुजराथी जमवाने वांधो नथी ने ?
[जम्वाने वान्धो नथी ने]
९ बाङ्ला खाबार कोणो निषेध आछे कि ?
[खाबार् कोणो निशेध् आछे कि]
१० असमीया खोवा बोवात किबा बाधा आछे ने कि ?
[खोवा बोवात् किबा बाधा आसे ने कि]
११ ओड़िया खाइबारे किछि असुबिधा नाहिं त ?
[खाइबारे किछि ऑसुबिधा नाहि ँ तॉ]
१२ तेलुगु अन्नं तिनवच्चुगा ? [अन्नवँ तिनवच्चुगा]
१३ तमिऴ् सादम् शाप्पिडलाम् अल्लवा ?
१४ मलयाळम् आहारं कऴिक्कामो ?
[आहारम् कऴिक्क्यामो]
१५ कन्नड येनू पथ्य इल्लालवो ?
१६ संस्कृत भोजनविषये प्रतिबन्धो नास्ति ?

२०

१ केवल भात और छाछ लीजिये दो दिन।
[केवल् भात् ऑर् छाछ् लीजिये दो दिन्]
२ Well, confine yourself to rice and buttermilk for two days.
३ सिर्फ़ खिचडी ते लस्सी लेणी दो दिन।
[सिर्फ़् खिच्डी ते लस्सी लेणी दो दिन्]
४ सिर्फ़ चावल और लस्सी लीजिये दो दिन।
[सिर्फ़् चावल् ऑर् लस्सी लीजिये दो दिन्]
५ द्रुंबतुं गछि ख्योन् द्रन् द्रहन्।
६ ब्र दींह फकत चांवर ऐ लसी वठिजो
[ब्र डीँह् फकत् चाँवर् ऐ लस्सी वठ्जो]
७ नुसता ताकभात घ्या दोन दिवस.
[नुस्ता ताक्भात् घ्या दोन् दिवस्]
८ बे दिवस खाली छाशभात लेजो.
[बे दिवस् खाली छाश्भात् लेजो]
९ दु दिन केबल घोल भात खाबेन।
[दु दिन् केबोल् घोल् भात् खाबेन्]
१० दुन दिन केबल घोल आरु भात खाब।
[डु डिन् केबॉल् घोल् आरु भाट् खाबॉ]
११ दि दिन् खालि भात घोळदहि खान्तु।
[दि दिन् खालि भातॉ घोळॉदॉहि खान्तु]
१२ रेण्डु रोजुलदाका अन्नं [अन्नवँ] मज्जिगा तीस्कोण्डि.
१३ रेण्डुं नाळ् सादम् मोर् मात्तिरम् शाप्पिडुङ्घळ्.
१४ रण्डु दिवसम् चोरुम् मोरुम् मात्रम् कऴिच्चाल्मति.
[रण्डु दिवसम् चोरुम् मोरुम् मात्रम् कऴिच्चाल्मदि]
१५ एरडु दिन बरे अन्न मज्जु मज्जिगे तेगेदुकोळ्ळि.
१६ दिनद्वयपर्यन्तं केवलं तक्रमोदनश्च स्वीकार्यः।

२१

१ हिन्दी दवा कितने दिनोंतक लेनी होगी ?
[दवा कित्ने दिनों ँ तक् लेनी होगी]
२ English For how many days do I have to take the medicine ?
३ पंजाबी दवाई कितने दिन लेहणी पेएगी ?
[दवाई कित्ने दिन् लेह्णी पेगी]
४ उर्दू दवा कितने दिनोंतक लेनी पडेगी ?
[दवा कित्ने दिनो ँ तक् लेनी पडेगी]
५ कश्मीरी दवाह् कच्चन् द्रहन् पेयि च्योन् ?
६ सिंधी दवा केत्रा दींहं वठिणी पवन्दी ?
[दवा केत्राँ डीँहँ वठ्णी पवन्दी]
७ मराठी औषध किती दिवस घ्यावें लागेल ?
[औशद् किती दिवस् घ्याव लागेल्]
८ गुजराती दवा केटला दिवस लेवी पडशे ?
[दवा केट्ला दिवस् लेवी पड्शे]
९ बाङ्ला कत दिन ओषुध खेते हबे ?
[कॉतो दिन् ओशुध् खेते हॉबे]
१० असमीया औषध किमान दिन खाब लागिब ?
[औहॉद् किमान् डिन् खाबॉ लागिबॉ]
११ ओड़िया केते दिन जाए ओषद खाइबाकु हेब ?
[केते दिन् जाए ओसॉद् खाइबाकु हेबॉ]
१२ तेलुगु मन्दु एन्नि रोजुलु तीसुकोवालि ? [मन्दु येन्नि रोजुलु तीस्कोवालि]
१३ तमिऴ् मरुन्दुं येत्तनैनाळ् शाप्पिड वेण्डुम् ?
१४ मलयाळम् मरुन्नुं एत्र दिवसम् कऴिक्कणम् ?
१५ कन्नड मद्दु एष्टु दिन तेगेदुकोळ्ळबेकु ?
१६ संस्कृत कियान् कालोऽगदस्य ?

२२

१ अधिक नहीं, जल्दी ठीक हो जाओगे।
[अधिक् नही ँ जल्दी ठीक् हो जाओगे]
२ Not for long, you will be all right soon.
३ ज्यादा नहीं, छेति राज़ी हो जाओगे।
४ ज़ियादा नहीं, जल्दी तन्दुरुस्त हो जाओगे।
[ज्यादा नही ँ, जल्दी तन्दुरुस्त् हो जाओगे]
५ ज्यादुं नुं, जल्दुय् बलिव्।
६ घणा न, जल्दी ठीक थीवेन्दा.
[घणा न, जल्दी ठीक् थीवेन्दा]
७ फार नाहीं, लवकर बरे व्हाल.
[फार् नाही, लव्कर् बरे व्हाल्]
८ बहु नहीं, जल्दी सारा थई जशो.
९ बेशि दिन ना, ताडाताडी भाल हये जाबेन।
[बेशि दिन् ना, ताडाताडी भालो होये जाबेन्]
१० सरह दिन ना लागे, सोनकालेहि भाल हब।
[हॉरॉह् डिन् ना लागे, होन् कालेहि भालो हॉबॉ]
११ बेशी नाहि, शीघ्र ठिक हेइजिब।
[बेसी नाहि, सीघ्रॉ ठिक् हेइजिबॉ]
१२ एक्कुव अक्कर लेदु, त्वरगने नयमौतुन्दि.
१३ अदिगम् वेण्डाम्, सिग्गिरम् सरियाइ विडुम्.
१४ अधिकम् वेण्टा, वेगम् सुखम् आकुम्.
[अधिकम् वेण्डा, वेगम् सुखम् आगुम्]
१५ हेच्चु दिन इल्ल, बेगने सौख्य आगुत्तीरि.
१६ नास्त्यधिकं, झटिति रोगमुक्तो भविष्यसि।

## २३

१ **हिंदी** बाद में थोड़ा आराम कीजिये।
[बाद् में थोड़ा आराम् कीजिये]
२ **English** Take a little rest after that.
३ **पंजाबी** पिच्छों थोडा चेर आराम करना।
[पिच्छोँ थोडा चेर् आराम् करना]
४ **उर्दू** बाद में थोडा आराम कीजिये।
[बाद् मे थोडा आराम् कीजिये]
५ **कश्मीरी** पतुँ गछि आराम ह्ना करुँञ।
६ **सिंधी** तेंह खां पोइ थोरो आरामु वठिजो।
[तेँह् खाँ पोइ थोरो आरामु वठ्जो]
७ **मराठी** नंतर थोडी विश्रांति घ्या.
[नन्तर् थोडी विश्रान्ति घ्या]
८ **गुजराती** पछी थोडो आराम करजो.
[पछी थोडो आराम् कर्जो]
९ **बाङ्ला** तारपर किछु दिन बिश्राम नेबेन।
[तार्पोर् किछु दिन् बिश्राम् नेबेन्]
१० **असमीया** तार पिछत बिश्राम लब।
[टार् पिसॉट् बिश्राम् लॉबॉ]
११ **ओड़िया** परे टिके बिश्राम निअन्तु।
[पोरे टिके बिस्रामॉ निऑन्तु]
१२ **तेलुगु** तरवात कोंचेम् विश्रान्ति तीसुकोण्डि. [तीस्कोण्डि]
१३ **तमिळ्** पिरगुं कॊञ्जम् वोइवुं ऎडुँत्तुं कॊळ्ळुङ्ग्ळ्.
१४ **मलयाळम्** पिन्ने अल्पम् विश्रमिक्कणम्.
[पिन्ने अल्पम् विश्रमिक्क्यणम्]
१५ **कन्नड** आमेले विश्रान्ति तॆगॆदुकॊळ्ळि.
१६ **संस्कृत** अनन्तरं विश्राम आवश्यकः।

## २४

१ कितने दिन की छुट्टी लेनी पड़ेगी?
[कित्ने दिन् की छुट्टी लेनी पड़ेगी]
२ For how many days shall I remain on leave?
३ कितने दिनां दी छुट्टी लेणी पेएगी?
[कित्ने दिनाँ दी छुट्टी लेणी पेएगी]
४ कितने दिन की छुट्टी लेनी पडेगी?
[कित्ने दिन् की छुट्टी लेनी पडेगी]
५ कञन् द्रहन् प्येयम् वॊख्सत् ह्योन्?
६ केत्रां डींह मोकल वठिणी पवन्दी?
[केत्राँ डीँह् मोकल् वठ्णी पवन्दी]
७ किती दिवसांची रजा घ्यावी लागेल?
[किती दिव्सान्ची रज़ा घ्यावी लागेल्]
८ केटला दिवसनी रजा लेवी पडशे?
[केट्ला दिवस्नी रजा लेवी पड्शे]
९ कत दिनेर छुटी निते हबे?
[कॉतो दिनेर् छुटी निते हॉबे]
१० छुटि किमान दिनर लब लागिब?
[सुटि किमान् डिनॉर् लॉबॉ लागिबॉ]
११ केते दिन छुटि नेबाकु हेब?
[केते दिन् छुटि नेबाकु हेबॉ]
१२ एन्नि रोजुलु सेलव तीसुकोवालि? [ऍन्नि रोज़्लु सेलव तीस्कोवालि]
१३ ऎत्तने नाळ् लीव् ऎडुँत्तुं कॊळ्ळ वेण्डुम्?
१४ एत्र दिवसम् अवधि एडुक्कणम्?
[एत्र दिवसम् अवधि एडुक्क्यणम्]
१५ एष्टु दिन नानु रजॆ तॆगॆदुकॊळ्ळ बेकादीतु?
१६ कति विरामदिवसा आवश्यकाः?

## २५

१ **हिंदी** दो सप्ताह तक तो आप जगह से हिल नहीं सकते।
[दो सप्ताह् तक् तो आप् जगा से हिल् नहीँ सक्ते]
२ **English** You must not leave your bed for two weeks at least.
३ **पंजाबी** दो हफ्तेतक तां तुसीं हिल नहीं सकदे।
[दो हफ्तेतक् ताँ तुसीँ हिल् नहीँ सक्दे]
४ **उर्दू** दो हफ्ताह तक तो आप जगह से हिल नहीं सकते।
[दो हफ्ताह् तक् तो आप् जगे से हिल् नहीँ सक्ते]
५ **कश्मीरी** द्वन् हफ्तन् हेकिव् न तोह्य हॅलिथ्युँ।
६ **सिंधी** ब हफ्ता त हन्धतां चुरी न था सघो.
[ब हफ्ता त हन्धतां चुरी न था सग्घो]
७ **मराठी** दोन आठवडे तरी तुम्हीं जाग्यावरून हलतां कामा नये.
[दोन् आठव्डे तरी तुम्ही ज़ाग्यावरुन् हल्ता कामा नये]
८ **गुजराती** बे अठवाडियां तो तमे पथारीमांथी खसी ना शको।
[बे अठ्वाडियाँ तो तमे पथारीमाँथी खसी ना शको]
९ **बाङ्ला** दु सप्ताह नड़ा चड़ा करते पाबेन ना।
[दु शॉप्ता नॉड़ा चॉड़ा कोर्त्ते पाबेन् ना]
१० **असमीया** आपुनि अन्ततः दु सप्ताह बिचनार परा ना नामिब।
[आपुनि ऑन्तॉतः दु हॉप्ताह् बिसोनार् पॉरा ना नामिबॉ]
११ **ओड़िया** दि सप्ताह पर्यन्त आपण जागा छाडि पारिबे नाहि।
[दि सॉप्ताहॉ पॉर्जॉन्तॉ आपॉणॉ जागा छाडि पारिबे नाहि]
१२ **तेलुगु** रेण्डु वाराल कदल कूडदु.
१३ **तमिळ्** रॆण्डुं वारम् वरयिल् नीङ्गळ् पिडत्तिलिरुँन्दुं.
१४ **मलयाळम्** रण्डु आळच्च एङ्किलुम् किटक्कयिल्निन्नुम् एणीक्करुतु.
[रण्डु आळच एङ्गिलुम् किडक्क्यिल्निन्नुम् एणिक्क्यरुदुँ]
१५ **कन्नड** एरडुवार नीवु अतित्त कदल बारदु.
१६ **संस्कृत** विशेषतः सप्ताहद्वयं यावत् शय्यात्यागोऽयोग्यः।

## २६

१ अब भूख लगती है कि नहीं?......हां!
[अब् भूख् लग्ती है कि नहीँ]......[हाँ]
२ Do you have a good appetite now?...Yes!
३ हुण भुख लगदी है जा नहीं?........हां!
[हुण पुह्ख लग्दी है जा नहीँ]......[हाँ]
४ अब भूक लगती है या नहीं?.........हां!
[अब् भूक् लग्ती है या नहीँ]......[हाँ]
५ वञ् छा ब्वछि लगान् किनुँ न?......अवुँ।
६ हाणे बुख लॻेव थी या न?......हा!
[हाणे बुक्ख लग्गेव थी या न]
७ आतां भूक लागते कीं नाहीं?......हो!
[आता भूक् लाग्ते की नाही]
८ हवे भूख लागे छे के नहीं?......हा!
[हवे भूख् लागे छे के नही]
९ एखन खिदे होच्चे तो?......हूँ
[ॲखॉन् खिदे होच्चे तो]......[हूँ]
१० एतिया भोक लागे ने?......हय.
[एटिया भोक् लागे ने]......[होय्]
११ बर्तमान भोक लागुछि कि नाहिं?......हाँ!
[बॉर्तॉमान् भोक् लागुछि कि नाहि]
१२ इप्पुडु आकलि औतुन्नदा [दं]?......अवुनु.
१३ इप्पो पसि इडुक्किरदा इल्लैया?......आमा.
१४ निङ्ङळ्क्कुं इप्पोळ् विशप्पुं उण्टो?......अते.
[निङ्ङळ्क्कुं इप्पोळ् विशप्पुं उण्डो]......[अदे]
१५ ईग हसिवु आगुत्तदॆ?......हौदु!
१६ इदानीं क्षुधा वर्तते वा न वा?......वर्तते।

| | २७ | २८ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | नींद ?......पिछले चार् दिनों से अच्छी लगी है।<br>[नीन्द् ?......पिछ्ले चार् दिनोँ से अच्छी लगी है] | १ बस, अब आप ठीक हो गये हैं।<br>[बस्, अब् आप् ठीक् हो गये हैँ] |
| २ English | How about sleep ?......I had good sleep for the last four nights. | २ Good, you are all right now. |
| ३ पंजाबी | निंदर ?......पिछले चार दिनां तो बडी सोहणी आयी है।<br>[निन्दर् ?......पिछ्ले चार् दिनाँ तो बडी सोह्णी आयी है] | ३ बस्, हुण तुसीं राज़ी हो गये हो। |
| ४ उर्दू | नींद ?......पिछले चार दिनों से अच्छी आई है।<br>[नीन्द् ?......पिछ्ले चार् दिनोँ से अच्छी आई है] | ४ बस, अब आप ठीक हो गये हैं।<br>[बस्, अब् आप् ठीक् हो गये हैँ] |
| ५ कश्मीरी | न्येन्दुॅर् ?......चोर् द्रह् वा'तिम् जान् लगान्। | ५ बस, वञ छिवु तोह्य बलेमुॅत्य्। |
| ६ सिंधी | निंड ?......गुज़रियल चइन ड़ींहन खां चङी आई आहे.<br>[निण्ड् ?......गुज़्र्यल् चइन् डीँहन खाँ चङी आई आ] | ६ बस, हाणे तव्हीं ठीक आहियो.<br>[बस्स, हाणे तव्हीँ ठीक् आह्यो] |
| ७ मराठी | झोंप ?......गेले चार दिवस चांगली लागली.<br>[झोप्......गेले चार् दिवस् चाङ्ग्ली लाग्ली] | ७ बस, आतां तुम्हीं बरे झालांत.<br>[बस्, आता तुम्ही बरे झालात्] |
| ८ गुजराती | ऊंघ ?......गया चार दिवसथी सारी आवे छे.<br>[ऊँघ् ?......गया चार् दिवस्थी सारी आवे छे] | ८ बस, हवे तमे सारा थई गया.<br>[बस्, हवे तमे सारा थई गया] |
| ९ बाङ्ला | घुम ?......चार दिन थेके एकटु भाल लागचे।<br>[घुम् ?......चार् दिन् थेके ॲक्टु भालो लाग्चे] | ९ आच्छा, आपनि तो भालइ होइ गियाछेन।<br>[आच्छा, आप्नि तो भालोय् हॉय् ग्याछेन्] |
| १० असमीया | टोपोनि ?......चारि दिनर परा अलप भाल पाइछो।<br>[टोपोनि ?......सारि डिनॉर् पॉरा ऑलॉप् भाल् पाइसो] | १० बारु, आपुनि एतिया भाल है गैछे।<br>[बारु, आपुनि एटिया भाल् होइ गोइसे] |
| ११ ओड़िया | निद ?......गला चार दिन हेला बेश हउछि।<br>[निदॉ ?......गॉला चारॉ दिन् हेला बेश् हॉउछि] | ११ हाँ, आपण ठिक हइ गलेणि।<br>[हाँ, आपॉणॉ ठीक् हॉइ गॉलेणि] |
| १२ तेलुगु | निद्र ?......गत नाल्गुकु रोजुलु बागा पट्टिन्दि. | १२ चाल्लु, मीकु नयमैन्दि. |
| १३ तमिळ् | तूक्कम् ?......नालु नाळाहै नल्ल वंदतु. | १३ सरि, इप्पो उङ्गळुक्कु सरियाय् विट्टदु. |
| १४ मलयाळम् | उरक्कम् ?......नालु दिवसम् कोण्टु नल्ल वण्णम् उण्टु.<br>[उरक्कम् ?......नालु दिवसम् कोण्ड्ु नल्ल वण्णम् उण्डु] | १४ शरि, इप्पोळ् एल्लाम् भेदम् आयि. |
| १५ कन्नड | निद्दे ?......नाल्कु दिनगळिन्द ओळ्ळे [वोळ्ळे] निद्दे. | १५ ओळ्ळेदु, ईग नीवु सरियागिद्दीरि. |
| १६ संस्कृत | कथं निद्रा ?......चतुर्षु दिनेषु सुष्ठु निद्रा लब्धा मया। | १६ भवतु, इदानीं रोगमुक्तो भवान्। |

| | २९ | ३० | ३१ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यह क्या किया ?<br>[ये क्या किया] | १ खेलते समय गिर पड़ा।<br>[खेल्ते समय् गिर् पड़ा] | १ घाव में मवाद भर गया है।<br>[घाव् मेँ मवाद् भर् गया है] |
| २ English | What is this ? | २ I had a bad fall while playing. | २ There is an abscess in the wound. |
| ३ पंजाबी | एह की किताई ? | ३ खेडदे आं डिग पेआं हां।<br>[खेड्दे आँ डिग् पेआँ हाँ] | ३ ज़खम विच पाक भर गयी है।<br>[ज़खम् विच् पाक् भर् गयी ए] |
| ४ उर्दू | यह क्या किया ?<br>[ये क्या किया] | ४ खेलते वक़्त गिर पडा।<br>[खेल्ते वक़्त् गिर् पडा] | ४ घाव में मवाद भर गया है।<br>[घाव् मेँ मवाद् पह्र् गया है।] |
| ५ कश्मीरी | यि क्याह् कोरुय् ? | ५ गिन्दान् प्योस् वॅस्य। | ५ ज़ख्मस् छुय् पाख्। |
| ६ सिंधी | ही छा कयो अथई ?<br>[ही छा क्यो थई] | ६ रांद कन्दे किरि पियुसि.<br>[रान्द कन्दे क्री प्युस्] | ६ ज़खम में रोगु भरजीव्यो आहे.<br>[ज़क्खम् मेँ रोगु भर्जीव्यो आ] |
| ७ मराठी | हें काय केलेंस ?<br>[हे काय् केलस्] | ७ खेळतांना पडलों.<br>[खेळ्ताना पड्लो] | ७ जखमेंत पू झाला आहे.<br>[ज़ख्मेत् पू झाला आहे] |
| ८ गुजराती | आ शुं कर्युं ?<br>[आ शुँ करयुँ] | ८ रमतां रमतां पडी गयो।<br>[रम्ताँ रम्ताँ पडी गयो] | ८ घा मां परू थयुं छे.<br>[घा माँ परू थयुँ छे] |
| ९ बाङ्ला | ए कि करे हल ?<br>[ए कि कॉरे होलो] | ९ खेलते खेलते पड़े गियेछि।<br>[खेल्ते खेल्ते पोड़े ग्येछि] | ९ ए तो घाये पूँज होये छे।<br>[ॲ तो घाये पूँज् हॉय् छे] |
| १० असमीया | सेइया कि ?<br>[हेइया की] | १० खेलोटे खेलोटे परि गैछिलो।<br>[खॅलोटे खॅलोटे पोरि गोइसिलो] | १० घात देखिछो पूज है छे।<br>[घाट् दॅखिसो पूज् हॉय् से] |
| ११ ओड़िया | इये कण हेला ?<br>[इये कॉणॉ हेला] | ११ खेळु खेळु खसि पडिलि।<br>[खेळु खेळु खॉसि पॉडिलि] | ११ घारे पुज भरि गलाणि।<br>[घारे पुजॉ भॉरि गॉलाणि] |
| १२ तेलुगु | ए मैंदि ? [ये मैन्दि] | १२ आडेटप्पुडु किन्द पड्डानु. | १२ देब्बकु चीमु पट्टिन्दि. [देब्बकु चीवुँ पट्टिन्दि] |
| १३ तमिळ् | इदेन्न ? | १३ विळैयाडुम् पोदु विळुन्दुविट्टेन्. | १३ पुण्णिल् सी पिडित्तु विट्टदु. |
| १४ मलयाळम् | ओ इतेन्ता ?<br>[ओ इदेन्दा] | १४ कालिच्चप्पोळ् वीणु. | १४ व्रणम् पळुत्तल्लो. |
| १५ कन्नड | इदु एनु ? | १५ आडुवाग नानु बिद्दु बिट्टे. | १५ गायिदल्लि कीवु आगिदे. |
| १६ संस्कृत | किं कृतम् ? | १६ क्रीडासमये पतितोऽहम्। | १६ व्रणे पूयो वर्तते। |

| भाषा | ३२ | ३३ | ३४ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मरहम पट्टी करेंगे। [मर्हम् पट्टी करेंगे] | १ ठहरो, ठहरो! चिल्लाओ नहीं! बस, हो गया। [ठॅह्रो, ठॅह्रो! चिल्लाव् नही ँ बस्, हो गया] | १ बहुत जल रहा है! ओऽ! [बहुत् जल् रहा है! ओऽ!] |
| २ English | Let us dress it. | २ There, there ! Please don't ! That's all. | २ Ah ! it hurts so. |
| ३ पंजाबी | मलम पट्टी करांगे। [मलम् पट्टी कराङ्गे] | ३ ठहरो, ठहरो! रोला ना पाओ! बस, हो गया। [ठॅह्रो, ठॅह्रो! रोला ना पाओ! बस्, हो गया] | ३ उफ! बडी दर्द हो रही है। [उफ्! बडी दर्द् हो रही ए] |
| ४ उर्दू | मरहम पट्टी करेंगे। [मर्हम् पट्टी करेङ्गे] | ४ ठहरो ठहरो! चिल्लाओ नहीं! बस, हो गया। [ठॅह्रो ठॅह्रो! चिल्लाओ नही ँ! बस्, हो गया] | ४ बहुत जल रहा है! ओऽ! [बहुत् जल् रहा है! ओऽ] |
| ५ कश्मीरी | महलाम् पट् दिमोय्। | ५ ठहर ठहर! चिकुँ म दि! बस् सपुद्। | ५ ततुर् छुम् बडुँ व्यथान्! वा'य्! |
| ६ सिंधी | मलमपटी कंदुसि. [मल्लम्पटी कंदुस्] | ६ तरसु, तरसु! रडियूं न करि! बस, थीव्यो. [तर्सु, तर्सु! रड्यूँ न कर्! बस्, थीव्यो] | ६ डाढो थो कुरे! ओऽ। [डाढो थो कुरे! ओऽ!] |
| ७ मराठी | मलमपट्टी करूं या. [मलम्पट्टी करू या] | ७ थांब, थांब! ओरडूं नको! हें पहा झालेंच. [थाम्, थाम्! ओरड्‌ नको! हे पहा झालच्] | ७ फार झोंबतें आहे हो, ओऽय्! [फार् झोम्बतय् हो, ओऽय्] |
| ८ गुजराती | मलमपट्टी करीये. [मलम्पट्टी करीये]. | ८ जरा थोभ हं! बुमो न पाडिश! जो, थई गयुं. [जरा थोभ् हँ! बुमो न पाडिश्! जो, थई गयुँ] | ८ बहु बळे छे, ओऽ! |
| ९ बाङ्ला | ब्याण्डेज करे दिच्छि। [बॅण्डेज् कोरे दिच्छि] | ९ थामो थामो! चेँचिओ ना! बस होये गेल। [थामो, थामो! चेँचिओ ना! बॅश् होये गॅलो] | ९ उफ! खूब जाला करेछे। [उफ्! खूब् जाला कोच्छे] |
| १० असमीया | बान्धि दिब लागिब। [बान्धि डिबॉ लागिबॉ] | १० रबा, रबा! ने कान्दिबा, एइया है गल। [रोबा, रोबा! ने कान्डिबा! एइया होइ गॉल्] | १० ऊः! बर धरिछे। [ऊः! बॉर् धॉरिसे] |
| ११ ओड़िया | पटि करि देबा। [पॉटि कॉरि देबा] | ११ रह रह! कांदुछ कांहिंकी? हइ गलाणि। [रॉह रॉह्, कान्दुछॉ काहिकी? होइ गॉलाणि] | ११ मारि काटुचि! ओऽय्! |
| १२ तेलगु | मन्दुवेसि कट्टु कडदां. | १२ आगु आगु! अरवाकु! ऐपोयिन्दि. | १२ मंडु तुन्नदि! ओऽऽ! |
| १३ तमिळ | कट्टुं कट्टुवोम्. | १३ यिरुं यिरुं! कत्तादे! सरियापोच्चुं. | १३ रोम्ब येरियरदे, अय्यो! |
| १४ मलयाळम् | केट्टि कळयाम्. | १४ इरि इरि! विळिक्कातु! तीर्न्नु. [इरि इरि! विळिक्क्यादे! तीर्न्नु] | १४ भयंकर नीरुन्नु! ओऽ! |
| १५ कन्नड | मद्दु हाकि कट्टु कट्टुव. | १५ निल्लु निल्लु! बोब्बे हाकबेड! एल्ला आगि होयितु. | १५ तुम्बा उरियुत्तदे! आऽ! |
| १६ संस्कृत | व्रणलेपनं करोमि। | १६ क्षणं सहस्व! मा आक्रुश! समाप्तमिदम्। | १६ तीव्रा वेदना वर्तते। ओऽऽ! |

| भाषा | ३५ | ३६ | दवाखाना ३७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | थोड़ा तो दुखेगा ही। | १ डाक्टर, ज़रा आहिस्ते, बहुत दुख रहा है। [डाक्टर्, ज़रा आहिस्ते, बहुत् दुख् रहा है] | १ आप के कितने पैसे हुए? [आप् के कित्ने पॅय्से हुए] |
| २ English | A little pain is bound to be there. | २ Doctor, a bit slowly, it's paining very much. | २ What is your bill ? |
| ३ पंजाबी | थोड़ा जा दर्द तां होएगा। | ३ डाक्टर, ज़रा होले, बडी पीड होन्दी है। [डाक्टर, ज़रा होले, बडी पीड् होन्दी ए] | ३ तुहाडे कितने पैसे बणे? [त्वाडे कित्ने पॅय्से बणे] |
| ४ उर्दू | थोडा सा दर्द तो होगाही। [थोडा सा दर्द् तो होगाही] | ४ डाक्टर, ज़रा आहिस्ता, सख्त दर्द हो रहा है। [डाक्टर्, ज़रा आहिस्ता, सख्त् दर्द् हो रहा है] | ४ आप के कितने पैसे हुए? [आप् के कित्ने पॅसे हुए] |
| ५ कश्मीरी | रछ् खंड द्रकियी। | ५ डाक्टरसा'ब्, ल्वति पहान्, बडुँ छुम् लगान्। | ५ का'त्य् पां'सुं वा'त्य्? |
| ६ सिंधी | थोरो त सूरु थीन्दोई. | ६ डॉक्टर, थोरो आहिस्ते डाढो थो सूरु थिये. [डॉक्टर्, थोरो आहिस्ते, डाढो थो सूर् थ्ये] | ६ तव्हां जा घणा पैसा थिया? [तव्हाँ जा घणा पैसा थ्या] |
| ७ मराठी | थोडें दुखणारच. [थोड दुख्णारच्] | ७ डॉक्टर, जरा हळू, फार दुखतें आहे. [डॉक्टर्, ज़रा हळू, फार् दुख्तय्] | ७ तुमचें बिल किती झालें? [तुम्च बिल् किती झाल] |
| ८ गुजराती | थोडुं तो दुखेज ने. [थोडुँ तो दुखेज् ने] | ८ डॉक्टर, जरा धीरे थी, बहु दुखे छे। [डॉक्टर्, जरा धीरे थी, बहु दुखे छे] | ८ तमारुं बिल शुं थयुं? [तमारुँ बिल् शुँ थयुँ] |
| ९ बाङ्ला | एकटु जाला तो करबेइ। [अॅक्टु जाला तो कोर्‌बेइ] | ९ डाक्तार बाबु, एकटु आस्ते, खुब लागचे। [डाक्तार् बाबु, अॅक्टु आस्ते, खूब् लाग्‌चे] | ९ आपनाके कत दाम दिते हबे? [आप्नाके कॉतो दाम् दिते हॉबे] |
| १० असमीया | अलप तो दुख पाबाइ। [ऑलॉप् तो दुखॉ पाबाइ] | १० डाक्टार, अलप लाहे कै, बर बिषाइछे। [डाक्टार्, ऑलॉप् लाहे कोइ, बॉर् बिखाइसे] | १० आपनार पइचा किमान है छे? [आपोनार् पॉइसा किमान् होइसे] |
| ११ ओड़िया | टिकिए त काटिब। [टिकिए तॉ काटिबॉ] | ११ डाक्तरबाबु, आस्ते करन्तु, मारि काटुचि। [डाक्तॉर्बाबु, आस्ते कॉरॉन्तु, मारि काटुचि] | ११ आपणङ्कर केते टङ्का हेब? [आपॉणॉङ्कॉरॉ केते टॉङ्का हेबॉ] |
| १२ तेलुगु | आमात्रम् मंडदु. [आमात्रवुँ मंडदु] | १२ डॉक्टरगारु, नेम्मदिगा, मंडु तुन्नदि. | १२ एन्त डब्बु इव्व मण्टारु? |
| १३ तमिळ | कोञ्जम् येरियेत्तान् सेय्युम्. | १३ डाक्तर्, कोञ्जम् मेळ्ळ, रोम्ब येरियेरदुं. | १३ येव्वळवुं पणम् कोडुक्कणुम्? |
| १४ मलयाळम् | कर्रच्चुं नोवुम्. | १४ डॉक्टर, पतुक्के, नन्ना नोवुन्नु. [डॉक्टर्, पदुक्के, नन्ना नोवुन्नु] | १४ एन्तुं आयि? [एन्दायि] |
| १५ कन्नड | स्वल्प नोवु आगुत्तदे. | १५ डॉक्टर,स्वल्प निधान (माडि),तुम्ब नोवागुत्तदे. | १५ निम्म बिल्लु एष्टु? निम्मगे हण एष्टु आगुत्तदे? |
| १६ संस्कृत | अनिवार्या लघुवेदना। | १६ वैद्यराज, किंचित् लघुलघु,अतीव वेदना भवति। | १६ कियत् द्रव्यमपेक्षितम्? |

| | बजार १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यहाँ से बजार कितना दूर है? [यहाँ से बजार् कित्ना दूर् है] | १ करीब एक मील। [करीब् एक् मील्] | १ बिलकुल पास है! [बिल्कुल् पास् है] |
| २ English | How far is the market from here? | २ About a mile. | २ Quite near. |
| ३ पंजाबी | इत्थों बज़ार कितना दूर है? [इत्थों बज़ार् कित्ना दूर् ए] | ३ लगभग मील। [लग्पहग् मील्] | ३ बिल्कुल नेडे है। [बिल्कुल् नेडे ए] |
| ४ उर्दू | यहाँ से बाज़ार कितना दूर है? [यहाँ से बाज़ार् कित्ना दूर् है] | ४ करीब एक मील। [करीब् एक् मील्] | ४ बिल्कुल नाज़्दिक है। [बिल्कुल् नज़िक् है] |
| ५ कश्मीरी | बाज़ार् कूत् दूर् छु येति प्यँ ठुं? | ५ मील खंड्। | ५ स्येठा नज़्दिक्। |
| ६ सिंधी | हिताँ बज़ार केत्री परे आहे? [हित्ताँ बज्ज़ार् केत्री परे आ] | ६ ज़रेघट हिकु मेलु. [ज़रेघट् हिक्कु मेलु] | ६ तमाम वेझो आहे. [तमाम् वेझो आ] |
| ७ मराठी | इथून बाजार किती दूर आहे? [इथुन् बाज़ार् किती दूर् आहे] | ७ सुमारें एक मैल. [सुमारे एक् मैल्] | ७ अगदीं जवळ आहे. [अग्दी ज़वळ् आहे] |
| ८ गुजराती | अहिंथीं बजार केटली दूर छे? [अहिंथी बजार् केट्ली दूर् छे] | ८ आशरे एक माइल. [आश्रे एक् माइल्] | ८ तद्दन पासे छे. [तद्दन् पासे छे] |
| ९ बाङ्ला | एखान थेके बाजार कत दूर? [ऍखान् थेके बाजार् कॉतो दूर्] | ९ प्राय एक माइल। [प्राय् ॲक् माइल्] | ९ एइतो काछेइ। |
| १० असमीया | इयार परा बजारलै किमान दूर? [इयार् पॉरा बोज़ारलोय् किमान् दूर्] | १० ए माइल मान हब। [ॲ माइल् मान् होबो] | १० निचेइ उचरते [निसेइ उसॉरोटे] |
| ११ ओड़िया | एठारु बजार केते बाट?—दूर [एठारु बॉजार केते बाटॉ?—दूरॉ] | ११ प्राय माइल्ये हेब। [प्राय् माइल्ये हेबॉ] | ११ खूब निकटरे [खूब् निकॉटॉरे] |
| १२ तेलुगु | इक्कडनुंचि बज़ारु एन्त दूरम्? | १२ दादापु ओक मैलु. [दादापु वोक मैलु] | १२ चाला दग्गरे। |
| १३ तमिळ् | कडैत्तेरु इंगिरंदु एव्वळवु दूरम् (इरुक्किरदुं)? | १३ सुमार् ओरु मैल्. | १३ आरु का मैयिल् इरुक्किरदु. |
| १४ मलयाळम् | इव्विटे निन्नुम् चन्तयिले एन्तु दूरम् (उण्डु)? [इव्विडे निन्नुम् चन्दयिले येन्दु दूरम् (उण्डु)] | १४ सुमार् ओरु मैल्. | १४ वळरे अडुत्तुं. [वळरे अडुत्तुं] |
| १५ कन्नड | पेट्टे इल्लिन्द एष्टु दूर! | १५ सुमारु ओन्दु मैलु. [सुमारु वोन्दु मैलु] | १५ इल्ले हत्तिर. |
| १६ संस्कृत | इत आपणः कियद्दूरम्? | १६ योजनार्धं यावत्। | १६ अति समीपम्। |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | बहुत दूर। [बहुत् दूर्] | १ किराने की दुकानें कहाँ हैं? | १ अगले मोड़तक जाकर बाएँ घूम जाइये। [अग्ले मोड्तक जाकर् बाएँ घूम् जाइये] |
| २ English | It's quite a distance. | २ Where are the grocer's shops? | २ Go to the next corner and turn left. |
| ३ पंजाबी | बहोत दूर है। [बहोत् दूर् ए] | ३ पसारी दी हट्टी किथे है। [पसारी दी हट्टी किथे ए] | ३ अगले मोड ते जा के खब्बे पासे मुड जाणा। [अग्ले मोड् ते जा के खब्बे पासे मुड् जाणा] |
| ४ उर्दू | काफी दूर है। [काफी दूर् है] | ४ किराने की दुकानें कहाँ हैं? | ४ अगले मोडतक जाकर बाएँ घूम जाइये। [अग्ले मोड्तक् जाकर् बाएँ घूम् जाइये] |
| ५ कश्मीरी | स्येठा दूर्। | ५ पसा'र्य-वान् कति छु? | ५ ब्रेयिस् मोडस् प्येठ् वा'तिथ् फीर्ज्यँवुँ खोवुँय्। |
| ६ सिंधी | तमाम परे आहे। [तमाम् परे आ] | ६ पसारियुन जा दुकान किथे आहिनि? [पसार्युन् जा दुक्कान किथे आहिन्] | ६ अगीअँ कुंडताईं वञी खाबे पासे मुड़. |
| ७ मराठी | बराच दूर आहे. [बराच् दूर् आहे] | ७ किराणा मालाचीं दुकानें कुठें आहेत. [किराणा मालाची दुकानं कुठे आहेत्] | ७ पुढच्या नाक्यावर जाऊन डावीकडे वळा. [पुढ्च्या नाक्यावर् ज़ाउन् डावीकडे वळा] |
| ८ गुजराती | घणी दूर छे. [घणी दूर् छे] | ८ करियाणाना दुकानो क्यां छे? | ८ आगले नाके जई डाबी बाजू वळो. [आग्ले नाके जई डाबी बाजू वळो] |
| ९ बाङ्ला | अनेक दूरे (आछे)। [ऑनेक् दूरे (आछे)] | ९ मुदीर दोकान कोथाय (आछे)? [मुदीर् दोकान् कोथाय् (आछे)] | ९ आगेर मोड़े गिये बाँ दिके घुरबेन। [आगेर् मोड़े गिये बाँ दिके घुरबेन्] |
| १० असमीया | बहुत दूर (आछे)। [बोहुट् ढूर् (आसे)] | १० मुदिगुलोर दोकान कलै? [मुदिगुलोर् दोकान् कोलोय्] | १० सौ कैं कुरिटो पाइ बाँओ फाले घूरिबाँ। [हौ कोइँ कुरिटो पाइ बाँओ फाले घूरिबाँ] |
| ११ ओड़िया | बहुत दूर (अछि)। [बॉहुत् दूर् (ऑछि)] | ११ डालि चाउळ दोकान केउँठि? [डालि चाउळॉ दोकान् केउँठि] | ११ आग मोड ठिकि जाइ बाँकु बुलि जाअ। [आग्गॉ मोडॉ ठिकि जाइ बाँकु बुलि जाऑ] |
| १२ तेलुगु | चाला दूरमु (अण्डि)। | १२ किराणा दुकाणम् एक्कड? | १२ मुंदु मल्लुपु दाका पोइ एडमकु तिरगंडि. |
| १३ तमिळ् | तोलैवाघ इरुक्किरदु. | १३ मळिहैक्कडै एङ्गे इरुक्किरदुं? | १३ अन्द मूलैक्किच्चंडुं इडदुं पक्कं तिरुम्बुं. |
| १४ मलयाळम् | वळरे दूरे. | १४ पल व्यञ्जनकट एविटे आण? [पल व्यञ्जनकड एविडे आण] | १४ अट्टुत्त मुक्किल पोयि इटत्तोट्टु तिरियुक. [अडुत्त मुक्किल् पोयि इडत्तोट्टुं तिरियुग] |
| १५ कन्नड | बहळ दूर. | १५ जीनसिन अंगडि एल्लि? | १५ आ मूलेगे होगि एडक्के तिरिगु. |
| १६ संस्कृत | सुदूरम्। | १६ वणिग्विपणयः कुत्र सन्ति! | १६ अनन्तरचतुष्पथं गत्वा वामेन परिभ्रम। |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आगे चलकर आप को कपड़े की दुकानें मिलेंगी।<br>[आगे चल्कर् आप् को कप्ड़े की दुकाने मिलेंगी] | १ गेहूँ का क्या भाव है?<br>[गेहूँ का क्या भाव् है] | १ सवा रुपया सेर।<br>[सवा रुप्या सेर्] |
| २ English | When you go ahead, you will see the cloth shops. | २ What is the price of wheat ? | २ A rupee and a quarter for a seer. |
| ३ पंजाबी | अग्गे जा के तुहानुं कपड़े दियां दुकानां मिलणगियां।<br>[अग्गे जा के त्वानुँ कप्ड़े दियाँ दुकानाँ मिल्ण्गियाँ] | ३ कणक दा की भा है?<br>[कणक् दा की पाह् ए] | ३ सवा रुपया सेर।<br>[सवा रुप्या सेर्] |
| ४ उर्दू | आगे चलकर आप को कपडे की दुकानें मिलेंगी।<br>[आगे चल्कर् आप् को कप्ड़े की दुकाने मिलेंगी] | ४ गेहूँ का क्या भाव है?<br>[गेहूँ का क्या भाव् है] | ४ सवा रुपया सेर।<br>[सवा रुप्या सेर्] |
| ५ कश्मीरी | ब्रो ँह् पंकिथ् यियिवु बज़ाज़िवान्। | ५ कुँनुक् क्ह्य् छु? | ५ स्वादिर्वपयि सेर्। |
| ६ सिंधी | थोड़ो अगियाँ वञणसां कपड़े जा दुकान मिलन्दा.<br>[थोड़ो अग्याँ वञ्णसाँ कप्ड़े जा दुक्कान् मिलन्दा] | ६ कणिक जो अघु कहिडो आहे?<br>[कण्क जो अग्घु कॅह्डो आ] | ६ सवा रुपए सेरु.<br>[सवा रुपे सर्] |
| ७ मराठी | थोडें पुढें गेल्यावर कापडाचीं दुकान लागतील.<br>[थोड पुढे गेल्यावर् काप्डाची दुकाने लाग्तील्] | ७ गव्हाचा काय भाव आहे?<br>[गव्हाचा काय् भाव् आहे] | ७ सव्वा रुपया सेर.<br>[सव्वा रुपया शेर्] |
| ८ गुजराती | आगळ जतां कापड बजार आवशे.<br>[आगळ् जताँ काप्ड् बजार् आव्शे] | ८ घऊं नो शो भाव छे?<br>[घऊँ नो शो भाव् छे] | ८ सवा रुपिया शेर.<br>[सवा रुपिया शेर्] |
| ९ बाङ्ला | एगिये गेले कापड़ेर दोकान पाबेन।<br>[ॲगिये गेले कापोड़ेर् दोकान् पाबेन्] | ९ गमेर दर की?<br>[गॉमेर् दॉर् की] | ९ पाँच शिके शेर।<br>[पाँच् शिके शेर्] |
| १० असमीया | आगलै गले कापोरर दोकानबोर पाब।<br>[आगॉलोय् गोले कापोरर् दोकान्बोर् पाबो] | १० घेँहुर दाम की?<br>[घेँहुर् डाम् की] | १० सेरे पाँच शिकि।<br>[हेरे पाँस् हिकि] |
| ११ ओड़िया | आगकु गले लुग्गा दोकान पाइब।<br>[आगकु गॉले लुग्गा दोकान् पाइबॉ] | ११ गहम भाव कण?<br>[गॉहॉमॉ भाव् कॉणॉ] | ११ सेर टङ्के चार अणा।<br>[सेरॉ टॉङ्के चार् ऑणा] |
| १२ तेलुगु | आपैन गुड्डल कोट्लु कन्पिस्तायि. | १२ गोधुमल धर एंत? [गोधुवॅल धर येन्त] | १२ सेरु रूपायि पावला. |
| १३ तमिऴ् | उऴ्ळे सण्डाल् तुणिक्कडैयै पाऱ्पाय्. | १३ गोदुमैयिन् विलै येन्न? | १३ सेर् ओण्ड्रे काल् रूबाय्. |
| १४ मलयाळम् | मुम्बोट्टु पोकुम्पोळ् तुणिक्कट काणाम्.<br>[मुम्बोट्टु पोगुम्बोळ् तुणिक्कड काणाम्] | १४ गोतम्पिन्टे विल एन्ताण?<br>[गोदम्बिण्डे विल येन्दाण] | १४ सेरिनु ओन्ने काल् रूप. |
| १५ कन्नड | स्वल्प मुंदे होदरे बट्टे अंगडिगळु इवे. | १५ गोदिय दर हेगे? | १५ सेरिगे ओंदु काल्लु रुपायि. |
| १६ संस्कृत | पुरोगते वस्त्रापणो दृग्गोचरो भविष्यति। | १६ गोधूमस्य कियन्मूल्यम्? | १६ शेरार्थं सपादरूप्यकम्। |

| | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | माल अच्छा है न?<br>[माल् अच्छा है न] | १ देखिये, बिलकुल नया है।<br>[देखिये, बिल्कुल् नया है] | १ चार सेर दीजिये।<br>[चार् सेर् दीजिये] |
| २ English | Is the stuff all right ?<br>Is the stuff O. K. ? (Ame) | २ See, it's the fresh stock. | २ Let me have four seers. |
| ३ पंजाबी | चीज़ चंगी है ना?<br>[चीज़् चंगी है ना] | ३ देख लो, बिल्कुल नवां है।<br>[देख् लो, बिल्कुल् नवाँ ए] | ३ चार सेर दे देओ।<br>[चार् सेर् दे देव्] |
| ४ उर्दू | माल अच्छा है न?<br>[माल् अच्छा है न] | ४ देखिये, बिलकुल नया है।<br>[देखिये, बिल्कुल् नया है] | ४ चार सेर दीजिये।<br>[चार् सेर् दीजिये] |
| ५ कश्मीरी | माल् छा जार्नुय्? | ५ वुछिव्, बिल्कुल् नोव्। | ५ दियिव् च़ोर् सेर्। |
| ६ सिंधी | मालु सुठो आहे न?<br>[मालु सुट्ठो आहे न] | ६ डिसो, सफा नओं मालु आहे.<br>[डिस्सो, सप्फा नओँ मालु आ] | ६ चारि सेर डियो-डे.<br>[चार् सेर् ड्यो-डे] |
| ७ मराठी | माल चांगला आहे ना?<br>[माल् चाङ्गला आहे ना] | ७ बघा, अगदीं नवा माल आहे.<br>[बघा, अग्दी नवा माल् आहे] | ७ चार शेर द्या-दे.<br>[चार् शेर् द्या-दे] |
| ८ गुजराती | माल सारो छे ने?<br>[माल् सारो छे ने] | ८ जुओ, तद्दन नवो छे.<br>[जुओ, तद्दन् नवो छे] | ८ चार शेर आपो.<br>[चार् शेर् आपो] |
| ९ बाङ्ला | जिनिष माल तो?<br>[जिनिश् भालो तो] | ९ देखुन, एकेबारे टाटका।<br>[दॅखुन्, ॲकेबारे टाट्का] | ९ चार सेर दिन।<br>[चार् शेर् दिन्] |
| १० असमीया | बस्तुटो भाल ने?<br>[बोस्तुटो भाल् ने] | १० चाओक, एकेबारे इ नतुन।<br>[साउक् एकेबारे इ नोतुन्] | १० चारि सेर दियाँ।<br>[चार् हेर् डियाँ] |
| ११ ओड़िया | भल जिनिष तो?<br>[भॉलॉ जिनिस तॉ] | ११ देखुन, एकदम नुआ।<br>[देखुन्, एकदम् नुआ] | ११ चारि सेर दिअ।<br>[चारि सेर् दिऑ] |
| १२ तेलुगु | सरुकु मंचि देना? | १२ मेलु सरुकु चूडण्डि. | १२ नाल्गु सेर्लु इव्वु. |
| १३ तमिऴ् | नल्ल सरक्का? | १३ पारेन्, इदुं पुदुसुदान्. | १३ नालु सेर् कोडु. |
| १४ मलयाळम् | नल्ल चरक्काणो? | १४ नोक्कू, इतुं पुतियतुं तन्ने.<br>[नोक्कू, इदुं पुदियदुं तन्ने] | १४ नालु सेरुँ तरुक.<br>[नालु सेरुँ तरुग] |
| १५ कन्नड | मालु ओळ्ळेदु इदेयो? | १५ नोडि, इदु होस सामानु. | १५ नाल्कु सेरु कोडि. |
| १६ संस्कृत | वस्तुजातं सुष्ठु भवेन्नु? | १६ पश्य, नूतनमेवेदम्। | १६ देहि शेरचतुष्टयमितम्। |

| | १३ | १४ | १५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | कितने पैसे हुए? [कित्ने पॅय्से हुए] | १ आप के पास पाप्लिन है क्या? [आप् के पास् पाप्लिन् है क्या] | १ हाँ, इन्हें पाप्लिन दिखाओ। [हाँ, इन्हें पाप्लिन् दिखाव्] |
| २ English | What is the bill ? Give me the check, please. (Ame) | २ Have you got poplin with you ? | २ Certainly, show him some poplin. |
| ३ पंजाबी | कितने पैसे होए? [कित्ने पॅय्से होए] | ३ तुहाडे कोल पाप्लेन है? [त्वाडे कोल् पाप्लेन् ए] | ३ हां, इनानुं पाप्लेन विखा। [हाँ, इनानुँ पाप्लेन् विखा] |
| ४ उर्दू | कितने पैसे हुए? [कित्ने पॅय्से हुए] | ४ आप के पास पाप्लिन है क्या? [आप् के पास् पाप्लिन् है क्या] | ४ हां, इन्हें पाप्लिन दिखाओ। [हाँ इन्हें पाप्लिन् दिखाव्] |
| ५ कश्मीरी | कुॅत्य् पाँ'सुॅ वा'त्य्। | ५ पाप्लिन् छव् त्वहि? | ५ अव, यिमन् हा'विन् पाप्लिन्! |
| ६ सिंधी | केत्रा पैसा थिया? [केत्रा पैसा थ्या] | ६ तव्हां वटि पाप्लीन आहे छा? [तव्हाँ वट्टि पाप्लीन् आहे छा] | ६ हां, हिननिखे पाप्लिन डेखारि. [हाँ, हिन्नन्खे पाप्लिन् डेखार्] |
| ७ मराठी | किती पैसे झाले? [किति पैसे झाले] | ७ तुमच्याकडे पॉप्लिन् आहे का? [तुमच्याकडे पॉप्लिन् आहे का] | ७ आहे ना, ह्यांना पॉप्लिन दाखव. [आहे न, ह्याना पॉप्लिन् दाखव्] |
| ८ गुजराती | केटला पैसा थया? शुं आपवानुं? [केट्ला पैसा थया? शुँ आप्वानुँ] | ८ आपनी पासे पॉप्लिन छे के? [आप्नी पासे पॉप्लिन् छे के] | ८ हां, छेने, एमने पॉप्लिन बताव. [हाँ, छेने, एम्ने पॉप्लिन् बताव्] |
| ९ बाङ्ला | कत दाम हल? [कॉतो दाम् होलो] | ९ आपनार दोकाने पप्लिन आछे की? [आप्नार् दोकाने पॉप्लिन् आछे की] | ९ हाँ आछे, एँके पाप्लिन देखाओ। [हाँ आछे, एँके पाप्लिन् देखाव्] |
| १० असमीया | दाम किमान हल? [डाम् किमान् होलो] | १० आपनार इयात् पप्लीन आछे ने? [आपोनार् इयात् पॉप्लिन् आसे ने] | १० हय आछे, एखेतक पप्लीन देखुवा। [होय् आसे, एखेटॉक् पप्लिन् डेखुवा] |
| ११ ओड़िया | केते पैसा हेला? | ११ तम पाखरे पाप्लिन अछि? [तॉमॉ पाखरे पाप्लिन् ऑछि] | ११ हं यांकु पाप्लिन् देखाअ। [हँ याङ्कु पाप्लिन् देखाऑ] |
| १२ तेलुगु | एन्त डब्बु ऐंदी? [येन्त डब्बैन्दि] | १२ मी दग्गर पाप्लिन उन्नदा? | १२ उन्दि, वीरिकि पाप्लैन चूपिन्चु. |
| १३ तमिळ | एवळवुॅ विलै? | १३ उङ्गळिड पाप्लिन् इरुॅक्किरुदा? | १३ आमा, अवरुॅक्कुॅ पाप्लिन काट्टुॅ. |
| १४ मलयाळम् | एन्तु विल आयि? [येन्दु विल्ल्यायि] | १४ निङ्ङ्ळुटे कैयिल् पॉप्लिन उण्टो? [निङ्ङ्ळुडे कैयिल् पॉप्लिन् उण्डो] | १४ अते, उण्ट, पाप्लिन एटुत्तुॅ काणिक्कू. [अदे, उण्ड, पाप्लिन् एडुत्तुॅ काणिक्क्यू] |
| १५ कन्नड | हण एष्टु? | १५ निम्म हत्तिर पप्लिन इदेयो? | १५ हौदु, अवरिगे पप्लिन तोरिसु [तोर्सु]. |
| १६ संस्कृत | कियद्वा मूल्यम्? | १६ युष्मत्सविधे पप्लीनवस्त्रं वर्तते किम्? | १६ वर्तते, दर्शय पप्लीनवास एतेभ्यः। |

| | १६ | १७ | १८ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | सिकुड़ेगा तो नहीं? | १ नहीं, नहीं! | १ गज़ का दाम क्या? [गज़् का दाम् क्या] |
| २ English | Won't it shrink ? | २ Oh, no ! | २ How much per yard ? |
| ३ पंजाबी | सुंगड़ेगा तो नहीं? | ३ नहीं नहीं! | ३ गज़ दा की भा है? [गज़् दा की पाह् ए] |
| ४ उर्दू | सिकुड़ेगा तो नहीं? | ४ नहीं नहीं! | ४ गज़ का क्या दाम होगा? [गज़् का क्या दाम् होगा] |
| ५ कश्मीरी | श्वकि मा सना? | ५ न न न। | ५ गज् कॅह्य् छु? |
| ६ सिंधी | सुसन्दो त न? | ६ न न! [नन्न] | ६ वाल केत्रे था दियो? [वाल् केत्रे थाड्यो] |
| ७ मराठी | आटणार नाहीं ना? [आट्णार् नाही ना] | ७ छे छे! | ७ कसें वार दिलें? [कस वार् दिल] |
| ८ गुजराती | चडी नहीं जाय ने? [चडी नहीँ जाय् ने] | ८ ना रे ना! | ८ केम वार आप्युं? [कॅम् वार् आप्युँ] |
| ९ बाङ्ला | छोट होये जाबे ना तो? [छोटो होये जाबे ना तो] | ९ ना ना! | ९ कत कोरे गज? [कॉतो कोरे गॉज़्] |
| १० असमीया | कोँच ना खाय तो? [कोँस् ना खाय् तो] | १० ओँ होँ! | १० गजे दाम किमान? [गॉजे डाम् किमान्] |
| ११ ओड़िया | कमि जिब नाहि त? [कॉमि जिबॉ नाहि तॉ] | ११ ना ना! | ११ गज केते? [गॉजॉ केते] |
| १२ तेलुगु | तरुगु पोदुगदा? | १२ कादण्डि! | १२ गज़ं एन्त? [गज़्ज़ेन्त] |
| १३ तमिळ | इदुॅ सुरुंगुमा? | १३ इल्लैइल्लै! | १३ गजम् येन्न विलै? |
| १४ मलयाळम् | इतुॅ चुरुङ्क इल्ले? [इदुॅ चुरुङ्ङ इल्ल्य] | १४ इल्ल इल्ल! [इल्ल्यल्ल्य] | १४ वारय्क्कुॅ एन्तुॅ विल? [वारय्क्कुॅ येन्दुॅ विल्ल्य] |
| १५ कन्नड | अदु सण्णदु आगुवु दिल्लवो? | १५ अल्लल्ल! | १५ गजद बेले एनु? |
| १६ संस्कृत | न भवेत् सङ्कोचः? | १६ न! न! | १६ कियन्मूल्यं पट्टिकामितस्य? |

| | १९ | २० |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | रंग पक्का है न ?<br>[रङ् पक्का है न] | १ आजकल रंग के बारे में कुछ कहा नहीं जा सकता।<br>[आज़्कल् रङ् के बारे मे ँ कुछ् कहा नही ँ जा सक्ता] |
| २ English | Is the colour fast ? | २ Now a days one can't be sure about the dye. |
| ३ पंजाबी | रंग पक्का है न ?<br>[रङ् पक्का है न] | ३ अजकल रंगबारे कुज नहीं किहा जा सकदा।<br>[अज़्कल् रंग्बारे कुज् नही ँ किहा जा सक्दा] |
| ४ उर्दू | रंग पक्का है न ?<br>[रङ्ग् पक्का है न] | ४ आजकल रंग के बारे में कुछ कहा नहीं जा सकता।<br>[आज़्कल् रंग् के बारे मे ँ कुछ् कहा नही ँ जा सक्ता] |
| ५ कश्मीरी | रंग छ पकु ? | ५ अज़्कल् ह्यकवूनुं रंगस् मुतलख् कुंति वनिथ्। |
| ६ सिंधी | रंगु त पक्को आहे न ?<br>[रङ त पक्को आ न] | ६ अजुकल्ह रंगजेलाइ खात्रीअ सां चई नथो सघिजे.<br>[अज्जुकल्ह रंगजेलाय् खात्रीअ साँ चई नत्थो सघ्जे] |
| ७ मराठी | रंग पक्का आहे ना ? | ७ अलीकडे रंगाची खात्री देतां येत नाहीं. |
| ८ गुजराती | रंग पाको छे ने ? | ८ आजकाल रंगनी तो खात्री न अपाय.<br>[आज़्काल् रंग्नी तो खात्री न अपाय्.] |
| ९ बाङ्ला | रंग पाका तो ?<br>[रॉङ् पाका तो] | ९ आजकाल रंगेर कथा किछु बला जाय ना।<br>[आज़्काल् रॉङेर् कॉथा किछु बोला जाय् ना] |
| १० असमीया | रङ ना जाय तो ?<br>[रॉङ् ना जाय् टो] | १० आजिकालि रङर कथा एको कब नोवारि।<br>[आजिकालि रॉङॉर् कॉथा एको कोबो नोवारि] |
| ११ ओड़िया | पका रंग त ?<br>[पॉका रॉङ्गॉ तॉ] | ११ आजिकालि रंग कथा कहि हेब नाहि।<br>[आज़्कालि रॉङ्गॉ कॉथा कॉहि हेबॉ नाही] |
| १२ तेलुगु | पक्का रंगेगा ? | १२ ई रोजुल्लो रंगुनु गुरिंचि गट्टिगा चेप्पलेमु. |
| १३ तमिऴ् | सायम् पोहु मा ? | १३ इन्दकालत्तिल् सायत्तैप्पट्रि निच्चयमाह सोल्लमुडियादुं. |
| १४ मलयाळम् | चायम् पोकुमो ?<br>[चायम् पोगुमो] | १४ इक्कालत्तु चायत्ते कुरिच्च तीर्च्चु परयान् ओक्कुक इल्ल.<br>[इक्कालत्तु चायत्ते कुरिच्च तीर्च्चु परयान् ओक्क्युगिल्ल्य] |
| १५ कन्नड | बण्ण होगुवु दिल्लवो ? | १५ ईग बण्णद विषय निश्चय हेळलिक्के बरुवुदिल्ल. |
| १६ संस्कृत | वर्णो दृढोऽस्ति न वा ? | १६ संप्रति वर्णविषये निश्चयेन वक्तुं न शक्यते। |

| | २१ | २२ | २३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | छः गज़ फाड़िये।<br>[छह् गज़् फाड़िये] | १ सब्जी मंडी कहाँ है। | १ अगला चौक पार कर दाईं ओर जाइये।<br>[अग्ला चॉक् पार् कर् दाईं ँ ओर् जाइये] |
| २ English | Make it six yards. | २ Where is the vegetable market ? | २ Go to the next corner and turn left. |
| ३ पंजाबी | छें गज़ फाड देओ।<br>[छे ँ गज़् फाड् देव्] | ३ सब्ज़ी मंडी कित्थे है ?<br>[सब्ज़ी मंडी कित्थे ए] | ३ अगला चौक लंघ के सज्जे पासे जाओ।<br>[अग्ला चॉक् लङ्के सज्जे पासे जाव्] |
| ४ उर्दू | छे गज़ उतारिये।<br>[छे गज़् उतारिये] | ४ सब्ज़ी मंडी कहाँ है ? | ४ अगला चौक पार कर दाईं ँ तरफ जाइये।<br>[अग्ला चॉक् पार्कर् दाईं ँ तरफ़् जाइये] |
| ५ कश्मीरी | शे गज़् चंटिव्। | ५ सब्ज़ी मंडी कति छे ? | ५ ब्रुहिम् चोक् पकिथ् गछि दछुन् फेरुन्। |
| ६ सिंधी | छ वाल् फाड़ियो.<br>[छ वाल् फाड्यो] | ६ भाज़ियुन जी बज़ार किथे आहे ?<br>[भाज्युन् जी बज्ज़ार् कित्थे आ] | ६ अगियों चौकु लंघे साजे पासे वञो.<br>[अग्यो ँ चौक् लंघे साज्जे पासे वञो] |
| ७ मराठी | सहा वार फाडा.<br>[सहा वार् फाडा] | ७ मंडई कुठें आहे ?<br>[मंडई कुठाय्] | ७ पुढला चौक ओलांडून उजवीकडे जा.<br>[पुढ्ला चौक् ओलाण्डुन् उज़्वीकडे ज़ा] |
| ८ गुजराती | छ वार आपो.<br>[छ वार् आपो] | ८ शाक मार्केट क्यां छे ?<br>[शाक् मार्केट् क्याँ छे] | ८ आगळनो चोक ओळंगीने जमणी बाजु जाव.<br>[आगळ्नो चॉक् ओळंगीने जम्णी बाजु जाव्] |
| ९ बाङ्ला | छय गज केटे दिन।<br>[छॉय् गॉज् केटे दिन्] | ९ तरी तरकारीर बाजार कोथाय ?<br>[तोरि तोर्कारीर् बाजार् कोथाय्] | ९ आगेर मोड़ पेरिये गिये डान दिके जाबेन।<br>[आगेर् मोड़् पेरिये ग्ये डान् दिके जाबेन्] |
| १० असमीया | छ गज फालक।<br>[सॉ गोज़् फालोक्] | १० शाक पाचलिर बजार कता ?<br>[हाक् पासोलिर् बॉज़ार् कोटा] | १० सौ चारिआलिटो पार हइ सो ँ फाले जाओक<br>[होउ सारि आलिटो पार् होये हो ँ फाले जाओक्] |
| ११ ओड़िया | छ गज काट।<br>[छॉ गॉज़् कार्टॉ] | ११ परिबा दोकान केउँठि ?<br>[पॉरिबा दोकानॉ केउँठि] | ११ आग छक पारिहइ डहाणकु जाअ।<br>[आगॉ छॉकॉ पारिहॉइ डॉहाणॉकु जाऑ] |
| १२ तेलुगु | आरु गज़ालु चिन्चण्डि. | १२ कूरल मार्केटु एक्कड ? | १२ आ मुंदु सेंटरु दाटि कुडिवैपुकु वेळ्ळण्डि. |
| १३ तमिऴ् | आरॅ गजम् किऴि. | १३ कायकरिक्कडै एङ्गे (इरॅक्किरदुं) ? | १३ अंद संदिप्पैक्कडन्दुं वलदुं पक्कं तिरुंम्बुं. |
| १४ मलयाळम् | आरु वार मुरिक्कू.<br>[आरु वार मुरिक्क्यू] | १४ मलक्करि कट एविटे ?<br>[मलक्करि कड येविडे] | १४ अडुत्त मुक्किल् पोयि वलत्तोट्टु तिरियुक.<br>[अडुत्त मुक्किल् पोयि वलत्तोट्टु तिरियुग] |
| १५ कन्नड | आरु गज कोडि. | १५ तरकारि अंगडि एल्लि ? | १५ आ मूलेगे होगि बलक्के तिरुगि. |
| १६ संस्कृत | कर्तय षट्पट्टिकामितम्। | १६ कुत्र शाकापणः ! | १६ अग्रिमचतुष्पथमाक्रम्य दक्षिणेन गच्छ। |

| | २४ | २५ | २६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | बैंगन कैसे दिये ?<br>[बॅङ्गन् कैसे दिये] | १ तीन आने सेर।<br>[तीन् आने सेर्] | १ दो आने में दोगे क्या ? |
| २ English | What's the price of brinjals ? | २ Three annas a seer. | २ Can you make it two annas a seer ? |
| ३ पंजाबी | वेंगण किवें दित्ते ने ? | ३ तिन आने सेर।<br>[तिन् आने सेर्] | ३ दो आने नहीं देणे ! |
| ४ उर्दू | बैंगन कैसे दिये ?<br>[बॅङ्गन् कैसे दिये] | ४ तीन आने सेर।<br>[तीन् आने सेर्] | ४ दो आने दोगे क्या ? |
| ५ कश्मीरी | वाङ्गन् कंह्य दितिवॖ ? | ५ त्रेयि आनि सेर्। | ५ दोनियि दियिवॖ ? |
| ६ सिंधी | वङण कीअ थादियो ?<br>[वङण कीअ थाड्यो ?] | ६ टी आने सेरु.<br>[टी आने सेर्] | ६ ब्ॗी आने ड्ॗीन्दे छा ?<br>[ब्ॗि आने ड्ॗीन्दे छा ? |
| ७ मराठी | वांगीं कशीं दिलीं ? | ७ तीन आणे शेर.<br>[तीन् आणे शेर्] | ७ दोन आणे देणार का ?<br>[दोन् आणे देणार् का] |
| ८ गुजराती | रिंगणां केम आप्या ?<br>[रिङ्गणाँ कॅम् आप्या] | ८ त्रण आना शेर.<br>[त्रण् आना शेर्] | ८ बे आना नहीं आपे ? |
| ९ बाङ्ला | बेगुनेर दर की ?<br>[बेगुनेर् दॉर् की] | ९ तिन आना सेर।<br>[तीन् आना शेर्] | ९ दु आनाय हबे ना ?<br>[दु आनाय् हॉबे ना] |
| १० असमीया | बेङेनार दाम किमान ?<br>[बेङेनार् डाम् किमान्] | १० सेरे तिनि अना।<br>[हेरे टिनि ओना] | १० दु अनाकै दिबाने ?<br>[दु ओनाकोय् डिबाने] |
| ११ ओड़िया | बाइगण कण दर ?<br>[बाइगॉणॉ कॉण् दॉरॉ] | ११ सेर तिनि अणा।<br>[सेर् तिनि ऑणा] | ११ दि अणाकु देब ?<br>[दि ऑणाकु देबॉ] |
| १२ तेलुगु | वंकायल धर एन्त ? [येन्त] | १२ मूडणालु सेरु. | १२ रेंडणालकु इस्तावा ? |
| १३ तमिऴ् | कत्तरिक्काय् येन्न विलै ? | १३ सेर् मूणु अणा. [सेर् मूणाणा] | १३ रेण्डाणावुक्कु कोडुप्पाया ? |
| १४ मलयाळम् | वेण्टैक्यक्कु एन्तु विल ?<br>[वेण्डैयक्कक्क्यु एन्दु विल्ल्य] | १४ सेरिन मून्नु अणा. | १४ रण्टु अणैक्यु तरामो ?<br>[रण्डु अणैक्यु तरामो] |
| १५ कन्नड | बदने क्रय हेगे | १५ सेरिगे मूरु आणे [सेरिगे मुराणे] | १५ एरडु आणेगे कोडुत्तीरा ? |
| १६ संस्कृत | कियन्मूल्यं वार्ताकस्य ? | १६ शेरार्थमाणकत्रयम्। | १६ ददातु किमाणकद्वयेन ? |

| | २७ | २८ | २९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | नहीं, पूरा नहीं पड़ता।<br>[नही ँ, पूरा नही ँ पड्ता] | १ उस कोने की दुकान में तो दो आने है।<br>[उस् कोने कि दुकान् मे ँ तो दो आने है] | १ तो वहीं से लीजिये। |
| २ English | Sorry, I can't afford it sir. | २ But in the shop at the corner they are two annas a seer. | २ Better buy from there. |
| ३ पंजाबी | नहीं, नहीं पुजदा।<br>[नही ँ, नही ँ पुज्दा] | ३ उस नुक्करवाली दुकान ते दो आने है।<br>[उस् नुक्कर्वाली दुकान् ते दो आने है] | ३ फिर उत्थों ही लोओ।<br>[फिर् उत्थो ँ ही लो] |
| ४ उर्दू | नहीं, पडता नहीं खाता।<br>[नही ँ, पड्ता नही ँ खाता] | ४ उस कोने की दुकान में तो दो आने है।<br>[उस् कोने कि दुकान् मे ँ तो दो आने है] | ४ तो वहीं से लीजिये। |
| ५ कश्मीरी | न, न वार् छुम् नॖ। | ५ हुथ् दुकानसय् दोनीयि छु। | ५ अदॖ तल्य् हेयिव्। |
| ६ सिंधी | न साइं, पूरो कोन थो पए.<br>[न साइँ, पूरो कोन् थो पै] | ६ हुन कुंडवारे दुकान ते त ब्ॗी आने आहे.<br>[हुन्न कुण्ड्वारे दुक्कान ते त ब्ॗि आने आ] | ६ तं उताइं वठो.<br>[त उत्ताइँ वट्ठो] |
| ७ मराठी | नाहीं, परवडत नाहीं साहेब.<br>[नाही, पर्वडत् नाही साहेब्] | ७ त्या कोपऱ्यावरच्या दुकानांत दोन आणे आहेत.<br>[त्या कोप्ऱ्यावर्च्या दुकानात् दोन् आणे आहेत्] | ७ मग तिकडेच घ्या.<br>[मग् तिक्डेच् घ्या] |
| ८ गुजराती | नहीं, पोसातुं नथी.<br>[नही ँ पोसातुँ नथी] | ८ पेला खुणाउपरनी दुकाने तो बे आने छे.<br>[पेला खुणाउपर्नी दुकाने तो बे आने छे] | ८ तो त्यांथीज लो.<br>[तो त्याँथीज् लो] |
| ९ बाङ्ला | ना, दिते पारबो ना।<br>[ना, दिते पार्बो ना] | ९ ओइ कोनेर दोकाने तो दु आनाय दिच्छे।<br>[ओय् कोनेर् दोकाने तो दु आनाय् दिच्छे] | ९ ता होले ओखान थेकेइ निन।<br>[ता होले ओखान् थेकेइ निन्] |
| १० असमीया | ओँ होँ, दिब नो वारिम।<br>[ओँ होँ, डिबो नो वारिम्] | १० सौ चुकर दोकान खनत देखोन दुअना हे।<br>[हौ सुकॉर् दोकान् खॉनॉट् देखोन् दुऑना हे] | १० तेने हले तारपराइ नियक।<br>[तेने होले तार्पोराय् निओक्] |
| ११ ओड़िया | नाइ, हइ पारिब नाइ।<br>[नाइ, हॉइ पारिबॉ नाइ] | ११ सेइ कण दुकानरे त दि अणा अछन्ति।<br>[सेइ कॉणॉ दुकानॉरे तॉ दि ऑणा ऑछॉन्ति] | ११ ताहेले सेइठु निअ।<br>[ताहेले सेइठु निऑ] |
| १२ तेलुगु | गिट्टदु बाबू. | १२ आ मूल दुकाणम्लो रेंडणालकु इस्तुन्नारु. | १२ ऐते अक्कडे तीसुकोण्डी. [तीस्कोण्डि] |
| १३ तमिऴ् | इल्लै, कट्टादु. | १३ अन्द मूलैक्कडयिल् रेण्डाणावुक्कु कोडुक्किरान्. | १३ अङ्गे पोय् वाङ्गिकोळ्ळेन्. |
| १४ मलयाळम् | इल्ल, विषममाण.<br>[इल्ल्य, विषममाण] | १४ अट्टुत्त मुक्किले कटयिल् रण्टु अण आणल्लो.<br>[अडुत्त मुक्किले कडयिल् रण्डु अण आणल्ल्यो] | १४ शरि, अविटे निन्नु वाङ्ङिक्कू.<br>[शरि अविडे निन्नु वाङ्ङिक्क्यू] |
| १५ कन्नड | साध्य इल्ल. आगुवुदिल्ल. | १५ मूले अंगडियल्लि एरडु आणेगे सिगुत्त दे. | १५ अल्लिगे होगि कोण्डुकोळ्ळि. |
| १६ संस्कृत | नहि, न शक्नोमि। | १६ कोणवर्तिन्यां विपण्यामाणकद्वयेन लभ्यते। | १६ तर्हि तत्र क्रीणीष्व। |

| | ३० | ३१ | ३२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | अच्छा चलो, दो सेर तोल दो।<br>[अच्छा चलो दो सेर् तोल् दो] | १ यहाँ होटल कहाँ है ?<br>[यहाँ होटल् कहाँ है] | १ अगले मोड़पर।<br>[अग्ले मोड़्पर्] |
| २ English | All right, weigh two seers of them. | २ Where can I go to a hotel here ? Where is the hotel ? | २ At the next crossing. |
| ३ पंजाबी | चंगा, फिर दो सेर तोल देओ।<br>[चङ्गा, फिर् दो सेर् तोल् देव्] | ३ इत्थे होटल कित्थे है ?<br>[इत्थे होटल् कित्थे ए] | ३ ओस नुक्कर विच.<br>[ओस् नुक्कर् विच्] |
| ४ उर्दू | अच्छा चलो, दो सेर तोल दो।<br>[अच्छा चलो, दो सेर् तोल् दो] | ४ यहाँ होटल कहाँ है ?<br>[यहाँ होटल् कहाँ है] | ४ अगले नुक्कड़पर।<br>[अग्ले नुक्कड़्पर्] |
| ५ कश्मीरी | अच्छा, तोल् ज़ुॅ सेर। | ५ होटल् कय़ुति छु येति ? | ५ हुत् अन्दस् कुन्। |
| ६ सिंधी | चङो, ब॒ सेर तोरि.<br>[चङो, ब॒ सेर् तोर्] | ६ होटल किथे आहे ?<br>[होटल् कित्थे आ] | ६ ब॒ीअ कुंडते. |
| ७ मराठी | बरं चल, दोन शेर तोल.<br>[बर चल्, दोन् शेर् तोल्] | ७ येथें हॅाटेल कुठें आहे ?<br>[येथे हॅाटेल् कुठाय्] | ७ पुढच्या नाक्यावर आहे.<br>[पुढ्च्या नाक्यावर् आहे] |
| ८ गुजराती | ठीक, चाल त्यारे, ब शेर दइ दे.<br>[ठीक्, चाल् त्यारे, ब शेर् दइ दे] | ८ अहियां होटल क्यां आवी ?<br>[अहियाँ होटल् क्याँ आवी] | ८ आगळनां नाकाउपर छे.<br>[आगळ्ना नाकाउपर् छे] |
| ९ बाङ्ला | आच्छा, दु सेर ओजन करे दाओ।<br>[आच्छा, दु शेर् ओजॉन् कोरे दाव्] | ९ एखाने होटेल कोथाय (आछे) ?<br>[एखाने होटेल् कोथाय्] | ९ रास्तार ऐ कोने।<br>[रास्तार् ओइ कोने] |
| १० असमीया | बारु, दु सेर जुखि दियाँ।<br>[बारु, दु हेर् जुखि डियाँ] | १० इयात होटेल कट आछे ?<br>[इयाट् होटेल् कोट् आसे] | १० सेइ कोणत।<br>[हेइ कोणॉट्] |
| ११ ओड़िया | आच्छा, दि सेर ओजन कर।<br>[आच्छा, दि सेर् ओजॉन् कॉरॉ] | ११ एठि होटेल् केउँठि ? | ११ आग छक पाखरे।<br>[आगॉ छॉकॉ पाखॉरे] |
| १२ तेलुगु | सरे, रेंडु सेर्लु तूचु. | १२ होटलु एक्कडण्डि ? | १२ अदिगो अवतलि मलुपुलोने. |
| १३ तमिळ् | सरि, रेण्डु सेर् कोडु. | १३ होटल एङ्गे इरुक्किरदु ? | १३ अडत्त तेरु कोडियिल् इरुक्किरदु. |
| १४ मलयाळम् | शरि, रण्टु सेरु तूक्कुक.<br>[शरि, रण्डु सेरु तूक्कुग] | १४ हॅाटल् एविटे आकुन्नु ?<br>[हॅाटल् एविडे आगुन्नु] | १४ अडुत्त तिरिविल्.<br>[अडुत्त तिरिविल्] |
| १५ कन्नड | सरि, एरडु सेरु कोडि. | १५ होटलु एल्लिदे ? | १५ मुंदिन तिरुविनल्लि. |
| १६ संस्कृत | अस्तु, तोलय शेरद्वयम्। | १६ कुत्रोऽपहारगृहम् ? | १६ अन्यस्मिन् द्वितीये कोणे। |

| | ३३ | ३४ | ३५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप प्रतिदिन का क्या लेते हैं ?<br>[आप् प्रतिदिन् का क्या लेते हैँ] | १ रहने और खाने पीने के छः रुपये।<br>[रॅह्ने ऑर् खाने पिने के छह् रुपये] | १ इस वस्तुका मूल्य क्या है ?<br>[इस् वस्तुका मूल्य क्या है] |
| २ English | How much do you charge for a night ? | २ Six rupees for a room and board. | २ What's the price of this thing ? |
| ३ पंजाबी | इक दिनदा तुसीं की लवोगे ?<br>[इक दिन्दा तुसीँ की लोगे] | ३ रहेण ते खाणपीण दे छे रुपैये।<br>[रॅहेण् तें खाण्पीण् दे छे रुपैये] | ३ एस चीज दा की मुल है ?<br>[एस् चीज़् दा की मुल् ए] |
| ४ उर्दू | एक रोज़ के आप क्या दाम लेंगे ?<br>[एक् रोज़् के आप् क्या दाम् लेंगे] | ४ रिहाइश व खुर्दनोश के छे रुपये।<br>[रिहाइश् ओ खुर्दनोश् के छे रुपये] | ४ इस चीज़ की क्या कीमत है ?<br>[इस् चीज़् की क्या कीमत् है] |
| ५ कश्मीरी | द्वहस् क्याह् छिवुॅ तोह्य् हेवान् ? | ५ रोज़नस् तु ख्यानस् शे वोंपयि। | ५ यथ् क्या सा' छु म्वल् ? |
| ६ सिंधी | तव्हीं रोज़ जो घणो वठन्दा आहियो.<br>[तव्हीँ रोज़ जो घणो वट्ठन्दा आह्यो] | ६ रहण ऐं खाधेपीतेलाइ छ रुपया. | ६ हिन शै जी कीमत घणी आहे.<br>[हिन्न शै जी कीमत घणी आ] |
| ७ मराठी | तुम्हीं रोजचें काय् घेतां ?<br>[तुम्ही रोच्च काय घेता] | ७ जेवणाचे व रहाण्याचे सहा रुपये.<br>[जेवणाचे व राह्ण्याचे सहा रुपये] | ७ ह्या वस्तूची किंमत काय ?<br>[ह्या वस्तुची किम्मत् काय्] |
| ८ गुजराती | तमे रोजनुं शुं लोछो ?<br>[तमे रोजनुँ शुँ लोछो] | ८ रहेवा जमवानां छ रुपिया.<br>[रॅह्वा जम्वानाँ छ रुपिया] | ८ आ वस्तुनो शुं भाव छे ?<br>[आ वस्तुनो शुँ भाव् छे] |
| ९ बाङ्ला | दिनपिछु कत नेन ?<br>[दिन्पिछु कॉतो नेन् ?] | ९ खाओया थाकार जन्य छ टाका लागे।<br>[खावा थाकार् जोन्नॉ छॉ टाका लागे] | ९ ए जिनिषटार दाम कत ?<br>[ॲ जिनिश्टार् दाम् कॉतो] |
| १० असमीया | दिने इयात भारा किमान ?<br>[डिने इयाट् भारा किमान्] | १० खोवा आरु थकार छ टका।<br>[खोवा आरु थॉकार् सॉ टॉका] | १० एइ बस्तुटोर दाम किमान।<br>[एइ बॉस्तुटोर् डाम् किमान्। |
| ११ ओड़िया | आपणङ्कर दिनकु चार्ज केते ?<br>[आपॉणॉङ्कॉरॉ दिनकु चार्ज् केते] | ११ खाइबा ओ रहिबा पाइं छ टंका।<br>[खाइबा ओ रॉहिबा पाइँ छॉ टॉङ्का] | ११ ए जिनिषर दाम केते ?<br>[ए जिनिसॉर् दाम् केते] |
| १२ तेलुगु | रोज़ु केन्त. इव्वालंडी ? | १२ भोजन वसतुलकु कलिपि आरु रुपायलु. | १२ दीनि वेल एन्त ? [दीनि वेल येन्त] |
| १३ तमिळ् | ओरु नाळैक्कु एव्वळवु वाडघै ? | १३ शाप्पाडुक्कुम् तङ्गुवदक्कुम् आरु रुबाय्. | १३ इदु शै येन्न विलै ? |
| १४ मलयाळम् | ओरु दिवसत्तेक्क्य चिलवु एत्र ? | १४ भक्षण तिन्नुम् तामसतिन्नुम् कूटि आरु उरुप्पिक.<br>[भक्षण तिन्नुम् तामसतिन्नुम् कूडि आरु उरुप्पिग] | १४ इतिन्नु एन्तु विल ?<br>[इदिन्नु एन्दु विल] |
| १५ कन्नड | दिवसक्के एष्टु कोडबेकु ? | १५ ऊट, वसति सेरि आरु रुपायि. | १५ इदर बेले एष्टु ? |
| १६ संस्कृत | प्रतिदिनं कियत् शुल्कम् ? | १६ निवासभोजनार्थं षट् रूप्यकाः। | १६ अस्य वस्तुनो मूल्यं कियत् ? |

| | ३६ | ३७ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | यह बहुत महँगी है।<br>[ये बहोत् मॅहंगी है] | १ क्या आप दाम कुछ कम नहीं करेंगे?<br>[क्या आप् दाम् कुछ् कम् नही ँ करेंगे] |
| २ English | It's rather costly. | २ Won't you reduce the price ? |
| ३ पंजाबी | एहेतां बहोत महँगी है।<br>[एहेताँ बहोत् मॅहंगी ए] | ३ तुसीं कुंज घट न करोगे?<br>[तुसी ँ कुज् कहट् न करोगे] |
| ४ उर्दू | यह तो बहोत महंगी है।<br>[ये तो बहोत् मॅहंगी है] | ४ आप कीमत कुछ कम नहीं करेंगे?<br>[आप् कीमत् कुछ् कम् नही ँ करेंगे] |
| ५ कश्मीरी | यि छु स्येठा द्रोग्। | ५ कम् पहन् करिव् ना के ँ ह्? |
| ६ सिंधी | हीअ तमाम महांगी आहे.<br>[हीअ् तमाम् महांगी आ] | ६ कुछ कीमत घटि न कन्दा?<br>[कुच्छ कीमत घट् न कन्दा] |
| ७ मराठी | ही फार महाग आहे.<br>[ही फार् महाग् आहे] | ७ किंमत थोडी कमी करणार नाहीं का?<br>[किम्मत् थोडी कमी कर्णार् नाहीं का] |
| ८ गुजराती | ए बहु मोंघी छे. | ८ तमे किंमत ओछी नहीं करशो?<br>[तमे किम्मत् ओछी नही ँ कर्शो] |
| ९ बाङ्ला | एटार बडो दाम।<br>[एटार् बॉडो दाम्] | ९ तुमि कि एटार दाम किछु कमाबे?<br>[तुमि कि एटार् दाम् किछु कॉमाबे] |
| १० असमीया | दाम बर बेची।<br>[डाम् बॉर् बेसी] | १० दाम कम न हय ने?<br>[डाम् कॉम् नॉ हॉय् ने] |
| ११ ओड़िया | एटा भारि महंगा।<br>[एटा भारि मॉहङ्गा] | ११ दाम किछि कम हेब्बो नाहीं?<br>[दाम् किछि कॉम् हेब्बो नाही ँ] |
| १२ तेलुगु | इदि चाला प्रियमु. [इदि चाला प्रियवूँ] | १२ वेल कास्त तग्गिंचरा? |
| १३ तमिळ् | इदुं रोम्ब अदिघम्. | १३ नी विलयै कोरैक्क माट्टाया? |
| १४ मलयाळम् | इतिनुं विल अधिकम्.<br>[इदिनुं विल अधिगम्] | १४ विल कुरयिल्ले? |
| १५ कन्नड | इदु बहळ दुबारी. | १५ कडिमे बेलेगे कोडुत्तीरा? |
| १६ संस्कृत | इदमधिकतरं दृश्यते। | १६ मूल्ये न्यूनता भवेत् किम्? |

| | ३८ | ३९ | ४० |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या इस होटल में रहने की जगह खाली है?<br>[क्या इस् होटल् में ँ रॅह्ने की जगे खाली है] | १ आप कैसा भोजन देते हैं? शाकाहारी या मांसाहारी?<br>[आप् कॅयुसा भोजन् देते है ँ ? शाकाहारी या मान्साहारी] | १ दोनों।<br>[दोनो ँ] |
| २ English | Is any accomodation available in this hotel ? | २ What kind of food do you serve ? Vegetarian or Nonvegetarian ? | २ Both. |
| ३ पंजाबी | की इस होटल विच रहेणनुं जगह मिल जावेगी?<br>[की एस् होटल् विच् रॅहेण्नुँ जगह् मिल् जावेगी] | ३ तुसीं खाणनुं की देओगे? वैष्णु जा मासहारी?<br>[तुसी ँ खाण्नुँ की द्येओगे वैश्णु जा मास्हारी] | ३ दोवेंही।<br>[दोवे ँ ही] |
| ४ उर्दू | क्या इस होटल में रिहाइश की जगह मिल सकती है?<br>[क्या इस् होटल् में ँ र्याइश् की जगे मिल् सकती है] | ४ आप खुराक क्या देते हैं? सब्ज़ीवाला या गोश्तवाला?<br>[आप् खुराक् क्या देते है ँ] | ४ दोनो।<br>[दोनो] |
| ५ कश्मीरी | यथ् होट्ल्स् मंज़् छा कॉह् कर्म्रु खा'ली? | ५ तोहि क्याह् क्याह् खानुं छिवुं दिवान्? सब्ज़ी किनुं माज़्? | ५ द्वशवय्। |
| ६ सिंधी | हिन होटल में रहण जी जगह खाली आहे?<br>[हिन्न होटल् में ँ रहण जी जग खाली आ] | ६ कहिड़ो खाधो डींदा आहियो? वेशणू या मांसवारो?<br>[कॅहड़ो खाधो डींदा आह्यो] | ६ बई. |
| ७ मराठी | ह्या हॉटेलांत रहाण्याची जागा रिकामी आहे का?<br>[ह्या हॉटेलात् राह्ण्याची ज़ागा रिकामी आहे का] | ७ तुम्हीं कोणतें जेवण देतां? शाकाहारी कीं मांसाहारी?<br>[तुम्हीं कोणत जेवण् देता] | ७ दोन्हीं.<br>[दोन्ही ँ] |
| ८ गुजराती | आ होटल मां रहेवानी जग्या खाली छे के?<br>[आ होटल् मा रेवानी जग्या खाली छे के] | ८ तमे केवो खोराक आपो छो? शाकाहारी के मांसाहारी?<br>[तमे केवो खोराक् आपो छो] | ८ बन्ने. |
| ९ बाङ्ला | ए होटेले जायगा पाओया जाबे कि?<br>[ए होटेले जायुगा पावा जाबे की] | ९ आपनारा कि कि खेते देन? निरामिष अथबा सामिष?<br>[अप्नारा कि कि खेते देन्? निरामिश् ऑथोबा शामिश्] | ९ दुटोइ। |
| १० असमीया | एइ होटेलत ठाइ आछे ने?<br>[एइ होटेलॉट् ठाइ आसे ने] | १० आपुनि कि खाबलै दिये? निरामिष ने आमिष?<br>[आपुनि की खाबॉलोय् डिये? निरामिह् ने आमिह्] | १० दुयोटा। |
| ११ ओड़िया | ए होटेलरे रहिबाकु जागा मिळिब कि?<br>[ए होटेलॉरे रॉहिबाकु जागा मिळिबॉ कि] | ११ आपण कण खाइबा दिअन्ति? निरामिष ना आमिष?<br>[आपॉणॉ कॉणॉ खाइबा दिऑन्ति? निरामिसॉ ना आमिसॉ] | ११ उभय।<br>[उभॉय्] |
| १२ तेलुगु | ई होटलुलो वसति दोरुकुतुंदा? | १२ ए भोजनं पेडतारु? शाकाहारमा मांसाहारमा? | १२ रेण्डू. |
| १३ तमिळ् | तङ्गुवदक्कु इन्द वोटलिल् इडमिरुक्कुमा? | १३ शाप्पिड येन्न कोडुप्पीर्घळ्? शैववुणवा, मामिस वुणवा? | १३ इरण्डुम्. |
| १४ मलयाळम् | ई हॉटलिल् तामस सौकर्यम् किट्टुमो? | १४ एन्तु भक्षणमाण निङ्ङळ् कोडुक्कुन्नत? सस्य भक्षणमो?<br>[एन्दु भक्षणमाण निङ्ङळ् कोडुक्कुन्नद] मांस भक्षणमो? | १४ रण्डुम.<br>[रण्डुम्] |
| १५ कन्नड | ई होटलिनल्लि इळिदु कोळ्ळलु जाग विदेये? | १५ याव आहार कोडुत्तीरि? शाकाहारवे मांसाहारवे? | १५ एरडू. |
| १६ संस्कृत | अस्मिन्नुपाहारगृहे निवासस्थानं लभेत वा? | १६ कीदृशो भवतामाहारः? शाकाहारो मांसाहारो वा? | १६ उभयतरः। |

| | ४१ | ४२ | ४३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या आप मुझे उधार माल देंगे ?<br>[क्या आप् मुझे उधार् माल् देंगे] | १ नहीं, मैं नकद माल बेचता हूँ।<br>[नही ँ मँ नगद् माल् बेच्ता हूँ।] | १ क्या आप......रुपये का छुट्टा देंगे ?<br>[क्या आप्......रुप्ये का छुट्टा देंगे]. |
| २, English | Will you please give me goods on credit ? | २ No, our terms are cash. | २ Could you please give me the change for......rupees ? |
| ३ पंजाबी | की तुसीं मैंनुं उधार सोदा देओगे ?<br>[की तुसी ँ मै ँ नुँ उधार् सोदा देओगे] | ३ नहीं मैं नग्द बनग्दी सौदा करदा हाँ।<br>[नंही ँ मँ नगद् बनग्दी सॉदा कर्दा हाँ] | ३ की तुसीं......रुपैये दा भान देओगे ?<br>[की तुसी ँ रुपैये दा पाह्न् देओगे] |
| ४ उर्दू | क्या आप मुझे उधार माल देंगे ?<br>[क्या आप् मुझे उधार् माल् देंगे] | ४ नहीं जनाब, मैं नकद माल बेचता हूँ।<br>[नही जनाब्, मै ँ नकद् माल् बेच्ता हूँ] | ४ क्या आप......रुपये की रेज़गारी देंगे ?<br>[क्या आप्......रुप्ये की रेज़्गारी देंगे] |
| ५ कश्मीरी | वोज़ुम् दियिवुं माल् ? | ५ न सा', बुँछुस् नक्दस् कुँनान्। | ५ ......वंपयन् दियिव् ना फुटुंवोट् ? |
| ६ सिंधी | मूंखे ओधरिते मालु ड्रीन्दौ छा ?<br>[मुँक्खे ओद्धर्ते माल् ड्रीन्दौ छा] | ६ न, मूं वटि रोकड़ो हिसाबु आहे.<br>[न, मूँ वट्टि रोक्ड़ो हिस्साबु आ] | ६ ......रुपये जो रेज़ो ड्रींदा छा ?<br>[......रुप्पयू जो रेज़ो ड्रींदा छा] |
| ७ मराठी | तुम्हीं मला उधार माल द्याल का ?<br>[तुम्ही मला उधार् माल् द्याल् का] | ७ नाहीं, माझा रोखीचा व्यवहार आहे.<br>[नाही, माझा रोखीचा व्यवहार् आहे] | ७ ......रुपयांची मोड देतां का ?<br>[......रुपयांची मोड् देता का] |
| ८ गुजराती | तमे मने माल उधार आपशो के ?<br>[तमे मने माल् उधार् आप्शो के] | ८ ना काका, हुं रोकडो वेपार करुं छु.<br>[ना काका, हुँ रोक्डो वेपार् करुँ छु] | ८ ......रुपयानुं परचुरण आपशो के ?<br>[......रुप्यानुँ पर्चुरण् आप्शो के] |
| ९ बाङ्ला | आपनि कि आमाय धारे जिनिष देबेन ?<br>[आप्नी की आमाय् धारे जिनिश् देबेन्] | ९ ना, आमि नगदे कारबार करि।<br>[ना, आमि नॉगॉदे कार्बार् कोरि] | ९ ......टाकार खुचरो देबेन कि ?<br>[......टाकार् खुच्रो देबेन् की] |
| १० असमीया | आपुनि मोक बाकीकैइ बस्तु दिबनें ?<br>[आपुनि मोक् बाकीकोइ बोस्टु डिबॉने] | १० अं हं, मइ नगद कारबार हे ँ करो ँ !<br>[अँ हँ, मोइ नॉगॉद् कार्बार् हे ँ कोरो ँ] | १० ......टकार भाङनी दिब पारेने ?<br>[......टॉकार् भाङोनी डिबो पारेने] |
| ११ ओड़िया | आपण मते किछि जिनिष धार देइ पारिबे कि ?<br>[आपॉणॉ मॉते किछि जिनिस् धार् देइ पार्बे कि] | ११ नाहीं, मु नगद माल बिके।<br>[नाही, मुँ नॉगॉद् माल् बिके। | ११ ......टंकार रेजा देइ पारिबे कि ?<br>[......टॉङ्कार् रेजा देइ पार्बे की] |
| १२ तेलुगु | एमण्डि, सामानुलु अरुवु किस्तारा ? | १२ लेदु, रोक्कानिके. | १२ ......रूपायलकु चिल्लर इस्तारा ? |
| १३ तमिळ् | दयवु शैदुं सामान्गळ् कडनाह कोडुप्पीर्गळा ? | १३ इल्लै, रोक्कत्तिर्कुदान् कोडुॅप्पोम्. | १३ ......रुबाइक्कुॅ चिल्लरै तरुवीरगळा ? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळ् दयवुण्टायि एनिक्क्य साधनङ्ङळ् कटमायि तरुमो ? | १४ इल्ल, ञान रोक्कमायि मात्रमे तरिकयुल्ळु.<br>[इल्ल्य, ञान् रोक्कमायि माद्रमे तरिगयुल्ळु] | १४ ......उरुप्पिकक्कु चिल्लर तरुमो ? |
| १५ कन्नड | दयविट्टु सामानु साल कोडुत्तीरा ? | १५ इल्ल, एल्ल नगदु व्यापार. | १५ ......रूपायिगॆ चिल्लरॆ कोडुत्तीरा ? |
| १६ संस्कृत | उद्धाराणि वस्तूनि दास्यति किं भवान् ? | १६ न न, सर्वदा मया रोकव्यवहार एव क्रियते | १६ ......रूप्यकाणां विनिमयो दास्यति किं भवान् ? |

| | ४४ | ४५ | ४६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मेरे पास छुट्टा नहीं है।<br>[मेरे पास् छुट्टा नही ँ है] | १ आटे की चक्की कहाँ है ? | १ ए मजूर, स्टेशन के पास चलना है।<br>[ए मजूर्, इस्टेशन् के पास् चल्ना है।] |
| २ English | Sorry, I have'nt got any. | २ Where is the flour mill ? | २ Coolie, I have to go near the station. |
| ३ पंजाबी | मेरे पास भान नहीं है।<br>[मेरे पास् पाह्न् नही ँ ए] | ३ आटे दी मशीन कित्थे है ?<br>[आटे दी मशीन् कित्थे ए ?] | ३ मज़दूर, स्टेशन दे नेडे जाणा है।<br>[मज्दूर्, सटेशन् दे नेडे जाणा ए] |
| ४ उर्दू | मेरे पास रेज़गारी नहीं है।<br>[मेरे पास् रेज़्गारी नही ँ है] | ४ आटे की चक्की कहाँ है ? | ४ ए मज़दूर, स्टेशन के पास चलना है।<br>[ए मजूर्, इस्टेशन् के पास् चल्ना है] |
| ५ कश्मीरी | फुटुंवोट् छुम् न। | ५ आ'ट्यु मिशिन् कतिथ् छे ? | ५ मज़ूरा, स्टेशन् ताम् छु गछुन्। |
| ६ सिंधी | मूं वटि रेज़ो कोन्हें.<br>[मूँ वट्टि रेज़ो कोन्हे ँ] | ६ अटे जी चक्की किथे आहे ?<br>[अट्टे जी चक्की कित्थे आ] | ६ ए मजूर, स्टेशन ते हलिणो आहे.<br>[ए मजूर्, इस्टेशन् ते हल्णो आ] |
| ७ मराठी | माझ्याजवळ मोड नाहीं.<br>[माझ्याज़वळ् मोड् नाही] | ७ पिठाची गिरणी कुठें आहे ?<br>[पिठाची गिर्णी कुठे आहे] | ७ ए ओझेवाल्या, स्टेशनजवळ जायचें आहे.<br>[ए ओझेवाल्या, स्टेशन्ज़वळ् ज़ायच्च आहे] |
| ८ गुजराती | मारीपासे परचुरण नथी.<br>[मारीपासे पर्चुरण् नथी] | ८ दळवानी घंटी क्यां आवी ?<br>[दळ्वानी घंटी क्याँ आवी] | ८ ए हमाल, स्टेशनपासे जावुं छे.<br>[ए हमाल्, स्टेशन्पासे जावुँ छे.] |
| ९ बाङ्ला | आमार काछे खुचरो नेइ।<br>[आमार् काछे खुच्रो नेई] | ९ आटामैदार कल कोथाय आछे ?<br>[आटामोयुदार् कॉल् कोथाय् आछे] | ९ एइ मूटे, स्टेशन जेते हबे।<br>[एइ मूटे, स्टेशन् जेते हॉबे] |
| १० असमीया | मोर ओछरत भाङनी नाइ।<br>[मोर् ओसॉरॉट् भाङोनी नाई] | १० आटार कल कत आछे ?<br>[आटार् कॉल् कोट् आसे] | १० कुली, स्टेशन ओचरलै बल।<br>[कुली, स्टेशन् ओसॉरॉलोय् बोल्] |
| ११ ओड़िया | मो पाखरे रेजा नाहीं।<br>[मो पाखॉरे रेजा नाही] | ११ अटाकळ केउंठारे अछि ?<br>[ऑटाकॉळॉ केउँठारे ऑछि] | ११ बोझिया, स्टेशन ठिकि जिबाकु हेब।<br>[बोझिया, स्टेसॉन् ठिकि जिबाकु हेबॉ] |
| १२ तेलुगु | ना दग्गर चिल्लर लेदु. | १२ पिण्डिमर एक्कड उन्नदि ? | १२ ओ कुली, स्टेशनुकु पोवालि. |
| १३ तमिळ् | येन्निडम् चिल्लरै इल्लै. | १३ मावु मिल् एङ्गे इरुक्किरदुं ? | १३ ए पय्या, स्टेशन पक्कं पोहणुम्. |
| १४ मलयाळम् | एण्टे कय्यिल् चिल्लर इल्ल.<br>[एण्डे कय्यिल् चिल्लर इल्ल्य] | १४ मावु मिल एविटे ?<br>[मावु मिल् येविड़े] | १४ ए पय्यन् स्टेशन अटुत्तु पोकणम्.<br>[ए पय्यन्, स्टेशन अडुत्तु पोगणम्] |
| १५ कन्नड | नन्नल्लि चिल्लरॆ इल्ल. | १५ हिट्टिन गिरणि एल्लिदॆ ? | १५ ए कुली, स्टेशनिगॆ होगबेकु. |
| १६ संस्कृत | मत्सविधे विनिमयो नास्ति। | १६ कुत्र वर्तते पेषणयन्त्रम् ? | १६ भारवाह, स्थानकं प्रति गम्यते। |

| | ४७ | ४८ | बजार ४९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या लोगे ? | १ समझकर दे दीजिएगा साहब। [समझ्कर् दे दिजिएगा साब्] | १ अभी तय कर लो, बाद में झगडा न हो। [अभि तय् कर् लो, बाद् मे झगडा न हो] |
| २ English | How much will you take ? | २ Whatever you please, sir. | २ Let's fix it right now, I do'nt want any trouble later. |
| ३ पंजाबी | की लेएंगा ? | ३ जो मर्जी दे देणा जी। | ३ हुणे चुका ले, पिछों झगडा न पाईं। [हुणे चुका ले, पिच्छों चह्रगडा न पाईं] |
| ४ उर्दू | क्या लोगे ? | ४ समझकर दे दीजिएगा साहब। [समझ्कर् दे दीजिएगा साब्] | ४ अभी तय कर लो, बाद में झगडा न हो। [अभी तय् कर् लो, बाद् में झगडा न हो] |
| ५ कश्मीरी | क्या ह्यख् ? | ५ यि मुना'सिब् ज़ा'निव् दियितव्। | ५ बुज कर् कथ् पतुंयिनुं डाम्ब लागख्। |
| ६ सिंधी | घणो वठन्दे ? [घणो वट्ठन्दे] | ६ समझी करे डिजो साईं. [सम्झी करे डिजो साईं] | ६ पहिरीं बुधाइ, पोइ जीअ झगड़ो न थिये. [पॅहरीं बुद्धाइ, पो ज़ीअँ झग्ड़ो न थ्ये] |
| ७ मराठी | काय घेशील ? [काय् घेशील्] | ७ समजून द्या साहेब. [सम्जून् द्या साहेब्] | ७ आधीं बोल, मागून झगडा नको. [आधी बोल्, मागून् झग्डा नको] |
| ८ गुजराती | शुं लेइश ? [शुँ लेइश्] | ८ समजीने आपजो शेठ. [सम्जीने आपजो शेठ्] | ८ पहेलां कही दे, पछी झगडो नहीं. [पेलँ कहि दे, पछी झगडो नही] |
| ९ बाङ्ला | की नेबे ? | ९ आपनि जा माल बुझेन। [आप्नी जा मालो बुझेन्] | ९ एखनि ठिक करे नाव, परे झगडा झाँटी करोना। [ॲक्खोनि ठिक् कॉरे नाव्; पॉरे झॉग्डा झाँटी कोरोना] |
| १० असमीया | किमान लागिब ? [किमान् लागिबो] | १० देउटा, चिँति दिब आरु। [डेउटा, सिँटी डिबो आरु] | १० एतियाइ ठिक करि क, पिछत आहुकाल खन न करिबि। [एटियाइ ठिक्कोरि कॉ, पिसॉट् आहुकाल् खॉन् न कोरिबि] |
| ११ ओड़िया | केते नेब ? [केते नेबॅ] | ११ आपण जाहा देबे। [आपॉणॉ जाहा देबे] | ११ एइने ठिक करि कह, परे झगड़ा करिब नाहि। [एइने ठिक् कॉरि कॉहॉ, पॉरे झॉगॉड़ा कॉरिबॉ नाहि] |
| १२ तेलुगु | एमि कावालि ? [एवुँ कावालि] | १२ मी दय. | १२ मुंदे चेप्पु, तरुवात पेची वद्दु. [मुंदे चेप्पु, तर्वात पेची बद्दु] |
| १३ तमिऴ् | येन्न केक्करे ? | १३ यिष्टम्बोल् कोडुङ्गळ् स्वामि. | १३ इप्पवे सोल्लु, अप्पुरम् सण्डै वेण्डाम्. |
| १४ मलयाळम् | कूलि एन्ता ? [कूलि एन्दा] | १४ सारिनुं तोन्नियतुं तरणम्. [सारिनुं तोन्नियदुं तरणम्] | १४ इप्पोळ्े परञ्ञेक्कू, पिन्ने वळक्किनुं वय्य. |
| १५ कन्नड | एष्टु कोडबेकु ? | १५ तिळिदु कोडि. | १५ ईगले निश्चय हेळु, मत्ते जगळ माडबारदु. |
| १६ संस्कृत | कति द्रव्यमावश्यकम् ? | १६ विचार्य ददातु महाराज। | १६ पूर्वं कथय, पश्चात् कलहो मा भवतु। |

| | बैंक १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | पैसे निकालने का फार्म दीजिये। [पॅय्से निकाल्ने का फार्म् दीजिये] | १ पैसे जमा करने हैं। [पॅय्से जमा कर्ने हैं] | १ वह फार्म लीजिये और भरकर दीजिये। [वो फार्म् लीजिये ऑर् भर्कर् दीजिये] |
| २ English | (Please) Give me a withdrawal form. | २ I want to deposit some money. | २ (Please) Take that form and fill it. |
| ३ पंजाबी | पैसे कढवाण दा फार्म देओ। [पॅसे कडवाण् दा फार्म् देओ] | ३ पैसे जमा कराणे हन्। | ३ फार्म ले लो ते भर देओ। [फार्म् ले लो ते पह्र् दो] |
| ४ उर्दू | पैसे निकालने का फार्म दीजिये। [पॅय्से निकाल्ने का फार्म् दीजिये] | ४ पैसे जमा करने हैं। [पॅय्से जमा कर्ने हैं] | ४ वह फार्म लीजिये और भरकर दीजिये। [वोह् फार्म् लीजिये ऑर् भर्कर् दीजिये] |
| ५ कश्मीरी | पा'न्सुं कडनुख् फार्म् दियितव्। | ५ पा'न्सुं आ'सिम् त्रावुंन्। | ५ हु फार्म् तुलिव् तुं बरिथ् दिविव्। |
| ६ सिंधी | पैसन कढाइण जो फार्मु डियो. [पैसन् कड्ढाइण जो फार्मु ड्यो] | ६ पैसा जमउ करणा आहिनि. [पॅसा जमा करणा आहिन्] | ६ हू फार्मु खणो ऐं भरे डियो. [हू फार्मु खणो ऐं भरे ड्यो] |
| ७ मराठी | पैसे काढण्याचा फॉर्म द्या. [पैसे काढ्ण्याचा फॉर्म् द्या] | ७ पैसे भरायचे आहेत. [पैसे भरायचे आहेत्] | ७ तो फॉर्म घ्या आणि भरून द्या. [तो फॉर्म् घ्या आणि भरुन् द्या] |
| ८ गुजराती | पैसा काढवानुं फॉर्म आपो. [पैसा काढ्वानुँ फॉर्म् आपो] | ८ पैसा भरवा छे. [पैसा भर्वा छे] | ८ पेलुं फॉर्म् ल्यो अने भरी आपो. |
| ९ बाङ्ला | टाका तोलार फर्म दिन। [टाका तोलार् फॉर्म् दिन्] | ९ टाका जमा दिते चाहि। [टाका जॉमा दिते चाय्] | ९ ओइ फर्म निये भरती करे दिन। [ओइ फॉर्म् निये भोर्ति कॉरे दिन्] |
| १० असमीया | टका उलिओवा फोर्म दियक। [टॉका उलिओवा फोर्म् डियॉक्] | १० टका थब खोजो। [टॉका थोबो खोजो] | १० हेइ फॉर्मखन लओक आरु भराइ दियक। [हेइ फॉर्म्खॉन् लॉओक् आरु भॉराय् डियॉक्] |
| ११ ओड़िया | टंका काढिबा फॉर्म दिअन्तु। [टॉङ्का काढिबा फॉर्म् डिऑन्तु] | ११ टङ्का रखिबाकु चाहे। [टॉङ्का रॉखिबाकु चाहे] | ११ सेइ फॉर्म नेइ पुरण करि दिअन्तु। [सेइ फॉर्म् नेइ पुरॉणॉ कॉरि दिऑन्तु] |
| १२ तेलुगु | डब्बु तीसुकोडानिकि फारमु इव्वण्डि. | १२ डब्बु कट्टालि. | १२ आ फार्म तीसुकोनि निंपि इव्वण्डि. |
| १३ तमिऴ् | पणम् एडुक्क फारम् कोडुंग. | १३ पणम् कट्ट वेण्डुम्. | १३ इन्द फारम एडुत्तुकोण्डुं, नेरप्पि कोडुंग. |
| १४ मलयाळम् | पणम एटुक्कान् उळ्ळ फॉर्म तरिक. [पणम् एडुक्कान् उळ्ळ फॉर्म् तरिग] | १४ पणम् इटेण्टि इरिक्कुन्नु. [पणम् इडेण्डि इरिक्क्युन्नु] | १४ आ फॉर्म् पूरिपिच्चु तरिक. [आ फॉम् पूरिबिच्चु तरिग] |
| १५ कन्नड | हणतेगेयलिक्के फॉर्म् कोडि. | १५ हण कट्टबेकु. | १५ आ फॉर्म् तेगेदु कोण्डु, बरेदु कोडि. |
| १६ संस्कृत | द्रव्यसंहरणपत्रं देहि। | १६ द्रव्यं निक्षेपणीयम्। | १६ तदावेदनपत्रं गृहीत्वा विलिख्य देयम्। |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यह चेक भुनाना है।<br>[ये चेक् भुनाना है] | १ थोडी देर बैठिये।<br>[थोडी देर् बॅठिये] | १ आप का इस बैंक में खाता है क्या?<br>[आप् का इस् बॅङ्क् मे ँ खाता है क्या] |
| २ English | This cheque is to be cashed. | २ (Please) Be seated for a while. | २ Do you have an account with this bank? |
| ३ पंजाबी | ए चेक् तुडाणा है।<br>[ए चेक् तुडाणा ए] | ३ थोडी देर बैठो।<br>[थोडी देर् बॅठो] | ३ तुहाडा इस बॅङ्क विच हिसाब है?<br>[त्वाडा इस् बॅङ्क विच् हिसाब् ए] |
| ४ उर्दू | यह चेक तुडवाना है।<br>[ये चेक् तुड्वाना है] | ४ थोडी देर बैठिये।<br>[थोडी देर् बॅठिये] | ४ आप का इस बैङ्क में खाता है क्या?<br>[आप् का इस् बॅङ्क् मे ँ खाता है क्या] |
| ५ कश्मीरी | यि चेक् छम् कडुँन। | ५ बिहिव् रछा। | ५ त्वहि छा यथ् बां 'कस् अको ँठ्? |
| ६ सिंधी | हीउ चेकु मटाइणो आहे.<br>[ही चेक् मटाइणो आ] | ६ थोरो वक्तु विहो. | ६ तव्हां जो हिन बैङ्क में खातो आहे छा?<br>[तव्हाँ जो हिन्न बैङ्क् मे ँ खातो आहे छा] |
| ७ मराठी | हा चेक वटवायचा आहे.<br>[हा चेक् वट्वाय्चा आहे] | ७ थोडा वेळ बसा.<br>[थोडा वेळ् बसा] | ७ तुमचें ह्या बँकेंत खातें आहे काय?<br>[तुम्च ह्या बॅङ्केत् खात आहे काय्] |
| ८ गुजराती | आ चेक वटाववो छे.<br>[आ चेक् वटाव्वो छे] | ८ थोडी वार बेसो.<br>[थोडी वार् बेसो] | ८ तमारुं आ बॅंक मां खातुं छे?<br>[तमारुँ आ बॅङ्क माँ खातुँ छे] |
| ९ बाङ्ला | एइ चेक्खाना भाङ्गाते हबे।<br>[एइ चॅक्खाना भाङ्गाते हॉबे] | ९ एकटु बसुन।<br>[ॲक्टु बोशुन्] | ९ आपनार एइ ब्याङ्के अकाउंट आछे के?<br>[आप्नार् एइ बॅङ्के अकाउण्ट् आछे के] |
| १० असमीया | एइ चेकखन भङाब लागे।<br>[एइ सॅक्खॉन् भॉङाबॉ लागे] | १० अलप समय बहक।<br>[ऑलॉप् हॉमॉय् बॉहॉक्] | १० आपनार एइ बॅङ्कत बही आछे ने कि?<br>[आपोनार् एइ बॅङ्कॉट् बोही आसे ने कि] |
| ११ ओड़िया | एइ चेकटा भाङ्गिबाकु हेब।<br>[एइ चेक्टा भाङ्गिबाकु हेबॉ] | ११ टिके बसन्तु।<br>[टिके बॉसॉन्तु] | ११ आपणङ्कर एइ बॅङ्करे हिसाब अछि की?<br>[आपॉणॉङ्कॉरॉ एइ बॅङ्कॉरे हिसाब् ऑछि की] |
| १२ तेलुगु | ई चेक्कु विडिपिम्चु कोवालि. | १२ कासेपु कूर्चोण्डि. | १२ मीकु इक्कड पद्दु उन्नदा? [उन्नदॅ] |
| १३ तमिळ् | इन्द चेक्कु माट्रवेण्डुम्. | १३ कोञ्ज नेरम् उट्कारुङ्ग. | १३ इन्द बॅङ्किल् उङ्गळक्कु कणक्कु इरुक्किरदा? |
| १४ मलयाळम् | ई चेक्कु मार्रान् उळ्ळतु आणु.<br>[ई चेक्कु मार्रान् उळ्ळदु आणु] | १४ अल्प नेरम् इरिक्कुक.<br>[अल्प नेरम् इरिक्क्युग] | १४ ई बॅङ्किल् निङ्ङळ्क्कु अकाउण्टु उण्टो?<br>[ई बॅङ्किल् निङ्ङळ्क्कु अकाउण्टु उण्डो] |
| १५ कन्नड | ई चेक्किगे हण तेगेदु कोळ्ळबेकु. | १५ स्वल्प कूतुकोळ्ळि. | १५ ई बॅङ्कनल्लि निमगे लेक्काचार उण्टेनु? |
| १६ संस्कृत | धनादेशोऽयं व्यवहार्यः। | १६ मुहूर्तं तिष्ठ। | १६ एतस्मिन्नधिकोषे युष्माकं संख्यानं विद्यते किम्? |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | पैसे अगली खिडकीपर मिलेंगे?<br>[पॅय्से अग्ली खिड्कीपर् मिलेंगे] | १ पास बुक लाये हैं क्या?<br>[पास् बुक् लाये है ँ क्या] | १ मुझे मैनेजर से मिलना है।<br>[मुझे मॅनेजर् से मिल्ना है] |
| २ English | You will get the money at the next window. | २ Have you brought your pass-book? | २ I would like to see the manager. |
| ३ पंजाबी | पैसे अगली बारी तों मिलणगे।<br>[पॅसे अग्ली बारी तो ँ मिल्णगे] | ३ पास बुक लिहाए हो?<br>[पास् बुक् लिहाए हो] | ३ मेंनु मॅनेजरनुं मिलणा है।<br>[मेनुँ मॅनेजर्नुँ मिल्णा ए] |
| ४ उर्दू | पैसे अगली खिडकीपर मिलेंगे।<br>[पॅय्से अग्ली खिड्कीपर् मिलेंगे। | ४ पास बुक लाये हैं क्या?<br>[पास् बुक् लाये है ँ क्या] | ४ मुझे मैनेजर से मिलना है।<br>[मुझे मॅनेजर् से मिल्ना है] |
| ५ कश्मीरी | पा'न्सुं मेलनव् हुमि दारि? | ५ पासबुक् छुव् ओन्मुत्? | ५ मे ँ छु मॅनेजरस् समखुन्। |
| ६ सिंधी | पैसा भरवारीअ दरीअतां मिलन्दव।<br>[पेसा भरवारीअ दरीअताँ मिलन्दव्] | ६ पासबुक खणी आया आहियो छा?<br>[पास्बुक् खणी आया आह्यो छा] | ६ मूखे मॅनेजर सा मिलणो आहे.<br>[मुक्खे मॅनेजर् सा मिल्णो आ] |
| ७ मराठी | पैसे पलीकडच्या खिडकीवर मिळतील.<br>[पैसे पलिकड्च्या खिड्कीवर् मिळ्तिल्] | ७ पासबुक आणलें आहे का?<br>[पास्बुक् आण्ल आहे का] | ७ मला मॅनेजरनां भेटायचें आहे.<br>[मला मॅनेजर्ना भेटाय्च्न आहे] |
| ८ गुजराती | पैसा बाजुनी बारीपर मळशे.<br>[पैसा बाजुनी बारीपर् मळ्शे] | ८ पासबुक लाव्या छो के?<br>[पास्बुक् लाव्या छॉ के] | ८ मारे मॅनेजरने मळवुं छे.<br>[मारे मॅनेजर्ने मळ्वुँ छे] |
| ९ बाङ्ला | आगेर काऊण्टरे टाका पाबेन।<br>[आगेर् काऊण्टॉरे टाका पाबेन्] | ९ पास बइ एनेछेन कि?<br>[पाश् बोय् एनेछेन् की] | ९ म्यानेजारेर सङ्गे देखा करते चाइ।<br>[मॅनेजारेर् शॉङ्गे दॅखा कोर्ते चाइ] |
| १० असमीया | आगर खिड़िकित टाका पाब।<br>[आगोर् खिड़िकिट् टाका पाबो] | १० पाच बुक आनि छे ने?<br>[पास् बुक् आनि से ने] | १० मइ म्यानेजरक लग पाब खोजो।<br>[मोइ मॅनेजॉरॉक् लॉगॉ पाबॉ खोजो] |
| ११ ओड़िया | आग काउण्टररे टङ्का मिळिब।<br>[आगॉ काउण्टॉरॉरे टॉङ्का मिळिबॉ] | ११ पास बहि आणिच?<br>[पास् बॉहि आणिचॉ] | ११ मुँ मानेजरङ्क संगे देखा हेबाकु चाहे।<br>[मुँ मानेजॉरॉङ्कॉ सॉङ्गे देखा हेबाकु चाहे] |
| १२ तेलुगु | डब्बु आकिटिकी दग्गर इस्तारु. | १२ पास बुक्कु तेचारा? | १२ मॅनेजरनु कलसु कोवालि. |
| १३ तमिळ् | अडुॅत्त जन्नलिल् पणम् किडैक्कुम्. | १३ पास् पुत्तकम् कोण्डुवन्दिरा? | १३ नान् मॅनेजरै पार्कवेण्डुम्. |
| १४ मलयाळम् | अटुत्त जन्नलिल् पणम् किट्टुम्.<br>[अडुत्त जन्नलिल् पणम् किट्टुम्] | १४ पास बुक्कु कोण्टु वन्निट्टुण्टो?<br>[पास्बुक्कु कोण्डु वन्निट्टुण्डो] | १४ एनिक्कु मानेजरे काणणम्.<br>[एनिक्क्यु मानेजरे काणणम्] |
| १५ कन्नड | आचे किटिकियल्लि हण सिगुत्तदे. | १५ पासबुक तन्दिद्दिरा? | १५ ननगे मॅनेजरन्नु नोडबेकु. |
| १६ संस्कृत | अनन्तरे गवाक्षे द्रव्यं लभेत्। | १६ संख्यानपुस्तकमानीतं किम्? | १६ व्यवस्थापकं द्रष्टुमिच्छामि। |

| | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | सामनेवाले कमरे में जाइये।<br>[सामनेवाले कम्रे में ँ जाइये] | १ मुझे थोड़ा कर्ज़ मिलेगा क्या ?<br>[मुझे थोड़ा कर्ज़् मिलेगा क्या] | १ सोने का गहना गिरवी रखनेपर मिलेगा।<br>[सोने का गॅह्ना गिर्वी रख्नेपर् मिलेगा] |
| २ English | Go to the room over there. | २ Can I get a small loan ? | २ You can get it against a surety in gold ornaments. |
| ३ पंजाबी | सामणे कमरे विच जाओ।<br>[साह्मणे कम्रे विच् जाओ] | ३ मेनुँ थोडाजेहा कर्ज़ा देओगे ? | ३ सोने का गहणा बंद रखणा पेएगा।<br>[सोने का गॅह्णा बन्द् रख्णा पेएगा] |
| ४ उर्दू | सामनेवाले कमरे में जाइये।<br>[साम्नेवाले कम्रे में ँ जाइये] | ४ मुझे थोड़ा क़र्ज़ मिलेगा क्या ?<br>[मुझे थोड़ा कर्ज़् मिलेगा क्या] | ४ सोने के जेवर गिरवी रखनेपर मिलेगा।<br>[सोने के जेवर् गिर्वी रख्नेपर् मिलेगा] |
| ५ कश्मीरी | ब्रोँह् कनि किस् कमरस् गछ़िव्। | ५ मे मेल्या केँह् करुज़् ? | ५ स्वनवस् पेनव रहन् थवुँन्य्। |
| ६ सिंधी | साम्हूंअवारे कमरे में वञो।<br>[साम्हूँअवारे कम्रे में ँ वञो] | ६ मूखे कुझु कर्जु मिलन्दो छा ?<br>[मुक्खे कुज्झु कर्जु मिलन्दो छा] | ६ सोन जो गॖहणो गिरवी रखु त मिली सघन्दुव.<br>[सोन जो गॅह्णो गिर्वी रक्खु त मिली सग्धुन्दुव] |
| ७ मराठी | त्या समोरच्या खोलींत जा.<br>[त्या समोरच्या खोलीत् ज़ा] | ७ मला थोडेंसें कर्ज मिळेल का ?<br>[मला थोडस कर्ज़ मिळेल् का] | ७ सोन्याचा दागिना तारण ठेवल्यास मिळेल.<br>[सोन्याचा दागिना तारण् ठेवल्यास् मिळेल्] |
| ८ गुजराती | पेली सामेनी रूम मां जाव.<br>[पेली सामेनी रूम् माँ जाव्] | ८ मने थोडा पैसा व्याजे मळशे ? | ८ सोनानो दागिनो गिरे मूकवो पडशे.<br>[सोनानो दागिनो गिरे मुक्वो पड्शे] |
| ९ बाङ्ला | सामनेर घरे जान।<br>[शाम्नेर् घॉरे जान्] | ९ आमि किछु टाका धार पाबो की ?<br>[आमि किछु टाका धार् पाबो की] | ९ सोनार गयना बन्धक राख ले पाबेन।<br>[शोनार् गॉय्ना बॉन्धॉक् राख् ले पाबेन्] |
| १० असमीया | सन्मुखर घरटो लै जाओक।<br>[हॅान्मुखॉर् घॉर्टो लोइ जाओक्] | १० मोइ अलप टका धारे पाम ने ?<br>[मोइ ऑलॉप् टॉका धारे पाम् ने] | १० सोनर गहणा बन्धक थले पाव।<br>[होनॉर् गॉहॉना बॉन्धॉक् ठोले पाबो] |
| ११ ओड़िया | सेइ सामना घरकु जाअन्तु।<br>[सेइ साम्ना घॉरॉकु जाऑन्तु] | ११ मोते किछि करज मिळि पारिब कि ?<br>[मोते किछि कारॉज़ॉ मिळि पारबॉ की] | ११ सुना गहणा बंधा राखिले मिळिब।<br>[सुना गॉहॉणा बॉन्धा राखिले मिळिबॉ] |
| १२ तेलुगु | आ एदिटि गदिलो कि वेळ्ळण्डि. | १२ नाकु कॊञ्चेम् अप्पु दॊरुकुतुन्दा ? [न्दँ] | १२ एदैना नग ताकट्टु पॆडिते इस्तारु. |
| १३ तमिळ् | ऍदिर् डळ्ळुक्कुँ पोङ्ग. | १३ ऍनक्कुँ कॊञ्जम् कडन् किडैक्कुमा ? | १३ तङ्गनघै अडमानम् वैत्ताल् किडैक्कुम्. |
| १४ मलयाळम् | अट्टुत्तुँ मुरियिलेक्कुँ पोकुक.<br>[अडुत्तुँ मुरियिलेक्क्युँ पोगुग] | १४ एनिक्कुँ कुरच्च कटम् किट्टुमो ?<br>[एनिक्क्युँ कुर्च्च कडम् किट्टुमो] | १४ स्वर्ण उरुप्पटि पणयम् वच्चाल् किट्टुम्.<br>[स्वर्ण उरुप्पडि पणयम् वच्चाल् किट्टुम्] |
| १५ कन्नड | ईदिरिन कोणॆगॆ होगि. | १५ स्वल्प साल सिक्कीतो ? | १५ चिन्नद अडविनल्लि हण कॊडबहुदु. |
| १६ संस्कृत | अभिमुखं प्रकोष्ठं गच्छ। | १६ स्वल्पमृणं मे लब्धुं शक्यं किम् ? | १६ सुवर्णालंकारं निक्षेपं कृत्वा तल्लब्धुं शक्यम्। |

| | १३ | बैंक १४ | स्टेशन १ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | ब्याज की दर क्या है ?<br>[ब्याज् की दर् क्या है] | १ नौ प्रतिशत।<br>[नौ प्रतिशत्] | १ दिल्ली एक्स्प्रेस का रिज़र्वेशन होगा क्या ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् का रिज़र्वेशन् होगा क्या] |
| २ English | What is the rate of interest ? | २ Nine per cent. | २ Can a seat be reserved for Delhi Express ? |
| ३ पंजाबी | सूद दा की दर है ?<br>[सूद् दा की दर् ए] | ३ नॉ रुपये सैंकडा। | ३ दिल्ली एक्स्प्रेस दा रिज़र्वेशन होएगा ?<br>[दिल्ली ॲक्स्प्रेस् दा रिज़र्वेशन् होएगा] |
| ४ उर्दू | सूद की दर क्या है ?<br>[सूद् की दर् क्या है] | ४ नौ फ़ी सदी।<br>[नव् फी सद्] | ४ दिल्ली एक्स्प्रेस का रिज़र्वेशन हो सकता है ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् का रिज़र्वेशन् हो सक्ता है] |
| ५ कश्मीरी | सूँदुक् दर् क्या छव् ? | ५ हतस्पथ् नव्। | ५ दिल्ली अक्सप्रसुक् रिजर्वेशन् सप् या ? |
| ६ सिंधी | व्याज जो नुर्खु कहिडो आहे ?<br>[व्याज जो नुर्खु कॅह्डो आ] | ६ नवं सेकड़ो.<br>[नँवँ सेक्ड़ो] | ६ दिल्ली एक्स्प्रेस लाइ रिजर्वेशन थींदी छा ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् लाइँ रिजर्वेशन् थींदी छा] |
| ७ मराठी | व्याजाचा दर काय ?<br>[व्याज़ाचा दर् काय्] | ७ दर साल दर शेकडा नऊ रुपये.<br>[दर् साल् दर् शेक्डा नउ रुपये] | ७ दिल्ली एक्स्प्रेसचें रिझर्वेशन होतें का ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस्च रिझर्वेशन् होत का] |
| ८ गुजराती | व्याजनो दर शुं छे ?<br>[व्याज़्नो दर् शुँ छे] | ८ नऊ टका. | ८ दिल्ली एक्स्प्रेसनुं रिजर्वेशन थाय छे के ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस्नुँ रिज़र्वेशन् थाय् छे के] |
| ९ बाङ्ला | सुदेर दर कत ?<br>[शुदेर् दॉर् कॉतो] | ९ शतकरा नय टाका।<br>[शॉत्कोरा नॉय् टाका] | ९ दिल्ली एक्स्प्रेसेर रिजर्वेशन हबे तो ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेसेर् रिजर्वेशन् हॉबे तो] |
| १० असमीया | सूतर हार किमान ?<br>[हुटॉर् हार् किमान्] | १० शतकरा न टका कै।<br>[हॉट्कॉरा नॉ टॅाका कोय्] | १० दिल्ली एक्स्प्रेचर रिजर्भेचान हब ने ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेसॉर् रिज़ॉर्भेसान् हॉबॉ ने] |
| ११ ओड़िया | सुधर दर कण ?<br>[सुधॉर् दॉरॉ कॉणॉ] | ११ शतकड़ा न टङ्का।<br>[सॉतॉकॉड़ा न टॉङ्का] | ११ दिल्ली एस्क्प्रेस गाडिरे रिजर्वेशन होइ पारिब ?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् गाडिरे रिजर्वेसॉन् होइ पारिबॉ] |
| १२ तेलुगु | वड्डी एंत ? [वड्डी येन्त] | १२ नूटिकि तॊम्मिदि. | १२ दिल्ली एक्स्प्रेसकु रिजर्वेशनु औतुन्दा ? [दँ] |
| १३ तमिळ् | वड्डि ऍव्वळवुँ ? | १३ नूट्रुक्कुँ ऒम्बदुँ. | १३ दिल्ली एक्स्प्रेसिल् रिजर्वेशन् किडैक्कुँमा ? |
| १४ मलयाळम् | पलिश निरक्कुँ एन्ताणुँ ?<br>[पलिश निरक्कुँ एन्दाणुँ] | १४ ऒम्पतुँ शतमानम्.<br>[ऒम्बदुँ शदमानम्] | १४ दिल्ली एक्स्प्रेसिल् रिजर्वेशन् तीर्न्नुँ कलिञ्ञो ? |
| १५ कन्नड | बड्डि दर हेगॆ ? | १५ नूरक्कॆ ऒम्बत्तु. | १५ दिल्ली एक्स्प्रेसिगॆ रिजर्वेशन उण्टो ? |
| १६ संस्कृत | वृद्धिमानं किम् ? | १६ प्रतिशतं नव। | १६ देहली शीघ्रलोहशकटे स्थाननिश्चयो भवेत् किम् ? |

| | २ | ३ | ४ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | किस दर्जे का?<br>[किस् दर्जे का] | १ तीसरे।<br>[तीसूरे] | १ हाँ, होगा। |
| २ English | What class ? | २ The third. | २ Certainly.<br>Sure. (Ame.) |
| ३ पंजाबी | केह्डे दर्जे दा? | ३ तिज्जे। | ३ हाँ, होअेगा। |
| ४ उर्दू | किस दर्जे का?<br>[किस् दर्जे का] | ४ तीसरे।<br>[तीसूरे] | ४ हाँ, होगा। |
| ५ कश्मीरी | कमि दर्जुक्? | ५ त्रेमिम्युक्। | ५ अव, सप् दी। |
| ६ सिंधी | कहिड़े दर्जे लाइ?<br>[कॅह्ड़े दर्जे लाइ] | ६ टिअें.<br>[ट्ये॑] | ६ हा, थीन्दी. |
| ७ मराठी | कुठल्या वर्गाचें?<br>[कुठ्ल्या वर्गाच़] | ७ तिसऱ्या.<br>[तिस्ऱ्या] | ७ हो, होतें.<br>[हो, होत] |
| ८ गुजराती | कया क्लासनुं?<br>[कया क्लासनुँ] | ८ त्रिजा वर्गनुं.<br>थर्ड क्लासनुं. | ८ हा, थशे. |
| ९ बाङ्ला | कोन क्लास?<br>[कोन् क्लाश्] | ९ थार्ड क्लास।<br>[थाड् क्लाश्] | ९ हां हबे।<br>[हँ होबे] |
| १० असमीया | कोन श्रेणीर?<br>[कोन् श्रेनीर्] | १० तृतीय।<br>[ट्रिटियॅा] | १० आं, हब।<br>[आँ, होबो] |
| ११ ओड़िया | केऊँ श्रेणि?<br>[केऊँ स्रेणि] | ११ तृतीय श्रेणिरे।<br>[त्रुँतीयॉ स्रेणिरे] | ११ हां, हब।<br>[हाँ हॉबॉ] |
| १२ तेलुगु | ए क्लासु? | १२ मूडो क्लासु. | १२ आं, चेस्तां. [आँ, चेस्तावँ] |
| १३ तमिऴ | ऍेन्द वहुॅप्पु? | १३ मूण्रावदुॅ. | १३ आमा, इरुॅक्कुम्. |
| १४ मलयाळम् | एत्राम् क्लासिल्? | १४ मून्नाम् क्लास. | १४ अते, उण्टु.<br>[अदे, उण्डु] |
| १५ कन्नड | याव क्लासु? | १५ मूरु. | १५ हां, उण्टु. |
| १६ संस्कृत | कस्याः कक्षायाम्? | १६ तृतीयस्याम्। | १६ भवतु, शक्यः। |

| | ५ | ६ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | चार तारीख का टिकट मिलेगा क्या?<br>[चार् तारिक् का टिकट् मिलेगा क्या] | १ सात तारीख तक के सब टिकट बिक चुके हैं।<br>[सात् तारिक् तक् के सब् टिकट् बिक् चुके है॑] |
| २ English | Is a seat available on the fourth ? | २ Sorry, all seats are booked upto the seventh. |
| ३ पंजाबी | चार तारीख दा टिकट मिलेगा?<br>[चार् तारीक् दा टिकट् मिलेगा] | ३ सत तरीख तक दे सब टिकट विक चुके हैं।<br>[सत् तरीक् तक् दे सब् टिकट् विक् चुके है॑] |
| ४ उर्दू | चार तारीख का टिकट मिलेगा क्या?<br>[चार् तारिक् का टिकट् मिलेगा क्या] | ४ सात तारीख तक के सब टिकट बिक चुके हैं।<br>[सात् तारिक् तक् के सब् टिकट् बिक् चुके है॑] |
| ५ कश्मीरी | चूरिमि ता'रीखुॅच् टिकट् मेल्या? | ५ सतिमिस् ता'रीखस् ताम् छे सार्थय् टिकटुॅ कुॅनुॅनुॅ आमचुॅ। |
| ६ सिंधी | चोथीं॑ तारीख जी टिक्केट् मिलंदी छा? | ६ सतीं तारीख ताईं सभु टिकेटूं खलासु थी चुकियूं आहिन।<br>[सत्ती॑ तारीख ताई॑ सब्भु टिक्केटूँ खलास् थी चुक्यूँ आहिन्] |
| ७ मराठी | चार तारखेचें तिकिट मिळेल का?<br>[चार् तार्खेच़ तिकिट् मिळेल् का] | ७ सात तारखेपर्यंतचीं सर्व तिकिटें खपलीं आहेत.<br>[सात् तार्खेपर्यन्ची सर्व तिकिट खप्ली आहेत्] |
| ८ गुजराती | चार तारीखनी टिकिट मळशे के?<br>[चार् तारिक्नी टिकिट् मळ्शे के] | ८ सात तारीख सुधीनी बधी टिकिटो खलास थई गई छे.<br>[सात् तारिक् सुधिनि बधी टिकिटो खलास् थई गई छे] |
| ९ बाङ्ला | चार तारिखेर तिकिट पाओया जाबे?<br>[चार् तार्खेर् तिकिट् पावा जाबे] | ९ सात तारीख पर्यन्त सब तिकिट बिक्रि होये गिया छे।<br>[शात् तारीक् पोज्जॉन्तॉ शॉब् तिकिट् बिक्रि होये ग्या छे] |
| १० असमीया | चारि तारिखे टिकट पोवा जाब ने?<br>[सारि टारिखे टिकॉट् पोवा जाबो ने] | १० सात तारीखलै के सकलो टिकट बिक्रि है गल।<br>[हाट् टारिक् लोइ के हॉकॉलो टिकॉट् बिक्रि होइ गॉल्] |
| ११ ओड़िया | चारि तारिख पाइं टिकिट मिळिब?<br>[चारि तारिखॅा पाइँ टिकिट् मिळिबॅा] | ११ सात तारिख पर्यन्त टिकिट बिक्रि होइ जाइछि।<br>[सातॉ तारिक् पॉर्जॉन्तॉ टिकिट् बिक्रि होइ जाइछि] |
| १२ तेलुगु | नालुगो तारीखुकु टिक्केट्टु इस्तारा? | १२ एडो तारीखु वरकु टिक्केट्लु ऐ पोयिनै. |
| १३ तमिऴ | नालाम् तेदिक्कुॅ टिकेट कोडुक्किरार्घळा? | १३ येळाम् तेदिवरैक्कुम् ऍेल्ला टिक्केट्घळुम् वित्रायिवित्टन्. |
| १४ मलयाळम् | नालाम् तीयतिक्कु उळ्ळ टिकेट उण्टो?<br>[नालाम् तीयदिक्क्यु उळ्ळ टिकेट उण्डो] | १४ एळाम् तीयति वरे उळ्ळा एल्ला टिकेट्टुम् तीर्न्नु. |
| १५ कन्नड | नाल्कने तारीकिगे टिकेट्टु सिगुत्तदो? | १५ एळने तारिकिनवरेगे टिकिट कोट्टु आगिदे. [कोट्टागिदॆ] |
| १६ संस्कृत | चतुर्थदिनाङ्कस्यकृते स्थानपत्रमवशिष्टं वर्तते किम्? | १६ सप्तदिनाङ्कावधि सर्वाणि स्थाननिश्चयपत्राणि समाप्तानि। |

| | ७ | ८ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | आठ तारीख का एक दिल्ली का टिकट दीजिये।<br>[आठ् तारिक् का एक् दिल्ली का टिकट् दीजिये] | १ मैं टिकट लेता हूँ, आप लोग अंदर चलिये।<br>[मँ टिकट् लेता हूँ, आप लोग् अन्दर् चलिये] |
| २ English | Book me a seat to Delhi for the eighth. | २ Let me buy the tickets, you go ahead. |
| ३ पंजाबी | अठ तरीख दा दिल्ली दा इक् टिकट देओ।<br>[अठ् तरीक् दा दिल्ली दा इक् टिकट् देओ] | ३ मैं टिकट लेन्दा हां, तुसीं सब अंदर जाओ।<br>[मेँ टिकट् लेन्दा हाँ, तुसीँ सब् अन्दर् जाओ] |
| ४ उर्दू | आठ तारीख का एक दिल्ली का टिकट दीजिये।<br>[आठ् तारिक् का एक् दिल्ली का टिकट् दीजिये] | ४ मैं टिकट लेता हूँ, आप अंदर चले चलिये।<br>[मँ टिकट् लेता हूँ, आप् अंदर् चले चलिये] |
| ५ कश्मीरी | आ'ठिमि ता'रीखुँच् दियिव् दिलिहुँज् अख टिकटु। | ५ बु ह्यमोवु टिकट्, तोह्य अंचेव् अंदर। |
| ६ सिंधी | अठीं तारीख जी हिक देहली अ जी टिकिट दियो।<br>[अट्ठीँ तारीख जी हिक्क देह्ली अ जी टिक्केट् ड्यो] | ६ मा टिकेट थो कढायां, तव्हीं अंदर हलो।<br>[माँ टिक्केट् थो कढायाँ, तव्हीँ अंदर हल्लो] |
| ७ मराठी | आठ तारखेचें एक दिल्लीचें तिकिट द्या.<br>[आठ् तार्खेच एक् दिल्लीच तिकिट् द्या] | ७ मी तिकिटें काढतों, तुम्हीं आंत जा.<br>[मी तिकिट काढ्तो, तुम्ही आत् ज़ा] |
| ८ गुजराती | आठ तारीखनी एक दिल्लीनी टिकिट आपो.<br>[आठ् तारिख्नी एक् दिल्लीनी टिकिट् आपो] | ८ हुं टिकिटो कढावुं छुं, तमे अंदर जाव.<br>[हुँ टिकिटो कढावुँ छुँ, तमे अंदर् जाव्] |
| ९ बाङ्ला | आठ तारिखेर दिल्लीर एकखाना तिकिट दिन।<br>[आठ् तारिखेर् दिल्लीर् ॲक्खाना तिकिट् दिन्] | ९ आमि तिकिट निच्छि, तोमरा भेतुरे जाओ।<br>[आमि तिकिट् निच्छि, तोम्रा भेतुरे जाव्] |
| १० असमीया | आठ तारिखर कारणे दिल्लीर एखन टिकट दियक।<br>[आठ् टारिखॉर् कारोने दिल्लीर् ॲखॉन् टिकॉट् डियॉक्] | १० मइ टिकट लैछो, आपोना लोक भितर लै जाओक।<br>[मोइ टिकट् लोइसो, आपोना लोक् भिटॉरॉ लोइ जाओक्] |
| ११ ओड़िया | आठ तारिख पाइं गोटाए दिल्ली टिकट दिअन्तु।<br>[आठॉ तारिक् पाइँ गोटाए दिल्ली टिकट् दिऑन्तु] | ११ मुँ टिकट नेउछि, तमे भितरकु चाल।<br>[मुँ टिकॉट् नेउछि, तॉमे भितॉरकु चालॉ] |
| १२ तेलुगु | एन्निमिदो तारीखुकु ओक टिक्केट्टु दिल्ली कि इव्वण्डि. | १२ नेनु टिक्केट्टु तेस्तानु, मीरु लोपलिकि पोण्डि. |
| १३ तमिळ् | येट्टाम् तेदिक्कु दिल्लिक्कु ओरु टिक्कट् कोडुङ्घळ्. | १३ नान् टिक्केट् वाङ्गुखिरेन्, नीङ्गळ् उळ्ळे पोङ्घळ्. |
| १४ मलयाळम् | एट्टाम् तीयतिक्कयुळ्ळा ओरु दिल्ली टिकेट्टु तरिक.<br>[एट्टाम् तीयदिक्क्युळ्ळा ओरु दिल्ली टिकेट्टु तरिग] | १४ ञान् टिकेट् एटुक्काम्, निङ्ङळ् अकत्तु पोकुक.<br>[ञान् टिकेट् एडुक्काम्, निङ्ङळ् अगत्तु पोगुग] |
| १५ कन्नड | दिल्लीगे एण्टने तारिकिगे टिकिट् कोडि. | १५ नानु टिकेट्टु तेगेदुकोळ्ळुत्तेने, नीवु वळगे होगि. |
| १६ संस्कृत | अष्टमस्य दिनाङ्कस्य कृते देहल्यर्थं स्थानपत्रमेकं देहि। | १६ स्थानपत्राण्यहं क्रीणामि, भवानन्तः प्रविशतु। |

| | ९ | १० | ११ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या दिल्ली एक्स्प्रेस ठीक समयपर आयेगी?<br>[क्या दिल्ली एक्स्प्रेस् ठीक् समय् पर् आयेगी] | १ नहीं, चालीस मिनट लेट है।<br>[नहीँ, चालीस् मिनट् लेट् है] | १ आज़कल गाड़ियाँ हमेशा लेट रहतीं हैं।<br>[आज्कल् गाड़ियाँ हमेशा लेट् रॅह्ती हैँ] |
| २ English | Is the Delhi Express arriving on time? | २ No, it's late by forty minutes. | २ Trains are always late these days. |
| ३ पंजाबी | की दिल्ली एक्स्प्रेस वेलेनाल आयेगी?<br>[की दिल्ली एक्स्प्रेस् वेलेनाल् आयेगी] | ३ नहीं, चाली मिन्ट देरनाल आयेगी।<br>[नहीँ, चाली मिन्ट् देर्नाल् आयेगी] | ३ अजकल गड्डियाँ हमेशा लेट हुंदीआं हन।<br>[अज्कल् गड्डियाँ हमेशा लेट हुन्दीआँ हन्] |
| ४ उर्दू | क्या दिल्ली एक्स्प्रेस ठीक वक़्तपर आयेगी?<br>[क्या दिल्ली एक्स्प्रेस् ठीक् वक़्त्पर् आयेगी] | ४ नहीं, चालीस मिनट लेट है।<br>[नहीँ, चालीस् मिनट् लेट् है] | ४ आजकल गाडियाँ हमेशा लेट आती हैं।<br>[आज्कल् गाडियाँ हमेशा लेट् आती हैँ] |
| ५ कश्मीरी | दिल्ली एक्स्प्रेस् वात्यासना वख्तस् पेठुय्? | ५ न सा', च़त् जी मिनट् छे लेट्। | ५ अज़कल् छे गाडि द्वहय् लेट् सप्दान्। |
| ६ सिंधी | छा देहली एक्स्प्रेस वक्तते ईंदी? | ६ न, चालीह मिंट लेट आहे.<br>[न, चालीह मिन्ट् लेट् आ] | ६ अजुकल्ह गाडियूं हमेश लेट थियूं अचन.<br>[अज्जुकल्ह गाड्यूँ हमेश लेट् थ्यूँ अचन्] |
| ७ मराठी | दिल्ली एक्स्प्रेस वेळेवर येईल का?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् वेळेवर् येईल् का] | ७ नाहीं, चाळीस मिनिटें लेट आहे.<br>[नाही, चाळीस् मिन्ट लेट् आहे] | ७ हल्लीं गाड्या नेहमीं लेट येतात.<br>[हल्लि गाड्या नेह्मी लेट् येतात्] |
| ८ गुजराती | दिल्ली एक्स्प्रेस वखतसर आवशे के?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् वखत्सर् आव्शे के] | ८ ना, चाळीस मिनिट लेट छे.<br>[ना, चाळीस् मिनिट् लेट् छे] | ८ आजकाल गाडिओ हमेशां मोडी आवे छे.<br>[आज्काल् गाडिओ हमेशाँ मॉडी आवे छे] |
| ९ बाङ्ला | दिल्ली एक्स्प्रेस ठिक समये आसबे तो?<br>[दिल्ली ॲक्स्प्रेस् ठीक् शॉमॉये आश्बे तो] | ९ ना, चोल्लिस मिनिट लेट आसिबे।<br>[ना, चोल्लिस् मिनिट् लेट् आश्बे] | ९ आजकाल गाडीं प्राय देरीते आसे।<br>[आज्काल् गाडी प्राय् देरीते आशे] |
| १० असमीया | दिल्ली एक्स्प्रेच ठिक समयत आहिब तो?<br>[डिल्ली ॲक्स्प्रेस् ठीक् हॉमॉयॉट् आहिबॉ टो] | १० न हय, चोल्लिच मिनिट लेट आहिब।<br>[नॉ हॉय्, चोल्लिस् मिनिट् लेट् आहिबॉ] | १० आजिकालि गाडी अहात सदाय पलम हय।<br>[आज़्कालि गाडी ऑहाट् हॉडाय् पॉलॉम् हॉय्] |
| ११ ओड़िया | दिल्ली एक्स्प्रेस ठिक समयरे आसिब त?<br>[दिल्ली एक्स्प्रेस् ठीक् सॉमॉयॉरे आसिबॉ तॉ] | ११ नाहि, चाळिश मिनिट लेट।<br>[नाहि, चाळिस् मिनिट् लेट्] | ११ आजिकालि सबु गाड़ि डेरि हेउछि।<br>[आजिकालि सॉबु गाड़ि डेरि हेउछि] |
| १२ तेलुगु | दिल्ली एक्स्प्रेस समयानिकि वस्तुंदा? [न्दॅ] | १२ रादु, नलभै निमिषालु आलस्यम्. | १२ प्रस्तुतं बंड्लु एप्पुडू आलस्यमे. |
| १३ तमिळ् | दिल्ली एक्स्प्रेस् नेरत्तिल् वरुमा? | १३ इल्लै, नाल्पदुं निमिषम् लेट् आह वरुम्. | १३ इन्नाट्कळिल् वंडिघळ् येप्पोळुदुम् लेटदान्. |
| १४ मलयाळम् | दिल्ली एक्स्प्रेस् समयित्तिनु वरुमो? | १४ इल्ल, नाल्पतु मिनिट्टु तामसिक्कुम्.<br>[इल्ल्य, नाल्पदु मिनिट्टु तामसिक्क्युम्] | १४ इटक्कु वण्टिकळ् एल्लाम् तामसिक्कुन्नु.<br>[इडय्क्कु वण्डिगळ् एल्लाम् तामसिक्क्युन्नु] |
| १५ कन्नड | दिल्ली एक्स्प्रेसु समयक्के सरियागि बरुत्तदो? | १५ इल्ल, नल्वत्तु निमिष तड. | १५ ईग बंडिगळेल्ला यावागलु तडवागुत्तवे. |
| १६ संस्कृत | देहलीशीघ्रलोहशकटः काले आगच्छेत् किम्? | १६ नहि, चत्वारिंशन्निमिषमात्रं यावत् विलम्बेनागच्छेत्। | १६ संप्रति हि सर्वदैव लोहशकटा विलम्बेनायान्ति। |

| | | १२ | १३ | १४ |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | ऐ कुली, सामान उठाओ, नंबर क्या है ? [ए कुली, सामान् उठाव्, नंबर् क्या है] | १ इतना ही पैसा साहब ? [इत्ना ही पॅय्सा साब्] | १ नियम के अनुसार दिये हैं। [नियम् के अनुसार् दिये हैँ] |
| २ | English | Porter, take the luggage, what's the number ? | २ Is that all the money sir ? | २ I have paid you as per rule. |
| ३ | पंजाबी | ओ कुली, समान चुक, नंबर की है तेरा ? [ओ कुली, समान् चुक्, नंबर् की है तेरा] | ३ बस, इतने ही पैसे जी ? [बस्, इत्ने ही पेंसे जी] | ३ कनून अनुसार दित्ते हन। [कनून् अनुसार् दित्ते हन्] |
| ४ | उर्दू | ए कुली, सामान उठाओ, नंबर क्या है ? [ए कुली, सामान् उठाव्, नम्बर् क्या है] | ४ इतना ही पैसा साहब ? [इत्ना ही पॅय्सा साब्] | ४ क़ायदे के मुताबिक दिये हैं। [क़ायदे के मुताबिक् दिये हैँ] |
| ५ | कश्मीरी | कुली, सामानुं तुल्, नंबर क्या छुय् ? | ५ यीती पांसुं साहब् ? | ५ क़ा'यदु मूजुब् दित्य् मय्। |
| ६ | सिंधी | ए कुली, सामानु खणु, नंबरु छा अथई ? [ए कुली, सामान् खणु, नंबरु छा थई] | ६ इहेई पैसा साँईं ? | ६ काइदे मूजिब ॾिना थीमांइ. [काइदे मूजिब् ॾिन्ना थीमाँइँ] |
| ७ | मराठी | ए हमाल, सामान उचल, नंबर काय आहे तुझा ? [ए हमाल्, सामान् उचल् नंबर् काय् आहे तुझा] | ७ एवढेच पैसे साहेब ? [एव्ढेच् पैसे साहेब्] | ७ नियमाप्रमाणें दिले आहेत. [नियमाप्रमाणे दिले आहेत्] |
| ८ | गुजराती | ए हमाल, सामान उठाव, तारो नंबर शुं छे ? [ए हमाल् सामान् उठाव्, तारो नंबर् शु छे] | ८ आटलाज पैसा काका ? [आट्लाज् पैसा काका] | ८ कायदा मुजब आप्या छे. [काय्दा मुजब् आप्या छे] |
| ९ | बाङ्ला | ए मुटे, माल तोलो, नंबर कत ? [ए मुटे, माल् तोलो, नॉम्बॉर् कॉतो] | ९ बाबू, एइ दिलेन ? [बाबू, एइ दिलेन्] | ९ जा नियम, ताइ दिलाम। [जा नियॉम्, ताइ दिलाम्] |
| १० | असमीया | एइ कुली, माल उठा, नंबर किमान ? [एइ कुली, माल् उठा, नॉम्बॉर् किमाण्] | १० बाबू, इमान हे दिले ? [बाबू, इमाण् हे डिले] | १० नियम मते दिछो। [नियॉमॉ मॉटे डिसो] |
| ११ | ओड़िया | ए कुलि, जिनिष उठा, नंबर केते ? [ए कुलि, जिनिष् उठा, नॉम्बार् केते] | ११ बाबु, एतिकि पैसा ? | ११ नियम अनुसारे देइचि। [नियॉम् ऑनुसारे देइचि] |
| १२ | तेलुगु | एयू कूलि, सामान्लु तीसुको, नंबर् एमिटि ? | १२ ई डब्बेनां बाबू ? | १२ न्यायंगा इच्चा. [न्यायङ्गा इच्चॅ] |
| १३ | तमिळ | ए कुलि, सामान् तूक्कु, नंबर् येन्न ? | १३ इव्वळवुं पणम् दाना अय्या ? | १३ न्यायमागवे कोडुत्तिरुक्किरेन्. |
| १४ | मलयाळम् | ए कूलि, सामानम् एडुक्कू, नंबर एन्ता ? [ए कूलि, सामानम् एड्डुक्क्यू, नंबर् एन्दा] | १४ इत्रयुम् कूलि तन्नयो सर् ? | १४ न्यायम् आयिट्टुळ्ळतुं तन्नु. [न्यायम् आयिट्टुळ्ळदुं तन्नु] |
| १५ | कन्नड | कुली, सामानु तेगेदुको, निन्न नंबर यावुदु ? | १५ हण इष्टेयो ? | १५ क़ोडबेकादष्टु कोट्टिद्देने. |
| १६ | संस्कृत | रे भारवाह, सामग्रीमुध्दर, कः क्रमाङ्कस्तव ? | १६ एतावदेव द्रव्यं किं महाराज ? | १६ नियमेनैवाऽदत्तम्। |

| | | १५ | १६ |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | वाह साहब, जगह भी दी है। [वाह् साब्, जगा भि दी है] | १ अच्छा; दो आने और लो, खटखट मत करो। [अच्छा, दो आने ऑर् लो, खट्खट् मत् करो] |
| २ | English | But sir, I secured a seat for you also. | २ All right, here are two more annas. Now stop bothering me. |
| ३ | पंजाबी | वाह जी, जगह वी दित्ती है। [वाह् जी, जगे वी दित्ति ए] | ३ चंगा, दो आने होर ले ले, तंग ना कर। [चङ्गा, दो आने होर् ले ले, तङ्ग् नां कर्] |
| ४ | उर्दू | वाह साहब, जगह भी दी है। [वाह् साब्, जगाह् भि दी है] | ४ अच्छा, दो आने और लो, खटखट मत करो। [अच्छा, दो आने ऑर् लो, खट्खट् मत् करो] |
| ५ | कश्मीरी | वाह साब्, जाय ति दिच् मव्। | ५ अच्छा, रठ ज़ु आनुं बेयि, बक्बक् म कर। |
| ६ | सिंधी | वाह सांईं, जाइबि रखी अथमि. [वाह् साँईं, जाइबि रक्खी थम्] | ६ चङो, ब आना ब्रिया वठु, खिटिपिटि न कर. [चङो ब आना ब्रिया वट्टु, खिट्पिट् न कर्] |
| ७ | मराठी | वा साहेब, जागा पण दिली आहे. [वा साहेब्, ज़ागा पण् दिल्याय्] | ७ बरें चल, हे घे आणखी दोन आणे, कटकट करूं नको. [बर चल्, हे घे आण्खी दोन् आणे, कट्कट् करु नको] |
| ८ | गुजराती | वा साहेब, जग्या पण अपावी छे. [वा साहेब्, जग्या पण् अपावी छे] | ८ ठीक, चाल, बे आना वधारे ले, माथाकूट न जोइये. [ठीक्, चाल्, बे आना वधारे ले, माथाकूट् न जोइये] |
| ९ | बाङ्ला | वाह बाबू, बसार जायगा कोरे दिलाम। [वाह् बाबू, बॉशार् जाय्गा कोरे दिलाम्] | ९ आछा, एइ आर दुआना नाओ, गोलमाल करो ना। [आछा, एइ आर् दुआना नाव्, गोल्मोल् कोरो ना] |
| १० | असमीया | न हय बाबू, मइ ठाय ओ राखिलो। [नॉ हॉय् बाबू, मोइ ठाय् ओ राखिलो] | १० बारु, एइ आरु दु अना ल, बकबक न करिबि। [बारु, एइ आरु दु ऑना लॉ, बॉक्बॉक् न कोरिबि] |
| ११ | ओड़िया | अरे बा, जागा करि देलि जे। [अरे बा, जागा कॉरि देलि जे] | ११ आछा, आउ दि अणा निअ, गंडगोळ कर नाहिं। [आछा, आउ दि ऑणा निऑ, गॉण्डॉगोळ् कॉरॉ नाहिँ] |
| १२ | तेलुगु | बागुमुद्दण्डी, चोटुकूडा चूपिस्ते. | १२ सरे, रेण्डणालु तीसुको, गोडव पेट्टकु. |
| १३ | तमिळ | नल्ला इरुक्कुदुंग ? यिडंकूड पिडिट्टु कोडुत्तेने. | १३ सरि, रेण्डुं अणा वांगिक्को, सुम्मा पेसादे। |
| १४ | मलयाळम् | पक्षे सर, ञान सीट्टुं पिटिच्चु तन्नल्लो. [पक्षे सर्, ञान् सीट्टुं पिडिच्चु तन्नल्ल्यो] | १४ शरि, रण्डु अणा कूटे वाङ्ङिक्को, इनि उपद्रविक्करुतुं. [शरि, रण्डु अणा कूडे वाङ्ङिक्क्यो, इनि उपद्रविक्क्यरुदुं] |
| १५ | कन्नड | एनु सरु, (निमगे) स्थळकूड माडिकोट्टिद्देने. | १५ सरि, एरडाणे हेच्चु तेगेदुको, उपद्रव माडबेड. |
| १६ | संस्कृत | कथं महाराज, स्थानं मया प्रापितम् ! | १६ अस्तु, गृहाणेदमाणकद्वयमधिकम्। मा पीडय। |

| | १७ | १८ | १९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप को कहाँ जाना है ?<br>[आप् को कहाँ जाना है] | १ मैं मथुरा जा रहा हूँ।<br>[मैँ मथुरा जा रहा हूँ] | १ गाड़ी दिल्ली कै बजे पहुँचेगी ? |
| २ English | Where are you going ? | २ I am going to Mathura. | २ When will the train reach Delhi? |
| ३ पंजाबी | तुसां किथे जाणा है ?<br>[तुसाँ किथे जाणा ए] | ३ मैं मथुरा जा रेहा हां।<br>[मैँ मथुरा जा रेहा हाँ] | ३ गड्डी दिल्ली कितने बजे पुज्जेगी ? |
| ४ उर्दू | आप कहाँ जाइयेगा ?<br>[आप् कहाँ जाइयेगा] | ४ मैं मथुरा जा रहा हूँ।<br>[मैँ मथुरा जा रहा हूँ] | ४ गाडी दिल्ली कै बजे पहुँचेगी ? |
| ५ कश्मीरी | त्वहि कोत् छु गछुन् ? | ५ मथराय् छुम् गछुन्। | ५ गा'ड्य् कचि बजि वाति दिल्ली ? |
| ६ सिंधी | तव्हां खे केद्हां वञणो आहे ?<br>[तव्हाँ खे केड्हाँ वञणो आ] | ६ मां मथुरा वञी रहियो अहियां.<br>[माँ मथुरा वञी रह्यो आह्यो~] | ६ गाड़ी दिल्ली अ केदि महल पहुचंदी ?<br>[गाड़ी दिल्ली अ केड़ी मॅहल् पौहचन्दी] |
| ७ मराठी | तुम्हीं कुठे जाणार?<br>[तुम्ही कुठे ज़ाणार्] | ७ मी मथुरेला जात आहें.<br>[मी मथुरेला जाताहे] | ७ गाडी दिल्लीला किती वाजतां पोचेल?<br>[गाडी दिल्लीला किती वाज़ता पोचेल्] |
| ८ गुजराती | तमारे क्यां जवुं छे ?<br>[तमारे क्याँ जवुँ छे] | ८ मारे मथुरा जवुं छे.<br>[मारे मथुरा जवुँ छे.] | ८ गाडी दिल्ली केटला वागे पहोंचशे ?<br>[गाडी दिल्ली केट्ला वागे पाँचशे] |
| ९ बाङ्ला | आपनि कोथाय जाबेन ?<br>[आपुनि कोथाय् जाबेन्] | ९ आमि मथुरा जाच्छि।<br>[आमि मोथुरा जाच्छि] | ९ गाडी दिल्ली ते कटाय पौँछबे ?<br>[गाडी दिल्ली ते कॉटाय् पउँछबे] |
| १० असमीया | आपुनि किमान दूर जाव ?<br>[आपुनि किमान् डूर् जाबॅ] | १० मइ मथुरालै जाम।<br>[मोइ मोथुरालोइ ज़ामो] | १० गाडी दिल्ली केइ बजात पाबगै ?<br>[गाडी दिल्ली केय् बॉज़ात् पाबॉगोय्] |
| ११ ओड़िया | आपण केउँठिकि जिबे ?<br>[आपॉणॉ केउँठिकि जिबे] | ११ मुँ मथुरा जिबि।<br>[मुँ मॉथुरा जिबि] | ११ गाडि दिल्लिरे केते बेळे पहँचिब?<br>[गाडि दिल्लिरे केते बेळे पॉहॉचिबॉ] |
| १२ तेलुगु | मीरु एंदाका ? [मीरु येन्दाका] | १२ मथुर वेळ्ळुतुन्नानु. | १२ बंडि दिल्लीकि एप्पुडु चेरुतुंदि ? |
| १३ तमिळ् | नीङ्गळ् एङ्गे पोखिरीर्घळ् ? | १३ नान् मदुरैक्कुं पोहिरेन्. | १३ वंडि दिल्लिक्कुं येप्पोळुदुं पोवुंम्? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळ् एविट्टेय्क्कुं आणुं ?<br>[निङ्ङळ् एविडेय्क्क्युं आणुं] | १४ ञान् मथुरैक्कु आणुं.<br>[ञान् मथुरैय्क्क्य आणुं] | १४ वंटि दिल्लियिल् एप्पोळ् एत्तुम्?<br>[वण्डि दिल्लियिल् एप्पोळ् एत्तुम्] |
| १५ कन्नड | निमगे एल्लि होगबेकु ? [निमगेल्लि होगबेकु] | १५ ननगे मथुरेगे होगबेकु. | १५ दिल्लिगे बंडि एष्टु घंटेगे मुट्टुत्तदे ? |
| १६ संस्कृत | कुत्र गच्छन्ति भवन्तः ? | १६ मथुरां गच्छामि। | १६ लोहशकटो देहलीं प्रति कदा समासादयिष्यति। |

| | २० | २१ | २२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | सबेरे दस बजे।<br>[सबेरे दस् बजे] | १ मुझे कन्सेशन चाहिये।<br>[मुझे कन्सेशन् चाहिये] | १ स्टेशन मास्टर से मिलिये।<br>[इस्टेशन् मास्टर् से मिलिये] |
| २ English | At ten in the morning. | २ I want a concession. | २ (Please) see the station master. |
| ३ पंजाबी | सवेरे दस बजे।<br>[सवेरे दस् बजे] | ३ मेनुं रियायत चाह दी है।<br>[मेनुँ रियायत् चाह् दी ए] | ३ स्टेशन मास्टरनुं मिल।<br>[सटेशन् मास्टर्नुँ मिल्] |
| ४ उर्दू | सबेरे दस बजे।<br>[सबेरे दस् बजे] | ४ मुझे कन्सेशन चाहिये।<br>[मुझे कन्सेशन् चाहिये] | ४ स्टेशन मास्तर से मिलिये।<br>[इस्टेशन् मास्टर् से मिलिये] |
| ५ कश्मीरी | सुबुहन् दहि। | ५ मे गोछ कन्सेशन्। | ५ स्टेशन मास्टरस् समखिव्। |
| ६ सिंधी | सुबुह जो दहें बजे.<br>[सुब्भूअ जो डँहे~ बजे] | ६ मूंखे कन्सेशन खपे.<br>[मुक्खे कन्सेशन् खप्पे] | ६ स्टेशन मास्तर सां मिलो.<br>[इस्टेशन् मास्टर् साँ मिल्लो] |
| ७ मराठी | सकाळीं दहा वाजतां.<br>[सकाळी दहा वाज़ता] | ७ मला कन्सेशन पाहिजे आहे.<br>[मला कन्सेशन् पाहिजे आहे] | ७ स्टेशन मास्तरनां भेटा.<br>[स्टेशन् मास्तर्ना भेटा] |
| ८ गुजराती | सवारे दस वागे.<br>[सवारे दस् वागे] | ८ मारे कन्सेशन जोइये छे.<br>[मारे कन्सेशन् जोइये छे] | ८ स्टेशन मास्तरने मळो.<br>[स्टेशन् मास्तर्ने मळो] |
| ९ बाङ्ला | सकाल दसटाय।<br>[शॉकाल् दॉशटाय्] | ९ आमि कन्सेशन चाइ।<br>[आमि कॉन्सेशॉन् चाइ] | ९ स्टेशन माश्टारेर संगे देखा करुन।<br>[स्टेशॉन् माश्टारेर् शॉङ्गे देखा कोरुन्] |
| १० असमीया | पुआ दह बजात।<br>[पुआ डॉह् बॉज़ाट्] | १० मोक कन्चेचन लागे।<br>[मोक् कॉन्सेसॉन् लागे] | १० स्टेचन मास्टरक कोवा।<br>[स्टेसॉन् मास्टॉरॉक् क्वा] |
| ११ ओड़िया | सकाळ दशटा बेळे।<br>[सॉकाळॉ दॉस्टा बेळे] | ११ मोर कन्सेशन दरकार।<br>[मोर् कॉन्सेसॉन् दॉर्कार्] | ११ स्टेशन मास्टरंकु देखा करन्तु।<br>[स्टेसॉन् मास्टरंकु देखा कॉरॉन्तु] |
| १२ तेलुगु | उदयं पदिकि. | १२ नाकु कन्सेशन् कावालि. | १२ स्टेशन् मास्टरनि कलवण्डि. |
| १३ तमिळ् | कालै पत्तुं मणिक्कुं. | १३ एनक्कुं कन्सेशन् वेण्डुम्. | १३ स्टेशन् मास्टरै पारुंङ्घळ्. |
| १४ मलयाळम् | राविले पत्तु मणिक्क्युं. | १४ एनिक्कुं कन्सेशन् वेणम्. | १४ स्टेशन मास्टरे काणुक.<br>[स्टेशन् मास्टरे काणुग] |
| १५ कन्नड | बेळिग्गे हत्तु घंटेगे. | १५ ननगे कन्सेशन बेकु. | १५ स्टेशन् मास्टरन्नु नोडि. |
| १६ संस्कृत | प्रातर्दशवादनावसरे। | १६ स्थानपत्रमूल्ये प्रदानमपेक्षे। | १६ स्थानकाधिकारिणमुपैतु भवान्। |

| | २३ | २४ | २५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | प्रतीक्षालय कहाँ है? [प्रतीक्षालय् कहाँ है] | १ ऊपरी मज़लेपर है। [ऊपरी मज़्लेपर् है] | १ सामान घर में सामान ले चलो। [सामान् घर् में॑ सामान् ले चलो] |
| २ English | Where is the waiting room ? | २ It's on the next floor. | २ Take the luggage to the cloak room. |
| ३ पंजाबी | मुसाफरखाना कित्थे है? [मुसाफ़्रखाना कित्थे ए] | ३ ऊपर ली मंझिल ते हैं। [ऊपर् ली मन्झिल् ते ए] | ३ समान घर विच समान ले चलो. [समान् कहर् विच् समान् ले चलो] |
| ४ उर्दू | मुसाफरखाना कहाँ है? [मुसाफ़्रखाना कहाँ है] | ४ ऊपर की मंझिल पर है। [ऊपर् की मन्झिल् पर् है] | ४ सामानगाह में सामान ले चलो. [सामान्गाह में॑ सामान् ले चलो] |
| ५ कश्मीरी | वेटिंग रूम् कति छु? | ५ हेरि छु। | ५ सामनुं वात्नाव् सामान् गरस्। |
| ६ सिंधी | वेटिंग रूमु किथे आहे? [वेटिङ्रूम् किथे आ] | ६ मथे माड़ीअते आहे. [मथे माड़ीअते आ] | ६ क्लोकरूमु में सामानु खणी हलु. [क्लोकूरूम् में॑ सामानु खणी हल्लु] |
| ७ मराठी | प्रतीक्षालय कुठें आहे? [प्रतिक्षाल्य् कुठे आहे] | ७ वरच्या मजल्यावर आहे. [वरच्या मज्ल्यावर् आहे] | ७ क्लोकरूममध्यें सामान घेऊन चल. [क्लोकूरूम् मध्यें सामान् घेऊन् चल्] |
| ८ गुजराती | वेटिंग रूम क्यां छे? [वेटिङ् रूम् क्याँ छे] | ८ उपले माळे छे. | ८ क्लोकरूममां सामान लेई चल. [क्लोकूरूमाँ सामान् लेई चल्] |
| ९ बाङ्ला | ओयेटिंग रूम कोथाय आछे? [वेटिंग् रूम् कोथाय् आछे] | ९ दो तलाय आछे। [दो तोलाय् आछे] | ९ माल जमा राखबार घरे माल निये चलो। [माल् जॉमा राख्बार् घॉरे माल् निये चॉलो] |
| १० असमीया | वेटिंग रूम कट आछे? [वेटिङ् रूम् कोट् आसे] | १० ऊपर महलात आछे। [ऊपॉर् मॉहॉलाट् आसे] | १० मालघरलै माल लै जोवा। [मालघॉरलोय् माल् लोय् जोवा] |
| ११ ओड़िया | वेटिङ रूम केउँठि अछि? [वेटिङ् रूम् केउँठि ऑछि] | ११ उपर महलारे अछि। [उपॉरॉ मॉहॉलारे ऑछि] | ११ जिनिष रखिबा घर ठिकि जिनिष धरि चाल। [जिनिसॉ रॉखिबा घॉर् ठिकि जिनिसॉ धॉरि चालॉ] |
| १२ तेलुगु | वेटिंग रूम एक्कड उन्नदि? | १२ मेड मीद. | १२ क्लोकरूमुकु सामानु तीसुकोपद. [तीस्कोपद] |
| १३ तमिळ | वेटिङ्ग् रूम् एङ्गे इरुक्कुं? | १३ मेल् माडियिल् इरुक्कुं. | १३ सामान् रूमुक्कुं सामानै एडुत्तुवा. |
| १४ मलयाळम् | विश्रममूरिं एविट्टे आणु? [विश्रममूरिं एविड्डे आणु] | १४ मुकळिलत्ते निलयिल् आणु. [मुगळिलत्ते निलयिल् आणु] | १४ सामान मुरियिल् सामानम् कोण्डुवय्क्यू. [सामान् मुरियिल् सामानम् कोण्डुवय्क्यू] |
| १५ कन्नड | वेटिंग रूम् एल्लि? | १५ अदु मेले इदे. | १५ सामानन्नु क्लोकरूमिगे कोण्डुहोगु. |
| १६ संस्कृत | प्रतीक्षालयं कुत्र वर्तते? | १६ उपरिभूतले वर्तते। | १६ सामग्रीमादाय तालगृहं प्रति चल। |

| | २६ | २७ | २८ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | गाड़ी आ गयी, उछलकूद मत करो। [गाड़ी आ गयी, उछल्कूद् मत् करो] | १ अपना अपना सामान सँभालिये। [अप्ना अप्ना सामान् सँभालिये] | १ बाबूजी, यह मेरी जगह है। [बाबूजी, ये मेरी जगा है] |
| २ English | The train has arrived, make no haste. The train is here, take it easy. (Ame) | २ Look after your own luggage. | २ That's my seat, sir. |
| ३ पंजाबी | गड्डी आगयी, हुल्लड न करो। [गड्डी आगयी, हुल्लड् न करो] | ३ अपणा अपणा समान संभालो। [अपणा अपणा समान् सम्भालो] | ३ जी, एह मेरी थां है। [जी, एह् मेरी थाँ ए] |
| ४ उर्दू | गाडी आ गयी, उछलकूद मत करो। [गाडी आ गयी, उछल्कूद् मत् करो] | ४ अपना अपना सामान संभालिये। [अप्ना अप्ना सामान् सँभालिये] | ४ साहब, यह मेरी जगह है। [साब्, ये मेरी जगा है] |
| ५ कश्मीरी | गा'ड्य आय्, व्वदुं म तुलिव्। | ५ पनुन् पनुन् सामानुं सा'मिव्। | ५ यि हसा' छे म्या'ञ जाय्। |
| ६ सिंधी | गादी अची वेई, धांधल न कयो. [गाड़ी अच्ची वेई, धान्धल् न कयो] | ६ पहिंजो पहिंजो सामानु संभालियो। [पँहजो पँहजो सामानु संभाल्यो] | ६ सांई, हीअ मुहिंजी जगह आहे. [साँई॑, हीअ मुहिँजी जगह आ] |
| ७ मराठी | गाडी आली, धांदल करूं नका. [गाडी आली, धान्दल् करू नका] | ७ आपआपलें सामान सांभाळा. [आप्आप्ल सामान् साम्भाळा] | ७ अहो, ही माझी जागा आहे. [अहो, ही माझी ज़ागा आहे] |
| ८ गुजराती | गाडी आवी, दोडादोड न करशो. [गाडी आवी, दॉडादॉड् न करशो] | ८ पोतपोतानुं सामान सांचवो. [पोत्पोतानुँ सामान् साँच्वो] | ८ काका, आ मारी जग्या छे. |
| ९ बाङ्ला | गाड़ी एसे गिया छे, छुटोछुटी करो ना. [गाड़ी एशे ग्या छे, छुटोछुटी कोरो ना] | ९ निजेनिजेर माल सामलान। [निजेनिजेर् माल् शामलान्] | ९ बाबु, ए आमार जायगा आछे। [बाबू, ए आमार् जायगा आछे] |
| १० असमीया | गाड़ि आहिल, हूलस्थूल न करिबा। [गाड़ि आहिल्, हूलॉस्थुलॉ नॉ कोरिबा] | १० निजर निजर माल चाइलोवा। [निजॉर् निजॉर् माल् साइल्वा] | १० बाबू, इया मोर जागा आछे। [बाबू, इया मोर् जागा आसे] |
| ११ ओड़िया | गाड़ि असि गला, एणे तेणे हुअ नाहिं। [गाड़ि ऑसि गॉला, एणे तेणे हुऑ नाहिँ] | ११ निज निज जिनिष देख। [निजॉ निजॉ जिनिसॉ देखॉ] | ११ बाबु, इए मो जागा अछि। [बाबू, इए मो जागा ऑछि] |
| १२ तेलुगु | बंडि वच्चिन्दि, तोन्दर पडकण्डि. | १२ मी मी सामान्लु चूचुकोण्डि. | १२ अय्या, इदि ना चोटु. |
| १३ तमिळ | वंडि वंदुविट्टदु, अवसरप्पडादीर्गळ्. | १३ उङ्गळ् सामान्गळै पार्त्तु कोळ्ळुङ्गळ्. | १३ अय्या, इदु येन्निडम्. |
| १४ मलयाळम् | वंटि वरुन्नु, धृतिप्पेटातिरिक्कू. [वंडि वरुन्नु, धृतिप्पेडादिरिक्क्यू] | १४ अवरवरुटे सामानम् सूक्षिच्चु कोळ्ळू. [अवरवरुडे सामानम् सूक्षिच्चु कोळ्ळू] | १४ सर, अतु एन्टे स्थलम् आणु. [सर्, अदु एन्डे स्थलमाणु] |
| १५ कन्नड | बंडि बंतु, गडिबिडि माडबेड. | १५ निम्म निम्म सामानु जाग्रते तेगेदुकोळ्ळि. | १५ सर, अदु नन्न जागे. |
| १६ संस्कृत | लोहशकटः सम्प्राप्तः, संभ्रमो माऽस्तु। | १६ स्वकीयां सामग्रीं रक्षय। | १६ भो, इदं मम स्थानम्। |

| | २९ | ३० | ३१ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या तुम्हारा नाम उसपर लिखा है ?<br>[क्या तुम्हारा नाम् उस्पर् लिक्खा है] | १ हमने भी पैसे दिये हैं, ठीकरी नहीं ।<br>[हम्ने भि पॅय्से दिये हैँ, ठीक्री नहीँ] | १ जाओ जाओ, गार्ड से कहो ।<br>[जाव्, जाव्, गार्ड् से कहो] |
| २ English | Say, your name is not inscribed on it. | २ We have also shelled out too. (Ame) | २ Go, tell the guard. |
| ३ पंजाबी | की तुहाडा नां इत्थे लिख्या है ?<br>[की त्वाडा नाँ इत्थे लिख्या ए] | ३ असां वी पैसे दित्ते हन, ठिकरियाँ नहीं ।<br>[असाँ वी पॅसे दित्ते हन्, ठिक्रियाँ नहीँ] | ३ जा, जा, गार्डनुं आख ।<br>[जा, जा, गार्ड् नुँ आख्] |
| ४ उर्दू | क्या तुम्हारा नाम उसपर लिखा है ?<br>[क्या तुम्हारा नाम् उस्पर् लिक्खा है] | ४ हमने भी पैसे दिये हैं, कंकर नहीं ।<br>[हम्ने भि पॅय्से दिये हैँ, कंकर् नहीँ] | ४ जाव, जाव, गार्डसे कहो ।<br>[जाव्, जाव्, गार्ड्से कहो] |
| ५ कश्मीरी | नाव छुवुँ लीखित् अथ् पेठ् ? | ५ असिति छि पाँ'सुं कड्यमुत्य्, कतुरि छनुं । | ५ गछ् गछ्, गाडस् वन् । |
| ६ सिंधी | छा हिन ते तुहिंजो नालो लिखियलु आहे ?<br>[छा हिन्न ते तुहि ँ जो नालो लिख्यलु आ] | ६ असां बि पैसा डि॒ना आहिन, ठिकरियूँ न ।<br>[असाँ बि पॅयुसा डि॒ना आहिन्, ठिक्र्यूँ न] | ६ वञु वञु, गार्डखे चउ. |
| ७ मराठी | तुमचें नांव थोडेंच लिहिलें आहे तिथें ?<br>[तुम्च़ नाँव् थोडच् लिहिल आहे तिथे] | ७ आम्हीं ही पैसे दिलेत, चिंचोके नाहीं.<br>[आम्ही ही पैसे दिलेत्, चिंच़ोके नाही] | ७ जा, जा, गार्डाला सांगा.<br>[ज़ा, ज़ा, गार्डाला सांगा.] |
| ८ गुजराती | तमारुं नाम ओछु लख्युं छे जग्यापर ?<br>[तमारुँ नाम् ओछु लख्युँ छे जग्यापर्] | ८ अमे य पैसा आप्या छे, कांकरा नथी.<br>[अमे य पैसा आप्या छे, काँक्रा नथी] | ८ जा, जा, गार्डने कहे.<br>[जा, जा, गार्ड्ने केह्] |
| ९ बाङ्ला | एखाने कि तोमार नाम लेखा आछे ?<br>[ॲखाने की तोमार् नाम् लॅखा आछे] | ९ आमि ओ पयसा दिये छि, खोलाम्कुची नय ।<br>[आमि ओ पॉय्शा दिये छि, खोलाम्कुची नॉय्] | ९ जाओ, जाओ, गार्डके गिये बल ।<br>[जाव्, जाव्, गार्ड्के ग्ये बोलो] |
| १० असमीया | तोमार नाम इयात लेखा आसे ने कि ?<br>[टोमार् नाम् इयाट् लॅखा आसे ने की] | १० आमि ओ पइचा दिछो, खोलाकटि न हय ।<br>[आमि ओ पॉइसा दिसो ँ, खोलाकोटि नॉ हॉय्] | १० जोवा, जोवा, गार्डक कोवा गै ।<br>[जोवा, जोवा, गार्डॉक् कोवा गोइ] |
| ११ ओड़िया | तम ना कण एथिरे लेखा होइछि ?<br>[तॉमॉ ना कॉणॉ एथिरे लेखा होइछि] | ११ आमे बि पैसा देइछुँ, माहुळिआ नाहिं. | ११ जा, जा, गार्डकु कह ।<br>[जा, जा, गार्डॉकु कॉह्] |
| १२ तेलुगु | दीनिमीद मी पेरु रासि उन्दा ? [उन्दॅ] | १२ मेमुकूडा डब्बे इच्चां, चिल्ल पेंकुलु कादु. | १२ पोवैया, गार्डुकु चेप्पुको. |
| १३ तमिळ | येन्न उङ्ग पेर् एळुदि इरुक्का ? | १३ नाङ्गकूड कासु दान् कोडुत्तोम्, कल्लु इल्लै. | १३ पो पो, गार्डु किट्टे शोल्. |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळुटे पेरु अतिल् एळुतियिट्टुण्टो ?<br>[निङ्ङळुडे पेरु अदिल् एळुदियिट्टुण्डो] | १४ ञङ्ङळुम् पणमाणु कोटुत्ततु, कल्लल्ल.<br>[ञङ्ङळुम् पणमाणु कोडुत्तदु कल्लल्ल्य] | १४ पो पो, गार्डिनोटु परं.<br>[पो पो, गार्डिनोडु परं] |
| १५ कन्नड | निम्म हेसरु अल्लि बरेदिदे एनु ? | १५ नावु कूड हण कोट्टद्दु, हुणिसे बीज कोडल्ल. | १५ होगु होगु, गार्डुहत्तिर हेळु. |
| १६ संस्कृत | किं तव नाम लिखितमत्र ? | १६ अस्माभिरपि द्रव्यं प्रदत्तं, न तिंतिणीबीजम् । | १६ गच्छ गच्छ, शकटरक्षिणं कथय । |

| | ३२ | ३३ | ३४ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | सीधी तरह जगह देते हो कि...<br>[सीधी तरह् जगा देते हो कि...] | १ क्या करोगे जी ? | १ जाने दीजिये; जाने दीजिये । |
| २ English | Well, will you sensibly let me have my seat or... | २ What are you going to do ? | २ Leave it; leave it ! |
| ३ पंजाबी | सिद्दि तन्हां जगा देन्दां है के.... | ३ क्या करोगे जी ?<br>[क्या क्रोगे जी] | ३ जाण देओ; जाण देओ !<br>[जाण् देओ; जाण् देओ] |
| ४ उर्दू | सीधी तरह जगह देते हो कि...<br>[सीधी तरह् जगह् देते हो कि...] | ४ क्या करोगे जी ? | ४ जाने दीजिये; जाने दीजिये । |
| ५ कश्मीरी | स्योद् स्योद् दिखुं जाय कि नुं... | ५ क्या सा' करख् ? | ५ त्रा'विव्, त्रा'विव् । |
| ६ सिंधी | सिधीअ तरह जगह डि॒यो था या...<br>[सिधीअ तॅरह् जगॅह् डु॒यो था या...] | ६ छा कन्दे ? | ६ छडि॒यो, छडि॒यो !<br>[छड्यो, छड्यो] |
| ७ मराठी | बऱ्या बोलानें जागा देताय कीं...<br>[बऱ्या बोलान ज़ागा देताय् कि...] | ७ काय कराल हो ?<br>[काय् कराल् हो] | ७ जाऊं द्या, जाऊं द्या !<br>[ज़ाउ द्या, ज़ाउ द्या] |
| ८ गुजराती | सीधी रीते जग्या आपवी छे के...<br>[सीधी रीते जग्या आप्वी छे के...] | ८ शुं करी नाखवानो ?<br>[शुँ करी नाख्वानो] | ८ जवा दो, जवा दो ! |
| ९ बाङ्ला | सहजे जायगा देबे कि ना...<br>[शॉह्जे जाय्गा देबे कि ना...] | ९ ना हले कि करबे ?<br>[ना होले की कोर्बे] | ९ जेते दिन, जेते दिन !<br>[जेते दिन्, जेते दिन्] |
| १० असमीया | भाले भाले जागा दिब्रा ने किब्रा... | १० कि करिब्रा ?<br>[की कोरिब्रा] | १० जाब लै दिया, जाब लै दिया ।<br>[जाबॉ लोय् डिया, जाबॉ लोय् डिया] |
| ११ ओड़िया | कण जागा दब ना...<br>[कॉणॉ जागा दॉबॉ ना...] | ११ कण करिब ?<br>[कॉण् कॉरिबॉ] | ११ अरे छाड़, छाड़ !<br>[अरे छाड़ॉ, छाड़ॉ] |
| १२ तेलुगु | मर्यादगा चोटिस्तारा लेकपोते... | १२ एमि चेस्तावोय् ? [एवँ चेस्तावोय्] | १२ पोनीण्डि, पोनीण्डि ! |
| १३ तमिळ | नेर्मैयाह इडम विडरैय्या, इल्लाविट्टाल... | १३ येन्न सेवाय् अय्या ? | १३ विडुङ्ग, विडुङ्ग, पोहट्टुम् । |
| १४ मलयाळम् | स्थलं नेरे तरुन्नो, इल्लयो... | १४ नी एन्तु चेय्युम् ?<br>[नी एन्दु चेय्युम्] | १४ पोट्टे, पोट्टे ! |
| १५ कन्नड | नीनु सीट्ट मर्यादेयल्लि बिट्टुकोडुत्तीयो इल्ल... | १५ एनु माडुत्ति ? [येन् माड्ति] | १५ बिट्टु बिडि, बिट्टु बिडि ! |
| १६ संस्कृत | सरलतया स्थानं समर्पय, अथवा... | १६ किं करिष्यसि ? | १६ भवतु, साधो भवतु ! |

| | ३५ | ३६ |
|---|---|---|
| १ हिंदी | ए छोकरा, एक सोडा लाओ।<br>[ए छोक्रा, एक् सोडा लाव्] | १ आप का साथ था इसलिये समय जल्दी कट गया।<br>[आप् का साथ् था इस्लिये समय् जल्दी कट् गया] |
| २ English | Boy, bring a soda. | २ Because of your company, time passed away very easily. |
| ३ पंजाबी | ओ मुण्ड्या, इक् सोडा ले आ। | ३ तुहाडे साथ नाल सोहणा समा लंघ गया।<br>[त्वाडे साथ् नाल् सोहणा समा लङ् गया] |
| ४ उर्दू | ए लडके, एक सोडा लाव।<br>[ए लड्के, एक् सोडा लाव्] | ४ आप का साथ था इसलिये वक़्त आसानी से गुज़र गया।<br>[आप् का साथ् था इस्लिये वक़्त् आसानी से गुज़र् गया] |
| ५ कश्मीरी | कट्या, अख सोडुॅ अन्। | ५ तोह्य आ'सिवुॅ सूॅत्य् वख् गुज़्र्यव् जल्ज़ल्। |
| ६ सिंधी | ए छोकरा, हिकु सोडा खणी अचु।<br>[ए छोक्रा, हिक्कु सोडा खणी अच्चु] | ६ तव्हांजी संगति हुई इनकरे वक्तु जल्दी कटि जीव्यो.<br>[तव्हाँजी संगति हुई इन्करे वक्तु जल्दी कट्जीव्यो] |
| ७ मराठी | ए पोऱ्या, एक सोडा आण.<br>[ए पोऱ्या, एक् सोडा आण्] | ७ तुमची सोबत होती म्हणून वेळ केव्हांच गेला.<br>[तुम्ची सोब्त् होती म्हणून् वेळ् केव्हाच् गेला] |
| ८ गुजराती | ए छोकरा, एक सोडा लाव.<br>[ए छोक्रा, एक् सोडा लाव्] | ८ तमे साथे हता एटले वखत सारो पसार थयो.<br>[तमे साथे हता एट्ले वखत् सारो पसार् थयो] |
| ९ बाङ्ला | एइ छोकरा, एकटा सोडा दाओ।<br>[एय् छोक्रा, ॲक्टा सोडा दाव्] | ९ आपनार संगे समयटा बेश केटे गेलो।<br>[आप्नार् शॉङ्गे शॉमॉयूटा बेश् केटे गॅलो] |
| १० असमीया | एइ लोरा, ए चोडा आन।<br>[एइ लोरा, ए सोडा आन्] | १० आपनार लगत समयखिनि बेश पार है गल।<br>[आपोनार् लॉगॉट् हॉमॉयूखिनि बेश् पार् होय् गॉल्] |
| ११ ओड़िया | ए पिला, गोटे सोढा आण।<br>[ए पिला, गोटे सोढा आण्] | ११ आपण थिबारु बेळ कुआड़े कटि गला।<br>[आपॉणॉ थिबारु बेळॉ कुआड़े कॉटि गॉला] |
| १२ तेलुगु | एय् अब्बाय्, सोडा इय्यि. | १२ मी तोडु दोरिकिंदि समयम् तोन्दरगा गडिचिन्दि. |
| १३ तमिळ् | ए तंबि, ओरु सोडा कोडु. | १३ उङ्गळ् तुणैयिनाल् नेरम् सिग्गिरमाइ कळिन्दुॅविट्टदुॅ. |
| १४ मलयाळम् | ए पय्यन्, ओरु सोडा कोण्डुवा. | १४ निङ्ङळ् अटुत्तुळ्ळतुकोण्टुॅ समयम् वेगम् पोयि.<br>[निङ्ङळ् अड्डुत्तुळ्ळदुकोण्डुॅ समयम् वेगम् पोयि] |
| १५ कन्नड | ए हुडुगा, सोडा तेगेदु कोण्डुबा. | १५ नीवु ओट्टिगे इद्ददरिन्द समय बेगने होयितो. |
| १६ संस्कृत | रे बाल, सोडापेयमानय। | १६ युष्माकं सहवासेन झटिति कालो यापितः। |

| | ३७ | ३८ |
|---|---|---|
| १ हिंदी | अब बम्बई आनेपर हमारे घर अवश्य आइये।<br>[अब् बम्बई आनेपर् हमारे घर् अवश्य आइये] | १ अच्छा भोजन कहाँ मिलेगा?<br>[अच्छा भोजन् कहाँ मिलेगा] |
| २ English | When you will come to Bombay, do call on us. | २ Where could I get a good meal? |
| ३ पंजाबी | हुण बम्बई आण ते साडे घर ज़रूर आणा।<br>[हुण बम्बई आण ते साड्डे कहर् ज़रूर् आणा] | ३ चंगी रोटी कित्थों मिलेगी? |
| ४ उर्दू | अब बम्बई आनेपर हमारे घर ज़रूर आइये।<br>[अब् बम्बई आनेपर् हमारे घर् ज़रूर् आइये] | ४ अच्छा खाना कहाँ मिलेगा? |
| ५ कश्मीरी | वन्यय् बम्यि यियिव् सोन् गछि ज़रूर युन्। | ५ जान् खानुॅ कति मेलि? |
| ६ सिंधी | हाणे बंबई अचणते असां जे घरि ज़रूर अचिजो.<br>[हाणे बम्बई अच्चणते अस्साँ जे घरि ज़रूर् अच्जो] | ६ सुठो खाधो किथे मिलन्दो?<br>[सुट्ठो खाधो कित्थे मिल्लन्दो] |
| ७ मराठी | आतां मुंबईला आल्यावर आमच्याकडे अवश्य या.<br>[आता मुम्बईला आल्यावर् आमच्याकडे अवश्य या] | ७ चांगलें जेवण कुठें मिळेल?<br>[चाङ्ग्ल जेवण् कुठे मिळेल्] |
| ८ गुजराती | हवे मुंबई आवो त्यारे अमारे घर जरूर आवजो.<br>[हवे मुंबई आवो त्यारे अमारे घर् जरूर् आव्जो] | ८ सारुं जमवानुं क्यां मळशे?<br>[सारुँ जम्वानुँ क्याँ मळ्शे] |
| ९ बाङ्ला | आपनि बम्बाई एले आमार बाड़ी निश्चयइ आसबेन?<br>[आप्नि बोम्बाई एले आमार् बाड़ी निच्चोइ आश्बेन्] | ९ भाल खाबार कोथाय पाओया जाबे?<br>[भालो खाबार् कोथाय् पावा जाबे] |
| १० असमीया | आपुनि बोम्बाई लै गले मोरटालै निश्चय आहिब।<br>[आपुनि बोम्बाई लोइ गॉले मोर्टालोइ निश्चॉय् आहिबो] | १० भाल खोवा कट पोवा जाव?<br>[भाल् खोवा कोट् पोवा जाबॉ] |
| ११ ओड़िया | बम्बेइ आसिले आम घरकु निश्चय आसिबे।<br>[बॉम्बेइ आसिले आमॉ घॉरॉकु निश्चॉयॉ आसिबे] | ११ खाइबाकु भल केउँठि मिळिब?<br>[खाइबाकु भॉलॉ केउँठि मिळिबॉ] |
| १२ तेलुगु | ई मारु बंबायि वस्ते मा विंटिकि तप्पक दयचेयालि. | १२ मंचि भोजनम् एक्कड दोरुकुतुन्दि? |
| १३ तमिळ् | बंबाय् वरुम् पोळुदुॅ येङ्ग वीट्टुॅक्कुॅ अवसियम् वांग. | १३ नल्ल साप्पाडुॅ येङ्गे किडैक्कुम्? |
| १४ मलयाळम् | बोम्बेयिल् वरुम्पोळ् ञङ्ङ्ळुटे वीट्टिल् वरणम्.<br>[बोम्बेयिल् वरुम्बोळ् ञङ्ङ्ळुड्डे वीट्टिल् वरणम्] | १४ नल्ल ऊण एविटे किट्टुम्?<br>[नल्ल ऊण एविड्डे किट्टुम्] |
| १५ कन्नड | बंबाईगे बरुवाग नम्म मनेगे अवश्यवागि बन्नि. | १५ ओळ्ळे ऊट एल्लि सिगुत्तदे? |
| १६ संस्कृत | इतो मुंबईनगरमागत्यास्माकं गृहमवश्यमेवालङ्करोतु भवान्। | १६ सुष्ठु भोजनं कुत्र लभ्यते? |

| | ३९ | ४० | ४१ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | बड़ौदा में मिलेगा। | १ तास खेलेंगे क्या ?<br>[तास् खेलेंगे क्या] | १ गाडी किस प्लेटफॉर्मपर आयेगी ?<br>[गाडी किस् प्लेट्फोम्पर् आयेगी] |
| २ English | At Baroda. | २ Should we play cards ? | २ What platform will the train be coming on ? |
| ३ पंजाबी | बरोदे ओं। | ३ ताश खेड्डोगे ?<br>[ताश् खेड्डोगे] | ३ गड्डी किस प्लेटफॉर्म ते आवेगी ?<br>[गड्डी किस् प्लेट्फॉम् ते आवेगी] |
| ४ उर्दू | बड़ौदे में मिलेगा। | ४ ताश खेलेंग क्या ?<br>[ताश् खेलेंगे क्या] | ४ गाडी किस प्लेटफॉर्मपर आयेगी ?<br>[गाडी किस् प्लेट्फॉम्पर् आयेगी] |
| ५ कश्मीरी | बडोदा हुँ मेलि। | ५ तास् गिन्दिवुँ ? | ५ गा'ड्य् कथ् प्लेटफॉर्मस् पेठ् यियि ? |
| ६ सिंधी | बड़ोदे में मिल·दो।<br>[ब़ड़ोदे मेँ मिल़न्दो] | ६ तास गांदि कंदौ छा ?<br>[तास् गन्दि कन्दौ छा] | ६ गाद़ी कहिडे प्लेटफॉर्म ते ईंदी ?<br>[गाड़ी कॅह्डे प्लेट्फॉम् ते ईन्दी] |
| ७ मराठी | बडोद्याला मिळेल.<br>[ब़डोद्याला मिळेल्] | ७ पत्ते खेळणार का ?<br>[पत्ते खेळ्णार् का] | ७ गाडी कुठच्या प्लेटफॉर्मवर येईल ?<br>[गाडी कुट्च्या प्लेट्फॉम्वर् येईल्] |
| ८ गुजराती | वडोदरा मां मळशे.<br>[वड़ोद्रा माँ मळ्शे] | ८ पत्ता रमवा छे ?<br>[पत्ता रम्वा छे] | ८ गाडी कया प्लेटफॉर्मपर आवशे ?<br>[गाडी कया प्लेट्फॉम्पर् आव्शे] |
| ९ बाङ्ला | बडोदाय पाबेन।<br>[बॉड़ोदाय् पाबेन्] | ९ तास खेलबेन कि ?<br>[ताश् खॅल्बेन् की] | ९ गाड़ी कोन प्ल्याटफॉर्मे आसबे ?<br>[गाड़ी कोन् प्लाट्फॉमे आश्बे] |
| १० असमीया | बरोड़ात पाब।<br>[बॉरोडाट् पाब्ॉ] | १० ताच खेलिब ने ?<br>[तास् खेलिब्ॉ ने] | १० गाड़ी कोन प्लेटफॉर्मत रब ?<br>[गाड़ी कोन् प्लेट्फॉमॉट् रोबो] |
| ११ ओड़िया | बरदारे मिळिब।<br>[बॉरॉदारे मिळिब्ॉ] | ११ तास खेळिबे ?<br>[तास् खेळिबे] | ११ गाड़ि केउँ प्लाटफॉर्मरे लागिब ?<br>[गाड़ि केउँ प्लाट्फार्मॉरे लागिब्ॉ] |
| १२ तेलुगु | बरोडा लो. | १२ पेक आडतारा ? [पॅक् आड्तारा] | १२ बंडि एन्नो प्लेटफॉर्म मीदिकि वस्तुन्दि ? |
| १३ तमिळ | बरोडा विल्. | १३ शीट्टुं आडुंगीङ्गळ् ? | १३ वंडि येन्द प्लाट्फार्मत्तिल् वरुम् ? |
| १४ मलयाळम् | बरोडायिल् किट्टुम. | १४ चीट्टु कळिक्कुमो ?<br>[चीट्टु कळिक्क्युमो] | १४ वंटि एतु प्लेट्फॉमल् वरुम् ?<br>[वण्डि एदु प्लेट्फॉमिल् वरुम्] |
| १५ कन्नड | बरोडादल्लि सिगुत्तदे. | १५ कार्डु आड्त्तीरेनु ? | १५ बंडि याव प्लाट्फॉर्मिनल्लि बरुत्तदे ? |
| १६ संस्कृत | वटोदरानगरे। | १६ क्रीडापत्रैः क्रीडयसि किम् ? | १६ लोहशकटः कस्मिन् स्थानकभाग आगच्छति ? |

| | ४२ | ४३ | ४४ |
|---|---|---|---|
| १ हिंदी | तीन नंबरपर।<br>[तीन् नम्बर्पर्] | १ आप औरतों के डब्बे में बैठिये।<br>[आप् ऑरतोँ के डब्बे मे बॅठिये] | १ यहाँ गाड़ी कितनी देर ठहरती है ?<br>[यहाँ गाड़ी कि नी देर् टॅहरती है] |
| २ English | On number three. | २ Sit in the ladies' compartment. | २ How long does the train stop here ? |
| ३ पंजाबी | तिन नंबर ते।<br>[तिन् नम्बर् ते] | ३ तुसीं ज़नानीयाँ दे डब्बे विच्च बैठो।<br>[तुसीँ ज़नानियाँ दे डब्बे विच् बॅठो] | ३ गड्डी इत्थे किनना चेर ठहरदी है ?<br>[गड्डी इत्थे किन्ना चेर् ठॅर्दी ए] |
| ४ उर्दू | तीन नंबरपर।<br>[तीन् नम्बर्पर्] | ४ आप औरतों के डब्बे में बैठिये।<br>[आप् ऑरतोँ के डब्बे मे बॅठिये] | ४ गाडी यहाँ कितनी देर ठहरती है ?<br>[गाडी यहाँ कित्नी देर् टॅहरती है] |
| ५ कश्मीरी | नंबर् त्रहस् पेठ्। | ५ तोह्य् बिहिव् ज़नान् डब्स् मन्ज़्। | ५ यति कूँतिस् कालस् ठहरि गा'ड्य ? |
| ६ सिंधी | टिएँ नंबर ते.<br>[ट्येँ नम्बर् ते] | ६ तव्हीं ज़नाने गाडे में विहों.<br>[तव्हीँ ज़न्नाने गाडे मेँ विहो] | ६ हिते गाड़ी घणो वक्त विहन्दी ?<br>[हित्ते गाड़ी घणो वक्त बिहन्दी] |
| ७ मराठी | तीन नंबरवर.<br>[तीन् नम्बर्वर्] | ७ तुम्ही बायकांच्या डब्यांत बसा.<br>[तुम्ही बायकांच्या डब्यात् बसा] | ७ इथें गाडी किती वेळ थांबते ?<br>[इथे गाडी किति वेळ् थाम्ते] |
| ८ गुजराती | त्रण नंबरवर.<br>[त्रण् नम्बर्पर्] | ८ तमे स्त्रीयोना डबामां बेसो. | ८ अहीं गाडी केटली वार उभी रहे छे ?<br>[अहीँ गाडी केट्ली वार् उभी रहे छे] |
| ९ बाङ्ला | तिन नंबार उपर।<br>[तिन् नॉम्बार् उपॉर्] | ९ आपनि मेयेदेर गाड़ीते बसुन।<br>[आपनि मेयेदेर् गाड़ीते बोशुन्] | ९ एखाने गाड़ी कत क्षण दाँड़ाबे ?<br>[ॲखाने गाड़ी कॉतो क्खॉन् दाँड़ाबे] |
| १० असमीया | तिनि नंबर ओपरे।<br>[टिनि नॉम्बॉर् ओपॉरे] | १० आपुनि तिरुता मानुहर डबात बहक।<br>[आपुनि टिरुटा मानुहॉर् डॉबाट् बॉहॉक्] | १० इयात गाड़ी किमान पर रब ?<br>[इयाट् गाड़ी किमान् पॉर् रॉबॉ] |
| ११ ओड़िया | तिनि नंबर उपरे।<br>[तिनि नॉम्बॉर् उपॉरे] | ११ तमे स्त्रीलोकंक डबारे बस।<br>[तॉमे स्त्रीलोकॉङ्कॉ डॉबारे बॉसॉ] | ११ एइठि गाड़ि केते समय रहे ?<br>[एइठि गाड़ि केत् सॉमॉय् रॉहे] |
| १२ तेलुगु | मूडोदानिमीदिकि. | १२ मीरु आडवाळ्ळ डब्बालो कूर्चोण्डि। | १२ इक्कड बंडि एन्त सेपु आगुतुन्दि ? |
| १३ तमिळ | मून्ड्रावदिल्. | १३ नीङ्गळ् पेण्गळ् वंडियिल् उट्कारुङ्गळ्. | १३ इङ्गे वण्डि एव्वळवु नेरम् निर्कुम् ? |
| १४ मलयाळम् | मून्नाम् नम्बरिल्. | १४ निङ्ङळ् स्त्रीकळुटे मुरियिल् इरिक्कुक.<br>[निङ्ङळ् स्त्रीगळुड्डे मुर्रियिल् इरिक्क्युग] | १४ इव्विटे वण्टि एत्र समयम् निल्कुम् ?<br>[इव्विड्डे वण्डि एत्र समयम् निल्गुम्] |
| १५ कन्नड | मूररल्लि. | १५ हेङ्गसर डब्बेयल्लि कूतुकोळ्ळि. | १५ बंडि इल्लि एष्टु समय निल्लुतदे ? |
| १६ संस्कृत | तृतीये। | १६ यूय स्त्रीशकटभाग उपविशत। | १६ अत्र शकटविरामः कियान्भवति ? |

| | ४५ | ४६ | ४७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यह सामान किस का है ?<br>[ ये सामान् किस् का है ] | १ गाड़ी कहाँ बदलनी होगी ?<br>[ गाड़ी कहाँ बदल्नी होगी ] | १ इस नगर का नाम क्या है ?<br>[ इस् नगर् का नाम् क्या है ] |
| २ English | Whose luggage is this ? | २ Where does one change the train ? | २ What is the name of this town ? |
| ३ पंजाबी | एह् समान् किस दा है ?<br>[ एह् स्मान् किस् दा ए ] | ३ गड्डी कित्थों बदलणी पेएगी ?<br>[ गड्डी कि·थों बदल्णी पेगी ] | ३ ए शहेर दा की ना है ?<br>[ ए शहेर् दा की ना ए ] |
| ४ उर्दू | यह सामान किस का है ?<br>[ ये सामान् किस् का है ] | ४ गाडी कहाँ बदलनी होगी ?<br>[ गाडी कहाँ बदल्नी होगी ] | ४ इस शहेर का क्या नाम है ?<br>[ इस् शहेर् का क्या नाम् है ] |
| ५ कश्मीरी | यि सामानुँ कम्य् सुन्द् छु ? | ५ गा'ड्य कति आसि बदलुँन् ? | ५ यथ् शहरस् क्याह् छु नाव ? |
| ६ सिंधी | ही सामानु कहिंजो आहे ?<br>[ ही सामानु कँहजो आ ] | ६ गाड़ी किथे बदलाइणी पवन्दी ?<br>[ गाडी किथे बद्लाइणी पवन्दी ] | ६ हिन शहर जो नालो छा आहे.<br>[ हिन्न शॅहर् जो नालो छाहे ] |
| ७ मराठी | हें सामान कुणाचें आहे ?<br>[ हे सामान् कुणाच्न आहे ] | ७ गाडी कुठें बदलावी लागेल ?<br>[ गाडी कुठे बद्लावि लागेऌ ] | ७ ह्या शहराचें नांव काय ?<br>[ ह्या शहराच्न नाव् काय् ] |
| ८ गुजराती | आ सामान कोनो छे ?<br>[ आ सामान् कोनो छे ] | ८ गाडी क्यां बदलवी पडशे ?<br>[ गाडी क्याँ बदल्वी पड्शे ] | ८ आ शहेरनुं नाम शुं छे ?<br>[ आ शहेर्नुँ नाम् शुँ छे ] |
| ९ बाङ्ला | एइ माल कार आछे ?<br>[ एइ माल् कार् आछे ] | ९ गाड़ी कोथाय बदलाते हबे ?<br>[ गाड़ी कोथाय् बॉद्लाते होबे ] | ९ ए शहरटार नाम कि ?<br>[ ए शॉहॉर्टार् नाम् की ] |
| १० असमीया | एइ माल कार आछे ?<br>[ एइ माल् कार् आसे ] | १० गाड़ी कठ शलाव लागिब ?<br>[ गाड़ी कोठ् हॉलाबॉ लागिबॉ ] | १० एइ नगरखनर नाम कि ?<br>[ एइ नॉगॉर्खॉनॉर् नाम् की ] |
| ११ ओड़िया | इए जिनिष कहार अछि ?<br>[ इए जिनिश् कहार् ऑछि ] | ११ गाड़ि केउँठि बदळाइबाकु हेब ?<br>[ गाड़ि केउँठि बॉद्ळाइबाकु हेबॉ ] | ११ ए शहरर ना कण ?<br>[ ए सॉहॉरॉर् ना कॉणॉ ] |
| १२ तेलुगु | ई सामानु एव्वरिदि ? | १२ बंडि एक्कड मारालि ? | १२ ई ऊरि पेरेमिटि ? [ ई ऊरि पेरेविँटि ] |
| १३ तमिळ् | इन्द सामान् यारुडैयद ? | १३ वंडि येङ्गे मारवेण्डुम् ? | १३ इन्द ऊरुक्कु येन्न पेयर् ? |
| १४ मलयाळम् | इतु आरुटे सामानम् आणु ?<br>[ इटुँ आरुडे सामानमाणुँ ] | १४ वण्टि एविटे वच्चु मारुम् ?<br>[ वण्डि एविडे वच्चुँ मारुम् ] | १४ ई पट्टणत्तिंटे पेर् एन्तु ?<br>[ ई पट्टणतिण्डे पेर् एन्दुँ ] |
| १५ कन्नड | इदु यार सामानु ? | १५ बंडि एल्लि बदलायिस बेकु ? | १५ ई ऊरिन हेसरेनु ? |
| १६ संस्कृत | कस्येयं सामग्री ? | १६ लोहशकटान्तरं कुत्रापेक्षते ? | १६ किं नामधेयोऽयं ग्रामः ? |

| | ४८ | ४९ | ५० |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | इस नगर का नाम...<br>[ इस् नगर् का नाम...] | १ क्या तत्काल कोई सवारी मिलेगी ?<br>[ क्या तत्काल् कोई सवारी मिलेगी ] | १ टैक्सी, तांगे और रिक्षे आसानीसे मिलेंगे। |
| २ English | The name of this town is... | २ Is any conveyance readily available ? | २ Taxis, tongas and rickshaws are easily available. |
| ३ पंजाबी | एस शहेर दा ना...<br>[ एस् शहेर् दा ना... ] | ३ इत्थे स्वारी छेती मिल जावेगी ?<br>[ इत्थे सवारी छेती मिल् जावेगी ] | ३ टेक्सी, तांगे अते रिक्शा सोखे मिल जाणगे।<br>[ टेक्सी, तांगे अते रिक्शा सोखे मिल् जाणूगे ] |
| ४ उर्दू | इस शहेर का नाम...<br>[ इस् शहेर् का नाम्...] | ४ क्या यहाँ कोई सवारी जल्दीसे मिलेगी ? | ४ टैक्सी, तांगा औ रिक्शा बआसानी मिलेंगे। |
| ५ कश्मीरी | यथ् शहरस् छु नाव... | ५ कॉह् सवा'र्या बन्या जल्जल् ? | ५ ट्याक्सि, टांगु तुँ रिक्शु म्येलन् यकदम्। |
| ६ सिंधी | हिन शहर जो नालो...<br>[ हिन्न शॅहर् जो नालो...] | ६ वेझड़ि में का सुभारी मिलन्दि ? | ६ टॅक्सियूं, टांगा ऐं रिक्शाऊं आसानी असां मिलन्दा.<br>[ टॅक्स्यूँ, टांगा ऐँ रिक्शाऊँ आसानी असाँ मिलन्दा ] |
| ७ मराठी | ह्या शहराचें नांव...<br>[ ह्या शहराच्न नाव्...] | ७ जवळपास चटकन एकादें वाहन मिळेल का ?<br>[ ज़वळ्पास् चट्कन् एकाद वहान् मिळेल् का ] | ७ टॅक्स्या, टांगे अन् रिक्शा सहज मिळूं शकतात.<br>[ टॅक्स्या, टांगे नि रिक्शा सहज् मिळू शक्तात् ] |
| ८ गुजराती | आ शहेरनुं नाम...<br>[ आ शहेर्नुँ नाम्...] | ८ अहियां जलदी थी कोई वाहन मळशे के ?<br>[ अहियाँ जल्दी थी कोई वाहन् मळ्शे के ] | ८ टॅक्सीओ, टांगाओ अने रिक्शाओ सहेलाइथी मळशे.<br>[ टेक्सीओ, टांगाओ अने रिक्शाओ सहेलाइथी मळ्शे ] |
| ९ बाङ्ला | ए शहरटार नाम...<br>[ ए शॉहॉर्टार् नाम्...] | ९ काछाकाछि कोनो गाड़ी मिलबे कि ?<br>[ काछाकाछि कोनो गाड़ी मिल्बे की ] | ९ टॅक्सी, टांगा किंवा रिक्सा सहजेइ पाओया जाय।<br>[ टॅक्सी, टांगा किंवा रिक्शा शॉहॉजेइ पावा जाय् ] |
| १० असमीया | एइ नगरखनर नाम...<br>[ एइ नागॉर्खॉनॉर् नाम्...] | १० ओछरत कोनो गारी पोवा याबने कि ?<br>[ ओसॉरॉत् कोनो गारी पोवा जाबोने की ] | १० टॅक्सि, टङ्गा आरु रिक्सा सहजे पोवा याय।<br>[ टॅक्सि, टॉङ्गा आरु रिक्सा शॉहॉजे पोवा जाय् ] |
| ११ ओड़िया | ए शहरर नां...<br>[ ए सॉहॉरॉर् नाँ...] | ११ निकट रे कौणसि गाड़ि मिलिब कि ?<br>[ निकॉट्रे कौणॉसि गाडि मिलिबॉ की ] | ११ टॅक्सी, घोड़ागाड़ि रिक्सा सहजरे मिळि पारिब।<br>[ टॅक्सी, घोड़ागाड़ि रिक्सा सॉहॉजॉरे मिळि पारिबॉ ] |
| १२ तेलुगु | ई ऊरि पेरु... | १२ एदैना बण्डि दोरुकुतुन्दा ? [ दोरुकुतुन्दॅ ] | १२ टॅक्सीलु, टांगालु, रिक्षालु दोरुकुताइ. |
| १३ तमिळ् | इन्द ऊरिन् पेयर्... | १३ पोवदर्क्कु येदावदु सवारि किडैक्कुमा ? | १३ टॅक्सिगळ्, कुदरैवण्डिगळ्, रिक्षाक्कळ् सुलभमाग किडैक्कुम. |
| १४ मलयाळम् | ई पट्टणतिण्टे पेर्...<br>[ ई पट्टणतिण्डे पेर्...] | १४ एतेङ्किलुम् वाहनम् उटने किट्टुमो ?<br>[ एदेङ्गिलुम् वाहनम् उडने किट्टुमो ] | १४ टॅक्सियुम्, तांङ्ङयुम्, रिक्षायुम् एळुप्पत्तिल् किट्टुम्. |
| १५ कन्नड | ई ऊरिन हेसरु... | १५ बेग यावुदादरू गाडि सिगुत्तदेये ? | १५ टॅक्सि, जटका, रिक्शा सुलभवागि सिगुत्तवे. |
| १६ संस्कृत | अस्य नगरस्य नाम... | १६ किमपि वाहनं निकटतरवर्ति भवेत् किम् ? | १६ धूम्रशकटोऽश्वशकटोऽथवा रिक्षाशकटः सुलभतया लभ्यते। |

## सामान्य बातचीत

| | १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | नमस्ते ! कहिये आप कैसे हैं ?<br>[ नमस्ते ! कहिये आप् कॅय्से हैँ ] | १ बिल्कुल ठीक।<br>[ बिल्कुल् ठीक् ] | १ आप का शुभ नाम ?<br>[ आप् का शुभ नाम् ] |
| २ English | Hello ! How do you do ? | २ Fine, Thank you.<br>How do you do ? | २ What is your name ? |
| ३ पंजाबी | सत्श्री अकाल ! सुणा की हाल है ?<br>[ सत्श्री अकाल् ! सुणा की हाल् ए ] | ३ बहुत चंगा।<br>[ बहुत् चङ्गा ] | ३ तुहाडा की ना है ?<br>[ त्वाह्डा की ना ए ] |
| ४ उर्दू | आदाब अर्ज़ ! मिज़ाज़े शरीफ़ ?<br>[ आदाब् अर्ज़् ! मिज़ाज़े शरीफ़् ] | ४ शुक्र है, खूब गुज़रती है।<br>[ शुक्र है, खूब् गुज़र्ती है ] | ४ इस्मे शरीफ़ ? आप की तारीफ़ ?<br>[ इस्मे शरीफ़् ? आप् की तारीफ़् ] |
| ५ कश्मीरी | आदाब् अर्ज़ ! वारय् छिवु सा' ? | ५ अहन् सा' वारय्। | ५ त्वहि क्याह् छु नाव ? |
| ६ सिंधी | राम राम ! कहिडो हालु आहे ?<br>[ राम् राम् ! कॅढो हालु आ ] | ६ ठीक आहे.<br>[ ठीक् आ ] | ६ तव्हां जो नालो छा आहे ? |
| ७ मराठी | राम राम ! काय करें काय ?<br>[ राम् राम् ! काय् कस काय् ] | ७ ठीक आहे.<br>[ ठीक् आहे ] | ७ आपलें नांव काय ?<br>[ आपल नाव् काय् ] |
| ८ गुजराती | नमस्ते ! केम छो ?<br>[ नमस्ते ! कॅम् छो ] | ८ सारुं छे.<br>[ सारुँ छे ] | ८ आपनुं नाम शुं छे ?<br>[ आप्नुं नाम् शुँ छे ] |
| ९ बाङ्ला | नमस्कार ! केमन आछेन ?<br>[ नॉमॉश्कार् ! कॅमोन् आछेन् ] | ९ भाल आछि।<br>[ भालो आछि ] | ९ तोमार (आपनार) नाम कि ?<br>[ तोमार् (आप्नार्) नाम् की ] |
| १० असमीया | नमस्कार ! आपुनि केने आछे ?<br>[ नामॉश्कार् ! आपुनि केने आसे ] | १० भालेइ आछोँ।<br>[ भालेइ आसोँ ] | १० तोमार (आपनार) नाम कि ?<br>[ टोमार् (आपोनार्) नाम् की ] |
| ११ ओड़िया | नमस्कार ! आपण किपरि अछन्ति ?<br>[ नॉमॉस्कारॉ ! आपॉणॉ किपॉरि ऑछॉन्ति ] | ११ भल अछि।<br>[ भॉलॉ ऑछि ] | ११ आपणङ्क नाँ कण ?<br>[ आपॉणॉङ्कॉ नाँ कॉण् ] |
| १२ तेलुगु | नमस्ते ! एमंडि एलागुन्नारु ? | १२ आं ! अन्ताबागाने उन्नारु. | १२ मी पेरु एमिटि ? [ येमिटि ] |
| १३ तमिळ् | वण्णक्कम् ! एन्नङ एप्पडि इरुक्किङ्गा ? | १३ सौख्यमाह इरुक्किरेन. | १३ उङ्गळ पेयर् येन्न ? |
| १४ मलयाळम् | नमस्कारम् ! सुखम् तन्ने यल्ले ? | १४ सुखम् तन्ने. | १४ निङ्ङ्ळुटे पेर एन्तु ?<br>[ निङ्ङ्ळुडे पेर् येन्दु ] |
| १५ कन्नड | नमस्कार ! चन्नागिद्दीरा ? | १५ इष्टरमट्टिगे. | १५ निम्म हेसरेनु ? |
| १६ संस्कृत | नमोनमः ! अपि कुशलम् ? | १६ सर्वं साधु। | १६ किं नामधेयो भवान् ? |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मेरा नाम रामदुलारे है।<br>[ मेरा नाम् राम्दुलारे है ] | १ आप कहाँ रहते हैं ?<br>[ आप् कहाँ रॅह्ते हैँ ] | १ मैं बम्बई का निवासी हूँ।<br>[ मँ बम्बई का निवासी हूँ ] |
| २ English | My name is Norman. | २ Where do you come from ? | २ I am a resident of Bombay. |
| ३ पंजाबी | मेरा नाम किरपालसिंग है जी।<br>[ मेरा नाम् किर्पाल्सिङ् ए जी ] | ३ तुसीं कित्थे रहन दे हो ?<br>[ तुसीँ कित्थे रॅह्न् दे हो ] | ३ मैं बम्बई दा वसनीक हां।<br>[ मँ बम्बई दा वस्नीक् हाँ ] |
| ४ उर्दू | मेरा नाम अल्ताफ़ हुसेन है।<br>[ मेरा नाम् अल्ताफ़् हुस्सैन् है ] | ४ जनाब की रिहाइश कहाँ है ?<br>[ जनाब् की र्याइश् कहाँ है ] | ४ मैं बम्बई का बाशिंदा हूँ।<br>[ मँ बम्बई का बाशिंदा हूँ ] |
| ५ कश्मीरी | मे छु नाव् चाँद कॉल्। | ५ तोह्य कति छिवु रोज़ान् ? | ५ बॖ छुस् रोज़ान् बंबयि। |
| ६ सिंधी | मुहिंजो नालो चंद्रु तेजवाणी आहे.<br>[ मुंजो नालो चन्द्रु तेज्वाणी आ ] | ६ तव्हीँ किथे रहन्दा आहियो ?<br>[ तव्हीँ कित्थे रहन्दा आह्यो ] | ६ मां बम्बई जो रहन्दड़ु आहियां.<br>[ माँ बम्बई जो रहन्दड़ु आह्याँ ] |
| ७ मराठी | माझें नांव तुकाराम आहे.<br>[ माझ नाव् तुकाराम् आहे ] | ७ तुम्ही कुठें रहातां ?<br>[ तुम्ही कुठे राह्ता ] | ७ मी मुंबईचा राहाणारा.<br>[ मी मुम्बइचा राह्णारा ] |
| ८ गुजराती | मारुं नाम रणछोडदास छे.<br>[ मारुं नाम् रण्छोड्दास् छे ] | ८ तमे क्यां रहो छो ?<br>[ तमे क्याँ रहो छो ] | ८ हुं मुम्बईनो रहिश छुं.<br>[ हुँ मुम्बईनो रहिश् छुँ ] |
| ९ बाङ्ला | आमार नाम आशुतोष आछे।<br>[ आमार् नाम् आशुतोश् आछे ] | ९ आपनि कोथाय थाकेन ? (तुमि थाक)<br>[ आप्नि कोथाय् थाकेन् ] [ तुमि थाको ] | ९ आमि बोम्बाइए थाकि। |
| १० असमीया | मोर नाम मामणी (बारुआ) आछे।<br>[ मोर् नाम् मामोणी (बारुआ) आसे ] | १० तुमि कत थाका ? (आपुनि थाके)<br>[ टुमि कोट् थाका ] | १० मइ बोंबाइत थाको।<br>[ मोइ बोंबाइट् थाको ] |
| ११ ओड़िया | मो ना गोलोक महापात्र अछि।<br>[ मो ना गोलोक् माहापात्रॉ ऑछि ] | ११ आपण केउंठि रहन्ति ?<br>[ आपॉणॉ केउँठि रॉहॉन्ति ] | ११ मुँ बम्बेइरे रहे।<br>[ मुँ बॉम्बेइरे रॉहे ] |
| १२ तेलुगु | ना पेरु व्यंकटेश रेड्डी. | १२ मीरु एक्कड उंटुन्नारु ? | १२ बोंबायिलो. |
| १३ तमिळ् | येन् पेयर सुब्रह्मण्यम् अय्यर. | १३ नी एङ्गे वसिक्किराय ? | १३ नान् बंबायिल् इरुक्किरेन. |
| १४ मलयाळम् | एण्टे पेर गोविन्दन् नायर आकुन्नु.<br>[ एण्डे पेर् गोविन्दन् नायर् आगुन्नु ] | १४ निङ्ङ्ळ् एविटे तामसिक्कुन्नु ?<br>[ निङ्ङ्ळ् एविडे तामसिक्क्युन्नु ] | १४ ञान् बंबायिल् तामसिक्कुन्नु.<br>[ ञान् बंबायिल् तामसिक्क्युन्नु ] |
| १५ कन्नड | नन्न हेसरु रत्नम्मा. | १५ तम्म वास एल्लि ? | १५ नानु बंबाइ एल्लि इद्देने. |
| १६ संस्कृत | कीर्तिवर्मा नामाहम्। | १६ कुत्र वा भवतां निवासस्थानम् ? | १६ मुंबईनगरवास्यहम्। |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप यहाँ कब आए ? [आप् यहाँ कब् आए] | १ मैं यहाँ परसों आया। [मैं यहाँ परसोँ आया] | १ आप यहाँ कबतक रहेंगे ? [आप् यहाँ कब्तक् रहेंगे] |
| २ English | When did you come here ? | २ I came here the day before yesterday. | २ How long will you stay here ? |
| ३ पंजाबी | तुसीं इत्थे कदों आये ? [तुसीँ इत्थे कदोँ आये] | ३ मैं परसों इत्थे आयां। [मैं परसोँ इत्थे आयाँ] | ३ तुसीं एत्थे कदोंतक रहोगे ? [तुसीँ एत्थे कदोँतक् रहोगे] |
| ४ उर्दू | आप यहाँ कब आये ? [आप् यहाँ कब् आये] | ४ मैं परसों यहाँ आया। [मैं पर्सोँ यहाँ आया] | ४ आप यहाँ कबतक रहेंगे ? [आप् यहाँ कब्तक् रहेंगे] |
| ५ कश्मीरी | तोह्य कर् आ'व्रु योर् ? | ५ बुॅ आस योर् ऑॅत्रुॅ। | ५ तोह्य कोताम् रूज़िव् येति ? |
| ६ सिंधी | तव्हीं हिते कदहिं आया ? [तव्हीँ हित्ते कड्हँ आया] | ६ मां हिते टियो डिंहु आयो आहियां. [माँ हित्ते टयो डिँहु आयो आह्याँ] | ६ तव्हीं हिते केसताईं रहन्दा ? [तव्हीँ हित्ते केस्ताईँ रहन्दा] |
| ७ मराठी | तुम्ही येथें केव्हां आलां ? [तुम्ही येथे केव्हा आला] | ७ मी येथें परवां आलों. [मी येथे पर्वा आलो] | ७ तुम्ही इथें किती दिवस रहाणार ? [तुम्ही इथे किति दिवस् राह्णार्] |
| ८ गुजराती | तमे अहिं क्यारे आव्या ? | ८ हुं अहिंयां परम दिवसे आव्यो. [हुँ अहियाँ परम् दिवसे आव्यो] | ८ तमे अहियां केटला दिवस रहेवाना छो ? [तमे अहियाँ केट्ला दिवस् रेवाना छो] |
| ९ बाङ्ला | आपनि कखन एखाने एसेछेन ? [आपुनि कॉखॉन् ॲखाने एशेछेन्] | ९ आमि गेलो परशु दिन एखाने एसेछि। [आमि गॅलो पोर्शु दिन् ॲखाने एशेछि] | ९ आपनि कत दिन एखाने थाकबेन ? [आपुनि कॉतो दिन् ॲखाने थाकबेन्] |
| १० असमीया | आपुनि केतिया आहिले ? [आपुनि कॅटिया आहिले] | १० मइ परहि इयालै आहिलोँ। [मोइ पारॉहि इयालेय् आहिलोँ] | १० आपुनि इयात किमान दिन थाकिब ? [आपुनि इयाट् किमान् डिन् थाकिबॉ] |
| ११ ओड़िया | आपण केबे एठिकि आसिले ? [आपॉणॉ केबे एठिकि आसिले] | ११ मु पअरि दिन एठाकु आसिलि। [मु पॉऑर् दिनॉ एठाकु आसिलि] | ११ आपण केते दिन एठि रहिबे ? [आपॉणॉ केत् दिन् एठि रॉहिबे] |
| १२ तेलुगु | मीरु एप्पुडु वच्चारु ? | १२ नेनु मोन्न वच्चानु. | १२ मीरिक्कड एन्नि रोजु उंटारु ? |
| १३ तमिळ् | नी एप्पोळुदु इङ्गे वन्दाय् ? | १३ नान् इङ्गे मुन्दानाळ् वन्देन्. | १३ नी एव्वळवु कालम् इङ्गे तङ्गुवाय् ? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळ् एप्पोळ् इविटे वन्नु ? [निङ्ङळ् एप्पोळ् इविडे वन्नु] | १४ ञान् इविटे मिनिञ्ञान्नु वन्नु. [ञान् इविडे मिनिञ्ञान्नु वन्नु] | १४ निङ्ङळ् इविटे एत्र कालम् तामसिक्कुम् ? [निङ्ङळ् इविडे एत्र कालम् तामसिक्क्युम्] |
| १५ कन्नड | नीवु यावाग बंदिरि ? | १५ नानु मोन्ने बंदे. | १५ नीवु इल्लि एष्टु दिन इरुत्तीरि ? |
| १६ संस्कृत | कदा भवानत्र संप्राप्तः ? | १६ परह्य आगतोऽहम्। | १६ कियत्कालमत्र निवासो भवेत् ? |

| | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | लगभग एक महीना। [लग्भग् एक् मॅहना] | १ आप की अवस्था क्या है ? [आप् की अवस्था क्या है] | १ मेरी आयु तीस वर्ष की है। [मेरी आयु तीस् वर्ष की है] |
| २ English | About a month or so. | २ How old are you ? | २ I am thirty years old. |
| ३ पंजाबी | लगभग इक महिना। [लग्पह्ग् इक् मॅह्ना] | ३ तुहाडी उमर की है ? [त्वाडी उमर् की ए] | ३ मेरी उमर तीह साल की है। [मेरी उमर् तीह् साल् की ए] |
| ४ उर्दू | तक़रीबन एक माह। [तक़रीबन् एक् माह] | ४ आप की उम्र क्या है ? [आप् की उमर् क्या है] | ४ मेरी उम्र तीस साल की है। [मेरी उमर् तीस् साल की है] |
| ५ कश्मीरी | ज्येतस् खंडस्। | ५ त्वहि क्या छवुॅ वाँ 'स् ? | ५ बुॅ छुस् त्रॅह् वुहुर्। |
| ६ सिंधी | अटकल हिकु महिनो. [अट्कल हिक्कु मॅह्नो] | ६ तव्हांजी उमिरि केत्री आहे ? [तव्हाँजी उम्मिर् केत्री आ] | ६ मुहिंजी उमिरि टीह साल आहे. [मुँहजी उम्मिर् टीह साल् आहे] |
| ७ मराठी | सुमारें एक महिनाभर. [सुमारे एक् मैनाभर्] | ७ तुमचें वय काय ? [तुमच़ वय् काय्] | ७ माझें वय तीस वर्षें आहे. [माझ़ वय् तीस् वर्ष आहे] |
| ८ गुजराती | लगभग एक महिनो. [लग्भग् एक् महिनो] | ८ तमारी उम्मर केटली छे ? [तमारी उम्मर् केट्ली छे] | ८ मारी उमर त्रीस वरसनी छे. [मारी उमर् त्रीस् वरस्नी छे] |
| ९ बाङ्ला | प्राय एक मास। [प्राय् ॲक् माश्] | ९ आपनार बयस कत ? [आपुनार् बॉयॉश् कॉतो] | ९ आमार बयस तिरिश बत्सर। [आमार् बॉयॉश् तिरिश् बॉच्छॉर्] |
| १० असमीया | प्राय ए माह। [प्राय् ए माह्] | १० आपनार बयस किमान ? [आपोनार् बॉयॉह् किमान्] | १० मोर बयस तिरिश बछर आछे। [मोर् बॉयॉह् तिरिह् बॉसॉर् आसे] |
| ११ ओड़िया | प्राय एक मास। [प्राय् एकॉ मासॉ] | ११ आपणङ्क बयस केते ? [आपॉणॉङ्कॉ बायॉस् केते] | ११ मोते तिरिश बर्ष। [मोते तिरिसॉ ब्रॉर्सॉ] |
| १२ तेलगु | सुमारु ओकनेल पाटु. | १२ मी वयसु एन्त ? [मी वयसु येन्त] | १२ ना वयसु मुप्पै संवत्सरालु. |
| १३ तमिळ् | सुमार् ओरुमाद कालम्. | १३ उङ्गळुक्कुॅ वयदुॅ येन्न ? | १३ एनक्कुॅ वयदुॅ मुप्पदुॅ आकिरदुॅ. |
| १४ मलयाळम् | ओरु मासत्तोळम्. | १४ निङ्ङळ्क्कुॅ वयस्सु एत्र ? | १४ एनिक्क्य मुप्पतुॅ वयस्सु आयि. [एनिक्क्य मुप्पदुॅ वयस्सु आयि] |
| १५ कन्नड | सुमारु ओंदु तिंगळु. | १५ तम्म वयसु एष्टु ? | १५ ननगे मूवत्तु वर्ष. |
| १६ संस्कृत | मासं यावत्। | १६ कतिवर्षदेशीयो भवान् ? | १६ त्रिंशद्वर्षदेशीयोऽहम्। |

| | १३ | १४ | १५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप की शिक्षा कहाँ तक हुई है ?<br>[आप् की शिक्षा कहाँ तक् हुई है] | १ मैं स्नातक हूँ।<br>[मँ स्नातक् हूँ] | १ आप का व्यवसाय क्या है ?<br>[आप् का व्यव्साय् क्या है] |
| २ English | How much education have you received ? | २ I am a university graduate. | २ What is your calling ? |
| ३ पंजाबी | तुसाँ कित्थोतक पढ्या है ?<br>[तुसाँ कीत्थोतक् पढ्या ए] | ३ मैं ग्रॅज्युएट हां।<br>[मँ ग्रॅज्युएट् हाँ] | ३ तुसीं की कम्म करदे हो ?<br>[तुसीँ की कम्म कर्दे हो] |
| ४ उर्दू | आपने कहाँतक तालीम हासिल की है ?<br>[आप्ने कहाँतक् तालीम् हासिल् की है] | ४ मैं ग्रेज्युएट हूँ।<br>[मँ ग्रेज्युएट् हूँ] | ४ जनाब का मशगला क्या है ?<br>[जनाब् का मश्गला क्या है] |
| ५ कश्मीरी | त्वहि कोताह् छुव् पोरमुत ? | ५ बुॅ छुस् ग्रजवेठ्। | ५ तोह्य क्या छिवुॅ करान् ? |
| ६ सिंधी | तव्हां केसताईं पढिया आहियो ?<br>[तव्हाँ केस्ताइँ पढ्या आह्यो] | ६ मां ग्रॅज्युएट आहियां.<br>[माँ ग्रॅज्युएट् आह्याँ] | ६ तव्हीं कहिडो धंधो कंदा आहियो ?<br>[तव्हीँ कॅढो धंधो कंदाह्यो] |
| ७ मराठी | तुमचें शिक्षण किती झालें आहे ?<br>[तुम्च्न शिक्षण् किति झाल आहे] | ७ मी पदवीधर आहें.<br>[मी पद्वीधर् आहे.] | ७ तुम्ही काय उद्योग करतां ?<br>[तुम्ही काय् उद्योग् कर्ता] |
| ८ गुजराती | तमे क्यां सुधी भण्या छो ? | ८ हुं ग्रेज्युएट छुं.<br>[हुँ ग्रेज्युएट् छुँ] | ८ तमे क्यो धंदो करो छो ? |
| ९ बाङ्ला | आपनि कत दूर पड़ेछेन ?<br>[आप्नि कॉतो दूर् पोड़ेछेन्] | ९ आमि ग्राजुएट आछि।<br>[आमि ग्राजुएट् आछि] | ९ आपनि कि करेन ?<br>[आप्नि की कोरेन्] |
| १० असमीया | आपुनि किमान लैके पढ़िछे ?<br>[आपुनी किमान् लोइके पोढ़िसे] | १० मइ ग्रेज्युएट आछों।<br>[मोइ ग्रेजुएट् आसो] | १० आपुनि कि करे ?<br>[आपुनि की कॉरे] |
| ११ ओड़िया | आपण केउंपर्यन्त पढ़िछन्ति ?<br>[आपॉणॉ केउँपॉर्‌जॉन्तॉ पॉढिछॉन्ति] | ११ मु ग्रेजुएट पढ़िछि।<br>[मु ग्रेज्युएट् पॉढ़छि] | ११ आपण कण करन्ति ?<br>[आपॉणॉ कॉण् कॉरॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | मीरेन्तवरकु चदुवुकुन्नारु ? | १२ नेनु ग्रज्युएट नण्डी. | १२ मी केमि पनि ? |
| १३ तमिळ् | नीङ्ग्ळ् येव्वळवु वरै पडित्तिरुक्किरीर्‌घळ् ? | १३ नान् ओरु पट्टधारि. | १३ उङ्गळक्कुॅ येन्न वेलै ? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङ्ळ् एत्र पठिच्चिट्टुण्टुॅ ?<br>[निङ्ङ्ळ् एत्र पठिच्चिट्टुण्डुॅ] | १४ ञान् ओरु ग्रज्युएट आकुन्नु.<br>[ञान् ओरु गज्युएट् आगुन्नु] | १४ निङ्ङ्ळ्क्कुॅ एन्तुॅ प्रवृत्ति ? [एन्दुॅ]<br>निङ्ङ्ळ्क्कुॅ एन्तुॅ जोलि ? [एन्दुॅ] |
| १५ कन्नड | नीवु एल्लि वरेगे ओदिद्दीरि ? | १५ नानु ग्राजुएट. | १५ निम्म उद्योग एनु ? |
| १६ संस्कृत | कथं वा भवतामध्ययनम् ? भवता कियदधीतम् ? | १६ उपाधिधार्यहम्। | १६ केनोपजीव्यते भवद्भिः ? |

| | १६ | १७ | १८ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं.....हूँ।<br>[मँ......हूँ] | १ क्या आप विवाहित हैं ?<br>[क्या आप् विवाहित् हैँ] | १ जी हाँ ! |
| २ English | I am a... | २ Are you married ? | २ Yes sir ! |
| ३ पंजाबी | मैं......हाँ।<br>[मँ......हाँ] | ३ आप दी शादी हो चुकी है ?<br>[आप् दी शादी हो चुकी ए] | ३ हां !<br>[हाँ] |
| ४ उर्दू | मैं .....हूँ।<br>[मँ......हूँ] | ४ क्या आप शादीशुदा हैं ?<br>[क्या आप् शादीशुदा हैँ] | ४ हां !<br>[हाँ] |
| ५ कश्मीरी | बुॅ छुस्......। | ५ त्वहि छुवु खांदर् कोरमुत् ? | ५ अहं सा' ! |
| ६ सिंधी | मा......आह्यां. | ६ छा तव्हीं शादीशुदा आहियो ?<br>[छा तव्हीँ शादीशुदा आह्यो] | ६ हां !<br>[हाँ] |
| ७ मराठी | मी......आहें. | ७ तुमचें लग्न झालें आहे का ?<br>[तुम्च्न लग्न झाल आहे का] | ७ हो ! |
| ८ गुजराती | हुं......छुं. | ८ तमे परणेला छो के ?<br>[तमे पर्णेला छो के] | ८ हां !<br>[हाँ] |
| ९ बाङ्ला | आमि......आछि। | ९ आपनार कि बिये हयेछे ?<br>[आप्नार् कि बिये होयूछे] | ९ आज्ञे हां !<br>[आग्गे हाँ] |
| १० असमीया | मइ......आछों।<br>[मोइ......आसो] | १० आपनार बिया है छे ?<br>[आपोनार् बिया होइसे] | १० हय !<br>[हॅाय्] |
| ११ ओड़िया | मुं......अछि।<br>[मुँ......ऑछि] | ११ आपण कण बिबाहित ?<br>[आपॉणॉ कॉणॉ बिबाहितॉ] | ११ हं !<br>[हँ] |
| १२ तेलुगु | नेनु... | १२ मी विवाह मैंदा ? [मी विवाह मैन्दॅ] | १२ आ ! अवुनु ! |
| १३ तमिळ् | नानु ओरु...... | १३ उमक्कुॅ मणमाहिविट्टदा ? | १३ आनदु ! आम ! |
| १४ मलयाळम् | ञान् ओरु......आकुन्नु.<br>[ञान् ओरु......आगुन्नु] | १४ निङ्ङ्ळ् विवाहितन् आणो ? | १४ अते !<br>[अदे] |
| १५ कन्नड | नानु...... | १५ निमगे मदुवे आगिदेये ? | १५ आगिदे ! |
| १६ संस्कृत | अहं...... | १६ भवतो विवाहः संजातः ? | १६ अथ किम् ! |

| | १९ | २० | २१ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | जी नहीं ! | १ आप के कितने बच्चे हैं ?<br>[आप् के कित्ने बच्चे है ँ] | १ आइये, हम चाय पियें ।<br>[आइये, हम् चाय् पिये ँ] |
| २ English | No sir ! | २ How many children do you have ? | २ Come on, let's have tea. |
| ३ पंजाबी | नहीं ! | ३ तुहाडे किन्ने बच्चे हन ?<br>[त्वाडे किन्ने बच्चे हन्] | ३ आओ चलिये, चा पीवांगे । |
| ४ उर्दू | नहीं ! | ४ आप के कितने बच्चे हैं ?<br>[आप् के कित्ने बच्चे है ँ] | ४ तशरीफ लाइये, चाय नोश फरमाएंगे ।<br>[तश्रीफ् लाइये, चाय् नोश् फर्माएंगे] |
| ५ कश्मीरी | न सा' ! | ५ शुर् मुर् क्या छुवुं ? | ५ पकिव्, चाय् चमव् । |
| ६ सिंधी | न ! | ६ तव्हां खे केत्रां ब्रार आहिन ?<br>[तव्हाँ खे केत्राँ ब्रार् आइन्] | ६ अचो, हली चाँहि पीऊं.<br>[अच्चो, हल्ली चाँहि ँ पीऊँ] |
| ७ मराठी | नाहीं ! | ७ तुम्हांला किती मुलें आहेत ?<br>[तुम्हाला किती मुल आहेत्] | ७ चला, चहा घेऊं या.<br>[चला, चहा घेउ या] |
| ८ गुजराती | ना ! | ८ तमारे केटलां छोकरां छे ?<br>[तमारे केट्लाँ छोक्राँ छे] | ८ चालो, आपडे चा पीइये.<br>[चालो आप्डे चा पीये] |
| ९ बाङ्ला | आज्ञे ना !<br>[आग्गे ना] | ९ आपनार छेलेपुले कटा ?<br>[आप्नार् छेलेपुले कॉटा] | ९ एसो, आमरा चा खाइ ।<br>[एशो, आम्रा चा खाइ] |
| १० असमीया | न हय !<br>[नॉ हॉय्] | १० आपनार लरा-छोवाली केइटि ?<br>[आपोनार् लॉरा-सोवाली केइटि] | १० आहक, आमि चाह खाओंगै ।<br>[आहॉक्, आमि साह् खाओ ँगोइ] |
| ११ ओड़िया | नाहिं ! | ११ आपणङ्कर केतोटि पिला ?<br>[आपॉणॉङ्कॉरॉ केतोटि पिला] | ११ आस, टिकिए चा खाइबा ।<br>[आसॉ, टिकिए चा खाइबा] |
| १२ तेलुगु | लेदु ! | १२ मीकु पिल्ललु एन्दरु ? | १२ रंडि, टी त्रागुदाम. |
| १३ तमिळ् | इल्लै ! | १३ उङ्गळुक्कुं कुळन्दैघळ् एत्तनै पेर् ? | १३ वारुङ्घळ, कोञ्चम् तेनीर शाप्पिडलाम्. |
| १४ मलयाळम् | अल्ल !<br>[अल्ल्य] | १४ निङ्ङळ्क्कुं एत्र कुट्टिकळ् उण्टुं ?<br>[निङ्ङळ्क्कुं एत्र कुट्टिगळ् उण्डुं] | १४. वरू, नमुक्कु चाय कुटिक्काम्.<br>[वरू, नमुक्कु चाय् कुडिक्काम्] |
| १५ कन्नड | इल्ल ! | १५ तमगे मक्कळु एष्टु ? | १५ बन्नि, चा कुडियोण. |
| १६ संस्कृत | न ! नास्ति ! | १६ कति बालकास्ते ? भवतः कत्यपत्यानि ? | १६ आगम्यताम्, चहापानं कुर्मः । |

| | २२ | २३ | २४ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | धूम्रपान करेंगे ?<br>[धूम्रपान् करेंगे] | १ नहीं, मैं धूम्रपान नहीं करता ।<br>[नही ँ, मँ धूम्रपान् नही ँ कर्ता] | १ आप कहाँ जा रहे हैं ?<br>[आप् कहाँ जा रहे है ँ] |
| २ English | Would you have a smoke ? | २ No; (thanks) I don't smoke. | २ Where are you going ? |
| ३ पंजाबी | हुक्का पिओगे ? | ३ नहीं, मैं हुक्का नहीं पिन्दा हाँ ।<br>[नही ँ, मँ हुक्का नहीं ँ पिन्दा हाँ] | ३ तुसीं कित्थे जा रहे हो ? |
| ४ उर्दू | हुक्का पीजियेगा ? | ४ नहीं, मैं हुक्का नहीं पीता ।<br>[नही ँ मँ हुक्का नही ँ पीता] | ४ आप कहाँ जा रहे हैं ?<br>[आप् कहाँ जा रहे है ँ] |
| ५ कश्मीरी | तमोक् चेयिर्वु ? | ५ न सा', बुंछुम् न चवान् । | ५ त्वहि कोत् छु गछुन् ? |
| ६ सिंधी | बीड़ी पियन्दा ?<br>[बीडी प्यन्दा] | ६ न, माँ न पियन्दो आहियां.<br>[न, माँ न प्यन्दो आह्याँ] | ६ तव्हीं केद्हां था वञो ?<br>[तव्ही ँ केड्हाँ था वञो] |
| ७ मराठी | विडी ओढणार का ?<br>[विडि ओढ्णार् का] | ७ नको, मी विडी ओढीत नाहीं.<br>[नको, मी विडि ओढित् नाही] | ७ तुम्हीं कुठें जात आहां ?<br>[तुम्ही कुठे जाताहा] |
| ८ गुजराती | विडी पीशो के ? | ८ ना, हुं बिडी पीतो नथी. | ८ तमे क्यां जाओ छो ? |
| ९ बाङ्ला | सिगारेट खाबेन ?<br>[सिगारेट् खाबेन्] | ९ ना, आमि सिगरेट खाइ ना ।<br>[ना, आमि सिगरेट् खाय् ना] | ९ आपनि कोथाय जाबेन ?<br>[आप्नि कोथाय् जाबेन्] |
| १० असमीया | चुरट खाबने ?<br>[सुरॉट् खाबोने] | १० नाइ. मइ चुरट ना खाओ ँ ।<br>[नाइ, मोइ सुरॉट् ना खाओ ँ] | १० आपुनि कलै जाब ?<br>[आपुनि कॉलोइ जाबो] |
| ११ ओड़िया | सिगरेट खाइबे ? | ११ ना, मुँ सिगरेट खाए नाहि ँ । | ११ आपण केउंआडे जाउछन्ति ?<br>[आपॉणॉ कुआडे जाउछॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | सिगरेट्टु कालुस्तारा ? | १२ लेदु, नेनु पोग त्रागनु. | १२ मीरेक्कडिकि वेळ्ळुतुन्नारु ? |
| १३ तमिळ् | सिगरेट् पिडिक्किराया ? | १३ इल्लै, पळक्कमिल्लै. | १३ नीङ्ग्ळ् एङ्गे पोघिरीर्घळ् ? |
| १४ मलयाळम् | सिगरेट्ट् वलिक्कुमो ?<br>[सिगरेट्ट् वलिक्क्युमो] | १४ वेण्ट, ञान् पुक वलिक्कारिल्ल.<br>[वेण्ड, ञान् पुग वलिक्कारिल्ल] | १४ निङ्ङळ् एविटे पोकुन्नु ?<br>[निङ्ङळ् एविडे पोगुन्नु] |
| १५ कन्नड | सिगरेट्टु सेदुत्तीरा ? | १५ इल्ल, नानु सेदुवुदिल्ल. | १५ एल्लिगे होगुत्तिद्दीरि ? |
| १६ संस्कृत | धूम्रपानं क्रियते वा ? | १६ न, न मया धूम्रपानं क्रियते । | १६ कुत्र गच्छन्नास्ते ? |

| | २५ | २६ | २७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं सैर करने जा रहा हूँ। [मैं सॅर् कर्ने जा रहा हूँ] | १ क्या आप मुझे कुछ रुपये उधार देंगे? [क्या आप् मुझे कुछ् रुपये उधार् देंगे] | १ क्या इस शहर में कोई कॉलेज है? [क्या इस् शॅहर् मे कोई कॉलेज् है] |
| २ English | I am going for a stroll. | २ Could you lend me some money? | २ Is there any college in the town? |
| ३ पंजाबी | मैं घुम्मण जा रेहाँ हाँ। [मैं कुह्म्मण् जा रेहाँ हाँ] | ३ तुसीं थोडेजेह रुपैये मैनुं उधार देओगे? [तुसीँ थोडेजेह रुपैये मॅनुँ उधार् देओगे] | ३ इस शहेर विच कोई कॉलेज है? [इस शॅहेर विच् कोई कॉलेज् ए] |
| ४ उर्दू | मैं सैर करने जा रहा हूँ। [मैं सॅर् कर्ने जा रहा हूँ] | ४ क्या आप कुछ रुपये मुझे बतौर क़र्ज़ा देंगे? [क्या आप् कुछ् रुपये मुझे बतौर् क़र्ज़ा देंगे] | ४ क्या इस शहर में कोई कालेज है? [क्या इस् शॅहॅर् मेँ कोई कॉलेज् है] |
| ५ कश्मीरी | सा'लस् छुस् द्रामुत्। | ५ तोह्य् दियिवुं मे कें ह् वंपयि व्यजुम्? | ५ यथ् शॅहरस् छा कॉलेज् कॉह्? |
| ६ सिंधी | माँ सैरु करण थो वञा. | ६ तव्हीं मूंखे थोरा पैसा उधारा डींदा? [तव्हीँ मुँक्खे थोरा पैसा उद्धारा ड्डीन्दा] | ६ हिन शहरमें कोलेजु आहे छा? [हिन्न शॅहर् मेँ कोलेज् आहे छा] |
| ७ मराठी | मी फिरायला जात आहें. [मी फिरायला ज़ातोय्] | ७ मला थोडे पैसे कर्जाऊ द्याल का? [मला थोडे पैसे कर्ज़ाउ द्याल् का] | ७ ह्या शहरांत कॉलेज आहे का? [ह्या शहरात् कॉलेज् आहे का] |
| ८ गुजराती | हुं फरवा जाऊं छुं. [हुँ फर्वा जाऊँ छुँ] | ८ तमे मने थोडा पैसा उधार आपशो के? [तमे मने थोडा पैसा उधार् आप्शो के] | ८ आ शहरमां कोलेज छे के? [आ शहर्माँ कोलेज् छे के] |
| ९ बाङ्ला | आमि एकटु बेड़ाते जाच्छि। [आमि ॲकूटु बॅड़ाते जाच्छि] | ९ आपनि कि आमाके किछु टाका धार देबेन? [आप्नि कि आमाके किछु टाका धार् देबेन्] | ९ ए शहरे कोनो कॉलेज आछे कि? [ए शॉहॉरे कोनो कॉलेज् आछे की] |
| १० असमीया | मइ फुरिबलै ओलाइछों। [मोइ फुरिबॉलोइ ओलाइसोँ] | १० आपुनि मोक किछु टका धारलै दिबने? [आपुनि मोकू किसु टॉका धारॉलोइ डिबॉने] | १० एइ नगरत कालेज आछे ने? [एइ नॉगॉरॉट् कॉलेज् आसे ने] |
| ११ ओड़िया | मुं टिकिए बुलिबाकु जाउछि। | ११ आपण किछि टङ्का धार देइ पारिबे कि? [आपॉणॉ किछि टॉङ्का धार् देइ पार्बे कि] | ११ एइ शहरेर् कॉलेज अछि कि? [एइ सॉहॅरेर् कॉलेज् ऑछि कि] |
| १२ तेलुगु | सरदागा अला वेळ्ळुतुन्नानु. | १२ कोन्नें डब्बु अप्पु इप्पिस्तारा? | १२ ई ऊरिलो कॉलेजि उन्नदा? [उन्नदॆ] |
| १३ तमिऴ् | नान् ऊरसुट्रप्पोहिरेन्. | १३ कोञ्जम् पणम् कडनाघ तरुवाया? | १३ इन्द ऊरिल् एदावदुँ कल्लूरि इरुक्किरदा? |
| १४ मलयाळम् | ञान् नटक्कुवान् पोकुन्नु. [ञान् नडक्कुवान् पोगुन्नु] | १४ निङ्ङळ् एनिक्कु कुरॅच्चु पणम् कटमायि तरुमो? [निङ्ङळ् एनिक्क्यु कुरॅच्चु पणम् कडमायि तरुमो] | १४ ई पट्टणत्तिल् कॉलेज उण्टो? [ई पट्टणत्तिल् कॉलेज् उण्डो] |
| १५ कन्नड | सुम्मने तिरुगाडिकोंडु बरलु होरटिद्देने. | १५ स्वल्प हण साल कोडुत्तीरा? | १५ ई ऊरिनल्लि कॉलेजु इदेये? |
| १६ संस्कृत | भ्रमणार्थे गच्छाम्यहम्। | १६ किंचित् द्रव्यं ऋणत्वेन दास्यति किं भवान्? | १६ नगरेऽस्मिन्वर्तते महाविद्यालयम्? |

| | २८ | २९ | ३० |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मुझे आप से थोडा काम है। [मुझे आप् से थोडा काम् है] | १ क्या काम है? [क्या काम् है] | १ यदि हो सका तो मैं अवश्य करूँगा। [यदि हो सका तो मैं अवश्य करूँगा] |
| २ English | I have some business with you. | २ What is the work? What is it? | २ If there's anything I can do, I shall certainly do it. |
| ३ पंजाबी | तुहाडेनाल मेनुं थोडाजेहा कम्म है। [त्वाडेनाल् मेनुँ थोडाजेहा कम्म ए] | ३ की कम्म है? [की कम्म ए] | ३ जे हो सक्या ता मैं ज़रूर करांगा। [जे हो सक्या ता मैं जरूर करांगा] |
| ४ उर्दू | मुझे आपसे थोडा काम है। [मुझे आप्से थोडा काम् है] | ४ क्या काम है? [क्या काम् है] | ४ ग़र हो सका तो मैं ज़रूर करूंगा। [ग़र् हो सका तो मैं ज़रूर् करूंगा] |
| ५ कश्मीरी | मे आ'स् त्वहि सूँत्य् कामि रछ़ा। | ५ क्या कामि हिश्? | ५ हेकय् तु करे। |
| ६ सिंधी | मूंखे तव्हां सां थोरो कमु आहे. [मुक्खे तव्हाँ साँ थोरो कम्मु आ] | ६ कहिडो कमु आहे? [कॅढो कम्मु आ] | ६ थी सघियो त कंदुसि. [थी सघ्यो त कंदुसि] |
| ७ मराठी | माझें आपणापाशीं थोडें काम आहे. [माझ आपुणापाशी थोड काम् आहे] | ७ काय काम आहे? [काय् काम् आहे] | ७ शक्य असल्यास मी तें करीन. [शक्य असल्यास् मी ते करीन्] |
| ८ गुजराती | मारे तमारीसाथे थोडुक काम छे. [मारे तमारीसाथे थोडुक् काम् छे] | ८ शुं काम छे? [शुँ काम् छे] | ८ माराथी बनशे तो हुं करीश. [माराथी बन्शे तो हुँ करीश्] |
| ९ बाङ्ला | आमार आपनार सङ्गे एकटु काज आछे। [आमार् आप्नार् शांङ्गे ॲकूटु काज् आछे] | ९ कि काज आछे? [कि काज् आछे] | ९ सम्भव हले निश्चयइ करब। [शॉम्भॉब् होले निश्चॉइ कोर्बो] |
| १० असमीया | आपनार लगत मोर अलप काम आछे। [आपोनार् लॅगॉट् मोर् ऑलॅप् काम् आसे] | १० कि काम आछे? [की काम् आसे] | १० सम्भव हले निश्चय करिम। [हॉम्भॉब् होले निश्शॉय् कोरिम्] |
| ११ ओड़िया | आपणङ्क पाखरे मोर किछि काम अछि। [आपॉणॉङ्को पाखॉरे मोर् किछि काम् ऑछि] | ११ कि काम अछि? [कि काम् ऑछि] | ११ सम्भव हेले मु करिबि। [सॉम्भॉब् हेले मु कॉरिबि] |
| १२ तेलुगु | मी तो कोद्दि पनिउंदि. | १२ एमि पनि? [येवॅ पनि] | १२ वीलुंटे चेस्तानु. |
| १३ तमिऴ् | एनक्कु उङ्गळिडम् कोञ्जम् वेलै आघवेण्डि इरुक्किरदुँ. | १३ येन्न वेलै? | १३ मुडियुमानाल् नान् शेय्हिरेन्. |
| १४ मलयाळम् | एनिक्कु निङ्ङ्ळे कोण्ट कुरॅच्चु कार्यम् उण्टुं. [एनिक्क्यु निङ्ङळे कोण्ड कुरॅच्चु कार्यम् उण्डुं] | १४ एन्ताण कार्यम्? [एन्दाण कार्यम्] | १४ एन्नेक्कोण्टु करियुमेङ्किल्, ञान् चेय्याम्. [एन्नेक्कोण्डु करियुमेङ्गिल्, ञान् चेय्याम्] |
| १५ कन्नड | निम्मद्दिर नननगे स्वल्प केलसविदे. | १५ एनु केलस? | १५ साध्यविद्दरे माडुत्तेने. |
| १६ संस्कृत | किंचित्कार्यं विद्यते त्वया सार्धम्। | १६ किं कार्यम्? | १६ सुशकं स्यात्, तर्ह्यवश्यं करोमि। |

| | ३१ | ३२ | ३३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं आप की क्या सेवा कर सकता हूँ?<br>[मँ आप् की क्या सेवा कर् सक्ता हूँ] | १ क्या आप मुझे थोड़ा पानी पिलायेंगे?<br>[क्या आप् मुझे थोड़ा पानी पिलायेंगे] | १ हां, हां अवश्य।<br>[हाँ, हाँ, अवश्य] |
| २ English | What can I do for you ? | २ Will you please get me some water ? | २ Certainly !<br>Sure ! (Ame) |
| ३ पंजाबी | मैं आप जी लेई की कर सकदा हाँ?<br>[मँ आप् जी लई की कर् सक्दा हाँ] | ३ क्यों जी तुसीं थोडाजेहा पाणी पिलाओगे? | ३ हां, हां, जरूर।<br>[हाँ, हाँ, ज़रूर्] |
| ४ उर्दू | मैं आप की क्या खिदमत कर सकता हूँ?<br>[मँ आप् की क्या खिद्मत् कर् सक्ता हूँ] | ४ क्या आप मुझे थोडा पानी पिलायेंगे?<br>[क्या आप् मुझे थोडा पानी पिलायेंगे] | ४ हां, हां, ज़रूर।<br>[हाँ, हाँ, ज़रूर्] |
| ५ कश्मीरी | बु क्या खद्मथ् ह्यकु करिथ् तुहुंज़्? | ५ त्रेशि गोला ग्न्या? | ५ क्याजि नुं...ज़रूर्। |
| ६ सिंधी | मां तव्हां जी कहेडी शेवा थो करे सग्रां?<br>[माँ तव्हाँ जी कॅह्डी शेवा थो करे सग्घाँ] | ६ थोरो पाणी प्यारीन्दा? | ६ हां, हां जरूर.<br>[हाँ, हाँ, ज़रूर्] |
| ७ मराठी | मी आपूगासाठीं काय करूं?<br>[मी आपूगासाटी काय् करू] | ७ मला थोडें पाणी प्यायला देतां का?<br>[मला थोड पाणी प्याय्ला देता का] | ७ हो, हो, अवश्य. |
| ८ गुजराती | हुं तमारे माटे शुं करुं?<br>[हुँ तमारे माटे शुँ करुँ] | ८ मने जरा पाणी पीवा आपशो के?<br>[मने जरा पाणी पीवा आप्शो के] | ८ ओवे! चोक्कस.<br>[ओवे! चोक्कस्] |
| ९ बाङ्ला | आमि आपनार जन्ये कि करते पारि?<br>[आमि आप्नार् जोन्ने की कोर्ते पारि] | ९ आमाय एकटु खाबार जल देबेन?<br>[आमाय् ॲक्टु खाबार् जॉल् देबेन्] | ९ ह्यँ ह्यँ! निश्चयइ।<br>[हँ, हँ, निश्चोइ] |
| १० असमीया | आपनार कारने मइ कि करिब पारों?<br>[आपोनार् कारॉने मोइ की कोर्बो पारो] | १० मोक अलप पानी आनि दिबने?<br>[मोक् ऑलॉप् पानी आनि डिबोने] | १० ओं, निश्चय।<br>[ओँ, निश्शॉय्] |
| ११ ओड़िया | आपणङ्क पाइं मुँ कण करि पारे?<br>[आपॉणॉङ्कॉ पाइँ मुँ कॉग् कॉरि पारे] | ११ मुंदे पिबा पाणि देबे कि? | ११ हां, निश्चय।<br>[हाँ, निश्चॉयॉ] |
| १२ तेलुगु | मीकु नावल्ल येवि कावालि? | १२ कोंचेम् मंचनीरु इस्ताग? | १२ आँ! तप्पकुंडा. |
| १३ तमिऴ | नान् येन्न शैय्य वेण्डुम्? | १३ कोंचम् तण्णीर कोडुप्पीर्घळा? | १३ ओ! अवस्य. |
| १४ मलयाळम् | ञान् निङ्ङळ्क्कु एन्तु चेय्यणम्?<br>[ञान् निङ्ङळ्क्कु एन्दु चेय्यगम्] | १४ एनिक्कु कुरच्चु वेळ्ळम् कोण्टुतरुमो?<br>[एनिक्क्यु कुरच्चु वेळ्ळम् कोण्डुतरुमो] | १४ अते! आवश्यमाणु.<br>[अदे! आवश्यमाणु] |
| १५ कन्नड | नन्निंद निनगे एनु सहाय बेकु? | १५ स्वल्प नीरु तंदु कोडुत्तीरा? | १५ हॉ! अवश्य. |
| १६ संस्कृत | भवतां कृते किं करोमि? | १६ पानार्थं किंचिज्जलं देहि। | १६ भवतु, अवश्यमेव। |

| | ३४ | ३५ | ३६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यह वस्तु कहाँ मिलेगी?<br>[ये वस्तु कहाँ मिलेगी] | १ ......में मिलेगी। | १ आप को देर क्यों हुई?<br>[आप् को देर् क्योँ हुई] |
| २ English | Where can this article be had ? | २ In the...... | २ Why are you late ? |
| ३ पंजाबी | ए चीज किःथो मिलेगी?<br>[ए चीज् किःथो मिलेगी] | ३ ......तों मिलेगी। | ३ तुहानुं देर क्यों लग्गा?<br>[तुहानुँ देर् क्योँ लग्गा] |
| ४ उर्दू | यह चीज़ कहाँ मिलेगी?<br>[यह चीज़् कहाँ मिलेगी] | ४ ......में मिलेगी। | ४ आप को देर क्यों हुई?<br>[आप् को देर् क्योँ हुई] |
| ५ कश्मीरी | यि चीज़् कति मेलि? | ५ ......मंज़् मेलि। | ५ च्रेर् क्याज़ि गोवु? |
| ६ सिंधी | हीअ शै किथां मिलंदी?<br>[ही शै किःथाँ मिल्लन्दी] | ६ ......में मिलंदी.<br>[......मेँ मिःलंदी] | ६ तव्हां खे देरि छो थी?<br>[तव्हाँ खे देर् छो थी] |
| ७ मराठी | ही वस्तु कुठें मिळेल?<br>[ही वस्तु कुठे मिळेल्] | ७ ......मध्यें मिळेल.<br>[......मध्ये मिळेल्] | ७ तुम्हांला उशीर कां झाला?<br>[तुम्हाला उशीर् काँ झाला] |
| ८ गुजराती | आ वस्तु क्यां मळशे?<br>[आ वस्तु क्याँ मळ्शे] | ८ ......मां मळशे.<br>[......माँ मळ्शे] | ८ तमे केम मोडा थया?<br>[तमे कॅम् मोडा थया] |
| ९ बाङ्ला | ए जिनिषटा कोथाय पाओया जाबे?<br>[ए जिनिश्टा कोथाय् पावा जाबे] | ९ ......ते मिलबे।<br>[......ते मिल्बे] | ९ आपनार देरी हल केन?<br>[आप्नार् देरी होलो कॅनो] |
| १० असमीया | एइ बस्तुटो कत पोवा जाय?<br>[एइ बोस्टुटो कोट् पोवा जाय्] | १० ......त पोवा जाय।<br>[......ट् पोवा जाय्] | १० आपनार पलम हल किय?<br>[आपोनार् पॉलॉम् होलो कियॉ] |
| ११ ओड़िया | एहा ब्रस्तु केउंठारे मिळे?<br>[एहा बॉस्तु केउँटारे मिळे] | ११ ......मिळे। | ११ आपणङ्कर काहिंकि डेरि हेला?<br>[आपॉणॉङ्कॉरॉ काहिँकि डेरि हेला] |
| १२ तेलुगु | ई वस्तुवु एक्कड दोरुकुतुन्दि? | १२ ......लो दोरुकुतुन्दि. | १२ मीरु एन्दुकु आलस्यंगा इवच्चारु? |
| १३ तमिऴ | इंद पंडम् एङ्गे किडैक्कुम्? | १३ ......इल् किडैक्कुम्. | १३ एन् उनुक्कु नेरम् आनदु? |
| १४ मलयाळम् | इतु एविटे किट्टुम्?<br>[इदु एविडे किट्टुम्] | १४ ......यिल् किट्टुम्. | १४ निङ्ङळ् वैकिय तेन्तु?<br>[निङ्ङळ् वैगिय तेन्दु] |
| १५ कन्नड | इदु एल्लि सिगुत्तदे? | १५ ......ल्लि सिगुत्तदे. | १५ नीवु तडवागि एके बन्दिरि? |
| १६ संस्कृत | इदं वस्तु कुत्र लभ्यते? | १६ ......लभ्यते। | १६ कुतो विलंबः? |

| | ३७ | ३८ | ३९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं ठीक समयपर आया हूँ।<br>[मैँ ठीक् समयूपर् आया हूँ] | १ इस कमरे का किराया कितना है?<br>[इस् कम्रे का किराया कित्ना है] | १ क्या यहाँ दिनभर पानी आता है?<br>[क्या यहाँ दिन्भर् पानी आता है] |
| २ English | I have come quite in time.<br>I have come quite on time. (Ame) | २ What is the rent of this room ? | २ Do you get water for all the twentyfour hours ? |
| ३ पंजाबी | मैं ठीक वक्तसर आया हां।<br>[मैँ ठीक् वक्तसर् आया हाँ] | ३ इस कमरे दा की किराया है?<br>[इस् कम्रे दा की किराया ए] | ३ की एत्थे सारा दिन पानी मिलदा है?<br>[की एत्थे सारा दिन् पानी मिल्दा ए] |
| ४ उर्दू | मैं ऐन वक़्तपर आया हूँ।<br>[मैँ ॲन् वक़्तपर् आया हूँ] | ४ इस कमरे का क्या किराया है?<br>[इस् कम्रे का क्या किराया है] | ४ क्या यहाँ सारा दिन पानी मिलता है?<br>[क्या यहाँ सारा दिन् पानी मिल्ता है] |
| ५ कश्मीरी | बुं छुस आमुत् वक्तस् पेठ्। | ५ यथ् कमरस् क्या छु किराय्? | ५ दोह्य् द्रहस् छा पोन् रोज़ान्? |
| ६ सिंधी | मां पूरे वक्तते आयो आहियां.<br>[माँ पूरे वक्तते आयो आह्याँ] | ६ हिन कमरे जी मसवाड़ केत्री आहे?<br>[हिन्न कम्रे जी मस्वाड़ केत्री आ] | ६ छा हिते सजो डींहुं पाणी ईंदो आहे?<br>[छा हित्ते सज्जो डीँहुँ पाणी ईन्दो आ] |
| ७ मराठी | मी अगदीं वेळेवर आलों आहें.<br>[मी अगदी वेळेवर् आलोय्] | ७ ह्या खोलीचें भाडें किती आहे?<br>[ह्या खोलीच भाड किति आहे] | ७ इथें पाणी सबंध दिवस येतें का?<br>[इथे पाणी सबन् दिवस् येत का] |
| ८ गुजराती | हुं बराबर वखतसर आव्यो छुं.<br>[हुँ बराबर् वखतसर् आव्यो छुँ] | ८ आ ओरडानुं भाडुं शुं छे?<br>[आ ओरडानुँ भाडुँ शुँ छे] | ८ अहियां पाणी आखो दिवस आवे छे के?<br>[अहियाँ पाणी आक्खो दिवस् आवे छे के] |
| ९ बाङ्ला | आमि ठिक समये एसेछि।<br>[आमि ठीक् शॉमॉये एशेछि] | ९ एइ घरटार भाड़ा कत?<br>[एइ घॉरटार् भाड़ा कॉतो] | ९ एखाने कि सारा दिन जल पाओया जाय?<br>[ॲखाने की सारा दिन् जॉल् पावा जाय्] |
| १० असमीया | मइ ठिक समयते आइछोँ।<br>[मोइ ठीक् हॉमॉयॉटे आइसोँ] | १० एइ कोठाटोर भारा किमान?<br>[एइ कोठाटोर् भारा किमान्] | १० इयात गोटेइ दिनटो पानी पाइने?<br>[इयाट् गोटेइ दिन्टो पाणी पायने] |
| ११ ओड़िया | मुँ ठिक समयरे आसिछि।<br>[मुँ ठीक सॉमॉयॉरे आसिछि] | ११ एइ घर भड़ा केते?<br>[एइ घॉरॉ भॉड़ा केते] | ११ दिनजाक पाणि पाआन्ति?<br>[दिनॉजाक् पाणि पाआन्ति] |
| १२ तेलुगु | नेनु समयानिकि वच्चानु. | १२ ई गदि बाडुग एन्त? [यी गदि बाडुग येन्त] | १२ इक्कड नीरु रोज़न्ता वस्तुन्दा? [वस्तुन्दॅ] |
| १३ तमिळ् | नान् सरियान् नेरत्तिल्दान् वन्देन्. | १३ इन्द अरैक्कु वाडगै एव्वळवु? | १३ इङ्गे नाळ्मुळुवदुम् तण्णीर वरुहिरदा? |
| १४ मलयाळम् | ञान् कृत्यसमयत्तिन्नु वन्निट्टुण्डु.<br>[ञान् कृत्यसमयत्तिन्नु वन्निट्टुण्डु] | १४ ई मुरिक्कु वाटक एन्त्र?<br>[ई मुरिक्क्यु वाडग एन्त्र] | १४ इविटे दिवसम् मुळुवन् वेळ्ळम् किट्टुमो?<br>[इविडे दिवसम् मुळुवन् वेळ्ळम् किट्टुमो] |
| १५ कन्नड | नानु होत्तिगे सरियागिये बंदिद्देने. | १५ ई कोठडिगे बाडिगे एष्टु? | १५ इल्लि दिनवेल्ला नीरु बरुत्तदेये? |
| १६ संस्कृत | काल एवागतोऽहम्। | १६ अस्य स्थानस्य भाटकं कियत्? | १६ दिनान्तं यावदत्र जलं विद्यते किम्? |

| | ४० | ४१ | ४२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | नहीं, हमें केवल तीन घंटे पानी मिलता है।<br>[नहीँ हमेँ केवल् तीन् घंटे पानी मिल्ता है] | १ आप पान खाएँगे?<br>[आप् पान् खाएँगे] | १ एक गाना गाइये न।<br>[एक् गाना गाइये न] |
| २ English | No, we get water only for three hours. | २ Would you like to have pan ? (betel leaf) | २ Please sing a song. |
| ३ पंजाबी | ना जी, सिर्फ़ तिन घंटे पाणी मिलदा है।<br>[ना जी, सिर्फ़ तिन् कहण्टे पाणी मिल्दा ए] | ३ पान खाओगे जी?<br>[पान् खाओगे जी] | ३ एक आध गीत गाओना जी।<br>[इकाद् गीत् गाओना जी] |
| ४ उर्दू | नहीं, हमें सिर्फ़ तीन घंटे पानी मिलता है।<br>[नहीँ, हमेँ सिर्फ़ तीन् घंटे पानी मिल्ता है] | ४ क्या आप पान खाएंगे?<br>[क्या आप् पान् खाएंगे] | ४ जनाब एकाध गीत गाइये ना।<br>[जनाब् एकाध् गीत् गाइये ना] |
| ५ कश्मीरी | न सा' असि छु त्रेन्य् गंटन् पोन् रोज़ान्। | ५ पान् खेयिवु? | ५ ग्यवन् हना बोज़ुं ना' विवना। |
| ६ सिंधी | न, फकत टे कलाक पाणी मिलदो आहे.<br>[न, फकत् टे कल्लाक् पाणी मिल्लंदो आ] | ६ पानु खाइन्दा छा? | ६ को रागु बुधाइ. |
| ७ मराठी | नाहीं, फक्त तीन तास आम्हांला पाणी मिळतें.<br>[नाही, फक्त तीन् तास् आम्हाला पाणी मिळ्त] | ७ पान खाणार का?<br>[पान् खाणार् का] | ७ एकादें गाणें म्हणा ना.<br>[एकाद गाण म्हणा ना] |
| ८ गुजराती | नारे, अमने फकत त्रण कलाक पाणी मळे छे.<br>[नारे, अम्ने फकत् त्रण् कलाक् पाणी मळे छे] | ८ पान खाशो के?<br>[पान् खाशो के] | ८ एकाद गायन गाव तो.<br>[एकाद् गायन् गाव् तो] |
| ९ बाङ्ला | आज्ञे ना, आमरा केबल तिन घंटा जल पाइ।<br>[आँग्गे ना, आम्रा केबॉल् तिन् घॉण्टा जॉल पाइ] | ९ आपनि पान खाबेन कि?<br>[आपनि पान् खाबेन् की] | ९ एकटा गान गान ना।<br>[ॲक्टा गान् गान् ना] |
| १० असमीया | न हय, तिनि घण्टार कारणे हे पाणी पाओँ।<br>[नॉ हॉय्, तिनि घॉण्टार् कारॉणे हे पाणी पाओँ] | १० आपुनि तामोल खाबने?<br>[आपुनि टामोल् खाबोने] | १० एटा गान गोवाचोन।<br>[एटा गान् गोवासोन्] |
| ११ ओड़िया | ना, केबळ तिनि घण्टा पाणि मिळे।<br>[ना, केबॉळॉ तिनि घॉण्टा पाणि मिळे] | ११ आपण पान खाइबे?<br>[आपॉणॉ पानॉ खाइबे] | ११ गोटिए गीत बोलन्तु ना।<br>[गोटिए गीतॉ बोलॉन्तु ना] |
| १२ तेलुगु | लेदु, मूडु गण्टले नीरु वस्तुंदि. | १२ तांबुलं वेस्कुण्टारा? | १२ ओक पाट पाडतारा. |
| १३ तमिळ् | इल्लै, ओरु नाळैक्कु मूण्ड्रु मणिनेरन्दान् वरुहिरदु. | १३ वेट्रिलैप्पाकु पोडुकिरीर्गळा? | १३ सेयुदुं ओरु पाट्टु पाडुं. |
| १४ मलयाळम् | इल्ल, दिवसत्तिल् मूनु मणिक्कूर् मात्रम्. | १४ निङ्ङळ् ताम्बुलं मुरुक्कुमो? | १४ ओरु पाट्टु पाढ्.<br>[ओरु पाट्टु पाडु] |
| १५ कन्नड | इल्ल, दिनक्के मूरु गंटे मात्र बरुत्तदे. | १५ तांबूल हाकि कोळ्ळुत्तीरा? | १५ ओंदु हाडु हेळि. |
| १६ संस्कृत | न, अत्र तु केवलं होरात्रयं यावज्जलं लभ्यते। | १६ ताम्बूलं स्वीक्रियते वा? | १६ किमपि गीतं गीयताम्। |

| | ४३ | ४४ | सामान्य बातचीत ४५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं गाना नहीं जानता। [मैं गाना नहीं जान्ता] | १ यह बस कहाँ जाती है? [ये बस् कहाँ जाती है] | १ मैं आप का टिकट ले लूँगा। [मैं आप् का टिकट् ले लूँगा] |
| २ English | Sorry, I cannot sing. | २ Where does this bus go ? | २ I will buy your ticket. |
| ३ पंजाबी | मैं गाणा नहीं जाणदां। [मैं गाणा नहीं जाण्दाँ] | ३ ए बस किथे जान्दि है? [ए बस् किथे जान्दि ए] | ३ मैं तुहाड़ा टिकिट ले लवांगा। [मैं त्वाह्ड़ा टिकिट् ले लवांगा] |
| ४ उर्दू | मैं मौसिकी से नावाकिफ हूँ। [मैं मॉसिक़ी से नावाकिफ़् हूँ] | ४ यह बस कहाँ जाती है? [ये बस् कहाँ जाती है] | ४ मैं आप का टिकिट ले लूँगा। [मैं आप् का टिकिट् ले लूँगा] |
| ५ कश्मीरी | बुं न सा' ज़ान ग्युन्। | ५ यि बस् कोत् छे गछान्? | ५ बुंह्य् मोडुं तुहूँज़् टिकठ। |
| ६ सिंधी | मूंखे ग़ाइणु कोन ईंदो आहे. [मुख्खे ग़ाइण कोन ईन्दो आ] | ६ हीअ बसि केदहिं वेंदी? [ही बस्सि केड्हाँ वेंदी] | ६ मा तव्हांजो टिकिट वठांधो. [मा तव्हांजो टिकिट् वट्टाँधो] |
| ७ मराठी | मला गातां येत नाहीं. [मला गाता येत् नाही] | ७ ही बस कुठें जाते? [ही बस कुठे ज़ाते] | ७ मी तुमचें तिकिट काढतों. [मी तुम्चं तिकिट् काड्तो] |
| ८ गुजराती | मने गाता आवडतुं नथी. [मने गाता आवडतुं नथी] | ८ आ बस क्यां जाय छे? [आ बस् क्याँ जाय् छे] | ८ हुं तमारी टिकिट लेउं छुं. [हुं तमारी टिकिट् लेउँ छुं] |
| ९ बाङ्ला | आमि गाइते जानि ना। | ९ एइ बासटा कोथाय जाय? [एइ बाश्टा कोथाय् जाय्] | ९ आमि तोमार टिकिट किनब। [आमि तोमार् टिकिट् किन्बो] |
| १० असमीया | मइ गान् गाव नेजानों। [मोइ गान् गाबॉ नेज़ानों] | १० एइ बाचखन कलै जाव? [एइ बास्खॉन् कॉलोइ जाबॉ] | १० मइ आपनार टिकट किनिम। [मोइ आपोनार् टिकॉट् किनिम्] |
| ११ ओड़िया | मुँ गाइबा जाणे नाहीं। | ११ एइ बसटा केउँठिकि जाउछि? [एइ बॉस्टा केऊँठिकि जाउछि] | ११ मुँ आपणङ्क टिकिट किणिदेबि। [मुँ आपॉणॉङ्कॉ टिकट् किण्देबि] |
| १२ तेलुगु | नाकु पाडटं रादु. | १२ इ बस्सु एक्कडिकि पोतुन्दि? | १२ मी टिक्केट्टु नेनु कोण्टानु. |
| १३ तमिळ् | एनिक्कुँ पाडत्तेरियादुँ. | १३ इन्द बस येङ्गे पोगिरदुँ? | १३ नान् टिक्केट् वाङ्गुँगिरेन्. |
| १४ मलयाळम् | एनिक्कु पाट्टुँ अरियिल्ल. [एनिक्क्यु पाट्टुँ अरियिल्ल्य] | १४ ई बस्सुँ एवट्टेक्क पोकुन्नु? [ई बस्सुँ एवडेक्क्य पोगुन्नु] | १४ ञान् निङ्ङळ्क्कु तिकिट्टुँ वाङ्ङाम्. |
| १५ कन्नड | ननगे हाडलु बरुवुदिल्ल. | १५ ई बस्सु एल्लिगे ओगुत्तदे? | १५ निम्म टिकेट्टु ननेने कोळ्ळुत्तेने. |
| १६ संस्कृत | नाहं जानामि गानं। | १६ इदं धूम्रवाहनं कुत्र गच्छति? | १६ तव संमतिपत्रं मया दीयते। |

| | आहार १ | २ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | शरीर के पोषण के लिये आहार आवश्यक है। [शरीर् के पोशण् के लिये आहार् आवश्यक् है] | १ हमेशा स्वच्छ और पौष्टिक आहार लीजिये। [हमेशा स्वच्छ ऑर् पॉश्टिक् आहार् लीजिये] |
| २ English | Food is essential for the nourishment of the body. | २ Always eat clean and nutritious food. |
| ३ पंजाबी | शरीर दे पोषण लेइ खाणापीणा जरूरी है। [शरीर् दे पोशण् लेइ खाणापीणा ज़रूरी ए] | ३ हमेशा साफ ते पौष्टिक खुराक खाओ। [हमेशा साफ् ते पॉश्टिक् खुराक् खाओ] |
| ४ उर्दू | जिस्म की नश्वोनुमा के लिये खुराक लाज़मी है। [जिस्म की नश्वोनुमा के लिये खुराक् लाज़्मी है] | ४ हमेशा साफ़ और मुकव्वी गिज़ा इस्तेमाल कीजिये। [हमेशा साफ़् ऑर् मुक़व्वी गिज़ा इस्तेमाल् कीजिये] |
| ५ कश्मीरी | जिस्म कि फा'फ़ूलनुं ख्या'तरुं छु ख्यन् ज़रूरी। | ५ हमेशुं गछि साफ़ तुं क्ववती गज़ा ख्योन्। |
| ६ सिंधी | बदन जी वाधिलाइ खाधो ज़रूरी आहे. [बद्न् जी वाधूलाइ खाधो ज़रूरी आ] | ६ हमेशा साफ़ ऐं ताक़तबख़्श खाधो खाइजे. [हमेशा साफ़् ऐं ताक़तबख़्श् खाधो खाइजे] |
| ७ मराठी | शरीराच्या पोषणाला अन्नाची जरूरी आहे. | ७ नेहमीं स्वच्छ आणि पौष्टिक अन्न खा. [नेह्मी स्वच्छ आणि पौश्टिक् अन्न खा] |
| ८ गुजराती | शरीरना पोषणमाटे अन्ननी जरूरीयात छे. [शरीर्ना पोशण्माटे अन्ननी जरूरियात् छे] | ८ हमेशां स्वच्छ अने पौष्टिक खोराक लो. [हमेशा स्वच्छ अने पौश्टिक् खोराक् लो] |
| ९ बाङ्ला | जीवन धारणेर जन्ये खाओया प्रयोजन। [जीबोन् धारॉनेर् जोन्ने खावा प्रॉयोजॉन्] | ९ सब समये परिष्कार एवम पुष्टिकर जिनिष खाबे। [शॉब् शॉमॉये पोरिश्कार् एबॉङ् पुश्टिकॉर् जिनिश् खाबे] |
| १० असमीया | जीयाइ थाकिबार कारणे आहार दरकार। [जीयाइ थाकिबार् कारोने आहार् दॉर्कार्] | १० सदाय परिष्कार आरु पुष्टिकर आहार खाब। [हॉदाय् पोरिश्कार् आरु पुश्टिकॉर् आहार् खाबॉ] |
| ११ ओड़िया | शरीर पोषण लागी खाद्य आवश्यक अछि। [शॉरीरॉ पोसॉणॉ लागी खाद्यॉ आबॉश्यॉका ऑछि] | ११ सर्बदा परिष्कार एबम् पुष्टिकर खाद्य खाअ। [सॉर्बॉदा पोरिष्कारॉ एबॉम् पुश्टिकॉरॉ खाद्यॉ खाऑ] |
| १२ तेलुगु | शरीर पोषणकु अन्नम् [अन्नवूँ] कावालि. | १२ येप्पुडू शुभ्रमैन, पुष्टैन आहारम् तीसुकोंडि. [तीस्कोण्डी] |
| १३ तमिळ् | उडल्वळर्चिक्कुँ उणवुँ मिघवुम् अवश्यम्. | १३ येप्पोळुदुम् सत्तुळ्ळ सुद्दमान उणवै शाप्पिडुँ. |
| १४ मलयाळम् | शरीर निलनिल्पिन्नु भक्षणम् आवश्यमाणुँ. | १४ एप्पोळुम् शुद्धमायतुम् पोषकमटाङ्ङियतुम् आय भक्षणम् कळिक्कुक. [एप्पोळुम् शुद्धमायदुम् पोशगमडाङ्ङियदुम् आय भक्षणम् कळिक्क्युग] |
| १५ कन्नड | देह पोषणेगे आहार अगत्य. | १५ यावागलू पुष्टिकरवाद मत्तु शुद्धवाद आहारवन्नु सेविसु. |
| १६ संस्कृत | शरीरस्य पोषणार्थमाहारस्यावश्यकता। | १६ परिशुद्धं पौष्टिकं चान्नं सर्वदा भक्षणीयम्। |

| | ३ | ४ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | मुझे स्वादिष्ट भोजन चाहिये।<br>[मुझें स्वादिष्ट् भोजन् चाहिये] | १ उत्तर् में जाइये खाने के लिये: दक्षिण में जाइये देखने के लिये।<br>[उत्तर् मेँ जाइये खाने के लिये; दक्षिग् मेँ जाइये देख्ने के लिए] |
| २ English | I love to eat nice things. | २ Go to the north for eating; go to the south for seeing. |
| ३ पंजाबी | मैं चंगियां चीज़ां खाणिया चाहन्दां हां।<br>[मँ चङ्गियाँ चीज़ाँ खाणिया चाह्न्दाँ हाँ] | ३ उत्तर विच जाओ खाणनुं; दख्खण विच जाओ वेखणनुं।<br>[उत्तर् विच् जाओ खाण् नुँ; दक्खग् विच् जाओ वेखग् नुँ] |
| ४ उर्दू | मैं उमदा व नफ़ीस चीज़ें खाना चाहता हूँ।<br>[मँ उम्दा व नफ़ीस् चीज़ेँ खाना चाह्ता हूँ] | ४ शिमाल में जाइये खाने; जनूब में जाइये देखने।<br>[शिमाल् मेँ जाइये खाने; जनूब् मेँ जाइये देख्ने] |
| ५ कश्मीरी | मे छि नफ़ीस् चीज़् रोचान्। | ५ खेज़ितु शुमालॅ, वुछ्ज़ि तु जनूबु। |
| ६ सिंधी | मूंखे सवादी शयूं ढाढियूं वणादियूं आहिन.<br>[मुक्खे सवादी शयूँ डाढ्यूँ वगयूँ आहिन्] | ६ उतर में वञो खाइण; दखग में वञो डिसण.<br>[उत्तर मेँ वञो खाइग; डक्खण मेँ वञो डिस्सण] |
| ७ मराठी | मला खाणेंपिणें चमचमीत पाहिजे.<br>[मला खाणपिग चमचमित् पाहिजे] | ७ उत्तरेंत जा खायला; दक्षिगेंत जा पहायला.<br>[उत्तरेत् ज़ा खायुला; दक्षिणेत् ज़ा पहायुला] |
| ८ गुजराती | मने मालदार वस्तुओ खावानी गमे छे.<br>[मने माल्दार् वस्तुओ खावानी गमे छे] | ८ उत्तरमां जाओ खावा; दक्षिगमां जाओ जोवा.<br>[उत्तर् माँ जाव् खावा; दक्षिग् माँ जाव् जोवा] |
| ९ बाङ्ला | भाल जिनिष खेते आमि भालबासि।<br>[भालो जिनिश् खेते आमि भालोबाशि] | ९ उत्तरे जाओ खेते; दक्षिगे जाओ देखते।<br>[उत्तॉरे जाव् खेते; दॉक्खिने जाव् दॅख्ते] |
| १० असमीया | मइ भाल बस्तु खाबलै भालपाओं।<br>[मोइ भाल् बॉस्तु खाबोलोइ भाल्पाओँ] | १० उत्तरे जाब खाबलै; दक्षिणे जाब चाबलै।<br>[उत्तॉरे जाबॉ खाबॉलोइ; डॉक्खिने जाबॉ चाबॉलोइ] |
| ११ ओड़िया | मो भल खाद्य पसंद करे।<br>[मो भॉलॉ खाद्यॉ पॉसॉन्दॉ कॉरे] | ११ उत्तरकु जाअ खाइबाकु; दक्षिणकु जाअ देखिबाकु।<br>[उत्तॉरॉकु जाअॅ खाइबाकु; दॉक्खिणकु जाअॅ देखिबाकु] |
| १२ तेलुगु | नाकु रुचिगल भोजनम् कावालि. | १२ तिनालण्टे उत्तरमु पो; चूडालण्टे दक्षिगमु पो. |
| १३ तमिऴ | नान् रुसियुळ्ळ उगवैये शाप्पिड विरुम्बुघिरेन्. | १३ शाप्पिड वडक्के पो; पार्क तेर्के पो. |
| १४ मलयाळम् | ञान् नल्ल पदार्थङ्ङळ् तिन्नुवान् इष्टप्पेटुन्नु.<br>[ञान् नल्ल पदार्थङ्ङळ् तिन्नुवान् इष्टप्पेडुन्नु] | १४ उत्तरेन्त्ययिल् चेल्लु तिन्नुवान्; दक्षिणेन्त्ययिल् चेल्लु काणुवान्. |
| १५ कन्नड | ननगे ऊट मात्र चन्नागिर बेकु. | १५ ऊट बेकेन्दरे उत्तरक्के होगु; नोट बेकेन्दरे दक्षिणक्क होगु. |
| १६ संस्कृत | स्वादु भोजनमेवास्माकमिष्टतमम्। | १६ उत्तरप्रान्ते गच्छ खादितुम्; दक्षिगप्रान्ते द्रष्टुम्। |

| | ५ | ६ | आहार ७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | थालियाँ लगी हैं; भोजन के लिये चलिये।<br>[थालियाँ लगी हैँ, भोजन् के लिये चलिये] | १ थाली में कोई चीज़ मत छोड़िये।<br>[थाली मेँ कोई चीज़् मत् छोड़िये] | १ जो चाहे मांग लीजिये।<br>[जो चाहे माङ् लीजिये] |
| २ English | Meals are served, come along for dinner. | २ Do not leave any thing in the plate. | २ Ask for whatever you want. |
| ३ पंजाबी | थाल परोसे होए हन, आओ खा लेइये।<br>[थाल् परोसे होए हन्, आओ खा लेइये] | ३ थाळी विच कुज ना छड्डणा।<br>[थाळी विच् कुज् ना छड्डणा] | ३ जो चाहो मंग लेणा। |
| ४ उर्दू | दस्तरखान बिछा हुआ है, तशरीफ़ ले चलिये।<br>[दस्तर्ख़ान् बिछा हुवा है; तश्रीफ़् ले चलिये] | ४ थाली में कोई चीज़ मत छोडिये।<br>[थाली मेँ कोई चीज़् मत् छोडिये] | ४ जो चाहियेगा, मांग लीजियेगा।<br>[जो चाहियेगा, माङ् लीजियेगा] |
| ५ कश्मीरी | थाल् छि लुगिथ्; वलिव् खेमन्। | ५ छ्योट् मत् त्रा'विव्। | ५ यि गछिवु मंगुज्यव्। |
| ६ सिंधी | रोटी पाती अथन; खाइण हलो.<br>[रोटी पाती अत्थन्; खाइग हल्लो] | ६ थालीअ में जूठि न बचाइ.<br>[थालिअ मेँ जूठि न बच्चाइ] | ६ खपेई त घुरु.<br>[खप्पेई त घुरु] |
| ७ मराठी | पानें वाढलीं आहेत, जेवायला चला.<br>[पान वाढ्ली आहेत्, जेवायुला चला] | ७ पानांत टाकूं नका.<br>[पानात् टाकु नका] | ७ हवें तें मागून घ्या.<br>[हव ते मागुन् घ्या] |
| ८ गुजराती | भाणा पिरसाई गया छे, जमवा चालो.<br>[भाणा पिर्साइ गया छे, जम्वा चालो] | ८ थाळीमां कई छाडशो मा.<br>[थाळीमाँ कइँ छाड्शो मा] | ८ जे जोईये ते मागो. |
| ९ बाङ्ला | खाबार देओया हये छे, खेते आसुन।<br>[खाबार् देवा हॉय् छे; खेते आशुन्] | ९ किछु फेले रेखो ना। | ९ दरकार हले चेये नियो।<br>[दॉर्कार् होले चेये नियो] |
| १० असमीया | भात बाढिले; खाबलै आहक।<br>[भाट् बाढिले; खाबॉलोइ आहॉक्] | १० कॉहीत एको नेरिबि।<br>[काहिट् ॲको नेरिबि] | १० किबा लागिले खुज़िबि। |
| ११ ओड़िया | पत्र पडिलाणि; खाइबाकु चलन्तु।<br>[पॉत्रॉ पॉडिलाणि खाइबाकु चॉलॉन्तु] | ११ थाळिरे किछि छाड़ नाहिं।<br>[थाळिरे किछि छाड़ॉ नाहिँ] | ११ जा दरकार, माग।<br>[जा दॉर्कार्, मागॉ] |
| १२ तेलुगु | वड्डन अइन्दि, भोजनानिकि लेवण्डि. | १२ वृथागा पारवेय कण्डि. | १२ कावाल सिन्दि अडगण्डि. |
| १३ तमिऴ | परिमारियाच्चु; शाप्पिड वारुङ्गळ्. | १३ येदवुम् येरिय वेण्डाम्. | १३ येंदु वेण्डुमो, केळुङ्गळ्. |
| १४ मलयाळम् | चोरु विळम्बिक्कळिञ्ञु, उण्णान् वरुक.<br>[चोरु विळम्बिक्कळिञ्ञु, उण्णान् वरुग] | १४ ओन्नुम् शेषिप्पिचटरुतु.<br>[ओन्नुम् शेशिप्पिचडरुदु] | १४ एन्तेङ्किलुम् वेणमेङ्किल् चेदिक्कुक.<br>[एन्देङ्गिलुम् वेणमेङ्गिल् चेदिक्क्युग] |
| १५ कन्नड | बडिसि आगिदे: ऊटक्के बन्नि. | १५ एलेयल्लि एनू बिडबेडि. | १५ बेकादनु केळि बडिसिकोळ्ळि. |
| १६ संस्कृत | आगच्छतु, सिद्धं भोजनम्। | १६ पात्रे न किमपि त्याज्यम्। | १६ यद्रोचते तदेव ग्राह्यम्। |

## कपड़े १

१ हिन्दी रुई से सूत और सूत से कपड़ा बनता है।
[रुई से सूत् ऑर् सूत् से कप्ड़ा बन्ता है]
२ English Yarn is spun from cotton and cloth is woven from yarn.
३ पंजाबी रूँ तो सूत अते सूततों कपडा बगदा है।
[रूँ तो सूत् अते सूततोँ कप्डा बग्दा ए]
४ उर्दू रुई से सूत और सूत से कपड़ा बनता है।
[रुइ से सूत् ऑर् सूत् से कप्ड़ा बन्ता है]
५ कश्मीरी फम्बस् छु बनान सुँथुर् तुँ सुँथुरस कपुर्।
६ सिंधी कपहमां सुट्ठ ऐं सुट्टमां कपड़ा ठहंदो आहे.
[कप्पहमाँ सुट्ठ ऐँ सुट्टमाँ कप्ड़ो टहन्दो आ]
७ मराठी कापसापासून सूत व सुतापासून कापड बनतें.
[काप्सापासुन् सूत् व सुतापासुन् कापड् बन्त]
८ गुजराती रु मांथी सुतर अने सुतर मांथी कपडुं बने छे.
[रु माँथी सुतर् अने सुतर् माँथी कप्डुँ बने छे]
९ बाङ्ला तूलोथेके सूतो हय, सूतोथेके कापड़ हय।
[तूलोथेके शूतो हॉय्, शूतोथेके कापॉड़् हॉय्]
१० असमीया कपाहर परा सूता हय, सूतार परा कापोर हय।
[कॉपाहॉर् पॉरा हूटा हॉय्, हूटार् पॉरा कापोर् हॉय्]
११ ओड़िया कपारु सुता एबम् सुतारु लुगा तियार हुए।
[कॉपारु सुता एबॉम् सुतारु लुगा तियार् हुए]
१२ तेलुगु प्रत्तितो दारम् तीसि बट्टलु नेस्तारु.
१३ तमिळ पञ्जिलिरुन्दु नूल् किडैक्किरदु, नूलिल् इरुन्दु आडै किडैक्किरदु.
१४ मलयाळम् परुत्तियिल्निन्नु नूलम्; नूलिल्निन्नु वस्त्रवुम् उण्टाक्कप्पेटुन्नु.
[परुत्तियिल्निन्नु नूलम्; नूलिल्निन्नु वस्त्रवुम् उण्डाक्कप्पेडुन्नु]
१५ कन्नड हत्तियिंद दारतेगिदु; दारदिन्द बट्टे नेयलागुवुदु.
१६ संस्कृत कार्पासात् सूत्रम्, सूत्राद्वस्त्रं जायते।

## २

१ मनुष्य को कपड़े की उतनी ही आवश्यकता होती है, जितनी भोजन की।
[मनुश्श को कप्ड़े की उत्नी ही आवश्शक्ता होती है, जित्नी भोजन् की]
२ Man needs clothes as much as he needs food.
३ मनुखनुं कपडे दी ओन्नी लोड़ है जिन्नी भोजण खाण दी।
[मनुख्नुँ कप्डे दी ओन्नी लोड़् ए जिन्नी पोह्जण् खाण् दी]
४ इन्सान को पोशाख की उतनी ही ज़रूरत है जितनी खुर्दोनोश की।
[इन्सान् को पोशाख् की उत्नी ही ज़रूरत् है जित्नी खुर्दोनोश् की]
५ इन्सानस् छि पलव् दलव् तिथिय् ज़रूरी युथ् ख्यन् च्रन् छुस्।
६ इन्सानखे कपिड़न जी एत्रीइ ज़रूरत आहे जेत्री खाधेजी.
[इन्सानखे कप्ड़न् जी एत्रीइ ज़रूरत् आहे जेत्री खाधेजी]
७ माणसाला अन्नाइतकीच्च कपड्याचीही जरूरी आहे.
[माण्साला अन्नाइत्कीच्च् कप्ड्याचीही ज़रूरी आहे]
८ माणसने खोराकना जेटलीज कपडानी जरूरीयात छे.
[माणस्ने खोराक्ना जेट्लीज् कप्डानी जरूरियात् छे]
९ मानुषेर खाबार मत कापड़चोपड़ेर ओ दरकार।
[मानुशेर् खाबार् मॉतॉ कापोड़्चोपोड़ेर् ओ दॉर्कार्]
१० मानुहक जेनेकै आहार लागे तेनेकै कापोरो लागे।
[मानुहॉक् जेनेकोइ आहार् लागे तेनेकोइ कापोरो लागे]
११ मनुष्यर खाद्य जेमिति दरकार, लुगापटा मध्य सेमिति दरकार।
[मॉनुश्शॉर् खाद्यॉ जेमिति दॉर्कार्, लुगापॉटा मॉध्यॉ सेमिति दॉर्कार्]
१२ मनिषि कि आहारम् लागे, दुस्तुलु कूडा अवसरमे.
१३ मनिदनुक्कु वुणवु येप्पडि अवश्यमो अप्पडि आडैगळुम् अवश्यम्.
१४ मनुष्यन्नु भक्षणत्तेपोले वस्त्रवुम् आवश्यमाणु आकुन्नु.
[मनुष्यन्नु भक्षगत्तेपोले वस्त्रवुम् आवश्यमाणु आगुन्नु]
१५ मनुष्यनिगे आहारदष्टे उडुपू अगत्य.
१६ मनुष्येग तथा वस्त्राण्यपेक्ष्यते यथा भक्षणम्।

## ३

१ हिन्दी जाड़े में ऊनी कपड़े पहने जाते हैं।
[जाड़े मेँ ऊनी कप्ड़े पॅह्ने जाते हैँ]
२ English Woolen clothes are worn in winter.
३ पंजाबी सर्दियां विच्च उन दे कपडे पहने जान्दे हन।
[सर्दियाँ विच् उन दे कप्डे पॅह्ने जान्दे हन्]
४ उर्दू सर्दियों में ऊनी लिबास पहना जाता है।
[सर्दियोँ मेँ ऊनी लिबास् पॅह्ना जाता है]
५ कश्मीरी वन्दस् छि लागान् मुनुँल्य्।
६ सिंधी थधि में ऊनी कपड़ा पाइबा आहिन.
[थद्धि मेँ ऊनी कप्ड़ा पाइबा आहिन्]
७ मराठी थंडींत लोकरी कपडे घालतात.
[थण्डीत् लोकरी कप्डे घाल्तात्]
८ गुजराती शियाळामां लोकरनां कपडा पहराय छे.
[शियाळामाँ लोकर्नाँ कप्डा पह्राय् छे]
९ बाङ्ला शीतेर दिने गरम कापड़ ब्यबहार करा हय।
[शीतेर् दिने गॉरॉम् कापोड़् बॅबोहार् कॉरा हॉय्]
१० असमीया जारकाली गरम कापोर पिन्धा हय।
[ज़ार्काली गॉरॉम् कापोर् पिन्धा हॉय्]
११ ओड़िया शीतऋतुरे पशमवस्त्र ब्यबहार करा जाय।
[सीतॉरुतुरे पॉशॉमॉबॉस्त्रॉ ब्यॉबॉहारॉ कॉरा जाय्]
१२ तेलुगु चलिकालम्लो उन्नि दुस्तलुनु वाडुतारु.
१३ तमिळ कम्बळि आडैगळै कुळिर्कालत्तिल् उबयोगिप्पर्दुवुण्डु.
१४ मलयाळम् मञ्ञुकालत्तु रोमवस्त्रङ्ङळ् उपयोगिक्क्युन्नु.
१५ कन्नड उण्णे बट्टे गळन्नु चळिगालदल्लि उपयोगिसलागुवुदु.
१६ संस्कृत शीतकाल ऊर्णावस्त्राण्युपयुज्यन्ते।

## ४

१ हमारे देश के विभिन्न प्रान्तों में अलग अलग पहनावे की पद्धति है
[हमारे देश् के विभिन्न प्रान्तों मेँ अलग् अलग् पॅह्नावे की पद्धति है]
२ In the different parts of our country, there are different modes of dress.
३ साडे देश विच्च वखवख सुबियां विच्च भिन्नभिन्न तरहां दे लिबास हन।
[साड्डे देश विच् वख्वख् सुबियाँ विच् पिह्नपिह्न तर्हाँ दे लिबास् हन्]
४ हमारे मुल्क में मुख़्तलिफ़ सूबजात में मुख़्तलिफ़ रस्मे-लिबास है।
[हमारे मुल्क् मेँ मुख़्तलिफ़् सूबजात् मेँ मुख़्तलिफ़् रस्मे-लिबास् है]
५ सानि मुल्कुं छु प्रथ् अलाकस् प्वशाकुक् ब्योन् ब्योन् र्यवाज़्।
६ असां जे मुल्कमें जुदा जुदा परगिगन् में जुदा जुदा पोशाक जो रवाजु आहे.
[अस्साँ जे मुल्कमेँ जुद्दा जुद्दा पर्गुन् मेँ जुद्दा जुद्दा पोशाक् जो रवाजु आ]
७ आपल्या देशांत प्रांतोप्रांतीं पोशाखाच्या निरनिराळ्या पद्धति आहेत.
[आप्ल्या देशात् प्रान्तोप्रान्ती पोश खाच्या निर्निराळ्या पद्धति आहेत्]
८ आपणां देशमां दरेके दरेक प्रांत मां पोशाक नी जुदी जुदी पद्धति छे.
[आप्णा देश्माँ दरेके दरेक् प्रान्त्माँ पोशाक् नी जुदी जुदी पद्धति छे]
९ आमादेर देशे बिभिन्न प्रदेशे बिचित्र बेषभूषा आछे।
[आमादेर् देशे बिभिन्नॉ प्रॉदेशे बिचित्रॉ बेश्भूशा आछे]
१० आमार देशत बिभिन्न प्रदेशत बिभिन्न साजपार आछे।
[आमार् डेहॉट् बिभिन्नॉ प्रॉडेहॉट् बिभिन्नॉ हाज्पार् आसे]
११ आम देशरे भिन्नभिन्न प्रदेशरे भिन्न भिन्न पोशाक पिन्धा जाय।
[आमॉ देसॉरे भिन्नॉ भिन्नॉ प्रॉदेसॉरे भिन्नॉ भिन्नॉ पोसाक् पिन्धा जाय्]
१२ मन देशम्लो वेर्वेरु प्रान्ताल्लो वेर्वेरु दुस्तुलु धरिस्तारु.
१३ येङ्गळ् नाट्टिल् वोरु माघाणत्तिलुम् वुडैगळिल् अणिवदिल् मारुदल्गळ् उण्डु.
१४ नम्मुटे राज्यत्तिल् ओरो संस्थानत्तिलुम् व्यत्यस्त वस्त्रधारणरीति उण्टु.
[नम्मुडे राज्यत्तिल् ओरो संस्थानत्तिलुम् व्यत्यस्त वस्त्रधारणरीति उण्डु]
१५ नम्म देशदल्लि प्रति प्रान्तक्कू प्रत्येक उडुपिदे.
१६ अस्माकं देशे प्रतिप्रान्तं विभिन्ना वेषभूषा।

५

१ हिन्दी — कपड़े कीमती भले न हों, किन्तु वे साफ़ अवश्य हों।
[कप्ड़े कीम्ती भले न हो, किन्तु वे साफ़् अवश्श हो]

२ English — Clothes need not be costly, but they must be clean.

३ पंजाबी — कपडे भावें कीमती ना हुण, पर साफ़ होणे ज़रूरी हन।
[कप्डे पाह्वें कीम्ती ना हुण, पर् साफ़ होणे ज़रूरी हन्]

४ उर्दू — लिबास कीमती ना हो, मगर साफ़ सुथरा ज़रूर हो।
[लिबास् कीम्ती ना हो, मगर् साफ़् सुथ्रा ज़रूर् हो]

५ कश्मीरी — पल्व् मतुं आ'स्यतन् म्वलुंल्य्, साफ़ गछन् आसुंन्य्।

६ सिंधी — कपड़ा कीमती चाहे न हुजन पर साफ़ हुअणु खपन.
[कप्ड़ा कीम्ती चाहे न हुज्जन् पर् साफ़् हुअणु खप्पन्]

७ मराठी — कपडे किमती नसले तरी स्वच्छ असावे.
[कप्डे किम्ती नस्ले तरी स्वच्छ असावे]

८ गुजराती — लुगडां भले कीमती ना होय, पण ते स्वच्छ होवा जोइये.
[लुग्डाँ भले कीम्ती ना हॉय्, पण् ते स्वच्छ होवा जोइये]

९ बाङ्ला — कापड़चोपड़ दामी ना हते पारे, किन्तु ता परिष्कार हओया दरकार।
[कापोड़ चोपॉड़ दामी ना होते पारे, किन्तु ता पोरिष्कार् होवा दॉर्कार्]

१० असमीया — कापोर दामी न हब पारे, किन्तु परिष्कार होवा उचित।
[कापोर् डामी नॉ हॉबो पारे, किन्तु पॉरिस्कार् होवा उसित्]

११ ओड़िया — पोशाक मूल्यवान न होइपारे किंतु परिष्कार हेबा दरकार।
[पोसाक् मुल्योबान् नों होइपारे किन्तु पॉरिस्कारॉ हेबा दॉर्कार्]

१२ तेलुगु — दुस्तुलु खरीदैनवि काकुन्ना शुभ्रमुगा नुण्डवलनु.

१३ तमिऴ् — आडैगळ् विलैयुयर् वाह् इरुक्क वेण्डियदिल्लै, आनाल् अवैघळ् शुद्धमाघ इरुक्कवेण्डुम्.

१४ मलयाळम् — वस्त्रङ्ङळ् विलपिटिच्चतावण मेन्निल्ल अव वृत्तियुळ्ळवावणम्.
[वस्त्रङ्ङळ् विलपिडिच्चटावण मेन्निल्ल्य अव वृत्तिउळ्ळवावणम्]

१५ कन्नड — उडुपु हेच्चु बेलेयद्दु अल्लदिरबहुदु. अदु शुभ्रवगिर बेकु.

१६ संस्कृत — वस्त्राणि यद्यपि न मूल्यवन्ति तर्हि परिशुद्धान्यावश्यकानि।

६

१ दक्षिण भारत में वेष्टि और अन्य प्रांतों में धोती पहनते हैं।
[दक्खिन् भारत् में वेश्टि ऑर् अन्य प्रान्तो में धोती पॅह्नते हैं]

२ Veshti is used in South India and Dhoti in all the other regions.

३ दखणी भारत विच वेष्टि ते बाकी प्रांतां विच धोती पेहनी जान्दि है।
[दक्खणी पाह्रत् विच् वेश्टि ते बाकी प्रान्ताँ विच् तोह्ती पेह्नी जान्दि ए]

४ जनूबी हिंदुस्तान में वेश्टि और बाकी सूबजात में धोती पहेनी जाती है।
[जनूबी हिंदुस्तान् में वेश्टि ऑर् बाकी सूब्जात् में धोती पॅह्नी जाती है]

५ जनूबी हिंदुस्तानस् मंज़ छि वेश्टि लागान् तुं बेयन् सोब्रन् मन्ज़ दूत्य्।

६ दुखण हिंदुस्तान में वेश्टी ऐं ब्रिअन परगिणन में धोती पाईदा आहिन.
[डुक्खण् हिन्दुस्तान् में वेश्टी ऐं ब्यन् पर्गणन् में धोती पाइन्दा आहिन्]

७ दक्षिण भारतांत वेष्टि व बाकी प्रांतांत धोतर नेसतात.
[दक्षिण् भारतात् वेश्टि व बाकी प्रान्तात् धोतर् नेस्तात्]

८ दक्षिण भारत मां वेष्टि अने बिजा प्रान्तो मां धोतियुं वपराय छे.
[दक्षिण् भारत् माँ वेश्टि अने बिजा प्रान्तो माँ धोत्युँ वप्राय् छे]

९ दक्षिण भारते वेष्टि एबम् अन्यान्य प्रदेशे धुती व्यवहार करा हय।
[दोक्खिन् भारोते बेश्टि ॲब्म् ओन्नान्ना प्रॉदेशे धुती बॅब्रोहार् कॉरा हॉय्]

१० दक्षिण भारतत वेष्टि पिन्धा हय, आन प्रदेशत धुती।
[डॉक्खिन् भारॉटॉट् बेश्टि पिन्धा हॉय्, आन् प्रॉडेशॉट् ढुटी]

११ दक्षिण भारतरे वेष्टि व्यवहार करा जाय, अन्य प्रदेशरे धोती।
[दाक्खिणॉ भारॉतॉरे बेश्टि ब्योंबोहारॉ कॉरा जाय् ऑन्यॉ प्रॉदेशॉरे धोती]

१२ दक्षिणादिन गूडकट्टु, मिगता प्रान्तालो पंच कट्टुकुण्टारु.

१३ तेन्निन्दियाविल् वेष्टि कट्टुवधुम्, मट्र प्रदेशङ्गळिल् कच्चम् वैत्तुम् अणिहिरार्घळ्.

१४ दक्षिणभारतत्तिल् वेष्टि, मट्टेल्ला संस्थानङ्ङळिल् धोत्तियुम् उपयोगिक्कुन्नु.

१५ दक्षिण भारतदल्लि दट्टियन्नू, उळिद प्रान्तगळल्ले धोत्रवन्नू ब्ळसुवरु.

१६ दक्षिणभारते वेष्टिः, अन्येषु प्रान्तेषु तु धोतीति कटिवस्त्रं परिधीयते।

७

१ हिन्दी — सुदृढ स्त्रियों को पंजाबी पोशाक अच्छी लगती है।
[सुदृिढ स्त्रियों को पंजाबी पोशाक् अच्छी लग्ती है]

२ English — The Punjabi dress suits well-built women.

३ पंजाबी — सडौल स्त्रियानुं पंजाबी पोशाक सोहणी लगदी है।
[सडौल् इस्त्रियानुँ पन्जाबी पोशाक् सोह्णी लग्दी ए]

४ उर्दू — कद्दावर औरतों को पंजाबी पोशाक ज़ेब देती है।
[कद्दावर् ऑरतों को पंजाबी पोशाक् ज़ेब् देती है]

५ कश्मीरी — वेह्छन् पूह्छन् ज़नानन् छु पञ्जा'ब् पोशाक् जान् शूभान्।

६ सिंधी — कदावर ज़ालुन खे पंजाबी पोशाक सुठी लगंदी आहे.
[कदावर् ज़ालुन् खे पंजाबी पोशाक् सुट्ठी लगन्दी आ]

७ मराठी — सुदृढ स्त्रियांना पंजाबी पोशाख छान दिसतो.
[सुदृढ स्त्रियाना पंजाबी पोशाख् छान् दिस्तो]

८ गुजराती — सारा बांधानी स्त्रियोने पंजाबी पोशाक शोभे छे.
[सारा बांधानी स्त्रियोने पंजाबी पोशाक् शोभे छे]

९ बाङ्ला — पांजाबी पोशाक सुठाम मेयेदेर मानाय।
[पान्जाबी पोशाक् शुठाम् मेयेदेर् मानाय्]

१० असमीया — पंजाबी साजपारे सुठाम तिरोताक शुवाय।
[पॉन्जाबी हाज्पारे हुटाम् टिरोटाक् हुवाय्]

११ ओड़िया — सुगठित स्त्रीलोकमानङ्कु पंजाबी पोषाक भल दिशे।
[सुगॉठितॉ स्त्रीलोकोमानोङ्कु पॉन्जाबी पोसाकॉ भॉलॉ दिसे]

१२ तेलुगु — पुष्टिगल स्त्रीलकु पंजाबी दुस्तुलु बागुण्टायि.

१३ तमिऴ् — पंजाबी उडै परुमनाघ उळ्ळ पेण्घळक्कुं अळघाग इरुक्कुम्.

१४ मलयाळम् — आरोग्यमुळ्ळ स्त्रीकळ्क्कुं पंजाबी वस्त्रङ्ङळ् अनुयोज्यमाणु.

१५ कन्नड — दृढकायराद हेङ्गसरिगे पन्जाबि उडुपु शोभिसुत्तदे.

१६ संस्कृत — सुदृढाभ्यो युवतीभ्यः पंजाबीया वेषभूषाऽतीव शोभते।

कपड़े ८

१ पंजाब को छोड़कर शेष सभी प्रांतों की महिलाएं सारी पहनती हैं।
[पन्जाब् को छोड्कर् शेश् सभी प्रान्तों की महिलाएँ सारी पॅह्न्ती हैं]

२ Women from all the regions except Punjab wear Sari.

३ पंजाबनुं छड्डके बाकी सूबियाँ विच ओरतां साडी पेहन्दीयां हन।
[पंजाबनुँ छड्डके बाकी सूबयाँ विच् ओरताँ साडी पॅह्न्दियाँ हन्]

४ सिवा पंजाब के बाकी सूबजात में औरतें साडी पहनती हैं।
[सिवा पन्जाब् के बाकी सूब्जात् में ऑर्तें साडी पॅह्न्ती हैं]

५ पंजाबुं वरा'य् छे सारिनुंय् सोब्रन् हुंज़ुं ज़नानुं सा'ड्य् लागान्।

६ पंजाब खे छदे बाकी सभनी परगिणन में ज़ालूं साढी पाईदियूं आहिन.
[पंजाब् खे छदे बाकी सभ्नी पर्गणन् में ज़ालूँ साडी पाइन्दूँ आहिन्]

७ पंजाब सोडून सर्व प्रांतांतील स्त्रिया साडी नेसतात.
[पान्जाब् सोडून् सर्व प्रान्तातिल् स्त्रिया साडी नेस्तात्]

८ पंजाब सिवायनां बिजा प्रान्तोनी स्त्रियो साडी पहेरे छे.
[पन्जाब् सिवाय्नाँ बिजा प्रान्तोनी स्त्रियो साडी पहेरे छे]

९ पांजाब छाड़ा सब प्रदेशेर मेयेरा शाडी परे।
[पन्जाब् छाड़ा शॉब् प्रॉदेशेर् मेयेरा शाडी पोरे]

१० पंजाबर बाहिरे सकलो प्रदेशर तिरोताइ सारी पिन्धे।
[पान्जाबॉर् बाहिरे हॉकॉलो प्रॉडेहॉर् टिरोटाइ हारी पिन्धे]

११ पंजाब छड़ा अन्य प्रदेशर स्त्रीलोकमाने साढी पिन्धन्ति।
[पॉन्जाबॉ छाड़ा ऑन्यॉ प्रॉदेसॉर् स्त्रीलोकोमाने साढी पिन्धॉन्ति]

१२ पंजाबु तप्प तक्किन प्रान्तालो स्त्रीलु चीरेलु कडतारु.

१३ पंजाब तविर मट्र माघाणत्तिल्ळ्ळ पेण्घळ् येल्लोरुम् शैलैघळैये कट्टुहिरार्घळ्.

१४ पंजाब ओऴिच्चु मट्टेल्ला संस्थानङ्ङळिलुम् स्त्रीकळ् सारि उपयोगिक्कुन्नु.

१५ पंजाब वन्नुळिदु मिक्केल्ल प्रान्तगळ हेङ्गसरू सीरेयन्नु उडुवरु.

१६ पंजाबीयाभ्योऽन्याः सर्वाः स्त्रियः शाटीं परिदधति।

| | घर १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप का घर कहाँ है ?<br>[आप् का घर् कहाँ है] | १ हमारा घर नदी के उस पार है।<br>[हमारा घर् नदी के उस् पार् है] | १ क्या आप के घर में हवा और प्रकाश भरपूर है ?<br>[क्या आप् के घर् में हवा ऑर् प्रकाश् भर्पूर् है] |
| २ English | Where is your house ? | २ Our house is on the other side of the river. | २ Do you get natural light and air in your house ? |
| ३ पंजाबी | तुहाडा घर कित्थे है ?<br>[त्वाडा कहर् कित्थे ए] | ३ साडा घर दरिया दे पार है।<br>[साडा कहर् दर्या दे पार् ए] | ३ कि तुहारा घर खुल्ला डुल्ला ते हवादार है ?<br>[कि तुहारा कहर् खुल्ला डुल्ला ते हवादार् ए] |
| ४ उर्दू | आप का मकान कहाँ है ?<br>[आप् का मकान् कहाँ है] | ४ हमारा घर दरिया के पार है।<br>[हमारा घर् दर्या के पार् है] | ४ क्या आप का मकान बलिहाज़ रोशनी व हवा कुशादा है ?<br>[क्या आप् का मकान् बलिहाज़् रोश्नी व हवा कुशादा है] |
| ५ कश्मीरी | गरुँ कति छुवुँ ? | ५ सोन् गरुँ छु अपारि यारुँबल्। | ५ गरि छु गाश् त हवाजान् ? |
| ६ सिंधी | तव्हां जो घरु किथे आहे ?<br>[तव्हाँ जो घरु कित्थे आ] | ६ असां जो घरु नदीअ जे ब्रीअभरि आहे.<br>[अस्साँ जो घरु नदीअ जे ब्रीअभरि आ] | ६ तव्हाँ जे घरु में हवा ऐं रोशनीअ जो पूरो बंदोबस्त आहे ?<br>[तव्हाँ जे घरु में हवा ऐं रोशनीअ जो पूरो बंदोबस्त आ] |
| ७ मराठी | तुमचें घर कुठें आहे ?<br>[तुमच्च घर् कुठ आहे] | ७ आमचें घर नदीपलीकडे आहे.<br>[आमच्च घर् नदीपलीकडे आहे] | ७ तुमच्या घरांत हवा व उजेड भरपूर खेळतो का ?<br>[तुम्च्या घरात् हवा व उजेड् भर्पूर् खेळ्तो का] |
| ८ गुजराती | तमारुं घर क्यां छे ?<br>[तमारुँ घर् क्याँ छे] | ८ अमारुं घर नदीनी सामेपार छे.<br>[अमारुँ घर् नदीनी सामेपार् छे] | ८ तमारा घर मां हवा अने प्रकाश पूरतो आवे छे के ?<br>[तमारा घर् माँ हवा अने प्रकश् पूर्तो आवे छे के] |
| ९ बाङ्ला | तोमार बाड़ी कोथाय आछे ?<br>[तोमार् बाड़ी कोथाय् आछे] | ९ आमादेर बाड़ी नदीर ओपारे आछे।<br>[आमादेर् बाड़ी नॉदीर् ओपारे आछे] | ९ तोमादेर बाड़िते कि भाल आलो हओया आछे ?<br>[तोमादेर् बाड़िते की भालो आलो हवा आछे] |
| १० असमीया | आपनार घर कत आछे ?<br>[आपोनार् घॉर् कोट् आसे] | १० आमार घर नैर शिपारत आछे।<br>[आमार् घॉर् नोइर् हिपारॉट् आसे] | १० आपनार घरत भाल कै पोहर आरु बायु पोवा जाय ने ?<br>[आपोनार् घॉरॉट् भाल् कै पोहॉर् आरु बायु पोवा जाय् ने] |
| ११ ओड़िया | आपणङ्क घर केउंठि अछि ?<br>[आपॉणॉङ्कॉ घॉरॉ केउँठि ऑछि] | ११ आम घर नदीर आरपटे अछि।<br>[आमॉ घॉरॉ नॉदीर् आर्पॉटे ऑछि] | ११ आपणङ्क घरे पवन आरु आलुअ भल अछि ?<br>[आपॉणॉङ्कॉ घारे पॉवॉनॉ आरु आलुऑ भालॉ ऑछि] |
| १२ तेलुगु | मी इल्लु एक्कड उन्नदि ? | १२ मा इल्लु नदिकि अवतल उन्नदि. | १२ मी इंट्लोकि गालि वेलुतुरु बागा वस्ताया ? |
| १३ तमिळ् | उन् वीडुँ येङ्गे इरुक्किरदुँ ? | १३ येन् वीडुँ आट्रंकरयिन् मरुपक्कत्तिल् इरुक्किरदुँ. | १३ उन् वीडुँ काट्रोट्टम् उळ्ळदाह इरुक्किरदा ? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङ्ळुटे वीटुँ एविटे आकुन्नु ?<br>[निङ्ङ्ळुडे वीडुँ एविडे आगुन्नु] | १४ ञङ्ङ्ळुटे वीटुँ पुळयुटे अक्करे आकुन्नु.<br>[ञङ्ङ्ळुडे वीडुँ पुळयुडे अक्करे आगुन्नु] | १४ निङ्ङ्ळुटे वीट्टिल् नल्ल वेळिच्चवुम् काट्टुम् उण्टो ?<br>[निङ्ङ्ळुडे वीट्टिल् नल्ल वेळिच्चवुम् काट्टुम् उण्डो] |
| १५ कन्नड | निम्म मने एल्लिदे ? | १५ नम्म मने नदिया आकडे इदे. | १५ निम्म मनेयल्लि गाळि बेळकु चन्नगिदेये ? |
| १६ संस्कृत | कुत्र भवतां गृहं ? | १६ अस्मद्गृहं नद्याः परतीरं वर्तते। | १६ भवतां गृहे वायुः प्रकाशं च पर्याप्तं वर्तते किम् ? |

| | ४ | ५ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | हाँ हमारे घर में कई दरवाजे और खिड़कियाँ हैं।<br>[हाँ, हमारे घर् में कई दर्वाज़े ऑर् खिड़्कियाँ हैं] | १ वह पहले बंजर ज़मीन थी।<br>[वो पह्ले बन्जर् ज़मीन् थी] |
| २ English | Yes ! Our house has many doors and windows. | २ It was a barren land. |
| ३ पंजाबी | हां ! साडे घर विच्च बहोत सारे दरवाजे अते बारियां हन।<br>[हाँ ! साड्डे कहर् विच्च् बहोत् सारे दर्वाज़े अते बार्याँ हन्] | ३ ओ पैलां बंजर जमीन सी।<br>[ओ पॅलाँ बंजर् ज़मीन् सी] |
| ४ उर्दू | हां ! हमारे मकान में बहोतसे दरवाज़े और खिड़कियां हैं।<br>[हाँ ! हमारे मकान् में बहोतसे दर्वाज़े ऑर् खिड़्कियाँ हैं] | ४ वोह पहले बंजर ज़मीं थी।<br>[वोह् पॅह्ले बंजर् ज़मीं थी] |
| ५ कश्मीरी | अवुँ ! सानि लरि छि वार्या दारिवर्। | ५ हु ज़मीनु ओस् ब्रोँह् बंजर्। |
| ६ सिंधी | हां ! असां जे घरु में घणेई दर ऐं दरियूं आहिन.<br>[हाँ ! अस्साँ जे घरु में घणेई दर ऐं दर्यूं आहिन्] | ६ हीअ हिकु भड़भांग ज़मीन हुई.<br>[हीअ हिक्कु भड़्भांग ज़मीन् हुई] |
| ७ मराठी | हो ! आमच्या घराला भरपूर दारें आणि खिडक्या आहेत.<br>[हो ! आम्च्या घराला भर्पूर् दार आणि खिड्क्या आहेत्] | ७ ती पहिल्यानें पडिक जमीन होती.<br>[ती पहिल्यान पडिक् ज़मीन् होती] |
| ८ गुजराती | हां ! अमारा घरने घणां बारी बारणां छे.<br>[हाँ ! अमारा घर्ने घणाँ बारी बार्णाँ छे] | ८ ए तो पेलां उज्जड जग्या हती.<br>[ए तो पेलाँ उज्जड् जग्या हती] |
| ९ बाङ्ला | हूँ ! आमादेर बाड़िते अनेकगुलो दरजा जानला आछे।<br>[हूँ ! आमादेर् बाड़िते ऑनेक्गुलो दॉर्जा जान्ला आछे] | ९ ओटा एकटा पतित जमी छिल।<br>[ओटा ॲक्टा पोतित् जमी छिलो] |
| १० असमीया | हय ! आमार घरत बहुत दुवार आरु खिड़िकि आछे।<br>[हॉय् ! आमार् घॉरॉट् बोहुट् डुवार् आरु खिड़िकि आसे] | १० सेइ टुकरा फरिङति माटि।<br>[हेइ टुकॉरा फॉरिङॉटि माटि] |
| ११ ओड़िया | हं ! आम घरे बहुत कवाट ओ झरका अछि।<br>[हाँ ! आमॉ घॉरे बॉहुतॉ कॉबाटॉ ओ झॉर्का ऑछि] | ११ सेटा आगे पडिआ जमिन थिला।<br>[सेटा आगे पॉडिआ जॉमि थिला] |
| १२ तेलुगु | आ ! मा इण्टिकि किटिकिलु द्वारालु चाला उन्नायि. | १२ अदि मोदट बंजरु भूमि. |
| १३ तमिळ् | आमाम् ! येङ्गळ् वीट्टिर्कु निरैय जन्नलघळुम् वासलघळुम् उण्डुँ. | १३ अदुँ तरिशु निलम्. |
| १४ मलयाळम् | उण्टुँ ! ञङ्ङ्ळुटे वीटिन्नु धाराळम् वातिलुकळुम् जनलुकळुम् उण्टुँ.<br>[उण्डुँ ! ञङ्ङ्ळुडे वीडिन्नु धाराळम् वादिलुगळुम् जनलुगळुम् उण्डुँ] | १४ अतु ओरु तरिशु भूमि आयिरुन्नु.<br>[अदुँ ओरु तरिशु भूमि आयिरुन्नु] |
| १५ कन्नड | हवदु ! नम्म मनेगे बेकादष्टु किटकि बागिलु गळिवे. | १५ अदोंदु बंजरु भूमि यागित्तु. |
| १६ संस्कृत | अथ किम्। अस्मद्गृहे बहूनि वातायनानि द्वाराणि च सन्ति। | १६ तत् खल्वरमासीत्। |

६

१ **हिन्दी** हमने वहाँ अपनी कोठी बनायी है।
[हम्ने वहाँ अप्नी कोठी बनायी है]
२ **English** We have built our house there.
३ **पंजाबी** असां ओत्थे आपणा घर बनाया है।
[असाँ ओत्थे आप्णा कह्र् बनाया ए]
४ **उर्दू** हमने वहां अपना मकान बनाया है।
[हम्ने वहाँ अप्ना मकान् बनाया है]
५ **कश्मीरी** असि छु तति मकानु बनोवुमुत्।
६ **सिंधी** असां उते पहिंजो घरु अदि्यो आहे.
[अस्साँ उते पँह्जो घरु अडुयो आ]
७ **मराठी** आम्हीं तिथें आपलें घर बांधिलें आहे.
[आम्ही तिथे आप्ल घर् बांध्ल आहे]
८ **गुजराती** अमे त्यां अमारु घर बांध्युं छे.
[अमे त्याँ अमारुँ घर् बान्ध्युँ छे]
९ **बाङ्ला** ओखाने आमरा बाड़ी तैरी करेछि।
[ओखाने आम्रा बाड़ी तोयूरी कोरेछि]
१० **असमीया** तात आमि घर हाजिछोँ।
[टाट् आमि घॉर् हाज़िसोँ]
११ **ओड़िया** आमे सेइठि घर तोळिलु।
[आमे सेइठि घॉरॉ ताळिलु]
१२ **तेलुगु** अक्कड मेमु इल्लु कट्टाम्. [कट्टॅवॅ]
१३ **तमिळ** नाङ्गळ् अङ्गे ये्ङ्गळ् वीटैक्काट्टिनोम्.
१४ **मलयाळम्** ञङ्ङळ् अविटे ञङ्ङळुटे वीट्टु चेय्तु.
[ञङ्ङळ् अविडे ञङ्ङळुडे वीडुं चेय्दु]
१५ **कन्नड** अल्लि नावु मने कट्टिद्देवे.
१६ **संस्कृत** तस्मिन्नेव गृहं निर्मितमस्माभिः।

७

१ हमारी कोठीपर एक सुंदर गच बनी है।
[हमारी कोठीपर् एक् सुन्दर् गच् बनी है]
२ There's a beautiful terrace on the top of our house.
३ साडे घर उते सोहणी छत पई होई है।
[साड्डे कह्र् उते सोह्णी छत् पई होइ ए]
४ हमारे मकानपर खूबसूरत बाम बनी हुई है।
[हमारे मकान्पर् खूब्सूरत् बाम् बनी हुई है]
५ सानि लरि छु रुत् पशाह्।
६ असां जे घर मथां सुहिणो खुदु आहे.
[अस्साँ जे घर मत्थाँ सुह्णो खुड्डु आ]
७ आमच्या घरावर सुंदर चुनेगच्ची आहे.
[आम्च्या घरावर् सुन्दर् चुनेगच्ची आहे]
८ अमारा घर उपर सरस अगासी छे.
[अमारा घर् उप्पर् सरस् अगासी छे]
९ आमादेर छादेर ओपरे सुंदर आलशे आछे।
[आमादेर् छादेर् ओपोरे शुन्दॉर् आल्शे आछे]
१० आमार घरर उपरत एखन धुनीया छात आछे।
[आमार् घॉरॉर् उपॉरॉट् ॲखॉन् ढुनिया साट् आसे]
११ आम घर उपरे गोटिए भल छात अछि।
[आमॉ घॉरॉ उपॉरे गोटिए भॉलॉ छातॉ ऑछि]
१२ मा इन्टि कि चक्कनि डाबा उन्दि.
१३ येङ्गळ् वीट्टुक्कु अळघान् तिरन्द माडि इरुक्किरदु.
१४ ञङ्ङळुटे वीटिन्नु ओरु भङ्गियुळ्ळ वेण्माटम् उण्टु.
[ञङ्ङळुडे वीडिन्नु अरु भङ्गियुळ्ळ वेण्माडम् उण्डु]
१५ नम्म मनेगे सोगसाद बिसिलु मच्चु इदे.
१६ अस्माकं गृहे शोभनं सौधतलं विद्यते।

८

१ **हिन्दी** हमारे घर के सामने आंगन और फुलवारी है।
[हमारे घर् के साम्ने आँगन् ऑर् फुल्वारी है]
२ **English** There's a courtyard and a garden in front of our house.
३ **पंजाबी** साडे घर दे सामणे वेढा ते बगिचावी है।
[साड्डे कह्र् दे साम्णे वेह्डा ते बगिचावी ए]
४ **उर्दू** हमारे मकान के सामने सेहन और एक बाग है।
[हमारे मकान् के साम्ने सॅहन् ऑर् एक् बाग् है]
५ **कश्मीरी** सानि लरि ब्रोँह् कनि छु आङ्गुन् तु बा'ग्।
६ **सिंधी** असां जे घर साम्हूं अङगु ऐं बागीचो आहे.
[अस्साँ जे घर् साम्हूँ अङगु ऐँ बागीचो आ]
७ **मराठी** आमच्या घरासमोर अंगण आणि फुलबाग आहे.
[आम्च्या घरासमोर् अङ्गण् आणि फुल्बाग् आहे]
८ **गुजराती** अमारा घर सामे आंगण अने बगीचो छे.
[अमारा घर् सामे आङ्गण् अने बगीचो छे]
९ **बाङ्ला** आमादेर बाड़ीर सामने उठोन आर फुलेर बागान आछे।
[आमादेर् बाड़ीर् शाम्ने उटोन् आर् फुलेर् बागान् आछे]
१० **असमीया** आमार घरर सम्मुखत एखन चोँताल आरु फुलनि आछे।
[आमार् घॉरॉर् हॉम्मुखॉट् ॲखॉन् सोँटाल् आरु फुलॉनि आसे]
११ **ओड़िया** आम घर आगरे अगणा ओ फुलबगिचा अछि।
[आमॉ घॉरॉ आगॉरे ऑगॉणा ओ पुलॉबॉगिचा ऑछि]
१२ **तेलुगु** मा इण्टिमुंदु आवरणा पूलतोटा उन्नायि.
१३ **तमिळ** वीट्टिरक्कुं मुन्पक्कत्तिल् मुट्रमुम् पून्तोट्टमुम् इरुक्किरदुं.
१४ **मलयाळम्** ञङ्ङळुटे वीटिण्टे मुन्वशत्तु ओरु अङ्कणवुम् तोट्टवुम् उण्टु.
[ञङ्ङळुडे वीडिण्डे मुन्वशत्तु ओरु अङ्गणवुम् तोट्टवुम् उण्डु]
१५ **कन्नड** नम्म मनेय मुम्भागदल्लि अंगळ मत्तु हू दोट गळिवे.
१६ **संस्कृत** गृहस्य पुरतोऽङ्गनमुद्यानं च वर्तते।

९

१ हम सब संबंधी वहाँ वर्ष में एकबार एकत्रित होते हैं।
[हम् सब् सम्बन्धी वहाँ वर्ष में एक्बार् एकत्रित् होते हैँ]
२ We all relatives assemble there once a year.
We have a family reunion there once a year.
३ असिं सारे रिश्तेदार साल विच एकवार ओत्थे इकट्ठे हुन्दे हां।
[असिँ सारे रिश्तेदार् साल् विच् एक्बार् ओत्थे इकट्ठे हुन्दे हाँ]
४ हम सब रिश्तेदार साल में एकदफ़ा वहाँ इकट्ठे होते हैं।
[हम् सब् रिश्तेदार् साल् मेँ एक्दफ़ा वहाँ इकट्ठे होते हैँ]
५ अस्य् सा'री अङ्ग् आ'श्नाव् छि अति वरियस् मंज़् अ'कलटि समान्।
६ असां सभु मिटमाइट सालमें हिकु दफ़ो उते गदिजंदा आहियूं.
[असाँ सब्भु मिट्टमाइट सालमेँ हिक्कु दफ़ो उत्ते गड्जन्दा आहूँ]
७ आम्ही सर्व नातेवाईक वर्षांतून एकदां तिथें जमतों.
[आम्ही सर्व नातेवाइक् वर्शांनून् एक्दा तिथे ज़म्तो]
८ अमे बधां सगावहालाओ वरसमां एकवार त्यां भेगा थइये छे.
[अमे बधाँ सगावहालाओ वरस्माँ एक्वार् त्याँ भेगा थइये छे]
९ आमरा सब आत्मीय मिले बसरे एकबार ओखाने एकत्र हइ।
[आम्रा शॉब् आत्तीयॉ मिले बॉच्छॉरे ॲक्बार् ओखाने ॲकॉत्रॉ होइ]
१० आमार सकलो मितिर-कुटुम बछरत एबार तात गोट खाओं।
[आमार् हॉकॉलो मितिर्-कुटुम् बॅसॉरॉट् ॲबार् टाट् गोट् खाओँ]
११ आमभर सबु बन्धुबान्धब बर्षकरे थरे सेठारे एकाठि हुअन्ति।
[आमॉरॉ सॉबु बॉन्धुबान्धॉबॉ बॉर्सॉकॉरे थॉरे सेठारे एकाठि हुऑन्ति]
१२ मा बन्धुवुलंदरम् संवत्सरानिकि ओकसारि अक्कड कलुस्तां.
१३ येल्लाबन्दुक्कळुम् वरुषत्तिल् ओरुंदरम् ओड्कूडुवोम्.
१४ ञङ्ङळुटे बन्धुक्कळ् एल्लावरुम् कोल्लत्तिल् ओरिक्कल् अविटे सम्मेळिक्कयरुंडुं.
[ञङ्ङळुडे बन्धुक्कळ् एल्लावरुम् कोल्लत्तिल् ओरिक्कल् अविडे सम्मेळिक्कयरुण्डु]
१५ नावु बन्धुगळेल्ल वर्षक्कोमे अल्लि सेरुत्तेवे.
१६ प्रतिवर्षं वयं सर्वे बान्धवास्तत्र संगच्छामहे।

## घर १०

१ हिन्दी हमारे पास खेती योग्य थोड़ी जमीन है।
[हमारे पास् खेती योग्य थोड़ी ज़मीन् है]
२ English We have a small plot of cultivable land.
३ पंजाबी साडे पास थोड़ीजेही वाहण योग पली है।
[साड्डे पास् थोड़ीजेही वाहण् योग् पली ए]
४ उर्दू हमारे पास बहनेलायक थोडीसी जमीं है।
[हमारे पास् बॅहनेलायक् थोडीसी ज़मीन् है]
५ कश्मीरी असि छु लागनस्क्युत् जमी च़कुलाह्।
६ सिंधी असां वटि खेतीअलाइ थोरी ज़मीन आहे.
[अस्साँ वट्टि खेतीअलाइ थोरी ज़मीन् आ]
७ मराठी आमची थोडीशी शेतजमीन आहे.
[आम्ची थोडीशी शेत्ज़मीन् आहे]
८ गुजराती अमारी पासे थोडी खेतीजमीन छे.
[अमारी पासे थोडी खेतीजमीन् छे]
९ बाङ्ला आमादेर अल्पकिछु चाषेर जमी आछे।
[आमादेर् ऑल्पॉकिछु चाशेर् जॉमी आछे]
१० असमीया आमार अलप खेतीर माटी आछे।
[आमार् ऑलॉप् खेटीर् माटी आसे]
११ ओड़िया आमर खण्डिए छोट चासजमी अछि।
[आमॉरॉ खॉण्डिए छोटॉ चासॉजमि ऑछि]
१२ तेलुगु माकु कोन्त सागुभूमि उन्दि.
१३ तमिऴ् ऍङ्गळुक्कु पयिर् शैय्यक्कूडिय निलम् उण्डु.
१४ मलयाळम् ञङ्ङळ्क्कु ओरु चेरिय कृषिभूमि उण्टु.
[ञङ्ङळ्क्कु ओरु चेरिय कृषिभूमि उण्डु]
१५ कन्नड नमगे स्वल्प सागुवळि जमीनु इदे.
१६ संस्कृत वर्ततेऽस्माकमल्पतरं कृषिक्षेत्रम्।

## मनोरंजन १

१ आजकल नाटक और सिनेमा मनोरंजन के प्रमुख साधन हैं।
[आज्कल् नाटक् ऑर् सिनेमा मनोरञ्जन् के प्रमुख् साधन् हैँ]
२ The theatre and the film are the chief modes of entertainment to-day.
३ अजकल्ल नाटक अते सिनेमा मनरंजन दे परमुख साधन हन।
[अजकल्ल नाटक् अते सिनेमा मनरन्जन् दे परमुख् साधन् हन्]
४ आजकल ड्रामा औ सिनेमा तफ़रीह का सामाने अव्वलीन है।
[आज्कल् ड्रामा औ सिनेमा तफ़रीह् का सामाने अव्वलीन् है]
५ नाटक तुँ सिनेमा छि अज़् दिलबहलाॅय् हॅ्य् खास ज़रयुँ।
६ अजुकल्ह नाटकि ऐं सैनेमा विंदुर जा मुख्य ज़रीआ आहिन.
[अज्जुकल्ह नाटकि ऍं सैनेमा विन्दुर् जा मुख्य ज़रिआ आहिन्]
७ आजकाल नाटक आणि सिनेमा हीं करमणुकीचीं प्रमुख साधनें आहेत.
[आज्काल् नाट्क् आणि सिनेमा ही कर्मणुकिचि प्रमुख् साधन आहेत्]
८ आजकाल नाटक अने चित्रपट मनोरंजननां प्रमुख साधनो छे.
[आज्काल् नाट्क् अने चित्रपट् मनोरञ्जन्नाँ प्रमुख् साधनो छे]
९ आजकाल नाटक ओ सिनेमा आमोद प्रमोदर प्रधान उपाय आछे।
[आज्काल् नाटॉक् ओ शिनेमा आमोद् प्रॉमोदॅर् प्रोधान् उपाय् आछे]
१० आजिकालि नाटक आरु कथाछबि आमोद प्रमोदर प्रधान साधन आहिला।
[आजिकालि नाटॅक् आरु कॉथाछोबि आमोड् प्रॉमोडॉर् प्रॉढान् हाढॅन् आहिला]
११ आजिकालि नाटक ओ सिनेमा आमोद प्रमोदर प्रधान अङ्ग अछि।
[आजिकालि नाटॅकॉ ओ सिनेमा आमोद् प्रॉमोदॅर् प्रॉधानॉ आङ्गॉ ऑछि]
१२ ई रोजुल्लो नाटकालु सिनेमालु मुख्यमैन विनोद साधनालु.
१३ नाडगमुम् सिनिमावुम् इन्दकालत्तिल् पॊऴुदु पोक्किल् तलैशिरंदु विळङ्गुकिण्ड्रन.
१४ नाटकवुम् सिनिमयुम् इक्कालत्तु विनोद तिन्नुळ्ळ प्रधान उपाधि कळाकुन्नु.
[नाडगवुम् सिनिमयुम् इक्कालत्तु विनोद तिन्नुळ्ळ प्रधान उपाधि कळागुन्नु]
१५ ई कालदल्लि नाटक, सिनेमागळु मनोरंजनेय प्रमुख साधनगळु.
१६ इदानीं नाट्कानि चित्रपटाश्च प्रमुखानि विनोदसाधनानि।

## २

१ हिन्दी नाटक यह पुरानी किन्तु जीवित कला है।
[नाटक् ये पुरानी किन्तु जीवित् कला है]
२ English Drama is an old but living art.
३ पंजाबी नाटक इक पुराणी अते जींदी जागदी कला है।
[नाटक् इक् पुराणी अते जिन्दि जाग्दी कला ए]
४ उर्दू ड्रामा यह क़दीम व ज़िन्दा फन है।
[ड्रामा ये क़दीमो ज़िन्दा फन् है]
५ कश्मीरी नाटक छु प्रोन् अमा ज़िन्दुॅ फन्।
६ सिंधी नाटिकु हिकु पुराणी ऐं जीवित कला आहे.
[नाटिकु हिक्कु पुराणी ऍं जीवित् कला आ]
७ मराठी नाटक ही पुरातन व जिवंत कला आहे.
[नाटक् ही पुरातन् व जिवन्त कला आहे]
८ गुजराती नाटक ए प्राचीन अने जीवन्त कळा छे.
[नाटक् ए प्राचीन् अने जिवन्त कळा छे]
९ बाङ्ला नाटक प्राचीन हलेओ जीवन्त कला आछे।
[नाटॉक् प्राचीन् होलेओ जीबॉन्ता कॉला आछे]
१० असमीया नाटक प्राचीन किन्तु जीवन्त कला आछे।
[नाटॉक् प्रासीन् किन्तु जीबॉन्टॉ कॉला आसे]
११ ओड़िया नाटक गुटिए पुरुणा अथच जीवन्त कळा अछि।
[नाटॉक् गुटिए पुरुणा ऑथॉचॉ जीबॉन्टॉ कॉळा ऑछि]
१२ तेलुगु प्राचीनमैनदैना नाटकम् सजीवमैन कळ.
१३ तमिऴ् नाडघम् मिह पऴमैयानदु आनाल् वाऴुम् कलै.
१४ मलयाळम् नाटकम् ओरु पळयुतुम् सजीववुमाय कल्याकुन्नु.
[नाडगम् ओरु पळयुदुम् सजीववुमाय कल्यागुन्नु]
१५ कन्नड नाटकवु ओन्दु प्राचीनवू सजीववू आद कले.
१६ संस्कृत नाटकं तु प्राचीनाऽपि तु जीविता कला।

## ३

१ इस सिनेमा में प्रमुख भूमिकाएँ किनकी हैं?
[इस् सिनेमा मेँ प्रमुख् भूमिकाएँ किन्की हैँ]
२ Who are in the lead roles in this picture?
३ इस फ़िल्म विच परमुख अदाकार कोण हन?
[इस् फ़िल्म् विच् परमुख् अदाकार् कोण् हन्]
४ इस फिल्म में शाह अदाकार कौन हैं?
[इस् फिल्म् मेँ शाह् अदाकार् कॉन् हैँ]
५ यथ् फिल्मिमन्ज़् कम्कम् छि कांम् करान्?
६ हिन फ़िल्म में मुख्य अदाकार कहिड़ा आहिन्?
[हिन्न फ़िल्म मेँ मुख्य अदाकार कॅहड़ा आहिन्]
७ ह्या सिनेमांत प्रमुख भूमिका कोणाच्या आहेत?
[ह्या सिनेमात् प्रमुख् भूमिका कोणाच्या आहेत्]
८ आ चित्रपट मां प्रमुख भूमिकाओमां कोण चमके छे?
[आ चित्रपट् माँ प्रमुख् भूमिकाओमाँ कॉण् चम्के छे]
९ एइ छबिटार प्रधान भूमिकाय के आछेन?
[एइ छोबिटार् प्रोधान् भूमिकाय् के आछेन्]
१० एइ कथाछबिर प्रधान भूमिकात कोन कोन आछे?
[एइ कोथासोबिर् प्रॉढान् भूमिकाट् कोण् कोण् आसे]
११ एइ सिनेमारे श्रेष्ठ भूमिकारे किए अछन्ति?
[एइ सिनेमारे स्रेस्ठॉ भूमिकारे किऑ ऑछॉन्ति]
१२ ई सिनेमालो प्रमुख पात्रलु येवरेवरिवि?
१३ इन्द पडत्तिल् प्रधान वेषङ्गळिल् यार नडिक्किरार्गळ्?
१४ ई पटत्तिल् प्रधानमायि नटिक्कुन्नतु आरेल्लाम् नटिक्कुन्नु?
[ई पडत्तिल् प्रधानमायि नडिक्क्युन्नदु आरेल्लाम् नडिक्क्युन्नु]
१५ ई चित्रद प्रमुख नटनटियरु यारु?
१६ अस्मिन्चित्रपटे केषां पात्राणां प्रमुखो भागः?

४

१ हिन्दी आजकल आप की भाषा में सफल नाटककार कौन है ?
[आज़्कल् आप् की भाशा में सफल् नाटक्कार् कॉन् है]
२ English Who is the most successful dramatist in your language to-day?
३ पंजाबी अजकल तुहाडी बोली विच्च केहड़ा सफल नाटककार है ?
[अजकल त्वाडी बोली विच्च् कॅह्ड़ा सफल् नाटक्कार् ए]
४ उर्दू आजकल आप की ज़बान में कामयाब ड्रामानवीस कौन है ?
[आज़्कल् आप् की ज़बान् में काम्याब् ड्रामानवीस् कॉन् है]
५ कश्मीरी अजकल् कुस् छु तुहुंन्ज़ि जबा'न्य् हुन्द् कामयाब नाटक नवीस् ?
६ सिंधी अजुकल्ह तव्हां जे बोलीअ में कामियाब नाटिकनवीसु केरु आहे ?
[अज्जुकल्ह तव्हाँ जे बोलीअ में काम्याब् नाटिक्नव्वीसु केरु आ]
७ मराठी तुमच्या भाषेंत सध्यां प्रथितयश नाटककार कोण आहे ?
[तुम्च्या भाशेत् सद्ध्याँ प्रथित्यश् नाटक्कार् कॉण् आहे]
८ गुजराती आजकल तमारी भाषामां सफल नाटककार कोण छे ?
[आज़्कल् तमारी भाशामाँ सफल् नाटक्कार् कोण् छे]
९ बाङ्ला आधुनिक युगे, अपनादेर भाषाते सफल नाट्यकार के आछे ?
[आधुनिक् जुगे, आप्नादेर् भाशाते शॉफाल् नाट्यॉकार् के आछे]
१० असमीया आजिकालि आपनार भाषात ख्यातनामा नाट्यकार कोन आछे ?
[आजिकालि आपोनार् भाहाट् ख्याट्नामा नाट्यॉकॉर् कोन् आसे]
११ ओड़िया आजिकालि आपणङ्क भाषारे किए श्रेष्ठ नाटककार अटन्ति ?
[आजिकालि आपॉर्णाङ्कॉ भासारे किए स्रेस्ठॉ नाटॉक्कारॉ ऑटॉन्ति]
१२ तेलुगु प्रस्तुतम् मी भाषलो प्रख्यात नाटक रचयितलु येवरु ?
१३ तमिऴ इन्दकालत्तिल् उङ्गळ् भाषयिल् वेट्रि पेट्र् नाडगाशिरियर् यार् ?
१४ मलयाळम् इक्कालत्तु निङ्ङळुटे भाषयिल् नल्ल नाटककर्तृ आराकुन्नु ?
[इक्कालत्तु निङ्ङळुडे भाषयिल् नल्ल्य नाडगकर्तृ आरागुन्नु]
१५ कन्नड सद्यदल्लि निम्म भाषेय यशस्वी नाटककर्तृ यारु ?
१६ संस्कृत युष्माकं भाषायामिदानीन्तने काले कः श्रेष्ठो नाटककारः ?

५

१ दक्षिण भारत में नृत्यकला की विशेष प्रगति हुई।
[दक्षिण् भारत् में त्रित्यकला की विशेश् प्रगति हुई]
२ The art of dancing has specially flourished in South India.
३ दक्खणी भारत विच्च नृतकला दी विशेष परगति होइ।
[दक्खणी पाह्रत् विच्च् नृत्कला दी विशेश् परगति होइ]
४ जनूबी हिंद में रक्स के फन ने खास इर्तका पाया।
[जनूबी हिन्द में रक्स् के फन् ने खास् इर्तका पाया]
५ जनूबी हिन्दुस्तानस् मन्ज़् छु डान्सुक् फन् खास् पा'ठ्य् तरकी करान् रूदुंमुत्
६ दखण हिंदुस्तान में निरुत्य जो खास वधारो थियो.
[डक्खण हिंदुस्तान में निरुत्य जो खास् वधारो थ्यो]
७ दक्षिण भारतांत नृत्यकलेची विशेष प्रगती झाली.
[दक्षिण् भारतात् न्रॅत्यकलेची विशेश् प्रगती झाली]
८ दक्षिण भारतमां नृत्यकलानी विशेष प्रगती थई.
[दक्षिण् भारत् माँ न्रॅत्यकलानी विशेश् प्रगती थई]
९ दक्षिण भारते नृत्यकलार बिशेष उन्नति हये छे।
[दोक्खिन् भारॉते त्रित्तॉकॉलार् बिशेश् उन्नॉति हॉये छे]
१० दक्षिण भारतत नृत्यकलार बिशेष भावे उन्नति है छे।
[डॉक्खिण् भारॉटॉट् त्रित्तॉकॉलार् बिहेह् भावे उन्नॉटि होइसे]
११ दक्षिण भारतरे नृत्यकळार बिशेष प्रगति होइछि।
[दॉक्खिणॉ भारॉतॉरे न्रुत्यॉकॉळार् बिसेस् प्रॉगॉति होइछि]
१२ दक्षिण भारतम्लो नात्यकळ चाला पुरोगमिन्चिन्दि.
१३ तेन्निन्दियाविल् नाट्टियक्कलै मुन्नेट्रमडैन्दुळ्ळदु.
१४ दक्षिण भारतत्तिल् नृत्यकलक्कु विशिष्टमाय पुरोगति उण्टाइट्टुण्टु.
[दक्षिण भारतत्तिल् नृत्यकलक्कु विशिष्टमाय पुरोगदि उण्डाइट्टुण्डु]
१५ दक्षिण भारतदल्लि नृत्यकलेयु विशेषवागि प्रगति होन्दिदे.
१६ दक्षिणभारते नृत्यकलाया विशेषत्वेनोन्नतिर्जाता।

६

१ हिन्दी ग्रामीण जनता में लोकनाट्य के विभिन्न प्रकार पाये जाते हैं।
[ग्रामीण् जन्ता में लोक्नाट्य के विभिन्न प्रकार् पाये जाते हैं]
२ English The village folk have their various modes of folk drama.
३ पंजाबी पिण्डाँ दे लोकां विच्च लोकनाट्य दे भिन्न भिन्न परकार पाए जान्दे हन।
[पिण्डाँ दे लोकाँ विच्च् लोकनाट्य दे पिह्न पिह्न पर्कार् पाए जान्दे हन्]
४ उर्दू देहाती लोगों में लोकनाट्य की मुख़्तलिफ़ अक्साम पाई जाती है।
[देहाती लोगों में लोकनाट्य की मुख़्तलिफ़् अक्साम् पाई जाती है]
५ कश्मीरी गाम्ह्यन्मन्ज़् छि लूकुंनाटकुंक्य् रंगु रंगु कुंसुम् लबनुंयिवान्।
६ सिंधी गोठाणन् में लोकनाटिकन् जा घणाई नमूना डिसण में ईन्दा.
[गोठाणन् में लोकनाटिकन् जा घणाई नमूना डिस्सण् में ईन्दा]
७ मराठी ग्रामीण जनतेंत लोकनाट्याचे प्रकार आढळतात.
[ग्रामीण् जनतेत् लोक्नाट्याचे प्रकार् आढळ्तात्]
८ गुजराती ग्रामीण लोकोमां लोकनाट्यनां जुदा जुदा प्रकारो जोवा मळे छे.
[ग्रामीण् लोकोमाँ लोकनाट्यनाँ जुदा जुदा प्रकारा जोवा मळे छे]
९ बाङ्ला ग्रामबासीदेर मध्ये रकमारी लोकनाट्य देखा जाय।
[ग्राम्बाशीदेर् मोद्धे रॉकोमारी लोक्नाट्टॉ दॅखा जाय्]
१० असमीया गावोँलीय राइजर माजत लोकनाट्यर प्रकार देखा जाय।
[गावोँलीय् राइज़ॉर् माज़ॉट् लोकनाट्यॉर् प्रॉकार् डॅखा जाय्]
११ ओड़िया ग्रामर लोकमानङ्क मध्यरे लोकनाट्यर प्रचळन अछि।
[ग्रामॉरॉ लोकॉमानॉङ्कॉ मॉध्यॉरे लोकॉनाट्यॉर् प्रॉचॉळॉनॉ ऑछि]
१२ तेलुगु ग्रामीण प्रजल्लो रकरकाल जानपद नाटकालु चूडवच्चु.
१३ तमिऴ ग्रामङ्गळिल् तेरुक्कूत्तुघळ् काणलाम्.
१४ मलयाळम् ग्रामीण जनङ्ङळक्किटयिल् चेरुतरम् नाटकङ्ङळ् काणाम्.
[ग्रामीण जनङ्ङळक्किडयिल् चेरुदरम् नाडगङ्ङळ् काणाम्]
१५ कन्नड जानपदनाटक प्रकारगळन्नु हळ्ळिगळल्लि काणबहुदु.
१६ संस्कृत ग्रामीणेषु जनेषु लोकनाट्यस्य विभिन्ना भेदा दृश्यन्ते।

७

१ क्या आप हमारे नाटक में अभिनय करेंगे ?
[क्या आप् हमारे नाटक् में अभिनय् करेंगे]
२ Will you act in our play ?
३ की तुसीं साडे ड्रामेविच्च हिस्सा लवोगे ?
[की तुसीं साड्डे ड्रामेविच्च् हिस्सा लवोगे]
४ क्या आप हमारे ड्रामा में अदाकारी करेंगे ?
[क्या आप् हमारे ड्रामा में अदाकारी करेंगे]
५ तोह्य् करिव् ना सा'निस् नाटकस्मंज़् का'म् ?
६ असां जे नाटिक में तव्हीं कमु कंदा ?
[अस्साँ जे नाटिक में तव्हीं कम्मु कन्दा]
७ तुम्हीं आमच्या नाटकांत काम कराल का ?
[तुम्ही आम्च्या नाट्कात् काम् कराल् का]
८ तमे अमारा नाटकमां काम करशो के ?
[तमे अमारा नाटक्माँ काम् कर्शो के]
९ तुमि कि आमादेर नाटके अभिनय करबे ?
[तुमि की आमादेर् नाटॉके ओभिनॉय् कोर्बे]
१० तुमि आमार नाटकत अभिनय करिबा ने ?
[टुमि आमार् नाटॉकॉट् ओभिनॉय् कोरिबा ने]
११ आम नाटकरे आपण अभिनय करिबे ?
[आमॉ नाटॉकॉरे आपॉणॉ ऑभिनॉयॉ कॉरिबे]
१२ मा नाटकम्लो पात्र धरिस्तारा ?
१३ येङ्ङळ् नाडघत्तिल् नडिप्पाया ?
१४ अङ्ङळुटे नाटकत्तिल् नटिक्कुमो ?
[अङ्ङळुडे नाडगत्तिल् नडिक्क्युमो]
१५ नन्ननाटकदल्लि नीवु पात्र वहिसुत्तीरा ?
१६ अस्माभिरायोजिते नाटकप्रयोगेऽभिनेतृत्वेनोपस्थास्यसि किम् ?

| | ८ | ९ | मनोरंजन १० |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | नहीं भाई, मैंने कभी अभिनय नहीं किया।<br>[नहीँ भाई, मॅने कभि अभिनय् नहीँ किया] | १ एकबार प्रयत्न तो कीजिये।<br>[एक्बार् प्रयत्न तो कीजिये] | १ श्री....अच्छा अभिनय करते हैं।<br>[श्री...अच्छा अभिनय् कर्ते हैँ] |
| २, English | I am sorry; but I have never acted. | २ There is no harm in trying. Just try once. | २ Mr. . . . acts very well. |
| ३ पंजाबी | नहीं भाई, मैं कदि नाटक नहीं खेड्यां। | ३ इकवार कोशीश ताँ करो।<br>[इक्वार् कोशीश् ताँ करो] | ३ श्री...अच्छा नाटक खेलदा है।<br>[श्री...अच्छा नाटक् खेल्दा ए] |
| ४ उर्दू | नहीं जनाब, मैंने कभी ड्रामा नहीं खेला।<br>[नहीँ जनाब्, मॅने कभि ड्रामा नहीँ खेला] | ४ एक दफा कोशीश तो कीजिये।<br>[एक् दफा कोशीश् तो कीजिये] | ४ जनाब...अच्छी अदाकारी करते हैं।<br>[जनाब्...अच्छी अदाकारी कर्ते हैँ] |
| ५ कश्मीरी | न सा', मे छ नु ज़ाह् ति यि का'म् करमुँच्। | ५ अकिलटि कर्यतव् कुशिश। | ५ ...सा'ब् छु जान् अक्टिंग् करान्। |
| ६ सिंधी | न भाई, मूं कदहिं पार्टु न कयो आहे.<br>[न भाई, मूँ कड्डहिँ पार्टु न कयो आ] | ६ हिकु भेरो कोशिश त करियो.<br>[हिक्कु भेरो कोशिश् त कर्यों] | ६ श्री .. सुटो पार्ट कन्दो आहे.<br>[श्री...सुट्टो पार्ट कन्दो आ] |
| ७ मराठी | नाहीं रे बुवा, मीं कधीं नाटकांत काम केलें नाहीं.<br>[नाही रे ब्वॉ, मी कधि नाटकात् काम् केल नाही] | ७ एक वेळ प्रयत्न तर करा.<br>[एक् वेळ् प्रयत्न तर् करा] | ७ श्री...छान अभिनय करतात.<br>[श्री...छान् अभिनय् कर्तात्] |
| ८ गुजराती | नहीं भाई, मे तो क्यारेय अभिनय कर्यो नथी.<br>[नहीँ भाय्, मे तो क्यारेय् अभिनय् कर्यों नथी] | ८ एक वार प्रयत्न तो करो.<br>[एक् वार् प्रयत्न तो करो] | ८ श्री...सरस अभिनय करे छे.<br>[श्री.. सरस् अभिनय् करे छे] |
| ९ बाङ्ला | आज्ञे ना, आमि कोन दिन अभिनय करि नाइ।<br>[आग्गे ना, आमि कोनो दिन् ओभिनॉय् कॉरि नाइ] | ९ एकबार चेष्टा करे देखो।<br>[ॲक्बार् चेस्टा कोरे दॅखो] | ९ श्री...भाल अभिनय करेन।<br>[श्री...भालो ओभिनॉय् कोरेन्] |
| १० असमीया | नाइनाइ, मइ केतियाओ अभिनय करा नाइ।<br>[नाइनाइ, मोइ केटियाओ ओभिनॉय् कॉरा नाइ] | १० ए बार चेष्टा करी छोवा।<br>[ए बार् सेस्टा कोरी सोवा] | १० श्री...भल अभिनय करे।<br>[श्री...भॉलॉ ऑभिनॉय् कॉरे] |
| ११ ओड़िया | नाइ भाई, मुँ केबे अभिनय करि नाहिँ।<br>[नाइ भाई, मु केबे ऑभिनॉय् कॉरि नाहिँ] | ११ थरे चेष्टा करन्तु।<br>[थॉरे चेस्टा कॉरॉन्तु] | ११ श्री...भाल अभिनय करे।<br>[श्री...भाल् ऑभिनॉयॉ कॉरे] |
| १२ तेलुगु | लेदण्डि, ना केप्पुडू अलवाटु लेदु. | १२ वोकसारि वेसि चूडरादू. | १२ श्री...बागा नटिस्ताडु. |
| १३ तमिळ | आँ, हाँ, नान् एप्पोळुदुम् नडिक्कविल्लै. | १३ ओरुदरम् मुयर्चि शै. | १३ श्री...मिह नण्ड्राघ नडिक्किरार्. |
| १४ मलयाळम् | इल्ल सहोदर, ञान् इतुवरे अभिनयिच्चिट्टिल्ल.<br>[इल्ल्य सहोदर, ञान् इदुवरे अभिनयिच्चिट्टल्ल्य] | १४ ओरिक्कल् परिश्रमिक्कुक.<br>[ओरिक्क्यल् परिश्रमिक्क्युग] | १४ श्री...नल्लवण्णम् नटिक्कुन्नु.<br>[श्री...नल्लवण्णम् नडिक्क्युन्नु] |
| १५ कन्नड | इल्ल, ननगे अदु अभ्यासविल्ल. | १५ ओम्मे प्रयत्न माडिनोडि. | १५ श्री...चन्नागि अभिनयिसुत्तारे. |
| १६ संस्कृत | न, न, न कदापि मया तदनुष्ठितम्। | १६ भवतु, तर्ह्येकवारं प्रयत्नस्व। | १६ अयं...साध्वभिनयं करोति। |

| | व्यायाम १ | २ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | खुली हवा में खेलने से शरीर निरोग रहता है।<br>[खुली हवा मेँ खेल्ने से शरीर् निरोग् रॅह्ता है] | १ प्रतिदिन व्यायाम कीजिये।<br>[प्रतिदिन् व्यायाम् कीजिये] |
| २ English | One keeps fit by playing in the open air. | २ Take exercise daily. |
| ३ पंजाबी | खुल्ली हवा विच खेलणनाल शरीर अरोग रहिन्दा है।<br>[खुल्ली हवा विच्च् खेलण्नाल् शरीर् अरोग् रॅहन्दा ए] | ३ रोज कसरत कऱ्या करो।<br>[रोज़् कस्रत् कऱ्या करो] |
| ४ उर्दू | खुली हवा में खेलने से जिस्म तन्दुरुस्त रहता है।<br>[खुल्ली हवा मेँ खेल्ने से जिस्म तन्दुरुस्त् रॅह्ता है] | ४ रोज़ाना वर्जिश किया करो।<br>[रोज़ाना वर्जिश् किया करो] |
| ५ कश्मीरी | खुलॅ हवाहस्मन्ज़् गिन्दुनॅ सॅत्य् छु जू ओर् रोज़ान्। | ५ द्वहय् गछि वर्जिश करुन। |
| ६ सिंधी | खुलीअ हवा में रांदि करण सा बदनु निरोगी रहन्दो आहे.<br>[खुल्लीअ हवा मेँ रान्दि करण साँ बद्दनु निरोगी रहन्दो आ] | ६ रोजु कसरत करियो.<br>[रोज़ु कस्रत् कर्यों] |
| ७ मराठी | मोकळ्या हवेंत खेळल्यानें शरीर निरोगी रहातें.<br>[मोकळ्या हवेत् खेळ्ल्यान शरीर् निरोगी राह्त] | ७ रोज व्यायाम करा.<br>[रोज़् व्यायाम् करा] |
| ८ गुजराती | खुल्ली हवा मां रमवाथी शरीर निरोगी रहे छे.<br>[खुल्ली हवामाँ रम्वाथी शरिर् निरोगी रॅह् छे] | ८ दररोज कसरत करो.<br>[दर्रोज़् कस्रत् करो] |
| ९ बाङ्ला | खोला हओयाय् खेल्ले शरीर सुस्थ थाके।<br>[खोला हवाय् खॅल्ले शोरीर् शुस्थॉ थाके] | ९ प्रतिदिन ब्यायाम कर।<br>[प्रोतदिन् बॅयाम् कॉरो] |
| १० असमीया | मुकलि बताहत खेलीले शरीर भाले थाके।<br>[मुकोली बॉटाहॉट् खॅलीले हॉरीर् भाले ठाके] | १० नित ब्यायाम करिबा।<br>[निटॉ ब्यायाम् कोरिबा] |
| ११ ओड़िया | खोला पवनरे खेळिले शरीर सुस्थ रहे।<br>[खोला पॉबॉनारे खेळिले सॉरिर् सुस्थॉ रॉहे] | ११ प्रतिदिन ब्यायाम करन्तु।<br>[प्रॉतदिनॉ ब्यायामॉ कॉरॉन्तु] |
| १२ तेलुगु | मैदानाल्लो आडुकुंटे आरोग्यम् बागा उण्टुन्दि. | १२ रोजू व्यायामम् चेयण्डि. |
| १३ तमिळ | काट्रोट्टमुळ्ळ इडङ्गळिल् विळयाडिनाल् देघ आरोग्यम् नन्ड्राघ इरुक्कुम्. | १३ दिनम् देघप्पयिर्चि सै. |
| १४ मलयाळम् | तुरन्न स्थलनु कळिच्चाल् देहारोग्यम् उण्टाकुम्.<br>[तुरन्न स्थलनु कळिच्चाल् देहारोग्यम् उण्डागुम्] | १४ नित्यवुम् व्यायामम् चेय्युक.<br>[नित्यवुम् व्यायामम् चेय्युग] |
| १५ कन्नड | बयलिनल्लि आटवाडुवुदरिन्द देहक्के आरोग्यवुंटु. | १५ नित्यवू व्यायाम माडु. |
| १६ संस्कृत | विवृतदेशे क्रीडया शरीरं निरामयं भवति। | १६ अहरहो व्यायामः कर्तव्यः। |

| | | ३ | ४ |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | सूर्यनमस्कार सर्वश्रेष्ठ व्यायाम है।<br>[सूर्यनमस्कार् सर्वश्रेष्ठ व्यायाम् है] | बैठे खेल युवकों के लिए नहीं, वे तो वृद्धों के मनोरंजन की सामग्री।<br>[बॅय्ठे खेल् युवको ँ के लिए नही ँ, वे तो व्रिद्धो ँ के मनोरंजन् की सामग्री] |
| २ | English | Surya Namaskara is the best exercise. | Sedentary games are not meant for youngsters. They are for the amusement of older men. |
| ३ | पंजाबी | सूरज नमस्कार सब्र तों अच्छा व्यायाम है।<br>[सूरज् नमस्कार् सब्र् तो ँ अच्छा व्यायाम् ए] | बैठक दे खेल जवानालेई नहीं, ओ ते बुढियां दी दिल्लगी।<br>[बॅय्ठक् दे खेल् जवानालेई नही ँ, ओ ते बुढियाँ दी दिल्लगी] |
| ४ | उर्दू | सूरज नमस्कार यह बेहतरीन वर्जिश है।<br>[सूरज् नमस्कार् ये बॅह्तरीन् वर्जिश् है] | बैठे खेल नौजवानोंके लिये नहीं; वो तो बुजुर्गों की दिलचस्तगी।<br>[बॅठे खेल् नॉजवानो ँ के लिये नहीं; वो तो बुजुर्गों ँकी दिल्चस्तगी] |
| ५ | कश्मीरी | सिर्युँ नमस्कार् छे सारि वुँय् खोतुँ जान् वर्जिश्। | ब्यह्वाल् खेलुँ छ नुँ जवानन् किचुँ; तिमुँ छे बुज़र्गन् हुन्द् शोगुल्। |
| ६ | सिंधी | सूर्जुं नमस्कार सभ खां सुठी कसरत आहे.<br>[सूर्जुं नमस्कार सब्भ खाँ सुट्ठी कस्रत आ] | घरू रांदियूं जुवानन लाइ नाहिं; उहे बुढन जी विंदुर आहिन.<br>[घरू रान्द्यूँ जुवानन् लाइ नाहिन्; उहे बुड्ढन् जी विन्दुर् आहिन्] |
| ७ | मराठी | सूर्यनमस्कार हा सर्वश्रेष्ठ व्यायाम आहे.<br>[सूर्यनमस्कार् हा सर्वश्रेष्ठ व्यायाम् आहे] | बैठे खेळ तरुणांसाठीं नाहींत; ती वृद्धांची करमणूक.<br>[बैठे खेळ् तरुणासाठी नाहीत्; ती व्रॅद्धान्चि कर्मणूक्] |
| ८ | गुजराती | सूर्य नमस्कार ए सौथी सरस कसरत छे.<br>[सूर्य नमस्कार् ए सौथी सरस् कस्रत् छे] | बेठां बेठां रमवानी रमतो जुवानो माटे नथी; ते घरडाओ माटे छे.<br>[बेठाँ बेठाँ रम्वानी रम्तो जुवानो माटे नथी; ते घर्डाओ माटे छे] |
| ९ | बाङ्ला | सूर्यनमस्कार सर्बश्रेष्ठ ब्यायाम आछे।<br>[शुज्जानॉमॉश्कार् शॉर्ब्बॉश्रेश्ठॉ बॅयाम् आछे] | बसे बसे खेलाधूला तरुणदेरजन्ये नय; ओगुलो बुड़ोदेर जन्ये।<br>[बोशे बोशे खॅलाधुला तोरुन्देर्जोन्ने नॉय्; ओगुलो बुड़ोदेर् जोन्ने] |
| १० | असमीया | सूर्यनमस्कार सर्वश्रेष्ठ व्यायाम आछे।<br>[सूर्ज्जॉनॉमॉस्कार् हॉर्ब्बॉश्रेस्ठॉ ब्यायाम् आसे] | बहि बहि खेलाखेल डेकामानुहर कारने न हय; सेइबिलाक बुढा मानुहर कारणे।<br>[बोहिबोहि खॅलाखेल् डॅकामानुहॉर् कारोने नॉ हॉय्, हेइबिलाक् बुढ़ा मानुहॉर् कारोने] |
| ११ | ओड़िया | सूर्यनमस्कार सर्वश्रेष्ठ व्यायाम अटे।<br>[सूर्जॉ नॉमॉस्कार् सॉर्ब्बॉस्रेस्ठॉ ब्यायाम् ऑटे] | बैठक खेळ युवकमानङ्कलागि नुहे; ताहा बुढामानङ्कर लागि।<br>[बैठॉकॉ खेळॉ जुब्बॉकॉमानॉङ्कॉलागि नुहे; ताहा बुढ़ा मानॉङ्कॉरॉ लागि] |
| १२ | तेलुगु | सूर्यनमस्कारालु चाला मंचिदि. | कूर्चुनि आडे आटलु युवकुलकु तगवु; अवि मुसलिवारु आडेवि. |
| १३ | तमिऴ | सूर्यनमस्कारम् मिहच्चिरन्द देघप्पयिर्चि. | इळैञार कळुक्कुँ उटकारन्दु विळियाडुवदुँ नल्लदल्ल;अवै मुदियवरघळ् विळेयाट्टु. |
| १४ | मलयाळम् | सूर्यनमस्कारम् नल्ल व्यायामम् आकुन्नु.<br>[सूर्यनमस्कारम् नल्ल व्यायामम् आगुन्नु] | इरुन्न कळिक्कुन्नतु युवास्कन् माक्कुं नल्लदल्ल; अतु वयस्सन् नेरम् पोक्कु.<br>[इरुन्न कळिक्क्युन्नदु युवास्कन् माक्कुं नल्ल्यदल्ल्य; अदु वयस्सन् नेरम् पोक्कु.] |
| १५ | कन्नड | सूर्यनमस्कार बहु ओळ्ळेय व्यायाम. | कुळितु आडुव आटा युवकरिगे तक्कुदल्ल; अदु वृध्दर मनोरंजने. |
| १६ | संस्कृत | सूर्यनमस्कारास्तु सर्वोत्तमो व्यायामः। | उपविश्य क्रीडा न युवकानां कृते, तत्तु वृद्धानां विनोदनम्। |

| | | ५ | व्यायाम ६ |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | आज हमने ट्रोफी जीती।<br>[आज् हम्ने ट्रॉफी जीती] | शाबास! हूँ! और जोर लगाइये!<br>[शाबाश्! हूँ! ऑर् जोर् लगाइये] |
| २ | English | We won the trophy to-day. | Well done! Ho! Harder, harder still. |
| ३ | पंजाबी | अज असां ट्रॉफी जिती।<br>[अज् असाँ ट्रॉफी जिती] | शाबाशे! हँ! इक होर हल्ला मारो।<br>[शाबाशे! हँ! इक् होर् हल्ला मारो] |
| ४ | उर्दू | आज हमने ट्रोफी जीती।<br>[आज् हम्ने ट्रॉफी जीति] | शाबाश! हूँ! और जोर लगाइये!<br>[शाबाश्! हूँ! ऑर् जोर् लगाइये] |
| ५ | कश्मीरी | अज़् ज़ीज़् असि ट्राफि। | शाबाश्! हूँ! लगान् ज़ोर। |
| ६ | सिंधी | अजु असां ट्राफी खटी.<br>[अज्जु अस्साँ ट्राफी खट्टी] | शाबाश! हां! वधीक ज़ोरु लगायो।<br>[शाब्बाश्! हाँ! वद्धिक् ज़ोरु लाग्गायो] |
| ७ | मराठी | आज आम्हीं ढाल जिंकली.<br>[आज् आम्ही ढाल् जिङ्क्ली] | शाबास! हूं! आणखी जोर लावा.<br>[शाबास्! हूँ! आण्खी ज़ोर् लावा] |
| ८ | गुजराती | आजे अमोए ढाल मेळवी.<br>[आजे अमोए ढाल् मेळ्वी] | शाबाश! हूं! वधारे जोर लगावो.<br>[शाबाश्! हूँ! वधारे जोर् लगाव्] |
| ९ | बाङ्ला | आज आमरा एकटा ट्रफि जितलाम।<br>[आज् आम्रा ॲक्टा ट्रॉफि जित्लाम्] | शाबाश! आच्छा! आर जोर दाओ।<br>[शाबाश्! आच्छा! आर् जोर् दाव्] |
| १० | असमीया | आजि आमि एटा पदक लाभ करिलो।<br>[आजि आमि ॲटा पॉडॉक् लाभ् कोरिलो] | शाबाइश! हूँ! आरु जोरेरे टाना।<br>[शाबाश्! हूँ! आरु ज़ोरेरे टाना] |
| ११ | ओड़िया | आजि आमे शिल्ड जितिलु।<br>[आजि आमे सिल्डॉ जितिलु] | शाबाश! हूँ! आहुरि जोर दिअन्तु।<br>[शाबाश्! हूँ! आहुरि जोर् दिऑन्तु] |
| १२ | तेलुगु | ई रोजु मेमु ट्रॉफी गेलिचां. [गेल्चावँ] | भले भले! हूँ! इका ज़ोरुगा लागण्डि. |
| १३ | तमिऴ | इन्नैक्कुँ नाम् पन्दयत्तिल् वेट्रि पेट्रोम्. | शाबाश! हूँ! इन्नुम् जोराह! |
| १४ | मलयाळम् | इन्नु ञङ्ङळ् सम्मानम् नेटि.<br>[इन्नु ञङ्ङळ् सम्मानम् नेडि] | सब्रास! हूँ! इनियुम् वलियेट!<br>[सब्रास! हूँ! इनियुम् वलियेड] |
| १५ | कन्नड | नावु इन्दु ट्रॉफी गेद्देवु. | शाबास! हूँ! इन्नू जोरागि! |
| १६ | संस्कृत | अद्यास्माभिर्विजयचिह्नं जितम्। | हन्त भोः! हुं भोः! अधिकं प्रयत्नस्व। |

| | | आज्ञाएँ १ | २ | ३ | ४ |
|---|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | बाज़ार जाओ।<br>[बाज़ार् जाव्] | १ साग लाओ।<br>[साग् लाव्] | १ खाना पकाओ।<br>[खाना पकाव्] | १ खाना लाओ।<br>[खाना लाव्] |
| २ | English | Go to the market. | २ Bring vegetables. | २ Cook the food. | २ Bring the food. |
| ३ | पंजाबी | बज़ार जाओ।<br>[बज़ार् जाव्] | ३ साग ले आओ।<br>[साग् ले आव्] | ३ रोटी पकाओ।<br>[रोटी पकाव्] | ३ रोटी ले आओ।<br>[रोटी ले आव्] |
| ४ | उर्दू | बज़ार जाओ।<br>[बज़ार् जाव्] | ४ सब्ज़ी लाओ।<br>[सब्ज़ी लाव्] | ४ खाना पकाओ।<br>[खाना पकाव्] | ४ खाना लाओ।<br>[खाना लाव्] |
| ५ | कश्मीरी | बाज़र् गछ्। | ५ हाख् अन्। | ५ बतुॅ रन्। | ५ बतुॅ अन्। |
| ६ | सिंधी | बज़ार वञु.<br>[बज्ज़ार् वञु] | ६ भाज़ी वठी अचु.<br>[भाज़ी वठी अच्चु] | ६ रोटी करि. | ६ रोटी खणीअचु.<br>[रोटी खणीअच्चु] |
| ७ | मराठी | बाजारांत जा.<br>[बाज़ारात् ज़ा] | ७ भाजी आण.<br>[भाजी आण्] | ७ जेवण कर.<br>[जेवण् कर्] | ७ जेवण आण.<br>[जेवण् आण्] |
| ८ | गुजराती | बजार माँ जाओ.<br>[बजार् मा जाओ] | ८ शाक लेइ आव.<br>[साक् लेइ आव्] | ८ रसोई बनाओ. | ८ जमवानुं लाव.<br>[जम्वानुँ लाव्] |
| ९ | बाङ्ला | बाजार जाओ।<br>[बाजार् जाव्] | ९ शाक आन।<br>[शाग् आनो] | ९ खाबार रान्ना करो।<br>[खाबार् रान्ना कॉरो] | ९ खाबार निये एशो।<br>[खाबार् निये एशो] |
| १० | असमीया | बजारक जुआ।<br>[बोज़ारक् ज्वा] | १० शाक लौआ।<br>[हाक् लोवा] | १० खोवा तयार करा।<br>[खोवा टोयार् कोरा] | १० खोवार लै आहा।<br>[ख्वार् लोयाहा] |
| ११ | ओड़िया | बजारकु जाअ।<br>[बजार्कु जाव्] | ११ साग आण।<br>[सागॉ आणॉ] | ११ भात रांध। रुसेइ कर।<br>[भातॉ रान्धॉ। रुसेइ कॉरॉ] | ११ खाइबाकु आण।<br>[खाइबाकु आणॉ] |
| १२ | तेलुगु | बज़ारुकु विळ्लु. | १२ कूरलु तीसुकोरा. [तीस्कोरा] | १२ अन्नं वंडु. [अन्नौँव् वण्डु] | १२ अन्नं पेट्टु. [अन्नौँव् पेट्टु] |
| १३ | तमिऴ | कडैक्कुप्पो. | १३ कीरै कोण्डुवा. | १३ समैयल् शेय्. | १३ शाप्पाडु कोण्डुवा. |
| १४ | मलयाळम् | चंदयिल् पोकू.<br>[चंदयिल् पोगू] | १४ मलक्करि कोण्डुवरू.<br>[मलक्करि कोण्डुवरू] | १४ आहारम् तयाराक्कू. | १४ आहारम् कोण्टुवरू.<br>[आहारम् कोण्डुवरू] |
| १५ | कन्नड | अंगडिगे होगु. | १५ तरकारि कोण्डुबा. | १५ अडिगे माडु. | १५ वूट तेगेदु कोण्डुबा. |
| १६ | संस्कृत | आपणं गच्छ। | १६ शाकमानय। | १६ भोजनं पच। अन्नं पच। | १६ भोजनमानय। |

| | | ५ | ६ | ७ | ८ |
|---|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | बाहर जाओ।<br>[बाहर् जाव्] | १ अंदर आओ।<br>[अन्दर् आव्] | १ कपड़े धोओ।<br>[कप्ड़े धो] | १ कपड़े धूप में डालो।<br>[कप्ड़े धूप् मेँ डालो] |
| २ | English | Go out. | २ Come in. | २ Wash the clothes. | २ Put the clothes in the sun. |
| ३ | पंजाबी | बाहर जाओ।<br>[बाह्र् जाव्] | ३ अंदर आओ।<br>[अंदर् आव्] | ३ कपडे धोवो।<br>[कप्डे तोह्] | ३ कपड़े धुप विच खिलारो।<br>[कप्ड़े तुहूप् विच् खिलारो] |
| ४ | उर्दू | बाहर जाओ।<br>[बाहर् जाव्] | ४ अंदर आओ।<br>[अन्दर् आव्] | ४ कपड़े धोओ।<br>[कप्ड़े धो] | ४ कपड़े धूप में डालो।<br>[कप्ड़े धूप् मेँ डालो] |
| ५ | कश्मीरी | न्यबर् नेर। | ५ अन्दर् अछ्। | ५ पलव् छल। | ५ पलव् त्राव् तापस्। |
| ६ | सिंधी | ब़ाहिरि वञु.<br>[ब़ाहिर् वञु] | ६ अंदरि अचु.<br>[अंदर् अच्चु] | ६ कपड़ा धोउ.<br>[कप्ड़ा धो] | ६ कपड़ा उस में विझु.<br>[कप्ड़ा उस्स मेँ विज्झु] |
| ७ | मराठी | बाहेर जा.<br>[बाहेर् ज़ा] | ७ आंत ये.<br>[आत् ये] | ७ कपडे धू.<br>[कप्डे धू] | ७ कपडे उन्हांत टाक.<br>[कप्ड़े उन्हात् टाक्] |
| ८ | गुजराती | बहार जा.<br>[बहार् जा] | ८ अंदर आव.<br>[अन्दर् आव्] | ८ कपडां धो.<br>[कप्डाँ धो] | ८ कपडां सुकववा नाख.<br>[कप्डाँ सुकव्वा नाख्] |
| ९ | बाङ्ला | बाहिरे जाओ।<br>[बायरे जाव्] | ९ भितरे एशो।<br>[भेतोरे ॲशो] | ९ कापड़ काच।<br>[कापोड़् काचो] | ९ कापड़ रोदे दाओ।<br>[कापोड़् रोदे दाव्] |
| १० | असमीया | बाहिरत जोवा।<br>[बाहिरॉट् ज्वा] | १० भितर लै आहा।<br>[भिटॉरॉ लोयाहा] | १० कापोर धोवा।<br>[कापोर् ढोवा] | १० कापोर रदत दिया।<br>[कापोर् रोदॉट् डिया] |
| ११ | ओड़िया | बाहर कु जाअ।<br>[बाहर् कु जाव्] | ११ भितर कु आस।<br>[भितॉरॉ कु आसॉ] | ११ लुग्गा धुअ।<br>[लुग्गा धुऑ] | ११ लुग्गा खरारे पकाअ।<br>[लुग्गा खॉरारे पॉका] |
| १२ | तेलुगु | बैटिकि पो. | १२ लोपलिकि रा. | १२ गुड्डलु उतुकु. | १२ गुड्डलु एण्डवेयि. गुड्डलु आरवेयि. |
| १३ | तमिऴ | वेळियै पो. | १३ उळ्ळे वा. | १३ तुणि तुवै. | १३ तुणिहळै वेयिलिल् कायप्पोडु. |
| १४ | मलयाळम् | पुर्त्तु पोकू.<br>[पुर्त्तु पोगू] | १४ अकत्तु वरू.<br>[अगत्तु वरू] | १४ तुणि कळुकू.<br>[तुणि कळुगू] | १४ तुणियु वेयिलिल् इटू.<br>[तुणियु वेयिलिल् इड्डू] |
| १५ | कन्नड | होरगे होगु. | १५ ओळगे बा. | १५ बट्टे ओगे. | १५ बट्टेयन्नु बिसिलल्लि हाकु. |
| १६ | संस्कृत | बहिर्गच्छ। | १६ अन्तः प्रविश। | १६ वस्त्राणि प्रक्षालय। | १६ वस्त्राण्यातपे प्रसारय। |

| | ९ | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | चाय पिओ।<br>[चाय् पिओ] | १ ताला लगाओ।<br>[ताला लगाव्] | १ दरवाजा बन्द करो।<br>[दर्वाजा बन् करो] | १ थोडी देर ठहरो।<br>[थोडी देर् टॅह्रो] |
| २ English | Have some tea. | २ Lock it. | २ Shut the door. | २ Wait a bit. |
| ३ पंजाबी | चाह पिओ।<br>[चाह् पिओ] | ३ जन्दा मारो। | ३ बूहा मारो। | ३ थोडी देर ठहरो।<br>[थोडी देर् टॅह्रो] |
| ४ उर्दू | चाय पिओ।<br>[चाय् पिओ] | ४ ताला लगाओ।<br>[ताला लगाव्] | ४ दरवाजा बंद करो।<br>[दर्वाजा बन् करो] | ४ थोडी देर ठहरो।<br>[थोडी देर् ठेह्रो] |
| ५ कश्मीरी | चाय् चे। | ५ कुलुफ दी। | ५ बर दि। | ५ ज़रा रोज़्। हना रोज़्। |
| ६ सिंधी | चाँहिँ पीउ.<br>[चाँहिँ पी] | ६ कुल्फु पाइ. | ६ दरु बंद करि.<br>[दर बंद् कर्] | ६ थोरो वक्तु तरसो.<br>[थोरो वक्तु तसों] |
| ७ मराठी | चहा घे. | ७ कुलूप लाव.<br>[कुलुप् लाव्] | ७ दार बंद कर.<br>[दार् बन् कर्] | ७ थोडा वेळ थांब.<br>[थोडा वेळ् थाम्] |
| ८ गुजराती | चहा ले. | ८ ताळुं वास.<br>[ताळुँ वास्] | ८ बाळणुं वासो.<br>[बार्णुँ व.सो] | ८ जरा थोभ.<br>[जरा थोभ्] |
| ९ बाङ्ला | चा खाओ।<br>[चा खाव्] | ९ ताला लगाओ।<br>[ताला लॅगाव्] | ९ दरजा बंध कर।<br>[दॅार्जा बॅान्धो कॅारो] | ९ एकटु खानि दाँड़ाओ।<br>[ॲकुटु खानि दाँड़ाव्] |
| १० असमीया | चाह खोवा।<br>[साह् ख्वा] | १० तला लगावा।<br>[तॅाला लॅागोवा] | १० दुवार बन्ध करा।<br>[डुवार् बॅान् कोरा] | १० अलप पर रोवा।<br>[ऑलॅाप् पॅार् रोवा] |
| ११ ओड़िया | चा पिअ।<br>[चा पिऑ] | ११ ताला दिअ।<br>[ताला दिऑ] | ११ कवाट किळ।<br>[कॅावाटॅा किळॅा] | ११ टिकिए रह।<br>[टिकिए रॅाहॅा] |
| १२ तेलुगु | टी तागु. | १२ ताळं वेयि. | १२ तलुपु मूयि. | १२ कोंचेम् आगु. |
| १३ तमिऴ | टी कुडि. | १३ पूट्टूप् पोडु. ताऴ् पोडु. | १३ कदवै मूडु. | १३ कोञ्ज वेरम् इरु. |
| १४ मलयाळम् | चाय कुटिक्क्.<br>[चाय् कुडिक्क्यू] | १४ पूट्टूक.<br>[पूट्टूग] | १४ कतकु अटक्कुक.<br>[कदगु अडक्कुग] | १४ अल्पम् इरिक्कुक.<br>[अल्पम् इरिक्क्युग] |
| १५ कन्नड | टी कुडि. | १५ बीग हाकु. | १५ बागिलु हाकु. | १५ स्वल्प कायु. |
| १६ संस्कृत | चहापानं कुरु। | १६ तालेन पिधेहि। | १६ द्वारमपिधेहि। | १६ मुहूर्तमात्रं तिष्ठ। |

| | १३ | १४ | १५ | १६ |
|---|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | वक्तपर आओ।<br>[वक्तपर् आव्] | १ खिड़की खोलो।<br>[खिड़्की खोलो] | १ जल्दी करो। | १ आहिस्ता बोलो। |
| २ English | Come in time. | २ Open the window. | २ Make haste. | २ Speak in low. |
| ३ पंजाबी | वेलेनाल आओ।<br>[वेलेनाल् आव्] | ३ बारी खोलो। | ३ छेती करो। | ३ होले बोलो। |
| ४ उर्दू | वक्तपर आओ।<br>[वक्तपर् आव्] | ४ खिडकी खोलो।<br>[खिड्की खोलो] | ४ जल्दी करो। | ४ आहिस्ता बोलो। |
| ५ कश्मीरी | वख्तस् प्यॅठ् यि। | ५ दार् मुच्राव्। | ५ जल् कर्। | ५ वारॅ वारॅ बोल्। |
| ६ सिंधी | वक्तते अचु.<br>[वक्तते अच्चु] | ६ दरी खोलि.<br>[दरी खोल्] | ६ जल्दी करि.<br>[जल्दी कर्] | ६ आहिस्ते गाल्हाइ.<br>[आस्ते गालाय्] |
| ७ मराठी | वेळेवर ये.<br>[वेळेवर् ये] | ७ खिडकी उघड.<br>[खिड्की उघड्] | ७ घाई कर; लवकर.<br>[घाई कर्; लव्कर्] | ७ हळू बोल.<br>[हळू बोल्] |
| ८ गुजराती | वखतसर आवजे.<br>[वखत्सर् आव्जे] | ८ बारी उघाड.<br>[बारी उघाड्] | ८ जल्दी कर.<br>[जल्दी कर्] | ८ धीमे बोल.<br>[धीमे बोल्] |
| ९ बाङ्ला | समये एशो।<br>[शॉमॅाये ॲशो] | ९ जानाला खोल।<br>[जानला खोलो] | ९ ताड़ाताड़ी कर।<br>[ताड़ाताड़ी कॅारो] | ९ आस्ते कथा बल।<br>[आस्ते कोथा बोलो] |
| १० असमीया | समयत आहिवा।<br>[हॅामॅायॅात् आहिवा] | १० खिरिकि खन।<br>[खिरिकि खॅान्] | १० बेगते करा।<br>[बॅगोटे कोरा] | १० लाहे लाहे कथा कोवा।<br>[लाहे लाहे कोथा क्वा] |
| ११ ओड़िया | (ठिक) समयरे आस।<br>[(ठिक्) सामॅायरे आसॅा] | ११ झरका फिटाअ।<br>[झॅारका फिटा] | ११ चंचळ कर।<br>[चॅान्चॅाळॅा कॅारॅा] | ११ धीरे कह।<br>[धीरे कॅाहॅा] |
| १२ तेलुगु | समयानिकि रा. | १२ किटिकी तेरुवु. | १२ त्वर पडु. | १२ नेम्मदिगा माटलाडु. |
| १३ तमिऴ | नेरत्तिल् वा. | १३ जन्नलैत्तिर. | १३ सिग्गिरमाह शेय्. | १३ मेळ्ळप्पेशु. मेदुवागप्पेसु. |
| १४ मलयाळम् | नेरत्तिनु वरुक.<br>[नेरत्तिनु वरुग] | १४ जन्नल् तुरक्कुक.<br>[जन्नल् तुरक्कुग] | १४ वेगत्तिल् आकट्टे.<br>[वेगत्तिल् आगट्टे] | १४ पतुक्के संसारिक्क.<br>[पदुक्के सम्सारिक्क्य] |
| १५ कन्नड | समयक्के सरियागिबा. | १५ किटकि तेरे. | १५ अवसर माडु. बेग माडु. | १५ निधान मातडु. |
| १६ संस्कृत | काल आगच्छ। | १६ गवाक्षमपावृणु। | १६ त्वरतां त्वरताम्। | १६ मन्दं मन्दं वद। |

| | १७ | १८ | १९ | २० |
|---|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | ज़ोरसे बोलो। [ज़ोर्से बोलो] | १ दूसरा लाओ। [दूस्रा लाव्] | १ सामान बांधो। [सामान् बान्धो] | १ गुस्सा मत करो। [गुस्सा मत् करो] |
| २ English | Speak loudly. | २ Bring another. | २ Pack up. | २ Don't be angry. |
| ३ पंजाबी | उच्ची बोलो। | ३ दूजा ले आओ। | ३ समान बन्नों। [समान् बन्नो] | ३ गुस्सा ना करो। |
| ४ उर्दू | ज़ोरसे बोलो। [ज़ोर्से बोलो] | ४ दूसरा लाओ। [दूस्रा लाव्] | ४ सामान बांधो। [सामान् बांधो] | ४ गुस्सा मत करो। [गुस्सा मत् करो] |
| ५ कश्मीरी | ज़ोरु वन्। | ५ ब्याख अन्। | ५ सामान् गंड्। | ५ चख् मु खार्। |
| ६ सिंधी | ज़ोरसां ग़ल्हाइ. [ज़ोर्सां ग़ालाइ] | ६ ब्रियो खणीअचु. [ब्यो खणीअच्चु] | ६ सामानु बधु. [सामानु बद्धु] | ६ कावड़ न करि. [कावड़् न कर्] |
| ७ मराठी | मोठ्यानें बोल. [मोठ्यान बोल्] | ७ दुसरा आण. [दुस्रा आण्] | ७ सामान बांध. [सामान् बान्] | ७ रागावूं नको. |
| ८ गुजराती | मोटेथी बोल. [मोटेथी बोल्] | ८ बिजो लाव. [बिजो लाव्] | ८ सामान बांध. [सामान् बान्] | ८ गुस्से न थाव. [गुस्से न थाव्] |
| ९ बाङ्ला | चेंचिये बल। [चें चिये बोलो] | ९ आर एकखाना निये एस। [आर् अॅक्खाना निये एशो] | ९ मालपत्र बांधो। [माल्पॉत्रो बाँधो] | ९ रेगो ना। राग करना। [राग् कोरोना] |
| १० असमीया | डाङर कै कोवाँ। [डाङॉर् कॉय् कोवाँ] | १० आरु एखन लै आहाँ। [आरु अॅखोन् लोयाहाँ] | १० बस्तुबेहानि बांधा। [बोस्तुबेहानि बान्धाॅ] | १० खङ न करिबा। [खॉङ् न कोरिबा] |
| ११ ओड़िया | बड पाटिरे कह। [बॉडॉ पाटिरे कॉहॉ] | ११ आउ गोटाए आण। [आउ गोटाए आणॉ] | ११ जिनिषपत्र बांध। [जिनिस्पॉत्रॉ बान्धॉ] | ११ राग नाहि। [रागॉ नाहीँ] |
| १२ तेलुगु | गट्टिगा माटलाडु. [गट्टिगा माट्लाडु] | १२ इंकोटि तीसुकोरा. [तीस्कोरा] | १२ सामान्लु कट्टु. | १२ कोपम् वद्दु. |
| १३ तमिळ | उरक्कप्पेशु. | १३ वेरु ओण्णु कोण्डुवा. | १३ सामान् कट्टुं. मूट्टै कट्टुं. | १३ कोबिक्कादे. |
| १४ मलयाळम् | उरक्के संसारिक्क. [ओरक्के सम्सारिक्क्य] | १४ वेरोन्नु कोण्डुवरुक. [वेरोन्नु कोण्डुवरुग] | १४ सामानम् केट्टिवक्कुक. [सामानम् केट्टिवक्क्युग] | १४ कोपिक्कादे. [कोबिक्कयादे] |
| १५ कन्नड | गट्टि मातांडु. | १५ इन्नोंदु कोण्डुबा. | १५ सामानु कट्टु. | १५ कोप माडबेड. |
| १६ संस्कृत | उच्चैर्ब्रूहि। | १६ अन्यतरमानय। | १६ सामग्रीं बधान। | १६ मा प्रकोपय। |

| | २१ | २२ | २३ | २४ |
|---|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | रास्ता बताओ। [रास्ता बताव्] | १ डरो मत। [डरो मत्] | १ गठरी उठाओ। [गठ्री उठाव्] | १ गाड़ी में रखो। [गाड़ी में रक्खो] |
| २ English | Show the way. | २ Don't be afraid. | २ Pick up the bundle. | २ Put it in the cart. |
| ३ पंजाबी | राह दसो। [राह् दस्सो] | ३ डरो ना। | ३ पंड चुक्को। | ३ गड्डे विच रक्खो। [गड्डे विच् रक्खो] |
| ४ उर्दू | रास्ता बताओ। [रास्ता बताव्] | ४ डरो मत। [डरो मत्] | ४ गठरी उठाओ। [गठ्री उठाव्] | ४ गाड़ी में रखो। [गाड़ी में रक्खो] |
| ५ कश्मीरी | वथ् हाव्। | ५ खोच् मु। | ५ फुटॅज् तुल्। | ५ गाडि मज़् थाव्। |
| ६ सिंधी | रस्तो डेखारि. [रस्तो डेखार्] | ६ डिजु न. [डिज्जु न] | ६ गुठड़ी खणु. | ६ गाडीअ में रखु. [गाडीअ में रक्खु] |
| ७ मराठी | वाट दाखव. [वाट् दाखव्] | ७ घाबरूं नको. [घाब्रू नको] | ७ गाठोडें उचल. [गाठोड उच्ल्] | ७ गाडींत ठेव. [गाडीत् ठेव्] |
| ८ गुजराती | रस्तो बताव. [रस्तो बताव्] | ८ गभराईश नहीं. [गब्राइश् नही] | ८ पोटलुं उठाव. [पोट्लुँ उठाव्] | ८ गाडी मां मूक. [गाडी मा मूक्] |
| ९ बाङ्ला | पथ बोले दाओ। [पोथ् बोल् दाव्] | ९ भय कर ना। [भॉय् कोरो ना] | ९ मोट तोलो। [मोट् तोलो] | ९ गाड़ी ते राखो। |
| १० असमीया | बाट देखु ओवा। [बाट् डॅखुवा] | १० भय न करिबा। [भॉय् नॉ कॉरिबा] | १० टोपोला तोला। | १० गाड़ीत राखा। [गाड़ीट् राखा] |
| ११ ओड़िया | बाट देखाइ दिअ। [बाटॉ देखाइ दिऑ] | ११ भय कर नाहि। [भॉयॉ कॉरॉ नाहीँ] | ११ गण्ठिलि उठाअ। [गॉण्ठिलि उठा] | ११ गाड़िरे रख। [गाड़िरे रॉखॉ] |
| १२ तेलुगु | दारि चूपु. | १२ भय पडकु. | १२ मूट एत्तु. [मूट येत्तु] | १२ बंडिलो पेट्टु. |
| १३ तमिळ | वॉळ् काट्टुं. | १३ बयप्पडादे. | १३ मूट्टैये तूक्कुं. | १३ वंडियिल् वै. |
| १४ मलयाळम् | वळि काट्टू. | १४ पेटिक्कादे. [पेडिक्क्यादे] | १४ भारम् एटुक्कु. [भारम् एडुक्कु] | १४ वंटियिल् वैक्कु. [वण्डियिल् वैक्क्यु] |
| १५ कन्नड | दारि तोरिसु. | १५ हेदर बेड. | १५ मूटै येन्नु येत्तु. | १५ गाडियल्लि इडु. |
| १६ संस्कृत | मार्गं दर्शय। | १६ मा बिभीहि। | १६ सामग्रीमुद्धर। | १६ शकटे स्थापय। |

| | | २५ | २६ | २७ |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | चुप रहो।<br>[चुप् रहो] | १ आप वहाँ आइये।<br>[आप् वहाँ आइये] | १ पिओ मत! वह पानी गंदा है।<br>[पिओ मत्! वो पानी गन्दा है] |
| २ | English | Shut up. | २ You go there. | २ Don't drink! That's bad water. |
| ३ | पंजाबी | चुप रह।<br>[चुप् रह्] | ३ तुसीं ओत्थे अवणां।<br>[तुसी ँ ओत्थे अवूणाँ] | ३ पीणा ना! ए पाणी गन्दा है।<br>[पीणा ना! ए पाणी गन्दा ए] |
| ४ | उर्दू | खामोश।<br>[खामोश्] | ४ आप वहाँ आइये।<br>[आप् वहाँ आइये] | ४ मत पीजिए! वह पानी गन्दा है।<br>[मत् पीजिए! वोह् पानी गन्दा है] |
| ५ | कश्मीरी | दम् कर्। | ५ त्वहि वा'त्यू ज्यव् तोर्। | ५ म चे! यि पोञ् छुय् मोकुर्। |
| ६ | सिंधी | खामोश; चुप.<br>[खामोश्; चुप्] | ६ त्वहीं हुते अचजो.<br>[त्वही ँ हुत्ते अच्चजो] | ६ पोउ न! हू पाणी खराब आहे. |
| ७ | मराठी | गप्प बैस. गप्प बस.<br>[गप्प बैस्. गप्प बस्] | ७ तुम्ही तिथें या. | ७ पिऊं नका! तें पाणी वाईट आहे.<br>[पिऊ नका! ते पाणी वाइट् आहे] |
| ८ | गुजराती | बडबड ना कर.<br>[बड्बड् ना कर्] | ८ तमे त्यां आवो. | ८ पीशो नहीं! पेलुं पाणी गन्दुं छे.<br>[पीशो नही ँ पेलुँ पाणी गन्दुँ छे] |
| ९ | बाङ्ला | चुप कर।<br>[चुप् कॉरो] | ९ तुमि ओखाने एसो।<br>[तुमि ओखाने ॲशो] | ९ खेयोना! ओगुलो खाराप जल।<br>[खेयोना! ओगुलो खाराप् जॉल्] |
| १० | असमीया | चुप थाक।<br>[सुप् थाक्] | १० आपुनि तालै आहिब।<br>[आपुनि टालोय् आहिबॉ] | १० नेखाबा! सेइखिनि बेया पाणी।<br>[नेखाबा! हेइखिनि बॅया पानी] |
| ११ | ओड़िया | चुप रह।<br>[चुप् रॉह्] | ११ तुमि सेठिकि आस।<br>[तुमि सेठिकि आसॉ] | ११ पिअ नाहिं! सेटा खराप पाणि।<br>[पिऑ नाहि ँ! सेटा खॉराप् पाणि] |
| १२ | तेलुगु | माटाड कण्डि; पेलकण्डि. | १२ मीरु अक्कडिकि रण्डि. | १२ तागवद्दु! अदि मुरिकि नीरु. |
| १३ | तमिळ् | पेसादीर्धळ्. | १३ नीङ्ङळ् अङ्गे वारुँङ्घळ्. | १३ अदै कुडिक्कादे! अदुँ असुद्दमान तण्णीर. |
| १४ | मलयाळम् | मिण्टातिरिक्कु.<br>[मिण्डादिरिक्क्यु] | १४ निङ्ङळ् अविट्टे वरु.<br>[निङ्ङळ् अविड्डे वरु] | १४ कुटिक्करुत्तुँ! अतुँ चीत्त वेळ्ळम्.<br>[कुडिक्करुदुँ! अदुँ चीत्त वेळ्ळम्] |
| १५ | कन्नड | गद्दल माडबेडि. | १५ नीवु अल्लिगे बन्नि. | १५ कुडिय बेड! अदु केट्ट नीरु. |
| १६ | संस्कृत | मौनं भज। | १६ भवांस्तत्रागच्छतु। | १६ मा पिब! तदशुद्धं जलम्। |

| | | २८ | २९ | आज्ञाएँ ३० |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | वहा बार बार मत जाओ।<br>[वहाँ बार् बार् मत् जाव्] | १ अपने नौकर को हमारे घर भेजिये।<br>[अप्ने नॉकर् को हमारे घर् भेजिये] | १ मेरे लिये कुछ अच्छीं पुस्तकें भेजो।<br>[मेरे लिये कुछ् अच्छी पुस्तके ँ भेजो] |
| २ | English | Don't go there over and over again. | २ Send your servant to my house. | २ Send some good books for me. |
| ३ | पंजाबी | ओत्थे बार बार न जाणा।<br>[ओत्थे बार् बार् न जाणा] | ३ अपणे नौकरनुं साडे घर घल्लो।<br>[अप्णे नॉकर्नुँ साड्डे कहर् कहल्लो] | ३ मेरे लेइ कुछ अच्छियां किताबां घल्लो।<br>[मेरे लेइ कुछ अच्छियाँ किताबाँ कह्ल्लो] |
| ४ | उर्दू | वहाँ बार बार मत जाओ।<br>[वहाँ बार् बार् मत् जाव्] | ४ अपने पेशखिदमत को हमारे घर भेजिये।<br>[अप्ने पेश्खिद्मत् को हमारे घर् भेजिये] | ४ मेरे लिये कुछ उमदा किताबें भेजिये।<br>[मेरे लिये कुछ् उम्दा किताबे ँ भेजिये] |
| ५ | कश्मीरी | तोर् म गछ् फीर्य् फीर्य्। | ५ पनुन् नोकर सूज्यून् सोन् गर। | ५ मे सोज़् कें ँह् जान् किताब। |
| ६ | सिंधी | होदहां हर हर न वञु.<br>[होड्हाँ हर हर न वञु] | ६ पहिंजे नोकर खे मुहिंजे घरि मोकिलि.<br>[पँह्जे नोकर् खे मुँह्जे घर् मोकिलि] | ६ मुहिंजे लाइ कुझु सुठा किताब मोकिलि.<br>[मुँह्जे लांइ कुज्झु सुट्ठा कित्ताब मोकिलि] |
| ७ | मराठी | तिथें पुन्हां पुन्हां जाऊं नको.<br>[तिथे पुन्हा पुन्हा ज़ाऊ नको] | ७ तुमच्या गड्याला आमच्या घरीं पाठवा.<br>[तुमच्या गड्याला आमच्या घरी पाठ्वा] | ७ माझ्यासाठीं कांहीं चांगलीं पुस्तकें पाठवा.<br>[माझ्यासाठी काही च़ाङ्ग्ली पुस्तक पाठ्वा] |
| ८ | गुजराती | त्यां आवरनावर न जाओ.<br>[त्याँ आवर्नावर् न जाव्] | ८ तमारा नोकरने अमारा घरे मोकलो.<br>[तमारा नॉकर्ने अमारा घरे मोक्लो] | ८ मारे माटे थोडां सारां पुस्तको मोकलो.<br>[मारे माटे थोडाँ साराँ पुस्तको मोक्लो] |
| ९ | बाङ्ला | ओखाने बारबार जेओ ना।<br>[ओखाने बार्बार् जेओ ना] | ९ तोमार चाकरटा के आमार बाड़ी पाठिये देबे।<br>[तोमार् चाकोर्टा के आमार् बाड़ी पाठिये देबे] | ९ आमाके कतगुलो भाल बइ पाठिये दाओ।<br>[आमाके कॉतोगुलो भालो बोइ पाठिये दाव्] |
| १० | असमीया | तालै बारे बारे ने जाबा।<br>[तालोइ बारे बारे ने जाबा] | १० तोमार चाकरटोक मोर घरलै पठाइ दिबा।<br>[टोमार् साकॉर्टोक् मोर् घॉरालोइ पॉठाइ डिबा] | १० मो लै किछुमान भाल किताब पठाइ दिबा।<br>[मो लोई किसुमान् भाल् किटाब् पॉठाई डिबा] |
| ११ | ओड़िया | सेठिकि बारंबार जाअ नाहि।<br>[सेठिकि बारम्बारॉ जाऑ नाहि ँ] | ११ आपणङ्कर चाकरकु मो घरकु पठान्तु।<br>[आपॉणॉङ्कॉरॉ चाकॉरॉकु मो घॉरॉकु पॉठान्तु] | ११ मो पाइं केते भल बहि पठान्तु।<br>[मो पाइँ केते भॉलॉ बॉहि पॉठान्तु] |
| १२ | तेलुगु | अक्कडिकि माटिमाटिकि पोवद्दु. | १२ मी पनिवाडिनि मा इण्टिकि पम्पण्डि. | १२ नाकु कोन्नि मंचि पुस्तकालु पंपु. |
| १३ | तमिळ् | अङ्गे अडिक्कडि पोगादे. | १३ एन् वीट्टिर्कु उन् वेलैक्कारनै अनुप्पुँ. | १३ शिल नल्ल पुस्तकङ्घळै अनुप्पुँ. |
| १४ | मलयाळम् | अविट्टे कूट्टेक्कूट्टे पोकरुतुँ.<br>[अविड्डे कूड्डेक्कूड्डे पोगरुदुँ] | १४ निङ्ङ्ळुट्टे वेलक्कारने एण्ट्टे वीट्टिटलेक्क अयक्कुक.<br>[निङ्ङ्ळुड्डे वेलक्कारने एण्ड्डे वीट्टिटलेक्क अयक्क्युग] | १४ एनिक्कु चिल नल्ल पुस्तकङ्ङळ् अयक्कुक.<br>[एनिक्क्यु चिल नल्ल्य पुस्तगङ्ङळ् अयक्क्युग] |
| १५ | कन्नड | सलसलक्कू होगबेड अल्लि. | १५ नम्म मनेगे निम्म आळन्नु कुळुहिसिकोडि. | १५ ननगागि केलवु ओळ्ळेय पुस्तकगळन्नु कळुहिसु. |
| १६ | संस्कृत | वारं वारं तत्र मा गच्छ। | १६ भवतां सेवकमस्मद्गृहं प्रेष्यताम्। | १६ मदर्थं शोभनानि पुस्तकानि प्रेष्यताम्। |

| | | भूतकाल १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिंदी | एक राजा था।<br>[एक् राजा था] | १ उस की दो रानियां थीं।<br>[उस् की दो रानियाँ थीँ] | १ एक थी अनभावनी।<br>[एक् थी अन्भावनी] |
| २ | English | There was a king. | २ He had two queens. | २ One he disliked. |
| ३ | पंजाबी | इक सी राजा।<br>[इक् सी राजा] | ३ उसदियां दो राणियां हन।<br>[उस्दियाँ दो राणियाँ हन्] | ३ इक सी मणउतरी।<br>[इक् सी मणुत्री] |
| ४ | उर्दू | एक था राजा।<br>[एक् था राजा] | ४ उस की दो रानीयां थीं।<br>[उस् की दो रानीयाँ थीँ] | ४ एक से थी नफ़रत।<br>[एक् से थी नफ़्रत्] |
| ५ | कश्मीरी | अख राज़ा ओस्। | ५ तमिस् आसुं ज़ु रानि। | ५ अख आ'सुंस् खरुंच। |
| ६ | सिंधी | हिकिड़ो हो राजा.<br>[हिक्ड़ो हो राजा] | ६ उन खे हुयूं ब राणियूं.<br>[उन्न खे हुयूँ ब राण्यूँ] | ६ हिकु हुई अप्रिय.<br>[हिक्कु हुई अप्रिय] |
| ७ | मराठी | एक होता राजा.<br>[एक् होता राजा] | ७ त्याला दोन राण्या होत्या.<br>[त्याला दोन् राण्या होत्या] | ७ एक होती नावडती.<br>[एक् होती नावड्ती] |
| ८ | गुजराती | एक हतो राजा.<br>[एक् हतो राजा] | ८ तेने बे राणीओ हती. | ८ एक हती अणगमती.<br>[एक् हती अणुगम्ती] |
| ९ | बाङ्ला | एक छिल राजा।<br>[ॲक् छिलो राजा] | ९ तार छिल दुइ राणी।<br>[तार् छिलो दुइ रानी] | ९ एकजन छिल दुयोरानी।<br>[ॲक्जॉन् छिलो दुयोरानी] |
| १० | असमीया | एजन रजा आछिल।<br>[ॲज़ॉन् रॉज़ा आसिल्] | १० तेओंर दुगराकी राणी आछिल।<br>[टेओँर् डुगॉराकी रानी आसिल्] | १० एगराकी एलागी।<br>[ॲगॉराकी ॲलागी] |
| ११ | ओड़िया | एक राजा थिले।<br>[एकॉ राजा थिले] | ११ ताङ्कर दुइटि राणी थिले।<br>[ताङ्कॉरॉ दुइटि राणी थिले] | ११ जणे अप्रिय थिले।<br>[जॉणे ऑप्रियॉ थिले] |
| १२ | तेलुगु | अनगा अनगा वोक राजु. | १२ आयेनकु इद्दरु राणुलु. | १२ वोकतण्टे कोपम्. |
| १३ | तमिऴ | ओरु राजा इरुन्दान्. | १३ अवनुक्कु इरण्डु राणिगळ् इरुन्दनर्. | १३ वोरुत्ति विरुप्पमिल्लादवळ्. |
| १४ | मलयाळम् | ओरु राजा वुण्टाइरुन्नु.<br>[ओरु राजा वुण्डाइरुन्नु] | १४ अयाळ्क्कु रण्डु राणीकळ् उण्टायिरुन्नु.<br>[अयाळ्क्कु रण्डु राणीगळ् उण्डायिरुन्नु] | १४ ओरुत्तिये इष्टप्पेट्टु. |
| १५ | कन्नड | ओब्ब राज इद्द. | १५ अवनिगे इब्बरु राणीयरिद्दरु. | १५ ओब्बळु अप्रियवागिद्दळु. |
| १६ | संस्कृत | कश्चन राजाऽसीत्। | १६ तस्य द्वौ महिष्यौ। | १६ एकाऽप्रिया। |

| | | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिंदी | एक थी मनभावनी।<br>[एक् थी मन्भावनी] | १ एकबार घोड़ेपर सवार होकर राजा शिकार को गया।<br>[एक्बार् घोड़ेपर् सवार् होकर् राजा शिकार् को गया] | १ वह घोड़े से गिर पड़ा और मर गया।<br>[वो घोड़े से गिर् पड़ा ऑर् मर् गया] |
| २ | English | The other one he liked. | २ Once the king went for a hunting on horse back. | २ He fell from the horseback and died. |
| ३ | पंजाबी | इक सी मणहारी।<br>[इक् सी मण्हारी] | ३ इकवार राजा घोडे ते चढ के शिकार खेलण गया।<br>[इकवार् राजा कोह्डे ते चढ् के शिकार खेळ्ळण् गया] | ३ ओ घोड़े तो डिग पिया अते मर गया।<br>[ओ कोह्डे तो डिग् पिया अते मर् गया] |
| ४ | उर्दू | एक से थी मुहब्बत।<br>[एक् से थी मुहब्बत्] | ४ एकदफा राजा घोडेपर सवार होकर शिकार खेलने गया।<br>[एक्दफा राजा घोडेपर् सवार् होकर् शिकार् खेल्ने गया] | ४ वोह घोडे से गिर पडा और मर गया।<br>[वोह् घोडे से गिर् पड़ा ऑर् मर् गया] |
| ५ | कश्मीरी | ब्यख् आ'सुंस् प्रयिंवुंच। | ५ द्रहुं अकि द्राव् राज़ुं गुरिस् प्येठ् शिकारस्। | ५ सुपेव् गुरिपेठुं तुं मूद्। |
| ६ | सिंधी | ब्री हुई प्रिय. | ६ हिक्कु दफे राजा घोड़े ते शिकारु करण वियो.<br>[हिक्कु दफ्फे राजा घोड़े ते शिक्कारु करण व्यो] | ६ हू घोड़े तां किरी मरीवियो.<br>[हू घोड़े ताँ किरी मरीव्यो] |
| ७ | मराठी | एक होती आवडती.<br>[एक् होती आवड्ती.] | ७ एकदां राजा घोड्यावर बसून शिकारीला गेला.<br>[एक्दा राजा घोड्यावर् बसुन् शिकारिला गेला] | ७ तो घोड्यावरून पडला व मेला.<br>[तो घोड्यावरुन् पड्ला व मेला] |
| ८ | गुजराती | एक हती मनगमती.<br>[एक् हती मनुगम्ती] | ८ एकवार घोडापर बेसीने राजा शिकार करवा गयो.<br>[एक्वार् घोडापर् बॅसिने राजा शिकार् कर्वा गयो] | ८ घोडापरथी पडीने ए मरी गयो.<br>[घोडापर्थी पडीने ए मरी गयो] |
| ९ | बाङ्ला | एकजन छिल सुयोरानी।<br>[ॲक्जॉन् छिलो शुयोरानी] | ९ एकदिन घोड़ाय चेपे राजा शिकारे गेलेन।<br>[ॲक्दीन् घोड़ाय् चेपे राजा शिकारे गॅलेन्] | ९ तिनि घोड़ार थेके पड़े मरे गेलेन।<br>[तिनि घोड़ार् थेके पॉड़े मोरे गॅलेन्] |
| १० | असमीया | आनगरा की लागी।<br>[आन्गॉरा की लागी] | १० एदिन घोँडात उठि रजा चिकारलै गैछिल्।<br>[ॲडिन् घोँराट् उठि रॉज़ा सिकारलोइ गोइसिल्] | १० तेओं घोंरार परा परी मरि थाकिल।<br>[टेओँ घोँराह् पॉरा पॉरी मोरि थाकिल्] |
| ११ | ओड़िया | जणे प्रिय थिले।<br>[जॉणे प्रियॉ थिले] | ११ थरे घोड़ारे बसि राजा शिकारकु गले।<br>[थॉरे घोड़ारे बॉसि राजा सिकारॉकु गॉले] | ११ से घोड़ारु पडि मरि गले।<br>[से घोड़ारु पॉडि मॉरि गॉले] |
| १२ | तेलुगु | वोकतण्टे तापम्. | १२ वोकसारि राजु गुर्रम् मीद वेटकु वेळ्ळेडु. | १२ गुर्रम् मीदनुन्चि पडि मरणिन्चाडु. |
| १३ | तमिऴ | वोरुत्ति विरुप्पमानवळ्. | १३ ओरुसमयम् अरसन् कुदिरै मेल् येरिक्कोण्डु वेट्टैक्कुच्चेण्ड्रान्. | १३ कुदिरै मेलिरुन्दु विळुन्दु इरन्दु विट्टान. |
| १४ | मलयाळम् | मट्टवळे अनिष्टप्पेट्टु. | १४ ओरिक्कल् राजावु कुतिरप्पुरत्तु कयरि नायाट्टिन्नु पोयि.<br>[ओरिक्क्यल् राजावु कुदिरप्पुरत्तु कयरि नायाट्टिन्नु पोयि] | १४ कुतिरप्पुरत्तुनिन्नु वीणु आयाळ् मरिच्चु.<br>[कुदिरप्पुरत्तुनिन्नु वीणु आयाळ् मरिच्चु] |
| १५ | कन्नड | इन्नोब्बळु प्रियवागिद्दळु. | १५ ओम्मे राजनु कुदुरेयमेले कुळितु बेटेगे होरटनु. | १५ कुदुरे यिन्दबिद्दु आत सत्तुहोद. |
| १६ | संस्कृत | अन्या प्रिया। | १६ एकदा राजाऽश्वमारुह्य मृगयां गतः। | १६ अश्वात्पतितो मृतश्च। |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | रानियाँ राज्यके लिये आपस में झगड़ने लगीं।<br>[रानियाँ राज्यके लिये आपस् मेँ झगड़ने लगीँ] | १ राज्य का सत्यानाश हो गया।<br>[राज का सत्यानाश् हो गया] | १ उस ने मुझे यह समाचार सुनाया।<br>[उस्ने मुझे ये समाचार् सुनाया] |
| २ English | The queens quarreled between themselves for the kingdom. | २ The kingdom was ruined. | २ He gave me this news. |
| ३ पंजाबी | राणियाँ राजलेई आपस विच झगड़न लगियाँ।<br>[राणियाँ राज्लेई आपस् विच् चह्गड़न् लगियाँ] | ३ राज दा सत्यानास हो गया।<br>[राज् दा सत्यानास् हो गया] | ३ ओणे मैंनुं ए स्नेहा दितां।<br>[ओणे मैंनुँ ए स्नेहा दिताँ] |
| ४ उर्दू | रानियां हुकुमत के लिये आपस में लड़ने लगीं।<br>[रानियाँ हुकुमत् के लिये आपस् मेँ लड्ने लगीँ] | ४ सल्तनत बरबाद हो गई।<br>[सल्तनत् बर्बाद् हो गई] | ४ उस ने मुझे यह खबर सुनाई।<br>[उस् ने मुझे ये खबर् सुनाई] |
| ५ कश्मीरी | रान्यव् बंछ राज़ि खा'तरुँ हुर्।  | ५ राजस् गव् डुबुंडास्। | ५ तम्य् बोज़् नोवुस् ख़ुँयि शुल्। |
| ६ सिंधी | राणियूं राज़लाइ हिकु ब्ए में विढण लगियूं.<br>[राण्यूँ राज़लाइ हिक्कु ब्ए मेँ विड्ढण् लग्यूँ] | ६ राज़ जी सत्यानास थी वेई.<br>[राज़ जी सत्यानास् थी वेई] | ६ हुन मूंखे हीअ ख़बर डिनी.<br>[हुन् मुक्खे हीअ खब्बर डिन्नी] |
| ७ मराठी | राण्या राज्यासाठीं आपसांत भांडूं लागल्या.<br>[राण्या राज्यासाठी आप्सात् भाण्डू लाग्ल्या] | ७ राज्याचा सत्यानाश झाला.<br>[राज्जाचा सत्यानाश् झाला] | ७ त्यानें मला ही बातमी सांगितली.<br>[त्यान मला ही बात्मी साङ्गित्ली] |
| ८ गुजराती | राणीओ राज्यमाटे आपसमां लडवा मांडी.<br>[राणीओ राज्यमाटे आपसमाँ लड्वा माण्डी] | ८ राज्यनो सत्यानाश थयो.<br>[राज्जनो सत्यानाश् थयो] | ८ एने मने ए समाचार कह्या.<br>[एने मने ए समाचार् कह्या] |
| ९ बाङ्ला | रानी दुजन राज्येर जन्ये झगड़ा शुरु करलेन।<br>[रानी दुजॉन् राज्जेर् जोन्ने झॉग्ड़ा शुरु कोर्लेन्] | ९ राज्यटि ध्वंस हल।<br>[राज्जॉटि धॉउँशॉ होलो] | ९ से आमाके एइ खबरटि दिये छिल।<br>[शे आमाके अॅइ खॉबॉर्टि दिये छिलो] |
| १० असमीया | राणी दुगराकीर माजत राज्यलै काजिया लागिल।<br>[रानी डुगॅराकीर् माज़ॉट् राज्जॉलोइ काज़िया लागिल्] | १० राज्य ध्वंस होल।<br>[राज्जॉ दौऊँह् होल्] | १० तेओं मोक एइ खबरटो दिले।<br>[टेओँ मोक् एइ खॉबाॅरटो डिले] |
| ११ ओड़िया | राणीमाने राज्य पाइं आपणा भितरे कळि कले।<br>[राणीमाने राज्यॉ पाइँ आपॉणा भितॉरे कॉळि कॉले] | ११ राज्यर सत्यानाश होइ गला।<br>[राज्जॉर् सॉत्यानासॉ होइ गॉला] | ११ से मोते एहि खबर देला।<br>[से मोते एहि खॉबॉरॉ देला] |
| १२ तेलुगु | राणुलु राज्यम् कोसम् तमलोतामु कलहिन्चुकुन्नारु. | १२ राज्यम् सर्वनाशनमैन्दि. | १२ वाड़ु नाकी वार्त चेप्पाड़ु. |
| १३ तमिऴ् | राणीघळ् अरसुक्काघ शण्डै इट्टनर्. | १३ अरसुं अऴिन्दुविट्टदुं. | १३ अवन् येनक्कुं इन्द शैदियै शोन्नान्. |
| १४ मलयाळम् | राणिमार् राज्यत्तिनुवेण्टि तम्मिल् तल्लि.<br>[राणिमार् राज्यत्तिनुवेण्डि तम्मिल् तल्लि] | १४ राज्यम् नशिच्चु. | १४ अवन् एन्नोटु ई वर्तमानम् परञ्ञु.<br>[अवन् एन्नोडु ई वर्तमानम् परञ्ञु] |
| १५ कन्नड | राणियरु राज्यक्कागि तम्मतम्मल्ले जगळवाडिदरु. | १५ राज्यवु नाशवायितु. | १५ अवनु ई सुद्दियन्नु ननगे हेळिदनु. |
| १६ संस्कृत | महिषीभ्यां राज्यार्थे परस्परं कलहः कृतः। | १६ राज्यं विध्वंसितम्। | १६ तेनायं वृत्तान्तो मह्यं निवेदितः। |

| | १० | ११ |
|---|---|---|
| १ हिन्दी | ज्यों ही मेरा काम समाप्त हुआ, मैं चला गया।<br>[ज्योँ हि मेरा काम् समाप्त हुवा, मैँ चला गया] | १ महाराष्ट्र में शिवाजी नाम का एक पराक्रमी राजा हो गया।<br>[महाराष्ट्र मेँ शिवाजी नाम का एक् पराक्रमी राजा हो गया] |
| २ English | As soon as my work was over, I left. | २ In Maharashtra there lived a valiant king named Shivaj |
| ३ पंजाबी | जिसवेळे मेरा कम मुक गया, मैं चलदां बण्यां।<br>[जिस् वेळे मेरा कम्म मुक् गया, मैँ चल्दाँ बण्याँ] | ३ महाराष्ट्र विच शिवाजी नामी लडाका राजा रहिन्दा सी।<br>[महाराष्ट्र विच् शिवाजी नामी लडाका राजा रॅन्दा सी] |
| ४ उर्दू | जूं ही मेरा काम खत्म हुवा, मैं चलता बना।<br>[जूँ हि मेरा काम् खतम् हुआ, मैँ चल्ता बना] | ४ महाराष्ट्र में शिवाजी नामी एक जंगजू राजा हो गया।<br>[महाराष्ट्र मेँ शिवाजी नामी एक् जङ्ग्जू राजा हो गया] |
| ५ कश्मीरी | युथुय् म्या'न् का'म् म्वकलेयि, बुँद्रास्। | ५ महाराष्ट्रस् मंज़् ओस् शिवाजी नामुक् अख् दिलेर् राजुँ। |
| ६ सिंधी | जीँ अंईं मुहिंजो कमु पूरो थियो, मा हल्यो वियुसि.<br>[जीँअंईं मुँहजो कम्मु पूरो थ्यो, मा हल्यो व्युसि] | ६ महाराष्ट्र में शेवाजीअ नाले हिकु पराक्रमी राजा थी गुज़रियो.<br>[महाराष्ट्र मेँ शेवाजीअ नाले हिक्कु पराक्रमी राजा थी गुज़्यों] |
| ७ मराठी | जेव्हां माझें काम संपलें तेव्हां मी निघून गेलों.<br>[जेव्हा माझ्ञ काम् सम्प्ल तेव्हा मी निघुन् गेलो] | ७ महाराष्ट्रांत शिवाजी नांवाचा एक पराक्रमी राजा होऊन गेला.<br>[महाराष्ट्रात् शिवाजी नावाचा एक् पराक्रमी राजा होउन् गेला] |
| ८ गुजराती | ज्यारे मारुं काम पुरुं थयुं, हुं चाल्यो गयो.<br>[ज्यारे मारुं काम् पुरुँ थयुँ, हुँ चाल्यो गयो] | ८ महाराष्ट्र मां शिवाजी नामनो एक पराक्रमी राजा थई गयो.<br>[महाराष्ट्र माँ शिवाजी नाम्नो एक् पराक्रमी राजा थई गयो] |
| ९ बाङ्ला | आमार काज शेष हले आमि चले गेलाम्।<br>[आमार् काज् शेश् होले आमि चोले गॅलाम्] | ९ महाराष्ट्र देशे शिवाजी नामे एक पराक्रमशाली राजा छिलेन।<br>[मॉहाराश्ट्रॉ देशे शिबाजी नामे अॅक् पॉराक्रॉम्शाली राजा छिलेन्] |
| १० असमीया | मोर काम शेष होवत मइ गुछि गलोँ।<br>[मोर् काम् हेह् होलॅट् मोइ गुसि गॉलोँ] | १० महाराष्ट्रत शिवाजी नामे एजन पराक्रमी राजा आछिल।<br>[मॉहाराश्ट्रॉट् हिबाजी नामे ॲज़ॉन् पॉराक्रॉमी राजा आसिल्] |
| ११ ओड़िया | मोर काम सरि गेला, मुँ चालि गलि।<br>[मोर् कामॉ सॉरि गेला मुँ चालि गॉलि] | ११ महाराष्ट्ररे शिवाजी नामक जणे पराक्रमी राजा होइ थिले।<br>[मॉहाराष्ट्रॉरे शिवाजी नामॉक् जॉणे पॉराक्रॉमी राजा होइ थिले] |
| १२ तेलुगु | ना पनि पूर्ति कागाने नेनु वेळ्ळि पोयानु. | १२ महाराष्ट्रलो शिवाजी अने वीरप्रभुवु उण्डेवाडु. |
| १३ तमिऴ् | येन् वेलै मुडिन्तेन् पिरकुं पोनेन्. | १३ महाराष्ट्रत्तिल् शिवाजी येत्र पेयर्प्पेट्ट अरसन् इरुन्दान्. |
| १४ मलयाळम् | एण्टे प्रवृत्ति कऴिञ्ञु ञान् पोयि.<br>[एण्डे प्रवृत्ति कऴिञ्ञु ञान् पोयि] | १४ महाराष्ट्रत्तिल् शिवाजी एन्नोरु पराक्रमियाय राजावुं उण्टायिरुन्नु.<br>[महागाष्ट्रत्तिल् शिवाजी एन्नोरु पराक्रमियाय राजावुं उण्डायिरुन्नु] |
| १५ कन्नड | नन्न केलस मुगिदद्दरिन्द नानु होरटु होदे. | १५ महाराष्ट्रदल्लि शिवाजी एम्ब ओब्ब राजनिद्दनु. |
| १६ संस्कृत | मम कार्ये समाप्तमितिमत्वा गतोऽहम्। | १६ महाराष्ट्रप्रान्ते शिवरायो नाम कश्चन शूरो राजाऽसीत्। |

| | भूतकाल १२ | वर्तमानकाल १ | २ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं पिछले कई दिन बीमार था।<br>[मैं पिछ्ले कई दिन् बीमार् था] | १ उस का पति व्यसनी है।<br>[उस् का पति व्यस्नी है] | १ वह बड़ी झगड़ालू है।<br>[वो बड़ी झगड़ालू है] |
| २ English | I was ill for the last few days. | २ Her husband is an addict. | २ She is very quarrelsome.<br>She is very querulous. |
| ३ पंजाबी | मैं पिछले कई दिनां तों बिमार सी।<br>[मैं पिछ्ले कई दिनाँ तोँ बिमार् सी] | ३ ओदा गबरू ऐबी है।<br>[ओदा गब्रू ॲबि ए] | ३ ओ वड्डी झगडालू है।<br>[ओ वड्डी चह्गडालू ए] |
| ४ उर्दू | मैं गुज़श्तां चन्द.रोज़से बीमार था।<br>[मैं गुज़श्ताँ चन्द् रोज़्से बीमार् था] | ४ उस का ख़ाविन्द ऐबी है।<br>[उस् का ख़ाविन्द् ॲबी है] | ४ वोह बहुत झगडालू है।<br>[वोह् बहुत् झगडालू है] |
| ५ कश्मीरी | पति मेन् केच्चन् द्वहन् रूदुस् बु बेमार्। | ५ तम्सुन् रून् छु आ'बलद्। | ५ स्व छे बड् लडायिगर्। |
| ६ सिंधी | मां गुजरियल कुझ डींह बीमारु होसि.<br>[माँ गुज़्यल् कुझ डी'ह बीमारु होसि] | ६ हुन जो मुड़सु इल्लती आहे.<br>[हुन्न जो मुड्सु इल्लती आ] | ६ हूअ डाढी झगड़ालू आहे.<br>[हूअ डाढी झगडालू आ] |
| ७ मराठी | मी गेले कांहीं दिवस आजारी होतों.<br>[मी गेले काही दिवस् आज़ारी होतो] | ७ तिचा नवरा व्यसनी आहे.<br>[तिचा नव्रा व्यस्नी आहे] | ७ ती फार भांडखोर आहे.<br>[ती फार् भाण्खोर् आहे] |
| ८ गुजराती | हुं छेल्ला कांईक दिवस मांदो हतो.<br>[हुँ छेल्ला कॉइक् दिवस् मान्दो हतो] | ८ एनो पति व्यसनी छे. | ८ ते बहु बदकणी छे.<br>[ते बहु बदक्णी छे] |
| ९ बाङ्ला | गेल कदिन धरे आमि असुस्थ छिलाम।<br>[गॅलो कॉदिन् धॉरे आमि ऑशुस्थों छिलाम्] | ९ तार स्वामि बदखेयालि आछे।<br>[तार् शामी बॉद्खेयालि आछे] | ९ से बड्डो झगडाटो आछे।<br>[शे बड्डो झॉगडाटो आछे] |
| १० असमीया | जोवा केइ दिन मोर गाबेया आछिल।<br>[जोवा केइ डिन् मोर् गाबेया आसिल्] | १० ताइर गिरियेक दुष्कर्मत आसक्त आछे।<br>[टाइर् गिर्येक् डुस्कॉर्मोट् आहॉक्टॉ आसे] | १० तार बर कॉजियाप्रिय आछे।<br>[तार् बॉर् कॉज़ियाप्रियॉ आसे] |
| ११ ओड़िया | गत केते दिन हेला मुँ पीडित अछि।<br>[गॉता केत् दिन् हेला मुँ पीडितॉ ऑछि] | ११ ताहार पति व्यसनी अटे।<br>[ताहार् पॉति ब्यॉसॉनी ऑटे] | ११ से भारी कळिहुड़ि अटे।<br>[से भारि कॉळिहुड़ि ऑटे] |
| १२ तेलुगु | नेनु कोन्नि रोजुलु नुण्डि ज़ब्बुगा उन्नानु. | १२ आमे भर्त दुर्व्यसनपरुडु. | १२ आमे चाला गैयाळि. |
| १३ तमिऴ् | नान् शिलनाट्गळाघ वुडल् नलम् इरुन्देन्. | १३ अवळ् कणवन् केट्ट पळक्कम् उळ्ळवन्. | १३ अवळ् ऐरिय शण्डैक्कारि. |
| १४ मलयाळम् | कळिञ्ञ् कुरच्चु दिवसमायि एनिक्क सुखमिल्लायिरुन्नु. | १४ अवळुटे भर्तावु दुर्मार्गियाणु.<br>[अवळुडे भर्तावु दुर्मार्गियाणु] | १४ अवळ् वळरे कलहप्रियमाणु. |
| १५ कन्नड | नानु केलवु दिनगळिंदम् अस्वस्थ नागिद्दे. | १५ आकॆय गंड दुश्चटगळिगॆ बलियादवनु. | १५ अवळु बहळ जगळगण्टि. |
| १६ संस्कृत | कतिपयेषु दिवसेषु व्याधिपीडितोऽहम्। | १६ तस्याः पतिर्व्यसनी वर्तते। | १६ सा तु कलहप्रिया। |

| | ३ | ४ | ५ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | उन दोनों में पटती नहीं।<br>[उन् दोनोँ मेँ पट्ती नहीँ] | १ मेरी पत्नी गृहकार्य में दक्ष है। | १ बच्चे गुणी और चतुर हैं।<br>[बच्चे गुणी ऑर् चतुर् हैँ] |
| २ English | They do not get on well. | २ My wife is a good housewife. | २ The children are well-behaved and clever. |
| ३ पंजाबी | उन्नां दोहां विच निभ्दी नहीं।<br>[उन्नाँ दोहाँ विच् निब्दी नहीँ] | ३ मेरी वहुटी घर दे कम्म विच होशियार है।<br>[मेरी वहुटी कहर् दे कम्म विच् होश्यार् ए] | ३ बच्चे गुणवान ते होशियार हन।<br>[बच्चे गुण्वान् ते होश्यार् हन्] |
| ४ उर्दू | उन दोनों में बनती नहीं।<br>[उन् दोनोँ मेँ बन्ती नहीँ] | ४ मेरी बीवि ख़ानादारी में माहर है।<br>[मेरी बीवि ख़ानादारी मेँ माहर् है] | ४ बच्चे पुरअख़लाक और फ़हीम हैं।<br>[बच्चे पुर्अख़्लाक् ऑर् फ़हीम् हैँ] |
| ५ कश्मीरी | अख् अंक्य् सूँज् श्रपथ् छख्नुँ। | ५ म्या'न् आशेन् छे गर कम्मि मन्ज़् ताख्। | ५ शुर्य छि गाटुल्य् तु ज़ुख्य्। |
| ६ सिंधी | हुनन ब्निन जी पाण में न थी पवे.<br>[हुनन् ब्निन जी पाण मेँ न थी पवे] | ६ मुहिंजी घरवारी घरुकम में चालाक आहे.<br>[मुँहजी घर्वारी घरुकम्म मेँ चालाक् आ] | ६ ब्रार गुणवान ऐं हुशार आहिन.<br>[ब्रार गुण्वान् ऐं हुश्शार् आहिन्] |
| ७ मराठी | त्या दोघांचें पटत नाहीं.<br>[त्या दोघान्च पटत् नाही] | ७ माझी बायको घरकामांत हुशार आहे.<br>[माझी बाय्को घर्कामात् हुशार् आहे] | ७ मुलें गुणी व हुशार आहेत.<br>[मुल गुणी व हुशार् आहेत्] |
| ८ गुजराती | ए बन्नेनुं बनतुं नथी.<br>[ए बन्नेनुँ बन्तुँ नथी] | ८ मारी पत्नी घरनां काममां होश्यार छे.<br>[मारी पत्नी घर्नाँ काम्माँ होश्यार् छे] | ८ छोकराओ गुणी अने होशियार छे.<br>[छोक्राओ गुणी अने होश्यार् छे] |
| ९ बाङ्ला | तादेर दुजनेर मध्ये मिल नेइ।<br>[तादेर् दूजॉनेर् मोद्धे मिल् नेइ] | ९ आमार स्त्री गृहकार्ये निपुणा आछे।<br>[आमार् स्त्री ग्रिहोंकाज्जे निपुना आछे] | ९ शिशुरा गुणबान एबम् चतुर आछे।<br>[शिशुरा गुणॉबान् ॲब्रोङ् चोतुर् आछे] |
| १० असमीया | सिँहत दुयुरेमाजत मिल नाइ।<br>[हिँ हॉट् डुयुरेमाज़ॉट् मिल् नाइ] | १० मोर परिवार घरुवा कामत पाकैत आछे।<br>[मोर् पोरिबार् घोरुवा कामॉट् पाकोइट् आसे] | १० लरा छोवाली बिलाक गुणी आरु बुद्धिमान् आछे।<br>[लॉरा सोवाली बिलाक् गुणी आरु बुद्धिमान् आसे] |
| ११ ओड़िया | दुइङ्क भितरे पडे नाहीं।<br>[दुइङ्कॉ भितॉरे पॉडे नाहिँ] | ११ मो स्त्री घरकामरे पारग अटे।<br>[मो स्त्री घॉरॉकामॉरे पारॉगॉ ऑटे] | ११ पिलामाने गुणवान ओ चतुर अटन्ति।<br>[पिलामाने गुणॉबानॉ ओ चॉतुरॉ ऑटॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | इद्दरिकि एमात्रम् सरिपडदु. | १२ ना भार्य इण्टिपनुल्लो नेर्परि. | १२ पिल्लल्लु गुणवन्तलु चुरुकैन वारु. |
| १३ तमिऴ् | इरुवरुक्कुम् सरिप्पडादु. | १३ येन् मनैवि वीट्टुवेलैयिल् तिरमै उळ्ळवळ्. | १३ कुळन्दैघळ् गुणमुळ्ळवर् बुद्धिशालिङ्गळ् इरुक्किरार्घळ्. |
| १४ मलयाळम् | अवर् तम्मिल् स्वरचेर्च्च इल्ल.<br>[अवर् तम्मिल् स्वरचेर्च्च इल्ल्य] | १४ एण्टे भार्य गृहर्यत्तिल् श्रद्धयुळ्ळवळाणु.<br>[एण्डे भार्य गृहर्यत्तिल् श्रद्धयुळ्ळवळाणु] | १४ कुट्टिकळ् सद्गुणमुळ्ळवरुम् मिडुक्कुळ्ळवरुम् आकुन्नु.<br>[कुट्टिगळ् सद्गुणमुळ्ळवरुम् मिडुक्कुळ्ळवरुम् आगुन्नु] |
| १५ कन्नड | इब्बरल्लू होन्दाणिकॆ इल्ल. | १५ नन्न हेण्डति मनॆकॆलसदल्लि गट्टिगळु. | १५ मक्कळु गुणवन्तरु मत्तु बुधिवन्तरु. |
| १६ संस्कृत | परस्परं तयोर्न सांमनस्यम्। | १६ मम पत्नी गृहकार्ये निपुणा। | १६ बाला गुणिनश्चतुराश्च। |

| | | ६ | ७ | ८ |
|---|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | रोटियाँ बहुत अच्छी बनी हैं।<br>[रोटियाँ बहुत् अच्छी बनी है] | १ वह ऊपर सो रहा है।<br>[वो ऊपर् सो रहा है] | १ आप का कंठ बड़ा कोमल है।<br>[आप् का कण्ठ् बड़ा कोमल् है] |
| २ | English | Chapatis have been nicely prepared. | २ He is sleeping upstairs. | २ Your voice is very sweet. |
| ३ | पंजाबी | रोटियाँ अच्छियाँ बणियाँ हन्। | ३ ओ उपर सों रिहा है।<br>[ओ ऊपर् सोँ रिहा ए] | ३ तुहाडा गळा वड्डा सुरीला है।<br>[त्वाडा गळा वड्डा सुरीला ए] |
| ४ | उर्दू | रोटियाँ अच्छी बनी हैं। | ४ वोह ऊपर सो रहा है।<br>[वो ऊपर् सो रहा है] | ४ आप का गला बडा सुरीला है।<br>आप बहोत खुशअलहान है। |
| ५ | कश्मीरी | च्वचि छे स्येठा जान् बने मचुँ। | ५ सु छु हेरि शोङ्गिथ्। | ५ होट् छुवुँ रँस्युल्। होट् छुवुँ मोदुर्। |
| ६ | सिंधी | फुलका ड़ाढा सुठा पका आहिन.<br>[फुल्का ड़ाढा सुट्ठा पक्का आहिन्] | ६ हू मथे सुमिहियो पियो आहे.<br>[हू मत्थे सुम्ह्यो ँ प्यो आ] | ६ तुहिंजो गलो ड़ाढो मिठो आहे.<br>[तुँह्जो गल्लो ड़ाढो मिट्ठो आ] |
| ७ | मराठी | पोळ्या फार छान झाल्या आहेत.<br>[पोळ्या फार् छान् झाल्या आहेत्] | ७ तो माडीवर झोपला आहे.<br>[तो माडीवर् झोप्ला आहे] | ७ तुमचा आवाज फार गोड आहे.<br>[तुम्चा आवाज़् फार् गोड् आहे] |
| ८ | गुजराती | रोटलीओ बहु सरस थई छे.<br>[रोट्लीओ बहु सरस् थई छे] | ८ ते मेडाउपर ऊंघे छे.<br>[ते मेडापर् ऊङ्घे छे] | ८ तमारो कंठ बहु मीठो छे. |
| ९ | बाङ्ला | रुटिगुलो भालकरे तैरी करा हये छे।<br>[रुटिगुलो भालोकोरे तोय्री कॉरा हॉये छे] | ९ से उपरतलाय घुमुच्छे।<br>[शे उपॉर्तोलाय् घुमुच्छे] | ९ तोमार स्वरटा बेश मधुर आछे।<br>[तोमार् शॉर्टा बॅश् मोधुर् आछे] |
| १० | असमीया | रुटिबिलाक भालकै तयार करा हयछे।<br>[रुटिबिलाक् भाल्कोइ टॉयार् कॉरा हॉय्से] | १० तेओँ ओपर महलात शुइछे।<br>[टेओँ ओपॉर् मॉहॉलाट् हुइसे] | १० तोमार माततो बेच मिठा आछे।<br>[टोमार् माट्टो बॅस् मिठा आसे] |
| ११ | ओड़िया | रुटि भल तियारि होइछि।<br>[रुटि भॉलॉ तियारि होइछि] | ११ से उपर महलारे सोइछन्ति।<br>[से उपॉरॉ मॉहॉलारे सोइछॉन्ति] | ११ आपणङ्क कण्ठ बड मधुर अटे।<br>[आपॉणॉङ्कॉ कॉण्ठॉ बॉडॉ मॉधुरॉ ऑटे] |
| १२ | तेलुगु | रोट्टेलु चाला बागा तयारैनै. | १२ वाडु मेडमीद निद्र पोतुन्नाडु. | १२ मी कण्ठम् चाला मधुरंगा उन्नदि. |
| १३ | तमिळ् | रोट्टि रोम्ब नन्ड्राघ इरुक्किरदुं. | १३ अवन् माडीमेले तङ्गुघिरान्. | १३ उन् कुरल् मिघवुम् इनिमैयाह इरुक्किरदुं. |
| १४ | मलयाळम् | चप्पाति वळरे नन्नायिरुन्नु. | १४ अवन् मुकळिल् उरंङ्ङुकयाणु.<br>[अवन् मुगळिल् उरंङ्ङुगयाणु] | १४ निण्ट्रे शारीरम् सुमधुरमाणु.<br>[निण्ड्रे शारीरम् सुमधुरमाणु] |
| १५ | कन्नड | चपाति चन्नागि माडिद्दारे. | १५ अवनु महडिय मेले मलगिद्दाने. | १५ निम्म कण्ठ बहळ चन्नागिदे. |
| १६ | संस्कृत | पौल्यः सुपक्वाः। | १६ स तु द्वितीये विमानके सुप्तो वर्तते। | १६ युष्माकं स्वरोऽतिमधुरः। |

| | | वर्तमानकाल ९ | भविष्यतकाल १ |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | श्रावण मास में पानी अवश्य बरसता है।<br>[श्रावण् मास् मेँ पानी अवश्य बरस्ता है] | १ अगले वर्ष मैं विदेश जाऊँगा।<br>[अग्ले वर्ष् मैँ विदेश् जाऊँगा] |
| २ | English | It necessarily rains in the month of Shravana. | २ Next year I will go abroad. |
| ३ | पंजाबी | सौण दे महिने विच मीह ज़रूर वस दा है।<br>[सॉण् दे मॅह्ने विच् मीह् ज़रूर् वस्दा ए] | ३ अगले साल मैं बदेश जावांगा।<br>[अग्ले साल् मैँ बदेश् जावाङ्गा] |
| ४ | उर्दू | सावन के महिने में बारिश जरूर होती है।<br>[सावन् के महिने मेँ बारिश् ज़रूर् होती है] | ४ आइन्दा साल मैं परदेस जाऊँगा।<br>[आइन्दा साल् मैँ पर्देस् जाऊँगा] |
| ५ | कश्मीरी | श्रावनस् मंज़् छु ज़रूर् रूद् पेवान्। | ५ आयन्दुं बे वर्य् गछुँ बुं वेलायथ्। |
| ६ | सिंधी | सावण महिने में बरसात ज़रूर पवंदी आहे.<br>[सावण मॅह्ने मेँ बर्सात् ज़रूर् पवन्दी आ] | ६ ईंदड़ सालि माँ परदेस वेंदुसि.<br>[ईन्दड़ साल् माँ पर्देस् वेन्दुसि] |
| ७ | मराठी | श्रावण महिन्यांत पाऊस हटकून पडतो.<br>[श्रावण् महिन्यात् पाउस् हट्कुन् पड्तो] | ७ पुढल्या वर्षी मी परदेशीं जाईन.<br>[पुढ्ल्या वर्शी मी पर्देशी ज़ाइन्] |
| ८ | गुजराती | श्रावण मासमां वरसाद अवश्य पडे छे.<br>[श्रावण् मास्माँ वर्साद् अवश्य पडे छे] | ८ आवता वर्षे हुं परदेश जईश.<br>[आव्ता वर्शे हुँ पर्देश् जइश्] |
| ९ | बाङ्ला | श्राबण मासे निश्चयि बृष्टि हय।<br>[श्राबोन् माशे निश्चॉयि ब्रिश्टि हॉय्] | ९ आगामी बत्सर आमि बिदेश जाब।<br>[आगामि बाट्शॉर् आमि बिदेश् जाबो] |
| १० | असमीया | श्रावण माहत निश्चयि बरशुण हय।<br>[हाओण् माहॉट् निश्शॉयि बॉरॉहुन् हॉय्] | १० अहा बछर मइ बिदेशलै जाम।<br>[अहा बॉसॉर् मोइ बिडेह्लोइ जाम्] |
| ११ | ओड़िया | श्राबण मासरे बर्षा निश्चय हुए।<br>[स्राबॉणॉ मासॉरे बॉर्सा निश्चॉयॉ हुए] | ११ आसन्ता वर्ष मुँ बिदेश जिबि।<br>[आसॉन्ता बॉर्सॉ मुँ बिदेसॉ जिबि] |
| १२ | तेलगु | श्रावणम् मासल्लो वान तप्पदु कुरियुनु. | १२ वच्चे संवत्सरम् नेनु विदेशानिकि वेडतानु. |
| १३ | तमिळ् | आवणिमादत्तिल् तवरामल् मळैप्पेय्युम्. | १३ अडुत्त वर्षम् नान् मेनाडुं शिल्वेन्. |
| १४ | मलयाळम् | मिथुनमासत्तिल् तीर्चयायुम् मळ पेय्युम्. | १४ अडुत्त वर्षम् ञान् विदेशत्तिले पोकुम्.<br>[अडुत्त वर्षम् ञान् विदेशत्तिले पोगुम्] |
| १५ | कन्नड | श्रावण मासदल्लि मळे तप्पदे बरुत्तदे. | १५ मुंदिन वर्ष नानु विदेशक्के होगुत्तेने. |
| १६ | संस्कृत | श्रावणमासे निश्चयेन वृष्टिर्भवति। | १६ आगामिनि वर्षे परदेशं गमिष्यामि। |

२

१ **हिंदी** होली के दिन देवी की पालकी हमारे द्वारपर रुकेगी ।
[होली के दिन् देवी की पाल्की हमारे द्वार्पर् रुकेगी]
२ **English** On the day of Holi, the palanquin of Devi will pause at our door.
३ **पंजाबी** होली के दिन देवी दी पालकी साडे दरवाजे सामणे खडी होवेगी ।
[होली के दिन् देवी दी पाल्की साड्डे दर्वाजे साम्णे खडी होवेगी]
४ **उर्दू** होली के रोज़ देवी की पालकी हमारे दरवाज़ेपर रुकेगी ।
[होली के रोज़् देवी कि पाल्की हमारे दर्वाज़ेपर् रुकेगी]
५ **कश्मीरी** होलि द्रह् ठहरि दीवियि हुँज़् डूल्य् सा'निस् बरस् पेठ् ।
६ **सिंधी** होलीअ जे ड़ींहुं देवीअ जी पालकी असां जे घरवटि ईंदी.
[होलीअ जे डी ँहुँ देवीअ जी पाल्की अस्साँ जे घरवट्टि ईन्दी]
७ **मराठी** होळीच्या दिवशीं देवीची पालखी आमच्या दाराशीं थांबेल.
[होळीच्या दिव्शी देविचि पाल्खी आम्च्या दाराशी थाम्बेल्]
८ **गुजराती** होलीना दिवसे देवीनी पालकी अमारे बारणे थामशे.
[होलिना दिव्से देविनि पाल्की अमारे बार्णे थाम्शे]
९ **बाङ्ला** होलीर दिने देबीर पालकि आमादेर द्वारे एसे थामबे ।
[होलीर् दिने देबीर् पाल्कि आमादेर् द्वारे एशे थाम्बे]
१० **असमीया** फाँकुवार् दिना गोसानीर दोला आमार घरत दुवार मुखलै आहिब ।
[फाँकुव्वार् डिना गोहानीर् डोला आमार् घॉरॉट् डुवार् मुखलोइ आहिबो]
११ **ओड़िया** होलि दिनरे देबीङ्क पालङ्कि आमर द्वारकु आशिबे ।
[होलि दिनॉरे देबिङ्कॉ पालॉङ्कि आमॉरॉ द्वारॉकु आसिबे]
१२ **तेलुगु** होलि पण्डुगनाड्डु देवुनि पल्लकि मन वाकिट्लोकि वस्तुन्दि.
१३ **तमिळ** होलिप्पण्डिघैयन्डु देवीयिन् पल्लक्कु येन् वीट्टु वासलुक्कु वरुम्.
१४ **मलयाळम्** होळि दिवसत्तिल् देवियुटे पल्लक्कु नम्मुटे वातिल्कल् वरुम्.
[होळि दिवसत्तिल् देवियुडे पल्लक्कु नम्मुडे वादिल्गल् वरुम्]
१५ **कन्नड** होळि हब्बद दिवस देवर पल्लक्कि नम्म मने बागिलिगे बरुत्तदे.
१६ **संस्कृत** होलिकादिने भगवत्या देव्याः शिबिकाऽस्माकं द्वारदेशमागमिष्यति ।

३

१ कल आप उस से क्या कहेंगे ?
[कल् आप् उस् से क्या कहेंगे]
२ What will you tell him to-morrow ?
३ तूं ओन्नुं कल की दस्सेंगा ?
[तूँ ओन्नुँ कल् की दस्सेंगा]
४ आप उसे कल क्या बताएंगे ?
[आप् उसे कल् क्या बताएङ्गे]
५ पगाह् क्या सा' वँनिव् तँमिस् ?
६ तूं सुभाणे हुन खे छा चवंदे ?
[तू सुब्भाणे हुन्न खे छा चवन्दे]
७ तुम्ही उद्यां त्याला काय सांगाल ?
[तुम्ही उद्या त्याला काय् साङ्गाल्]
८ आवती काले तमे एमने शुं कहेशो ?
[आव्ती काले तमे एम्ने शुँ कॅह्शो]
९ तुमि काल ताके कि बोलबे ?
[तुमि काल् ताके की बोल्बे]
१० आपुनि काइलै तेओंक कि कब ?
[आपुनि काइलोइ टेओ ँक् की कॉबॉ]
११ आपण कालि ताङ्कु कण कहिबे ?
[आपॉणॉ कालि ताङ्कु कॉणॉ कॉहिबे]
१२ रेपु अतनिकि येमि चेप्पु तारु ?
१३ नी नाळैक्कुं अवनिडम् येन्न शोल्लुवाय् ?
१४ नी नाळै अवनोट एन्तु पर्युम् ?
[नी नाळै अवनोड एन्दु पर्युम्]
१५ नाळे अवनिगे एनु हेळुत्तीये ?
१६ श्वो भवांस्तस्मै किं कथयिष्यति ?

४

१ **हिन्दी** मैं आप को अपना फोटो भेजूँगा।
[मैँ आप् को अप्ना फोटो भेजूँगा]
२ **English** I will send you my photograph.
३ **पंजाबी** मैं तुहानुं अपणा फोटो भेजांगा।
[मैँ त्वानुँ अप्णा फोटो भेजांगा]
४ **उर्दू** मैं आपको अपनी तस्वीर भेजूँगा।
[मैँ आप् को अप्नी तस्वीर् भेजूँगा]
५ **कश्मीरी** बुॅ सोजोवुॅ पनुन् फोटू।
६ **सिंधी** मां तोखे पहिंजो फोटो मोकलींदुसि.
[माँ तोखे पँहजो फोटो मोक्लीन्दुसि]
७ **मराठी** मी तुला माझा फोटो पाठवीन.
[मी तुला माझा फोटो पाठ्वीन्]
८ **गुजराती** हुं तमने मारो फोटो मोकलीश.
[हुँ तम्ने मारो फोटो मोक्लीश्]
९ **बाङ्ला** आमि तोमार काछे आमार छबि पाठिये देब।
[आमि तोमार् काछे आमार् छोबि पाठिये देबॉ]
१० **असमीया** मइ तोमारलै मोर छबि पठाइ दिम।
[मोइ टोमार्लोइ मोर् सोबि पॅाठाइ डिम्]
११ **ओड़िया** मुँ आपणङ्क पाखकु मो फोटो पठाइबि।
[मुँ आपॉणॉङ्कॉ पाखॉकु मो फोटो पॉठाइबि]
१२ **तेलुगु** नेनु ना फोटो मीकु पम्पुतानु.
१३ **तमिळ** नान् येन् फोटो अनुप्पुघिरेन्.
१४ **मलयाळम्** एण्टे पटम् आन् निनक्कुं अयच्चुतराम्.
[एण्डे पडम् आन् निनक्कुं अयच्चुदराम्]
१५ **कन्नड** नानु नन्न फोटो निनगे कळुहिसुत्तेने.
१६ **संस्कृत** तुभ्यं मम प्रतिमां प्रेषयिष्यामि।

५

१ मैं अगले वर्ष स्वतंत्र व्यवसाय प्रारंभ करूँगा।
[मैँ अग्ले वर्श् स्वतन्त्र व्यवसाय् प्रारम्भ करूँगा]
२ I shall start a business on my own next year.
३ मैं अगले साल नवेकला बेपार शुरु करांगा।
[मैँ अग्ले साल् नवेक्ला बेपार् शुरु कराङ्गा]
४ मैं आइन्दा साल आज़ादाना तिज़ारत शुरु करूँगा।
[मैँ आइन्दा साल् आज़ादाना तिज़ारत् शुरु करूँगा]
५ आयन्दुॅ करुॅ बुॅ पनुन् अलग् बापार् ।
६ मां ईंदड़ सालि पहिंजो धंधो शुरू कंदुसि.
[माँ ईन्दड् साल् पँहजो धन्धो शुरू कन्दुसि]
७ पुढल्या वर्षी मी स्वतंत्र धंदा सुरू करीन.
[पुढ्ल्या वर्शी मी स्वतन्त्र धन्दा सुरु करिन्]
८ आवता वर्षे हुं स्वतंत्र धंधो शरु करीश.
[आव्ता वर्शे हुँ स्वतन्त्र धन्धो शरु करिश्]
९ आगामी बत्सर थेके आमि एकटि स्वाधिन ब्यबसाय खुलब।
[आगामी बॉत्छॉर् थेके आमि ॲक्टि शाधिन् बॅब्शा खुल्बो]
१० अहा बछरलै मइ स्वाधीन ब्यबसाय आरम्भ करिम।
[ऑहा बासॉरॉलोइ मोइ श्बाढीन् ब्यॉबॉहाय् आरॉम्भॉ कोरिम्]
११ आसन्ता बर्ष मुँ स्बाधिन ब्यबसाय करिबि।
[आसॉन्ता बॉर्सॉ मुँ स्बाधिनॉ ब्यॉबॉसायॉ कॉरिबि]
१२ वोच्चे संवत्सरम् नेनु सोन्त व्यापारम् प्रारंभिस्तानु.
१३ नान् अडुत्त वर्षम् सुयमाघ व्याबारम् आरम्भिक्क पोहिरेन्.
१४ ञान् अडुत्त वर्षम् स्वन्तम् व्यापारम् तुटङ्ङुम्.
[ञान् अडुत्त वर्षम् स्वन्दम् व्याबारम् तुडङ्ङुम्]
१५ नानु मुन्दिन वर्षे स्वतन्त्र उद्यम् प्रारंभिसुत्तेने.
१६ आगामिनि वर्षे स्वतन्त्रेणाहमुद्योगं प्रारप्स्ये।

### ६

१ हिन्दी — ऐसे मनुष्य के साथ ब्याह करने की अपेक्षा मैं आजन्म कुँवारी रहूँगी।
[ॲय्से मनुश्य के साथ् ब्याह् कर्ने की अपेक्शा मँ आजन्म कुँवारी रहूँगी]

२ English — Rather than marry such a man, I will remain a virgin for life.

३ पंजाबी — एहोजहे आदमीनाळ विहा करननाळों मैं सारी उमर कवारी रहांगी।
[एहोजहे आद्मीनाळ् विहा करन्नाळों मँ सारी उमर् कवारी रहाङ्गी]

४ उर्दू — ऐसे शख्ससे शादी करने की बजाय, मैं सारी उमर कंव्वारी रहूँगी।
[ॲय्से शख्स्से शादी कर्ने की बजाय्, मँ सारी उमर् कँव्वारी रहुङ्गी]

५ कश्मीरी — यिथिस् हिविस् ह्यूत् नेथुर् करुनु ख्वतु रोजु बु अनुहरिशी।

६ सिंधी — अहिड़े माणहूंअ सां शादी करण खां त मां उमिरिभरि कुंवारी रहन्दसि.
[ॲह्ड़े माणूँअ साँ शादी करण खाँ त माँ उम्रिभरि कुँवारी रॅहन्दसि]

७ मराठी — असल्या माणसाशीं लग्न करण्यापेक्षां मी जन्मभर कुमारी राहीन.
[अस्ल्या माण्साशी लग्न कर्ण्यापेक्षा मी जन्मभर् कुमारी राहीन्]

८ गुजराती — एवा माणस साथे परणवां करतां हुं आखो जन्मारो कवारी रहीश.
[एवा माणस् साथे परणवाँ कर्ताँ हुँ आखो जन्मारो कवारी रहिश्]

९ बाङ्ला — एमन लोकके बिये कराचेये आमि आजीवन कुमारी थाकब।
[एमॉन् लोक्के बिये कॉरार्चेये आमि आजीबोन् कुमारी थाक्बो]

१० असमीया — एनेकुवा मानुहक बिया करोवात कै मइ गोटेइ जीवन कुमारी थाकिम।
[एनेकुवा मानुहॉक् बिया कॉरोवात् कोइ मोइ गोटेइ ज़ीबॉन् कुमारी थाकिम्]

११ ओड़िया — एप्परि मनुष्यकु बिवाह करिबा परिवर्तरे मुँ आजन्म कुमारि रहिबि।
[एप्परि मॉनुश्शॉकु बिबाहॉ कॉरिबा पॉरिबॉर्तॉरे मुँ आजॉन्मॉ कुमारि रॅहिबि]

१२ तेलुगु — ईटुवण्टि वाण्णि पेण्ड्लाडेकण्टे नेनु जन्मान्तम् कन्यगानि उण्टानु.

१३ तमिळ् — इन्दमादिरि पुरुषनै कलियाणम् शेय्दु कोळ्वदै विड कन्नियाघवे कालम् कळिप्पेन्.

१४ मलयाळम् — अत्तरमोरु मनुष्यन्ते कल्याणम् करिक्कुन्नतिन्नु पकरम् आजीवनान्तम् ञान् ओरु कन्यक यायिरिक्कुम्.

१५ कन्नड — अंथ मनुष्यनन्नु मदुवेयागुव बदलु नानु जीवनपर्यन्त अविवाहितळागि इरुत्तेने.

१६ संस्कृत — एतादृशेन पुरुषेण सार्धं परिणयापेक्षयाऽऽमरणं कुमारीभावोऽपि वरीयान्।

### ७

१ जाओ बच्चा, तुम्हारी मनोकामना पूरी होगी।

२ Go child! your wishes will be fulfilled.

३ जा बच्चा! तेरी मनोकामना पूरी होवेगी।

४ जाओ बेटा! तुम्हारी दिली ख्वाहिश् पूरी होगी।

५ गछ्छु गोबा! मन्कामन् तुह्य गछ्यि् पूरॅ।

६ वञु बुच्चा! तुहिंजे मन जी मुराद पूरी थींदी.
[वञु बुच्चा! तुँहजे मन्न जी मुराद पूरी थीन्दि]

७ जा बाळ! तुझी मनोकामना पुरी होईल.
[ज़ा बाळ्! तुझी मनोकामना पुरी होइल्]

८ जा बेटा! तारी मनोकामना पूरी थशे.

९ जाओ वत्स! तोमार मनेर कामना पूर्ण हबे।
[जाओ बॉत्शॉ! तोमार् मोनेर् कामोना पूर्णॉ हॉबे]

१० जोआ बाच्छा! तोमार मनर बासना पूर्ण हब।
[जोआ बास्सा! टोमार् मॉनॉर् बाहॉणा पूर्णॉ हॉबॉ]

११ जाअ वत्स! तुमर मनकामना पूर्ण हेब।
[जाऑ बॉत्सॉ! तुमॉरॉ मॉनॉकामॉना पूर्णॉ हेबॉ]

१२ पो नायना! नी कोरिक नेरवेरु तुन्दि.

१३ पो अप्पा! उन् वेण्णङ्गळ् येल्लाम् पूर्तियाघुम्.

१४ कुञ्ञे पोयालुम्! निण्टे अभीष्टम् साधिक्कुम.
[कुञ्ञे पोयालुम्! निण्ड्रे अभीष्टम् साधिक्क्युम्]

१५ होगु मगु! निन्न इष्टार्थ नेरवेरुत्तदे.

१६ गच्छ वत्स! तव मनोरथाः सफला भवेयुः।

### ८

१ हिन्दी — पंचवर्षीय योजना के बाद भारत समृद्धिशाली होगा।
[पञ्चवर्शीय योजना के बाद् भारत् सम्रिद्धिशाली होगा]

२ English — India will become prosperous after the five year plan.

३ पंजाबी — पंचवर्षीय योजना के बाद भारत खुशाल हो जावेगा।
[पन्च्वर्शीय योज्ना के बाद् पाहरत् खुशाल् हो जावेगा]

४ उर्दू — पाँच सालां प्लान के बाद हिंदोस्ताँ खुशहाल हो जाएगा।
[पाँच् सालाँ प्लान् के बाद् हिन्दोस्ताँ खुशहाल् हो जाएगा]

५ कश्मीरी — पन्ज् सालॅ मन्सूबॅ पतॅ सब् दि हिन्दुस्तान् मालामाल्।

६ सिंधी — पंज सालि योजना खां पोइ भारतु खुशहालु थींदो.

७ मराठी — पंचवार्षिक योजनेनंतर भारत समृद्ध होईल.
[पन्चवार्शिक् योजनेनन्तर् भारत् समृद्ध होइल्]

८ गुजराती — पंचवर्षीय योजना पछी भारत समृद्ध थशे.
[पन्चवर्शीय योजना पछी भारत् समृद्ध थशे]

९ बाङ्ला — पंचबार्षिक परिकल्पनार परे भारत समृद्धिशाली हबे।
[पॉन्चोबार्शिक् पोरिकॉल्पोनार् पोरे भारॉत् शॉम्रिद्धिशाली हॉबे]

१० असमीया — पाँच बछरिया परिकल्पनार पिछत भारत समृद्धिशाली हब।
[पाँस् बॉसोरिया पोरिकॉल्पोनार् पिसॉत् भारॉट् हॉम्रिद्धिहाली हॉबॉ]

११ ओड़िया — पंच बार्षिक योजना परे भारत समृद्धिशाळी हेब।
[पॉन्चॉ बार्सिकॉ जोजॉना पॉरे भारॉत् सॉम्रुद्धिसाळी हेबॉ]

१२ तेलुगु — पंचवर्ष प्राणालिक तर्वात भारत देशम् समृद्धमवुतुन्दि.

१३ तमिळ् — भारतनाडु अइन्दाण्डुत्तिट्टत्तिर्कु पिरघु शेळिट्टु वोङ्गुम्.

१४ मलयाळम् — पंचवत्सर पद्धतिक्कु शेषम् भारतम् समृद्धमाकुम्.
[पंचवत्सर पद्धतिक्क्यु शेषम् भारतम् समृद्धमागुम्]

१५ कन्नड — पंचवार्षिक योजने मुगिदमेले भारत समृद्ध वागुत्तदु.

१६ संस्कृत — पञ्चवर्षीयाया योजनाया अनन्तरं भारतदेशः समृद्धो भविष्यति।

### भविष्यतकाल ९

१ मैं आप की प्रतीक्षा करूँगा।
[मँ आप् की प्रतीक्षा करूँगा]

२ I shall wait for you.

३ मैं तुहानुं उडिकांगा।
[मँ त्वानुँ उडिकाङ्गा]

४ मैं आप का इन्तजार करूँगा।
[मँ आप् का इन्तज़ार् करुङ्गा]

५ बुछ्छुस् बु प्रारान्।

६ मा तव्हां लाइं तरसंदुसि.
[माँ तव्हाँ लाइँ तर्सन्दुसि]

७ मी तुमची वाट पाहीन.
[मी तुम्ची वाट् पाहिन्]

८ हुं तमारी राह जोईश.
[हुँ तमारी राह जोइश्]

९ आमि तोमार अपेक्षा करबो।
[आमि तोमार् ऑपेक्खा कोर्बो]

१० मइ रोइ थाकिम।
[मोइ रोइ थाकिम्]

११ मुं अपेक्षा करिबि।
[मुँ ऑपेक्ख्या कॉरिबि]

१२ नेनु वेचि वुण्टानु.

१३ नान् कात्तुक्कोण्डिरुप्पेन्.

१४ ञान् निङ्ङळे कात्तुनिल्क्काम्.

१५ नानु कादिरुत्तेने.

१६ प्रतीक्षेऽहम्।

| | प्रश्नसूचक १ | २ | ३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या वह यहाँ है ?<br>[क्या वो यहाँ है] | १ क्या आप मुझसे नाराज़ हैं ?<br>[क्या आप् मुझ्से नाराज़् हैँ] | १ वे खिलखिलाकर क्यों हँसते हैं ?<br>[वे खिल्खिलाकर् क्योँ हँस्ते हैँ] |
| २ English | Is she here ? | २ Are you angry with me ? | २ Why are they laughing a horse laugh ? |
| ३ पंजाबी | की ओ एत्थे है ?<br>[की ओ एत्थे ए] | ३ की तुसीं मेरे नळ नराज़ हो ?<br>[कि तुसीँ मेरे नाळ् नराज़् हो] | ३ ओ खिड़खिड़ क्यों हँसदे हन ?<br>[ओ खिड़्खिड़् क्योँ हँस्दें हन्] |
| ४ उर्दू | क्या वो यहाँ है ? | ४ क्या आप मुझसे नाराज़ हैं ?<br>[क्या आप् मुझ्से नाराज़् हैँ] | ४ वो कहाकाह क्यों लगाते हैं ?<br>[वो कहाकाह् क्योँ लगाते हैँ] |
| ५ कश्मीरी | स्व छा य़ेत्य् ? | ५ तोह्य छिवु मे नाराज् ? | ५ तिम् क्याज़ि छु ठाह्‌ठाह् करिथ् असान् ? |
| ६ सिंधी | हूअ हिते आहे ?<br>[हूअ हित्ते आ] | ६ तव्हीं मूँखां नाराज़ आहियो ?<br>[तव्हीँ मुख्खाँ नाराज़् आह्यो] | ६ हू टहक देई छो था खिलन ?<br>[हू टॅह्क डेई छो था खिल्लन्] |
| ७ मराठी | ती इथें आहे का ? | ७ तुम्ही माझ्यावर रागावलां आहांत ?<br>[तुम्ही माझ्यावर् रागाव्ला आहात्] | ७ ते खदखदा कां हंसत आहेत ?<br>[ते खद्खदा काँ हसत् आहेत्] |
| ८ गुजराती | ते अहियाँ छे के ? | ८ तमे मारापर गुस्से थया छो ?<br>[तमे मारापर् गुस्से थया छो] | ८ तेओ खडखड केम हसे छे ?<br>[तेओ खड्खड् कॅम् हसे छे] |
| ९ बाङ्ला | से कि एखाने आछे ?<br>[शे कि ॲखाने आछे] | ९ तुमि कि आमार ओपर राग करेछ ?<br>[तुमि कि आमार् ओपॅर् राग् कोर्छो] | ९ तारा केन हाहा करें हासछे ?<br>[तारा कॅनो हाहा कोरे हाश्छे] |
| १० असमीया | ताइ इयात आछे ने ?<br>[टाइ इयाट् आसे ने] | १० आपुनार मोर उपरत खङ उठिछे कि ?<br>[आपुनार् मोर् उपॅरॉट् खॉङ् उठिसे की] | १० तेओँ बिलाके खिलखिलाइ किय हाँहिछे ?<br>[टेओँ बिलाके खिल्खिलाइ कियॅ हाँहिसे] |
| ११ ओड़िया | से कण एठारे अछन्ति ?<br>[से कॉणॉ एठारे ऑछॉन्ति] | ११ आपण मोपरे रागिले कि ?<br>[आपॉणॉ मोपॅरे रागिले कि] | ११ सेमाने काहिँकि ठोठो हसुछन्ति ?<br>[शेमाने काहिँकि ठोठो हॉसुछॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | आमे इक्कड उन्नदा ? [उन्नदॅ] | १२ ना मीद कोपमु वच्चिन्दा ? [वच्चिन्दॅ] | १२ वारु येन्दुकु पकपक नव्वुतुन्नारु ? |
| १३ तमिळ् | अवळ् इङ्गे इरुक्किराळा ? | १३ येन्निडम् कोपमा ? | १३ येदक्कु अवरघळ् गलगलवेण्ड़ि शिरिक्किरार्घळ्? |
| १४ मलयाळम् | अवळ् इविटे उण्टो ?<br>[अवळ् इविडे उण्डो] | १४ निणक्कु एन्नोटु द्वेषमुण्टो ?<br>[निणक्कु एन्नोडु द्वेशमुण्डो] | १४ अवर एन्दिनु उरक्के चिरिक्क्युन्नु ? |
| १५ कन्नड | अवळु इल्लिद्दाळेये ? | १५ नन्न मेले कोपवे निमगे ? | १५ अवरेके किलकिल्लेने नगुत्तिद्दारे ? |
| १६ संस्कृत | अपि वर्ततेऽत्र सा ? | १६ अपित्वं कुध्यसे मह्यम् ? | १६ किमित्यट्टहासं कुर्वन्ति ? |

| | ४ | ५ | ६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं तुमसे कितनी बार कहूँगा ?<br>[मैँ तुम्से कित्नी बार् कहूँगा] | १ उन का आपसे क्या नाता है ?<br>[उन् का आप्से क्या नाता है] | १ आप को क्या चाहिये ?<br>[आप् को क्या चाहिये] |
| २ English | How many times should I tell you ? | २ What way is he related to you ? | २ What do you want ? |
| ३ पंजाबी | मैं तुहानुं किन्नीवार कहवाँ ?<br>[मैँ त्वानुँ किन्नीवार् कॅहवाँ] | ३ ओदा तुहाडेनाळ की नाता है ?<br>[ओदा त्वाडेनाळ् की नाता ए] | ३ तुसीं की चाहन्दे हो ?<br>[तुसीँ की चाह्न्दे हो] |
| ४ उर्दू | मैं तुम्हें कितनी दफ़ा कहूँ ?<br>[मैँ तुम्हेँ कित्नी दफ़ा कहूँ] | ४ उन की आपसे क्या रिश्तादारी है ?<br>[उन् की आप्से क्या रिश्तादारी है] | ४ आप क्या चाहते हैं ?<br>[आप् क्या चाह्ते हैँ] |
| ५ कश्मीरी | कूँचि लटयु वनय् ? | ५ त्वहि क्याह् वातुँ नवुँ तिम् ? | ५ क्या गछिवु ? |
| ६ सिंधी | माँ तोखे घणा भेरा चवाँ ? | ६ हुन जो तोसां कहिड़ो नातो आहे ?<br>[हुन्न जो तोसाँ कॅह्ड़ो नातो आ] | ६ तव्हां खे छा खपे ?<br>[तव्हाँ खे छा खप्पे] |
| ७ मराठी | मी तुम्हाला किती वेळां सांगूं ? | ७ तो तुझा कोण लागतो ?<br>[तो तुझा कोण् लाग्तो] | ७ तुम्हाला काय पाहिजे ?<br>[तुम्हाला काय् पाहिजे] |
| ८ गुजराती | तमने हुं केटली वार कहूं ?<br>[तम्ने हुँ केट्ली वार् कहूँ] | ८ ए तमारा कोण थाय छे ?<br>[ए तमारा कॉण् थाय् छे] | ८ तमारे शुं जोइये छे ? |
| ९ बाङ्ला | तोमाके कतबार बलब ?<br>[तोमाके कॉतोबार् बोल्बो] | ९ तार सङ्गे तोमार संपर्क की ?<br>[तार् शॉङ्गे तोमार् शॉम्पॉर्को की] | ९ तुमि की चाओ ? |
| १० असमीया | तोमाक मइ केइबार कब लागे ?<br>[टोमाक् मोइ केइबार् कॉबों लागे] | १० तेओंर लगत आपनार कि संमंध ?<br>[टेओँर् लॅगॉट् आपोनार् की हॉम्मॉन्धॉ] | १० तोमाक की लागे ?<br>[टोमाक् की लागे] |
| ११ ओड़िया | मुँ केते थर आपणङ्कु कहिबि ?<br>[मुँ केते थॉर् आपॉणॉङ्कु कॉहिबि] | ११ से आपणङ्कर कण हुअन्ति ?<br>[से आपॉणॉङ्कॉरॉ कॉणॉ हुऑन्ति] | ११ आपण कण चाहन्ति ?<br>[आपॉणॉ कॉणॉ चाहॉन्ति] |
| १२ तेलुगु | मीकु एन्नि सार्लु चेप्पाले ? | १२ अतनु मीकु एटला बन्धु ? | १२ मी के गावालि ? |
| १३ तमिळ् | उनक्कु येत्तनै तडवै शोल्लकिरदु ? | १३ अवन् उनक्कु येन्द विदत्तिल् उरवु ? | १३ उनक्कु येन्न वेण्डुम् ? |
| १४ मलयाळम् | ञान् निन्नोटु एत्र तवण पर्यणम् ?<br>[ञान् निन्नोडु एत्र तवण पर्यणम्] | १४ निङ्ङळ्क्कु अवनुमायि एन्तु बन्धम् ?<br>[निङ्ङळ्क्कु अवनुमायि एन्दु बन्धम्] | १४ निङ्ङळ्क्कु एन्तु वेणम् ?<br>[निङ्ङळ्क्कु एन्दु वेणम्] |
| १५ कन्नड | नानु एष्टुबारि निनगे हेळलि ? | १५ अवनिगू निनगू एनु सम्बन्ध ? | १५ निनगे एनु बेकु ? |
| १६ संस्कृत | कतिवारं कथयिष्यामि ? | १६ तेन साकं तव कः सम्बन्धः ? | १६ त्वया किमपेक्ष्यते ? |

| | ७ | ८ | ९ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | आप कितने घंटे काम करते हैं ? [आप् कित्ने घण्टे काम् कर्ते हैँ] | १ क्या भूदान से भूमि का प्रश्न हल होगा ? [क्या भूदान् से भूमि का प्रश्न हल् हागा] | १ किसने यह बात उस को बताई ? [किस्ने ये बात् उस् को बताई] |
| २ English | How many hours do you work ? | २ Can Bhoodan solve the land problem ? | २ Who told him this ? |
| ३ पंजाबी | तुसीं किन्ने घंटे कम्म करदे हो ? [तुसीँ किन्ने कह्ण्टे कम्म कर्दे हो] | ३ की भूमिदान लहरनाळ भूमिसमस्या हल होवेगी ? [की पूह्मिदान् लॅह्र्नाळ् पूह्मिसमस्या हल् होवेगी] | ३ ए गल किसने उसनुं दस्सी ? [ए गल् किस्ने उस्नुँ दस्सी] |
| ४ उर्दू | आप कितने घंटे काम करते हैं ? [आप् कित्ने घण्टे काम् कर्ते हैँ] | ४ क्या भूदान से ज़मीन का मसला हल हो जावेगा ? [क्या भूदान् से ज़मीन् का मस्ला हल् हो जावेगा] | ४ यह बात उसे किसने बतायी ? [ये बात् उसे किस्ने बतायी] |
| ५ कश्मीरी | तोह्य का'तिहान् गण्टन् छिवुँ का'म् करान् ? | ५ भूदान् सूँत् सप ग्या ज़मीनि हुन्द मस्लॅ हल् ? | ५ तमिस् कम्य् वन्य यि कथ् ? |
| ६ सिंधी | तव्हीं घणां कलाक कमु कंदा आहियो ? [तव्हीँ घणाँ कल्लाक कम्मु कन्दा आह्यो] | ६ छा भूदान सां ज़मीन जो मसलो हल थींदो ? [छा भूदान् साँ ज़मीन जो मस्लो हल् थीन्दो] | ६ ही भ गाल्हि हुन खे कहिँ बुधाई ? [ही गाल्हि हुन खे कँहु बुद्धाई] |
| ७ मराठी | तुम्ही किती तास काम करतां ? [तुम्ही किती तास् काम् कर्ता] | ७ भूदानानें जमिनीचा प्रश्न सुटेल का ? [भूदानान ज़मिनीचा प्रश्न सुटेल् का] | ७ ही गोष्ट त्याला कोणीं सांगितली ? [ही गोष्ट त्याला कोणी साङ्गित्ली] |
| ८ गुजराती | तमे केटला कलाक काम करो छो ? [तमे केट्ला कलाक् काम् करो छो] | ८ भूदानथी जमीननो प्रश्न उकलशे के ? [भूदान्थी जमीन्नो प्रश्न उकल्शे के] | ८ आ वात एमने कोणे कही ? [आ वात् एम्ने कोणे कही] |
| ९ बाङ्ला | तुमि क घण्टा काज कर ? [तुमि कॅ घॉण्टा काज् कॉरो] | ९ भूदान द्वारा भूमिसमस्यार समाधान हबे कि ? [भूदान् दारा भूमिशॉमोश्शार् शॉमाधान् हॅाबे की] | ९ ताके ए कथा के बलेछे ? [ताके ॲ कॉथा के बोलेछे] |
| १० असमीया | आपुनि केइ घण्टा काम करे ? [आपुनि केइ घॉण्टा काम् कॉरे] | १० भूदान द्वारा माटिसमस्यार समाधान हब्ने ? [भूडान् दुवारा माटिहॅामोस्स्यार् हॅामॅाधान् हॅाबॅाने] | १० एइ कथा तेओंक कोने कले ? [एइ कॉथा टेओँक् कोने कोले] |
| ११ ओड़िया | आपण केते घण्टा काम करन्ति ? [आपॉणॉ केते घॉण्टा कामॉ कॉरॉन्ति] | ११ भूदानद्वारा भूमि समस्यार समाधान होइब की ? [भूदानॉद्वारा भूमि सॉमॉस्यार् सॉमाधानॉ होइबॉ की] | ११ किए ताङ्कु ए कथा कहिला ? [किए ताङ्कु ए कॉथा कॉहिला] |
| १२ तेलुगु | तमारु एन्नि गण्टलु पनिचेस्तारु ? | १२ भूदानमु वल्ना भूसमस्य परिष्कार मौतुन्दा ? | १२ ई माट अतनिकि येवरु चेप्पारु ? |
| १३ तमिळ् | नी ग्रेत्तनै मणिनेरम् वेलै शेइकिराय ? | १३ भूदानत्तिनाल् निलप्प्रच्चनै तीरुमा ? | १३ इदै अवनुक्कुं यार् शोन्नर्दु ? |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळ् एत्र मणिक्कूर् प्रवृत्ती चेय्युम् ? | १४ भूदानम्कोण्डु भूप्रश्नम् परिहरिक्कप्पेडुमो ? [भूदानम्कोण्डु भूप्रश्नम् परिहरिक्क्यप्पेडुमो] | १४ अवनोट इतुं आरु परञ्ञु ? [अवनोड इदुं आरु परञ्ञु] |
| १५ कन्नड | नीवु एष्टु गंटे काल केलस माडुत्तीरि ? | १५ भूदानदिन्द भूसमस्ये बगेहरियुदुवे ? | १५ अवनिगे यारु हेळिदरु इदन्नु ? |
| १६ संस्कृत | कति होरा यावत् त्वयोद्योगः क्रियते ? | १६ भूदानेन भूमिसमस्या दूरी भवेन्नु ? | १६ इयं वार्ता तस्मै केन कथिता ? |

| | १० | ११ | १२ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | यहाँ प्रमुख मासिक और दैनिक कौन कौन से पत्र हैं ? [यहाँ प्रमुख् मासिक् ऑर् दॅनिक् कॉन् कॉन् से पत्र हैँ] | १ यहाँ सार्वजनिक मुत्री कहाँ है ? [यहाँ सार्वजनिक् मुत्री कहाँ है] | १ मुझे टैक्सी कहाँ मिलेगी ? |
| २ English | What are the prominent periodicals and newspapers here ? | २ Where is the public urinal ? Where is the public rest-room? (Ame) | २ Where can I get a taxi ? |
| ३ पंजाबी | एत्थे केहड़े केहड़े परमुख मासिक ते दैनिक अखबारां हन ? [एत्थे केहड़े केहड़े परमुख् मासिक् ते दॅनिक् अख्बाराँ हन्] | ३ यहाँ पेशाबखाना कित्थे है ? [यहाँ पेशाब्खाना कित्थे ए] | ३ मैनुं टैक्सी कित्थों मिलेगी ? |
| ४ उर्दू | यहाँ कौन कौन से अहम माहवार व रोज़ाना अखबार हैं ? [यहाँ कॉन् कॉन् से अहम् माह्वार् व रोज़ाना अख्बार् हैँ] | ४ यहाँ आम पेशाबखाना कहाँ है ? [यहाँ आम् पेशाब्खाना कहाँ है] | ४ मुझे टॅक्सी कहाँ मिलेगी ? |
| ५ कश्मीरी | ग्रेति कम् कम् माहवार् तुँ रोज़ान् अखबार छि ? | ५ ग्रेति कति छु पब्लिक् पिशाबखानुँ ? | ५ टक्सी कति मेल्यम् ? |
| ६ सिंधी | हिते मशहूरु माहवार ऐं रोज़ानियूं अखबारूं कहिड़ियूं आहिन ? [हित्ते मश्हूरु माह्वार् एँ रोज़ान्यूँ अख्बारूँ कॅह्डयूँआहिन्] | ६ हिते पेशाबु घरु किथे आहे ? [हित्ते पेशाबु घरु कित्थे आ] | ६ मूंखे टॅक्सी किथो मिलन्दी ? [मुक्खे टॅक्सी कित्थोँ मिल्लन्दी] |
| ७ मराठी | इथलीं प्रमुख मासिकें व वृत्तपत्रें कोणतीं ? [इथ्ली प्रमुख् मासिक व वृत्तपत्र कोणती] | ७ येथें सार्वजनिक मुतारी कुठें आहे ? [येथे सार्वजनिक् मुतारी कुठाय्] | ७ मला टॅक्सी कुठें मिळेल ? [मला टॅक्सी कुठे मिळेल्] |
| ८ गुजराती | अहियां जाणिता मासिको अने वर्तमानपत्रो क्यां क्यां छे ? [अहियाँ जाणिता मासिको अने वर्तमान्पत्रो क्याँ क्याँ छे] | ८ अहियां सार्वजनिक मुतरडी क्यां छे ? [अहियाँ सार्वजनिक् मुतर्डी क्यां छे] | ८ मने टॅक्सी क्यां मळशे ? [मने टॅक्सी क्याँ मळ्शे] |
| ९ बाङ्ला | एखानकार प्रमुख मासिक ओ दैनिक पत्रिका कि कि ? [एखान्कार् प्रोमुख् माशिक् ओ दॉयुनिक् पेत्रिका कि कि] | ९ जनसाधारणेर पेशाबघर कोथाय आछे ? [जॉनॉशाधारॉणेर् पेशाब्घॉर् कोथाय् आछे] | ९ आमि टॅक्सि कोथाय पाब ? [आमि टॅक्सि कोथाय् पाबो] |
| १० असमीया | इयाळ मुख्य आलोचनी आरु बातरि काकत किकि ? [इयाळ् मुख्यॉ आलोसॉनी आरु बाटोरि काकॉट् किकि] | १० जनसाधारणर पेशाबघर कोत ? [जॉनॉहाधारॉणॉर् पेहाब्घॉर् कोट्] | १० मइ टॅक्सि कत पाम ? [मोइ टॅक्सि कोट् पाम्] |
| ११ ओड़िया | एठारे बडबड मासिकपत्र ओ खबर कागज कण ? [एठारे बॉडॉबॉडॉ मासिक्पॉत्रॉ ओ खॉबॉरॉ कागॉजॉ कॉणॉ] | ११ सर्बसाधारण पेशाबघर केउंठि अछि ? [सॉर्बॉसाधारॉणॉ पेशाब्घॉरॉ केऊँठि ऑछि] | ११ टॅक्सि केउँठि मिळिब ? [टॅक्सि केउँठि मिळिबॉ] |
| १२ तेलुगु | इक्कड मुख्यमैन मासपत्रिकलु, दिनपत्रिकलु येवि ? | १२ मरुदुदोड्डि एक्कड उन्नदि ? | १२ टॅक्सी एक्कड दोरुकुतुन्दि ? |
| १३ तमिळ् | इङ्गे मुक्कियमान वारपत्रिकैगळ् सेयदिपत्रिगैगळ् ग्रेवै ? | १३ कक्कूसुं एङ्गे इरुक्किरदुं ? | १३ टॅक्सी एङ्गे किडैक्कुंम् ? |
| १४ मलयाळम् | इविटे प्रधानप्पेट्ट मासिकक्कळुम् दिनपत्रङ्कळुम् एतेल्लाम् ? [इविडे प्रधानप्पेट्ट मासिगगळुम् दिनपत्रङ्गळुम् एदेल्लाम्] | १४ प्रोतु कक्कूसुं एविटे ? [प्रोदु कक्कूसुं एविडे] | १४ टॅक्सी एविटे किट्टुम् ? [टॅक्सी एविडे किट्टुम्] |
| १५ कन्नड | इल्लिन प्रमुख पत्रिकेगळु मत्तु नियतकालिकगळु याव्रुवु ? | १५ सार्वजनिक मूत्रि एल्लिदे ? | १५ टॅक्सी एल्लि सिकुत्तदे ? |
| १६ संस्कृत | कानि वा प्रमुखाणि मासिकानि दैनिकानि वाऽत्र ? | १६ जनसाधारणं मूत्रस्थानं कुत्र वर्तते ? | १६ तैलशकटः कुत्र प्राप्णीयः ? |

| | १३ | प्रश्नसूचक १४ | विविधवाक्य १ |
|---|---|---|---|
| १ **हिन्दी** | इस स्थान की जनसंख्या कितनी है ?<br>[इस् स्थान् की जन्सङ्ख्या कित्नी है] | १ यहाँ पर कौन कौन से दर्शनीय स्थान हैं?<br>[यहाँ पर् कॉन् कॉन् से दर्शनीय स्थान् है ँ] | १ मैं भाषाएँ सीख रहा हूँ।<br>[मँ भाशाएँ सीख् रहा हूँ] |
| २. **English** | What is the population of this place ? | २ What are the worth visiting places here ? | २ I am learning languages. |
| ३ **पंजाबी** | इस जगह दी कितनी वस्सो है ?<br>[इस् जगे दी कित्नी वस्सो ए] | ३ इत्थे वेखणवालियां केहडियां थावां हन ?<br>[इत्थे वेक्खणवालियाँ कॅह्डियाँ थावाँ हन्] | ३ मैं भाषावाँ सिक्ख रिहा हाँ।<br>[मँ पाह्खावाँ सिक्ख रिहा हाँ] |
| ४ **उर्दू** | इस जगह की कितनी आबादी है ?<br>[इस् जगेह् की कित्नी आबादी है] | ४ यहाँ कौन कौन सी काबिले-दीद जगह है ?<br>[यहाँ कॉन् कॉन् सी काबिले-दीद् जगह् है ँ] | ४ मैं ज़बानें सीख रहा हूँ।<br>[मँ ज़बानें सीख् रहा हूँ] |
| ५ **कश्मीरी** | येति कूॅच् छु आबा'दी ? | ५ येति कमु कमु जायि छे वुछनी ? | ५ बुॅ छुस् ज़बान् ह्येछान्। |
| ६ **सिंधी** | हिन जाइ जी आदमशुमारी केत्री आहे ?<br>[हिन्न जाइ जी आदम्शुमारी केत्री आ] | ६ हिते डि्सण जूॅ जायूँ कहिड्यूं आहिन ?<br>[हित्ते डिस्सण जूॅ जायूँ कॅह्ड्यूँ आहिन्] | ६ मां ब्रोलियूं पियो सिखां.<br>[माँ ब्रोल्यूँ प्यो सिक्खाँ] |
| ७ **मराठी** | इथली लोकवस्ती किती आहे ?<br>[इथ्ली लोक्वस्ती किति आहे] | ७ इथ पहाण्यासारखीं स्थळें कोणतीं आहेत ?<br>[इथे पाह्ण्यासार्खी स्थळ कोण्ती आहेत्] | ७ मी भाषा शिकत आहें.<br>[मी भाशा शिकत् आहे] |
| ८ **गुजराती** | अहियांनी वस्ती केटली छे ?<br>[अहियाँनी वस्ती केट्ली छे] | ८ अहिंयां जोवालायक कई जग्याओ छे ?<br>[अहियाँ जोवालायक् कई जग्याओ छे] | ८ हुं भाषाओ शिखुं छुं.<br>[हुँ भाशाओ शिखूँ छुँ] |
| ९ **बाङ्ला** | एखानकार लोकसंख्या कत ?<br>[एखान्कार् लोक्शॉङ्खा कॉतो] | ९ एखाने देखबार मत जायगा कि कि आछे ?<br>[ॲखाने दॅख्बार् मॉतो जायगा कि कि आछे] | ९ आमि अनेकगुलो भाशा शिखछि।<br>[आमि ऑनेक्गुलो भाशा शिख्छि] |
| १० **असमीया** | एइ ठाइर जनसंख्या किमान ?<br>[एइ ठाइर् जॉनॉहॉङ्ख्या किमान्] | १० इयात चाबलगीया ठाइ कि कि आछे ?<br>[इयाट् साबॉलोगिया ठाइ कि कि आसे] | १० मइ भाषाबिलाक शिकिछों।<br>[मोइ भाहाबिलाक् हिकिसो ँ] |
| ११ **ओड़िया** | ए स्थानर लोकसंख्या केते ?<br>[ए स्थानॉर् लोकॉसॉङ्ख्या केते] | ११ एठारे कणकण देखिबार स्थान अछि ?<br>[एठारे कॉणॉकॉणॉ देखिबार् स्थानॉ ऑछि] | ११ मुँ भाषा शिकुछि।<br>[मुँ भासा सिकुछि] |
| १२ **तेलुगु** | ई ऊरि जनाभा एन्त [येन्त] ? | १२ चूडदगिन प्रदेशालु एवेवि [येवेवि] ? | १२ नेनु भाषलु नेर्चुकुण्टुन्नानु. |
| १३ **तमिळ्** | इन्द ऊरिन् जनत्तोघै एव्वळवु ? | १३ शुट्रिप्पार्क इङ्गे येन्न येन्न इङ्ङ्ळ् उण्डु ? | १३ नान् मोळिघळ् कट्रुकुळ्किरेन्. |
| १४ **मलयाळम्** | ई स्थलत्ते जनसंख्य एत्र ? | १४ इविटे काणानुळ्ळ स्थलङ्ङळ् एतेल्लाम् ?<br>[इविडे काणानुळ्ळ स्थलङ्ङळ् एदेल्ल्याम्] | १४ ञान् भाषकळ् पठिक्क्युकयाणु.<br>[ञान् भाषगळ् पठिक्क्युगयाणु] |
| १५ **कन्नड** | ई ऊरिन जनसंख्ये एष्टु ? | १५ इल्लि नोडबेकाद स्थळगळु यावुवु ? | १५ नानु भाषेगळन्नु कलियुत्तिद्देने. |
| १६ **संस्कृत** | अस्य ग्रामस्य कति जनसंख्या ? | १६ कान्यत्र दर्शनीयानि स्थानानि ? | १६ भाषाणामध्ययनं करोमि। |

| | २ | ३ | ४ |
|---|---|---|---|
| १ **हिन्दी** | मैं यह भाषा नहीं जानता।<br>[मँ ये भाशा नही ँ जान्ता] | १ मैं यह भाषा जानता हूँ।<br>[मँ ये भाशा जान्ता हूँ] | १ गाड़ी में काफ़ी भीड़ थी।<br>[गाड़ी मे ँ काफ़ी भीड़् थी] |
| २ **English** | I do not know this language. | २ I know this language. | २ There was a very heavy rush in the train. |
| ३ **पंजाबी** | मैं ए भाषा नहीं जाणदां।<br>[मँ ए पाह्खा नही ँ जाण्दाँ] | ३ मैं ए भाषा जाणदाँ हाँ।<br>[मँ ए पाह्खा जाण्दाँ हाँ] | ३ गड्डी विच काफ़ी भीड थी।<br>[गड्डी विच् काफ़ी पीह्ड् थी] |
| ४ **उर्दू** | मैं यह ज़बान नहीं जानता।<br>[मँ ये ज़बान् नही ँ जान्ता] | ४ मैं यह ज़बान जानता हूँ।<br>[मँ ये ज़बान् जान्ता हूँ] | ४ गाडी में काफ़ी भीड थी।<br>[गाडी मे ँ काफ़ी भीड़ थी] |
| ५ **कश्मीरी** | बुॅ ज़ानुॅ नुॅ यि ज़बान्। | ५ बुॅ ज़ानुॅ यि ज़बान्। | ५ गाडिमन्ज़् आ'स् बारुॅ बिरुॅ। |
| ६ **सिंधी** | मां हीअ ब्रोली को न ज़ाणा.<br>[माँ हीअ ब्रोली को न ज़ाणा] | ६ माँ हीअ ब्रोली ज़ाणा. | ६ गाडीअ में डाढी भीड़ हुई.<br>[गाडीअ मे ँ डाढी भीड़ हुई] |
| ७ **मराठी** | मला ही भाषा येत नाहीं.<br>[मला ही भाशा येत् नाही] | ७ मला ही भाषा येते. | ७ गाडींत फार गर्दी होती.<br>[गाडीत् फार् गर्दि होती] |
| ८ **गुजराती** | मने आ भाषा आवडती नथी.<br>[मने आ भाशा आवड्ती नथी] | ८ मने आ भाषा आवडे छे.<br>[मने आ भाशा आवूडे छे] | ८ गाडी मां घणी भीड हती.<br>[गाडिमाँ घणी भीड़् हती] |
| ९ **बाङ्ला** | आमि एइ भाषाटि जानि ना। | ९ आमि एइ भाषाटि जानि। | ९ ट्रेने बड़ भिड़ छिल।<br>[ट्रेने बॉड़ो भीड़् छिलो] |
| १० **असमीया** | मइ एइ भाषा नेजानों।<br>[मोइ एइ भाशा नेज़ानो] | १० मइ एइ भाषा जानों।<br>[मोइ एइ भाहा ज़ानो] | १० रेलत बड भीर आछिल।<br>[रेलॉट् बॉर् भीर् आसिल्] |
| ११ **ओड़िया** | मुँ ए भाषा जाणे नाहिँ। | ११ मुँ ए भाषा जाणे। | ११ ट्रेनरे भारि भिड होइथिला। |
| १२ **तेलुगु** | नाकु ई [यी] भाष तेलियदु. | १२ नाकु ई [यी] भाष तेलुसुनु. | १२ रैल्लो चाला रद्दीगा उन्दि. |
| १३ **तमिळ्** | येनक्कॅ इन्द मोळि तेरियादुॅ. | १३ येनक्कुॅ इन्द भाषे तेरियुम्. | १३ रयिलिल् मिहवुम् कूट्टमाघ इरुॅन्ददुॅ. |
| १४ **मलयाळम्** | ई भाष एनिक्कु अरियिल्ल.<br>[ई भाश एनिक्क्य अरियिल्ल्य] | १४ ई भाष एनिक्कुॅ अरियाम्. | १४ तीवण्टियिल् वलिय तिरक्कु उण्टायिरुन्नु.<br>[तीवण्डियिल् वलिय तिरक्कु उण्डायिरुन्नु] |
| १५ **कन्नड** | ई भाषे ननगे तिळियुवुदिल्ल. | १५ ई भाषे ननगे तिळियुत्तेने. | १५ रैलिनल्लि बहळ नूकुनुग्गलु इत्तु. |
| १६ **संस्कृत** | इयं भाषा न मया ज्ञायते। | १६ इयं भाषा मया ज्ञायते। | १६ शकटे महान् सम्मर्दः किल। |

| | ५ | ६ | ७ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | वह पक्का लुच्चा है। [वो पक्का लुच्चा है] | १ देखो! कितनी सुंदर लड़की है! [देखो कित्नी सुन्दर् लड्की है] | १ वे कपड़े मेरे हैं। [वे कप्ड़े मेरे हैँ] |
| २ English | He is a first rate rogue. | २ Look! what a pretty girl! | २ Those clothes are mine. |
| ३ पंजाबी | ओ ते पक्का लुच्चा है [ओ ते पक्का लुच्चा ए] | ३ वेखो! किन्नी सोहणी कुडी है! [वेखो! किन्नी सोहणी कुडी ए] | ३ ओ कपडे मेरे हन। [ओ कप्ड़े मेरे हन्] |
| ४ उर्दू | वोह पक्का बदमाश है। [वोह् पक्का बद्माश् है] | ४ देखो! कितनी खूबसूरत लडकी है! [देखो! कित्नी खूब्सूरत् लड्की है] | ४ वो कपडे मेरे हैं। [वो कप्डे मेरे हैँ] |
| ५ कश्मीरी | सु छु पकुँ बद्माश्। | ५ वुछतव्! क्या शकील् कूरा छे. | ५ हुम् पल्व् छि म्यान्य्। |
| ६ सिंधी | ही वदो बदमाश आहे. [ही वड्डो बद्माश् आ] | ६ दिसो! कहिडी सुहिणी छोकरि आहे! [डिस्सो! कॅहडी सुह्णी छोकरि आ] | ६ हू मुंहिंजा कपड़ा आहिन. [हू मुँहजा कप्ड़ा आहिन्] |
| ७ मराठी | तो पक्का लुच्चा आहे. | ७ पहा! काय सुरेख मुलगी आहे! [पहा! काय् सुरेख् मुल्गी आहे] | ७ ते कपडे माझे आहेत. [ते कप्डे माझे आहेत्] |
| ८ गुजराती | ए तो तद्दन लुच्चो छे. [ए तो तद्दन् लुच्चो छे] | ८ जो! केटली सुंदर छोकरी छे! [जो! केट्ली सुन्दर् छोक्री छे] | ८ आ मारा कपडा छे. [आ मारा कप्डा छे] |
| ९ बाङ्ला | से भारी शयतान आछे। [शे भारी शॉयतान् आछे] | ९ देख! कि चमत्कार एकटा मेये! [दॅखो! कि चॉमॉत्कार् ॲक्टा मेये] | ९ ओगुलो आमार कापड़। [ओगुलो आमार् कापोड़्] |
| १० असमीया | सि एटा एक नंबर ठग। [ही ॲटा ॲक् नॉम्बॉर् ठॉग्] | १० चोवा! केने धुनीया छोवाली! [सोवा! केने दुणिया सोवाली] | १० सेइबिलात मोर कापड़। [हेइबिलाट् मोर् कापोर्] |
| ११ ओड़िया | सेटा पक्का बदमाश अछि। [सेटा पॉक्का बॉद्मास् ऑछि] | ११ देख! केड़े सुन्दर झिअटिए! [देखॉ! केडे सुन्दॉरॉ झिऑटिए] | ११ से लुग्गापटागुड़ा मोर। [से लुग्गापॉटागुड़ा मोर्] |
| १२ तेलुगु | वाडु पच्चि दोङ्गा. | १२ चूडु! येन्त अन्दमैन अम्मयो! | १२ आ बट्टलु नावि. |
| १३ तमिळ् | अवन् मिहवुम् अयोग्यन्. | १३ पार्! येव्वळवु अळगान् पेण्! | १३ इवै येन्नुडैय तुणिघळ्. |
| १४ मलयाळम् | अवन् ओरु ओन्नान्तरम् कळ्ळनाणु. | १४ नोक्कु! एन्तोरु भङ्गियुळ्ळ पेण्कुट्टि! [नोक्कु! एन्दोरु भङ्गियुळ्ळ पेण्कुट्टि] | १४ आ वस्त्रङ्ङळ् एण्टेताणु. [आ वस्त्रङ्ङळ् एण्डेदाणॅु] |
| १५ कन्नड | अवनु शुद्ध अयोग्य. | १५ नोड्! एष्टु सुंदरवाद हेण्णु! | १५ आ बट्टेगलु नन्नवु. |
| १६ संस्कृत | स तु शाठ्यमूर्तिः। | १६ पश्येदं सुन्दरं वपुः। | १६ तानि मम वस्त्राणि। |

| | ८ | ९ | १० |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्षमा कीजिये, मैंने आप के काम में बाधा डाली। [क्षमा कीजिये, मैँने आप् के काम् मेँ बाधा डाली] | १ शालीनता भारतीय नारी की विशेषता है। | १ मैं आज से एक महीने की छुट्टीपर हूँ। [मैँ आज् से एक् महिने की छुट्टीपर् हूँ] |
| २ English | Excuse me, I have disturbed you. | २ Modesty is something the Indian woman is known for. | २ I am on leave for a month from to-day. |
| ३ पंजाबी | माफ करना, मैं तुहाडे कम्म विच रोडा अटकाया। [माफ् कर्ना, मैँ त्वाडे कम्म विच् रोडा अट्काया] | ३ सुशीलता भारतीय नारी दा वड्डा गुण है। [सुशील्ता पाह्रतीय नारी दा वड्डा गुण ए] | ३ मैं आज तों इक महिने दी छुट्टी उत्ते हाँ। [मैँ आज् तोँ इक्क महिने दी छुट्टी उत्ते हाँ] |
| ४ उर्दू | मुआफ् कीजिये, मैंने आप के काम में खलल डाला। [मॉफ् कीजिये, मैँने आप् के काम् मेँ खलल् डाला] | ४ पाकदामनी यह हिन्दोस्तानी औरत की ख़ासीयत है। [पाक्दाम्नी ये हिन्दोस्तानी ऑरत् की ख़ासीयत् है] | ४ मैं आज से एक माह की रुखसत पर हूँ। [मैँ आज् से एक् माह् की रुख्सत् पर् हूँ] |
| ५ कश्मीरी | माफ् यँविव्, मे कोरमव् कामि हर्ज्। | ५ हया छु हिन्दुस्ता'न्य् ज़नानी हुन्द् खास् वसुँफ्। | ५ अज़् कि पेठु छुस् बु अकिस् यँतस् वँख्सत्। |
| ६ सिंधी | माफ कजो, मूं तव्हांजे कम्म में रंडक विधी. [माफ् कज्जो, मूँ तव्हाँजे कम्म मेँ रण्डक् विद्धी] | ६ हयाउ भारतीय नारीअजो खास गुणु आहे. [हयाउ भारतीय नारीअजो खास् गुणु आ] | ६ मा अजुखां महिनो मोकलते आहियाँ. [माँ अज्जुखाँ मॅह्नो मोक्कल्ते आह्याँ] |
| ७ मराठी | माफ करा, मीं तुमच्या कामांत व्यत्यय आणला. [माफ् करा, मी तुम्च्या कामात् व्यत्यय् आण्ला] | ७ शालीनता हा भारतीय स्त्रीचा विशेष गुण आहे. [शालीन्ता हा भारतीय स्त्रीचा विशेश् गुण् आहे] | ७ मी आजपासून एक महिना रजेवर आहें. [मी आज़्पासुन् एक् महिना रज़ेवर् आहे] |
| ८ गुजराती | माफ करो, में तमारा काम मां दखल दिधी. [माफ् करो, मेँ तमारा काम् माँ दखल् दिधी] | ८ विनय ए भारतीय नारीनो विशेष गुण छे. [विनय् ए भारतीय नारीनो विशेश् गुण् छे] | ८ आज थी एक महिनो हुं रजाउपर छुं. [आज् थी एक् महिनो हुँ रजाउपर् छुँ] |
| ९ बाङ्ला | क्षमा करुन, आमि आपनार काजे बाधा दियेछि। [खॉमा कोरुन, आमि आप्नार् काजे बाधा दियेछि] | ९ बिनय भारतीय नारीर बिशेष गुण आछे। [बिनॉय् भारोतीयॉ नारीर् बिशेश् गुण् आछे] | ९ आमि आज थेके एक मास छुटिते थाकब। [आमि आज् थेके ॲक् माश् छुटिते थाक्बो] |
| १० असमीया | क्षमा करिब, मइ आपोनाक् बिरक्त करिछों। [क्खॉमा कोरिबो, मोइ आपोनाक् बिरॉक्तॉ कोरिसो] | १० बिनय भारतीय नारीर बिशेष गुण आछों। [बिनॉय् भारोटियॉ नारीर् बिहेह् गुण् आसोँ] | १० आजिर परा मइ ए माहर छुटी लैंछों। [आजिर् पॉरा मोइ ए माहॉर् सुटी लोयसो] |
| ११ ओड़िया | क्षमा करिबे, मुँ आपणङ्कर कामरे बाधा देलि। [ख्यॉमॉ कॉरिबे, मुँ आपॉणॉङ्कॉरॉ कामॉरे बाधा देलि] | ११ बिनय भारतीय नारीमानङ्कर बिशेष गुण अटे। बिनॉयॉ भारॉतियॉ नारीमानॉङ्कॉरॉ बिसेस् गुणॉऑटे | ११ आजिठारु मुँ मासे छुटि नेइछि। |
| १२ तेलुगु | क्षमिन्चण्डि, मी पनिकि अड्डु वच्चानु. | १२ अणकुव भारतीयस्त्रीकि विशेष गुणम्. [गुणवूँ] | १२ ई रोजुनुन्चि मासमु वरकु शलवुमीद उन्नानु. |
| १३ तमिळ् | मन्नियुप्पळ्, उङ्गळुक्कुँ तोन्दरवुँ कोडुत्तुँ विट्टेन्. | १३ इन्दियप्पेण्घळुक्कुँ अडक्कम् तनिप्पेरुम् शिरप्पुँ. | १३ इन् रैयिल् इरुन्दुँ येनक्कुँ वोरु मादत्तिर्कुँ विडुमुरै. |
| १४ मलयाळम् | क्षमिक्कणम्, ञान् निङ्ङळे बुधिमुट्टिच्चु. | १४ भारतीय स्त्रीकळुटे प्रत्येक गुणमाणु विनयम्. [भारतीय स्त्रीगळुडे प्रत्येक गुणमाणॅु विनयम्] | १४ इन्नु मुतल्कुँ ञान् ओरु मासत्ते अवधिथिलाणु. [इन्नु मुदल्कुँ ञान् ओरु मासत्ते अवधिथिलाणॅु] |
| १५ कन्नड | क्षमिसि, निमगे नानु तोन्दरे कोट्टे. | १५ लज्जेये भारतीय स्त्रीय विशिष्ट गुण. | १५ इन्दिनिन्द नानु ओन्दु तिङ्गळु रजद मेलेइरुत्तेने. |
| १६ संस्कृत | क्षमस्व, भवतां कार्ये व्यत्ययः कृतः। | १६ शालीनता खलु भारतीयस्त्रीणाम् वैशिष्ट्यम्। | १६ अद्यप्रभृति मासं यावत्कार्यविरामो भवेत्। |

| | ११ | १२ | १३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं रात को देरीसे आऊँगा।<br>[मँ रात् को देरीसे आउङ्गा] | १ मेरी प्रतीक्षा मत करना।<br>[मेरी प्रतिक्षा मत् कर्ना] | १ नगर में छुतिया रोग का फैलाव है।<br>[नगर् मेँ छुतिया रोग् का फैलाव् है] |
| २ English | I will come quite late at night. | २ Please don't wait for me. | २ There's an epidemic in the town. |
| ३ पंजाबी | मैं रातनुं जरा चिरका आवांगा।<br>[मँ रातनुँ ज़रा चिर्का आवाङ्गा] | ३ मेरी उडीक न करनी।<br>[मेरी उड़िक् न कर्नी] | ३ शहर विच छूत दी बिमारी फुट पई है।<br>[शॅहर् विच्च छूत् दी बिमारी फुट् पई ए] |
| ४ उर्दू | मैं रात को देर से आऊँगा।<br>[मँ रात् को देर् से आउङ्गा] | ४ मेरा इन्तजार न करना।<br>[मेरा इन्तज़ार् न कर्ना] | ४ शहर में छूत की बीमारी फूट पडी है।<br>[शॅहर् मेँ छूत् की बीमारी फूट् पडी है] |
| ५ कश्मीरी | काल्चन् यि मोवुॅ बुॅ च़ीर्य्। | ५ मे गछि नुॅ प्रारुन्। | ५ शहरस् मन्ज़् छु वबा वम्यमुथ्। |
| ६ सिंधी | मां रातिजो देरसां ईन्दुसि.<br>[माँ रात्जो देर्साँ ईन्दुसि] | ६ मुंहिंजो इन्तज़ारु न कजो.<br>[मुँह्जो इन्तज़ारु न कज्जो] | ६ अजुकल्ह शहर में महामारी आहे.<br>[अज्जुकल्ह शॅहर् मेँ महामारी आ] |
| ७ मराठी | मी रात्रीं उशिरा येईन.<br>[मी रात्री उशिरा येइन्] | ७ माझी वाट पाहूं नका.<br>[माझी वाट् पाहू नका] | ७ हल्लीं शहरांत सांथ आहे.<br>[हल्ली शहरात् साथ् आहे] |
| ८ गुजराती | हुं रातनां मोडो आवीश.<br>[हुँ रात्नाँ मोडो आविश्] | ८ मारी राह ना जोता. | ८ शहरमां आजकाल रोगचाळो छे.<br>[शहर्माँ आज्काल् रोग्चाळो छे] |
| ९ बाङ्ला | आमि अनेक राते फिरब।<br>[आमि ऑनेक् राते फिर्बो] | ९ आमारजन्ये अपेक्षा करो ना।<br>[आमार्जॉन्ने ऑपेक्खा कोरो ना] | ९ शहरे महामारी लेगे छे।<br>[शॉहॉरे मोहामारी लेगे छे] |
| १० असमीया | मइ आहोटे राति पलम हब।<br>[मोइ आहोटे राटि पॉलॉम् हॉबॉ] | १० मो लै रै ने थाकिब।<br>[मो लोइ रोइ ने थाकिबॉ] | १० नगरत महामारिये देखा दिछे।<br>[नॉगॉरॉट् मॉहामारिये डॅखा डिस्से] |
| ११ ओड़िया | मुँ रातिरे आसुआसु डेरि हब।<br>[मुँ रातिरे आसुआसु डेरि हॉबॉ] | ११ मुँ पाइं अपेक्षा करिब नाहिं।<br>[मुँ पाइँ ऑपेक्ख्या कॉरिबॉ नाहिँ] | ११ शहररे महामारि पड़िछि।<br>[सॉहॉरॉरे मॉहामारि पॉड़िछि] |
| १२ तेलुगु | नेनु रात्रिकि च़ाला अलस्यंगा वस्तानु. | १२ ना कोसुम् काचु कोवद्दु. | १२ ऊरिलो अण्टुव्याधुलु उन्नवा. |
| १३ तमिळ् | नान् इरवुॅ नेरम् कऴित्तुॅ वरुॅवेन्. | १३ येनक्काघ कात्तिरुक्कादे. | १३ ऊरिल् कोळ्ळैनोइ परवि इरुक्किरदुॅ. |
| १४ मलयाळम् | ञान् रात्रि वयिकि वरुम्. | १४ एनिक्कु वेण्टि कात्तिरिक्कण्ट.<br>[एनिक्क्यु वेण्डि कात्तिरिक्क्यण्ड] | १४ पट्टणत्तिल् पकर्चव्याधि उण्टुॅ.<br>[पट्टणत्तिल् पगर्चव्याधि उण्डुॅ] |
| १५ कन्नड | नानु रात्रे तडवागि बरुत्तेने. | १५ ननगागि काय बेडि. | १५ ऊरिनल्लि अंटुरोगविदे. |
| १६ संस्कृत | रात्रौ विलम्बेनागच्छामि। | १६ मा प्रतीक्षस्व। | १६ इदानीं नगरे सङ्क्रामको व्याधिः प्रसृतः। |

| | १४ | १५ | १६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | मैं वायुपरिवर्तन के लिए आया हूँ।<br>[मँ वायुपरिवर्तन् के लिए आया हूँ] | १ हम यहाँ बड़े मज़े में हैं।<br>[हम् यहाँ बड़े मज़े मेँ हैँ] | १ वर्षा हो रही है। |
| २ English | I have come for a change of climate. | २ We are quite happy here. | २ It is raining. |
| ३ पंजाबी | मैं वा बदलण आया हां।<br>[मँ वा बदलण् आया हाँ] | ३ असीँ एत्थे बडे परसन्न हाँ। | ३ बारिश हो रही है।<br>[बारिश् हो रही है] |
| ४ उर्दू | मैं आबोहवा की तब्दीली के लिये आया हूँ।<br>[मँ आबोहवा की तब्दिलि के लिये आया हूँ] | ४ हम यहाँ बडे खुशोखुर्रम हैं।<br>[हम् यहाँ बडे खुशोखुर्रम् हैँ] | ४ बारिश हो रही है।<br>[बारिश् हो रही है] |
| ५ कश्मीरी | बुॅ छुस् आमुत् हवा बदली खा'तर्। | ५ अस्य छि मजस् मन्ज़्। | ५ रूदुॅ छु पेवान्। |
| ६ सिंधी | मा हवा बदलाइण आयो आहियां.<br>[माँ हवा बद्लाइण आयो आह्याँ] | ६ असीं हिते ढाढो खुश आहियूं.<br>[अस्सीँ हित्ते डाढो खुश् आहूँ] | ६ मीँहुं पियो पवे.<br>[मीँहुँ प्यो पवे] |
| ७ मराठी | मी हवा बदलण्याकरितां आलों आहें.<br>[मी हवा बदलण्याकरता आलो आहे] | ७ आम्हीं इथें खूप मजेंत आहों.<br>[आम्ही इथे खूप् मजेत् आहो] | ७ पाऊस पडत आहे.<br>[पाउस् पडतोय्] |
| ८ गुजराती | हुं हवाफेर् माटे आव्यो छुं.<br>[हुँ हवाफेर् माटे आव्यो छुँ] | ८ अमे अहियां मजामां छिये. | ८ वरसाद आवे छे.<br>[वर्साद् आवे छे] |
| ९ बाङ्ला | आमि हावाबदलेर जन्ये एसेछि।<br>[आमि हावाबॉद्लेर् जॉन्ने ॲशेछि] | ९ आमरा एखाने खूब सुखे आछि।<br>[आम्रा ॲखाने खूब् शुखे आछि] | ९ वृष्टि हच्छे।<br>[ब्रिश्टि होच्चे] |
| १० असमीया | मइ बायुपरिबर्तनर बाबे आहिछों।<br>[मोइ बायुपोरिबॉर्तॉनेर् बाबे आहिसोँ] | १० आमि इयात बड़ सुखत आछों।<br>[आमि इयाट् बॉर् हुखॉट् आसोँ] | १० बरषुन दिछे।<br>[बॉरॉहुन् डिसे] |
| ११ ओड़िया | मुँ जळबायु परिबर्तन पाइं आसिछि।<br>[मुँ जॉळॉबायु पॉरिबॉर्तॉन् पाइँ आसिछि] | ११ एठारे आम्भेमाने अति सुखरे अछु।<br>[एठारे आमेमाने ऑति सुखॉरे ऑछु] | ११ बर्षा हेउछि।<br>[बॉर्सा हेउछि] |
| १२ तेलुगु | नेनु स्थलम् मार्पुकोसम् वच्चानु. | १२ मेमु इक्कड च़ाला हायिग उन्नामु. [उन्नावुँ] | १२ वान पड्डुतुन्नदि. |
| १३ तमिळ् | नान् कार्टुॅ मारुवदर्काघ वन्देन्. | १३ नाङ्गाळ् इङ्गे संतोषमाघ इरुक्किरोम्. | १३ मऴै इहिदर्दुॅ. |
| १४ मलयाळम् | ञान् ओरु कालावस्थ माट्टत्तिन्नु वन्नताणुॅ.<br>[ञान् ओरु कालावस्थ माट्टत्तिन्नु वन्नदाणुॅ] | १४ ञङ्ङळ्क्कुॅ इविटे वळरे सुखमाणुॅ.<br>[ञङ्ङळ्क्कुॅ इविडे वळरे सुखमाणुॅ] | १४ मऴ पेय्युन्नु. |
| १५ कन्नड | नानु हवा बद्लावणेगागि बन्दिद्देने. | १५ नावु इल्लि सुखवागिद्देवे. | १५ मळे बरुत्तिदे. |
| १६ संस्कृत | वायु परिवर्तयितुमत्रागतोऽस्मि। | १६ सुखेनात्र वसामः। | १६ वर्षति पर्जन्यः। |

| | | १७ | १८ |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | बाहर मत खेलो।<br>[बाहर् मत् खेलो] | १ आप के पास कोई आया था।<br>[आप् के पास् कोई आया था] |
| २ | English | Don't play in the open. | २ Somebody had come to see you. |
| ३ | पंजाबी | बाहर न खेडो।<br>[बाहर् न खेडो] | ३ तुहाडे पास कोई आया सी।<br>[त्वाडे पास् कोई आया सी] |
| ४ | उर्दू | बाहर मत खेलो।<br>[बाहर् मत् खेलो] | ४ आप के पास कोई आया था।<br>[आप् के पास् कोई आया था] |
| ५ | कश्मीरी | नेबर् म गिन्दिव्। | ५ कुस्ताम् ओसुवुँ आमुत्। |
| ६ | सिंधी | ॿाहिरि रांदि न कयो. | ६ तव्हां वटि को आयो हो.<br>[तव्हाँ वट्टि को आयो हो] |
| ७ | मराठी | बाहेर खेळूं नका.<br>[बाहेर् खेळू नका] | ७ तुमच्याकडे कुणी आले होते.<br>[तुम्च्याकडे कुणि आलेव्हते] |
| ८ | गुजराती | बहार रमशो मा.<br>[बहार् रम्शो मा] | ८ तमारे त्यां कोई आव्युं हतुं. |
| ९ | बाङ्ला | बाइरे खेला करोना।<br>[बाइरे खॅला कोरोना] | ९ तोमार काछे एकजन एसे छिल।<br>[तोमार् काचे ॲक्जॉन् एशे छिलो] |
| १० | असमीया | बाहिरत मे खेलिबा।<br>[बाहिरॉट् ने खेलिबा] | १० आपनाक बिचाडि कोनो बा आसिल।<br>[आपोनाक् बिसाडि कोनो बा आसिल्] |
| ११ | ओड़िया | बाहारे खेळ नाहिं।<br>[बाहारे खेळॉ नाहिँ] | ११ आपणङ्क पाखकु किएजणे आसिथिले।<br>[आपॉणॉङ्कॉ पाखॉकु किएजॉणे आसिथिले] |
| १२ | तेलुगु | बयट आडुकोवद्दु. | १२ मी कोसम् यवरो वच्चारु. |
| १३ | तमिळ् | वेळियॆ विळैयाडादे. | १३ उनक्काघ यारो वन्दिरुक्किराऱ्घळ्. |
| १४ | मलयाळम् | पुरत्तु पोयि कळिक्कण्ट.<br>[पुरत्तु पोयि कळिक्कयण्ड] | १४ आरो निङ्ङळे काणान् वन्निरुन्नु. |
| १५ | कन्नड | होरगे आड बेड. | १५ यारो निमगागि बंदिद्दरु. |
| १६ | संस्कृत | मा बहिर्क्रीडय। | १६ त्वत्कृते कश्चनागतः। |

| | | १९ | २० |
|---|---|---|---|
| १ | हिन्दी | परीक्षा निकट आई है न? अभ्यास करो।<br>[परीक्षा निकट् आई है न? अभ्यास् करो] | १ हम तनिक सा चूक गये।<br>[हम् तनिक् सा चूक् गये] |
| २ | English | The examination is near at hand, isn't it ? Keep reading. | २ We narrowly missed seeing each other. |
| ३ | पंजाबी | परीखिआ नेडे आ गई है ना? दब के पढो। | ३ असीं थोडेजेह फ़र्क़नाळ इक दूसरे तों थुस गै।<br>[असीँ थोडेजेह फ़र्क़्नाळ् इक् दूसरे तोँ कुह्स् गै] |
| ४ | उर्दू | इम्तहान करीब आ गया है न? खूब मुतालिआ करो।<br>[इम्तहान् क़रीब् आ गया है न? खूब् मुतालिआ करो] | ४ हम मामुली फर्क से मिल न सके।<br>[हम् मामुली फर्क् से मिल् न सके] |
| ५ | कश्मीरी | इम्तिहान् छय् ना कलस् पेठ? परान् गछ्। | ५ ब्रुंज् खण्ड् ब्रोँह् आसहव् अस्य् समख मुँल्य्। |
| ६ | सिंधी | इम्तिहानु वेझो आहे न? पढाइ करि. | ६ असां हिक बिए खां थोडे तां गुथासीं.<br>[अस्साँ हिक्क बिए खाँ थोडे ताँ गुत्थासीँ] |
| ७ | मराठी | परीक्षा जवळ आली आहे ना? अभ्यास कर.<br>[परिक्षा ज़वळ् आल्यय् ना? अभ्यास् कर्] | ७ आपली थोडक्यांत चुकामूक झाली.<br>[आपली थोड्क्यात् चुकामुक् झाली] |
| ८ | गुजराती | परीक्षा पासे आवी छे ने? अभ्यास करो.<br>[अभ्यास् करो] | ८ आपणे एटलामां एक बिजाने चुकी गया.<br>[आपणे एट्लामाँ एक् बिजाने चुकी गया] |
| ९ | बाङ्ला | परीक्षा काछे एसे गेछे ना? पड़ते थाको।<br>[पोरिक्खा काछे ॲशे गॅछे ना? पोड्ते थाको] | ९ आमादेर अल्पेर जन्ये साक्षात हल नाइ।<br>[आमादेर् ऑल्पेर् जॉन्ने शाक्खात् होलो नाइ] |
| १० | असमीया | परीक्षा अचर चापिछे न हय? पढ़ा कर।<br>[पोरिक्ख्या ऑसॉर् सापिसे नॉ हॉय्? पोरा कॉर्] | १० अलपर कारणे आमि इजने सिजनक देखाने पालो।<br>[ऑलॉपॉर् कारॉने आमि इज़ॉने हिज़ॉनॉक् डॅखाने पालो] |
| ११ | ओड़िया | परीक्षा निकट होइ आसिलाणि ना? पाठ पढ।<br>[पॉरिख्या निकॉटॉ होइ आसिलाणि ना? पाठॉ पॉढॉ] | ११ आमर अळपके परस्परकु देखि पारिलो नाहिं।<br>[आमॉरॉ ऑळ्पॉके पॉरॉस्पॉरॉकु देखि पाइलो नाहिँ] |
| १२ | तेलुगु | परीक्षलु दग्गर वच्चाइमा? बागा चदवण्डि. | १२ मनम् [मनवूँ] कुद्दिलो तप्पि पोयामु. |
| १३ | तमिळ् | परिच्चै नॆरुङ्गिक्कोण्डिरुक्किरदु? नन्ड्राघप्पडि. | १३ नाम् कोञ्चत्तिल् तवरिपोनोम्. |
| १४ | मलयाळम् | परीक्ष वळरे अडुत्तिरिकुन्नु इल्ल्य? नल्लवण्णम् वाइक्क्युक.<br>[परीक्ष वळरे अडुत्तिरिगुन्नु इल्ल्य? नल्लवण्णम् वाइक्क्युग] | १४ नम्मळ् एङ्ङिनेयो अन्योन्यम् काणाते पोयि. |
| १५ | कन्नड | परीक्षे हत्तिरवायितु अल्लवे? चेन्नागि ओदु. | १५ नावु संधिसुवुदु स्वल्पदरल्ल तप्पितु. |
| १६ | संस्कृत | परीक्षा समीपतरा नु? अध्ययनं कुरु। | १६ क्षणेनैवावयोः समागमोऽन्तरितः। |

| | २१ | २२ | २३ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | क्या आप ज़रा शांत रहेंगे ?<br>[क्या आप् ज़रा शान्त् रहेङ्गे] | १ वह मेरा पड़ोसी है। | १ आवारा से प्रेम मत करो।<br>[आवारा से प्रेम् मत् करो] |
| २ English | Will you please keep quiet ? | २ He is my neighbour. | २ Do not love a vagabond. |
| ३ पंजाबी | क्योंजी तुसीं चुप रहोगे ?<br>[क्यों ँजी तुसी ँ चुप् रहोगे] | ३ ओ मेरा गवाँठी है।<br>[ओ मेरा गवाँडि ए] | ३ अवारेनुं प्यार ना करो।<br>[अवारेनुँ प्यार् ना करो] |
| ४ उर्दू | क्या आप ज़रा खामोश रहियेगा ?<br>[क्या आप् ज़रा खामोश् रहियेगा] | ४ वोह मेरा हमसाया है।<br>[वो मेरा हम्साया है] | ४ आवारा से मुहब्बत मत करो।<br>[आवारा से मुहब्बत् मत् करो] |
| ५ कश्मीरी | खामोश रूज़िव ना ? | ५ सु छुम् हम्साय्। | ५ आवारस् म बर लोल्। |
| ६ सिंधी | ज़रा चिप कंदो ?<br>[ज़रा चिप् कन्दो] | ६ हीऊ मुंहिंजो पाड़ेसरी आहे.<br>[ही मुँह्जो पाड़ेसी आ] | ६ रोलूअ खां प्यार न करियो.<br>[रोलूअ खाँ प्यार् न कर्यो] |
| ७ मराठी | जरा गप्प बसशील का ?<br>[ज़रा गप्प बस्शिल् का] | ७ तो माझा शेजारी आहे.<br>[तो माझा शेज़ारी आहे] | ७ भटक्यावर प्रेम करूं नका.<br>[भट्क्यावर् प्रेम् करू नका] |
| ८ गुजराती | जरा शांत रहेशो के ? | ८ ए मारो पाडोशी छे. | ८ भटकेल साथे प्रेम करशो मा.<br>[भट्केल् साथे प्रेम् करशो मा] |
| ९ बाङ्ला | तुमि कि चुप करबे ?<br>[तुमि कि चुप् कोर्बे] | ९ से आमार पड़शी आछे।<br>[शे आमार् पोड्शी आछे] | ९ भबघुरे के भालबेसो ना।<br>[भॉबोघुरे के भालोबेशो ना] |
| १० असमीया | तुमि मनेमने थाकिबाने ?<br>[तुमि मॉनेमॉने थाकिबाने] | १० तेओं मोर ओचर चुबुरिया।<br>[टेओ ँ मोर् ओसॉर् सुबुरिया] | १० भबघुरक मरम न करिबा।<br>[भॉबोघुरॉक् मॉरॉम् नॉ कोरिबा] |
| ११ ओड़िया | आपण पाटि बंद करिबे कि ?<br>[आपॉणॉ पाटि बॉन्दॉ कॉरिबे कि] | ११ से मोर पडोसी अछि।<br>[से मोर् पॉडोसी ऑछि] | ११ बारबुलाकु भल पाअ नाहिं।<br>[बारॉबुलाकु भॉलॉ पाअ नाहि ँ] |
| १२ तेलुगु | मीरु कास्त ऊरुकोण्टारा ? | १२ अतनु मा पक्कइण्टिवाडु. | १२ देशदिम्मरिनि प्रेमिन्च वद्दु. |
| १३ तमिळ | नी शुम्माइरुक्क माट्टाया ? | १३ अवन् येन् पक्कत्तु वीट्टुक्कारन्. | १३ नाडोडियै कादलिक्कादे. |
| १४ मलयाळम् | निङ्ङळ् शब्दिक्क तिरिक्कुमो ?<br>[निङ्ङळ् शब्दिक्क्य तिरिक्क्युमो] | १४ अयाळ् एण्टे अयल्वासि आकुन्नु.<br>[अयाळ् एण्डे अयल्वासि आगुन्नु] | १४ तेम्माटियै स्नेहिक्करुत्.<br>[तेम्माडियै स्नेहिक्करुद्दु] |
| १५ कन्नड | नीवु सुम्मनिरुत्तीरा ? | १५ अवनु नन्न नेरेयव. | १५ अलेमारियेन्नु प्रेमिस बेड. |
| १६ संस्कृत | अपि तूष्णीं भावं भजसे ? | १६ स मम प्रतिवेशी। | १६ भ्रमिणि मा प्रीतिं कुरु। |

| | २४ | २५ | विविधवाक्य २६ |
|---|---|---|---|
| १ हिन्दी | देखिये, उसने मुझे कितना मारा ?<br>[देखिये, उस्ने मुझे कित्ना मारा] | १ आज बहुत उमस है।<br>[आज् बहुत् उमस् है] | १ प्रेम अंधा है।<br>[प्रेम् अन्धा है] |
| २ English | Look, what a beating I have received from him ? | २ It's too sultry to-day. | २ Love is blind. |
| ३ पंजाबी | देखणा, उस मैनुं किन्ना मार्या ?<br>[देखुंणा उस मैंनुँ किन्ना मार्या] | ३ आज बडा हुम्मस है।<br>[आज् बडा हुम्मस् है] | ३ प्रेम अन्ना है।<br>[प्रेम् अन्ना ए] |
| ४ उर्दू | देखिये, उसने मुझे कितना मारा ?<br>[देखिये, उसूने मुझे कित्ना मारा] | ४ आज सख्त गरमी है।<br>[आज् सख्त गर्मी है] | ४ मुहब्बत अंधी है।<br>[मुहब्बत् अन्धी है] |
| ५ कश्मीरी | वुछिव्, कूत् लोय् नम् ? | ५ आज् छु बडुं दम्। | ५ लोल् छु ओन्। |
| ६ सिंधी | दिसो, हुन मूँखे केत्रो मार्यो ?<br>[डिस्सो, हुन्न मुखे केत्रो मार्यो] | ६ अजु ड़ाढी बूसट आहे.<br>[अज्जु ड़ाढी बूसट् आ] | ६ प्यारु अन्धो आहे. |
| ७ मराठी | पहा, त्यानें मला किती मारिलें ?<br>[पहा, त्यान मला किती मारल] | ७ आज फार उकडत आहे.<br>[आज् फार् उक्डत् आहे] | ७ प्रेम आंधळें आहे.<br>[प्रेम् आन्धळ आहे] |
| ८ गुजराती | जो, मने एने केटलुं मार्युं ?<br>[जो, मने एने कॅट्लुँ मार्युँ] | ८ आजे बहु उकळाट छे.<br>[आजे बहु उकूळाट् छे] | ८ प्रेम आंधळो छे.<br>[प्रेम् आँधळो छे] |
| ९ बाङ्ला | देख, से आमाके कि भाबे मेरे छे ?<br>[दॅखो, शे आमाके कि भाबे मेरे छे] | ९ आज बड्डो गरम।<br>[आज् बॉड्डो गॉरॉम्] | ९ प्रेम अंध आछे।<br>[प्रेम् ऑन्धो आछे] |
| १० असमीया | चोवा, तेओं केने कै मोक मारिले ?<br>[सोवा, टेओ ँ केने कोइ मोक् मारिले] | १० आजि बर गरम।<br>[आज़ि बॉरॉ गॉरॉम्] | १० प्रेम अंध आछे।<br>[प्रेम ऑन्धो आसे] |
| ११ ओड़िया | देखन्तु, से मोते केते बाडे इचन्ति ?<br>[देखॉन्तु, से मोते केते बाडे इचॉन्ति] | ११ आजि भारि गरम हेउछि।<br>[आजि भारि गॉरॉमॉ हेउछि] | ११ प्रेम अंध अछि।<br>[प्रेम् ऑन्धॉ ऑछि] |
| १२ तेलुगु | चूडण्डि, वाडु नन्नु एट्ला कोट्टाडो ? | १२ इव्वाळा चाला उक्कगा उन्दि. | १२ प्रेम गुड्डिदि. |
| १३ तमिळ | पारुङ्गळ, येन्नै एप्पडि अडित्तान् येन्न ? | १३ इन्रैक्कुं मिघवुम् वेक्कैयाघ इरुक्किरदुं. | १३ कादलुक्कुं कण्णिल्लै. |
| १४ मलयाळम | नोक्कु, अवन् एन्ने एत्र अटिच्चु ?<br>[नोक्कु, अवन् एन्ने एत्र अडिच्चु] | १४ इन्नु वल्लात्त चूडुं उण्डुं.<br>[इन्नु वल्लात्त चूडुं उण्डुं] | १४ स्नेहम् अंधमाकुन्नु.<br>[स्नेहम् अन्धमागुन्नु] |
| १५ कन्नड | नोडि, नन्नानु अवनु हेगे होडेदिद्दाने ? | १५ इवत्तु बहळ शरवे. | १५ प्रेमक्के कण्णिल्ल. |
| १६ संस्कृत | पश्य, कथं तेनाहं ताडितः ? | १६ अद्य चण्ड ऊष्माघातः। | १६ प्रेमान्धमस्ति। |

.१.

**हिन्दी**

आज हमारे देश को लोहे के शरीर और फौलादी रगों की–ऐसी अडिग इच्छाशक्ति की आवश्यकता है जिसका प्रतिरोध कहीं और किसी से न हो सके, जो ब्रह्माण्ड के गुप्त रहस्यों का भेदन कर सके और चाहे जैसे हो, अपने लक्ष्य की पूर्ति कर सके, भले ही उस के लिए सागर तल में उतरना पड़े और मृत्यु का साक्षात्कार करना पड़े।

[आज् हमारे देश् को लोहे के शरीर् ऑर् फौलादी रगों की–ऍय्सी अडिग् इच्छाशक्ति की आवश्शक्ता हॅ जिस्का प्रतिरोध् कहीं ऑर् किसी से न हो सके, जो ब्रह्माण्ड के गुप्त रहस्यों का भेदन् कर् सके ऑर् चाहे जॅय्से हो, अप्ने लक्ष की पूर्ति कर् सके, भले ही उस्के लिए सागर् तल् में उतर्ना पड़े ऑर् म्रित्यु का साक्शात्कार् कर्ना पड़े]

—स्वामी विवेकानन्द.

**English**

What our country now wants are the muscles of iron and nerves of steel—gigantic wills which nothing can resist, which can penetrate into misteries and secrets of the universe and will accomplish their purpose in any fashion even if it meant going to the bottom of the ocean and meeting death face to face.

— Swami Vivekananda.

**पंजाबी**

साडा देश इस वेले लोहे दे पठ्ठे अते फौलाद दी रगां दी मांग करदा है। पकियां मनोवृत्तियां, जिनां दा कोई टाकरा न कर सके अते जिह्डीयाँ संसार दे अंतरीव भेदां तक पहुँच सकण, अते आपणी मनोकामनानूं हर तरिकेनाल पूरा कर सकण, भावें ओहनांनूं मतलब परापत करन लेई समुंदर दी तहि तक जाणा पवे ते भावे मौत दा टाकरा करना पवे।

[साड्डा देश् इस् वेले लोहे दे पठ्ठे ते फॉलाद् दी रगाँ दी माङ् कर्दा ए। पकियाँ मनोव्रुत्तियाँ, जिनाँ दा कोई टाक्रा न कर् सके अते जेढ़ियाँ सन्सार् दे अन्त्रित् पेह्दाँ तक् पहुँच् सकण्, अते आपणी मनोकामनानूँ हर् तर्केनाल् पूरा कर् सकण्, पाह्वें ओह्नानूँ मत्लब् परापत् करन् लेइ समुन्दर् दी तॅह्तक् जाणा पवे ते पाह्वें मॉत् दा टाक्रा कर्ना पवे]

—स्वामी विवेकानन्द.

**उर्दू**

हमारा मुल्क इस वक्त आहनी पट्ठे और फौलादी रगें चाहता है–क़वी हैकल दिलीरुज़्हानात, जिनका कोई ढै मुक़ाबला न कर सके और जो दुनिया की राज़ों और भेदों की तह तक पहुँच सके और अपने मक़सद को हर तरीके से पूरा कर सके, ख्वाह मतलब हासिल करने के लिए समुंदर की तह तक जाकर मौत का मुक़ाबला करना पड़े।

[हमारा मुल्क् इस् वक्त आह्नी पट्ठे ऑर् फॉलादी रगें चाहता है–क़वी हॅकल् दिलीरुज़्हानात्, जिन्का कोइ ढॅय् मुक़ाब्ला न कर् सके ऑर् जो दुनिया की राज़ों ऑर् भेदों की तॅह् तक् पहुँच् सके, ऑर् अप्ने मक़्सद् को हर् तरीके से पूरा कर् सके, ख्वाह् मत्लब् हासिल् कर्ने के लिए समुंदर् की तॅह्तक् जाकर् मॉत् का मुक़ाब्ला कर्ना पड़े]

—स्वामी विवेकानन्द.

**कश्मीरी**

ज़ोरूरथय् वुन्यकिस् सा'निस् मुल्कस् छु त शस्तुॅर्य् पठन् हुन्द् बुथि पोला'दा ना'रन् हुन्द्–तिमन प्वख्तुॅ विरादन् हुन्द् यिमन् न कॉह् ति बुथि दॅरिथ् हेकि, यिम् जालुॅमुक्चन् सीरन् त राज़न संनिथ् ह्यकन्, त कुनि किन्य् पनुन् मक्सद् पूरॅ करन्, बामे समन्दर्–चॅकिस् तल पेयतनख् वाहुन्, त मोतस् प्येय् तनख् बुथि लगुन्।

—स्वामी विवेकानन्द.

**सिंधी**

असां जे देश खे हिन वक्तु घुर्जे आहे लोही जिस्म ऐं रुक जे रगुन जी–ऊच्युन तम्मानाउन जी, जिन जी को बि मुखालफ़त न कर सचे, जे दुन्या जे राज़न ऐं गुझन में पेही पहिंजो मतिलबु कहिड़े बि नमूने सिद्ध करे सघन, पोइ चाहे महासागर जे तरे में वञिणो पवे या मौत सां मुंहुं मुक़ाबिलो करिणो पवे.

[असाँ जे देश् खे हिन वक्तु घुर्जु आहे लोही जिस्म ऐं रुक्क जे रगुन् जी–ऊच्युन् तम्मानाउन् जी, जिन् जी को बि मुखालफ़त् न कर् सचे, जे दुन्या जे राज़न् ऐं गुझन् में पेही पहँजो मत्लबु कँढ़े बि नमूने सिद्ध करे सघन्, पोइ चाहे महासागर् जे तरे में वञ्णो पवे या मॉत् साँ मुँहुँ मुक़ाब्लो कर्णो पवे]

स्वामी विवेकानन्द.

**मराठी**

आज आपल्या देशाला लोखंडी स्नायूंची आणि पोलादी मज्जातंतूंची खरी गरज आहे. आज गरज आहे अशा दुर्दम्य इच्छाशक्तीची कीं जी विश्वाचीं गूढ रहस्यें उकलील आणि जरूर पडल्यास महासागराच्या देखील तळाशीं जाऊन व प्रत्यक्ष मृत्यूला तोंड देऊन आपलें उद्दिष्ट सिद्ध करून घेईल.

[आज् आप्ल्या देशाला लोखंडी स्नायुन्चि आणि पोलादी मज्जातन्तुन्चि खरी गरज् आहे. आज् गरज् आहे अशा दुर्दम्य इच्छाशक्तिचि की जी विश्वाची गूढ़ रहस्य उकलील् आणि ज़रूर् पड्ल्यास् महासागराच्या देखिल् तळाशि ज़ाउन् व प्रत्यक्श म्रुत्यूला तोण् देउन् आप्ल उदिष्ट सिद्ध करुन् घेइल्]

—स्वामी विवेकानन्द.

**गुजराती**

अत्यारे आपणा देशने जरूर छे लोखंडी स्नायुओ, वज्रनी नसो अने प्रचंड इच्छाशक्तिनी,–के जे कोईथी बाळी न शकाय अने जे विश्वना रहस्यने भेदी शके, जो जरूर पडे तो महासागरने तळीए पहोंचीने मृत्यु सामे बाथ भीडीने पण, गमे ते रीते, पोताना उद्देशने पार पाडे.

[अत्यारे आपणा देश्ने जरूर् छे लोखण्डी स्नायुओ, वज्रनी नसो अने प्रचण्ड इच्छाशक्तिनी,–के जे कोइथी बाळी न शकाय् अने जे विश्वना रहस्यने भेदी शके, जो जरूर् पडे तो महासागर्ने तळ्ये पहोंचीने मृत्यु सामे बाथ् भीडीने पण्, गमे ते रीते पोताना उद्देश्ने पार् पाडे]

—स्वामी विवेकानन्द.

**बाङ्ला**

आमादेर देशेर एखन दरकार तादेर, जादेर लोहार मत पेशी आर इस्पातेर मत स्नायु, आर प्रचण्ड जादेर इच्छाशक्ति, जादेर किछुते आटकाते पारे ना, जारा बिश्वेर निगूढ़ रहस्य भेद करते पारबे, आर साधन करबे तादेर उद्देश्य, ता जे कोनो उपायेइ होक्, से जदि समुद्रेर तलाय जेते हय, जदि मृत्युर संगे मुखोमुखि दाँड़ाते हय, तबुओ।

[आमादेर् देशेर् ॲखॉन् दॉरकॉर् तादेर्, जादेर् लोहार् मॉतो पेशी, आर् इस्पातेर् मॉतो स्नायु, आर् प्रॉचॉण्डॉ जादेर् इच्छाशोक्ति, जादेर् किछुते आट्काते पारे ना, जारा बिश्शेर् निगूढ़ रॉहॉस्सॉ भेद् कोर्ते पार्बे, आर् शाधोन् कोर्बे तादेर् उद्देश्शॉ, ता जे कोनो उपायेइ होक्, शे जोदि शोमुद्रेर् तॉलाय् जेते हॉय्, जोदि म्रितुर् शॉङ्गे मुखोमुखि दाँड़ाते हॉय्, तोबुओ]

—स्वामी विवेकानन्द.

**असमीया**

आमार देशर बर्तमान प्रयोजन एने मानुह, जार लोर पेशी आरु तीखार शिरा, अत्यन्त तीक्ष्ण मनोबल आरु कोने ओ बाधा दिब नोवारे, जिहे बिश्वब्रह्माण्डर सकल रहस्य भेद करी आनकि समुद्रर अतल तलित जे मृत्युर मुखामुखिकै ठिय है ओ निजर उद्देश्य साधन करिब पारे।

[आमार् डॅशोर् बॉर्टॉमान् प्रॉयोजॉन् एने माणुह, जार् लोर् पेशी आरु टीखार् हिरा, ऑत्तॉन्तॉ टिक्खॉ मॉनोबॉल् आरु कोने ओ बाधा डिबॉ नोवारे, जिहे बिस्वॉ-ब्रॉह्माण्डॉर् हॉकॉल् रॉहॉस्यॉ भॅद् कोरि आन्कि होमुद्रॉर् ऑटोल् टॉलिटॅ जे म्रितुर् मुखामुखिकोइ ठियॅ होइ ओ निजॉर् उद्देश्शॉ हाढॉन् कोरिबॅ पारे]

—स्वामी विवेकानन्द.

**ओड़िया**

लौहर मांसपेशी एवं इस्पातर धमनी बर्त्तमान ए देशर आवश्यक। देश बर्त्तमान चाहे एक प्रबळ मानसिक शक्ति जाहाकु केहि बाधा देइ पारे ना एवं जाहा बिश्वर समस्त रहस्य भेद करि पारे, जाहा निजर उद्देश्य साधन करिबा पाइँ सागरर अतळ गर्भकु जाइपारे एवं मृत्युर मध्य सम्मुखीन होइपारे।

[लोहॉर् माउँसॉपेशी एबॉम् इस्पातॉर् धॉमॉनी बॉर्त्तॉमान् ए देसॉर् आब्रॉश्शॉक्। देसॉ बॉर्त्तॉमान् चाहे एकॉ प्रॉबाळॉ मानॉसिकॉ शॉक्ति जाहाकु केहि बाधा देइ पारे ना एबॉम् जाहा बिश्वॉर् सॉमॉस्तॉ रॉहॉस्यॉ भेदॉ कॉरि पारे, जाहा निजॉर् उद्देश्शॉ साधॉनॉ कॉरिबा पाइँ सागॉरॉर् ऑतॉळॉ गॉर्भॉकु जाइपारे एबॉम् म्रुत्युर् मॉध्यॉ सॉम्मुखिन् होइपारे]

—स्वामी विवेकानन्द.

**तेलुगु**

इप्पुडु मनदेशमुनकु कावलसिनदि इनुप कण्डरमुकुनू, उक्कुनरमुलुनू, अपारमायिन निष्ठनु एमियू कूड अड्डुपेट्टलेदु, अदि विश्वमुयोक्क मायमर्ममुललो चोच्चुकुनि वाटियोक्क कार्यमनु एमादिरिगानायिनाकानि अनगा महासमुद्रमुयोक्क अगाधमुनकायिनाकानि चोच्चुकुनि मरणमुतो मुखामुखीगा पोरि अयिनाकानि साधिन्चगलदु.

—स्वामी विवेकानन्द.

**तमिळ्**

इप्पोळुदु नम् देश विरुम्बुवद इरुम्बुयेक्खु पोण्ड् देहकट्टु—येदनालुम् येद्रिक्क मुडियाद उरुदियुडय नेञ्चम्, अन्द उरुदियुडय नेञ्चम् वुलहिल् अरियमुडियाद विषयङ्घळै अरिन्दु, रहस्यङ्घळै तेरिन्दु हाळ्कडलुल् सेण्डुम् मरणत्तै येदिर्त्तुम् तन् कार्यत्तै येप्पडियुम् नेरैवेट्रि कोळ्लुम् आर्ट्रल् उडयदाघ इरुक्क वेण्डुम्.

—स्वामी विवेकानन्द.

**मलयाळम्**

नम्मुटे राष्ट्रत्तिनु इप्पोळ् आवश्यं इरुम्पिन्नोत्त पेशिकळुं उरुक्कु पोलेयुळ्ळ नाडिकळुमाणु–समुद्रत्तिण्टे अटित्तट्टिल् पोकेण्टि–यिरुन्नालुं मरणत्ते अभिमुखीकरिक्केण्टि वन्नालुं, उद्देश्यत्ते ऐतु तरत्तिलुं निर्वेट्टुन्नतुं, प्रपञ्चत्तिण्टे रहस्यङ्ङळिलुं आश्चर्यङ्ङळिलुं चुळिञ्ञिरङ्ङुन्नतुं ओन्निनुं तडुक्का नावात्ततुं भीमवुमाय निश्चयशक्तियाणु.

[नम्मुडे राष्ट्रत्तिनु इप्पोळ् आवश्यम् इरुम्बिन्नोत्त पेशिगळुम् उरुक्कु पोलेयुळ्ळ नाडिगळुमाणु समुद्रत्तिण्डे अडित्तट्टिल् पोगेण्डि–यिरुन्नालुम् मरणत्ते अभिमुखीकरिक्केण्डि वन्नालुम् उद्देशत्ते ऐदु तरत्तिलुम् निर्वेट् टुन्नतुम्, प्रपञ्चत्तिण्डे रहस्यङ्ङळिलुम् आश्चर्यङ्ङळिलुम् चुळिञ्ञिरङ्ङुन्नदुम् ओन्निनुम् तडुक्कानावात्तदुम् भीमवुमाय निश्चयशक्तियाणु]

—स्वामी विवेकानन्द.

**कन्नड**

प्रकृतदल्लि नम्म देशक्के बेकादुदु कब्बिणदन्त खण्डगळु, उक्किनदन्त नरगळु, विश्वद मायमर्मगळन्नु भेदिसि ई प्रयत्नदल्लि महासागरदडिगादरू होगि, मृत्युवन्नु प्रत्यक्ष भेटिमाडुवुदादरू, हिम्मेट्टदे एदुरिसुव प्रचण्ड मनोनिष्ठे.

—स्वामी विवेकानन्द.

**संस्कृत**

इदानीमस्माकं देशेऽयोमयाः स्नायवो, लोहसारनिर्मिता धमन्यश्चापेक्षिताः। विश्वस्य गूढगोप्यभेदने क्षमा, अप्रतिहता महत्य इच्छाशक्तयश्चापेक्षिताः। याश्च यद्यपि सिन्धुतलस्पर्शनं संमुखकृतान्तदर्शनं वा स्यात्तथापि येन केनापि प्रकारेण स्वोद्दिष्टं साधयेयुः।

—स्वामी विवेकानन्द.

## .२.

**हिन्दी**

हमारे सामने बहुत बड़ा और जरूरी राष्ट्रिय कार्य उपस्थित है। इसे आप सबको मुझ से भी अधिक दृढता और निष्ठासे हाथ में ले लेना चाहिए। इस में विलम्ब की जरा भी गुंजाइश नहीं। इसे हाथ में ले लेने के लिए भारतमाता हम सब का आह्वान करती है। हम सब को अपने सारे मतभेद भुलाकर इस ध्येय के प्रति अपने को समर्पित कर देना चाहिये।

[हमारे साम्ने बहुत् बड़ा ऑर् ज़रुरी राश्ट्रीय कार्य उपस्थित् है। इसे आप् सब् को मुझ् से भी अधिक् द्रिढ्ता ऑर् निश्ठासे हाथ् मेँ ले लेना चाहिए। इस् मेँ विलम्ब की ज़रा भी गुंजाइश् नहीँ। इसे हाथ् मेँ ले लेने के लिए भारत्माता हम् सब् का आह्वान् कर्ती है। हम् सब् को अप्ने सारे मत्भेद् भुलाकर् इस् ध्येय के प्रति अप्ने को समर्पित् कर् देना चाहिए]

—लोकमान्य टिळक.

**English**

The national work before us is so vast and urgent that you must all take it up with far greater resoluteness and devotion than you found in me. It brooks of no delay. The mother invites us all to take it up. Let us dedicate ourselves to this ideal, forgetting all differences.

— Lokamanya Tilak.

**पंजाबी**

साडे सामणे कौमी कम इनां विशाल अते ज़रूरी है कि जिसनूं आप सरिआं ने ज़िआदा मजबूती अते जोशनाल, जिनां कि तुसीं मेरे विच देखदे हो, अपने जिम्मे लेणा है। इह किसे देरनूं सहिन नहीं करदा। मा सानुं जुमे लैणलेइ बलौ दी है। आओ, असीं सारे भेद भावानूं छडके इस असूल उते शहीद हो जाइये.

[साड्डे साम्णे कॉमी कम्म् इन्नाँ विशाल् अते ज़रुरी ए कि जिस्नुँ आप् सर्याँ ने ज्यादा मज्बूती अते जोश्नाल्, जिन्नाँ कि तुसीँ मेरे विच् देख्दे हो, अप्ने जिम्मे लेणा ए। इह् किसे देर्नुँ सॅहन् नहीं कर्दा। मा सानुँ जुम्मे लॅणलेइ बलौदी ए। आओ, असीँ सारे पेह्द् पाह्वानुँ छड्डके इस् असूल् ते शहीद् हो जाइये]

—लोकमान्य टिळक.

**उर्दू**

हमारे सामने क़ौमी काम इस क़दर वसीअ और ज़रूरी है कि जिसे आप सबको ज़िआदा इस्तक़लाल और सरगरमीसे, जितनी की आप मुझ में पाते हैं, अपने ज़िमे लेना चाहिये। यह किसी देर को बरदाश्त नहीं कर सकता। मा हमें इस का ज़िमा लेने के लिए मदू करती है। आओ, तमाम इख़्तलाफ़ात को भुलाकर इस असूलपर ख़ुद को फ़िदा कर दें।

[हमारे साम्ने क़ॉमी काम् इस् क़दर् वसीअ ऑर् ज़रूरी है कि जिसे आप् सब् को ज्यादा इस्त्क़लाल् ऑर् सर्गर्मीसे, ज़ित्नी कि आप् मुझ् मेँ पाते हैँ, अप्ने ज़िमे लेना चाहिये। ये किसी देर् को बर्दाश् नहीँ कर् सक्ता। मा हमे इस् का ज़िमा लेने के लिए मदू कर्ती है। आओ, तमाम् इख़्तलाफ़ात् को भुलाकर् इस् असूल्पर् खुद् को फिदा कर् देँ]

—लोकमान्य टिळक.

**कश्मीरी**

असि ब्रोँ ह्कनि य्वस कोमी का'म् छ्रे स्व छे तीच़ ज़ीठ् त फोरी ज़ि त्वहि पञ्ज्यव् म्याति ख्वत् ति ज्यादु दर्य पा'ठ्य त दिलॅ सान यि दर्दस् हेन्य्। ता'र करनस् छु न अथ् वार्। मा'ज़् अस्य् नाद् द्यवान् ज़ि अस्य् पञ्ज्य् यि का'म् इक्वट् करव्। प्रथ कॉह् मुच़्री मश्रविथ् पञ्ज्य् अस्य् अथ्य् आदर्शस् पनुन् पान् वकफ़् करुन्।

—लोकमान्य टिळक.

**सिंधी**

असां जे अगियां एतिरो त अथाहु ऐं ज़रूरी क़ोमी कार्यु आहे जो अव्हां सभिनी खे ग्रुरिजे त मूखां ब्रि वधीक महुकम् इरादे ऐं चाह सां उन में जुंबी वञो. उन में देर जी काबि गुंजाइश कोन्हे. हिन कमु खे हथ में खणण लाइ भारतमाता असां सभिनी खे पुकारे रही आहे. अचो त पहिंजा समुवीछा विसारे हिन आदर्श लाइ पहिंजो पाणु अर्पणु कयूं.

[अस्साँ जे अग्गियाँ एत्रो त अथाहु ऐँ ज़रूरी क़ोमी कार्यु आहे जो अव्हाँ सभ्भिनी खे ग्रुर्जे त मुक्खाँ ब्रि वधीक महुकम् इरादे ऐँ चाह् साँ उन्न मेँ जुम्बी वञो. उन्न मेँ देर् जी काबि गुञाइश कोन्हे. हिन्न कम्मु खे हत्थ मेँ खणण लाइ भारत्माता अस्साँ सभ्भिनी खे पुकारे रहि आ. अच्चो त पँह्जा सम्मुवीछा विसारे हिन्न आदर्श लाइ पँह्जो पाणु अर्पणु कर्यूँ]

—लोकमान्य टिळक.

## मराठी

आपल्यापुढें असलेलें राष्ट्रकार्य एवढें प्रचंड व तातडीचें आहे कीं माझ्यांत जी ध्येयनिष्ठा व करारीपणा आहे असें तुम्हांला वाटतें, त्यापेक्षां कितीतरी पट अधिक प्रमाणांत हे गुण अंगीं बाणवून, तुम्हीं सर्वांनीं तें कार्य हातीं घेतलें पाहिजे. आतां विलंब बिलकूल चालणार नाहीं. आपली माता हें कार्य हातीं घेण्यास आपणां सर्वांस आवाहन करीत आहे तें आपण स्वीकारूं या व मतमतांतरें विसरून ह्या ध्येयपूर्तीसाठीं आपलें जीवन अर्पण करूं या.

[आप्ल्यापुढ अस्लेल राष्ट्रकार्य एव्ढ प्रचण्ड व तातडीच्च आहे की माझ्यात् जी ध्येयनिष्ठा व करारीपणा आहे अस तुम्हाला वाट्त त्यापेक्षा किततरि पट् अधिक् प्रमाणात् हे गुण् अङ्गी बाणवून् तुम्ही सर्वांनी ते कार्य हाती घेत्ल पाहिजे. आता विलम्ब बिल्कुल् चाल्णार् नाही. आप्ली माता हे कार्य हाती घेण्यास् आप्णा सर्वांस् आवाहन् करित् आहे. ते आपण् स्वीकारु या व मतमतान्तर विसरून् ह्या ध्येयपूर्तिसाठी आप्ल जीवन् अर्पण् करू या.]

—लोकमान्य टिळक.

## गुजराती

आपणा सामे राष्ट्रिय कार्य एटलुं विशाळ, अगत्यनुं अने ताकेदीवाळुं छे के तमारे सौए ते मारा करतांय वधु दृढताथी अने निष्ठाथी उपाडी लेवुं जोईए. ढील करवी आपणने मुद्दल परवडे तेम नथी. आपणी मातृभूमि आ कार्यमाटे तमो सौने हाकल करे छे. बधा मतभेदो भूली जई, आपणे आपणी जातने आ आदर्श काजे समर्पण करीए.

[आपुणा सामे राश्ट्रिय कार्य एट्लुँ विशाळ्, अगत्यनुं अने ताकेदिवाळुं छे के तमारे सौए ते मारा करताँय् वधु द्रुढताथी अने निंष्ठाथी उपाडी लेवुं जोइये. ढील् कर्वी अपण्ने मुद्दल् पर्वडे तेम् नथी. आपूणी मात्रुभूमि आ कार्यमाटे तमो सौने हाकल् करे छे. बधा मतभेदो भूली जई आप्णे आपूणी जात्ने आ आदर्श काजे समर्पण् करिए]

—लोकमान्य टिळक.

## बाङ्ला

आमादेर सामने जे जातीय कर्तव्य रये छे ता एत बिराट एवं ज़रुरी, जे आमार मध्ये तोमरा जा देखेछो तार चेये अनेक बेशी दृढ़ता ओ निष्ठा निये तोमादेर लागते हबे। आर देरी सइबे ना। मा डाकछेन सबइके एइ काजे लागबार जन्ये। एस आमरा सब बिभेद भुले एइ आदर्शे निजेदेर निबेदन करि।

[आमादेर् शाम्ने जे जातीय कॉर्तॉब्बॉ रोये छे ता ॲतो बिराट् ॲबॉङ् ज़रुरि, जे आमार् मॉद्धे तोमूरा जा दॅखेछो तार् चेये ओनेक् बेशी द्रिढ़ता ओ निश्ठा निये तोमादेर् लागूते हॉबे। आर् देरी शॉइबे ना। मा डाकूछेन् शॉबॉइके एइ काजे लागूबार् जोन्ने। एशो आमूरा शॉब् बिभेद् भुले एइ आदॉर्शे निजेदेर् निबेदॉन् कोरि]

—लोकमान्य टिळक.

## असमीया

आमार आगत जातीर कार्य इमानबोर बिराट आरु जरुरि आछे, जे मइ जेने भाबे एइ कामबोर करिबलै हातत लैछो, तातके ओ अधिक दृढ़ भाबे एकान पतीया भाबे कामबोर हातत लोवा। पलम असहनीय। मातृये आमाक सकलके एइ कार्य हातत लबलै आह्वान जनाइछे। भेदाभेद पाहरि आमि सकलोवे मातृर कामत आत्मनियोग करोँ आहा।

[आमार् आगॉट् जाटीर् कार्ज्जॉ इमानबोर् बिराट् आरु ज़रुरी आसे जे मोइ जेने भाबे एइ कामबोर् कोरिबॉलोइ हाटॉट् लाइसोँ, टाट्के ओ ओढिक् द्रिढॉ भाबे ॲकान् पोटिया भाबे काम्बोर् हाटॉट् लोवा। पॉलॉम् ऑहॉह्नीयॉ। माट्रिये आमाक् हॉकॉलॉके एइ कार्ज्जॉ हाटॉट् लॅबोलोइ आह्बान् जोनाइसे। भॅडाभेड् पाहरि आमि हॉकॉलोवे माट्रिर् कामॉट् आत्मॉनिजोग् करोँ आहा।]

—लोकमान्य टिळक.

## ओड़िया

आम्भमानंक सामनारे थिबा जातीय कार्य जेतिकि बिराट सेति जरुरी। सेथिपाइं आपणमाने मोठारे जेतिकि साहस ओ श्रद्धा देखिथिले तहिँरु अधिबा साहस ओ श्रद्धार सहित आपणमाने ताहा निश्चय करिबे। बिळ पाइं आउ समय नाहिँ। एहि कार्य पाइं मातृभूमि आम्भमानंकु आह्वा करुछि। समस्त भेदभाब भुलि, चाल आमे समस्ते एहि आदर्श साधन ब्रती हेबा।

[आम्भॉमानॉङ्कॉ सामॉनारे थिबा जातीय कार्जॉ जेतिकि बिराटॉ सेति जरुरि। सेथिपाइँ आपॉणॉमाने मोठारे जेतिकि साहॉस् ओ श्रद्धा देखिथिले, तहिँ ऑधिबा साहॉस् ओ श्रद्धार् सॉहितॉ आपॉणॉमाने ताहा निश्चॉयॉ कॉरिबे। बिळॉम्बॉ पा आउ सॉमॉयॉ नाहिँ। एहि कार्जॉ पाइँ मात्रुभूमि आम्भॉमानॉङ्कु आह्बान करुछि। सॉमॉस्तॉ भेदॉभाबॉ भुलि, चालो आमे सॉमॉस्ते एहि आदॉर्शॉ साधॉन ब्रॉती हेबा]

—लोकमान्य टिळक

## तेलुगु

राष्ट्रकार्यमु चाला अपारमुगानु, अत्यन्त त्वरीतमुगानु जरूग वलसिनदिगा मनय दुट उन्नदि, मीरु अन्दरु कूड नालो मीरु चूचिनदानिकण्टे चाला गोप्पदेयन निश्चलतातोनू, भक्तितोनू दानिनि वहिन्चवलेनु. आलस्यमुना अवकाशमिव्वदु. ई कार्य निर्वहणकु तल्लि मनन्दरनु आव्हानिन्चुचुन्नदि. मनमन्दरमुनु भेदभावमुलनु मर्ची ई आदर्शमुनकु मनलनु अर्पिन्चु कोन्दुमुगाक.

—लोकमान्य टिळक.

## तमिळ्

नम् मुण्णुळ्ळ देसीयपणि मिह पेरियदुॅ–मिह अवशरमानदुॅ. नीङ्गळेल्लोरुम येन्निलुम् आर्वत्तुडनुम् भक्तियुडनुम् ईडुपडवेण्डुम्. तामदम् कूडवे कुडादुॅ. भारतत्ताय वुङ्गळै सेवै सैय्य अळैक्किराळ्. येल्ला वित्तियासङ्गळयुम् मरन्दुॅ, इन्द लक्षियत्तिर्कु नम्मै अर्प्पणम् सेइवोमाघ.

—लोकमान्य टिळक.

## मलयाळम्

देशीयमायि नम्मुटे मुम्पिलुळ्ळ कर्त्तव्यं अत्र विपुलवुं अत्यावश्यकवुमायतिनाल् एन्निल् कण्टतिल् तुलों कविञ्ञ निश्चयदार्ढ्यत्तोटुं श्रद्धयोटुं अतु निङ्ङळेल्लां एटेट्टुक्कणं अतु तीरे विळंबसहमल्ल. अतुॅ एटेट्टुक्कुवानायि मातृभूमि नम्मे एल्लाम् आह्वानम् चेय्युन्नु. एल्ला भिन्नतकळुं विस्मरिच्चुॅ ई आदर्शत्तिनु वेण्टि नमुक्कुॅ आत्मार्प्पणं चेय्यां.

[देशीयमायि नम्मुडे मुम्बिलुळ्ळ कर्त्तव्यम् अत्र विपुलवुम् अत्त्यावश्यकवुमायदिनाल्, एन्निल् कण्डदिल् तुलोम् कविञ्ञ निश्चयदार्ढ्यत्तोडुम् श्रद्धयोडुम् अदुॅ निङ्ङ्ळेल्लाम् एटेट्टेडुक्कणम्, अदुॅ तीरे विळम्बसहमल्ल्य. अदुॅ एटेट्टेडुक्कुवानायि मातृभूमि नम्मे एल्लाम् आह्वानम् चेय्युन्नु. एल्ला भिन्नदगळुम् विस्मरिच्चुॅ ई आदर्शत्तिनु वेण्डि नमुक्कुॅ आत्मार्प्पणम् चेय्याम्]

—लोकमान्य टिळक.

## कन्नड

नम्म मुन्दिरुव राष्ट्रीय केलसवु इष्टु जरूरिनदागियु अपारवागियु इदे, एन्दरे नीवेल्लरु नन्नल्लि कंडिरुवुदक्किन्त बहुतर अधिकवाद दृढनिश्चय, निष्ठेगळिन्द तेगेदुकोळ्ळबेकु. अदु आलस्यक्के अवकाश कोडुवुदिल्ल. मातृभूमि नम्मेल्लरन्नु ई महान् कार्यवन्नु कै कोळ्ळलु आह्वानिसुत्ताळे. नावु नम्म भेदभावगळन्नु मरेतु ई ध्येयक्के अर्पणे माडिकोळ्ळोण.

—लोकमान्य टिळक.

## संस्कृत

अस्माकं पुरतो महत्तरमत्यावश्यकं च राष्ट्रकार्यं वर्तते। यच्च सर्वैर्दृढनिश्चयेन मदधिकसमर्पणबुध्याङ्गीकर्तव्यम्। तत्र विलंबो मा भवतु। राष्ट्रकार्यार्थमस्मान्प्रति भारतमातुराह्वानमस्ति। मतभेदान्विस्मृत्य सर्वैरस्माभिर्ध्येयपूर्त्यै स्वजीवनं समर्पणीयम्।

—लोकमान्य टिळक.

.३.

**हिन्दी**

शताब्दियों से आती हुई गुलामी की बेडियाँ कट गई हैं। स्वतंत्र भारत प्रगति के पथपर बड़ी तेजी से बढ़ रहा है। आध्यात्मिक दृष्टि से पूर्वतः महान यह देश आज भौतिक प्रगति के पथपर तीव्रता से अग्रसर हो रहा है। इस भूखण्डपर विभिन्न जातियों तथा संप्रदायों के लोग शान्ति और समृद्धि के साथ मिलजुलकर रहते हैं। रहन सहन, आहार पद्धति, वेषभूषा तथा भाषा के विभिन्न होते हुए भी इस देश की सांस्कृतिक एकात्मता कभी खण्डित नहीं हुई। इस सांस्कृतिक एकात्मता को बनाये रखने के लिए भाषा भगिनियों को कंधे से कंधा मिलाकर माँ "**भारती**" की पूजा के हेतु आगे बढ़ना चाहिये।

[शताब्दियों से आती हुई गुलामि कि बेडियाँ कट् गई हैं। स्वतन्त्र भारत् प्रगति के पथ्पर् बड़ी तेजी से बढ़् रहा है। आध्यात्मिक् दृष्टि से पूर्वतः महान् ये देश् आज् भौतिक् प्रगति के पथ्पर् अग्रसर् हो रहा है। इस् भूखण्डपर् विभिन्न जातियों तथा सम्प्रदायों के लोग् शान्ति ऑर् समृद्धि के साथ् मिल्जुल्कर् रँहते हैं। रँहन् सँहन्, आहार् पद्धति, वेशभूशा तथा भाशा के विभिन्न होते हुए भी इस् देश् की सान्स्क्रितिक् एकात्मता कभी खण्डित् नहीं हुई। इस् सान्स्क्रितिक् एकात्मता को बनाये रखने के लिए भाषा भगिनियों को कन्धे से कन्धा मिलाकर् माँ "भारती" की पूजा के हेतु आगे बढ़ना चाहिये]

**English**

The chains of centuries of slavery have been broken. Independent Bharat is moving on the path of progress with all speed. Already spiritually great this country is striding fast on the way of material progress also. People of various castes and creeds live together in peace and prosperity in this sub-continent. In spite of differences of customs and manners, of food and clothes, and of language, the cultural integrity of the country was never impaired. In order to maintain this cultural unity the languages should come forward like sisters to worship mother "BHARATI".

**पंजाबी**

सदीयाँ तों आई हुई गुलामीदियाँ बेडियाँ टुट गइयाँ हण। आज़ाद भारत तरक्की दे राहउते तेजीनाळ चल रेहा है। अध्यात्मिक दृष्टिकोण तों ए पुराणा वड्डा देश भौतिक तरक्की लेई तेज चालनाळ अग्गे वध रेहा है। इस धरतीउते तरह तरह जातियाँ अते धर्मों दे लोक शान्ति अते खुशालीनाल मिलजुलके रहन्दे हण। रहेण सहेण, खाणापीणा, पेहनणा ते जबान दे फर्क होन्दियाँ होयाँ इस देश दी सांस्कृतिक एकता कदी नहीं टुटी। इस सांस्कृतिक एकतानुं बणाइ रखणलेई माख्या भेणानुं मोढेनाळ मोढा जोडके "**भारती**" मा दी पूजालेई अग्गे वधणा चाहिदा है।

[सदियाँ तों आइ हुइ गुलामीदियाँ बेड़ियाँ टुट् गइयाँ हण्। अज़ाद् पाहरत् तरक्की दे राउते तेजीनाळ् चल् रेहा ए। अध्यात्मिक् द्रिश्टिकोण् तों ए पुराणा वडडा देश् पौहतिक् तरक्की लेइ तेज् चालनाळ् अग्गे वधू रेआ ए। एस् तहरतीउते तरह् तरह् जातियाँ अते तहर्माँ दे लोक् शान्ति अते खुशालीनाळ् मिल्जुल्के रेंन्दे हण्। रॅण् सॅण् खाणापिणा, पॅनणाँ ते जबान् दे फ़र्क् होन्दियाँ होयाँ एस् देश् दी सांस्क्रितिक् एकता कदी नहीं टुटी। एस् सांस्क्रितिक् एकतानुँ बणाइ रक्खणलेई पाहख्या पेहणानुँ मोडेनाळ् मोडा जोड्के "पाहरती" मा दी पूजालेइ अग्गे वधणा चाइदा ए]

**उर्दू**

सदियों से आई हुई गुलामी की ज़ंजीरे टूट गई हैं। आज़ाद हिन्दोस्ताँ रहे–तरक्कीपर तेजीसे गामज़न है। रूहानी नुक्ता निगाह से यह क़दीमी मुल्के अज़ीम मादी तरक्की के लिए भी तेज रफ्तारी से आगे बढ रहा है। इस खुश्की के हिस्सेपर मुख्तलिफ़ मिल्लतें और मज़ाहब के लोग अमन और खुशहाली से मिलजुलकर ज़िन्दगी बसर कर रहे हैं। तर्जे मुआशरत, खुर्दोनोश, लिबास ओ ज़बान के इख्तलाफ के होते हुए इस मुल्क की तमद्दनी व तहज़ीबी वहादत का शीराज़ा कभी नहीं बिखरा। इस तहज़ीबी वहादत को क़ायम रखने के लिए लिसानी बहनों को शाना से शाना मिलाकर "**भारती**" मा की परस्तिश के लिए पेशक़दमी करनी चाहिये।

[सदियों से आयी हुई गुलामी की ज़न्ज़ीरे टूट् गई हैं। आज़ाद् हिन्दोस्ताँ रहे–तरक्कीपर् तेजीसे गामज़न् है। रूहानी नुक्ता निगाह् से ये क़दिमी मुल्के–अज़ीम् मादी तरक्की के लिए भी तेज् रफ्तारी से आगे बढ् रहा है। इस् खुश्की के हिस्सेपर् मुख़्तलिफ़् मिल्लते ऑर् मज़ाहब् के लोग् अमन् ऑर् खुशहाली से मिल्जुल्कर् ज़िन्दगी बसर् कर् रहे हैं। तर्जेमुआश्रत्, खुर्दोनोश्, लिबास् ओ ज़बान् के इख़्तलाफ् के होते हुए इस् मुल्क की तमद्दनी व तॅह्ज़िबी वहादत् का शिराज़ा कभी नहीं बिखरा। इस् तॅह्ज़िबी वहादत् को क़ायम् रखने के लिए लिसानी बॅह्नों को शाना से शाना मिलाकर् "भारती" मा की परस्तिश् के लिए पेश्कद्मी करनी चाहिये]

**कश्मीरी**

सदियन् हुँज़ि ग्वला'मी हुँज़ि ब्रेडि आय् चर्टुंनु। आज़ाद् भारत् छु तरकी हुँज़ि वत्् प्येठ् च़ोलुंर् च़ोलुंर् पकान्। रूहा'नी लिहाज़ु छु् पर्तुंवथ् बोड् रूद् मुलुय् मा'दी तरकी हुँज़ि वति प्येठ्ति छु वज् वछुसान् ब्रों ह् ब्रों ह् दवान्। रङ्गुं रङ्गुं जा'चुंन् तुं अकीदन् हाँ'त्य् ल्वख् छि ज़मीन् छलि प्येठ् रलिथ् मिलिथ् ख्वश् तुं ख्वशाल् यथ् ल्सान् तुं बसान्। रसम्–रेवाज्, ख्यन्च्यन्, पलव् दलव् तुं बोलआ'श् हुँज़ि फर्कि बावजूद् रुद् येमि मुल्कुक् तॅह्ज़ीबि यिकुथ् हमेश का'यिम्। यि तॅहज़ीबि यिकुन् बरकरार् थावनुं खा'तुं पज़िवन्य ज़बा'न्–ब्रेन्यन् अथुंवास् करिथ् "**भारती**" माजि हूँज् पूज करुन्।

**सिंधी**

सदियुन जी गुलामीअ जूं ज़ंजीरूं टोडियूं वेयूं आहिन. आज़ाद भारत तरक्कीअ जी राह ते तेज़ीअ सां वधी रह्यो आहे. रूहानी नुक्तनिगाह खां हीउ आगाटो मुल्कु अजु मवादी तरक्कीअ जी राह ते तेज़ीअ सां वधी रहियो आहे. हिन उपखंड में किस्मे किस्मे जातियुन ऐं अकीदन जा माण्हूँ हिकु ब्रिए सां गडु अमन ऐं खुशहालीअ में रही रहिया आहिन. रीतियुन, रवाजन, रहणी करणी, खाधे पीते, कपडे लटे ऐं बोलियुन जे भेद हूंदे बि हिन मुल्कजी तहज़ीबी यकविजूदगीअ ते कड़हीं बि को असरु न पियो आहे. हिन तहज़ीबी यकविजूदगीअ खे क़ायम् रखण लाइ बोलियुन रूपी सरितियुन खे कन्धो कन्धे में मिलाए माता "**भारती**" अ जी पूजालाइ अगिते वधणु घुरिजे.

[सद्युन् जी गुलामीअ जूँ ज़न्जीरूँ टोड्यूँ वेयुँ आहिन्. आज़ाद् भारत् तरक्कीअ जी राह् ते तेज़ीअ साँ वद्धी रह्यो आ. रूहानी नक्तनिगाह् खाँ हीऊ आग्गाटो मुल्कु अज्जु मवादी तरक्कीअ जी राह् ते तेज़ीअ साँ वद्धी रह्यो आ. हिन्न उपखण्ड में किस्मे किस्मे जात्युन् एँ अकीदन् जा माण्हूँ हिक्कु ब्रिए साँ गड्डु अमन् एँ खुशालीअ में रॅह् रह्या आहिन्. रीत्युन्, रवाज़न् रॅहणी करणी, खादे पीते, कप्डे लटे एँ बोल्युन् जे भेद् हूँदे बि हिन्न मुल्कजी तॅह्ज़ीबी यकविजूदगीअ ते कड़ॅह् बि को अस्सरु न प्यो आ. हिन्न तॅह्ज़िबी यकविजूदगीअ खे क़ायम् रक्खणु लाइ बोल्युन् रूपी सर्तियुन् खे कन्धो कन्धे में मिलाए माता "भारती" अ जी पूज़ालाइ अग्गिते वद्धणु घुर्जे]

**मराठी**

शेकडों वर्षांच्या गुलामगिरीच्या शृङ्खला तुटून पडल्या आहेत. स्वतंत्र भारत आतां प्रगतिपथावर धांवत आहे. आध्यात्मिक दृष्ट्या आधींच श्रेष्ठ असलेला हा महान् देश आतां भौतिक उन्नतीचीहि वाट वेगानें चालत आहे. खण्डप्राय अशा ह्या देशांत अठरापगड जातीचे व धर्मांचे लोक सुखानें व समाधानानें नांदत आहेत. प्रांताप्रांताचे रीतिरिवाज, खाणें पिणें; पेहराव आणि भाषा भिन्न असून सुद्धां ह्या देशाची सांस्कृतिक एकता कधीं भंग पावली नाहीं. ती सांस्कृतिक एकता कायम टिकविण्यासाठीं साऱ्या भाषाभगिनींनीं हातांत हात घालून माता "**भारती**" ची पूजा करण्याकरितां पुढें सरसावलें पाहिजे.

[शेकडो वर्षांच्या गुलाम्गिरिच्या श्रुंङ्खला तुटुन् पड्ल्या आहेत्. स्वतन्त्र भारत् आता प्रगतिपथावर् धावत् आहे. आध्यात्मिक् द्रुश्ट्या आधिच् श्रेश्ठ अस्लेला हा महान् देश् आता भौतिक् उन्नतिचीही वाट् वेगान् चालत् आहे. खण्डप्राय् अशा ह्या देशात् अठ्रापगड् ज़ातीचे व धर्मांचे लोक् सुखान व समाधानान नान्दत् आहेत्. प्रान्ताप्रान्ताचे रीतिरिवाज् खाण पिण, पेहराव् आणि भाषा भिन्न असून् सुद्धां ह्या देशाची साउँस्कुतिक् एकता कधि भङ्ग पावली नाही. ती साउँस्कुतिक् एकता कायम् टिकवण्यासाठी साऱ्या भाशाभगिनिनी हातात् हात् घालून् माता "भारती" ची पूजा करण्याकरता पुढ सरसावल् पाहिजे]

## गुजराती

शताब्दिओथी जकडाई रहेली गुलामीनी बेडिओ आजे तूटी गई छे. स्वतंत्र भारत पूरा वेगथी प्रगतीनां पंथे आगळ वधी रह्यो छे. आध्यात्मिक क्षेत्रमां महानता धरावनार आ महान देश भौतिक क्षेत्रमां पण झडपथी प्रगती साधी रह्यो छे. आ देशमां भिन्न भिन्न वर्ण अने धर्मना लोको शान्ति अने सुखथी वसे छे. रूढिओ, रीतरिवाजो, खोराक, वस्त्र अने भाषाओ जुदी जुदी होवा छतांय सांस्कृतिक एकता आ देशमां जळवाई रही छे. आ सांस्कृतिक एकताने जाळववा माटे भाषाभगिनीओए परस्परनो सहकार साधी माता "**भारती**" नी पूजा माटे आगळ वधवुं जोइये.

[शताब्दियोथी जक्डाइ रहेलि गुलामिनि बेडिओ आजे तूटि गइ छे. स्वतन्त्र भारत् पूरा वेग्थी प्रगतिना पन्थे आगळ् वधी रह्यो छे. आध्यात्मिक् क्शेत्रमाँ महान्ता धराव्नार् आ महान् देश् भौतिक् क्शेत्रमाँ पण् झडप्थी प्रगति साधी रह्यो छे. आ देश् माँ भिन्न भिन्न वर्ण अने धर्मना लोको शान्ति अने सुख्थी वसे छे. रूढिओ रीत्‌रिवाजो, खोराक्, वस्त्र अने भाशाओ जुदि जुदि होवा छताँय् साउँस्क्रुतिक् एकता आ देश्माँ जळ्वाइ रही छे. आ साउँस्क्रुतिक् एकताने जाळव्वा माटे भाशाभगिनिओए परस्पर्नो सह्कार् साधी माता "भारती" नी पूजामाटे आगळ् वध्वुँ जोइये.]

## बाङ्ला

शताब्दिव्यापी दास्यत्वशृङ्खल उन्मोचित हइया छे। स्वाधीन भारत सबेगे प्रगतिर पथे चलिते छे। इति पूर्ब्बे आध्यात्मिकताय महान एइ देश एक्षणे भौतिक उन्नतिर पथे ओ द्रुत बेगे धाबित हइते छे। एइ उपमहादेशे बिभिन्न जाति ओ धर्मेर लोक एकत्रे शान्ति ओ समृद्धिते बास करे। रीति नीति, पोशाक परिच्छद, खाद्य एबं भाषार बिभिन्नता सत्त्वे ओ देशेर सांस्कृतिक ऐक्य कखन ओ ब्याहत हय नाइ। एइ सांस्कृतिक ऐक्य रक्षाय सकल भाषाभगिनिके "**भारती**" मातार साधनाय एकत्र आसिते हइबे।

[शॉताब्दिब्बपी दाशत्तॉखिङ्खॉल् उन्मोचितॉ होइया छे। शाधीन् भारॉत् शॉबेगे प्रॉगोतिर् पॉथे चोलिते छे। इति पूर्ब्बे आद्धात्तिकॉताय् मोहान् ॲइ देश् ॲक्खॉने भौतिक् उन्नतिर् पॉथे ओ द्रितॉ बेगे धाबितॉ होइते छे। एइ उपोमोहादेशे बिभिन्नॉ जाति ओ धॉर्मेर् लोक् ॲकोत्रे शान्ति ओ शॉम्रिद्धिते बाश् कोरे। रीति नीति, पोशाक् पोरिच्छॉद्, खाद्दो ॲब्रॉङ् भाशार् बिभिन्नॉता शॉत्ते ओ देशेर् शाङ्स्क्रितिक् ऑयुक्कॉ कॉखॉनो बॅहॉतॉ हॉय् नाइ। एइ शाङ्स्क्रितिक् ऑयुक्कॉ रॉक्खाय् शॉकॉल् भाशाभोगिनिके "भारोति" मातार् शाधोनाय् ॲकोत्रॉ आशिते होबेइ]

## असमीया

शताब्दिजुरि थका दास्यत्वर बान्धोन मुकलि हल। स्वाधीन भारत द्रुतगतिरे प्रगतिर बाटत आग् बाढिछे। आध्यात्मिकतात इति पूर्ब्बे महान एइ देश भौतिक प्रगतिर पथतो बेगेरे आगुवाइ गोइछे। एइ महादेशत बिभिन्न जाति आरु धर्मेर मानुह शान्ति आरु समृद्धिरे बास करे। आचारव्यवहार, आहार, साजपोछाक आरु भाषार पार्थैक्य थका सत्तेओ देशर सांस्कृतिक ऐक्य केतियाओ बिपन्न होवा ना छिल। एइ सांस्कृतिक ऐक्य रक्षार कारणे भाषाभनीहँते हातत हात मिलाइ "**भारती**" माताक पूजा करिबलै आग बाढि आहिब लागिब।

[हॉटाब्डिजुरी थॉका दाहॉत्तॉर् बान्धोन् मुकोली हॉल्। साधीन् भारॉट् द्रुटॉगोटिरे प्रॉगोटिर् बाटॉट् आग् बान्हिसे। आय्ध्यात्मिकॉटाट् इटि पूर्ब्बे मोहान् एइ डेह् भौटिक् प्रॉगोटिर् पॉथॉटो बॅगेरे आगुवाई गोइसे। एइ मॉहाडेहॉट् बिभिन्नॉ ज़ाटि आरु ढॉर्मेर् मानुह् हान्टि आरु हॉम्रिद्धिरे बाह् कॉरे। आसार् बॅबॉहार्, आहार्, हाज़्पोसाक् आरु भाहार् पार्थोइक्यॉ थॉका सॉट्टेओ डेहॉर् हाङ्स्क्रिटिक् ओइक्यॉ केटियाओ बिपॉन्नॉ होवा ना सिल्। एइ हाङ्स्क्रिटिक ओइक्यॉ रॉइक्ख्यार् कारोने भाहाभोनिहँटे हाटॉट् हाट् मिलाइ "भारोटी" माटाक् पूज़ा कोरिबोलोइ आग् बान्हि आहिबॉ लागिबॉ]

## ओड़िया

बहु शताब्दिर बन्धनशृंखळ आजि छिन्न होइअछि। स्वाधिन भारत प्रगतिपथरे पूर्ण बेगरे बढि चालिछि। आध्यात्मिक भावरे उन्नत एहि देश आजि भौतिक उन्नति पथरे बेगरे अग्रसर हेउअछि। एहि भूखंडरे बिभिन्न जाति ओ मतबादर लोक शान्ति ओ समृद्धिरे एकत्र बास करुछन्ति। रीतिनीति, खाद्यप्रणालि, पोषाक एबं भाषार भेद थिलेहेँ देशर सांस्कृतिक ऐक्य केबेहे बिपन्न होइ नाहिँ। एहि सांस्कृतिक एकात्मतार संरक्षण पाइं भाषा भगिनिमाने हात धराधरि होइ "**भारती**" मातार पूजा पाइं अग्रसर हुअन्तु।

[बॉहु सॉताब्दिर् बॉन्धॉनॉश्रुङ्खॉळॉ आजि छिन्नॉ होइऑछि। स्वाधिन् भारॉतॉ प्रॉगॉतिपॉथॉरे पूरणॉ बेगॉरे बॉढि चालिछि। आध्यात्मिकॉ भाबॉरे उन्नॉतॉ एहि देसॉ आजि भौतिकॉ उन्नॉतिपॉथॉरे बेगॉरे ऑग्रॉसॉरॉ हेउऑछि। एहि भूखॉण्डॉरे बिभिन्नॉ जाति ओ मॉतॉबादॉरॉ लोकॉ सान्ति ओ सॉम्रुद्धिरे एकात्रा बासॉ कॉरुछॉन्ति। रीतिनी[...] खाद्यॉप्रॉणालि, पोसाकॉ एबॉम् भासार् भेदॉ थिले हेँ देसॉरॉ साउँस्क्रुतिकॉ [...] केबेहे बिपॉन्नॉ होइ नाहिँ। एहि साउँस्क्रुतिकॉ एकात्मॉतारॉ सङ्रॉख्यॉणॉ पाइँ भ[...] भॉगिनिमाने हातॉ धॉराधॉरि होइ "भारॉती" मातारॉ पुजा पाइँ ऑग्रॉसॉरॉ हुअ[...]

## तेलुगु

शताब्दानु गतमैन दास्यशृंखलालु छेदिंचबडिनवि. स्वतंत्र भारतमतिवेगंगा प्र[...] मार्गान पुरोगमिस्तून्दि. आध्यात्मिक शक्तिसंपद यन्दु आदिनुन्ची गोप्पदैन ई दे[...] भौतिक अभ्युन्नतिनि अतिवेगंगा अन्दुकोण्टुन्नदि. ई विशाल भूखण्डमु मीद वि[...] कुलालकु, विविध मतालकु चेन्दिन प्रजलु कलसि मेलसि सुखशांतुलतो जीविस्तुन्नारु. री[...] रिवाजुललो, आहारविहारललो, वेषभाषललो अनेक भेदालुन्नप्पटिकी सांस्कृतिक बन्ध[...] मात्रमु अविच्छिन्नंगा उन्दि. इट्टि सांस्कृतिक अविच्छिन्नतनु कापाडुटकु भाषाभगि[...] लंदरू परस्परमु चेयिचेयि कलिपि मातृ "**भारती**" नि आराधिंचुटकु मुन्दुकु रावालि[...]

## तमिळ्

पलनूट्राण्डुगळाघ नम्मैप्पिणित्तिरुन्द अडिमैत्तळै अरुपट्टुविट्टदु. सुदन्दिर भारत[...] मुन्नेट्रप्पादयिल् तुरितमाघ चेण्डुकोण्डिरिक्किरदु. एर्कैनवे आन्मिघमाघ पुगळ्पेट्टु[...] इन्द नाडु आक्कवेलै मुयर्चियिल् वेगुवाघ मुन्नेरिवरुघिरदु. अनेकविध जातिमदङ्[...] उडैय पल्वेरु इनत्तवर् ओन्रुपट्टु समाधानत्तुडनुम् शिर्प्पुडनुम् वाळ्न्दुवरुघिन्[...] उडैयिलुम्, उणविलुम्, मोळिघळिलुम् पळक्कवळक्कङळिलुम् वेरुपाडुघळ् इरुन्द पोदि[...] नाट्टिन् पण्बाट्टिन् ओडुमै येण्डुम् इळुक्कु अडैन्ददिल्लै. अन्द पण्पाट्टिन् ओडुमै[...] निलैनिरुत्त सहोदर मोळिघळ् ओण्डुकूडि मुन्वदु उदविपुरिन्दु अन्नै "**भारती**"[...] वणङ्गवेण्डुम्.

## मलयाळम्

नूट्ट्राण्टु कळायुण्टायिरुन्न अटिमत्त चङ्ङल पोट्टिच्चु कळिञ्ञु. स्वतंत्र भारत[...] द्रुतगतियिल् पुरोगतियुटे मार्गत्तिल् सञ्चरिक्क्युकयाणु. आत्मीयमायि उयर्न्निरिक्कुन्न[...] राज्यम् भौतिक पुरोगतियिलेक्कुम् नीङ्ङिक्कोण्टिरिक्क्युकयाणु. विविध जाति मतङ्ङळि[...] उळ्ळ जनङ्ङळ् ई उपखण्डत्तिल् समाधानत्तिलुम् समृद्धियिलुम् ओरुमिच्चु वसिक्कुन्नु[...] आचार मर्यादकळ्, भक्षणसंप्रदायम्, वस्त्रधारणम्, भाष एन्निवयिल् वैविध्यमुण्टायिट्टु[...] नम्मुटे राज्यत्तिण्टे साम्स्कारिकैक्यम् ओरिक्कलुम् अपकटत्तिलायिरुन्निल्ल. ई साम्स्कारि[...] कैक्यत्ते निलनिर्त्तुवानायि भाषासहोदरिकळ् ओरुमिच्चु कैकोर्त्तु मुन्नोट्टु वरुकयुम् मा[...] "**भारती**" ये आराधिक्कुकयुम् चेय्येण्टताणु.

[नूट्ट्राण्डु कळायुण्डायिरुन्न अडिमत्त चङ्ङल पोट्टिच्चु कळिञ्ञु. स्वतं[...] भारदम् द्रुतगदियिल् पुरोगदियुडे मार्गत्तिल् सञ्चरिक्क्युगयाणु. आत्मीयमायि उयर्न्नि[...] रिक्क्युन्न यी राज्यम् भौतिग् पुरोगदियिलेक्क्युम् नीङ्ङिक्कोण्डिरिक्क्युगयाणु. विविध[...] जाति मदङ्ङळिल् उळ्ळ जनङ्ङळ् यी उपखण्डत्तिल् समाधानत्तिलुम् समृद्धियिलुम्[...] ओरुमिच्चु वसिक्क्युन्नु. आचार मर्यादगळ् भक्षणसम्प्रदायम्, वस्त्रधारणम्, भाष[...] एन्निवयिल् वैविध्यमुण्डायिट्टुम् नम्मुडे राज्यत्तिण्डे साम्स्कारिकैक्यम् ओरिक्क्युलुम्[...] अबगडत्तिल्लायिरुन्निल्ल्य. यी साम्स्कारिकैक्यत्ते निलनिर्त्तुवानायि भाषासहोदरिगळ् ओरु[...] मिच्चु कैकोर्त्तु मुन्नोट्टु वरुगयुम् माता "भारती" ये आराधिक्क्युकयुम् चेय्येण्डदाणु]

## कन्नड

शतमानगळ दास्यशृङ्खलॆ कडिदुबिद्दिदॆ. स्वतंत्र भारतवु प्रगतिपथदल्लि वेगवागि[...] मुन्दु वरियुत्तिदॆ. आध्यात्मिकवागि मॊदलॆ औन्नत्य शिखरदल्लिद्द ई नाडु भौतिक[...] वागियू अभ्युदय हॊन्दुत्तिदॆ. ई भूखंडदल्लि भिन्न भिन्न जाति, मतगळ जनरु शान्ति-यिन्दलू सुभिक्षतॆयिन्दलू बाळुत्तिद्दारॆ. आचारव्यवहारगळल्लि, ऊट उपचारदल्लि, उडुगॆतॊडुगॆगळल्लि हागू भाषॆगॆ संबंधि सिदन्तॆ व्यत्यास विद्दरू देशद सांस्कृतिक एकतॆगॆ एन्दिगू धक्कॆ तगलिरलिल्ल. ई सांस्कृतिक एकतॆयन्नु उळिसि कॊण्डु बरुवुद-क्कागि नाडिन भाषासोदरियरु तायि "**भारती**" यन्नु पूजिसलु ऒन्दागि मुन्दॆबरबेकु.

## संस्कृत

वर्षशतात्प्रचलितस्य पारतन्त्रस्य शृङ्खलाबन्ध इदानीं भग्नः। भारतदेशः स्वातन्त्र्येण प्रगतिपथमाक्रमति। आध्यात्मिकज्ञानेन श्रेष्ठतरोऽयं महान्देशो भौतिकविज्ञानेऽपि प्रगतिपरः। खण्डसदृशोऽस्मिन्नखण्डभारते विभिन्ना जातयः सम्प्रदायाः पन्थानश्च, तथापि सर्वे परस्परं हितैषिणः सुखेन वर्तन्ते। प्रान्तेप्रान्ते रूढिविषये, आहारपद्धतौ, वेषभूषायाम्, भाषायां च यद्यप्यनेकता दृश्यते तर्हि संस्कृतिनिष्ठैकात्मता न कदापि खण्डिता। अस्याः संस्कृतिनिष्ठाया एकात्मतायाः संरक्षणायेमा भाषाभगिन्यः संभूय भारतमातुः पूजां विधातुं समुत्सुका भवेयुः।

—**सम्पादक.**

# सूचीपत्र

# लिपियाँ

## हिंदी – मराठी – संस्कृत

अ (अ) आ (आ) इ ई उ ऊ ऋ ॠ ऌ ए ऐ ओ (ओ) औ (औ) ं ः
अनुस्वार विसर्ग

क ख ग घ ङ च छ (छ) ज झ (झ) ञ ट ठ ड ढ ण (ण)

त थ द ध न प फ ब भ म य र ळ (ल) व

श (श) ष स ह ळ क्ष (क्ष) ज्ञ

## पंजाबी

### गुरुमुखी

| ਅ | ਆ | ਇ | ਈ | ਉ | ਊ | ਏ | ਐ | ਓ | ਔ | ਂ | ਁ | ਃ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ए | ऐ | ओ | औ | अनुस्वार | चंद्र | विसर्ग |

| ਕ | ਖ | ਗ | ਘ | ਙ | ਚ | ਛ | ਜ | ਜ਼ | ਝ | ਞ | ਟ | ਠ | ਡ | ਢ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| क | ख | ग | घ | ङ | च | छ | ज | ज़ | झ | ञ | ट | ठ | ड | ढ |

| ਣ | ਤ | ਥ | ਦ | ਧ | ਨ | ਪ | ਫ | ਬ | ਭ | ਮ | ਯ | ਰ | ਲ | ਵ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ण | त | थ | द | ध | न | प | फ | ब | भ | म | य | र | ल | व |

| ਸ਼ | ਸ | ਹ | ਲ਼ | ਗ਼ | ਖ਼ | ਫ਼ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| श | स | ह | ळ | ग़ | ख़ | फ़ |

## उर्दू

| ذ | ڈ | د | خ | ح | چ | ج | ث | ٹ | ت | پ | ب | ا |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| झाल् [झ] | डाल् [ड] | दाल् [द] | खे [ख] | हे [ह] | चे [च] | जीम् [ज] | से [स] | टे [ट] | ते [त] | पे [प] | बे [ब] | अलीफ [अ] |

| ف | غ | ع | ظ | ط | ض | ص | ش | س | ژ | ز | ڑ | ر |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| फ़े [फ़] | ग़ैन [ग़] | ऐन् [अ] | ज़ोय् [ज़] | तोय् [त] | ज़्वाद् [ज़] | स्वाद् [स] | शीन् [श] | सीन् [से] | झे [झ] | ज़े [ज़] | ड़े [ड़] | रे [र] |

| ے | ی | ء | ٓ | لا | ھ | ہ | و | ن | م | ل | گ | ک | ق |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ए | ए | हमूज़ा | मद्दा | लाम् अलिक | हे [ह] | हे [ह] | वाओ [व] | नून् [न] | मीम् [म] | लाम् [ल] | गाफ़् [ग] | काफ़् [क] | क़ाफ़् [क़] |

## कश्मीरी

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| أ | أٔ | اَ | آ | اِ | اِی | إ | إی | اُ | اُو | اوٚ | او |
| او | اۓ | اے | ای | ک | کھ | گ | چ | چھ | ج | ژ | ژھ |
| ز | ٹ | ٹھ | ڈ | ت | تھ | د | ن | پ | پھ | ب | م |
| ی | ر | ل | و | ش | س | ھ | | | | | |

## सिंधी

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| اَ | آ | اِ | اِي | اُ | او | اي | اَيْ | او | اَو | | | |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ए | ऐ | ओ | औ | | | |
| ق | ک | گ | گھ | ڱ | خ | ڳ | غ | چ | ڇ | ج | ڄ | ظ ذ ض ز |
| क | ख | ग | घ | ङ | ख़ | ग॒ | ग़ | च | छ | ज | ज॒ | ज़ |
| جھ | ڃ | ٽ | ٺ | ڊ | ڙ | ڍ | ڙھ | ڻ | ط ت | ٿ | د | |
| झ | ञ | ट | ठ | ड | ड़ | ढ | ढ़ | ण | त | थ | द | |
| ڏ | ڌ | ن | پ | ڦ | ف | ب | ٻ | ڀ | م | | | |
| द॒ [ड॒] | ध | न | प | फ | फ़ | ब | ब॒ | भ | म | | | |
| ي | ر | ل | و | ه | س | ش | | | | | | |
| य | र | ल | व | ह | स | श | | | | | | |

## गुजराती

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| અ | આ | ઇ | ઈ | ઉ | ઊ | ઋ | ૠ | ઌ | એ | ઐ | ઓ | ઔ | | |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ॠ | ऌ | ए | ऐ | ओ | औ | | |
| ં | ઃ | ક | ખ | ગ | ઘ | ઙ | ચ | છ | જ | ઝ | ઞ | ટ | ઠ | |
| अनुस्वार | विसर्ग | क | ख | ग | घ | ङ | च | छ | ज | झ | ञ | ट | ठ | |
| ડ | ઢ | ણ | ત | થ | દ | ધ | ન | પ | ફ | બ | ભ | મ | ય | ર |
| ड | ढ | ण | त | थ | द | ध | न | प | फ | ब | भ | म | य | र |
| લ | વ | શ | ષ | સ | હ | ળ | ક્ષ | જ્ઞ | | | | | | |
| ल | व | श | ष | स | ह | ळ | क्ष | ज्ञ | | | | | | |

## বাঙলা

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| অ | আ | ই | ঈ | উ | ঊ | ঋ | ৯ | এ | ঐ | ও | ঔ | ং | ঃ | ঁ |
| अ[ऑ] | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ऌ | ए | ऐ[ओइ] | ओ | औ | अनुस्वार | विसर्ग | चंद्रबिंदु |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ক | খ | গ | ঘ | ঙ | চ | ছ | জ | ঝ | ঞ | ট | ঠ | ড | ঢ | ণ | ত | থ | দ |
| क[कॉ] | ख[खॉ] | ग[गॉ] | घ[घॉ] | ङ[ङॉ] | च[चॉ] | छ[छॉ] | ज[जॉ] | झ[झॉ] | ञ[ञॉ] | ट[टॉ] | ठ[ठॉ] | ड[डॉ] | ढ[ढॉ] | ण[णॉ] | त[तॉ] | थ[थॉ] | द[दॉ] |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ধ | ন | প | ফ | ব | ভ | ম | য | য় | র | ল | ব | শ | ষ | স | হ | ক্ষ |
| ध[धॉ] | न[नॉ] | प[पॉ] | फ[फॉ] | ब[बॉ] | भ[भॉ] | म[मॉ] | य[जॉ] | य[यॉ] | र[रॉ] | ल[लॉ] | व[वॉ] | श[शॉ] | ष[षॉ] | स[सॉ] | ह[हॉ] | क्ष[क्षॉ] |

## असमीया

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| অ | আ | ই | ঈ | উ | ঊ | ঋ | এ | ঐ | ও | ঔ | ং | ঃ | ঁ |
| अ[ऑ] | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ए | ऐ | ओ | औ | अनुस्वार | विसर्ग | चंद्रबिंदु |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ক | খ | গ | ঘ | ঙ | চ | ছ | জ | ঝ | ঞ | ট | ঠ | ড | ঢ | ণ | ত | থ | দ |
| क[कॉ] | ख[खा] | ग[गॉ] | घ[घॉ] | ङ[ङ्ॉ] | च[सॉ] | छ[सॉ] | ज[जॉ] | झ[झॉ] | ञ[ञॉ] | ट[टॉ] | ठ[ठॉ] | ड[डॉ] | ढ[ढॉ] | ण[णॉ] | त[तॉ] | थ[थॉ] | द[दॉ] |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ধ | ন | প | ফ | ব | ভ | ম | য | য় | ৰ | ল | ৱ | শ | ষ | স | হ | ক্ষ |
| ध[धॉ] | न[नॉ] | प[पॉ] | फ[फॉ] | ब[बॉ] | भ[भॉ] | म[मॉ] | य[जॉ] | य[यॉ] | र[रॉ] | ल[लॉ] | व[वॉ] | श[हॉ] | ष[षॉ] | स[हॉ] | ह[हॉ] | क्ष[क्षॉ] |

## ओड़िया

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ଅ | ଆ | ଇ | ଈ | ଉ | ଊ | ଋ | ଏ | ଐ | ଓ | ଔ | ଂ | ଁ | ଃ |
| अ[ऑ] | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ए | ऐ | ओ | औ | अनुस्वार | चंद्रबिंदु | विसर्ग |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| କ | ଖ | ଗ | ଘ | ଙ | ଚ | ଛ | ଜ | ଝ | ଞ | ଟ | ଠ | ଡ | ଢ | ଣ | ତ |
| क[कॉ] | ख[खॉ] | ग[गॉ] | घ[घॉ] | ङ[ङॉ] | च[चॉ] | छ[छॉ] | ज[जॉ] | झ[झॉ] | ञ[ञॉ] | ट[टॉ] | ठ[ठॉ] | ड[डॉ] | ढ[ढॉ] | ण[णॉ] | त[तॉ] |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ଥ | ଦ | ଧ | ନ | ପ | ଫ | ବ | ଭ | ମ | ଯ | ୟ | ର | ଲ | ଵ | ଶ |
| थ[थॉ] | द[दॉ] | ध[धॉ] | न[नॉ] | प[पॉ] | फ[फॉ] | ब[बॉ] | भ[भॉ] | म[मॉ] | य[जॉ] | य[यॉ] | र[रॉ] | ल[लॉ] | व[वॉ] | श[शॉ] |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ଷ | ସ | ହ | ଳ |
| ष[षॉ] | स[सॉ] | ह[हॉ] | ळ[ळॉ] |

## तेलुगु

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| అ | ఆ | ఇ | ఈ | ఉ | ఊ | ఋ | ౠ | ఌ | ౡ | ఎ | ఏ | ఐ | ఒ | ఓ | ఔ | | |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ॠ | ऌ | ॡ | ऎ | ए | ऐ | ऒ | ओ | औ | | |
| ం | ః | క | ఖ | గ | ఘ | ఙ | చ | ఛ | జ | ఝ | ఞ | ట | ఠ | డ | ఢ | | |
| अनुस्वार | विसर्ग | क | ख | ग | घ | ङ | च | छ | ज | झ | ञ | ट | ठ | ड | ढ | | |
| ణ | త | థ | ద | ధ | న | ప | ఫ | బ | భ | మ | య | ర | ల | వ | శ | ష | స |
| ण | त | थ | द | ध | न | प | फ | ब | भ | म | य | र | ल | व | श | ष | स |
| హ | ళ | క్ష | | | | | | | | | | | | | | | |
| ह | ळ | क्ष | | | | | | | | | | | | | | | |

## तमिऴ्

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| அ | ஆ | இ | ஈ | உ | ஊ | எ | ஏ | ஐ | ஒ | ஓ |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऎ | ए | ऐ | ऒ | ओ |
| ஔ | க | ங | ச | ஞ | ட | ண | த | ந | ன | ப |
| औ | क,ग | ङ | च,ज | ञ | ट,ड | ण | त,द | न | न | प,ब |
| ம | ய | ர | ற | ல | வ | ள | ழ | ஜ | ஷ | ஸ |
| म | य | र | ऱ | ल | व | ळ | ऴ | ज | ष | स |
| ஹ | க்ஷ | க் | | | | | | | | |
| ह | क्ष | ज्ञ | | | | | | | | |

## मलयाळम्

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| അ | ആ | ഇ | ഈ | ഉ | ഊ | ഋ | എ | ഏ | ഐ | ഒ | ഓ | ഔ | ം | ഃ | | | | |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ऎ | ए | ऐ | ऒ | ओ | औ | अनुस्वार | विसर्ग | | | | |
| ക | ഖ | ഗ | ഘ | ങ | ച | ഛ | ജ | ഝ | ഞ | ട | ഠ | ഡ | ഢ | ണ | ത | ഥ | ദ | ധ |
| क | ख | ग | घ | ङ | च | छ | ज | झ | ञ | ट | ठ | ड | ढ | ण | त | थ | द | ध |
| ന | പ | ഫ | ബ | ഭ | മ | യ | ര | റ | ല | വ | ശ | ഷ | സ | ഹ | ള | ഴ | റ്റ | |
| न | प | फ | ब | भ | म | य | र | ऱ | ल | व | श | ष | स | ह | ळ | ऴ | ट (दन्तमूलीय) | |

## कन्नड

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ಅ | ಆ | ಇ | ಈ | ಉ | ಊ | ಋ | ೠ | ಎ | ಏ | ಐ | ಒ | ಓ | ಔ | ಂ | ಃ | | | | | |
| अ | आ | इ | ई | उ | ऊ | ऋ | ॠ | ऎ | ए | ऐ | ऒ | ओ | औ | अनुस्वार | विसर्ग | | | | | |
| ಕ | ಖ | ಗ | ಘ | ಙ | ಚ | ಛ | ಜ | ಝ | ಞ | ಟ | ಠ | ಡ | ಢ | ಣ | ತ | ಥ | ದ | ಧ | ನ | ಪ |
| क | ख | ग | घ | ङ | च | छ | ज | झ | ञ | ट | ठ | ड | ढ | ण | त | थ | द | ध | न | प |
| ಫ | ಬ | ಭ | ಮ | ಯ | ರ | ಲ | ವ | ಶ | ಷ | ಸ | ಹ | ಳ | ಕ್ಷ | ಜ್ಞ | | | | | | |
| फ | ब | भ | म | य | र | ल | व | श | ष | स | ह | ळ | क्ष | ज्ञ | | | | | | |

# शुद्धिपत्र

कुछ कारणवशात् गुजराती शब्दावली का पुनर्परीक्षण मुद्रण के पूर्व नहीं हो सका था। इसलिए गुजराती शब्दावली में अधिक मात्रा में गलतियाँ रह गई हैं। पाठकों को गुजराती योग्य शब्द जानने में किसी प्रकार की असुविधा न रहे इसलिए गुजराती का शुद्धिपत्र हम प्रथम दे रहे हैं।

## गुजराती

| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| २ | तळ | तल |
| ४ | तचुकडी$_1$ | टचकडी$_2$ टचूकडी$_2$ |
| ४ | गळु | गळुं$_3$ |
| ६ | दूंटी | डुंटी$_2$ |
| ६ | पांसरी | पांसळी$_2$ |
| ८ | पेढा | पेढुं$_3$ पेढु$_3$ |
| ८ | मडदो | मडदुं$_3$ |
| १२ | खीळो | खीलो$_1$ खीली$_2$ |
| १२ | घूंसरी | धूंसरी |
| १४ | दांतरडु | दातरडुं$_3$ |
| १६ | कीडि | कीडी$_2$ |
| १६ | जु | जू$_2$ |
| २२ | खडी साखर | खडी साकर$_2$ |
| २२ | पां | पांउ$_1$ |
| २४ | गिल्लिदांडु | गिल्लिदंडो$_1$ |
| २६ | झांजर | झांझर$_3$ |
| २६ | अछडो | अछोडो$_1$ |
| २८ | माजागरुं | मजागरुं$_3$ |
| ३० | चोकडुं | चोकठुं$_3$ |
| ३० | आगाशी | अगाशी$_2$ अगासी$_2$ |
| ३० | भीत | भींत$_2$ |
| ३४ | सेगडी | शगडी$_2$ सगडी$_2$ |
| ३४ | खुर्शी | खुरशी$_2$ खुरसी$_2$ |
| ३४ | कढई | कढाई$_2$ |
| ३६ | ढक्कण | ढांकण$_3$ ढांकणुं$_3$ |
| ३६ | लोडी | लोढी$_2$ |
| ३६ | सतरंजी | शेतरंजी$_2$ |
| ३६ | आरिसो | अरीसो$_1$ |
| ३८ | पिंजरूँ | पांजरुं$_3$ पिंजर$_3$ |
| ३८ | सूंड | सूंढ$_2$ |
| ४४ | पडवळ | परवळ$_3$ |
| ४४ | तुरिया | तुरियुं$_3$ |
| ४४ | गलका | गलकुं$_3$ |
| ४४ | फुलगोबी | फुलकोबी$_2$ |
| ४८ | पगडंडी | पगदंडी |
| ४८ | उपास | उपवास$_1$ |
| ५२ | शिपाई | सिपाई$_1$ सिपाही$_1$ |
| ५४ | | शपथ$_2$ सोगन्द$_2$ |
| ५४ | पारेवडा | पारेवडुं$_3$ |
| ५४ | काकाकुवा | काकाकौवा$_1$ |
| ५६ | बगळो | बगलो$_1$ |
| ५८ | डांखरी | डांखळी |
| ५८ | बरुं | |
| ५८ | तुळस | तुळसी$_2$ तुलसी$_2$ |
| ६० | बांस | वांस$_1$ |
| ६० | खमीश | खमीस$_3$ |
| ६० | घागरो | घाघरो$_1$ |
| ६२ | वंटोळियुं | वंटोळियो$_1$ |
| ६४ | झांकळ | झाकळ$_2$ |
| ६६ | कलाण | कलण$_2$ |
| ७० | मैदान | मेदान$_3$ |
| ७० | तट्टुं | टट्टु$_{1,3}$ |
| ७२ | विंछि | वींछी$_1$ |
| ७६ | केळु | केळुं$_3$ |
| ७६ | नारियल | नारियेळ$_1$ |
| ७८ | हरडा$_1$ | हरडे$_3$ |
| ८० | | डग्गो; बायो$_1$ |
| ९४ | पत्नि | पत्नी$_2$ |
| ९४ | फुओ | |
| ९६ | मेमान$_1$ | महेमान$_1$ |
| | परोणा$_1$ | परोणो$_1$ |
| ९६ | सौती | शोक$_2$ |
| ९८ | वरसोळी | कण्ठमाळ$_2$ |
| १०० | होडकार | ओडकार$_1$ |
| १०४ | इंजन | एंजिन$_3$ |
| १०४ | हलेसु | हलेसुं$_3$ |
| १०४ | नांवडी | नावडी$_2$ |
| १०४ | सुकाण | सुकान$_3$ |
| १०६ | अंबारी | अंबाडी$_2$ |
| १०६ | गोपाल | गोवाल$_1$ |
| १०८ | जवाहिरवाळो | झवेरी$_1$ |
| १०८ | | तेली; घांची$_1$ |
| ११० | झाडूवालो | झाडुवाळो$_1$ |
| ११० | | मिठाईवाळो; कन्दोई$_1$ |
| ११४ | प्रिंसिपोल | प्रिन्सिपाल$_1$ |
| ११६ | स्याहीचूस | शाहीचूस$_{1,3}$ |
| १२० | फागन | फागण$_1$ |
| १२० | चौमासु | चोमासुं$_3$ |
| १२० | ठाणुं | थाणुं$_3$ |
| १२२ | पर्सेवो | परसेवो$_1$ |
| १२६ | वेंचाथी लेवुं | वेचातुं लेवुं |
| १३० | बोकी करवी | चूमवुं |
| १३० | जावुं | जवुं |
| १३२ | ठुकरावबुं | ठोकरवुं |
| १३२ | तेडवुं | |
| १३४ | नीचोळवुं; पिळवुं | नीचोववुं |
| १३६ | प्रेम करवुं | प्रेम करवो |
| १३६ | घोटवुं | घूंटवुं |
| १३६ | वियाववुं | वियावुं |
| १३८ | पलाडवुं | पलाळवुं |
| १३८ | सेंकवुं | सेकवुं |
| १४० | मेळावुं | मेळववुं |
| १४० | हंसवुं | हसवुं |
| १४० | भाभरवुं | भांभरवुं |
| १४० | लुटवुं | लूंटवुं; लूटवुं |
| १४२ | श्रंगारवुं | शणगारवुं |
| १४२ | सहवुं | सहेवुं |
| १४८ | आमदानि | आमदानी$_2$ |
| १४८ | सह्लाई | सहेलाई |
| १५८ | तीखुं | तीखो |
| १६२ | जगली | जंगली |
| १६२ | झुट्टो | जुट्ठो |
| १६२ | वाको | वांको |
| १६४ | चापलो | चांपलो |
| १६४ | बहिरो | बहेरो |
| १७० | पहेला | पहेलां |
| १७२ | अढाई | अढी |
| १७६ | ऊटोनो काफिलो | ऊंटोनो काफलो |
| १७६ | पवर्तनी हार | पर्वतनी हार |
| १८२ | चौगुणो | चारगुणो |
| १८२ | मरगो–मरगी | कुकडो–कुकडी |

| पृष्ठांक | वाक्य | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|---|
| १८८ | १७ | आमस्ताज | अमस्ताज |
| १८९ | १९ | चाय | चा |
| १९१ | ११ | फिरियाद | फरियाद |
| १९४ | १४ | बताव | बतावो |
| २१७ | ३५ | सडा | सोडा |
| २३१ | ४ | बाळणा | बारणा; बायणा |
| २३८ | ९ | चहा | चा |
| २३८ | ११ | बाळणुं | बारणुं |
| २४० | २८ | आवरनावर | अवारनवार |
| २४५ | २ | पालकी | पालखी |

## हिन्दी

कंकड (६४) कुम्हडा (४४) कुल्हाडी (१२) खडा होना (१२६) खोपडा (७६) घोडी (१८२) चमडा (४) जूडी (१००) जोडी (२६,१७६) झाडू (३६) ठोडी (६) पंखुडी (७८) पकडना (१३४) पडदादा; पडदादी (९४) बाडा (३२) रंडुआ (१८४) सूँड (४२) इन शब्दों में ड के स्थान पर ड़ पढ़िए।

| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| १४ | हाथौड़ा | हथौड़ा |
| १६ | इंद्रनील मणी | इंद्रनील मणि |
| १८ | मणी | मणि |
| २० | दहीं | दही |
| २४ | पहेलवान | पहलवान |
| २६ | करघनी | करधनी |
| २६ | नथणी | नथनी |
| ३० | तांखा | ताखा |
| ३६ | आयना | आईना |

| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| ६० | घागरा | घाघरा |
| ७० | रात्री | रात्रि |
| ८० | डुगी | डुग्गी |
| ९२ | **संमंधी** | **संबंधी** |
| ९२ | दामात | दामाद |
| ९४ | नातिनी | नतिनी |
| ९४ | बहनोइ | बहनोई |
| ९४ | बहु | बहू |
| १०४ | बिसूचिका | विसूचिका |
| ११० | पसारी | पंसारी |
| ११० | रसोईया | रसोइया |
| ११६ | भूमिती | भूमिति |
| ११८ | गोधूली | गोधूलि |
| ११८ | मध्यरात्री | मध्यरात्रि |
| १२२ | सेंदुर; सिंदुर | सेंदूर; सिंदूर |
| १२८ | चहचहना | चहचहाना |
| १४६ | प्राय | प्रायः |
| १६४ | बिभिन्न | विभिन्न |
| १७२ | ढ़ाई | ढाई |
| १७४ | क्यौंकि | क्योंकि |
| १८२ | जादुगर–<br>जादुगरनी | जादूगर–<br>जादूगरनी |

**English**

| | | |
|---|---|---|
| १६ | Saphire | Sapphire |
| २४ | ...... | Semolina (सूजी) |
| ४६ | Knolkhol | Kohlrabi |
| १२२ | Collyrium | Kohl |

**उर्दू**

| | | |
|---|---|---|
| ४ | खून | ख़ून |
| ८ | जिगर | जिग़र |
| ८ | उस्तख्वान | उस्तख़्वान |
| २० | खुर्दोनोश | ख़ुर्दोनोश |
| २४ | पहेलवान | पहलवान |
| २६ | लोंङ्ग | लौंग |
| ३४ | शाना | |
| ३६ | चिराग | चिराग़ |
| ५४ | | पहाडी कौवा; ज़ागेदश्ती |
| ५८ | जड़$_1$ | जड$_2$ |
| ७८ | शरीफा | शरीफ़ा |
| ८० | तफरीह | तफ़रीह |
| ८६ | कैदी | क़ैदी |
| ११२ | इल्मेरियाजी$_2$ | इल्मेरियाजी$_1$ |
| ११२ | इल्मेइलाही$_2$ | इल्मेइलाही$_1$ |

**सिंधी**

| | | |
|---|---|---|
| १८० | एका | क़त्तारी |

**मराठी**

| | | |
|---|---|---|
| १८ | स्फटीक | स्फटिक |

**तेलुगु**

| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| ३ | मिनुमुळु | मिनुमुलु |
| ५ | पापकंटि | कनुपाप |
| ५ | | बुज़मु; युज़मु |
| ५ | चितिकेन वेलु | चिटिकेन वेलु |
| ७ | जुट्टु | सिग |
| ७ | अंगिलि | अंगुडु |
| ९ | | चळ्ळु; रोम्मा |
| ९ | बुड्ड | वट्टकाय |
| १३ | तट्ट | मंगलमु |
| १७ | कंदुरीग | कंदिरीग |
| १९ | वेुण्डि | वेण्डि |
| २१ | | चद्दनमु; ललिदि |
| २५ | गोणेविळ्ळ | गोणेत्रिळ्ळ |
| २७ | | बुलाकि; नत्ती |
| २९ | | गन्चु; सुन्नमु |
| ३९ | | तट्ट; युकुडु |
| ३९ | पडक | परुपु |
| ४१ | तट्ट | पळ्ळेमु |
| ४१ | सोबा | सोफा |
| ४७ | | सोरकाय; आनप |
| ५१ | नैवद्यमु | नैवेद्यमु [ नैवेज्जमु ] |
| ६७ | | पवनमु; गालि |
| ७५ | | मीनु; जेप |
| ७७ | ईचलु पण्डु | ईत पण्डु |
| ९१ | विडारमु | बिडारमु |
| १११ | | प्रिंटरु; मुद्रपकुडु |
| ११५ | सेय्युळ | कविता |
| ११७ | रुसुमुं | रुसुमु |
| १४३ | **क्रियाबिशेषणमुलु** | **क्रियाविशेषणमुलु** |
| १४७ | त्वर्गा | त्वरगा |
| १५९ | पनिकिवत्चु | पनिकिवच्चु |
| १६५ | | वेुल्लनैन; पालिपोयिन |
| १७५ | अन्दुवलण | अन्दुवलन |
| १७५ | | दनुक; वरकु |

| पृष्ठांक | वाक्य | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|---|
| १९९ | ३३ | अख्वाकु | अरवाकु |
| २०७ | ४१ | किस्तारा | इस्तारा |
| २१७ | ३८ | मंजि | मंचि |
| २१८ | ४३ | भीरु | मीरु |
| २२४ | २६ | कोचें | कोंचें |
| २२५ | ३२ | इस्ताग | इस्तारा |
| २३४ | ४ | मा | मी |

**कन्नड**

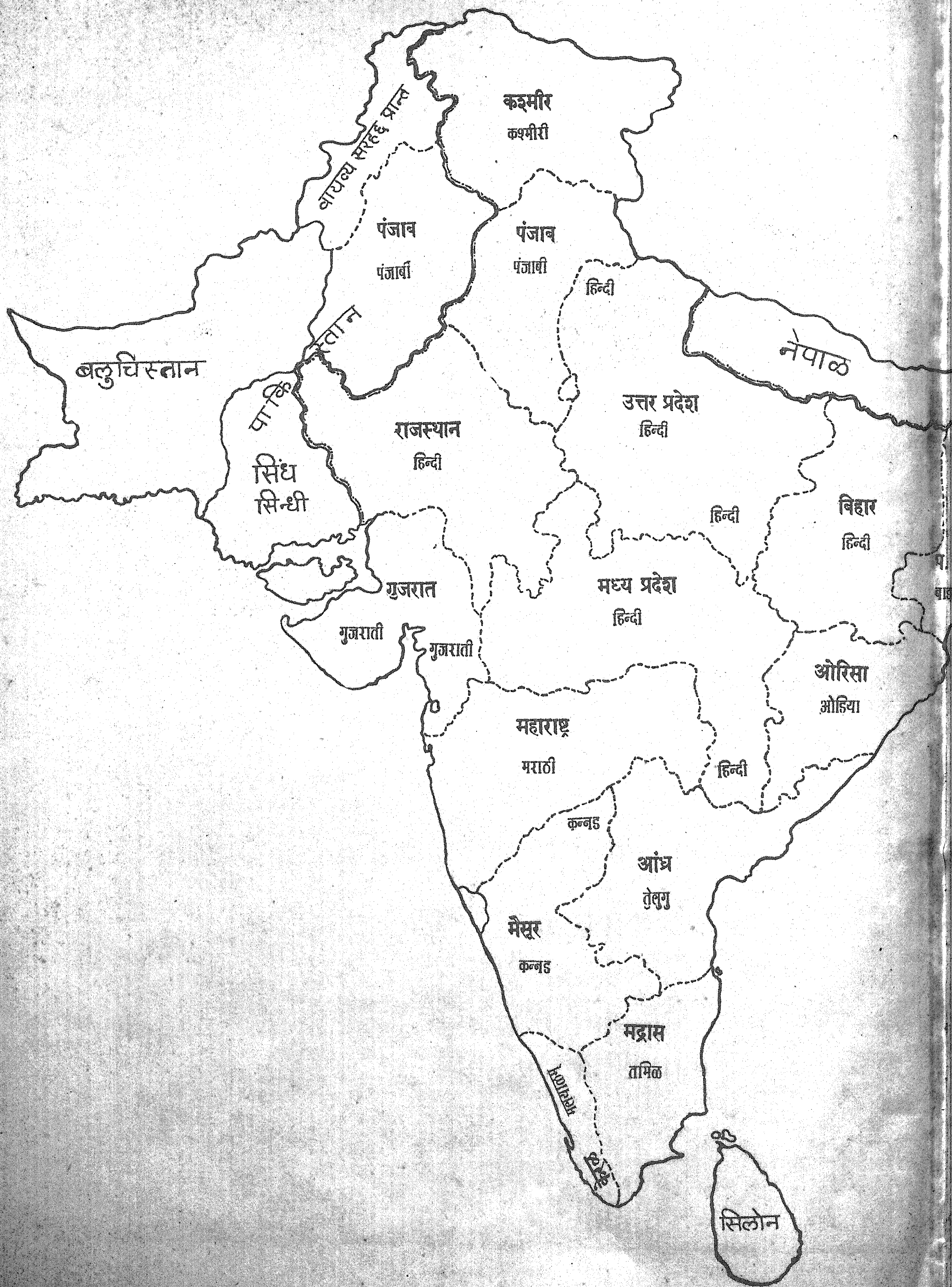
| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| ३ | | मसूर; चन्नंगि |
| ५ | पापे | कण्गोंबे |
| ७ | जट्टु | चंडिके |
| ९ | | पाद; हेज्जि |
| ९ | मूळे | यळनु |
| १३ | सनिके | |
| १५ | एले-गुद्दलि | संनिके |
| १५ | कडुगोलु | कुडगोलु |
| १७ | | चिट्टे ; पातरगित्ति |
| २१ | | होन्नु; चिन्न; बंगार |
| ४३ | पुक्क | पक्क |
| ४५ | हीरेकायि | तुप्पहीरेकायि |
| ५९ | | दत्तूरि; मदगुणिके |
| ५९ | | पलाश; मुत्तळ |
| ६३ | वेस्टकोट | बंडि |
| ६३ | | आकाश; मुगिलु |
| ६७ | इळित | येरु |
| ६७ | | होळे; दळ्ळ |
| ६७ | | नदि; होळे |
| ६९ | उब्बर | इळित |
| ६९ | मिंचु | सिडिलु |
| ७३ | | मुंगुसि; मुंगलि |
| ७७ | खजूर | उत्तत्ति |
| ७७ | | चक्कोत; पंपारि |
| ७७ | नेल्लिकायि | तारिकायि |
| १०९ | बेडुवचा | तिरुक |
| ११५ | पद्य (Stanza) | नुडि |
| १२९ | | रुचिनोडुवुदुः मेल्लुवुदु |
| १३३ | तपिसुवुदु | तप्पिसुवुदु |
| १३७ | करुहाकुवुदु | ईयुवुदु |
| १५१ | नष्ट | हानि |
| १६१ | टोळ्ळु | पोळ्ळु |
| १६३ | एजलु | एञ्जलु |
| १६५ | साधु | साकिद |
| १६५ | बेत्तले | बत्तले |
| १७७ | हुडुगर तंड | मंग्यान तंड |

| पृष्ठांक | वाक्य | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|---|
| १८६ | ५ | हेळदिक्के | हेळलिक्के |
| १८७ | १२ | इण्टु | एण्टु |
| १८८ | १६ | हुळि | हेळि |
| २२७ | १ | अगय | अगत्य |
| २४८ | १० | इल्लिन | इल्लिद |

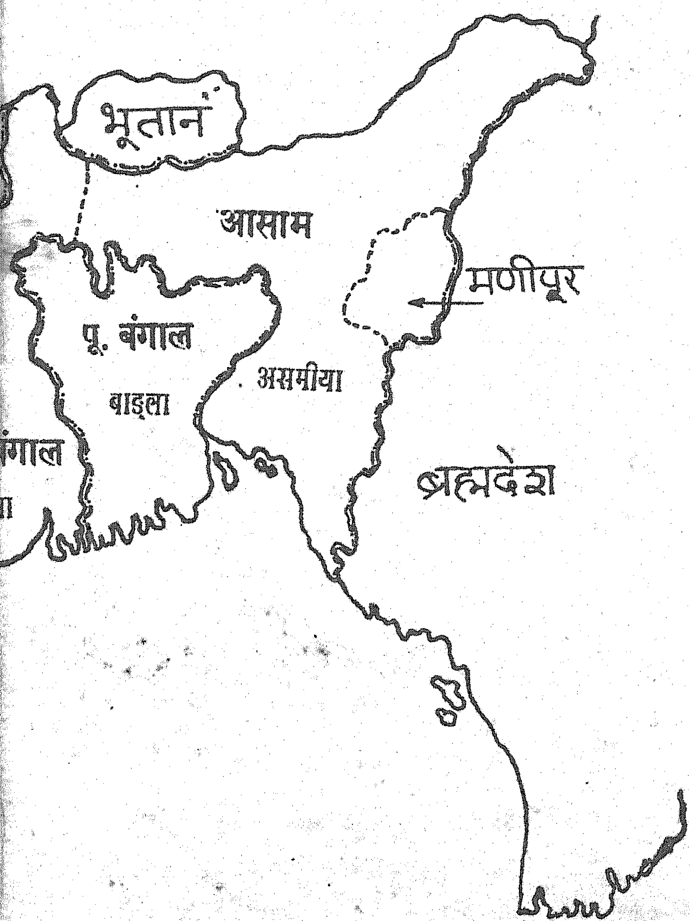
**संस्कृत**

| पृष्ठांक | अयोग्य शब्द | योग्य शब्द |
|---|---|---|
| ३ | अतसी | अतसी$_2$ |
| ५ | योनी | योनि |
| ११ | पथ्यान | पथ्यान्न |
| ४५ | वातीक | वार्ताक |
| ६७ | मरुत | मरुत् |
| १०३ | जनपदोध्वस | जनपदोध्वंस |
| १४१ | स्तभ् | स्तम्भ् |
| १४५ | केवल | केवलम् |

---



कश्मीर
कश्मीरी
वायव्य सरहद्द प्रान्त
पंजाब
पंजाबी
पंजाब
पंजाबी
हिन्दी
बलुचिस्तान
पाकिस्तान
नेपाळ
उत्तर प्रदेश
हिन्दी
राजस्थान
हिन्दी
सिंध
सिन्धी
हिन्दी
बिहार
हिन्दी
गुजरात
मध्य प्रदेश
हिन्दी
गुजराती
गुजराती
ओरिसा
ओड़िया
महाराष्ट्र
मराठी
हिन्दी
कन्नड
आंध्र
तेलुगु
मैसूर
कन्नड
मद्रास
तमिळ
सिलोन



भूतान
आसाम
मणीपूर
पू. बंगाल
बाङ्ला
असमीया
ब्रह्मदेश